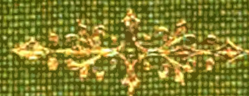


EL URUGUAY Á TRAVÉS DE UN SIGLO



CARLOS M. MAESO



EL URUGUAY

Á

TRAVÉS DE UN SIGLO

(L' URUGUAY À TRAVERS UN SIÈCLE)

LA JORNADA CIVILIZADORA REALIZADA EN LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY Y EL BRILLANTE PORVENIR DE ESTA NACIÓN AMERICANA.

L'oeuvre civilisatrice réalisée par la République Orientale de l'Uruguay. Le brillant avenir de cette nation américaine.

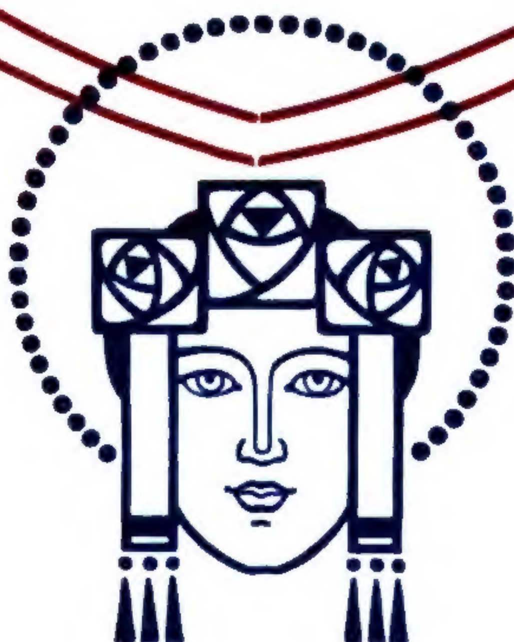
OBRA ESCRITA POR

OEUVRE ECRITE PAR

CARLOS M. MAESO

CON ARREGLO Á LOS MÁS MODERNOS Y VERÍDICOS DATOS RECOPILADOS EXPRESAMENTE É ILUSTRADA CON NUMEROSOS GRABADOS.

d'après les renseignements les plus récents et les plus exacts, spécialement compilés; ouvrage enrichi de nombreuses illustrations.



TIP. Y LIT. MODERNA

CALLE CERRITO, 296 - 298

MONTEVIDEO

AÑO 1910



FOTOGRAFO: PASTORINO.

E LA CIUDA

(VUE DE LA V

SÍNTESIS

LA República del Uruguay es un país perfectamente civilizado, de vida Europea. Su organización política y social está al nivel de las Naciones más adelantadas: cuenta con los resortes de una administración completa; con una legislación de principios tan avanzados que muchos Estados de Europa no la disfrutan igual; ofrece pleno goce de la libertad á todos los hombres que la habitan y les brinda los elementos para ser felices por el trabajo fecundo que dignifica y enriquece. En el Uruguay no existen razas, ni castas, ni más privilegios que los del talento y la virtud. En esta hermosa tierra tanto el extranjero como el nacional son iguales ante la ley y el primero encuentra la más ámplia y cariñosa hospitalidad, á la vez que un suelo pletórico de riquezas.

SYNTHÈSE

LA République de l'Uruguay est un pays parfaitement civilisé; ses moeurs sont européennes; son organisation politique et sociale est au niveau de celle des nations les plus avancées; elle possède les rouages d'une administration complète, et sa législation est supérieure à celle de beaucoup de pays européens: tous les hommes qui l'habitent y jouissent de la liberté la plus ample, et le pays leur procure tous les éléments que le travail fécond peut fournir á ceux qui veulent vivre dignement et arriver à la richesse. Il n'y a plus en Uruguay de races, de castes ou de privilèges, à part ceux que créent le talent et la vertu.

En cette belle terre, l'étranger et le national sont égaux devant la loi et le premier des deux y trouve l'hospitalité la plus large et la plus affectueuse, en même temps qu'un sol abondant en richesses de toute espèce.

Esta obra ha sido traducida al francés por el Dr. Constante Willems.

Cett ouvrage a été traduit en français par le Dr. Constant Willems.



EXMO. SEÑOR PRESIDENTE DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

DR. CLAUDIO WILLIMAN

EL URUGUAY A TRAVES DE UN SIGLO

(L' URUGUAY À TRAVERS UN SIÈCLE)

AL LECTOR

El Uruguay no tiene aún un siglo de vida autónoma, puesto que la consagración de su libertad data de ochenta años atrás, pero hemos querido fundar su partida á la conquista de los ideales de transformación política desde el grito de Mayo de 1810, porque en realidad fué entonces que comenzaron nuestras agitaciones y esfuerzos por alcanzar el derecho de gobernarnos por nuestra voluntad soberana.

Los dos principales componentes del antiguo Virreynato del Río de la Plata, durante el Gobierno Colonial, la República Oriental del Uruguay y la Repúblíca Argentina, constituídas hoy en dos Naciones libres é independientes que han marchado en líneas paralelas á sus grandes destinos de pueblos ricos y laboriosos, pueden, vencido el primer siglo y bajo un cielo de venturosa paz, volver la vista al pasado y desde las cumbres del progreso á que han llegado, contemplar la huella luminosa de la brillante jornada que respectivamente han recorrido.

En medio del júbilo que le embarga en su primer glorioso centenario, la Nación Argentina hace recuento de sus fructíferos afanes y de los grandes progresos conseguidos y nosotros también, en este modesto libro, queremos presentar al mundo el inventarfo de las victorias alcanzadas por el Uruguay en el campo hermoso de las instituciones, del trabajo, de la utilización de sus enormes riquezas, de las ciencias, de las actividades fecundas que dignifican y enaltecen los pueblos, exhibiendo todos los títulos que nos dán derecho á ocupar puesto de primera fila entre las jóvenes Naciones de América y á que el Uruguay sea incorporado al grupo de aquellos Estados que constituyen la tierra ideal para los hombres de otras latitudes que desean mejorar sus condiciones de vida, por el ejercicio ámplio de sus ideas políticas y religiosas y por el goce de los bienes materiales que ofrece la labor magníficamente remunerada.

Se ha sombreado muchas veces el concepto de las nacionalidades americanas, calificándolas de agrupaciones inorgánicas, íncapaces de la estabilidad institucional, desprovistas de toda noción de gobierno regular y considerando sus revoluciones como fermentos naturales de su descomposición ingénita. Los Americanos hemos sido acusados de un salvajismo cruel, de una ineptitud radical para fundar sociedades regidas por leyes y no por voluntades caprichosas. Se nos ha juzgado con un criterio especial, que no es el criterio humano que ha presidido el juzgamiento de los hechos fundamentales á que ha obedecido la evolución sufrida por las Naciones Europeas para llegar á la hora y al estado presente. Nosotros habremos pasado por pruebas dolorosas para fundar principios de libertad y justicia, implantar la democracia triunfante y consolidar el derecho propio y el ageno,

AU LECTEUR

En réalité, l'Uruguay n'a pas un siècle de vie autonome; son indépendance ne date de quatre vingts ans; nous avons cependant voulu rattacher son origine à Mai 1810, alors que se fit entendre le cri de liberté et de transformations politiques à partir duquel commencèrent nos agitations et nos efforts, pour arriver au droit de nous gouverner nous-mêmes.

La République Orientale de l'Uruguay et la République Argentine étaient autrefois les deux plus beaux fleurons de la couronne de la Vice-Royauté du Río de la Plata. Aujourd'hui, libres et indépendantes, et marchant vers les destinées qui sont réservées aux peuples riches et laborieux, elles peuvent, après un siècle d'existence, et sous l'égide d'une paix fortunée, jeter les yeux sur le passé; elles peuvent être fières du sillon lumineux qu'elles ont tracé, et contempler tranquillement la brillante carrière qu'elles ont parcourue.

A l'occasion de son glorieux centenaire, la grande nation argentine met en évidence ses aspirations fructueuses et les grands progrès qu'elle a realisés. De notre coté, nous voulons présenter au monde un inventaire des victoires obtenues par l'Uruguay sur le terrain des institutions, du travail, de l'utilisation des richesses naturelles du sol, de la science, en peu de mots, de toutes les activités fécondes qui honorent et élèvent un peuple. Placé á la tête des jeunes nations américaines, l'Uruguay appartient á ce groupe d'Etats qui représentent la terre idéale pour les hommes d'autres latitudes qui désirent améliorer leurs conditions de vie, en profitant d'une liberté ample pour leurs idées politiques et religieuses, et en jouissant de toutes les satisfactions matérielles qu'offre un travail magnifiquement rémunéré.

On s'est souvent formé une très fausse idée des nations américaines; on les a qualifiées de groupements inorganisés, n'étant pas susceptibles de posséder des institutions stables, et dépourvues de toute notion de gouvernement régulier; on a aussi considéré leurs révolutions comme des ferments naturels de leur décomposition. Nous autres américains, nous avons été accusés de sauvagerie cruelle et d'inaptitude radicale, en matière de fondation de sociétés régies par des lois et non par des volontés capricieuses. On nous a jugés, d'après un criterium spécial qui n'est pas celui qui a inspiré les jugements portés sur les faits fondamentaux de l'évolution des nations européennes. Certes, nous avons passé par des épreuves douloureuses, avant d'arriver à établir les principes de liberté et de justice, avant d'implanter la démocratie triomphante et de consolider notre propre droit et celui d'autrui. Cependant ces épreuves n'ont pas eu un caractère d'intensité terrible et féroce, semblable à celui dont ont souffert les nations Européenes les plus avancées, pour parvenir aux mêmes fins.

pero esas pruebas no han tenido la intensidad terrible y feroz que para alcanzar identicos fines han sufrido Estados Europeos que figuran al frente del avance civilizador de esta época: la sangre que han derramado las revoluciones Ame-



Departamento de San José. — Sierra de Mal Abrigo. Piedra del Águila

(Département de San José. — Sierra de « Mal Abrigo ». Pierre de l'Aigle)

ricanas forma un mísero arroyuelo comparado con los mares de sangre que se han vertido en Europa para satisfacer ambiciones de déspotas ó alcanzar la libertad apetecida. Y eso ha sucedido durante siglos y siglos y aún hoy algunas Naciones del viejo mundo experimentan periódicamente sacudidas formidables, sangrientas convulsiones, porque no han podido ofrecer á sus ciudadanos la suma de bienes morales á que tienen derecho la dignidad y la razón humana!

No abrigamos la intención de establecer paralelos para justificar las turbulencias de América ni los errores cometidos en la infancia de su constitución política: esas turbulencias inherentes á las luchas de su desarrollo y organización pertenecen ya al dominio del pasado, son transiciones en la vida de los pueblos que la historia de la humanidad explica á la luz de la filosofia, turbulencias y errores que cada día que transcurre se amortiguan más y más por el poder de la auridad constituída y por la fuerza de la razón pública.

Hemos querido solamente levantar un cargo injusto que ha pesado sobre la América Latina, protestando contra ese criterio inflexible con que se le ha flajelado siempre. Quien no haya pecado que tire la primera piedra!

Podrá objetarse que hay vanidad ó petulancia en expresarse así y que somos aún muy pequeños para erguirnos ante Europa y hablar con arrrogancia. No! Hemos hecho una obra colosal en pocos años, constituímos el mundo del porvenir, la raza que marcará un día los rumbos de la civilización universal y tenemos el derecho de exhibir nuestro bagaje repleto de grandes progresos en las ideas de las multitudes, de hermosos principios consagrados en las leyes, de sentimientos nobles grabados en el alma popular, de titánicos esfuerzos para avanzar en el ideal humano hacia la libertad en el orden y afianzar como lo hemos realizado los derechos del hombre al perfecto dominio de su conciencia y de su razón. Y si á ese monumento levantado en el orden moral,

Le sang que les révolutions américaines ont fait couler ne représente qu'un misérable petit ruisseau, si on le compare aux mers de sang qu'on a versées, en Europe, pour satisfaire l'ambition de despotes ou atteindre la liberté désirée.

Et cela a duré des siècles et des siècles; encore maintenant certaines nations du vieux monde reçoivent périodiquement des secousses formidables et éprouvent des convulsions sanglantes, cela parce qu'elles n'ont pu procurer á leurs citoyens la somme de biens moraux à laquelle ont droit la dignité et la raison humaines.

Nous n'avons pas l'intention d'établir des parallèles pour justifier les turbulences de l'Amérique et les erreurs commises par elle dans l'enfance de sa constitution politique; les dites turbulences, inhérentes aux luttes de son développement et de son organisation, appartiennent déjà au domaine du passé.

Dans la vie des peuples, ce sont des transitions que l'histoire de l'humanité explique à la lumiére de la philosophie. Au reste ces turbulences et erreurs deviennent de plus en plus rares, par le pouvoir de l'autorité constituée et la force de la raison publique; nous avons seulement voulu laver l'Amérique latine d'un reproche injuste, en protestant contre ce criterium inflexible qui l'a toujours condamnée; que celui qui n'a jamais pêché lui jette la première pierre!

On pourrait objecter qu'il y a de la vanité et de la pétulance à s'exprimer ainsi et que nous sommes encore bien petits pour nous lever en face de l'Europe et lui parler avec arrogance.

Non cela n'est pas... Nous avons, en quelques années, réalisé une œuvre colossale; nous constituons le monde de l'avenir, nous sommes la race qui, un jour, tracera sa route à la civilisation universelle et nous avons le droit d'exhiber notre bagage si rempli de grands progrès, dans les idées générales. Pourquoi ne montrerions nous pas les beaux principes consacrés par nos lois, les sentiments nobles gravés dans notre âme populaire et les efforts titaniques que nous avons



Departamento de San José. — Sierra de Mahoma

(Département de San José. — Sierra de Mahoma)

faits pour nous approcher de l'idéal humain de liberté bien ordonnée et livrer, comme nous l'avons établi, les droits de l'homme à la conscience et à la raison.

Et si, à pareil monument élevé dans l'ordre moral, nous ajoutons la culture des intelligences développées par l'instruction, le catalogue immense de nos richesses et de nos



UNA DE LAS ENTRADAS DEL PASEO DEL PRADO

UNE ENTRÉE AU PRADO)

agregamos el cultivo de las inteligencias por la instrucción popular y el catálogo inmenso de nuestras riquezas, del desarrollo del comercio y de las industrias, los millones de hectáreas de tierras entregadas á la maravillosa multiplicación del capital por las faenas agrícolas y ganaderas, el cruzamiento de las soledades campesinas por el ferrocarril haciendo surjir ciudades y pueblos á su paso, y la cadena de oro que constituyen las multiples operaciones ligadas á la vida activa de pueblos afanosos y llenos de recursos, dígasenos si no tenemos el derecho de enorgullecernos de nuestra jornada brillante!

Los Estados Unidos de Norte América que hasta hace poco desde la altura de su poderío gigantezco nos habían juzgado como países casi indignos de un concepto mediocre, han salido de su profundo error y sus hombres eminentes, sus estadistas recorriendo la América Latina se han asombrado de nuestro estado y han vuelto á su gran tierra dando la voz de alarma, diciendo que al Sud de sus fronteras habían brotado Naciones donde antes habían desiertos, que las tribus indígenas se habían convertido en agrupaciones de millones de hombres, cultores del pensamiento moderno, atletas del trabajo, dotados de todas las armas para luchar y vencer en las lizas fecundas de la actualidad de los pueblos y que urgía afianzar el sentimiento americano para alzarnos juntos sobre el soberbio pedestal que la naturaleza nos ha cincelado, ostentando el grandioso lema: América para la libertad, el bien estar y la riqueza de la humanidad!

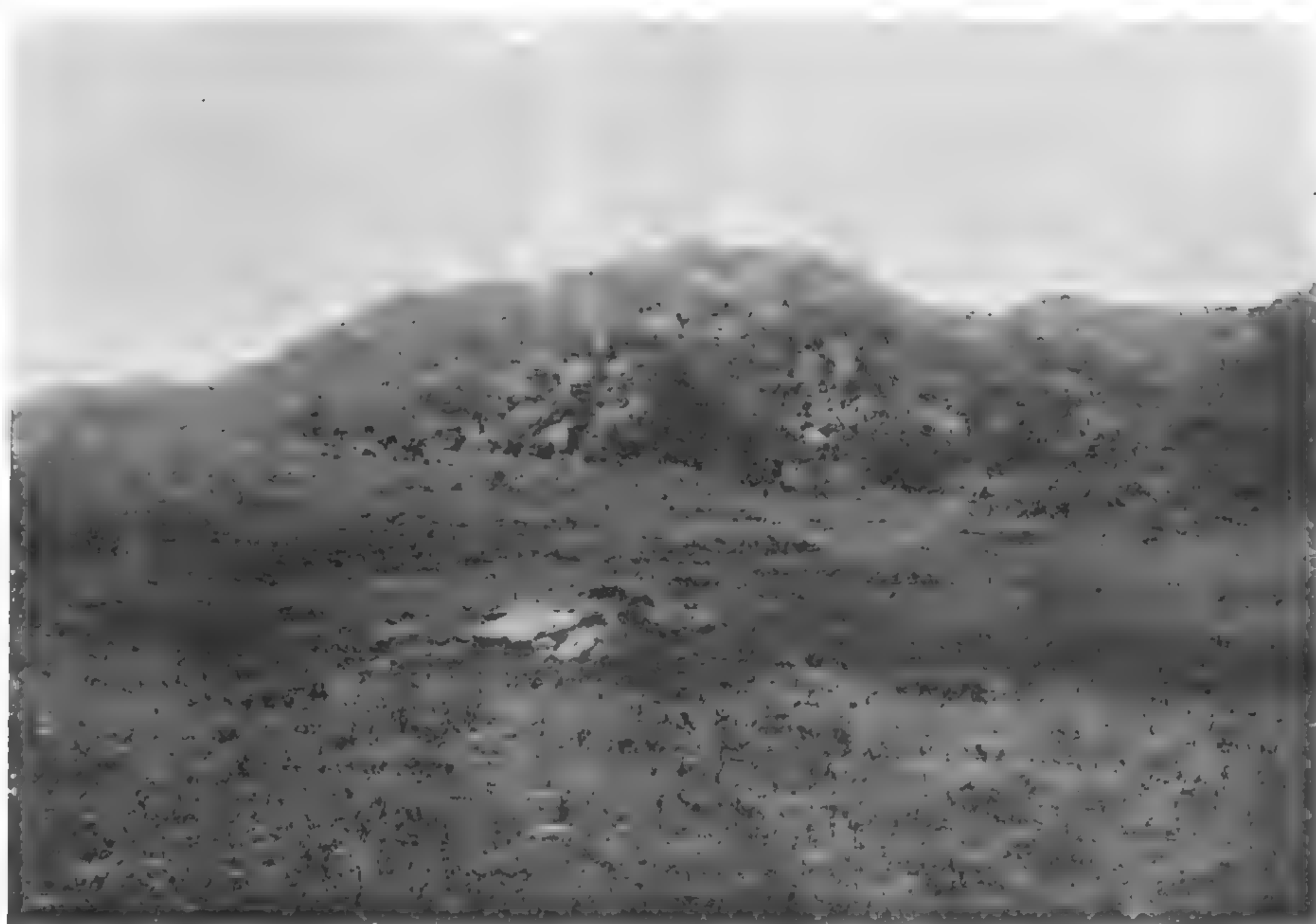
Europa no ha podido dejar de ver nuestros adelantos. A ella le debemos casi todo lo que somos, puesto que ella nos ha traido hombres, ideas y capitales y debe contemplar en la América Latina su mejor obra: ha sabido amamantar gigantes que hoy ván alzándose en toda su pujanza y tienden al viejo mundo sus robustos brazos para estrecharle con afecto y gratitud. Singulariza al espíritu latino americano una tendencia marcada á identificarse con el espíritu europeo, á convivir su existencia, á compenetrarse de sus alegrías y dolores. No se forma en nuestro continente una raza etnicamente diferente, que un día pudiera llegar á ser hostil á Europa: nó, la raza que se levanta es fundida en el mismo molde, nutrída en las mismas ideas, orientada en iguales



Departamento de San José. — Sierra de «Mal Abrigo». Casa de Piedra.

(Département de San José. — Sierra de «Mal Abrigo». Maison de pierre)

progrès commerciaux et industriels, les millions d'hectares affectés par le travail agricole et l'élevage à la multiplication des capitaux, les solitudes champêtres croisées par le chemin de fer qui fait surgir, à chaque pas, de nouvelles agglomérations et enfin la chaine d'or constituée par les nombreuses opérations qui se lient à la vie d'un peuple laborieux et plein de ressources, dites-nous, n'avons nous pas droit de nous enorgueillir du chemin parcouru?



Departamento de Minas. — Cerro del Penitente

(Département de Minas. — Mont du Pénitent)

Les Etats Unis de l'Amérique du Nord qui, jusqu'en ces dernier temps, nous avaient, du haut de la grandeur de leur pouvoir gigantesque, jugés comme des pays presqu'indignes d'être quelque peu appréciés, sont revenus de leur erreur profonde. Leurs hommes d'Etat et autres notabilités qui ont visité l'Amérique du Sud ont été surpris de notre situation et sont revenus chez eux, en jetant le cri d'alarme. Ils ont raconté qu'au Sud de leurs frontières, avaient surgi des nations là où antérieurement il n'y avait que des déserts et que des tribus indigènes s'étaient transformées en groupements de millions d'hommes, que ces derniers, partisans des idées modernes, athlètes du travail, étaient pourvus de toutes les armes nécessaires pour combattre et vaincre dans les luttes économiques fécondes qui s'établissent actuellement entre les divers peuples. Ils proclamaient aussi qu'il y avait urgence à affirmer le sentiment américain pour nous élever tous ensemble sur le superbe piédestal que la nature nous a ciselé, et délopper le grand thème divin: L'Amérique pour la liberté, le bien être et la richesse de l'humanité.

L'Europe n'a pu s'empêcher de voir nos progrès. Nous lui devons, de façon presqu'entière ce que nous sommes puisque c'est elle qui nous a fourni les hommes, les idées et les capitaux; elle doit considérer l'Amérique Latine comme sa meilleure œuvre; elle a su nourrir des géants qui, croissant aujourd'hui en pleine vigueur, tendent leurs bras robustes au vieux monde pour l'embrasser avec affection et reconnaissance.

Ce qui caractérise l'esprit latino-américain, c'est une tendance prononcée à s'identifier avec le génie européen, à mener la même vie, à participer aux joies et aux douleurs de l'ancien continent. Sur le nôtre, ne se forme pas une race ethniquement différente, qui pourrait un jour être hostile

rumbos. Se realiza acá pero por otros medios, el ideal vana mente acariciado en Europa por los apóstoles de la confraternidad humana: la concordia de las Naciones antagónicas por la fusión de los seres y de los sentimientos en el seno



Departamento de Minas. — Cerro de Arequita y entrada á la gruta Colón

(Département de Minas. — Mont de « Arequita ». Entrée de la grotte Colón)

de los hogares cosmopolitas, de donde luego surgen los hombres que albergan ideas y nutren cariños de diferentes nacionalidades sin ninguno de los odios que hoy alejan á aquellos pueblos.

La República del Uruguay constituye un hermoso ejemplar de los nuevos pueblos que toman por derecho propio, asiento en el gran Congreso de las Naciones libres consagradas al bien social. No abrigamos sentimientos hostiles, no aspiramos á engrandecernos con perjuicio de nadie: mantenemos una tradicional política de confraternidad con todos los Estados del Orbe: nos hemos constituído en forma perfecta dentro de un sistema democrático que llenaría las aspiraciones más exigentes y nos hemos consagrado á elevarnos en el concepto universal por la seriedad y honestidad de nuestros procederes, por el trabajo que hace brotar á flor de tierra inmensas riquezas y por un anhelo vivísimo de pro greso que nos ha conducido en corto tiempo al goce de una situación feliz. Nos falta aún población: la necesitamos para poblar nuestra campaña donde caben 15 millones de habitantes y los tendremos, porque ningún país de América, como el Uruguay, ofrece al hombre trabajador, una suma de ventajas iguales. Lo hemos dicho en otra ocasión y lo repetimos hoy con la convicción de las grandes verdades.

Debemos luchar contra el único enemigo que tenemos; la ignorancia de las riquezas del país, el desconocimiento de los asombrosos progresos que hemos alcanzado, de las transformaciones una veces lentas, otras vertiginosas pero siem pre incesantes, de nuestras condiciones de pueblo batallador, idólatra de su independencia y libertades, una vez conseguidas y afianzadas estas, á pueblo trabajador y progresista, á sociedad en que germinan todas las aspiraciones elevadas, conformada para ser una entidad importante en el concierto de las naciones y una avanzada de la civilización Americana.

Y es la ignorancia de nuestro estado, de nuestros tesoros naturales, de nuestro grado de civilización, lo que necesitamos combatir sin tregua, exhibiendo el cuadro demostra-

à l'Europe. Non! la race qui s'élève a été coulée dans le même moule, nourrie des mêmes idées, orientée vers les mêmes buts: on réalise ici, mais par d'autres moyens, l'idéal cherché en vain en Europe par les apôtres de la confraternité humaine: la concorde entre nations rivales, par la fusion des êtres et des sentiments au sein de foyers cosmopolites; de ceux ci, sortent des hommes qui ont les idées et les affections de différentes nations, sans aucune des haines qui les séparent.

La République de l'Uruguay est un beau type de ces peuples nouveaux qui, par droit propre, prennent place dans le grand congrès des nations libres se consacrant au bien social. Nous n'entretenons aucun sentiment hostile et nous n'espérons pas nous agrandir au préjudice d'autres races; nous maintenons une traditionnelle politique de fraternité avec tous les Etats du Globe. Nous nous sommes constitués de façon parfaite, nous appuyant sur un système démocratique, de nature à satisfaire les aspirations les pius exigentes et nous nous sommes attachés à nous élever, dans l'estime générale, par le sérieux et l'honnêteté de nos procédés, par le travail qui fait arriver à fleur de terre d'immenses richesses et par un désir très vif de progrès, qui nous a conduit, en très peu de temps, à la jouissance d'une situation heureuse. La population nous fait encore défaut; or, nous en avons besoin pour peupler notre campagne où 15 millons d'habitants seraient à l'aise. Nous les obtiendrons parce qu'aucun pays d'Amérique n'offre au travailleur une somme d'avantages égaux à ceux de l'Uruguay. Nous l'avons déjà dit et nous le répétons, avec la conviction que donnent les grandes vérités.

Nous avons à lutter contre un seul ennemi: l'ignorance des richesses du pays; on ne connait pas non plus les progrès étonnants que nous avons faits, nos trasformations parfois vertigineuses mais toujours incessantes, nos conditions de peuple batailleur, idolâtrant son indépendance et ses liber-



Departamento de San José. Sierra « Mal Abrigo ». Cerro Blanco

(Département de San José. — Sierra « Mal Abrigo ». Mont blanc)

tés. On ne sait pas, qu' aprés avoir obtenu et assuré ces dernières, nous sommes devenus un peuple travailleur et progressiste, que dans notre société toutes les aspirations élevées germent et qu'elle est appelée à être une entité

tivo del desarrollo de nuestras fuerzas comerciales é industriales, de las conquistas políticas é institucionales que hemos alcanzado, de la intelectualidad á que hemos arribado, mostrando todo el inmenso catálogo de los ramos de trabajo y producción que aún no se han explotado ó se operan en pequeña escala, siendo susceptibles de colosal desenvolvimiento.

Es recorriendo las cifras de las estadísticas que sobre viene el asombro porque allí los guarismos demuestran con elocuencia el engrandecimiento alcanzado. Y esa acción del progreso se ha extendido á todas partes y á todas las manifestaciones de la actividad. Hasta el último confin de la República ha recibido los beneficios del adelanto, y el estado intelectual de nuestras poblaciones rurales es tan superior, si no más, que el de las mismas en las naciones más avanzadas de Europa, con la ventaja de que tienen abierta el alma á las expansiones de la hospitalidad considerando al extrangero como un hermano que estaba ausente y vuelve al hogar.

Tenemos el país más hermoso, más rico de América. Se engrandec el pensamiento y se dilata el alma pensando en el porvenir de nuestra patria. Todo lo que hoy está sujeto á un mísero cultivo, á una pequeña elaboración ó al abandono, será mañana venero de riqueza, colosal fuente de prosperidades, no necesitando para ello sinó el estallido de la idea que señala el rumbo y abre el manantial de la fortuna, como el pico hace saltar el cuarzo aurifero de un terreno aparentemente árido: bastará la apertura de un canal, la navegabilidad de un trozo de río, el acceso cómodo de un puerto natural, el establecimiento del riel, el lanzamiento de un puente ó la brecha de un camino á través de la sierra, para transformar una región apartada y poner sus productos en el vehículo que debe con ducirlos á los mercados consumidores, desarrollando por la emulación y el éxito tantas industrias lucrativas, tantas explotaciones de la tierra virgen y exuberante que aún no se conocen entre nosotros, que están dormitando entre los mon-



Una sección del río Yí

(Une partie du fleuve Yi)

tes, al borde de los magestuosos ríos, en el subsuelo, en los valles y en las cuchillas, esperando la varita mágica que en nuestra época es el capital, el trabajo y la concepción de las grandes empresas, para brotar y difundirse en torrentes

importante dans le concert des nations ainsi qu'une avant-garde de la civilisation américaine.

Et c'est cette ignorance de notre situation, de nos trésors et de notre degré de civilisation que nous devons combattre



Departamento de Minas. -- Cerro del Verdun

(Département de Minas. — Mont du « Verdun »)

sans répit. Pour cela, il nous faut mettre en pleine lumière le tableau démonstratif du développement de nos forces commerciales et industrielles, les conquêtes politiques et institutionnelles que nous avons obtenues, le degré d'intellectualité auquel nous sommes arrivés; il est nécessaire aussi de montrer la liste considérable des branches de travail et de production qui n'ont pas encore été exploitées ou qui l'ont été sur une petite échelle, alors qu'elles sont susceptibles d'un développement colossal.

C'est en parcourant la statistique que l'étonnement se produit parce que les chiffres y démontrent l'ampleur du progrès accompli; celui-ci s'est étendu à toutes les manifestations de l'activité.

Les confins mêmes de la République ont benéficié de la marche en avant.

L'état intellectuel de nos populations rurales est égal, sinon supérieur à celui des mêmes populations dans les pays européens les plus avancés, et il y a lieu d'ajouter que, chez nous, le paysan pratique les lois de la large hospitalité; pour lui l'étranger est un frère qui a été momentanément absent et qui revient au foyer familial.

Nous possédons le pays, le plus beau, le plus riche de l'Amérique. La pensée s'agrandit et l'âme se dilate, quand on songe à l'avenir de notre patrie. Tout ce qui, en ce moment, est l'objet d'une misérable culture, d'une minime fabrication, et même ce qui est abandonné, sera demain un principe de richesse, un élément énorme de prospérité; il ne faudra pour cela que l'éclosion de l'idée qui signale le but et ouvre la source de la fortune, comme la pioche fait sortir le quartz aurifère d'ún terrain en apparence aride. Il suffira d'ouvrir un canal, de rendre navigable une partie de fleuve, de faciliter l'accès d'un port naturel ou encore d'établir des rails, de construire un pont ou de percer un chemin au travers de la sierra, pour transformer une région isolée et mettre ses produits dans le véhicule qui doit les conduire jusqu'aux marchés de consommation. L'émulation et le succès développeront ainsi quantité d'industries lucratives, quantité

de oro y bienestar. Regiones que hoy parecen destinadas exclusivamente á inspirar églogas por la hermosura de su panorama, serán mañana centros bulliciosos de población, de fábricas, mercados donde afluirá la enorme masa de producción nacional, nuevos Chicagos de la América del Sud que surgirán por la necesidad de la oferta y de la demanda, en medio del explendor de la naturaleza bondadosa y maternal que nos ha dado una tierra de hadas, donde las creaciones de la fantasía son pálidas ante la realidad.



Departamento de Minas. — Cerro del Perdido

(Département de Minas. — Mont du Perdu)

Debemos declarar que si esta obra está escrita con profundo amor al Uruguay también lo está con sujeción á la más profunda verdad. En sus páginas no se encontrará sinó la realidad de lo que es nuestro pais y la justa presunción de lo que será, fundada en sus recursos y desarrollo actual. Hemos deliberadamente suprimido todo aquello que pudiera ser considerado como una exageración, aunque en estos países de América nunca se exagera cuando se habla del porvenir, porque su desenvolvimiento y adelantos escapan á toda previsión razonada en el tiempo y en la importancia.

El Uruguay á través de un Siglo, más que para los habitantes de la República, está escrito para el extranjero. Es fuera de nuestras fronteras donde debemos ejercitar el noble derecho de mostrar nuestro grado actual de Nación floreciente, exhibir nuestros tesoros naturales y revelar como hemos cumplido nuestra misión de hombres libres.

Un siglo es apenas un año cuando se trata de la existencia de una Nación. Véase en estas páginas lo que hemos hecho en ese corto lapso de tiempo y honrese como se merece el nombre de la República del Uruguay!

Cárlos M. Maeso.

d'exploitations de la terre vierge et exubérante, que nous ne connaissons pas encore. Combien de richesses ne dorment pas dans les vallées et dans les cuchillas! Elles n'attendent que la baguette énergique qui à notre époque est le capital uni au travail et à la conception des grandes entreprises, pour jaillir et se répandre en torrents d'or et de bien-être.

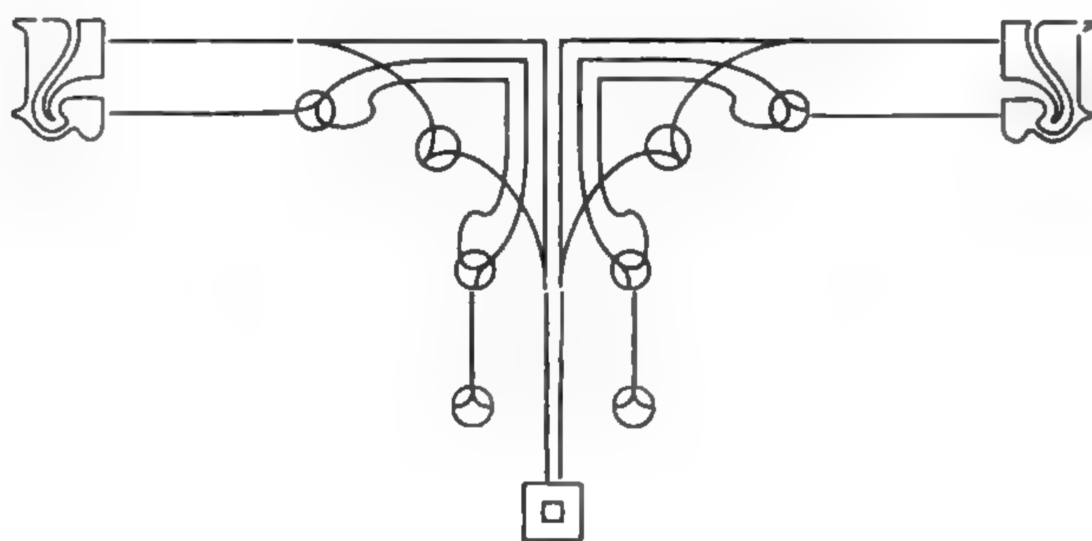
Des régions qui aujourd'hui semblent uniquement destinées à inspirer des églogues, à raison de la beauté de leur panorama, seront demain des centres affairés de populations, de fabriques et de marchés où affluera l'énorme masse de la production nationale. Ce seront de nouveaux Chicagos de l'Amérique du Sud, qui surgiront par la nécesité de l'offre et de la demande, au milieu de la splendeur de la généreuse et maternelle nature qui nous a donné une terre de fées où les créations de la fantaisie sont bien pâles devant la réalité.

Nous tenons à déclarer que, si cette œuvre est écrite dans un sentiment d'amour profond pour l'Uruguay, elle est aussi conforme à la vérité la plus stricte. On ne trouvera dans les pages qui vont suivre que la réelle situation de notre pays ainsi que de juste conjectures sur ce qu'il sera, nos présomptions étant basées sur ses ressources et son développement actuel. Nous avons, de propos délibéré, supprimé tout ce qui pourrait être considéré comme une exagération, quoique, à vrai dire, on n'exagère jamais, dans ces pays d'Amérique, quand on parle d'avenir; leur développement et leurs progrès échappent à toute prévision raisonnée, quant au temps et à l'importance.

« *L'Uruguay à travers un Siécle* » est écrit plutôt pour l'étranger que pour les habitants de la République; c'est au delà de nos frontières que nous devons exercer le noble droit de démontrer quel est notre rang actuel de nation florissante, exhiber nos trésors naturels et révéler comment nous avons rempli notre mission d'hommes libres.

Quand il s'agit de l'existence d'un peuple, un siècle représente à peine un an. Que l'on se rende compte, dans ces pages, de ce que nous avons fait, pendant ce court laps de temps, et que l'on honore ensuite, comme il le mérite, le nom de la République de l'Uruguay.

Carlos M. Maeso.





LAGOS DEL PARQUE URBANO

(LACS DU PARC URBAIN)

NOTAS DIVERSAS

Situación. — La República Oriental del Uruguay está situada al S. E., en la zona templada de la América del Sud, en la margen izquierda del Río de la Plata entre los 35° 5' y 35° de latitud Sud y los 36° 15' y 60° 45' de longitud oeste del Meridiano de París.

Limites. — Limita por el N. y E., con los Estados Unidos del Brasil y por el O. con la República Argentina.

Baña sus costas al Sud el Río de la Plata.

Tiene 1800 kilómetros de perímetro y su extensión superficial es de 186.925 kilómetros cuadrados, sin incluir las islas que por el tratado celebrado con el Brasil sobre condominio de la Laguna Merin y Río Yaguarón corresponden al Uruguay.

Está dividida en 19 Departamentos denominados Montevideo (Capital de la República) Canelones, Colonia, Florida, San José, Soriano, Paysandú, Salto, Artigas, Rivera, Cerro Largo, Treinta y Tres, Rocha, Maldonado, Tacuarembó, Durazno, Minas, Río Negro y Flores.

Según los datos provisionales del Censo levantado en 1908 la República tenía entonces 1.042.668 habitantes, pero su población se considera mayor por cuanto esa cifra es el total que arrojan los boletines censales y no está en ella incluído el porcentaje de ocultaciones que siempre se producen y mucho más en un país donde no se efectúan periódicamente censos de población y por consiguiente las gentes no están habituadas á considerar esa operación como una simple enumeración de habitantes, sinó que en su ignorancia le dan otros alcances, temiendo la creación de impuestos, etc., etc.

Puede calcularse pues, la población actual en cerca de 1.400.000 habitantes.



Navegación del Río Negro
El vapor Orden en el puerto de la Balsa

(Navigation du Río Negro. — Le bateau à vapeur Orden dans le port de « la Balsa »)

Aún tomando por base los datos del censo, la Dirección General de Estadística ha formulado el siguiente cuadro del crecimiento de la población del Uruguay.

NOTES DIVERSES

Situation — La République Orientale de l'Uruguay est située au S.E., dans la zone tempérée de l'Amérique du Sud, sur la rive gauche du Rio de la Plata, entre 35° 5' et 35° de latitude Sud et 56° 15' et 60° 45' de longitude Ouest du méridien de Paris.



Departamento de Minas. — Cerro de los Romerillos

(Département de Minas. — Monts de « los Romerillos »)

Limites. — Elle est bornée au Nord et à l'Est par les Etats Unis du Brésil, et à l'Ouest par la République Argentine.

Au Sud, le Rio de la Plata baigne ses côtes.

Elle a 1846 kilomètres de périmètre et la superficie de son territoire est de 186.925 kilomètres carrés. Dans ce chiffre, ne sont pas comprises les îles qui, en vertu du traité conclu, avec le Brésil, au sujet de la propriété de la *Laguna Merin* et du *rio Yaguaron*, appartiennent à l'Uruguay.

Le pays est divisé en 19 Départements qui sont:

Montévidéo, Canelones, Colonia, Florida, San José, Soriano, Paysandu, Salto, Artigas, Rivera, Cerro Largo, Treinta y Tres, Rocha, Maldonado, Tacuarembó, Durazno, Minas, Rio Negro et Flores.

D'après les renseignements provisoires fournis par le recensement de 1908, la République avait, à cette époque, 1.042.668 habitants. On considère toutefois que le total de la population est plus élevé; en effet, ce chiffre représente la somme des bulletins recensés; il n'y cst rien ajouté pour les omissions de déclaration qui toujours se produisent, et plus que partout ailleurs, dans un pays où l'on n'effectue pas des recensements périodiques de population et où par conséquent les gens ne sont pas habitués à considérer cette opération comme une simple nomenclature d'habitants et lui donnent d'autres portées, par exemple la création de nouveaux impôts, etc. etc.

On peut en conséquence estimer la population actuelle à 1.400.000 habitants.

Même en prenant pour base les données du recensement, la Direction Générale de Statistique a dressé le tableau suivant, relatif à l'accroissement de la population de l'Uruguay:

EL URUGUAY Á TRAVÉS DE UN SIGLO

(L'URUGUAY À TRAVERS UN SIÈCLE)

PERÍODOS DE TIEMPO	CON RESPECTO Á LA CIFRA DE 1796		DE UN PERIODO Á OTRO		MEDIO ANUAL	
1	Absoluto 2	°/o 3	Absoluto 4	°/o 5	Absoluto 6	°/o 6
1796 á 1829....	43.315	141.2	43.315	141.2	1.318	4.3
1829 » 1835....	97.686	318.3	54.371	73.5	9.062	12 2
1835 » 1852....	101.284	330.1	3.598	2.8	212	0.2
1852 » 1860....	192.553	627.5	91.269	69.2	11.408	8.6
1860 » 1879 . .	407.560	1 328.2	215 007	96.3	11.316	5 0
1879 » 1 82....	474.522	1.546.4	66.962	15.3	22.320	5.0
1882 » 1892 ...	697.762	2.274.0	225.240	44.2	22.324	4.4
1892 » 1900....	884.962	2 884.0	187.200	20.4	23.400	2 5
1900 » 1908....	1:011.983	3.297.9	87.021	13.8	15.877	1.7

Completamos ese estudio con la comparación de los rubros de natalidad y mortalidad en el Uruguay con relación á las principales Naciones y de la cual resulta que nuestro país tiene mayor porcentaje de natalidad, menor de mortalidad y por consiguiente primer puesto en el crecimiento vegetativo:

PAÍSES	NATALIDAD	MORTALIDAD	CRECIMIENTO VEGETATIVO
República O. del Uruguay..	35.3	14.6	20.7
Holanda....	32.2	17.2	15.0
Noruega.	30.3	15 8	14.5
Dinamarca....	29.9	16.4	13.5
Escocia..........	30.0	18 0	12.0
Inglaterra.........	29 3	17.7	11.6
Italia....................	33.9	22.9	11.0
Bélgica......	29.0	18.1	10.9
Suecia...	26.9	16.1	10.9
Suiza......	28.6	18 2	10.4
Japón....................	31 0	20.8	10.2
Austria..................	34.1	24.4	9.7
Estados Unidos	22.5	16.2	6.3
España......	34.7	29.2	5.5
Francia..................	21.9	20.6	1.3

PERIODES DE TEMPS	PAR RAPPORT AU CHIFFRE DE 1796		D'UNE PÉRIODE À L'AUTRE		MOYENNE ANNUELLE	
1	Absolu 2	°/o 3	Absolu 4	°/o 5	Absolu 6	°/o 7
1796 à 1829 ...	43.315	141.2	43.315	141.2	1.318	4.3
1829 » 1835....	97.686	318.3	54.371	73.5	9.062	12.2
1835 » 1852....	101.284	330.1	3.598	2.8	212	0.2
1852 » 1860 ...	192.553	627.5	91.269	69.2	11.408	8.6
1860 » 1879....	407.560	1.328.2	215.007	96.3	11.316	5.0
1879 » 1882....	474.522	1 546.4	66.962	15.3	22.320	5.0
1882 » 1892....	697.762	2.274.0	225.240	44.2	22.324	4.4
1892 » 1900 ...	884.962	28 84.0	187.200	20.4	23.400	2.5
1900 » 1908....	1011.983	3.297.9	187.021	13.8	15.877	1.7

Nous complétons cette étude par la comparaison de la natalité et de la mortalité de l'Uruguay, en rapport avec celles des principales Nations.

Il en résulte un pourcentage de natalité supérieur et un inférieur de mortalité; en conséquence le pays occupe le premier rang, au point de vue de l'accroissement végétatif.

PAYS	NATALITÉ	MORTALITÉ	ACCROISSEMENT VÉGÉTATIF
République O. de l'Uruguay	35.3	14.6	20.7
Hollande.........	32.2	17.2	15.0
Norvège.	30.3	15.8	14.5
Danemark.....	29.9	16.4	13.5
Ecosse......	30.0	18.0	12.0
Angleterre...............	29.3	17.7	11.6
Italie..................	33.9	22.9	11.0
Belgique.....	29.0	18.1	10.9
Suède............	26.9	16.1	10.9
Suisse...................	28.6	18.2	10.4
Japon.........	31.0	20.8	10.2
Autriche.................	34.1	24.4	9.7
Etats Unis....	22.5	16.2	6.3
Espagne..................	34.7	29.2	5.5
France..................	21.9	20.6	1.3



Vista de Punta del Este (Dpto. de Maldonado). — Una preciosa estación balnearia

(Vue de "Punta del Este" département de Maldonado — Une charmante Station balnéaire)

LA TIERRA URUGUAYA

Un bello país para vivir sano y fuerte. Los poetas le han cantado pero su hermosura supera á la más elevada inspiración. Panoramas encantadores, clima saludable, suelo rico, vida barata. La prolongación de Europa en tierras vírgenes.

El Uruguay es uno de los países mas lindos y sanos de América. No tiene grandes y áridas alturas blanqueadas por las nieves, sinó útiles desniveles medianos, que forman un sistema orográfico admirable y dan nacimiento á una red hidrográfica estupenda, constituída por quinientos ríos y arroyos que serpentean en un territorio de 187.000 kilometros cuadrados. Ofrece panoramas maravillosos con sus infinitas sierras, cerros y valles que encantan al viajero y le hacen pensar que este suelo será el asiento de una gran Nación en no lejano porvenir. No hay una pulgada de tierra que no sea útil al hombre y en las regiones aptas para la agricultura su riqueza es notable, ofreciendo condiciones que igualan á las mejores tierras laborables del mundo. Contra lo que sucede en la mayoría de las Repúblicas Americanas, no tenemos desiertos ni territorios agenos á la acción de la civilización: todo el país está regido por las leyes y pertenece al dominio de la industria y del comercio. No existen regiones por explorar y estudiar, sino tierras vírgenes para utilizar en las múltiples combinaciones del trabajo fecundo. Dotado el país de un clima admirable, puesto que su temperatura media puede apreciarse durante el invierno en 12°, en primavera 19°, en verano 22°, y en otoño 13° y teniendo por término medio 244 días de sol al año, se disfruta de una salud perfecta, demostrando la estadística que en el Uruguay hay menor cantidad de defunciones por cada mil habitantes que en Alemania, Austria, Francia, Islas Británicas, Italia, Japón, España, Rusia, Suiza, Suecia, Noruega, Rumania, Portugal, Chile y Argentina.

Es general decir hablando del Uruguay: *Es un país pequeño.* Pero debe hacerse notar que esta pequeñez es con arreglo al *criterio americano,* al concepto de las inmensas superficies de este continente, solitarias é inesploradas en su mayor parte. Apreciada su extensión bajo el *criterio europeo* el Uruguay no es pequeño, con la circunstancia de que todo su territorio está entregado á las labores de las industrias agropecuarias. Como hemos dicho, tiene 187.000 kilometros cuadrados de superficie, con un perímetro de 1.800 kilometros, de los cuales 1.470 son de costas marítimas y fluviales y 330 de línea terrestre. Por consiguiente su territorio es la mitad del que ocupan los Reinos de Italia, Suecia, Noruega, Imperio del Japón y la Gran Bretaña sin sus posesiones y colonias; ocupa la superficie que tendrían reunidos veintitres Departamentos de Francia y doce Provincias de España y es mayor que la Polonia Rusa, Hanover, Prusia Oriental, Pomerania, Prusia del Rhin, Prusia Occidental, Baviera, Wurtemberg, Baden. Sajonia, Alsacia Lorena, Turquía Europea, Bulgaria, Rumania, Portugal, Grecia, Servia, Dinamarca, Países Bajos, Bélgica, Monte Negro, Guayana Francesa, Guayana Holandesa y las Repúblicas de Cuba, Panamá, Costa Rica, Santo Domingo, Haití, San Salvador, Guatemala, Nicaragua y Honduras.

En un solo Departamento del Uruguay, el de Tacuarembó que tiene 21.000 k. c., cabe el país de Gales; podrían edificarse 45 ciudades como la de París con sus alrededores, 68 ciudades como Londres y suburbios, 2 veces Roma y su campiña, 2 Turin, 5 Génovas y casi el Reino de Bélgica entero (29.000 kilometros cuadrados) y cabrían cómodamente el Reino de Sajonia, la Alsacia Lorena, el Wurtemberg y Baden.

LA TERRE URUGUAYENNE

Un beau pays; on y est sain et robuste; les poètes l'ont chanté, mais sa beauté dépasse l'inspiration la plus élevée. Panoramas enchanteurs. Climat salubre, sol riche; vie à bon marché. La prolongation de l'Europe en terres vierges.

L'Uruguay est un des pays les plus beaux et les plus sains de l'Amérique. Sans posséder de hauts et arides sommets blanchis par les neiges, son sol a cependant des différences moyennes et utiles de niveau, qui forment un système orographique admirable et donnent naissance à un réseau hydrographique merveilleux constitué par cinq cents petites et grandes rivières serpentant sur un territoire de 187.000 kilomètres carrés. Par ses très nombreuses chaînes de collines, monts et vallées, le pays offre des panoramas enchanteurs, au voyageur; ils lui font croire que, dans un avenir, peu éloigné ce sol sera le siège d'une grande nation. On n'y trouve pas un pouce de terre qui ne soit utile, et, dans les régions propres à l'agriculture, la richesse est notable; les conditions des meilleures terres labourables du monde y sont réunies. A l'encontre de ce qui existe dans la plupart des Républiques Sud-Américaines, nous n'avons ni déserts ni territoires soustraits à l'action de la civilisation: le pays tout entier est régi par les lois et appartient au domaine de l'industrie et du commerce. Il n'y a plus de parties à explorer et à étudier mais bien des terres vierges à utiliser par les multiples combinaisons qu'enfante le fécond travail. Le pays, étant doté d'un climat doux puisque sa température moyenne peut s'apprécier, en hiver, à 12°, au printemps à 19°, en été, à 22° et en automne, à 13°, et qu'il a en moyenne 244 jours de soleil par année, on y jouit d'une santé parfaite. La statistique démontre qu'il y a moins de décès par mille habitants qu'en Allemagne, Autriche, France, Iles Britanniques, Italie, Japon, Espagne, Russie, Suisse, Suède, Norvége, Roumanie, Portugal, Chili et Argentine.

On dit généralement, en parlant de l'Uruguay: C'est un petit pays. Mais il y a lieu de noter qu'il est petit, selon *le criterium américain,* si l'on prend en considération les immenses superficies du continent, désertes et inexplorées, dans leur majeure partie. Si l'on apprécie son étendue, selon *le criterium européen,* l'Uruguay n'est pas petit, en tenant compte de la circonstance que son territoire tout entier est affecté aux travaux de la culture et de l'élevage. Comme nous l'avons dit, il a 187.000 kilomètres carrés de superficie, avec un périmètre de 1800 kilomètres dont 1470 appartiennent aux côtes et 330 aux limites terrestres. En conséquence son territoire représente la moitié de celui qu'occupent les Royaumes d'Italie, de Suède, de Norvége, l'Empire du Japon, la Grande Bretagne, sans ses colonies et possessions; il couvre la superficie qu'auraient vingt trois départements de France et douze provinces d'Espagne; il est plus grand que la Pologne Russe, le Hanovre, la Prusse Orientale, la Bavière, le Wurtemberg, Bade, la Saxe, l'Alsace-Lorraine, la Turquie d'Europe, la Bulgarie, la Roumanie, le Portugal, la Grèce, la Serbie, la Guyane française, la Guyane Hollandaise et les républiques de Cuba, Panama, Costa Rica, Saint Domingue, Haiti, San Salvador, Guatémala, Nicaragua, et Honduras. Un seul département de l'Uruguay, celui de Tacuarembó qui a 21.000 kilomètres carrés peut contenir le Pays de Galles; on pourrait y bâtir 45 villes comme celle de Paris et ses environs, 68 villes comme Londres et ses faubourgs. Le même département équivaut en superficie, à 2 fois Rome et sa campagne, 2 Turin, 5 Gênes et presque au Royaume de Belgique tout entier (29.000 kilomètres carrés). On y mettrait facilement le Royaume de Saxe, l'Alsace-Lorraine, Wurtemberg et Bade.

EL URUGUAY Á TRAVÉS DE UN SIGLO

(L' URUGUAY À TRAVERS UN SIÈCLE)

En tres Departamentos reunidos del Uruguay caben Suiza, Servia, Dinamarca y Países Bajos. Estas cifras demuestran que no es un país chico y que tiene capacidad para contener muchos millones de habitantes.

Hemos aseverado que el sistema orográfico del país es admirable y debemos demostrarlo. Su extructura especial produce el nacimiento de numerosos ríos, arroyos y manantiales, que corriendo por las vertientes formadas por el relieve del suelo lo cruzan en todas direcciones, dándole una abundantísima irrigación natural que hace innecesaria toda operación artificial. Se sabe la importancia que para la agricultura tiene este elemento, á cuyo logro tan ingentes sumas han dedicado otros países del continente como el Brasil, Argentina, Méjico, Dominicana, etc. etc. El territorio del Uruguay cuenta numerosos cerros, unos asentados en las cuchillas y serranías y otros destacándose desde el suelo, adoptando sus cimas diversas formas, tales como cúpulas y conos perfectos ó truncados. Entre ellos enumeraremos los de Pan de Azúcar, Betete, Animas, Gigantes é Inglés en el Departamento de Maldonado; Vicheadero, Chapeu, Arecuá, Batoví, Blancos y tres Cerros en Rivera; Tupambaé, Aceguá, de las Cuentas, Valeriano, Guazunambí y Conventos en Cerro Largo; el de Chafalote, Buena Vista, Navarro, Marqués, Picudo y Lechiguana en Rocha; los de Lago, Avestruz, Otazo, Olimar y Yerbal en Treinta y Tres; los de Arequita, Penitente, Verdún, Metal, Negro y Nico Pérez en Minas; el del Francés, Vicheadero, Espinas é Itacabó en Río Negro; los de Sepulturas, Catalán, Vigía, Topador, Amarillo y del Arapey en Artigas; los de Montevideo, de la Victoria y de Melones en Montevideo; Cerrillos, Migues y Piedras de Afilar en Canelones; los de San José, Mahoma, Tía Josefa, Guaycurú, Claveles, Chaná y Doña Matilde en San José; los de Vera, Teniente, Ferrara, Infiernillo, Travieso y Valentín en el Salto; los de Mangrullo, Ombú, Clara, Portón, Dos Hermanos, Pedernal, Tambores y Mortero en Tacuarembó; los de Perico Flaco, Espinillo, Correntino, Alegre y de Asencio en Soriano; los de Mal Abrigo, Albornoz, San Juan y Chato en la Colonia; Ojolmí, Navarro y Colorado en Flores; Macano, Mulero, Pescado, Illescas, Mansevillagra, Copetón y Pelado en la Florida; los de Carpintería, Malbajar, Campaña y San José en el Durazno,

En el Departamento de Paysandú existen más de setenta



Paysandú. — Puente sobre el arroyo San Francisco

(Paysandú. — Pont sur le « San Francisco)

cerros, de los cuales mencionaremos los de Antequera, Arbolito (2), Basualdo, Bombero, Bonito, Buricayupí, Caracará, Carumbé, Cementerio, Conejos, Cruz, Cruzado, Chato (3), Divisa, Dos Hermanos, Encierro, Fanny, Gatos, Gaucho, Grande (3), Horno (2), Itacabó, Largo, Manantiales, Manguera, María Piquí, Medina, Medio, Montuoso, Ñapindá, Oficina, Padilla, Palomas, Pelado (3), Portón,

Si l'on réunit trois départements de l'Uruguay, on peut y contenir la Suisse, la Serbie, le Danemark ou les Pays Bas. Ces chiffres démontrent qu'il ne s'agit pas d'un petit pays et que son étendue lui permet de renfermer de nombreux millions d'habitants.



Vista de perfil del gran puente carretero sobre el río San José

(Vue de profil du grand pont carrossable sur le « San José »)

Nous avons avancé que le système orographique est admirable; nous devons le démontrer. Sa structure spéciale donne naissance à de nombreux cours d'eau, rivières, ruisseaux, sources; descendant les pentes formées par le relief du sol, ils le croisent en tous sens, lui procurant une abondante irrigation naturelle, ce qui rend inutile toute opération artificielle. On sait l'importance qu'a pour l'agriculture cet élément, et combien pour l'obtenir ont dépensé de sommes importantes d'autres pays du continent tels que le Brésil, l'Argentine, le Mexique, la République Dominicaine, etc., etc. Le territoire de l'Uruguay possède de nombreuses collines, les unes d'une ondulation douce, les autres forment sallie plus brusque; leurs cimes revêtent des formes diverses telles que celles de coupoles ou de cônes réguliers ou tronqués. Parmi ces élévations, nous citerons celles de Pan de Azucar, Betete, Animas, Gigantes, el Ingles, dans le département de Maldonado; Vicheadero, Chapeu, Arecuá, Batoví, Blancos Conventos, dans celui de Cerro Largo; Chafalote, Buena Vista, Navarro, Marqués, Picudo et Lechiguana, (Rocha); celles de Lago, Avestruz, Otazo, Olimar et Yerbal, dans le département de Treinta y Tres; Arequita, Penitente, Verdúm, Metal Negro et Nico Perez (Minas); El Francés, Vicheadero, Espinas et Itacabé (Río Negro). Las Sepulturas, Catalán, Vigia, Topador, Amarillo, Arapey, (Artigas); celles de Montévideo, de la Victoria et de Melones (Montévideo); Cerrillos, Migues y Piedras de Afilar (Canelones); San José, Mahoma, Tía Josefa, Guaycurú, Claveles, Chaná et Doña Matilde (San José); Vera, Teniente, Ferraro, Infiernillo, Travieso et Valentín (Salto); Mangrullo, Ombú, Clara, Portón, Dos Hermanos, Pedernal, Tambores et Mortero, (Tacuarembó); Perico Flaco, Espinillo, Correntino, Alegre et Asencio, (Soriano); Mal Abrigo, Albornoz, San Juan et Chato, (Colonia); Ojosmil, Navarro et Colorado, (Flores); Macana, Mulere, Pescado, Illescas, Mansavillagra, Copetón et Pelado, (Florida); Carpintería, Malbajar, Campaña, San José (Durazno):

Dans le département de Paysandú, il existe plus de soixante dix collines parmi lesquelles nous mentionnerons celles de Antequera, Arbolito (2), Basualdo, Bombero, Bonito, Burucayupí, Caracará, Curumbé, Cementerio, Conejos, Cruz, Cruzado, Chato, (3), Divisa, Dos Hermanos, Encierre, Fanny, Gatos, Gaucho, Grande, (3), Horno (2), Itacabó, Largo, Manantiales, Manguera, María Piqué, Medina, Medio, Montuoso, Napinda, Oficina, Padilla. Palomas, Pelado (3), Portón, Pruebas, Reclamo, Redondo, Rodeo, San Patricio, San Pedro, Santa Teresa, Tahona, Tigre, Toro, Tórtolas, Travieso, Valiente, Vanguardia, Ventana, Viale, Vicheadero (2), Vigía et Yacabú.

Si l'on ajoute à ce territoire si bien ondulé et si pittoresque le système hydrographique qu'il possède, on aura une idée de sa beauté.

Pruebas, Reclamo, Redondo, Rodeo, San Patricio, San Pedro, Santa Teresa, Tahona, Tigre, Toro, Tórtolas, Travieso, Valiente, Vanguardia, Ventana, Viale, Vicheadero (2), Vigía y Yacabú.

Agréguese á este territorio ondulado y pintoresco, el sistema



La Fronda Uruguaya. (Punta Ballena.)

Hermosa y vasta propiedad del señor Felipe Lussich. El primero á la derecha del grabado es el señor Presidente de la República visitando el establecimiento acompañado del propietario y del Doctor Guani.

« La Fronda Uruguaya ». (Punta Ballena)

Belle et grande propriété de M. Philippe Lussich. M. le Président de la République visitant l'établissement, en compagnie du propriétaire et de M. Guani; il se trouve à la droite de la reproduction graphique.

hidrográfico que posee y se tendrá una idea de su belleza. En cinco grandes regiones hidrográficas puede considerarse repartido el país: la vertiente del alto y medio Uruguay, la del bajo Uruguay, la del lago Merin, la del Plata y la del Atlántico y las constituyen los ríos de la Plata, Uruguay, Yaguarón, Tacuarí, Olimar, Cebollatí, Cuareim, Arapey, Daymán, Queguay, Negro, Tacuarembó, Yí, San Salvador, San José y Santa Lucía y cerca de quinientos arroyos y manantiales. El río Uruguay, el más hermoso de los que cuenta nuestro país y que ha dado su nombre á la República, nace entre los bosques Brasileros, recorre los Estados de Santa Catalina y Río Grande, las Misiones, las Provincias Argentinas de Corrientes y Entre Ríos y por último baña nuestras costas en una extensión de 530 kilometros. El Río Negro atraviesa el país en más de 400 kilometros, el Plata baña 361 kilometros de costas y el océano Atlántico 140 kilometros. Hay arroyos cuyo curso es superior al de algunos ríos, como el Arapey Chico, el Cuaró Grande y el Yaguarí. Sobre las márgenes de esos ríos y arroyos se alzan montes naturales formados por infinitos árboles, arbustos y plantas indígenas, propias de la zona templada y aún de la tropical, refiriéndose á los cuales, dice un autor:

« Los árboles más notables para la construcción son el cedro blanco, el lapacho, el ñandubay, el urunday, la palma y otros. La ebanistería hace uso con éxito satisfactorio, del laurel negro el guayabo, el canelón y el sauce. La industria, por su parte, saca provecho de varias maderas, cortezas y raíces que producen líquidos colorantes, como también de plantas fibrosas para tejidos. Existe, además, una rica variedad de plantas aromáticas, de enredaderas silvestres y flores que perfuman el aire con su fragancia y embelesan la vista con sus hermosos colores y, por último, es común hallar en las riberas de ríos y arroyos muchísimas especies de plantas y raíces medicinales, cuyo uso y aplicación en ciertas afecciones internas y externas, dicen las gentes que producen efectos sorprendentes, como la zarzaparilla blanca y colorada, el apio cimarrón, las hierbas de la piedra y la perdíz, la cepacaballo, llantén, duraznillo, gramilla, etc., etc. Crecen también en sus orillas matas de grueso é inservible pasto, recio y poco jugoso, que repugna al ganado; paja brava y juncos, que se usan en la cam-

On peut considérer que le pays se divise en cinq grandes régions hydrographiques: Le versant du haut et moyen Uruguay; celui du Lac Merim, celui de la Plata et celui de l'Atlantique. Ces versants sont constitués par les fleuves de la Plata, Uruguay, Yaguarón, Tacuarí, Olimar, Cebollatí, Cuareim, Arapey, Dayman, Queguay, Negro, Tacuarembó, Yí, San Salvador, San José et Santa Lucía et par environ cinq cents petits cours d'eau et sources. Le fleuve Uruguay, le plus beau de ceux que compte notre pays et qui a donné son nom à la République nait dans les bois brésiliens, parcourt les Etats de Santa Catalina et de Río Grande, les Misiones, les Provinces Argentines de Corrientes et Entre Ríos et enfin baigne nos côtes sur une extension de 530 kilomètres. Le Río Negro traverse le pays sur une étendue de plus de 400 kilomètres, la Plata nous donne 361 kilomètres de côtes et enfin l'Océan Atlantique 140 kilomètres. Il y a des cours d'eau qualifiés «arroyos» dont le cours est supérieur à celui de certains fleuves; tels sont l'Arapey Chico, le Cuaró Grande et le Yaguarí. Sur les bords de ces fleuves, rivières, et ruisseaux se trouvent des bois naturels couverts d'nne infinité d'arbres, d'arbustes et de plantes indigènes, qui appartiement á la zône tempérée et même à la zône tropicale. Au sujet d'eux, voici ce que dit un auteur:

« Les arbres les plus remarquables pour la construction sont le cèdre blanc, le lapacho, le ñandubay, l'urunday, le palmier et autres. L'ébénisterie emploie avec succès le laurier noir, le guayabo, le canelier et le saule. L'industrie de son côté, tire profit de différents bois, écorces et racines qui produisent des liquides colorants ainsi que de plantes fibreuses pour tissus. Il existe en outre une riche variété de plantes aromatiques, de lianes silvestres et de fleurs qui parfument l'air et réjouissent la vue, de leurs couleurs chatoyantes. Enfin il n'est pas rare de trouver sur les rives des fleuves, rivières et ruisseaux des espèces très nombreuses de plantes et racines médicinales. On dit que leur emploi dans certaines affections internes et externes produit des effets surprenants. Tels sont la salsepareille blanche et rouge, le céleri marron, les herbes de la pierre et la perdrix, la cepacaballo, le plantain, la pêche duracine, le chiendent, etc. etc. Sur les bords croissent également des quantités de plantes grossières et inutilisables, rudes et peu savoureuses, dédaignées par le bétail; on y trouve «la paja brava» et des joncs que l'on emploie dans la campagne pour couvrir les chaumières ainsi que la totora et autres herbes très consistantes et très dures, produits propres de terrains humides. La végétation indigène est généralment pauvre, aux sources des fleuves et rivières, mais, rendue vigoureuse par



Departamento de Treinta y Tres. (Paso del Olimar Grande)
La balsa y el puente sumergible

(Département de Treinta y Tres. « Paso de Olimar Grande ». — Le radeau et le pont submergible)

toutes les causes qui influent sur l'humidité du sol, elle se développe, dans leur cours moyen; la bande de verdure que l'on aperçoit le long des bords devient à chaque instant plus large et plus infranchissable au point que là où commence leur cours inférieur, elle se convertit en véritable bois exerçant une influence considé-

y trattorias se come al gusto de todos los pueblos y se expenden todas las bebidas que estragan á la humanidad europea y en los teatros por cuyos escenarios han desfilado y desfilan todas las notabilidades artísticas del mundo, se canta y se declama en todas las lenguas. Los idiomas Italiano y Francés son de conocimiento general y tanto el Inglés como el Alemán, van difundiéndose más cada día por que la educación de los jóvenes y niños no se considera completa sino poseen alguno de esos idiomas y en las Academias Militares y cuerpos del Ejército se enseñan también. Además hay centros sociales de todas las nacionalidades.

El lector que desee conocer la naturaleza geológica del país para fines agrícolas, ganaderos ó mineralógicos, así como su climatología, puede recurrir á los capitulos especiales que dedicamos á estos ramos; en este nos ocuparemos solamente del carácter pintoresco, de las bellezas que encierra el Uruguay.

El erudito y galano escritor doctor Samuel Blíxen, cuya pérdida fué un duelo para las letras Uruguayas, describe así una ascensión al cerro Pan de Azúcar:

«....¡Arriba!! Arriba!..... ¿Ves, lector, el enhiesto peñón, sobre el cual parece trepar, arrastrándose, una vegetación enana, que cubre sus flancos como con verdes motas tupidas? Pues tiene cuatrocientos veinte metros de elevación!» – Bah, exclama uno de los huéspedes de Piria, joven recientemente llegado de Europa, — la duodécima parte de la altura del Monte Blanco!» Y se encoje de hombros despreciativamente. Y es natural; quien ha subido, como él, al Rigi y al San Bernardo, salta, á pies juntillos, por encima de un montoncito de tierra como el Pan de Azúcar! Llamamos al guía, que se presenta mascando todavía un pedazo del *con cuero* que acaban de asar al pie de la montaña y á la sombra de una roca inmensa. Es un paisanito reservado, de mirada inteligente y escrutadora. Lleva unos algodones sobre la boca, sujetos con un pañuelo.

«¿Qué tenés? — le pregunto. La culebrilla, — contesta el muchacho. —¿Y qué es eso de la culebrilla? -Es cuando algún bicho ha pasao por las ropas ó por las sábanas, y le salen á uno unas ronchas en los labios. — ¡Ah! ¿Y qué te ponés? - Nada. Ayer me hice santiguar y ya ando mejor. — ¿Y quién te santiguó? — La mujer del capataz.» En esta conversación emprendemos la marcha. Somos trece: mal número. Nos colocamos en fila india, y nos metemos en el monte bajo, pero espeso, tomando por sendas y por vericuetos casi impracticables. Rodeamos el inmenso peñón, como si buscáramos la juntura, el punto por donde fuera vulnerable para penetrar en él. En uno de los contrafuertes encontramos un montón de palos gruesos y duros; cada excursionista se provee de uno para la ascensión. El joven que ha trepado al Monte Blanco se coloca una rama en el sombrero, y con su formidable «alpón stock» en la mano, parece un tirolés auténtico, á quien sólo falta entonar el «ranz des vaches». Seguimos caminando, pero en descenso, lo que hace reir á algunos compañeros que observan: ¿Pero esta montaña se sube bajando?...» El guía no dice oste ni moste, pero



Puente sobre el arroyo Toledo

(Pont sur le «Toledo»)

scènes desquels ont défilé et défilent toutes les notabilités artistiques du monde, on chante et on déclame dans tous les idiomes. Les langues italienne et française sont en général connues et tant l'anglais que l'allemand se répandent chaque jour davantage parce qu'on ne considère pas l'éducation des jeunes gens complète, sans la possession de ces langues qu'on enseigne également dans les académies militaires et les corps de troupe. Il y a des sociétés d'agrément de toutes les nationalités.

Le lecteur qui dans un but agricole, d'élevage ou minéralogique désire connaitre la nature géologique du pays de même que sa climatologie peut recourir aux chapitres spéciaux que nous consacrons à ces matières; dans celui-ci, nous ne nous occuperons seulement que du caractère pittoresque de l'Uruguay, des beautés qu'il renferme.

L'érudit et spirituel écrivain Samuel Blixen dont la perte a été un deuil pour les lettres uruguayennes décrit ainsi une excursion au Mont «Pan de Azucar»: «...Plus haut!... Plus haut!... Vois-tu, lecteur, l'arrogant rocher sur lequel parait grimper en rampant une végétation naine qui couvre ses flancs de mottes serrées? Car, il a quatre cent vingt mètres d'élévation. «Bah, s'écrie un des hôtes de Piria, jeune homme récemment arrivé d'Europe, la douzième partie de la hauteur du Mont Blanc!» Et il hausse dédaigneusement les épaules. Et cela est naturel; quand, comme lui, on est monté au Rigi et au Saint Bernard, on saute à pieds joints au sommet d'un monticule de terre comme Pan de Azucar! Nous appelons le guide qui se présente, mâchant encore un morceau de «l'asado con cuero» que l'on vient de cuire au pied de la montagne, à l'ombre d'une immense roche. C'est un petit paysan réservé, au regard intelligent et scrutateur. Il porte au dessus de la bouche un peu d'ouate assujettie au moyen d'un mouchoir. Je lui demande: «Qu'as-tu?» — La culebrilla. — Et qu'est-ce, la culebrilla? — Ce sont des ampoules qui se produisent aux lèvres de celui dont un insecte quelconque a traversé les draps de lit ou les vêtements! Ah, et que t'appliques-tu? Rien. Hier je me suis fait dire des oraisons et déjà je vais mieux. — Et qui t'a récité ces oraisons? — La femme du contremaitre». Sur cette conversation, nous commençons la marche. Nous sommes treize: mauvais chiffre. Nous nous plaçons en file indienne et pénétrons dans la partie basse qoique épaisse du petit bois, suivant des sentiers et des chemins raboteux presqu'impracticables. Nous contournons l'immense rocher comme si nous cherchions la jointure, le point vulnérable, pour entrer. Dans un des contreforts, nous trouvons un tas de bâtons gros et durs; chaque excursioniste se pourvoit de l'un d'eux pour l'ascension. Le jeune homme qui a gravi le Mont Blanc se place une petite branche sur le chapeau, et son formidable «alpen stock» à la main, il parait un tyrolien authentique auquel il manque seulement d'entonner le «rang des vaches». Nous poursuivons notre chemin, mais en descendant, ce qui fait rire quelques compagnons qui observent: — Mais, on monte donc à cette montagne, en descendant?.... Le guide



PLAZA INDEPENDENCIA (PLACE DE L'INDÉPENDANCE)



PLAZA CONSTITUCIÓN (PLACE DE LA CONSTITUTION)



GRUTA DE PUNTA BALLENA

GROTTE DE PUNTA BALLENA

caminando en la punta, separa las ramas de las tupidas aglomeraciones de follaje, y abre el camino entre los matorrales erizados de espinas. Por fin, en un hueco entre dos piedras y á la sombra de los sarandises y los mataojos, se echa en el suelo sin hablarnos, junto al agua transparente de una cachimba á la cual nunca llegan los rayos del sol. No nos dice palabra, pero se queda tendido un rato, respirando fuerte, con la boca abierta, como un perro que ha corrido mucho. Después bebe, poniéndose de barriga, y se tumba otra vez de espaldas. Nosotros lo miramos impacientes y sin imitarlo ... — «¡Arriba! ¡Arriba!» · El valiente grito repercute en los ecos de la montaña. Levántase el guía y comenzamos á subir. — ¿Dónde está la senda? pregunto. — ¡Ahí! — contesta cómicamente el muchacho de la culebrilla, mostrando á lo más espeso del raquítico monte encaramado en el gigantesco muro de piedra. Miro y no veo nada. El peñón se levanta casi verticalmente. En los huecos de la roca crecen las chircas ásperas, los sarandises enanos, cuyas elásticas ramas le azotan á uno el rostro. la espina de la cruz, cuya hoja punzante desgarra las carnes, el espinillo mortificante, y hasta el tala, en cuyos troncos se enroscan las enredaderas silvestres, abre su esplendor violáceo la flor de la pasionaria y madura al sol el amarillento burucuyá. Es divertido ver cómo aquella larga fila de hombres zigzaguea por el flanco de la roca encaramándose á las piedras, trepando en las anfractuosidades, abriéndose penosamente paso en el tupido misterio del bosque. Y á todo eso, un calor horrible, como si del cielo cayera plomo derretido sobre nuestras nucas. Como alguien se queja, el que ha estado en el Monte Blanco dice, sonriendo desdeñosamente: «Es que subiendo tanto nos vamos acercando al sol»! Pero la montaña se venga del que la desprecia así. Media hora más tarde, los que suben en la punta sienten gritos que vienen de abajo, de lo hondo, entre los matorrales.— «¡Esperen! ¡Esperen! — ¿Qué hay? — Un enfermo. — ¿Qué tiene? ¡Un desmayo! ¡No puede seguir! — Pónganlo á la sombra y á la vuelta lo recogeremos!» Es el del Monte Blanco. Diez minutos más tarde quedan en la cuesta otros dos rezagados vencidos por el sol y la fatiga. Cuando salimos del monte, á mitad de la ascen-



Montevideo. — Casa comercial de los señores Taranco

(Montévidéo. Maison de Commerce de MM. Taranco)

ne dit ni un oui ni un non mais, marchant en tête, il écarte les branches des agglomérations touffues de feuillage et ouvre le chemin à travers les buissons hérissés d'épines. Enfin, dans un creux, entre deux pierres et à l'ombre des sarandies et des mataojos, il se jette à terre, sans nous parler, près de l'eau transparente d'une source que jamais ne touchent les rayons du soleil. Il ne nous dit pas un mot mais reste étendu sur le sol pendant un instant, respire fortement, la bouche ouverte, comme un chien qui a beaucoup couru. Il boit ensuite à plat ventre et puis se retourne; nous le regardons avec impatience et sans l'imiter.....

«Plus haut! Plus haut!» Ce vaillant cri est répercuté par les échos de la montagne. Le guide se lève et nous commençons, à monter. — Je demande: «Où est le sentier?» «Ici», répond comiquement le garçon de la culebrilla, en nous montrant le point le plus épais du bois rachitique accroché au gigantesque mur de pierre. Je regarde et ne vois rien. Le rocher s'élève presque verticalement. Dans les creux de la roche croissent les âpres chircas, les sarandies naines dont les branches élastiques vous frappent le visage, l'espina de la cruz dont la feuille pointue déchire les chairs, l'incommodant espinillo et jusqu'au tala. Autour de leurs troncs s'enroulent des plantes grimpantes sylvestres, la flenr de la pasionaria montre sa splendeur violacée et le jaune burucuyá mûrit au soleil. Il est divertissant de voir comment cette longue file d'hommes avance en zigzag sur le flanc de la roche, sautant par dessus les pierres, rampant dans les anfractuosités, s'ouvrant péniblement passage dans l'épais mystère du bois. A tout cela, se joint une chaleur horrible; on dirait que, du ciel tombe sur nos nuques, du plomb fondu. Quel-qu'un se plaint; l'homme qui a passé par le Mont Blanc dit en souriant d'un air méprisant: «C'est qu'en montant aussi haut nous nous approchons du soleil! Mais la montagne se venge de celui qui la dédaigne ainsi: une demi heure plus tard, ceux qui sont à la tête entendent des cris qui viennent d'en bas, de la profondeur cachée entre les futaies. «Attendez! Attendez. — Qu'y a t-il? — Un malade. Qu'a t-il? Un évanouissement. Il ne peut suivre! Placez-le à l'ombre, et au retour. nous le recueillerons.» C'est

sión, y nos sentamos á descansar sobre las piedras quemadoras, nos contamos y no somos más que cuatro. Los restantes se han rendido, con armas y bagajes, al cansancio abrumador de la jornada... «¡Arriba!... ¡Arriba!...» Con las piernas como rotas, con la respiración entrecortada, sin mirar hacia abajo por temor al vértigo, emprendemos de nuevo la marcha. — ¿Cuánto falta? preguntamos al guía. — Dos cuadras. — Y sonríe silenciosamente, y sigue, con paso ágil, su ascensión por la piedra pelada, que las lluvias han pulido, y en cuyos viscosos y pálidos líquenes resbalan los pies. Dando tumbos, caminamos unos doscientos metros más, y cuando creemos llegar á la cumbre, la vemos más lejos, mucho más lejos! Nos arrojamos al suelo quebrantados, con las fauces secas, contemplando, con los ojos muy abiertos, esa cima anhelada que parece subir y retirarse cada vez más, á medida que avanzamos.



Bolsa de Montevideo

(Bourse de Montévidéo)

Allí quedan extenuados otros dos compañeros, mientras seguimos peñas arriba los que conservamos aliento para ello. En las matas amarillentas del pasto requemado que crece en las hendiduras, fijamos la planta vacilante, y después de una media hora que nos parece medio siglo, llegamos á un circuíto de rocas donde hay un bosquecillo de laureles enanos y de mirtos en flor, esas plantas simbólicas que crecen en las cumbres para los que llegan á escalarlas. El guía separa unos mirtos, y se mete por una hendidura tapizada de helechos y de culantrillo. Arrastrándose, se desliza por un agujero estrechísimo; se deja caer, y desde lo hondo nos llama. Lo imitamos, dejándonos caer á nuestra vez, y nos hallamos en una gruta sombría, formada por cinco ó seis peñones superpuestos. En el suelo hay unos cuantos huesos, pulidos por la lluvia, de algún animal que buscó aquel escondrijo para morir tranquilo. Frente á la entrada hay una abertura un poco mayor, por la cual se ve el cielo azul... Me asomo, y doy un paso atrás, con el terror del vértigo. Me hallo en una especie de mirador natural, sobre el vértice mismo de la montaña... ¡Qué visión! Á mis pies, á medio

l'homme du Mont Blanc. Dix minutes se passent et deux autres hommes de l'arrière-garde, vaincus par le soleil et la fatigue, sont à la côte. Quand nous sortons du petit bois, à moitié de l'ascension, et que nous nous asseyons pour nous reposer, sur les pierres



Departamento de Rocha
La Paloma donde se construye un puerto actualmente

(Département de Rocha. — Le port en construction à « la Paloma »)

brûlantes, nous nous comptons; nous ne sommes plus que quatre. Les autres se sont rendus, avec armes et bagages, à la fatigue accablante de la journée..... « En haut! .... En haut .... Les jambes comme brisées, la respiration entrecoupée, sans oser regarder en bas, par peur du vertige, nous reprenons la marche. « Combien y a-t-il encore de chemin » demandons-nous au guide. « Deux cuadras ». Il sourit silencieusement et poursuit d'un pas agile son ascension, foulant la pierre nue que les pluies ont polie et glissant sur de pâles et visqueuses mousses. Tout en tombant de temps en temps, nous faisons environ deux cent mètres et lorsque nous croyons arriver au sommet nous le voyons plus loin, beaucoup plus loin de nous! Nous nous jetons sur le sol, brisés, la gorge sèche, contemplant, les yeux démesurement ouverts, cette cime tant désirée qui parait s'élever et se retirer au fur et á mesure que nous avançons. Deux autres compagnons tombent exténués tandis, que nous qui conservons encore un peu de souffle, nous suivons, ayant toujours les rochers au dessus de nous. Parmi les tas jaunis de plantes qui croissent dans les



Puente sumergible sobre el Ceibal

Pont submergible sur le « Ceibal »

fentes et qui sont brûlées et rebrûlées, nous fixons nos pieds vacillants, et enfin après une demi-heure qui nous parait un demi siècle nous arrivons à un circuit de roches où il y a un petit bois de lauriers nains et de myrtes en fleur, plantes symboliques qui vivent sur les cimes, pour ceux qui arrivent à les escalader. Le guide écarte quelques myrtes et se place dans une fente tapissée de fou-



CASTILLO DE PIRIAPOLIS

(CHATEAU DE PIRIAPOLIS)

kilómetro, el valle fecundo, la feraz campiña alegrada por los tonos del verde fresco de los plantíos y del viñedo. El castillo feudal aparece del tamaño de una bombonera. Los árboles más altos, están convertidos en motas de follaje. Los novillos, en la pradera,



Avenida de acceso á Piriápolis

(Avenue d'entrée à Piriapolis)

son como grandes hormigas negras ó rojas. Al Oeste, la sierra de las Ánimas, como un inmenso paredón que tapa un cuarto del horizonte; más lejos, perdida en las brumas, la punta de Carretas con su faro, como una línea blanca vertical casi imperceptible. Al Sur, los médanos de la costa y el vasto Océano. Al Norte, las sinuosidades de la sierra de Minas, inmensa culebra parda, que se extiende por leguas y leguas y que miro, como achatada en sus relieves, desde esta altura. En el centro del paisaje, el pueblito de Pan de Azúcar con sus casitas muy limpias y muy blancas, y el arroyo del mismo nombre, que, bajo las frondas de su tupida arboleda, se desliza hacia el Este; hacia el Este donde la mirada parece retroceder ante la imponente inmensidad del horizonte. Allí, dos lagunas enormes: dos espejos puestos por la Naturaleza para que el azul del cielo se mire en ellos. Más allá Maldonado, perdido en los arenales, y la punta de la Ballena con sus rocas negras que parecen un cetáceo inmóvil... Más allá San Carlos; más allá la punta del Este, con su faro; más allá, tierras y playas confusas cuyos límites con el Océano no acierta á distinguir la retina. Tuve un arranque lírico. — ¡Patria! — exclamé, extendiendo el brazo. — ¡Qué hermosa eres!... ¡Y pensar que hay quien va á buscar paisajes lindos á dos mil leguas de esta maravilla.»

Las sierras de la Lorencita en el Departamento de Minas constituyen también un motivo pintoresco del país, que el propio escritor doctor Blíxen bosquejó así con su estilo ameno: «No conozco placer más intenso que el de la ascensión... Llegar á la altura, dominar, cernirse: ¡quién no puede volar, que trepe! Una vez arriba, allí, donde no todos llegan, el goce compensa todas las fatigas, todas las angustias de la ardua jornada. Subir las pendientes escarpadas, salvar los obstáculos que opone á los enamorados de la altura la caprichosa naturaleza, es algo que tiene para mí la hermosura del símbolo. Es el esfuerzo físico que imita y reproduce mejor los más nobles esfuerzos morales, porque para ciertos levantados espíritus, la vida no puede ni debe ser más que una ascensión permanente. Se le ha dicho á la Idea, como Jesús al Judío Errante: «Camina, camina!»... Creo que mejor sería decirle: «Sube! sube siempre!... ¿Qué es la gloria? Una ascensión en la admiración de las multitudes. ¿Qué es el amor? Una ascensión en el cariño de la mujer... Por eso me agrada el subir á los cerros: es un triunfo de las fuerzas físicas, que me hace pensar en el éxito futuro de aspiraciones éticas ó intelectuales... Y, por eso, aquella tarde, subía alegremente, al paso tranquilo de mi caballo, por la senda abrupta de la montaña, que parecía enroscarse al rededor de ésta, como si fuera una caricia... El cerro no es muy alto, pero

gères et de plantes capillaires. Tout en rampant, il se glisse dans un trou extrêmement étroit, se laisse tomber, et du fond, nous appelle. Nous l'imitons, nous laissant tomber à notre tour, et nous nous trouvons dans une grotte sombre formée par cinq ou six rochers superposés. Sur le sol, il y a quelques ossements que la pluie a polis; ce sont ceux d'un animal qui a cherché cette cachette pour y mourir tranquille. En face de l'entrée, il y a une ouverture un peu plus grande par laquelle on voit le ciel bleu... Je m'approche, mais la frayeur du vertige me fait faire un pas en arrière. Je me trouve dans une espèce de belvédère naturel, au sommet même de la montagne... Quelle vision! A mes pieds, à un demi kilomètre la vallée féconde, la fertile campagne que réjouit les tons verts et frais des plantations diverses et des vignobles. Le château féodal parait avoir la dimension d'une bonbonnière. Les arbres les plus hauts sont convertis en mottes de feuillage. Les jeunes bœufs ressemblent, dans la prairie, à de grandes fourmis noires ou rouges. A l'Ouest, la chaine de las Animas semble un mur immense, nous cachant un quart de l'horizon, plus loin perdue dans la brume, Punta Carreta, avec son phare, n'est qu'une ligne blanche verticale, presqu'imperceptible. Au Sud, je vois les dunes de la côte et le vaste Océan; au Nord, les sinuosités de la chaine de Minas, énorme couleuvre brune qui couvre des lieues et de lieues et dont les reliefs, du point ou je me trouve, semblent aplatis. Au centre du paysage, j'aperçois la petite agglomération de Pan de Azucar, avec ses maisons très propres et très blanches ainsi que la rivière du même nom qui, sous ses feuillages touffus, coule vers l'Est, vers l'Est où la vue semble reculer devant l'imposante immensité de l'horizon. Là, deux lagunes énormes: deux miroirs placés par la nature pour que le bleu du ciel se mire en eux. Plus loin, Maldonado perdu dans les sables et la pointe de la Ballena, avec ses roches noires qui paraissent un cétacé immobile.... Plus loin encore San Carlos, puis la Pointe de l'Est avec son phare, et plus loin toujours, des terres et des plages confuses dont l'œil ne peut déterminer les limites avec l'Océan. J' eus une expansion lyrique. Patrie! m'écriai-je, en étendant le bras, que tu es belle!

Et penser qu'il y a des gens qui vont chercher de beaux paysages à deux mille lieues de cette merveille.»



Piriápolis. — Una Avenida

Piriapolis. — Une Avenue)

Les Sierras de la Lorencita, dans le département de Minas, constituent également un élement pittoresque du pays. Le même écrivain Blixen, dans son style agréable, les a dépeintes ainsi: «Je ne connais pas de plaisir plus intense que celui de l'ascension... Arriver à la hauteur, dominer, planer: Que celui qui ne peut voler rampe! Une fois, là haut où tout le monde n'arrive pas, la jouissance compense toutes les fatigues, toutes les angoisses de la

en cambio es escarpado, y á eso de su mitad, la mole de piedra se yergue casi verticalmente, adornada por una abundante vegetación que se desarrolla en las grietas y en los huecos de la cumbre, y que hace el efecto de una verde cabellera encrespada. A caballo llegamos hasta media altura, pisando los corceles en blanda alfombra de musgo, y cuando estuvimos al pie del acantilado, me pregunté inquieto como diablos haríamos para seguir subiendo... Pero nuestro guía nos llevaba por camino seguro... Dimos en parte la vuelta al cerro, y penetramos en un estrecho valle formado por otras alturas de la misma cadena: valle solitario y desnudo en el cual no se veía ni un árbol, ni una casa, ni un ser viviente. — Habíamos entrado al corazón de la sierra Lorencita, y desde el fondo de la hondonada en que estábamos, no veía más que colinas y cerros, formando al rededor nuestro una especie de panorama lunar, por lo abrupto, escarpado y silencioso... Entonces ví bien el cerro cuyos flancos costeábamos: no era cuneiforme como parecía desde lejos; tenía forma de herradura, encerrando un gran espacio entre sus dos altos macizos de piedra, que parecían querer estrechar, como dos brazos amorosos, al espeso monte de talas y espinillos que crecía en el hueco interno. Jamás había visto nada más imponente y hermoso! Las paredes casi perpendiculares de la montaña, daban á aquel hueco las proporciones de un hoyo espantable y trágico; en el muro del fondo, y casi en la cumbre, surgía un chorro de agua rumorosa que bajaba por entre los matorrales, los arbustos y los helechos que ocultaban su caída... El murmurio resonaba centuplicado por los ecos de aquel paraje desierto... Á la distancia se veía aparecer el reflejo argentado de la cañada naciente, saliendo cautelosa del bosquecillo que escondía su origen, para serpear como una víbora que se aleja de sus matorrales... Subimos largo rato por el costado más practicable de la montaña, y á cada momento el casco de los caballos hacía rodar hasta el valle las piedras sueltas de la ladera, pero llegó un momento en que apareció la roca pelada al través del musgo, y no hubo más remedio que desmontar. ¡Qué fatigas las de los últimos cien metros de ascensión!... Los pies resbalaban en la piedra cubierta de líquenes; los arbustos espinosos se enredaban en nuestros vestidos y tiraban de nosotros hacia atrás, como si fueran advertidores providenciales encargados de detener al viajero, anunciándole un peligro próximo... Resbalones, caídas, magulladuras: todo lo soportaba complacido, porque, á cada escalón de piedra que trepaba, el aire parecíame más puro, y el horizonte se mostraba más dilatado y majestuoso... Agarrándome de las zarzas, saltando aquí, trepando allá, alcancé por fin la cumbre ambicionada. Era una especie de planicie en forma de herradura, como el cerro, y cubierta de arbustos ralos y mezquinos, de chircas enanas y de abrojos. Creí encontrarme solo en aquella altura, pero me engañé: una punta de ovejas había escogido aquella soledad para sitio de pastoreo tranquilo y de reposo... Me senté en un peñasco, y sacando de su estuche unos magníficos gemelos de Negretti y Zambra, me dediqué á la contemplación del paisaje. Al Norte, se extendían los campos fecundos de la Mariscala, limitados por la lejana y oscura sinuosidad del río Cebollatí, cuyos negros



Tramo central del puente sobre el Río San José

(Partie centrale du Pont sur le « San José »)

journée ardue. Gravir les pentes escarpées, franchir les obstacles que la capricieuse nature oppose aux amants de la hauteur c'est quelque chose qui pour moi a la beauté du symbole. C'est l'effort physique qui imite et reproduit le mieux les plus nobles efforts moraux car, pour certains esprits élevés, la vie ne peut et ne doit être qu'une ascension permanente. On a dit à l'Idée, comme Jésus au Juif Errant, « Marche, marche! » Je crois qu'on ferait mieux de lui dire « Monte; monte toujours;... Qu'est ce que la gloire? Une ascension dans l'admiration des multitudes. Qu'est ce que l'amour? Une ascension dans l'affection de la femme... C'est pour cela que j'aime à gravir des montagnes: c'est un triomphe des forces physiques qui me fait songer aux succès futurs d'aspirations d'ordre éthique et intellectuel... Et c'est pour cela, que cet après-midi, je montais allègrement par le sentier abrupt de la montagne, qui paraissait s'enrouler autour de celle-ci comme s'il la caressait. Le mont n'est pas très haut mais en revanche il est escarpé et, à moitié du chemin, la masse compacte de pierre se dresse verticalement, ornée d'une abondante végétation qui se développe dans les crevasses et les creux de la cime et qui fait l'effet d'une verte chevelure crêpue. Nous arrivons à cheval à mi hauteur, les coursiers foulant un moelleux tapis de mousse et, quand nous sommes au pied de l'escarpement, je me demande avec inquiétude: Comment diable ferions-nous pour continuer à monter?... Mais notre guide nous conduit par un chemin sûr... Nous contournons en partie la montagne et pénétrons dans une vallée étroite formée par d'autres hauteurs de la même chaîne, vallée solitaire et nue dans laquelle on ne voyait ni un arbre, ni une maison, ni un être vivant. Nous avions pénétré au cœur de la Sierra Lorencita et du fond où nous nous trouvions nous ne voyions que des collines et des monts, formant autour de nous une espèce de panorama lunaire par son caractère abrupt, escarpé et silencieux... Je vis alors distinctement la montagne dont nous contournions les flancs; elle n'était pas cunéiforme, comme de loin elle le paraissait, elle avait la forme d'un fer à cheval et, entre ses deux hauts massifs de pierre, existait un vaste espace qu'ils semblaient vouloir, comme deux bras amoureux, rendre plus étroit et unir au petit bois épais qui croissait dans le creux interne. Jamais, je n'avais vu rien de plus imposant, rien de plus beau. Les murs presque perpendiculaires de la montagne donnaient à ce creux les proportions d'une fosse épouvantable et tragique; dans le mur du fond et presqu' à la cime jaillissait un jet d'eau bruyant qui descendait entre les bruyères, les arbustes et les fougères qui cachaient sa chute. Le murmure était centuplé par les échos de ce parage désert..... à une certaine distance on voyait apparaitre le reflet argenté du ruisseau naissant, sortant avec précaution du petit bois qui cachait son origine pour serpenter comme une couleuvre qui sort de son nid de verdure.... Nous montâmes un bon moment du côté le plus praticable et, à chaque instant, les sabots des chevaux faisaient rouler les pierres isolées des flancs de la montagne, dans la vallée, mais quand il arriva que la roche nous apparut dépouillée de mousse, il n'y eut pas d'autre remède que de mettre

montes trazaban en el suelo una ancha línea sombreada; más allá del río se veían las moles pesadas del Piranga y del Pirarajá; y aún más allá, á muchas, muchas leguas de distancia, las formas nebulosas y azuladas de los cerros de Olimar... Al Este, no alcancé á ver sino pináculos pedregosos y desnudos en un encadenamiento interminable de sierras... Ví cercanas las cumbres fragosas de los cerros del Yerbal, y más allá, otros y otros en sucesión infinita; y en último término, vagos y desvaídos como un miraje, el alto cortinado y los picachos de José Ignacio. Al Sur, se extendían muchas leguas de llanura monótona, en la cual el ganado aparecía como puntos negros, rojos ó blancos diseminados por la planicie amarillenta, que llegaba, como un ondulante mar de flechilla, á besar, en confín lejano, los contrafuertes de los cerros altivos que forman el macizo de las Águilas. Al Oeste, mucho campo quebrado, verde, ondulante, con una infinidad de riachuelos correntosos que caían por distintas vertientes, pero en una dirección misma, como atraídos por una afección común... Los ríos y los hombres se parecen, en que corren su vida ignorándose mutuamente, y sin sospechar siquiera que el Destino ha dispuesto su próxima conjunción, y tiene trazada ya su ruta, fácil ó accidentada, para el futuro!... Desde arriba dominaba yo todo el misterio orográfico de la región, tan claramente cual si estuviera examinándolo en un mapa sobre mi mesa de estudio, y no podía menos de sonreirme pensando en los chascos de aquellas cañaditas presuntuosas, que nacidas en una misma fuente, se separaban para correr mundo por distintos cauces, y se creían independientes y libres, sin imaginarse que á la vuelta de una cuchilla, en el primer recodo trás de un cerro, iban á juntarse nuevamente para someterse al caudal más fuerte de un arroyo, el cual á su vez no sería más que tributario y esclavo de un río magestuoso y soberbio... Desde mi puesto de observación veía como las muchas fuentes y las muchas cañadas iban á dar todas al Lorencita; como éste, después de viborear en un trayecto de pocas leguas iba á los Tapes, y finalmente, cómo este arroyo se juntaba al Cebollatí, ocultando el misterio de su conjunción entre montes dilatados, espesos y casi impenetrables. Envuelto en una bruma leve, se veía el caserío de la estancia de Martínez — ¡casi un pueblo! — y en el valle se distinguía una que otra población rodeada de huertas...!»

Otro escritor nacional, el ilustrado y laborioso señor Orestes Araujo, autor de tantas valiosas obras de estudio, ocupándose del poderoso arroyo y valle del Aiguá los describe en estos hermosos párrafos: «Una gran parte de su curso lo hace por el valle de su nombre, donde sus márgenes están cubiertas de bosques espesísimos, no talados aún por la mano imprevisora del hombre, que tantas arboledas naturales ha destruído en el resto de la República. En él se ven árboles seculares abrazados por gigantescas bignonias que lucen sus irregulares corolas de variados matices por sobre las copas más elevadas; plantas epífitas, como claveles del aire y flor de pajarito, adheridas al añoso ramaje del que penden, semejando luengas y encanecidas cabelleras, infinidad de líquenes,



Puente sobre el arroyo Canelón Chico

(Pont sur le « Canelón Chico »)

pied á terre. Quelles fatigue que celle des derniers cent mètres d'ascension! Les pieds glissaient sur la pierre couverte de lichen les arbustes épineux accrochaient nos vêtements et nous tiraient vers le bas, comme s'ils étaient des avertisseurs providentiels, chargés de retenir le voyageur,en lui annonçant un péril proche...... Glissades, chutes, égratignures: je supportais tout avec résignation parce qu'à chaque marche de pierre que je dépassais, l'air me paraissait plus pur et que l'horizon se montrait à moi plus ouvert, plus majestueux. M'accrochant aux ronces, sautant ici, rampant là, j'atteignis enfin le sommet souhaité. C'était une espèce de plateau en forme de fer à cheval, comme le mont lui-même, couvert d'arbustes dépouillés et mesquins, de chilcas naines et de chardons. Je pensais me trouver seul à cette hauteur, je me trompai; quelques brebis avaient choisi cette solitude pour y brouter tranquillement et s'y reposer. Je m'assis sur une petite roche et, tirant de leur étui mes magnifiques jumelles de Negretti et Zamba, je m'abandonnai à la comtemplation du paysage. Au Nord, s'étendaient les champs féconds de la Mariscala bornés par la lointaine et obscure sinuosité du fleuve Cebollatí dont les bois noirs traçaient sur le sol une large ligne obscure; au delà du fleuve, se voyaient les masses confuses du Pirarajá et du Pirará, et plus loin, à beaucoup, beaucoup de lieues de distance les formes nébuleuses et bleuâtres des monts Olimar.... A l'Est, je ne pus découvrir que des élévations pierreuses et nues, dans un enchainement interminable de sierras.... Je vis tout proches les sommets impraticables des monts du Yerbal, et au delà, d'autres et d'autres, en succession infinie; en dernier lieu, j'aperçus, vague et élancé comme dans un mirage, la hauteur voilée et les petits pics de José Ignacio. Au Sud, s'étendaient plusieurs lieues de plaine monotone où le bétail apparaissait comme des points noirs, rouges ou blancs disséminés sur la surface jaunâtre qui arrivait, comme une mer ondulante de «flechillas» à baiser dans le lointain, les contreforts des monts élevés qui forment le massif de las Aguilas. A l'Ouest, beaucoup de champs accidentés, verts avec une infinité de ruisseaux impétueux qui tombaient de différents versants, mais dans la même direction, comme s'ils y avaient été attirés par une affectíon commune..... Les cours d'eau et les hommes se ressemblent en ce qu'ils écoulent leur vie, en s'ignorant mutuellement et sans soupçonner peut-être que le Destin a décidé leur prochaine jonction, que déjà leur route, facile ou accidentée est tracée pour l'avenir. D'en haut, je dominais tout le mystère orographique aussi clairement que si je l'eus examiné sur une carte, en mon bureau de travail. Je ne pouvais m'empêcher de sourire en pensant à la façon dont étaient atrappés ces petits ruisseaux présomptueux qui, nés de la même source, se séparaient pour courir le monde en divers canaux et se croyaient indépendants et libres, sans s'imaginer qu'au détour d'une cuchilla, au premier coude d'une montagne, ils allaient se joindre de nouveau pour former le volume d'un ruisseau plus grand ou d'une rivière qui, à son tour, ne serait qu'esclave et tributaire d'un fier et majestueux fleuve..... De mon poste d'observation, je voyais comment les nom-



PUENTE SOBRE EL RÍO YÍ

(PONT SUR LE FLEUVE YI)

que alternan á veces con los nidos colgantes del boyero, hábilmente tejidos con cerdas de caballo. Pocos son los vados que presenta este caudaloso arroyo, y á excepción de algunos que mencionaremos en su lugar respectivo, los que existen son pantanosos y de difícil tránsito. Corriendo el Aiguá paralelo á dos ramificaciones de la sierra de Carapé, muchos son los arroyuelos que vierten en él sus aguas; pero todos ellos de escasa importancia, si se exceptúan el Marmarajá por la izquierda, y el Alferez, el Sarandí, el León, el Sauce y el Coronilla por la derecha.

El valle está limitado por la sierra de Carapé, las asperezas del Aiguá y una cuchilla innominada que, desprendiéndose de la Grande Principal, termina en el ángulo que forman los arroyos Marmarajá y Aiguá; de modo que este valle, regado en sentido longitudinal por el arroyo de su nombre, pertenece en una parte no pequeña al Departamento de Minas, y en su mayor extensión al de Maldonado. Casi circundada esta comarca por agrestes elevaciones, su región central es ligeramente ondulada, como la generalidad de los terrenos de la República, deslizándose por las hondonadas varios arroyuelos de corto curso, que, bajando del flanco septentrional de las sierras del Aiguá, van á tributar sus aguas en el arroyo de su nombre. Desde éste, el terreno, abundante en variadas gramíneas, va elevándose con suavidad imperceptible; empiezan á encontrarse, antes de llegar á la base de sierras y cuchillas, piedras sueltas desde ellas desprendidas; la vegetación arbórea se continúa por arbustos espinosos, hasta que es reemplazada por cactus y yerbas de hojas coriáceas, en cuya región empieza un laberinto de grandes rocas de formas caprichosas, intrincadas abras, picachos enhiestos y flancos escarpados, que sirven de marco á este panorama, á trechos plácido y encantador y á trechos selvático y austero. A grandes distancias se destaca el blanco caserío de modestas fincas rurales, aunque ninguna aldea, ni pueblo, ni villorrio, dan animación al paisaje. Pero cuando á la caída de la tarde el sol se pone, el silencio más profundo reina en el valle, invitando con él al reposo y al sueño, hasta que al nuevo amanecer, cuando el astro rey baña con sus tibios rayos las crestas de las sierras, por doquiera pueden contemplarse variados cuadros de luz y belleza incomparables, realzados por los armoniosos cantos de la calandria y el zorzal, que anidan en las selvas próximas. Las tierras de esta espaciosa y bella comarca, procedentes del desgaste de las rocas que la circundan, son tan ricas en alúmina, potasa, sosa y sílice que emanan de la descomposición de las serpentinas y feldespastos, como en detritus orgánicos provenientes de la arboleda cercana: á veces la llanura es interrumpida á distancias considerables por cerros aislados que semejan verdaderas islas en aquel mar bonancible de colores de esmeralda, rubí y amatista, propios de las gramillas y de las corolas bellísimas de las verbenas. Son notables entre ellos los de Sosa, de faldas y laderas cubiertas de árboles, bajo cuyo ramaje se deslizan con acompasadas armonías, pequeñas corrientes de agua que se desprenden de las alturas. A los dos tercios de su base presenta uno de ellos espaciosa caverna, resguardada su entrada por arrayanes, arueras y guayabos, que pueden dar cómodo alojamiento á centenares de personas. Débese la formación de esta caverna al desprendimiento constante de las capas del gneis, roca que, desmenuzada por el choque, ó descompuesto su feldespato por la acción de los agentes atmosféricos, va siendo arrastrada por las aguas hacia el valle, dejando un inmenso hueco, de cuyas paredes graníticas brotan manantiales de aguas de agradable frescura. Inmediata á ésta existen otras, una de las que no ha podido ser explorada porque la luz se apaga en ella y se necesita luz artificial para disipar su oscuridad interior: éste es indicio seguro de que aquella atmósfera está saturada de anhidrido carbónico. Por las proximidades de uno de estos cerros pasa el arroyo del Aiguá, que recibe las aguas de un manantial que brota desde una altura de diez metros, en una roca que parece tallada á pico para deslizarse por entre gramillas, trévoles y verbenas, que tapizan el suelo del fértil valle. Hacia el centro de éste, y á la derecha del arroyo del León, elévase también sobre la llana superficie un cerro hermosísimo, cubierto de arboleda, de un largo de dos kilometros próximamente y de una altura no menor de cien metros sobre el nivel del suelo, que se denomina cerro del Aguila. Entre los cerros del valle se destacan también dos de gran altura, cuyas faldas lamen

breuses sources et les nombreux ruisseaux allaient tous alimenter la « Lorencita », comment celle-ci, après avoir serpenté sur un trajet de peu de lieues se jetait dans los Tapes, et finalement comment ce dernier cours d'eau s'unissait au Cebollati, tout en cachant le mystère de sa jonction dans de grands bois épais et presqu'impénétrables. Enveloppé d'une legère brume, on voyait l'ensemble de l'estancia de Martinez presqu'un bourg, et dans la vallée, on distinguait un autre centre de population entouré de jardins.....

Un autre écrivain national, très compétent et très laborieux, M. Orestes Araujo, auteur de nombreux et précieux ouvrages d'étude s'est occupé de l'importante rivière de l'Aigua et de sa vallée. Il les décrit ainsi : « C'est dans la vallée qui porte son nom qu'il effectue une grande partie de son cours; ses bords y sont couverts de bois très épais; ceux-ci n'ont pas encore été touchés par la main imprévoyante de l'homme qui, dans le reste de la République, a détruit tant de forêts. On y voit des arbres séculaires embrassés par de gigantesques bignonies qui montrent leurs corolles irrégulières de nuances variées au dessus des touffes les plus élevées; des plantes épiphytes comme les œillets de l'air et la fleur de pajarito adhérant au vieux feuillage de celui auquel elles pendent et paraissant des langues ou des chevelures blanchies; une infinité de lichens qui alternent quelquefois avec les nids suspendus du boyero, habilement tissés au moyen de crins de cheval.

La vallée est bornée par la sierra de Carapé, les aspérités de l'Aigua et une cuchilla qui, se détachant de la *Grande Principal*, se termine à l'angle que forment les rivières Marmaraja et Aiguá. Il en résulte que cette vallée, arrosée, dans le sens longitudinal, par la rivière de son nom, appartient, pour une partie de certaine importance, au département de Minas et, dans sa plus grande extension à celui de Maldonado. Cette région est presqu'entièrement entourée d'élévations agrestes; sa partie centrale est légèrement ondulée, comme la généralité des terrains de la République, et elle est sillonnée de plusieurs ruisseaux qui, descendant du flanc septentrional des sierras de l'Aiguá vont déverser leurs eaux dans la rivière de ce nom. A partir de là, le terrain abondant en graminées d'espèces diverses, se relève insensiblement; avant d'arriver à la base des sierras et des cuchillas, on rencontre déjà des pierres isolées qui s'en sont détachées.

Aux grands arbres succèdent des arbustes épineux qui sont ensuite remplacés par des cactus et des herbes coriacées. Dans cette région commence un labyrinthe de grandes roches de formes capricieuses, d'excavations confuses, de pointes très aigues et de flancs escarpés qui servent de cadre à ce panorama, tantôt calme et enchanteur, tantôt sauvage et austère. A grande distance, se détache le grand assemblage de modestes habitations rurales, quoi qu'en réalité aucun bourg, village ou hameau ne donne d'animation au paysage. Quand, à la fin du jour, le soleil se couche, le silence le plus profond règne dans la vallée, nous invitant au repos et au sommeil, et quand le lendemain, l'astre-roi baigne de nouveau de ses tièdes rayons les crêtes des sierras, on peut de tous côtés, contempler des tableaux variés de lumière et de beauté, incomparables; ils sont rehaussés par les chants harmonieux de l'alouette et de la grive qui nichent dans les bois voisins. Les terres de cette vaste et belle partie du pays proviennent de l'effritement des roches qui les entourent; elles sont aussi riches en aluminium, potasse, soude, et silice que donnent les serpentines et feldspaths qu'en détritus organiques fournis par les bois voisins. Quelquefois la plaine est interrompue à des distances considérables, par des monts isolés qui ressemblent à de véritables îles, dans cette mer tranquille aux couleurs d'émeraude, de rubis et d'améthyste, qui sont propres aux chiendents et aux splendides corolles des verveines. Parmi ces monts, celui de Sosa est remarquable; ses flancs sont couverts d'arbres, et sous le feuillage de ces derniers, de petits courants d'eau, au murmure harmonieux, se détachent de la hauteur. Aux deux tiers de sa base, l'un d'eux possède une vaste caverne dont l'entrée est gardée par des myrtes, des arueras et goyaviers; elle peut facilement abriter des centaines de personnes. On doit la formation de cette caverne au détachement constant des couches de gneiss, roche qui est émiettée par le choc ou dont le feld-spath est décomposé par l'action des agents atmosphériques et qui est entrainée par les eaux vers la vallée. Un creux énorme s'est ainsi créé; de ses parois granitiques jaillissent des sources d'eaux d'agré-

las tranquilas aguas del arroyo Aiguá; cerros éstos que denominan de las Cuentas, porque en sus cimas empinadas se halla abundante número de éstos abalorios, que los indígenas contemporáneos de la conquista adquirieron de los europeos en compensación á los productos naturales de la fauna local que aquellos ofrecían al conquistador español. Fueron aquellos cerros sendos cementerios charrúas, donde los muertos eran sepultados con sus más preciadas armas y joyas. Entraban entre éstas las cuentas de vidrio de diversos colores que sin grandes esfuerzos pueden recojerse después de la lluvia en la cumbre de aquellos higiénicos camposantos de la indómita tribu charrúa, entreveradas con boleadoras de dura piedra y con flechas de sílex, obra de su industria primitiva.»

El mismo distinguido autor ocupándose de las sierras de las Animas dice así:

«Se extiende de Norte á Sur en la parte Oeste del Departamento de Maldonado, empezando, si se quiere, en la punta del Inglés, puesto que el cerro de Pan de Azúcar, el del Inglés, el de los Toros y otros no son más que partes elevadas de la misma, separadas del conjunto por esas soluciones de continuidad que nuestra geografía denomina «abras», y termina en el cerro de Aguiar Grande, desfiladero ó abra por cuya base pasa el Castellanos, que comunica las partes Norte de las secciones de Pan de Azúcar y Solís Grande. Toda ella está cubierta de árboles, excepción hecha de sus cumbres, donde crecen abundantes yerbas; y de sus laderas que dan al S. y S. O., donde la roca gneis se destaca, orlada á veces por helechos que crecen en sus grietas y sombreada siempre por gigantescos musgos que reverdecen al contacto de la humedad de las nieblas frecuentes que se posan sobre su cumbre. La extensión de lo que generalmente se llama sierra de las Animas, no excede de 30 kilometros y su altura decrece sensiblemente desde su extremo Sur, donde mide 540 metros sobre el nivel del mar, hasta el cerro de Aguiar Grande, que no medirá menos de 300. La continuidad de esta sierra se halla interrumpida á cinco kilómetros de su extremo Sur, que se conoce con el nombre de Punta de la Sierra, por el abra de Betete, á la entrada de la cual se eleva un cerro cónico y puntiagudo, cuya altura no es menor de la que tiene el Pan de Azúcar y que lleva la misma denominación que el abra. Entre los altos y espesos bosques de la sierra crecen, mejor que si fuesen cultivados, muchos durazneros que fructifican abundantemente para solaz de la gente menuda de las localidades cercanas, la que merodea por allí durante la primavera cuando los árboles se visten de sus flores encarnadas destacándose entre el verde follaje de las chircas, tembeterías y canelones. ¿Cómo fué la semilla de esta preciada planta del valle hasta la agreste sierra? Torrentes de cristalinas aguas descienden de roca en roca desde la cumbre á las faldas de esta hermosísima sierra, deteniéndose muchas veces para formar límpidos estanques ó lagunas pequeñas, que incitan á beber de ellas al caminante menos sediento que se sienta á descansar sobre la roca cercana, bajo el ramaje siempre verde de los árboles. Las grandes aberturas de sus rocas, ocultas entre la arboleda, han servido de refugio salvador en tiempo de guerra al vecino que no desea exponer su



Palacio Arzobispal

(Palais de l'Archevêque)

able fraicheur. Près de cet endroit, il en existe d'autres; une d'elles n'a pu jusqu'ici être exploréé parce que la lumière ordinaire s'y éteint et on doit avoir recours à la lumière artificielle pour dissiper son obscurité, ce qui est un indice certain que cet atmosphère est saturée d'anhydrite carbonique. A proximité de l'un des trois monts, passe la rivière Aigua qui sort, á une altitude de dix mètres, d'une roche taillée à pic pour s'échapper entre les chiendents, les tréfles et les verveines qui tapissent le sol de cette fertile vallée. Vers le centre de celle-ci, sur la surface plâne, s'éléve un mont superbe couvert d'arbres. Il a une largeur d'environ deux kilomètres, et sa hauteur n'est pas moindre de 100 mètres à compter du niveau du sol. Il s'appelle: Cerro del Aguila. Entre les monts de la vallée, il en est deux de grande altitude qui s'en détachent et dont les pieds sont léchés par les eaux tranquilles de l'Afguá. On les nomme «las Cuentas» c'est à dire les Comptes parce que, sur leurs cimes élevées, on trouve un nombre abondant de ces verroteries que les indigènes, contemporains de la conquête, acquirent des européens, en compensation des produits naturels de la faune locale qu'ils offraient au conquérant espagnol. Ces monts ont été, l'un et l'autre, des cimetières charruas où les morts étaient ensevelis avec leurs plus précieux bijoux et armes. Au nombre de ces bijoux se comptaient les verroteries de couleurs diverses que, sans grands efforts, on peut, après un jour de pluie, recueillir au sommet de ces monts hygiéniques qui furent les campements de l'indomptable tribu des charruas. On les y trouve melées aux «boleadoras» de pierre dure et aux flèches de silex, œuvre des primitifs habitants.

Le même remarquable auteur s'occupant des sierras de las Animas s'exprime ainsi:

«Elles s'étendent du Nord au Sud dans la partie Ouest du département de Maldonado, commençant, peut-on dire, à la Pointe de l'Anglais puisque le mont de Pan de Azucar, celui de l'Anglais et celui de los Toros ainsi que quelques autres n'en sont que des points élevés séparés de l'ensemble, par ces solutions de continuité que notre géographie qualifie «abras» et qu'elles se terminent par le mont de Aguiar Grande que traverse le défilé ou abra de Castellanos qui met en communication le Nord des sections de Pan de Azucar et Solís Grande. Elles sont entièrement couvertes d'arbres, exception faite toutefois des sommets où croissent d'abondantes herbes et aussi des versants Sud et Sud-Ouest, d'où la roche gneis se détache, ornée quelquefois par des fougères qui grandissent dans ses crevasses et assombrie toujours par des mousses gigantesques qui reverdissent au contact de l'humidité des brumes, fréquentes sur ces cimes. L'extension de la Sierra qu'on appelle généralement las Animas, n'excède pas 30 kilomètres et son altitude décroît sensiblement, de son extrémité Sud où elle mesure 540 mètres au dessus du niveau de la mer jusqu'au mont de Aguilar Grande qui ne doit pas mesurer moins de 300 mètres. Cette sierra est interrompue à cinq kilomètres de son extrémité sud qu'on connait sous le nom de Punta de la Sierra par la gorge (abra) de Betete à l'entrée de laquelle s'élève un mont conique et pointu dont la hauteur n'est pas inférieure à celle de Pan de Azucar et qui porte le même nom que la dite gorge. Dans les bois hauts et touf-

vida al peligro de las balas ó de las lanzas de ambos bandos en lucha. Desde sus alturas más culminantes, entre las cuales se halla el cerro de Tupambaé, se domina una gran zona de los Departamentos de Canelones y Maldonado; y el gran estuario del Plata expone á la vista del observador centenares de kilómetros de su tersa superficie. En el flanco Sur de esta sierra hállase abundante roca porfírica; y paralela á ella por el Este encuéntrase una faja de terreno en que domina la caliza, entre la que se destacan mármoles de coloraciones distintas y vívidas, que hoy sólo son explotados para la obtención de cal para las argamasas. Inmediata á esta zona, y corriendo paralela á ella, nótase una región metalífera de bastante espesor, en que se hallan en abundancia sulfuro de plomo, sulfuro de antimonio, óxidos, sulfuros y carbonatos de cobre; y en menos cantidad sulfuro de plata y este mismo metal en estado nativo. Tanto la zona caliza como la metalífera, dirígense hacia el Norte corriendo paralelamente en toda su extensión desde los comienzos de esta sierra hasta las puntas de Fraile Muerto en el Departamento de Cerro Largo, atravesando por aquella parte el Departamento de Maldonado y los de Minas y Treinta y Tres, en muchos puntos de los cuales se presentan al descubierto.»

El Cerro del Inglés, que se eleva en el Departamento de Maldonado, es otro punto digno de visitarse y que el doctor Manuel Herrera y Espinosa describió hace años en esta forma amena:

«Pocos momentos después se elevó sobre el Cerro del Inglés la luna llena, y el Pan de Azúcar y la Sierra de las Animas envueltos en el blanco ropaje de su luz, poblaron de fantasmas su circuito. Cayó sobre la tierra el silencio de la noche, sólo interrumpido para nosotros, por el golpe de la onda muerta al chocar en el costado del buque, á cuyo impulso quedóse la «Suárez» balanceándose lenta y suavemente, sujeta al diente de hierro hincado en el fondo de la bahía. A las siete y media de la mañana siguiente desembarcábamos en el magnífico muelle, no terminado aún, que por cuenta del señor Piria construye don Bernardino Pons en aquel paraje. No habiendo llegado el carruaje que debía conducirnos hasta Piriápolis, el General Pérez, que era el jefe de la comitiva, preguntó al señor Pons qué cosas curiosas podíamos ver por allí entre tanto que el vehículo llegaba. El señor Pons nos dijo con toda tranquilidad: — Mi hijo puede acompañarlos hasta la boca del volcán! El volcán; — dijo el General Pérez con asombro, igual sin duda al de todos nosotros, que en vano buscamos con la vista la más leve señal de humo sobre la nítida línea que dibujaban los cerros sobre el azul profundo del cielo. No pudimos dejar de aceptar la curiosa invitación, y guiados por el hijo del señor Pons, un espléndido tipo de belleza masculina, tomamos el camino del volcán, cuya boca quedaba sobre el mar, en la falda del Cerro del Inglés, según nos dijo nuestro guía. El camino, ancho al principio, corre próximo á la ribera del mar, bordado á entrambos lados de talas y espinillos enanos, mezclados con espinas de la cruz, tunas de raras formas y raquíticos helechos. Poco después se angosta hasta convertirse en senda estrecha, y termina, por último, en un hacinamiento de peñascos enormes entre cuyas grietas y huecos intermedios se revuelve el agua del mar poblada de innumerables cangrejos. Era preciso caminar más de tres cuadras aprovechando los escasos macizos que la tierra ha formado entre piedra y piedra ó saltar de una á otra pequeña superficie plana de los peñascos. Y así fuimos durante veinte minutos, teniendo el mar á nuestros pies y sobre nuestras cabezas la falda escarpada del Cerro del Inglés, que se levanta lentamente, en aquella parte, hasta una altura de 186 metros, es decir, una elevación una tercera parte mayor que la del cerro de Montevideo. Llegamos por último á la boca del volcán. Aquel sin duda ha sido teatro de una de esas grandes catástrofes geológicas que por varias veces cambiaron la faz de nuestro globo. El aspecto del lugar es imponente: — las piedras enormes tienen las señales del fuego que las caldeó un día, y los grandes trozos de lava endurecida parecen esponjas petrificadas. El más pequeño pedazo de aquella lava ó la piedra más chica de aquel sitio pesan de un modo increible. ¿Qué metal les da esa condición? ¿El hierro?... Era preciso salir á la caverna que forma el extinguido cráter, para lo cual tuvimos que trepar con pies y manos por las piedras que le dan acceso, y una vez arriba nos encontramos en una gruta que podrá dar cabida á diez ó doce personas: — el aspecto interior es el de un gran horno extinguido,

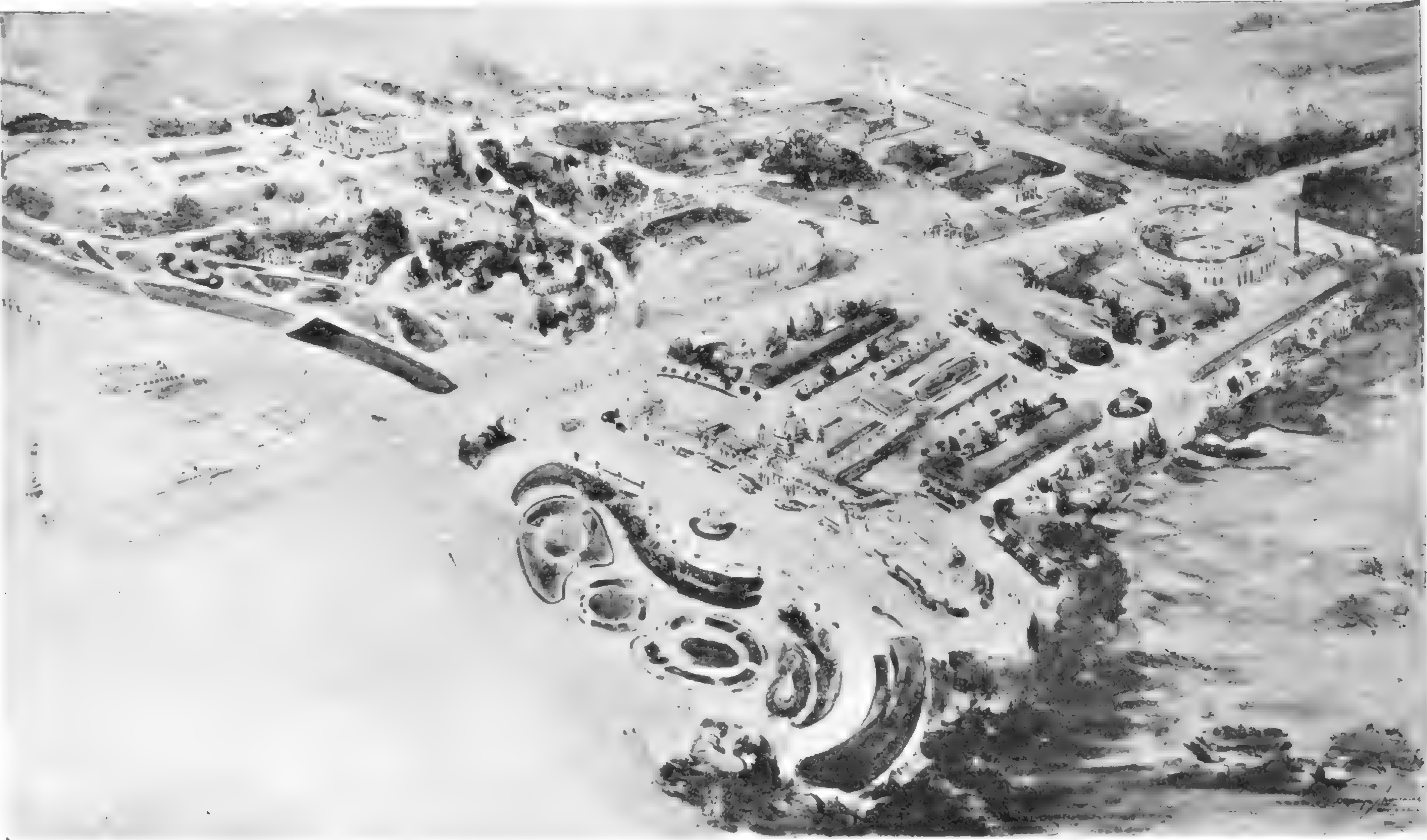
fus de la Sierra, croissent dans de meilleures conditions que s'ils étaient cultivés, des pêchers (duracines) produisant des fruits en abondance. Ils sont recueillis par les pauvres gens des environs qui viennent errer par là au printemps, dès que les arbres se couvrent de leurs fleurs rouges, se distinguant de la nuance verte des *chircas tombeteríos* et canneliers. Comment la semence de cette précieuse plante de la vallée, a-t-elle été apportée dans l'agreste sierra? Du haut de la cime jusqu'aux pieds de cette admirable chaine, descendent, de roche en roche, des torrents d'eaux cristallines, s'arrêtant souvent dans leur chute pour former de limpides étangs ou de petites lagunes; le voyageur le moins altéré, se sent poussé à boire de cette belle eau, alors qu'il se repose sur la roche voisine, à l'ombre du feuillage toujours vert des arbres. Les grandes ouvertures des roches cachées par la verdure ont servi en temps de guerre de refuge sauveur aux habitants qui ne désiraient pas exposer leur vie au péril des balles ou des lances des deux partis en lutte. De ses points culminants, parmi lesquels se trouve le mont de Tupambaé, on domine une grande partie des départements de Canelones et de Maldonado, et le grand estuaire de la Plata offre à la vue de l'observateur des centaines de kilomètres, de sa luisante superficie. Sur le flanc sud de cette sierra, on trouve en abondance le porphyre, et au point parallèle vers l'Est, on rencontre une bande de terre dans laquelle domine la roche calcaire; des marbres de colorations distinctes et vives s'en détachent; ils ne sont utilisés aujourd'hui que pour la fabrication de la chaux qui sert aux mortiers. Tout près de cette zone et aussi parallèlement à elle, on remarque une région métallifère d'assez forte épaisseur, dans laquelle abondent le sulfure de plomb, le sulfure d'antimoine, les oxydes, les sulfures et carbonates de cuivre; en moindre quantité, on y découvre le sulfure d'argent et ce métal même à l'état naturel. Les zones calcaire et métallifère suivent toutes deux la direction du Nord; elles sont parallèles dans toute leur extension, depuis la naissance de cette sierra jusqu'aux pointes de Fraile Muerto, dans le département de Cerro Largo; elles traversent, pour y arriver successivement, les départements de Maldonado, de Minas et de Treinta y Tres; en plusieurs endroits, elles s'y montrent à découvert.

Le mont de l'Anglais qui s'élève dans le département de Maldonado est un autre point digne d'être visité. Le docteur Manuel Herrero y Espinosa l'a décrit il y a quelques années, de la charmante façon suivante:

« Quelques instants après, la pleine lune se leva sur le mont de l'Anglais; Pan de Azucar et la Sierra de las Animas, enveloppés dans le blanc vêtement de sa lumière, peuplèrent de fantômes son circuit. Le silence de la nuit tomba sur la terre; il n'était troublé, pour nous, que par le choc des flots qui se brisaient contre le navire et sous la pression desquels la «Suarez» se balançait lentement et doucement, fortement assujettie aux ancres jetés au fond de la baie. Le lendemain, à sept heures et demie du matin, nous débarquions sur le magnifique quai, non encore terminé, que construit, dans ces parages, pour compte de Mr. Piria, Mr. Bernard Pons.

La voiture qui devait nous conduire à Piriápolis n'étant pas arrivée, le Général Pérez qui dirigeait l'excursion demanda á Mr. Pons ce que nous pouvions voir de curieux, en attendant le véhicule. Mr. Pons répondit tranquillement: Mon fils peut vous accompagner jusqu'à la bouche dn volcan! Le volcan! exclama le Général Pérez dont nous partagions l'étonnement, car en vain, nous cherchions la moindre trace de fumée se détachant de la ligne bien nette que dessinaient sur le ciel bleu profond les différents cerros.

Nous ne pouvions faire autrement que d'accepter la curieuse invitation et conduits par le fils Pons, un splendide type de beauté mâle, nous prîmes le chemin du volcan dont la bouche donnait sur la mer et se trouvait au pied du Mont de l'Anglais, d'après ce que nous dit notre guide. Le chemin, large à son commencement, suit la rive de la mer; il est bordé des deux cotés de talas et d'espinillos melés à des épines de la croix, des figuiers de Barbarie et des fougères rachitiques. Un peu plus loin, il se rétrécit au point de se transformer en un étroit sentier; il se termine par un amas de rochers énormes entre les creux et crevasses desquels pénètre l'eau de la mer, peuplée d'une infinité de crabes. Il nous fallut faire plus de trois *cuadras*, en profitant des rares petits massifs que la terre



EMBELLECIMIENTO DEL REAL DE SAN CARLOS (Departamento de la Colonia)

Plano general de las Obras á realizarse, de las cuales la Plaza de Toros está yá concluida

ETABLISSEMENT DU "REAL DE SAN CARLOS" (DÉPARTEMENT DE COLONIA)

(PLAN GÉNÉRAL DES TRAVAUX ; DÉJA LA "PLAZA DE LOS TOROS" EST FINIE)

conservando las piedras las señales de un fuego elevado al rojo blanco. Al fondo de la gruta está el agujero que puso al volcán en comunicación con el centro del planeta. Nos acercamos con cautela al borde del abismo y arrojamos una piedra que nos diera idea de su profundidad; cerca de un minuto después el eco nos devolvió el chapoteo de la piedra en el agua dormida. Llenado el objeto de nuestra visita, se nos ocurrió consultar á nuestro guía sobre la posibilidad de subir hasta la cumbre del cerro, y habiéndonos asegurado que era fácil, resolvimos la ascensión y nos pusimos en marcha, siguiendo el camino por los riscos de la costa, para tomar la parte S. de la montaña, pues por aquella del O., donde nos hallábamos, era de absoluta imposibilidad hacerlo por la extensa pendiente del terreno. Hay en el trayecto de la costa algunos parajes realmente peligrosos — una pisada en falso ó en alguna piedra mal segura, una mirada al abismo que se abre á los pies del viandante, para el que no sea fuerte de cabeza, cualquiera de estas cosas puede ser ocasión de que el viajero se despeñe, cayendo á sitios á los que es imposible llegar entero y en los que es muy problemático que se pueda prestar socorro inmediato al que sufra una desgracia y tenga la suerte de conservar un resto de vida. Llegamos al fin á pisar la tierra compacta y dirigimos la vista á la cumbre, pareciéndonos, en efecto, que su ascensión era muy fácil. Hacía un cuarto de hora que caminábamos, cuando llegamos jadeantes á lo que nos pareció la cumbre, que resultó ser un desborde saliente del cerro; pero vimos una segunda cornisa, que era sin duda la altura que buscábamos. Cinco veces sufrimos la misma decepción de creernos en la parte más alta del cerro, y cinco veces nos burlaron aquellas rugosidades de granito, colocadas á manera de inmensos escalones en la pendiente falda. Los que de abajo nos parecían musgos pegados á la roca de la montaña, resultaron, á medida que avanzábamos, árboles de frondosa vegetación, — lo que constituye en la actualidad uno de los ramos más activos de explotación en Piriápolis. Desde la cumbre del cerro del Inglés la vista descubre un panorama bellísimo: al N. y al O. despuntan los lomos de las sierras y los picos de los cerros, semejante á las ondas petrificadas de un mar dilatado; al E. se ve, en primer término, el extenso arenal que forma la ensenada del Portezuelo, y más lejos la punta de la Ballena, sobre cuya línea se destaca la elegante cúpula de la soberbia iglesia de Maldonado, y más allá, entre las brumas del horizonte, aparece la isla de Gorriti y la columna blanca del faro de Punta del Este; al S., por último, el observador colocado á 670 pies de altura sobre el nivel del mar, percibe un horizonte de treinta millas sobre el magestuoso río de la Plata, cuya apacible y grandiosa calma no nos hizo imaginar el poder de sus furias, con que nos combatió en el día siguiente. Desde la cumbre vimos llegar á la costa el carruaje que debía llevarnos á Piriápolis, y descendimos fácilmente por la falda N. del cerro para trasladarnos á aquel paraje. »

Los dos cerros de Arequita son un contrafuerte occidental de la Cuchilla Grande Superior, entre los cuales corre el río Santa



Parques y Jardines de Montevideo

Proyecto del Ingeniero Foglia para prolongar el Parque Urbano hasta Pocitos convirtiéndolo en un hermoso jardín)

Parcs et Jardins de Montévidéo

(Projet de l'ingénieur Foglia pour le prolongement du Parc Urbain jusqu'à Pocitos. Ce prolongement serait un vaste jardin)

a formés entre les pierres et sauter, de l'une à l'autre, des petites superficies planes des rochers. C'est ainsi que nous nous trouvâmes, pendant vingt minutes, ayant la mer à nos pieds et au dessus de nos têtes la base escarpée du mont de l'Anglais qui s'élève lentement pour atteindre une altitude de 186 métres, c'est à dire une élévation supérieure d'un tiers á celle du Cerro de Montevideo. Nous arrivâmes enfin á la bouche du volcan.

Celui-ci a sans doute été le théâtre d'une de ces grandes catastrophes géologiques qui ont à maintes reprises changé la face de notre globe. L'aspect du lieu est imposant: les pierres énormes portent la trace du feu qui les calcina un jour, et les grandes parties de lave durcie paraissent des éponges pétrifiées.

Le plus petit morceau de cette lave ou la plus infime pierre sont d'un poids incroyable. Quel est le métal qni leur donne cette propriété ? Le fer ?..... Il nous restait encore à atteindre la caverne que forme le cratère éteint; pour cela, nous eûmes à ramper, au moyen de nos pieds et de nos mains, sur les pierres qui y donnent accés; une fois en haut, nous decouvrîmes une grotte qui pourrait contenir dix ou douze personnes Son aspect intérieur est celui d'un grand four éteint dont les pierres conservent les marques d'un feu extraordinairement intense. Au fond de la grotte, est le trou qui met le volcan en communication avec le centre de la planète. Nous nous approchâmes avec précaution au bord de de l'abîme et y jetâmes une pierre afin de nous faire une idée de sa profondeur; environ une minute après, l'écho nous renvoya le bruit de la chute de la pierre dans l'eau dormante.

L'objet de notre visite étant rempli, nous consultâmes notre guide sur la possibilité de monter jusqu'au sommet du cerro. Comme il nous assurait que la chose était facile, nous decidâmes l'ascension et nous mîmes en marche, suivant les falaises de la côte, pour prendre par la partie Sud du mont. Il eut en effet été com plétement impossible de faire cette ascension par le côté Ouest où nous nous trouvions et ce, à raison de l'excessive pente du terrain. Dans le trajet par la côte, il y a des passages véritablement dangereux. Un faux pas ou un pas fait sur une pierre mal assurée, un regard jeté par une personne sujette au vertige, vers l'abîme qui s'ouvre à ses pieds, telles sont des causes qui peuvent faire perdre l'équilibre au voyageur. Il tombera alors dans un gouffre où il n'arrivera pas intact et où il est très problématique qu'on puisse lui porter secours, s'il a conservé un reste de vie.

Nous parvinmes enfin à la terre ferme et nos yeux se dirigèrent vers la cime; son ascension nous parut tout d'abord très facile. Or, quand après avoir marché à peu près un quart d'heure nous arrivâmes haletants à la partie qui nous semblait être le sommet, nous constatâmes que ce n'était qu'une simple saillie du mont et nous aperçûmes une seconde corniche qui, sans doute aucun, était la hauteur que nous cherchions. Nous éprouvâmes ainsi cinq fois la déception de nous croire sur la partie la plus élevée du cerro; cinq fois, ces roches rugueuses de granit, reposant comme d'immenses escaliers sur le flanc de la montagne, se moquèrent de nous. Ce

Lucía. Uno de esos cerros encierra en sus entrañas una gruta que el actual Intendente de Montevideo, señor Daniel Muñoz, describe con su brillante pluma en esta forma:

«Entramos en aquel zaguán estrecho y confieso que sentí cierta emoción al mirar hácia arriba. La roca, partida por el medio, se levanta formando dos paredes que por lo menos tienen cincuenta varas de altura. Una de ellas está inclinada y parece que vá á desplomarse de un momento á otro, vencida po- su propio peso. No hay que tener profundos conocimientos geológicos para comprender que aquella abertura ha sido hecha por una erupción. Se ven las paredes lamidas por las llamaradas que vomitaron los antros subterráneos, y todo en derredor está sembrado de escorias idénticas á esas que se ven en las fundiciones. Que la roca fué partida es un hecho que se comprende á simple vista. Si fuese posible juntar los dos trozos que separa la abertura, encajarían exactamente, pues se vé que las prominencias de uno de los lados, corresponden á las abolladuras del otro. Sí, por allí salió el fuego que germinaba en las entrañas de la tierra, dislocando todo lo que encontró á su paso, abriéndose camino dentro de la roca viva, para dar salida á las materias inflamadas que rebosaban en los profundos senos de aquella región, dormida hoy en el silencio de las soledades, pero que otrora atronó los aires con los alaridos rugientes proferidos por la naturaleza en laborioso aborto del monstruo de fuego que devoraba sus entrañas. Es imponente la entrada de aquella abertura. De un lado y del otro, las altas moles de rocas cortadas á pico, dejando ver allá arriba un pedazo de cielo azul, manchado, de vez en cuando por la silueta negra de un cuervo que vuela en espiral; al fondo del zaguán, la pared del cerro, blanqueada con el guano de las águilas que desde siglos atrás se posan en los picos salientes de la roca; y por entre la hendidura de aquellas elevadas murallas, se vé una tira de paisaje: una cadena de cerros que suben y bajan hasta perderse entre las brumas doradas del naciente».

Manuel Bernárdez, el mágico pintor de frases, visitó también la gruta acompañando los cadetes de la Academia Militar y cuenta sus impresiones sobre ella de esta poética manera:

«Detrás del peñón solitario, cincuenta pasos al este, se abre en el cerro una hendidura transversal profunda. Es el vestíbulo de la gruta, labrado talvez de un tajo por algún arquitecto Titán. Allí llegamos todos en tropel, con jalones por cayados y faroles para iluminar las entrañas de la roca: no seríamos los primeros en llevar la luz á las tenebrosidades de aquel antro. Subimos un plano inclinado hasta formar un ángulo de cuarenta y cinco grados con la horizontal. Andados cien pasos tocamos una roca á pico: era la pared del fondo. Cortada longitudinalmente ha quedado ella, la mitad mayor entera mientras el otro pedazo se ha partido en dos. Siguiendo la pared en ambos sentidos, se hallan salidas á la derecha una hendidura elevada, á la izquierda una bajada obscura. Por una pasaban volando las águilas; por la otra debían arrastrarse los reptiles. La bajada lleva á la gruta. Bajamos. El camino labrado toscamente en escalones desiguales, es obscuro y peligroso. La escalera, digo mal, la rampla dentada, vuelve sobre sí misma dos veces y desaparece de improviso como engullida por obscura boca. Aquella boca es la entrada de la gruta. Una abertura elíptica, por donde apenas entra un hombre doblado en dos. Sale aire por allí. ¿Quién sabe si es aquel agujero el canal respiratorio del monte? Acaso estén los pulmones más allá...

Se entra emocionado; no es sincero quien diga que entró tranquilo. El que viene detrás vé al que lo precede desaparecer de pronto en la sombra negra y titubea. Entra, por que el peligro vago lo fascina y anda por aquella garganta tres pies caminando en cuatro... Se piensa en Jonás al perderse entre las fauces de una ballena de piedra y se espera con temor el momento de llegar al vientre... El vientre, esto es la gruta, aparece al fin, tenebrosa y recóndita. Diez luces nos preceden, y aunque algo pálidas, consiguen tras breve lucha lanzar en derrota las tinieblas. Un millón de murciélagos, únicos y naturales habitantes de aquel antro, nos reciben armando infernal algarabía. En la semiobscuridad que deja en el fondo de la gruta la aglomeración de sombras, columbramos una prominencia informe y como inspirados por igual idea nos dirijimos á ella. Trepamos y nos hundimos. El montículo es guano de los murciélagos, resbaladizo y hediondo. No importa: Una voz varonil resuena en la honda entraña y la siguen todos entonando en mages-

qui d'en bas nous paraissait des mousses collées aux roches devenait au fur et à mesure que nous avancions des arbres à la végétation touffue; actuellement, on exploite activement à Piriápolis cette richesse naturelle. Du haut du mont de l'Anglais, la vue découvre un panorama superbe: Au Nord et à l'ouest pointent les parties supérieures des sierras et les pics des cerros en même temps que les ondes tranquilles d'une vaste mer; à l'Est, on voit d'abord la vaste dune qui forme la petite baie de Portezuelo et plus loin la pointe de la Baleine, sur la ligne de laquelle se détache l'élégante coupole de la superbe église de Maldonado, plus loin encore parmi les brumes de l'horizon, apparait l'Ile de Gorriti et la colonne blanche du phare de Punta del Este. Au sud, enfin, l'observateur placé à 670 pieds au dessus du niveau de la mer jouit d'un horizon de treinte milles, sur la majestueux Río de la Plata dont le calme impassible et grandiose ne pouvait nous faire supposer la puissance de ses colères que nous allions éprouver le lendemain. Du sommet, nous vîmes arriver à la côte la voiture qui devait nous mener à Piriapolis. Nous descendimes facilement par le versant Nord du cerro, pour nous y transporter.»

Les deux monts d'Arequita forment le contrefort occidental de la «Cuchilla Grande» Supérieure; entre eux, coule la rivière Sainte Lucie. Un de ces monts enferme dans ses entrailles une grotte que l'Intendant de Montévidéo, Mr. Daniel Muñoz décrit en cette forme brillante:

Nous entrâmes dans une gorge étroite, et je confesse que je sentis quelque émotion, en jetant les yeux vers le sommet. La roche, partagée par le milieu s'élève, formant deux murailles qui ont au moins cinquante mètres de hauteur. L'une de ces murailles est inclinée et parait vouloir s'écrouler sur l'autre, écrasée par son propre poids. Il ne faut pas avoir de profondes connaissances géologiques pour comprendre que cette ouverture a été faite par une éruption. On voit les murs léchés par les flammes que vomirent les antres souterrains, et tous les alentours sont semés de scories. Que la roche ait été violemment divisée, c'est un fait qui se comprend à simple vue. S'il était possible de joindre les deux portions que sépare l'ouverture elles s'adapteraent exactement, car on voit que les proéminences de l'un des cotés correspondent aux enfoncements de l'autre, que par là sortit le feu qui couvait dans les entrailles de la terre, et qui disloqua tout ce qu'il trouva sur son passage, en s'ouvrant un chemin dans la roche vive, pour donner sortie aux matières enflammées qui gonflaient les profondeurs de cette région. Celle-ci est endormie maintenant au milieu de la silencieuse solitude, mais autrefois l'air y était rempli des rugissements proférés par la nature en travail laborieux du monstre de feu qui dévorait ses entrailles. L'entrée de cette grotte est imposante. D'un côté et de l'autre, les hautes masses de roche, coupées á pic, laissent voir par l'ouverture de leur sommet. un morceau de ciel bleu, voilé de temps en temps par la silhouette d'un corbeau. Au fond du couloir d'entrée, les murs sont blanchis par la fiente des aigles qui, depuis des siècles, viennent se poser sur les saillies de la roche; et, entre l'ouverture de ces murailles élevées, on aperçoit un morceau de paysage: une chaine de monts qui s'élèvent et s'abaissent jusqu'à ce qu'ils se perdent dans les brumes dorées du soleil naissant.

Manuel Bernardez, le magique styliste, visita, lui aussi, la grotte, accompagné des Cadets de l'Académie; il raconte ses impressions de cette façon poétique:

«Derrière le mont solitaire, à cinquante pas à l'Est, s'ouvre une profonde crevasse transversale. C'est le vestibule de la grotte, créé peut-être d'un seul coup par quelque architecte Titan. Nous y arrivâmes en troupe, porteurs de piques, pour éviter les chutes, et de lanternes, pour illuminer les entrailles de la roche: nous ne devions pas être les premiers à porter la lumière dans les ténèbres de cet antre.

Nous montâmes un plan incliné au point de former un angle de quarante-cinq degrés. Au bout de cent pas, nous touchâmes une roche à pic; c'était le mur du fond. Il est resté coupé longitudinalement; la plus grande partie est encore entière, tandis que l'autre s'est partagée en deux.

En suivant le mur des deux côtés, l'on trouve, à droite une sortie formée par un renfoncement élevé, et une autre, à gauche, formée par une descente obscure. Par la première de ces ouvertures passent les aigles, par l'autre, doivent se trainer les reptiles.

tuoso acorde las estrofas del himno nacional. ¡Aquello fué magnífico! ¡Hollando fango, descubierta la cabeza bajo cincuenta metros de granito se alzaba virilmente el viejo canto, haciendo estremecer las piedras y palpitar los corazones!... Hoffmann hubiera hallado en esa visión un sublime asunto para sus fantásticas leyendas. Por un momento soñé encontrarme en una de aquellas *ventas* misteriosas que, desde el vientre del abismo, lanzaba gritos de justicia y reparación que hacían estremecer los tronos y temblar á los tiranos. Pasó la ilusión y terminó el canto. Examiné la gruta. Es una gran cavidad elíptica, cuyos ejes miden cuarenta y veinte metros respectivamente, y cuyo techo abovedado, arranca del suelo y asciende gradualmente hasta alcanzar una altura máxima de seis metros. El techo revestido de una contínua capa de cal, tiene en algunos puntos curiosas aglomeraciones estalactíticas, de cuyos vértices gotea el agua, filtrada de los depósitos que forma la lluvia en los pozos de la cima».

El Doctor Domingo Arena que con tan magistrales páginas ha enriquecido la literatura nacional y que es lástima no dedique más



Montevideo. — Una vía comercial. Sección de la calle Cerro Largo

(Montévidéo. — Une artère commerciale. Partie de la rue Cerro Largo)

á menudo sus soberbias facultades intelectuales á temas tan gratos, ha burilado estas frases narrando la hermosura de la gruta del Cuervo, situada en el Departamento de Tacuarembó.

«En nuestra excursión pasamos casi de largo por la antigua gruta de los Helechos, el clásico santuario donde se han recreado docenas de generaciones tacuaremboenses. Aquella preciosa gruta puede decirse que ya no existe, gracias á la voracidad que dentro y fuera del país han despertado sus productos. Del afamado boscaje de helechos, donde se encontraba junto al árbol secular un recién nacido, donde el hombre humanitario no se atrevía á dar un paso por no destrozar un prodigio, no queda ni siquiera un rastro. Apenas si de la torpe hecatombe se ha salvado uno que otro inválido, viejos helechos de cuerpo disforme y derrengados, carcomidos por los parásitos, á penas con fuerza para mantener en lo alto su paraguas verde... De lo demás sólo queda la arboleda arisca; la terraza natural alfombrada de hojas donde se ultimaron centenares de noviazgos; la gran liana-hamaca que se envejeció meciendo ternuras; el enorme árbol de los recuerdos, el rey de la gruta, en cuya rugosa corteza vivirán eternamente los nombres ó las iniciales de los que le rindieron tributo: militares, sacerdotes, enamorados, borrachines, artistas;... y por último el fresco y poético arroyito, consuelo de miles de afligidos, arroyito lleno de caprichos, rumoroso, apenas perceptible, con el agua más clara, más límpida, más fresca, más sana que puede brotar del corazón de una sierra...

En cambio, la gruta de los Cuervos, donde sentamos nuestros reales, es todavía una gruta virgen, que se ofrece con todo el esplendor de su soberano salvajismo. Apenas se la adivinaría perdida en lo más profundo de una arruga de la tierra, sino fuera porque, siempre vigilantes, campean sin cesar, por encima de sus árboles copudos, los negros pajarracos que fueron sus señores y que le han dado nombre.

Le chemin, garni de marches inégales, est sombre et périlleux. L'escalier, je dis mal, la rampe dentelée tourne deux fois sur elle-même et disparait subitement comme engloutie par une bouche obscure... Cette bouche, c'est l'entrée de la grotte qui n'est autre chose qu'une fente élliptique par où peut à peine passer un homme plié en deux. Il en sort de l'air. Qui sait si ce trou n'est pas le canal respiratoire du mont? Les poumons se trouvent peut-être plus loin...

Une vive émotion nous prend, en entrant. Celui qui dit qu'il y pénètre sans la ressentir n'est pas sincère. L'homme qui suit, voit celui qui le précède disparaitre tout à-coup dans l'ombre noire, et hésite. Il entre, parce que le vague péril le fascine et il s'avance par cette gorge à quatre pattes... On pense à Jonas, en se perdant dans la gueule de cette baleine de pierre, et on attend, avec crainte, le moment d'arriver au ventre... Ce ventre, c'est la grotte, qui enfin, apparait, ténébreuse et lugubre.

Dix lumiéres nous précèdent, et quoique un peu pâles, elles nous permettent, après une courte lutte, de mettre les ténèbres en déroute. Des millers de chauve-souris, uniques et naturels habitants de cet antre, nous reçoivent en faisant un vacarme infernal. Dans la demi-obscurité que laisse dans le fond de la grotte l'agglomération des ombres, nous distinguons une proéminence informe, et, comme inspirés par une même idée, nous nous dirigeons vers elle. Nous montons et de suite nos pieds s'enfoncent; le monticule, n'est formé que des excréments des chauves-souris, gluants et immondes, mais qu'importe, une voix vibrante résonne dans la profonde entraille et nous l'accompagnons tous, entonnant en majestueux accords, les vaillantes strophes de l'hymne national. Ce fut magnifique! Tandis que nous marchions dans la fange, la tête découverte sous cinquante mètres de granit, le vieux chant s'élevait virilement, faisant tressaillir les pierres et battre les coeurs. Hoffman aurait trouvé dans cette vision un thème sublime pour ses légendes fantastiques. Un moment, je rêvai que je me trouvais dans ces cavernes mystérieuses où, du fond de l'abime, on entendait les cris de justice et de réparation qui faisaient vaciller les trônes et trembler les tyrans. L'illusion passa, et le chant cessa.

J'examinai la grotte. C'était une grande cavité elliptique; ses axes ont respectivement quarante et vingt mètres, son toit vouté part du sol et monte graduellement arrivant à atteindre une hauteur maximum de six mètres. Le pavement en est accidenté, et s'élève, vers le fond.

Le toit, recouvert d'une continue couche de chaux, a, sur quelques points, de curieuses agglomérattions de stalactites du bout desquelles s'égoutte l'eau déjà filtrée dans les dépôts que forme la pluie dans les puits du sommet.

Le Dr. Domingo Arena,qui, par tant de pages magistrales, a enrichi la littérature nationale, ce qui fait regretter qu'il ne consacre pas plus souvent ses puissantes facultés intellectuelles à des thémes aussi intéressants, a ciselé les phrases qu'on va lire, pour décrire la beauté de la grotte du Corbeau, située dans le département de Tacuarembó:

«Dans notre excursion nous passâmes presque sans nous arrêter par l'ancienne grotte des Fougères, le classique sanctuaire où se sont diverties des dizaines de générations tacuarembonniennes. L'on peut dire que cette belle grotte n'existe plus, grâce à l'appétit qui ont aiguisé ses superbes produits tant à l'intérieur du pays qu'au dehors. Du fameux bocage de fougères où se trouvait à côté de l'arbre séculaire, l'arbre nouveau-né, et où l'homme délicat n'osait faire un pas de peur de détruire un prodige, il ne reste pas une trace. A peine si, de la stupide hécatombe, quelque vieille fougère, invalide au corps déformé, rongée par les parasites et ayant juste la force de maintenir haut et droit son parapluie vert, a pu se sauver. De tout le reste ne subsiste que la végétation sauvage; la terrasse naturelle, tapis de feuilles où se conclurent des centaines de fiançailles, la grande liane-hamac qui vieillit, berçant des tendresses, l'arbre énorme des souvenirs, le roi de la grotte, dont l'écorce rugueuse gardera éternellement les noms ou les initiales de ceux qui lui rendirent hommage: des militaires, des prêtres, des amoureux des ivrognes, des artistes... et enfin le frais et poétique petit ruisseau, consolation de milliers d'affligés, petit ruisseau plein de caprices, de murmures à peine perceptibles et dont l'eau est la plus claire, la plus limpide, la plus fraiche et la plus saine qui puisse surgir d'une montagne.



RESIDENCIA VERANIEGA EN VILLA COLON

RÉSIDENCE DE VILLÉGIATURE À VILLA COLON)

Se penetra á ella, por una de esas sendas estrechas y tortuosas, abiertas por matreros benévolos.

Al principio no se nota más que una vegetación huraña, llena de púas, estrechada, maciza, agrupándose, abrazándose, cerrando por todas partes la marcha como si quisiera defender un tesoro escondido. Pero cuando se salva aquel obstáculo, el cuadro se ensancha, se embellece, se agiganta. Ya no son los helechos los que, como en la gruta muerta, dan una única nota verde, uniforme y encantadora. Son los árboles más extraños, el producto de nuestros montes que se levantan por todos lados, que escalan todas las alturas. A la derecha, á la izquierda, adelante, atrás, por todos lados no se ve más que árboles, los unos achacosos, retorcidos y contrahechos, irguiéndose penosamente, sosteniéndose los unos á los otros, en el supremo afán de levantar las copas hasta la misma altura; los otros, jóvenes, ágiles, frescos, llenos de penachos, envueltos en lianas, disputándose el triunfo del color, de la esbeltez, del lujo y del tamaño de sus hojas. Y al pie de aquella locura de vegetación, en el fondo de la quebrada, corre cantando melancólicamente otro arroyito, también fresco y sabroso, el gran autor de aquel portento, completamente escondido en lujurioso lecho coquetamente cubierto por millones de plantas tiernísimas, verdaderos almácigos de helechos, por encima de los cuales algunas especies acuáticas balancean sus ramas rojas...

Concluímos por instalarnos en el rincón más poético de aquel paraíso, en la verdadera gruta; la concavidad de un gran cerro desgarrado quién sabe en qué cataclismos.

Al frente, teníamos la orgullosa arboleda, impenetrable al sol y la intemperie.

Casi á nuestros pies se escurría el tentador arroyito, siempre rumoroso, fresco y florido. Teníamos de alfombra toneladas de hojas secas y millares de plantas enanas y rastreras.

Nos daban música algunos mirlos, nos espiaban desde lo alto un par de cuervos y de tarde en tarde revoloteaban sobre nuestras cabezas, dejándose llevar como una extraña hoja exótica, una grande y blanquísima mariposa!»

En el departamento del Salto sobre el río Uruguay, existe el Salto Grande, cuyo insuperable panorama describe en estos hermosos párrafos el joven don Carlos A. Lecueder:

«En una excursión realizada á fines de 1909, al *Salto Grande* paraje del río Uruguay, situado á unos 25 kilómetros al norte de la ciudad del Salto, capital del departamento del mismo nombre, en 31° 12' de latitud austral, y que así se denomina por las restingas que atraviesan su cauce y que determinan la caída de las aguas desde una elevación considerable, pude admirar las perspectivas de sus cascadas, que constituyen la más notable belleza natural de esta región.

Recorriendo la gran restinga, observé de cerca las cascadas más pequeñas, que á manera de surtidores dejan caer sus chorros cristalinos en las fuentes formadas en la piedra, para de allí seguir hasta el lecho del río. Deseoso de conocer las cataratas principales, embarcado en un pequeño bote, logré cruzar lo más cerca posible, pues mi conductor un buen hombre que desde hace más de cuarenta años navega allí, sabía perfectamente el peligro que corríamos si nos aproximábamos demasiado.

Gracias á él, pude escalar los peñascos que se alzan á su frente, y que son cubiertos por las crecientes.

En la época de mi visita debo hacer notar que el río se encontraba bajo.

Es preciso figurarse á la luz meridiana el subyugador espectáculo. Las enormes moles de agua caen pesadamente, produciendo un ruido que se asemeja al retumbar del trueno, ruido que ya hemos sentido amortiguado por la distancia, mucho antes de llegar.

Sobre esos peñascos estuve largo rato, admirando dos hermosos efectos de luz:

Primero, el sol oculto por las nubes, dió á las refracciones de las aguas, un color azulado oscuro; después apareció en todo su explendor, la naturaleza cantaba su himno de vida, los torrentes adquirieron una policromía que abarcó todos los colores del arco iris.

La admiración paraliza cualquier otra sensación ante el magnífico cuadro.

A riesgo de sufrir el vértigo y rodar hacia algunos de los torrentes, recorrí los negros peñascos de la restínga; llegué cerca

Par contre, la Grotte des Corbeaux, où nous établimes notre camp, est encore une grotte vierge, qui se présente dans toute la splendeur d'une sauvage souveraineté. On ne l'apercevrait pas, perdue qu'elle est au plus profond d'une ride de la terre, si les noirs seigneurs qui furent les maîtres de l'endroit et qui lui donnèrent leur nom ne continuaient, toujours vigilants, à voler au dessus de ses arbres touffus.

On pénètre dans la grotte par un de ces sentiers étroits et tortueux ouverts par des explorateurs bénévoles.

D'abord on ne voit qu'une végétation faite de broussailles, pleine d'épines, étroite, massive, se groupant, se serrant, et faisant obstacle de toutes parts à la marche, comme si elle voulait défendre un trésor caché. Mais quand on franchit cet obstacle, le tableau s'élargit, s'embellit, devient gigantesque. Ce ne sont plus les fougères seules qui, comme dans la grotte morte, donnent l'unique note verte, uniforme, enchanteresse. Ce sont les arbres les plus rares, produits de nos bois qui se lèvent de tous côtés, et escaladent toutes les hauteurs. A droite, à gauche, devant et derrière, de toutes parts, on ne voit que des arbres, les uns dépérissant, retordus et contrefaits, se dressant péniblement en se soutenant les uns les autres dans un suprême effort de maintenir leurs branches à la même hauteur; les autres, jeunes, agiles, frais, couverts de panaches, enveloppés de lianes, se disputant le triomphe de la couleur, de la sveltesse, du luxe, et de la grandeur des feuilles. Et au fond de cette prodigalité de végétation, dans la profondeur de la crevasse, chante mélancoliquement un autre petit ruisseau, frais et savoureux, lui aussi, le vrai créateur de toute cette magnificence, qui complètement caché dans un lit luxurieux, se déroule coquettement recouvert par des milliers de tendres feuilles, vraies serres de fougères du dessus desquelles des plantes aquatiques de diverses espèces balancent leurs branches rouges.

Nous nous installâmes dans le coin le plus poétique de ce paradis, creux d'un grand mont déchiré par, qui sait, quel cataclysme.

Nous avions en face de nous le bois orgueilleux, impénétrable au soleil et à l'intempérie.

Presque à nos pieds courrait le tentateur petit ruisseau, musical et fleuri. Nous avions pour tapis des multitudes de feulles sèches et des millions de plantes naines et rampantes.

Quelques oiseaux constituaient notre orchestre; tout en haut, les corbeaux nous épiaient; de temps en temps, ils passaient sur nos têtes, et, comme une étrange fleur exotique, un grand papillon éclatant de blancheur se montrait.»

Dans le Département du Salto, se trouve Salto Grande placé sur l'Uruguay. Son incomparable panorama est décrit dans ces beaux paragraphes par le jeune auteur Carlos A. Lecueder:

«Dans une excursion réalisée à la fin du mois de Juillet 1909 au Salto Grande, localité de l'Uruguay, située à 25 kilomètres au Nord de la ville du Salto, capitale du Département du même nom, à 31° 12' de latitude australe et qui s'appelle ainsi à cause des écueils obstruant son lit et déterminant la chute des eaux, d'une élévation considérable, j'ai pu admirer les perspectives de cascades qui constituent la plus remarquable beauté naturelle de cette région.

Me trouvant sur la grande roche j'observai de près les cascades plus petites, qui, comme des jets de fontaine, laissent couler leurs eaux cristalines par des trous formés dans la pierre, pour de là suivre jusqu'au lit de la rivière.

Désireux de connaître les cataractes principales et ayant pris un petit bateau, je parvins à traverser le fleuve le plus près possible d'elles; mon conducteur, un brave homme qui, depuis quarante ans, en fait le service, connaissait parfaitement le danger que nous courrions, sf nous nous approchions trop de cette place.

Grâce à lui, je pus escalader les rochers qui se trouvent en face de l'écueil dominant et qui sont couverts par les eaux croissantes.

A l'époque de ma visite, je dois faire remarquer que la rivière se trouvait basse.

Il faut s'imaginer ce spectacle grandiose, vu à la lumière du méridien. Les énormes masses d'eau tombant pesamment, produisent un bruit qui ressemble à celui du tonnerre, bruit que nous avons entendu amorti par la distance, bien avant d'arriver.

Je restai longtemps sur ces rochers, admirant deux beaux effets de lumière:

D'abord, le soleil caché par les nuages, donna aux réfractions



RAMBLA DE LOS POCITOS

RAMBLA PLAGE DES POCITOS



PASEO DEL PRADO - FUENTE CENTRAL

(LE PRADO: SOURCE CENTRALE)

del *Boquerón del Infierno,* que así se llama uno de sus canales, quizá el más peligroso. y pasé frente á una elevadísima peña denominada *Santa Bárbara,* respecto de la cual se cuenta una historia, que acaso pertenezca á la leyenda.

Dicen que hace muchísimos años, intentó vadear el río desde la costa argentina, un hombre ya de edad, con sus dos hijos, ambos jóvenes y vigorosos, montados todos en buenos caballos.

Y que al llegar á esa peña, entonces casi oculta por las aguas, ya faltos de fuerzas, encontraron allí un asilo seguro.

Los caballos rodaron en la impetuosa corriente. Pero cuentan, también, que tres personas no podían sostenerse en la roca; cuando más dos, y que, el padre, en su amor sin límites, dejó arrastrar su cuerpo por las aguas!... Los jóvenes se salvaron.

Observada bajo otro punto de vista esa hermosa obra de la naturaleza, que exhibimos al viajero ávido de impresiones fuertes, no solo debe considerarse como una belleza que enseñamos orgullosos de poseerla, como un punto de atracción para el tourista, — sino bajo otro aspecto, quizás el principal, en esta época de progreso y desarrollo de las industrias y del comercio, debe mirarse fundamentalmente como una fuerza que hay que utilizar, como una energía poderosa que se está perdiendo, como una mina cuyos incalculables tesoros no se explotan, cuando tanto podrían producir sus filones de oro inagotables.

Mirando hacia el porvenir de las industrias nacionales, se puede calcular el enorme progreso que reportaría la utilización de las fuerzas motrices del río Uruguay.

Informes técnicos garantizan que esas fuerzas son enormes, y que, colocándose turbinas, se podrían traer por medio de cables, hasta esta ciudad, donde serían utilizables en toda clase de establecimientos industriales, Usinas eléctricas, levantamiento de agua para el consumo de la población, etc.

Y, no es aventurado afirmar que con esas importantes obras, el progreso que avanza día á día en rápida carrera, tomará un gran impulso, acelerando su marcha prodigiosamente en bien de los elevados destinos que están reservados á la República. »

El senador señor Francisco J. Ros, describiendo la naturaleza del departamento de Treinta y Tres. lo hace en estos expresivos términos:

« Dentro de estos límites se le adjudicó una superficie territorial de 953.952 hectáreas, sobre la cual se desarrolla un suelo que ofrece los más variados relieves, desde las cumbres de la Cuchilla Grande, que en sus ramificaciones forma cerros y sierras, asperezas y hondonadas, hasta tenderse horizontalmente en las llanuras que contornean las orillas occidentales del Merim, presentando en el desarrollo de estas diversas graduaciones orográficas desde los pliegues agrios y abruptos hasta las lomas suavemente inclinadas que terminan en vegas fertilísimas, y creando al paso, panoramas



Galería monumental

Obra proyectada por el Intendente de Montevideo señor D. Muñoz para unir las plazas Constitución é Independencia

(Galerie Monumentale ayant pour but d'unir la place de l'Indépendance à celle de la Constitution. Projet de M. Daniel Muñoz)

des eaux une couleur bleue foncée. Il apparut ensuite dans toute sa splendeur; la nature chantait son hymne de vie, les courants acquerraient une varieté de couleurs qui comprenaient toutes celles de l'arc en ciel.

Devant ce magnifique spectacle, l'admiration paralyse toute autre sensation.

Au risque de sentir le vertige et de rouler dans quelque torrent, je parcourus les noirs rochers de la rampe. J'arrivais près du *Boqueron del Infierno,* un de ces canaux appelé ainsi, peut-être le plus périlleux, et je passai en face d'une très haute roche appelée *Santa Bárbara,* au sujet de laquelle on raconte une histoire, qui appartient probablement à la légende.

On dit qu'il y a de nombreuses années, un homme d'un cértain âge, accompagné de ses deux enfants, jeunes et vigoureux tous deux, et montés sur de bons chevaux, tenta de passer le fleuve, en partant de la côte Argentine.

Arrivés à cette roche, en ce moment presque cachée par les eaux, ils manquèrent de forces, et crurent trouver là un asile sûr.

Les chevaux roulèrent dans l'impétueux torrent. Mais, raconte-t-on aussi, trois personnes ne pouvaient se soutenir sur la roche, tout au plus deux. Alors, le père dans son amour sans limites, laissa entrainer son corps par les eaux... Les jeunes gens se sauvèrent.

Observée sous un autre point de vue, cette superbe œuvre de la nature que nous signalons au voyageur avide d'impressions fortes, ne doit pas être seulement considérée, comme une beauté que nous sommes fiers de posséder, comme un point d'attraction pour le touriste; sous un autre aspect, peut être le principal, à cette époque de progrès et de développement des industries et du commerce, elle doit se considérer fondamentalement comme une force qu'il faut utiliser, comme une énergie puissante qui se perd, comme une mine dont les incalculables trésors ne s'exploitent pas, alors que ses filons d'or inépuisables pourraient tant produire.

Pensant à l'avenir des industries nationales, on peut calculer l'énorme progrès qu'entraineraít l'utiisation des forces motrices du fleuve Uruguay. Il résulte d'informations techniques que ces forces sont énormes, et qu'à l'aide de turbines et au moyen de câbles on pourrait les apporter jusqu'à la ville, où elles seraient utilisables pour toutes sortes d'établissements industriels, usines électriques, distribution d'eaux, etc.

Et ce n'est pas s'avancer que de garantir que, par ces importants travaux, le progrès qui de jour en jour, se manifeste, prendrait une grande impulsion, accélérant prodigieusement sa marche vers les hautes destinées qui sont réservées à la République.

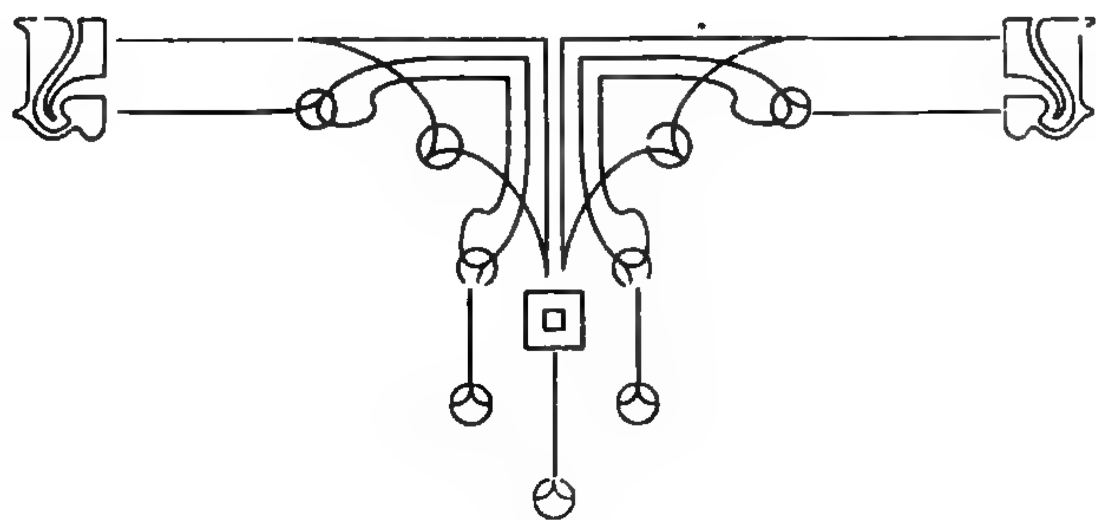
Mr. le Senateur Francisco J. Ros, décrit en ces termes expressifs, la nature du Département de Treinta y Tres:

« Dans ses limites se trouve comprise une superficie territoriale de 953.952 héctares; le sol offre les reliefs les plus variés. La Cuchilla Grande, dans ses ramifications y présente des collines

llenos de encantos y de bellezas estupendas que hacen grata la vida.

Como consecuencia de esta orografía, que sin alcanzar las alturas nevadas y estériles, permite todos los desniveles medianos, se desenvuelve y serpentea en todas direcciones, una red hidrográfica de un desarrollo maravilloso, que sin llegar á la inundación, ofrece un riego abundantísimo, que logra tener arterias de tanta entidad como el Cebollatí, el Olimar, el Tacuarí y el Parado, que son naturalmente navegables en gran parte de sus largos cursos y á estos ríos magestuosos debemos agregarles innumerables tributarios, que también tienen gran importancia hidrográfica, en cuyas aguas pululan, como en aquellos, numerosas y variadas familias de peces y anfibios, que como la corvina, el dorado y otros, están destinados á fomentar futuras industrias de salazón; que reemplazando al bacalao, tendrán gran consumo en estas campañas por la conveniencia fisiológica de una alimentación que altere el régimen hasta aquí seguido de pura carne.

En los bosques de las márgenes pintorescas de estos cauces, se encuentra una flora exuberante, que, en algunos parajes semeja una fronda tropical tal es la abundancia promiscua del coronilla, el tarumán, el molle, el zacará, el sauce, el tambetari, el arrayán, el mata-ojo, el cambará, el saúco, el guayabo, el espina-corona, la multa, el pitanga, la aruera, el chalchal, el membrillo silvestre, el lapachillo, el palo de leche, el viraró, el laurel, el quebracho, el tala, el sombra de toro, la caroba, el espinillo, el sarandí, el blanquillo, el ceibo, el curupí, el canelón, el cambuatá, el higuerón, la guayaba, el arazá y tantos otros representantes de nuestra flora indígena, entre los cuales crecen y se enredan la yerba del pajarito, el burucuyá, la suelda con suelda, el brutal, y otros lianas que á su vez se enroscan y retuercen, y surgen de entre las medicinales ramas del ñapindá, el yantén, el apio cimarrón, el árnica, el tuyuyá, las tres hojas, el uruzú, la coronilla rastrera, la marcela, la angélica, la sanguinaria, la bardana, el manrubio. cola de caballo, el ajenjo, y más de cien representantes variados de la farmacia criolla, entre cuyas ramas y follajes viven, en cantidades incontables, variadas clases de aves, como la cigüeña, la garza, el águila, el avestruz, el carancho, el cisne real, el ganso silvestre, el pato, la bandurria, el teru-teru, la paloma, la perdiz, el zorzal, el cardenal, el pica-palo, la calandria, el churrinche, la tijereta, el mirlo, el mixto, el jilguero, la urraca, el pecho amarillo, y el rojo, el carao, el mangrullo, la gallineta, la hornera, el tordo, el boyero, el chajá, la cachila, el pica flor, el venteveo, la lechuza, el churrinche, el alcón, la viudita, y otros tantos de alegre canto y vistoso plumaje.»



et des monts, des aspérités de terrain, et aussi des plaines qui contournent les bords occidentaux du Merim. Dans le développement de ces diverses gradations orographiques, on trouve des replis arides et abrupts et des landes doucement inclinées qui se terminent en bois très fertiles. A chaque pas, se créent ainsi des panoramas enchanteurs et des beautés surprenantes qui font le charme de la vie.

Comme conséquence de cette orographie qui, sans atteindre les hauteurs neigeuses et stériles, établit toutefois des niveaux moyens, se déroule et serpente, dans toutes les directions un réseau hydrographique d'un développement merveilleux; il offre, sans arriver à l'inondation, un arrosage abondant et qui a des artères aussi puissantes que *le Cebollati, l'Olimar, le Tacuarembó* et *le Parado,* rivières qui sont naturellement navigables dans une grande partie de leur long cours.

A ces rivières majestueuses, nous devons ajouter d'inombrables affluents; ils ont aussi une grande importance hydrographique car dans leurs eaux, comme dans celles des autres, pullulent de nombreuses variétés de familles de poissons et d'amphibies; la corbina, le dorado, et autres sont destinés à favoriser l'établissement de futures industries de salaison. En remplaçant la morue, ces poissons peuvent être d'une forte consommation dans les campagnes et modifier le régime alimentaire suivi jusqu'ici, et qui se compose uniquement de viande.

Dans les bois qui bordent les rives pittoresques de ces cours d'eau on trouve une flore exubérante; en quelques endroits elle ressemble à une végétation tropicale, on y découvre en abondance et entre-melés: la *coronilla,* le *tarumán,* le *molle,* le *zacara,* le *sauce,* le *lamberaté,* le *arrayán,* le *arrayán,* le *mata-ojo,* le *cambará,* le *sauco,* le *guayabo,* le *espina-corona,* la *multa,* le *pitanga,* la *aruerá,* le *chachal,* le *membrillo silvestre,* le *lapachillo,* le *palo de leche,* le *viraró,* le *laurel,* le *quebracho,* le *tala,* le *sombra de toro,* la *caroba,* le *espinillo,* le *sarandí,* le *blanquillo,* le *ceibo,* le *curupí,* le *canelón,* le *cambuata,* le *higuerón,* la *guayaba,* le *arazá,* et tant d'autres représentants de notre flore indigène. Parmi eux encore, croissent la *yerba del pajarito,* le *burucuyá,* la *suelda con suelda,* le *brutal,* etc., etc., d'autres lianes qui à leur tour se tordent et s'enroulent autour des autres; avec les branches médicinales du *ñapindá,* surgissent le *yantén,* l' *apio cimarrón,* l' *arnica,* le *tuyutá,* les *tres hojas,* le *uruzú,* la *coronilla rastrera,* la *marcela,* la *angélica,* la *sanguinaria,* la *bardana,* le *manrubio,* la *cola de caballo,* l'absinthe, et plus de cent autres variétés d'herbes relevant de la pharmacopée nationale.

Dans les branches des arbres vivent en quantité innombrables des espèces diverses d'oiseaux tels que la cigogne, l'aigle, la garce, l'autruche, le cygne royal l'oie sauvage, le canard, la pie, l'oiseau du paradis, le faucon, la choutte, le merle, le rouge-gorge, le pigeon, l'alouette, la perdrix, le cardinal, le *carancho,* la *bandurria,* le *teruteru,* la grive, le *pica palo,* le *churrinche,* la *tijereta,* le *mixto,* le *jilguero,* le *pecho amarillo,* le *carao,* le *mangrullo,* la *gallineta,* le *hornero,* le *tordo,* le *boyero,* le *chajá,* la *cachila,* le *pica-flor,* le *venteveo,* la *viudita,* et combien d'autres encore au chant joyeux, au plumage éclatant.»

CONSTITUCION Y CÓDIGOS

Constitución

De todas las Constituciones vigentes en los pueblos sud-americanos, la del Uruguay es la más antigua, circunstancia esta, por si sola, que hace honor á la sabiduría y prudencia de los patriotas que la formularon. No hay pueblo que soporte por largos años una constitución que impida su progreso; que ate sus actividades; que no le permita gozar de la libertad, supremo don y justa aspiración del hombre.

El hecho pues, de que la Constitución del Uruguay á través de ochenta años no ha sido alterada, es una elocuente prueba de que aquella ley de las leyes, encierra dogmas que permiten que el hombre en el suelo uruguayo pueda libremente desenvolver todas sus manifestaciones y alcanzar fácilmente el bienestar en todos los órdenes de las inclinaciones.

«La Constitución Uruguaya, ha dicho el notable tratadista Arosemena, es superior á todas las que le precedieron en el Río de la Plata y no tiene ningún defecto de aquellos á que suele atribuirse el desquiciamiento político de un Estado.»

Se encuentran incorporados á la Constitución un gran número de principios liberales sostenidos por los más avanzados tratadistas de la época y que no estaban todavía sancionados en las legislaciones de muchos pueblos que se tenían por más adelantados que el nuestro.

Al adoptar el régimen representativo republicano, de carácter esencialmente democrático, la Constitución se separó de la mayoría de las entonces vigentes en cuanto tenían estas un cierto carácter aristocrático más ó menos pronunciado, y proclamó en todo el organismo, la más completa igualdad ante la ley, desconoció toda distinción que no fuera la basada en los talentos y las virtudes, prohibió los mayorazgos, y cualquiera otra clase de vinculaciones, negó autoridad para siempre á los títulos de nobleza, á los honores y á las distinciones hereditarias.

«Valdrás lo que valgan tus talentos y tus virtudes; he aquí el primero y hermoso lema de nuestra Constitución!

Las declaraciones de derechos de los habitantes del país, son también completas y amplias. Entre ellas se encuentra la de que todo el que pisa tierra uruguaya tiene derecho á ser protegido en el goce de su vida, su honor, su libertad, su seguridad y su propiedad. La esclavitud que para ser desterrada del todo de América, se necesitó todavía más del medio siglo, sufrió su primer golpe en cuanto se declaró que en el territorio del Uruguay ya nadie nacería esclavo, se prohibió su tráfico y la introducción al país, lo que pocos años después fué completado por ley que declaró la absoluta libertad de los pocos esclavos que aún quedaban.

Las acciones privadas de los hombres, dice la Constitución consagrando la libertad de conciencia, — que no ataquen al orden público ni perjudiquen á tercero, están exentas de la autoridad de los magistrados, lo que se completa por la otra declaración sobre la libertad de cultos.

La inviolabilidad del domicilio está reconocida en la declaración de que el hogar, es un sagrado inviolable, donde nadie puede entrar de noche sin consentimiento del dueño, y de día, y contra la voluntad de este, solo por orden escrita de Juez competente y siempre que el Juez la haya dictado en virtud de facultad que expresamente le haya conferido alguna ley.

La garantía del jurado en causas criminales está establecida, así como que nadie puede ser penado sino de acuerdo á las leyes procesales; y cuando la pena se haya decretado disponiendo la

CONSTITUTION ET CODES

Constitution

Parmi toutes les Constitutions en vigueur dans l'Amérique du Sud, celle de l'Uruguay est la plus ancienne; cette circonstance seule, fait déjà honneur à la sagesse et à la prudence des patriotes qui en sont les auteurs. Il n'y a pas de peuple qui supporte longtemps le joug d'une constitution qui entrave son progrès, qui paralyse son activité et qui ne lui permet pas de jouir de la liberté, aspiration suprême et légitime de l'homme.

Le fait que la Constitution de l'Uruguay n'a pas été modifiée, pendant quatre vingts ans, est une preuve éloquente que cette loi des lois proclame des dogmes qui permettent à l'homme se trouvant sur le sol Uruguayen de se développer dans toutes ses manifestations, et d'arriver facilement au bien être, quelque soient ses aptitudes.

Le savant commentateur Arosemena a dit que la Constitution de l'Uruguay est de beaucoup supérieure à toutes celles qui l'ont précédée dans le Rio de la Plata et qu'elle n'a aucun des défauts attribuables au déséquilibrement politique.

Il y a dans la Constitution un grand nombre de principes libéraux défendus par les juristes les plus avancés de l'époque et qui n'étaient pas encore consacrés par les législations de peuples qu'on considérait plus avancés que le nôtre.

En adoptant le régime républicain, de caractère essentiellement démocratique, notre pacte fondamental s'est créé une place à part, entre les autres Constitutions; plusieurs de celles-ci en vigueur au moment de la fondation de la nationalité uruguayenne, étaient de caractère aristocratique; la nôtre a proclamé, de façon absolue, l'égalité devant la loi; elle a méconnu toute distinction qui ne serait pas basée sur les talents et les vertus; elle a prohibé les majorats et toutes autres classes d'entraves au mérite; elle a refusé toute autorité, et pour toujours, aux titres de noblesse, aux honneurs et aux distinctions honorifiques.

Lecteur! Quelque soient tes talents et tes vertus lis les premiers et beaux principes de notre Constitution:

Les droits des habitants du pays sont amples et complets. — Celui qui foule la terre Uruguayenne doit être protégé dans sa vie, son honneur, sa liberté, sa sécurité et sa propriété. L'esclavage qui, pour être banni complètement de l'Amérique avait encore à attendre un demi siècle, reçut le premier coup, quand on déclara que, sur le territoire de l'Uruguay, personne ne naîtrait esclave et qu'on empêchait le commerce et l'introduction dans le pays, d'esclaves; une loi complémentaire proclama, quelques années après, la liberté absolue des quelques esclaves qui existaient encore ici.

En consacrant la liberté de conscience, la constitution dit que les actions d'ordre privé de l'homme, qui ne blessent pas l'ordre public ni ne font dommage à un tiers, échappent à l'autorité des magistrats; une autre déclaration, celle de la liberté des cultes, complète cette manifestation.

L'inviolabilité du domicile est reconnue; le foyer est un lieu sacré où personne ne peut entrer, sans le consentement du maître de la maison; il n'y a exception que lors qu'un juge, en vertu d'une loi expresse, en a disposé autrement.

La garantie du Jury existe en matière criminelle; personne ne peut être puni que par application des lois, et, quand une peine est décrétée, elle n'a pour but que de s'assurer de la personne des condamnés; tout châtiment, tout excès contre les mis en cause, comme il s'en produisait antérieurement, est sévèrement prohibé. Les papiers personnels, et spécialement la correspondance, sont

prisión, las cárceles, dice, nunca servirán para mortificar sino para asegurar á los acusados, prohibiendo en esta forma la horrible tradición de los excesos que en otras épocas se cometían contra los acusados.

Los papeles particulares, agrega, lo mismo que la correspondencia epistolar, son inviolables y nunca podrá hacerse su registro sino en los casos expresamente dispuestos por la ley.

Sobre la libertad de pensamiento y de imprenta dice la Constitución que es enteramente libre la comunicación del pensamiento por medio de palabras, escritos privados ó publicados por la prensa en toda materia, sin necesidad de previa censura, quedando sus autores responsables por los abusos que cometieren.

El derecho de petición se acuerda á todo habitante y para hacerlo valer ante cualquier autoridad del Estado.

La libertad individual también se declara con una sola limitación; para caso de traición ó conspiración contra la patria y eso, con el único objeto de aprehender á los delincuentes y con autorización de las dos Cámaras reunidas que forman el Cuerpo Legislativo.

El derecho de propiedad se manda tener como sagrado é inviolable, agregándose que nadie puede ser privado de la suya sino previa expropiación.

« Nadie será obligado, dice, á prestar auxilios para los ejércitos, ni franquear su casa para alojamiento de militares, sino por orden de la autoridad civil, en cuyo caso recibirá la indemnización que corresponda.

La libertad de industria tiene su consagración precisa en cuanto la Constitución la declara expresando que todo habitante del Estado puede dedicarse al trabajo, industria, cultivo ó comercio que más le agrade salvo perjuicio de tercero ó ataque al orden público; lo que se completa con el reconocimiento de la libertad de locomoción para entrar, permanecer y salir del territorio libremente con ó sin sus bienes, sin necesidad de pasaporte ni ninguna otra formalidad.

Con todo método, la Constitución establece las reglas generales dentro de las cuales deben desempeñar sus funciones los tres altos poderes del Estado: El Legislativo, el Ejecutivo y el Judicial. El Poder Legislativo está formado por dos cámaras, una de diputados formada por elección directa y otra de senadores ó cámara alta de elección á dos grados. Las Cámaras, fuera de sus funciones legislativas, son las que elijen la persona que cada cuatro años debe ocupar la Presidencia de la República y ejercer las funciones

inviolables; on ne pourra les saisir ou les toucher si ce n'est dans les cas expressément prévus par la loi.

Au point de vue de la liberté de la pensée et de la presse, la Constitution édicte que l'expression de la pensée par parole, écrits publics ou privés, et par voie de la presse est entièrement libre; qu'il n'y a pas de censure préalable, les auteurs étant uniquement responsables des abus qu'ils commettraient.

Le droit de pétition est accordé à tout habitant; on peut en faire usage devant toute autorité de l'Etat.

La liberté individuelle n'est limitée qu'en cas de trahison ou de conspiration contre l'Etat; en ce cas les présumés coupables ne sont passibles que d'arrestation, et l'autorisation du Corps Législatif, c'est à dire des Chambres réunies, est nécessaire.

Le Droit de propriété est sacré et inviolable; nul ne peut être privé de ce que lui appartient, sauf le cas d'expropriation pour cause d'utilité publique. Personne ne peut être obligé à prester des services militaires ou à loger des troupes, si ce n'est par ordre de l'autorité, moyennant une indemnité correspondante.

La liberté industrielle est aussi proclamée puisque tout habitant de la République peut se consacrer à l'industrie, au commerce, à la culture, à condition bien entendu qui'il ne porte pas atteinte aux droits de tiers ou à l'ordre public; cette disposition est complétée par la liberté d'entrée, de séjour et de sortie du territoire, sans obligation de passe-port ou autre formalité.

La Constitution établit méthodiquement les règles générales suivant lesquelles les trois grands pouvoirs de l'Etat, législatif, exécutif et judiciaire exercent leurs fonctions.

Le pouvoir législatif est formé par deux Chambres, l'une de députés, élue par élection directe, et l'autre de Sénateurs ou Chambre haute, élue par le suffrage à deux degrés. A part leurs attributions, les chambres élisent, à l'expiration de chaque période de quatre ans, le Président de la République, qui dispose du Pouvoir Exécutif. Les Chambres désignent aussi les magistrats de la Haute Cour, tête du pouvoir judiciaire. La Haute Cour nomme tous les magistrats de l'ordre judiciaire; ils dépendent d'elle.

La Constitution a jeté les bases principales d'une organisation municipale; celle-ci s'est peu à peu développée et elle est arrivée à avoir une convenable autonomie. Les étrangers peuvent occuper des fonctions, dans les Comissions auxiliares des municipalités.



Transformación de la Plaza Independencia y edificios adyacentes

Obra proyectada por el Intendente de Montevideo señor Daniel Muñoz. — En el medio se vé la entrada á la Galería Monumental

Transformation de la Place de l'Indépendance et des bâtiments adjacents.
(Projet de M. Daniel Muñoz, Intendant Municipal. — Au milieu, s'aperçoit l'entrée de la Galerie Monumentale)

de poder ejecutivo. También las cámaras elijen los magistrados que han de constituir la Alta Corte de Justicia, cabeza del Poder Judicial. La Alta Corte de Justicia es la que nombra el resto del personal de su dependencia.

La Constitución sentó los rasgos principales de una organización municipal que poco á poco ha ido desenvolviéndose hasta tener hoy una decorosa autonomía. Los extrangeros pueden desempeñar funciones en las comisiones auxiliares de los municipios.

Código Civil

Con razón ha dicho el distingnido jurisconsulto belga Mr. E. Stocquart que « el Uruguay es incontestablemente del punto de vista del derecho civil, el país más avanzado de la América del Sud. » (1)

Nuestra legislación civil, puede con razón mostrarse con orgullo. Siguiendo la tradición liberal de la Constitución es un adelantado cuerpo de leyes redactado con espíritu generoso y ámplio, muy metódico y claro. Tiene su fuente principal en el inmortal Códfgo de Napoleón, todavía hoy en gran parte señalado como modelo universal.

Empieza el Código Civil suprimiendo toda diferencia entre extrangeros y ciudadanos con respecto á la adquisición y goce de los derechos civiles, hermosa conquista aun no alcanzada por algunas naciones. La odiosa ficción de la « muerte civil » no mancha las páginas del Código. Crea el Registro del Estado Civil, cuyo desarrollo se hace por leyes posteriores hasta su organización completa. Concede á la madre el ejercicio de la patria potestad, negado por el Derecho Romano y muchas legislaciones. Rechaza la curatela de los pródigos, como indigna, como incompatible con nuestras costumbres y como opuesta al principio de la libertad individual consignado en la Constitución. Niega valor á la restitución *in integrum* por no tener objeto práctico de acuerdo con las disposiciones que no acatan las viejas diferencias entre la tutela y la curatela. Restringe como añeja la fuerza probativa de las declaraciones de testigos, fundándose en el estado de adelanto del país en que los analfabetos se encuentran en muy pequeña proporción. Reviste al testamento ds garantías eficaces, prohibiendo el verbal y prohibiendo hacerlo por medio de apoderado. Organiza bajo severas bases la institución del testamento solemne, sin perjuicio de reco-

(1) *Revue de Droit Belge*. Tomo I, página 459.

Code Civil

Mr. E. Stocquart, jurisconsulte belge distingué, a dit, avec raison, que « l'Uruguay est incontestablement, au point de vue du droit civil, le pays le plus avancé de l'Amérique du Sud ». (1).

Nous pouvons parler, avec orgueil, de notre législation civile. C'est un corps de loi progressiste, inspiré par la tradition libérale de la Constitution, rédigé dans un esprit généreux et large, très méthodique et très clair. Sa principale source est l'immortel code Napoléon, considéré, encore aujourd'hui, comme un modèle universel.

Le Code Civil commence par supprimer toute différence entre étrangers et citoyens au point de vue de l'acquisition et de la jouissance des droits civils ; c'est là une conquête qui n'a pas encore été faite par certaines nations. L'odieuse fiction de la Mort Civile ne souille pas les pages du Code. Il crée l'Etat Civil dont l'organisation s'est faite par des lois postérieures et qui est complète actuellement. Il accorde à la mère, la puissance paternelle que le droit Romain et plusieurs législations lui avaient refusée. Il repousse la Curatelle des prodigues, la considérant comme indigne, incompatible avec nos habitudes et opposée au principe de liberté individuelle inscrit dans la Constitution. Il refuse toute valeur à la restitution *in integrum* (en entier), celle-ci n'ayant pas d'objet pratique, en conformité des dispositions qui se rapportent aux anciennes différences entre la tutelle et la Curatelle. Il restreint, comme surannée, la force probante des déclarations testimoniales, en se basant sur l'état avancé du pays où l'on trouve peu d'illettrés. Il entoure le testament de garanties efficaces, interdisant le testament verbal et prohibant le testament par mandataire. Il organise, sur des bases sévères, le testament solennel, tout en reconnaissant en certains cas particuliers la validité de celui entouré de formes moins solennelles. Il condamne tout fidéi-commis, déjà économiquement repoussé. Il augmente la quotité disponible, en respectant la portion légitime qu'il ne permet pas au testateur de diminuer. Il améliore la situation de l'enfant naturel. Il assure celle du conjoint survivant, femme ou mari, en lui donnant une sérieuse part dans le fond conjugal. Par le fait de la mort, les héritiers succèdent au défunt, non seulement quant à la propriété mais aussi quant à la possession des biens. Il établit un système hypothécaire qui, en toute justice, a mérité les plus grands éloges. Il porte une attention spéciale sur l'organisation et les

(1) *Revue de Droit Belge*. Tome I, page 459.



Transformación de la Plaza Constitución y edificios adyacentes
Obra proyectada por el Intendente de Montevideo señor Daniel Muñoz
(Transformation de la Place de la Constitution et des bâtiments adjacents (Projet de l'Intendant Municipal de Montévidéo, M. Daniel Muñoz)

nocer para ciertos casos otras formas menos solemnes. Condena terminantemente todo fideicomiso económicamente rechazado. Aumenta la porción disponible, respetando la porción legitimaria que no permite sea menoscabada por el testador.

Eleva la situación del hijo natural. Cuida de la situación del cónyuge supérstite pobre, marido ó mujer, al que asigna decorosa porción conyugal. Los herederos suceden al difunto por el sólo hecho de la muerte, no sólo en la propiedad, sinó en la posesión de los bienes. Establece un sistema hipotecario que con justicia ha merecido los más grandes elogios. Cuida con dedicado empeño la organización y los derechos de familia. Presta especial atención á garantir el derecho de propiedad y facilitar las transacciones y dedica una de sus partes más brillantes del punto de vista teórico, á la materia de las obligaciones.

Leyes que complementan el Código Civil

Después de la sanción del Código Civil, se han dictado buen número de leyes destinadas á perfeccionarlo. Entre ellas, las principales son las siguientes:

Ley de Registro del Estado Civil. — La práctica había enseñado que la prueba del estado civil proveniente de las partidas parroquiales era un medio probatorio sujeto á errores y sin las necesarias garantías, por lo que se estableció por esta ley el « Registro del Estado Civil » á cargo de los jueces de Paz, que comprende el registro de los nacimientos, matrimonios, defunciones, reconocimientos y legitimaciones de hijos. Los registros parroquiales hacen fé hasta el 1.º de Mayo de 1880 y después sólo los registros creados por esta ley.

Ley de matrimonio civil obligatorio. — Esta ley, es la consecuencia de la anterior. El matrimonio civil es obligatorio no reconociéndose otro legítimo de los celebrados en el territorio nacional que el efectuado de acuerdo con la expresada ley. Se considerarán, después de la dicha sanción, hijos legítimos, solamente á los que procedan de matrimonio civil. La celebración de los matrimonios se confía á los Jueces de Paz.

Ley de divorcio. — El Código Civil consideraba al matrimonio como una unión que sólo se disolvía con la muerte de uno de los cónyuges. Sin embargo admitía el divorcio en cuanto á la disolución de la sociedad conyugal y la separación de cuerpos. Más la ley actual de divorcio dá á éste el efecto de disolver el vínculo matrimonial y permitir por consiguiente el nuevo matrimonio de los divorciados.

Código de Comercio

El Código de Comercio Uruguayo, ha merecido también justos elogios de los tratadistas más profundos y siguiendo la norma de citar uno sólo de ellos, como lo hemos hecho con la Constitución y el Código Civil, diremos que Ercole Vidari, el gran maestro italiano, lo considera « como una de las obras legislativas más notables de nuestros tiempos » y « digna de ser tomada como modelo por los que se ocupan de legislar sobre el derecho comercial, tanto por el método como por el acopio y bondad de las disposiciones que contiene ».

La prisión por deudas que afrentó por mucho tiempo á legislaciones de pueblos tenidos por adelantados, está prescripta del Código de Comercio. La prisión sólo permanece para el caso de quiebra cuando ésta resulte delictuosa.

Los títulos referentes á « Personas y contratos de Comercio » son muy detallados, claros, y sabiamente formulados.

Los relativos á los « Derechos y obligaciones que resultan de la navegación » en atención á los adelantos extraordinarios del comercio marítimo y sus necesidades requiere una reforma que está próxima; y en cuanto á la parte de las « quiebras », la reforma ya se ha efectuado, considerando á éstas como un simple fracaso comercial en el cual el primordial interés, no es el de la sociedad en general, ni el de la estricta justicia, sinó el de los acreedores. Inspirándose en esta tendencia una reforma reciente ha admitido, para prevenir las quiebras, dos formas de concordatos, uno extrajudicial y otro judicial, según sea el número de los acreedores que acepte las condiciones de pago que les ofrece el deudor y el monto del pasivo que esos acreedores representa.

Todo el Código de Comercio está actualmente á estudio de

droits de la famille. Il s'attache à garantir le droit de propriété et à faciliter les transactions; l'une de ses parties les plus brillantes, au point de vue théorique, est la matière des obligations.

Lois complementaires du Code Civil

Depuis la sanction du Code Civil, on a dans le but de le perfectionner, promulgué une certaine quantité de lois. Les principales sont les suivantes:

Loi réglementant les régistres de l'Etat Civil. — La pratique avait démontré que la preuve de l'Etat Civil, résultant de documents délivrés par les autorités ecclésiastiques paroissiennes était sujette à erreurs et qu'elle ne présentait pas les garanties nécessaires. C'est ce qui a déterminé l'établissement du « Registre de l'Etat Civil » tenu par les Juges de Paix. Il comprend le registre des naissances, des mariages, des décès, des reconnaissances et légitimations d'enfants. Les registres des paroisses ne font foi que jusqu'au premier mai 1880; à partir de cette époque, ce sont les registres créés par la loi.

Loi rendant obligatoire le mariage civil. — Cette loi est la conséquence de la précédente. Le mariage civil est obligatoire; tout autre, contracté sur le territoire Uruguayen, n'a aucune valeur et la loi ne reconnait comme enfants légitimes que ceux issus d'un mariage civil. C'est aux Juges de Paix qu'il appartient de les célébrer.

Loi établissant le divorce. — Le Code Civil considérait le mariage comme une union qui ne pouvait se dissoudre que par la mort d'un des conjoints. Cependant il admettait le divorce, en tant que dissolution de la Société conjugale, et la séparation de ocrps. La loi actuelle de divorce donne à ce dernier pour effet de dénouer le lien conjugal; elle permet en conséquence aux divorcés de se remarier.

Code de Commerce

Le Code de Commerce Uruguayen a mérité aussi de justes éloges de la part des jurisconsultes les plus profonds et il nous suffira de citer, comme nous l'avons fait pour la Constitution et le Code Civil, un seul d'entre eux *Ercole Vidari* le grand professeur italien; il considère notre code « comme l'une des œuvres les plus « notables de notre temps, digne d'être prise pour modèle par ceux « qui s'occupent de légiférer en matière de droit commercial, et cela « tant au point de vue de la méthode qu'à celui de l'ensemble et « de la qualité des dispositions qu'il contient ».

La prison pour dettes qui deshonora pendant si longtemps la législation de peuples considérés comme avancés a été proscrite chez nous. La peine de prison n'est maintenue qu'en cas de faillite frauduleuse.

Les titres relatifs « aux personnes et aux conventions commerciales » sont très détaillés, clairs et sagement formulés.

Ceux qui se rapportent aux droits et obligations maritimes ont besoin, à raison des progrès extraordinaires du commerce par mer, d'une réforme qui est prochaine. Quant à ce qui concerne la partie « faillites », la réforme s'est déjà effectuée, en considérant la faillite comme un simple échec commercial dans lequel l'intérêt principal n'est pas celui de la société ni celui de la stricte justice mais celui des créanciers. S'inspirant de cette tendance une loi récente, en en vue de prévenir les faillites, a admis deux formes de concordat, l'une judiciaire et l'autre extra-judiciaire, selon le nombre de créanciers qui acceptent les conditions de payement offertes et le montant du passif que les dits créanciers représentent.

L'ensemble du Code de Commerce se trouve actuellement soumis à l'étude d'une Commission de notables jurisconsultes et de commerçants intelligents et honorables. Bientôt cette commission présentera le résultat de ses travaux; étant donné l'esprit libéral et la compétence des réformateurs, il y a lieu d'espérer que nous posséderons le meilleur Code de Commerce du monde.

A part les justes espérances que nous pouvons avoir dans les réformes projetées, il est exact de dire que le commerce Uruguayen n'a pas nécessairement besoin de grandes modifications à la loi



EL CERRO DE MONTEVIDEO

(LE CERRO DE MONTÉVIDÉO)

una comisión de reformas constituída por jurisconsultos de nota y comerciantes honorables é inteligentes. En breve esta comisión presentará el resultado de su labor y entonces el país, tendrá sin duda el mejor Código de Comercio del mundo, lo que es dable esperar en vista de la alta competencia y espíritu liberal y práctico que caracteriza á la comisión de reformas.

Fuera de la esperanza que se debe tener en las reformas que se están elaborando, es justo decir que el comercio del Uruguay no necesita imprescindiblemente mayores reformas en la ley mercantil, porque es un comercio que se ha singularizado por una rectitud y buena fé que se ha impuesto en el comercio mundial.

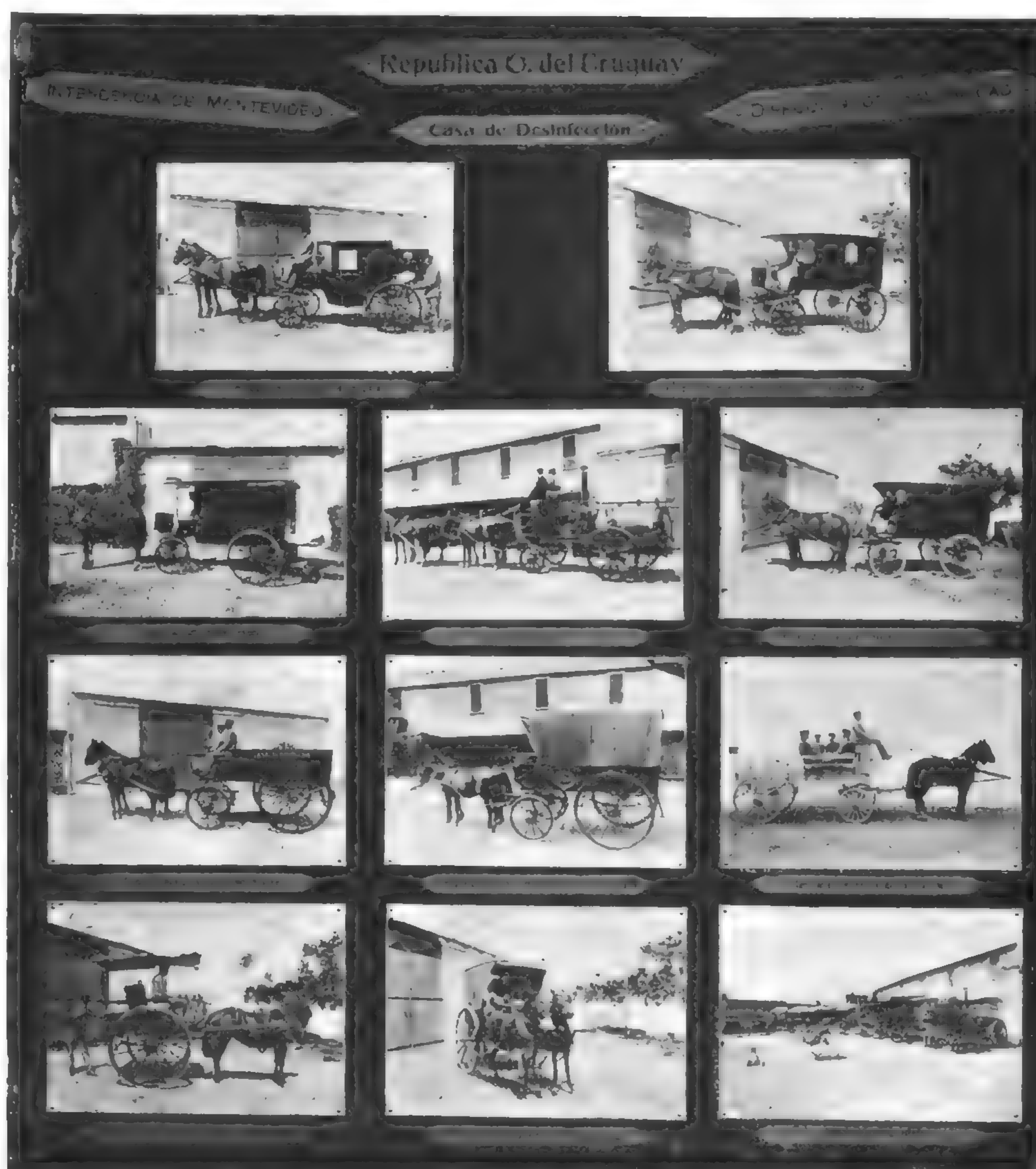
Los procederes correctos de los comerciantes del Uruguay, han hecho entrar por el camino de la honestidad á muchos espíritus pocos escrupulosos que creían que impunemente se podía en el Uruguay practicar negociaciones vergonzosas que en otros mercados daban resultado.

Ley de marcas de fábricas y de comercio. — Recientemente se ha dictado una ley sobre ésta tan importante materia.

Por dicha ley se establece que el registro de marca es atributivo de propiedad y nadie podrá hacer valer derechos exclusivos sobre una marca, sin acompañar el certificado correspondiente expedido por el Ministerio de Industrias. No obstante esta declaración legal, toda persona que tuviera en el país una marca en uso sin registrar ó cuyo registro hubiere caducado, podrá oponerse al registro que intentase hacer un tercero de esa misma marca. Aún en el caso de que el tercero hubiera usado la marca, podrá obtener la anulación del registro hecho por el tercero en perjuicio de sus derechos anteriores de uso.

La protección que el Estado acuerda á una marca registrada dura diez años. Se podrán obtener prórrogas de diez en diez años.

El que desée obtener la propiedad de una marca de fábrica, de comercio ó agricultura, deberá solicitarla del Ministerio de Industrias justificando que ejerce el comercio ó la industria. Para el registro de las marcas extrangeras, se exigirá la presentación del certificado de inscripción en el país de orígen, ó documentos fehacientes que acrediten los extremos que se exigen para el registro de marcas nacionales. El derecho de registro de una marca es diez pesos oro. Para que las marcas extranjeras gocen de las garantías de la ley, deberán ser registradas. Los propietarios de las marcas extrangeras ó sus agentes debidamente autorizados, son los únicos que pueden solicitar el registro. La propiedad exclusiva de una marca, así como el derecho de oponerse al uso de cualquier otra que directa ó indirectamente pueda producir confusión entre los productos, corresponde exclusivamente al comerciante ó industrial que haya obtenido el registro en forma. El que con el fin de lucrar use, fabrique, falsifique, adultere ó ejecute una marca registrada agena, será castigado á querella de parte con prisión de doce á quince meses. El que con el fin de lucrar imite una marca, dibujo ó modelo, en condiciones que el consumidor pueda confundirlos con productos cuyas marcas han sido debidamente registradas, será castigado con



commerciale; c'est en effet un commerce qui s'est toujours fait remarquer par sa correction et qui s'est imposé partout.

Les procédés impeccables des commerçants Uruguayens ont fait entrer, dans la voie de l'honnêteté, des esprits peu scrupuleux qui croyaient que l'on pouvait impunément user en Uruguay de pratiques honteuses ayant donné des résultats sur d'autres marchés.

Loi sur les marques de fabriques et de Commerce. — Il a été publié récemment une loi importante en cette matière.

Il est établi, par cette loi, que l'enregistrement de marque est attributif de propriété et que nul ne peut faire valoir ses droits exclusifs à une marque sans la production d'un certificat correspondant, délivré par le Ministère de l'Industrie. Nonobstant cette prohibition, toute peronne qui utiliserait une marque non enregistrée ou dont l'enregistrement serait devenu caduc, pourra s'opposer à l'enregistrement que voudrait en faire une tierce personne. Dans le cas où un tiers serait arrivé à faire inscrire la marque en question, la personne qui l'aurait employée sans inscription pourra demander l'annulation de l'enregistrement obtenu au préjudice de droits.

La durée du privilège d'inscription est de dix ans et peut être renouvelé indéfinement.

Celui qui désire s'assurer la propriété d'une marque de fabrique, de commerce ou d'agriculture doit en faire la demande, au Ministère de l'Industrie, en justifiant qu'il exerce un commerce ou une industrie. Pour l'enregistrement des marques étrangères, on exigera la présentation du certificat d'inscription dans le pays d'origine ou la production de documents dignes de foi représentant le maximum de garanties exigées pour le dépôt de marques nationales. Le droit d'enregistrement d'une marque est de dix piastres or. Les propriétaires de marques étrangères ou leurs représentants, dûment autorisés, sont les seules personnes qui aient qualité pour demander l'enregistrement. La propriété exclusive d'une marque ainsi que le droit de s'opposer à l'exploitation de toute autre, qui directement ou indirectement, pourrait amener une confusion entre les produits, appartient uniquement au commerçant ou à l'industriel qui a effectué le dépôt en due forme. Celui qui dans un esprit de lucre, fait usage, fabrique, falsifie, altère ou trace une marque déposée par autrui sera puni, sur réquisition de la partie lésée, d'un emprisonnement de neuf à douze mois. Celui qui dans le même esprit, imite une marque, la dessine ou la modèle, de façon à ce que le consommateur puisse confondre les produits vendus sous cette marque avec ceux d'une autre déjà déposée, sera puni de neuf à douze mois d'emprisonnement. La même peine sera appliquée à ceux qui remplissent de produits frelatés des récipients portant des marques d'autrui et à ceux qui commettent des fraudes de ce genre. Enfin ceux qui en connaissance de cause, vendent, essayent de vendre ou participent à la vente de marchandises portant de fausses marques et ceux qui publient des circulaires portant des marques fausses, altérées, imitées ou des récipients contenant des produits falsifiés seront passibles d'une peine de six à neuf mois d'emprisonnement.

prisión de nueve á doce meses. Igual pena tendrán los que rellenen con productos espúreos envases con marca agena ó cometan fraudes semejantes. Los que á sabiendas vendan, traten de vender, contribuyan á la venta ó hagan circular mercaderías con marcas falsicadas, adulteradas, imitadas ó envases con productos espureos tendrán la pena de seis á nueve meses de prisión.

Código Penal

Con decir que el Código Penal tiene por principales fuentes la doctrina de Zanardelli, Mancini y Savelli y los códigos español y chileno, está dicho que nuestra legislación figura dignamente al lado de las obras legislativas de más renombre.

Está dividido en tres libros, conteniendo el primero, los principios generales aplicables á todos los actos criminales; el segundo trata de los delitos en particular y de sus penas; y el tercero está dedicado á las faltas.

La pena de muerte ha sido suprimida de nuestra legislación penal ordinaria. Sólo existen como penas las siguientes: penitenciaría, destierro, inhabilitación absoluta y especiales, suspensión de cargo ó empleo público, prisión y multa.



Código Rural

Cedemos la palabra á Mr. F. Lepelletier, que en el *Bulletin Mensuel de la Société de Législation Comparée* de París, dice lo siguiente:

« Desde hace más de medio siglo, se habla en Francia de redactar un Código Rural, y apenas sólo algunos de los títulos llamados á constituírlo, han quedado prontos en estos últimos años, dejando todavía inconclusa una codificación que habría tanto interés en dejar definitivamente arreglada. Por eso podemos envidiar á las naciones que, como el Uruguay, han sabido llevar á cabo una obra tan útil en un país en que la agricultura constituye una de la principales fuentes de la producción nacional. Comenzado el estudio en 1873, el Código Rural del Uruguay fué promulgado en el mes de Julio de 1875. Revisado tres años más tarde, no ha cesado desde entonces de ser corregido y completado por leyes y decretos que junto con el texto primitivo constituyen hoy una obra legislativa de un verdadero interés.

Los 812 artículos de que consta, están repartidos en seis títulos precedidos por una serie de definiciones relativas á las personas, á los bienes, y á las industrias á que se aplica esta legislación especial.

El título primero, — particularmente importante en un país en que la cría de ganado constituye uno de los principales recursos de la agricultura, contiene las disposiciones que reglan la ganadería, las reglas á que están sujetos los dueños de ganados del punto de vista del cerramiento de sus campos, marcación de animales, etc. etc; el segundo interesa á la agricultura en su conjunto y se ocupa de cuestiones de orden más general, tales como las servidumbres, derecho de paso para predios enclavados, distancias á observar en las construcciones, obligaciones impuestas á los propietarios de colmenas, palomares, etc. El tercero, está consagrado por entero al régimen de las aguas y se ocupa largamente, con lujo de detalles de las

Code Pénal

Quand nous aurons dit que le Code Pénal a pour principales sources: la doctrine de Zanardelli, Mancini et Savelli ainsi que les Codes Espagnol et Chilien, nous aurons fait comprendre que notre législation pénale figure dignement à côté des œuvres législatives les plus réputées.

Notre Code est divisé en trois livres; le premier renferme les principes généraux applicables à toutes les infractions pénales; le second traite des délits en particulier et des peines; le troisième est consacré aux contraventions.

La peine de mort a été supprimée de notre législation pénale ordinaire. Les peines applicables sont les suivantes: l'emprisonnement cellulaire, le bannissement, les interdictions absolue et partielles, la suspension de charge ou emploi public, la prison et l'amende.

Code Rural

Nous cédons la parole à Mr. F. Lepelletier qui, dans le bulletin mensuel de la Société de Législation comparée de Paris, s'exprime ainsi:

« Il y a plus d'un demi siècle, que l'on parle de rédiger un Code rural en France et cependant quelques titres à peine ont été préparés dans ces dernières annés; c'est ainsi qu' une codification dont l'intérêt est si considérable reste inachevée. Nous pouvons envier les nations qui, comme l'Uruguay, ont pu faire aboutir une œuvre qui est d'aussi grande utilité, surtout dans un pays où l'agriculture constitue une des principales sources de la production nationale. Le Code rural de l'Uruguay qui fut mis, à l'étude, en 1873, était déjà promulgué, en Juillet 1875. Il a été révisé trois années plus tard et n'a cessé, depuis lors, d'être corrigé et complété par des lois et décrets qui, joints au texte primitif forment une œuvre législative de réel intérêt.

Les 812 articles dont il se compose sont divisés en 6 titres, précédés d'une série de définitions relatives aux personnes, aux biens, et aux industries auxquels s'applique la législation spéciale.

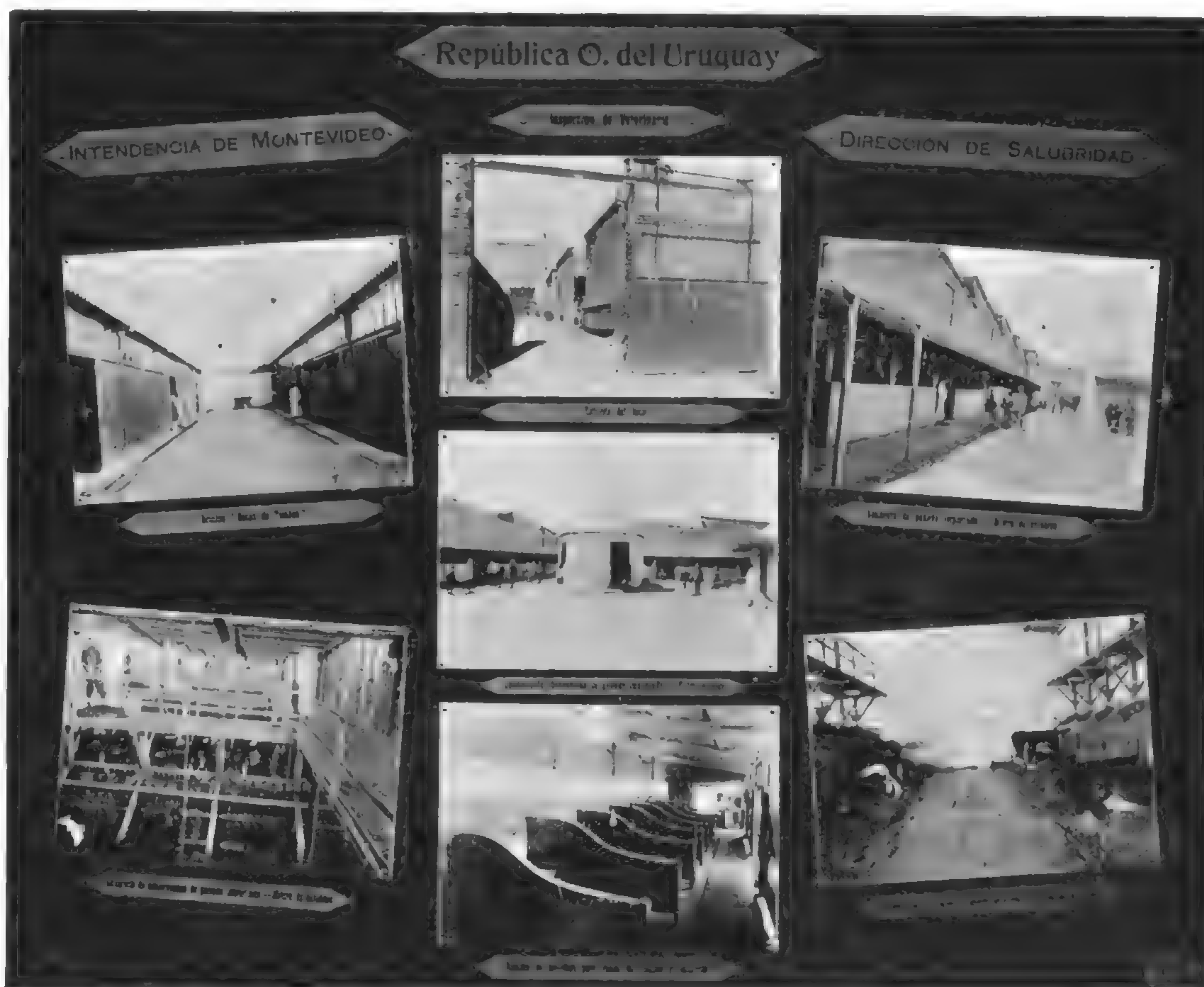
Le titre premier - qui est d'une importance toute particulière dans un pays où l'élevage du bétail est une des principales ressources de l'agriculture,— contient les dispositions qui règlent l'élevage, les prescriptions que les propriétaires de troupeaux sont obligés de suivre quant à l'assainissement de leurs terres, au marquage des animaux, etc., etc.; le second vise l'agriculture dans son ensemble et s'occupe des questions de l'ordre le plus général, telles que les servitudes, le droit de passage pour fonds enclavés, les distances à observer dans les constructions, des obligations imposées aux propriétaires de ruches, de pigeonniers, etc. Le troisième est entièrement consacré au régime des eaux; il s'occupe longuement, avec profusion de détails, des questions relatives à la propriété des sources, eaux fluviales et courants, des chemins de halage, du désséchement des marais, des syndicats pour l'arrosage, le dragage, l'irrigation, etc.; il renferme des règles de compétence et de juridiction qui sont propres à ces matières. — Le titre IV est commun aux patûrages et aux terres labourées; on y trouve entre autres dispositions, des articles spécialement applicables aux loca-

aguas pluviales y corrientes, de la servidumbre de acueductos, caminos de sirga, disecación de pantanos, sindicatos de regantes, arenaje, irrigación, etc., conteniendo también reglas de competencia y jurisdicción especial á estas materias. El título cuarto, es común á los campos de pastoreo y de labranza, y en él se encuentran, entre otras disposiciones, ciertos artículos especialmente aplicables á los arrendamientos de bienes rurales, como el artículo 672 relativo á la fijación del monto de la indemnización debida al arrendatario saliente en razón de las expensas útiles que el ha hecho en la propiedad y estipulando que á falta de convención sobre este punto, el arrendatario no estará obligado á reembolsar los gastos hechos en concepto de mejoras útiles, si no los ha consentido. En este título se encuentran las disposiciones relativas á calles, caminos, y de una manera general, á todo lo que se refiere al régimen del suelo. De policía rural trata el título quinto. En fin, el título sexto, de un carácter menos especial, fija las atribuciones de las municipalidades y las autoridades locales en sus relaciones con las poblaciones rurales y con respecto á todo lo que puede interesar á la agricultura.

En resúmen, pues, la obra es completa y sería difícil agregarle algo más.

El Còdigo Rural del Uruguay, constituye un verdadero monumento jurídico, digno de estudio, y sobre muchos puntos puede ser consultado con provecho.

Para perfeccionar sus disposiciones, se ha nombrado una comisión encargada de revisarlo y proponer las reformas que considere convenientes teniendo en cuenta los progresos alcanzados por el país en estos últimos años.



Código de Minería

El Código de Minería del Uruguay, ha dicho el doctor don Joaquín V. González, ilustrado profesor de Legislación de Minas en la Facultad de Derecho de Buenos Aires, « es un Código sencillo, claro, metódico y práctico. » No se puede decir nada mejor en alabanza de una obra legislativa.

Tratándose de un país como el Uruguay reconocidamente rico en minerales de todas clases, y cuya riqueza no ha sido todavía objeto de explotación formal es de gran interés dar á conocer los principios fundamentales sobre los que descansa la legislación de minas. El conocimiento de estos principios tiene necesariamente que llamar la atención de los capitalistas que se dedican á negocios mineros. La breve relación que vá enseguida dará una idea de las ventajas que el Código ofrece á las exploraciones y labores de minas.

El ramo de minería, comprende todos los minerales con excepción de los materiales de construcción y ornamento.

Las minas pertenecen á la Nación.

Todo habitante de la República puede libremente hacer calicatas para descubrir y reconocer criaderos en terrenos abiertos ó no, destinados al cultivo, con la obligación de resarcir al dueño del daño que ocasione. Los propietarios de terrenos no pueden impedir á los investigadores ó cateadores el ejercicio del derecho de hacer calicatas. En terrenos cercados ó cultivados se necesita, para hacer calicatas, el permiso del dueño de la tierra. Cuando éstos nieguen el permiso, lo acordará el Juez Letrado Departamental.

tions de biens ruraux. Citons à titre d'exemple l'article 672 qui est relatif à la fixation du montant de l'indemnité due au fermier sortant à raison des impenses utiles faites dans la propriété; le dit article stipule, qu' en l'absence de convention sur ce point, le bailleur ne sera pas obligé de rembourser les frais faits en vue d'amélioration, s'il n'y a pas consenti. Dans ce titre se rencontrent toutes les dispositions concernant les rues et chemins, et d'une façon générale tout ce qui a trait au régime du sol. — Le titre V. est consaeré à la police rurale. — Enfin le titre VI, d'un caractère moins particulier, détermine les attributions des municipalités et autorités locales dans leurs rapports avee les populations rurales, au sujet de tout ce qui peut intéresser l'agriculture.

En résumé, le code est une œuvre complète à laquelle il serait difficile d'ajouter quelque chose.

Le Code Rural de l'Uruguay constitue un véritable monument juridique, digne d'être étudié et pouvant sur beaucoup de points être consulté avec profit.

Afin de perfectionner encore ses dispositions, on a nommé une commission chargée de le réviser et de proposer les réformes qu'elle jugera convenables.

Code des Mines

« Le Code des Mines de l'Uruguay » a dit Mr. le Docteur Joaquin V. Gonzalez, distingué professeur de Législation Minière à la faculté de Droit de Buenos-Aires, « est un code simple, clair, méthodique et pratique ». On ne peut rien dire de mieux, en faveur d'une œuvre législative.

Quand il s'agit d'un pays que, comme l'Uruguay, est reconnu riche en minéraux de toute espèce et qué cette richesse n'a pas encoré été l'objet d'une exploitation régulière, il y a grand intérêt à connaître les principes fondamentaux sur lesquels repose la législation des mines. La connaissance de ces principes doit nécessairement appeler l'attention des capitalistes qui s'occupent d'entreprises minières.

Le court aperçu qui va suivre donnera une idée des avantages que le code offre aux explorations et aux travaux de mines.

La partie minière comprend tous les minéraux, à l'exception toutefois des matériaux de construction et d'ornement.

Les mines appartiennent à la Nation.

Tout habitant de la République peut librement faire des fouilles, dans le but de découvrir et de déclarer des terrains miniers mais il ne le peut que dans les terrains non cloturés et non destinés à la culture et il a l'obligation d'indemniser le propriétaire du dommage qu'il lui occasionne; les propriétaires de terrain ne peuvent empêcher les fouilles. Quand il s'agit de terrains clôs ou cultivés, l'autorisation du propriétaire est nécessaire; à son défaut, le juge lettré départemental peut l'accorder.

Celui qui découvre une mine a droit à une concession qui ne peut être inférieure à 36 hectares ni supérieure à 1080 hectares. On prend en considération l'existence ou la non existence d'une mine déclarée dans le rayon de cinq kilomètres, la nature du minérai et aussi le capital dont dispose le déclarant. Il n'est accordé de concession qu'à celui qui a réellement découvert la mine.

El descubridor de una mina tiene derecho á una concesión minera no menor de 36 hectáreas ni mayor de 1080 hectáreas, según haya ó nó otra mina denunciada dentro de cinco kilómetros, según la clase del mineral y según el capital que tenga el denunciante ó la sociedad que haga la denuncia.

Sólo se concede mina al descubridor del criadero, y si se probase que el denunciante no es descubridor, la denuncia será nula.

Las denuncias de minas se inscriben en un Registro Público especial.

Las minas se pierden por el abandono de los trabajos salvo fuerza mayor. Se puede conservar el derecho á la mina aún sin trabajarla, abonando al Estado un pequeño impuesto. La mina abandonada, puede ser denunciada de nuevo por cualquiera.

El denunciante está en la obligación de empezar los trabajos dentro del plazo de 120 días. Este plazo será prorrogable mediante causa justificada.

Los dueños de minas abonarán al Estado, por todo derecho de laboreo, el medio por ciento del producto bruto de los minerales que beneficien y el uno por ciento del producto si los minerales se exportan en estado natural. Los minerales que se exporten deben pagar como derecho de aduana el medio por ciento del producto bruto.

Las indemnizaciones que los dueños de minas deben pagar á los propietarios del terreno, si las partes no se ponen de acuerdo, se ajustarán por peritos designados uno por cada parte. En caso de discordia las partes designarán un tercero y si no hacen esta designación el tercero se nombrará judicialmente.

En la práctica las autoridades prestan todo su apoyo á los denunciantes que manifiestan seriedad en sus trabajos.

También se ha constituído una comisión de estudio de este Código con el cometido de proponer enmiendas que lo mejoren.

Códigos de Procedimiento Civil y Penal

En el constante afán de dotar al país de una « una justicia buena, pronta y barata » se ha llegado á sancionar estos dos Códigos que tratan de la organización judicial, responsabilidades de los magistrados y procedimiento completo para las causas civiles, comerciales y criminales.

La Alta Corte de Justicia ejerce una cuidadosa vigilancia sobre la conducta de los Jueces de todo el país y el Uruguay puede vanagloriarse de tener una Administración de Justicia desempeñada por hombres inteligentes, honestos y rectos, poseídos del encomiable espíritu « de dar á cada uno lo que es suyo ».

Código Militar

La República del Uruguay cuenta así mismo con un Código Penal Militar, que no solamente trata de los delitos sinó que también de las faltas, de manera que todos los castigos están marcados por la ley y fuera por consiguiente del criterio del superior, alejándose así el peligro de puniciones antojadizas. La justicia militar tiene carácter permanente y está constituída por un Supremo Tribunal, un Tribunal de Apelaciones, un Consejo de Guerra que juzga tanto á Jefes y Oficiales como á los individuos de tropa, dos Fiscales y dos Juzgados de Instrucción.

Este Código está en vigencia desde 1884 y debe ser reformado brevemente, pues la Comisión nombrada para revisarlo, ha dado término á su trabajo redactando un nuevo cuerpo de leyes penales, que consultan los principios modernos. También ha redactado un proyecto de Código de Procedimiento Penal Militar.

Código Administrativo

Esta série de Códigos será completada con el Código Administrativo redactado por un distinguido abogado del foro Uruguayo, el doctor Luis Varela y examinado por una Comisión mixta de abogados y funcionarios públicos. La redacción de enmiendas ha sido terminada y sólo falta la sanción del Cuerpo Legislativo para ser puesto en vigencia.

Les concessions se perdent par l'abandon dn travail, sauf le cas de force majeure. On peut même conserver le droit à la mine sans y travailler, moyennant le paiement d'un léger impôt à l'Etat. La mine abandonnée peut être déclarée à nouveau par n'importe qui.

Le déclarant est obligé de commencer les travaux dans le délai de 120 jours; ce délai peut, pour cause justifiée, être prorogé.

Les exploitants de mines paieront à l'Etat pour tout droit d'élaboration, un demi pour cent du produit brut des minéraux obtenus, et un pour cent du produit brut, si les minéraux s'exportent à l'état naturel. Les minéraux exportés paient comme droit de Douane, un demi pour cent du produit brut.

Pour le cas où les parties en cause ne s'entendent pas, les indemnités à payer aux propriétaires des terrains par les exploitants de mines, seront réglés à dire d'experts; chacun des intéréssés en nomme un. En cas de désaccord, les parties désigneront un tiers-expert; s'ils ne font pas cette désignation, le tiers sera nommé judiciairement.

Dans la pratique, les autorités accordent, sans réserve, leur appui aux déclarants qui se montrent sérieux, dans leurs travaux.

On a constitué également pour la Code des Mines une commission d'étude, chargée de proposer les modifications qui seraient de nature à l'améliorer.

Code de procédure civile et procédure pénale

Dans le but louable de dôter le pays d'une justice « bonne, expéditive et peu coûteuse », on est arrivé à sanctionner ces deux Codes. Ils traitent de l'organisation judiciaire, de la responsabilité des magistrats et de la procédure complète en usage dans les causes civiles, commerciales et criminelles.

La Haute cour de Justice exerce une active vigilance sur la conduite des juges de tout le pays. L'Uruguay peut s'enorgueillir de posséder son administration de justice en mains d'hommes intelligents, honnêtes et droits, animés du légitime désir « de donner à chacun ce qui lui revient. »

Code Militaire

La République de l'Uruguay a un Code pénal militaire qui non seulement s'occupe des délits, mais aussi des contraventions disciplinaires, de telle sorte que toutes les peines, étant édictées par la loi, et en dehors par conséquent de l'opinion du Supérieur, le danger de punitions arbitraires est écarté. La justice militaire a un caractère permanent; elle se compose d'un Tribunal Suprême, d'un Tribunal d'Appel, d'un Conseil de guerre. Ils ont, sous leur juridiction, tant les officiers que les soldats.

Il y a en outre deux Fiscaux (officiers du Ministère Public) et deux Juges d'Instruction.

Le Code est en vigueur depuis 1884; il sera réformé sous peu. La Commission chargée de sa révision a déjà terminé son travail et a rédigé uu nouveau corps de lois pénales, s'inspirant des principes modernes. Elle a également préparé un Projet de Code de Procédure Pénale militaire.

Code Administratif

La série de nos Codes sera complétée par le Code Administratif dont la rédaction a été confiée à un avocat distingué du barreau Uruguayen, Mr. le Docteur Louis Varela, et qui a été soumis à l'examen d'une commission mixte d'avocats et de fonctionnaires publics. Leurs travaux sont terminés; il ne manque plus à ce Code que la sanction du Corps Législatif, pour être mis en vigueur.





PLAZA INDEPENDENCIA (Montevideo)

PLACE DE L'INDÉPENDANCE (MONTÉVIDÉO)

MONTEVIDEO

CAPITAL DEL URUGUAY

Montevideo, capital del Uruguay, es una de las ciudades más bellas de América. La naturaleza la ha dotado de todos sus dones y no hay extrangero que arribe á sus playas que no quede encantado de su hermosura. Casi todas las ciudades de América á pesar de su suntuosfdad tienen un tipo especial con su edificación baja del tiempo de la Colonia, precedida de galerías ó recobas y cuyo carácter no alcanza á modificar la edificación moderna de aspecto europeo. Las arboledas de palmeras y los monumentos antiguos contribuyen á acentuar esa sensación de panorama indígeno.

Montevideo sale de la generalidad para destacarse como una ciudad esencialmente europea: aquí no se supone nadie que vive en Amérfca. Es inútil que se busque en ella casas y calles viejas, ni monumentos de otras edades: aquí todo es nuevo. Del tiempo de la Colonia no queda nfngún vestigio, fuera del edificio ocupado por el Cuerpo Legislativo y ese será en breve modificado. La sensación que produce, pues, es de una ciudad recién fundada que surje á la vida como si todas sus moradas hubieran sido levantadas al mismo tiempo. Montevideo es una demostración de esa poderosa fuerza creadora de ciudades que ha singularizado á este continente. En 1727, según un viajero jesuita, Montevideo no tenía sino dos casas de material y cuarenta de cuero. En 1757 contaba ya 170 edificios y á fines del siglo XVIII trescientas de azotea, de las cuales doscientas cuarenta eran de un solo piso. De 1833 á 1842 se levantaron setecientos setenta y un edificios. En 1867 se construyeron trescientas sesenta y nueve y ochocientas ochenta y siete en 1868. La edificación en diez y siete años, es decir, desde 1872 á 1889 se aumentó en 253 %, multiplicándose dos veces y media, crecimiento que solo puede compararse con el incremento de la edificación en algunas ciudades norteamericanas. En 1901 existían en Montevideo 17.106 edificios, de los cuales 14.272 eran fincas bajas y 2.814 altas y en 1908 el número de edificios subía á 25.352, de los cuales 4.004 de altos y 21.348 bajos. Actualmente no se construyen casas bajas sino en los barrios apartados de la ciudad porque habiéndose valorizado notablemente la tierra, los propietarios deben procurar un buen interés levantando casas de varios pisos que se lo ofrezcan. Además la ley vigente determina que en varias Avenidas y calles, así como alrededor de las plazas públicas, la edificación nueva no podrá tener una altura menor de diez y siete metros. Montevideo tfene ya infinidad de propiedades de tres, cuatro y cinco pisos y la Municipalidad celebra anualmente concursos para adjudicar premios al mejor edificio construído. La edificación suntuosa no se reduce á una ó dos de las Avenidas principales, sino que se extiende á todas las vías públicas urbanas y suburbanas, puesto que lo mismo se encuentran grandes casas en las calles centrales como en los alrededores, tales como Ramírez, Pocitos, Paso del Molino, Duranas, Camino 8 de Octubre, Colón, etc., etc. Actualmente se derriban numerosas propiedades en las llamadas vieja y nueva ciudad para construir grandes edificios de varios pisos. Hay una parte de la ciudad comprendida por las calles Soriano, Canelones, Maldonado, Durazno, Uruguay, Mercedes y Colonia, así como diversas calles transversales, de las denominadas ciudad nueva y novísima donde domina el tipo de edificación de un solo piso, pero se trata de moradas suntuosísimas destinadas á residencia exclusiva de sus propietarios, construídas sobre zótanos, á algunos metros del suelo, revestidos los frentes de mármoles ó granitos pulidos, con entradas ó zaguanes soberbios, hermosos y amplios *halls* con estatuas y fuentes, salones artísticamente deco-

MONTÉVIDÉO

CAPITALE DE L'URUGUAY

Montévidéo est une des plus belles villes de l'Amérique.

La nature lui a prodigué tous ses dons et il n'y a pas un étranger arrivant à ses plages qui ne se sente pris d'admiration pour sa beauté.

Presque toutes les citées du nouveau monde ont, malgré leur somptuosité, un cachet qui révèle leur origine; leurs constructions sont peu élévées et sont précédées de galeries. Ce caractére spécial que ne sont pas arrivés à modifier les constructions modernes d'aspect européen, est encore accentué par les plantations de palmiers et les monuments anciens qui constituent, dans leur ensemble, un panorama indigène.

Montévidéo fait exception, en se faisant remarquer comme une ville essentiellement moderne.

A Montévidéo, personne ne peut se croire en Amérique. Il est inutile d'y chercher des maisons vieilles, d'antiques rues, ou des monuments d'époques passées: ici, tout est nouveau. Du temps de la domination étrangère, il ne reste d'autre vestige que l'édifice occupé par le Corps Législrtif et qui bientôt sera changé.

La sensation que produit notre capitale est donc celle d'une ville nouvellement fondée, et qui surgit à la vie, comme si toutes ses habitations, tous ses monuments avaient été élevés en même temps.

Montévidéo est une démonstration puissante de cette force créatrice de villes, qui a caractérisé ce continent. En 1727, d'après un voyageur jésuite, Montévidéo n'avait que deux maisons de matériel et quarante de cuir. En 1757, elle comptait déjà 170 constructions et, vers la fin du XVIIIe siècle, elle en avait trois cents avec terrasses; deux cent quarante n'avaient pas d'étage. De 1833 à 1842, on construisit sept-cent soixante-dix maisons. En 1867, on en construisit trois cent soixante neuf, et huit cent quatre-vingt-sept, en 1868. La construction, en dix-sept ans, c'est-à-dire, de 1872 à 1889, augmenta de 253 %, se multipliant par deux et demi; cet accroissement peut seul se comparer à celui de quelques villes de l'Amérique du Nord.

En 1901, il existait à Montévidéo 17.106 bâtisses; 14.272 étaient des maisons n'ayant que le rez-de-chaussée, et 2814 maisons possédaient des étages, et en 1908, le nombre d'habitations se montait à 25.352, soit 4004 à étages et 21.348 sans étages.

Actuellement, on ne construit des maisons sans étages que dans les quartiers éloignés de la ville parce que la terre ayant considérablement augmenté de valeur, les propriétaires doivent chercher à tirer un bon intérêt de leur argent.

En plus, la loi détermine que, dans plusiers avenues et dans quelques rues, ainsi qu'aux abords des places publiques, l'édification nouvelle ne peut avoir moins de dix-sept mètres de hauteur. Montévidéo a donc une infinité de propriétés de trois, quatre, et cinq étages; la Municipalité organise annuellement des concours et institue des prix pour les monuments les mienx construits. Au reste. la construction somptueuse ne se borne pas seulement à une ou deux avenues principales, elle s'étend à toutes les voies publiques urbaines et sub-urbaines. On trouve de grandes maisons dans les rues centrales et aussi dans les environs, par exemple à Ramirez, Pocitos, Paso del Molino, Duranas, Camino 8 de Octubre, Colón, etc, etc.

Actuellement on démolit de nombreuses propriétés dans les vieille et nouvelle villes, pour les remplacer par des maisons à plusieurs étages.

rados y todas las habitaciones y servicios del mejor confort europeo. Estas casas bajas pueden competir en hermosura arquitectónica con las casas altas y su construcción interior obedece á planos de concepción moderna y científica. Hoy no hay una calle de Montevideo donde no se vea una obra en construcción y la ciudad se extiende de una manera considerable, inaugurándose mensualmente barrios nuevos. Existe en este país la forma de venta del remate público tanto al contado como á plazos. Empresas ó particulares dividen grandes extensiones de terrenos en pequeños solares, dándoles sus calles y avenidas con arreglo al trazado municipal y esos solares se venddn á 48 y 60 meses de plazo al mejor postor. En esa forma son accesibles á todos los bolsillos, aún de los jornaleros, que son principalmente quienes los compran. Luego los Bancos constructores les edifican casas en la forma que convienen ambos y á pagar á largos plazos: así se improvisan barrios enteros, que al poco tiempo, debido al creciente progreso, á la apertura de avenidas, quedan unidos á la planta urbana de la ciudad. El establecimiento de trenvías eléctricos que cruzan no solamente casi todas las calles y avenidas de Montevideo, sino sus alrededores, ha acelerado considerablemente este progreso de la edificación, produciendo el hecho de unir parajes antes apartados á los centrales. Tal vez pocas ciudades europeas, en condición relativa, tengan un servicio de trenvías eléctricos tan vasto como Montevideo. Generalmente en Europa, cuando no se trata de arterias principales, los carruajes públicos circulan alternándose en cada cinco ó más cuadras, pero aquí no hay calle ni camino que no tenga su vía propia, recorrida cada cinco ó diez minutos por el trenvía. Esta facilidad de locomoción ha acrecentado el movimiento general.

Una de las dos compañías de trenvías eléctricos que funcionan, la Sociedad Comercial de Montevideo, que había conducido en el quinquenio 1899 - 1903 un total de 53.310.382 pasajeros, ha tenido un aumento de 32.292.185 pasajeros en el quinquenio de 1904 - 1908, en el cual condujo 85.602.567 pasajeros. La otra compañía La Transatlántica ha conducido en este último quinquenio 65.282.465 pasajeros y uniendo á ellos el movimiento de los trenvías á sangre el total sube á 165.243.376 pasajeros. Así se explica que no habiendo aumentado considerablemente la población de Montevideo se ha producido, sin embargo, el hecho de haber acrecido de un modo notable las operaciones comerciales, viéndose que centenares de casas de negocio de todo género ensanchaban sus almacenes, que se establecían muchos otros nuevos en forma amplísima y lujosa, aún en parajes apartados del centro, pudiendo competir con establecimientos europeos y que se levantaban nuevos teatros y centros de diversiones. La tracción á sangre no respondía á las necesidades del movimiento general de la ciudad por su lentitud, intermitencia y carestía, razón por la cual los habitantes de muchos parajes alejados del centro de la ciudad no poseían elementos de movilidad frecuente, pero las vías eléctrfcas han hecho desaparecer ese aislamiento, ligando todos los puntos y determinando con sus facilidades nuevas exigencias de vida civilizada y contribuyendo á valorizar la tierra y las fincas en una proporción notable. A los efectos del pago del impuesto inmobiliario, que dista mucho de ser en realidad el verdadero valor de las transacciones generales de compra - venta, Montevideo representa 143.034.698 pesos en su valor territorial, lo que evidencia la importancia que tiene esta capital americana. En el año 1901, representaba 123.527.814 pesos, vale decir que sólo en ocho años su riqueza territorial se ha elevado en 19.506.884 pesos.

Estos millones no están en manos de uruguayos exclusivamente. A éstos corresponden 78.978.370 pesos y á los extranjeros 64.056.328 pesos, Los italianos poseen 31.373.043 pesos, los españoles 18.099.992 pesos, los franceses 7.610.920 pesos, los ingleses 2.634.320 pesos, los argentinos 2.264.080 pesos, los brasileños 518.432 pesos. los alemanes 990.668 pesos, los suizos 547.758 pesos, los norteamericanos 142.670 pesos, los portugueses 223.092 pesos, etc., etc. Debe llamar la atención que los ingleses no tengan propiedades por mayor valor, pero ello se debe á que el hijo de la Gran Bretaña se singulariza por su poca inclinación á emplear su dinero en fincas en las ciudades: lo emplea en empresas de explotación intensiva ó en campos. El capital británico empleado en la República del Uruguay se eleva á 44.564.801 libras esterlinas, suma mayor que la colocada por los capitalistas ingleses en Chile,

Il y a une partie de la ville, comprise entre les rues Soriano, Canelones, Durazno, Maldonado, Uruguay, Mercedes et Colonia ainsi que diverses rues transversales appartenant à la partie de la capitale appelée « nouvelle » ou « très nouvelle », où domine le type à un seul étage, mais, ce sont des demeures fort somptueuses destinées à être l'habitation exclusive de leurs propriétaires; elles sont construites sur des caves à quelques mètres du sol, et leurs façades sont ornées de marbres et de granit polis: elles ont des entrées et des vestibules superbes, de beaux et amples *halls* garnis de statues et de fontaines, des salons artistiquement décorés et toutes leurs parties disposent du meilleur confort européen.

Ces maisons basses peuvent concourir au point de vue de la beauté architecturale avec les maisons à plusieurs étages: leur construction est conçue, d'après les plans les plus modernes et et les plus scientifiques. Il n'y a pas aujourd'hui à Montévidéo, une rue, une avenue où ne se voit un édifice en construction et la ville s'étend considérablement; mensuellement, l'on inaugure de nouveaux quartiers. Il existe, en ce pays, une forme de vente aux enchères publiques, au comptant ou à terme. Des sociétés ou des particuliers divisent de grandes extensions de terrain en petits lots, en figurant les rues et les avenues, suivant le plan municipal, et ces lots se vendent à 48 et à 60 mois de crédit, au plus fort enchérisseur. De cette façon, ces lots de terrain sont accessibles à toutes les bourses, même à celles des ouvriers qui en sont principalement les acquéreurs.

En plus, les banques construisent des maisons au gré du propriétaire et acceptent le remboursement de leurs avances, à longs termes.

C'est ainsi que s'improvisent des quartiers entiers, qui au bout de quelque temps, vu leur accroisement progressif, s'incorporent à la partie urbaine de la ville.

L'établissement des tramways électriques qui croisent non seulement toutes les rues et les avenues de Montévidéo, mais même les quartiers les plus éloignés, a donné une considérable impulsion à la bâtisse en unissant au centre, les parages les plus lointains.

Il y a relativement peu de villes, en Europe, qui aient un service de tramways électriques aussi étendu que Montévidéo.

Généralement, en Europe, quand il ne s'agit pas d'artères principales, les voitures publiques ne passent qu'à une distance de de cinq ou six « cuadras »; au contraire, ici, il n'y a ni rue, ni chemin qui n'ait sa voie propre desservie, toutes les cinq ou dix minutes, par un tramway. C'est cette facilité de locomotion qui a accru le mouvement général.

Une des deux compagnies de tramways électriques qui fonctionne, la « Société Commerciale de Montévidéo », qui avait transporté, pendant la période quinquennale 1899-1903, un total de 53.310.382 passagers a bénéficié d'une augmentation de 32.292.185 passagers, de 1904 à 1908; son mouvement a porté, pendant ces cinq années, sur 85.602.567 passagers.

Pendant cette même période, l'autre compagnie, « La Transatlantique », a conduit 65.288.465 passagers. Unissant à ces chiffres, le mouvement des tramways à traction animale, le total se monte á 165.243.376 passagers.

Ainsi s'explique le fait que, quoique la population de Montévidéo n'ait pas augmenté considérablement, on a vu s'agrandir le cercle des opérations commerciales, que des centaines de maisons de commerce ont augmenté leur chiffre d'affaires, et que beaucoup d'autres se sont établies d'une façon plus ample et luxueuse, même dans des parages éloignés du centre, et peuvent se comparer avec des établissements européens.

De nouveaux théâtres et de nouveaux centres de distraction se sont aussi créés. La traction animale ne répondait plus aux nécéssités du mouvement général de la ville, à raison de sa lenteur, de son intermittence et de sa cherté.

Les habitants de nombreux endroits distants de la ville ne disposaient pas de facilité de transport. Or les voies électriques ont fait disparaitre cet isolement: elles ont uni entre elles tous les points et ont répondu aux nouvelles exigences de la civilisation.

Elles ont contribué, en outre, à accroître la valeur de la terre et des immeubles de façon importante. Au point de vue du payement de l'impôt immobilier, qui n'est pas perçu en réalité sur la véritable valeur des transactions générales d'achat et de vente,



TERRAZA Y PLAYA RAMIREZ - (Montevideo)

LA TERRASSE ET LA PLAGE DE RAMÍREZ (MONTÉVIDÉO)

Cuba, Perú, Venezuela, Colombia, Costa Rica, Honduras, Paraguay, Salvador, Guatemala, Nicaragua y Bolivia. En 1908 las operaciones de compra-venta de propiedades se elevaron en Montevideo á 26.050.205 pesos en una traslación de dominio de 8.471 fincas y las operaciones en hipotecas á 7.397.357 pesos.

Montevideo cuenta con 13.267 casas de comercio, Bancos fábricas, etc., sobre un total de 33.637 que tiene toda la República y en su Bolsa de Comercio se efectuaron en 1908, operaciones por 103.106.310 pesos nominales y 65.737.371 pesos efectivos.

La población de Montevideo se acercará en 1910 á 400.000 habitantes, de los cuales 100.000 son extranjeros, entre ellos más de 40.000 Italianos, más de 30.000 Españoles y el resto Argentinos, Brasileros, Franceses, Ingleses, Alemanes, Suizos, Norte Americanos, Belgas, Rusos, Portugueses, Austriacos, Turcos, etc. etc.

Montevideo cuenta con 282 Avenidas, calles y caminos. Algunas Avenidas tales como Uruguay, 18 de Julio, de la Paz, Rondeau, Agraciada, Canelones, Brasil, 8 de Octubre, Pocitos, Artigas, Flores y Garibaldi, tienen una extensión de varios kilómetros. La principal Avenida es la de 18 de Julio que cruza la ciudad de Oeste á Este y se une á la Avenida 8 de Octubre que se prolonga hasta la cercana Villa de la Unión en un recorrido de más de cuatro kilómetros. En la Avenida 18 de Julio se alzan magníficos edificios y dando frente á ella se construirá el nuevo Palacio de Gobierno. La Avenida Pocitos, de gran porvenir, es de reciente apertura: es una amplia y hermosa vía iluminada á arcos voltaicos, que recorre el trenvía eléctrico y ya encuadrada entre numerosos y lujosos palacetes y chalets de costosa construcción y elegante arquitectura, rodeados de jardines estilo inglés. Esa vía limita sobre el mar con la gran Rambla de los Pocitos que acaba de abrirse y que se extiende sobre la costa formando un espléndido paseo. La Avenida Agraciada que se prolonga desde el centro de la ciudad hasta el paraje denominado Paso del Molino y sobre la cual se construye el Palacio Legislativo, forma una larga y hermosa arteria rodeada de edificios y quintas. Estas quintas de la Avenida Agraciada son muy lindas mansiones, rodeadas de jardines y arboledas, que tienen una merecida reputación como residencias deliciosas, pues reunen las ventajas de la ciudad y del campo. La Avenida Canelones ensanchada y prolongada hasta empalmarla con la Avenida Pocitos, es otra arteria de gran porvenir. La Avenida Uruguay es una amplia y central vía, llena de grandes edificios actualmente en plena reedificación, pues se construyen numerosas casas de varios pisos y es calle de mucho tráfico, porque es la principal salida á la región norte de la ciudad que se halla densamente poblada. Gran número de casas de comercio se están estableciendo en ella.

La Avenida Rondeau después de una extensión ocupada por grandes casas particulares y comerciales, se prolonga en una serie de fábricas y *barracas* (negocios de productos ganaderos y agrícolas del país.)

La Avenida 8 de Octubre es otra hermosa vía orlada de casas con jardines y frondosa arboleda. Algunas de estas quintas han costado 60.000 pesos. El Boulevard Artigas recientemente abierto, unido por el lado Sud al Parque Urbano y destinado á circunvalar la ciudad de Montevideo por el lado Norte, es una avenida ancha, con jardines al medio y donde ya comienzan á levantarse los edificios suntuosos. No es posible precisar cual es la calle más central de la ciudad, donde haya más establecimientos comerciales de lujo y movimiento, así como de mayor tránsito, porque son varias las que podrían reunir esas condiciones, pero indudablemente entre ellas pueden citarse las calles 25 de Mayo y Sarandí, donde grandes negocios, expléndidos almacenes de modas, confecciones, joyerías, etc., etc., tienen su asiento en centenares de establecimientos que estarían bien en cualquier capital de Europa. Esas calles, así como la Avenida 18 de Julio, forman el paseo predilecto de las familias de Montevideo dentro de la planta urbana. Por las mañanas, de tarde y de noche, el tráfico se congestiona allí, tal es el número de viandantes, automóviles, carruajes y trenes eléctricos que las recorren. En otoño é invierno la calle Sarandí, al atardecer se convierte en una Exposición de belleza femenina. Es el sitio elegido por las lindas mujeres de Montevideo, cuya hermosura es de fama mundial, para pasear y lucir su elegancia. Una larga y entusiasta fila de jóvenes se forma en los cordones de las veredas

Montévidéo représente 143.034,698 piastres, soit 772.387,369, 20 francs, comme valeur territoriale: cela met en évidence l'importance de cette capitale américaine. En l'année 1901, elle représentait 123.527,814 piastres, c'est-à-dire qu'en huit ans seulement, la richesse territoriale s'est augmentée de 19.036,328 piastres ou soit, en francs, de 102:904.171,20.

Ces millions ne sont pas exclusivement en mains d'Uruguayens. Il ne leur revient que 78.978,370 piastres et aux étrangers 64.056,328 piastres ou francs 345:904.171,20.

A eux seuls, les italiens possèdent 31.373,045 piastres, les espagnols 18.099,992 piastres, les français 7.610,920 piastres, les anglais 2.634,320 piastres, les argentins 2.264,080 piastres, les brésiliens 518,432 piastres, les allemands 990.668 piastres, les suisses 547.758 piastres, les américains du nord 142,670 piastres, les portugais 225,092 piastres, etc., etc. Ce qui doit paraître étrange, c'est que les anglais n'aient pas plus de valeurs en propriétés, mais cela se doit à ce que les fils de la Grande-Bretagne se font remarquer par leur faible tendance à employer leur argent, en immeubles, dans les villes: ils l'emploient dans les grandes entreprises ou en terres. Le capital britannique employé dans la République de l'Uruguay s'élève à 44.364,801 Livres Sterlings; cette somme dépasse celle utilisée par les anglais au Chili, à Cuba, au Pérou, au Vénézuela, en Colombie, à Costa Rica, Honduras, Paraguay, Salvador, Guatémala, Nicaragua, et Bolivie.

En 1908, les opérations d'achats et ventes de propriétés se sont élévées à Montévidéo à 26.050,205 piastres; elles portaient sur la mutation de 8.471 biens fonds. Les opérations hypothécaires représentaient 7.397,357 piastres.

Montévidéo compte 13.267 maisons de commerce, banques, fabriques, etc., sur un total de 33.637 qu'a toute la République.

A la Bourse de Commerce, les opérations effectuées ont atteint une importance de 103.106,310 piastres nominales et 65.737,371 effectives.

En 1910, la population de Montévidéo atteindra approximativement le chifre de 400.000 habitants; 100.000 de ceux-ci sont étrangers, et parmi eux, il y a plus de 40.000 italiens, plus de 30.000 espagnols; le reste se répartit entre argentins, brésiliens, français, anglais, allemands, suisses, américains du nord, belges, russes, portugais, autrichiens, turcs, etc., etc.

Montévidéo possède 282 avenues, rues et chemins. Des avenues comme celles denommées: *Uruguay*, *18 de Julio*, *de la Paz*, *Rondeau*, *Agraciada*, *Canelones*, *Brasil*, *8 de Octubre*, *Pocitos*, *Artigas*, *Flores*, et *Garibaldi*, ont une extension de plusieurs kilomètres. La principale avenue est celle de *18 de Julio* qui traverse la ville de l'Ouest à l'Est et se joint à l'avenue *8 de Octubre* qui, à son tour, se prolonge jusqu'à la *Villa de la Unión*, en un parcours de plus de 4 kilomètres.

Dans l'avenue *18 de Julio*, s'élèvent de magnifiques constructions; le nouveau Palais du Governement y aura sa façade principale.

L'avenue des *Pocitos*, de grand avenir, est de récente création: c'est une ample et belle voie éclairée par des arcs voltaïques; le tranway électrique la parcourt; elle est ornée de nombreux et luxueux palais et chalets de prix élevé, de très élégante architecture et entourés de jardins de style anglais. Cette voie est limitée, du côté de de la mer, par la grande *Rambla des Pocitos* qui vient d'être ouverte et, qui s'étendant le long de la côte, forme une promenade splendide.

L'Avenue Agraciada qui se prolonge du centre de la ville à l'endroit nommé *Paso del Molino* et sur laquelle on construit le Palais Législatif est une longue et belle artère garnie de beaux édifices et de maisons de campagne. Ces maisons de campagne de l'avenue Agraciada sont de très jolies *villas* entourées de jardins et de bosquets; elles ont une réputation méritée de séjours délicieux, car elles unissent les avantages de la ville à ceux de la campagne.

L'avenue Canelones, élargie et prolongée jusqu'à l'avenue Pocitos, est une autre artère de grand avenir.

L'avenue Uruguay est une voie large et centrale pleine de grands bâtiments; on est en ce moment occupé à la transformer; on y construit quantité de maisons à plusieurs étages; c'est en plus une rue de grand transit, car elle sert de principal debouché à la



MONTEVIDEO - AVENIDA RONDEAU

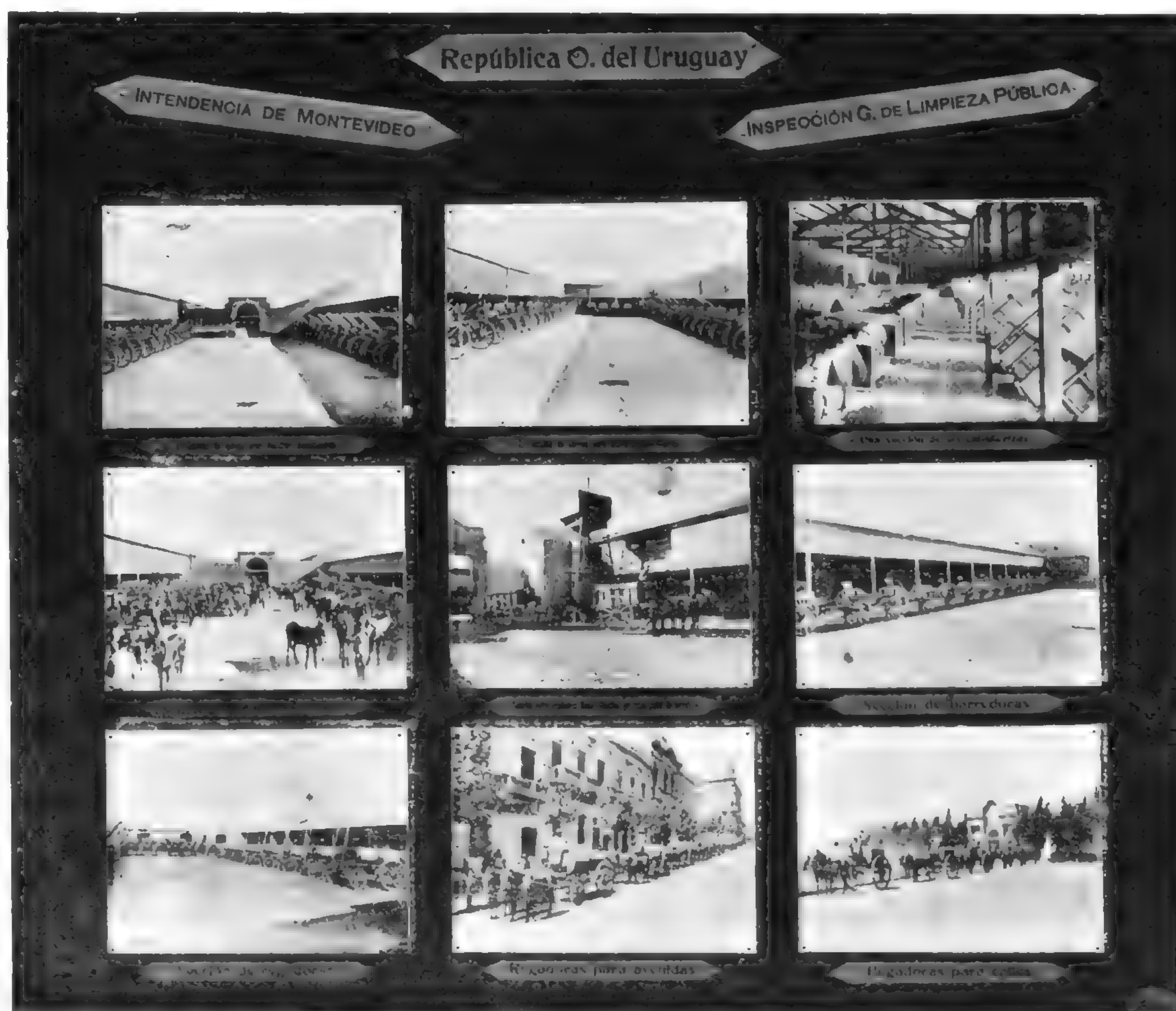
(MONTEVIDEO AVENUE RONDEAU)



INSTITUTO DE AGRONOMIA
(INSTITUT D'AGRONOMIE)

para contemplar el encantador desfile y los extrangeros que tienen oportunidad de verlo quedan asombrados de aquel explendente espectáculo. Si bien los magníficos ejemplares de bellas damas rubias abundan mucho, el tipo nacional clásico, el tipo de la tierra, lo constituyen las seductoras mujeres de cabellos y ojos negros, llenas de gracia andaluza y que encantan con sus rostros y bustos admirables. La mujer Uruguaya es tan virtuosa como hacendosa, excelente esposa y cariñosa madre. No es un oficio que prospera mucho en el Uruguay el de ama de cria: sobre 20 avisos que publican los diarios ofreciendo los servicios de estas, apenas si se publican dos pidiéndolas y eso en caso de enfermedades, pues la mujer Uruguaya tiene orgullo en criar sus hijos. Los matrimonios de extrangeros con hijas del país son muy frecuentes, lo que demuestra el buen gusto de aquellos. La estadística evidencia que de 1500 extrangeros que se casan anualmente, más de mil lo efectuan con Uruguayas.

Montevideo tiene doce plazas públicas, siendo las principales las de Zabala, Constitución, Independencia, Libertad y Treinta y Tres, que son preciosos jardines. La más ámplia es la de la Independencia, comprendida entre el término de la calle Sarandí al Oeste y el principio de la Avenida 18 de Julio al Este y parte del trayecto de la calle Buenos Aires al Sud. De Norte á Sud la cruzan las calles Juncal, Liniers, Ciudadela y Florida. En uno de sus frentes se halla el actual Palacio de Gobierno. Además cuenta con 14 plazuelas, 2 Parques Públicos y 3 Parques de propiedad particular, pero destinados á fiestas y paseos populares. Así mismo rodean la ciudad setenta y seis pueblos, barrios y parajes. El más importante de ellos lo es la Villa de la Unión, poblada por más de 15.000 habitantes, una verdadera ciudad con calles de un kilómetro de extensión, buenos edificios y espléndidas quintas y donde se halla ubicado el Asilo de mendigos y crónicos; le sigue la Villa del Cerro, con más de 10.000 habitantes, el Paso del Molino, del que ya hemos hablado, el Paso de las Duranas, una localidad preciosa con infinitas y suntuosas quintas, Colón que tiene una arboleda soberbia orlada de magestuosos eucaliptus y magníficos chalets de agradable residencia veraniega, Pocitos, una villa situada sobre el mar con una magnífica playa y balneario, con varios centenares de expléndidos chalets y hoteles, Trouville, también estación balnearia llena de edificios hermosos y situada sobre la gran Rambla de los Pocitos, Capurro, otra estación balnearia situada al Norte y desde la cual se divisa el panorama de la ciudad en toda su extensión, el puerto y el Cerro de Montevideo y Ramírez, central y ámplia playa de mar, con terrazas y anexa al Parque Urbano, que es un lindo paseo con arboledas, jardines, lagos, grandes Avenidas circulares, teatro de novedades y magnífico hotel de cuatro pisos, 200 habitaciones, casino, ámplios comedores y salones lujosamente decorados, en cuyas obras se ha empleado más de medio millón de pesos. El paseo del Prado es un parque inmenso, con arboledas que tienen más de 50 años, preciosos jardines, lagos, grutas é invernáculos y



région nord de la ville, qui a une nombreuse population, et un grand nombre de maisons de commerce s'y établissent.

L'avenue Rondeau occupée dans sa première partie par de grandes maisons de particuliers et de commerce est composée, dans son prolongement, d'une série de fabriques et de *barracas,* (commerce de produits d'élevage et agricoles du pays).

L'avenue *8 de Octubre* est une autre très belle voie, bordée de maisons entourées de jardins et de bosquets touffus. Quelques unes de ces somptueuses demeures valent 60.000 piastres et plus.

Le Boulevard Artigas récemment livré à la circulation s'unit du côté sud au *Parque Urbano,* et est destiné à entourer la ville de Montévidéo, du côté nord; c'est une avenue large, garnie au centre de petits squares, et dejà on commence à y élever des habitations fastueuses.

Il n'est pas possible de préciser quelle est la rue la plus centrale de la ville, celle où il y a le plus d'établissements commerciaux de luxe et de mouvement, parce que les voies publiques qui réunissent ces conditions sont nombreuses. Il n'y a toutefois pas de doute que les rues *25 de Mayo* et *Sarandí* se distinguent par leurs grands magasins de bijouterie, leurs splendides maisons de confections, de modes, d'articles de luxe, etc., etc.; on y rencontre des centaines d'établissements qui seraient à leur place dans n'importe quelle capitale d'Europe.

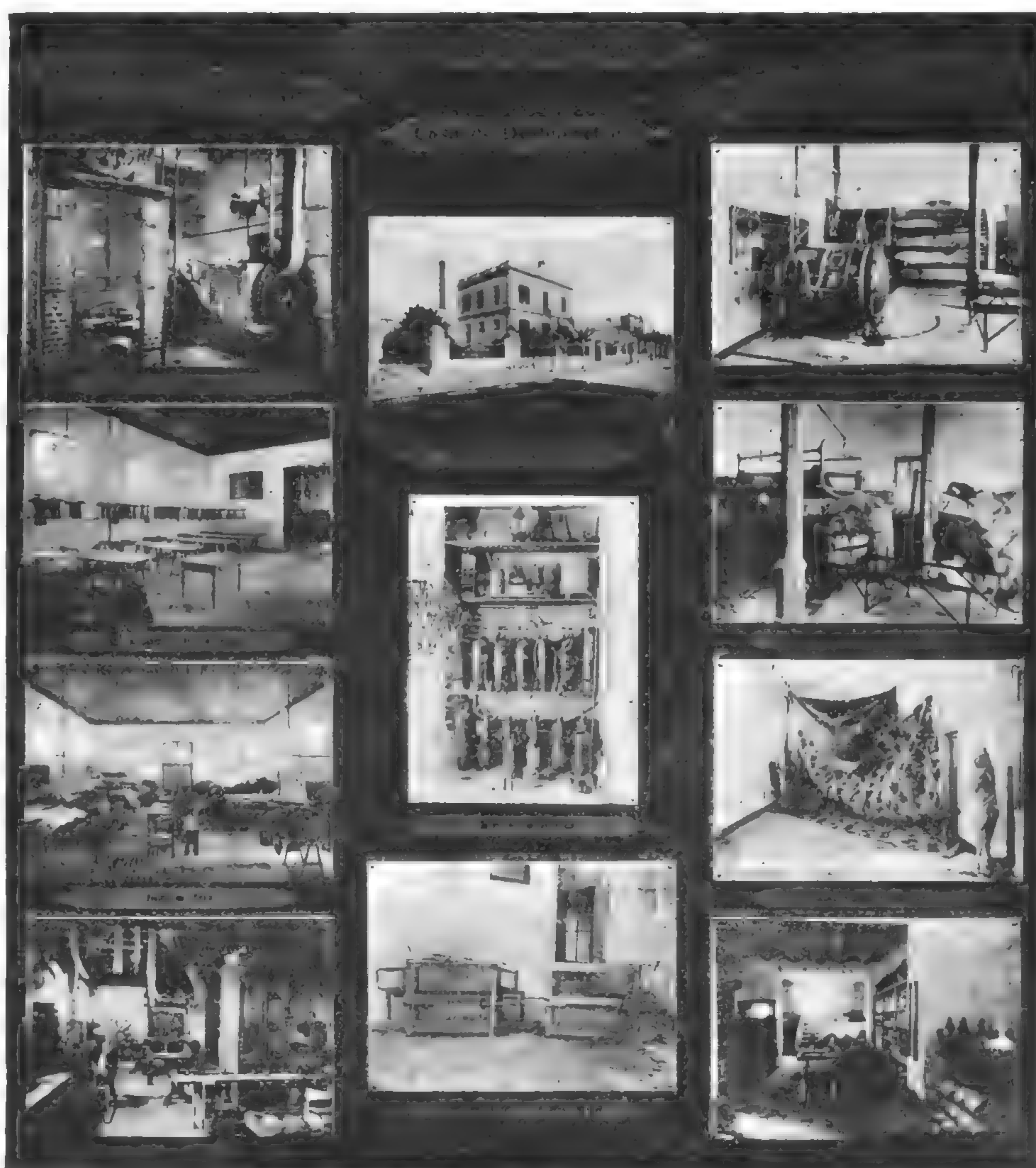
Ces rues, ainsi que l'avenue *18 de Julio* servent de promenade de prédilection aux familles de Montévidéo. Le matin, l'après-midi et le soir, le mouvement y est énorme, la circulation de piétons, de tramways, d'automobiles et de voitures y étant intense. En automne et en hiver, vers le soir, la rue Sarandí se transforme en une exposition de beauté féminine. C'est le milieu que les jolies femmes de Montévidéo dont la beauté a une renommée mondiale ont choisie, pour y faire admirer leurs parures et leur élégance. Une longue et enthousiaste file de jeunes gens se forme le long des trottoirs pour contempler l'enchanteur défilé et les étrangers qui ont occasion de le voir sont émerveillés de ce magnifique spectacle. S'il est vrai que les belles, les magnifiques femmes blondes se rencontrent en abondance, le type national classique, le type du pays est constitué par les séduisantes femmes à la chevelure et aux yeux noirs, femmes pleines de grâce andalouse et dont les visages et les formes admirables nous enchantent.

La femme uruguayenne est aussi vertueuse que laborieuse, elle est excellente épouse et tendre mère. La profession de nourrice ne prospère pas en Uruguay: sur 20 annonces d'offres de services publiées dans les journaux, à peine se rencontre-t-il deux demandes, et cela seulement en cas de maladies, car la femme uruguayenne est fière de nourrir elle-même ses enfants.

Les mariages d'étrangers avec des jeunes filles du pays sont très fréquents, ce qui démontre le bon goût des dits étrangers; la statistique prouve que sur 1.500 unions contractées annuellement par eux, plus de mille le sont avec des uruguayennes.

un hotel restaurant. Tres diversas Avenidas conducen á ese paseo, que es el sitio de recreo durante las tardes de otoño é invierno, de la sociedad distinguida de Montevideo. El Prado está rodeado de hermosos chalets y quintas. El Parque Central, es un gran field para juegos atléticos y Villa Dolores, un jardín zoológico. Punta Carreta, es otro paraje pintoresco de Montevideo, rodeado del mar, donde está situado un faro y poblado por infinitas pequeñas residencias, sedes de sociedades recreativas que tienen allí sus juegos, aparatos de pesca, embarcaciones para paseos marítimos, etc. La gran Rambla del Sud, que formará casi una ciudad nueva, dentro de Montevideo y sobre la costa del mar, es una obra de suma importancia y de inmenso porvenir.

Las playas y baños de Montevideo tienen una reputación bien adquirida en todo el Rio de la Plata. Durante el verano la capital del Uruguay se convierte en una encantadora ciudad balnearia. Millares de familias de Buenos Aires, Brasil é interior del país se trasladan á Montevideo disfrutando de las delicias de los saludables baños y llenando los hoteles y casas de pensión, al extremo de tener que hacerse los pedidos de hospedaje con anticipación. A sus playas y paseos veraniegos reune Montevideo todos los atractivos de una gran ciudad con sus teatros, diversiones al aire libre, etc., etc., y por esa circunstancia es preferida á otras localidades. Los Jueves y Domingos de noche se celebran conciertos en las terrazas de los baños de Pocitos y Ramírez, acudiendo á ellos millares de personas. Las reuniones nocturnas de Pocitos tienen un carácter de distinción que las hace preferir por la alta sociedad del país y los viajeros.



La ciudad de Montevideo, se ensanchará en breve por el lado Sud con la construcción de una gran Rambla que abrazará toda la parte situada sobre el mar, ganando á las aguas en toda su extensión un avance de más de ochocientos metros, donde se construirán edificios, avenidas y jardines. El costo de la grandiosa obra está presupuestado en seis millones de pesos y una Empresa Inglesa la realizará. En el capítulo *Las grandes Obras Públicas* encontrará el lector todos los proyectos y trabajos de ensanche y embellecimiento de Montevideo que se estudian y ejecutan actualmente.

Muchos y notables edificios públicos posee Montevideo, entre ellos el Palacio de Gobierno, ya pequeño para las necesidades de la administración, por cuya razón se edificará otro monumental en la Avenida 18 de Julio, sobre una area mayor de dos manzanas, el Cabildo, la Municipalidad, la Bolsa de Comercio, la Universidad actual, la nueva Facultad de Derecho, la Facultad de Enseñanza Secundaria, la Facultad de Comercio, la de Medicina, el Arsenal de Guerra, el Hospital de Caridad, el Militar, los Hospitales Italiano y Español, el de Niños, los Asilos Maternales, la Administración de Lotería, la Escuela de Artes y Oficios, el Asilo de Expósitos y Huérfanos, el Asilo de Mendigos y Crónicos, Manicomio Nacional, Penitenciarías vieja y nueva, Estación Central de Ferrocarriles, Ministerio de Obras Públicas, Correos y Telégrafos, Catedral, iglesias de San Francisco, Concepción, Cordón, Capuchinos, Aguada, Adoratrices, Atahualpa, Seminario Conciliar, Redentoristas, Internato Nacional de Mujeres, Escuela de Aplicación, Escuela General Arti-

Montévidéo a douze places publiques; les principales sont celles de *Zabala, Independencia, Libertad* et *Treinta y Tres:* ce sont de charmants jardins. La plus ample des places est celle de l'Indépendance, comprise entre l'extrémité de la rue Sarandí à l'Ouest, le commencement de l'avenue 18 de Julio, à l'Est et une partie de la rue Buenos Aires, au Sud. Elle est croisée, du Nord au Sud, par les rues Juncal, Liniers, Ciudadela et Florida. A front de cette place, se trouve le Palais du Gouvernement.

La ville compte en plus 14 petites places, 2 parcs publics et 3 parcs qui, quoiqu'étant des propriétés privées sont affectés à des fêtes et à des promenades publiques.

Soixante-seize petites agglomérations, quartiers et faubourgs entourent la ville. Le plus important de ceux-ci est *La Unión,* ayant plus de 15.000 habitants; c'est une vraie ville, avec des rues d'un kilomètre d'extension, des édifices très beaux et des villas splendides. C'est là que se trouve l'Asile des mendiants et infirmes.

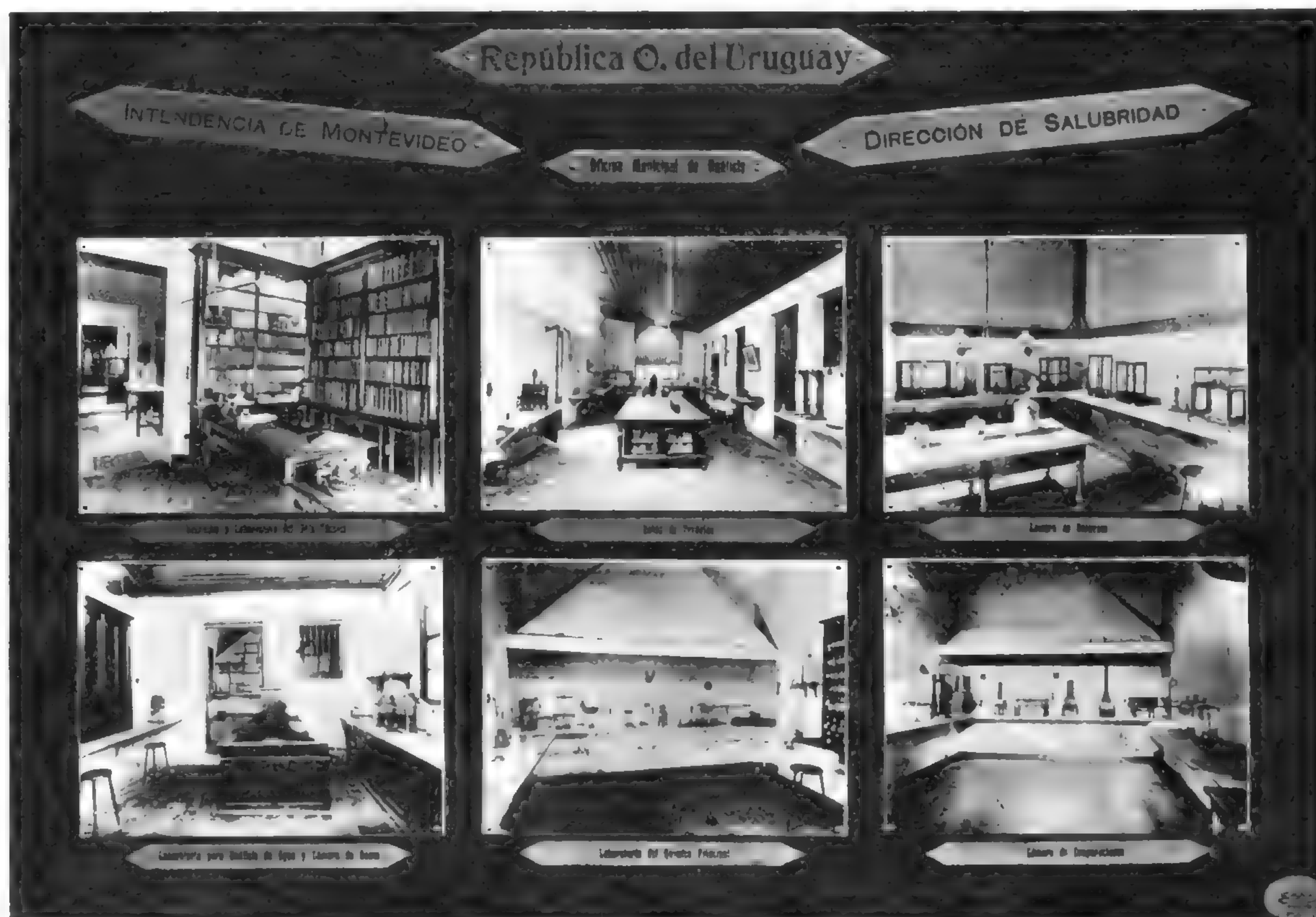
La Unión est suivie en importance par la *Villa del Cerro* qui a plus de 10.000 habitants, le *Paso del Molino,* dont nous avons déjà parlé, le *Paso de las Duranas,* jolie localité embellie par une infinité de somptueuses; villa *Colón* qui a une avenue superbe bordée de majestueux eucalyptus, de magnifiques maisons de campagne et chalets qui constituent d'agréables résidences d'été; *Pocitos,* localité située sur la mer, disposant d'une magnifique plage et de centaines de splendides chalets et hôtels: *Trouville,* station balnéaire ornée aussi de beaux chalets et située sur la grande Rambla de los Pocitos: *Capurro,* une autre station de bains située au Nord et où l'on jouit du panorama de la ville dans toute son extension, et de ceux du port et du Cerro de Montévidéo; *Ramírez,* ample et centrale plage, avec terrasse, annexée au Parque Urbano qui est une jolie promenade, ayant des bosquets, des jardins, des lacs, des avenues circulaires, des théâtres et un magnifique hôtel à quatre étages, possédants 200 chambres, un casino, d'amples salles à manger, des salons luxueusement décorés: son coût s'est élevé à plus d'un demi-million de piastres. La promenade du *Prado* est un parc immense avec des bois dont les arbres ont plus de cinquante ans, de beaux jardins, des lacs, des grottes, des serres et un hôtel- restaurant. Trois grandes avenues conduisent à cette promenade qui est, en automne et en hiver, le rendez-vous de la société distinguée de Montévidéo. Le Prado est entouré de maisons de campagne, villas et chalets.

Le Parc Central est un grand *field* pour jeux athlétiques et *Villa Dolores* est un jardin zoologique. *Punta Carretas,* est un autre endroit pittoresque de Montévidéo; il est entouré par la mer. Il y existe un phare et une infinité de petites maisons de plaisance, sièges de sociétés recréatives qui ont là leurs jeux, des engins de pêche, des embarcations pour promenades maritimes, etc.

La grande *Rambla del Sud* qui formera presque une ville nouvelle dans Montévidéo même et sur la côte de la mer, est une œuvre de grande importance et d'immense avenir.

Les plages et les bains de Montévidéo ont une réputation bien acquise dans tout le Rio de la Plata. Pendant l'été, la capitale de l'Uruguay devient une charmante ville balnéaire. Des milliers de

gas, Escuelas de los Pocitos y de la calle Maldonado, Academia General Militar y Escuela Naval, Banco de la República, Caja Nacional de Ahorros y Descueutos, Mercado Central, de la Abundancia, del Puerto y Agrícola, Aduanas, Cuarteles, Cementerios, etc., etc. Existen doce teatros y muchísimos locales de Cinematógrafos, algunos de ellos expléndidos salones lujosamente decorados. Los teatros principales lo son los denominados Solís y Urquiza. El primero fué construido en 1856 y últimamente refaccionado, introduciéndosele muchas reformas. Es ámplio, de cinco órdenes de localidades y considerado como uno de los mejores de Sud América, tiene capacidad para tres mil espectadores. El teatro Urquiza inaugurado en 1905 por la famosa Sara Bernardt, es un vasto, hermoso y lujoso coliseo, que ha logrado atraer la distinguida sociedad de Montevideo por sus elegantes comodidades y por la excelencia de las compañías que allí funcionan. Por su escenario y debido á la inteligente y hábil dirección de los señores Crodara, han desfilado y desfilan casi todas las notabilidades líricas y dramáticas que existen en el mundo. Ese teatro fué construido bajo la competente dirección y con arreglo á los planos del Ingeniero Coronel don Guillermo West, actual Jefe Político y de Policía de Montevideo y á quien se debe como arquitecto la construcción de muy bellos edificios.



Los habitantes de Montevideo son muy aficionados al teatro, lo que es una demostración de su cultura. Habituados á ver los mejores intérpretes y cantantes sus sentimientos artísticos se han educado de un modo pertecto. El público montevideano paga bien, pero exige arte bueno. Durante el año 1908 se efectuaron 2.176 funciones en los teatros con una asistencia de 1.773.172 espectadores y 417 espectáculos en otros centros de diversiones con 349.666 espectadores, lo que dá un total de 2.122.838 de concurrentes. Las carreras de caballos tienen aquí también gran aceptación. Las reuniones que se celebran en el Hipódromo de Maroñas son concurridas por las más distinguidas familias, efectuándose allí fiestas de verdadera resonancia social por la clase de concurrentes, el lujo que se exhibe y la elegancia de las damas. Existe la sociedad Jockey Club, Institución fomentadora de la cría caballar, bajo cuya dirección se realizan esas fiestas y se cuenta con notables animales de carrera, de elevado costo, que han obtenido el triunfo aún en las celebradas carreras de Buenos Aires. Los numerosos Studs de Montevideo tienen una excelente reputación. Durante el año 1908 tuvieron lugar 50 reuniones con una asistencia de 48.337 concurrentes y se jugó por de $ 1.727.958, habiéndose abonado premios por valor de $ 258.630. El Jockey Club contribuye anualmente al sostenimiento de los hospitales y asilos con una buena suma de dinero. Un juego que ha alcanzado gran desarrollo en el país es el *Football.* Existen numerosos Clubs dedicados á ese sport, que cuenta con varias canchas y el Parque Central, vasto local donde se celebran los grandes *machts* internacionales y nacionales, con asistencia de una concurrencia que no baja de 10.000 personas.

El espíritu de asociación es una hermosa singularización del Uruguay. Tanto en Montevideo como en todas las ciudades, villas y pueblos del interior existen varios centenares de sociedades y Clubs con fines filantrópicos, científicos, literarios, sociales y recrea-

familles de Buenos Aires, du Brésil et de l'intérieur du pays se transportent à Montévidéo pour jouir de ces délices et remplissent les hôtels et maisons de pension; on doit faire des demandes d'appartements à l'avance.

A ses plages et à ses promenades d'été, Montévidéo joint tous les attraits d'une grande ville par ses théâtres, par ses diversions à l'air libre, etc., etc., et à raison de cette circonstance, elle est preférée à d'autres localités.

Les jeudis et les dimanches soir, des concerts ont lieu sur les terrasses des Pocitos et de Ramirez: ils attirent des milliers de personnes. Les réunions des Pocitos ont un caractère de haute distinction, qui les fait préférer par la meilleure société du pays et les touristes.

La ville de Montévidéo s'agrandlra bientôt du côté sud, par la construction d'une grande Rambla qui embrassera toute la partie située sur la mer; elle prendra sur les eaux, en toute son extension, plus de huit cent mètres; on y construira des avenues, de vastes bâtiments et des jardins. Le coût de ces travaux grandioses est de six millions de piastres et c'est une société anglaise qui les réalisera. Dans le chapitre *Les Grandes Œuvres Publiques,* le lecteur trouvera tous les projets et travaux d'agrandissement qui sont à l'étude ou s'éxécutent actuellement.

Les superbes édifices publics que possède Montévidéo sont nombreux: entre eux, se trouvent: le Palais du Gouvernement déjà trop petit pour les nécessités de l'administration, raison pour laquelle on en construira un autre, monumental celui-là, dans l'avenue 18 de Julio, sur une superficie de deux « manzanas », le *Cabildo,* la Municipalité, la Bourse de Commerce, l'Université actuelle, la nouvelle Faculté de Droit, la Faculté d'Enseignement Secondaire, la Faculté de Médecine, l'Arsenal de Guerre, l'Hôpital Militaire, les Hôpitaux Italien et Espagnol, celui pour les enfants, les Asiles Maternels, l'Administration de la Loterie, l'Ecole des Arts et Métiers, l'Asile des Abandonnés et Orphelins, l'Asile des Mendiants et infirmes, le Manicomio Nacional (maison de fous) le vieux Pénitencier et le nouveau, la Station Centrale des Chemins de Fer, le Ministère des Travaux Publics, la Direction des Postes et Télégraphes, la Cathédrale, les églises de « San Francisco », de la Conception, du « Cordon », des « Capuchinos », de la « Aguada », des Adoratrices, de « Atahualpa », le « Seminario Conciliar », les « Redemptoristes », l'Internat National des Femmes, l'Ecole d'Application, l'Ecole Général Artigas, l'Ecole des Pocitos, et de la rue Maldonado, l'Académfe Générale Militaire et Ecole Navale, la Banque de la République. Les Marchés Central, Agricole, de l'Est, du Port: Les Douanes, les casernes, les Cimetières, etc., etc.

Il existe douze théâtres et quantité de salles cinématographiques; plusieurs d'entre elles sont splendidement et luxueusement décorées. Les principaux théâtres sont: Solis et Urquiza. Le premier fut construit en 1856; il a été dernièrement réparé et on y a introduit de remarquables améliorations. Il est ample, et compte cinq espèces de places: il peut contenir trois mille spectateurs; ce théâtre est considéré comme l'un des plus beaux de l'Amérique du Sud. Le théâtre Urquiza inauguré, en 1905, par la fameuse Sarah Bernardt,

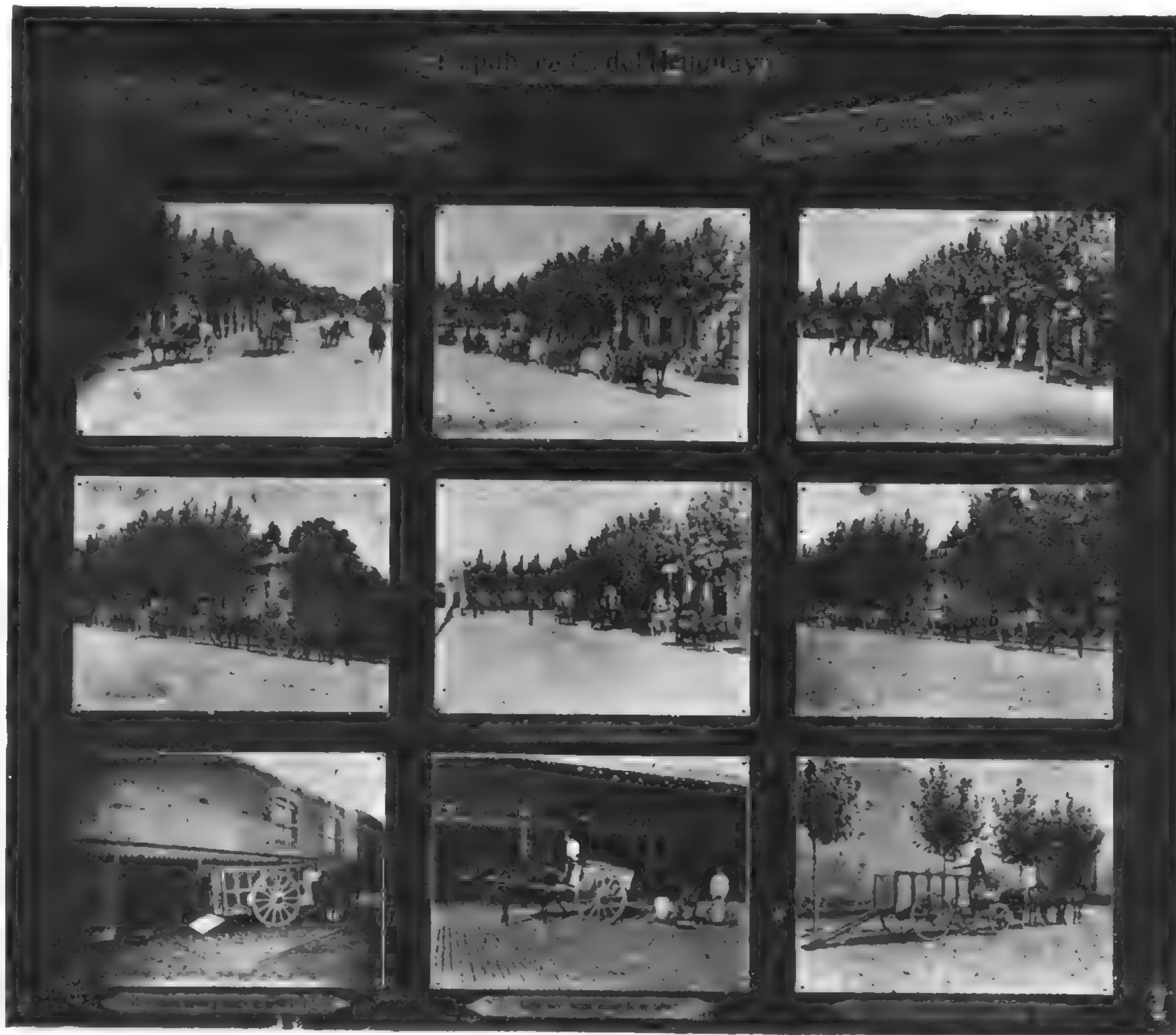
tivos. Los hay formados exclusivamente por extrangeros y por nacionales. Así funcionan en toda la República sociedades de mutuo socorro Francesas, Italianas, Españolas y nacionales, destinadas á prestar asistencia médica, y subsidios durante la enfermedad, sepelios, etc., á sus asociados. La asociación científico-literaria más importante es el Ateneo de Montevideo que posee un espléndido edificio construído expresamente para su sede y ubicado en la Plaza Libertad, donde se recibe á los intelectuales extrangeros que arriban á la capital. Las fiestas del Ateneo son notables y dignas de cualquier importante asociación similar de Europa. El Club Uruguay es un gran centro social. Posee un soberbio local de tres pisos ubicado en la Plaza Constitución con amplios salones de baile, lujosamente amueblados, comedores, salones de lectura, sala de esgrima, baños, peluquería, restaurant, etc., y sus reuniones son suntuosas y de suma distinción. El Club Católico es otro centro muy distinguido, donde se efectúan veladas de carácter religioso, conciertos, fiestas literarias, bazares de caridad, etc. Tiene un edificio hermoso y gran salón de actos públicos.

Los Círculos de Armas y de Bellas Artes son centros de la juventud donde se congregan sus asociados en fiestas esgrimísticas y de bellas artes, que tienen adquirida una justa reputación. Funcionan también los Clubs Español, Italiano, Inglés y Alemán, locales donde se realizan hermosas fiestas, dedicadas no solo á los extranjeros, sino á las familias nacionales. El Club Militar y Naval, es un importante centro, formado por distinguidos elementos del ejército y la armada.

La Sociedad *Cristóbal Colón*, es de tendencias filantrópicas. Sostiene muchas personas menesterosas y organiza periódicamente repartos de comestibles y ropas á los pobres. Además existen las Cámaras de Comercio Francesa, Española é Italiana. Sería incurrir en



est un vaste, beau et luxueux colisée, qui est parvenu à séduire la société la plus distinguée de Montévidéo par ses élégantes facilités et par l'excellence des compagnies qui y jouent. Sur cette scène



ont défilé, grâce, à l'habile direction de M. M. Crodars, presque toutes les notabilités lyriques et dramatiques du monde.

Ce théâtre a été construit, sous l'intelligente direction et d'après les plans de l'Ingénieur Colonel Guillaume West, actuellement Chef Politique et de Police de Montévidéo, et à qui l'on doit, comme architecte, la construction d'autres très beaux monuments.

Les habitants de Montévidéo sont grands amateurs de théâtre, ce qui démontre leur culture intellectuelle. Habitués à voir et à entendre les meilleurs interprêtes, leurs sentiments artistiques se sont développés de façon parfaite.

Le public montévidéen paie bien, mais il exige, en fait d'art, ce qui est bon, Pendant l'année 1908, les théâtres ont donné 2176 représentations pour 1.773.172 spectateurs; 417 autres spectacles, dans divers centres d'amusement, ont eu 349.666 assistants, ce qui donne un total de 2.122.838 spectateurs.

Les courses de chevaux sont fort prisées ici; les réunions qui se tiennent à l'Hippodrome de *Maroñas* sont nombreuses et distinguées; ce sont des fêtes de véritable importance mondaine, où se reunissent les gens de qualité et où s'affichent le luxe et l'élégance des femmes. C'est sous la direction de la Société du Jockey-Club, institution qui favorise l'élevage de la race chevaline, que se donnent ces fêtes: on y voit figurer de notables chevaux de courses, de prix élevés; il en est certains qui ont obtenu la victoire, même dans les célèbres courses de Buenos Aires.

Les nombreux *Studs* de Montévidéo jouissent d'une excellente réputation. Dans le courant de l'année 1908, il y a eu 50 réunions comprenant un ensemble de 46.357 spectateurs. On a joué pour 1.727.958 piastres et il a été payé pour prix, 258.630 piastres. Le Jockey-Club contribue annuellement, par une forte subvention, au soutien des hôpitaux et des asiles.

Le *Football* est un jeu qui progresse beaucoup, dans le pays. Il en existe de nombreux clubs, possédant divers



PLAYA DE RAMIREZ.-(En la arena)

PLAGE DE RAMIREZ — DANS LE SABLE)

una pesada enumeración precisar los centenares de Clubs que existen. En Montevideo el arte musical tiene muchísimos adeptos, así que funcionan infinidad de Conservatorios de música, admirablemente organizados, con excelentes profesores y donde reciben educación artística millares de señoritas y jóvenes. Sobresalen entre ellos el Conservatorio Musical de Montevideo y el Instituto Verdi que tienen lujosos edificios.

Hay muchos hoteles, destacándose entre ellos el Grand Hotel Lanata, Palace Florida Hotel, Morini, Oriental, Pirámides, Español, Barcelona, Central, de los Pocitos, de París, Comercio, del Globo, Piazza Bianchi, y sobre todo, el monumental del Parque Urbano. Además existen infinidad de casas de pensión y restaurants, espléndidas confiterías, cafées, etc.

En materia de museos, Montevideo cuenta con el de Historia Natural, Bellas Artes é Histórico y el Museo Pedagógico. La Biblioteca Nacional es un importante centro de estudios que cuenta con muchos millares de libros y periódicos y para la cual se edificará en breve un edificio especial. La Biblioteca de la Universidad es también notable por sus colecciones de obras de derecho, medicina y científicas.

La iglesia católica tiene en Montevideo 20 iglesias y capillas, algunas de ellas obras arquitectónicas soberbias tales como la Catedral, San Francisco, Aguada, Seminario, Capuchinos y Atahualpa. La Catedral es considerada como uno de los templos más hermosos de Sud América y sus planos fueron hechos en la Real Academia de San Fernando de España y últimamente se han realizado obras de pintura y decorado interior de subido costo y gusto artístico. Hay también 3 templos de religiones disidentes: el Protestante, el Metodista, y el Alemán. El clero católico Uruguayo es muy ilustrado y culto y cuenta con el Seminario Conciliar, un importante Colegio, dotado de gabinetes y laboratorios para el estudio de la física, astronomía, química, ciencias naturales, etc., donde no solamente cursan los aspirantes á sacerdotes, sino varios cientos de niños y jóvenes que se preparan allí para diversas carreras superiores. Además anexas á las capillas y en locales propios, hay muchísimas escuelas católicas gratuitas de primera enseñanza.

Como ya hemos dicho, existen en Montevideo tres compañías de trenvías, dos de tracción eléctrica y una á sangre. Las principales son las eléctricas denominadas Sociedad Comercial de Montevideo y Trasatlántica, formadas en casi su totalidad por capitales Ingleses y Alemanes y las qne tienen servicio permanente durante todo el día hasta altas horas de la noche. Este servicio inmejorable se extiende hasta muchos kilómetros fuera de la ciudad, abarcando todos los pueblos y barrios sud urbanos de Montevideo. A la Compañía de trenvías á sangre pertenece también el ferrocarril que conduce desde los mataderos á la ciudad la carne que se consume. Como se sabe la base de la alimentación nacional, es la carne, aunque en la época presente por influencia de las ideas vegetarianas y aún por indicaciones de mnchos facultativos que prescriben variar las comidas con pastas, farinaceos y vegetales, ha desaparecido la exclusividad de los suculentos pucheros y asados en las mesas de las gentes menos acomodadas. Sin embargo, todavía es enorme la cantidad de carne que se ingiere. Durante el año 1908 Montevideo consumió 158.117 reses vacunas, 77.467 capones, 31.519 corderos, 17.660 cerdos y 4.426 lechones. Según los cálculos de la estadística municipal admitiendo un promedio de peso de 489 kilos para los vacunos, 22 para los capones, 9 para los corderos, 120 para los cerdos y 6 para los lechones y distribuyendo los kilos que forman entre los habitantes que habían entonces, resulta que en 1908 se consumieron 81.452.914 kilos de carne, tocándole 260 à cada habitante. En Montevideo se puede comer como en París, Londres, Berlín, Roma, Madrid y Viena. Los hoteles tienen excelentes «chefs», inmejorables servicios y buenas bodegas y por esas razones los banquetes son muy frecuentes. Las frutas del Uruguay son exquisitas y abundantes, al extremo de que especuladores de Buenos Aires contratan las cosechas de grandes plantaciones para exportar sus frutos á la capital Argentina, donde son saboreadas en las principales mesas. Los pescados que enriquecen las aguas Uruguayas tienen fama en el Río de la Plata y casi toda la enorme cantidad que se consume en Buenos Aires se lleva de ellas. En Montevideo es muy barato y abundantísimo y por ello constituye una comida muy general entre todos sus habitantes.

champs d'exercice et disposant du Parc Central, vaste local où se disputent les grands matchs nationaux et internationaux devant une assistance qui n'est jamais moindre de 10.000 personnes.

L'esprit d'association est une belle particularité de l'Uruguay: autant à Montévidéo que dans n'importe quelle ville, village ou bourg de l'intérieur, il y a des centaines de sociétés et de clubs philanthropiques, scientifiques, littéraires et des cercles mondains et recréatifs. Il y a des sociétés qui sont exclusivement composées d'étrangers et d'autres formées de nationaux et étrangers. C'est ainsi que dans toute la République se sont fondées des sociétés de secours mutuels françaises, italiennes, espagnoles et nationales; elles sont destinées à fournir à leurs associés l'assistance médicale et des subsides pendant leurs maladies, ainsi qu'à pourvoir aux frais de l'enterrement, etc., etc.

L'association scientifique et littéraire la plus importante est l'Ateneo de Montévidéo, elle possède un splendide édifice expressement construit pour son siège; ce monument est situé sur la place Libertad et on y reçoit les intellectuels étrangers qui arrivent dans la capitale. Les fêtes de l'Ateneo sont remarquables et à la hauteur de celles que peut donner toute association similaire d'Europe.

Le Club Uruguay est un grand cercle mondain. Son superbe local composé de trois étages fait face à la place Constitución. c'est là que se réunit l'élite de la société. Les salles de bal sont luxueusement meublées, de même que celles de lecture, à manger, d'escrime et de bains; il s'y trouve un restaurant et un salon de coiffure, etc. Les réunions en sont somptueuses et de très haute distinction.

Le Club Catholique est un cercle très distingué aussi; on y donne des fêtes de caractère religieux, des concerts, des soirées littéraires; on y institue des bazars de charité, etc. Il dispose d'un édifice très beau et d'un grand salon pour réunions publiques.

Le *Circulo de Armas* a mérité une juste réputation; la jeunesse s'y réunit en des joutes d'escrime et de beaux arts.

Il existe aussi des Clubs Espagnol, Italien, Anglais, Français et Allemand où se réalisent de belles fêtes, offertes non seulement aux étrangers mais aussi aux familles du pays.

Le Club Militaire et Naval, est un cercle important, formé par les éléments les plus distingués de la marine et de l'armée.

La Société Cristóbal Colón a des tendances purement philanthrophiques. Elle secourt une foule de nécessiteux et organise périodiquement des distributions de vêtements et de comestibles pour les pauvres.

Il y encore les Chambres de Commerce Française, Espagnole, et Italienne. Ce serait du reste tomber dans une lourde nomenclature que d'indiquer les centaines de clubs qui existent.

L'art musical a, à Montévidéo, un nombre incalculable d'adeptes; c'est pour cela qu'une quantité de conservatoires de musique, admirablement organisés et dôtés d'excellents professeurs, comptent comme élèves des milliers de jeunes filles et de jeunes gens qui reçoivent une éducation artistique remarquable. Les plus renommés sont le Conservatorio Musical de Montévidéo, et l'Instituto Verdi, qui sont propriétaires de luxueux édifices.

Il y a beacoup d'Hôtels à Montévidéo; parmi eux, distinguons: le Grand Hôtel Lanata, Palace Florida Hotel, Morini, Oriental, Pyrámides, Espagnol, Barcelona, Central, de los Pocitos, de París, Comercio, del Globo, et surtout le monumental Hôtel du Parque Urbano. En plus une infinité de maisons de logements, pensions, de restaurants, de confiseries et de cafés, etc., sont établis dans la ville.

En matière de musées, Montévidéo compte ceux d'Histoire Naturelle, des Beaux Arts et le Musée Pédagogique. La Bibliothèque Nationale est un important centre d'études, qui possède des milliers de volumes et de journaux, et qui, avant peu, disposera d'un édifice spécial.

La Bibliothèque de l'Université est aussi très remarquable par ses ouvrages de droit, de médecine et de science.

Le culte catholique est représenté à Montévidéo par 20 églises et chapelles; quelques unes d'entre elles sont des œuvres superbes d'architecture; telles sont la Cathédrale, San Francisco, l'église de l'Aguada, el Seminario, los Capuchinos y Atahualpa. La Cathédrale est considérée comme un des plus beaux édifices religieux de l'Amérique du Sud.

Aunque funcionan con vida propia muchas Cajas é instituciones de ahorros y se hace una activa propaganda en favor del fin de esos establecimientos, aquí la gente es muy gastadora y adjudica á las comodidades de la vida, á los placeres de la existencia, una buena parte de sus ganancias, ya sea en negocios generales, como en sus sueldos. Aún en las cosas pequeñas se revela esa tendencia: todo el mundo usa fósforos de cera, anda continuamente en trenvía, concurre á los teatros y cinematógrafos, come bien y frecuenta los locales donde se expenden bebidas, etc. Es muy frecuente ver á hijas de jornaleros vestidas como cualquier señorita de la sociedad montevideana. Los simples empleados de pequeño sueldo no se hacen menos de tres ó cuatro trajes por año.



Policía de la Capital
Oficial Inspector de Sección
(Police de la Capitale. — Officier Inspecteur de Section)

Sin contar numerosas Cajas de operaciones comerciales, Montevideo tiene 16 Bancos, de los que damos suscinta cuenta en el capítulo Instituciones de Crédito. Los edificios ocupados por el Banco Español y Río de la Plata, Banco Nacional de Ahorros y Descuentos y Caja Internacional de Pensiones, son notables y les siguen el Banco de la República, Popular, Londres y Río de la Plata, Brasilian Bank é Italiano.

La instrucción popular está muy difundida en Montevideo. Además de las Facultades de Derecho, Medicina, Ingeniería, y Comercio, así como Academia Militar y Escuela Naval, el Estado costea en Montevideo 84 escuelas primarias á las que concurren 22.960 alumnos y las que regentean 501 profesores de ambos sexos. Hay además mayor número de escuelas particulares y asociaciones religiosas, muchas de las cuales son verdaderos liceos donde se cursan estudios superiores para ingresar á las carreras liberales, dotadas de ámplios programas y con un cuerpo notable de profesores diplomados.



Policía de la Capital
Guardia civil en traje de diario
(Police de la Capitale. — Agent en tenue journalière)

Al Correo Nacional de Montevideo han entrado en 1908 del interior 55:521.641 piezas y del exterior 11:845.795;

Les plans en ont été dressés à l'Académie Royale de Saint Ferdinand d'Espagne; dernièrement elle a été réparée. Les œuvres de peinture et de décoration intérieure sont d'un goût artistique indiscutable et son coût a été très élevé. Il y a aussi trois temples de religions dissidentes: Les Temples Protestant, Méthodiste et Allemand.

Le clergé uruguayen est instruit et sa culture intellectuelle est vaste. Le Séminaire Conciliaire qui en dépend est un important collège; il est doté de cabinets et de laboratoires pour l'étude de la physique, de l'astronomie, de la chimie, des sciences, naturelles, etc. Non seulement, les aspirants à la prêtrise y suivent les cours, mais il en est de même de centaines d'enfants et de jeunes gens qui s'y préparent à diverses professions supérieures.

Annexées aux chapelles et dans des locaux qui leur sont propres, il y a beaucoup d'écoles catholiques gratuites où se donne l'enseignement du premier degré.

Comme nous l'avons déjà dit, il y a, à Montévidéo, trols compagnies de tramways dont deux à traction électrique et l'autre à traction animale. Les principales compagnies sont la Société Commerciale de Montévidéo et la Société Transatlantique; établies en leur presque totalité au moyen de capitaux anglais et allemands, elles ont un service permanent pendant tout le jour et la plus grande partie de la nuit. Ce service incomparable s'étend à plusieurs kilomètres de la ville; les voies qu'il utilise unissent tous les faubourgs et tous les quartiers sub-urbains de Montévidéo. A la compagnie de tramways de traction animale, appartient aussi le chemin de fer qui, des abattoirs conduit à la ville la viande nécessaire à sa consommation.



Policía de la Capital
Soldado del Cuerpo de Bomberos
(Police de la Capitale. — Pompier)

Comme on le sait, la base de l'alimentation nationale est la viande, quoique en vérité à l'époque présente, par l'influence des idées végétariennes et même par les indications de plusieurs médecins qui prescrivent la variation des repas au moyen de pâtes, de farineux et de végétaux, les succulents *pucheros* et *usados* aient presque disparus, comme plats exclusifs, de la table des gens les plus modestes.

La quantité de viande que l'on absorbe est toutefois encore énorme. Pendant l'année 1908, Montévidéo a consommé 158.177 animaux de race bovine, 77.467 moutons, 31.519 agneaux, 17.660 porcs, et 4.226 cochons de lait. Selon les calculs de la statistique municipale, si l'on admet un poids moyen de 489 kilos pour les bœufs, 22 pour les moutons, 9 pour les agneaux, 120 pour les porcs, et 6 pour les cochons de lait, et si l'on repartit le total des kilos entre les habitants, il en résulte qu'en 1908, l'on a consommé 81.452.914 kilos de viande, soit 2.602 kilos pour chaque habitant.

A Montévidéo, l'on peut manger aussi bien qu'à Paris, Londres, Berlin, Rome, Madrid ou Vienne. Les hôtels ont d'excellents chefs, des services incomparables et des caves supérieures; c'est pour cette raison que les banquets y sont fréquents.

Les fruits de l'Uruguay sont exquis et abondants; aussi des spéculateurs de Buenos Aires font-ils des contrats pour obtenir

y salido para el interior 35:732.446 y para el exterior 4:373.163. El número de impresos entrados y salidos alcanzó á 82:018.678. Los telegramas particulares circulados por las líneas del Telégrafo Nacional llegaron á 409.055.

Montevideo, como todos los departamentos de la República, tiene su régimen municipal, perfectamente determinado por leyes y últimamente se dictó la creación de las Intendencias Municipales, que ha sido un notable paso dado en el sentido de facilitar la gestión edilicia y mejorar su acción en beneficio de los municipios. Las rentas con que cuentan las municipalidades son pequeñas porque en este país los impuestos son bajos y reducidos. Montevideo, por ejemplo, que es una gran ciudad y demanda grandes servicios de limpieza, luz y ornato, no recaudó en 1908 más que 1.766,137 pesos por concepto de renta é impuestos. Propiamente de impuestos lo recaudado fueron 477.168 pesos, suma insignificante para una gran ciudad de 400.000 habitantes y 25.000 edificios. El Uruguay se singulariza por la exigüidad de los tributos impuestos á los habitantes. La propiedad por ejemplo, que en otros países, es una fuente poderosa de rentas para el Estado aquí está apenas gravada.



Policía de la Capital
Soldado del Escuadron de Seguridad
(Police de la Capitale. — Soldat de l'Escadron de Sécurité)

Mientras la propiedad en el Uruguay, tasada á ese fin en un valor inferior á su precio real y corriente, paga de impuesto inmobiliario una proporción anual por kilómetro de $ 9.26, abona en Francia $ 62.82, en Italia $ 81.39, en Austria-Hungría $ 54.99, en Prusia $ 26.95, en Baviera $ 35.25, en Wurtemberg $ 44.70 y en Bélgica 134.11. Lo mismo sucede con los derechos de venta. Aquí se abona para una transferencia de dominio el 1 y ½ por mil por concepto de impuesto Universitario, 1 por mil por sellado y $ 2.50 por derechos de registro. En la Gran Bretaña toda traslación de dominio abona ½ ‰ sobre el valor de la propiedad, en Alemania 1 á 2 %, en Italia 4 %, en Francia 10 % y en Bélgica de 7 á 9 % en venta particular y 12 ‰ en venta pública. En el Uruguay los treinta millones de ganados que pastan en sus campos y cuyo valor excede de 150 millones de pesos, no pagan un centésimo de impuesto por ningún concepto.

Sin embargo, como dejamos dicho, la organización de los servicios municipales es completa y cada día se introducen reformas y mejoras en ella, á medida que las exigencias del progreso de la ciudad lo determinan. Los servicios sanitarios, por ejemplo, se hacen en una forma ámplia, que nada deja que desear, contándose al efecto con reparticiones y elementos importantes. Durante 1908 se efectuaron 6.339 desinfecciones de habitaciones y locales y se realizó

les récoltes de grandes plantations et en exporter les produits à la capitale argentine où ils sont fort appréciés par les gourmets.

Les poissons qui peuplent les eaux uruguayennes ont une grande réputation dans le Rio de la Plata et l'énorme quantité qui s'en consomme á Buenos Aires provient de chez nous. A Montévidéo, le poisson est très bon et abondant, de plus il constitue un plat à la portée de toutes les bourses.

Quoique nombre de Caisses d'Epargnes et autres intitutions du même genre, fonctionnent par leurs propres moyens, et qu'il se fasse une active propagande en faveur des buts que ces établissemens poursuivent, ici, tout le monde dépense beaucoup d'argent. On consacre aux commodités de la vie et aux plaisirs de l'existence une bonne partie des gains acquis soit en affaires de toutes sortes, soit en appointements. Cette tendance se révèle même dans les plus petites choses: tout le monde emploie des allumettes en cire, chacun se sert continuellement des tramways, on va au théâtre, aux cinématographes, on se nourrit bien, on fréquente les lieux où l'on dépense de l'argent. Il est très fréquent de voir des filles d'ouvriers vêtues comme des demoiselles de la société aisée de Montévidéo et les simples employés à appointements modestes, ne portent pas moins de trois ou quatre costumes par an.

Sans compter de nombreuses maisons qui s'appliquent aux opérations commerciales, Montévidéo a 16 Banqnes. Nous donnons un resumé succint de leur situation au chapitre des institutions de crédit.

Les édifices occupés par la Banque Espagnole et du Rio de la Plata, la Caisse Nationale d'Epargne et d'Escompte et la Caisse Internationale de Pensions sont remarquables; après eux, viennent, en importance, ceux de: la Banque de la République, la Banque Populaire, la Banque de Londres et Rio de la Plata, Brésilian Bank et Banque Italienne.

L'instruction populaire est très étendue à Montevideo. Outre les Facultés de Droit, de Médecine, la Faculté pour Ingénieurs, la Faculté de Commerce et l'Académie Militaire et Navale, l'Etat entretient à Montévidéo 48 Ecoles Primaires; 22.960 éléves les fréquentent: elles sont dirigées par 500 professeurs des deux sexes. Il y a en plus, un grand nombre d'écoles particulières et d'établissements religieux d'instruction: ce sont, en grande partie de véritables lycées où l'on se prépare aux études supérieures, aux professions libérales. Ces écoles sont dôtées de programmes amples et d'un incomparable corps de professeurs diplômés.

A la Poste Nationale, il est entré, en 1908, 55.521.641 pièces de l'intérieur et 11.846.795 pièces de l'extérieur. Il en est sorti pour l'intérieur 35.732.446 pièces et pour l'extérieur 4.373.163. Le nombre des imprimés entrés et sortis a atteint le total de 82.018.678. Les telégrammes particuliers transmis par les lignes du Télégraphe National se sont chiffrés par 409.055.

Montévidéo, comme du reste tous les départements de la République, possède un régime municipal parfaitement déterminé par les lois. La création des Intendances Municipales est récente et constitue un grand pas fait dans le sens de faciliter la bonne administration de nos édiles et d'améliorer leur action. Les rentes sur lesquelles comptent les Municipalités sont de peu d'importance, parce que, dans ce pays, les impôts sont réduits. Par exemple: Montévidéo est une grande ville qui exige de très sérieux services d'éclairage, d'ornementation et de voirie. Or, la ville n'a perçu, en 1908, que $ 1.766.137 du chef de rentes et impôts.

Le rendement des impôts proprement dits, n'a été que de $ 477.168, somme insignifiante pour une grande ville de 400.000 habitants et de 25.000 constructions.

L'Uruguay se fait remarquer par l'exiguïté des contributions imposées à ses habitants. La propriété qui, dans d'autres pays, est une source puissante de rentes pour l'Etat, est à peine grevée ici.

Tandis qu'en Uruguay la proprieté évaluée pour la perception de l'impôt au dessous de sa valeur réelle et courante, supporte comme impôt une somme qui annuellement représente par kilomètre $ 9.26, elle est chargée, en France de $ 62.82, en Italie de

la desinfección de 104.626 piezas en la Casa de Desinfección, que es un esfablecimiento modelo. La asistencia médica domiciliaria atendió á 20.251 enfermos y visitó á domicilio 12.588. El Conservatorio de Vacuna hizo 13.279 inoculaciones de vacuna y repartió 46.054 tubos de virus. También se hicieron 184.944 inspecciones domiciliarias é industriales. El Laboratorio Municipal de Bacteriología y Micrografía efectuó 866 estudios y la Oficina de Análisis 11.313 trabajos. La Inspección General de Limpieza extrajo de los domicilios 52:117.210 kilos de basura, barriéndose 119:685.675 metros cuadrados, regando de día 18:112.510 metros cuadrados y de noche 105:278.160 metros cuadrados. El Instituto de Higiene Experimental que es otro establecimiento perfectamente montado, distribuyó en 1908 la cantided de 37.190 c. c. de suero antidiftérico, 5.690 c. c. de suero antitetánico, 4.380 c. c. de suero antipestoso, 1.820 c. c. de suero normal y 3.382 c. c. de tuberculina. En las calles y avenidas de Montevideo hay 30.229 plátanos, 1.609 acacias, 2.663 eucaliptus, 12.089 paraísos y algunos centenares de magnolias, álamos y jacarandás. La ciudad está iluminada á luz eléctrica. En 1908 habían en las calles y plazas 4.450 faroles y 333 arcos voltáicos, pero habiéndose instalado las nuevas y poderosas máquinas compradas en Europa una gran zona de la ciudad ha sido iluminada con arcos voltáicos y en breve lo será el resto de la Capital. Existen dos Usinas y la Empresa es propiedad del Estado. Montevideo fué la primera ciudad en Sud América que inició la aplicación del alumbrado eléctrico. De 1905 á la fecha se ha aumentado en un 300 % la cantidad de aparatos luminosos á funcionamiento eléctrico. Las nuevas máquinas son tres, cada una es capaz de generar hasta 2.200 kilówatts absorviendo una potencia mecánica de 3.000 caballos. Las máquinas de vapor son del tipo á triple expansión y los generadores de corrientes producen ésta en forma trifasica y á una tensión de 6.600 vols. Hay 38 sub-estaciones destinadas á transformar la corriente desde la tensión de 6.600 volts que es la que se emplea en los aparatos de utilización. Existe además una importante Usina de Gas que se utiliza en las instalaciones domiciliarias, casas de negocio, etc. Esta empresa es Inglesa. Montevideo está dotado de aguas corrientes. En 1908 se bombaron 3.737.950 metros cúbicos de agua, con un promedio de consumo diario de 114.676 metros cúbicos. El número de servicios en operación era de 16.536. La compañía ha realizado nuevas obras de mejora en máquinas y extensión de servicios cuyo gasto asciende à un millón y medio de pesos. Esta empresa también es inglesa.

Montevideo tiene cuatro necrópolis, Central, del Buceo, de la Teja é Inglés. El Central y Buceo son grandes cementerios, llenos



Policía de la Capital
Oficial del Escuadrón de Seguridad
(Police de la Capitale.— Officier de l'Ecadron de Sécurité)

$ 81.39, en Autriche-Hongrie de $ 54.99, en Prusse de $ 26.95, en Bavière de $ 35.25, en Wurtemberg de $ 44.07, et en Belgique de $ 134.11.

Il en est de même des droits de vente. Ici, l'on paie pour un transfert de propriété 1 ½ pour mille comme impôt universitaire, un pour mille pour papiers timbrés et $ 3.50 pour droits d'enregistrement. Dans la G-ande Bretagne, toute mutation immobilière entraine la perception de ½ pour cent sur la valeur de la proprieté, en Allemagne de 1 á 2 %, en Italie 4 %, en France 10 % et en Belgique de 7 à 9 % en vente particulière et 12 % en vente publique.

En Uruguay, pour les trente millions de têtes de bétail qui paissent dans nos champs et dont la valeur excède 100 millions de piastres, on ne paie pas un centime d'impôt.

Pourtant, comme nous l'avons déjà dit, l'organisation des services municipaux est complète et chaque jour on y Introduit des réformes et des améliorations, suivant en cela les exigences du progrès. Citons à titre d'exemples, les services sanitaires: ils se font d'une façon ample, ne laissant rien à désirer et comptent à cet effet sur une organisation administrative et d'autres éléments importants. En l'année 1908, on a desinfecté 6.339 chambres et locaux, on a procédé à la désinfection de 104.626 objets dans la Maison de Désinfection qui est un établissement modèle.

L'assistance médicale «domiciliaria» a prêté ses soins à 20.251 malades; elle en a visité à domicile 12.588. Le service de vaccination a fait 13.279 inoculations, et a distribué 46.054 tubes de virus. Il a été procédé aussi à 184.944 inspections domiciliaires et industrielles.

Le Laboratoire Municipal de Bactériologie et de Micrographie a réalisé 866 études, et le Laboratoire d'Analyse a effectué 11.313 travaux. L'Inspection Générale de la voirie a recueilli 52.117.210 kilos d'immondices, a procédé au balayage de 119.685.675 mètres carrés, à l'arrosage diurne de 18.112.510 mètres carrés, et nocturne, de 105.278.160 mètres carrés. De même, le balayage de nuit à la machine s'est élevé à 111.718.870 mètres carrés.

L'Institut d'Hygiène Expérimentale est un autre établissement monté; il a distribué, en 1908, la quantité de 37.190 c. c, de virus antidiphtérique, 5690 c. c. de virus antitétanique, 4.380 de virus antipesteux, 1.820 c. c. de virus normal et 3.382 c. c. de tuberculine.

Dans les rues et les avenues de Montévidéo il y a 30.229 platanes, 1609 acacias, 2663 eucalytus, 12.089 paradis, et quelques centaines de Magnolias.

La ville est éclairée à la lumière électrique. En 1908, il y avait dans les rues et places 4.450 lampes électriques et 333 arcs voltaïques, mais de nonvelles et puissantes machines ayant été achetées en Europe et installées, une grande partie de la ville a pu être éclairée au moyen d'arcs voltaïques; le reste de la Capitale le sera sous peu.

Les deux Usines qui existent sont propriétés de l'Etat. Montévidéo est la première ville du Sud Amérique qui ait commencé l'application de l'éclairage électrique. De 1905 à nos jours, la quantité d'appareils électriques s'est augmentée de 300 %. Les nouvelles machines sont au nombre de trois, chacune d'elles capable de produire jusqu' à 2.200 kilowats, et devant disposer d'une puissance mécanique de 3.000 chevaux. Les machines à vapeur sont du type à triple expansion et les générateurs des courants les produisent en forme triphasique et à une tension de 6.600 volts.

Il y a 38 sous-stations destinées à transformer le courant de la tension de 6.600 volts à celle qui s'emploie dans les appareils utilisés.

Il existe en plus une Usine à Gaz; celui-ci est employé dans les maisons particulières et de commerce, etc. Cette Usine appartient à une société anglaise.

Montévidéo est dôté d'eaux courantes. En 1908, les machines aspirèrent 3.737.950 mètres cubes d'eau, avec une moyenne de consommation journalière de 114.767 mètres cubes. Le nombre d'abonnements en cours était de 16.536. La Compagnie a réalisé de nouveaux travaux d'amélioration en fait de machines et d'extension des services; leur montant atteint un million et demi de piastres. Cette société est anglaise aussi.

Montévidéo compte quatre nécropoles, le Cimetière Central, le Buceo, le Cimetière de La Teja, et le Cimetière Anglais. Le

de obras escultoricas notables, de afamados artistas y convertidos en verdaderos jardines.

En 1908 habían en Montevideo 16.930 vehículos, de los cuales 159 eran automóviles. Hoy recorren sus calles más de 500 automóviles.

Siendo la ciudad de Montevideo, la capital de la República, residen en ella los tres altos Poderes del Estado; el Ejecutivo, que



Policía de la Capital
Una sección de Guardias Civiles
(Police de la Capitale. — Groupe d'agents)

lo forma el Presidente de la República á quien acompañan seis Secretarios de Estado, los Ministros del Interior, Relaciones Exteriores, Hacienda, Obras Públicas, Industria, Trabajo é Instrucción Pública y Guerra y Marina, el Poder Legislativo formado por 19



Policía de la Capital
Lancero del Escuadrón de Seguridad
(Police de la Capitale. — Lancier de l'escadron de Sécurité)

Senadores y 86 Diputados y el Poder Judicial constituido por la Alta Corte de Justicia, los Tribunales de Apelaciones y Juzgados Departamental, de Instrucción, de lo Civil, Comercial, Correccional, Penal, de Hacienda, y de Menores é Incapaces y Jueces de Paz. La mayoría de estos ultimos son abogados. Además funcionan Fiscales de la Alta Corte, de Gobierno, de lo Civil, Criminal y de Hacienda y en cada Departamento de la República Jueces Letrados, Jueces

Central et le Buceo sont de grands et beaux cimetières, pleins de sculptures ramarquables, ceuvres d'artistes renommés; ce sont de vrais jardins.

En 1908, il y avait à Montévidéo 16.930 véhicules; parmi eux on comptait 159 automobiles.

La ville de Montévidéo, en sa qualité de Capitale de l'Uruguay, est le siège des trois hauts pouvoirs de l'Etat: 1) Le Pouvoir Exécutif constitué par le Président de la République secondé par six secrétaires d'Etat, les Ministres, de l'Intérieur; des Affaires Etrangères; des Finances; des Travaux Publics; de l'Industrie, du Travail et de l'Instruction Publique; de la Guerre et de la Marine; 2) Le Pouvoir Législatif formé par 19 Sénateurs et 86 Députés, et 3) Le Pouvoir Judiciaire composé de la Haute Cour de Justice, des Tribunaux d'Appel et des Juges Départamentaux, d'Instruction, Civils, Commerciaux, Correctionnels, des Finances, et des Mineurs et Incapables. Il y a en plus des Juges de Paix; la plupart sont



Policía de la Capital
Soldado del Escuadrón de Seguridad en traje de gala
(Police de la Capitale. Soldat de l'escadron de Sécurité, en grande tenue)

avocats. Il y a encore le Fiscal ou Ministère Public de la Haute Cour, le Fiscal de Gouvernement et celui de la Cour Civile, Criminelle et de Finances.

Dans chaque Département de la République, existent des Juges Lettrés, des Juges de Paix et des Agents Fiscaux.

Il est naturel que la résidence des Pouvoirs dont nous avons parlé ci dessus contribue puissamment à accentuer le mouvement général et l'importance de Montévidéo, en concentrant dans la Capitale la plus grande partie d'activité nationale.

Les Banques à Montévidéo sont au nombre de 16, sans compter les Caisses et Sociétés d'affaires diverses, les Compagnies d'assurance, etc., etc. La vie commerciale se fait remarquer par son cosmopolitisme, ce qui lui donne un cachet européen, en lui enlevant tout caractère indigène. Il ne se produit pas ici ce qui arrive dans d'autres pays américains où les transactions se limitent à un genre réduit d'articles propres à la terre. A Montévidéo, tous les produits du monde se vendent et s'achètent, et dans la haute sphère des opérations financieres, les affaires se font comme dans n'importe quelle grande capitale d'Europe.

L'état social de Montévidéo est à la hauteur des plus raffinés du monde. Comme l'instruction publique touche toutes les sphères et que l'on inculque les mêmes principes et les mêmes conaissances au fils du riche qu'au fils de l'ouvrier, dès les bancs de l'école, les esprits se nourrissent de notions intellectuelles qui s'étendent à toutes les classes de la société.

Autant dans la Capitale que dans le point le plus reculé de l'Uruguay, on connait les événements qui se produisent chaque jour dans le monde. Les journaux disposent d'un service télégraphique

de Paz y Agentes Fiscales. Es natural que la residencia de esos Poderes contribuye poderosameute á acentuar el movimiento general y la importancia de Montevideo, concentrando en la capital la mayor suma de actividad nacional.

Existen en Montevideo 16 Bancos, además de muchas Cajas y Sociedades de negocios diversos, Compañías de Seguros, etc., etc. La vida comercial se singulariza por su cosmopolitismo, lo que le dá una índole europea, quitándole todo carácter indígena. No sucede aquí como en otras ciudades americanas donde las transacciones se limitan á un orden reducido de articulos propios de la tierra. En Montevideo se venden y se compran todos los artículos que se producen en el mundo y en la alta esfera de las operaciones financieras los negocios se operan como en cualquier gran capital de Europa.

La sociabilidad de Montevideo está á la altura de la más refinada del mundo. Como aquí la instrucción pública alcanza á todas las esferas y se inculcan los mismos principios y los mismos conocimientos al hijo del rico que al hijo del jornalero, desde los bancos de la escuela primaria ya se nutren los espíritus con nociones de cultura que se extienden á todas las clases de la sociedad. Tanto la capital como el más apartado rincón del Uruguay están al día de los sucesos que ocurren en todo el mundo. Los diarios mantienen un servicio telegráfico inmejorable con todo el Orbe, de modo que el suceso más insignificante que se produce en Europa, Asia, Africa ó América es trasmitido de inmediato en todos sus detalles. Aquí los diarios dedican cuatro ó cinco columnas á los despachos telegráficos universales, de modo que se vive la vida europea. Tal vez los campesinos de muchas naciones europeas no conozcan las novedades producidas en sus países como las conocen las poblaciones del interior del Uruguay. La prensa de este país está á la altura de la Europea y Norte Americana. Aquí se lee mucho y por eso los diarios tienen vida próspera. En la República se publican doscientos nueve diarios y revistas. Sus servicios informativos son de primer orden y contienen secciones políticas, literarias, científicas, financieras, comerciales, telegráficas, etc. Casi todos los diarios mantienen un servicio gráfico, que les permite dar diariamente grabados de todas las actualidades, tanto nacionales como extrangeras. Además de las imprentas por donde se publican los diarios, existen muchas dedicadas á obras y revistas montadas con los más modernos elementos tipográficos.

La vida y los intereses de la población de Montevideo están custodiados por la institución policial, organizada de modo perfecto. Esta policía está dividida en dos secciones: la de Investigaciones y la Municipal, ambas bajo la dirección general de un Jefe Político y de Policía de la capital. Esa importante rama de la administración pública, puede compararse en su organización y en la excelencia de sus servicios, á las más adelantadas del mundo. En Montevideo no se perpetra un crimen ó un delito cuyo autor no sea aprehendido, lo que hace el mejor elogio de sus elementos y actividad. Su personal se compone, además del superior, de 25 comisarios de sección, 30 subcomisarios, 58 oficiales inspectores, 68 escribientes y 1200 guardias civiles y en la sección de Investigaciones de 1 jefe, 1 segundo jefe, personal de oficina, 3 comisarios, 10 subcomisarios y 38 agentes de carácter permanente. Además existe el Cuerpo Policial de Seguridad, destinado al servicio de teatros y espectáculos públicos, *meetings*, etc. y el Cuerpo de Bomberos. Todo el personal de policía ha recibido instrucción militar y está armado en la misma forma que el ejército de línea, teniendo una organización especial que le permite formar de inmediato Batallones de Infantería y Regimientos de Caballería con su dotación de clases, oficiales y jefes respectivos. Para la instrucción policial existen clases en las comisarías seccionales y los ascensos se producen por concursos de oposición. El actual jefe, coronel ingeniero don Guillermo West, ha introducido importantes reformas y mejoras en la institución policial, tanto en sus servicios cuanto en su personal, además de haberla dotado de edificios modelos para comisarías y un hermoso cuartel para el Cuerpo de Seguridad.

parfait embrassant le globe entier, de façon que le fait le plus insignifiant qui se passe en Europe, en Asie, en Afrique ou en Amérique, nous est immédiatement transmis dans tous ses détails. Les journaux consacrent quatre ou cinq colonnes aux dépêches télégraphiques universelles, ce qui fait que l'on mène ici la vie européenne.

Il est probable que dans les villages et les campagnes de nombreuses nations européennes, les nouvelles relatives à ces dernières ne sont pas connues, comme elles le sont dans l'intérieur de l'Uruguay. La presse de notre pays peut se comparer à celle d'Europe et de l'Amérique du Nord: on lit beaucoup, et les journaux ont, pour cette raison une vie prospère.

Il se publie, dans la République, deux cents neuf journaux et revues. Les services d'information sont de premier ordre et ils renferment des sections politiques, littéraires, financières, commerciales, télégraphiques, etc., etc. Presque tous les journaux entretiennent un service graphique qui leur permet de publier journellement des gravures de toutes les actualités autant nationales qu'étrangères. En plus des imprimeries de journaux, il en existe beaucoup d'autres s'occupant de la publication de revues et autres ouvrages, et ce d'après les plus modernes éléments typographiques.

La vie et les intérêts de la population de Montévidéo sont protégés par l'institution de la Police organisée de façon parfaite. Cette police est divisée en deux sections: celle d'investigation et la section municipale, toutes deux sous la direction générale d'un Chef Politique et de Police de la Capitale. Cette importante branche de l'Administration publique peut se comparer, par son organisation et par l'excellence de son service, aux plus avancées du monde. Il ne se commet pas de crimes ou de délits à Montévideo, sans que l'auteur ne soit apréhendé, ce qui fait le plus grand éloge des élements de la police et de son activité. Son personnel se compose, en plus du chef supérieur, de 25 commisaires de section, de 30 sous-commissaires, de 58 officiers inspecteurs, de 68 employés de bureau, de 1200 gardiens de la paix.

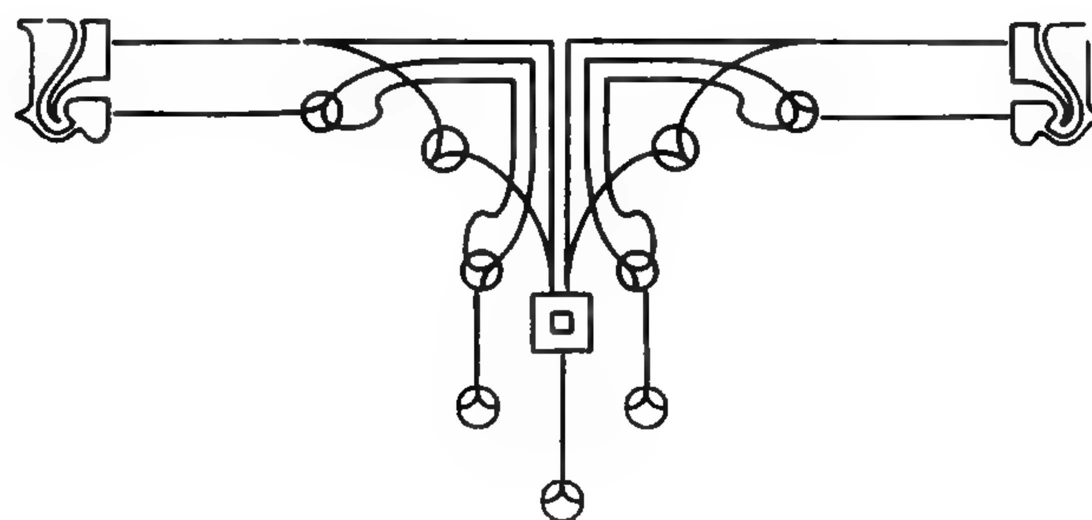
La section d'investigation comprend un chef, un second chef du personnel, 3 commissaires et 38 agents de caractère permanent

Il y a aussi le corps policier de sécurité qui fait le service des théâtres et spectacles publics et les *meetings*, etc. et le Corps de Pompiers.

Tout le personnel de la police a reçu une instruction militaire et est armé comme l'infanterie de ligne; il a une organisation spéciale qui lui permet de se transformer immédiatement en bataillons d'infanterie et en escadrons de cavalerie avec les cadres d'officiers et de chefs respectifs.

Pour l'instruction des hommes de police, des cours sont donnés dans les comissariats de chaque section et les avancements s'obtiennent par concours.

Le Chef de Police actuel, Mr. le Colonel-Ingénieur, Guillaume West a introduit d'importantes réformes et améliorations et ce, non seulement dans ses services, mais aussi dans son personnel. Il a en plus, procuré des locaux modèles aux commissariats, et a dôté d'une très belle caserne, le Corps de Sécurité.





TEATRO SOLIS (Montevideo)

(THÉATRE SOLIS)

COMERCIO

El Comercio Internacional del Uruguay es superior en relación con su población al de los más grandes estados de América. — En 46 años ha quintuplicado su valor. — Comercia con todas las naciones del orbe. — Sus variadas y excelentes producciones le abren mercado doquier. — Posee una legislación comercial liberal y perfecta. — Probidad absoluta del comerciante uruguayo. — Los vastos horizontes de su futuro desenvolvimiento.

La República del Uruguay no practica el libre cambio ámplio ni el proteccionismo absoluto: su legislación económica es liberal, contemplando todos los legítimos intereses, como corresponde á un país que no produce todo lo que consume ó necesita para el fomento de sus industrias.



Policía de la Capital
Interior de una Comisaría Seccional

(Police de la Capitale. — Intérieur d'un Commissariat de Section)

No podría regirse por un libre cambio absoluto porque ello importaría anular su producción y matar sus incipientes industrias y no podría establecer el proteccionismo *á outrance* sin cegar importantes fuentes de recursos y encarecer las condiciones normales de vida. Se ha establecido, pues, un sistema racional que favorece todas las actividades é impulsa el desarrollo de la producción propia, sin perjudicar mayormente la extrangera. Es natural que no teniendo Aduanas libres las industrias locales quedan beneficiadas porque siempre existe el recargo de los derechos de introducción que aumenta el valor del artículo importado, pero la posible existencia de éste en plaza determina á la vez en la producción ó elaboración nacional la necesidad de mejorar para no mantener su calidad en condiciones inferiores al extrangero y se obtiene así para el consumidor una paridad de cualidades á diferentes precios. De esa manera la industria ha desalojado muchos productos ó artefactos del exterior, com-

COMMERCE

Proportionellement á sa population, le Commerce International de l'Uruguay est supérieur á celui des plus grands Etats de l'Amérique. — En 46 ans, il a quintuplé son importance. — Il s'étend dans toutes les nations du monde. — La variété de ses excellents produits lui ouvre tous les marchés. — Il posséde une législation commerciale complète et libérale. — Les vastes horizons ouverts á son développement.

Ni les principes du libre échange intégral, ni ceux du protectionisme absolu ne sont appliqués dans la République de l'Uruguay; sa législation économique est libérale, tenant en compte tous les intérêts légitimes, comme il convient à un pays qui ne produit pas tout ce qu' il consomme ou tout ce qu' il a besoin pour l'extension de son industrie.

Il ne peut pas jouir du libre échange absolu qui détruirait sa production et tuerait ses industries naissantes; il ne pourrait non plus adopter le protectionisme à outrance, sans se fermer d'importantes sources de recours et rendre plus coûteuses les conditions normales de la vie. C'est pourquoi il a établi un système rationnel qui favorise toutes les activités et donne une impulsion au développement de sa production nationale, sans porter grand préjudice à celle d'origine étrangère.

Il est naturel, que, comme il n'existe pas de Douanes libres, l'industrie locale profite de ce fait, la surtaxe des droits d'introduction augmentant la valeur de l'article importé, mais comme il est possible de l'avoir sur place, la nécessité d'améliorer la production nationale apparait, afin de ne pas maintenir la qualité des produits, en conditions inférieures à celles de l'étranger. On obtient ainsi pour le consommateur une égalité de qualités à différents prix. C'est de cette façon que l'industrie du pays à triomphé de beaucoup de produits manufacturés et autres de l'extérieur. La perte des droits de Douane a eté compensée par l'occupation d'un plus grand nombre de bras et le bien-être que la bonne rémunéra-



Policía de Montevideo
Interior de una Comisaría Seccional

(Police de Montévidéo. Intérieur d'un Commissariat de Section)

pensándose la pérdida en el renglon rentístico aduanero con la ocupación de mayor número de brazos y el bienestar que el trabajo bien remunerado produce, todo lo que se traduce á su turno en elevación de otros rubros rentísticos.

Como en todos los ramos, el Uruguay ha ensanchado su comercio interior y exterior de un modo notable, revelando una vitalidad tan poderosa, que ni las turbulencias que agitaron su seno en otras épocas, pudieron detener su desenvolvimiento. En 46 años ha aumentado su comercio internacional anual en 57.555.476 pesos. El siguiente cuadro demuestra ese incremento, ofreciendo la escala ascendente que han esperimentado desde 1862 los negocios con el exterior.

AÑOS	IMPORTACIÓN	EXPORTACIÓN	TOTAL
1862....	$ 8.151.802	$ 8.804.442	$ 16.956.244
1864....	3.384.167	6.334.706	14.718.873
1866....	14.608.091	10.665.040	25.273.131
1867....	17.657.918	12.077.795	29.735.713
1868....	16.102.475	12.139.720	28.242 195
1869....	16.380.678	13 930.027	30.760.605
1870 .	15 003.542	12.779.051	27.782.393
1871....	14.864.247	13.334.224	28.196 471
1872....	18 859.724	15 489.5.2	34.349.256
1873....	21.075.446	16.301.772	37.377.218
1874....	17.481.672	15 244.783	32.426 455
1875....	12 451.408	12 693.610	25.125.018
1876....	12.800.000	13.727.000	26.527.000
1877....	15.045 846	15.899.405	30 945.251
1878....	15.927.974	17.492.159	33.420.133
1879....	15.949.905	16 645 961	32.595.864
1880....	19.478.868	12.752.101	39.231.069
1881....	17.918 884	20.229.512	38.148.396
1882....	18.174.800	22 062.934	40.237.734
1883....	20.322.311	25.221.664	35.543.975
1884....	24.550.074	24.759.485	49.309.559
1885....	25.275.483	25 253.036	50.528 512
1886....	20.194.655	23 811 9-6	44.006.641
1887....	24.615.944	18.671.996	43.287.940
1888....	29.477.448	28.008.254	57.485.702
1889....	36 823 863	25 954.107	62.777.970
1890. ..	32.364.627	29.085.519	61.450.146
1891....	18 978.420	26.998.270	45.976.690
1892....	18.404 297	25.915.819	44.356.115
1893....	19.671.640	27.681.373	47.353.013
1894....	23.800.370	33 470.511	57.279.881
1895....	24.596.103	32.543.643	57.139.837
1896....	25.530.185	30.403 084	55.933 269
1897....	19.512.216	29.219.573	48.831.789
1898....	24.784.361	30.276.916	55 061.277
1899....	25.652.800	36.574.164	62.226.964
1900....	23.978.206	29.410 862	53.389.068
1901....	23.691.932	27.731.126	51.423.058
1902....	23.597.347	33.602.512	57.119.859
1903....	25.103.966	37.317.909	62.421.975
1904....	21.217 000	38.485.000	59 702.000
1905....	30.778.000	30.805.000	61.583.000
1906....	34.455.000	33.402.000	67.857.000
1907....	37.470.415	34.912.072	72.382.787
1908....	36.188.723	40.296.367	76.485.090
1909....	37.156.764	45.789.703	82.946 467

El comercio uruguayo es cosmopolita en sus elementos dirigentes de trabajo y en sus transacciones. La mayoría de las naciones del orbe tienen representantes en el comercio de este bello país, que atrae y radica al extranjero con el prestigio de sus atractivos y sus fáciles medios de vida holgada. Buques que ostentan casi todas las banderas fondean en sus puertos, trayendo artículos Ingleses, Franceses, Alemanes, Italianos, Españoles, Austriacos, Belgas, Suizos, Norte Americanos, Japoneses, Chinos, etc., etc. y llevando á las diversas naciones de Europa y América los productos de la República. En las casas de negocio, tanto mayoristas é introductoras, como minoristas, al lado de un apellido Inglés, se ostenta un Italiano y así sucesivamente, todas las nacionalidades del viejo

tion du travail procure, et qui se traduit à son tour en augmentation dans les autres recettes de la rente.

L'Uruguay a agrandi son commerce intérieur et extérieur dans toutes les branches, révélant une puissante activité ; les révolutions qui l'agitèrent à une autre époque, n'ont pu arrêter son développement.

En 46 ans, il a accru son commerce international annuel de 57.555.476 piastres.

Le tableau suivant démontre ses progrès, en montrant l'échelle ascendante du commerce avec l'extérieur, depuis 1862.

ANNEES	IMPORTATION	EXPORTATION	TOTAL
1862....	$ 8.151.802	$ 8.804.442	$ 16.956.244
1864....	8.384.167	6.334.706	14.718.873
1866....	14.608.091	10.065.010	25.273.131
1867....	17.657.918	12.077.795	29.735.713
1868....	16.102.465	12.139.720	28.242.195
1869....	16.830.678	13.930.827	30.760.705
1870 ...	15.003.342	12.779.051	27.782.393
1871....	14.834.247	13.331.221	28.198.471
1872. ..	18.859.724	15.489.532	31.349.256
1873 ...	21.075 446	16.301.772	37 377.218
1874....	17.481.672	15.244.785	32.426.455
1875. ..	12.431.408	12.693.610	25.125.018
1876....	12.500.000	13.727.000	26.527.000
1877....	15.045 846	15.899.405	30.945.251
1878....	15.927.974	17.492.159	33.420.153
1879 ...	15.949.305	16.645.961	32.595.864
1880 ...	19.478.868	19.752.201	39.231.069
1881....	17.918.884	20.229 512	38.148.396
1882. ..	18.174.800	22.062.934	40.237.734
1883....	20.322.311	25.221.664	35.513.975
1884...	24.550.674	24.759.485	49.309.559
1885....	25.275.476	25.253.036	50.528.512
1886....	20.194.655	23.811.986	41.006.641
1887....	24.615.944	18.671.996	43.287 940
1888....	29.477.448	28.008.254	57.485.702
1889....	36 823.863	25.954 107	62.777.970
1890...	32.364.627	29.085 519	61.450.146
1891....	18.978 420	26.998.270	45.976.690
1892....	18.404.296	25.915.819	41 356 115
1893 ...	19.671.640	27.681.373	17.353.013
1894....	23.800.370	33 470.511	57.279.881
1895....	24.596.193	32.543.643	57.279.881
1896....	25.530.185	30.403.084	55.933.269
1897...	19.512.216	29.219.573	48.831.789
1898....	24.784.561	30.276.916	55.061.277
1899....	25.552.800	36.574.164	62.226.964
1900....	23.978.206	29.410.862	53.389.068
1901....	23.691.932	27.731.126	51.423.058
1902....	23.517.347	33.602.512	57.119.859
1903....	26.103.966	37.317.909	62.421.975
1904....	21.217.000	38.485.000	59.702.000
1905. ..	30.778.000	30 805.000	61.583.000
1906 ..	54 455.000	33.402.000	67.857.000
1907....	37.470.715	34.912.072	72.382.787
1908....	36.188.723	40.296.367	76.485.090
1909. ..	37.136.764	45.789.703	82.946.467

Le commerce de l'Uruguay est cosmopolite dans ses éléments dirigeants de travail et dans ses transactions. Presque toutes les nations du monde ont des représentants de commerce dans ce beau pays qui attire et retient l'étranger par le prestige de son attrait et ses moyens faciles de vivre. Des navires de presque tous les pavillons du monde mouillent dans ses ports, apportant les articles anglais, français, allemands, italiens, espagnols, autrichiens, belges, suisses américains, japonais chinois, etc., etc., et exportant dans les divers pays d'Europe et d'Amérique les produits de la République. Dans les maisons de commerce, de gros comme de détail, à côté d'un nom anglais, on en voit un italien et il en est ainsi successivement de toutes les nationalités du vieux monde. Pour cette raison

mundo. Por esa razón existen Cámaras de Comercio Española, Francesa é Italiana, cuyas instituciones velan cada una por los intereses del comercio de su país, procurando acrecentarlo día á día.

En relación con la densidad de población del Uruguay, el comercio exterior de este país es notablemente superior al de las repúblicas americanas del Brasil y Méjico y en toda forma al de Bolivia, Colombia, Ecuador, Panamá, Perú, Venezuela, Paraguay, Dominicana, Haití, Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua y San Salvador, es decir á la mayoría de los Estados soberanos de este continente, puesto que en 1907 las operaciones comerciales de estos países con el exterior fueron de 494, 240, 55, 50, 10, 12 y 11 millones de pesos respectivamente y las últimas cinco repúblicas en conjunto 58 millones, mientras el Uruguay comerció por valor de 72 millones de pesos, teniendo una población cercana á un millón y medio de habitantes.

En 1908 nuestro comercio internacional fué de $ 76.485.090, mientras las demás repúblicas americanas citadas en el párrafo anterior negociaron por valor de:

PAÍSES	VALOR
Perú	$ 49.585.000
Bolivia	» 33.837.000
Colombia	» 28.512.636
Venezuela	» 26.540.905
Ecuador	» 15.296.627
Santo Domingo	» 14.613.807
Costa Rica	13.386.930
Guatemala	» 12.567.729
San Salvador	» 10.028.237
Panamá	» 9.563.946
Haití	» 8.180.008
Paraguay	7.661.468
Nicaragua	7.500.000
Honduras	» 4.664.039

Resulta con arreglo á los datos estadísticos que estableciendo la proporción de habitantes por millones de pesos, si nosotros tuviéramos la población del Brasil (18.000.000 de pobladores) hubiéramos comerciado por valor de 864 millones de pesos, si la de Méjico (12.000.000 de habitantes) 576 millones de pesos, si la del Perú (4.600.000 habitantes) más 216 millones de pesos. Somos pues actualmente uno de los pueblos más comerciales de América, pudiendo ostentar con legítima satisfacción los guarismos de nuestra actividad en los negocios, porque ellos evidencian que á pesar de tener aún poca población en comparación de otros Estados superamos en mucho las cifras de su vida comercial.

Estos hechos revelan la potencialidad económica del Uruguay y la importancia de su producción, que no habiendo llegado aún sino á una ínfima parte del desarrollo que sus riquezas incalculables le deparan, ocupa ya un puesto prominente, sobrepasando á las primeras naciones de América en su comercio internacional. Debemos recordar que los cultivos agrícolas recien comienzan á explotarse, habiendo enormes extensiones de tierras de superiores condiciones, regadas naturalmente por caudalosos ríos y arroyos, con un clima adecuado á la fecundación perfecta y con medios de comunicación y transporte que cada día mejoran y se multiplican por la construcción de puentes y carreteras y cruzamiento de vías férreas, que serán dentro de poco centros de colonización y campos de agricultura, habiéndose presentado diversos proyectos por empresas extranjeras y nacionales para su evolución civilizadora, que darán á la exportación de cereales, frutos y forrajes y las industrias anexas, un aumento considerable, elevando sus cifras á cantidades imposibles de preveer porque en estos países de América las transformaciones operadas por el progreso, escapan á toda previsión en el tiempo y en el valor. Otro rubro de exportación de suma importancia que aún no ha alcanzado ni con mucho las cifras á que llegará, es la salida de productos de minería, puesto que la República es rica en minerales, cuya extracción y beneficio todavía no se opera, sino en reducidas minas de oro.

il existe des chambres de commerce Espagnole, Française, et Italienne; chacune d'elles veille aux intérêts du comerce de son pays, cherchant à l'accroître de jour en jour.

Par rapport à la densité de sa population, le commerce extérieur de l'Uruguay est notablement supérieur à celui des Républiques américaines du Brésil et du Mexique, et de façon absolue, à celui de Bolivie, Colombia, Equateur, Panama, Pérou, Vénézuela, Paraguay, la République dominicaine, Haïti, Costa Rica, Guatémala, Honduras, Nicaragua et Salvador, c'est à dire à la plupart des états souverains du Continent.

En 1907, les opérations comerciales de ces pays avec l'extérieur ont été respectivement de 494, 240, 55, 50, 10, 12, et 11 millions de piastres. Quant aux cinq dernières Republiques, elles ont ensemble fait pour 38 millions d'affaires, tandis que le commerce de l'Uruguay qui n'a pas 1 1 2 million d'habitants a atteint le chiffre de 72 millions de piastres.

En 1908, notre commerce international s'est élevé á $ 76.485.000 tandis que les autres Républiques américaines citées plus haut n'ont obtenu que les quantités suivantes.

PAYS	QUANTITÉS
Pérou	$ 49.585.000
Bolivie	33.837.000
Colombie	» 28.512.636
Vénézuela	26 540.905
Equateur	» 15.296.627
Saint Domingue	» 14.513.807
Costa Rica	» 13.386.930
Guatémala	12.567.729
S. Salvador	10.028.237
Panama	» 9.563.946
Haïti	» 8.180.008
Paraguay	» 7.661.469
Nicaragua	7.500.000
Honduras	4.664.039

Il résulte de ces renseignements statistiques que si l'on établit une proportion entre le nombre d'habitants et l'importance du commerce en millions de piastres, on voit que si nous avions la population du Brésil (18.000.000 d'habitants) nous aurions fait des affaires pour une valeur de 864.000.000 piastres; du Mexique (12.000.000 d'habitants) 576.000.000 de piastres, du Pérou (4.600.000 habitants) plus de 216.000.000 de piastres. Nous sommes donc actuellement un des peuples les plus commerçants d'Amérique, et nous pouvons montrer avec un légitime orgueil les preuves de notre activité dans le commerce; ayant très peu d'habitants en comparaison des autres Etats, nous les surpassons de beaucoup dans la vie commerciale.

Ces faits révèlent la puissance économique de l'Uruguay et l'importance de sa production. Celle-ci qui n'est encore arrivée qu'à un développement minime surpasse celle des premières nations d'Amérique. Nous devons faire noter que l'agriculture commence seulement a être exploitée, et qu'elle a à sa disposition d'énormes extensions de terrains qui, dans des conditions supérieures, sont arrosés naturellement par de grandes rivières et ruisseaux. Elle peut profiter aussi d'un climat propre pour la fécondation parfaite, de moyens de comunication et de transports qui s'améliorent chaque jour et se multiplient par la construction de ponts, de chemins et de chemins de fer. D'ici à peu, nous aurons de nombreux centres de colonies et champs d'agriculture. Plusieurs entreprises étrangères et nationales ont presenté divers projets en faveur de notre évolution civilisatrice; elles donneront à l'exportation de céréales, fruits et fourrages ainsi qu'aux industries accessoires une expansion considérable, élevant les chiffres des transactions à des quantités qu'il est impossible de déterminer. Dans ces pays d'Amérique, les transformations opérées par le progrès échappent à toutes prévisions.

Une autre ressource de grande importance qui n'a pas encore atteint de beaucoup le chiffre auquel elle s'élévera est l'exportation du produit des Mines; la République est très riche en minéraux, et

De los dos mil y pico de millones de pesos á que alcanzó el comercio internacional de las veinte repúblicas latino americanas, durante 1907 y 1908, corresponde á los Estados Unidos de Norte América 558 millones en 1907 y 468 en 1908, negociados principalmente con Cuba, Méjico y Brasil. Nuestro comercio con ese gran país es muy pequeño todavía y ello se debe á que los fabricantes Norte Americanos no han detenido su mirada é ignoran la importancia de esta República como consumidora y como productora. Mr. F. W. Goding, Cónsul de los Estados Unidos en Montevideo, en comunicación dirijida á su patria y publicada en el importante *Boletín de la Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas*, relata los buenos negocios que se pueden hacer en el Uruguay y cita el caso de un agente viajero de una casa comercial norte americana.

El Sr. Cónsul manifiesta que el expresado caballero estaba haciendo su primer viaje como tal vendedor, pero la experiencia qne adquirió en las Islas Filipinas, hizo que se pusiera al corriente de los rasgos característicos españoles, en tanto que el hecho de conocer el idioma contribuyó mucho á su éxito. Al llegar á Montevideo, visitó el Consulado para recoger su correspondencia y pidió que se le prestase la ayuda posible. Provisto ya de las debidas presentaciones, invitó á los comerciantes que estaban interesados en su ramo especial de negocio para mostrarles las buenas cualidades de sus mercancías. Esto dió por resultado que se le hicieran importantes pedidos de mercancías que, por más que ya eran conocidas en el mercado de Montevideo, habían sido rechazadas porque no se tenía un conocimiento técnico acerca de ellas.

Después de permanecer 15 días en Montevideo, anunció que la ganancia que había hecho en las ventas era mucho mayor que sus gastos, y lo propio manifestaba acerca de varios puertos del Brasil que visitó. La casa que él representaba puso á su disposición $ 5.000, en la creencia de que se gastaría esa cantidad en introducir sus mercancías, al paso que las ganancias que se lograron en las ventas casi ascendieron á tres cuartas partes de dicha cantidad, después de haber visitado solamente dos países hispano-americanos.

El profesor Rowe, de la Universidad de Pensilvania, de regreso de un viaje á Sud América, dió en 1909, en Nueva York, una conferencia tendiente á aumentar las transacciones comerciales entre Estados Unidos y América Latina y llegó en ella á la conclusión de que la supremacía europea en el comercio con Sud América es debida principalmente á los conceptos erróneos que los comerciantes de la Unión tienen de los mercados sud americanos.

Dijo el conferenciante que antes de visitar la América del Sur, vivía en la creencia de que el pueblo Norteamericano era el más cosmopolita del mundo y el que con mayor facilidad se adaptaba al modo de ser de las naciones extranjeras; pero esa fé en la adaptabilidad de sus compatriotas fué debilitada despues de su primer viaje á la América Latina y quedó completamente destruída después del segundo. Lejos de ser el más cosmopolita de los pueblos modernos, el norteamericano es el que con mayor dificultad puede encarar las cuestiones del día, desde el punto de vista de las naciones extranjeras.

Tan es así, que cualquiera nación europea le es superior bajo



Montevideo. — Tipo de Comisaría Seccional de Policía

(Montévidéo. — Modèle de Commissariat de Section)

leur extraction ne s'opère que de façon infime; quelques rares mines d'or, sont seules en exploitation.

Sur les deux mille et quelques millions de piastres qu'a atteint le commerce international des vingt Républiques latines américaines, en 1908 et 1908, il en revient aux Etats Unis de l'Amérique du Nord 558 millions, en 1907, et 468, en 1908; leurs principales affaires ont été négociées avec Cuba, le Mexique et le Brésil. Notre comerce avec ce grand pays est encore très-restreint; cela se doit à ce que les fabricants de l'Amérique du Nord ne l'ont pas étudié et ignorent l'importance de notre République, comme consommatrice et comme productrice.

Mr. F. W. Goding, Consul des Etats Unis à Montévidéo, par communication adressée à son pays et publiée dans l'important Bulletin du Bureau International des Républiques Américaines, signale les bonnes affaires qui peuvent se traiter en Uruguay et cite le cas d'un commis-voyageur, d'une maison de commerce de l'Amérique du Nord.

Le Consul raconte que le dit voyageur en était à son premier voyage chez nous; l'expérience qu'il avait acquise aux Iles Philippines fit qu'il se mit vite au courant des idées, habitudes et usages caractéristiques espagnols; d'autre part, le fait de connaitre la langue contribuèrent á son succès.

A son arrivée à Montévidéo, il se rendit au Consulat pour retirer sa correspondance et demanda au Consul de vouloir bien lui prêter son appui. Muni de ses lettres de présentation, il invita les négociants qui étaient interessés à son genre de commerce à se rendre compte de la bonne qualité de ses marchandises, quoiqu'elles fussent déjà connues sur le marché de Montévidéo, d'où elles avaient été éliminées parce que l'on n'en avait pas une connaissance technique.

Après être resté 15 jours à Montévidéo, il affirma que le bénéfice réalisé sur les ventes était de beaucoup supérieur aux frais, et émit la même opinion pour plusieurs ports du Brésil qu'il avait visités. La maison qu'il représentait avait mis à sa disposition $ 5.000, croyant que cette somme serait dépensée en frais de propagande. Or, les bénefices faits sur les ventes s'élevèrent presque aux trois quarts de la dite somme, et cela après avoir seulement visité deux pays hispano-americains.

Le professeur Rowe, de l'Université de Pensylvanie, au retour d'un voyage en Amérique du Sud, donna, en 1909, á New York, une conférence dans le but d'augmenter les transactions commerciales entre les Etats Unis et l'Amérique latine. Il arriva à la conclusion que la suprématie européenne dans le commerce de l'Amérique du Sud était due principalement aux idées erronées que les négociants de l'Union, avaient des marchés de cette partie du monde. Il dit qu'avant de visiter l'Amérique du Sud, il vivait dans la croyance que le peuple de lA'mérique du Nord était le plus cosmopolite de tous et était celui qui, avec le plus de facilité, s'assimilait les manières d'être des nations étrangères. Sa foi, dans cette faculté d'assimilation, fut affaiblie après son premier voyage à l'Amérique latine et fut complètement détruite à son second. Loin d'être le plus cosmopolite des peuples modernes, l'Amérique du Nord est celui qui, avec le plus de difficulté, peut regarder les questions du jour, au point de vue des nations étrangères.

LA EDIFICACION SUNTUOSA

(LES SOMPTUEUSES CONSTRUCTIONS)



HOTEL CASINO DEL PARQUE URBANO

(HOTEL - CASINO DU PARC URBAIN)



MONTEVIDEO - UNA SECCION DE LA CALLE 25 DE MAYO

(MONTEVIDEO – PARTIE DE LA RUE 25 DE MAYO)

Como Aumenta el Comercio del Uruguay con el Mundo

VALOR OFICIAL POR QUINQUENIOS DE LA IMPORTACION Y EXPORTACION REUNIDAS



$ 109.886.156



$ 158.468.043



$ 148.443.857



$ 195,757.038



$ 234.618.354



$ 261.877.934



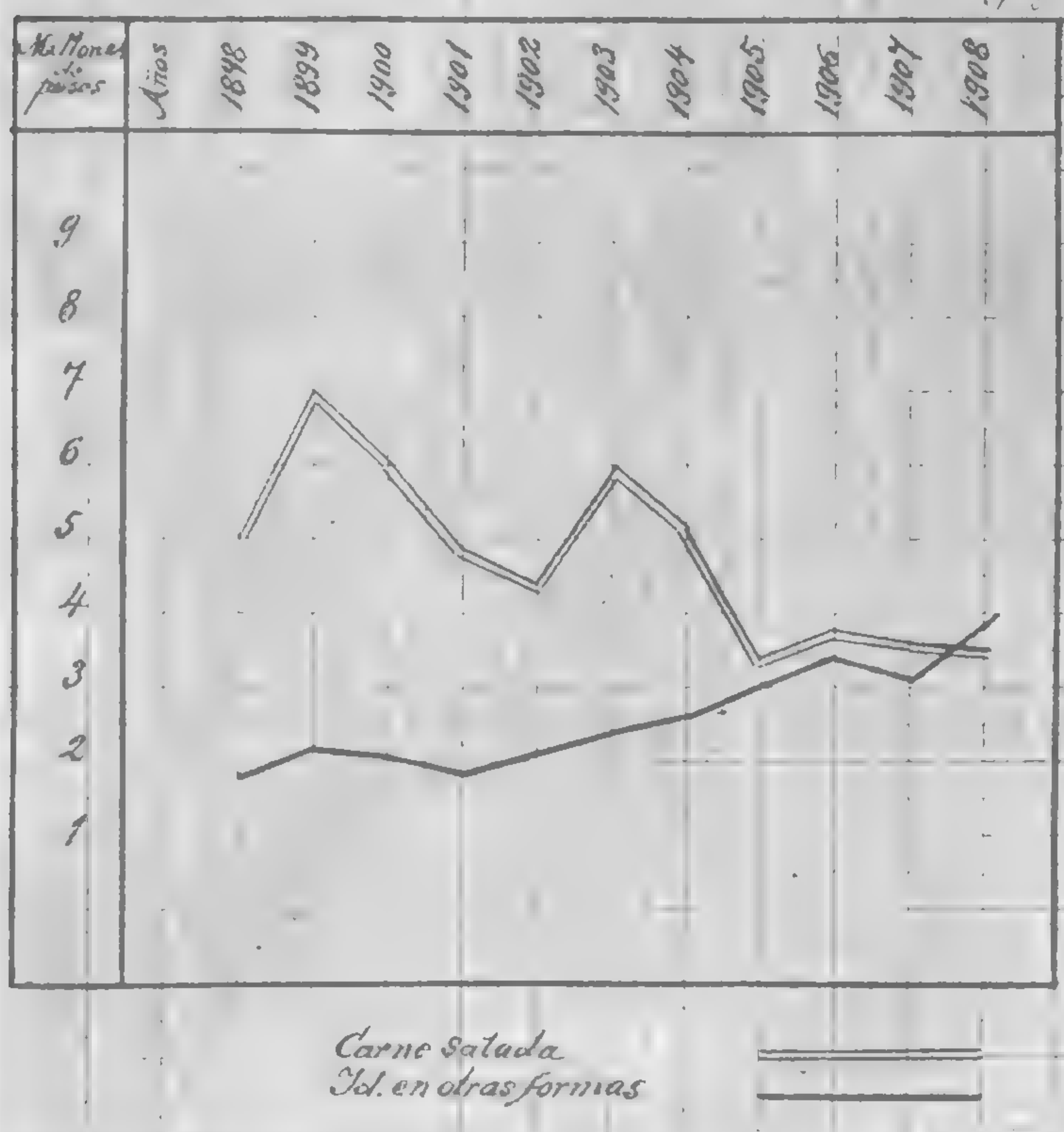
$ 274.137.052

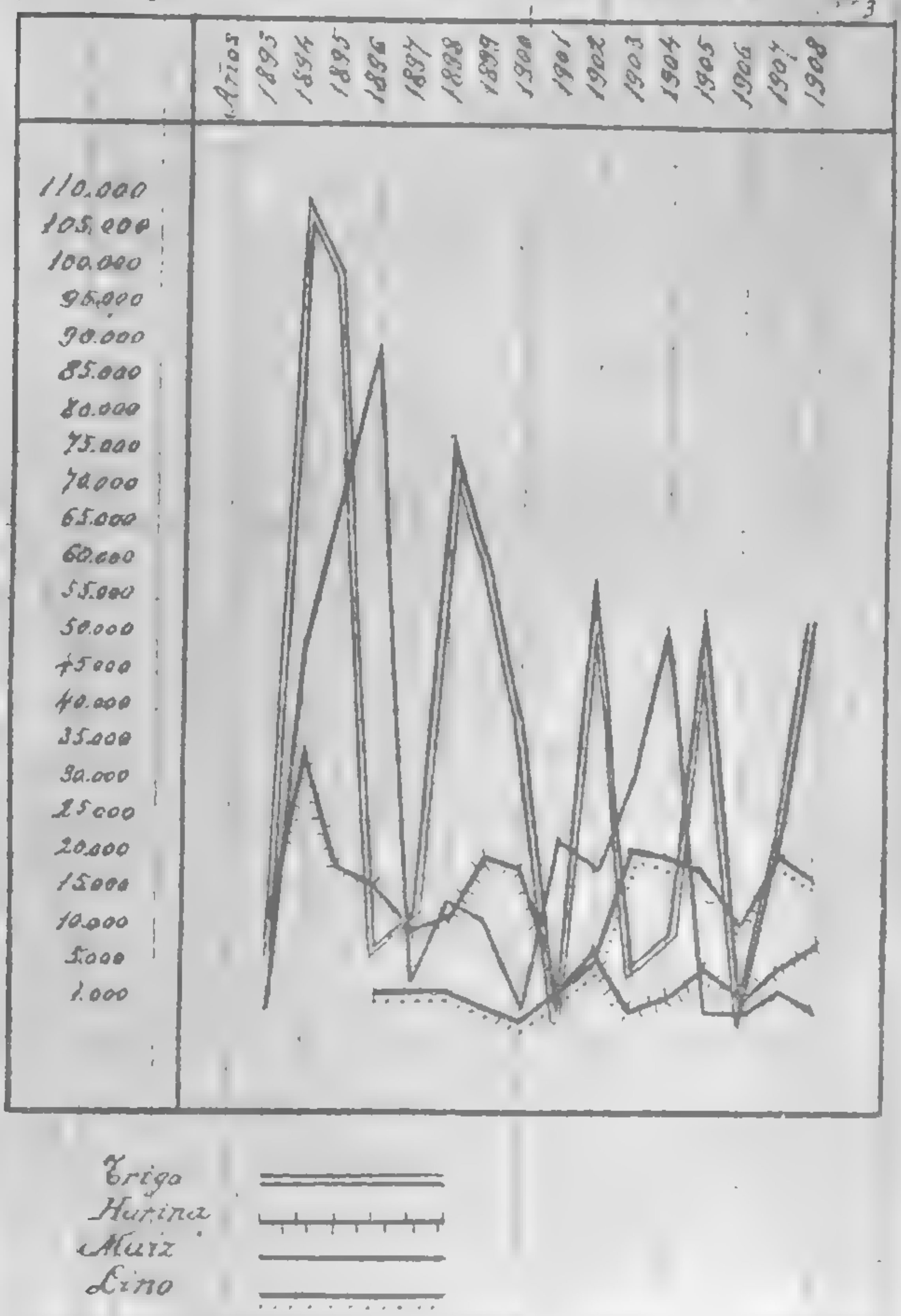


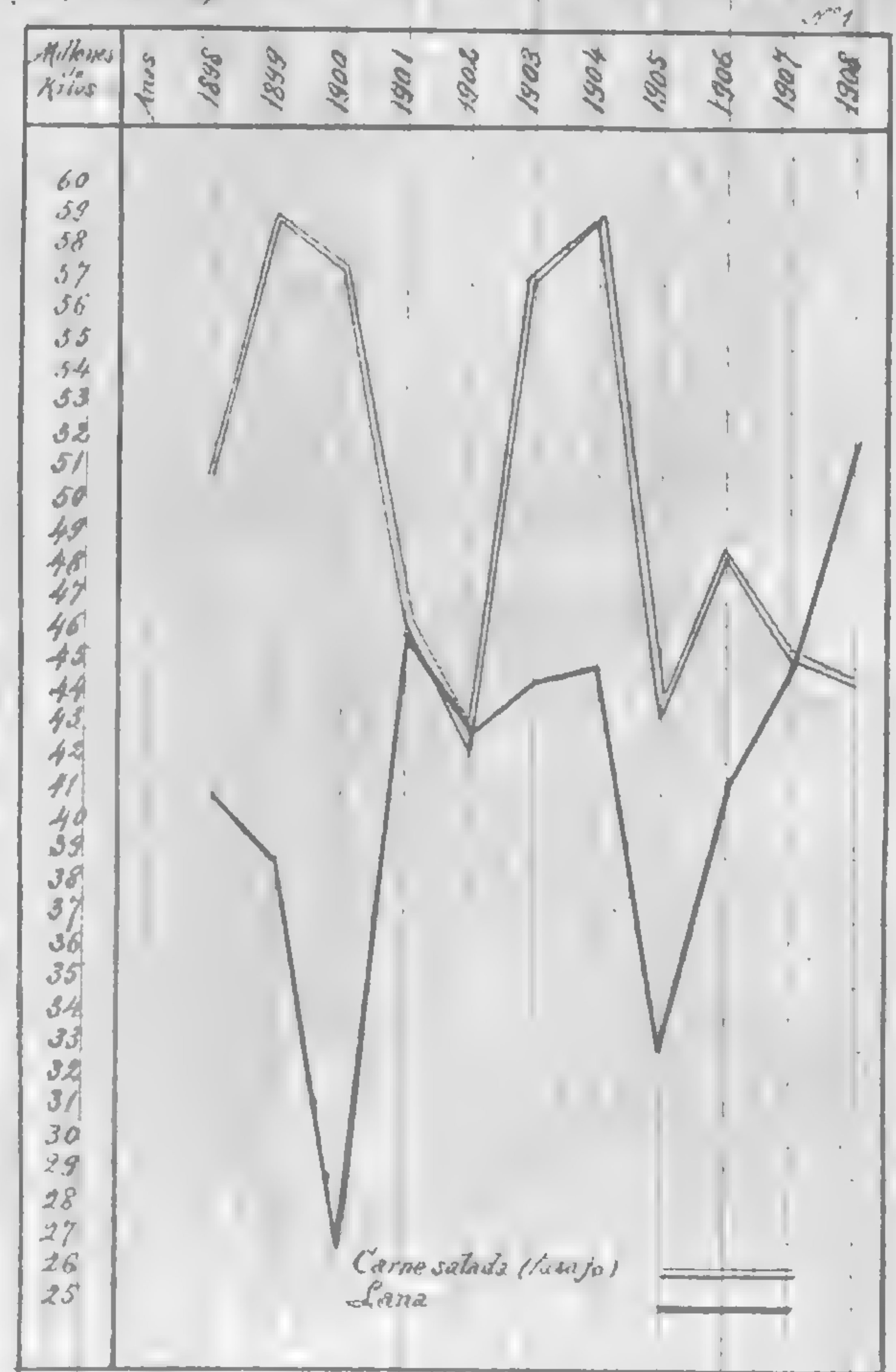
$ 286.580 824



$ 338.009.777


Comparación por valores de la exportación de tasajo, con las carnes en otra forma
Millones de pesos
Años
1898
1899
1900
1901
1902
1903
1904
1905
1906
1907
1908
9
8
7
6
5
4
3
2
1
Carne salada
Id. en otras formas


Exportación de trigo, harina, maiz y lino, desde 1893 á 1908
Años
1893
1894
1895
1896
1897
1898
1899
1900
1901
1902
1903
1904
1905
1906
1907
1908
110.000
105.000
100.000
95.000
90.000
85.000
80.000
75.000
70.000
65.000
60.000
55.000
50.000
45.000
40.000
35.000
30.000
25.000
20.000
15.000
10.000
5.000
1.000
Trigo
Harina
Maiz
Lino


Exportación comparada de carne salada (tasajo) y lana, desde 1898 á 1908
Millones Kilos
Años
1898
1899
1900
1901
1902
1903
1904
1905
1906
1907
1908
60
25
Carne salada (tasajo)
Lana

este respecto. Los norteamericanos están menos dispuestos que los europeos á cambiar de métodos y adoptar nuevos para satisfacer las necesidades de los extrangeros con los que mantienen relaciones comerciales, y ésta es una de las principales causas de la supremacia que el comercio europeo ejerce en los mercados sudamericanos.

No se trata de saber si el comercio norteamericano se extenderá ó no; su expansión ha de producirse como consecuencia lógica del desarrollo industrial del país, pero queda por saber si el aumento del comercio exterior estará en proporción de las oportunidades que se presentan y esto especialmente en la América del Sud. Hay que tener siempre en cuenta las tradiciones comerciales que la América Latina ha heredado de España, y que en el curso de los años se han desarrollado bajo la influencia europea.

Estas dos tradiciones encierran dos factores característicos y que son de importancia esencial para los fabricantes norteamericanos que deseen colocar sus productos en los mercados de la América Latina.

Uno de los factores es la necesidad de adaptar las mercaderías destinadas para la América del Sud al gusto de sus compradores y el segundo, consiste en el sistema de hacer las ventas á largo plazo.

El primer punto ha sido objeto de todas las investigaciones que se practicaron en estos últimos años sobre el intercambio comercial entre los Estados Unidos y Sud América, y en todos los informes presentados se insistía en la necesidad de adaptar los productos destinados para la exportación al gusto y á las necesidades de los compradores.

Hasta hace pocos años, el comercio de exportación servía sólo para dar salida á los artículos que no podían ser colocados en los Estados Unidos en las épocas de gran depresión comercial.

Resulta qne los Estados Unidos, si quieren extender su comercio en los países sudamericanos, deben estudiar las necesidades peculiares de esos mercados.

La cuestión del crédito á largo plazo es más compleja que la anterior y su solución haría necesario un cambio radical en los métodos tradicionales del comercio norteamericauo.

El intercambio comercial con la América del Sud tiene una base falsa, explicable por los conceptos erróneos que predominan en los Estados Unidos acerca de los pueblos latino-americanos. Los comerciantes norteamericanos proceden como si todo comerciante sudamericano buscase una oportunidad para defraudarle. Esta creencia, tan general, carece en absoluto de fundamento, y el conferenciante, que había estudiado la cuestión bajo todas las fases, llegó á la conclusión de que la moralidad comercial está á un nivel más alto en la América del Sud que en los Estados Unidos.

La quiebra implica en la América Latina para el comerciante una mancha social como no se la conoce en los Estados Unidos y las medidas de precaución contra las quiebras fraudulentas son mucho más rigurosas allí que en este último país. Por otra parte, la estadística demuestra que las pérdidas causadas por las quiebras son mucho menores en los países sudamericanos que en cualquier Estado de la Unión.

A pesar de todo esto, los fabricantes norteamericanos tratan á sus clientes de la América Latina con una desconfianza extremada, proceden á su respecto como si estuvieran siempre en acecho de una ocasión para defraudarles.

El profesor Rowe citó un caso típico para fundar su aserto.

Un amigo suyo, dueño de una importante casa de máquinas agrícolas, que dispone de un capital casi ilimitado, había hecho un pedido de mercaderías por valor de doscientos mil dóllares á una casa norteamericana, y esta última le comunicó que no embarcaría la mercadería sino después de recibir el pago del pedido.

Este modo de proceder es tanto más perjudicial al comercio norteamericano, cuanto que los europeos otorgan sin dificultad á sus clientes sudamericanos créditos á plazos que varían de sesenta á noventa días.

Hay quienes sostienen que los sistemas y usanzas comerciales actualmente en vigor en los Estados Unidos no permiten acordar tales plazos; pero, á ser cierta esa aseveración, los norteamericanos tendrían que renunciar á extender su comercio en Sud América, á pesar de la superioridad de su industria.

Pero hay otro factor que dificulta el aumento del intercambio

C'est ainsi, que n'importe quelle nation européenne lui est supérieure à ce point de vue. Les américains du Nord sont moins bien préparés que les européens pour changer leurs habitudes, pour en adopter de nouvelles, dans le but de satisfaire les nécessités des étrangers avec lesquels ils maintiennent des relations commerciales. C'est là une des principales causes de la suprématie que le commerce européen exerce sur les marchés de l'Amérique du Sud.

Il ne s'agit pas de savoir si le commerce de l'Amérique du Nord s'étendra ou non; son expansion doit se produire comme conséquence logique de l'accroissement industriel du pays, mais il reste à savoir si l'accroissement du commerce extérieur sera en proportion des opportunités qui se présentent, et cela spécialement dans l'Amérique du Sud. Il faut toujours tenir en compte les traditions commerciales que l'Amérique latine a héritées de l'Espagne, et qui, dans le cours des ans, se sont encore accrues, sous l'influence européenne.

Ces traditions renferment deux facteurs caractéristiques, qui sont d'une importance essentielle pour les fabricants de l'Amérique du Nord qui désirent écouler leurs produits sur les marchés de l'Amérique latine.

Un de ces facteurs est la nécéssité d'adapter les marchandises destinées à l'Amérique du Sud au goût des acheteurs, le second consiste à effectuer les ventes à long terme.

Le premier point a eté l'objet de toutes les recherches qui se sont pratiquées durant ces dernières années sur le libre échange commercial entre les Etats Unis et l'Amérique du Sud; dans tous les rapports présentés, on insiste sur la nécessité d'adapter les produits destinés à l'exportation aux goûts et nécessités des acheteurs.

Jusque dans ces dernières années le commerce d'exportation n'a servi qu'à négocier les articles qui ne pouvaient être vendus aux Etats Unis, pendant les époques de dépressions commerciales.

Il en résulte que si les Etats Unis, veulent étendre leur commerce dans les pays de l'Amérique du Sud, ils doivent étudier les nécessités particulières de ses marchés.

La question du crédit à long terme est plus complexe que la précédente et pour la résoudre, il faudrait qu'un changement radical s'opérât dans les méthodes traditionelles du commerce de l'Amérique du Nord.

Les transactions commerciales avec l'Amérique du Sud reposent sur une fausse base, par l'opinion erronée qui prédomine aux Etats Unis au sujet des peuples de l'Amérique latine. Les négociants de l'Amérique du Nord agissent comme si tous les commerçants de l'Amérique du Sud cherchaient une occasion de les tromper. Cette croyance, si générale, manque absolument de fondement, et le conférencier, qui avait étudié la question sous toutes ses phases, arrive à la conclusion que la probité commerciale est d'un niveau supérieur, dans l'Amérique du Sud, à celui des Etats Unis.

L'état de faillite dans l'Amérique du Sud implique pour le négociant une tare sociale inconnue aux Etats Unis, et les mesures de précaution contre les faillites fraudulenses sont beaucoup plus rigoureuses que dans ce dernier pays. D'autre part, la statistique démontre que les pertes causées par les faillites sont bien moindres, dans les pays de l'Amérique du Sud, que dans n'importe quel Etat de l'Union.

Malgré tout cela, les fabricants de l'Amérique du Nord traitent avec une extrême défiance ceux de l'Amérique latine, et sont toujours á l'affût d'une occasion pour les tromper.

Le professeur Rowe cite un cas typique á l'appui de son assertion.

Un de ses amis, propriétaire d'une importante maison de machines agricoles qui disposait d'un capital presque illimité, avait fait une demande de marchandises pour une valeur de deux cent mille dollars à une maison de l'Amérique du Nord; cette dernière lui communiqua qu'elle n'embarquerait la marchandise qu'après avoir reçu le montant de la commande.

Cette manière de procéder est d'autant plus préjudiciable au commerce de l'Amérique du Nord, que les européens accordent sans difficultés à leurs clients de l'Amérique du Sud des crédits qui varient entre soixante et quatre vingt dix jours.

Il y en a qui prétendent que les systèmes et usages commerciaux en vigueur aux Etats Unis, ne permettent pas d'accorder de tels délais, mais, si cette assertion est vraie, les Américains du

comercial entre los Estados Unidos y la América Latina: la falta de honradez que existe entre los exportadores norteamericanos.

El conferenciante, aunque no deseaba poner en duda la buena fé de los fabricantes de su país, no puede menos de hacer constar que éstos, de una honradez escrupulosa en las transacciones con sus compatriotas, pierden esos sentimientos de honradez mercantil cuando hacen operaciones con extranjeros y especialmente con latino-americanos. Ha tenido ocasión de ver con frecuencia que las mercaderías recibidas en Sud América eran de calidad inferior á las auunciadas en las ofertas y estipuladas en los pedidos. Esta falta de honradez, mucho más frecuente de lo que se cree generalmente, hace que el importador de la América del Sud mire con desconfianza al fabricante norteamericano.

Hay que tener presente que los sudamericanos piden y reciben las mejores mercaderías que se producen en Europa, y los norteamericanos deben, por lo tanto, enviarles lo mejor de su producción para asegurarse esos importantes mercados.

La América del Sud entera está animada en los actuales momentos de la mejor buena voluntad hacia los Estados Unidos, de modo que la ocasión es propicia para extender el intercambio comercial entre las dos partes del continente.

Para que los Estados Unidos acrecienten su comercio con nosotros es necesario como lo ha indicado el eminente escritor y afanoso propagandista Mr. John Barret, uno de los hombres que más ha trabajado y trabaja por el bien de América, no solo adaptarse al sistema de créditos en uso en estos países y establecer líneas de navegación, sino fomentar el estudio del castellano que facilita notablemente las operaciones, así como el conocimiento de las condiciones sociales, políticas y económicas de Sud América. El Uruguay ofrece un ancho campo á la acción fecunda y emprendedora de las industrias yankees, á las que podemos proveer de muchas materias primas excelentes y en cambio comprarles sus productos manufacturados. Tenemos muchos ramos de negocio y de explotación, análogos á los que son familiares á los norteamericanos, que podrían ser materia de ocupación muy lucrativa para capitales yankees los que encontrarían aplicación para cientos de millones de dóllares con rendimiento magnífico. La cría de ganados vacunos, lanares y porcinos y su beneficio industrial, las cremerías y queserías, la agricultura en zonas grandes de territorios vírgenes, con todas sus múltiples industrias derivadas, la explotación minera, etc., etc., así como la formación de sindicatos para negocios industriales de muchísimas clases, operaciones de tierras que un día valen veinte dóllars la hectárea y á los pocos meses cincuenta ó más, por la utilización de un puerto natural que se habilita, una vía férrea que se coloca ó el impulso natural de la civilización que avanza en todas partes, lo mismo que las operaciones financieras, ofrecen al capitalista yankee un campo enorme de especulación y de brillantes utilidades. Un hombre que vive en su tierra sin haber salido nunca de ella ignora el valor de las cosas que le rodean, puesto que está imposibilitado para comparar y desconoce todo el partido que de ellas se puede sacar, pero á un hombre que vive en un ambiente de progreso, familiarizado con las grandes concepciones de la industria y de los negocios del mundo, le basta una mirada á un país para conocer su capacidad productora, la utilizacion de sus recursos que luego se convierten en pilas de dollares. Si los capitalistas y hombres de negocios de Estados Unidos enviaran al Uruguay algunos agentes bien aptos para la tarea, quedarían asombrados del vasto campo que se le ofrecía á su actividad y capitales. Noticias telegráficas anuncian que un grupo de banqueros yankees se dispone á fundar bancos regidos por el sistema norteamericano en el Uruguay y otros Estados Americanos. No tendrán que arrepentirse de ello, porque obtendrán pingües utilidades, como las han obtenido y obtienen los bancos ingleses, alemanes, españoles, italianos y franceses que existen en el Uruguay y de cuyos espléndidos negocios puede tomarse conocimiento en el capítulo Instituciones de Crédito.

Discutiéndose en la Cámara de Representantes de Estados Unidos de Norte América un proyecto de ley para el mejoramiento de los medios de comunicación entre los Estados Unidos y China, Japón, Filipinas, Australia y Sud América, el 2 de Marzo de 1909, Mr. Carlos B. Landis, diputado por Indiana, pronunció un notable discurso, que despertó enorme atención entre sus colegas por las revelaciones que hizo sobre la importancia alcanzada por Sud América.

Nord ont à renoncer à étendre leur commerce dans l'Amérique du Sud, et ce malgré la supériorité de leur industrie.

Il y a un autre facteur qui rend difficile l'augmentation de l'échange commercial entre les Etats Unis et l'Amérique latine: c'est le manque d'honnêteté qui règne parmi les exportateurs de l'Amérique du Nord.

Le conférencier, tout en ne voulant pas mettre en doute la bonne foi des fabricants de son pays, ne pût s'empêcher de reconnaître que ceux-ci, d'une honnêteté scrupuleuse dans leurs transactions avec leurs compatriotes, perdent ces sentiments d'honnêteté commerciale, quand ils font des opérations avec l'étranger, et spécialement avec les Amériques latines. Il a eu fréquemment l'occasion de voir que les marchandises reçues dans l'Amérique du Sud étaient de qualité inférieure à celles annoncées dans les offres et stipulées dans les commandes. Ce manque d'honnêteté est plus fréquent qu'on ne le croit généralement, ce qui fait que l'importateur de l'Amérique du Sud regarde avec défiance le fabricant de l'Amérique du Nord.

Il faut avoir en vue que les américains du Sud, demandent et reçoivent les meilleures marchandises fabriquées en Europe; les américains du Nord. doivent par conséquent leur envoyer également les meilleurs produits, pour s'assurer ces importants marchés.

L'Amérique du Sud tout entière, est en ce moment animée de la meilleure bonne volonté vis à vis des Etats Unis, de manière que l'ocasion est propice pour étendre le mouvement commercial entre les deux pays du Continent.

Pour que les Etats Unis augmentent leur commerce avec nous autres, il est, comme l'a indiqué l'éminent écrivain et propagandiste infatigable John Barret, un des hommes qui a le plus travaillé pour le bien de l'Amérique, nécessaire non seulement de s'adapter au système de crédit en usage dans ces pays et d'établir des lignes de navigation mais encore d'étudier l'espagnol qui facilite notablement les opérations, comme aussi la connaissance des conditions sociales, politiques et économiques de l'Amérique du Sud. L'Uruguay offre un vaste champ à l'action féconde et entreprenante des industries yankees; nous pouvons leur fournir beaucoup d'excellentes matières premières, et en échange leur acheter des produits manufacturés. Nous avons beaucoup de commerce et d'exploitation analogues à celles familières aux américains du Nord; elles pourraient être matière d'occupation très lucrative pour les capitaux yankees qui y trouveraient l'emploi de centaines de millions de dollars ainsi qu'un magnifique rendement. Tels sont l'élevage des troupeaux de boeufs et vaches, des brebis et des porcs, et leurs benéfices industriels, les crêmeries et fromageries; telle encore l'agriculture et les industries qui en dérivent, ayant à leur disposition des terrains vierges d'une très grande extension, comme aussi l'exploitation minière, etc etc.

On réaliserait des gains énormes par la formation de syndicats pour le commerce industriel de différentes classes, et par des opérations sur les terres; celles-ci qui un jour valent vingt dollars l'hectare, en valent peu de mois après cinquante ou plus; il suffit pour cela d'utiliser un port naturel, de construire une voie de chemin de fer.

L'élan de la civilisation se montre ainsi de toutes parts. Les opérations financiéres offrent également aux capitalistes yankees un champ énorme de spéculation et de brillants résultats. Un homme qui vit toujours chez lui, sans jamais être sorti, ignore la valeur des choses qui l'entourent, vu qu'il lui est impossible de faire des comparaisons et il ignore nécessairement tout le parti que l'on peut en tirer, mais un homme qui vit dans une atmosphère de progrès est familiarisé avec les grandes conceptions de l'industrie et des affaires du monde. Il lui suffit de jeter un coup d'oeil sur un pays pour connaitre sa capacité productrice, et utiliser des ressources qui se changent vite en piles de dollars. Si les capitalistes et hommes d'affaires des Etats Unis, envoyaient en Uruguay quelques agents propres à cette tâche, ils seraient étonnés du vaste domaine qui est offert à leurs capitaux. Des dépêches télégraphiques nous annoncent qu' un groupe de banquiers yankees se dispose à fonder ici et en d'autres pays américains une banque régie par le système du Nord Ils n'auront pas à s'en repentir, parce qu'ils obtiendront de grands bénéfices comme les ont obtenus et les obtiennent les banques anglaises, allemandes, espagnoles, italiennes et françaises qui existent en l'Uruguay. On peut apprécier le



PUENTE DEL PASEO DEL PRADO

(PONT DE LA PROMENADE DU PRADO)

Dijo así el previsor é ilustrado Mr. Landis:

A mi juicio, ha llegado el tiempo de que los habitantes de los Estados Unidos dediquen atención preferente á la América Latina. Debemos determinarnos á cultivar su trato para conocernos mútuamente y es seguro que esa determinación sería correspondida cordialmente por los habitantes de esas véinte Repúblicas, pues no solo de nuestra parte existe ese deseo sino también por la de ellos. Hemos cambiado con la América Latina algunas visitas. Debemos hacer más. Es preciso que mayor número de nuestros compatriotas aprendan los idiomas que se hablan en aquellos países, y que, recíprocamente, mayor número de sus habitantes estudie el nuestro. Ni tan siquiera el cinco por ciento de los norteamericanos que van á la América Latina hablan las lenguas de sus países: en cambio el noventa por ciento de los europeos que allá van conocen el idioma del respectivo país. No exagero al decir que la América Latina ofrece en la actualidad, más que ningún otro país, grandes oportunidades á la ambición legítima, á la pericia y al genio, á los triunfos y á las victorias intelectuales é industriales.

Hácese referencia á la América Latina como el mercado neutral del mundo. Con ello querran decir, supongo, que es un mercado abierto en condiciones iguales al comercio de todas las naciones. Es muy apropiada esa expresión tratándose de la América Latina, y su aplicación á ella no favorece á país alguno. Por esa misma razón no hemos tenido supremacia en su comercio, y además, porque nada hemos hecho por adquirirla. A la consecución de ese fin debemos concentrar ahora nuestros esfuerzos, sobre todo cuando esté abierto el canal de Panamá; ó bien, coloquémonos en último término de manera que nunca podamos ganar la ventaja que hasta el presente no hemos hecho más que sacrificar.

Sonríense algunas personas en son de burla cuando se dice que vale la pena fomentar el intercambio comercial con la América Latina, ó que vale la pena ir á buscarlo con buques Americanos. Esas personas no están enteradas de que aquellas veinte Repúblicas verifican la tercera parte del comercio de este continente, como lo demuestran los guarismos que voy á citar. Durante el año de 1907, la América Latina tuvo un comercio exterior de más de pesos 2.000.000.000. El saldo á favor de ella por el exceso de exportaciones sobre importaciones pasó de pesos 228.00.000. De ese tráfico de dos mil millones nos correspondió una cuarta parte, es decir, quinientos millones, cuando debiéramos haber tenido una participación de tres cuartas partes, es decir, mil quinientos millones.

Examinando la América Meridional separadamente, vemos que en su comercio exterior estamos muy á la cola; ese comercio ascendió en 1907 á $ 1.500.000.000, de cuya cantidad nos correspondió $ 255.000.000, apenas una séptima parte. El saldo de este pequeño intercambio fué á favor de Sud América y ascendió á $ 70.000.000. De las mercancías importadas en 1907, solamente una octava parte procedió de nuestro país, cuando debíamos haber suministrado siete octavas partes.

¿Por qué hemos perdido terreno en la América Latina? En primer lugar, hasta hace poco, relativamente, hemos fomentado el comercio interior más que el exterior y, por consiguiente, el que hemos verificado de éste fué latitudinal en vez de longitudinal.

En segundo lugar, en aquellos países se habla el español, el portugués y el francés, en tanto que aquí hablamos el inglés. Esta diferencia de idiomas ha sido siempre un obstáculo grande.

En cambio, nos habíamos formado opiniones exageradas acerca de la predisposición de aquellas Repúblicas para las revoluciones y no hemos sabido distinguir las muy contadas que no son estables de las demás que lo son.

. . . .

Con respecto á la América la situación ha cambiado por completo durante el decenio último y el ciudadano de los Estados Unidos que hasta ahora no se dá cuenta de ello es sordo, mudo y ciego. Las barreras que aislaban aquellas repúblicas, en descrédito de ellas — aquellas barrreras que parecían tener escritas las palabras « Peligroso: no acercarse » — han desaparecido y encontramos á casi todos aquellos países en el desideratum de todo gobierno independiente, conservador y estable y dispuestos á alcanzar la meta en las artes y ciencias, del comercio y la industria y de la sociedad civilizada en general. Y estas Repúblicas se hallan representadas y cuentan de hecho en toda reunión internacional y espléndido comercio que ellas hacen, en el capítulo Instituciones de Crédito.

splendide commerce qu'elles font, au chapitre Institutions de Crédit.

Discutant le 2 mars 1909 à la Chambre des Représentants des Etats Unis de l'Amérique du Nord, un projet de loi pour l'amélioration des moyens de communication entre les Etats Unis, la Chine, le Japon, l'Australie, les Philippines et l'Amérique du Sud, Mr. Charles B. Landis, député d'Indiana, a prononcé un remarquable discours. Les collègues de ce député ont prêté une très grande attention aux révélations qu' il fit à propos de l'importance de l'Amérique du Sud.

Le distingué et prévoyant Mr. Laudis s'exprima ainsi:

« A mon avis, le temps est venu où les habitants des Etats Unis doivent porter de préférence leurs regards vers l'Amérique latine. Nous devons nous décider à avoir avec elle des relations suivies afin de nous connaitre mutuellement et je vous assure que cette déterminatiou sera cordialement accueillie par les habitants de ces vingt Républiques; non seulement de notre côté existe ce désir, mais il en est de même de leur part. Nous avons fait quelques visites à l'Amérique latine. Nous devons faire plus. Il est nécessaire qu'un grand nombre de nos compatriotes apprennent les langues qui se parlent dans ces pays, et que réciproquement le plus grand nombre de leurs habitants connaissent la nôtre. Il n'y a pas 5 % des américains du Nord se rendant en Amérique latine qui sachent les langues de ces pays; en revanche 90 % des européens qui y vont connalssent la langue dn pays. Je n'exagère pas en disant que l'Amérique latine offre actuellement plus qu'aucun autre territoire de grandes occasions de satisfaire les légitimes ambitions de la capacité et du talent, leur offrant des triomphes et des victoires intellectuelles et industrielles.

Il faut considérer l'Amérique latine comme le marché neutre du monde, ce qui veut dire, que c'est un marché ouvert, dans des conditions égales, au commerce de toutes les nations. Cette expression est très juste, parlant de l'Amérique du Sud et son application ne favorise aucun pays. Pour cette raison, nous tenons la suprématie, et nous n'avons rien fait pour l'acquérir. A la poursuite de ce but, nous devons concentrer tous nos efforts, surtout quand sera ouvert le Canal de Panamá, ou bien, mettons-nous au dernier rang de manière que jamais nous ne puissions obtenir les avantages en vue desquels jusqu' à présent nous n'avons fait que des sacrifices.

Plusieurs personnes sourient d'un air moqueur, quand on dit devant elles que cela vaut la peine de développer nos relations avec l'Amérique, latine et que nous devons y envoyer des navires américains. Ces personnes ne savent pas que ces vingt Républiques représentent la troisième partie du commerce du nouveau Continent, ainsi que le démontrent les chiffres que je vais citer. Pendant l'année 1907, l'Amérique latine a eu un commerce extérieur de plus de 2.000.000.000 de piastres. Le solde en sa faveur, c'est à dire l'excédent d'exportation sur l'importation a dépassé 228.000.000 de piastres. Dans ce commerce de deux mille millions, nous entrons pour le quart, c'est à dire, cinq cents millions, alors que nous aurions du avoir une participation des trois quarts, c'est à dire mille cinq cent millions.

Examinant séparément l'Amérique méridionale, nous voyons que dans son commerce extérieur nous sommes à la queue. Ce commerce s'est élevé, eu 1907, á $ 1500.000.000; dans cette quantité, nous ne figurons que pour $ 255.000.000, à peine un septième. Le solde de cet échange restreint est en faveur de l'Amérique du Sud; il s'est élevé á $ 70.000.000 Des marchandises importées en 1907, un huitième seulement provenait de notre pays: or nous devrions avoir atteint les sept-huitièmes.

Pourquoi perdons nous du terrain dans l'Amérique latine? En premier lieu, notons que jusqu'en ces derniers temps, nous développions plus le commerce intérieur que l'extérieur et par conséquent nous gagnions plus en latitude qu'en longitude.

En second lieu, dans les pays dont il s'agit, on parle l'espagnol, le portugais et le français, tandis qu'ici nous parlons l'anglais. Cette différence de langue a toujours été un très grand obstacle.

En troisième lieu, nous nous étions formé une opinion exagérée sur les réelles positions de ces Républiques à raison de leurs révolutions, et nous n'avons pas su distinguer les contrées qui étaient stables, de celles qui ne l'étaient pas.

. . . .

sentadas en Washington por diplomáticos tan dignos y brillantes como los mejores qne vienen de otras partes del globo.

. . . .

«Dejemos que el Japón y la China, por un lado, é Inglaterra, Francia, Alemania. Italia, Bélgica y Austria, por el otro, coutinuen ganando terreno y más terreno, y que obtengan creciente supremacia comercial en los países mismos que son nuestros vecinos. El Japón, situado en la otra extremidad del Pacífico, ha subvencionado una línea de Yokohama á Valparaíso, y ha celebrado un tratado con el gobierno chileno para el canje de giros postales. La China también ha subvencionado otra línea entre Hong-Kong y la costa occidental de Sud América. La China, el Japón y las naciones europeas hacen lo posible por cultivar relaciones más estrechas con la América Meridional, por que saben que es campo más prometedor para lo futuro. Conocen la riqueza que encierran sus minas. Saben que su suelo es fértil. Están impuestos de los inmensos resultados que se pueden obtener de la incomparable fuerza motriz almacenada en las poderosas corrientes de agua de aquellas montañas. Es más, saben, que en la América del Sur la estabilidad de los Gobiernos es la regla y las revoluciones la excepción.

Saben que desde hace tiempo casi todas aquellas Repúblicas se ocupan de su progreso material. Que sus deudas públicas son reducidas; que su crédito es sólido; que el progreso que han alcanzado corre parejas con el nuestro.

No solo saben todas esas cosas sino que no quieren que nosotros las sepamos, y hacen todo lo posible por establecerse en aquel territorio para aprovecharse de todas sus oportunidades. Sostengo que ha llegado el tiempo de disputar el derecho de otras naciones al monopolio de aquel mercado. Hace poco leí la dèclaración de uno de los jefes del partido obrero en la que dice que hay en éste país cientos de miles de trabajadores desocupados. Pués, démosles trabajo, mandémosles á laborear las minas y á labrar los campos sudamericanos.»

Se ha iniciado en España un activo movimiento entre sus industriales y comerciantes para mejorar las condiciones de su comercio con el Uruguay, habiendo al efecto enviado agentes que estudiaran las condiciones económicas de éste pais é indicaran los mejores medios para alcanzar ese própósito, ofreciendo á los productos españoles un gran mercado. Uno de esos agentes, el señor Pedro G. Maristany dió cuenta de su misión á la Cámara de Comercio, Industrial y Navegación de Barcelona, expresándose en terminos altamente favorables á nuestro pais é indicando los medios que á su juicio debian ponerse en juego para acrecentar el intercambio comercial. El comercio Alemán ha alcanzado un notable desarrollo con el Uruguay en pocos años. Grandes y fuertes casas introductoras de artículos alemanes se han establecido abarcando una importante zona de negocios, que no se limitan á la introducción de productos fábriles ó manufacturados, sinó que operan en la exportación de productos del pais, abrazando así una dualidad de operaciones muy beneficiosa para el país, puesto que no determina la salida de capitales para Europa, sino que atrae metálico al Uruguay, puesto que la exportación supera á la importación. La baratura del artículo alemán y la habilidad de sus agentes viajeros para dar facilidades al comprador son también dos causas que fundamentan el hecho plausible del progreso alemán.

Se ha constituido en Francia un importante asociación denomiminada *France-Amerique,* cuyos fines son hacer conocer bien la Francia de los Americanos y la America de los Franceses y tratar de que el genio, el capital y el brazo Francés operen sus maravillas en el suelo de este continente. Mr. Gabriel Hannotaux, ex Ministro de Relaciones Esteriores y miembro de la Academia, es su Presidente y hemos leido en *La Revue* de 18 Diciembre de 1909 un brillante artículo de este pensador preconizando los propositos del Comité, poniendo en evidencia la importancia que ha adquirido Sud América é insistiendo en que es un magnífico campo para la actividad y la industria de Francia.

A su turno *The Times* de Londres en su edición de año nuevo, dedicada á la América Latina publica estos párrafos de su corresponsal sobre el comercio Inglés en el Uruguay, que son muy sensatos y deben preocupar á los comerciantes é industriales de la Gran Bretaña.

«La Gran Bretaña contribuye con el 25 á 28 % de las importa-

«Quant à l'Amérique, sa situationa complétement changé pendant cette dernière période décennale; le citoyen des Etats Unis qui ne s'en rend pas compte est sourd, muet et aveugle. Les barrières qui isolaient ces Républiques, en les discréditant, ces barrières qui paraissaient porter les mots «dangereuses, n'approchez pas» ont disparu. Nous trouvons presque tous ces pays animés du désir de posséder un gouvernement indépendant, conservateur et stable. Nous les voyons favoriser les arts et les sciences, le commerce et l'industrie, et avoir tous les principes de la société civilisée en général. Ces Républiques sont représentées à Washington par des diplomates aussi dignes et aussi brillants que les meilleurs des autres parties du monde».

. . . .

«Constatons que le Japon et la Chine, d'un côté; l'Angleterre, la France, l'Allemagne, l'Italie, la Belgique et l'Autriche, d'un autre; continuent à gagner du terrain, et qu'ils obtiennent une croissante suprématie commerciale dans les pays mêmes qui sont nos voisins. Le Japon situé a l'autre extrémité du Pacifique, a subventionné une ligne de Yokohama à Valparaiso, et a conclu un traité avec le gouvernement chilien pour l'échange de mandats postaux. La Chine aussi a subventionné une autre ligne entre Hong-Kong et la côte occidentale de l'Amérique du Sud. La Chine et le Japon de même que les nations européennes font tout leur possible pour entretenir les plus étroites relations avec l'Amérique méridionale. Ces pays savent que c'est le champ qui promet le plus pour l'avenir. Ils connaissent les richesses que renferment ses mines. Ils savent que son sol est fertile. Ils sont informés des immenses résultats que l'on peut obtenir, de l'incomparable force motrice enmagasinée dans les puissants cours d'eau de ses montagnes. En plus, ils savent, qu'en Amérique du Sud, la stabilité du gouvernement est la règle, et les révolutions, l'exception.

Ils savent depuis longtemps, que toutes ces Républiques s'occupent de leurs progrès matériels, que leurs dettes publiques sont réduites, que leur crédit est solide, que le progrès qu' elles ont atteint marche de pair avec le nôtre.

Non seulement ils savent toutes ces choses, mais ne veulent pas que nous autres nous le sachions, et ils font tout le possible pour s'établir dans ce territoire, en profitant de toutes les occasions favorables. Je soutiens que le temps est arrivé de disputer le droit des autres nations au monopole de ce marché. J'ai lu dernièrement la déclaration d'un des chefs du parti ouvrier qui disait qu'il y avait dans notre pays des centaines de mille travailleurs inoccupés. Donnons leur donc du travail, envoyons-les exploiter les mines et labourer les champs de l'Amérique du Sud.

En Espagne, a commencé un actif mouvement, parmi les industriels et les négociants, afin d'améliorer les conditions du commerce avec l'Uruguay. Ces messieurs ont envoyé des délégués qui étudieront les conditions économiques de ce pays et indiqueront les mellleurs moyens, pour procurer aux produits espagnols un grand débouché. Un de ces agents. Mr. Pedro G. Maristany, a rendu compte de sa mission à la Chambre de Commerce, d'Industrie et de Navigation de Barcelone, il s'est exprimé en des termes hautement favorables à notre pays et a indiqué les moyens, qu'à son point de vue, on devait mettre en jeu pour accroître les transactions commerciales. Le commerce allemand s'est notablement développé en Uruguay, en très peu d'années. De grandes et fortes maisons importatrices d'articles allemands se sont établies et embrassent une importante zône de commerce; elles ne se limitent du reste pas à l'introduction de produits manufacturés; elles s'occupent aussi de l'exportation des produits du pays; ainsi s'est créée une dualité d'opérations très avantageuse pour le pays, puis qu'elle ne détermine pas la sortie du capital pour l'Europe, et qu'au contraire elle attire le numéraire en Uruguay, vu que l'exportation surpasse l'importation. Le bon marché des articles allemands et l'habilité des commis-voyageurs qui offrent toute facilité à l'acheteur sont aussi des causes sur lesquelles est légitimiment fondé le progrès allemand.

Une importante société s'est constituée en France, sous la dénomination de «France-Amérique.» Elle a pour objet de faire bien connaître la France aux Américains et l'Amérique aux Français, et de faire en sorte que le génie, le capital et le travail français puissent, sur le sol de notre continent, opérer leurs merveilles. M. Gabriel Hanotaux, ancien ministre des Affaires Etran-

ciones del Uruguay, que viene á ser considerablemente más que las de cualquiera otra nación. Decididamente esta proporción hoy ha disminuido pero es relativo el decrecimiento más bien que positivo. Actualmente el Uruguay como mercado está en vías de expansión y en él los artículos ingleses son bien apreciados, y tan es así, que á menudo se encuentra que á mercaderías de otras procedencias se les ponen y aplican fraudulentamente etiquetas y nombres ingleses por cuya imitación se logra la venta con más facilidad. Pero el comercio inglés va perdiendo terreno en el mercado, lo cual indudablemente puede atribuirse solo al indiferente abandono y mal manejo de los fabricantes y comerciantes ingleses. Hubo una época en que los ingleses tenían casas aquí vendiendo directamente al consumidor por mayor y menor, distribuyendo de este modo sus mercaderías en gran escala; pero en años recientes esas casas han disminuído en número, y es ya insignificante, y si bien sigue la venta de mercaderías inglesas en abundancia, es porque el pueblo las considera con tanto favor como antes, sin embargo, esa distribución está casi en su totalidad en manos de extranjeros á quienes, como es natural, no les interesa empujar la venta con el mismo ahinco. Indudablemente que hay campo para ampliar de manera considerable el comercio inglés, pero para lograrlo es imperativo que la representación sea directa, mandando viajeros ó comisionistas que sepan bien el español y con autorización de ofrecer ó aceptar las proposiciones que surjan de las necesidades locales; estableciendo también sucursales, agencias y tiendas bajo la dirección de personas inglesas idóneas; mandando catálogos y listas de precios en español, haciendo uso tanto como sea posible del sistema métrico de pesas y medidas, que es el corriente en Sud América, con precios en pesos y centavos, en oro: abandonando por completo esa práctica contraproducente que existe todavía de nombrar como representantes en el Uruguay á individuos residentes en otras capitales de otras repúblicas del continente sud americano. El Ministro Británico residente aquí, ha insistido repetidas veces sobre este punto en las notas pasadas á su gobierno, y la prensa local lo ha también debatido, desgraciadamente sin que haya producido el resultado deseado y es de sentirse, pues como ya he expuesto, el Uruguay presenta oportunidades al comercio inglés, pero el negocio no se sostendrá de por sí, ni por consiguiente aumentará mientras sus intereses locales permanezcan tan libremente en manos de extranjeros. »

El comercio del Uruguay es profundamente honesto y constituye para él un timbre de verdadera gloria su tradición de absoluta probidad. Profesa verdadero culto al cumplimiento de sus compromisos y esa seriedad en sus procederes le ha dado sólida reputación en Sud América. Un simple dato comprueba de la manera más irrefutable esta afirmación: existiendo en la Repúb'ica 33.637 comerciantes patentados las moratorias acordadas y las quiebras declaradas han sido las siguientes en los años que se especifican:

AÑOS	MORATORIAS	QUIEBRAS
1902........	8	9
1903.........	9	13
1904.........	7	5
1905.........	24	3
1906.........	31	1

Es decir que en cinco años solo ha habido treinta y una quiebras y debemos agregar que el pasivo de esas quiebras en su mayoría oscilaba de 1000 á 5000 pesos, una verdadera insignificancia, si se tiene en cuenta que los capitales en giro exceden de trescientos millones de pesos.

El año pasado se ha dictado una ley completísima de marcas de fábrica y de comercio que garante de manera perfecta los legítimos intereses de industriales y comerciantes. Algunos opinaban que á un país como el Uruguay, cuya vida industrial recien comienza á expansionarse, no le convenía garantir al industrial ó al comerciante del exterior sus productos ó artículos, permitiendo por el contrario al industrial local que lanzara á la venta sus artículos encubriéndolos con marcas extranjeras para darles mejor salida, pero los Poderes Públicos Uruguayos, que tienen por norma de

gères et membre de l'Académie, est Président de cette Association. Nous avons lu dans *La Revue* du 18 Décembre 1909, un brillant article de ce penseur; il y préconise les projets du comité, en mettant en relief l'importance qu'a acquise l'Amérique du Sud, et en insistant sur l'étendue du magnifique champ ouvert à l'activité et à l'industrie de la France.

De son coté, le *Times* de Londres a, dans son numéro de nouvel an dédié à l'Amérique Latine, publié ce qu'on va lire au sujet du commerce anglais en Uruguay; les allégations et observations de l'article sont fort sensées et doivent attirer l'attention des commerçants et industriels de la Grande Bretagne. Jugez-en par ce que dit le correspondant du grand journal:

« La Grande Bretagne entre pour 25 à 28 °/₀ dans les importations de l'Uruguay; cette part contributive est de beaucoup plus élevée que celle d'aucune autre nation. En vérité, notre proportion a diminué mais cette baisse est plus relative que réelle. Actuellement, l'Uruguay est en voie d'expansion comme marché; les articles anglais y sont bien appréciés, ce qui fait que souvent l'on applique à des marchandises d'autre provenance des étiquettes et des noms anglais, pour arriver à les écouler plus facilement; si le commerce anglais perd du terrain sur le marché uruguayen, on peut incontestablement attribuer ce recul à l'indifférence et à l'abandon imputables aux fabricants et commerçants anglais. Il fut un temps où les anglais avaient ici des maisons vendant directement au consommateur, en gros ou en détail, et où ils écoulaient ainsi leurs marchandises sur une grande échelle; dans ces dernières années, le nombre de ces maisons a diminué au point d'être devenu insignifiant; si la vente des marchandises anglaises est encore considérable, c'est qu'elles sont encore autant en faveur auprès du peuple qu'auparavant. Les étrangers qui les ont en mains et qui en font le placement se préoccupent peu de pousser à la vente, avec la même ardeur. Il y a sans aucun doute ample matière pour développer considérablement le commerce anglais; tontefois pour atteindre ce but il est indispensable que la représentation soit directe et qu'on envoie en Uruguay des commis-voyageurs ou des commissionaires qui, connaissant bien l'espagnol, soient autorisés à faire des offres ou en accepter en tenant compte des nécessités locales: Il faudrait y créer des succursales, des agences, des magasins qui seraient placés sous la direction de personnes compétentes. On devrait y transmettre aussi des catalogues et des prix courants en langue espagnole, en faisant autant que possible usage du système métrique pour les poids et mesures et en indiquant les prix en piastres et centesimos, or. Une fois pour toute, il faudrait renoncer à ce déplorable système qui consiste à nommer comme représentants en Uruguay des personnes résidant dans des capitales d'autres républiques de l'Amérique du Sud. Le ministre britannique séjournant ici, a insisté à différentes reprises sur ce point, dans les notes qu'il a soumises à son gouvernement; la presse locale s'en est aussi occupée; malheureusement, le résultat espéré n'a pas été obtenu et il y a lieu de le regretter puisque, comme nous l'avons exposé, l'Uruguay offre beaucoup d'avantages au commerce anglais; celui-ci toutefois ne se soutiendra pas de lui-même, et, à plus forte raison, n'augmentera pas, tant que ses intérêts locaux resteront confiés d'une façon aussi complète aux étrangers. »

Le commerce de l'Uruguay est profondément honnête ce qui constitue pour lui un titre de vraie glcire traditionelle, d'absolue probité. Il professe un vrai culte pour l'exécution de ses engagements et ses procédés sérieux lui ont donné une solide réputation dans l'Amérique du Sud. Un simple fait prouve, de la manière la plus irréfutable, cette affirmation. Il existe dans la République 33.637 négociants patentés; or les sursis accordés et les faillites déclarées ont été les suivants, pendant une période de cinq années:

ANNÉES	SURSIS	FAILLITES
1902.....	8	9
1903......	9	13
1904.....	7	5
1905.....	24	3
1906.....	31	1



ENTRADA DEL PALACIO ARZOBISPAL

(ENTRÉE DU PALAIS DE L'ARCHEVÊQUE)

conducta la más absoluta rectitud y el amparo de intereses honestos, han dictado esa ley, que establece penas severas para los contraventores.

Debemos terminar estas líneas consignando que funciona una Cámara de Comercio Nacional, que es una autoridad caracterizada por sus procederes.

En el capítulo Constitución y Códigos nos ocupamos del Código de Comercio que rije en la República y de sus preceptos inspirados en los principios más modernos de la ciencia económico jurídica.

Entraremos ahora á la consideración del movimiento comercial del país y á su estudio analítico, dejando la palabra á un Uruguayo de positivo valer en estas materias, á un ciudadano á quien le está reservado un brillante porvenir por su talento y sentido práctico, el ilustrado y laborioso señor Pedro A. Cossio, elevado funcionario de la Dirección General de Aduanas y del Centro Industrial de la República.

Puede decirse que después del período financiero que tuvo su terminación en 1890, liquidándose no solo instituciones de crédito que parecían sólidas, sino también algunas reputaciones personales que se tenían en alta estima, se inició una reacción en todos los negocios públicos que llegó á tocar los extremos opuestos á la excesiva liberalidad de la conducta anterior. Cerráronse herméticamente las puertas del crédito personal. El comercio mayorista no iba en sus plazos más allá de los noventa días y no había moratorías para nadie, En cuanto la situación de un comerciante de campaña se mostraba peligrosa, se reunían los acreedores, no para ayudarlo á salir del mal paso, sino para repartirse sus despojos comerciales en una liquidación inexorable. Los Bancos prestaban mil pesos á aquel que ofrecía garantías por veinte mil en propiedades bien saneadas ó la responsabilidad solidaria de dos firmas de cien mil pesos para arriba cada una. Este criterio estrecho de administración comercial lo aplastaba todo, — aunque en rigor ha sido el génesis de la sólida situación de nuestros días, porque en igual orden se procedía para los gastos, imponiéndose el sistema de las limitaciones de desembolsos al punto de que ninguna empresa podía ampliarse, ninguna industria tender á mayor desenvolvimiento, porque la imposición ineludible de los gastos previos, paralizaba las más felices y fecundas iniciativas: ni se introducía una máquina para fábricas, ni se construía un kilómetro más de vía férrea, ni se trazaban ni pavimentaban caminos, ni se levantaban puentes, ni se erigían construcciones valiosas en las ciudades. Más aun: los hacendados, para quienes la refinación de crías representaba sencillamente triplicar su capital en pocos años, se horrorizaban ante la idea de invertir mil ó dos mil pesos en un reproductor bovino. Héroes eran los pocos que, como Reyles en bovinos y equinos, y como Bidart ó Nazabal en ovinos, aventuraban capitales en la importación de reproductores.

Es fácil concebir la depresión económica, la paralización de toda actividad fecunda, que refluía sobre la administración del Estado, limitando los ingresos con descensos siempre mayores de lo esperado, aun en previsiones pesimistas.

A enrarecer más este ambiente falto del oxígeno del crédito, del espíritu de acción progresista, contribuyeron también las situaciones políticas del país en 1897 y años siguientes, pero, al fin, impuesta en la conciencia pública la convicción del afianzamiento definitivo de la paz, después de la contienda de 1904, la acción gubernativa y la acción privada han marchado de consuno, bajo el impulso de tendencias nuevas, inspiradas en conceptos vastos de las cosas y en orientaciones trazadas á la luz de principios económicos depurados en el crisol de aprovechadas experiencias.

Como fruto inapreciable salvado del período económico anterior, tenemos el régimen monetario á oro, y salvado apesar de la influencia maleante del ejemplo que nos ofrecían las tres naciones más poderosas de Sud América. Y como herencia moral la escuela de severa probidad implantada en todas las esferas de acción del comercio y de la banca.

En cinq ans il y eut donc seulement trente et une faillites, et il faut ajouter que le passif de ces faillites oscillait presque toujours entre 1ooo et 3000 piastres, une insignifiance, si l'on tient en compte que les capitaux représentés par lettres de change excèdent trois cents millions de piastres.

Il a eté voté, l'année dernière, une loi complète sur les marques de fabrique et de commerce; elle garantit d'un manière parfaite les légitimes intérêts des fabricants et des négociants. Quelques uns opinaient que, dans un pays, comme l'Uruguay, dont la vie industrielle commence seulement à prendre de l'expansion, il ne convenait pas de garantir à l'industriel ou au commerçant de l'extérieur la propriété de ses produits ou articles, et qu'au contraire il fallait permettre à l'industriel local de lancer en vente ses articles, en les couvrant de marques étrangères, pour leur donner un meilleur écoulement. Cependant les Pouvoirs Publics uruguayens, qui ont pour règle de conduite, la plus absolue rectitude et la protection des intérêts honnêtes, ont voté une loi, qui établit des peines sévères pour les contrefacteurs.

Nous terminerons ces lignes en disant qu'il existe une Chambre de Commerce Nationale, qui est une autorité bien renommée pour la correction de ses procédés.

Dans le chapitre Constitution et codes nous nous occupons du Code de Commerce en vigueur dans la République et de ses préceptes inspirés par les principes les plus modernes de la science juridique et économique.

Nous entrerons à présent daans l'examen du mouvement commercial du pays; nous commençons son étude analytique, en laissant la parole à un uruguayen de positive valeur en la matière, le distingué Mr. Pedro A. Cossio, citoyen auquel un avenir brillant est réservé à raison de son talent et de son sens pratique, et qui est un haut fonctionaire de la Direction générale des Douanes et membre de la société Industrielle de la République.

On peut dire qu'aprés la crise financière qui se termina en 1890 et dans laquelle sombrèrent non seulement des Institutions de Crédit qui paraissaient solides, mais aussi quelques réputations personnelles que l'on avait en haute estime, une réaction générale commença dans tous les commerces. Elle arriva à toucher les extrêmes opposés de l'excessive libéralité qui avait caractérisé la période antérieure. Le commerce en gros n'accordait pas plus de 90 jours de crédit, et ne concédait aucun sursis. Quand la situation d'un négociant de la campagne paraissait périlleuse les créanciers se réunissaient, non pas pour l'aider à sortir d'embarras, mais pour se partager ses dépouilles commerciales, au cours d'un liquidation inexorable. Les Banques prêtaient mille piastres à celui qui offrait une garantie pour vingt mille en proprietés quittes et libres ou la responsabilité solidaire de deux signatures valant, chacune d'elles, cent mille piastres ou davantage. Cet esprit commercial étroit tuait tout, quoique, á la rigueur, il ait été la génèse de la solide situation de nos jours. On procédait pour les frais de la même façon, en s'imposant un régime d'économie excessif. Ainsi, aucune entreprise ne pouvait augmenter, aucune industrie se développer. La règle qu'on s'imposait de ne pas faire les dépenses préalables indispensables, paralysait les plus heureuses et fécondes initiatives: on n'introduisait pas une machine pour fabriques, on ne construisait un kilomètre de plus de chemin de fer, on ne traçait ni on ne pavait de chemins, on n'établissait pas de pont, on n'élevait aucune construction de valeur dans les villes. Mieux encore: les *estancieros* pour lesquels le croisement des races fines représentait le moyen de tripler leur capital en peu d'années, s'effrayaient à l'idée de dépenser mille ou deux mille piastres pour un reproducteur de la race bovine. On peut considérer comme des héros, les rares hommes qui, comme Reyles, en achetant des types de races bovine et chevaline, et comme Bidart et Nazabal, de race ovine, risquaient des capitaux pour l'importation de reproducteurs.

Il est facile de concevoir la dépression économique, la paralysation de toute féconde activité, qui se répercutait dans l'Administration de l'Etat, en limitant les recettes, en baisse toujours plus grande que celle prévue même, par les esprits le plus pessimistes.

L'état politique du pays, en 1897, et les années suivantes, contribua encore á aggraver cette situation dûe à l'absence de crédit et d'esprit progressiste. Mais enfin la conscience publique



PUENTE DEL PASEO DEL PRADO

(PONT DE LA PROMENADE DU PRADO)

Sin dejar de ser todavía esta última la más meticulosa del mundo, se ha dado mayor vuelo al crédito privado á la vez que se ha ampliado el crédito público. Está al alcance del conocimiento de todo el mundo que nuestros títulos de deuda de 5 °/o de interés se cotizan en Europa á 97 °/o, habiendo algunos como los del «Empréstito Uruguayo de 1896», — creado para aportar el capital inicial del Banco de la República, — que se cotizan á más de la par en la plaza de Londres.

El mismo comercio mayorista ha llegado á conceder plazos de diez y ocho meses en las ventas de mercaderías; con opción á prórrogas de algunos meses más. Aunque en esto ha habido serios sinsabores por parte de algunos elementos apegados todavía al criterio colonial, justo es decir que el ejemplo de varias poderosas casas extranjeras, sobre todo alemanas, dió irresistible empuje á la expansión del crédito.

La creación de algunos bancos en los últimos años y la ampliación de operaciones de todos los ya existentes, no podian menos de modificar la situación del crédito; dé manera que hoy se obtienen, con moderadas, aunque eficientes garantías, préstamos hasta 30 años de plazo, para construcciones ó para explotaciones ganaderas, agrícolas é industriales.

El «Banco de la República,» banco del Estado, tiene un capital, realizado de $ 6.563,000 y presta grandes servicios, con sus sucursales en todas las ciudades y villas de alguna importancia del interior del pais. Para juzgar del crédito de esta institución baste saber que tiene $ 15.306,000 en emisión circulante, de cuya cantidad es convertible á oro la suma de $ 12.136,000, y lo demás, que es emisión menor, se convierte á plata. Tal cantidad de billetes, es, sin embargo, insuficiente para la demanda del comercio, aprémiado por la actividad de las transacciones. La existencia en caja el 31 de Diciembre de 1908 era de $ 11.413,968 entre la casa central y sucursales. Los valores depositados en esas fechas ascendian á $ 19.714,842 y las utilidades liquidas del año llegaron con asombro general à $ 1.020,212, cuando dos años antes solo alcanzaron á $ 448,672 y en el año anterior, considerandose notables, solo habian llegado á $ 728,242.

El Banco Hipotecario del Uruguay, después de largos años de penosa marcha, con la carga enorme de la herencia del Banco Nacional liquidado, que fué uno de los factores principales del *crak* de 1890, ha llegado á un verdadero apogeo, no dandose tiempo para atender las solicitudes de préstamos hipotecarios que ofrece mediante títulos de 6 °/o de interés que se cotizan en la bolsa á 97 °/o, los de la serie E, ya cerrada y hasta à 95,20 °/o los de la serie F, actualmente en emision.

La marcha de ésta institución en los últimos años representa un exponente de considerable importancia para apreciar la situación del país y valorar el ambiente del crédito interno. Desde 1897 á 1905 se habia suprimido la emisión de titulos hipotecarios por qué su baja cotización en la Bolsa quitaba todo estimulo á la demanda de préstamos. En 1905 habia solo $ 18,900 de títulos serie E en circulación; en el año económico 1905-1906 se colocarón $ 885,000, en 1906-1907 se emitieron $ 1.329,500 y en el ejercicio 1907-1908 se alcanzó á la suma de $ 1.100,000, siendo la disminución sobre el año anterior debida á la suba universal en la taza del descuento que caracterizó á ese año. En total, los titulos emitidos de 1905-906 á 1907-908 suman $ 3.314,500 y asciende á más de un millón los emitidos en el ejercicio recientemente cerrado.

El capital del Banco es de $ 5.070.000 y el avalúo de las propiedades hipotecadas es de $ 6.486.510.

También puede apreciarse por las operaciones de este Banco el criterio sobre concesión de créditos que prevalece todavía en el país, pues habiendo sido el monto de las hipotecas urbanas al cerrarse el ejercicio 1907-908 por un valor de tasación equivalente á $ 2.967.582,60, los préstamos otorgados solo fueron de $ 1.331.318,47 y el valor de tasación en las hipotecas de campos era de $ 3.099.240,58, siendo los préstamos por valor de pesos 1.637.172.29.

Instaladas hace poco tiempo tenemos dos fuertes instituciones de crédito que son, el Banco Español del Río de la Plata, con un capital realizado de $ 11.630.000 y el Banco Alemán Transatlántico, cuyo capital es de 40.000.000 de marcos. El primero tenia como $ 60.000.000 en depósito en el año 1907-908 y el segundo más de

s'est assurée et convaincue que la paix qui a suivi la lutte de 1904 était définitive depuis lors, l'action gouvernementale et l'action privée ont marché de pair, sous l'impulsion de tendances nouvelles inspirées par les larges conceptions des affaires et une orientation qui a pour base des principes économiques épurés dans le creuset d'expériences profitables.

Comme fruit inappréciable nous avons le système monétaire or qui, reste de la période antérieure, s'est conservé malgré le mauvais exemple que nous offrait les trois puissantes nations de l'Amérique du Sud. Et comme héritage moral nous avons la sévère école de probité implantée dans toutes les sphères de l'action du commerce et de la banque.

— · ·

Cette dernière est restée la plns méticuleuse du monde, mais on a donné un plus grand essor au crédit public. Il est à la connaissance de tout le monde que nos titres de la dette de 5 °/o d'intérêts se côtent en Europe à 97 °/o, quelques uns comme celui de «l'Emprunt Uruguayen» de 1896, ont été créés pour former le capital primitif de la Banque de la République, et se côtent au dessus du pair, sur la place de Londres.

Le commerce en gros lui même, en est arrivé à accorder des crédits de dix huit mois pour la vente des marchandises, avec option de les prolonger même de quelques mois. Quoiqu'il y ait eu quelques sérieux ennuis provoqués par des éléments encore imbus de l'esprit colonial, il est juste de dire que plusieurs grandes maisons étrangères, surtout les allemandes ont donné une irrésistible impulsion à l'expansion du crédit.

Dans ces dernières années, la création de quelques banques et le développement des opérations de toutes celles qui existaient déjà modifièrent nécessairement la situation du crédit de manière qu'aujourd'hui on obtient, moyennant une garantie modérée mais réelle, des prêts jusqu'à 30 ans de délai, pour construction ou pour exploitation d'établissement d'élevage, agricole ou industriel.

La «Banque de la République» banque de l'Etat, a un capital réalisé de $ 6.563.000 et rend de grands services, par ses succursales dans toute les villes et bourgs de quelque importance, de l'intérieur du pays.

Pour juger du crédit de cette institution, il suffit de savoir qu'elle a $ 15.306.000 en émission circulante; de cette somme $ 12.136.000 sont convertissables en or, et le surplus, qui constitue l'émission mineure peut être converti en argent.

Une telle quantité de billets, est, cependant insuffisante pour satisfaire les exigences du commerce, à raison de l'activité des transactions. L'existence en caisse, le 31 Décembre 1908, était de $ 11.413.968 répartis entre la maison centrale et ses sucursales. Les valeurs déposées à cette date se montaient á $ 19.714.842 et les bénéfices liquides de l'Année ont été à la surprise générale de $ 1.020.212, alors que deux ans auparavant ils n'avaient été que de $ 448.672, et que l'année précédente, considérée comme notable, ils n'avaient atteint que $ 728.242.

Après de longues années de marche pénible, la Banque Hypothécaire de l'Uruguay qui a eu à supporter l'énorme charge de l'héritage de la Banque Nationale, l'un des principaux facteurs du crac de 1890, est arrivée à son apogée; elle n'a pas le temps de satisfaire à toutes les demandes de prêts hypothécaires qu'elle consent au moyen de titres de 6 °/o d'intérêts qui se côtent à la Bourse; ceux de la serie E déjà épuisée à 97 °/o, ceux de la série F actuellement en émission à 95.20.

La marche de cette institution, dans ces dernières années, représente un élément de considérable importance pour apprécier la situation du pays et se rendre compte du crédit interne. De 1897 à 1905, elle avait supprimé l'émission des titres hypothécaires à cause de leur basse côte en Bourse, ce qui avait fait abandonner toute idée de demande de prêts. En 1905, il y avait seulement $ 18.900 de titres de la série E en circulation; dans le courant de l'année économique 1905-1906, on en plaça pour $ 885.000; en 1906-1907 on en émit pour $ 1.329.500, et, pendant l'exercice 1907-1908, ils eurent l'importance de $ 1.100.000, la diminution sur l'année antérieure étant due à la hausse générale du taux de l'escompte qui a caractérisé cette année. Au total, les titres émis de 1905-1906 à 1907-908, représentent $ 3.314.500 et ceux émis

$ 16.500.000. Los otros bancos existentes, antiguos y modernos son: Comercial, con un capital realizado de $ 1.560.000; Popular del Uruguay, $ 1.000.000; Cooperativo de Ahorros, $ 650.000; Italiano, $ 1.680.000; Londres y Río de la Plata, $ 5.640.000; Londres y Brasil, $ 4.700.000; Británico de la América del Sud, $ 2.350.000; Anglo Sud-Americano, $ 4.465.000. Hay otros bancos de menores capitales, como los de Cobranzas, Pensiones, Préstamos Inmobiliarios, del Hogar Uruguayo, Nacional Mutuo, Banco Obrero, la Caja Obrera, Banco de Crédito y Banco Francés.

Trataremos ahora del comercio internacional.

Estudiando en las partidas principales del comercio de importación y exportación las cantidades comparadas en los últimos años, es como puede presentarse en caracteres relevantes la situación general del país, la intensificación del trabajo con que las generaciones actuales preparan á las que vendrán años propicios en todos los órdenes de la vida social.

A fin de examinar debidamente el comercio exterior, analizaremos por su orden la importación y la exportación.



Navegación del Río Negro
El vapor « Paz » saliendo del puerto de la Balsa

Navigation du Río Négro
(Le bateau à vapeur « Paz » sortant du port de la « Balsa »)

Si dividimos las partidas de la importación en dos grandes grupos, reuniendo en uno los que son para consumo inmediato y no reproductivo, como las sustancias alimenticias, los géneros, etc. y en otro los elementos destinados á las industrias, ó sea con carácter reproductivo, notamos que la importación, cuyo monto medio anual en el quinquenio 1898-902 fué de $ 24.321.000, pasó á $ 30.777.600 en 1905, á $ 34.454.000 en 1906 y á $ 37.000.000 en 1908; y notamos también que el aumento más considerable no se debe al consumo no reproductivo, sino que, por el contrario, la proporción imputable á este concepto, es debida á la actividad vital del país y al aumento repentino en la población inmigratoria, atraída por las grandes Empresas implantadas desde 1905 á la fecha.

Hacer una separación escrupulosa de las materias que son para consumo y las para industrias es imposible, á menos de extenderse en minuciosidades excesivas. De manera que en los artículos atribuidos á consumos definitivos habrá mucha parte que correspondería á los de explotación industrial, como por ejemplo, en el renglón relativo á drogas y productos quimicos. Esta advertencia servirá para que no se nos acuse del proposito deliberado de que se destaque el aumento en el grupo de articulos para explotación industrial.

Empezando por la importación de artículos destinados exclusivamente á consumos, diremos que en sustancias alimenticias el promedio del quinquenio 1898-902 (al cual nos referimos en las comparaciones sucesivas) dá un total de $ 4.958.000 y lo importado en 1906 y 1907 ascendió á $ 6.966.500 y $ 6.530.700.

En bebidas, el promedio del quinquenio dá $ 2.559,000 y la

durant l'exercice qui vient de se clôre se montent à plus d'un million. Le capital de la Banque est de $ 5.070.000 et l'évaluation de ses proprietés hypothécaires atteint $ 6.486.510.

On peut apprécier par les opérations de cette banque, l'idée qui prévaut encore dans le pays, en matière de concession de crédit; le montant des hypothèques urbaines à la fin de l'exercice 1907-1908, était d'une valeur de $ 2.967.582,60, les prêts accordés n'ont été que de $ 1.331.318,67, les biens de campagne valaient $ 3.099.240,58, et les prêts etaient d'un total de $ 1.637.172,29.

Deux forts établissements de crédit se sont installés depuis peu de temps; ce sont, « La Banque Espagnole du Río de la Plata » avec un capital liquide de $ 11.630.000, et « la Banque Allemande Transatlantique » dont le capital est de 40.000.000 de marcs. La première avait environ $ 60.000.000 de dépôt pendant l'année 1907-908 et la seconde plus de 16.500.000. Les nouvelles et anciennes banques qui existent ici sont:

La « Commerciale » avec un capital réalisé de $ 1.660.000, la « Popular del Uruguay $ 1.000.000, la « Cooperativa de Ahorros » $ 650.000, l' « Italienne de l'Uruguay » $ 1.680.000, celle de « Londres y Río de la Plata » $ 5.640.000 », « Londres y Brasil » $ 4.700.000, « Británico de la América del Sud » $ 2.350.000, « Anglo Sud Americano $ 4.465.000. Il existe d'autres banques dont les capitaux sont inférieurs, telles sont celles de « Cobranzas, Pensiones, Préstamos Inmobiliarios, del Hogar Uruguayo, Nacional Mutuo, Banco Obrero, La Caja Obrera, Banco de Crédito et la Banque Française.

Nous traiterons à présent du commerce international. C'est en étudiant les branches principales de l'importation et de l'exportation et en comparant les données des dernières années, que l'on peut voir en caractères relevants la situation du pays, et la façon dont, en se consacrant à un travail assidu, les générations actuelles préparent à celles qui viendront des années heureuses dans tous les ordres de la vie sociale.

Afin d'analyser convenablement la commerce extérieur, nous le ferons avec ordre, c'est-à-dire au point de vue de l'importation et l'exportation.

Nous divisons l'importation en deux grands groupes; le premier comprend les objets de consommation immédiate et non susceptibles de reproduction comme les substances alimentaires, les étoffes, etc., et l'autre les éléments destinés à l'industrie, avec caractère reproductif. Nous voyons ainsi que l'importation dont le montant moyen annuel, de 1898 à 1902, a été de $ 24.321.000 a passé à $ 30.777.600; en 1905, à $ 34.454.000; en 1906, et à $ 37.000.000; en 1908, et nous remarquons aussi que l'augmentation la plus forte n'est pas due à la consommation non reproductive mais, qu'au contraire, la majoration, à ce sujet, est due à la plus grande vitalité du pays et à la rapide augmentation de la population émigrante, attirée par les grandes entreprises, de 1905 à ce jour.

Faire une scrupuleuse séparation entre les matières qui sont destinées à la consommation et celles pour l'industrie est impossible, à moins de s'étendre en détails excessifs.

Il résulte de là que dans les articles attribués à la consommation définitive, il y en aurait beaucoup qui correspondraient à l'exploitation de l'industrie, comme par exemple, les drogues et produits chimiques.

Cette observation est faite pour que l'on ne nous accuse pas de parti pris de ce qu'il ressort une augmentation dans le groupe des articles pour l'exploitation de l'industrie.

Nous commencerons par les articles d'importation exclusivement destinés à la consommation et nous dirons qu'en substances alimentaires la moyenne de la période quinquennale 1898-902 (auquel nous nous reportons dans nos successives comparaisons) a donné un total de $ 4.958.000, et que celui importé en 1906 et 1907 est monté à $ 6.966.500 et $ 6.530.700.

En boissons, la moyenne pour les cinq ans donne $ 2.559.000 et l'importation de 1906 et 1907 est descendue à $ 1.808.500 et $ 2.097.900, diminution qu'on doit à la production des vins et alcools du pays.

En tabacs et cigares, la même période signale une introduction

importación de 1906-907 descendió á $ 1.808.500 y $ 2.097,900, disminución que se debe á la produción de vinos y alcoholes en el país.

En tabacos y cigarros, el quinquenio señala una introducción media anual de $ 218.000 y en los años 1906 y 1907 sube á $ 280.100 y $ 697.000.

En tejidos y confecciones de algodon, el promedio del quinquenio dá $ 3.265.000 y lo importado en 1906 y 1907 alcanza á $ 4.400.000 y á $ 4.554.400.

Tejidos confecciones de lana, se introducian según promedio del quinquenio por $ 1.203.000 y la importación de 1906-907 llega á $ 1.814,000 y $ 1.879.800.

En hilo, tejidos y confecciones, se importaba $ 155,000 y en los años 1906-907 se introdujo por $ 166.000 y $ 226.100.

En seda, tejidos y confecciones, el promedio del quinquenio dá $ 276,000 y en los años 1906-907 importa lo introducido $ 364,000 y $ 521,500.

En otros textiles, tejidos y confecciones, el promedio del quinquenio dá $ 1.344.000, y en los años 1906-907 importa lo introducido $ 1.587.000 y $ 955.000.

En productos químicos y farmacéuticos se introducia $ 507.000 y en los dos ultimos años citados se llega á $ 718.000 y $ 1.178.000. — En este aumento hay no menos de $ 500.000 que son materias para industria.

En instrumentos músicos se importaba por valor de $ 61.000 y en los años citados sube á $ 106.800 y $ 116.400.

En papeles se introducía por $ 453.000 y ahora alcanza la importación según los años citados á $ 605.500 y $ 645.000.

En cartones se importaba por $ 43.000 y ahora se ha consumido por valor de $ 71.600 y $ 64.300.

En armas, la introducción apenas era de $ 14.000 y ahora llega á $ 22.100 y $ 22.800.

En artículos de metales, con excepción de hierro, el promedio del quinquenio á que nos referimos dá $ 693.000 y si bien llega á $ 1.056.000 en 1906, desciende luego á $ 566.800 en 1907.

En loza y porcelana nuestra importación era de $ 84.000 y asciende á $ 186.800 y $ 185 400.

En piedras, tierra, cristalería y cerámica no especificadas, se importaba por $ 373.000 y en los últimos años mencionados llegamos á $ 346.000 y $ 724.000. Aquí también hay mucha parte para explotación industrial, sobre todo de construcciones.

En artículos diversos, el valor del quinquenio, promedio anual, era de $ 1.108.000 y en los años 1906 y 1907 alcanza las cifras de $ 1.788.000 y $ 1.330.315.

Quedan luego las partidas para Oficinas públicas y Legaciones. En las primeras, el promedio del quinquenio dá $ 154.000 y en los años 1906 y 1907 alcanza solo el valor de $ 136.800 y $ 40.000, en las segundas las cifras son de $ 9.000, $ 24.000 y $ 14.000.

Reasumiendo, el total de las cifras correspondientes á los artículos expresados, el promedio anual del quinquenio que nos sirve de término de comparación, suma $ 17.257.000 y en los años 1906 y 1907 los totales son $ 22.645.700 y $ 22.353.615.

Como el resultado de 1908 es muy aproximado al de 1906 y 1907, puede notarse que en los artículos para consumo la importación pasa de $ 17.200.000 á $ 22.600.000, y $ 22.353.000, manteniéndose alrededor de los 22.000.000 y fracción.

En cambio ahora se notará la diferencia de aumentos en los artículos para explotación industrial.

Al referirnos al quinquenio debe entenderse, como ya queda dicho, el promedio de los años 1898-902 y la comparación es con los años 1906 y 1907.

En animales vivos importados el promedio quiquenal dá $ 1.338.000 y la importación de los años 1906-907 desciende á $ 990.000 y $ 754,000.

Este fenómeno debe ser explicado, porque hasta 1902 nuestra exportación de carnes saladas y de ganado en pié suscitaba la especulación de comprar ganados criollos de Entre Rios y Corrientes (República Argentina) para invernar y faenarlos en los saladeros. La suba de los derechos de introducción en el Brasil y la competencia Norteamericana en Cuba, hicieron reducir á menos de la mitad nuestra exportación de tasajo y de ahi que la importación de ganado en pie, en conjunto, disminuyó de valor. Pero en cambio señalaremos este dato muy significativo: cuando el total importado

moyenne annuelle de $ 218.000 et dans les années 1906 et 1907 cette importation monte à $ 280.000 et $ 697.000.

En étoffes et confections de coton, la moyenne donne $ 3.265.000 et les marchandises importées en 1906 et 1907 s'élèvent à 4.400.000 et à $ 4.554.400.

En étoffes et confections de laine, on introduisait en moyenne pendant la période quinquennale pour $ 1.203.000 et l'importation de 1906 et 1907 est arrivée à $ 1.879.800.

En fils, étoffes et confections, il s'importait pour $ 155.000 et pendant les années 1906 et 1907 on en introduisit pour $ 166.000 et $ 226.100.

En soie, étoffes et confections le moyenne qui était de $ 276.000 et pendant les années 1906 et 1906, l'introduction a été de $ 364.000 et $ 521.500.

En autres produits textiles, étoffes et confections, la moyenne qui était pendant les 5 années en question de $ 1.344.000 a atteint, en 1906 et 1906, $ 1.587.000 et $ 955.000.

En produits chimiques et pharmaceutiques, on introduisait $ 507.000; les deux dernières années déjà citées on arriva à $ 718.000 et $ 1.178.000. Dans cette augmentation il y a au moins $ 500.000 qui comprennent des matières pour l'industrie.

En instruments de musique, on importait pour une valeur de $ 61.000: on est monté à $ 106.800 et $ 116.400.

En papier, on introduisait pour $ 453.000 et l'importation dans les années citées a été de $ 605.500 et $ 645.00.

En carton, on importait pour $ 43.000; à présent on en a consommé pour une valeur de $ 71.600 et $ 64.300.

En armes, l'introduction qui à peine était de $ 14.000 est arrivée à $ 22.100 et 22.000.

En articles de métal, à l'exception du fer, la moyenne de la période quinquennale à laquelle nous nous rapportons donne $ 693.000 et monte, en 1906, à $ 1.056.000, et descend plus tard à $ 566.800, en 1907.

En faience et porcelaines, notre importation qui était de $ 84.00 a monté à $ 186.800 et $ 185.400.

En pierres, terre, cristaux et céramiques non spécifiées on importait pour $ 373.000; dans les derniéres années mentionnées nous arrivâmes à $ 546.000 et $ 724.000. Ici encore il y a une grande partie de ces produits affectés à l'exploitation industrielle, surtout à la construction.

En articles divers, la valeur moyenne annuelle était de $ 1.108.000; en 1907-1907, elle a atteint les chiffres de $ 1.788.000 et $ 1.330.315.

Il reste ensuite les marchandises à destination des Bureaux Officiels et des Légations. Pour les premiers, la moyenne des 5 années est de $ 154.000 et pour les années 1906-907, il est respectivement de $ 136.800 et $ 40.000; pour les seconds, les chiffres sont $ 9.000, $ 24.000 et $ 14.000.

Reprenant le total des chiffres correspondants aux articles exprimés, le terme moyen annuel de la période quinquennale qui nous sert de point de comparaison donne un total de $ 17.257.000; pour les années 1906 et 1907 les totaux sont $ 22.645.700 et $ 22.353.615.

Comme le résultat de 1908 s'approche plus de ceux de 1906 et 1907 on peut voir, que, dans les articles pour la consommation, l'importation passe de dix sept millions et deux cent mille piastres 17.200.000 à 22.600.000 et $ 22.353.000, se maintenant aux environs de vingt deux millions et une fraction.

En échange, on verra la différence des augmentations dans les articles pour l'exploitation industrielle.

En nous rapportant aux cinq ans dont il s'agit, on doit entendre, comme il est dit, le terme moyen des années 1898-902 et la comparaison doit s'établir avec les années 1906 et 1907.

Il a été importé en moyenne pendant la dite période pour une valeur de $ 1.338.000, d'animaux sur pied; l'importation des années 1906 et 1907 est descendue à $ 990.000 et $ 754.000.

Ce phénomène mérite une explication: jusqu'en 1902, notre exportation de viandes salées et de troupeaux sur pied nous induisait à la spéculation d'acheter des troupeaux « criollos » dans les provinces d'Entre Ríos et Corrientes (République Argentine); on les engraissait et les tuait dans les saladeros. L'augmentation des droits d'entrée au Brésil et la concurrence de l'Amérique du Nord à Cuba, réduisirent à moins de la moitié notre exportation de viande salée; de là l'importation des troupeaux sur pied, en général,



PALACIO DE GOBIERNO

(PALAIS DU GOUVERNEMENT)

ascendia á $ 1.338,000, lo que correspondia á ganado fino para reproducción solo alcanzaba al valor de $ 95,400, y luego las proporciones de este aumentan en el orden siguiente: en 1903 se importa por $ 100,130; en 1904, por $ 121.175, en 1905, por $ 304.241; en 1906, por $ 604.845 y en 1907, en que el ganado comun importado es solo por valor de $ 296,846, el de ganado fino asciende á $ 457,386. Es decir que en los últimos cinco años se ha introducido al pais en ganado fino para reproducción, por un valor de $ 1.587.777. Esto habla elocuentemente en favor de la tendencia actual de nuestra industria ganadera, sobre la cual trataremos mas detenidamente al ocuparnos de la exportación.

En aceites para máquinas se importaba en el quinquenio $ 533.000 y en los años 1906 y 1907, $ 781.400 y $ 841.300.

En carbón de piedra las cantidades fueron respectivamente $ 1.128.000, $ 1.723.000 y $ 1.879.700.

En colores y tintes, $ 139,000, $ 223.000 y $ 320,000.

En maderas no trabajadas, $ 1.112.000, $ 1.526.000 y $ 1.620.000.

En artefactos de madera, $ 134.000, $ 349.000 y $ 418.700.

En cueros, $ 211.000, $ 379.000 y $ 258.800.

En hierro y acero, $ 420.000 $ 883.000 y $ 1.688.500.

En máquinas é instrumentos agricolas, $ 235,000, $ 241.300 y $ 180,300.

En máquinas para industrias fabriles, $ 149.000 $ 338.000 y $ 847.600.

En alambre para cerco, $ 506.000, $ 721.000 y $ 793.700.

En otras materias de hierro para la industria $ 373.000 $ 678.000 y $ 470,000.

En otros artefactos de hierro no especificados, $ 30.000 en el quinquenio (promedio anual) y $ 59.000 en 1906.

En tierra portland, $ 103.000, $ 347.000 y $ 479.600.

En baldosas de barro, $ 33.000 $ 61.000 y $ 48.500.—La mayor parte de nuestro consumo es de baldosas fabricadas en el pais.

En baldosas azulejas (baldosas vidriadas) $ 8.000, $ 12.000 y $ 26.000.

En materiales para ferrocarriles y tranvías, $ 490.000, $ 2.099.000 y $ 3.194.000.

En materiales para empresas y fábricas especiales, $ 72.000, $ 407.600 y $ 1.295.700.

Total del promedio anual correspondiente al quinquenio 1898-902, en artículos para explotaciones industriales.	$	7.064.000
En el año 1906	»	11.808.300
En el año 1907	»	15.117.100

Según puede deducirse de las partidas á que corresponden los principales aumentos, el desarrollo progresivo firme se manifesta en la industria ganadera, empresas de transportes é industrias fabriles. La agricultura, aunque parece estacionaria á juzgar por la importación de elementos, no está en decadencia tampoco, según veremos más adelante. Basta tener presentr el valor de las tierras destinadas á agricultura. Las tierras declaradas para pastoreo de ganados ascienden á 16.000.000 de hectáreas próximamente y las qué se destinan á agricultura son unas 600.000. Las primeras, según el muy bajo aforo oficial, valen $ 160.700.000, y las segundas $ 18.400.000. El aforo medio de las primeras es de $ 10.00 y de las segundas $ 18.65.

El progreso en industrias puede juzgarse teniendo en cuenta que el censo industrial efectuado sólo en la capital,—que es donde se halla el gran núcleo fabril,—en 1889, daba un total de 2355 establecimientos, y en un censo comparativo muy deficiênte que hizo la Unión Industrial Uruguaya en 1907, sumó un total de 4509. Es decir, que el aumento en menos de 20 años, es del doble.

Refiriéndonos ahora solamente á la comparación del promedio anual en el quinquenio 1898-1902 con el año 1907, no podemos menos de notar que respecto al desarrollo de la industria hablan muy alto los aumentos de $ 300.000 en aceite para máquinas, de $ 750.000 en carbón de piedra, de 508.000 en maderas, de $ 284.000 en artefactos de madera, de $ 1.268.000 en hierro y acero, de $ 1.224.000 en materiales para empresas y fábricas y de $ 700.000

diminua d'importance. Mais en revanche nous signalerons ce renseignement très significatif: quand le total importé se montait à $ 1.338.000, la partie correspondante dans ce chiffre aux troupeaux de race de choix pour la reproduction ne s'élevait qu'à la valeur de $ 95.400, et plus tard ces proportions augmentèrent dans l'ordre suivant: en 1903, on importait de ces races choisies pour $ 100.130; en 1904, pour $ 121.173; en 1905, $ 304.221; en 1906, $ 604.845, et en 1907, les troupeaux communs n'atteignaient qu'une valeur de $ 296.846 tandis que le troupeau fin se montait à $ 457.386, c'est-à-dire que dans les cinq dernières années, on a introduit dans le pays des troupeaux de choix destinés à la reproduction pour une valeur de $ 1.587.777. Ceci plaide éloquemment en faveur de la tendance actuelle de notre industrie de l'élevage des troupeaux d'animaux; nous en parlerons plus longuement, en nous occupant de l'exportation.

En huille pour machines, pendant les cinq années, on a importé, en moyenne, pour $ 533.000, et pendant les années 1906 et 1907 $ 781.400 et $ 841.300.

En charbon de pierre, les quantités furent respectivement de $ 1.128.000, $ 1.723.000 et $ 1.879.700.

En couleurs et encres, $ 139.000, $ 233.000 et $ 320.000.

En bois non travaillés, $ 1.112.000, $ 1.526.000 et $ 1.620.000.

En bois ouvrés, $ 134.000, $ 349.000 et $ 418.700.

En cuirs, $ 211.000, $ 379.000 et $ 258.800.

En fer et acier, $ 420.000, $ 883.000 et $ 1.688.500.

En machines et instruments agricoles, $ 235.000, 241.300, et $ 180.300.

En machines pour industries, $ 149.000, $ 338.000 et 847.600.

En fil de fer pour clôturer les champs, $ 506.000, $ 721.000, et $ 773.700.

En autres matières de fer à l'usage de l'Industrie, $ 373.000, $ 678.000 et $ 470.000.

En autres ouvrages de fer non spécifiés, $ 30.000, durant la période quinquennale (terme moyen annuel) et $ 59.000, en 1906.

En ciment portland, $ 103.000, $ 347.000 et $ 479.600.

En carreaux de terre, $ 33.000, $ 61.000 et $ 48.500. La majeure partie de notre consommation de carrelage est fabriqnée dans le pays.

En pierres bleues, $ 8.000, $ 12.000 et $ 26.000.

En matériels pour chemins de fer et tramways, $ 490.000, $ 2.089.000 et $ 3.194.000.

En matériels pour fabriques et entreprises spéciales, $ 72.000, $ 407.600 et $ 1.293.700.

Total de la moyenne annuelle correspondant aux 5 années 1898-902, en articles pour exploitation industrielle.	$	7.064.000
Id. en 1906.	»	11.808.300
Id. en 1907.	»	15.117.100

On peut déduire de là qne les branches qui enregistrent les principales augmentations, celles ou le développement progressif et ferme se manifeste le plus, ce sont l'élevage, les entreprises de transports et les Industries. Quoique l'agriculture paraisse stationnaire, à en juger par l'importation de ses éléments, elle n'est pas en décadence non plus, comme nous le verrons plus loin.

Il suffit de considérer la valeur des terrains destinés à l'agriculture. Les terres déclarées comme paturâges de troupeaux représentent 16.000.000 hectares plus ou moins, et celles qui sont destinées à l'agriculture sont environ de 600.000 hectares. Les premières selon la taxe officielle, très peu élevée, valent $ 160.700.000 et les secondes $ 18.400.000. La taxe moyenne des premières est de $ 10.00, et celle de la 2me. de $ 18.65.

Le progrès de l'industrie peut se juger, en tenant compte que le recensement industriel effectué dans la capitale seule où se trouve le grand noyau manufacturier donnait, en 1889, un total de 2555 établissements; dans un recensement comparatif trés incomplet que fit l'Union Industrielle Uruguayenne en 1907, on obtint un total de 4509, c'est à-dire qu'en moins de 20 ans, l'Industrie avait augmenté du double.

en máquinas para industrias. Demuestra la dedicación á la ganadería, además de lo expuesto sobre importación de animales finos el aumento de $ 287.000 en alambre para cercos.

Respecto á las construcciones en general dice mucho la relación comparativa de la tierra portland que se consumía anualmente de 1898 á 1902, por valor de $ 103.000 y la que llega á importarse en 1906 y 1907, que alcanza los valores de $ 347.000 y $ 479.000 respectivamente.



Navegación del Río Negro. — Vapor «Orden»

(Navigation du Rio Negro — Bateau à vapeur « Orden »)

Y, por último, en punto al progreso de las empresas del transporte, parece bastante significativo que hayamos pasado en la importación anual de materiales, de $ 490.000 á $ 3.194.000.

Para mejor formar idea de los aumentos habidos en cada uno de los grupos en que hemos dividido la importación, ofrecemos los siguientes cuadros, en que se incluye el año 1905:

PRIMER GRUPO

ARTÍCULOS PARA EL CONSUMO NO REPRODUCTIVO

ARTÍCULOS	Promedio del quinquenio 1898-1902	1905	1906	1907
Sustancias alimenticias....	$ 4.938.000	$ 5.293.937	$ 6.966.500	$ 6.530.700
Bebidas......	» 2.359.000	» 1.724.185	» 1.808.500	» 2.097.000
Tabacos y cigarros......	» 218.000	» 306.142	» 280.100	» 697.000
Tejidos y confecciones algodón.......	» 3.265.000	» 4.900.000	» 4.400.000	» 4.551.000
Id id. lana....	» 1.203.000	» 1.523.600	» 1.814.000	» 1.879.800
Id. id. hilo.. .	» 155.000	» 170.086	» 166.000	» 226.100
Id. id. seda ..	» 276.000	» 303.282	» 364.000	» 521.500
Id. id. otras clases.......	» 1.344.000	» 1.727.492	» 1.587.000	» 955.000
Productos químicos y farmacéuticos..	» 507.000	» 751.993	» 718.000	» 1.178.000
Instrumentos de música...	» 61.000	» 93.873	» 106.800	» 116.800
Papeles y cartones.......	» 496.000	» 615.617	» 675.100	» 709.3 0
Artículos metal, no hierro	» 707.000	» 1.072.426	» 1.078.100	» 593.600
Loza y porcelana.........	» 84.000	» 163.000	» 186.000	» 185.400
Piedras, cristalería y cerámica......	» 373.000	» 494.815	» 546.000	» 724.000
Artículos diversos......	» 1.271.000	» 1.635.203	» 1.948.800	» 1.384.315
Sumas....	$ 17.257.000	$ 20.775.651	$ 22.645.7 0	$ 22.353.615

Nous rapportant à présent seulement à la comparaison de la moyenne annuelle pendant la période de 1898-902 avec le résultat de 1907, nous ne pouvons omettre de mentionner que, quant au développement de l'industrie, les augmentations de $ 300.000 en huile pour machines, parlent très haut, qu'il en est de même des $ 750.000 de charbon de pierre. des $ 508.000 en bois, de $ 284.000 en bois ouvrés de $ 1.268.000 en fer et acier, de $ 1.224.000 en matériels pour entreprises et fabriques et de $ 700.000 en machines pour l'industrie.

L'augmentation des $ 287.000 en fil de fer pour clôtures démontre le soin apporté à l'assemblage des troupeaux et appuie ce que nous avons voulu démontrer, en parlant de l'importation de animaux de choix.

En ce qui concerne la construction en général, la relation comparative du portland qui se consommait annuellement de 1898-902, (pour une valeur de $ 103.000) et celle qui arrive à s'importer en 1906-907 en dit long; ces dernières importations arrivent à la valeur de $ 347.000 et $ 479.000 respectivement.

Et, enfin, au point de vue du progrès des entreprises de transports, il parait assez significatif que nous ayons passé dans l'importation de matériels de $ 490.000 à $ 3.194.000.

Pour mieux se former une idée des augmentations obtenues par chacun des groupes de l'importation, nous offrons les tableaux suivants; nous y comprenons l'année 1905.

PREMIER GROUPE

ARTICLES POUR LA CONSOMMATION NON REPRODUCTIVE

ARTICLES	Moyenne quinquennale 1898-1902	1905	1906	1907
Substances alimentaires....	$ 4.938.000	$ 5.293.397	$ 6 966.500	$ 6.530.700
Boissons.. ...	» 2.359.000	» 1.724.185	» 1.808.500	» 2.097.000
Tabac et cigares..........	» 218.000	» 306.142	» 280.100	» 697.000
Etoffes et confections, coton.....	» 3.265.000	» 4.900.000	» 4.400.000	» 4.555.000
Id. id. laine....	» 1.203.000	» 1.523.600	» 1.814.000	» 1.879.800
Id. id. fil.. . .	» 155.000	» 170.086	» 166.000	» 226.100
Id. id. soie.....	» 276.000	» 303.282	» 364.000	» 521.500
Id. id. autres classes......	» 344.000	» 1.727.492	» 1.587.000	» 955.000
Produits chimiques et pharmaceutiques.........	» 507.000	» 751.993	» 718.000	» 1.178 000
Instruments de musique.....	» 61.000	» 93.873	» 106.800	» 116.600
Papiers et cartons.......	» 496.000	» 615.617	» 675.100	» 709.300
Produits manufacturés en métal (fer excepté)..... .	» 707.000	» 1.072.426	» 1.078.100	» 593.600
Faience et porcelaines.	» 84.000	» 163 000	» 186.800	» 185.400
Pierres, terres, cristaux et céramique...	» 373.000	» 494.815	» 546.000	» 724.000
Articles divers	» 1.271.000	» 1.635.203	» 1.948.800	» 1.384.315
Totaux...	$ 17.271.000	$ 20.775.651	$ 22.645.700	$ 22.353.615

SEGUNDO GRUPO

ARTÍCULOS DESTINADOS Á INDUSTRIAS, Ó SEA DE CONSUMOS Ó INVERSIÓN REPRODUCTIVOS

ARTÍCULOS	Promedio del quinquenio 1898-1902	1905	1906	1907
Animales vivos	$ 1.388.000	$ 1.882.452	$ 990.000	$ 751.000
Aceite para máquinas....	533.000	691.860	781.400	841.400
Carbón de piedra.........	1.128.000	1.366 561	1 723.000	1.879.000
Colores y tintes..........	139.000	221.781	223.000	320.000
Madera no trabajada......	1.112.000	1.605.410	1 526.000	1.620.000
Artefactos madera........	131.000	308 175	319.000	418.700
Cueros curtidos.........	211.000	310.756	379.000	258.000
Hierro y acero	120.000	680.959	383.000	1.688.500
Máquinas é instrumentos agrícolas....	235.000	299.146	241.300	180.300
Id. para industrias fabriles	149.000	217.116	338.000	847 600
Alambre para cerco......	506.000	976.490	721.000	793.700
Otros materiales de hierro para industria.........	403.000	616.749	737.000	470.000
Tierra portland.......	103.000	237.437	347.000	479.600
Baldosas y azulejos........	41.000	59.601	73.000	74.500
Materiales paferrocarriles y trenvías...	490.000	275.889	2.089.000	3.194.000
Id para empresas y fábricas especiales...	72 000	275.564	107.600	1.295.700
Sumas....	$ 7.064.000	$ 10.101.952	$ 11 808.300	$ 15.117.100
TOTAL LOS DOS GRUPOS.	$ 24 321.000	$ 30.777.603	$ 34.451.000	$ 37.470.715

Entrando ahora á tratar de la exportación, diremos de nuevo que la gran fuente productora para las ventas al exterior, está en la industria ganadera. Como es sabido, la exportación de determinados artículos se manifiesta no tan solo porque un país los produzca con exceso y á *bon marché*, sino también porque otros países los consumen á bajo precio. Esta es generalmente una de las cuestiones que se estudia por los hombres de Estado para adoptar una política comercial que responda á estimular la superproducción local, garantiéndole por medio de tratados de reciprocidad con otras naciones los mercados de consumo.

Inútil es por ejemplo, que el Brasil con una producción colosal de café esperimente profundas crisis por la baja de los precios, si en Alemania, Francia, Italia y Austria las dos terceras partes del consumo son de café artificial, debido á los elevados derechos de Aduana que la legislación financiera de esos paises les ha aplicado. Casi la totalidad del consumo lo debe el Brasil á los Estados Unidos, precisamente donde la introducción está libre de derechos.

Pero la política comercial encaminada á orientar la producción y la exportación, recién se esboza en el Uruguay. Talvez por la demasiada limitación de los períodos de gobierno, que motivan cambios de planes generales, no se han decidido nuestros hacendistas sino en varios casos á sacrificios de rentas actuales á título de esperar los benéficos resultados de mañana y han confiado en la prodigiosa vitalidad del país, que, como esos organismos de

DEUXIEME GROUPE

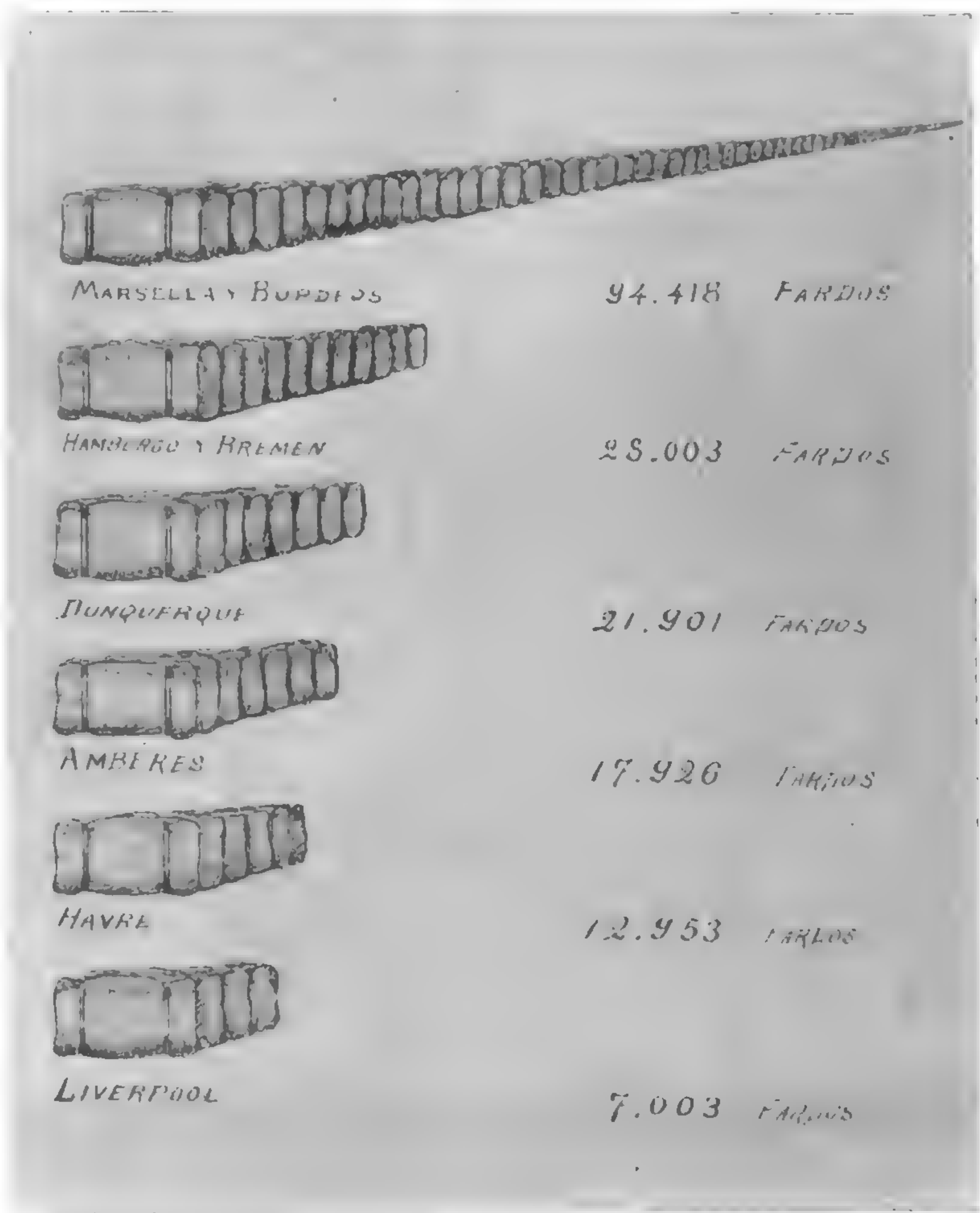
ARTICLES DESTINÉS A L'INDUSTRIE DE CONSOMMATION ET D'INVERSION REPRODUCTIVE

ARTICLES	Moyenne quinquennale 1898-1902	1905	1906	1907
Animaux sur pied..	$ 1.388.000	$ 1.822.452	$ 990.000	$ 754.000
Huiles pour machines....	533.000	691.860	781.400	841.400
Charbon de pierre.	1.128.000	1.366.564	1.723 000	1.879.000
Couleurs et encres.........	139.000	224.781	223.000	320.000
Bois non travaillé.......	1.112.000	1.605.410	1.526.000	1.620.000
Ouvrages en bois..	134.000	308.175	319.000	418.700
Cuirs tannés..	211.000	310.756	379.000	258.000
Fer et acier...	420.000	680.959	883.000	1.688.500
Machines et instruments agricoles	235.000	299.146	241.300	180.300
Id. id. pour industries.....	149.000	247.116	338.000	847.600
Fil de fer pour entourage....	506.000	976.490	721.000	793.700
Autres matériaux de fer pour l'industrie..........	403.000	619.749	737.000	470.000
Ciment portland...	103.000	237.437	347.000	479.600
Carreaux et pierres bleues	11.000	59.601	73.000	74.500
Matériaux pour chemin de fer et tramways.	490.000	275.889	2 089 000	3 194.000
Id. pour entreprises et fabriques spéciales......	72.000	275.564	407.600	1.295.700
Totaux.	$ 7.064.000	$ 10.001.952	$ 11.808.300	$ 15.117.100
TOTAUX DES DEUX GROUPES	$ 21.321.000	$ 30.777.703	$ 34.451.000	$ 37.470.000

Abordant maintenant la question de l'exportation, nous répéterons que la grande source de nos ventes à l'extérieur, est l'élevage. Comme en la sait, l'exportation de certains articles existe non pas seulement parce qu'un pays produit les dits articles en abondance et à bon marché, mais parce que les autres les consomment à bas prix.

C'est là généralement une des questions qu'étudient les hommes d'Etat afin d'adopter un principe commercial qui arrive à stimuler la surproduction locale. Ils assurent au moyen de traités de réciprocité, conclus avec d'autres nations, les marchés de consommation. Par exemple, le Brésil, avec une production énorme de café ne peut ressentir de profonde crise sur le café, vu qu'en Allemagne, France, Italie et Autriche, les deux tiers de la consommation consistent en café artificiel, cette situation étant due aux droits élévés de Douane. Le Brésil doit aux Etats Unis où son introduction est libre de droits, la presque totalité de la consommation de son café.

Cependant la politique commerciale commence seulement à chercher à augmenter la production et l'exportation en Uruguay; peut être, à raison de la durée trop limitée des périodes de gouvernement, obligeant à des changements fréquents de principes, nos financiers ne se sont pas antérieurement décidés, si ce n'est en quelques cas, à des sacrifices de rentes actuelles, en vue de bénéfices futurs. Ils se sont toujours fiés à la prodigieuse vitalité du



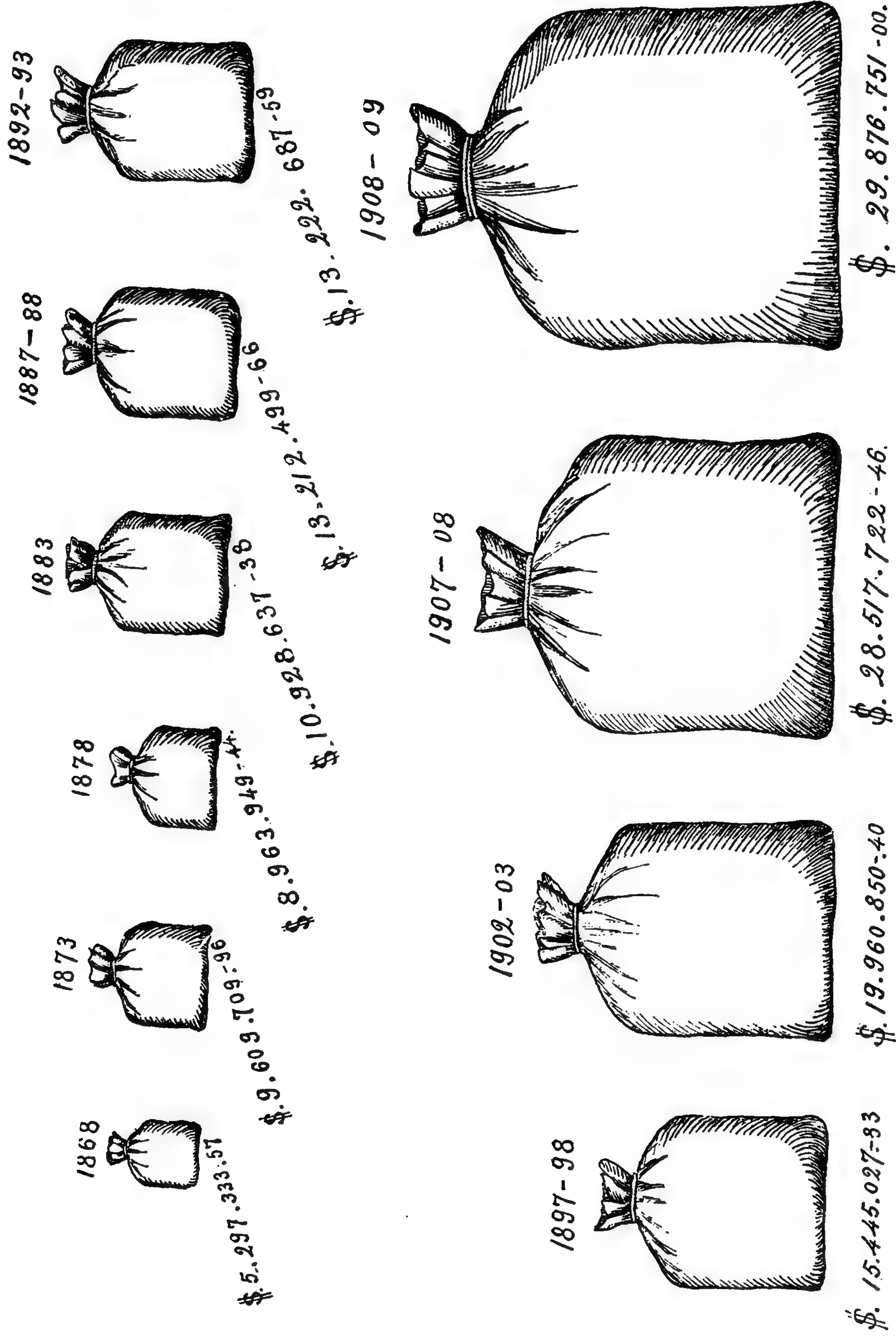
LANA EXPORTADA EN 1908

(LAINE EXPORTÉE EN 1908)



El capital inglés en el Uruguay comparado con el de varias Repúblicas Americanas

(Le capital anglais dans l'Uruguay comparé a celui employé dans quelques autres Républiques Americaines)



COMO CRECEN LAS RENTAS PÚBLICAS DEL URUGUAY

(COMMENT LES RENTES PUBLIQUES DE L'URUGUAY AUGMENTENT)



PALACIO MUNICIPAL

PALAIS MUNICIPAL

URUGUAY PINTORESCO

URUGUAY PITORESQUE



DEPARTAMENTO DE MALDONADO — Vista parcial de Piriápolis

(DÈPARTEMENT DE MALDONADO   VUE PARTIELLE DE PIRIAPOLIS)

excepcional vigor, se restablece de sus males económicos por reacción espontánea de sus energías.

Ha ocurrido últimamente así con un fenómeno de nuestra exportación ganadera. El Brasil consumía en carne salada por un valor anual que ha pasado de $ 7.000.000, además de introducir de nuestro país también ganado en pié por un valor que pasaba de un millón de pesos. Pero inicia una política que se atribuye á protección de su ganadería y empieza á elevar progresivamente los derechos de importación al tasajo, restringiendo de tal modo el consumo que nuestras ventas descienden hasta tres millones y medio de pesos anuales sólo en ese artículo. El ganado en pié desciende también en cerca de medio millón.

Como los ganaderos reclamaran alguna actitud del gobierno, éste estudia la cuestión, pero considera al fin, que no debe mostrarse interès en que las carnes continúen elaborándose en forma de tasajo y que la propia crisis impulsará la evolución hacia formas de preparar las carnes aceptadas en otros mercados. Y aún cuando algunas tentativas confidenciales se hicieron en Rio de Janeiro para obtener una baja en los derechos, nuestros legisladores no pensaron ni un momento en suprimir aquí mismo los derechos de exportación de 0.40 los cien kilos que se aplican al tasajo y el uno por ciento sobre el valor que también se impone como patente adicional para la construcción del Puerto de Montevideo.

Encarrilado dentro de la tendencia á fomentar otras preparaciones de carnes, lo primero que debió hacerse era practicar una política decididamente protectora de la producción y exportación de extracto de carne, de la carne conservada y congelada. Sin embargo, costó una larga lucha el conseguir que los derechos de exportación á la carne conservada se redujeran de $ 1.00 á $ 0.40 los 100 kilos como paga el tasajo.

Los únicos artículos libres de derechos por ahora, y creemos que será definitivamente, en la exportación de productos de ganadería, (porque de agricultura y demás están libres), son las carnes congeladas, el caldo concentrado, carne en polvo, carne fresca y colas conservadas. La rebaja de derechos á las carnes conservadas se debió al Gobierno actual.

Sometida nuestra industria ganadera, por una parte, á la legislación aduanera nacional y por otra á las tarifas de los países de consumo, lo lógico era que tendiera á desarrollarse,—en cambio de la decadencia del tasajo,—otra producción que contara con ventajas en las salidas. La lana, por ejemplo, era un producto indicado por estar libre de derechos en los mercados europeos. No diremos los cueros, que también lo están, porque la cantidad de estos se halla subordinada al número de reses que se faenan y tal número depende del consumo de carnes.

pays qui, de même que ces organismes d'exceptionnelle vigueur, se rétablit de ses crises économiques, par la réaction spontanée de ses énergies.

Un fait qui constitue un phénomène de notre exportation, en matière d'élevage, s'est produit dernièrement. Le Brésil dépensait, à notre profit, en viandes salées une somme dépassant 7.000.000 de piastres, et ce, malgré l'introduction de troupeaux sur pieds de provenance uruguayenne, représentant plus d'un million de piastres. Or, dans le but probable de protéger son élevage, il a commencé à élever progressivement les droits d'importation sur la viande salée de telle sorte que nos ventes annuelles de cet article sont tombées à trois millions et demi de piastres. Nos transactions touchant le bétail sur pied ont également diminué d'un demi million.

Comme les propriétaires de troupeaux sont en droit de réclamer que le gouvernement intervienne dans la question, ce dernier l'a étudiée, et en fin de compte, il a estimé qu'il n'y a pas intéret à ce que les viandes soient travaillées pour la salaison et que la propre crise marquera l'évolution vers d'autres modes de préparation acceptées sur d'autres marchés. En plus, quoique quelques tentatives confidentielles se soient faites à Rio de Janeiro pour obtenir une réduction de droits, nos législateurs n'ont pas, un seul moment, pensé à supprimer les droits d'exportation de 0.40 °/o sur les viandes salées ainsi que le 1 °/o perçu, comme droit additionnel pour la construction du Port de Montévidéo.

En voie de protéger autant que possible d'autres systèmes de préparation de viandes, la première chose que le gouvernement devait faire était de pratiquer une politique protégeant complètement la production et l'exportation de l'extrait de viande conservée et de la viande congelée. Cependant un long débat a été nécessaire pour abaisser de $ 1.00 à $ 0.40 le droit sur 100 kilos qui est devenu égal ainsi à celui de la viande salée.

En matière d'exportation de produits d'élevage, les seuls articles en ce moment libres de droit (et nous croyons qu'il en sera ainsi définitivement) sont les viandes congelées, le bouillon concentré, la viande en poudre, la viande fraîche et les queues conservées. Quant aux produits de l'agriculture et aux autres, ils sont affranchis de redevance.

C'est au gouvernement actuel que l'on doit l'abaissement des droits sur les viandes conservées.

Notre élevage subissant, d'un côté, l'influence de notre législation douanière, et d'un autre, celle des tarifs des pays consommateurs, il était logique que, vu la dépréciation de la viande salée, on chercha à développer une autre production, d'écoulement facile. La laine, par exemple, était un produit tout indiqué vu qu'elle est libre d'entrée sur les marchés européens; nous ne parlerons pas des cuirs qui le sont également parce que leur quantité dépend du nombre d'animaux qu'on tue et de la même quantité dépend aussi la consommation de la viande.

Efectivamente: la evolución salvadora de la crisis del tasajo se produjo con el aumento en la producción de lana, auxiliada también por el aumento en exportación de carnes preparadas en otra forma que el tasajo, ya que contra este conspiraron simultáneamente las tarifas brasileñas y el tratado de comercio entre Cuba y Estados Unidos que dejó libre de derechos en la isla á las carnes norteamericanas.

Nuestros hacendados han ido limitando la cria de bovinos y ampliando la de ovinos, como consecuencia de lo cual la exportación de lana va en un aumento firme, que puede apreciarse teniendo en cuenta que en 1905 representó el 38 °/o de toda la exportación ganadera; en 1906 el 41, 6 °/o, en 1907 el 45, 6 °/o y en 1908 el 46 °/o; y, expresados los valores en cifras absolutas, fueron respectivamente: $ 10.583.902, $ 13.171.434, $ 14.491.783 y $ 16.856.016.

La tendencia también á la exportación de carnes en otra forma que el tasajo, se acentúa marcadamente, habiendo sido los valores en cifras absolutas, desde 1901 á 1908 inclusive, los siguientes: $ 1.860.000, $ 2.145.000, $ 2.313.000, $ 2.688.000 $ 3.022.000, $ 3.335.000, $ 3.119.000 y $ 3.796.000. Los diagramas números 1 y 2 representan respectivamente la exportación comparada del tasajo y lana y del tasajo con otras formas de exportación de carnes.

En cuanto á la exportación general, ha sido, en los últimos años, la siguiente:

Et en effet, que voyons-nous? la crise qu'a subie la viande salée a été en rapport avec l'augmentation de la laine, elle a été aussi correspondante à l'augmentation de viandes préparées sous d'autres formes, et ce malgré les tarifs brésiliens et le traité de commerce intervenu entre Cuba et les Etats Unis du Nord (ce traité donne libre entrée aux produits de l'Amérique du Nord dans l'Ile).

Nos propriétaires ont restreint l'abattage des boeufs et ont augmenté celui des moutons; c'était le moyen d'augmenter la production de la laine d'une manière certaine. On ne s'en rend compte, qu'en considérant que, en 1905, l'exportation de ce produit représentait 38 °/o de l'élevage; en 1907, 45 °/o; et en 1908, 46.2 °/o. Les valeurs que représentent ces chifres ont été respectivement de $ 13.171.434; $ 14.491.783 et $ 16.856.016.

C'est ainsi que l'exportation des viandes, sous d'autres formes que celle de viande sèche et salée, s'accentue énormément. Voici la progression de 1901 à 1908 inclusivement: $ 1.860.000; $ 2.145.000; $ 2.313.000; $ 2.688.000; 3.022.000; $ 3.335.000; $ 3.796.000.

Les diagrammes nos. 1 et 2 représentent respectivement l'exportation de la viande sèche et salée et de la laine ainsi que de la viande salée sous d'autres formes de préparation.

Quant à l'exportation en général, elle a été la suivante, pendant les deux dernières années:

ARTÍCULOS	VALORES 1907	VALORES 1908
Ganadería		
Animales vivos	$ 1.090.602	$ 1.706.590
Carnes y extractos	» 5.690.446	» 5.685.379
Grasa y sebo	» 1.545.594	» 1.585.522
Lana	» 14.491.783	» 16.856.016
Cerda	» 324.159	» 336.401
Cueros	» 8.146.153	» 9.929.520
Huesos y cenizas	» 240.327	» 230.043
Otros productos	» 11.022	» 18.039
Resíduos	» 147.988	» 130.937
Total	$ 31.688.074	$ 36.476.767
Agricultura y productos derivados		
Harinas y pastas	$ 216.394	$ 241.044
Granos y semillas	» 1.172.377	» 1.702.377
Frutas y legumbres	» 82.097	» 81.749
Forrajes	» 80.486	» 75.437
Otros productos	» 16.163	» 11.687
Total	$ 1.567.517	$ 2.112.793
Piedras y arena		
Piedras	$ 549.864	$ 417.714
Arena	» 604.865	» 746.796
Total	$ 1.154.729	$ 1.164.510
Productos de caza y pesca		
Productos de caza	$ 135 554	$ 131.877
» » pesca	» 23.973	» 16.693
Total	$ 159.527	$ 148.570
Otros productos y artículos	$ 48.723	$ 99.577
Provisiones para buques	» 293.502	» 291.150
Total	$ 342.225	$ 390.727
Total de la exportación	$ 34 912.072	$ 40.296.367
IMPORTACIÓN EN LOS DOS AÑOS	» 37.470.715	» 36.188.723
COMERCIO TOTAL EN LOS DOS AÑOS	$ 72.382.787	$ 76.485.090

La cifra de 76 millones y medio alcanzada en 1908 por nuestro comercio internacional es la más alta que se conoce en los anales económicos del país, y no solo expresa una idea de la riqueza productora de este suelo sinó también de la intensa capacidad consumidora de nuestra raza, lo que implica un signo de superioridad que ha sido más de una vez reconocido en el pueblo Norteamericano.

Si ha habido aumento considerable en la importación de los últimos años, la exportación siempre ha superado ese aumento, y esto mismo á pesar de que en la importación como en la exportación los valores se deducen de los aforos de la tarifa de aduana, que son, en general, más altos que los verdaderos para la primera y más bajos para la segunda.

Los aforos en la exportación se han establecido bajos, sobre todo en el ganado en pie, por hacer menos sensibles los derechos que son para el ganado de 8 %.

Si comparamos en algunas partidas nuestros aforos con los valores que consigna la estadística Argentina de 1908, pueden notarse las grandes diferencias y debe creerse que los precios del país vecino sean exactos, porque toda la exportación está libre de gravámenes y no hay interés en ocultar la verdad.

Vá á continuación un cuadro comparativo, debiendo advertirse que para los cueros en que nuestra tarifa se refiere en el valor á

ARTICLES	VALEURS 1907	VALEURS 1908
Elevage		
Animaux vivants	$ 1.090.602	$ 1.706.590
Viandes et extraits	» 5.690.446	» 5.685.379
Graisses et suif	» 1.545.594	» 1.585.522
Laine	» 14.491.783	» 16.856.016
Crins	» 324.159	» 336.401
Cuirs	» 8.146.153	» 9.929.520
Os et cendres (d'os)	» 240.327	» 230.043
Autres produits	» 11.022	» 18.039
Résidus	» 147.988	» 130.937
Total	$ 31.688.074	$ 36.476.767
Agriculture et produits qui en dérivent		
Farines et pâtes	$ 216.394	$ 241.044
Graines et semences	» 1.172.377	» 1.702.377
Fruits et légumes	» 82.097	» 81.749
Fourrages	» 80.486	» 75.437
Autres produits	» 16.163	» 11.687
Total	$ 1.567.517	$ 2.112.793
Pierres et sable		
Pierres	$ 549.864	$ 417.714
Sable	» 604.865	» 746.796
Total	$ 1.154.729	$ 1.164.510
Produits de la chasse et de la pêche		
Produits de la chasse	$ 135.554	$ 131.877
» » » pêche	» 23.973	» 16.693
Total	$ 159.527	$ 148.570
Produits divers	$ 48.723	$ 99.577
Fournitures pour navires	» 293 502	» 291.150
Total	$ 312.225	$ 390.727
Total de l'exportation	$ 34.912.072	$ 40.296.367
TOTAL DE L'IMPORTATION	» 37.470.715	» 36.188.723
COMMERCE TOTAL, PENDANT LES DEUX ANNÉES	$ 72.382.787	$ 76.485.090

Le chiffre de 76 millions et demi qu'a atteint notre commerce international, en 1908, est le plus haut qui se connaisse dans les annales économiques du pays; non seulement, il donne une idée de la richesse productrice du sol mais aussi de l'intense capacité de consommation de notre race, ce qui implique un signe de supériorité qu'on a plus d'une fois reconnu chez les peuples de l'Amérique du Nord.

S'il y a eu une augmentation considérable dans l'importation, ces dernières années, l'exportation a toujours surpassé cette augmentation. Le fait est d'autant plus notable qu'à l'importation, les valeurs s'établissent, d'après les évaluations douanières qui sont en général trop élevées pour la première et trop inférieures pour la seconde.

Les évaluations d'exportation ont été établies, surtout, en ce qui concerne les animaux vivants, pour rendre moins sensibles les droits qui sont de 8 %.

Si en quelques points, nous comparons nos évaluations avec celles de l'Argentine (Statistique de 1908), nous remarquerons de grandes différences et l'on doit plutôt ajouter foi à celles du voisin vu que toute l'exportation y est affranchie, de droit; il n'y a donc pas intérêt à cacher la vérité.

Nous publions ci-après un tableau comparatif, en faisant remarquer que pour les cuirs auxquels notre tarif se rapporte par unité,

cada unidad, hemos reducido ese aforo á lo que corresponde por kilos. Solo en la lana y cueros vacunos secos y algun otro producto, nuestro aforo es más elevado que las cotizaciones medias del año 1908 en la Argentina.

RELACION COMPARATIVA

DE LOS

AFOROS URUGUAYOS CON LOS VALORES DE LA ESTADÍSTICA ARGENTINA

ARTÍCULOS	Unidad	Aforo Uruguayo (oro)	Valor Argentino (oro)	Diferencia en más ó menos al valor Argentino.
Animales vivos				
Asnales	c. u	$ 8.00	$ 20.00	$ 12.00
Bovinos: Novillos y bueyes	»	» 9 00	» 30.81	» 21.81
Bovinos: Vacas	»	» 6.00		» 24.81
Caprinos	»	» 2.00	» 2.50	» 0.50
Equinos	»	» 7.00	» 37.87	» 30.87
Mulares	»	» 8.00	» 30.00	» 22.00
Ovinos: Ovejas	»	» 0.50	» 3.00	» 2.50
Ovinos: Carneros	»	» 2.00		» 1.00
Porcinos	»	» 3.00	» 30.00	» 27.00
Productos de Ganadería				
Carne congelada (bovinos)	100 k.	» 6.00	» 10.00	» 4.00
Carneros congelados	»	» 6.00	» 8.00	» 2.00
Carne de cerdo salada	»	» 8.00	» 40.00	» 32.00
Cerda	»	» 40.00	» 52.00	» 12.00
Cueros lanares	»	» 25.00	» 21.32	» 3.68
» vacunos salados	»	» 20.00	» 20.59	» 0.59
» » secos	»	» 30.00	» 28.76	» 1.24
» yeguarizos salados	»	—	» 11.52	—
» » secos	»	» 22.00	» 21.22	» 0.78
Lana	»	» 32.00	» 29.90	» 5.10
Sebo	»	» 9.50	» 7.00	» 2.50
Tasajo	»	» 8.00	» 11.60	» 3.60
Carne conservada	»	» 20.00	» 10.00	» 10.00
Extracto de carne	»	» 18.00	» 20 00	» 2.00

Aplicando estos valores á nuestra exportación de 1908 en los principales productos de la ganadería, se obtiene un aumento de total, segun puede notarse en el siguiente cuadro:

ARTÍCULOS	CANTIDAD		VALORES: Uruguayo (Oro)	VALORES: Argentino (Oro)
Animales vivos				
Bovinos	c. u.	171.390	$ 1.298.089	$ 5.280.526
Ovinos	»	223.673	» 357.814	» 671.019
Equinos		2.841	» 25.854	» 95.955
Mulares	»	1.812	» 22.928	» 54.360
Porcinos	»	584	» 1.752	» 17.520
Caprinos	»	75	» 153	» 187
Productos				
Tasajo	ks.	44.948.000	» 3.595.837	» 5.213.968
Carne congelada	»	6.914 274	» 414.856	» 691.427
Carneros congelados	»	2.319.712	» 139.182	» 185.577
Extracto de carne	»	541.922	» 97.545	» 108.384
Cerda		841.000	» 336.400	» 438.497
Cueros vacunos salados	»	20.368.600	» 4.063.720	» 4.193.894
Cueros vacunos secos	»	10.919.850	» 3.275 955	» 3.140.500
Lanas	»	52.675.000	» 16.856.016	14.169.575
Sebo		16.149.903	» 1.533.576	» 1.130.000
Otros productos ganaderos			» 4.460.090	» 4.460.090
TOTALES			$ 36.479.767	$ 39.849.530

nous avons réduit l'évaluation au kilo. Il n'y a que pour les cuirs secs de boeufs et vaches et un autre produit que notre évaluation est plus élévée que celle de l'Argentine.

COMPARAISON

ENTRE LES ÉVALUATIONS DOUANIÈRES URUGUAYENNES

ET CELLES DE LA STATISTIQUE ARGENTINE

ARTICLES	Unité	Evaluation Uruguayenne (or)	Valeur Argentine (or)	Différence en plus ou en moins
Animaux sur pieds				
Anes	p/pièce	$ 8.00	$ 20.00	$ 12.00
Bouvillons et boeufs	»	» 9.00	» 30.81	» 21.81
Vaches	»	» 6.00		» 24.81
Chèvres	»	» 2.00	» 2.50	» 0.50
Chevaux		» 7.00	» 37.87	» 30.87
Mulets, mules	»	8.00	» 30.00	» 22.00
Brebis	»	» 0.50	» 3.00	2.50
Moutons	»	» 2.00		» 1.00
Porcs	»	» 3.00	30.00	» 27.00
Produits de l'élevage				
Viandes congelées (de race bovine)	100 k.	» 6.00	» 10.00	» 4.00
Moutons id.	»	6.00	» 8.00	» 2.00
Viande de porc salée	»	8.00	10 00	» 32 00
Id. de porc	»	» 10.00	» 52.00	» 12.00
Cuirs de moutons	»	» 25.00	» 21.32	» 3.68
» » boeufs salés		» 20.00	» 20.59	» 0.59
» » » secs		» 30.00	28 76	1.24
» » chevaux salés			» 11.52	
» » » secs	»	» 22.00	» 21.22	0.78
Laines	»	» 32.00	» 29.90	5.10
Suifs		» 9.50	» 7.00	» 2.50
Viandes salées		» 8.00	» 11.60	» 3.60
» conservées	»	» 20.00	» 10.00	10 00
Extrait de viande	»	» 18.00	» 20.00	» 2.00

Appliquant ces évaluations à notre exportation de 1908, dans les principaux produits de l'élevage, on obtient une augmentation de total, comme on peut le voir dans le tableau suivant:

ARTICLES	QUANTITÉ		VALEUR: Uruguayenne (Or)	VALEUR: Argentino (Or)
Animaux vivants				
Boeufs	p/piece	171.390	$ 1.298.089	$ 5.280.526
Moutons	»	223.673	» 357.814	» 671.019
Chevaux	»	2.841	» 25.854	» 95.955
Mulets et mules	»	1.812	» 22.928	» 51.860
Porcs	»	584	» 1.752	» 17.520
Chèvres	»	75	» 153	» 187
Produits				
Viandes salées	kil.	44.948.000	» 3.595.837	» 5.213.968
Id. congelées	»	6.914.274	» 414.856	» 691.427
Moutons congelés		2.319.712	» 139.182	» 185.577
Extrait de viandes	»	541.922	97.545	» 108.384
Crins	»	841.000	» 336.400	438.497
Cuirs de boeufs salés	»	20.368.600	» 4.063.720	» 4.193.894
Id. id. id. secs.	»	10.919.850	» 3.275 955	» 3.140.500
Laines		52.675.000	» 16.856.016	» 14.169.575
Suifs	»	16.149.903	» 1.533.576	1.130.000
Autres produits d'élevage		-	4.460.090	» 4.460.090
TOTAUX		—	$ 36.479.767	$ 39.849.530

Es decir que, aplicando en los principales rubros de la ganadería los valores efectivos del año, según han sido tomados en la estadística argentina, nuestra exportación sería en 1908 (agregando los productos de agricultura, etc) de $ 43.666.130, arrojando un saldo á favor del país en el balance del comercio exterior, de más de 6.000.000 de pesos, á pesar del monto elevado de la importación por las causas ya enunciadas.

Sobre la exportación de productos de agricultura é industrias derivadas, cabe observar que nuestro comercio ha decaído en los últimos años, si se exceptúa el lino, cuya producción puede decirse que empieza en 1896, habiendo sido la exportación en los años 1907 y 1908 de 20.071 y 17.591 toneladas respectivamente.

La exportación de harinas que llegó en 1894 á casi 55.000 toneladas, con valor de un millón de pesos aproximadamente, decayó después de la malísima cosecha de los años 1900-901, debida á una prolongada sequía, por haber perdido el principal mercado que era el Brasil, á causa de que no pudiendo atender los pedidos de la clientela en esos años por falta de trigo, la República Argentina que les proveyó, consiguió rehabilitar el crédito, antes en decadencia, de sus harinas.

Habríamos necesitado contar en la legislación económica con una ley de admisión temporaria para los trigos, que ofreciera á la elaboración de harinas la facilidad de responder en todo tiempo á los pedidos del exterior. Sabido es cuántos beneficios obtiene Francia con la institución de las admisiones temporarias, iniciada desde los primeros años del siglo pasado; y cómo á favor de esa legislación ha alcanzado los más importantes provechos de los puertos francos, sin ninguno de sus inconvenientes, con sólo establecer á la vez determinadas facilidades en los grandes *entrepots* de aduana. Sabido es también que la admisión temporaria rije hasta en Alemania y en Italia, á pesar de sus puertos francos.

Pero aquí se dejó á esa industria librada al azar, y nosotros mismos hemos tenido que pagar después las consecuencias del excesivo número de molinos para el consumo interno solamente, pues por no perjudicarse los molineros en desesperada competencia, constituyeron una organización, no como la de los *trust* norteamericanos, sino como la de los *cartells* alemanes, esto es, con uniformidad en las operaciones, pero con dirección colectiva, atendiendo cada cual á su establecimiento. En general, esta es la forma que se ha adoptado en las organizaciones patronales del país.

El diagrama núm. 3 representa la exportación de los cuatro principales productos de agricultura que han sido y son objeto de comercio internacional, desde 1893 á 1909.

¿Debe deducirse de éste que haya decadencia en la agricultura nacional? — En manera alguna. Todo lo que hay es cambio de inclinaciones en los géneros de explotación agrícola, respondiendo à los mismos impulsos de que ya hemos hecho mérito al tratar de la ganadería. Y, sobre todo, en la agricultura ha respondido más nuestro país á aquella finalidad que há sido una verdadera obsesión en las naciones europeas y en las principales americanas: aquel principio que los proteccionistas franceses expresan con esta frase breve y terminante: « *Se suffire à soi même* ».

Suele olvidarse con frecuencia que el primero y mejor cliente de la producción nacional es el país mismo y si este es de importancia invalorable en las naciones maduras, de elevada intensidad demográfica, no lo es menos en su natural relatividad para los paises jóvenes, que deben ir diversificando su producción con grandes sacrificios iniciales, que son á costa exclusiva de la población nacional.

Hay industrias derivadas de la agricultura, que, antes de contar con explotar, les basta y sobra con conquistar el mercado interno, desalojando la producción similar extrangera. Tal sucede con la elaboración de vinos. La importación de vino común alcanzó en 1889 el máximum de 33.550.000 litros; en 1890 se importaron 29.527.000 litros, y luego con la expansión de los viñedos nacionales la importación está hoy en 10.000.000 de litros, quedando á favor del país y de sus elementos de trabajo algunos millones de pesos de lo que antes mandábamos á Europa en pago de esos vinos.

La producción de uva y de vino en los últimos cinco años ha sido la siguiente:

Il résulte de ce qui précède qu'en appliquant aux principaux produits de l'élevage les prix réels de l'année, ainsi que la Statistique argentine l'a fait, notre exportation (agriculture comprise) aurait été, en 1908, de 43.666.130 piastres. La balance du commerce extérieur présenterait ainsi, en faveur de notre pays, un solde de plus de 6.000.000 de piastres, cela malgré le montant de l'importation qui, d'après les causes déjà énoncées, est surélevée.

En ce qui concerne l'exportation des produits de l'agriculture et des industries qui en dérivent, il y a lieu d'observer que notre commerce a décliné dans ces dernières années; il faut toutefois excepter le lin dont la production, peut-on dire, n'a commencé qu'en 1896; son exportation, pendant 1907 et 1908, a représenté 20.071 et 1759 tonnes, respectivement.

L'exportation de farines qui, en 1894, avait atteint à peu près 55.000 tonnes, d'une valeur approximative de 1.000.000 de piastres, a reculé, après la désastreuse récolte de 1900-1901 due à une sécheresse prolongée. Elle a perdu son principal marché qui était le Brésil, ne pouvant satisfaire les demandes de la clientèle pendant ces années; elle a été supplantée par la République Argentine qui ainsi a su réhabiliter le crédit de ses farines alors descendu très bas.

Nous aurions dû compter dans notre législation économique une loi d'admission temporaire pour les blés; elle aurait offert à la fabrication des farines la facilité de répondre en tout temps aux demandes de l'extérieur. On sait combien la France obtient de bénéfices par l'institution des admissions temporaires, commencée dès les premières années du dernier siècle, et combien par cette loi elle a obtenu de profit des ports francs, sans aucune inconvénient, en établissant seulement des facilités dans les Entrepôts de douane.

On n'ignore pas non plus que l'admission temporaire a été reçue aussi en Allemagne et en Italie, malgré les ports francs existant déjà dans ces deux pays.

Mais ici, on a laissé cette industrie livrée au hasard, et nous avons eu à en payer les conséquences après, à raison du grand nombre de moulins existant pour notre consommation interne seulement. Les meuniers, pour ne pas se porter préjudice par une concurrence excessive, ont formé une association, non pas semblable aux *trust* nord américains, mais se rapprochant des *cartells* allemands, c'est à dire avec uniformité dans les opérations, et direction collective, mais en s'occupant chacun d'eux de son établissement. En général, c'est la forme qui a été adoptée dans l'organisation patronale du pays.

Le diagrame n.º 3 représente l'exportation des quatre principaux produits de l'agriculture, qui ont été et sont l'objet du commerce international, de 1893 à 1908.

Devons nous déduire de cela qu'il y ait décadence dans l'agriculture nationale? En aucune manière... Tout ce qu'il y a, c'est le changement de tendance dans le mode d'exploitation agricole; cela répond à la même évolution que celle que nous avons notée, en parlant de l'élevage. Cela est vrai pour l'agriculture qui a si bien répondu dans notre pays au but qui a été une vraie obsession pour les nations européennes et chez les principales américaines, but ou principe que les protectionistes français expriment par cette phrase brève et concluante: « *se suffire à soi-même* ».

Fréquemment on oublie que le premier et le meilleur client de la production nationale est le pays même, et si cela est important pour les nations déjà mûres, et d'une intensité démographique élevée, cela ne l'est pas moins relativement pour les pays jeunes qui, dans leurs débuts, doivent varier leur production par de grands sacrifices qui retombent exclusivement sur la population nationale.

Il y a des industries dérivées de l'agriculture pour lesquelles, il suffit avant de les exploiter, de s'assurer le marché, de l'intérieur en écartant la production étrangère similaire. C'est ce qui arrive pour l'élaboration des vins. L'importation du vin ordinaire obtint en 1889 le maximun de 33.550.000 litres; en 1890, s'importèrent 29.829.000 litres, et depuis, par suite de l'expansion des vignes nationales, l'importation est tombée aujourd'hui à 10.000.000 de litres. Il reste ainsi dans le pays, en faveur de ses travaux, quelques millions de piastres, qu'antérieurement l'on envoyait en Europe, en paiement de vins.

La production du raisin et du vin, dans ces cinq dernières années, est représentée par le tableau suivant:



Chalet del Dr. A. Mora Magariños en la Avenida Brasil

(CHALET DE M. A. MORA MAGARIÑOS, AVENUE BRÉSIL)

AÑOS	UVA	VINO
1904...........	Kilos 16.387.738	Litros 10.458.119
1905..........	» 20.304.850	» 11.569.314
1906...........	» 16.408.077	» 9.469.674
1907...........	» 19.385.569	» 11.461 817
1908...........	» 28.753.059	» 18.563.496

Lo que esto representa para la agricultura puede apreciarse mejor por el cuadro siguiente:

AÑOS	NÚMERO DE			EXTENSIÓN DE VIÑEDOS		CEPAS EN PRODUCCIÓN
	Viticultores	Viti-vinicultores	Bodegueros	Hctárs.	Metros	
1904........	771	438	105	3.620	8.092	12.531.508
1905........	976	502	115	4.036	9.934	13.986.227
1906........	1.305	437	59	1.512	7.639	14.450.690
1907........	1.515	471	72	4.972	6 328	16.609.446
1908........	1.330	589	70	5.092	6.990	17.265.932

Los viñedos ocupan normalmente unas 3.000 personas.

Otra industria que también contribuye á retraer de la exportación un importante producto de agricultura, — el maíz, — es la de fabricación de alcohol.

La producción de alcohol domina en absoluto el consumo interno, empleando para ello unos 9.000.000 de kilos de maíz que aportan como 200.000 pesos á la agricultura anualmente.

El alcohol fabricado en los últimos años económicos ha ascendido á las cantidades siguientes:

AÑOS ECONÓMICOS	LITROS
1904 - 1905 (de Julio á Junio).	2.287.814
1905 - 1906..................	2.622.417
1906 - 1907..................	2.635.974
1907 - 1908............	2.613.417
1908 - 1909.............	2.619.198

Este alcohol es de 96° centesimales y se vende, por mayor, después de pagado el impuesto interno de 0.20 por litro á $ 0.58, de manera que dá un rendimiento bruto de $ 471.455.

En muy favorables condiciones vá cultivándose la remolacha para la fabricación de azúcar, teniendo la perspectiva de un consumo de 24.000.000 de kilos anuales en la República. Todavía no se produce sino poco más de un millón de kilos de azúcar y ya son palpables los beneficios que recibe el país con el núcleo de elementos de trabajo, merced á cuyo esfuerzo se roturan vastas extensiones de tierras antes incultas en torno á la valiosa Usina de la Estación La Sierra. Los cultivadores de remolacha son los agricultores que alcanzan más alta remuneración anual.

He aquí un estado de la siembra, producción y fabricación:

AÑO	SIEMBRA HECTÁREAS	PRODUCCIÓN REMOLACHA	DEDUCIDO AZUCAR
1906.........	332	5.760.000	576.000
1907.........	462	6.116.820	579.700
1908.........	600	6.849.499	621.240
1909.........	601	13.629.165	1.349.240

El cultivo del tabaco de 1905 á 1908 ha dado lugar á las cosechas siguientes:

AÑOS	CULTIVADORES	ÁREA SEMBRADA	NÚMERO DE PLANTAS	KILOS
1905......	471	442 h. 8552 m.	5.220.402	418.885
1906......	687	785 1208	8.500.362	509.332
1907......	792	1065 » 6988	10.418.446	815.424
1908......	511	769 » »	6.154.233	711.291
1909......	551	773 » 0162	8.440.313	672.282

ANNÉES	RAISINS	VIN
1903.	Kilos 16.387.738	Litres 10 458 119
1905............	» 20.304 850	» 11.569.314
1906........ ..	» 16.408.077	9.469.674
1907............	» 19.385 569	» 11.461.817
1908............	» 28 753.059	» 18.563.496

On peut mieux apprécier ce que cela représente pour l'agriculture, par le tableau suivant:

ANNÉES	NOMBRE DE			EXTENSION DES VIGNES		PIEDS EN PRODUCTION
	Viticulteurs	Viti-viniculteurs	Sommeliers	Hects.	Mètres	
1904........	771	438	105	3.620	8.092	12.531.508
1905.... ...	976	502	115	4.036	9.934	13.986.227
1906.... ...	1.305	437	59	1.512	7.639	14.450.690
1907...... .	1.515	471	72	4.972	6.328	16.609.446
1908........	1.330	589	70	5.092	6.990	17.265.932

Les vignes occupent normalement 3.000 personnes.

Il y a un autre important produit de l'industrie agricole qui n'est plus objet d'exportation — le maïs — et cela à cause de la fabrication de l'alcool.

La production de l'alcool domine d'une manière absolue dans la consommation interne; on y emploie environ 9.000.000 kilos de maïs; ils rapportent à peu près 200.000 piastres à l'agriculture chaque année. Les quantités d'alcool fabriquées, daus ces dernières années, ont été les suivantes:

ANNÉES ECONOMIQUES	LITRES
1904 - 905 (de Juillet à Juin)	2.287 814
1905 - 906..	2.622.417
1906 - 907..........	2.635.974
1907 - 908..........	2.613 417
1908 - 909.	2 619.198

Cet alcool est de 96°, et se vend, en gros, après avoir payé l'impôt interne qui est de 0 $ 58, de façon qu'il donne un rendement brut de $ 471.455.

Dans de très bonnes conditions se cultive la betterave, pour la fabrication du sucre; elle a la perspective d'une consommation annuelle de 24.000.000 de kilos dans la République. Il ne se fabrique toutefois actuellement qu'un peu plus d'un million de kilos de sucre, et déjà s'aperçoivent les bénéfices qu'en retire le pays par le noyau d'éléments de travaux, grâce aux efforts desquels se trouvent fertilisées de grandes extensions de terre antérieurement incultes, autour de la grande Usine de la Statiou de la Sierra. Les cultivateurs de betteraves sont les agriculteurs qui obtiennent le plus haut rendement annuel. Voici un état des semailles, production et fabrication:

ANNÉES	HECTARES ENSEMENCÉS	PRODUCTION KILOG.	SUCRE RETIRÉ
1906.......	332	5.760.000	576.000
1907........	462	6.116.820	579.700
1908........	600	6.849.499	621.240
1909........	601	13.629.165	1.349.240

La culture du tabac, de 1905 á 1908, a donné lieu aux récoltes suivantes:

ANNÉES	CULTIVATEURS	ARES ENSEMENCÉS	NOMB. DE PLANTES	RÉCOLTE KILOG.
1905.	471	442 h. 8552 m.	5.220.402	418.885
1906	687	785 1208 »	8.500.362	509.332
1907.......	792	1065 6988 »	10.418.446	815.424
1908	511	769 » »	6.154.233	711.291
1909.	551	773 » 0162 »	8.440.313	672.282

EL URUGUAY Á TRAVÉS DE UN SIGLO

(L' URUGUAY A TRAVERS UN SIÈCLE)

En menor importancia tenemos producción y exportación de alfalfa, afrecho, afrechillo; tortas de lino, de maíz, de nabo y de rábano; ajos y cebollas, boniatos y papas; porotos, legumbres frescas; paja para escobas, granzas, frutas, etc. La exportación de frutas y legumbres frescas en 1908 fué de $ 81.749, pudiendo asegurarse que este valor oficial es sumamente bajo, porque se declara voluntariamente para el pago del 1 % de patente para la construcción del puerto de Montevideo. La exportación de forrajes (alfalfa y pastos) alcanzó al valor de $ 75.437.

En frutas, la exportación mayor es de naranjas, cuyo número fué en 1908 de 312.000, peras, se exportaron 8.951, duraznos, 36.900; guindas, 1392 kilos; frutas diversas, 12.944 kilos.

En los productos de minería que se exportan está en primer lugar la arena, cuya extracción se hace de las márgenes del Río de la Plata que corresponden al Departamento de Colonia. La exportación es para la República Argentina, sobre cuyas costas del mismo río no hay arenas. Las ciudades de Buenos Aires y Rosario de Santa Fé utilizan ese material en sus construcciones. En 1808 se exportaron 746.796 toneladas. Para el mismo destino y por iguales motivos, se exporta nuestra excelente piedra de granito. El valor en 1908 fué de $ 417.714.

Las minas de oro de Cuñapirú y Corrales en el Departamento de Rivera, ofrecen también su concurso á la exportación. El valor de las barras exportadas en 1908 fué de $ 43.033. Es de notar que esta suma no consta en el total de la exportación, porque la salida no está sujeta á trámite alguno aduanero, y desde luego, no se toma nota del valor en la Aduana. Debe, pues, sumarse dicha cantidad al saldo favorable de nuestro comercio internacional. La exportación de oro en barras ha tenido muchas oscilaciones, habiendo sido por valor de $ 90.743 en 1891 y de $ 86.938 en 1890. Actualmente las minas son explotadas por una empresa francesa.

Vamos á ocuparnos ya del comercio exterior de la República por procedencias y destinos, empezando por la importación. Comparemos en esta el promedio quiquenal 1898 - 902 con el año 1907, del que se conocen las cifras depuradas ó definitivas.

En nuestra importación puede tenerse la seguridad de que la procedencia es exacta de todos los países, pero no cabe tener igual certidumbre en los destinos señalados por la exportación según lo explicaremos más adelante.

Veamos la importación por procedencias:

PAÍSES	Promedio 1898 - 1902	1907	DIFERENCIA
Inglaterra	$ 6.447.764	$ 11.572.152	+ $ 5.124.388
Alemania	» 2.932.965	» 6.079.498	+ » 3.146.533
Francia	» 2.290.174	» 3.924.069	+ » 1.633.885
Norte América	» 2.091.209	» 3.439.445	— » 1.348.236
Italia	» 2.218.814	» 2.898.391	- » 679.547
Bélgica	1.456.469	» 2.688.520	+ » 1.232.051
Argentina	» 3.151.345	» 2.563.187	— » 588.158
Brasil	1.518.800	» 1.743.731	+ » 224.931
España	» 1.837.603	1.725.198	» 112.405
Holanda	» 3.625	» 233.968	+ 230.343
Paraguay	» 145.431	» 187.989	+ » 42.558
Australia	-	» 130.539	+ » 130.539
Isla de Cuba	» 105.932	121.040	+ » 15.108
Chile	» 106.608	» 108.342	+ » 1.734
Portugal	» 15.087	» 32.668	+ 17.281
Austria	3.071	» 22.178	+ » 19.107
TOTAL	$ 24.324.927	$ 37.470.615	$ 13.145.688

Nous avons sur une échelle moindre, la production et l'exportation de la luzerne, du son et du son fin, du lin, de l'arachide, du navet, de la rave, de l'ail, de l'oignon, des patates douces, des pommes de terre, de haricôts, des légumes frais, des pailles pour balais, du blé concassé, des fruits, etc.

L'exportation des fruits et légumes frais, en 1908, a été de $ 81.749 et on peut assurer que cette valeur officielle est bien inférieure à la realité parce qu'elle se déclare en toute liberté, sans contrôle, en vue du paiement de 1 % de droit pour la construction du Port de Montévidéo.

L'exportation du fourrage (luzerne et foin) a atteint une valeur de $ 75.437.

Quant aux fruits, la plus grande exportation consiste en oranges, dont la quantité en chiffres ronds s'est élevée, en 1908, à 312.000. Des poires, on en exporta 8.951, des pêches 36.900, des cerises 1.392 kilos; fruits divers 12.944 kilos.

Parmi les produits de mine qui s'exportent, nous trouvons en premier rang le sable, dont l'extraction se fait sur la partie des rives du Rio de la Plata, qu'occupe le département de la Colonia.

L'exportation se fait pour la République Argentine, qui, sur les côtes du même fleuve n'a pas de sable. Les villes de Buenos Aires et Rosario de Santa Fé utilisent ce produit dans leurs constructions. En 1908, on en a exporté 746.795 tonnes.

Pour les mêmes raisons et motifs, on exporte nos excellentes pierres de granit. Leur valeur, en 1908, a été de $ 417.714 piastres.

Les mines d'or de Cuñapirú et Corrales, dans le département de Rivera, prêtent anssi leurs concours à l'exportation. La valeur des lingots exportés, en 1908, a été de 45.053 piastres.

Il est à remarquer que cette somme ne compte pas dans le total de l'exportation, parce que leur sortie n'est assujettie à aucun droit; on ne prend donc pas note de la valeur à la douane. On doit, par conséquent, ajouter cette quantité au solde favorable de notre commerce international.

L'exportation de l'or en lingots a eu beaucoup d'oscillations, ayant représenté une valeur de $ 90.743, en 1891, et de 86.938, en 1890. Actuellement ces mines sont exploitées par une Entreprise française.

Nous nous occuperons à présent du commerce extérieur de la République, par provenance et destination, en commençant par l'importation.

Nous comparerons pour cela, la période quinquennale de 1898-902 avec l'année 1907 dont on connait les chiffres définitifs et vérifiés.

Quant à notre importation, on peut être certain que la provenance de chaque pays est exacte, mais on ne peut également avoir la même certitude sur les lieux de destination signalés pour l'exportation, comme nous l'expliquerons plus loin.

Voici l'importation par lieux de proveuance:

PAYS	Moyenne 1898 - 1902	1907	DIFFÉRENCE
Angleterre	$ 6.447.764	$ 11.572.152	+ $ 5.124.588
Allemagne	2.932.965	» 6.079.498	+ » 3.146.533
France	2.290 174	» 3.924.069	+ » 1.633.885
Etats Unis	» 2.091.209	» 3.439.445	+ » 1.348.236
Italie	2.218.844	» 2.898.391	+ » 679.547
Belgique	» 1.456.469	» 2.688.520	+ » 1.232.051
Argentine	» 3 151.345	» 2.563.187	— » 588.158
Brésil	1.518.800	1.743.731	+ » 224.931
Espagne	1.837.603	» 1.725.198	» 112.405
Hollande	3.625	» 233 968	+ » 230.343
Paraguay	145.431	» 187.989	+ » 42.558
Australie	—	» 130.539	+ » 130.539
Cuba	» 105 932	» 121.040	+ » 15.108
Chili	106.608	» 108.342	+ 1.734
Portugal	» 15 087	» 32.668	+ » 17.281
Autriche	» 3.071	» 22.178	+ » 19.107
TOTAL	$ 24.324.927	$ 37.470.615	+ $ 13.145.688

Como se vé, al aumento contribuyen casi todos los países, sobre todo Inglaterra y Alemania.

La disminución de $ 588.158 que se observa de la Argentina es debida á las causas de que anteriormente hemos tratado, esto es, que ya no hay objeto con la decadencia del tasajo para especular con los ganados criollos de Entre Ríos y Corrientes.

He aquí ahora la exportación por destinos en el quinquenio 1898-902 (promedio anual) y en 1907 y 1908:

PAÍSES	Promedio del quinquenio 1898 - 1902	1907	1908
Alemania	$ 3.401.642	$ 4.617.866	$ 5.454.661
Argentina	5.194.663	7.295.195	8.143.029
Austria	—	116.880	528.568
Australia	—	1.2750	4.400
Brasil	5.908.427	2.759.863	3.467.283
Bélgica	5.084.550	5.551.733	6.138.059
Cuba	439.040	1.092.966	848.858
Chile	282.015	289.239	170.924
España	531.793	533.674	524.066
Escocia	—	38.625	58.846
Francia	5.137.192	6.441.631	7 699.927
Inglaterra	2.592.613	2.954.529	2.987.759
Italia	663.097	1.155.704	1.310.811
Holanda	34.977	11.910	6.071
Estados Unidos	1.886.372	1.603.330	2.336.201
Puerto Rico	—	—	51.070
Paraguay	192.024	9.343	21.618
Perú	106	—	—
Portugal	—	101.784	133.170
Rusia	18.911	—	100.002
Sud Africa	2.760	—	12.195
Islas Canarias	14.234	5.971	2.475
Malvinas	3.739	1.483	511
Trinidad	2.051	3.794	1.541
Barbadas	816	330	1.570
Provisiones para buques	164.400	293.502	291.150
TOTAL	$ 31.555.422	$ 34.912.072	$ 40.296.347

Estos destinos, como ya queda dicho, no implican siempre igual consumo de los países que figuran como importadores y ello es debido á los fenómenos del comercio de tránsito. Así por ejemplo, mientras para la Argentina parece que exportamos en 1908, $ 8.143.129, la estadística aduanera argentina dá como importado del Uruguay $ 2.207.038. Lo mismo puede decirse de los productos destinados á Bélgica y á Francia. Las lanas, cueros, cerda, trigo, etc., van á los mercados de cotización universal, Amberes, Havre, etc., y de ahí se distribuyen en países diversos.

De esos ocho millones que se consignan á la República Argentina, seis corresponden á cargas que van á puertos argentinos para trasbordar á los trasatlánticos en cuyo bordo seguirán á sus destinos definitivos.

En el comercio de tránsito, nuestro país está regularmente favorecido á su vez, por las condiciones geográficas que le dán aptitudes especiales, sobre todo, debido á que esas aptitudes se han complementado por un servicio de ferrocarriles que unen á la capital con tres puntos de la frontera del Brasil, que son Santa Rosa del Cuareim, San Eugenio y Rivera. Por el primero de esos parajes también se opera el tránsito de mercaderías para la República Argentina. Prescindiendo de las operaciones de reembarco que se hacen en Montevideo para puertos argentinos del litoral, así como para las Repúblicas del Paraguay y Bolivia, diremos que el tránsito de mercaderías por ferrocarril de Montevideo á la frontera, asciende de unas 15.000 á 20.000 toneladas anuales.

El tránsito de frutos que en cambio vienen del Brasil y Argentina por nuestro territorio en el año económico 1907-908, fué el siguiente:

Comme on le voit, l'augmentation se rapporte à presque tous les pays, surtout à l'Angleterre et à l'Allemagne.

La diminution, en ce qui touche l'Argentine, est dûe aux causes déjà indiquées; par suite de l'abaissement de nos ventes de viande salée, nous n'avons plus eu à acquérir autant d'animaux, des provinces argentines d'Entre Rios et Corrientes.

Voici à présent l'exportation par pays, dans la période quinquennale de 1898-1902 (moyenne annuelle), et en 1907 et 1908.

PAYS	Moyenne annuelle 1898 - 1902	1907	1908
Allemagne	$ 3.401.642	$ 4.647.866	$ 5.454.661
Angleterre	2.592.613	2.954.529	2.987.759
Argentine	5.194.663	7.295.195	8.143.029
Australie	—	12.750	4.400
Autriche	—	116.880	528.568
Belgique	5.084.554	5.551.733	6.138.059
Brésil	6.908.427	2.759.863	3.467.283
Cuba	439 040	1.092.966	848 858
Chili	282.015	289.239	170.924
Ecosse	—	38.625	58.846
Espagne	531.793	533.674	524.066
Etats Unis	1.886.372	1.603.330	2.336.201
France	5.137.192	6.441.631	7.699.927
Italie	663.097	1.155.704	1.310.811
Hollanda	34.977	11.910	6.071
Paraguay	192.024	9.343	21.618
Pérou	106	—	–
Porto-Rico	—	—	51.070
Portugal	—	101.784	133.170
Russie	18.911		100.002
Afrique du Sud	2.760	—	12.195
Iles Barbadas	816	330	1.570
» Canaries	14.231	5 971	2 475
» Malvines	3.739	1.483	511
» Trinité	2.051	3.794	1.541
Provisions pour navires	164.400	293.502	291.150
TOTAL	$ 31.555.422	$ 34.912.072	$ 40.296.347

Ces destinations, comme il a été déjà dit, n'impliquent pas toujours que la consommation se fait dans les pays qui figurent comme importateur; cela est dû au transit.

Ainsi par exemple, il paraîtrait que, pour l'Argentine, nous avons exporté, en 1908, pour $ 8.145.129; Or, la Statistique Argentine donne comme importé de l'Uruguay $ 2.207.088. On peut dire de même des produits destinés à la Belgique et à la France.—Les laines, cuirs, crins, blé, etc. vont aux grands marchés de caractère universel, Anvers, Le Havre, etc, et de là se distribuent en divers pays.

De ces 8 millions renseignés pour la République Argentine, six sont relatifs aux chargements qui, des différents ports argentins sont transbordés dans les transatlantiques, pour arriver à leur destination définitive.

Dans le commerce de transit, notre pays est généralement favorisé par les conditions géographiques qui lui donnent des facilités spéciales et qui sont complétées par un service de chemin de fer qui unit la capitale aux trois points de la frontière du Brésil, qui sont Santa Rosa del Cuareim, San Eugenio et Rivera. Par le premier de ces endroits s'opère aussi le transit de marchandises pour la République Argentine. Eliminant les opérations de réembarquement qui se font à Montévidéo pour ports argentins du littoral, ainsi que pour les Républiques du Paraguay et Bolivie, nous dirons que le transit de marchandises par chemin de fer de Montévidéo à la frontière, s'élève annuellement á 15.000 et 20.000 tonnes.

En échange, le transit de produits du pays qui s'est effectué du Brésil et de l'Argentine par notre territoire, en l'année économique 1907-1908, fut le suivant:

ARTÍCULOS	UNIDAD	CANTIDAD	VALOR
Cueros vacunos secos	u.	362.320	$ 1.086.960.00
Lana	k	2.622.255	839.121.60
Cerda	»	452.436	181.014.40
Cueros lanares	»	807.516	201.879.00
» de nonatos	»	37.319	11 195.70
» » becerros		284.060	71.015.00
» » potros	u.	9.578	10.533.80
Garras	k.	29.832	1.193.28
Cueros vacunos salados	u.	60.376	301.880.00
» yeguarizos »		27.604	55.208.00
» de cabra	»	3.955	3.955.00
Plumas de avestruz	k.	25.944	64.860.00
Vergas		8.937	357.48
Astas	u.	254.816	10.192.64
Sebo	k.	142.734	13.559.73
Huesos		140	1.12
Cueros de carpincho	u.	7.026	1.756.50
» » nutrias	k.	378	302.40
» » ciervos	u.	1.779	1.779.00
» » tigres	»	19	38.00
Aceite de potro	k.	1.571	150.81
Carne tasajo		6.037.600	603.760.00
			$ 3.460 715.46

ARTICLES	UNITÉ	QUANTITÉ	VALEUR
Cuirs de boeuf, secs	u	362.320	$ 1.086.960.00
» » mouton	k	807.516	» 201.879.00
» » agneau	»	37.319	11.195.70
» » veau		284.060	» 71.015.00
» » chevaux	u	9.578	» 10.533.80
» » Boeuf, salés	»	60.376	301 880.00
» » chevaux salés	»	27.604	55.208.00
» » chèvre	»	3.955	3.955.00
» » carpincho	»	7.026	» 1.756.50
» » loutres	k	378	» 302.40
» » cerfs	u	1.779	» 1.779.00
» » tigres	»	19	» 38
Laines	k	2.622.255	839.121.60
Crins	»	452.436	» 181.014.40
Bandes	»	29.832	1.193.28
Nerfs	»	8.937	» 357.48
Cornes	u	254.816	» 10.192.64
Suif	k	142.734	13.559.73
Os	»	140	» 1 12
Huile de pied de cheval	»	1.371	» 150.81
Viande sèche	»	6.037.600	» 603.760.00
Plumes d'autruche	»	25.944	64.860
			$ 3 460.715.46

Hemos visto que nuestro país ha alcanzado á exportar (estableciendo los valores reales) más de $ 43.000.000 en 1908, pero ese solo dato no daría una idea de la actividad productora del país, si no dijéramos, siquiera sea someramente, que el consumo interno absorbe también grandes valores de la producción anual. No solo tenemos 52 millones de kilos de lana para exportar, — ó sea el 23 % del total de lanas que salen del Río de la Plata y que ascendió á 227.558.00 en 1908, — no sólo exportamos 10 millones de pesos de cueros, 33 % de la exportación total del Río de la Plata, que fué por valor de $ 32.943.000 en 1908, — sino que tenemos poderosas industrias que manufacturan esas materias primas para nuestro propio consumo.

Las dos fábricas de tejidos, que trabajan una en la capital y otra en Puerto del Sauce, han invertido en 1908 un total de 930.000 kilos de lana en elaboración y representan una distribución de jornales por valor de $ 261.000 al año.

En cuanto á la industria que utiliza los cueros no tenemos la cifra de la producción, pero podemos formarnos idea teniendo en cuenta que sólo en la capital hay 43 curtidurías, 316 talleres y 27 fábricas á vapor de calzado y 58 talabarterías. En cuanto á calzado, se abastece casi en absoluto el país, pues no se puede llamar importación á lo que anualmente apenas llega á 8.800 pares entre botines grandes y chicos, zapatillas, zuecos. etc.

De la producción de lana, una cantidad no despreciable se emplea también en colchones.

Ya hemos visto que se produce en el país todo el alcohol que se consume (salvo bebidas especiales) y fáltanos agregar que también se produce casi toda la cerveza que demanda el consumo. En los últimos cinco años la producción ha sido:

AÑOS	LITROS
1904 - 1905 (de Julio á Junio)	2.161.670
1905 - 1906 »	3.025.478
1906 - 1907 »	3.102.375
1907 - 1908 »	3.474.471
1908 - 1909 »	3.937.464

Esto se produce sólo en dos grandes fábricas de la capital. El valor es de más de 700.000 pesos.

Nous avons vu que notre pays est arrivé à exporter (prenant pour base les valeurs réelles) pour plus de 43.000.000 de piastres, en 1908. Ce seul renseignement ne donnerait cependant pas une idée de l'activité productrice, si nous ne parlions pas, ne fut-ce que sommairement, de la consommation interne qui absorbe aussi une grande partie de la production annuelle.

Non seulement nous avons 52 millions de kilos de laine à exporter; soit 23 % du total des laines qui sortent du Río de la Plata et qui s'élevait à une valeur de $ 227.538.000 en 1908, non seulement nous avons exporté pour 10 millions de piastres de cuirs, 33 % de l'exportation totale du Río de la Plata, qui atteint une valeur de $ 32.943.000 en 1906, mais nous avons encore une puissante industrie qui manufacture ces matières premières pour notre propre consommation.

Les deux fabriques de tissus qui sont établies, l'une dans la capitale et l'autre au Port de Sauce, ont travaillé, en 1908, 930.000 kilos de laine, ce qui représente en journées une valeur annuelle de $ 261.000.

Tant qu'à l'industrie des cuirs, nous n'avons pas les chiffres de la production mais nous pouvons nous en former une idée, en tenant en compte que seulement dans la capitale, il y a 43 tanneries, 317 ateliers, 27 fabriques à vapeur de chaussures ef 58 bourreliers. Quant à la chaussure, elle est exclusivement fabriquée et utilisée dans le pays; on ne peut appeler importation 8.800 paires introduites en un an et qui comprennent les bottines grandes et petites, les pantoufles, les sabots, etc.

De la quantité de laine, une partie qui n'est pas négligeable, s'emploie pour les matelas.

Nous avons vu que tout l'alccol qui se fabrique dans le pays s'y consomme (à part les boissons spéciales); il nous reste à ajouter qu'il en est de même de la bière. Durant les cinq dernières années, sa production a été la suivante:

ANNÉES	LITRES
1904 - 1905 (de Juillet à Juin	2.161.670
1905 - 1904 » » »	3.025.478
1906 - 1907 »	3.102.375
1907 - 1908 » » »	3.474.471
1908 - 1909 »	3.937.464

Dans la capitale, il n'y a que deux brasseries. Leur valeur est de plus de $ 700.000.

EL URUGUAY Á TRAVÉS DE UN SIGLO

(L'URUGUAY À TRAVERS UN SIÈCLE)

Los fósforos se fabrican también para el consumo, siendo completamente nula la importación. Las cantidades correspondientes á los últimos cinco años son:

AÑOS	N.º DE CAJAS
1904 - 1905	40.415.000
1905 - 1906	43.036 000
1906 - 1907	48.340 000
1907 - 1908	51.720 000
1908 - 1909	51.540.000

Esta producción representa ps. 500.000 anuales.

Si de esta clase de artículos pasamos á las sustancias alimenticias tenemos que el consumo interno de carnes importa de 4 á 5 millones de pesos, que la leche es un elemento al alcance de todo el mundo; que se fabrica manteca y quesos excelentes, estando reservada la importación á las clases extranjeras muy especiales; que se tiene el pescado en abundancia; que es fácil y barata la cría de aves por tener en el país las principales clases de granos forrajeros, etc.

La fabricación de papel representa ya el 25 % del consumo nacional, que se calcula en ps. 870.000 anuales.

Se fabrican para la mayor parte del consumo, los muebles y toda clase de artefactos de madera. Hay en la capital 97 mueblerías y fábricas de muebles, 35 fábricas de rodados y 332 carpinterías.

En jabón, velas y grasa, con excepción de jabones finos, casi todo el consumo es de artículo nacional, habiendo 12 fábricas.

Y para no seguir enumerando daremos el censo fábril del número de establecimientos levantado por la « Unión Industrial Uruguaya » en 1907.

Abanicos y bastones, fcas.)	10
Aceite, fábrica de	9
Alfarerías	13
Almidón, (fábricas)	3
Afiladores	11
Alpargatas y zapatillas fcas.	23
Aparatos para gas acetileño (fábricas)	1
Idem de matemáticas	1
Idem ortopédicos y bragueros.	3
Armazones para monturas	2
Arroz (elaboración de)	1
Aserraderos	14
Azúcar (refinerías)	1
Artículos de punto (fáb. de)	5
Balanzas, pesas y medidas métricas	5
Baldosas y mosaicos	15
Banderas	8
Barnices y betunes	5
Baúles y balijas	38
Peluquerías y barberías	385
Billares (fcas. de)	6
Bolsas de arpillera	6
Bolsas de papel	2
Bodegas	74
Boquillas (fábricas de)	2
Bordados (talleres de)	10
Broncerías y fundiciones	10
Café (elaboración de)	29
Cajas para carruaje (fábrica)	1
de cartón y estuches	9
» » hierro	1
Calderas (fáb. de)	3
Cajonerías fúnebres	6
Caleras	12
Calzados (fáb.)	27
Camas y catres metálicos (fábricas)	22
Caños de plomo (fáb.	2
» é inodoros	1
Carpinterías talleres	232
Camisas (fáb. de)	39
Canteras de piedra	17
Carruajes (fáb. de)	29
Cepillos y escobas (fáb. de	22
Cerveza y hielo	2
Chapas caladas para techos (hierro galvanizado)	3
Chocolates (fáb. de	6
Cigarrillos (fáb. de)	47
Clichés fáb. de	7
Cochecitos (fáb. de	4
Cocinas económicas (fáb.	26
Cerrajerías (taller de	1
Cola (fáb. de)	2
Colchones elásticos	12
Colchonerías	72
Confecciones (casas de	26
Confites, pastillas y caramelos (fáb. de	57
Corbatas fáb. de)	7
Canastos	12
Coronas de flores artificiales.	1
Conservas (fáb. de)	9
Correas de cuero (fáb. de)	1
Corsés (fáb. de	9
Cuchillerías	5
Creolina fáb. de)	2
Curtidurías de cueros	13
Destilerías	4
Dulces (fáb. de)	11

On fabrique aussi les allumettes pour la consommation; l'importation est complètement nulle. Les quantités relatives aux cinq dernières années sont celles-ci:

ANNÉES	NOMBRE DE BOITES
1904 - 1905	40.415.000
1905 - 1906	43.036.000
1906 - 1907	48.340.000
1907 - 1908	51.720.000
1908 - 1909	51.540.0.0

Cette production représente annuellement $ 500.000.

Si de cette espèce d'articles, nous passons aux substances alimentaires, nous voyons que la consommation interne de viandes est de 4 à 5 millions de piastres, que le lait est un élément à la portée de tout le monde; que l'on fabrique d'excellents beurre et fromage: (il n'y a importation que pour certains genres spéciaux étrangers); qu'on a le poisson en abondance; que l'élevage de la volaille est facile et à bon marché, vu que l'on peut se procurer dans le pays les principales espèces de graines fourragères, etc.

La fabrication du papier représente déjà 25 % de la consommation nationale; on calcule qu'elle s'élève annuellement à une valeur de 870.000 piastres.

Nous confectionnons, et en majeure partie pour les besoins de notre consommation, les meubles et ouvrages en bois de tous genres. Il y a dans la capitales 97 magasins et fabriques de meubles, 35 fabriques de voitures et 232 menuiseries.

Le savon (à l'exception du savon fin), la chandelle, la bougie et la graisse sont des articles fabriqués ici, dans des proportions qui répondent à la consommation nationale. Nous possédons douze fabriqnes s'occupaut de ces produits.

Pour nous résumer et donner une idée générale de notre situation industrielle, nous reproduisons ci-après le tableau d'ensemble dressé par « La Unión Industrial del Uruguay », lors du recensement qu'elle effectua, en 1907.

Eventails et cannes (fab.)	10
Huile (fab	9
Poteries	13
Amidon (fab.)	3
Repasseurs (couteaux & &)	11
Espadrilles et pantoufles (fab)	23
Appareils pour gaz acétylène (fab)	1
» » de mathématique (fab).	1
» » orthopédiques et bandages (fab)	3
Montures pour selles (fab.).	2
Riz (élaboration)	1
Scieries	14
Raffineries de sucre	1
Balances, poids et mesures métriques (fab.)	5
Carreaux et mosaïques (fab.)	15
Drapeaux (fab.)	8
Vernis et cirages (fab.)	5
Malles et valises (fab.	38
Barbiers et perruquiers	383
Billards (fab.)	6
Sacs en toile (fab	6
« « papier (fab.)	2
Chais (p. vin) (fab.)	74
Fume-cigares etc. (fab.)	2
Broderies	10
Fontes et bronzes	10
Café (élaboration)	29
Caissons pour voitures	1
Boites de carton et étuis	9
Coffres-forts (fab.	1
Chaudières fab.	3
Cercueils fab.)	6
Chaux (fab.)	12
Chaussures (fab.)	27
Lits et pliants métalliques (fab.)	22
Tuyaux de plomb (fab.)	2
Inodores (fab.)	1
Menuiseries	232
Chemiseries	39
Carrières de pierre	17
Brosses et balais (fab.)	22
Voitures (fab.)	29
Bière et glace (fab.)	2
Brosses et balais (fab.)	22
Corniches ouvragées p. toits (fab.) (fer galvanisé)	3
Chocolat (fab.)	6
Cigarettes (fab.)	47
Clichés (fab.)	7
Voitures (petites p. enfants) (fab.)	4
Cuisines économiques (fáb.).	26
Serrureries	1
Colle (fab.)	2
Sommiers élastiques (fab.)	12
Matelas (fab.)	72
Confections (maisons de)	26
Bonbons, pastilles, & (fab.)	57
Cravates (fab.)	7
Paniers (fab.)	12
Couronnes de fleurs artificielles (fab.)	1
Feux d'artifice (fab.)	6
Fonderies de fer	21
Galettes (fab.)	4
Biscuits (petits fab.)	6
Casquettes et bonnets (fab.)	5

Dentistas	33
Dorados y plateados talleres	17
Ebanistas talleres de)	55
Encuadernaciones	22
Escultura (talleres de)	35
Electricistas (talleres de)	12
Empresa aguas corrientes	1
Espejos (fáb. de)	6
Farmacias	143
Fideos (fáb. de)	26
Flores artificiales (fáb. de)	4
Florerías	43
Fósforos (fáb. de)	7
Fotografías (talleres de)	30
Fotograbados (talleres de	4
Fuegos artificiales (fáb. de	6
Fundiciones hierro	24
Galletas (fáb. de)	4
Galletitas (fáb. de)	6
Gorras y Gorros (fáb. de)	5
Grabados sobre cristal talleres	6
Grabados sobre metal talleres	12
Granito labrado talleres	2
Graserías	10
Guantes (fáb. de	6
Guitarras, mandolines, violines etc (fáb. de)	9
Herrerías	121
Herradores	10
Hojalaterías	93
Hormas para calzado fáb.)	5
Hornos de ladrillos	45
Impermeables (confecciones de	1
Imprentas y tipografías	52
Impresiones sobre metal	2
Jabón, velas y grasas fáb.)	12
Jabones medicinales (fáb. de)	2
Jaulerías	6
Joyería y relojerías talleres	98
Kefir (fáb. de)	3
Lacres fáb. de)	3
Lavaderos mecánicos	2
Libros en blanco talleres	12
Lecherías	378
Licores y bebidas alcohólicas (fáb. de)	23
Litografías	99
Mostradores metal (fáb. de	8
Maniquíes (fáb. de)	1
Manteca (fáb. de)	5
Marmolerías talleres	–
Modisterías	97
Mecánica (talleres de	74
Molinos á viento fáb. de	4
Molinos de trigo	20
Mostradores (fáb. de	5
Mueblerías tapicerías	97
Munición fáb. de)	2
Naipes (fáb. de)	2
Objetos de mimbre (fáb. de)	10
Panaderías	160
Perfumerías (fáb. de)	1
Papel (fáb. de)	1
Pastas alimenticias (fáb. de)	9
Pastelerías	27
Pecheras para animales (fáb.)	6
Pelucas y postizos	6
Pellonerías y Peleterías	5
Peines (fáb de)	1
Pintura (talleres de)	105
Pinceles (fáb. de)	6
Pólvora (fáb. de)	2
Productos porcinos (fáb. de	28
Pompas fúnebres empresas	16
Puntas de París	3
Queso y manteca fáb. de)	19
Rodados (fáb. de)	35
Roperías	37
Saladeros	16
Sastrerías	252
Sellos de goma y metal	9
Sillas (fáb. de	8
Sombreros para hombres (fábrica de	2
Sombreros para señoras (fábrica de)	16
Tabaco (fáb. de)	17
Talabarterías talleres	58
Tapones	5
Tejidos é hilados	2
Ticholos (fáb. de)	2
Tintorerías talleres	25
Tintas (fáb. de)	3
Toldos (fáb. de)	12
Tornerías	19
Varaderos y Astilleros	5
Velas para buques fáb. de)	2
Velas de cera (fáb. de)	4
Vidrios (fáb. de	1
Vidrieros talleres	16
Yeserías	3
Zinguerías	5
Zuequerías	7
Zapaterías	317
Varios establecimientos	45
TOTAL	4.500

La estadística precedente se refiere solo á los establecimientos ubicados en la capital de la República.

Graveurs sur cristal	6
» » métal	12
Granit travaillé (ateliers	2
Graisseries	10
Gants (fab)	6
Guitarres, violons, mandolines, (fab.)	9
Ferroneries	121
Maréchaux ferrants	10
Formes pour chaussures (fab.)	5
Conserves (fab)	9
Courroies en cuir (fab.)	1
Corsets (fab.)	9
Coutelleries	5
Créoline (fab.)	2
Tanneries	43
Distilleries	4
Confitures (fab.)	11
Dentistes	33
Doreurs et argenteurs	17
Ebénistes	5
Reliure (ateliers de)	22
Sculpture (ateliers de)	35
Electricité (usines productrices)	12
Eaux courantes (distribution d')	1
Lumière Electrique (Monopole officiel)	
Glaces et miroirs (fob)	6
Pharmacies	143
Vermicelles (fab.)	26
Fleurs (marchands)	43
Allumettes (fab.)	7
Photographies	30
Graveurs	4
Cire à cacheter (fab.)	3
Blanchisseries mécaniques	2
Registres fab.)	12
Laiteries	378
Liqueurs et boissons alcooliques (fab.)	23
Comptoirs en métal (fab.)	8
Lithographies	99
Mannequins fab.	1
Beurre (fab.)	5
Marbreries	
Modes	97
Ateliers mécaniques	74
Articles de tricot (fab.)	5
Moulins à vent fab.	4
» pour blé	20
Comptoirs	5
Meubles fab.), tapisseries	97
Munitions (fab.)	2
Cartes à jouer (fab.	2
Objets d'osier (fab.	10
Boulangeries	160
Parfumeries	1
Papier fab.	1
Pâtes alimentaires fab.)	9
Plastrons pour animaux (fab.	6
Perruques et postiches (fab.	6
Pelleteries et fourrures	5
Peignes (fab.)	1
Peinture (ateliers	105
Pinceaux (fab.)	5
Poudre à tirer fab.	2
Produits de porc (graisse et conserves) (fab.)	28
Pompes funèbres entreprises	16
Pointes de Paris (fab.)	3
Fromages et beurre (fab.	19
Véhicules en général (fab.)	35
Confections (magasins de	47
Saladeros	16
Tailleurs	252
Timbres de gomme et métal fab.	9
Chaises (fab.)	8
Chapeaux pour hommes fab.	2
» » dames	16
Tabacs (fab.)	17
Bourrelier (ateliers	58
Bouchons de liége (fab.	5
Filatures	2
Ferblanteries	93
Fours á briques	54
Imperméables (confections)	1
Imprimeries et typographies	52
Impressions sur métal (atel.	2
Savons, bougies et graisse fab.)	12
Savons médicinaux (fab.	2
Cages (fab.)	6
Horlogeries, bijouteries	98
Kéfir (fab.)	3
Pâtisseries	27
Briques creuses (fab.	2
Teintureries	25
Encres (fab.)	3
Bâches (fab.)	12
Tourneurs	19
Chantiers de marine	5
Voiles pour navires fab.	2
Bougies en cire (fab.	4
Vitres fab.)	1
Vitriers	16
Plâtre fab.	3
Zingueurs (ateliers de)	5
Cordonneries	317
Etablissements divers	45
TOTAL	4 500

Cette statistique ne se rapporte qu'aux établissements ayant leur siège dans la capitale.

Escrito este capítulo se publican los datos del comercio internacional del Uruguay durante el año 1909 que arrojan estos resultados auspiciosos:

PUERTOS	IMPORTACIÓN	EXPORTACIÓN
Montevideo	$ 34.251.069	$ 32.685.267
Paysandú	» 924.112	» 2.933.884
Salto	» 571.371	» 2.000.038
Fray Bentos	» 272.535	» 2.538.870
Colonia	» 513.684	» 2.770.863
Mercedes	» 226.789	» 1.547.081
Maldonado	» 21.404	—
Rocha	» 45.800	—
Cerro Largo	» 155.000	» 780.000
Otros puntos	» 175.000	» 533.700
TOTALES	$ 37.156.764	$ 45.789.703

La mayor parte del aumento de la exportación es debido á la producción de lana, producto del cual lo exportado excedió en 10.000 fardos al año anterior, ó sea alrededor de cinco millones de kilos.

Esos resultados confirman lo expresado en las consideraciones precedentes respecto á las necesarias consecuencias futuras de la acción de los capitales importados en materiales para destino industrial ó reproductivo, así como á los resultados de la evolución ganadera hacia las explotaciones más fácilmente exportables, dándonos el comercio exterior en 1909 un saldo de exportación que asciende á $ 8.632.939.

Si aplicamos á esos 45.789.703 pesos de exportación el valor que á los artículos dá la estadística argentina y nó los aforos uruguayos en que están calculados, tendremos que su monto excede de 50 millones de pesos, es decir, 13 millones de pesos más que el monto de la importación.

Ce Chapitre venait d'être écrit, lorsque les renseignements relatifs au Commerce international de l'Uruguay ont été publiés; ils présentent les résultats favorables suivants:

PORTS	IMPORTATION	EXPORTATION
Montévidéo	$ 34.251.069	$ 32.685.267
Paysandú	» 924.112	» 2.933.884
Salto	» 571.371	» 2.000.038
Fray Bentos	» 272.535	» 2.538.870
Colonia	» 513.684	» 2.770.863
Mercedes	» 226.789	» 1.547.081
Maldonado	» 21.404	—
Rocha	» 45.800	—
Cerro Largo	» 155.000	» 780.000
Divers	» 175.000	» 533.700
TOTAUX	$ 37.156.764	$ 45.789.703

Le plus grande partie de l'augmentation dans l'exportation, est dûe à la production de laine; elle a dépassé de 10.000 balles celle de l'année antérieure, soit d'environ 5.000.000 de kilos.

Ces résultats confirment les considérations que nous avons émises antérieurement quant au rôle à jouer par les capitaux importés, sous forme de matériel industriel et destiné à la reproduction. Il en est de même de ce que nous avons dit à ce point de vue, sur l'évolution de l'élevage dans le but, d'avoir des produits plus facilement exportables.

Le Commerce extérieur présente un solde en faveur de l'exportation, en 1909, qui ne s'élève pas à moins de 8.632.939 piastres.

Le total général de la dite exportation est de 45.789.793 piastres; si nous évaluions les articles, en prenant les mêmes bases que celles de la Statistique Argentine, au lieu de suivre les évaluations Uruguayennes, nous arriverions au chiffre de 50.000.000 de piastres, c'est à dire que nous dépasserions de 13.000.000, l'ensemble de l'importation.



Puente sobre el Arroyo Porongos
(PONT SUR LE «PORONGOS»)

AGRICULTURA

El suelo del Uruguay se adapta admirablemente á los cultivos agrícolas. El doctor Jannasch, una autoridad en la materia, se expresaba así en la conferencia dada en el Congreso Colonial de Berlín efectuada en 1905 y que dió motivo á que el Congreso resolviera recomendar el Río de la Plata á la inmigración: « No existe en ninguna parte del mundo un país que tenga un porvenir más grandioso en agronomía que las regiones del Río de la Plata. En ninguna parte se encuentra una tierra más favorable á nuestra emigración. En ningún lugar se encontrará un país en el cual la posibilidad de la compra pueda ser más ámplia y al mismo tiempo territorios que por sus condiciones climatéricas y telúricas puedan llegar á una importancia más grande en cultura en el futuro desarrollo de nuestro planeta. »

Nuestro país no ofrece un palmo de tierra que no sea fértil. El ilustrado y laborioso doctor Backaus, Director del Instituto de Agronomía de Montevideo, refiriéndose á análisis de tierras uruguayas, dice en uno de sus importantes trabajos: « El estudio especial de diversos análisis revela grandes diferencias y prueba que es necesario estudiar profundamente las propiedades de la tierra por un exámen sistemático por medio de observaciones geológicas, químicas y físicas; pero en general, la tierra del Uruguay, comparada á la de Europa y América del Norte, revela una gran riqueza. La prueba más concluyente de la fertilidad de un suelo es su vegetación. En el Uruguay la flora indígena es muy exhuberante. Los plantíos de cultura demuestran excelente crecimiento. Los árboles, comparados á los de la misma especie que se producen en Europa, tienen en igual tiempo un desarrollo doble y triple. En cuanto á la configuración geográfica, el suelo del Uruguay no se puede comparar ni á las llanuras de Milán ni á las de Valencia, ni á las fértiles campiñas de Normandia y Países Bajos ni á los *Tshernismien* del Sud de Rusia ni á los *boer* de Magdebourg: se asemeja más bien al suelo montañoso de Inglaterra y á las campiñas bien cultivadas de Schlewig Holstein, teniendo sin embargo una vegetación más mediana: pero en todo caso él es apropiado á una buena cultura y capaz de rivalizar con los países más fértiles del mundo. La tierra del Uruguay recibe doble cantidad de calor y de lluvia que la de Europa y América del Norte y como el suelo de este país es de mejor calidad, su tierra puede, con el mismo trabajo, dar dos veces más de productos agrícolas que las de otros países ».

La agricultura en el Uruguay no necesita el uso de abonos en las enormes extensiones de tierras vírgenes que existen y que se pueden cultivar durante algunos años sin ninguna ayuda artificial y con menos gasto que en Europa, pero con raras excepciones, en las regiones donde desde hace años se cultiva la tierra, esta operación se hace en una forma científica: los procedimientos usados son primitivos, de modo que no se devuelven al suelo las materias fertilizantes que les quitan las cosechas por la mano del hombre ó la boca de los animales, lo que produce el empobrecimiento de la tierra y en consecuencia rendimientos bajos. Tierras que hace treinta años ó más están cultivándose sin abonarlas jamás, no pueden dar el resultado que ofrecerían tratadas en otra forma. No debe, pues, extrañar el hecho de que el maíz, por ejemplo, que es la planta que figura en segundo término en nuestros cultivos, solo produzca 776 kilos por hectárea, mientras en Francia produce 2200 y en Estados Unidos 1.476. Según la opinión del ilustrado Director de Agricultura, ingeniero agrónomo Sr. Teodoro Álvarez, la tierra se empobrece en cada cosecha de maíz en 20 kilos de azoe, 10 de ácido fosfórico, 31 de potasa y 8 de cal por hectárea, despreciando

AGRICULTURE

Le sol de l'Uruguay se prête admirablement à la culture.

Mr. le docteur Jannasch, autorité en la matière, s'exprimait, au Congrès Colonial de Berlín de 1905, de la façon qu'on va lire. Son travail eut pour effet de faire recommander, par le Congrès, l'immigration dans les régions du Rio de la Plata.

« Il n'y a pas, dit il, de pays qui ait un avenir aussi complet, en matière d'agronomíe que les régions du Rio de la Plata. Nulle part, ne se trouve une terre plus favorable à notre émigration. Nulle part, on ne rencontrera un pays où l'acquisition de terres est aussi facile et où le territoire, par ses conditions climatériques et telluriques doit arriver à avoir une importance aussi grande, pour notre planète au point de vue culture ».

Notre pays n'a pas un pouce de terre qui ne soit fertile.

Le Savant docteur Backaus, Directeur de l'Institut d'Agronomie de Montévidéo dit, dans l'un de ses importants travaux, ce qui suit, à propos de l'analyse de terres Uruguayennes. « Diverses analyses nous révèlent de grandes différences et prouvent qu'il est nécessaire d'étudier profondément les propriétés de la terre par des observations géologiques, chimiques et physiques. Cependant, en thèse générale, la terre de l'Uruguay, comparée à celle de l'Europe ou de l'Amérique du Nord révèle une grande richesse. C'est la végétation qui établit de la manière la plus péremptoire, la fertilité du sol. Or, en Uruguay, la flore est exubérante. Les jeunes plants s'y développent admirablement. Si l'on compare nos arbres à ceux de la même espèce croissant en Europe, on peut dire qu'ils grandissent deux ou trois fois plus vite. Quant à la configuration géographique, on ne peut comparer le sol de l'Uruguay ni aux plaines de Milan et Valence, ni aux fertiles guérets de Normandie et des Pays-Bas, ni aux *Tshernismien* du Sud de la Russie, ou aux *Boer* de Magdebourg; ce sol ressemble plutôt aux terrains montagneux de l'Angleterre et aux campagnes bien cultivées du Schleswig-Holstein, quoiqu'en vérité la végétation soit inférieure. Cependant il faut ajouter que ce sol est propre à une bonne culture et qu'il peut rivaliser avec les pays les plus fertiles. La terre Uruguayenne reçoit le double de chaleur et de pluie de sorte que le même travail effectué en Uruguay procure deux fois plus de résultats qu'en Europe ou dans le Nord de l'Amérique.

En Uruguay, l'agriculture n'a pas besoin d'engrais dans les inmmenses extensions de terres vierges; elles peuvent être cultivées, pendant quelques années sans aucune aide artificielle et à moins de frais qu'en Europe, mais il n'en est pas de même dans les régions où depuis longtemps on cultive la terre et dans ces dernières la fumure ne se fait pas d'une manière scientifique; les procédés employés sout primitifs et ne rendent pas au sol les matièrès fertilisantes que les récoltes et l'alimentation des animaux lui ont enlevées. Il résulte de là que la terre s'appauvrit et que la production diminue. Des terres qui, depuis trente ans, sont en culture et que jamais l'on n'a fumées ne peuvent donner le résultat qu' elles donneraient si elles étaient traitées d'autre façon. Il n'y a donc pas lieu de s'étonner si le maïs qui occupe le second rang parmi nos céréales, n'a qu'une production de 776 kilos par hectare tandis qu'en France on obtient 2.200 kilos, et 1476 dans l'Amérique du Nord. D'aprés l'éminent Directeur de l'Agriculture, M. l'Ingénieur Agronome Théodore Alvarez, la terre s'appauvrit, à chaque récolte de maïs, de 20 kilos d'azote, 10 d'acide phosphorique, 31 de potasse et 8 de chaux, par hectare (sans tenir compte des fractions). Si l'on calcule la diminution des matiérès fertilisantes, qui s'est produite au cours de tant d'annés de récoltes, on verra que ce

TRIGOS	Año	Peso del Hectólitro	Número de gramos por Hectólitro	Unidad ⁰/₀	Gluten ⁰/₀
De la Sierra	1898	—	—	10.75	9.81
» » »	»	—	—	10.20	12.06
San José	1898	—	—	10.87	9.40
Rodríguez	»	—	—	11.03	10.70
Litoral	1898	—	—	13.85	11.41
Rosario de Santa Fè	1898	—	—	9.76	8.94
» » » »	»	—	—	11.11	8.01
Estados Unidos (Invierno)	1897	—	—	11.24	8.73
» » (Primavera)	»	—	—	11.50	8.81
» » ( )	»	—	—	10.47	8.04
Chubut	1898	82.9	2.390.700	11.41	11.21
Minas	1899	79.0	1.989.500	10.90	12.29
Maldonado	»	82.1	2.279.600	11.02	11.27
San José (Término medio)	1899	78.4	2.473.600	12.39	11.85
» » (Superior)	»	79.0	2.333.700	12.25	12.92
Raigón	»	80.7	2.310.800	9.47	11.61
Juanicó	»	76.6	2.856.900	12.40	12.03
Colonia	1899	74.8	2.402.000	11.93	10.51
»	»	79.5	2.437.000	11.78	12.60
»	»	78.0	2.186.500	13.69	11.74
Rosario de S. Fé (Superior)	1898	—	1.798.100	11.60	11.67
Estados Unidos (Primavera)	1898	78.5	3.463.100	12.61	6.97
» » (Invierno)	»	70.2	2.200.200	12.12	8 41
» » »	»	79.3	1.791.600	12.94	12.29
» » (Primavera)	»	75.8	2.928.200	12.80	12.46

BLÉS	Année	Poids de l'hectolitre	Nombre de grains par hectolitre	Humidité ⁰/₀	Gluten ⁰/₀
De la Sierra	1898	—	—	10.75	9.81
» » »	»	—	—	10.20	12.06
San José	1898	—	—	10.87	9.40
Rodriguez	»	—	—	11.03	10.70
Littoral	1898	—	—	13.85	11.41
Rosario de Santa Fé	1898	—	—	9.76	8.94
» » » »	»	—	—	11.11	8.01
Etats Unis (Hiver)	1897	—	—	11.24	8.73
» » (Printemps)	»	—	—	11.50	8.81
» » ( )	»	—	—	10.47	8.04
Chubut	1898	82.9	2.390.700	11.41	11.21
Minas	1899	79.0	1.989.500	10.90	12.29
Maldonado	»	82.1	2.279.600	11.02	11.27
San José (moyenne récolte)	1899	78.4	2.473.600	12.39	11.85
» » (supé rieure)	»	79.0	2.333.700	12.25	12.92
Raigon	»	80.7	2.310.800	9.47	11.61
Juanicó	»	76.6	2.856.900	12.40	12.03
Colonia	1899	74.8	2.402.000	11.93	10.51
»	»	79.5	2.437.000	11.78	12.60
»	»	78.0	2.186.500	13.69	11.74
Rosario de S. Fé (supérieur)	1898	—	1.798.100	11.60	11.67
Etats Unis (Printemps)	1898	78.5	3.463.100	12.61	6.97
» » (Hiver)	»	70.2	2.200.200	12.12	8.41
» » »	»	79.3	1.791.600	12.94	12.29
» » (Printemps)	»	75.8	2.928.200	12.80	12.46



Río Santa Lucía, donde la Compañía de Aguas Corrientes toma el agua.

(Le «Santa Lucía» où la Compagnie des Eaux Courantes puise l'eau)

ANÁLISIS DE TIERRAS

PROCEDENCIA DE LA TIERRA

	DEPARTAMENTOS								
1	Canelones	Suelo	1.93	0.574	3.626	4.32	—	2.19	—
2	Montevideo	»	0.537	0.284	6.223	4.98	—	—	—
3	»	»	1.521	0.315	5.888	6.25	—	-	—
4	»	»	0.476	0.362	2.825	6.53	—	—	—
5	»	»	1.09	0.35	2 732	6.31	—	—	—
6	»	»	1.115	0.429	3.856	7.84	—	—	—
7	»	»	1.122	1.218	4.171	2.64	—	—	—
8	»	»	1.28	1.065	8.244	6.59	—	—	—
9	»	»	1.36	1.36	8 007	5.54	—	—	—
10	»	»	0.83	0.615	4.339	2.85	—	—	—
11	Salto	»	2.277	0.911	2.85	4.285	27.52	—	—
12	»	Subsuelo	0.823	0.21	2.5	2.24	—	—	—
13	»	»	0.836	0.836	0.237	16 86	—	—	—
14	»	»	0.561	0.336	81.84	3.81	—	—	—
15	Canelones	Suelo	2.009	0.631	3.001	2.03	18.86	—	—
16	San José	»	1.572	0.213	6.73	6.07	—	0.84	0.31
17		»	0.799	0.067	2.11	3.15	—	0.95	0.186
18	»	Subsuelo	0.623	0.096	3.42	7.48	—	0.79	0.201

ANALYSE DES TERRES

PROVENANCE DE LA TERRE

	DÉPARTEMENTS								
1	Canélones	Sol	1.93	0.574	3.626	4.32	—	2.19	—
2	Montévidéo	»	0.537	0.284	6.223	4.98	—	—	—
3	»	»	1.521	0 315	5.888	6.25	—	—	—
4	»	»	0.476	0.362	2.825	6.53	—	—	—
5	»	»	1.09	0.35	2.732	6.31	—	—	—
6	»	»	1.115	0.429	3.856	7.84	—	—	—
7	»	»	1.122	1.218	4.171	2.64	—	—	—
8	»	»	1.28	1.065	8.244	6.59	—	—	—
9	»	»	1.36	1.36	8.007	5.54	—	—	—
10	»	»	0.83	0.615	4.339	2.85	—	—	—
11	Salto	»	2.277	0.911	2.85	4.285	27.52	—	—
12	»	Sous-sol	0.823	0.21	2.5	2.24	—	—	—
13	»	»	0.836	0.836	0.237	16.86	—	—	—
14	»	»	0.561	0.336	81.84	3.81	—	—	—
15	Canélones	Sol	2.009	0 631	3.001	2.03	18.86	—	-
16	San José		1.572	0.213	6.73	6.07	—	0.84	0.31
17	»	»	0.799	0.067	2.11	3.15	—	0.95	0.186
18		Sous-sol	0.623	0.096	3.42	7.48	—	0.79	0.201

URUGUAY PINTORESCO

(URUGUAY PITORESQUE)



CASCADA DEL QUEGUAY

(CASCADE DU QUEGUAY)



MONTEVIDEO - Una sección de la Calle 25 de Mayo

MONTEVIDEO PARTIE DE LA RUE DU 25 MAI

	PROCEDENCIA	ANALISIS QUÍMICO							ANÁLISIS FÍSICO				OBSERVACIONES
		Azoe A 2	Ácido fosfórico Bo 5	Cal Ca 0	Potasa total K. 20	Magnesio Mg. 0	Ácido fosfórico asimilable	Potasa asimilable	Arena gruesa	Arena fina	Arcilla	Humus	
1	Dep. Montevideo (Carrasco) Suelo. ..	0.389	0.089	2.58	11.14	—	—	—	—	—	—	—	Los análisis han sido practicados con tierra desecada á 120°.
2	» »	0.375	1.036	3.08	10.31	—	—	—	—	—	—	—	
3	» » »	0.222	0.381	1.46	15.90	—	—	—	—	—	—	—	
4	» (Unión) »	—	0.082	2.24	8.08	—	—	—	—	—	—	—	
5	» » »	—	0.092	1.45	9.47	—	—	—	—	—	—	—	
6	» » »	—	0.046	0.96	4.81	—	—	—	—	—	—	—	
7	» (Cerrito) »	—	0.382	2.62	7.63	—	—	—	—	—	—	—	
8	Canelones (Colón) »	—	2.009	0.631	3.07	—	—	—	—	—	—	—	
9	» (Joanicó) »	2.117	0.335	3.27	41.71	3.92	—	—	—	—	—	—	
10	» » Subsuelo .	—	—	3.941	—	—	—	—	—	—	—	—	
11	» (Toledo) Suelo....	1.010	0.280	2.54	5.91	1.00	0.0249	0.636	—	—	—	—	
12	Salto (Salterain Moll y Delgado) suelo y	0.700	0.115	1.85	16.72	—	0.0437	0.501	784.8	114.2	97.6	17.6	
13	Idem ídem ídem ídem subsuelo....	0.644	0.130	2.87	26.83	—	0.0282	0.612	666.6	159.6	148.4	23.3	
14	» » » » »	0.728	0.127	2.99	18.47	—	0.0165	0.306	718.8	176.4	75.9	27.1	
15	» » » » »	0.766	0.109	2.57	18.93	—	0.0318	0.499	768.9	133.2	83.7	14.5	
16	» » » » »	1.136	0.122	1.31	16.34	—	0.0183	0.537	794.6	150.3	45.2	7.4	
17	» (Clavé) »	0.782	0.170	3.01	23.25	—	0.0232	0.211	681.6	155.7	151.9	8.9	
18	» »	0.728	0.096	0.37	9.27	—	0.0265	0.257	891.2	75.0	30.9	3.8	
19	» » »	0.648	0.137	0.66	6.83	—	0.0420	0.301	886.9	78.2	34.5	2.2	
20	» » » ...	0.612	0.107	0.37	7.09	—	0.0511	—	929.1	53.9	15.9	1.8	
21	» » »	0.374	0.099	0.37	6.84	—	0.0172	—	911.4	77.7	11.2	2.4	
22	(Tierra Colorada)	0.427	0.151	1.70	62.27	—	0.0090	0.338	—	—	—	—	

Actualmente en el Uruguay se dedican con preferencia al cultivo del trigo, maíz, avena, cebada, alfalfa, lino, remolacha, tabaco y viñas, pero el suelo es susceptible de producir con grandes ventajas otros cereales y plantas, como produce toda clase de legumbres y árboles frutales y maderables. Se ha ensayado con éxito el cultivo del algodón. Las variedades ensayadas han sido herbáceas y arborecentes y procedentes de Estados Unidos donde se cultivan en latitudes comprendidas entre 31 y 34 grados geográficos norte, que es un clima semejante al nuestro. En el departamento de Maldonado se cultivaron árboles traídos del Paraguay, encontrando allí el clima marítimo que les era favorable. En el departamento de Tacuarembó también se hicieron ensayos con éxito. En Maldonado cada planta produjo de 200 á 300 gramos de algodón. En la provincia de Entre Ríos, que tiene el mismo clima y suelo que nuestros departamentos del Norte, se hicieron ensayos en la estación agronómica *Las Delicias*, dando este rendimiento:

	PROVENANCE DE LA TERRE	ANALYSE CHIMIQUE							ANALYSE PHYSIQUE				OBSERVATIONS
		Azote A 2	Acide phosphorique Bo 5	Chaux Ca 0	Potasse. total K² 0	Magnésie Mg 0	Acide phosphorique assimilable	Potasse assimilable	Sable gros	Sable fin	Argile	Humus	
1	Dép. Montévidéo (Carrasco)	0.389	0.089	2.58	11.14	—	—	—	—	—	—	—	Les analyses ont été faites avec de la terre désséchée à 120°.
2	» » »	0.375	1.036	3.08	10.31	—	—	—	—	—	—	—	
3	» » »	0.222	0.381	1.46	15.90	—	—	—	—	—	—	—	
4	» (Unión) »	—	0.082	2.24	8.08	—	—	—	—	—	—	—	
5	» » ...	—	0.092	1.45	9.47	—	—	—	—	—	—	—	
6	» » »	—	0.046	0.96	4.81	—	—	—	—	—	—	—	
7	» (Cerrito) »	—	0.382	2.62	7.63	—	—	—	—	—	—	—	
8	Canelones (Colón) »	—	2.009	0.631	3.07	—	—	—	—	—	—	—	
9	» (Joanicó) »	2.117	0.335	3.27	41.71	3.92	—	—	—	—	—	—	
10	» »	—	—	3.941	—	—	—	—	—	—	—	—	
11	» (Toledo)	1.010	0.280	2.54	5.91	1.00	0.0249	0.636	—	—	—	—	
12	Salto (Salterain Moll y Delgado) »	0.700	0.115	1.85	16.72	—	0.0437	0.501	784.8	114.2	97.6	17.6	
13	Idem ídem ídem ídem	0.644	0.130	2.87	26.83	—	0.0282	0.612	666.6	159.6	148.4	23.3	
14	» » » » »	0.728	0.125	2.99	18.47	—	0.0165	0.306	718.8	176.4	75.9	27.1	
15	» » » » »	0.766	0.109	2.57	18.93	—	0.0318	0.499	768.9	133.2	83.7	14.5	
16	» » » » »	1.136	0.122	1.31	16.34	—	0.0183	0.537	794.6	150.3	45.2	7.4	
17	» (Clavé) » ...	0.782	0.170	3.01	23.25	—	0.0232	0.211	684.6	155.7	151.9	8.9	
18	» » » ...	0.728	0.096	0.37	9.27	—	0.0265	0.257	891.2	75.0	30.9	3.8	
19	» » »	0.648	0.137	0.66	6.83	—	0.0420	0.301	886.9	78.2	34.5	2.2	
20	» » »	0.612	0.107	0.37	7.09	—	0.0511	—	929.1	53.9	15.9	1.8	
21	» » »	0.374	0.099	0.37	6.84	—	0.0172	—	911.4	77.7	11.2	2.4	
22	» (Tierra Colorada) ...	0.427	0.151	1.70	62.87	—	0.0090	0.338	—	—	—	—	

En ce moment, on s'applique de préférence, en Uruguay, à la culture du blé, du maïs, de l'avoine, de l'orge, de la luzerne, du lin, de la betterave, du tabac et des vignes. Cependant le sol est susceptible de produire très avantageusement d'autres céréales et plantes de même que déjà il produit toutes espèces de légumes et d'arbres fruitiers et autres. On a fait des essais de culture de coton, avec beaucoup de succès; les variétés employées étaient herbacées ou ligneuses; elles provenaient des Etats Unis où elles sont cultivées aux latitudes de 31 à 43 degrés nord représentant un climat correspondant au nôtre. Dans le Département de Maldonado, on a cultivé des arbres importés du Paraguay; le climat maritime qui leur est favorable s'est rencontré. Les même essais ont réussi dans le Département de Maldonado chaque plante a produit 200 à 300 grammes de coton. Dans la province de Entre Rios qui possède le même climat que celui de nos Départements du Nord, les essais faits à la Station Agronomique « Las Delicias » ont donné le rendement suivant:

Variedad	Russell's Big Ball	1.050	kilos	de	fibra	limpia
»	Peter Kin	1.100	»	»	»	»
»	Hawkins	912	»	»	»	»
»	Moore's Excelsior	1.450	»	»	»	»
»	Sea Island	295	»	»	»	»



Puente de Santa Lucía.—F. C. C. del U.

(Pont de Santa Lucia. — Chemin du fer Central)

En el departamento de Soriano se ha ensayado el cultivo del ramio con excelentes resultados.

Las tierras del Uruguay son apropiadas también para el cultivo del tabaco. Los departamentos de Canelones, Tacuarembó y Rivera son los más importantes como productores de esa planta. El rendimiento medio de tabaco es el siguiente: 100 plantas en Rivera y Tacuarembó dan 10 kilos de tabaco seco; en Canelones 8 kilos, las plantas se desarrollan muy favorablemente: crecen hasta dos metros de altura y sus hojas llegan á 1 metro de largo por 0.50 de ancho. Se ha comprobado en algunos cultivos que las hojas de una planta de mediano vigor recién cosechada, pesan frescas 2 kilos, equivalentes á 250 gramos de hojas secas. He aquí un estado demostrativo de antecedeutes relativos á cultivo de tabaco en la República en los años que se expresan:

AÑOS	Número de cultivadores	Plantíos	AREA	Número de plantas	Cosecha en kilos seco
1905......	471	803	482 H. 8.552 ½ m.	5:220.402	418.885
1906......	687	1.272	785 » 1.208 »	8:500.352	509.332
1907......	792	1.608	1.065 » 6.988 »	10:448.446	845.424
1908.	541	1.075	769 » 6.988 »	6:154.233	711.291
1909... ..	554	1.051	773 » 0.162 »	8:440.313	672 282

El cultivo del olivo se está generalizando también en el Uruguay y después de la viña es una de las plantas que dá mayor beneficio de las que actualmente se cultivan. Las enfermedades á que se halla expuesto el olivo en nuestro país son muy limitadas y fáciles de prevenir. Entre las clases principales se hallan la Llumeta, la Murtina ó Piñoa, la Leccina, la Bell Monte, Sevillana, Argodella, Herbequina y Olsana. El aceite que se obtiene es de primera calidad y se coloca en inmejorables condiciones en el mercado consumidor. Según los análisis realizados el rendimiento de aceite es bastante bueno, variando entre 25 y 31 por 100 gramos de aceituna fresca y entre 36.49 y 50.89 por 100 gramos de aceitunas secas. El Estado ha acordado premios en dinero á los plantadores de olivos que llenen determinadas condiciones y al señor Federico Vidiella, un distinguido hombre de progreso, que posee un

Variété	Ruissel's Big Balf	1050	kilos	de	fibre	propre.
»	Peter Kin	1100	»	»	»	»
»	Hasvhius	912	»	»	»	»
»	Moré's Excelsior	1450	»	»	»	»
»	Sea Island.	295	»	»	»	»

Dans le Département de Soriano la culture de la ramie donne d'excellents résultats.

Les terres de l'Uruguay sont également très propres à la culture dn tabac. Les Départements de Canelones, Tacuarembó et Rivera sont les plus importants comme producteurs. Le rendement moyen est le suivant:

100 plants, à Rivera ou Tacuarembó, donnent 10 kilos de tabac sec; à Canelones, 8 kilos. Les plants se développent très favorablement; ils atteignent jusqu'à 2 mètres de hauteur et les feuilles arrivent à mesurer 1 mètre de hauteur sur 0.50 de largeur. Dans certaines cultures, on a noté que les feuilles d'un plan ordinaire récemment coupé représentaient le poids de 2 kilos, à l'état de fraicheur ce qui équivant à 250 grammes de feuilles sèches.

Voici un état démonstratif, relatif à la culture du tabac, pendant ces dernières années:

ANNÉES	Nombre de cultivateurs	Plantations	SUPERFICIE	Nombre de plants	Récolte en kilos de tabac sec
1905.	471	803	482 H. 8.552 ½ m.	5:220.402	418.885
1906......	687	1.272	785 » 1.208 »	8:500.352	509.332
1907......	792	1.608	1.065 » 6 988 »	10:448.446	845.424
1908......	541	1.075	769 » 6 988 »	6:154.233	711.291
1909......	554	1.051	773 » 0.162 »	8:440.313	672.282

La culture de l'olivier se généralise également en Uruguay; après la vigne c'est l'une des plantes qui donne actuellement ici le plus de bénéfice. Les maladies auxquelles elle est exposée dans notre pays ne sont pas nombreuses et il est facile de les prévenir. On distingue, entre les espèces principales, la Llumeta, la Murtina ou Piñoa, la Leccina, la Bell Monte, Sevillana, Argodella, Herbequina et Olsana. L'huile que l'on en obtient est de première qualité et est d'un placement extraordinairemeut facile. D'après les analyses réalisées, le rendement d'huile est satisfactoire; il varie entre 25 et 31 par 100 grammes d'olives fraîches et entre 36.49 et 50.89 par cent grammes d'olives sèches. L'Etat a accordé des primes en argent aux cultivateurs d'oliviers qui remplissent certaines condi-



Navegación del Río Negro

Apostadero Central

(Navigation du Rio Negro — Poste central)

tions déterminées et M. Frédéric Vidiella, homme de progrès distingué, qui possède une superbe plantation d'oliviers contenant 8.000 plants de 8 mètres, comme minimum, a obtenu un prix de 6.000 piastres et une médaille d'or.

La luzerne est l'objet en Uruguay de 3 à 5 coupes annuelles

hermoso olivar con 6.000 olivos plantados á 8 metros como mínimun, le fué acordado un premio de 6.000 pesos y una medalla de oro.

La alfalfa dá en el Uruguay de 3 á 5 cortes por año. Se cosechan anualmente de 5 á 6.000 kilos de alfalfa por hectárea. En el segundo y tercer año es cuando dá mayor rendimiento: el corte de Diciembre suele ser el más abundante. El trébol común ó violeta se ha ensayado aquí pero no conviene tanto como la alfalfa. Muchos cabañeros de lanares han plantado el trébol blanco, dándoles excelentes resultados. El trébol rojo ó negro que en el Norte de Europa y Estados Unidos se considera planta forragera de primera calidad, no ha sido aún ensayado aquí, aunque las tierras del sud del Río Negro son apropiadas á su cultivo por ser más húmedas, condición muy favorable á su cultura. También se ha ensayado el cultivo de la lenteja de España ó *lathyrus,* planta forrajera que ha llamado la atención en Europa por su producción y cualidades alimenticias que superan al trébol y á la alfalfa. Es una planta que vegeta aún en terrenos pobres y resiste sequías prolongadas. En el Uruguay fué ensayada en tierra pobre de materias fertilizantes y sin embargo dió cuatro cortes al año. Respecto de su rendimiento se calcula que á razón de 40.000 plantas por hectárea dá en un solo corte después del primer año 20.000 kilos de forraje verde, que seco se reduciría á 4.000 kilos de heno de primera calidad. Hasta los 9 ó 10 años dá una producción abundantísima y de inmejorable calidad. Tanto el ganado lanar como el vacuno y caballar comen con avidez ese forraje.

La cebada se cosecha en los departamentos de Canelones, Colonia y San José y dá un rendimiento de 901 kilos por hectárea. La avena se produce en los departamentos de Canelones, Colonia, Paysandú y San José. El lino dá un rendimiento de 736 kilos por hectárea. También se cultiva el maní en los departamentos del Oeste y Norte. En Soriano, Agraciada y Colonia ha dado de 37 á 200 maníes por uno sembrado.

La papa se produce con magníficos resultados. Existe una clase (Solanum Comersorum) que es expontánea. Fueron enviadas muestras á Francia en 1896, donde Mr. Labergerie obtuvo una variedad de tubérculos y de flor violeta, de gran producción, adaptable á los terrenos húmedos que no se pueden aprovechar con otros plantíos y snmamente resistente á la peronospora. La característica de la papa Comersorum es la de producir muchas variaciones de color y vegetación en cada cultivo, por lo que daría lugar á numerosas variedades. La variedad violeta está llamando grandemente la atención, pues ha rendido más de 100.000 kilos por hectárea, en tierras bien abonadas. Por hibridación con variedades de papas Inglesas, se han obtenido nuevos tipos, de las que se espera mucho en el porvenir.

La remolacha se produce muy bien en el Uruguay. Aún no se



Escuela de Artes y Oficios

(Ecole des Arts et Métiers)

ha iniciado su cultivo como planta forrajera, para cuya adaptación las tierras son excelentes y su cultura dará importantes resultados, pero si, se cultiva como planta industrial desde 1899. Existe una fábrica de azúcar en la Estación « La Sierra » (departamento de

en moyenne la récolte est de 5 à 6.000 kilos par hectare. C'est la seconde et troisième année, que le rendement est supérieur; d'habitude la coupe de Décembre est la plus abondante. On a fait des essais de trèfle commun ou violet mais il ne convient pas comme la luzerne. Des éleveurs de moutons ont planté le trèfle blanc; il



Plaza Principal. — Paysandú

(Place Principale. — Paysandú)

leur a donné d'excellents résultats. Le trèfle rouge ou noir qui est considéré dans le Nord de l'Europe et aux Etats Unis comme une plante fourragère de premier ordre n'a pas été expérimenté ici, quoique les terres du Sud du Río Negro soient appropriées à sa culture vu qu'elles sont très humides. On a aussi tenté de cultiver la lentille d'Espagne ou *lathyrus*, plante fourragère qui a attiré l'attention en Europe et dont les principes allmentaires surpassent ceux du trèfle et de la luzerne. C'est une plante qui croît même dans les terrains pauvres et qui résiste à des sécheresses prolongées. On l'a en Uruguay semé en terre non fertilisée et malgré cela elle a donné 4 coupes en un an. Au point de vue de son rendement, on calcule que, à raison de 40.000 plantes par hectare, elle donne au bout d'un an et par coupe 20.000 kilos de fourrage vert; en le faisant sécher, on obtient 4.000 kilos de foin de première qualité. Pendant les 9 ou dix premières années elle fournit une production extrêmement abondante et de qualité absolument supérieure. Les animaux de toutes races (ovine, bovine, chevaline) mangent, avec goût ce fourrage.

On récolte l'orge dans les Départements de Canelones, Colonia et San José; son rendement est de 901 kilos par hectare. L'avoine est un produit des Départaments de Canelones, Colonia, Paysandú et San José. Le lin donne 736 kilos par hectare. On cultive aussi l'arachide dans les Départements de l'Ouest et du Nord. A Soriano, Agraciada et Colonia, on en a obtenu de 37 à 200 par semence.

La pomme de terre donne des résultats magnifiques. Il en existe une espèce (solanum comersonum) qui se produit spontanément. On en a envoyé, en France, en 1896, et M. Labergerie a obtenu une variété de tubercule de fleur violette, qui croît dans les terrains humides qu'en général on ne peut utiliser pour d'autres plantations; elle résiste victorieusement à la *peronospora.* Ce qui caractérise la pomme de terre Comersonum, c'est qu'elle présente de nombreuses nuances de couleur et de végétation, ce qui pourrait ainsi servir à la procréation de nombreuses variétés. Celle de couleur violette appelle beaucoup l'attention; elle a donné plus de 100.000 kilos par hectare dans des terres bien fumées. On a obtenu de nouveaux types, en mélangeant des espèces anglaises et l'on en espère dans l'avenir des résultats brillants.

La betterave se reproduit très bien en Uruguay. On n'en a pas encore commencé la culture comme plante fourragère quoique les terres s'y prêtent beaucoup et qu'elle obtiendra un succès complet. On la cultive comme plante industrielle, depuis 1899. Il existe une fabrique de sucre à la station de « La Sierra » (Département de Maldonado). Elle possède des plantations de plus de 500 hectares d'étendue et c'est elle qui a obtenu les prix en argent accordés par le gouvernement, en vertu des lois édictées pour favoriser l'agriculture nationale. Les meilleures semences utilisées ici sont les semences allemandes. Dans les plantations de « La

Maldonado) que tiene plantíos mayores de 500 hectáreas y la que ha obtenido los premios en dinero acordados por el gobierno en las leyes de fomento á la agricultura nacional. Las mejores semillas usadas aquí son de procedencia alemana. En los plantíos de la estación «La Sierra» se ensayó entre otras, el primer año de cultivo en 1899, la variedad *Klein Wanze leben,* también Alemana, la que dió mejor resultado, por cuya razón se sigue cultivando. En el departamento de Tacuarembó se ha ensayado el cultivo del arroz, obteniéndose 4.000 kilos de grano limpio por hectárea.

Creemos útil cerrar esta enumeración con los siguientes párrafos de un estudio del doctor Backaus sobre temas agronómicos:

«Para el Uruguay es de suma importancia el cultivo de semillas indígenas; el país importó en 1905 por valor de 41.000 pesos en semilla de alfalfa é indudablemente no constituye una clase apropiada á las condiciones naturales de la República, siendo además demasiado cara.

«En tierras pobres y en rotación con la alfalfa, se recomienda mezcla de tréboles y gramineas por ser las plantas más apropiadas para la formación de prados y pastoreos artificiales. Constituye una gran tarea en el Uruguay mejorar los pastoreos por la siembra de buenas semillas, para formar con especialidad buenos pastos. No existe otro medio que el de cultivar puros los tréboles y gramineas en tierras aradas. Además de las plantas Europeas: trébol colorado, blanco é híbrido, lupulina, etc., es un gran problema seleccionar y perfeccionar los tréboles indígenas, lo mismo decimos de las gramíneas. Bajo la dirección del profesor de agricultura, doctor Dammann, se ha comenzado á cultivar en los campos experimentales de Sayago, no solamente las más importantes gramíneas de Europa, sino también — seleccionadas de los prados naturales — algunas gramíneas indígenas, á objeto de estudiar como se adaptan á la producción de semillas. Todas las gramíneas tienen el defecto de no poder tomar el nitrógeno del aire como las leguminosas, necesitando por este motivo más abono de ázoe, por cuyo motivo se cultivan bien mezcladas con leguminosas.

«Una planta forrajera que crece muy bien en el suelo uruguayo, es la remolacha. En la Granja Modelo se efectuó el año pasado un cultivo de ensayo, recojiéndose 65.000 kilos de forraje en una hectárea. Las vacas, bueyes y ovejas que no conocían esta planta, se habituaron en pocos días á su buen gusto, aumentándose inmediatamonte la producción de leche. Si la remolacha es sembrada en los comienzos de la primavera, por ejemplo, en Agosto y Setiembre, puede servir bien como forraje verde durante las sequías de Enero y Febrero. Más, según las observaciones efectuadas en Sayago, es posible obtener una segunda cosecha sembrándola después de las primeras lluvias del otoño (en Marzo). Se puede durante el invierno, en los meses de Junio, Julio y Agosto, utilizar con provecho dichas raíces con las hojas, no precisándose como en los países fríos, una cosecha y conservación caras. En la Granja Modelo se han recojido algunos ejemplares de 6 hasta 10 kilos de peso. En una hectárea pueden crecer bien 40.000 plantas, y si el peso es, término medio, de 2 kilos por planta, resultará una cosecha de 80.000 kilos, pero en Europa son bastante frecuentes las cosechas de 100.000 kilos.

«El maíz crece en el Uruguay mucho mejor para forraje que para granos; su cultivo se recomienda especialmente en verano y otoño, pudiendo dar cosechas enormes, pero necesita una preparación especial, lo mejor es picarlo. Es empleada la conservación de este forraje por ensilaje en los países fríos, especialmente en la América del Norte; pero en el Uruguay, donde se puede tener en invierno bastante forraje verde, remolacha, etc., esta preparación es defectuosa, porque en la fermentación se destruye una gran parte de las sustancias nutritivas y se desarrollan también sustancias nocivas, además de exijir gastos y mucho trabajo. Muy parecido al maíz es el sorgo, que supera al primero por sus excelentes cualidades, por su riqueza en sustancias sacarinas, su mejor gusto y precisar solamente la tercera parte de la semilla que requiere el maíz. La avena, cebada y otros cereales, son buenas forrajeras, especialmente en invierno; en la Granja Modelo hemos cosechado en un suelo segular, sin abono, 41.000 kilógramos por hectárea. Los análisis efectuados por el doctor Schroeder, han dado el siguiente resultado:

Sierra» on a essayé, la première année de culture c'est à dire en 1893, la varieté *Klein Wanze leben*, également de provenance allemande; c'est elle qui a donné le meilleur résultat et c'est là, la raison pour laquelle on en continue la culture.

Dans le Département de Tacuarembó on a fait des essais de culture de riz et l'on a obtenu 4.000 kilos de grain pur par hectare.

Nous croyons utile de terminer cette énumération par les passages suivants empruntés à une étude agronomique du docteur Backaus.

«Il y a une importance capitale, pour l'Uruguay, à cultiver les semences indigènes; le pays a importé, en 1905, pour une valeur de 41.000 piastres, de semences de luzerne, et il est incontestable que cette importation ne répond pas aux conditions naturelles de la République; elle est en outre fort coûteuse. Dans les terres pauvres, on peut recommander de semer, alternativement avec la luzerne un mélange de trèfle et de graminées; ce sont des plantes très propres à la formation de prairies et pâturages artificiels. C'est un travail important, en Uruguay que de faire de bonnes semailles de manière à améliorer les pâturages et à en obtenir d'excellents. Pour en arriver là il n'existe pas d'autre moyen que de cultiver de purs trèfles et graminées dans des terres labourées. A part l'usage à faire des plantes européennes: le trèfle rouge, blanc et hybride, la lupuline, etc., un grand problème consiste à sélectionner et à perfectionner les trèfles indigènes, et nous disons la même chose des graminées. Sous la direction de Mr. le docteur Dammann, professeur d'agriculture, on a commencé, dans les champs d'expérimentation de Sayago à cultiver non seulement les plus importantes graminées d'Europe mais aussi quelques graminées indigènes prises dans les prés naturels, et cela afin d'étudier si elles s'appliquent à la production de semence. Toutes les graminées ont le défaut de ne pouvoir absorber le nitrogène, comme les légumineuses; c'est pour cette cause qu'elles demandent qu'on leur fournisse plus d'azote et par conséquent qu'elles se cultivent très avantageusement avec les légumineuses.»

Une plante fourragère qui croit fort bien en Uruguay, c'est la betterave. A la ferme Modèle (granja modelo) on a effectué, l'an passé, une culture d'essai, et on a obtenu 65.000 kilos de fourrage sur un hectare. Les vaches, bœufs et brebis qui ne connaissaient pas cette plante, se sont habitués en peu de jours à son bon goût et la production du lait a été de suite plus abondante. Si la betterave est semée au commencement du printemps, par exemple, en Août et Septembre, elle peut très bien servir de fourrage vert pendant les sécheresses de Janvier et Février. Or d'aprés les observations faites à Sayago, il est possible d'obtenir une seconde récolte, en effectuant les semailles après les premières pluies de l'automne (en Mars). On peut durant l'hiver, dans les mois de Juin, Juillet et Août tirer profit de ces racines et des feuilles sans avoir besoin comme dans les pays froids de supporter une récolte et une conservation coûteuses. A la ferme modèle on a recueilli quelques plantes qui pesaient de 6 à 10 kilos. Sur un hectare, 40.000 plantes peuvent croître; au poids moyen de 2 kilos chacune, on fera une récolte de 80.000 kilos; en Europe toutefois les récoltes de 100.000 kilos sont assez communes.

Le maïs croît en Uruguay beaucoup mieux comme fourrage que comme céréale; sa culture se recommande surtout en été et en automne; il peut fournir des récoltes énormes mais il nécessite une préparation spéciale; le mieux est de le triturer. Dans les pays froids et spécialement dans l'Amérique du Nord on conserve ce fourrage en l'enfonçant dans des espèces de réduits; mais en Uruguay où l'on peut conserver en hiver facilement le fourrage vert, ce mode est défectueux; par la fermentation une grande partie des substances nutritives se détruit et des substances nuisibles se développent; en outre, il exige des frais et beaucoup de travail. Le sorgho ressemble beaucoup au maïs mais il lui est supérieur par ses excellentes qualités, sa richesse en substances saccharines, son meilleur goût et il ne demande que le tiers de la quantité de semences que requiert le maïs.

L'avoine l'orge et autres céréales sont de bonnes plantes fourragères, spécialement en hiver; à la ferme Modèle, nous en avons récolté, sur un terrain ordinaire, sans engrais, 41.000 kilos par hectare. Les analyses effectuées par le Dr. Schroeder ont donné le résultat suivant:



LEGACIÓN DE LA REPÚBLICA ARGENTINA EN MONTEVIDEO

(LÉGATION DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE A MONTÉVIDÉO)

Agua	87.96
Ceniza	1.59
Grasa	0.65
Celulosa	3.28
Proteina	1.97
Almidón y análogos	4.34
Total	99.77

« Se recomienda sembrar estos cereales mezclándoles, por ejemplo: avena, cebada, centeno, trigo con algunas leguminosas como



Dique Mauá y Talleres

(Le Dock « Maua » et ses ateliers)

vicia, arvejas y habas que, enriquecen el forraje con proteina y aumentan el nitrogeno del suelo. Estas leguminosas se pueden cultivar puras para forrajes y crecen bien en nuestro clima, pero se recomienda mezclarlas con cereales.

« Hay un gran número de otras plantas forrajeras, raíces como: papa, topinambur, nabo, turnip, zanahoria, pastinaca, plantas con hojas nutritivas, como alforfon, colza, mostaza, etc., que tienen menos importancia, pero que se pueden cultivar en pequeña escala para aumentar la seguridad de la producción de forrajes y en razón de que la langosta no come algunas de ellas.

« Para completar el número de los forrajes, bueno es mencionar los residuos de cultivos de cereales y de las industrias agrícolas. Se recomienda siempre el trigo, maíz, avena, cebada, etc., preparar y clasificar bien antes de la venta, vender solamente las mejores clases y consumir los granos de peores cualidades en la misma explotación como forraje excelentes. Como residuo de los cereales se puede clasificar la paja: como forraje es apropiada solamente en combinación con alimentación más nutritiva por ejemplo: residuos de industrias, alfalfa y trébol verde. Es más indicada para la explotación intensiva pero tiene en la agronomía extensiva, importancia especial en tiempo de escasez y se recomienda siempre tener algunas parvas de paja como reserva. Las industrias agrícolas son de gran ventaja para nuestro tema porque modifican las materias primas como cereales, remolacha, lino, en productos finos como harina, aceite, azúcar, alcohol, ganándose, con la venta de ellos, el mismo precio que con la venta de las materias primas y además recibiéndose del afrecho, afrechillo, tortas de lino, residuos de destilería y cervecería forrajes excelentes. Con el consumo de éstos se impide la exportación de sustancias nutritivas del suelo. Es una lástima que en el año 1905 se hayan exportado tortas de lino por valor de 11.000 pesos. 25.000 pesos de afrecho, igual suma de afrechillo, etc. Además se han exportado grandes cantidades de trigo y lino y poco ó nada de harina y aceite. Sería mucho mejor para la alimentación de los ganados y para el enriquecimiento del suelo, exportar harina, aceite, alcohol, azúcar y otros productos finos, utilizando los residuos como forraje y exportando animales en pie, carne, manteca, queso y productos de saladero ».

Eau	87.96
Cendre	1.59
Graisse	0.65
Cellulose	3.28
Protéine	1.97
Amidon et substances analogues	4.34
Total	99.77

« Il est recommandable de semer ces céréales, en les mélangeant, par exemple; l'avoine, l'orge, le seigle, le blé avec quelques légumineuses telles que les vesces et les fèves; elles enrichissent, le fourrage de protéine et augmentent l'azote du sol. On peut cultiver ces légumineuses séparément pour servir de fourrage; elles croissent bien dans notre climat; il vaut toutefois mieux de les meler aux céréales.

« Il y a un grand nombre d'autres plantes fourragères-racines telles que la pomme de terre, le topinambour, le navet, la carotte. ainsi que des plantes ayant des feuilles nutritives telles que le blé noir, le colza, la moutarde etc, qui ont moins d'importance. On peut toutefois les cultiver pour augmenter de façon sûre la production du fourrage. et surtout parce que la sauterelle ne mange aucune d'elles.

Pour compléter la série des fourrages, il est bon de mentionner les résidus de la culture des céréales et des industries agricoles Le blé, le maïs, l'avoine, l'orge etc. sont recommandés; il faut les préparer et les classifier convenablement avant la vente et n'en vendre que les meilleures parties; celles d'inférieure qualité doivent être consommées dans les exploitations mêmes; c'est un fourrage excellent. On peut considérer la paille comme un bon résidu des céréales; elle ne peut être employée comme fourrage qu'en la mélangeant à des substances plus nutritives, par exemple: les résidus des industries, la luzerne et le trèfle vert. Elle est plutôt utile dans l'exploitation intensive; cependant dans l'agronomie extensive, elle a une importance spéciale en temps de disette et il est toujours prudent d'avoir en réserve quelques meules de paille.

« Les industries agricoles présentent de grands avantages, elles transforment les matières premières telles que les céréales, la betterave, le lin, en produit de choix, tels que la farine, l'huile, le sucre, l'alcool; on obtient ainsi à la fois le même prix que celui de



Usina de Gas

(Usine à gaz. — Montévidéo)

matières premières et l'avantage du son, du petit son, des tourtes de lin, des résidus de distillerie et de brasserie, tous fourrages excellents. On arrive aussi par leur consommation à éviter l'exportation de substances nutritives du sol. Il y a lieu de regretter qu'en 1905, on ait exporté pour une valeur de 11.000 piastres de tourtes de lin, pour 25.000 piastres de son et pour autant de petit son etc. On a, en outre exporté de grandes quantités de blé et de lin tandis que l'exportation de la farine et de l'huile a été nulle. Il vaudrait beaucoup mieux, pour l'alimentation du bétail et l'enrichissement du

Hemos dicho que la agricultura en el Uruguay se opera por procedimientos muy rudimentarios y ello explica el nivel bajo del término medio del rendimiento. No se hacen cultivos intensivos, no se abona, no se utiliza debidamente el sol ni el agua, ni ninguno de los factores que en Europa y Estados Unidos entran como elementos principales en el cultivo de las tierras. Una prueba concluyente de ello la tenemos en que siendo el promedio de 740 kilos por hectárea la producción de trigo en los sembrados generales, en la Granja Modelo del Instituto de Agronomía. donde se ha procedido como debe hacerse, ha dado cada hectárea 1755 kilos de grano y 4255 de paja. En los campos experimentales del mismo Instituto se han obtenido 33.780 kilos de pasto verde de ***loliem italicum,*** 1512 de cebada, 62.804 de remolacha azucarera: 5315 de maíz y 119.430 de remolacha forrajera. Como dice, el doctor Backhaus estos datos son bastante estimulantes para la producción agro-pecuaria en el Uruguay, porque demuestran las condiciones excelentes de la naturaleza. Y agrega, hay que mencionar que estas grandes cosechas se pueden obtener con menos gastos que en otros paises porqué la tierra es más barata en compra y arrendamiento, el clima permite trabajar durante todo el año en los campos y no se precisa edificar casas para habitación, galpones de animales y depósitos de productos por el mismo motivo.

Consideramos que la obra que está destinada á realizar en el Uruguay el Instituto de Agronomía es de trascendental importancia, porqué de allí deben salir los agrónomos y capataces agrónomos que enseñen como se utiliza la tierra y entonces tendremos que la riqueza agrícola será aumentada en cantidades enormes, como corresponde á la calidad del suelo, clima y sistema hidrogràfico del país. Además los estudios y observaciones que practican á diario los distinguidos profesores de aquel Instituto, nos revelarán cuantas fuentes de producción y especulación agrícola existen que hoy se ignoran ó se operan en pequeña escala y que traducidos á pesos sumarán millones y millones.

Actualmente no se cultiva en el Uruguay sino el 2.67 por ciento de su superficie. En 1906 teníamos este resultado:

DEPARTAMENTOS	Superficie Kms. 2	Afectado á la agricultura Hectáreas	Proporción con la superficie Total °/o
Montevideo	664	1.074	1.61
Artigas	11.378	1.321	0 11
Canelones	4.751	139.721	29.40
Cerro Largo	14.928	11.129	0.74
Colonia	5.681	107.815	18.98
Durazno	14.314	5.100	0.35
Flores	4.518	3.812	0.85
Florida	12.107	33.382	2.75
Maldonado	4.111	11.530	2.80
Minas	12.484	31 079	2.49
Paysandú	13.252	5.707	0.43
Río Negro	8.470	1.727	0.20
Rivera	9.828	3.986	0.40
Rocha	11.088	7.662	0.69
Salto	12.603	2.202	0.17
San José	6.962	102.866	14.77
Soriano	9.223	21.487	2.33
Tacuarembó	21.015	2.385	0.11
Treinta y Tres	9.539	6.329	0.66
República	186.929	500.347	2.67

En 1908 se ha producido un aumento en agricultura. En el departamento de Canelones la superficie sembrada fué de 235.885 hectáreas, San José 140.035, Colonia 127.893, Salto 84.848, Cerro Largo 13.983 y Tacuarembó 14.167. Como se vé Salto y Canelones dan una proporción muy importante.

Hay, pues, enormes extensiones de tierras aptas para la agricultura que esperan la roturación y la semilla. Las grandes empresas europeas tienen en el Uruguay en este ramo magnificas colocaciones de dinero. Del interesante estudio *Los factores de la producción agro-pecuario en el Uruguay* publicado por el mencionado doctor

sol exporter de la farine, de l'huile, de l'alcool, du sucre et autres produits travaillés, d'utiliser comme fourrage leurs résidus et d'envoyer à l'étranger des animaux vivants, de la viande, du beurre, du fromage ainsi que les produits des « *Saladeros* ».

Nous avons dit qu'en Uruguay l'on emploie des procédés très rudimentaires; c'est ce qui explique que le niveau moyen du rendement n'est pas très élevé. On ne fait pas de cultures intensives, on n'engraisse pas la terre, on n'utilise pas suffisament le sol, l'eau, ni du reste aucun des facteurs qui, en Europe et aux Etats Unis, entrent comme élémeuts principaux dans la culture. Nous allons démontrer péremptoirement ce que nous disons; alors qu'en général la production du blé est de 740 kilos par hectare, à la Ferme Modèle (Granja Modelo), dépendance de l'Institut d'Agronomie, où l'on procède comme il le faut, chaque hectare a donné 1.755 kilos de grains et 4.255 de pommes de terre. Dans les champs expérimentaux du même Institut, on a obtenu 62.804 kilos de betteraves de sucre, 5.315 de maïs et 119.340 de betteraves fourragères. Ainsi que le dit le Dr. Backaus, ces renseignements sont assez encourageants; ils démontrent qu'en Uruguay les conditions naturelles sont excellentes pour la production. Il faut encore ajouter que ces grandes récoltes peuvent s'y obtenir à moins de frais que dans d'autres pays; la terre est meilleur marché chez nous soit qu'on l'achète, soit qu'on la prenne en location; le climat permet de travailler aux champs toute l'année et il n'est pas nécessaire de construire des habitations coûteuses pour l'homme, des abris pour les animaux ou des dépôts pour les produits.

Nous estimons que la mission à remplir en Uruguay par l'Institut agranomique est de transcendante importance; c'est lui qui doit former les agronomes et les contre-maitres qui sauront comment la terre doit s'utiliser. Dans des proportions énormes, notre richesse agricole s'accroîtra; elle sera en rapport avec la qualité du sol, le climat et le sytème hydrographique du pays. En outre, les études et observations faites journellement par les distingués professeurs de l'Institut nous révèleront les sources de productions et de spéculation agricoles encore ignorées aujourd'hui ou tout au moins non exploitées; elles se convertiront en millions et millions.

Le sol n'est actuellement cultivé en Uruguay qu'à concurrence de 2.67 °/o de sa superfice. En 1906, nous notions les résultats suivants:

DÉPARTEMENTS	Superficie Kms. 2	Affectée à l'agriculture: Hectares	Proportion avec la superficie totale °/o
Montévidéo	664	1.074	1.61
Artigas	11.378	1.321	0.11
Canelones	4.751	139.7?1	29.40
Cerro Largo	14.928	11.129	0.74
Coloı ia	5.681	107.815	18.98
Durazno	14.314	5 100	0.35
Flores	4.518	3.842	0.85
Florida	12.107	33.382	2.75
Maldonado	4.111	11.530	2.80
Minas	12.484	31.079	2.49
Payaandú	13.252	5.707	0.43
Río Negro	8.470	1.727	0.20
Rivera	9.828	3.986	0.40
Rocha	11.088	7.662	0.69
Salto	12.603	2.202	0.17
San José	6.962	102.866	14.77
Soriano	9.223	21.487	2.33
Tacuarembó	21.015	2.385	0.11
Treinta y Tres	9.539	6.329	0.66
République	186.929	500.347	2.67

Dans les Départaments de Maldonado, Rocha, Treinta y Tres et Cerro Largo un million d'hectares sur cinq millions et demi que comprend leur superficie, était affecté à l'agriculture, à des plantations et à des cultures intensives. A Canelones déjà une fraction de 30 °/o du territoire y est consacrée et une de 19 °/o à

Backaus, en coloboración con el ingeniero señor J. Machiavello, extractamos estos párrafos que dan idea de las tierras disponibles para cultivos:

« Aunque no existan datos exactos respecto á la superficie total cultivable en la República, se puede calcular aproximadamente. Según las observaciones realizadas durante un viaje de estudio en los cinco departamentos del Este (Minas, Maldonado, Rocha, Treinta y Tres y Cerro Largo) se ha calculado que de los 5 millones y medio de hectáreas que comprende su superficie, *un millón y medio* es apropiado para agricultura, plantaciones y cultivos intensivos. En Canelones ya existe el 30 °/o dedicado á ella, en Colonia 19 °/o y hay otras grandes zonas más suceptibles de labranza. En general, se puede asegurar que las mejores tierras se encuentran al lado de los ríos y arroyos y que son fértiles á 3 kilómetros de las dos riberas ó en una faja de 6 kilometros de ancho. Para los rios limitrofes, como el Uruguay, Cuareim y Yaguarón, puede tomarse la misma superficie que para los demás, por ser de los mayores.

« Hemos hecho un cálculo de todos los ríos y arroyos de la República, de más de 25 kilómetros de curso, los que dan una extensión total de 7.872 kilómetros, de donde resultan 47.232 kilómetros cuadrados si se calculan 6 kilómetros de tierra buena entre los dos lados ó sea la cuarta parte de la superficie del país; pero hay que mencionar que existen departamentos que casi son totalmente cultivables.

Según estos diferentes cálculos y observaciones, se puede dar por sentado que la tercera parte de la República es arable; pero será imposible en los primeros próximos decenios dedicar toda esta extensión á la agricultura. Es necesario tener presente que el mejor sistema para el Uruguay es el de cultivo parcial, cultivando solamente una parte, hasta la mitad, utilizando la otra para pastos.

Como problema, desde ahora y para los primeros tiempos, puede considerarse el cultivar 10 °/o ó sea 4 veces más de lo que comprende la agricultura actual ó en números redondos dos millones de hectáreas. El 90 °/o restante queda para pastos naturales, aunque un gran número de hectáreas sirve para bosques, plantaciones de árboles frutales, viñas, aguas, etc. La superficie actual de estas partes es muy difícil de calcular. Respecto de las aguas, tomando por ancho de los rios y arroyos, término medio 100 metros, resultaría una superficie de 100.000 hectáreas aproximadamente; las lagunas y bañados ocupan 400 ó 500 mil hectáreas; las viñas, según la estadística, 4.418 hectáreas; los montes que se encuentran



Dique Mauá con una gran fragata en compostura

(Dock Maua ; une grande frégate se trouve à l'intérieur)

generalmente al lado de los ríos y arroyos tienen actualmente mayor superficie que la que hemos calculado á las aguas, y existiendo bosques en las cuchillas y cerros, se puede calcular la superficie de los montes actuales en una máxima de medio millón de hectáreas; pero todos estos cálculos no tienen gran valor por no estar basados sobre mediciones exactas. Sería un gran problema

Colonia; il y a en plus d'autres grandes zones susceptibles d'être labourées, on peut en général affirmer que les meilleures terres se trouvent au bord des fleuves et rivières et que leur fertilité se manifeste à 3 kilomètres de chaque rive, c'est à dire qu'elle a une extension de 6 kilomètres. Pour les plus grands fleuves qui servent de frontières, tels que l'Uruguay, le Cuareim et le Yaguaron, on peut prendre la même superficie que pour les autres.



Puente del Pintado. — (F. C. C. del U.)

(Pont du « Pintado ». — Chemin du fer Central)

En additionnant tous les cours d'eau de la République, qui ont plus de 20 kilomètres d'extension, on arrive à un total de 7872 kilomètres; il en résulte, qu'en admettant que les deux côtés de l'ensemble de ces cours d'eau présentent 6 kilomètres de terre fertile, nous avons 47232 kilomètres carrés de bonnes terres ce qui équivaut au quart de la superficie du pays; il y a toutefois lieu d'observer que certains départements sont presqu'entièrement cultivables.

On peut, dès maintenant, s'occuper de cultiver 10 °/o de nos terres, c'est à dire 4 fois plus qu'on en utilise actuellement; en chiffre ronds l'agriculture disposerait alors de 2.000.000 d'hectares. Les 90 °/o restants peuvent subsister comme pâturages naturels quoique de nombreux hectares soient affectés à des bois, à des plantations d'arbres fruitiers, à des vignes, aux eaux etc. Il est très difficile de calculer en ce moment l'étendue de ces parties. En ce qui concerne les eaux, si nous prenons pour les fleuves et rivières une moyenne de 100 mètres de largeur, nous aurions pour eux une superficie approximative de 100.000 hectares; les lagunes et autres parties submergées (lacs, é'tangs, etc.) occupent de 400 à 500 mille hectares; les vignes, d'après la statistique 4418 hectares, les bois qui se trouvent au bord des fleuves ont en général une plus grande étendue que celle que nous avons attribué aux eaux; d'autre part, il existe des bois sur les monts et dans les cuchillas; on peut donc leur accorder un demi million d'hectares. Tous ces calculs n'ont toutefois pas grande valeur car ils ne reposent pas sur des mesurages exacts. Ce serait un grand problème à résoudre que celui d'exploiter les bois existants et d'en créer de nouveaux de façon systématique, en utilisant une superficie égale à celle que nous venons d'indiquer et qui comprendrait les terrains bas et pierreux; on y ferait des plantations forestières et on arriverait ainsi à affecter un million d'hectares à cette culture si importante.

S'il s'agissait, en se basant sur les études antérieures, de recommander une exploitation rationelle des terres de la République, nous pourrions dire qu'il serait aisé d'affecter deux millions d'hectares à l'agriculture, un million à la sylvicuture et un demi million aux chemins, propriétes rurales, jardins potagers, vignobles eaux et cultures spéciales. Il resterait ainsi 15 millions d'hectares pour pâturages; ces données prouvent que le système pastoral et l'èlevage auront dans les dix prochaines années une importance spéciale.

Le gouvernement du docteur Williman a encouragé de façon remarquable toutes les branches de production dont le pays est susceptible; il s'est beaucoup préoccupé des éléments qui concourent à son progrès tels que les voies et travaux et les moyens faciles

el explotar los últimos y plantar de nuevo, sistemáticamente, y además utilizar igual superfície de terrenos pedregrosos y bajos, para plantación forestal, hasta llegar así al millón de hectáreas con este cultivo importante.

Si se tratase de recomendar una utilización apropiada de las tierras de la República, según los estudios anteriores, podríamos decir que será muy posible dedicar dos millones de hectáreas á la agricultura, un millón de hectáreas á la selvicultura y medio millón para caminos, fincas, huertas, viñas, aguas y cultivos especiales, quedando quince millones para pastos. Muestran estos datos que el sistema pastoril y la ganadería tendrán en los próximos decenios una importancia especial. »

El gobierno del doctor Williman que ha dedicado una atención preferente al fomento de todos los ramos de producción de que es susceptible el país y de los elementos coadyubantes de su progreso como la vialidad y los medios fáciles de trasporte, haciéndole alcanzar así un grado de adelanto notable, no podía menos de prestar una consideración seria al estudio del estado de la agricultura para acelerar su desarrollo y llevarla á la prosperidad á que puede llegar con beneficio general.

Se presenta en el Uruguay una cuestión de importancia para arribar á este resultado; la propiedad rural no está dividida en forma que facilite la formación de chacras. Al contrario. se padece en el país del mal de los latifundios, es decir, que enormes extensiones de tierras son propiedad de un solo dueño, quien los dedica exclusivamente á la ganadería. Un gran número de ganaderos no destinan ni una hectárea de tierra á cultivos: apenas si tienen una pequeña quinta para cosechar alguna fruta y verdura para su alimentación. Sus ganados se alimentan del pasto natural y cuando éste falta, se muere de hambre. Además en las grandes explotaciones ganaderas no se tiene más personal que diez ó doce peones lo que mantiene la despoblación, porque no habiendo trabajo para más no acuden los hombres allí. En estas condiciones el país no puede prosperar como debiera y el Gobierno ha sometido á la consideración del Cuerpo Legislativo el proyecto de ley que fundamenta con verdades indiscutibles el siguiente mensaje:

PODÉR EJECUTIVO.

Montevideo, Diciembre 10 de 1909.

Honorable Asamblea General:

Constituye una intensa preocupación de todos los que estudian los problemas económicos y sociales del país, la lentitud con que aumenta la población de la República y la falta de desenvolvimiento rápido de la industria agrícola.

Estos dos fenómenos estrechamente relacionados, resultan comprobados por los resultados del censo últimamente levantado y de las estadísticas agrícolas que anualmente se confeccionan.

Los poderes públicos no han descuidado estas cuestiones, y especialmente en lo que se refiere á la agricultura, han propendido á su progreso por todos los medios indirectos, destinando sumas importantísimas á la mejora de la vialidad en toda la República, construyendo nuevas líneas férreas, fundando escuelas especiales de instrucción agrícola y difundiendo la instrucción general en toda la campaña.

Además, en la ley anual de Contribución Inmobiliaria se ha consignado una importante protección con la exoneración en los bienes rurales del impuesto al valor que representan las construcciones, plantaciones y producción agrícola.

Algunos frutos han dado estas medidas, como lo demuestra el hecho de haberse doblado en el término transcurrido desde el año 1892 hasta el presente, la extensión del área cultivada, pues de doscientos ochenta y un mil hectáreas que acusó el censo de aquella fecha, hemos llegado á la cifra de quinientos cincuenta mil hectáreas según cálculo del año anterior.

Pero este desenvolvimiento lentísimo no puede considerarse suficiente por todos los que aspiran á que la República pueda alcanzar en corto término el grado de progreso que lógicamente le corresponde, dado sus riquezas naturales, su suelo, su clima y su situación geográfica privilegiada.

de transport. Après être arrivé ainsi à faire avancer notablement la nation, ce sage gouvernement ne pouvait faire moins que de s'appliquer sérieusement à l'étude de l'état de l'agriculture, dans le but d'en accélérer le développement et de la rendre très prospère, pour le plus grand bien général.

Pour arriver à ce résultat, une question d'importance surgit, en Uruguay: c'est celle de la propriété rurale qui n'est pas diviseé de façon à faciliter l'établissement de petites fermes (chacras). On souffre dans le pays du mal des *latifundia* c'est à dire que d'énormes extensions de terre appartiennent à un seul individu qui les applique exclusivement à l'élevage. Un grand nombre d'éleveurs n'affectent pas un seul hectare de terre aux cultures; à peine ont-ils un petit potager où ils récoltent les légumes et fruits nécessaires à leur alimentation. Leur bétail se nourrit de l'herbe naturelle et quand celle ci manque il ne lui reste qu'à mourir de faim. En outre, dans les grandes exploitations d'élevage on n'occupe, comme personnel, que dix ou douze hommes de peine ce qui a pour conséquence d'empêcher l'accroissement de la population vu qne comme il n'y a pas de travail dans ces endroits, on n'y accourt point. Dans ces conditions, le pays ne pourrait pas prospérer comme il le devrait. Aussi, le gouvernement a-t-il soumis au Corps Législatif un projet dont voici l'exposé des motifs.

POUVOIR EXÉCUTIF

—

Montévidéo, 10 Décembre 1909

A l'Honorable Assemblée Générale:

Deux points préoccupent vivement tous ceux qui étudient les problèmes économiques et sociaux relatifs au pays: la lenteur avec laquelle s'accroît la population et le défaut de développement rapide de l'industrie agricole.

Ces deux phénomènes, intimement liés, sont établis par les résultats du dernier recensement et par les statistiques agricoles annuelles.

Les pouvoirs publics n'ont pas perdu de vue ces questions; en ce qui concerne spécialement l'agriculture, ils ont contribué à son progrès par tous les moyens indirects; ils ont consacré des sommes très importantes à l'amélioration de la voirie dans toute la République, construit de nouvelles lignes ferrées, fondé des écoles spéciales d'enseignemet agricole et répandu l'instruction générale dans toute la campagne.

Il a, en plus, été inséré, dans la loi annuelle de contribution inmobilière une disposition qui constitue une importante protection pour l'agriculture: elle exonère de l'impôt la valeur que représentent les constructions, plantations et productions agricoles.

Ces mesures ont porté des fruits, ainsi que le démontre le fait que l'étendue de terre cultivée a doublé depuis 1898. D'après le recensement effectif en cette année nous avions deux cent quatre vingt un mille hectares de culture; or nous sommes arrivés, d'après le calcul de 1908, à cinq cent cinquante mille hectares.

Cependant ce très lent développement ne peut être considéré comme suffisant par tous ceux qui aspirent à ce que la République puisse arriver à bref délai au degré de progrés qui logiquement lui appartient, si l'on tient compte de ses richesses naturelles, de son sol, de son climat et de sa situation géographique privilégiée.

L'opinion, en général, réclame des mesures promptes et des initiatives énergiques ayant pour objectif le développement de l'agriculture qui, selon la phrase du professeur Passy, est l'industrie procurant aux nations les deux choses qui impliquent pouvoir et richesse c'est à dire la force numérique et l'extension des moyens de consommation.

Le projet de loi que je soumets à vos délibérations répond à ces aspirations patriotiques; il s'efforce d'arriver, au moyen de diverses dispositions, les unes de stimulation et les autres de sanction, à ce que les propriétaires de domaines ruraux en affectent une partie à l'agriculture.

Il ne s'agit pas d'une idée originale mais au contraire d'un projet correspondant au milieu où il se produit; il trouve des précédents dans diverses initiatives parlementaires, celles-ci n'ont pas été couronnées de succés, tantôt par crainte de sacrifier le rendement de

La opinión en general reclama medidas prontas é iniciativas enérgicas tendientes á producir el desarrollo de la agricultura, que es la industria que, según la frase del educacionista Passy, dá á las naciones las dos cosas que importan poder y riqueza, que son la fuerza numérica y la extensión de los medios de consumo.

El Proyecto de Ley que presento á la consideración de V. H., atiende estos propósitos patrióticos y procura por medio de diversas



Los filtros de arena de las aguas corrientes en Santa Lucía

(Les filtres de sable employés pour les eaux courantes à Santa Lucia)

disposiciones de estímulo y otras de sanción que los propietarios de campo destinen una parte de ellos á la agricultura.

No se trata de una idea original; es, por el contrario un pensamiento que está en el ambiente y que tiene antecedentes en diversas iniciativas parlamentarias, resistidas unas veces por el temor de sacrificar el rendimiento del Impuesto de Contribución Inmobiliaria y otras por la creencia de que con solo el influjo de los medios indirectos, vías de comunicación, instrucción, propaganda, evolución económica, se obtendrían resultados apreciables.

Por el artículo 1.º del Proyecto se hace obligatorio para todo propietario de campo de una área superior á 300 hectáreas, que destine al cultivo una extensión equivalente al 5 % del área total de la propiedad.

Esta exigencia mínima no puede representar un agravio para nadie. El porcentaje del 5 % es tan reducido que todos los propietarios rurales pueden colocarse en las condiciones de la ley, obteniendo por ese hecho la reducción del 50 % en el impuesto territorial y teniendo al mismo tiempo la satisfacción patriótica de contribuir á una obra de engrandecimiento nacional.

Ningún espíritu elevado podrá resistirse á la medida y entonces tendremos que en término breve podrá fácilmente duplicarse la extensión cultivada en el país, pues según los cálculos practicados existen 10.359 propiedades de una área mayor de 300 hectáreas que en conjunto representan 14.154.073 hectáreas y cuyo 5 % sería 707.710 hectáreas.

Financieramente, para el Erario Público la disminución en el impuesto de Contribución Inmobiliaria, que sería la consecuencia de la aplicación de la reducción del 50 por ciento en el impuesto, calculando en treinta pesos el término medio del valor de la hectárea, representaria la suma de $ 148.619.

Este sacrificio estaría con exceso compensado con la elevación del producido de los impuestos que tienen su base en el consumo, puesto que el desarrollo de la agricultura envuelve inevitablemente como consecuencia el aumento de la población.

Debe desgraciadamente preverse la resistencia del elemento retrógrado, que desconoce que está en su propio interés el obtener por el cultivo los forrajes necesarios para garantir el mantenimiento de sus haciendas contra toda eventualidad ó circunstancia extraordinaria. A ese fin el artículo 2.º del proyecto establece que los propietarios de campo de una extensión superior á 300 hectáreas que no justifiquen haber cultivado el 5 % del área total de sus

l'impôt immobilier, tantôt parce que l'on croyait obtenir des résultats favorables par l'influence des seuls moyens indirects, voies de communication, instruction, propagande, évolution économique.

Par l'article 1er, on oblige tout propriétaire de bien rural dont l'étendue dépasse 300 hectares à affecter à la culture, une partie de terre équivalente à 5 % de la superficie totale.

Cette prescription ne peut constituer une charge pour personne. La quantité de 5 % est tellement minime que tous les propriétaires ruraux peuvent se placer dans les conditions de la loi; par ce fait, ils obtiennent la réduction de 50 % de l'impôt territorial et ils éprouvent en même temps la satisfaction patriotique de contribuer à une œuvre d'agrandissement national.

Aucun esprit élevé ne se montrera rebelle à la mesure et de cette façon, l'extension de terres cultivées sera bientôt doublée. Il existe en effet, d'après les calculs effectués, 10.359 propriétés d'une superficie supérieure à 300 hectares; elles représentent, dans leur ensemble, 14.154.073 hectares, soit pour 5 %, 707.710 hectares.

Financièrement parlant, la diminution de la contribution immobilière qui sera la conséquence de la réduction de 50 % représente la somme de 148.619 piastres.

Ce sacrifice serait incontestablement compensé par l'élévation du produit des impôts de consommation puisque le développement de l'agriculture entraine inévitablement l'augmentation de la population.

Il y a malheureusement à prévoir la résistance de l'élément rétrograde qui ne comprend pas qu'il est de son propre intérêt d'obtenir, par la culture, les fourrages nécessaires pour garantir le maintien des exploitations contre toute éventualité ou circonstances extraordinaires. Dans ce but l'article 2 du projet établit que les propriétaires de biens ruraux d'une extension de plus de 300 hectares, qui ne justifient pas avoir mis en culture le vingtième de la superficie totale de leur propriété paieront sur la totalité du bien une surtaxe égale à celle que la loi annuelle d'impôts leur impose.

On n'a pas visé les biens d'une étendue moindre de 300 hectares parce qu'ils ne présentent pas de danger, et que déjà ils constituent une division de la propriété et qu'en outre ils sont déjà en partie affectés à la culture et à d'autres industries rurales d'évident progrès.

Vu les principes libéraux de la loi et en tenant compte que l'on n'exige que la culture d'un vingtième de la superficie, il est juste que la surtaxe soit importante.



Río San José

(Le «San José»)

Si l'on se bornait à une augmentation d'impôt de 50 % il est probable que les gens irréductibles, rebelles à tout progrès préféreraient payer la surtaxe; la loi n'aurait ainsi aucune efficacité, quant à son principal et véritable objet qui est le développement de l'agriculture; elle ne conserverait pour elle que sa base de justice évidente établissant une différence d'impôts entre ceux qui abandonnent exclusivement leur champ à l'élevage et ceux qui les exploitent à la fois à ce dernier point de vue et au point de vue agricole.

LA FILANTROPIA EN EL URUGUAY

(LA PHILANTHROPIE DANS L'URUGUAY)



EDIFICIO DE LA LIGA ANTI - TUBERCULOSA

(EDIFICE DE LA LIGUE ANTI - TUBERCULEUSE)

propiedades, abonarán por la totalidad del campo como recargo en el impuesto otro tanto que lo que corresponde pagar según la ley anual respectiva.

Se ha prescindido de los campos de una extensión menor á 300 hectáreas, porque además de que no representan un inconveniente y significan subdivisión de propiedad, en parte ya están destinados á cultivos y á otras industrias rurales de evidente progreso.

Dados los términos liberales de la ley y teniéndose en cuenta que solo se exige el cultivo de una área equivalente al 5 % de la extensión total, corresponde que sea severo el recargo fijado.

Estableciéndose simplemente el 50 % de aumento, posiblemente el elemento irreductible á todo progreso preferirá abonar el exceso de impuesto y la ley perdería su eficacia respecto á su principal y verdadero propósito, el desarrollo de la agricultura, no conservando entonces sino un fondo de justicia evidente, en el distinto impuesto que abonarían los que sólo dedican sus campos á la explotación ganadera y los que los explotan en la doble faz agropecuaria.

A efecto de que el cumplimiento de la ley no produzca perturbaciones inconvenientes, se concede á los propietarios el término de dos años para colocarse en las condiciones que ella determina.

En el plazo de dos años todos los que tengan el propósito de cooperar á los fines de la ley podrán encontrar los colonos ó arrendatarios que les sean necesarios.

Con el objeto de evitar toda posible injusticia en la aplicación de la ley, se establece en el artículo 5.º que no se harán efectivos los recargos cuando se justifique que el campo ni en un 5 % es suceptible de ser aprovechado en el cultivo de forrajes.

También se contempla la situación de los campos arrendados, estableciéndose reglas para que los propietarios no queden perjudicados por causas ajenas á su voluntad.

Para evitar los fraudes que puedan intentarse con el fin de eludir la ley, se consigna una severa penalidad en el artículo 6.º del proyecto.

He considerado que no debía limitar á estas medidas la iniciativa, y que convenía darle la mayor amplitud posible, comprendiendo en el proyecto otras disposiciones conducentes al mismo propósito de fomento de la agricultura.

Observando las otras leyes dictadas en el país con el mismo fin, he observado que la denominada de colonización de 4 de Octubre de 1889, á pesar de contener importantisimas disposiciones de protección á la agricultura, no ha dado sus resultados por haber en su artículo 5.º establecido que era necesario destinar al cultivo una área de dos leguas cuadradas para poder ampararse á sus exenciones.

Debe, pues, modificarse esa parte de la ley, estableciéndose un área más reducida para que iniciativas de colonización de menos importancia puedan ser favorecidas y estimuladas.

También he notado que en las disposiciones de la Carta Orgánica del Banco de la República existe un precepto relativo á habilitación ó auxilio de las cajas rurales que conviene darle aplicación inmediata, pues es evidente la influencia poderosa que significa el crédito en cuestiones de esta índole.

La ley que destinó un millón de pesos del superávit de 1907-1908 al aumento del capital del Banco de la República y la que estableció que el excedente de utilidades tuviera igual aplicación, han dado motivo, que aunque parcialmente, haya comenzado la integración de la segunda serie de acciones á que se refiere la base primera de la Carta Orgánica.

Siendo esta emisión de la segunda serie la condición establecida en la base 14 para que el Banco pueda auxiliar ó habilitar las Cajas Rurales debe declararse expresamente llenada y así, sin aplazamientos, podrá dar esa disposición sus benéficos frutos.

También he considerado conveniente introducir en el proyecto algunas medidas de protección á los sindicatos agrícolas y cajas rurales como así mismo solicitar un pequeño crédito para experimentar como ensayo el resultado que podrá dar la enseñanza agrícola efectuada por medio de conferencias en los diversos centros rurales.

El estudio meditado que de este proyecto hará V. H. dará motivo seguramente á que se perfeccione en beneficio de los altos propósitos que se persiguen.

Aún á riesgo de que la ley no dé todos los resultados que se esperan, es un deber patriótico sancionarla. Son de tal magnitud

Pour que l'exécution de la loi ne produise pas de perturbation trop profondes, il est accordé aux propriétaires un délai de deux ans pour se conformer à ces prescriptions.

Dans ce laps de deux ans, tous ceux qui veulent coopérer à l'action légale trouveront facilement les colons et fermiers qui leur sont nécessaires.

Afin d'éviter toute application inique de la loi, l'article 5 stipule que la surtaxe ne sera pas appliquée si le propriétaire justifie que sa terre, ou tout au moins le vingtième de celle-ci, n'est pas susceptible d'être affectée à la culture.

On envisage aussi la situation des champs affermés, en édictant des règles pour que les propriétaires n'éprouvent pas de préjudice à raison de causes étrangères à leur volonté.

L'article 6 du projet édicte une peine sévère contre ceux qui voudraient éluder les effets de la loi.

J'ai estimé qu'il ne fallait pas limiter à ces mesures l'initiative actuelle; c'est pour cela que j'ai inséré dans le projet d'autres dispositions tendant au même but: l'encouragement à donner à l'agriculture.

Examinant les autres lois du pays, qui ont la même tendance, j'ai constaté que si celle qui est intitulée « Loi de colonisation » du 4 octobre 1889 et qui contient de très importantes dispositions pour la protection de l'agriculture n'avait pas donné de résultats, c'est parce que, dans l'article 5, elle établit que, pour bénéficier d'exemption d'impôts, il est nécessaire d'affecter à la culture deux lieues carrées de terres.

Je dois en conséquence modifier cette partie de la loi, en déterminant une superficie plus réduite; ainsi, des entreprises de colonisation de moindre importance seront favorisées et stimulées.

J'ai aussi remarqué que dans les statuts organiques de la Banque de la République il existait une disposition en faveur de la reconnaissance des caisses rurales et de l'aide à leur donner; il y a lieu d'appliquer immédiatement cette prescription parce qu'il est évident que le crédit dans ces questions joue un rôle puissant.

La loi qui a affecté un million de piastres pris sur l'excédent de 1907-1908, à l'augmentation du capital de la Banque de la République, et celle qui a établi que les bénéfices seraient appliqués de même, ont eu pour effet de permettre de commencer, tout au moins partiellement, la libération des actions de la seconde série visée par les statuts organiques.

Cette émission de la seconde série, qui est la condition prévue pour que la Banque puisse aider ou patronner des caisses rurales est accomplie; cette disposition peut donc, sans délai, produire tous ses fruits.

J'ai aussi pensé qu'il convenait d'introduire dans le projet quelques mesures de protection en faveur des syndicats agricoles et des caisses rurales et de demander un petit crédit, à titre d'essai, pour l'enseignement agricole donné sous forme de conférences dans les divers centres ruraux.

L'étude consciencieuse que vous ferez de ce projet vous amènera certainement à le perfectionner dans le sens qu'il se propose.

Même dans l'éventualité que la loi ne donnerait pas tous les résultats qu'on en attend, elle doit par devoir patriotique être sanctionnée. Les problèmes qu'elle soulève sont en effet d'une si grande ampleur et il y a un si grand intérêt à les résoudre!

Les pouvoirs publics ne peuvent pas rester indifférents devant la situation de centaines d'agriculteurs qui cherchent à affermer des terres sans les obtenir, même en offrant des prix exagérés; ils ne doivent pas non plus rester impassibles devant des zônes étendues de terres incultes qui représentent un puissant obstacle au progrès et à l'accroissement de la population de la République.

Il y a lieu d'espérer que le patriotisme et l'intelligence générale fassent qu'une loi basée sur les principes de notre projet reçoive une application facile.

Il faut comprendre cette affaire au nombre de celles qui ont motivé une convocation extraordinaire des chambres.

CLAUDIO WILLIMAN.

BLAS VIDAL (FILS). JULIAN DE LA HOZ.

los problemas que se abordan y es tan grande el interés que existe en solucionarlos.

No pueden los poderes públicos ser indiferentes ante la situación de centenares de agricultores que buscan tierras para arrendar sin poder conseguirlas ni aún á precios exagerados, como tampoco pueden mirar impasibles esas extensas zonas de tierras incultas que representan un obstáculo poderoso para el progreso y aumento de población de la República.

Es de esperar que el patriotismo y la cultura general hagan que sea de fácil aplicación y de resultados positivos una ley basada en los principios contenidos en el proyecto que acompaño.

Este asunto debe estimarse incluído entre los que han motivado la convocatoria á sesiones extraordinarias.

Saluda á Vuestra Honorabilidad con la mayor consideración.

CLAUDIO WILLIMAN.

BLAS VIDAL (HIJO). JULIÁN DE LA HOZ.

No debemos cerrar este capítulo sin hablar de la colonización, desde que ella está intimamente vinculada á la agricultura. Bastará leér la descripción de las colonias existentes en el Departamento de la Colonia, contenida en la monografía de esta Sección de la República, para apreciar las ventajas considerables que ofrece la colonización en el Uruguay. Los gobiernos se han preocupado de tiempo atrás de fomentar la inmigración y la colonización del país, dictándose al efecto las Leyes de 16 de Noviembre de 1880, 25 de Noviembre de 1882, 17 de Junio de 1890, 18 de Junio de 1890 y decretos de 4 de Enero de 1884 y 3 de Junio de 1888. La administración del señor Batlle y Ordoñez, que tantos beneficios ha producido á la República con sus iniciativas tendientes á mejorar las condiciones económico-sociales del Uruguay, sometió al Cuerpo Legislativo un proyecto sobre inmigración que fué convertido en ley de la Nación, por el cual se establecia el Hotel de Inmigrantes y la Oficina de Colocaciones anexa que en tres años de funcionamiento ha colocado 28.000 personas.

Además de los proyectos de colonización unidos á propuestas de ferrocarriles á establecerse y de los cuales damos cuenta en el capítulo sobre vías férreas, la Empresa del Ferrocarril Central del Uruguay ha propuesto la creación de una serie de colonias agropecuarias á lo largo de sus líneas. Un sindicato aleman trata también de colonizar 150.000 hectáreas en los cuencas de los ríos



Navegación del Río Negro
Vapor Paz cruzando el puerto de la Balsa

(Navigation du Rio Negro
Le bateau à vapeur Paz croisant le port de « la Balsa »)

Yaguarón, Tacuarí y Cebollati y el señor Rossell y Rius ha resuelto dedicar á colonias agrícolas 12.982 hectáreas de campo en fracciones de 40 á 100 hectáreas, ubicadas en Sarandí del Yí, Departamento del Durazno, vendiéndolas al efecto con facilidades en el pago. El vendedor facilitará á la colonia máquinas agrícolas, carros, caballos, galpones, etc. etc.

Nous ne devons pas clôturer ce chapitre, sans parler de la colonisation qui est intimement liée à l'agriculture. Il suffira de lire la description des colonies établies dans le Département de Colonia, dans la monographie qui leur est consacrée, pour se rendre compte des avantages considérables qu'offre la colonisation en Uruguay. Les gouvernements se sont préoccupés, depuis longtemps,



Navegación del Río Negro
Vapor Paz abandonando el puerto de la Balsa

(Navigation du Rio Negro
Le bateau à vapeur Paz quittant le port de « la Balsa »)

de favoriser l'immigration, ainsi que la colonisation du pays; à cet effet les lois des 16 Novembre 1885,—25 Novembre 1882, 17 et 18 Juin 1890 ainsi que les décrets des 4 Janvier 1884 et 3 Juin 1888 ont été promulgués.

L'Administration de Mr. Batlle y Ordóñez, qui par ses initiatives tendant à l'amélioration des conditions économiques et sociales de l'Uruguay, a été si profitable à la République, a soumis au Corps Législatif un projet sur l'immigration qui s'est traduit en une loi. Elle crée l'Hotel d'immigrants et le bureau de placement y annexé; en l'espace de trois années, 28.000 travailleurs ont trouvé de l'ouvrage, par l'intermédiaire de cet office.

En plus des projets de colonisation joints à des propositions d'établissements de Chemin de fer, dont nous parlons dans le chapitre des voies ferrées, la Compagnie du Chemin de fer Central de l'Uruguay a offert de créer, le long de ses lignes, une série de Colonies s'occupant d'agriculture et d'élevage. Un Syndicat Allemand se propose aussi de coloniser 150.000 hectares dans les vallées des fleuves Yaguarón, Tacuarí et Cebollatí. M. Rossel y Rius a décidé d'affecter à des Colonies agricoles 12.982 hectares situés à Sarandí del Yi (Département de Durazno), en les fractionnant par portions de 40 á 50 hectares. Le propriétaire bailleur facilitera à la Colonie l'acquisition de machines agricoles, de véhicules, de chevaux, de hangars, etc. etc.

D'importantes institutions dirigent en Uruguay, le mouvement agricole. La Direction de l'agriculture est une administration publique scientifique, dans les divers services de laquelle, on pratique des études et des analyses. A sa tête se trouve un Uruguayen de talent, M. Théodore Alvarez, Ingénieur Agronome de l'Ecole de Paris; depuis de longues années, il a consacré toute son activité au progrès du pays.

Sous le gouvernement de M. Batlle y Ordóñez, l'Institut d'Agronomie a aussi été créé. Cet Institut fait honneur au pays. Il occupe un vaste et bel édifice qui a été construit expressément pour lui, aux environs de Montévidéo.

A l'entrée est placée la loge du concierge où sont installés les téléphones; à côté se trouve le vestiaire, puis on traverse un magnifique vestibule où sont suspendus des tableaux relatifs à des observations météréologiques. L'établissement comprend un amphithéâtre, une vaste classe, une plus petite, une salle de préparation contenant tout ce qui est nécessaire pour l'enseignement, spécialement des tables d'épreuves, des tableaux noirs et des installations de projec-

EL URUGUAY Á TRAVÉS DE UN SIGLO

(L'URUGUAY À TRAVERS UN SIÈCLE)

En el Uruguay existen importantes instituciones que dirijen el movimiento agrícola. Existe la Dirección de Agricultura, repartición científica con todos sus anexos correspondientes, donde se practican estudios y análisis y cuya Jefatura está confiada á un Uruguayo de talento, Ingeniero Agrónomo de la Escuela de Paris, Señor Teodoro Alvarez, quien hace muchos años consagra todas sus actividades al progreso del país.

También durante el Gobierno del Señor Batlle y Ordoñez, se decretó la creación del Instituto de Agronomía, Instituto que constituye uu timbre de honor para el país. Ocupa un vasto y hermoso edificio levantado en los alrededores de Montevideo especialmente para su funcionamiento.

A la entrada se encuentra la portería con el centro de teléfonos, al lado la ropería, siguiendo después un magnífico vestíbulo con cuadros de avisos y observaciones meteorológicas. Consta además de un anfiteatro, como aula grande, una aula pequeña, una sala de preparación para las dos aulas instalada con todo lo necesario á la enseñanza, especialmente mesas de experimentación, digestorios, pizarrones é instalaciones para proyecciones luminosas. Continúan la sala de lectura y biblioteca, el museo, abierto todo el dia para el estudio, con una vitrina grande para cada sección. Para la administración se destinan las piezas de contaduría, secretaria, dirección y consejo, todas bien construidas y bien amuebladas.

En el ala izquierda está colocado el laboratorio de ejercicios químicos con los muebles é instalaciones usuales. Al lado, tiene el profesor de química su laboratorio científico. En la planta baja, la sala que corresponde á ésta, es destinada á un laboratorio de mecánica, á objeto de que los estudiantes efectúen trabajos sencillos en el torno y en la composición de máquinas. Sigue inmediatamente el taller mecánico y la oficina del profesor de maquinaria.

En el ala derecha esta situada una gran sala de dibujo y microscopia y en el zótano un laboratorio zootécnico para demostraciones con animales, para disección y trabajos de anatomía y fisiología. El 5º laboratorio, bajo el anfiteatro, es para trabajos de tierra, plantaciones, injertos, etc. de horticultura, selvicultura y agricultura. Todos los laboratorios tienen capacidad para veinticuatro practicantes y son para el uso de las secciones que los precisen.

Para uso general hay también dos cámaras de fotografía, depósitos, cuartos de baño, la estación meteorológica en la torre del mirador. Además, tiene cada sección sus piezas, compuestas generalmente de un despacho del profesor, bien amueblado, con toda la comodidad que requiere una asistencia permanente en el instituto y de una hasta tres piezas, para laboratorio de investigaciones. En las reparticiones principales del Instituto se ha establecido teléfono y reloj eléctrico.

El Instituto tiene anexo un campo experimental y una Granja Modelo, que constituye la parte práctica del establecimiento. El campo experimental tiene sus secciones de Jardín botánico, horticultura, viticultura, selvicultura, agricultura, prados naturales y artificiales, estanque, etc. y su alrededor lo constituye un parque decorativo, como modelo de adorno de cosas rurales.

El Instituto de Agronomía tiene un Consejo de Patronato. Su Director lo es el afamado profesor Dr. Alejandro Backhaus, Ingeniero Agrónomo Aleman contratado expresamente en Prusia para la fundación y dirección de este establecimiento y el personal de profesores está compuesto, con excepción de cuatro, por distinguidos maestros alemanes. En el instituto se forman Ingenieros Agrónomos, peritos agrónomos y capataces rurales. Funcionan las Cátedras de Economía Rural, Industrias Agrícolas, Botánica, Agricultura, Química, Ingeniería Rural, Meteorología, Horticultura, Ganadería, Veterinaria, Zoología, Construcciones Rurales, Selvicultura, Geología y Mecánica.

Como la misiọn del Insiituto no es solamente la enseñanza sinó las investigaciones y consultas, tanto el Dr. Backaus como los demás profesores han realizado viajes de estudio, producido informes y dado conferencias de indiscutible utilidad é importancia y tenemos plena confianza en la acción fecunda y benéfica del Instituto de Agronomía para la transformación de la agricultura Uruguaya.

tions lumineuses. On accède ensuite à la salle de lecture - Bibliothèque et au Musée qui est ouvert toute la journée pour l'étude et qui est divisé en sections. A l'Administration, sont réservées les pièces pour la Comptabilité, le Secrétariat, la Direction et le Conseil; toutes sont bien construites et bien meublées.

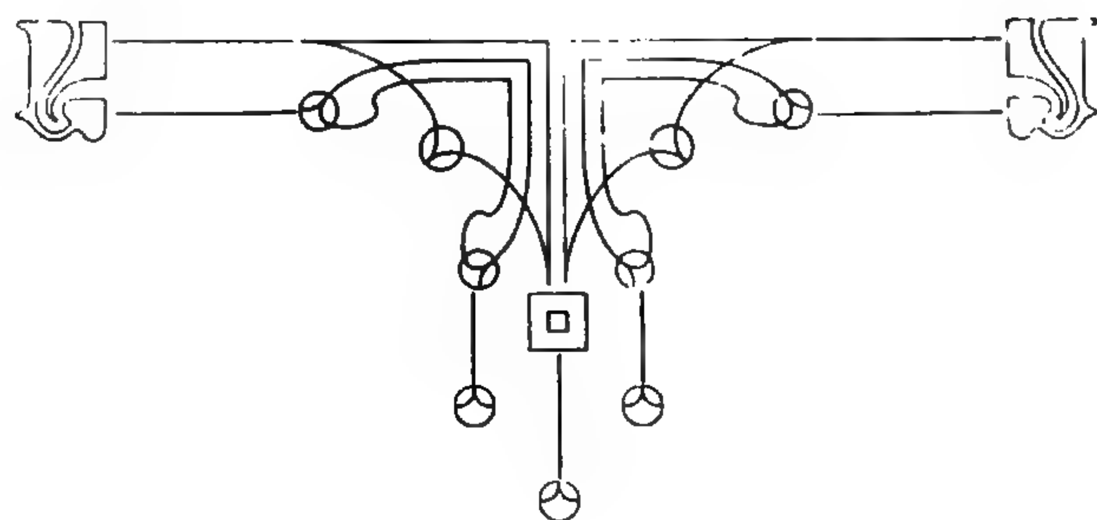
Dans l'aile gauche, est installé le laboratoire de chimie, et à côté de celui-ci, le professeur de chimie dispose d'un laboratoire réservé. Au rez de chaussée, il y a un atelier de construction mécanique où les éléves effectuent des travaux simples au tour et dans la composition de machines. Le grand atelier mécanique et le bureau du professeur sont adjacents. Dans l'aile gauche, il existe une grande salle de dessin et de microscopie, et dans la cave, est installé un laboratoire zootechnique qui sert aux démonstrations sur animaux, à la dissection et aux travaux d'anatomie et physiologie. Le cinquième laboratoire placé sous l'amphithéâtre est affecté aux travaux de la terre, plantations, greffes etc., ainsi qu'à ceux d'horticulture de sylviculture et d'agriculture. Dans chaque laboratoire vingt quatre opérateurs peuvent travailler.

Il y a encore deux ateliers de photographie, des dépôts, des salles de bain et une station météréologique placée dans la tour du belvédère. Chaque section comprend le bureau du professeur confortablement meublé et une installation répondant à la nécéssité d'un séjour permanent dans l'Institut; le laboratoire de recherches est composé de une à trois pièces. Dans les services principaux de l'Institut, on a établi le téléphone et des horloges électriques.

L'Institut possède comme annexes un champ d'expériences et une Ferme Modèle qui constitue la partie pratiqne de l'établissement. Le champ d'expérience est divisé en sections: jardin botanique, horticulture, viticulture, sylviculture, agriculture, prairies naturelles et artificielles, étang, etc. Le tout est entouré d'un parc qui est un modèle de beautés rustiques.

L'Institut d'Agronomie a un conseil de patronage; son Directeur est le réputé professeur docteur Alexandre Backaus, ingénieur agronome allemand qui a été engagé en Prusse expressément pour la fondation et la Direction de cet établissement. Le Corps enseignant est composé, à l'exception de quatre sujets, de distingués professeurs allemands. Ou forme à l'Institut des Ingénieurs-Agromes, des experts agronomes et des Contre-Maîtres pour exploitations rurales. Les chaires occupées actuellement sont celles d'Economie rurale, d'Industries Agricoles, de Botanique, d'Agriculture, de Chimie, de travaux techniques ruraux, de Météréologie, d'Horticulture, d'Elevage, d'Art vétérinaire, de Zoologie, de Constructions rurales, de Sylviculture, de Géologie, de Mécanique.

Comme le but de l'Institut n'est pas limité à l'enseignement mais qu'il embrasse aussi les recherches et les consultations, M. le docteur Backhaus ainsi que les autres professeurs ont réalisé des voyages d'études, publié des rapports et donné des conférences d'une valeur et d'une importance indiscutables. Nous avons pleine confiance dans l'action féconde et bienfaisante de l'Institut agronomique, pour arriver à la transformation de l'agriculture Uruguayenne.



LAS TRANSFORMACIONES DEL URUGUAY

COMO SE OPERA EL PROGRESO EN ESTA LINDA TIERRA — LA MAGNITUD DE LA EVOLUCIÓN SUPERA Á LA ESPECTATIVA — ACCIÓN GUBERNAMENTAL Y PRIVADA—PUERTOS, FERROCARRILES, PUENTES, CARRETERAS, COLONIAS AGRÍCOLAS, REFINAMIENTO DE LA GANADERÍA, EXPLOTACIÓN DE LAS RIQUEZAS MINERALES, DESARROLLO DE LAS INDUSTRIAS FABRILES Y DEL COMERCIO INTERNACIONAL, INSTRUCCIÓN SUPERIOR, SECUNDARIA Y ELEMENTAL — INSUPERABLES FINANZAS — LEGISLACIÓN AVANZADA — ACTIVIDAD DE LOS NEGOCIOS GENERALES — MONTEVIDEO, LA CIUDAD DE LOS PALACIOS ÚTILES: EL BAGAJE DE UN PUEBLO EN MARCHA HACIA SUS GRANDES DESTINOS.

El Uruguay atraviesa por un período de febricientes transformaciones: podría suponerse que habiéndose detenido sus habitantes en la vía del trabajo evolutivo por algún tiempo, consideraran ahora que debían resarcirse del descanso tomado, acelerando, impulsando impetuosamente la labor, para compensar el tiempo estacionado y alcanzar la vanguardia de las demás naciones continentales.

Sud América ofrece una diferencia fundamental con los Estados Unidos de Norte América en cuanto á la acción progresista. En este último gran país la iniciativa individual, la acción de los ciudadanos, es principalmente la que origina las magnas obras, las utilizaciones colosales de los frutos de la tierra, de la industria ó del ingenio humano. El Estado, es decir los Poderes Públicos, se reducen generalmente á secundar y fomentar esos movimientos, acordando las facilidades ó las mejoras que deben cooperar à su éxito en bien general. Pero en Sud América sucede á la inversa: la iniciativa privada, con raras excepciones, no se ejercita: es el Estado, el gobierno quien inicia é impulsa. El ejemplo y el estímulo vienen de arriba: si un gobierno no trabajo en ese sentido, la masa social no procede por inspiración propia y permanece inactiva. En cambio, si el gobierno planea obras de utilidad pública, dá comienzo á trabajos de mejoramiento, se inspira en propósitos de progreso y extiende su acción poderosa al cambio de los viejos métodos para implantar nuevas ideas, el pueblo se siente electrizado y acompaña con entusiasmo esa evolución civilizadora, dando así satisfacción á sus propios anhelos comprimidos hasta entonces.

Para beneficio del país, el Uruguay tiene actualmente un gobierno que encarna la fórmula gubernamental requerida por estas jóvenes naciones, llenas de savia, pletóricas de vida, que recién principian su existencia fecunda después de haber salido de las luchas de su consolidación autónoma é institucional. El Presidente, doctor Claudio Williman, es hombre de perfecto sentido práctico, inteligente é ilustrado, que no hace gala de su ciencia, porque considera que la ciencia de ser buen ciudadano y dirigir con acierto su país vale más que todos los textos aprendidos. Reune á esas cualidades una modestia distinguida y una probidad absoluta que le han granjeado un crédito inconmovible entre los hombres de negocios y el pueblo. Lo anima un vivísimo anhelo de mejoramiento del país, de cuyos destinos tiene una elevada idea. Cuando se habla con él sobre temas de progreso, su entusiasmo es comunicativo, pues, su palabra adquiere tonos proféticos y diserta como si estuviera viendo el desarrollo de la República y la contemplara alcanzado ya su porvenir brillante.

El Presidente doctor Williman, sabe que hay mucho aún por hacer para desarrollar toda la vitalidad de que es capaz el Uruguay y animado de loables propósitos se ha dedicado empeñosamente á incorporar reformas y mejoras durante su gobierno, dando así motivo à que la acción individual haya surgido potente á su turno.

LES TRANSFORMATIONS DE L'URUGUAY

MARCHE DU PROGRÈS SUR CETTE JOLIE TERRE — L'AMPLEUR DE L'ÉVOLUTION DÉPASSE LES PRÉVISIONS — ACTION GOUVERNEMENTALE ET PRIVÉE — PORTS, CHEMINS DE FER, PONTS, CHAUSSÉES, COLONIES AGRICOLES — AMÉLIORATIONS APPORTÉES À L'ELEVAGE — EXPLOITATION DES RICHESSES MINÉRALES — DÉVELOPPEMENT DES INDUSTRIES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL —INSTRUCTION SUPÉRIEURE, MOYENNE ET PRIMAIRE — FINANCES HORS PAIR — LÉGISLATION AVANCÉE — ACTIVITÉ DES AFFAIRES GÉNÉRALES — MONTÉVIDÉO, VILLE DES PALAIS UTILES — LE BAGAGE D'UN PEUPLE, EN ROUTE VERS SES GRANDES DESTINÉES.

L'Uruguay traverse une période de fébriles transformations: on pourrait supposer que ses habitants se sont arrêtés, pendant quelque temps, dans la voie du travail évolutif et qu'ils considèrent maintenant, qu'ils doivent rattraper le temps en accélérant impétueusement leur marche, et atteindre ainsi l'avant garde des autres nations continentales.

L'Amérique du Sud offre une différence fondamentale avec les Etats Unis du Nord au point de vue de l'action progressive. Dans le grand pays que nous venons de citer, l'initiative individuelle, l'action des citoyens, est ce qui principalment crée les grandes œuvres et utilise de façon colossale les produits de la terre, de l'industrie et du génie humain. L'Etat, c'est à dire les Pouvoirs Publics, se borne généralement à seconder et à développer les mouvements, en accordant les facilités et les améliorations qui doivent coopérer au succès, dans l'intérêt général. En Amérique du Sud, se présente l'inverse. L'initiative privée à part de rares exceptions, ne s'exerce pas: c'est l'Etat, c'est le gouvernement qui commence et donne l'impulsion. L'exemple et l'émulation viennent d'en haut. Si un gouvernement ne travaille pas en ce sens, la masse sociale ne procède pas par inspiration propre, et demeure inactive. En revanche, si le gouvernement conçoit des œuvres d'utilité publique, s'il s'inspire des idées de progrès substituant sur cette base son action puissante aux vieilles méthodes, le peuple se sent électrisé et suit avec enthousiasme cette évoluion civilisatrice, satisfaisant ainsi ses propres désirs comprimés jusqu'alors. Pour le bien du pays, l'Uruguay a actuellement un gouvernement qui incarne la formule gouvernementale désirée par ces Jeunes Nations, pleines de sêve, et de vie, qui commencent à peine leur existence féconde, après être sorties des luttes qui ont accompagné leur consolidation autonome et institutionnelle. Le president, Mr. le docteur Claudio Williman, est un homme de sens pratique parfait, très intelligent et de vaste érudition; il ne se vante pas de ses connaissances car il considère que le fait d'être un bon citoyen et de diriger avec discernement son pays vaut mieux que tous les textes appris. Il joint à ces qualités une rare modestie et une probité absolue, qui lui ont acquis un crédit indestructible, parmi les hommes d'affaires et le peuple. Il est animé d'une vive ambition de grandeur pour son pays dont les destinées lui inspirent une idée élevée. Quand on disserte avec lui sur des thèmes de progrès, son enthousiasme est communicatif, car sa parole, acquiert des tons prophétiques, et il parle, comme s'il voyait le développement de la République et comme s'il contemplait déjà le brillant avenir qui lui est réservé.

Le Dr. Williman sait qu'il y a encore beaucoup à faire, pour développer toute la vitalité de l'Uruguay, et c'est animé de louables projets qu'il s'est voué activement à effectuer des réformes et des améliorations, pendant son gouvernement. Il a ainsi obtenu que l'action individuelle surgisse dans toute sa puissance. Le brillant

La brillante labor de nuestro gobierno ha contribuído poderosamente á transformar la fisonomía nacional, despertando emulaciones, haciendo surgir empresas privadas y congregando á los hombres de buena voluntad en asambleas, congresos y reuniones tendientes á acelerar la posesión de mejoras públicas.

Nada hay tan contagioso como el progreso: cuando el carro triunfal de la civilización avanza, todos quieren adelantarse á él entonando loas. Estamos en un período de plena actividad, marchando á la conquista de la paz fecunda y noble, del engrandecimiento sólido, que tiene su basamento granítico en el trabajo y en la libertad, en la prosperidad de todos los habitantes. La fórmula gubernamental de Alberdi no expresa hoy el concepto dirigente en estas nacionalidades. La densidad de población será un factor importante, pero la mayor suma de producción, la riqueza acumulada por la actividad de los negocios, del previsor ahorro y de la utilización inteligente de todos los ramos de la labor humana, que requieren á la vez sabia legislación, prácticas ordenadas, científico criterio de impuestos y del desarrollo y fomento de obras y empresas que determinen necesariamente la circulación monetaria para llevar á todos los gremios los beneficios del bienestar y la abundancia, son también poderosos elementos directivos de la marcha de las nuevas sociedades políticas, mucho màs en nuestra época en que los problemas económicos-sociales y la frecuencia y facilidad de las comunicaciones entre los países productores similares ó antagónicos por intereses diversos, determinan estudios y procedimientos que salvaguarden las industrias locales sin perjudicar por ello las rentas dimanadas del intercambio comercial. Europa se ocupa ya con interés de este noble país, tan rico y antes tan asolado por las luchas civiles; llama su atención la forma en que desarrolla las ideas modernas que incorpora al cuerpo de sus leyes, las valiosas fuentes de comercio y de industria que ofrece al hombre trabajador y al capital que procura sólida colocación, las tierras vírgenes que brinda á la agricultura y á la ganadería, á todas las industrias campesinas, su magnífico sistema hidrográfico, su clima suave y benigno y el espíritu hospitalario y cariñoso de sus hijos, que no ve extrangeros, sino hermanos en los que por primera vez arriban á nuestras hermosas playas. No hemos necesitado enviar agentes de propaganda para ello: lo han sido los mismos habitantes llamando á sus compatriotas á compartir el festín de la confraternidad uruguaya y la evidencia palpable de las riquezas nacionales.

Es enorme la cantidad de obras públicas que se proyectan, se inician y se terminan: en estos momentos por todo el territorio se abren y se hacen carreteras para el mejor tráfico, se construyen puentes, algunos de ellos verdaderas obras de arte de costoso presupuesto, se estudia el curso y condiciones de los ríos interiores y se realizan en ellos trabajos de dragado y defensa, para habilitarlos á la navegación; se levantan muchísimos edificios para las diferentes ramas de la administración; se construyen puertos de un porvenir notable, que transformarán regiones hoy casi improductivas en centros importantes de producción, se tienden rieles para cruzar los últimos puntos del país que aún estaban privados de ese beneficio; se implantan sistemas de saneamiento en las poblaciones del Interior, dotándolas de luz eléctrica, servicios de aguas potables y pavimentación en sus vías públicas: se mejoran y estienden los servicios de correos, telégrafos y teléfonos: se impulsa y encausa en procedimientos científicos la agricultura y la ganadería, dotándolas de corporaciones técnicas, de profesores eminentes, de institutos de agronomía y veterinaria, de leyes de sanidad animal, de la creación de registros oficiales de *pedigree*, con el estudio y análisis de las tierras determinando los cultivos que les son propios, con el exámen en los laboratorios de los productos y las semillas; se mantienen servicios de suma importancia para las industrias rurales y la navegación en los institutos de meteorología y físico-climatológica; se estudian los problemas del trabajo tanto en sus relaciones con la organización obrera y patronal, cuanto con las condiciones de existencia del elemento trabajador y se facilita ocupación á los jornaleros, dotando al país á la vez de una ley de accidentes del trabajo; la instrucción popular, en sus manifestaciones elementales como superiores, la educación profesional universitaria, adquieren un desarrollo y una complementación á la par de la más adelantada de Europa, por el número de sus escuelas, los métodos, los programas de estudios, la organización directiva y la suntuosidad de los edifi-

labeur de notre gouvernement a contribué puissamment à transformer la physionomie nationale, éveillant des émulations, faisant surgir des entreprises privées et unissant les hommes de bonne volonté en assemblées, en congrès et en sociétés, pour hâter des réformes d'intérêt public. Rien n'est contagieux comme le progrès: quand le char triomphal de la civilisation avance, tous veulent le suivre, en entonnant des louanges.

Nous sommes dans une période de pleine activité, marchant à la conquête de la paix féconde et noble et de la grandeur solide dont la base granitique est le travail et la liberté, la prospérité de tous les habitants. La formule gouvernementale d'Alberdi n'exprime plus aujourd'hui la conception exacte de nos nationalités.

La densité de population en sera un facteur important mais il en est d'autres tels que la plus grande somme de production, et la richesse accumulée par l'activité dans les affaires, la prévoyante épargne et l'utilisation intelligente de toutes les sources de labeur humain. Ces derniers éléments nécessitent une sage législation, une conception scientifique en matière d'impôts et un développement des travaux et entreprises, ce qui détermine nécessairement une circulation monétaire apportant à tous le bien-être et l'abondance. Les dits éléments deviennent ainsi les guides des nouvelles sociétés politiques, surtout à notre époque où les problèmes économico-sociaux et où les facilités de communication entre les pays producteurs déterminent des études et des procédés sauvegardant les industries locales, sans préjudicier aux revenus provenant de l'échange International.

L'Europe s'occupe déjà avec intérêt de notre noble pays, si riche et si éprouvé, dans le passé, par les luttes civiles. Son attention est attirée sur la forme de notre développement et sur les idées modernes qui ont inspiré nos lois.

Elle se rend aussi compte des riches sources de commerce et d'industrie qui nous permettent d'offrir au travailleur et au capitaliste, des terres vierges et de solides placements, tant en matière d'agriculture qu'en fait d'élevage. Notre magnifique système hydrographique, notre climat doux et sain et l'esprit affectueux des enfants de notre pays qui ne voient dans l'étranger qu'un frère doivent aussi contribuer à nous faire apprécier. Nous n'avons pas eu besoin d'envoyer des agents de propagande pour faire valoir notre patrie; ce sont ses habitants mêmes qui ont convié tous leurs semblables à bénéficier de la confraternité Uruguayenne et à profiter des richesses nationales.

La quantité de travaux publics projetés commencés ou sur le point d'être terminés est énorme; en ce moment, sur tout le territoire on ouvre des chaussées pour faciliter le trafic; on construit des ponts dont quelques uns sont de véritables œuvres d'art, de prix élevé; on étudie le cours et les conditions des fleuves de l'intérieur et on y effectue des travaux de dragage et de défense, pour les rendre propres à la navigation; on construit de très nombreux édifices pour les différents services de l'Administration; on crée des ports d'avenir notable, qui transformeront des régions jusqu'ici improductives en des centres importants de production; on établit des voies ferrées qui croiseront les parties du territoire, qui étaient privées de cet avantage; on organise aussi la *Salubrité*, dans les localités de l'intérieur. en y installant la lumière électrique et des services d'eau potable; on améliore le service des Postes, des Télégraphes et des Téléphones; on donne de l'impulsion, par des procédes scientifiques, à l'agriculture et à l'élevage, en les dôtant de corporations techniques, de professeurs éminents, Instituts d'Agronomie et d'Art vétérinaire, de lois de salubrité animale, en créant des registres oficiels de *pedigrée* (généalogie), en déterminant, par l'étude et l'analyse des terres, les cultures qui leur sont propres et en examinant dans les laboratoires les produits et les semences. On entretient des services de grande importance, pour les industries rurales et la navigation, dans les instituts de Météorologie et physico-climatologiques. On étudie les problèmes du travail, tant dans ses relations avec l'organisation ouvrière et patronale, que dans les conditions d'existence de l'élément ouvrier, procurant à ce dernier de l'occupation et dôtant le pays d'une loi sur les accidents du travail. L'instruction populaire, dans ses manifestations élémentaires et supérieures, ainsi que l'éducation professionelle universitaire acquièrent un développement et réalisent des progrès, qui les rendent comparables aux plus avancées d'Europe, par le nombre



MONTEVIDEO - Grand Hotel de Lanata Hnos.

(MONTÉVIDÉO. — GRAND HOTEL LANATA Frès.)



ARSENAL DE GUERRA

ARSENAL DE GUERRE



PALACIO MAREXIANO

(PALAIS MAREXIANO)

cios destinados á dar albergue al niño y á las Facultades diversas; se procede actualmente á la formación del Catastro Nacional; se reforman Códigos y se redactan nuevos cuerpos de leyes, etc. etc.

Por todas partes donde se dirija la vista, se encuentra el movimiento y la actividad de una colmena humana en plena elaboración. Es natural, pues, que ese impulso oficial haya determinado en las demás esferas un movimiento consecuente. La valorización de la tierra y de la propiedad se ha producido en cifras asombrosas; la edificación ha tomado un vuelo notable, encareciendo los materiales de construcción y la mano de obra por la enorme demanda operada: zonas que eran terrenos baldíos en los suburbios de las ciudades se convierten de un semestre á otro en barrios con hermosas construcciones que forman una prolongación de la planta urbana. Son casos típicos en Montevideo la formación de fortunas por la división en solares de la propiedad y su venta á plazos de años para facilitar á los humildes la adquisición del hogar propio: terrenos adquiridos en 30.000 pesos, se han vendido un año después en más de 100.000 pesos y otros comprados á 50 centésimos el metro hace ocho años valen hoy diez y doce pesos. Hay empresas que en esa forma han hecho ya millares de pequeños propietarios. Con los campos de ganadería y agricultura sucede igual cosa: la hectárea que valía 20 pesos hace cinco ó seis años, vale hoy sesenta pesos, habiendo muchos compradores y pocos vendedores. El aumento de la producción nacional; la elevación del tipo de cotización de la Deuda Pública y títulos de asociaciones, la abundancia de dinero producida por la suba de los salarios y la mayor facilidad y multiplicación de los negocios generales, han determinado á su turno la aceleración y aumento de todos los movimientos que caracterizan un pueblo, el surgimiento de grandes establecimientos comerciales, casas verdaderamente suntuosas, que tienen todo el aspecto de almacenes Europeos y donde se encuentra todo lo que puede ofrecerse á la venta en las más opulentas capitales; la fundación de fábricas y manufacturas en muchísimos ramos; el mejoramiento de la vida habitual que adquiere los contornos de un refinamiento exquisito, la construcción de nuevos teatros y locales de espectáculos públicos y la formación de infinitos clubs sociales.

Los grabados que ilustran las páginas de este libro, que no es sino un cinematógrafo Uruguayo en sus diversas facetas de entidad civilizada, dirán mejor que nuestra pluma el estado del país y su porvenir. Los palacios para asiento de Oficinas Públicas, para morada de particulares y para especulaciones industriales, se alzan en las calles de Montevideo, alineándose en una hermosa competencia de todos los órdenes arquitecturales y del buen gusto moderno. La capital del Uruguay será transformada en pocos años: de ciudad hermosa y pintoresca que es hoy, será gran ciudad opulenta y bella en muy cercano tiempo. Se construye actualmente el nuevo Palacio Legislativo, en breve se dará comienzo á las obras del nuevo Palacio de Gobierno y uniendo á ambos magníficos edi-



Victoria Hall

Edificio del Conservatorio musical de Montevideo

Victoria Hall

(Proprieté occupee par le Conservatoire musical de Montévidéo)

des écoles, les méthodes, les programmes d' étude, l'organisation directrice et la somptuosité des édifices destinés à l'enfant et aux facultés diverses. On procède actuellement à la formation du Cadastre National. On réforme les codes et l'on rédige des nouveaux corps de lois, etc. etc.

De quelque côté que l'on dirige sa vue, l'on trouve le mouvement et l'activité d'une ruche humaine en plein travail. Il est donc naturel que cette impulsion officielle ait déterminé, dans les autres sphères, un mouvement qui en est la conséquence. La plus value des terres et de la propriété a donné des chiffres surprenants; l'édification a pris un essor considérable, renchérissant la main d'œuvre et les matériaux de construction à raison de l'énorme demande: De grandes parties de terres nues existant à proximité de villes, se convertissent, d'un semestre à l'autre, en quartiers couverts de belles constructions, formant un prolongement de la partie urbaine. Il y a, à Montévidéo, des cas typiques de formation de fortunes, par la division en lots de la propriété et sa vente à terme; on facilite ainsi aux humbles l'acquisition du foyer propre: des terrains, acquis à 30.000 piastres, se sont vendus, un an après, à plus de 100.000; d'autres achetés à 50 cent. le mètre, il y a huit ans, valent aujourd'hui dix huit piastres. Il y a des entreprises qui, de cette manière, ont fait déjà des milliers de propriétaires. La même chose s'est produite pour les champs consacrés à l'élevage et à l'Agriculture: un hectare qui valait 20 piastres, il y a cinq ou six ans, vaut aujourd'hui soixante piastres, et il y a beaucoup d'acheteurs et peu de vendeurs. L'augmentation de la production nationale, l'élévation de la côte de la Dette Publique et des titres d'association, l'abondance d'argent, engendrée par la hausse des salaires et la plus grande facilité, et la multiplicité des affaires générales ont déterminé à leur tour l'accélération et l'augmentation de tous les mouvements qui caractérisent un peuple progressiste, c'est à dire la création de grands établissements commerciaux, de maisons véritablement somptueuses qui ont tout l'aspect de magasins Européens où l'on trouve tout ce qui peut s'offrir à la vente dans les plus opulentes capitales; notons, dans le même ordre d'idées, la fondation de fabriques et de manufactures de toutes sortes; l'amélioration de la vie ordinaire qui jouit des avantages d'un raffinement exquis; la construction de nouveaux théâtres et salles de spectacles publics et enfin la formation d'une infinité de clubs mondains.

Les gravures qui ornent les pages de ce livre qui n'est qu'un cinématographe Uruguayen, dans ses diverses phases d'entité civilisée, diront mieux que notre plume l'état du pays et son avenir. Les palais, sièges de bureaux publics, de demeures particulières ou d'Entreprises industrielles, s'élèvent dans les rues de Montévidéo, formant des lignes de belle conception architecturale et du meilleur goût moderne. La capitale de l'Uruguay sera transformée, en peu d'années: la jolie et pittoresque ville d'aujourd'hui, sera avant peu, une belle et opulente ville.

ficios con una vía amplia, se hará la Avenida Central donde no podrán edificarse casas de menor altura que diez y siete metros, cuya disposición ya rije para varias calles y contornos de plazas públicas. Además de los edificios para Facultades de Medicina, de Derecho, de Comercio y de Estudios Secundarios que se terminan en diferentes parajes, por el lado norte existen las obras nuevas del puerto con sus dársenas y grandes depósitos y por el Sud una Empresa poderosa construirá por cuenta del gobierno la soberbia Rambla que abrazará toda la extensión de la ciudad sobre la costa del río, tomando á este cerca de mil metros donde se construirán hermosas Avenidas para peatones y vehículos, orladas de arboles y edificios para el Estado y particulares. Estas obras se prolongarán luego por la misma costa hasta el Parque Urbano, habiéndose proyectado ya la continuación de este último paseo hasta Punta Carreta en una sucesión de esplèndidos jardines y arboleda de modo que se unan á la hermosa rambla que se construye sobre la costa hasta los Pocitos. Por otra parte ha quedado abierto el Boulevard Artigas, avenida de cintura que circunvalará toda la ciudad. En el centro de la capital se proyecta la construcción de una gran galería semejante á la de Milán, que unirá dos de las principales plazas y á los costados se demolerán las viejas manzanas de edificios para formar nuevas arterias de tránsito público y construir edificios de gran altura. Ya se han racibido varias propuestas de capitalistas Europeos para realizar esta magna obra.

Pero no es solamente en la Capital del Uruguay donde germina el espíritu nuevo de transformación; en los departamentos del interior de la República sucede igual cosa. En el Real de San Carlos, departamento de la Colonia, sobre la costa del Río de la Plata, una empresa particular construye un gran centro de recreo con teatros, plaza de toros, hoteles, rodeado todo de paseos y jardines y en cuyas obras se emplearán varios millones de pesos. En Punta del Este, departamento de Maldonado, sobre la costa del ancho mar, se edifican también hoteles y chalets y una empresa acaba de someter á la consideración del Gobierno un proyecto para construir en Maldonado un gran hotel, un restaurant con terraza, un casino con salones de lectura y ejercicios físicos, un gran field para juegos atléticos, un balneario con kioskos y pabellones anexos, instalación de luz eléctrica en Maldonado, San Carlos y Punta del Este y un trenvía eléctrico que unirá todas esas localidades. La empresa inglesa del Ferrocarril Central del Uruguay, que tiene invertidos en este país, cerca de sesenta millones de pesos, acaba de proponer la colonización de grandes zonas de territorios, comprometiéndose á traer los colonos que deben poblarlas y facilitarles medios de labranza; otra empresa ha propuesto la construcción de un ferrocarril eléctrico de Montevideo á la Colonia, costeando el Río de la Plata, destinado al tráfico de pasajeros entre la capital del Uruguay y Buenos Aires en combinación con vapores de gran velocidad; otra empresa ha pedido autorización para establecer una vía férrea de trocha angosta que cruzará diversos departamentos llevando sus líneas hasta el mismo puerto de Montevideo, así como establecer colonias agrícolas modelo; un sindicato de capitalistas Norte Americanos propone construír un ferrocarril que partirá desde las costas del Atlántico hasta las costas del Río Uruguay, en el departamento de Artigas, atravesando longitudinalmente los departamentos de Rocha, Minas, Florida, Durazno, Tacuarembó, Paysandú, Salto y Artigas. Además construirá ramales para conexionar centros de importancia en diferentes direcciones, realizando obras portuarias y de canalización en ríos interiores y se complementará la obra con una vasta colonización agrícola. Otra empresa iniciará en breve las obras de un ferrocarril entre las estaciones Tres Arboles del ferrocarril Midland y la estación Piedra Sola del Ferro Carril Central del Uruguay, cruzando así una rica región del país y ha sido autorizada la *Pan American Trans-Continental Railway Company* para establecer un ferrocarril de la Colonia á San Luis, que cruzará media República por campos que aún no cuentan con la conquista del riel. Esta empresa colonizará también cerca de cuarenta mil hectáreas. De todas estas obras damos detalles en los capítulos respectivos. Una gran compañía inglesa ha adquirido los derechos de la Compañía Francesa de Minas de oro del Uruguay y otras concesiones de minas auríferas, precisamente en momentos en que se sancionaba una ley acordando franquicias y exoneraciones de derechos para la explotación minera y otras compañías inician trabajos en minas de

Actuellement, l'on procède à la construction du nouveau Palais Législatif et bientôt l'on commencera les travaux du nouveau Palais du Gouvernement. Afin de relier ces deux magnifiques édifices par une voie ample, on fera l'Avenue Centrale où l'on ne pourra bâtir de maisons ayant moins de dix sept mètres de hauteur; cette disposition est applicable déjà dans plusieurs rues et aux abords de quelques places publiques. En ce moment les édifices grandioses affectés aux Facultés de Médecine, de Droit, de Commerce et d'Etudes Secondaires sont sur le point de se terminer; il en est de même, du côté Nord des nouveaux travaux du port, comprenant des docks étendus et les grands dépôts. Au sud, une Société Anglaise construit pour le compte de l'Etat la Superbe *Rambla* qui s'étendra le long de toute la côte du fleuve et, en empruntant sur son lit près de mille mètres. On y créera de belles allées pour piétons et pour véhicules; elles seront ornées de beaux arbres et de constructions à l'usage de l'Etat et des particuliers. Ces travaux se prolongeront, par la même côte, jusqu'au *Parque Urbano* et déjà existe le projet de continuer cette dernière promenade jusqu'à *Punta Carretas*, en une succession de splendides jardins et de bosquets qui se rattacheront ainsi à la belle *Rambla* qui se construit sur la côte jusqu'aux Pocitos. D'autre part, le boulevard Artigas, avenue de ceinture qui entourera toute la Ville est déjà ouvert. Dans le centre de la capitale, se projette la construction d'une grande voie, semblable à celle de Milan; elle unira deux des principales places; à ses côtés l'on démolira les vieux édifices pour former de nouvelles artères de passage public et on y construira des édifices de grande hauteur. Pour cette œuvre magnifique on a déjà reçu des propositions de capitalistes Européens.

Ce n'est cependant pas seulement dans la Capitale de l'Uruguay que l'esprit de transformation se fait jour; le même fait se produit dans les départements. Au *Real de San Carlos* (département de Colonia), sur la rive du Río de la Plata, une entreprise particulière crée un centre de divertissements, avec théâtres, arènes de taureaux, hôtels, etc.; il sera entouré de jardins et promenades et plusieurs millions seront consacrés à cette œuvre. A *Punta del Este* (département de Maldonado), sur la côte du large Océan, on construit aussi des hôtels et des chalets; une société vient de soumettre à l'appréciation du Gouvernement un projet pour y construire un grand hôtel, un restaurant avec terrasse, un casino avec salon de lecture et salle d'exercices gymnastiques et un gran *field* pour jeux athlétiques; une station balnéaire dôtée de kiosques et de pavillons annexés sera établie; on installera la lumière électrique à Maldonado, San Carlos et Punta del Este et un tramway électrique réunira ces diverses localités.

La Compagnie Anglaise du Chemin de fer Central de l'Uruguay, qui a déjà placé dans ce pays plus de 60 millions de piastres, vient de proposer la colonisation de grandes parties du territoire; elle se chargerait de procurer les colons et de leur fournir les moyens de travail. Une autre société a proposé la construction d'un chemin de fer électrique de Montévidéo à la Colonia; côtoyant le Rio de la Plata, il serait, par suite de la correspondance que l'on établirait avec des navires à vapeur à grande vitesse, affecté au service de passagers entre la capitale de l'Uruguay et Buenos Aires. Une troisième société a demandé l'autorisation nécessaire pour établir un chemin ferré à voie étroite; il traverserait plusieurs départements, pour aboutir au port même de Montévidéo et ainsi pourrait se fonder des colonies agricoles modèles. Un syndicat de capitalistes de l'Amérique du Nord propose aussi la construction d'un chemin de fer qui partant des côtes de l'Atlantique et se prolongeant jusqu'aux rives du fleuve Uruguay dans le département de Artigas, traverserait, dans toute leur longueur, les départements de Rocha, Minas, Florida, Durazno, Tacuarembó, Paysandú et Artigas. Des ramifications seraient établies pour relier entre eux les centres d'importance situés dans différentes directions; en outre, des travaux d'améliorations de ports et de canalisation intérieure seraient effectués, le tout étant complété par une vaste colonisation agricole.

Sous peu, une entreprise commencera les travaux d'une voie ferrée destinée à relier les stations *Tres arboles*, du chemin de fer *Midland*, et *Piedra Sola*, du *chemin de fer Central de l'Uruguay;* ainsi, une très riche région sera desservie. Enfin le *Pan American Trans-Continental Railway* a été autorisé à établir un chemin de

otros metales, de que es abundante el país. Coincide todo esto con un movimiento bancario, en sus diversas manifestaciones de crédito personal y comercial, depósitos y giros asombroso: todos los bancos aumentan sus capitales para satisfacer las exigencias de la demanda de su clientela y á ello se agregará en breve el estable-



Vista parcial de la Usina Eléctrica de Montevideo

(Vue partielle de l'Usine Electrique de Montévidéo)

cimiento de un Banco Norte Americano, empresa de ochenta millones de dollares, que se repartirán entre Montevideo y otras capitales Sud Americanas.

Si á este cuadro halagüeño, nunca ofrecido por el Uruguay, se incluye el estado de las finanzas, que arroja anualmente desde 1904-1905 un superávit de dos millones de pesos después de cubrir todos sus presupuestos y obligaciones de la Nación, permitiéndole contar con un tesoro de varios millones depositados en el Banco de la República, puede apreciarse fácilmente que este país ofrece en Sud América un caso verdaderamente excepcional porque su marcha ascendente no se opera en una parcialidad, sinó que es obra de conjunto, de empuje general, hácia sus grandes destinos de pueblo rico, trabajador y ya civilizado por su grado de cultura, de instrucción, de legislación avanzada y de sólido basamento económico financiero. Una casa alemana de Montevideo fué consultada por una firma financiera importante de Berlín sobre las condiciones del gobierno Uruguayo. « *Puede Vd. abrirle crédito por doscientos cincuenta millones de marcos, sin garantía alguna y con la más absoluta confianza* » fué la respuesta dada.

El distinguido ingeniero francés señor Sillard, Director de los trabajos del puerto de Montevideo, se ha expresado en la siguiente forma del estado actual del Uruguay y de las cualidades de sus hijos:

El Uruguay, ha dicho el ilustrado técnico, se encuentra hoy en un momento especial, en un momento que vale muchos millones.

« El Uruguay ha alcanzado el punto culminante que caracteriza á los pueblos jóvenes y fuertes que van hácia el porvenir de frente y dispuestos á la lucha, confiados en sus fuerzas, que son muchas, llenos de fé en el triunfo que no deja de hacerse presente para quienes lo busquen por los medios nobles del trabajo y del estudio. Soy un convencido que he podido palparlo, de las sorprendentes fuerzas vitales del Uruguay, de la prodigiosa riqueza de su suelo, y de lo mucho que vale como entidad nacional el pueblo Uruguayo. Con estas condiciones, la República Oriental tiene por delante un porvenir magnífico, y pocos países, creo, se hallan en las condiciones que ella, para el arraigo

fer de la *Colonia* á *San-Luis*; il traversera la moitié de la République à travers des territoires qui jusqu'ici n'ont pas connu les bienfaits de la conquête du rail. Cette entreprise colonisera aussi plus de cent quarante mille hectares.

Nous donnons aux chapitres respectifs, des détails sur chacune de ces grandes œuvres.

Une grande Compagnie Anglaise a acquis les droits de la Compagnie Française des mines d'or de l'Uruguay et d'autres concessions aurifères, précisément au moment où on sanctionnait une loi accordant franchise et exonération de droits, pour l'exploitatión minière. Plusieurs autres importantes sociétés commencent des travaux relatifs à l'extraction d'autres métaux abondant dans notre pays.

Dans les diverses manifestations du crédit personnel et Commercial, un mouvement de banque, de dépôts et de mandats coincide avec ce qui précède. Ce mouvement est véritablement surprenant. Toutes les banques augmentent leur capital pour répondre aux exigences des demandes de leur clientéle et bientôt viendra s'ajouter à cet essor, l'établissement d'une Banque Américaine du Nord, dont les quatre millons se répartiront entre Montévidéo et quelques autres capitales l'Amérique du Sud.

Si, à ce séduisant tableau que n'a jamais présenté l'Uruguay, on ajoute l'état des finances, on peut facilement se convaincre que ce pays constitue dans l'Amérique du Sud un cas véritablement exceptionnel; effectivement, depuis 1904-1905, nous disposons annuellement, après avoir couvert toutes les dépenses indiquées au budget général, aprés avoir satisfait à toutes les obligations de la nation, d'un excédent de 2.000.000 de piastres, ce qui fait que celle-ci compte sur un trésor de nombreux millions qui sont déposés à la Banque de la République. La marche ascendante du pays n'apparaît donc pas sur un point isolé; c'est une œuvre d'ensemble, un mouvement général qui porte, vers ses hautes destinées, un peuple riche, travailleur et déjà hautement civilisé, si on juge sainement son degré de culture, son instruction, sa législation avancée et la solide base économico-financière sur laquelle il a établi ses opérations.

Une maison Allemande de Montévidéo étant consultée, par un



Depósito y grua de la Usina Eléctrica de Montevideo

(Dépôt et grue de l'Usine Electrique de Montévidéo)

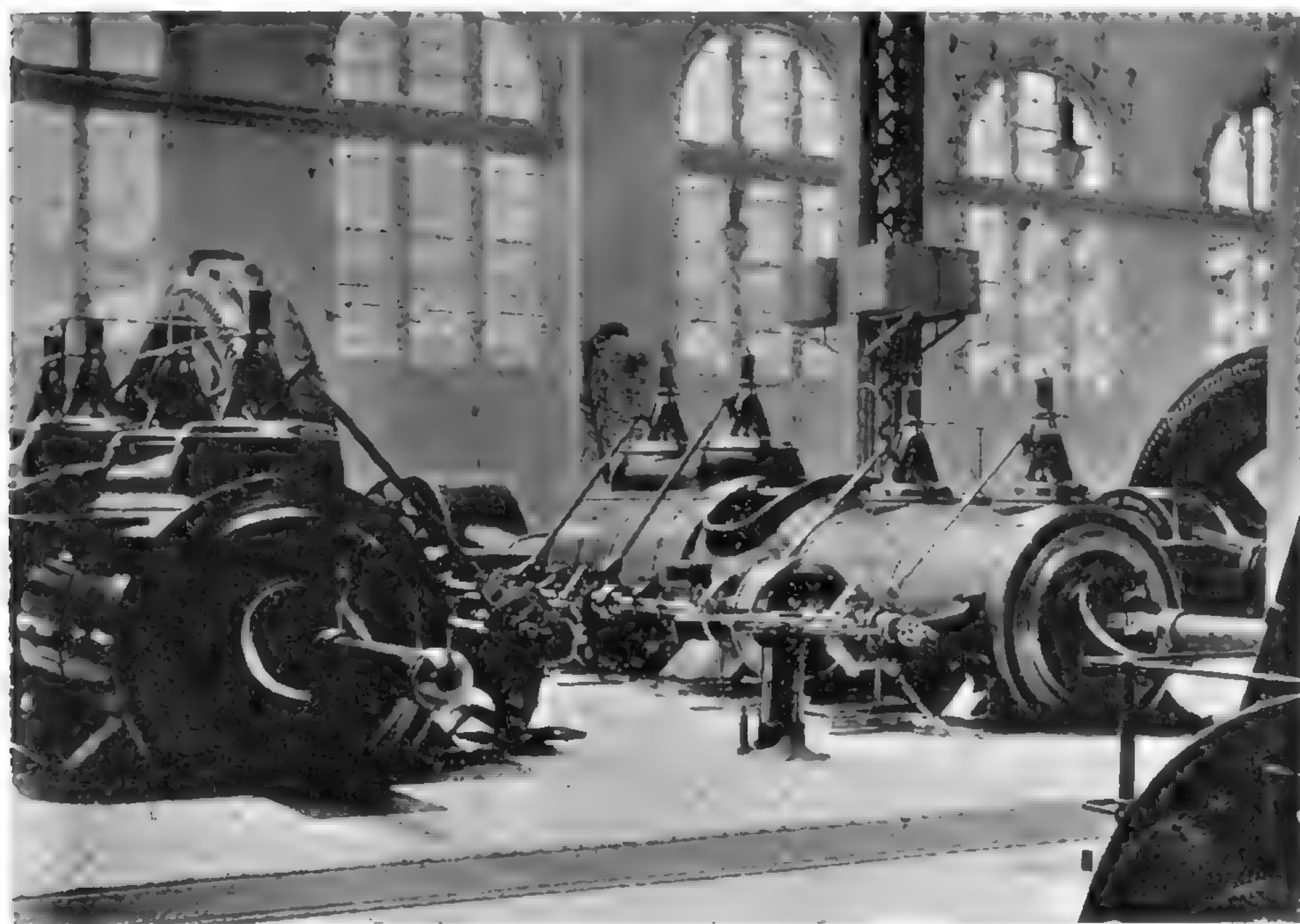
grand établissement financier, sur la situation du Gouvernement Uruguayen a répondu: « *Vous pouvez lui ouvrir un crédit de deux cent cinquante millions de marks, sans exiger aucune garantie, et en ayant la sécurité la plus absolue* ».

Parlant de l'Etat actuel de l'Uruguay et de ses nationaux, Mr. l'ingénieur Sillard, le distingué Directeur des Travaux du port de

y la prosperidad de grandes empresas. Pero de empresas atinadamente dirigidas, que sepan explotar las distintas industrias á que puede dar fecunda vida el país, que estudien detenidamente lo que aquí conviene y puede hacerse, que es mucho, sin duda.

« El Uruguay tiene en sus tierras valores incalculables y tiene en sus hijos excelentes elementos de trabajo, que sabrán aprovecharlos. Soy un convencido, hasta un entusiasta del tipo criollo, porque he podido observarlo y estudiarlo de cerca y he podido apreciar cualidades sobresalientes, superiores, desde muchos puntos de vista, al extrangero que generalmente forma la masa de la corriente inmigratoria. El hijo del país es laborioso é inteligente y tiene extraordinariamente desarrollado el espíritu de adaptación y asimilación. Los centenares de obreros criollos que ocupa la Empresa del Puerto, son una prueba de ello. En todas las reparticiones, en todas las secciones de la Empresa, el elemento criollo tiene ocupación y ha dado un resultado notable. Son nuestros mejores mecánicos, son nuestros mejores capataces y aún más, gran parte de nuestros capataces son criollos, y estas preferencias como se comprenderá, no se obtienen sino poniendo de relieve dotes especiales, condiciones no comunes para el trabajo. El obrero criollo es activo, fuerte, contraído al trabajo, de inteligencia despierta y vivaz, y capaz de escalar todos los puestos cuando quiere y es bien dirigido. Tiene espíritu y carácter propio, y aventaja al extrangero en que no sufre, por ser hijo de la tierra, lo que nosotros llamamos la *depletion du climat,* de que suele dar muestras el elemento importado. Con materia tan bien dispuesta, fácil es comprender que el país puede y debe ir lejos, y que sólo es cuestión de buena voluntad hacer la marcha rápida y segura.

« El puerto, cuyas obras en plazo breve estarán terminadas, debe contribuir poderosamente al impulso que en la senda del progreso tome la República; el movimiento marítimo, que tanta importancia tiene para el país, debe acrecentarse de manera enorme y hará de Montevideo un verdadero emporio comercial. »



Uno de los grupos generadores de la Usina Eléctrica de Montevideo

(Un des groupes de générateurs de l'Usine Electrique de Montévidéo)

Montévidéo, s'est exprimé de la façon suivante. « L'Uruguay, a dit le remarquable technicien, est arrivé à un moment spécial, un moment qui vaut des millions. L'Uruguay est parvenu au point culminant qui caractérise les peuples jeunes et forts marchant vers l'avenir de front et disposés à la lutte, confiants dans leurs nombreuses forces et pleins de foi dans le triomphe qui jamais ne fait défaut à ceux qui le recherchent par les nobles moyens du travail et de l'étude. Je suis convaincu, parce que j'ai pu les toucher du doigt, des forces vitales étonnantes de l'Uruguay, de la prodigieuse richesse de son sol et de la grande valeur, comme entité nationale, du peuple Uruguayen. Dans ces conditions, la République a devant elle un avenir magnifique et je crois sincèrement que peu de pays se trouvent en aussi bonne posture, pour fixer chez eux et faire prospérer de grandes entreprises. Je veux, bien entendu, parler d'entreprises qui, habilement dirigés sachent exploiter les différentes industries auxquelles le pays peut donner une vie féconde, et qui étudient consciencieusement ce qui convient ici et ce qui peut se faire. Le champ est vaste sans aucun doute.

« L'Uruguay récèle dans son sein des valeurs incalculables et il a, dans ses enfants, d'excellents éléments, pour en tirer profit. Je suis même un enthousiaste du type « *Criollo* » parce que j'ai pu l'observer et l'étudier de près et que j'ai pu apprécier ses qualités notables, supérieures à plusieurs points de vue à celles de l'étranger qui forme la masse de l'immigration. Le naturel du pays est laborieux et intelligent; il a l'esprit de compréhension et d'assimilation extraordinairement développé. Il s'en trouve une preuve dans les centaines d'ouvriers *criollos* (Uruguayens) qu'occupe l'Entreprise du Port. Dans tous les services, dans toutes les sections de cette Entreprise, l'élément national est employé et a donné un résultat remarquable. Nos meilleurs mécaniciens et même une grande partie de nos contremaîtres sont Uruguayens, et on comprend qu'ils n'eussent pas été préférés à d'autres, s'ils n'avaient pas démontré des aptitudes spéciales et de rares qualités pour le travail. L'ouvrier *Criollo* est actif, robuste, attaché à la besogne, d'intelligence ouverte et vive; il est capable d'arriver à tous les postes, quand il le veut et qu'il est bien dirigé. Il a un esprit et un caractère propres, et, étant enfant du sol, il a, sur l'étranger l'avantage de ne pas avoir à souffrir de ce que nous autres, nous appelons *la dépression du climat* dont pâtit très-souvent l'élément importé. Il est facile de comprendre que le pays disposant de tels éléments peut et doit aller loin; il suffit de bonne volonté, pour que la marche soit rapide et sûre.

« Le Port dont les travaux seront terminés à bref délai doit contribuer puissamment à accentuer l'impulsion de la République dans la voie du progrès; le mouvement maritime, qui a tant d'importance pour le pays; s'accroîtra de façon énorme et fera de Montévidéo une véritable métropole commerciale. »



LOS EDIFICIOS ESCOLARES

(LES ÉDIFICES SCOLAIRES)



INTERNATO NACIONAL DE VARONES

(PENSIONNAT NATIONAL POUR JEUNES GENS)

LA INSTRUCCION POPULAR

La instrucción gratuita del niño constituye en el Uruguay un deber social, que los gobiernos cumplen de manera ejemplar. Ha llegado à considerarse la educación de la niñez como la satisfacción de un orgullo nacional y todos, autoridades y pueblo, la rodean de la mayor consideración y afecto Los exámenes anuales de las escuelas públicas revisten el carácter de fiestas seccionales, en que participan millares de familias y esas cultas reuniones se extienden de un confin á otro del país. Es natural que siendo accèsibles á todos los ciudadanos los más altos puestos públicos, y las más encumbradas posiciones en todos los órdenes de la actividad humana, sea el cumplimiento de una obligación dimanada del sistema democratico la enseñanza á los niños de todas las nociones que deben poseer para ser hombres libres y conscientes de sus derechos cuando lleguen á la edad de ejercerlos. Es tan completa y amplia la instrucción pública, que algunos espíritus recelosos han llegado á considerarla inconveniente por su misma latitud.

En Montevideo existen dos Escuelas Normales donde los jóvenes de ambos sexos reciben una esmerada preparación.

El Instituto Normal de Varones se puede vanagloriar de contar entre su cuerpo de profesores, verdaderas notabilidades, que no solo honran á dicho Instituto si que también á la Nación que lo posée.

Otro tanto pasa en el Instituto Normal de Señoritas.

Para ingresar al Instituto N. de Varones se necesita haber cumplido los dieciseis años de edad, mientras son suficientes los quince años para hacerlo en el de Señoritas.

El examen de ingreso comprende la Gramática y Composición, Matemàticas y Constitución. El tribunal, compuesto siempre por maestros de reconocida competencia, dicta su fallo, y el aspirante que obtiene mayoría de votos de aprobación es considerado desde ese momento como alumno del Instituto Normal respectivo. Las clasificaciones son tres: sobresaliente, aprobado y reprobado, siendo dificilísimo que los aspirantes resulten con mayoría en la última nota. El año que ha habido mayor número de reprobados no ha llegado á ser la décima parte del número total.

El Estado, queriendo hacer más fácil la carrera del magisterio, ha otorgado un número de becas que ganan los alumnos á concurso, y que les dura el tiempo que permanezcan en el Instituto. A los alumnos de campaña, las respectivas Comisiones Departamentales les acuerdan estas becas sin la formalidad del concurso; basta en estos casos con salir aprobado en el examen de ingreso.

Los maestros se dividen en dos categorías, Normales y Nacionales. Aquellos cursan sus estudios en los Institutos Normales mientras que estos estudian libres rindiendo los exámenes generales en la Dirección General de I. Primaria.

A la vez se dividen en maestros de Primero, Segundo y Tercer Grado. Para ser maestro normalista de Primer Grado se necesitan tres años de estudio, de Segundo Grado cuatro y cinco para los de Tercero.

El programa de los maestros normalistas de Primer Grado es el siguiente:

Primer Año. — Mineralogía, Industrias y Anatomía, Historia y Geografía, Lectura y Escritura, Botánica y Zoología, Aritmétrica y Geometría, Trabajos Manuales, Dibujo, Música y Solfeo, Gramática, Psicología, Francés.

Segundo Año. — Física, Fisiología, Higiene é Industrias, Historia y Geografía, Moral, Educación Cívica y Constitución, Aritmética y Geometría, Agricultura y Zootecnia, Pedagogía, Dibujo, Música y Solfeo, Trabajos Manuales, Gramática y Composición, Francés, Práctica Pedagógica.

L'INSTRUCTION POPULAIRE

L'instruction gratuite de l'enfant constitue en Uruguay un devoir social que les gouvernements remplissent d'une façon exemplaire. On est arrivé à considérer l'éducation de l'enfance comme une satisfaction donnée à l'orgueil national; les autorités et le peuple l'entourent de la plus grande sollicitude affectueuse. Les examens annuels dans les écoles publiques ont le caractère de fêtes de quartiers auxquelles des milliers de familles prennent part et ces réunions d'ordre intellectuel s'étendent d'un bout du territoire à l'autre. Les emplois publics les plus importants et les positions les plus élevées dans toutes les branches de l'activité humaine étant accessibles à tous les citoyens, il est naturel que l'on ait pour obligation impérieuse d'enseigner aux enfants tout ce qu'ils doivent savoir pour se conduire, comme des hommes libres et conscients de leurs droits, quand ils arrivent à l'âge d'exercer ces derniers. L'instruction publique est tellement complète et large que certains esprits jaloux l'ont considérée comme présentant des inconvénients à raison de son ampleur même.

Il existe à Montévidéo deux écoles normales où les jeunes gens des deux sexes sont préparés.

L'Ecole Normale de garçons peut s'enorgueillir de compter parmi son corps de professeurs, de véritables notabilités qui font non seulement honneur à cet institut mais aussi à la Nation qui le possède.

On peut en dire autant de l'Ecole Normale de jeunes filles.

Pour entrer à l'Ecole Normale de garçons, il faut avoir accompli l'âge de 18 ans; quinze ans suffisent pour l'admission à l'école de filles.

L'examen d'entrée comprend la grammaire et les exercices de composition, les mathématiques et la Constitution. Le jury, composé toujours de professeurs dont la compétence est reconnue admet les récipiendaires à la majorité des voix. Il y a trois classifications: excellence, approbation et réprobation; il est rare que cette dernière note réunisse la majorité. L'année où il y a eu le plus de réprobations, celles-ci n'ont pas atteint la dixième partie du total.

L'Etat voulant favoriser le professorat, a créé un certain nombre de bourses; les élèves les obtiennent par concours et elles produisent effet durant toute la durée du séjour à l'Institut. Les commissions départementales accordent ces bourses aux élèves de campagne, sans qu'ils aient à subir l'épreuve du concours; il leur suffit d'avoir été reçus à l'examen d'entrée.

Il y a deux catégories d'instituteurs: les instituteurs normalistes et les nationaux. Les premiers font leurs études dans les écoles normales, tandis que les seconds étudient librement et subissent leurs examens devant la Direction Générale d'Instruction Primaire.

On divise aussi les instituteurs en instituteurs du 1er degré, du second degré, et du troisième degré. Trois années sont nécessaires pour obtenir le diplôme de 1er degré, quatre pour celui du second et cinq pour celui du troisième.

Le programme pour les normalistes du 1er degré est le suivant:

Première année. — Minéralogie, industries et anatomie, histoire et géographie, lecture et écriture, botanique et zoologie, arithmétique et géométrie, travaux manuels, dessin, musique et solfège, grammaire, psycologie, français.

Deuxième année. — Physique, Physiologie, Hygiène et Industries, Histoire et Géographie, Morale, Education Civique et Constitution, Arithmétique et Géometrie, Agriculture et Zootechnie, Pédagogie, Dessin, Musique et Solfège, Travaux manuels, Grammaire et Composition, Français, Pédagogie pratique.

Troisième année. — Physique, Physiologie et Hygiène, Morale,

Tercer Año. — Física, Fisiología é Higiene, Moral, Pedagogía, Educación Cívica y Constitución, Agricultura y Zootecnia, Gramática aplicada (análisis y composición), Práctica Pedagógica.

Como se podrá observar, el primer año se emplea por completo en la teoría, mientras que en el tercero lo hace casi por entero en la práctica.

Segundo Grado. — Las mismas materias de los tres años, ampliadas.

Tercer Grado. — Lectura, Escritura, Lenguaje, Algebra, Geometría, Geografía, Historia Natural, Física, Química, Historia, Constitución, Moral, Dibujo.

Los alumnos normalistas hacen su práctica en las Escuelas de Aplicación, cuyo personal enseñante dirige la práctica de los alumnos en cada clase en particular. La práctica en general y las lecciones de crítica, son dirigidas por los Directores de las Escuelas de Aplicación.

Los exámenes teóricos se dan al finalizar cada año de estudio y los prácticos después de haber rendido los teóricos del grado correspondiente.

En general los alumnos normalistas obtienen mayoría de aprobados La estadística del año 1907, dá en el Instituto Normal de Varones, los siguientes datos:

Primer Año. — 135 Aprobados, 90 Sobresalientes y 15 Reprobados; Total 240 clasificaciones.

Segundo Año. — 119 Aprobados, 60 Sobresalientes y 3 Reprobados; Total 182 clasificaciones.

Tercer Año. — 169 Aprobados, 119 Sobresalientes y 10 Reprobados; Total 298 clasificaciones.

Education Civique et Constitution, Agriculture et Zootechnie, Grammaire appliquée (analyse et composition), Pédagogie pratique.

Deuxième degré. — Les mêmes matières que celles des trois premières années, mais en les amplifiant.

Troisième degré. — Lecture, Ecriture, Langage, Algèbre, Géométrie, Géographie, Histoire naturelle, Physique, Chimie, Histoire, Constitution, Morale, Dessin.

Les élèves normalistes suivent leurs cours pratiques dans les écoles d'application dont le personel dirige les études dans chaque classe particulière. La pratique en général et les leçons de critique sont données par les Directeurs des écoles d'application.

Les examens théoriques ont lieu à la fin de chaque année scolaire et les examens pratiques après ceux d'ordre théorique correspondant au degré.

En général, les élèves normalistes passent de bons examens. La statistique de l'année 1907 donne, pour l'Institut de jeunes gens, les résultats suivants.

Première année. — 135 approuvés; 90 avec mention d'excellence; 15 refusés. Total des classifications: 240.

Deuxième année.—119 approuvés; 60 avec mention d'excellence; 3 refusés. Total 182.

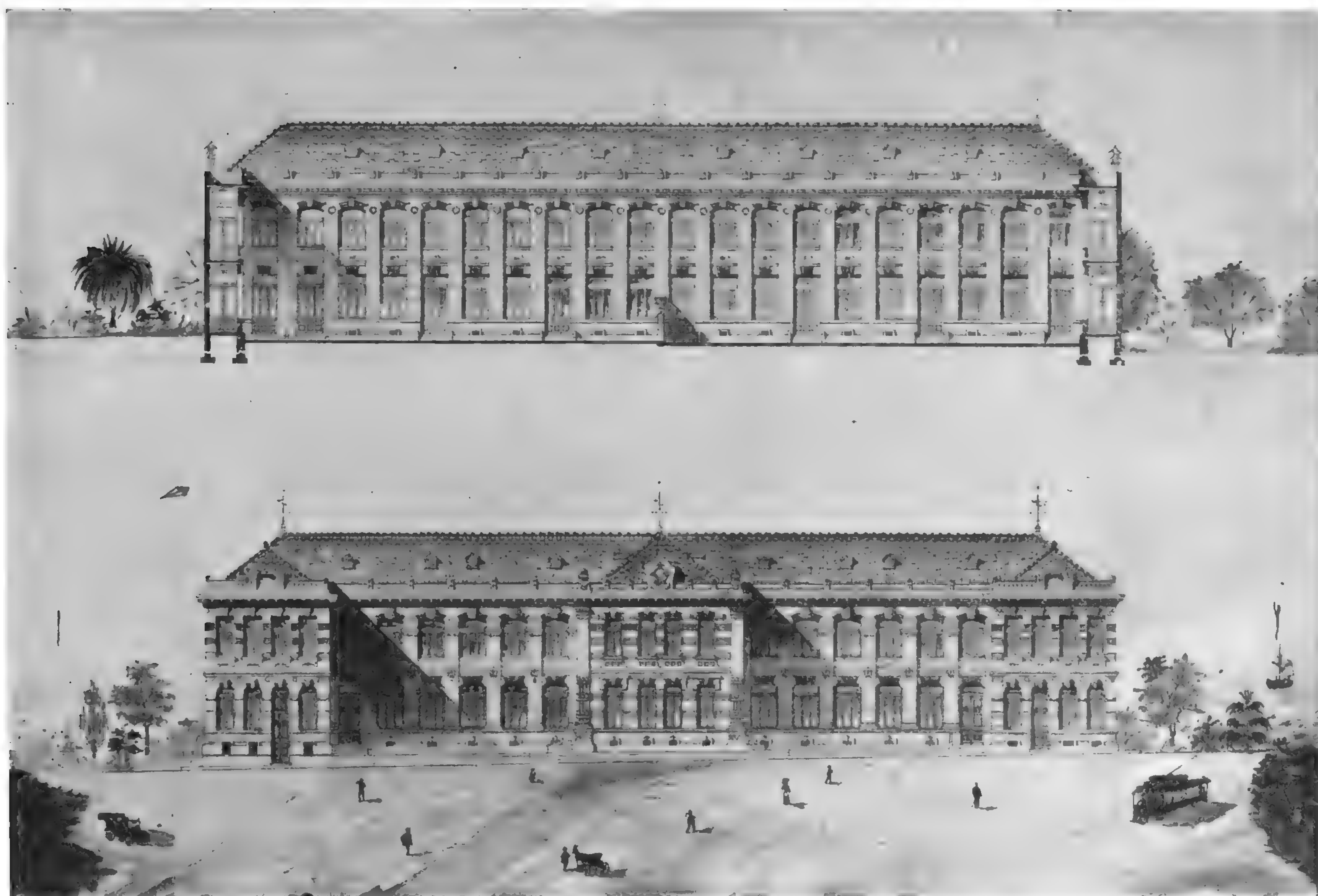
Troisième année.—169 approuvés; 119 avec excellence; 10 refusés. Total 298.

Troisième année. — Examen pratique. 13 approuvés; 11 avec excellence. Total 24.

Comme on le voit, les résultats ne peuvent être plus encourageants et démontrent bien l'application à l'étude des normalistes. Il y a lieu de faire remarquer que, dans presque tous les cas, ils

EDIFICIOS ESCOLARES

(EDIFICES SCOLAIRES)



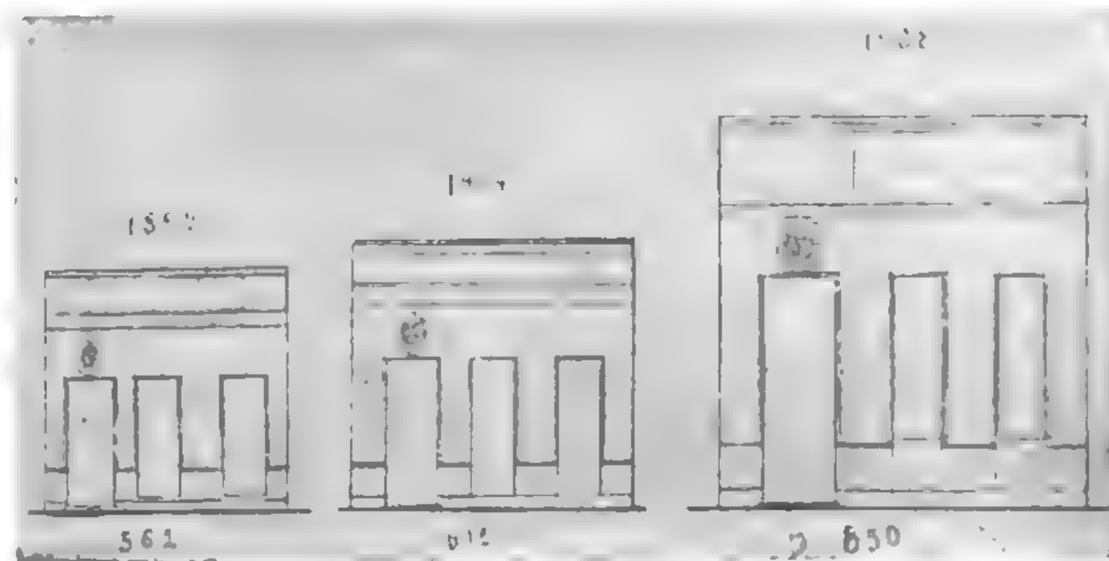
Escuela Pública en construcción en la calle Maldonado

(Ecole publique de la rue Maldonado, en construction)

Tercer Año. — Exámen práctico: 13 Aprobados y 11 Sobresalientes; Total 24 clasificaciones.

Como se vé los datos no pueden ser más halagadores y demuestran bien á las claras la contracción al estudio que tienen los maestros normalistas. Debemos advertir que estos en casi todos los casos reciben sus títulos sin haber llegado á los veinte años.

Los maestros nacionales tienen las mismas materias que los normalistas, solamente que en lugar de dar alguna de ellas en tres exámenes dis-



Las escuelas primarias: como se han ido aumentando desde 1876

(L'augmentation des écoles primaires depuis 1876)

tintos, deben darla en uno solo. El exámen de Pedagogía no se puede dar sin haber antes rendido todos los demás y la Práctica Pedagógica la efectúan en una de las Escuelas Públicas que le designa el señor Inspector Departamental.

En 1906 la estadística nos revela los siguientes datos respecto al personal enseñante de la República:

Maestros de Primer Grado. Hombres: Normalistas, 27; Nacionales, 38. De Segundo Grado: Normalistas, 20; Nacionales, 59.

De Tercer Grado. Nacionales, 4; Departamentales, 19; Sin diploma, 20.

Mujeres. Primer Grado: Normalistas, 97; Nacionales, 538.

Segundo Grado: Normalistas, 59; Nacionales, 176.

Tercer Grado: Nacionales, 14; Departamentales, 91; Sin diploma, 56.

Interinos: Hombres, 56; Mujeres, 227; Total, 283.

Efectivos: Hombres, 131; Mujeres, 804; Total, 935; Total general, 1.218 maestros empleados.

Por su nacionalidad: Uruguayos, 1.113; Extranjeros, 105; Total, 1.218, repartidos en esta forma: Españoles, 44; Argentinos, 23; Italianos, 22; Franceses, 6; Otras naciones, 10; Total, 1,218.

Los maestros particulares arrojan un total de 684 en toda la República, correspondiendo 426 al departamento de Montevideo.

Estos maestros particulares están repartidos así: Escuelas: Directores, 209; Ayudantes, 103. Colegios: Directores, 32; Ayudantes,



Escuela Pública en Minas

(Ecole publique à Minas)

50. Congregaciones: Directores, 49; Ayudantes, 241; Total, 684. Laicos, 377; Religiosos, 307.

Total de maestros empleados en 1906: 1.902 maestros.

Como se puede observar por estos datos es crecido el número de personas que se dedican al magisterio; y entre los maestros

obtiennent leur titre avant l'âge de vingt ans. Les instituteurs nationaux ont à connaître les mêmes matières que les normalistes, avec cette différence qu'au lieu de présenter l'une d'elles en trois examens distincts, il sont obligés de la présenter en un seul. L'épreuve de Pédagogie pratique ne s'effectue qu'après les autres, dans une des Ecoles Publiques que désigne l'Inspecteur Départemental.

En 1906, le personnel enseignant de la République était, d'après la stastitique, composé de la façon suivante:

Instituteurs, du premier degré. — Normalistes 27; Nationaux 38.

Du 2me degré. — Normalistes 20; Nationaux 59.

Du 3me degré. — Nationaux 4; Départementaux 19; sans diplôme 20.

Maitresses: 1er degré. — Normalistes 97; Nationales 538.

2me degré. — Normalistes 59; Nationales 176.

3me degre.—Nationales 14; Départementales 91; sans diplôme 56.

Intérimaires: Hommes 56; Femmes 227. Total 283.

Effectifs: Hommes 131; Femmes 804. Total: 935. Total général 1218 instituteurs et institutrices occupés.

D'après leur nationalité, ils se décomposaient en 1.113 Uruguayens et 105 étrangers et ces derniers, à leur tour, se subdivisaient en: Espagnols 44, Argentins 23, Italiens 22, Français 6, autres nationa-

Les professeurs privés sont, dans toute la République, au nombre de 684; il y en a 426 dans le Département de Montévidéo. lités 10.



Crecimiento de la inscripción escolar en la República

(Augmentation de l'inscription scolaire dans la République)

Ces professeurs particuliers sont répartis de la façon suivante: *Ecoles:* 209 directeurs et 103 auxiliaires; *Collèges:* 32 directeurs et 50 auxiliaires; *Congrégations:* 49 directeurs et 241 auxiliaires. Le total de 684 comprend 377 laïques et 307 religieux.

Une addition générale nous donne, en 1906, 1902 professeurs.

On remarque que le nombre de personnes qui se consacrent à l'enseignement est élevé, et que parmi les instituteurs des écoles publiques, il y a un excédent de 908 Uruguayens sur le chiffre de 105 qui comprend les étrangers.

Si le nombre des instituteurs nationaux est supérieur à celui des normalistes, on le doit au manque de ressources de beaucoup d'aspirants qui, ayant besoin pour vivre d'un emploi, utilisent leur temps disponible pour se préparer aux examens.

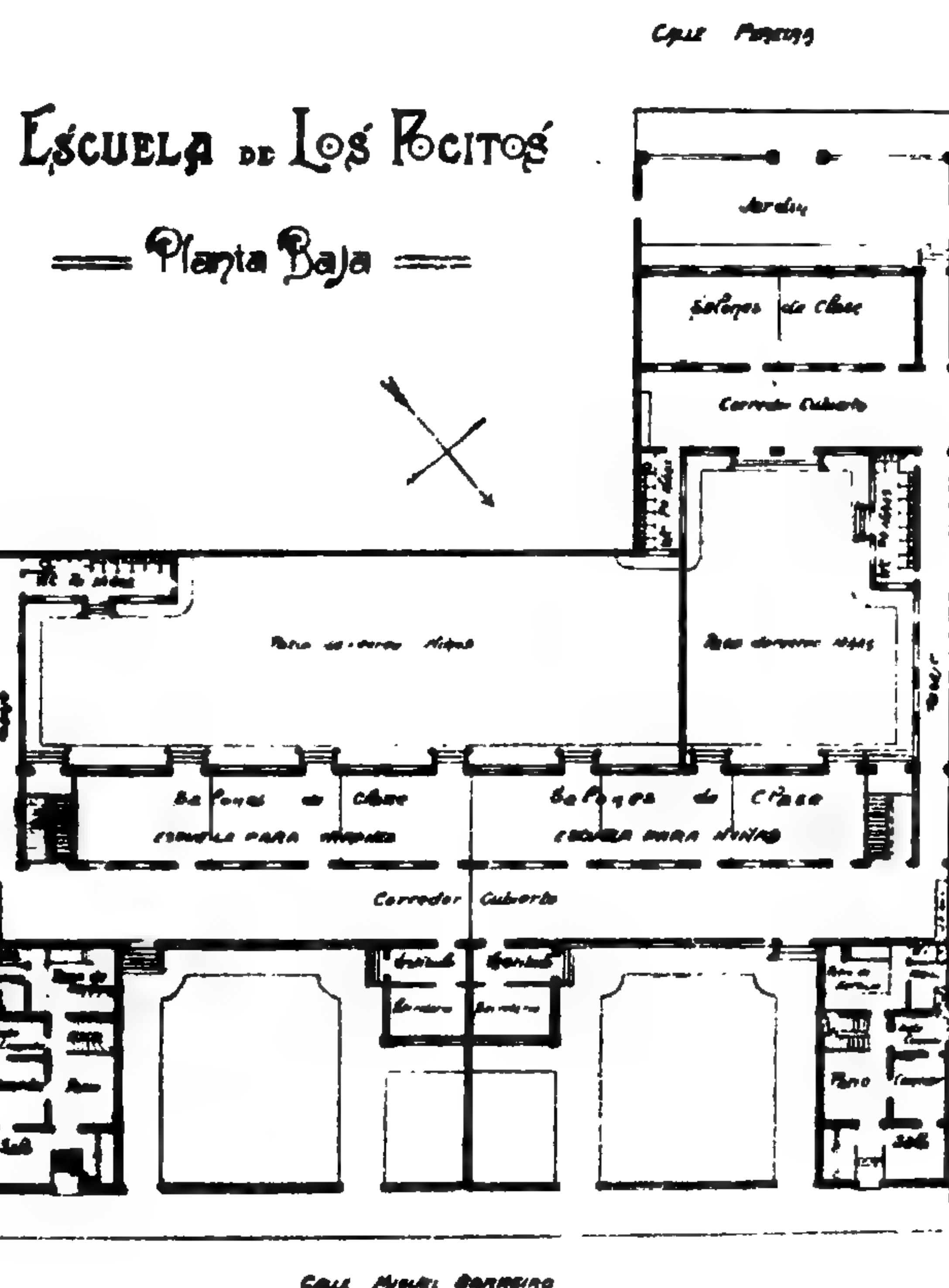
Les instituteurs nationaux ne sont pas obligés de subir d'examen sur la musique et le français, quoique cela leur soit facultatif. Un public nombreux assiste d'habitude aux examens de ces instituteurs; ainsi se trouve clairement démontré l'intérêt que l'on porte ici à la carrière de l'enseignement.

Dernièrement, alors que les Ecoles Publiques étaient fermées à cause d'une épidémie de fièvre scarlatine, le corps professoral se réunissait hebdomadairement pour écouter les conférences qui étaient données par l'un des instituteurs actuellement en exercice. Tant les travaux des conférenciers que ceux de leurs collègues qui prenaient part aux discussions amicales que provoquaient les conférences, se distinguaient par un cachet de culture intellectuelle et de savoir. Il y eut cinq conférences et les thèmes développés furent les suivants: 1° Enseignement de la lecture; 2° La gymnastique, comme exercice physique et auxiliaire pédagogique; 3° Enseigne-

empleados en Escuelas Públicas, hay un excedente de 908 uruguayos, sobre 105 extranjeros.

El número de Maestros Nacionales, es mayor que el de Normalistas, debido á la falta de recursos de muchos de los aspirantes qne necesitando de un empleo que les proporcione lo necesario para su sustento, aprovechan el resto del tiempo en prepararse para rendir los exámenes libres.

Los Maestros Nacionales no tienen obligación de rendir exámen de Música y Francés, aunque pueden hacerlo por su voluntad. A los exámenes de estos maestros concurre una gran cantidad de



público, que revela bien á las claras el entusiasmo que aquí se siente por la carrera del Magisterio.

Ultimamente y á causa de estar clausuradas las Escuelas Públicas por una epidemia de escarlatina, el cuerpo de Profesores se reunía semanalmente á escuchar las Conferencias Pedagógicas que siempre eran dadas por uno de los maestros actualmente empleados.

Tanto los trabajos de los conferenciantes, como los de los demás maestros que tomaban parte en las discusiones amistosas que las conferencias provocaban, se destacaban por su sello de cultura y de saber.

Las conferencias fueron cinco y los temas tratados los siguientes: 1.ª Enseñanza de la Lectura. 2.ª La Gimnasia como ejercicio físico y auxiliar pedagógico. 3.ª Enseñanza del lenguaje. 4.ª Disciplina escolar y 5.ª Lo que debe hacerse para elevar el nivel moral del Maestro.

Ultimamente, el ilustre catedrático de la Universidad de Oviedo, Rafael Altamira, dió una conferencia á los maestros en el Ateneo, donde concurrió en masa el magisterio á oir la inspirada palabra del Maestro, que junto con sus sabios consejos, traía un cariñoso saludo de los intelectuales españoles á los Maestros Uruguayos.

El Uruguay ha sufrido una rápida evolución material y moral que le hace diferenciar grandemente de aquel país que cien años ha no era sino una de las tantas colonias que en aquellos tiempos poseía la gloriosa España.

La Escuela Uruguaya ha marchado también á grandes pasos hacia esta beneficiosa evolución y tan grande ha sido el cambio operado en ella en un lapso de tiempo relativamente corto, que bastaría este detalle para indicar la cultura é inteligencia del pueblo uruguayo, si estas no se revelasen por si solas á diario y bajo mil formas diversas.

La dominación española poco hizo por la Instrucción Primaria en las colonias del Plata.

ment du langage; 4º Discipline scolaire; 5º Ce qu'il faut faire pour élever le niveau moral du maître.

Récemment aussi le célèbre professeur Oviedo Raphael Altamira a donné, à l'Ateneo, une conférence pour les professeurs. Le corps enseignant afflua en masse pour écouter la parole inspirée du Maître. Celui-ci à part les sages conseils qu'il prodigua, apportait aussi, de la part des intellectuels espagnols, un affectueux salut aux professeurs Uruguayens.

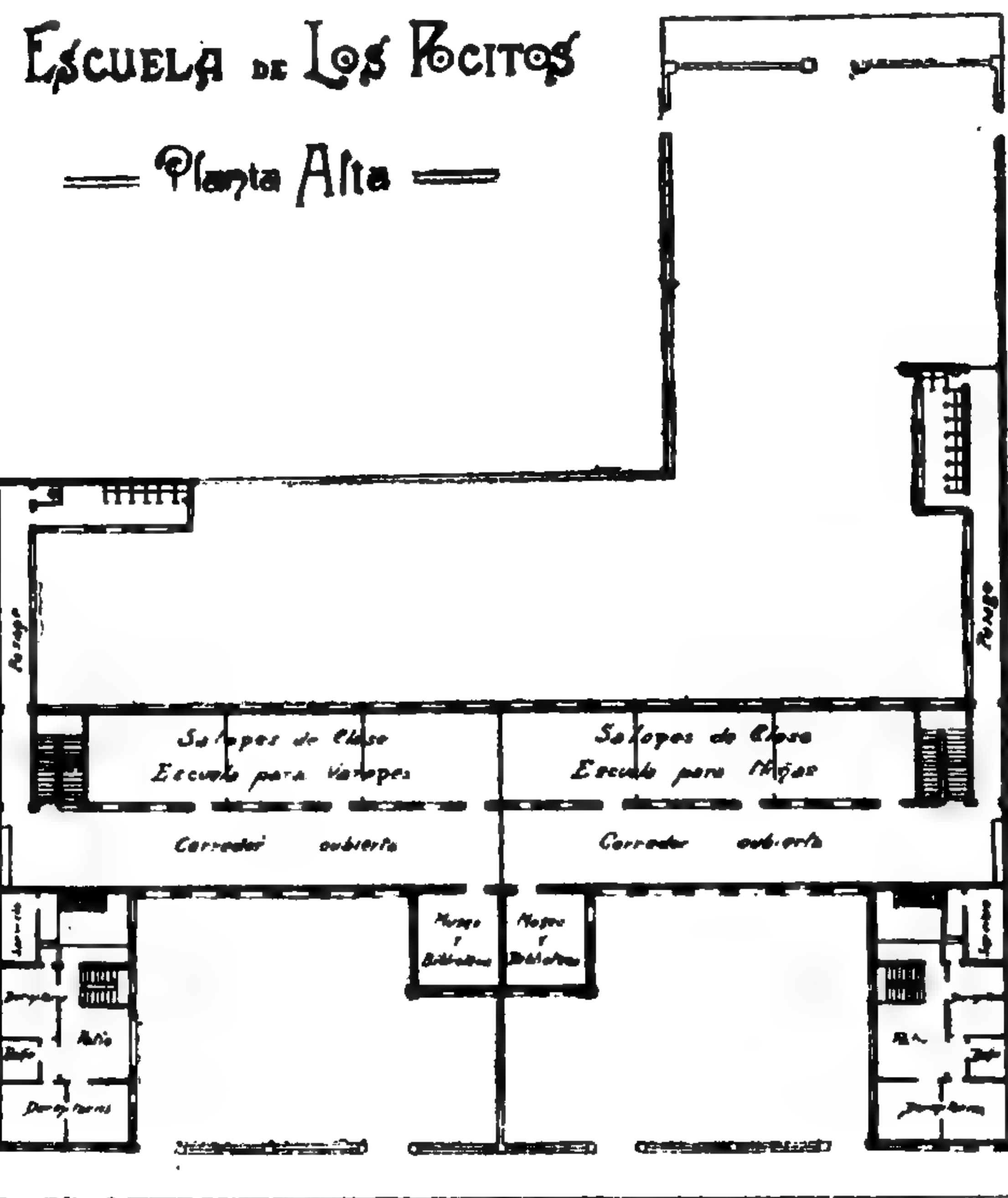
L'Uruguay a subi une rapide évolution matérielle et morale; il se différencie grandement du pays qui, il y a cent ans, n'était qu'une des nombreuses colonies de la glorieuse Espagne.

L'Ecole Uruguayenne a aussi marché à grands pas vers cette évolution bienfaisante et le changement qui s'est opéré en sa faveur, en un laps de temps relativement court, a été tellement profond, qu'il serait à lui seul suffisant pour démontrer l'état avancé et l'intelligence du peuple Uruguayen, si ceux-ci ne se révélaient pas journellement eux-mêmes, et sous mille formes diverses.

La domination espagnole a fait peu pour l'instruction, dans ses colonies de la Plata.

Le premier pas qui ait été fait en faveur de l'évolution de l'école Uruguayenne est dû à la société « Lancasteriana » dont la fondation revient au savant prêtre Don Damaso Antonio Larrañaga, homme d'incontestable valeur. Artigas, notre grand Artigas, n'oublia pas, au milieu de l'ardeur des combats et des lauriers de la victoire, que les causes de la liberté de sa patrie et l'éducation des citoyens étaient sacrés, au même titre. La preuve en est que le jour de l'inauguration de la Bibliothèque de Montévidéo (1816) il donna pour mot d'ordre à son armée: *Que les Orientaux soient aussi instruits que vaillants.*

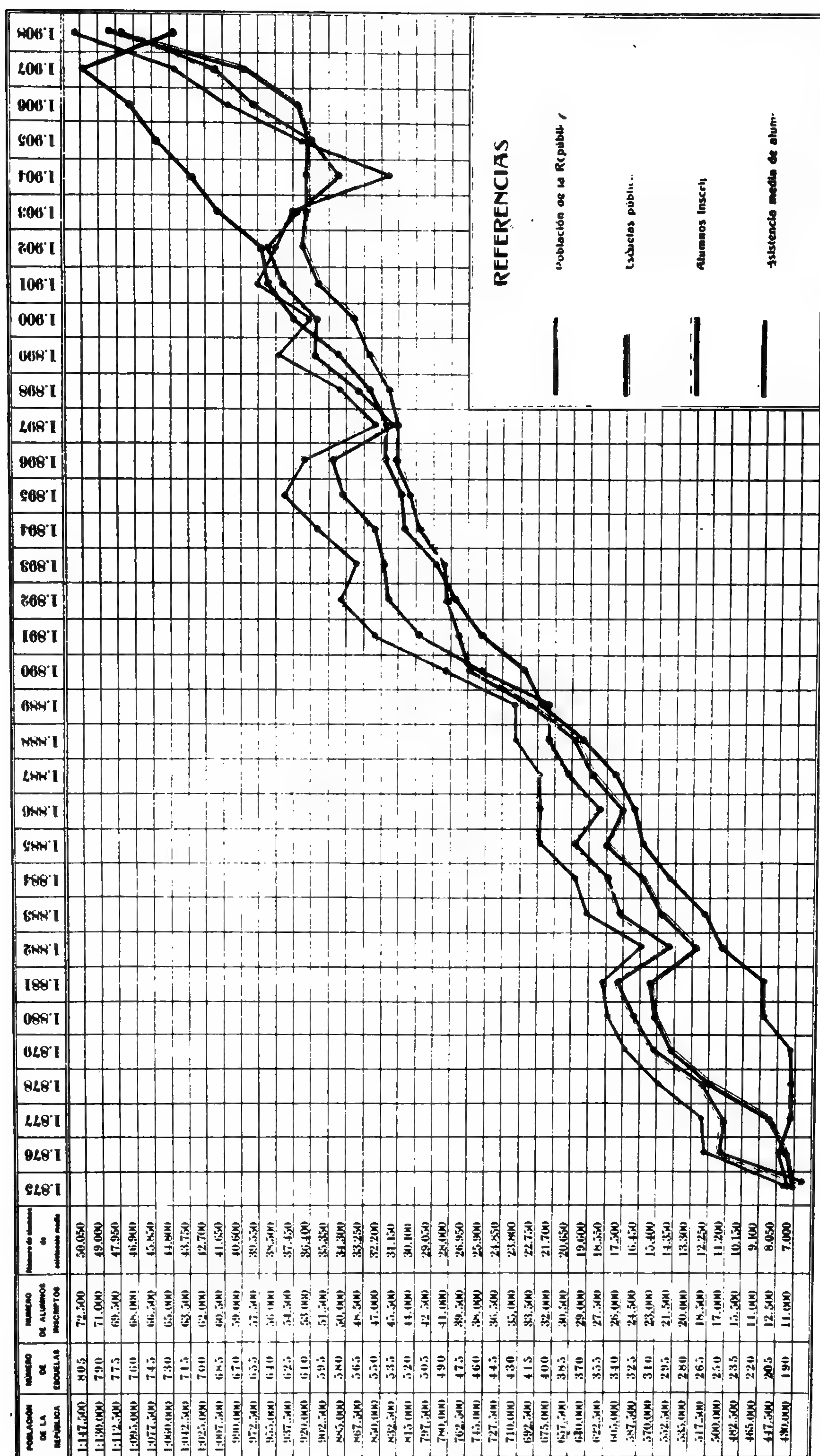
Comme nous le disions, la société « Lancasteriana » représente un notable progrès pour l'école de ces temps. Le 18 Octobre 1821, on installa le premier établissement scolaire de ce genre, dans une des salles du fort gouvernemental et on nomma pour la diriger le professeur Don José Catalá y Codiña. Plus tard, l'école de Lancastre



fut modifiée en ce sens qu'on employa le système mutuel qui, malgré ses défauts, avait en ce moment la préférence, à raison de la pénurie de maîtres.

La conception que l'on acquit peu à peu de la Pédagogie, en tant que science et art, fit comprendre que dans tout bon enseignement les résultats réels sont en raison direct de l'emploi de maîtres capables réunissant les conditions morales et intellectuelles voulues. Dès que cette conviction se fut ancrée dans l'esprit de la société, la décadence du système Lancastérien commença.

Catalá, chargé de la Direction de l'école Lancastérienne était aussi un propagandiste infatigable du système qu'il employait. C'est



Población de la República	Número de escuelas	Número de alumnos inscriptos	Número de alumnos de asistencia media
1.147.500	805	72.500	50.050
1.130.000	790	71.000	49.000
1.112.500	775	69.500	47.950
1.095.000	760	68.000	46.900
1.077.500	745	66.500	45.850
1.060.000	730	65.000	44.800
1.042.500	715	63.500	43.750
1.025.000	700	62.000	42.700
1.007.500	685	60.500	41.650
990.000	670	59.000	40.600
972.500	655	57.500	39.550
955.000	640	56.000	38.500
937.500	625	54.500	37.450
920.000	610	53.000	36.400
902.500	595	51.500	35.350
885.000	580	50.000	34.300
867.500	565	48.500	33.250
850.000	550	47.000	32.200
832.500	535	45.500	31.150
815.000	520	44.000	30.100
797.500	505	42.500	29.050
780.000	490	41.000	28.000
762.500	475	39.500	26.950
745.000	460	38.000	25.900
727.500	445	36.500	24.850
710.000	430	35.000	23.800
692.500	415	33.500	22.750
675.000	400	32.000	21.700
657.500	385	30.500	20.650
640.000	370	29.000	19.600
622.500	355	27.500	18.550
605.000	340	26.000	17.500
587.500	325	24.500	16.450
570.000	310	23.000	15.400
552.500	295	21.500	14.350
535.000	280	20.000	13.300
517.500	265	18.500	12.250
500.000	250	17.000	11.200
482.500	235	15.500	10.150
465.000	220	14.000	9.100
447.500	205	12.500	8.050
430.000	190	11.000	7.000

à son travail et à sa constance que le dit système put se maintenir officiellement jusqu'en 1840.

A l'époque de la *Guerre Grande*, et malgré le siège de neuf ans supporté par Montévidéo, «la nouvelle Troie», l'instruction primaire ne fut pas négligée. Les maîtres dont les sympathies n' allaient pas à la cause de la défense se réfugiaient dans le camp des assiégeants où immédiatement, on les chargeaient de diriger une école. Tel fut le cas de Raymond Massini fondateur, en 1.843 du Collège Uruguayen qui fut installé dans le camp assiégeant. Il est aussi juste de mentionner le professeur Cerdero, infatigable apôtre de l'éducation, qui fonda également une école dans le même camp; il employait provisoirement, en guise de bancs et de pupitres, des caisses remplies de pierre et des barriques de poudre, recouvertes de planches. Plus tard le général assiégeant lui procura tout le nécessaire.

De son côté, le gouvernement de la Défense créa, en 1847, l'Institut d'Instruction Publique. Entre autres attributions, cet organisme était chargé de stimuler, de répandre l'enseignement et d'en rendre uniformes les systèmes et les méthodes, il devait s'occuper spécialement de l' instruction primaire. La création de l'Institut marque la seconde évolution de l'Ecole Uruguayenne, vu qu' il représentait de nouveaux principes; ceux-ci furent soutenus avec patriotisme, de 1847 à 1875. Au cours de cette dernière année, parût un livre intitulé « De la législation scolaire » et dans lequel l' auteur Joseph Pierre Varela cherchait à expliquer l' origine des crises dont souffrait l'Uruguay. Cet ouvrage valut en 1876 à son auteur d'être plaeé à la tète de la Direction Générale d'Instruction Publique. Il y travailla avec passion pour la cause de l'éducation et écrivit plusisurs autres œuvres importantse; elles l'ont placé au premier rang parmi les auteurs qui se sont occupés de pédagogie; dans le Rio de la Plata.

Varela a réformé complétement l'Ecole Uruguayenne; on lui doit la remarquable amélioration obtenue. Ses idées et ses méthodes ont transformé, de fond en comble, la face de l'école primaire et son influence sur le foyer familial.

La mort surprit ce vaillant et talentueux lutteur au milieu de ses nobles travaux, alors que l'on avait le plus besoin de sa claire intelligence et de sa puissante volonté, pour terminer l'œuvre. Varela modifia les textes scolaires il changea non seulement le système mais les méthodes, tripla le nombre des écoles, diminua le prix de l'enseignement, fit sortir la figure du professeur, de l'obscurité inféconde où elle végétait, pour l'élever au dessus de tout et de tous. Des choses surannées, triviales, routiniéres il ne resta plus rien; on aurait dit une eau impure et malsaine devenaut, après avoir passé par le filtre de la réforme, une eau limpide et cristalline. C'est à Varela que l'Uruguay doit de se trouver, en matière scolaire, à la tête des autres nations Sud-Américaines et que bientôt il sera à la hauteur de l'Allemagne et de la Suède, des Etats Unis, de l'Angleterre et de la Suisse.

Le gouvernement Uruguayen, toujours juste et loyal envers les bons, a décrété jour de deuil scolaire, le 24 Octobre, anniversaire

La Sociedad Lancasteriana fuè el primer paso dado en pró de la evolución de la Escuela Uruguaya, sociedad cuya fundación en 1820 fué debida al ilustrado sacerdote don Dámaso Antonio Larrañaga, elemento de indiscutible valía.

Artigas, nuestro gran Artigas, no olvidó entre el fragor de los combates y el laurel de la victoria que tan grande y santa era la causa de la libertad de su patria como la de la educación de sus conciudadanos, pudiendo citarse el hecho de que el día de la inaugu-

ración de la Biblioteca Pública de Montevideo (1816), dió por santo y seña á su ejército: « *Sean los orientales tan ilustrados como valientes* ».

La Sociedad Lancasteriana, como decíamos, representaba un notable adelanto para la escuela de aquellos tiempos. El 13 de Octubre de 1821 se instaló la primera escuela de este género en una sala del Fuerte de Gobierno, y fué nombrado para dirigirla el profesor don José Catalá y Codina.

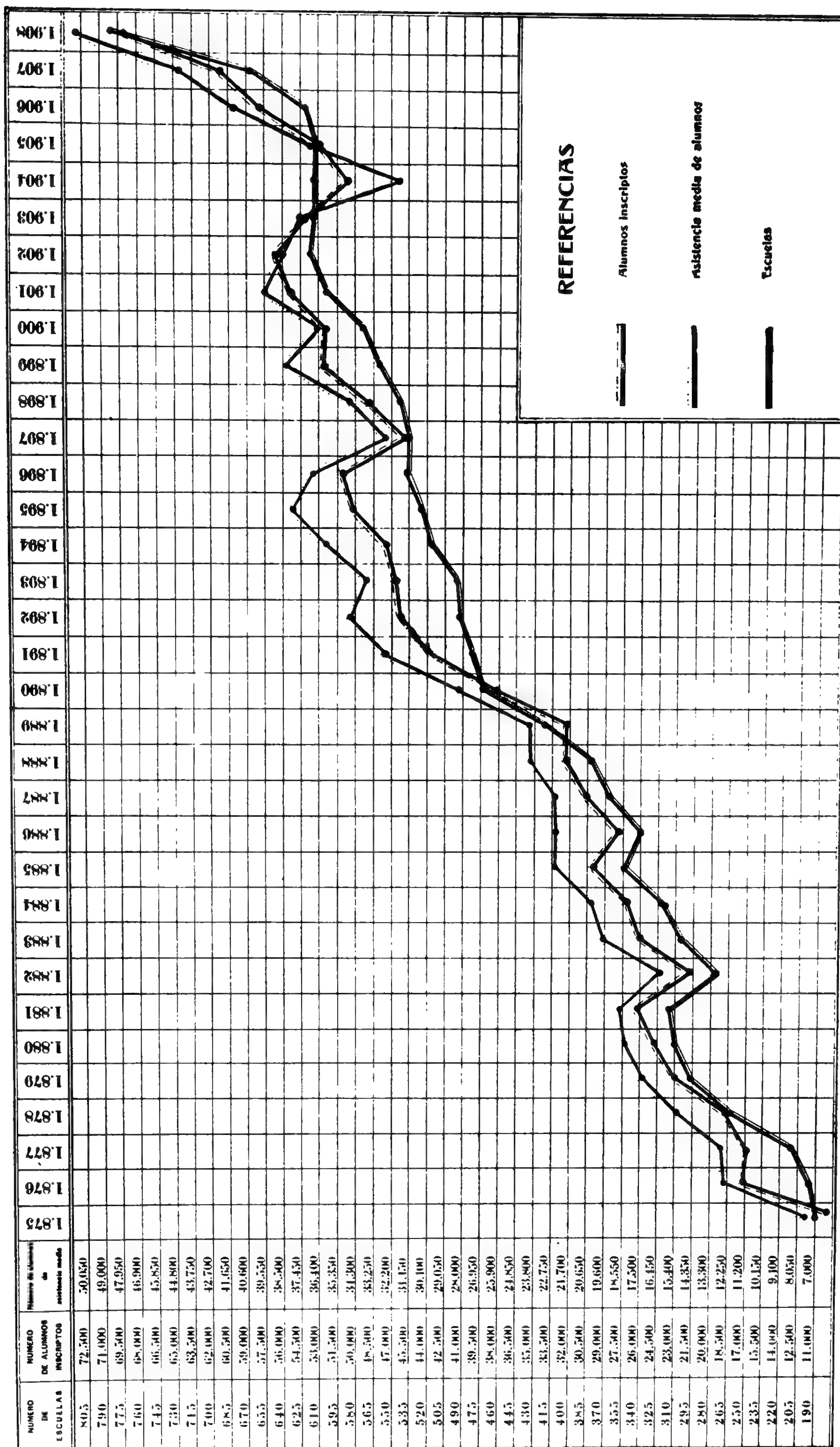
Más adelante la escuela de Lancaster sufrió una modificación empleándose en ella el sistema mútuo, sistema que, á pesar de sus defectos, tenía supremacia sobre los demás en épocas como aquel la en que eran escasos los maestros.

El concepto que poco á poco se fué teniendo de la Pedagogía, como ciencia y como arte, dió á comprender que en toda buena enseñanza los resultados reales se derivan del empleo de Maestros capaces de obtenerlos por sus condiciones morales é intelectuales, y esta convicción, una vez arraigada en el ánimo de la sociedad, fué el punto inicial de la decadencia del sistema Lancasteriano.

El señor Catalá, encargado de la Escuela Lancasteriana, era un profesor inteligente, generoso y propagandista infatigable del sistema por él empleado. A su laboriosidad y constancia se debe que el sistema lancasteriano se sostuviese hasta 1840 en la Escuela Uruguaya con carácter oficial.

En la época de la Guerra Grande, y á pesar del sitio de nueve años que, cual nueva Troya soportó Montevideo, no se descuidó la Instrucción Primaria, y los maestros que no simpatizaban con la causa de la Defensa, huían al campamento sitiador donde inmediatamente se les comisionaba para dirigir una escuela, como sucedió con don Ramón Massini fundador en 1843 del Colegio Uruguayo instalado en el campo sitiador. Digno también de mención es el señor Cordero, infatigable apóstol de la educación, que fundó una escuela en el campo sitiador, empleando provisoriamente cajones con piedras y barricas de pólvora con tableros encima, como bancos y mesas. Más tarde el general sitiador le proveyó de todo lo que le hacía falta.

A su vez, el gobierno de la Defensa creó en 1847 el Instituto de Instrucción Pública. Este Instituto era el encargado, entre otras cosas, de promover, difundir, uniformar y metodizar la educación pública y con especialidad la enseñanza primaria. La creación de este Instituto constituyó la segunda evolución de la Escuela Uruguaya, desde que sostenía nuevos ideales que fueron sustentados con patriotismo por los miembros de esta corporación, que duró desde 1847 hasta 1875. Durante este último año apareció un libro llamado « De la legislación escolar », en el cual su autor el señor José Pedro Varela, trataba de explicar el origen de las crisis que se experimentaban en el Uruguay. Esta obra llevó á su



de la mort du grand citoyen, de l'affectueux et fidèle ami des enfants, qui s'appelait Joseph Pierre Varela.

Les écoles actuelles sont telles que les avait conçues Varela; seules quelques légères modifications imposées par la science pédagogique moderne y ont été introduites.

Les différents gouvernements de l'Uruguay se sont tous et toujours préoccupés, de la création de nouvelles écoles répondant

autor en 1876 á la Dirección General de Instrucción Pública, desde donde trabajó con ahinco por la causa de la educación, escribiendo además varias obras de importancia que lo elevaron al primer puesto entre los autores pedagógicos del Rio de la Plata.

Varela reformó por completo la Escuela Uruguaya, y á él se debe el notable mejoramiento alcanzado.

Las ideas y métodos de Varela cambiaron por completo la faz de la escuela primaría y su influencia en el hogar.

La muerte sorprendió á este valiente y talentoso luchador en medio de su hermosa jornada cuando más se necesitaba su clara inteligencia y su voluntad para terminar su obra.

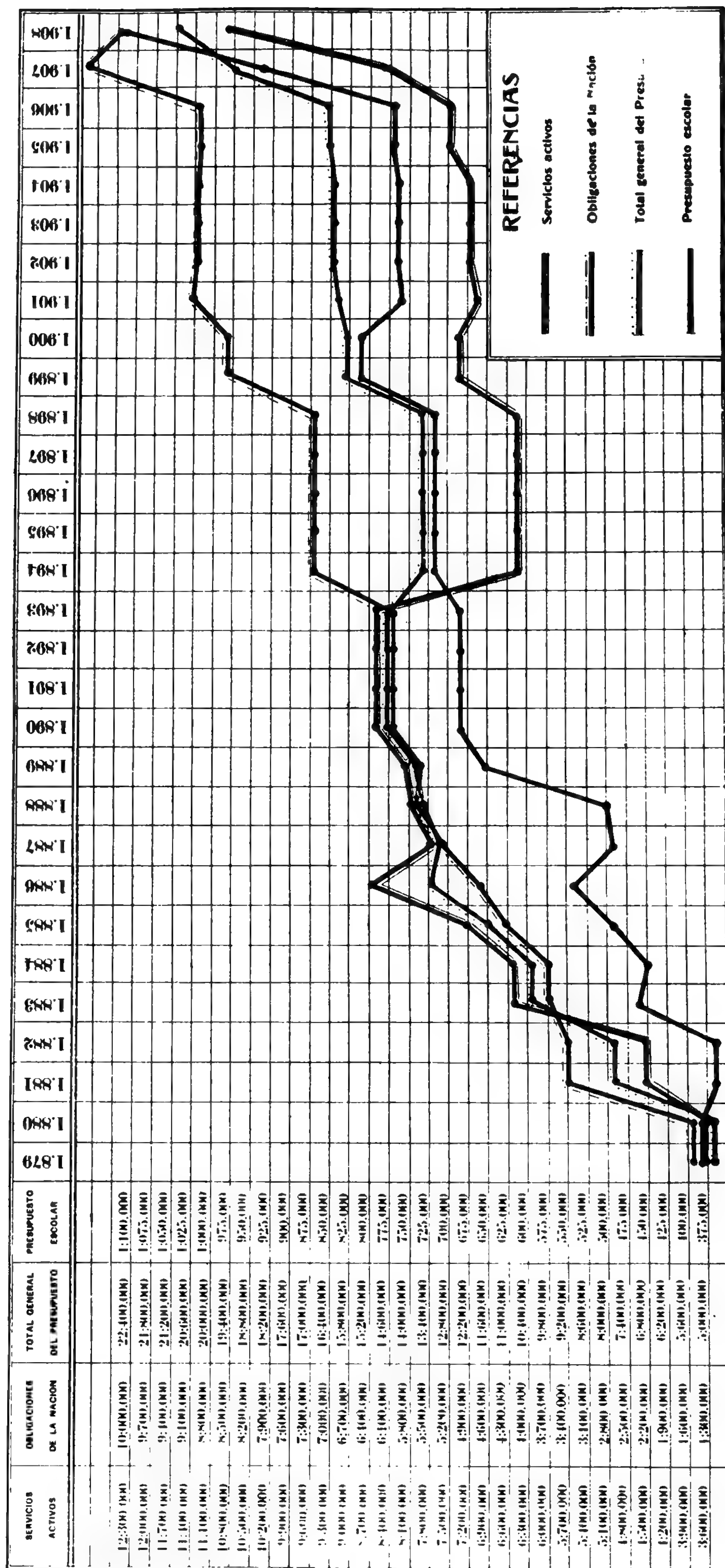
Varela reformó los textos escolares, mudó no solo el sistema sino también los métodos, triplicó el número de escuelas, abarató la enseñanza, arrancó la figura del maestro del llano infecundo donde vegetaba y lo elevó sobre todo y sobre todos. De lo viejo, lo trivial, lo rutinario no quedó nada. Parecía un agua impura y malsana saliendo límpida y cristalina al pasar por el filtro de la reforma. A José Pedro Varela le debe el Uruguay el encontrarse, en materia escolar, al frente de las demás naciones sudamericanas, y que le permitirá en no muy lejano tiempo igualarse á Alemania, Suecia, Estados Unidos, Inglaterra y Suiza.

El gobierno Uruguayo, siempre justo y leal con los buenos, ha decretado duelo escolar el 24 de Octubre, aniversario de la muerte del gran ciudadano, del cariñoso y fiel amigo de los niños, que se llamó José Pedro Varela.

Las escuelas actuales no son sino las ideadas por Varela, con alguna ligera modificación que la ciencia pedagógica moderna ha impuesto.

Los gobiernos que en las distintas épocas ha tenido el Uruguay se han preocupado siempre, unos más y otros menos, de crear nuevas escuelas según las exigencias de población lo exigen. Quizá algunas veces no se haya atendido un pedido hecho sobre un camino, un puente, una carretera, pero jamás se ha dado el caso que una petición de escuelas fuese desatendida.

El gobierno del doctor Williman dándole la importancia que en sí tiene, se ocupó del problema de la educación nacional, y ciento



au besoin de la population. Il est arrivé que l'on n'ait pas fait droit à une demande de chemin, de pont, de chaussée; jamais le cas ne s'est présenté de rejeter une pétition relative à l'établissement d'écoles.

Le gouvernement du docteur Williman a donné au problème de l'instruction nationale l'importance qu'il comporte. Cent cinquante écoles ont été créées d'un seul coup. Isolées dans nos campagnes ou augmentant le nombre de celles qui existent déjà dans les villes, ces écoles sont autant de nouveaux jalons plantés pour le progrès de l'état intellectuel de l'Uruguay.

En général, ce qui, en matière d'écoles, préoccupe le plus la Direction Générale de l'Instruction Publique, ce n'est pas de les installer dans des locaux luxueux, somptueusement décorés mais d'y affecter des maisons spacieuses appropriées aux exigences pédagogiques et hygiéniques. L'élève ne s'y empoisonne pas dans une atmosphère viciée et ne s'y déforme pas le corps sur d'incommodes sièges. On attache plus d'importance encore au maître qu'au bâtiment. Il faut qu'il soit honnête, instruit, laborieux, pratique, en un mot, il faut que ce soit un vrai maître d'école. Quand on dispose d'un tel sujet, le local devient l'accessoire; il est en effet certain qu'un mauvais instituteur obtiendra des résultats négatifs dans un local excellent pourvu de tout le matériel nécessaire, tandis qu'un bon maître saura remplir avantageusement sa mission, fut-ce sous un toit de chaume.

On a inauguré dernièrement, à Montévidéo, une école Modèle qui n'a rien à envier à la plus complète de celles qui existent dans les pays les plus avancés. Cet édifice n'a, malgré son caractère monumental, coûté que 70.000 piastres environ à l'Etat; il est affecté à l'école du 3.me degré n.° 1. Deux semblables bâtiments qui pourront contenir respectivement 400 et 500 élèves sont en construction; il en est de même d'un autre, dans les environs de la capitale, pour 200 élèves, d'un très beau jardin d'enfants, et de 30 autres pour l'intérieur du pays.

L'Uruguay avait, en 1907, 790 écoles publiques et 289 écoles privées ce qui faisait, en total, 1079 écoles. Montévidéo possédait 84 écoles publiques et 706 étaient réparties dans les Départements

cincuenta escuelas fueron creadas de una sola vez, escuelas que ya solitarias en medio de nuestros campos, ya junto á otros edificios en las ciudades, son otros tantos jalones del progreso intelectual del Uruguay.

En general, lo que más cuida la Dirección General de Instrucción Pública en lo referente á las escuelas, no es el proporcionarles locales lujosos, llenos de suntuosidad y buen justo, sino casas espaciosas, pedagógicas, higiénicas, donde el alumno no se envenene en una atmósfera viciada ni deforme su cuerpo en incómodos asientos. Y más que del local se cuida siempre del maestro; que sea honrado, instruído, laborioso, práctico, en una palabra, un verdadero maestro. Hallado éste, las comodidades del local entran en orden secundario, porque así como un mal maestro daría resultados negativos en medio de un local apropiado y rodeado de los útiles necesarios, uno bueno sabe desarrollar bien sus planes hasta en el humilde rancho de totora.

En Montevideo se ha inaugurado recientemente una Escuela Modelo, que nada tiene que envidiar á lo más completa que exista en los países que marchan á la cabeza de las naciones. Este edificio á pesar de su grandiosidad solo costó al Estado 70.000 pesos oro aproximadamente y está ocupado por la Escuela de 3er grado número 1.

Como este edificio se están construyendo dos más con capacidad para 500 y 400 alumnos, otro en los alrededores de la Capital para 200 alumnos, un edificio hermosísimo destinado á jardín de infantes y 50 en el interior del país.

El Uruguay contaba en 1907 con 790 Escuelas públicas y 289 privadas, las que suman un total de 1.079 escuelas en toda la República. De las primeras corresponden 84 á Montevideo y las otras 706 á los demás departamentos del modo siguiente: Canelones, 70. Maldonado, 30. Rocha, 34. Treinta y Tres, 40. Cerro Largo, 56. Rivera, 39. Artigas, 41. Salto, 36. Paysandú, 42. Río Negro, 30. Soriano, 40. Colonia, 44. San José, 38. Flores, 28. Florida, 55. Minas, 38. Durazno, 30. Tacuarembó, 37.

De estas 790 escuelas hay 510 rurales, 89 de primer grado, 188 de segundo grado y 3 de tercer grado.

En el año 1875, el número de escuelas era de 190. A estas escuelas concurrían 11.000 alumnos con una asistencia media de 7.000 alumnos.

En 1885 el número de escuelas alcanzaba á 355, lo que significa un aumento de 165 escuelas en 10 años. Los alumnos inscriptos eran 29.000 con una asistencia media de 21.700 alumnos.

En 1895 las escuelas llegaban á 520, habiendo aumentado 165 escuelas en 10 años.

En 1905 las escuelas llegaron á 610, lo que indica un aumento de 90 escuelas en 10 años.

En 1906 había en la República 610 escuelas con 57.500 alumnos en lista, asistiendo por término medio 40.600 alumnos.

A principios de 1907 las escuelas alcanzaban á 655, con 60.500 alumnos inscriptos, con una asistencia media de 43.750 alumnos.

Por fin, en 1908 existían 805 escuelas, con un total de 72.500 alumnos matriculados, siendo la asistencia media de 50.050.

Como se vé, el aumento desde 1875 á 1908 es el siguiente: Escuelas, 615. Alumnos inscriptos, 61.500. Asistencia media 43.050.

Se ha ordenado por ley reciente la instalación de 50 escuelas más, que agregadas á las existentes formarán un total de 855 escuelas públicas, más 300 privadas, suman 1.155 escuelas en el Uruguay.

Las escuelas públicas están bajo la dirección de un director qne tiene bajo su dependencia de seis á quince ayudantes.

Si nuestras escuelas no se distinguen por su lujo, en cambio se hacen notar por la higiene que reina en ellas.

El Cuerpo Médico Escolar concurre anualmente á las escuelas y efectúa un examen de cada alumno por separado, y acompañando cada revisión del correspondiente certificado.

Solo un 2 % de los alumnos que concurren á nuestras escuelas son calificados como deficientes en cuanto al estado general del organismo.

Cada uno ó dos meses los Inspectores departamentales efectúan visitas á todas las escuelas informando sobre su estado.

Los exámenes finales se efectúan en el mes de Diciembre gozándose de vacaciones los meses de Enero y Febrero y durando de la façon suivante: Canelones, 70; Maldonado, 30; Rocha, 34; Treinta y Tres, 40; Cerro Largo, 56; Rivera, 39; Artigas, 41; Salto, 36; Paysandú, 42; Río Negro, 30; Soriano, 40; Colonia 44; San José 38; Flores, 28; Florida, 55; Minas, 38; Durazno, 30; Tacuarembó, 37.

Les 710 écoles publiques comprenaient 510 écoles rurales, 89 du premier degré, 188 du deuxième et 3 du troisième.

En 1875, le nombre des écoles était de 190; 11.000 élèves y étaient inscrits mais 7.000 les fréquentaient en moyenne.

En 1885, le nombre des écoles s'élevait à 355, représentant une augmentation de 165 écoles en 10 ans. Les élèves inscrits étaient au nombre de 29.000; la fréquenation moyenne atteignait 21.700.

En 1895, le chiffre des écoles arrivait à 520; il s'était accru de 165, en 10 ans. Le total des élèves inscrits était de 37.456.

En 1905, on constatait une augmentation de 90 écoles avec 51.500 inscriptions et une assistance moyenne effective de 36.400 élèves.

En 1906, ces 610 écoles avaient 57.500 élèves; 40.600 de ces derniers suivaient régulièrement les cours.

Au commencement de 1907, les écoles étaient au nombre de 655, comptant 60.500 élèves inscrits et 43.750 notés comme assistant aux leçons.

Enfin, en 1908, il existait 805 écoles ayant un total de 72.500 élèves inscrits dont 50.050 étaient assidus aux cours.

On voit donc que l'augmentation des écoles, de 1875 à 1908, a été de 615, des élèves inscrits 61.500 et des fréquentations de 43.050.

Une loi récente a créé 50 nouvelles écoles; en ajoutant ce nombre à celui des écoles déjà existantes nous obtenons uu total de 855 écoles publiques, ce qui nous donne, avec les écoles privées, un ensemble de 1.155.

Chaque école publique possède un Directeur qui a sous ses ordres de 6 à 15 instituteurs.

Si nos établissements d'instruction primaire ne se distinguent pas par la luxe, en revanche ils se font remarquer par leurs conditions hygiéniques.

Le corps médical scolaire examine annuellement en particulier chaque élève qui fréquentent nos écoles; 2 % seulement ont été déclarés défectueux au point de vue de l'organisme.

Les Inspecteurs départementaux effectuent mensuellement ou tout au moins bi-mensuellement, des inspections; ils rédigent un rapport de leurs constatations.

Les examens de sortie s'effectuent au mois de Décembre; les vacances comprennent, Janvier et Février, l'année scolaire étant ainsi de dix mois. De Novembre à Mai, l'horaire scolaire est de 8 heures du matin à midi; de Mai à Novembre, de midi à 4 h. ½ de l'aprés midi; les jeudis sont jours de congé.

Dans la soirée, fonctionnent des cours d'adultes; à ceux-ci assistent les personnes âgées de plus de 15 ans, qui n'ont pu, à raison de leurs occupations, terminer leurs études pendant le jour.

Il existait, en 1906, à Montévidéo cinq cours d'adultes, quatre pour hommes et un pour femmes. En 1907, les mêmes cours étaient au nombre de 36 (31 pour hommes 5 pour femmes), et, en 1909 on en a établi 6 de plus.

Les instituteurs arrivés à un certain âge, ceux auxquels leurs forces ne permet plus de lutter pour leur idéal sacré, peuvent se retirer tranquillement; ils savent, qu'aprés 25 ans de services, ils ont droit à une pension qui représente l'intégralité de leur traitement.

Un Directeur peut arriver à gagner 90 piastres or (450 francs); il jouit, en plns, du logement gratuit. Si ce n'est pas là une rétribution excessive, ce n'est pas non plus une misère.

Le musée pédagogique de Montévidéo est un établissement remarquable. Il a été l'objet d'éloges justifiés de la part de sommités intellectuelles étrangères qui l'ont visité et a obtenu des distinctions honorifiques dans diverses expositions et congrès scientifiques.

L'Instruction primaire est placée en Uruguay, sous les ordres d'une Direction Générale composée de quatre conseillers et d'un Inspecteur national. Il y a en outre une commission et un inspecteur régionaux pour chaque département.

L'Etat dépense annuellement pour les écoles publiques 1.119.816 piastres; cette somme sera bientôt dépassée vu que le Dr. Williman,

el año escolar diez meses. De Noviembre á Mayo el horario es de 8 a. m. á 12 m. De Mayo á Noviembre es de 12 m. á 4 ½ p. m., teniendo libres los días jueves.

De noche funcionan los cursos de adultos, donde concurren miles de hombres mayores de quince años á terminar de recibir una instrucción que sus ocupaciones no les han permitido hacerlo de día.

En 1906 existían en la ciudad de Montevideo cinco cursos de adultos, cuatro para hombres y uno para mujeres. Estos alumnos se ocupaban de día en distintas profesiones.

En 1907 los Cursos Nocturnos de Adultos llegaban ya á 36 siendo 31 para varones y 5 para mujeres. En 1907 se crearon 6 nuevos de estos cursos.

Los maestros, una vez llegados á avanzada edad, y cuando sus fuerzas no le permiten seguir luchando por su santo ideal, pueden retirarse tranquilos por que saben que después de 25 años de servicio tienen opción á la jubilación con el sueldo íntegro.

Un director puede llegar á ganar 90 $ oro (450 francos) por mes, más la casa. Como se vé si bien la paga no es excesiva en cambio no es mísera.

Existe en Montevideo el Museo Pedagógico, que es un establecimiento notable, habiendo merecido elogiosos conceptos de parte de eminencias intelectuales extranjeras que lo han visitado y obtenido menciones honoríficas en diversas Exposiciones y Congresos Científicos.

La Instrucción Primaria en el Uruguay está dirigida por una Dirección General, compuesta de cuatro vocales y un Inspector Nacional, una Comisión y un Inspector de Región en cada Departamento.

El Estado gasta anualmente 1.119.816 pesos en el sostenimiento de las escuelas públicas, pero esa suma será excedida en breve porque el actual Presidente de la República doctor Williman, gran amigo y decidido protector de la instrucción popular, tiene el propósito de no terminar su fecundo gobierno sin elevar el número de los establecimientos escolares á mil y emplear un millon de pesos en la construcción de nuevas escuelas.

Debemos cerrar este capítulo con guarismos que halagan el sentimiento nacional y revelan que en el Uruguay, la instrucción pública, la ciencia de formar ciudadanos conscientes y aptos para las luchas de la vida, ha alcanzado una altitud notable.

Nuestro estado y progresos en cuanto se refiere á la instrucción pública son superiores á los de casi toda la América y aún de algunos países europeos como Italia, España, Portugal y Rusia. Sobre Italia tenemos 1.45 más de alumnos en cada centenar de habitantes, sobre España 0.88, sobre Portugal 5.13 y sobre Rusia 5.33. Francia á pesar de ser una de las naciones más adelantadas, no tiene sino 4.65 más que el Uruguay y Alemania 5.77. Chile que es una nación americana que ha gozado de una paz casi inalterable, pudiendo, por consiguiente, constituirse perfectamente en todos los órdenes de la administración pública tiene 3.53 menos que el Uruguay, lo que evidencia nuestros rápidos progresos en la instrucción del pueblo y la República Argentina apesar de su desenvolvimiento y riquezas solo nos aventaja en 0.07. Debe recordarse que la difusión de la enseñanza data en el Uruguay del año 1876, época en que se implantó el actual sistema escolar, es decir de 34 años atrás. En ese corto lapso de tiempo hemos alcanzado casi la primera fila en el continente. Para comprobar estos datos, véase el siguiente cuadro:

Président de la République, grand ami et protecteur convaincu de l'instruction populaire, nourrit le projet de ne pas finir son administration, déjà si féconde, sans avoir élevé le nombre des écoles à mille et sans avoir employé encore un million de piastres à la construction de nouvelles écoles.

Nous croyons devoir clôturer ce chapitre en donnant quelques chiffres qui flattent notre sentiment national et qui prouve qu'en Uruguay, l'Instruction Publique, c'est à dire la science de former des citoyens conscients et préparés aux luttes de la vie, a atteint un degré notable.

En ce qui touche cette instruction, notre situation et nos progrès dépassent ceux de presque tous les autres Etats américains



Escuela de Artes y Oficios
Patio principal
(Ecole des arts et métiers. - Cour principale)

et même ceux de certains pays Européens tels que l'Italie, l'Espagne, le Portugal et la Russie.

Sur cent habitants, nous avons, comme élèves, 1.45 de plus qu'en Italie; 0.88 de plus qu'en Espagne; 5.13 de plus qu'en Portugal et 5.33 de plus qu'en Russie. Quoique la France soit un des pays les plus avancés, elle ne nous dépasse que de 4.65 et l'Allemagne de 5.77. Le Chili qui est une nation américaine qui a joui d'une paix presque constante, et qui par conséquent a pu développer parfaitement toutes les branches de l'Administration démontre à toute évidence nos rapides progrès. Quant à la République Argentine, malgré son grand développement et ses richesses, elle ne l'emporte sur nous que de 0.07.

Rappelons encore que la diffusion de l'enseignement ne date en Uruguay que de l'année 1876, époque où fut implanté ici le système actuel; celui-ci n'a donc que 34 ans d'existence. En ce court laps de temps, nous sommes arrivés à occuper presque la première place sur le continent.

A titre de preuve de ce que nous avons avancé, qu'on lise le tableau suivant.

NÚMERO DE ALUMNOS

INSCRIPTOS EN LAS ESCUELAS PRIMARIAS DE ALGUNOS ESTADOS

Datos tomados del Informe del Comisionado de Educación de los Estados Unidos de la América del Norte, correspondientes al año 1907

ESTADOS	VARONES	NIÑAS	TOTAL	Tanto °/o que se educa con relación á la población.	Costo de la enseñanza por alumno
R. O. del Uruguay, 1908	54.409	44.616	99.025	9.53	12.67
Cuba, 1903	—	—	143.085	9.09	4.65
Grecia, 1902	153.000	47.570	210.570	8.70	?
España, 1901	—	—	1.617.314	8.68	5.15
Italia, 1901 - 02	1.434.844	1.298.505	2.733.349	8.10	4.83
Rumania, 1903 - 04.	—	—	474.431	8.00	?
Bulgaria, 1904 - 05.	198.811	102.565	301.376	7.50	?
Costa Rica, 1904	12.138	10.688	22.826	6.90	?
Ecuador, 1894	—	—	76.878	6.40	?
Chile, 1905	101.308	103.983	205.291	6.00	10.13
México, 1902	415.197	244.162	659.359	4.80	4.77
Paraguay, 1897	—	—	25.000	4.70	?
Portugal, 1902	—	—	240.000	4.40	?
Rusia, 1903	3.793.008	1.551.739	5.314.747	4.20	0.75
Honduras, 1902	—	—	30.025	4.00	2.03
Colombia, 1897	—	—	143.076	3.70	5.91
Nicaragua, 1900	—	—	17.803	3.60	7.08
Del Salvador, 1901.	—	—	30.177	2.90	?
Perú, 1903	—	—	104.970	2.30	3.36
Guatemala, 1903	—	—	36.477	2.00	?
Bolivia, 1906	—	—	48.560	1 50	3.20
Venezuela, 1906	20.044	18.207	38.251	1.10	?

NOMBRE D'ÉLEVES

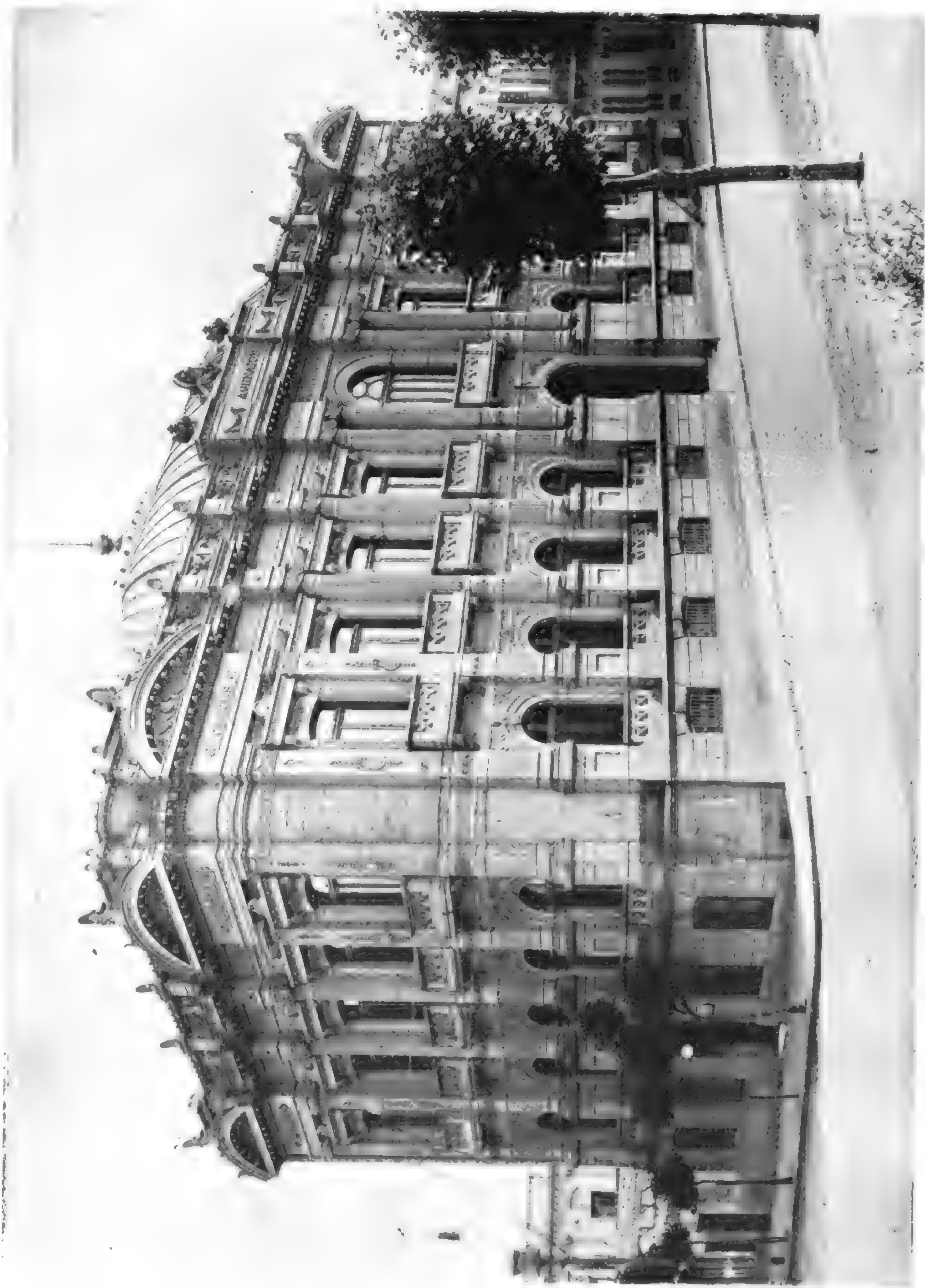
INSCRITS DANS LES ÉCOLES PRIMAIRES DE QUELQUES ÉTATS

Renseignements relatifs à l'année 1907 et puisés dans le rapport du délégué à l'Instruction des Etats Unis de l'Amérique du Nord

ÉTATS	GARÇONS	FILLES	TOTAL	Pourcentage proportionnel à la population	Coût de l'enseignement par élèves
R. O. de l'Uruguay 1908	54.409	44.616	99.025	9.53	12.67
Cuba 1903	—	—	143.085	9.09	4.65
Grèce 1902	153.000	47.570	210 570	8.70	?
Espagne 1901	—	—	1.617.314	8.68	5.15
Italie 1901- 2	1.434.844	1 298.505	2.733.349	8.10	4.83
Roumanie 1903-04.	—	—	474.431	8.00	?
Bulgarie 1904-05	198.811	102.505	301 376	7.50	?
Costa Rica 1904	12.138	10.688	22.826	6.90	?
Equateur 1894	—	—	76 878	6.40	?
Chili 1905	101.308	103.983	205 291	6.00	10.13
Mexique 1902	415.197	244.162	659.359	4.80	4.77
Paraguay 1897	—	—	25.000	4.70	?
Portugal 1902	—	—	240.000	4.40	?
Russie 1903	3.793.008	1.551.739	5.344.747	4.20	0.75
Honduras 1902	—	—	30.025	4.00	2.03
Colombia 1897	—	—	143.076	3.70	5.91
Nicaragua 1900	—	—	17.803	3.60	7 08
San Salvador 1901.	—	—	30.177	2.90	?
Perú 1903	—	—	104.970	2.30	3.36
Guatemala 1903	—	—	36.477	2.00	?
Bolivie 1906	—	—	48.560	1.50	3.28
Venezuela 1906	20.044	18.207	38.251	1.10	?



Universidad de la República (Université de la République)



ATENEO DEL URUGUAY

ATHENEE DE L'URUGUAY



INTERIOR DEL CLUB URUGUAY

(INTÉRIEUR DU « CLUB URUGUAY »)

ENSEÑANZA SUPERIOR

Como se cursan los estudios superiores en el Uruguay. — Vastos programas y moderna y científica organización. — Los palacios para las diversas facultades.

Un distinguido hombre de ciencia que últimamente visitó el Uruguay decía refiriéndose á las personas que cursan las carreras liberales en la Universidad de Montevideo que aquellas, al terminar sus estudios, poseen un caudal tan grande de conocimientos, como pueden atesorar los graduados en las principales Universidades del viejo mundo. A fuer de sinceros debemos confesar que esa afirmación no era una lisonja pueril: los estudios que se cursan en nuestra primera institución de enseñanza, para obtener un título, están basados en los programas de las Universidades de más fama de Europa y Norte América. El médico, el abogado, el ingeniero, el arquitecto, el farmacéutico, el escribano, el contador, en fin, todos los que han salido graduados de nuestra Universidad, pueden competir, en lo que se relaciona con los conocimientos que han adquirido, con sus colegas de los más afamados establecimientos similares del mundo. Esta condición intelectual la han reconocido en nuestros académicos, eminencias europeas, en las repetidas veces que han tenido ocasión de tratar con ellos tal ó cual punto científico, ya en los Congresos realizados en los diferentes países del nuevo ó viejo mundo, á los cuales el Uruguay ha enviado sus delegados, ya en conferencias que éstos han dado, ó ya en simples conversaciones sobre temas diversos.

Para dar una idea de la forma en que se estudia en nuestra Universidad vamos á consignar, de una manera sintética, las asignaturas que se cursan para cada carrera, tiempo de duración de sus estudios, orden y forma con que ellos se llevan á cabo en las diferentes facultades. La Universidad de Montevideo consta de las siguientes facultades: de Derecho y Ciencias Sociales, de Medicina, de Matemáticas, de Comercio y de Enseñanza Secundaria. De una manera independiente, es decir, gozando de autonomía, funcionan las Facultades de Veterinaria y de Agronomía. En la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales se cursan los estudios para graduarse en doctor en jurisprudencia y escribano público, en la de Medicina de doctor en medicina y cirugía, farmacéutico, dentista y partera, en la de Matemáticas para obtener los títulos de ingeniero de puentes y caminos, arquitecto y agrimensor, en la de Comercio para graduarse de contador público y perito mercantil y finalmente en la Facultad de Enseñanza Secundaria se cursan los estudios preparatorios para obtener el título de bachiller en ciencias y letras, indispensable para ingresar en las aulas de estudios para médico y para abogado.

Los estudios de bachiller en Ciencias y Letras duran seis años en los que figuran las siguientes asignaturas:

Primer año. — Gramática primer curso, Matemáticas primer curso (Aritmética), Geografía primer curso, Gimnástica primer curso.

Segundo año. — Gramática segundo curso, Matemáticas segundo curso (Algebra), Geografía segundo curso, Francés segundo curso, Gimnástica segundo curso.

Tercer año. — Literatura primer curso, Matemáticas tercer curso (Geometria), Cosmografía, Física primer curso, Francés tercer curso, Gimnástica tercer curso.

Cuarto año. — Literatura segundo curso, Física segundo curso Química primer curso, Historia universal primer curso, Mineralogía y Geología, Filosofía primer curso, Gimnástica cuarto curso.

L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR

Les études supérieures en Uruguay. — Vastes programmes et organisation scientifique. — Les palais des diverses facultés.

Un savant très distingué qui a visité dernièrement l'Uruguay déclarait, au sujet des personnes qui se destinent aux carrières libérales, à l'Université de Montévidéo, qu'elles possédent, en terminant leurs études, un ensemble de connaissances aussi étendu que celui des diplômés des principales Universités du Vieux-monde. Cette affirmation n'est pas une louange sans fondement: les études qui se font dans notre grande institution d'Enseignement, afin d'obtenir un titre, sont basées sur les programmes des Universités les plus fameuses d'Europe et de l'Amérique du Nord. Le médecin, l'avocat, l'ingénieur, l'architecte, le pharmacien, le notaire, le comptable, en un mot tous ceux qui sortent diplômés de notre Université peuvent rivaliser pour les connaissances acquises, avec leurs confrères des établissements les plus renommés du monde. Ce mérite intellectuel, des célébrités Européennes ont tenu à le reconnaître, toutes les fois qu'il y a eu échange de vue sur un point scientifique quelconque, et même dans les Congrès tenus en Europe et en Amérique, avec l'assistance de délégués uruguayens.

Pour donner une idée de la marche des études, à notre Université, nous indiquerons d'une manière synthétique, les matiéres qui s'y étudient pour chaque carrière, la durée de ces études, l'ordre et la forme qu'elles conservent dans les différentes Facultés. L'Université de Montévidéo est formée des Facultés suivantes: Droit et sciences sociales; Médecine, Mathématiques, Commerce, et Enseignement secondaire.

La Faculté de Vétérinariat et celle d'Agronomie fonctionnent dans une sphère indépendante et jouissent d'une certaine autonomie.

A la Faculté de Droit et de Sciences Sociales, on fait les études qui aboutissent à l'obtention du grade de docteur en droit et au notariat; dans celle de Médecine celles de docteur en médecine et chirurgie, pharmacien, dentiste, et sage femme; dans celles de Commerce, on gagne le diplôme de comptable et d'Expert en écritures; et enfin à la Faculté d'Enseignement Secondaire, on donne les cours préparatoires à l'obtention du diplôme de bachelier ès-sciences et ès-lettres, indispensable aux étudiants en droit et en médecine.

Les études du baccalauréat ès-sciences et ès-lettres durent six ans et comportent les matières suivantes:

Première année. — Grammaire, premier cours; Mathématiques premier cours, (Arithmétique); Géographie, premier cours; Français, premier cours; Gymnastique, premier cours.

Seconde année. — Grammaire, 2me cours; Mathématiques, 2me cours, (Algèbre); Géographie, 2me cours; Français 2me cours; Gymnastique, 2me cours.

Troisième année. — Littérature, 1er cours; Français, 3me cours; Mathématiques, 3me cours, (Géométrie); Cosmographie; Physique, 1er cours; Gymnastique, 3me cours.

Quatrième année. — Littérature, 2me cours; Physique, 2me cours; Chimie, 1er cours; Histoire Universelle, 1er cours; Minéralogie et Géologie; Philosophie, 1er cours; Gymnastique, 4me cours.

Cinquième année. Littérature, 3me cours; Philosophie, 2me cours; Histoire Américaine; Chimie, 2me cours; Histoire Universelle, 2me cours; Gymnastique, 5me cours.

Sixième année. — Littérature, 4me cours; Philosophie, 3me cours;

Quinto año. — Literatura tercer curso. Filosofía segundo curso, Historia Americana, Química segundo curso, Historia Universal segundo curso, Gimnástica quinto curso.

Sexto año. — Literatura cuarto curso, Filosofía tercer curso, Historia Nacional, Historia Universal tercer curso, Zoología general y Zoografía, Botánica.

A los tres cursos de Filosofía corresponden dos exámenes, que se rendirán en quinto y sexto año. A los cuatro de Literatura, tres exámenes que corresponden: uno al primer curso, otro al segundo y tercero y el último al cuarto.

Sin embargo, los estudiantes que lo deseen pueden rendir un exámen por cada curso.

Para ingresar á los estudios de Farmacia hay que cursar cuatro años de preparatorios, distribuídos en la siguiente forma:

Primer año. — Gramática Castellana, primer curso; Aritmética; Francés, primer curso; Historia Natural (Zoología General); Gimnástica, primer curso.

Segundo año. — Gramática Castellana, segundo curso; Física, primer curso; Algebra; Francés, segundo curso; Historia Natural (Zoografía); Gimnástica, segundo curso.

Tercer año.—Gramática Castellana, tercer curso; Física, segundo curso; Geometría y Trigonometría; Francés, tercer curso; Química, primer curso; Gimnástica, tercer curso.

Cuarto año. — Historia Natural (Botánica); Química, segundo curso; Historia Natural (Mineralogía y Geología); Gimnástica, cuarto curso.

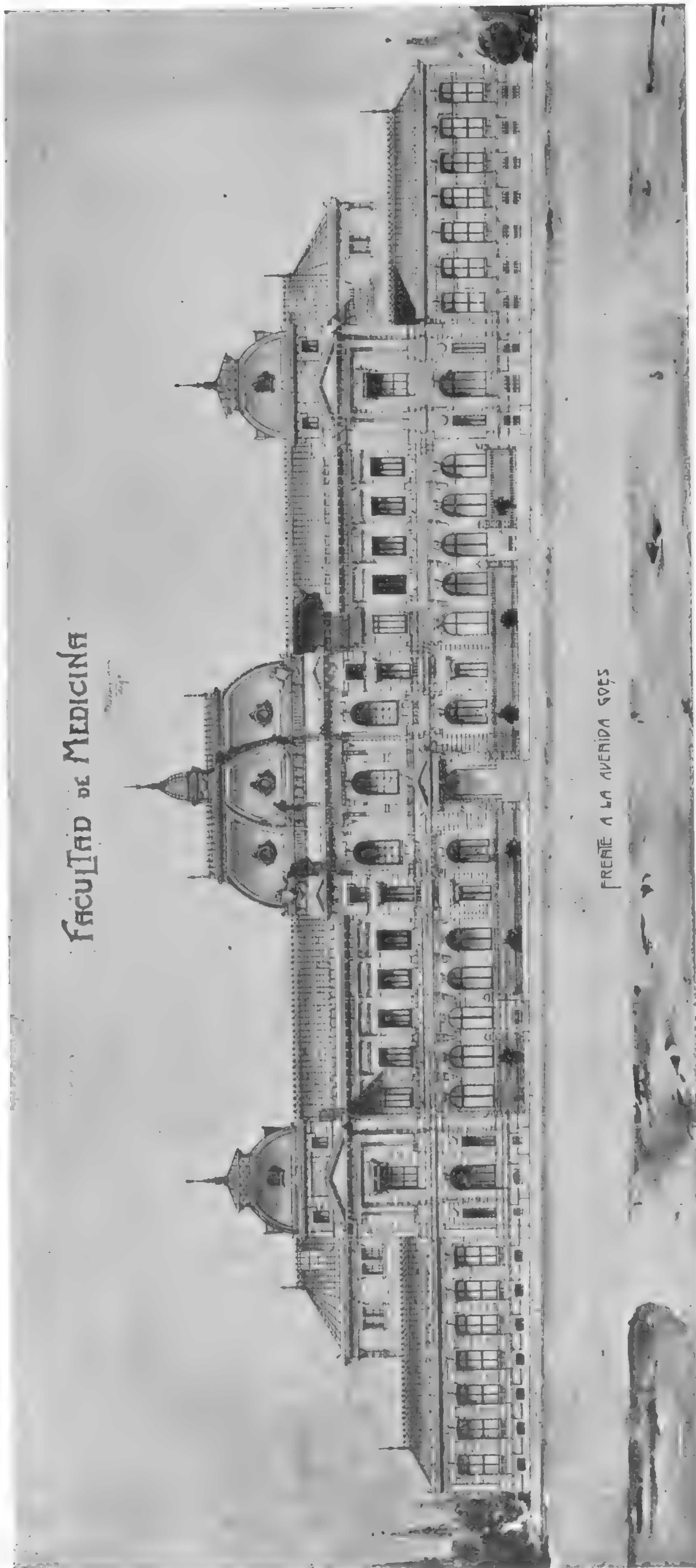
Los estudios preparatorios para los de Dentista duran tres años y constarán de las siguientes asignaturas:

ODONTOLOGÍA. — *Primer año.* — Aritmética; Francés, primer curso; Historia Natural (Zoología General); Gimnástica, primer curso.

Segundo año. — Química, primer curso; Física, primer curso; Algebra; francés, segundo curso; Historia Natural (Zoografía); Gimnástica, segundo curso.

Tercer año. — Geometría y Trigonometría; Francés, tercer curso; Química, segundo curso; Física, segundo curso; Gimnástica, tercer curso.

Para ingresar á cursar los estudios de notariado es necesario



Los nuevos palacios. (Les nouveaux Palais. — La Faculté de Médecine)

Histoire Nationale; Histoire Universelle, 3me cours; Zoologie générale et zoographie; Botanique.

Aux trois cours de Philosophie correspondent deux examens, qui ont lieu à la fin de la cinquième et de la sixième année. A ceux de littérature, trois examens qui correspondent: l'un au premier cours, le suivant au second et troisième, et le dernier au quatrième.

Cependant les étudiants qui le désirent peuvent présenter un examen à la fin de chaque cours.

Pour être admis aux études de Pharmacie. sont exigées quatre années d'études préparatoires qui se distribuent ainsi:

Première Année.—Grammaire Espagnole, 1er cours; Arithmétique; Français, 1er cours; Histoire Nationale; (Zoologie Générale); Gymnastique, 1er cours.

Deuxième année. — Grammaire Espagnole, 2me cours; Physique, 1er cours; Français, 2me cours; Histoire Nationale; Zoographie; Gymnastique, 2me cours.

Troisième année. — Grammaire Espagnole, 3me cours; Physique, 2me cours; Géométrie et Trigonométrie; Français, 3me cours; Chimie, 1er cours; Gynnastique, 3me cours.

Quatrième année. — Histoire Naturelle (Botanique); Chimie 2me cours; Histoire Naturelle (Minéralogie et Géologie); Gymnastique 4me cours.

Les études préparatoires à celles de Dentiste durent trois ans et comprennent les matières suivantes:

ODONTOLGIE.--*Première année.*—Arithmétique; Français, 1er cours; Histoire Naturelle (Zoologie Générale); Gymnastique, 1er cours.

Deuxième année. — Chimie, 1er cours; Physique, 1er cours; Algèbre; Français, 2me cours; Histoire Naturelle (Zographie), Gymnastique 2me cours.

Troisième année.—Géométrie et Trigonométrie, Français, 3me cours; Chimie, 2me cours; Physique, 2me cours; Gymnastique, 3me cours.

Pour être admis aux Cours de Notariat, on subit un examen préalable qui comprend les matières suivantes: Grammaire Espagnole et Composition, Arithmétique Complète, Géographie Générale, Histoire Nationale; Constitution de la République, dessin linéaire, éléments de Géométrie, éléments de Physique, et notions élémentaires de Cosmographie;

previamente rendir un examen de ingreso que comprende las materias siguientes: Gramática castellana y composición, aritmética completa, geografía general, historia general, Constitución de la República, dibujo lineal, elementos de geometría, elementos de física y nociones elementales de cosmografía, historia universal é historia natural.

Para ingresar á los estudios de contador público hay que rendir previamente un examen de ingreso que comprende las asignaturas de aritmética, álgebra, geografía (completa), elementos de gramática castellana y de geometría y conocimientos generales de caligrafía.

El curso preparatorio para ingresar al estudio de las profesiones anexas á la Facultad de Matemáticas dura cuatro años, distribuído en la forma siguiente:

Primer año. — Francés, primer curso; Geografía, primer curso; Gramática castellana; primer curso; Aritmética, Gimnástica, primer curso; Dibujo, primer curso.

Segundo año. — Francés, segundo curso; Gramática castellana, primer curso; Álgebra, Química, primer curso; Geografía, segundo curso; Gimnástica, segundo curso; Dibujo, segundo curso.

Tercer año. — Francés, tercer curso; Geometría y Trigonometría; Física, primer curso; Química orgánica; Dibujo, tercer curso; Cosmografía; Gimnástica, tercer curso.

Cuarto año. — Mineralogía y Geología; Dibujo lineal, cuarto curso; Revisión y Ampliación de Matemáticas elementales; Gimnástica, cuarto curso; Literatura, Filosofía y Física, segundo curso.

Para ingresar á los estudios de bachillerato en ciencias y letras es necesario rendir un examen de suficiencia en gramática, aritmética, geografía, cosmografía é historia de acuerdo con los programas de quinto año de las escuelas públfcas y para ingresar en la Facultad de Comercio, rendir un examen igual que al que se requiere para iniciar los estudios de contador público.

Los estudios preparatorios de la Facultad de Veterinaria duran tres años, distribuídos en la forma siguiente:

Primer año. — Gramática Castellana (primer curso); Francés (primer curso); Aritmética, Historia Natural (Zoología General); Dibujo y Gimnástica.

Segundo año. — Gramática Castellana (segundo curso); Francés (segundo curso); Historia Natural (Zoografía); Física (primer curso); Química (primer curso); Álgebra, Dibujo y Gminástica.

Tercer año. — Gramática Castellana (tercer curso); Francés (tercer curso); Historia Natural (Botánica, Mineralogía, Geología y Física, segundo curso); Química (segundo curso); Geometría y Trigonometría, Dibujo y Gimnástica.

Los estudios superiores para optar el título de doctor en medicina y cirujia duran seis años distribuídos en la siguiente forma:

Primer año. Física Médica y Biológica, Química, Anatomía.

Segundo año. — Anatomía, Fisiología, Histología.

Tercer año. — Clínica Simiológica, Clínica Médica, Clínica Quirúrgica, Ejercicios prácticos de Hematología, Citología, y otros análisis biológicos, Patología General, Patología Médica, Patología Quirúrgica, Historia Natural Médica, Parasitología y trabajos prácticos de Bactereología.

Cuarto año. - Patología Médica, Patología Quirúrgica, Higiene, Medicina Legal, Clínica Médica, Clínica Quirúrgica, Ejercicios prácticos de Hematología, Citología y otros análisis biológicos.

Quinto año. — Clínica Médica, Clínica Quirúrgica, Clínica Otorino-laringolica, Clínica Oftalmológica, Anatomía Topográfica y Operaciones, Anatomía Patológica, Materia Médica y Terapéutica.

Sexto año. — Obstetricia y Clínica Obstétrica, Clínica Ginecológica, Clínica Dermosifilopática. Clínica de niños.

Los de doctor en jurisprudencia durarán cinco años, en los que ván comprendidas las siguientes asignaturas:

Primer año. Filosofía del Derecho; Derecho Romano; Dere-Civil, primer curso; Derecho Constitucional, primer curso.

Segundo año. — Derecho Civil, segundo curso; Derecho Constitucional, segundo curso; Derecho Penal, primer curso; Derecho Internacional Público.

Tercer año. — Derecho Civil, tercer curso; Derecho Penal, segundo curso; Economía Política, primer curso; Derecho Comercial, primer curso; Procedimientos Judiciales, primer curso.

Cuarto año. — Derecho Civil, cuarto curso; Economía Política,

Histoire Universelle et Histoire Naturelle. Pour être admis au cours de Comptabilité, on subit un examen préalable qui comprend les matières suivantes: Arithmétique (complète), Algèbre (id), Géographie (id), éléments de Grammaire espagnole, et de Géométrie, et connaissances générales de Calligraphie.

Le cours préparatoire aux études des professions se rapportant à la Faculté de Mathématiques durera quatre ans et sera distribué ainsi:

Première année. — Français, 1er cours; Géographie, 1er cours; Grammaire Espagnole, 1er cours; Arithmétique; Gymnastique, 1er cours; Dessin, 1er cours.

Deuxième année. — Français, 2me cours; Grammaire Espagnole, 2me cours; Algèbre; Chimie, 1er cours; Géographie, 2me cours; Gymnastique, 2me cours; Dessin, 2me cours.

Troisième année. — Français, 3me cours; Géométrie et Trigonométrie; Physique, 1er cours; Chimie organique; Dessin, 3me cours; Cosmographie, Gymnastique, 3me cours.

Quatriéme année. — Minéralogie et Géologie; Dessin linéaire, 4me cours; Révision et Ampliation des Mathématiques élémentaires; Gymnastique, 4me cours; Littérature; Philosophie; Physique, 2me cours.

Pour être admis aux études du Baccalauréat ès-sciences et ès-lettres, on subit un examen préalable en Grammaire, Arithmétique, Géographie, Cosmographie et Histoire; il concorde avec les programmes de cinquième année des écoles Publiques, et pour entrer à la Faculté de Commerce, on subit un examen identique à celui qu'on exige des étudiants qui se préparent aux cours de Comptabilité.

Les études préparatoires à la Faculté de Vétérinariat durent trois ans et sont réparties ainsi:

Première année. — Grammaire Espagnole, 1er cours; Français, 1er cours; Arithmétique, Histoire Naturelle (Zoologie Générale); Dessin et Gymnastique.

Deuxième année. — Grammaire Espagnole, 2me cours; Français, 2me cours; Histoire Naturelle (Zoographie); Physique, 1er cours; Chimie, 1er cours; Algêbre, Chimie et Gymnastique.

Troisième année. — Grammaire Espagnole, 3me cours; Français, 3me cours; Histoire Naturelle (Botanique, Minéralogie, Géologie et Physique), 2me cours; Chimie, 2me cours; Géométrie et Trigonométrie, Dessin et Gymnastique.

Les études supérieures pour le titre de docteur en médecine et chirurgie durent six ans et sont divisées ainsi:

Première année. — Physique Médicale et Biologique, Chimie, Anatomie.

Deuxième année. — Anatomie, Physiologie, Histologie.

Troisième année. — Clinique Sémiologique, Clinique Médicale, Clinique Chirurgicale, Exercices pratiques d'Hématologie, Citologie et autres analyses biologiques, Pathologie Générale, Pathologie Médicale, Pathologie Chirurgicale, Histoire Naturelle Médicale, Parasitologie et travaux pratiques de Bactériologie.

Quatrième année.—Pathologie Médicale, Pathologie Chirurgicale Hygiène, Médecine Légale, Clinique Médicale, Clinique Chirurgicale, Exercices pratiques d'Hématologie et autres analyses biologiques.

Cinquième année. — Clinique Médicale, Clinique Chirurgicale, Clinique Otorino-Laryngicologique; Clinique Ophtalmologique. Matière Médicale et Thérapeutique.

Sixième année. — Obstétrique et Clinique Obstétrique; Clinique Gynécologique; Clinique Dermosiphylopatique; Clinique d'enfants.

Les études, pour le doctorat en droit, durent cinq ans et comprennent les matières suivantes:

Première année. - Philosophie du droit; Droit Romain; Droit Civil 1er cours; Droit Constitutionnel, 1er cours.

Deuxième année. — Droit Civil, 2me cours; Droit Constitutionnel, 2me cours; Droit Pénal, 1er cours; Droit International Public.

Troisième année. — Droit Civil, 3me cours; Droit Pénal, 2me cours; Economie Politique, 1er cours; Droit Commercial 1er cours; Procédure Judiciaire, 1er cours.

Quatrième année. Droit Civil, 4me cours; Economie Politique, 2me cours; Droit Commercial, 2me cours; Procédure Judiciaire, 2me cours; Pratique du barreau, 1er cours.

Cinquième année. — Droit Administratif; Droit International Privé; Médecine légale; Pratique du barreau, 2me cours.

Le cours de Droit pour le Notariat dure trois ans et se divise ainsi:

segundo curso; Derecho Comercial, segundo curso; Procedimientos Judiciales segundo curso; Práctica Forense, primer curso.

Quinto año. — Derecho Administrativo; Derecho Internacional Privado; Medicina Legal; Práctica Forense, segundo curso.

El curso de Derecho para Notariado dura tres años y se distribuye de la manera siguiente:

Primer año. — Derecho Civil, primero y segundo curso; Derecho Comercial, primer curso.

Segundo año. — Derecho Civil, tercero y cuarto curso; Derecho Comercial, segundo curso.

Tercer año. — Procedimienros Judiciales, primero y segundo curso; Derecho Internacional Privado.

El curso para la carrera de contador público dura dos años y comprende las materias siguientes: La parte de derecho civil, de derecho comercial y de procedimientos judiciales que tiene relación con la misma carrera. Cálculo marcantil, áigebra, geometría, contabilidad, teneduría de libros é historia del comercio.

El curso de Farmacia dura tres años y se distribuye de la manera siguiente:

Primer año. — Química ampliada; Física Farmacéutica; Historia Natural; Trabajos pràcticos de Química, Física, Historia Natural y Micrografía; Práctica Farmacéutica.

Segundo año. — Farmacia Química, Análisis Químico General, Materia Farmacéutica, Trabajos Prácticos de Farmacia Química, Análisis Químico y Bacteriología, Práctica Farmacéutica.

Tercer año. — Farmacia Galénica, Análisis Químico aplicado, Toxicología, Legislación sobre Farmacia, Trabajos Prácticos de Farmacia Galénica, Análisis Químico y Toxicología, Práctica Farmacéutica.

Tercer año. — Farmacia Galénica, Análisis Químico aplicado, Toxicología, Legislación sobre Farmacia, Trabajos Prácticos de Farmacia Galénica, Análisis Químico y Toxicología, Práctica Farmacéutica.

El curso de Odontología dura tres años y se distribuye de la siguiente manera:

Primer año. — *a)* Primer semestre: Anatomía, Histología, Fisiología dentaria. *b)* Segundo semestre: Patología General (nociones), Patología de la boca y dentaria, primer curso; Práctica de laboratorio (diaria).

Première année. — Droit Civil, 1[er] et 2[me] cours; Droit Commercial 1[er] cours.

Deuxième année. — Droit Civil, 3[me] et 4[me] cours; Droit Commercial, 2[me] cours.

Troisième année. Procédure Judiciaire, 1[er] et 2[me] cours; Droit International Privé.

Le cours pour la Carrière de Comptable dure deux ans et comprend les matières suivantes: La partie de Droit Civil, de Droit Commercial et de Procédure Judiciaire qui se rapporte à la dite Carrière; Calcul Commercial, Algèbre, Géométrie, Comptabilité, Tenue des livres et Histoire du Commerce.

Le Cours de Pharmacie dure trois ans et se distribue de la manière suivante:

Première année. — Chimie amplifiée; Physique Pharmacologique; Histoire Naturelle; Travaux pratiques de Chimie, Physique, Histoire Naturelle et Micrographie; Pratique de Pharmacie.

Deuxième année. Pharmacie Chimique, Analyse Chimique Générale, Matière Pharmacologique, Travaux pratiques de Pharmacie Chimique, Analyse Chimique et Bactériologie, Pratique de Pharmacie.

Troisième année.—Pharmacie Médicale, Analyse Chimique appliquée, Toxicologie, Législation sur Pharmacie, Travaux pratiques de pharmacie médicale, d'Analyse Chimique et de Toxicologie, Pratique de Pharmacie.

Le cours d'Odontologie dure trois ans et se distribue ainsi:

Première année. Premier semestre: Anatomie, Histologie, Physiologie dentaire; — b); Deuxième semestre: Pathologie Générale (notions), Pathologie de la bouche et dentaire, 1[er] cours; Pratique de laboratoire (journalière).

Deuxième année. Pathologie de la bouche et dentaire, 2[me] cours; Chimique Odontologique, 1[er] cours; Protèse dentaire, 1[er] cours; Thérapeutique dentaire.

Troisième année. — Clinique Odontolgique, 2[me] cours; Protèse dentaire, 1[er] cours; Hygiène et Médecine Légale dentaire.

Le cours d'Obstétrique dure aussi trois ans, divisés ainsi:

Première année. — Anatomie et Physiologie tocologiques; assistance au cours d'accouchements.

Deuxième année. — Accouchements, 1[er] cours; Assistance au cours de Dystocie; Clinique d'accouchements, 1[er] cours.



Instituto de Higiene de la Facultad de Medicina

(Institut d'Hygiène de la Faculté de Médecine)

Segundo año. — Patología de la boca y dentaria, segundo curso; Clínica Odontológica, primer curso; Prótesis dentaria, primer curso; Terapéutica dentaria.

Tercer año. — Clínica Odontológica, segundo curso; Prótesis dentaria, segundo curso; Higiene y Medicina Legal dentaria.

Tres años también dura el curso de obstetricia, distribuídos en la forma siguiente:

Primer año. — Anatomía y Fisiología Tocológicas. Asistencia al curso de partos.

Segundo año. — Partos, primer curso. Asistencia al curso de distocia; Clínica de partos, primer curso.

Tercer año. — Partos, segundo curso; Clínica de partos, segundo curso.

Cinco años duran los estudios superiores para optar el título de ingeniero de puentes y caminos, distribuídos en la forma siguiente:

Año de ingreso. — Introducción á las matemáticas superiores (Trigonometría Esférica y Nociones de Álgebra Superior, de Geometría Analítica y de Cálculo Infinitesimal); Mecánica Elemental, Geometría descriptiva, primer curso; Química Analítica, Dibujo de los órdenes de Arquitectura.

Segundo año. — Geometría Descriptiva, segundo curso; Algebra Superior; Materiales de Construcción; Topografía y Práctica de Topografía, Dibujo Topográfico.

Tercer año. — Geometría Analítica, Geometría Proyectiva y Estática Gráfica, Cálculo Infinitesimal, Construcción, primer curso; Resistencia de Materiales, primer curso; Ensayo Mecánico de Materiales.

Cuarto año. — Construcción, segundo curso; Resistencia de Materiales, segundo cnrso; Mecánica Racional, Carreteras, Arquitectura Industrial, Física Técnica.

Quinto año. — Máquinas, primer curso; Puentes, primer curso; Ferrocarriles, primer curso; Mineralogía y Geología aplicadas, Legislación de Obras Públicas, Nociones de Electrotécnica, Nociones de Economía Política y Materia Legal.

Sexto año. — Máquinas, segundo curso; Puentes, segundo curso; Ferrocarriles, segundo curso. Puertos y Faros, Navegación Interior, Cálculo de Presupuestos, Dibujo de Máquinas, Ingeniería Sanitaria é Hidráulica Agrícola.

Troisième année. — Accouchements, 2me cours; Clinique d'Accouchements, 2me cours.

Les études supérieures qui conduisent au titre d'Ingénieur des ponts et chaussées durent cinq ans et sont divisées ainsi:

Première année. — (préparatoire): Introduction aux Mathématiques supérieures (Trigonométrie Sphérique et Notions d'Algèbre Supérieure, de Géométrie Analytique et de Calcul Infinitésimal); Mécanique élémentaire, Géometrie descriptive, 1er cours; Chimie Analytique; Dessin d'Architecture.

Deuxième année: Géométrie descriptive, 2me cours; Algèbre Supérieure; Matériaux de Construction; Topographie et Pratique de Topographie; Dessin Topographique.

Troisième année: Géométrie Analytique; Géométrie de projection, et Statique Graphique; Calcul Infinitésimal; Construction, 1er cours; Résistance de Matériaux, 1er cours ;Essai Mécanique de Matériaux.

Quatrième année. — Construction, 2me cours; Résistance de Matériaux 2me cours; Mécanique Rationnelle; Routes; Architecture Industrielle; Physique Technique.

Cinquième année. — Machines, 1er cours; Ponts, 1er cours; Chemins de Fer, 1er cours; Minéralogie et Géologie appliqués; Législation d'œuvres Publiques; Notions d'Electrotechnique; Notions d'Economie Politique et Matière Légale.

Sixième année. — Machines, 2me cours; Chemins de fer, 2me cours; Ports et Phares; Navigation Intérieure; Calcul de Devis; Dessin de Machines; Génie Sanitaire et Hydraulique agricole.

Les études supérieures qui font obtenir le titre d'Architecte durent cinq ans. En voici la division:

Première année: (préparatoire) Théorie de l'Art; Histoire Universelle; Introduction aux Mathématiques supérieures (Notions d'Algèbre supérieure; de Géometrie Analytique et de Calcul Infinitésimal); Mécanique élémentaire; Ordres d'Architecture; Géometrie Descriptive, 1er cours.

Deuxième année. — Géométrie Descriptive, 2me cours; Notions de Topographie (Théorique et pratique); Matériaux de Construction, Architecture, 1er cours; Dessin d'Ornement et de Figure.

Troisième année. — Géométrie de Projection et Statique Graphique; Résistance de Matériaux, Construction, 1er cours; Composition



Instituto de Química de la Facultad de Medicina

(Institut de Chimie de la Faculté de Médecine)

Los estudios superiores para optar el título de arquitecto duran cnatro años, de acuerdo con lo siguiente:

Año de ingreso. – Teoría del Arte, Historia Universal, Introducción á las Matemáticas Superiores (Nociones de Algebra Superior, de Geometría Analítica y de Cálculo Infinitesimal), Mecánica elemental, Ordenes de Arquitectura, Geometría Descriptiva, primer curso.

Segundo año. – Geometría Descriptiva, segundo curso; Nociones de Topografía (Teorica y Práctica); Materiales de Construcción, Arquitectura, segundo curso; Dibujo de Ornato y Figura.

Tercer año. — Geometría Proyectiva y Estática Gráfica, Resistencia de Materiales, Construcción, primer curso; Composición de ornato, Arquitectura, segundo curso; Geometría Descriptiva, tercer curso.

Cuarto año. — Construcción, segundo curso; Historia de la Arquitectura, segundo curso; Arquitectura, tercer curso; Higiene, Composición Decorativa, Modelado, primer curso.

Quinto año. – Arquitectura, cuarto curso; Historia de la Arquitectura, segundo curso; Arquitectura Legal, Modelado, segundo curso.

Tres años duran los cursos para optar al título de agrimensor. Los estudios se dividen en la forma siguiente:

Primer año. — Algebra Superior y Trigonometría Esférica, (con ejercicios). Geometría Descriptiva, primer curso (con ejercicios); Geometría Analítica, (con ejercicios); Topografía, (con ejercicios); Práctica de Topografía, (sobre el terreno); Dibujo Topográfico, primer curso.

Segundo año. — Geometría Descriptiva, segundo curso, (con ejercicios y aplicaciones); Cálculo Infinitesimal, (con ejercicios); Geodesía, primer curso (con ejercicios); Dibujo Topográfico, segundo curso.

Tercer año. — Geodesía, segundo curso é Hidrografia (con ejercicios). Práctica de Geodesía (uso de los instrumentos y aplicaciones sobre el terreno). Agrimensura Legal y Catastro.

Los textos en los cuales se estudian las asignaturas de las diversas facultades son los mismos que se emplean en las principales universidades del mundo. Además, cada profesor, á medida que el valer humano produce nuevas obras científicas de provecho para sus alumnos, las indica á éstos á fin de que le sirvan de consulta y adquieran mayores conocimientos en la materia que cursan.

Las diferentes cátedras son dictadas por profesores que han obtenido esos puestos por medio de concursos públicos, presentando sus pruebas ante un tribunal compuesto por cuanto hay de más notable en la asignatura que aspiran regentear las personas que se presentan al llamado.

Cada facultad cuenta con su correspondiente biblioteca, en las que se encuentran las obras de más importancia editadas y que se editan en el mundo sobre las materias que allí se cursan, revistas de todos los países, además de sus correspondientes museos de historia natural y laboratorios, de física, química, bactereología, etc., etc., donde los alumnos realizan los trabajos prácticos correspondientes á cada asignatura.

Es fácil comprender que con bases como las que dejamos publicadas, estudiadas las materías con un programa completo en cada asignatura, los laureados en la Universidad de Montevideo salgan de ella con conocimientos completos en lo que se relaciona con la carrera á que van á dedicar sus actividades aparte del caudal científico adquirido en preparatorios.

La gran mayoría de las carreras liberales se pueden cursar en nuestra Universidad, faltando tan solo por habilitar las cátedras para los estudios de ingenieros electricistas y otras de menor importancia.

La juventud del Uruguay tiene una gran predisposición para dedicar sus energías á las carreras liberales. Año tras año varios cientos de aspirantes á rendir exámen de ingreso se inscriben en los registros de nuestra Universidad. Durante el año 1908 fueron aprobados 199 estudiantes de ingreso á bachillerato en ciencias y letras; 8 á los estudios comerciales; 1 á obstetricia; 11 á notariado y 15 á agronomía. En estas pruebas las comisiones examinadoras proceden con toda severidad reprobando sin consideración alguna á todos aquellos que no revelan conocimientos ni aptitudes.

d'Ornement; Architecture, 2me cours; Géométrie Descriptive, 3me cours.

Quatrième année. — Construction, 2me cours; Histoire de l'Architecture, 1er cours; Architecture, 3me cours; Hygiène, Composition. Décoration, Modelé, 1er cours.

Cinquième année. — Architecture, 4me cours; Histoire de l'Architecture, 2me cours; Architecture Légale, Modelé, 2me cours.

Les cours pour obtenir le titre d'Arpenteur durent trois ans et se divisent ainsi:

Première année. — Algèbre Supérieure et Trigonométrie Sphérique (avec exercices); Géométrie Descriptive, 1er cours (avec exercices); Géométrie Analytique (avec exercices); Topographie (sur le terrain); Dessin Topographique, 1er cours.

Deuxième année. — Géométrie Descriptive, 2me cours (avec exercices et applications); Calcul Infinitésimal (avec exercices); Géodésie, 1er cours (avec exercices); Dessin Topographique, 2me cours.

Troisième année. — Géodésie, 2me cours et Hydrographie (avec exercices); Pratique de Géodésie (usage des instruments et application sur le terrain); Arpentage Légal et Cadastre.

Les textes employés dans les diverses Facultés sont ceux en usage dans les principales Universités du monde. En outre, chaque professeur a soin d'indiquer à ses élèves tout ouvrage nouveau qui puisse leur être d'utilité, afin qu'ils le consultent et étendent ainsi la sphère de leurs connaissances.

Les différentes chaires sont occupées par des professeurs ayant obtenu leur place en concours public, et ayant passé leur épreuve devant un bureau composé des personnes les plus versées dans la matière respective.

Chaque Faculté dispose de la Bibliothèque correspondante, où l'on trouve les meilleurs ouvrages publiés ou en publication dans le monde entier et se rapportant au cours en question, des revues de tous les pays, sans compter leurs musées d'histoire naturelle et les laboratoires de physique, chimie, bactériologie, etc., etc.; où les étudiants mettent en pratique les travaux nécessaires à leur cours respectif.

Il est aisé de comprendre qu'avec de pareilles bases et l'étude complète des matières de chaque cours, les lauréats de l'Université de Montévidéo en sortent avec des connaissances complètes sur la carrière à laquelle ils se destinent, en y ajoutant le bagage scientifique acquis dans les études préparatoires.

Les grades de la plus grande partie des carrières libérales peuvent s'acquérir à notre Université. Il ne manque, pour en compléter la série, que l'installation des chaires d'Ingénieur électricien et d'autres de moindre importance.

La jeunesse de l'Uruguay fait preuve d'une prédisposition spéciale pour les carrières libérales. Chaque année, des centaines d'inscrits se présentent à l'examen d'admission de notre Université. En 1908, ont été reçus 199 étudiants à l'examen d'entrée pour le baccalauréat ès-sciences et ès-lettres; 8 aux études commerciales; 1 à celles d'obstétrique; 11 au notariat; et 15 à l'agronomie.

Dans ces examens, les bureaux examinent en toute sévérité et éliminent, sans considération, ceux qui manquent de connaissances ou d'aptitudes; cette sévérité répond au but d'arriver à ce que les aspirants aux cours Universitaires possèdent la préparation nécessaire aux études ultérieures exigées par le programme. La période ordinaire des examens est fixée au mois de Novembre de chaque année. Il y a, en outre, une période supplémentaire au mois de Mars. Les étudiants inscrits et immatriculés sur les registres de l'Université sont appelés « réglementés ». Ceux qui réalisent leurs études en d'autres établissements ou ne sont point immatriculés sont appelés « libres ». En 1908, ont eu lieu 1725 examens de réglementés, dont 1159 ont été reçus et 586 refusés. Quant aux examens d'étudiants libres, il y en a eu 2.209, dont 1.587 reçus, 622 refusés.

A l'intérieur de la République il existe cinq instituts dénommés « Polytechnique » au Salto, « Sandurero », « Mercedario », « Uruguayo » à Mercedes; et « Lycée Valdense » où l'on donne les cours de baccalauréat en sciences et lettres avec des programmes identiques à ceux de l'Enseignement secondaire de l'Université de Montévidéo; c'est là un grand avantage pour les étudiants de province qui, ainsi, ne se trouvent pas dans l'obligation de résider dans la capitale pour faire leurs études préparatoires.



Vista de los Pocitos - Sobre la Playa se ha construido una magnífica Rambla

(VUE DE «LOS POCITOS» — LE LONG DE LA PLAGE UNE MAGNIFIQUE DIGUE A ÉTÉ CONSTRUITE)

Esta severidad responde á que los elementos que ván á ingresar á las aulas universitarias posean la preparación necesaria para iniciar el estudio de las materias que al respecto exige el programa. El período ordinario de exámenes tiene lugar en el mes de Noviembre de cada año, habiendo un período complementario en el mes de Marzo. Los estudiantes matriculados que cursan sus estudios en la Universidad se denominan « reglamentados ». Los que los realizan en otros establecimientos ó no se han matriculado son « libres ». En el año 1908 se realizaron 1725 exámenes reglamentados siendo aprobados 1139 y reprobados 586. En cuanto á pruebas de estudiantes libres se realizaron 2209, siendo aprobados 1587 y reprobados 622.

En el interior de la República existen cinco institutos denominados «Politécnico del Salto», « Sanducero », « Mercedario », « Uruguayo de Mercedes » y « Liceo Valdense », donde se cursan los estudios de bachillerato en ciencias y letras, con iguales programas de las aulas de la Facultad de Enseñanza Secundaria de la Universidad de Montevideo. Esto reporta grandes beneficios á los estudiantes de la campaña, quienes no se ven precisados á residir en la Capital de la República para cursar sus estudios preparatorios. La mayoría de las materias de los estudios superiores se cursan tan solo en las respectivas facultades, siendo en su totalidad las que se relacionan con los de la Facultad de Medicina.

Durante el año 1909 cursaron sus estudios para optar el titulo de doctor en jurisprudencia 71 bachilleres y para la carrera de notariado 74 estudiantes. El número de matriculas era de 282 y 195 respectivamente.

En la Facultad de Medicina cursaban su carrera de doctor en medicina y cirujía 290 bachilleres, siendo 45 estudiantes de primer año; 87 de segundo; 39 de tercero; 37 de cuarto; 43 de quinto y 39 de sexto. En los cursos de farmacia había 77 bachilleres en ciencias, en los de odontología 52 y en los de obstetricia 24.

En la Facultad de Matemáticas, en el mismo año, cursaban sus estudios 97 estudiantes divididos en la siguiente forma: ingeniero en puentes y caminos 49; arquitecto 33; agrimensor 15.

Hay libertad de estudios en cuanto á todos los preparatorios, á condición de que los alumnos que los cursen fuera de la Universidad no puedan concluírlos antes de los seis años fijados para los reglamentados y deban prestar ante la misma Universidad exámenes que durarán un tiempo doble del exigido á éstos.

En la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales todas las materias pueden ser estudiadas libremente, á excepción de la Práctica Forense, que solamente puede serlo en la Universidad.

En la Facultad de Medicina y ramos anexos, no hay libertad de estudios. Todos deben ser cursados reglamentariamente en la misma Facultad.

En la Facultad de Matemáticas no hay libertad de estudios sino respecto de las materias siguientes: Algebra Superior y Trigonometría Esférica, Geometría Analítica, Cálculo Infinitesimal, Cinemática y Dinámica, Economía Política y Legislación sobre Obras Públicas, Arquitectura Legal, Agrimensura Legal y Catastro.

Los derechos á cuyo pago están sujetos los estudiantes son: por cada matricula de estudios secundarios, 2 pesos; idem idem superiores, 3 pesos; por cada exámen reglamentado de estudios secundarios, 2 pesos; por cada exámen reglamentado de estudios superiores, 3 pesos; por cada exámen libre de estudios superiores, 6 pesos; por cada exámen general, 10 pesos; por título de bachiller, 50 pesos; por títulos de profesiones anexas de Derecho, Medicina y Matemáticas, 80 pesos; por título de doctor en Derecho ó Medicina, 120 pesos.

Respecto de revalidaciones de grados, títulos y certificados de estudios expedidos por Universidades extranjeras, rijen las disposiciones reglamentarias siguientes:

Artículo 114.—Los títulos de profesiones, así como los certificados de estudios de Universidades extrangeras no se reputarán válidos en la República sinó á condición de ser previamente revalidados ante el Consejo de Enseñanza Superior y con sujeción á lo que disponen los artículos siguientes:

Artículo 115. — Para que los títulos y certificados sean reconocidos como auténticos es menester qne se presenten legalizados por el respectivo Cónsul de la República.

Artículo 116. El que solicite la revalidación de un título ó

L'année 1909 a compté 71 bacheliers se destinant au doctorat en droit et 74 étudiants pour la carrière du notariat. Le nombre des immatriculés était de 282 et 195 respectivement. A la Faculté de Médecine, ont suivi les cours pour le Doctorat en médecine et chirurgie 290 bacheliers, dont 45 étudiants de première année, 87 de seconde, 39 de troisième, 37 de quatriéme, 43 de cinquième, et 39 de sixième. Aux cours de Pharmacie. il y a eu 77 bacheliers ès-sciences, à ceux d'Odontologie 52, et à ceux d'obstétrique 24.

La même année, à la Faculté de Mathématiques, ont fait leurs cours 97 étudiants répartis ainsi: Ingénieurs de ponts et chaussés 49; architectes 33; arpenteurs 15.

Il y a liberté d'études pour tous les cours préparatoires, mais à condition que les étudiants étrangers à l'Université ne puissent les terminer avant les six années fixées par les réglements, et qu'ils subissent à l'Université des examens dout la durée est double du temps exigé pour l'examen de ces derniers.

A la Faculté de Droit et Sciences Sociales, toutes les matières peuvent être étudiées librement, sauf la pratique du barreau qui ne peut l'être qu'à l'Université.

A la Faculté de Médecine et branches annexées, il n'y a point liberté d'études. Toutes doivent être faites réglementairement à la Faculté.

A la Faculté de Mathématiques, il n'y a liberté d'études que pour les matières suivantes: Algèbre Supérieure et Trigonométrie Sphérique, Géométrie Analytique, Calcul Infinitésimal, Cynématique et Dynamique, Economie Politique et Législation sur Travaux Publics; Architecture Légale, Arpentage Légal et Cadastre.

Les droits établis pour les étudiants sont: pour l'inscription aux études secondaires, 2 piastres. pour les supérieures, 3 piastres; pour chaque examen réglementé, d'études secondaires, 2 piastres; pour chaque examen réglementé, d'études supérieures, 3 piastres; pour chaque examen libre, d'études supérieures, 6 piastres; pour chaque examen général, 10 piastres; pour le titre de bachelier, 50 piastres; pour les titres de professions relatives au Droit, à la Médecine et aux Mathématiques, 80 piastres; pour le titre de Docteur en Droit ou en Médecine, 120 piastres.

Pour la ratification de Diplômes, titres et certificats d'études délivrés par des Universités étrangères, la loi établit les dispositions suivantes:

Article 114. Les titres de professions, comme les certificats d'études des Universités étrangères ne seront réputés valables dans la République qu'à la condition d'être préalablement ratifiés devant le Conseil de l'Enseignement supérieur et conformément au réglement suivant:

Article 115. Pour que les titres et certificats soient reconnus comme authentiques, il faut qu'ils soient légalisés par le Consul de la Nationalité respective.

Article 116. Toute personne qui sollicite la ratification d'un titre ou d'un Diplôme devra justifier, avant tout, son identité par le témoignage de deux personnes dignes de foi.

Article 117. — Ces conditions remplies, l'aspirant doit consigner à la Trésorerie de l'Université la somme de deux cent quarante piastres, s'il s'agit du titre de Docteur en Droit ou en Médecine, ou de tout autre propre à l'exercice des mêmes professions; cent soixante piastres, s'il s'agit de titres de professions dépendant des Facultés de Médecine ou de Mathématiques, et de cent piastres, pour le Baccalauréat ès-sciences et ès-lettres.

Pour les certificats d'études, l'intéressé doit verser quatre piastres pour chaque matière y désignée et concernant les études secondaires, et huit piastres pour chaque matière correspondante aux Facultés de Droit, de Médecine et de Mathématiques.

Article 118. — Les Universités Nationales ne ratifieront d'autres diplômes que ceux désignés par ce réglement, et ceux de Docteur et de Bachelier.

Article 119. Les autres titres étrangers autorisant dans leur pays d'origine l'exercice de professions correspondantes aux titres délivrés par nos Universités, seront ratifiés au seul objet de l'exercice de la profession, après qu'on aura rempli les formalités établies dans ce réglement.

Article 120. — Les titres de professions ressortant de la Faculté de Mathématiques non compris entre ceux qu'énumère l'article 14, seront ratifiés après examen général des matières inscrites au programme de l'Université ou de l'école spéciale qui a délivré le titre.

certificado deberá justificar, ante todo, la identidad de su persona con dos testigos fidelignos.

Artículo 117. Una vez llenadas las condiciones prescriptas por los artículos anteriores, el aspirante debe consignar en la Tesorería de la Universidad la suma de doscientos cuarenta pesos, si se trata de título de doctor en Derecho ó Medicina, ó que habilite



Desembocadura del río Yi

(Embouchure du fleuve Yi)

para el ejercicio de las profesiones correspondientes; de ciento sesenta pesos, si de títulos de profesiones anexas á las Facultades de Medicina ó Matemáticas y de cien pesos si de bachiller en Ciencias y Letras.

Tratándose de certificados de estudios, debe abonar el que los presente cuatro pesos por cada asignatura de estudios secundarios que constaten, y ocho pesos por cada asignatura correspondiente á las Facultades de Derecho, Medicina ó Matemáticas.

Artículo 118. — Las Universidades Nacionales no revalidarán otros grados académicos que los establecidos por este Reglamento y y los de doctor y bachiller.

Artículo 119. — Los demás títulos extrangeros que habiliten en el país de su procedencia para el ejercicio de algunas de las profesiones correspondientes á los títulos otorgados por nuestras Universidades, serán rivalizadas para el solo efecto del ejercicio profesional, previo el cumplimiento de las formalidades establecidas por este Reglamento.

Artículo 120. — Los títulos profesionales anexos á la Facultad de Matemáticas, no comprendidos entre los que enumera el artículo 14, serán revalidados mediante examen general de las asignaturas que figuren en los programas vigentes en la Universidad ó Escuela Profesional que haya otorgado el título.

Dichos programas serán exhibidos por el propio interesado, debidamente autenticados por las autoridades que hayan expedido el título y con la legalización del respectivo Cónsul de la República.

Artículo 121. — Los que pretendan la revalidación del título de doctor en Derecho ó de las profesiones anexas á Medicina ó Matemáticas, una vez llenadas las condiciones prevenidas en los artículos 115 á 117, deberán rendir el examen general que establece este Reglamento para los estudiantes que cursen en las Facultades respectivas.

Artículo 122. — Los que pretendan las revalidación del título de doctor en Medicina, ó título que en el país de origen habilite para el ejercicio de la profesión de Médico-Cirujano, una vez llenadas las condiciones prevenidas por los artículos 115 á 117 deberán rendir un examen general que comprenderá los ejercicios siguientes:

1.° Un examen de cuarenta y cinco minutos sobre Anatomía, Fisiología, Patología General, Anatomía Patológica y una prueba de disección.

2.° Otro examen de cuarenta y cinco minutos sobre Física, Química, Historia Natural Médica, Química Biológica y reconocimiento de substancias.

Les dits programmes seront présentés par l'intéressé dûment authentifiés par les autorités qui ont délivré le titre et légalisé par le Consul correspondaut résidant dans la République.

Article 121. — Ceux qui aspirent à la ratification du titre de de Docteur en Droit ou des professions annexes à la Médecine et aux Mathématiques, une fois remplies les conditions des articles 115 à 117, devront subir l'examen général que le Réglement exige des étudiants des mêmes Facultés.

Article 122. — Ceux qui aspirant à la ratification du titre de docteur en Médecine, ou du titre autorisant, dans le pays d'origine, l'exercice de la profession de Médecin-Chirurgien, une fois remplies les conditions prévues par les articles 115 à 117, devront subir un examen général qui comprendra les points suivants:

1° Un examen de quarante cinq minutes sur l'Anatomie, Physiologie, Pathologie génerale, Anatomie Pathologique, et une épreuve de dissection.

2° Un autre examen de quarante cinq minutes sur la Physique, Chimie, Histoire Naturelle Médicale, Chimie Biologique et connaissance de substances.

3° Un autre examen d'une heure sur l'Anatomie Topograhique et Opérations, Thérapeutique, Hygiène et Médecine Légale, avec une épreuve de Médecine Opératoire, pour laquelle on laissera le temps nécessaire.

4° Un autre examen d'une heure sur l'Obstétrique et Gynécologie, Pathologie Médicale, Pathologie Chirurgicale et Cliniques respectives; le bureau fixera le temps nécessaire pour l'étude des cas exigés.

Les examens de ratification auront toujours lieu dans la langue Nationale et on n'acceptera point les titres ou certificats d'Universités étrangères qui n'établissent pas la réciprocité pour ceux délivrés dans la République.

Au surplus, il existe entre la République Orientale de l'Uruguay, l'Argentine, le Pérou, la Bolivie et le Paraguay un traité International sur l'exercice des professions qui dit:

Article 1er — Les nationaux ou étrangers qui dans l'un des Etats signataires de cette convention, ont obtenu un titre ou diplôme, délivré par les autorités Nationales respectives, pour l'exercice de professions libérales, sont autorisés à l'exercer dans les autres Etats.

Article 2. — Pour que le titre ou Diplôme mentionné dans l'article précédent, produise les effets accordés, il est requis:



Puente sobre el arroyo Piedritas

(Pont sur le « Piedritas »)

1° La présentation du dit titre dûment légalisé.

2° L'identité de la personne possédant le titre.

L'Université de Montévidéo compte 61 ans d'existence. Elle fut fondée le 18 Juillet 1849, pendant que la ville élait assiégée par l'armée du Général Oribe, siège mémorable qui dura 8 ans et 3 mois, au milieu de combats incessants. Le Président actuel de la République, Mr. Claude Williman, a été professeur titulaire de la

3.º Otro examen de una hora sobre Anatomía Topográfica y Operaciones, Terapéutica, Higiene y Medicina Legal, con una prueba de Medicina Operatoria para cuya operación se dará el tiempo necesario.

4.º Otro examen de una hora sobre Obstetricia y Ginecología, Patología Médica, Patología Quirúrgica y Clínicas respectivas, fijándose por la mesa el término necesario para el estudio de los casos.

Los exámenes de revalidación tendrán lugar siempre en idioma nacional y no serán admitidos los títulos ó certificados de Universidades extrangeras que no usen de reciprocidad respecto de los otorgados por la República.

Además, está vigente entre la República Oriental del Uruguay, la Argentina, Perú, Bolivia y Paraguay, un tratado internacional sobre ejercicio de profesiones liberales, que dice:

Artículo 1.º — Los nacionales ó extrangeros que en cualquiera de los Estados signatarios de esta convención, hubiesen obtenido título ó diploma, expedido por la autoridad nacional competente, para ejercer profesiones liberales, se tendrán por habilitados para ejercerlas en los otros Estados.

Artículo 2.º — Para que el título ó diploma á que se refiere el artículo anterior, produzca los efectos expresados, se requiere:

1.º La exhibición del mismo debidamente legalizado.

2.º Que el que lo exhiba acredite ser la persona á cuyo favor se ha expedido.

La Universidad de Montevideo tiene 61 años de existencia y ella fué fundada el 18 de Julio de 1849, mientras la ciudad estaba sitiada por el ejército del General Oribe, sitio memorable, pues duró 8 años y 3 meses en que continuamente se combatía. El actual Presidente de la República, doctor Claudio Williman, ha sido catedrático de Física, Decano y Rector de ella, habiendo contribuído mucho á los progresos que se le han incorporado. En 1908 como Jefe del Estado elevó al Cuerpo Legislativo un proyecto de ley sobre reforma orgánica de la Universidad, que fué sancionado y consideramos útil transcribir integramente porque es un cuerpo de disposiciones que consulta los intereses de la instrucción con la mejor organización disciplinaria, tan necesaria á cuerpos colegiados.

« Artículo 1.º — Créanse los Consejos Directivos de las siguientes Facultades:

a) Derecho y Ciencias Sociales.

b) Medicina y ramas anexas.

c) Matemáticas.

Artículo 2.º — Cada Consejo se compondrá de diez miembros y un Decano.

De los diez miembros, cuatro deberán ser profesores de la respectiva Facultad y los demás tener título de la misma.

Artículo 3.º — El Decano tendrá la presidencia del Consejo y ejecutará sus decisiones.

Artículo 4.º — El Rector de la Universidad citará con quince días de anticipación, previa resolución del Consejo Universitario, á las personas con derecho á intervenir en la elección de los Consejos, la que se efectuará en la siguiente forma:

En la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, cuatro miembros serán elegidos por los profesores y sustitutos, cuatro por los abogados, uno por los escribanos y otro por los estudiantes.

En la Facultad de Medicina y ramas anexas, cuatro por los profesores, sustitutos, Jefes de Clínicas y Jefes de Laboratorio, tres por los médicos, uno por los farmacéuticos, uno por los dentistas y otro por los estudiantes.

En la Facultad de Matemáticas, en cuyo Consejo no podrá haber más de tres arquitectos, los profesores y sustitutos elegirán cuatro miembros; los ingenieros tres, los agrimensores uno, los arquitectos uno, y otro los estudiantes.

A los efectos de este artículo se entiende por sustitutos aquellos que se encuentren en ejercicio de sus funciones; es decir, que concurran á la Universidad de acuerdo con las disposiciones reglamentarias, y por estudiantes los que comprueben con un certifificado haber rendido examen en el año anterior á la elección en la misma Facultad.

Artículo 5.º — El Poder Ejecutivo nombrará el Decano de cada Facultad á propuesta del Consejo respectivo. El Decano deberá ser, además de profesor, abogado en la Facultad de Derecho, médico en la de Medicina, é ingeniero en la de Matemáticas.

chaire de Physique, Doyen et Recteur de l'Université et a largement contribué aux progrès qu'elle a réalisés. En 1908, comme Chef d'Etat, il a présenté au Corps Législatif un projet de loi pour la réforme organique de l'Université, projet qui a été sanctionné et que nous croyons utile de citer entièrement, car c'est un ensemble de mesures qui garantit les intérêts de l'instruction ainsi que l'organisation disciplinaire indispensable à tout Institut d'Enseignement.

Article 1er. — Sont créés les Conseils Directeurs des Facultés suivantes:

a) Droit et sciences sociales.

b) Médecine et branches accessoires.

c) Mathématiques.

Article 2. — Chaque Conseil se compose de dix membres et d'un Doyen; sur les dix membres, quatre devront être des professeurs de la Faculté correspondante et les autres posséder un titre en émanant.

Article 3. — Le Doyen aura la présidence du Conseil et veillera à l'exécution de ses décisions.

Article 4. — Le Recteur de l'Université convoquera quinze jours à l'avance, après résolution du Conseil Universitaire, les personnes ayant droit d'intervenir dans l'élection des Conseils, élection qui s'effectuera de la manière suivante:

A la Faculté de Droit et Sciences Sociales, quatre membres seront élus par les professeurs et substituts, quatre par les avocats, un par les notaires et un par les étudiants.

A la Faculté de Médecine et branches annexes, quatre par les professeurs, substituts, chefs de cliniques et chefs de laboratoires, trois par les médecins, un par les pharmaciens, un par les dentistes et un par les étudiants.

Aux effets de cet article, on entend par substituts ceux qui se trouvent dans l'exercice de leurs fonctions, c'est à dire qui prêtent leur concours à l'Université, d'accord avec les Réglements, et par étudiants ceux qui justifient, par un certificat, avoir subi un examen durant l'année antérieure à l'élection.

Article 5. — Le Pouvoir Exécutif nommera le Doyen de chaque Faculté, sur l'avis du Conseil respectif. Le Doyen devra être, en plus de professeur, avocat, à la Faculté de Droit, médecin, à celle de Médecine, et ingénieur, à celle de Mathématiques.

Article 6. — Les trois Facultés constituent l'Université de la République, avec la section de l'Enseignement secondaire et Préparatoire.

Article 7. — Le Conseil Universitaire sera constitué par les Doyens et un délégué de chaque Conseil de Faculté.

Fera également partie de ce Conseil le Doyen de la section d'Enseignement Secondaire et Préparatoire et un délégué du corps respectif de Professeurs nommé par ceux-ci.

Article 8. — Le Recteur de l'Université sera nommé par le Pouvoir Exécutif avec l'autorisation de l'Honorable Sénat.

Le Recteur présidera le Conseil Universitaire et représentera officiellement l'Université, en tous actes et relations.

Il pourra aussi assister aux séances de tous les Conseils, avec voix consultative, mais non droit de vote.

Article 9. — Les fonctions des membres des Conseils de chaque Faculté dureront quatre ans. Les Conseils se renouvelleront par moitié tous les deux ans; on tirera au sort pour les membres qui doivent se retirer au bout des deux premières années.

En cas de vacance, on procédera à l'élection pour la période complémentaire.

Article 10. Les charges de Recteur et de Doyen dureront trois ans; ils pourront être réélus une fois.

Pour être nommé Recteur, il faut posséder le titre d'avocat, de médecin, ou d'ingénieur.

Article 11. — Tous les Conseils et Doyens ont pour attribution, pour leurs Facultés respectives (outre celles que les lois de Juillet 1885 et Novembre 1889 confèrent au Recteur actuel et au Conseil d'Enseignement Secondaire et Supérieur) celles de connaître en fait de l'étendue des matières à étudier, des conditions d'admission aux Facultés, des preuves de suffisance pour les étudiants et de la délivrance de titres, diplômes et certificats.

Les Réglements et programmes de chaque matière pour l'examen seront remis au Pouvoir Exécutif par l'entremise du Conseil Universitaire.

Artículo 6.º Las tres Facultades constituirán la Universidad de la República, conjuntamente con la Sección de Enseñanza Secundaria.

Artículo 7.º — Se constituirá el Consejo Universitario con los Decanos y un delegado de cada Consejo de Facultad.

Formará parte también de ese Consejo el Decano de la Sección de Enseñanza Secundaria y Preparatoria y un delegado del respectivo Cuerpo de Profesores nombrados por estos.

Artículo 8.º — El Rector de la Universidad será nombrado por el Poder Ejecutivo con la venia del Honorable Senado.

El Rector presidirá el Consejo Uuiversitario y representará oficialmente, en todos los actos y relaciones, á la Universidad.

También podrá concurrir à las sesiones de todos los Consejos de Facultad, con voz y sin voto.

Artículo 9.º — Los miembros de los Consejos de cada Facultad durarán cuatro años en sus funciones. Los Consejos se renovarán por mitades cada dos años, debiendo al constituirse, sortearse los miembros que deben salir al cumplir el primer bienio.

En caso de vacancia se procederá á la elección por el término complementario.

Artículo 10. — El Rector y los Decanos duran tres años, pudiendo ser reelegidos por una sola vez.

Para ser nombrado Rector se requiere título de abogado, médico ó ingeniero.

Artículo 11. — Todos los Consejos y Decanos tienen por atribuciones, con referencia á sus respectivas Facultades, además de las que les confieren las leyes de Julio de 1885 y Noviembre de 1889 al actual Rector y al Consejo de Enseñanza Secundaria y Superior, las de entender en todo lo concerniente á la extensión de las materias que hayan de cursarse, condiciones de ingreso á las Facultades, pruebas de suficiencia que hayan de rendirse por los estudiantes y obtención de grados, certificados y títulos.

Los reglamentos y los programas de cada materia para el exámen deberán ser sometidos por intermedio del Consejo Universitario al Poder Ejecutivo.

Artículo 12. — Será materia de sanción legislativa el número de años y de asignaturas que hayan de cursarse por los estudiantes, para adquirir títulos, tanto en la Universidad como en las Escuelas de Comercio, Agronomía y Veterinaria.

El Rector someterá al Poder Ejecutivo el plan que al respecto formule cada Consejo de Facultad con informe del Consejo Universitario, para ser elevado á la Asamblea.

Artículo 13. Son atribuciones del Consejo Universitario, además de las que se insertan en otros artículos de esta ley:

a) Elevar con informe al Poder Ejecutivo los planes de estudios, programas y métodos de enseñanza que formule cada Facultad.

b) Reglamentar la percepción y administración de las rentas universitarias y ejercer la superintendencia sobre la Contaduría y Tesorería de la Universidad, cuyos servicios quedan unificados, sin perjuicio de llevarse cuenta aparte á cada Facultad.

c) Informar anualmente al Poder Ejecutivo sobre el estado de la enseñanza secundaria y superior.

d) Elevar al Poder Ejecutivo los presupuestos de sueldos y gastos anuales.

e) Exonerar, de acuerdo con las disposiciones vigentes, de las cuotas por concepto de diplomas, matrículas y exámenes y otorgar bolsas de viaje, previo informe de los consejos de las respectivas Facultades.

f) Fijar, con aprobación del Poder Ejecutivo, los derechos universitarios.

g) Establecer las condiciones de admisión de toda clase de títulos profesionales y certificados de estudios extrangeros, previo informe de las respectivas Facultades y con la aprobación del Poder Ejecutivo.

Artículo 14. — De las resoluciones de los Consejos de Facultades podrá recurrirse al Consejo Universitario, requiriéndose, para su revocación, la mayoría absoluta de los votos de los miembros que lo componen, es decir, cinco votos como mínimum.

Artículo 15. En caso de enfermedad ó ausencia del Rector,

Article 12. — Une sanction Législative déterminera le nombre d'années et de matières qu'il faudra étudier pour acquérir les titres soit à l'Université, soit aux Ecoles de Commerce, d'Agronomie et de Vétérinariat.

Le Recteur soumettra au Pouvoir Exécutif le plan formulé par chaque Conseil de Faculté avec rapport du Conseil Universitaire, pour être ensuite présenté à l'Assemblée.

Article 13. — Les attributions du Conseil Universitaire, outre celles indiquées dans d'autres articles de la présente loi, sont les suivantes:

a) Présenter, avec rapport, au P. E., les plans d'Etudes, programmes et méthodes d'enseignement formulés par chaque Faculté.

b) Réglementer la perception et l'Administration des revenus Universitaires et exercer la surintendance sur la comptabilité et la Trésorerie de l'Université, lesquels services demeurent unifiés tout en établissant un compte à part pour chaque Faculté.



Túnel de Tambores

(Tunnel de « Tambores »)

c) Informer annuellement le P. E. de l'état de l'enseignement secondaire et supérieur.

d) Présenter au P. E. des budgets d'appointements et de frais annuels.

e) Exonérer, d'accord avec les dispositions existantes, des droits pour diplômes, matricules et examens, et délivrer des bourses de voyage, après rapport des conseils des Facultés respectives.

f) Fixer avec approbation du P. E. les droits Universitaires.

g) Etablir les conditions d'admission pour toute espèce de titres professionels et certificats d'études étrangers, après rapport des Facultés respectives et approbation du P. E.

Article 14. — Des résolutions des Conseils de Facultés on pourra appeler au Conseil Universitaire; la révocation devra obtenir la majorité absolue des membres qui le composent, c'est à dire cinq voix comme minimum.

Article 15. — En cas de maladie ou d'absence du Recteur, il sera remplacé par le Doyen le plus ancien et s'il y a égalité d'ancienneté par celui qui en aurait la plus grande comme professeur.

Dans les mêmes cas, et s'agissant des Doyens, ils seront remplacés par le professeur le plus ancien qui fait partie du conseil respectif.

Article 16. — Chaque Faculté employera sa part de revenus universitaires dans la forme établie par les lois antérieures. Pareillement, sera dépensée la moitié des revenus de la section d'Enseignement Secondaire et Préparatoire.

L'autre moitié sera distribuée par le Conseil Universitaire entre les Facultés, dans la forme et l'opportunité qu'il jugera convenable.

lo reemplazará el Decano más antiguo y si hubiera igualdad de tiempo, el que tuviera mayor antigüedad como profesor.

En los mismos casos, tratándose de los Decanos, serán reemplazados por el profesor más antiguo que forme parte del Consejo respectivo.

Artículo 16. — Cada Facultad invertirá su parte de rentas universitarias en la forma establecida por las leyes anteriores. En igual forma será invertida la mitad de las rentas de la Sección de Enseñanza Secundaria y Preparatoria.

La otra mitad será distribuída por el Consejo Universitario entre las Facultades en la forma y oportunidad que juzgase convenientes.

El Consejo Universitario rendirá cuenta al Poder Ejecutivo.

Artículo 17. — La Enseñanza Secundaria y Preparatoria constituirá una sección anexa á la Universidad, á cargo de un Consejo, compuesto de ocho miembros y un Decano nombrado por el Poder Ejecutivo á propuesta de ese Consejo.

El Consejo de Enseñanza Secundaria y Preparatoria se formará de la siguiente manera: El Consejo Universitario propondrá al Poder Ejecutivo cinco miembros, de los cuales dos, por lo menos, serán profesores de aquella Sección y cada Consejo de Facultad propondrá un miembro.

Artículo 18. — El Consejo de la Sección de Enseñanza Secundaria y Preparatoria, dentro de los tres meses siguientes á su nombramiento, formulará una división de estudios en secundarios y preparatorios, debiendo adoptar, para los últimos, un plan distinto, según se dirija el estudiante á la Facultad de Derecho, á la de Medicina ó á la de Ingeniería.

El plan de estudios será sometido al Consejo Universitario.

Artículo 19. — Los estudios preparatorios y las condiciones exigidas para el ingreso en las Escuelas de Comercio, Veterinaria y Agronomía, serán propuestos al Poder Ejecutivo por los señores directores de estas Escuelas.

Artículo 20. — La actual Facultad de Comercio pasa á ser Escuela de Comercio.

El Poder Ejecutivo nombrará su Director y un Consejo de Patronato, compuesto de seis personas, en su mayoría comerciantes é industriales é integrado con un profesor.

El Consejo será presidido por el Director.

Articulo 21. — La actual Facultad de Agronomía y Veterinaria, se transformará en dos Escuelas independienfes: la de Agronomía y la de Veterinaria.

El Poder Ejecutivo designará sus directores técnicos y un Consejo para cada una de ellas, que no tendrá intervención técnica, sino funciones puramente de patronatos y administrativas, compuestos de seis personas en su mayoría agrónomos, hacendados y veterinarios é integrado por un profesor y el Director.

Estos Consejos tendrán nu Presldente, con funciones ejecutivas, que será designado por el Poder Administrador.

Artículo 22. — Los Directores de las Escuelas de Comercio, Agronomia y Veterinaría, formularán el plan de estudios de sus respectivas dependencias, que será sometido al Poder Ejecutivo quien lo elevará al Cuerpo Legislativo.

Estas Escuelas podrán expedir títulos científicos superiores.

Artículo 23. — Los Consejos de las Escuelas durarán cuatro años y, como los de las Facultades, serán de carácter honorario.

Artículo 24. — La Escuela Nacional de Artes y Oficios dependerá del Ministerio de Industrias, Trabajo é Instrucción Pública, y estará á cargo de un Director Técnico, contratado al efecto por el Poder Ejecutivo, y un Consejo de Admfnistración compuesto de diez miembros, que será presidido por el Director.

El Poder Ejecutivo contribuirá con la suma de treinta y seis mis pesos (36.000) anuales, de rentas generales, al sostenimiento de esta Escuela, con la obligación de enviar en oportunidad al Cuerpo Legislativo el prosupuesto de la institución.

Artículo 25. — Los cargos de Decanos y de Director de la Escuela de Comercio, serán remunerados con una asignación de doscientos pesos mensuales no acumutables con otro sueldo de la Administración Pública. El Rector percibirá cuatrocientos pesos mensuales, no acumulables.

Artículo 26. — El Consejo Universitario, mientras dure la cons-

Le Conseil Universitaire en rendra compte au P. E.

Article 17. — L'Enseignement secondaire et Préparatoire constitue une section annexée à l'Université, à charge d'un conseil composé de huit membres et d'un Doyen nommé par le P. E., sur la proposition de ce Conseil.

Le Conseil d'Enseignement Secondaire et Préparatoire se formera ainsi: Le Conseil Universitaire proposera au P. E. cinq membres dont deux, pour le moins, seront professeurs de cette section et chaque Conseil de Faculté proposera un membre.

Article 18. - Le Conseil de la Section d'Enseignement Secondaire et Préparatoire, dans les trois mois qui suivront sa nomination, formulera une division d'études en secondaires et préparatoires, en devant adopter, pour ces dernières, un plan distinct, selon qu'il s'agisse d'un étudiant à la Faculté de Droit, à celle de Médecine ou à celle de Mathématiques.

Ce plan d'études sera soumis au Conseil Universitaire.

Article 19. - Les études préparatoires et les conditions exigées pour l'admission aux écoles de Commerce, Vétérinariat et Agronomie, seront proposées au P. E. par les membres directeurs de ces Ecoles.

Article 20. — L'actuelle Faculté de Commerce devient l'Ecole de Commerce.

Le P. E. en nommera le Directeur et un Conseil de Patronage, composé de six personnes, en majorité commerçants et industriels, et complété par un professeur.

Le Conseil sera présidé par le Directeur.

Article 21. — L'actuelle Faculté d'Agronomie et Vétérinariat se transformera en deux Ecoles indépendantes; celle d'Agronomie et celle de Vétérinariat.

Le P. E. désignera les Directeurs techniques et un Conseil, pour chacune d'elles, qui n'aura pas d'intervention technique, mais purement des fonctions de patronat et d'administration; il sera composé de six personnes, en majorité agronomes, éleveurs et vétérinaires et complété par un professeur et le Directeur.

Ces Conseils auront un Président, avec fonctions exécutives; il sera désigné par le Pouvoir Administrateur.

Article 22. — Les Directeurs des Ecoles de Commerce, d'Agronomie et de Vétérinariat formuleront un plan d'étude relatif à leurs dépendances respectives, lequel sera soumis au P. E. qui, à son tour, présentera au Corps Législatif.

Ces Ecoles pourront délivrer des titres scientifiques supérieurs.

Article 23. — Les fonctions des Conseils des Ecoles dureront quatre ans, et comme ceux des Facultés, auront un caractère honorifique.

Article 24. — L'Ecole Nationale des Arts et Métiers dépendra du Ministère de l'Industrie, du Travail et Instruction Publique, et sera à la charge d'un Directeur Technique, engagé à cet effet par le P. E. et d'un Conseil d'Administration composé de dix membres, qui sera présidé par le Directeur.

Le P. E. contribuera, pour la somme de trente six mille piastres ($ 36.000) annuelles, prélevées sur les rentes générales, à la marche de cette Ecole, avec obligation de sa part de remettre opportunément au Corps Législatif le budget de l'établissement.

Article 25. — Les charges de Doyen et de Directeur de l'Ecole de Commerce seront rémunérées par un appointement de deux cents piastres mensuelles non accumulables avec d'autres appointements de l'Administration Publique. Le Recteur percevra quatre cents piastres mensuelles, non accumulables.

Article 26. Le Conseil Universitaire, pendant la durée de la construction des édifices destinés aux diverses Facultés ou sections de l'Université, administera les fonds que la loi a destinés à cet objet.

Article 27. — Le P. E. est autorisé à employer le surplus de la conversion de la dette, réalisée par la loi du 23 Janvier 1906, au progrès de l'enseignement secondaire dans les Départements et à la création et soutien des Ecoles Elémentaires d'Agriculture et de Commerce.

Article 28. — Il est dérogé aux articles 23 de la loi de Juillet 1885 et 14 de la loi de Novembre 1889, qui chargent le P. E. de nommer des membres honoraires du conseil, ainsi qu'à toutes dispositions ne concordant pas avec celles de la présente loi.

Article 29. — Les plans actuels d'études resteront en vigueur jusqu'à la sanction, par le Corps Législatif, de ceux que doit lui soumettre, de par la présente loi, le Conseil Universitaire.

trucción de los adificios que se destinan á sede de las distintas Facultades ó Secciones de la Universidad, administrará los fondos que la ley ha consagrado á ese objeto.

Artículo 27. — El Poder Ejecutivo queda autorizado á invertir el sobrante de la conversión de la Deuda, realizada por ley de 23 de Enero de 1906, en el fomento de la enseñanza secundaria en los departamentos de campaña y en la creación y sostenimiento de Escuelas Elementales de Agricultura y de Comercio.

Artículo 28. — Deróganse el artículo 33 de la ley de Julio de 1885 y el 14 de la ley de Noviembre de 1889, que habilitan al Poder Ejecutivo para nombrar miembros honorarios del Consejo, así como también todas las disposiciones que se opongan á la presente ley.

Artículo 29. — Los planes de estudios actuales quedarán en vigencia hasta tanto no sean sancionados por el Cuerpo Legislativo los que debe remitir, con arreglo á esta ley, el Consejo Universitario.

Los estudiantes que hayan comenzado ó comiencen su carrera en un determinado plan de estudios, tendrán derecho á terminarla por el mismo plan.

Artículo 30. — El Poder Ejecutivo reglamentará esta ley.

La reglamentación de esta ley fué dispuesta en esta forma:

Artículo 1.° — Siendo el espíritu de la ley que los intereses profesionales de cada Facultad tengan liberal representación en el seno de los Consejos, se entenderá que la acción votiva se halla limitada á la elección de los candidatos del grupo que representen los votantes en el momento de la elección.

Artículo 2.° — Son elegibles:

En el grupo de profesores, los titulares: abogados en la Facultad de Derecho, médicos en la de Medicina, ingenieros y arquitectos en la de Matemáticas.

En el grupo de representantes profesionales, los abogados, los médicos, los ingenieros ó arquitectos no siendo profesores titulares.

Los delegados de los escribanos, farmacéuticos, dentistas, arquitectos y agrimensores, podrán pertenecer á la profesión de sus electores, pero no ser profesores en ninguna de las Facultades.

Los candidatos de los estudiantes deberán tener titulc superior en cualquiera de las tres Facultades, pero no pertenecerán al grupo de profesores.

Artículo 3.° — Se considera con derecho al ejercicio del voto:

a) A todos aquellos cuyos títulos se hallen inscriptos en los Registros de la Universidad, con excepción de las parteras.

b) A los estudiantes que hayan rendido exámen en el año universitario anterior á la elección.

c) A los escribanos, cuya nómina el señor Rector recabará de la Alta Corte.

Artículo 4.° — Los extrangeros con título revalidado en cualquiera de las tres Facultades que establece la ley, podrán ser electores, pero no elegibles, salvo el caso de haber desempeñado el profesorado en las mismas.

Artículo 5.° — El voto de la persona ó sustituto en ejercicio que desempeñe interinamente una cátedra por ausencia ó licencia del titular — único caso en que el sustituto podrá votar como profesor — invalidará el del profesor titular.

Los profesores cuya categoría en el acto eleccionario anula esta disposición, tendrán opción al voto en el grupo de titulados que les corresponda.

Artículo 6.° — En todos los casos la votación será personal.

Artículo 7.° — El Rector de la Universidad, con la anticipación que marca la ley, citará para la elección de los Consejos á que alude el artículo 4.°, señalando el día ó días en que se realizará el acto electoral en cada una de las tres Facultades.

La Presidencia de las Mesas respectivas la asumirá la persona que nombre el señor Rector.

El Presidente de cada Mesa designará para acompañarle en la recepción de votos y en el escrutinio á un representante de cada uno de los grupos que por la ley y este decreto tienen derecho al voto.

Les étudiants qui ont commencé ou commencent leur carrière suivant un plan désigné d'études, auront droit à les terminer suivant le même plan.

Article 30. — Le P. E. réglementera la présente loi.

Cette réglementation a été faite de la façon suivante:

Article 1er L'esprit de la loi étant que les intérêts professionnels de chaque Faculté aient une représentation libérale au sein des Conseils, il demeure entendu que le droit de vote est limité aux choix des candidats du groupe représenté par les votants au moment de l'élection.

Article 2. — Sont éligibles:

Dans le groupe de professeurs, les titulaires de chaires, avocats dans la Faculté de Droit, médecins dans celle de Médecine, ingénieurs et architectes dans celle de Mathématiques

Dans les groupes de représentants de professions, les avocats, les médecins, les ingénieurs et architectes n'ayant pas de chaire.

Les délégués des notaires, pharmaciens, dentistes, architectes et arpenteurs pourront appartenir à la profession de leurs



Valle de Tambores

(Vallée de «Tambores»)

électeurs, mais ne pourront être professeurs dans l'une des Facultés.

Les candidats des étudiants devront posséder un titre supérieur dans l'une des trois Facultés, mais ne pourront appartenir au groupe de professeurs.

Article 3. — Sont considérés comme ayant droit à l'exercice du vote:

a) Tous ceux dont les titres sont inscrits aux Registres de l'Université, à l'exception des sages-femmes.

b) Tous les étudiants ayant subi un examen dans l'année scolaire antérieure à l'élection.

c) Tous les notaires dont la liste sera demandée par le Recteur à la Haute Cour de Justice.

Article 4. — Les étrangers possédant un titre ratifié dans l'une des trois Facultés établies par la loi, pourront être électeurs, mais non éligibles, sauf dans le cas ou ils auraient rempli le professorat dans ces mêmes Facultés.

Article 5. — Le vote de la personne ou substitut en exercice, occupant une chaire par absence ou congé du titulaire, — cas unique où le substitut pourra voter comme professeur, — invalidera celui du professeur titulaire.

Les professeurs dont la catégorie à l'acte de l'élection est annulée par cette disposition, auront option au vote dans le groupe des titulaires qui leur correspond.

Article 6. — Dans tous les cas, le vote sera personnel.

Article 7. — Le Recteur de l'Université, dans les termes prescrits par la loi, convoquera pour l'élection du Conseil ceux indiqués

El acto eleccionario durará media hora.

Artículo 8.° — Las urnas para la recepción de votos serán en número correspondiente al de los grupos profesionales á los que la ley concede representación concejil.

Cinco en medicina, cuatro en derecho y cinco en matemáticas.

Las urnas llevarán en parajes visible la inscripción qne designe á cada grupo:

Profesores, médicos, abogados, ingenieros estudiantes, etc.

Los votos se eutregarán en sobre cerrado, que llevará en el anverso, impresa ó escrita, la calidad del votante: profesor, médico, abogado, estudiante, etc.

Los votos de los estudiantes se depositarán acompañados de un certificado en forma que acredite el extremo que exige el fnciso B) del artículo 3.° del presente decreto.

Artículo 9.° — Después de media hora de instaladas las Mesas, se procederá á la apertura de las urnas, una por una, en presencia de la Comisión á que alude el articulo 7.° y practícará el escrutinio de los votos, anulando todos aquellos que no se hallen en las condiciones de la ley, asi como los que no correspondieran al rótulo de la urna abierta.

Artículo 10. — El escrutinio se hará por candidatos y no por listas, acumulando por consiguiente al candidato los votos que tuviere à su favor en el resultado total, aunque se hubiese seguido en la votación el sistema de listas.

Artículo 11. En caso de empate, se resolverá por la Mesa á mayoría de votos; un nuevo empate que asi se produjera, lo decidirá la persona que presida el acto.

Artículo 12. Concluído el escrutinio, en el mismo acto se proclamarán los candidatos triunfantes, con el número de votos que hayan obtenido, labrando la Mesa el acta correspondiente, que será firmada por todos los miembros de la Comisión ad-hoc y remitida al Rector.

El resultado se comunicará al Poder Ejecutivo.

Actualmente la Universidad ocupa un hermoso edificio de cuatro pisos, pero como apesar de su capacidad él no responde por su distribución á los servicios de las diversas Facultades se dispuso la construcción de edificios especiales para las Facultades de Medicina, de Derecho, de Comercio y de Enseñanzo Secundaria, en cuyas obras se trabaja, habiéndose invertido en su construccion muchos millares de pesos.

El Instituto de Agronomía, instalado en un soberbio edificio construído esprofeso en Sayago y dirigido por notables profesores Alemanes, Franceses y Uruguayos, funciona desde 1906 y de él así como de sus programas de estudios damos noticia detallada en el capítulo Agricultura, como la damos en el de Ganadería sobre la Escuela de Veterinaria.



Facultad de Enseñanza Secundaria. (Parte posterior)

(Faculté d'Enseignement Secondaire. - Partie postérieure)

à l'article 4, en indiquant le ou les jours où se réalisera l'acte électoral pour chacune des trois Facultés.

La Présidence des bureaux respectifs sera occupée par les personnes que désignera le Recteur.

Le Président de chaque bureau désignera, pour l'aider dans la réception des votes et le dépouillement du scrutin, un représentant de chacun des groupes autorisés à voter par la loi et le présent décret.

L'acte électoral durera une demi heure.

Article 8. — Les urnes pour la réception des votes seront en nombre correspondant à celui des groupes professionnels ayant, de par la loi, droit à la représentation :

Cinq en médecine, quatre en droit, et cinq en Mathématiques.

Les urnes porteront, en place visible, l'inscription désignant chaque groupe :

Professeurs, médecins, avocats, ingénieurs, étudiants, etc.

Les votes des étudiants seront en les déposant, accompagnés d'un certificat en due forme justifiant la condition requise dans le paragraphe *b)* de l'article 3 du présent décret.

Article 9. — Une demi-heure après l'installation des bureaux on procèdera à l'ouverture des urnes, une à une, en présence de la Commission désignée par l'article 7, et on dépouillera le scrutin des votes, en annulant tous ceux qui ne se conforment pas aux conditions de la loi, ainsi que tous ceux qui ne concorderaient pas avec l'inscription indicative de l'urne ouverte.

Article 10. — Le scrutin sera fait par candidats et non par listes, accumulant ainsi sur le candidat les voix en sa faveur du résultat général, même dans le cas où le vote aurait été donné par le système de listes.

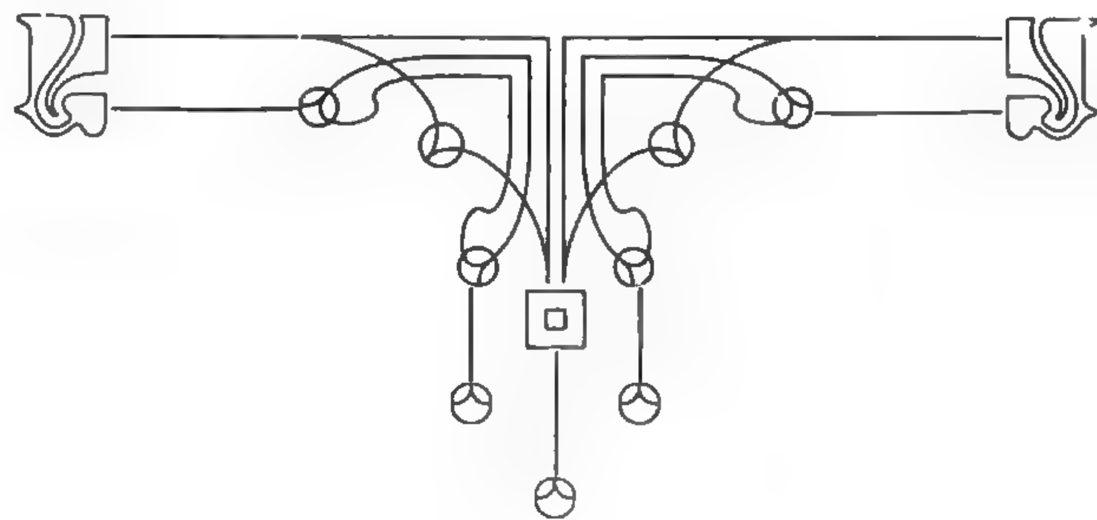
Article 11.—En cas ballotage, le bureaux résoudra le cas à la majorité des voix; un nouveau ballotage qui se produirait sera résolu par le président.

Article 12. — Le scrutin dépouillé, on proclamera immédiatement les candidats élus, avec le nombre de voix obtenues, et le bureau dressera acte, lequel sera signé par tous les membres de la Commission, ad-hoc, et remis au recteur.

Le résultat sera communiqué au P. E.

Actuellement l'Université occupe un bel édifice de quatre éta- ges, mais comme, malgré son ampleur, il ne répond point, par sa construction aux services des diverses Facultés, on a décrété la construction d'édifices spéciaux pour les Facultés de Médecine, de Droit, de Commerce et d'Enseignement Secondaire, travaux qui se continuent et qui ont déjà absorbé des milliers de piastres.

L'Institut d'Agronomie, installé en un superbe édifice bâti ex-professo à Sayago et dirigé par de notables professeurs Allemands, Français et Uruguayens, fonctionne depuis 1906. Nous le décrivons en détail, et commentons ses programmes d'études, au Chapitre de l'Agriculture, de même qu'à celui de l'Elevage, nous décrivons la partie qui concerne l'Ecole de Véterinariat.



FINANZAS

LAS RENTAS PÚBLICAS

IMPUESTOS Y RETRIBUCIONES

La maravillosa y sorprendente elasticidad de los recursos de los Estados modernos se ha puesto de relieve, también, en la República del Uruguay en los últimos diez años.

Esa elasticidad no es, como se sabe, sino un hecho nuevo de hace apenas cincuenta años en el mundo civilizado, proveniente de las aplicaciones industriales impulsadas por el vapor en sus adaptaciones á la locomoción y á la producción, del desarrollo y mejor aprovechamiento de las minas de oro, de la depreciación del numerario y de la expansión y desenvolvimiento colosal del comercio internacional.

El período que vamos á considerar comprendido desde el año 1900-1901 hasta la fecha, es singularmente favorable para apreciar esa elasticidad. Durante él los impuestos no han sido aumentados. Más bien, han sufrido disminuciones. El acrecentamiento anual y continuo de los recursos ordinarios de que se ha dispuesto para atender las múltiples exigencias del organismo nacional, pletórico de vida y de actividades productoras, demuestra además la próspera situación del país, la sólida base de sus intereses económicos, el bienestar difundido en todas las clases sociales y la severa y ordenada gestión financiera de los dineros públicos que han realizado los gobiernos presididos por los señores Batlle y Ordoñez y doctor Williman, habilmente secundados por sus ilustrados ministros de Hacienda ingeniero José Serrato y doctor Blas Vidal.

Recuérdese que al país no afluyen inmigrantes en cantidad apreciable, por tanto, su población solo sufre la influencia del crecimiento vegetativo, que por suerte es elevado (en 1908 alcanzó á 20 °/₀), y se apreciará debidamente el significado del rendimiento anual de los impuestos y retribuciones que crece de año en año, bajo la infuencia de los factores mencionados.

En sintesis general puede afirmarse que, considerando la sólida situación del comercio y de la industria, la prosperidad de todas las manifestaciones del trabajo y la cotización elevada del crèdito público, el acrecentamiento de los negocios y del cambio, es la representación más evidente del desarrollo de la producción, vale decir, del esfuerzo y de las energias nacionales aplicadas al aumento de la riqueza pública.

Cuando un país no produce màs y màs cada año, cuando su riqueza consolidada no se acrecienta en igual forma, no puede presentar, tampoco, sin creación de nuevos impuestos, el aumento continuo y apreciable de sus recursos ordinarios.

En épocas normales son resultados favorables. Meyores recursos significan prosperidad general, aumento de consumo y mayor producción, o sea, desarrollo de los elementos primarios de la vida económica de las uaciones eu un estado intermedio de desarrollo industrial.

En el cuadro que publicamos en seguida están comprendidos todos los recursos ordinarios de que ha podido disponer el país en el período á que se refiere. Figuran, en él, no solo las rentas del Estado, sinó también todas las municipales y las que perciben organismos que gozan de relativa independencia eu su funcionamiento, como la Comisión N. de Caridad y Beneficencia Pública, la Comisión Financiera de las Obras del Puerto de Montevideo, etc. El país, fuera de los guarismos que indica el cuadro, no ha pagado nada más por concepto de impuestos ó de retribución de servícies pres-

FINANCES

LES REVENUS PUBLICS

IMPOTS ET REDEVANCES

La facilité surprenante et merveilleuse de ressources, que possèdent les Etats modernes, s'est surtout manifestée en Uruguay, au cours de ces dix dernières années.

On voit que ce n'est guère que depuis cinquante ans que cette facilité s'est révélée dans le monde; elle s'est produite, par les applications industrielles de la vapeur aux moyens de transport et à la production, le développement et l'utilisation mieux comprise des mines d'or, la dépréciation du numéraire et l'expansion colossale du commerce international.

La période que nous allons examiner et qui part de l'exercice 1900-1901 et va jusqu'à nos jours est singulièrement propice pour faire apprécier la facilité dont nous avons parlé. Durant ce laps de temps, il n'y a pas eu augmentation d'impôts; au contraire on les a diminués. L'accroissement annuel et constant des revenus ordinaires nécessaires pour remplir les nombreux devoirs financiers de l'organisme social démontre la situation prospère du pays, la base solide de ses intérêts économiques, le bien être des classes sociales et la manutention sévère et régularisée des deniers publics; sous des Administrations dirigées par des hommes tels que Batlle y Ordóñez et Williman, puissamment secondés par des ministres des Finances de la valeur de José Serrato et Blas Vidal.

Il faut se rappeler que dans le pays les émigrants n'affluent pas; il est donc nécessaire de tenir compte de l'accroissement végétatif qui heureusement est élevé (en 1908, il a atteint 20 °/₀. On appréciera ainsi le rendement des impôts; chaque jour, il grandit sous l'influence des facteurs indiqués. En thèse génerale, on peut affirmer que, si l'on a égard à la solide situation du commerce et de l'industrie, à la prospérité de toutes les manifestations du travail et à la hauteur du crédit public, l'accroissement des ressources, par leur seul jeu régulier appuyé sur le développement du commerce et des échanges, représente la manifestation la plus évidente des progrès de la production, c'est à dire des efforts et des énergies nationales s'appliquant à l'augmentation de la richesse publique.

Quand un pays n'augmente pas, d'année en année, sa production, quand sa richesse ne s'accroît pas de cette façon, il ne peut, sans avoir recours à l'impôt présenter une progression constante et appréciable dans ses revenus ordinaires.

Par contre, en temps normal, cet accroissement constitue un résultat très favorable.

Une majoration de ressources signifie prospérité générale, augmentation de consommation et de production, ce qui revient à dire développement des éléments primordiaux de la vie économique d'une nation.

Dans le tableau que nous publions ci-après, se trouvent renseignées toutes les ressources ordinaires dont le pays a pu disposer, pendant la période en question. On y a fait figurer non seulement les revenus de l'Etat mais aussi les taxes Municipales et les redevances que perçoivent certains organismes jouissant d'une indépendance relative, tels que la Commission Nationale de Charité et Bienfaisance Publique, la Commission Financière des Travaux du Port de Montévidéo etc.

En dehors des chiffres portés au tableau, le Pays n'a rien payé à l'Etat ou aux Municipalités du chef d'impôts ou redevances.

Il y a lieu d'attirer l'attention sur cette observation parce que

tados por el Estado ó por los Municipios. Y esto debe mencionarse muv especialmente y tenerse muy en cuenta, porque es habitual solo considerar los que percibe el Estado para determinar lo que corresponde pagar en promedio y por año à cada habitante.

Además, para apreciar debidamente el portentoso desarrollo de la República, debemos decir que una buena parte de las rentas ordinarias anuales, se destinan á la ejecución de obras de caràcter permanente, que constituyen los instrumentos de progresos de los pueblos, — y que generalmente en otros países se realizan por medio de empréstitos. Citaremos las más importantes: Construcción de carreteras y de puentes; garantías concedidas á los Ferrocarriles que cruzan el país en todas direcciones; construcción del Puerto en Montevideo, á la que se aplican las patentes adicionales de 1 y 3 % sobre ta exportación é importación respectimente, que producen alrededor de $ 1.500.000 al año; y construcciión de grandes edificios públicos à los que se aplican una gran parte de los superávit, ó sobrantes de recursos anuales que en los últimos 4 años alcanzaron á la suma de $ 7.285.049.

Todo revela el adelanto, firme y seguro, que la República vá marcando en cada uno de sus movimientos; todo revela que el país está en plena actividad siguiendo el camino que ha de llevarlo al engrandecimiento.

El cuadro de rentas públicas á que nos hemos referido es el siguiente:

l'on a l'habitude de ne prendre en considération que les impôts perçus par l'Etat pour déterminer la part contributive de chaque habitant.

Pour faire apprécier sainement le prodigieux développement de la République, il faut encore que nous ajoutions qu'une bonne partie des revenus ordinaires annuels sont affectés à l'exécution de travaux de caractère permanent, véritables instruments de progrès pour les peuples; généralement les autres pays, ont recours à l'emprunt pour réaliser de semblables travaux. Citons. parmi les plus importants effectués ici: la construction de chaussées et de ponts; les garanties accordées aux chemins de fer qui croisent le pays en tous sens; la construction du Port de Montévidéo au moyen de patentes additionnelles de 1 et 3 % sur l'exportation et l'importation respectivement (leur produit est annuellement d'environ 1.500.000 piastres); la construction de grands édifices publics (on y emploie une grande partie des excédents c'est à dire de recettes sur les dépenses; en quatre ans ils ont atteint 7.285.049 piastres).

Tout nous révèle le progrès ferme et sûr que réalise la République dans chacun de ses mouvements, tout nous révèle que le pays est en pleine activité et qu'il suit le chemin qui doit le mener à la grandeur.

Voici le tableau des revenus publics auquel nous avons fait allusion:



HOSPITAL MILITAR

(HOPITAL MILITAIRE)



PALACIO FLORIDA HOTEL

(FLORIDA HOTEL)



MONTEVIDEO - UNA SECCION DE LA AVENIDA 18 DE JULIO

(MONTÉVIDÉO — UNE SECTION DE L'AVENUE DU 18 JUILLET)

RENTAS RECAUDADAS EN LOS EJERCICIOS 1900-1908	1900-1901	1901-1902	1902-1903	1903-1904	1904-1905	1905-1906	1906-1907	1907-1908
Aduana y Receptorías	$ 9.158.337.75	$ 9.487.629.65	$ 9.881.009.34	$ 9.162.210.61	$ 10.072.596.63	$ 12.517.496.85	$ 12.817.162.87	$ 13.194.681.22
Contribución Inmobiliaria. — Capital	840.632.93	866.024.81	876.087.25	876.590.71	915.802.97	961.962.66	988.138.72	1.040.321.48
» » — Campaña	1.132.337.14	1.129.367.81	1.192.313.01	1.146.194.42	1.589.385.43	1.726.607.74	1.742.187.77	1.700.412.07
Patentes de Giro	965.950.41	985.413.37	1.056.016.44	900.488.09	1.109.607.75	1.198.719.61	1.298.720.74	1.330.093.45
Timbres por Patente de Administración de Justicia	14.645.70	15.342.65	14.743.05	10.229.85	11.976.50	14.544.30	15.886.05	17.074.01
Papel Sellado	359.686.15	395.647.53	377.534.89	350.265.93	431.258.47	482.643.90	505.765.20	492.924.17
Timbres de Comercio	212.051.00	233.624.27	258.724.74	241.546.28	264.960.93	276.399.72	291.965.17	327.773.86
Impuesto sobre productos de fabricación nacional	685.494.87	712.248.84	753.506.76	655.614.81	721.698.60	830.775.34	863.077.35	886.744.25
» interno á tabacos y cigarrillos	420.810.27	446.262.40	421.209.85	421.351.91	454.241.03	484.449.90	429.458.95	552.170.88
Patentes de invención y marcas de fábrica	—	6.591.70	9.677.02	7.191.68	9.108.39	11.733.44	15.293.05	22.925.05
Dirección General de Instrucción Pública	551.179.94	538.945.34	487.558.90	477.826.16	530.990.48	692.370.59	920.926.66	756.889.71
» » » Correos y Telégrafos	369.274.23	388.027.17	393.970.69	366.668.82	427.658.60	487.768.23	539.291.85	574.278.65
Consejo Nacional de Higiene	15.698.17	14.555.52	14.913.41	14.179.53	14.096.50	25.192.22	38.148.92	35.312.61
Marcas y Señales para ganados	—	5.189.50	4.461.98	2.822.50	4.645.50	5.906.80	59.941.61	5.171.20
Comandancia General de Marina	1.572.04	939.12	758.12	57.44	—	—	—	—
Junta Económico Administrativa de la Capital	940.498.23	969.586.16	1.034.493.55	1.012.346.81	1.080.645.31	1.411.954.63	1.907.356.11	1.628.205.00
Juntas EE. AA. del Interior	379.680.64	375.445.14	375.795.57	388.882.85	414.844.48	975.338.14	910.103.75	885.139.58
Jefatura Política y de Policía de la Capital	35.332.44	20.766.00	21.237.80	5.347.95	4.712.91	4.542.63	15.365.04	—
Jefaturas Políticas y de Policía del Interior	57.664.81	55.302.02	71.839.58	22.446.06	46.290.08	31.935.20	33.797.65	48.316.60
Universidad Mayor de la República	40.765.13	43.206.45	46.675.12	86.359.13	119.052.58	141.633.91	320.711.15	421.230.73
Tesorería General por Herencias, Pesca de Anfibios, Derechos de Firmas, etc.	163.512.52	92.018.16	155.309.53	93.231.08	133.228.28	86.553.14	171.930.68	134.082.26
Impuesto de Faros	58.748.57	58.834.10	61.420.33	66.387.19	72.165.08	16.860.41	20.827.00	98.700.37
» 1 % sobre pagos	87.057.96	85.839.89	89.348.39	88.233.13	100.824.83	—	—	—
Ley 18 de Octubre de 1898. — Impuesto de cinco por ciento sobre sueldos	—	55.839.89	46.949.28	39.376.29	41.798.63	29.720.80	11.248.32	14.820.31
Patente adicional á las Compañías de Seguros	19.183.96	19.159.23	21.309.11	23.350.55	21.436.13	—	—	—
Utilidades del Banco de la República	203.764.43	279.831.32	286.879.96	288.355.29	270.172.46	372.662.95	358.937.63	582.594.12
Patentes Adicionales de 1 y 3 % exportación é importación respectivamente	952.722.07	969.921.25	1.031.187.98	958.705.36	1.033.609.07	1.569.075.06	1.573.572.80	1.384.636.02
Registro General de Poderes	9.589.37	9.299.18	8.651.88	6.527.97	8.716.69	11.328.04	11.626.65	10.947.15
Impuesto interno de consumo á productos importados (ley 14 de Julio de 1900)	199.556.62	267.634.03	268.013.64	266.269.18	322.053.49	336.955.21	347.429.26	398.987.01
Montepío Civil y Militar	44.540.83	42.700.70	40.275.06	38.369.25	37.401.93	39.474.23	38.088.09	39.311.04
Timbres por Patentes de Constructores y Arquitectos	—	—	—	1.364.00	4.600.00	5.337.00	7.404.00	9.589.00
Ley de Vialidad y Obras Públicas (1 2 ‰ adicional de C. Inmobiliaria Campaña)	—	—	—	—	—	125.617.07	128.090.59	130.031.16
Arancel Consular Ley 21 de Mayo de 1906	—	—	—	—	—	—	104.241.94	281.735.88
Emolumentos Consulares.— Parte destinada á servir el presupuesto de la Leg. Oriental en la Argentina	—	—	—	—	—	11.398.86	—	—
Diario Oficial. — Proventos	—	—	—	—	—	10.597.17	17.414.67	18.968.99
Dirección General del Registro de Estado Civil	12.807.94	13.549.35	13.562.88	1.746.12	14.804.27	16.257.93	16.099.92	17.045.72
Comisión Nacional de Caridad y Beneficencia Pública	486.936.94	579.740.13	664.189.85	524.446.68	618.358.97	1.275.668.00	1.214.413.16	1.464.804.75
Biblioteca Nacional	1.567.10	2.983.12	2.648.67	2.990.51	2.924.70	318.50	3.519.80	3.939.73
Archivo General Administrativo	1.698.98	1.971.62	2.139.65	2.087.25	2.828.40	318.50	3.515.95	3.939.73
Escribanía de Marina	—	—	—	—	—	—	—	1.236.46
Proventos de la Escribanía del Juzgado L. de la Capital	—	—	—	—	—	—	—	2.646.50
Departamento de Ganadería y Agricultura	6.808.50	—	—	—	—	—	—	—
TOTALES	$ 18.430.147.64	$ 19.168.710.88	$ 19.960.850.40	$ 18.548.315.57	$ 20.896.691.80	$ 26.192.518.83	$ 27.757.650.10	$ 28.517.722.46

NOTA.—Se hace constar que desde el ejercicio 1905-1906 las rentas afectas á la Comisión Nacional de Caridad y Beneficencia Pública, figuran en este cuadro en la cifra con que ésta aparece en él. Anteriormente figuraban en los rubros respectivos. (1 % sobre pagos, pesca de anfibios, etc., etc.).

REVENUS PERÇUS PENDANT LES EXERCICES 1900-1908	1900-1901	1901-1902	1902-1903	1903-1904	1904-1905	1905-1906	1906-1907	1907-1908
Douane et Bureaux de perception	$ 9.158.337.75	$ 9.487.629.65	$ 9.881.009.34	$ 9.162.210.61	$ 10.072.596.63	$ 12.517.496.85	$ 12.817.162.87	$ 13.194.681.22
Contribution Immobilière. — Capitale	840.632.93	866.024.81	876.087.25	876.590.71	915.802.97	961.962.66	988.138.72	1.040.321.48
» » — Campagne	1.132.377.14	1.129.367.81	1.192.313.01	1.146.194.42	1.589.385.43	1.726.607.74	1.742.187.77	1.700.412.07
Patentes	965.940.41	985.413.37	1.056.016.44	900.488.09	1.109.607.75	1.198.719.64	1.298.720.74	1.330.093.45
Timbres pour patentes d'Administration de Justice	14.645.70	15.342.65	14.743.05	10.229.85	11.976.50	14.544.30	15.886.05	17.064.01
Papier Timbré	350.686.15	395.647.53	377.534.89	350.265.93	431.258.47	482.643.90	506.765.20	492.924.17
Timbres pour le Commerce	212.051.00	233.624.27	255.724.74	231.546.28	264.960.93	276.399.72	291.965.17	327.773.86
Impôts sur les produits de fabrication Nationale	685.494.87	712.248.84	753.506.76	655.614.81	724.698.60	830.775.34	863.077.35	886.744.25
» interne sur les tabacs et cigarettes	420.810.27	446.262.40	421.209.85	421.351.91	454.241.03	484.419.90	499.458.95	552.170.88
Brevets d'invention et marques de fabriques	—	6.591.70	9.677.02	7.191.68	9.108.39	11.733.44	15.293.05	22.925.05
Direction Générale de l'Instruction Publique	551.197.94	538.945.34	487.558.90	477.826.16	530.990.48	692.370.59	920.926.66	756.889.71
» » » Postes et Télégraphes	369.274.23	388.027.17	393.970.69	365.668.82	427.658.60	487.768.23	539.291.85	574.278.65
Conseil National d'Hygiène	15.698.17	14.555.52	14.913.41	14.179.53	14.096.50	25.192.22	38.148.92	35.312.61
Marques pour l'Elevage	—	5.189.50	4.461.98	2.822.50	4.645.50	5.906.80	59.941.64	5.174.20
Préfecture de Marine	1.572.04	939.12	758.12	57.44	—	—	—	—
Junta Ejecutiva Administrative (Municipalité). — Capitale	940.498.23	969.586.16	1.034.493.55	1.012.346.81	1.080.645.31	1.414.954.63	1.907.356.11	1.628.205.20
» » » — Campagne	379.680.64	375.445.14	375.795.57	388.882.85	414.844.48	975.338.14	910.103.75	885.139.58
Préfecture de Police et Police de la Capitale	35.332.44	20.766.00	21.237.80	5.347.95	4.712.91	4.542.63	15.365.04	—
» » » » » » l'Interieur	57.664.81	55.302.02	71.839.58	22.446.06	46.290.08	31.935.20	32.797.65	48.316.60
Université de la République	40.765.13	43.206.45	46.675.12	86.359.43	119.052.58	141.633.91	320.711.15	421.230.73
Trésorerie Générale, pour Héritages, pêche d'Amphibie, Droits de signatures, etc.	163.512.52	92.018.16	155.309.53	93.231.08	133.228.28	86.553.14	171.930.68	134.082.26
Impôts de Phares	58.748.57	58.834.10	61.420.33	69.387.19	72.165.08	16.860.44	20.827.68	98.700.37
» » 1 % sur paiement	87.057.96	85.839.89	89.348.39	88.233.13	100.824.83	—	—	—
» » 5 % sur appointements (Loi du 18 Octobre 1898)	—	55.839.89	46.949.28	39.376.29	41.798.63	29.720.80	11.248.32	14.820.31
Patente additionnelle aux Compagnies d'Assurances	19.183.96	19.159.23	21.309.11	23.350.55	21.436.13	—	—	—
Bénéfices de la Banque de la République	203.764.43	279.831.32	276.879.96	288.355.29	270.172.46	372.062.95	358.937.63	582.594.12
Patente additionnelle de 1 et 3 % sur l'exportation et importation	952.722.07	969.921.25	1.031.187.98	958.705.36	1.033.609.07	1.569.075.06	1.573.572.80	1.384.636.02
Enregistrement de Pouvoirs	9.589.37	9.299.48	8.651.88	6.527.97	8.716.69	11.328.04	11.626.65	10.947.15
Impôt interne sur les denrées importées (Loi du 14 Juillet 1900)	199.556.62	267.634.03	268.013.64	266.269.18	333.053.49	336.955.21	347.420.26	398.987.01
Caisses de Secours, Civile et Militaire	44.540.83	42.700.70	40.275.06	38.369.25	37.401.93	39.474.23	38.088.09	39.311.01
Timbres pour Patentes d'Entrepreneurs et Architectes	—	—	—	1.364.00	4.600.93	5.337.23	7.404.09	9.589.01
Travaux Publics, Routes (1 2 ‰ additionnel de Contribution Inmobilière Campagne)	—	—	—	—	—	125.617.07	128.090.59	130.031.16
Tarif Consulaire (Loi du 21 Mai 1906)	—	—	—	—	—	—	104.241.94	281.735.88
Emoluments Consulaires. Partie destinée au budget de la Légation Orientale en Argentine	—	—	—	—	—	11.398.86	—	—
Journal Officiel. — Produits	—	—	—	—	—	10.597.17	17.414.67	18.968.99
Direction Générale du Registre de l'Etat Civil	12.807.94	13.549.35	13.562.88	1.766.12	14.804.27	16.257.93	16.099.12	17.045.72
Commission N. de Charité et Bienfaisance Publique	486.936.94	579.740.13	664.189.85	524.446.68	618.358.97	1.275.668.00	1.214.413.16	1.464.804.75
Bibliothèque Nationale	1.567.10	2.983.12	2.648.67	2.990.51	2.924.70	318.50	3.519.80	3.939.73
Archives Administratives Générales	1.698.98	1.971.62	2.139.65	2.087.25	2.828.40	318.50	3.515.95	3.939.73
Préfecture de Marine	—	—	—	—	—	—	—	1.236.46
Recettes du Greffe du Juge L. de la Capitale	—	—	—	—	—	—	—	2.646.50
Département de l'Elevage et de l'Agriculture	6.808.50	—	—	—	—	—	—	—
TOTAUX	$ 18.430.147.64	$ 19.168.710.88	$ 19.960.850.40	$ 18.548.315.57	$ 20.896.691.80	$ 26.192.518.83	$ 27.757.650.10	$ 28.517.722.46

OBSERVATION. — Nous ferons remarquer que, depuis l'exercice 1905-1906, les revenus de la Commission Nationale de Charité et Bienfaisance publique figurent globalement dans ce tableau; certains d'entr'eux étaient portés antérieurement sous leurs rubriques respectives. (1 % sur paiements, pêche d'amphibie, etc., etc.).

Podríamos excusarnos de escribir acerca de datos que patentizan tan claramente la marcha sorprendente que sigue la República; pero, aunque sea rápidamente, creemos útil algún comentario para aquellos á quienes no agrada la reunión de tantos guarismos.

El resúmen sería el siguiente:

RENTAS PÚBLICAS

AÑOS	PRODUCIDO	DIFERENCIA SOBRE EL AÑO ANTERIOR
1900 - 1901	$ 184.301.48	$
1901 - 1902	191.687.71	7.385.63
1902 - 1903	» 199.608.50	7.921.41
1903 - 1904	» 185.483.16	» 14.125.34
1904 - 1905	» 208.966.92	» 23.483.76
1905 - 1906	» 261.925.19	52.958.27
1906 - 1907	» 277.576.50	15.651.31
1907 - 1908	285.177.22	» 7.600.72

En los años 1901 - 1902 y 1902 - 1903 el aumento de rentas es de $ 738.563 y $ 792.141 respectivamente; en 1903 - 1904 se produce una fuerte disminucion de $ 1.412.554 como consecuencia de la insurrección política que estalló en los primeros días de Enero de 1904, para terminar en Octubre del mismo año; y en los años siguientes, es contínuo el acrecentamiento de las rentas: mayor en 1904 - 1905 y 1905 - 1906 por la expansión y resurgimiento extraordinario de la vida económica del país, que había sido detenida por la guerra; pero siempre de $ 1.565.131 y de $ 760.072 en los últimos años de 1906 - 1907 y de 1907 - 1908.

El resultado general no se modifica en el último ejercicio vencido de 1908 - 1909.

Según la Contaduría General del Estado, el probable monto de algunas de las rentas recaudadas en ese ejercicio será el siguiente:

Importación, exportación, etc.	$ 13.331.308.22
Contribución Inmobiliaria — Capital y Campaña	» 2.818.862.67
Ley de Vialidad y Obras Públicas (1/2 % adicional de Contribución Inmobiliaria de Campaña	132.074.49
Patentes de Giro — Capital y Campaña	» 1.428.091.49
Alcohol	» 457.687.60
Fósforos	» 257.700.00
Cerveza	118.123.92
Vinos artificiales	» 4.569.83
Tabacos, cigarros y cigarrillos	» 590.613.56
Papel sellado	515.701.45
Timbres	» 338.616.99
Rentas de Correos y Telégrafos	» 599.385.38
Patentes de invención y marcas de fábrica	18.116.71
Marcas y señales para ganado	4.620.70
Impuesto interno de consumo á productos importados	» 394.146.60
Arancel Consular — Ley 21 de Mayo de 1906	284.104.21
Renta del Registro de Poderes	» 12.013.36
Patentes de A. de Justicia	11.916.71
Patentes á Constructores y Arquitectos	8.522.00
Multas, carcelajes, etc., percibidas por las Jefaturas Políticas y de Policía	» 18.955.11
Proventos del «Diario Oficial»	18.831.96
Impuesto de Faros	» 135.118.88
Utilidades del Banco de la República	816.169.60
TOTAL	$ 22.317.351.44

Las mismas rentas, en el ejercicio 1907 - 1908 produjeron, según el cuadro respectivo, $ 21.676.260.

Se tiene, entonces, que, en las solas rentas públicas enumeradas, el ejercicio 1908 - 1909 presentará un aumento de $ 641.091. Se deduce de ahí, lógicamente, que el resultado general de todas las rentas de 1908 - 1909 puede estimarse superior en unos novecientos mil á un millón de pesos oro al de 1907 - 1908.

Los aumentos anuales de renta pública mencionados, en la situación especial de la República, demuestran en forma elocuente,

Nous pourrions nous dispenser de commenter des renseignements qui démontrent aussi clairement la marche surprenante de la République; cependant nous jugeons utile de nous y arrêter quelque peu, ne fut-ce que pour ceux auxquels la réunion d'une telle quantité de chiffres ne plaît pas.

Voici quel serait le résumé du tableau:

REVENUS PUBLICS

ANNÉES	PRODUIT	DIFFERENCE AVEC L'ANNÉE ANTÉRIEURE
1900 - 1901	$ 184.301.48	$
1901 - 1902	» 191.687.71	7.385.63
1902 - 1903	199.608.50	7.921.41
1903 - 1904	» 185.483.16	14.125.34
1904 - 1905	208.966.92	» 23.483.76
1905 - 1906	261.925.19	52.958.27
1906 - 1907	» 277.576.50	15.651.31
1907 - 1908	» 285.177.22	7.600.72

Pendant les années 1901 - 1902 et 1902 - 1903, l'augmentation de revenus est de 738.563 piastres et de 792.141 piastres respectivement; en 1903 - 1904 une forte diminution (1.412.554) se produit, comme conséquence de l'insurrection politique qui éclata dans les premiers jours de janvier 1904, et ne se termina qu'en Octobre de la même année; pendant les années suivantes, l'accroissement des revenus est constant; en 1904 - 1905 et 1905 - 1906, il est plus considérable á raison de l'expansion et du retour extraordinaire du pays à la vie économique qui avait été suspendue pendant la guerre; il reste toutefois de 1.565.131 et de 760.092, pendant les années 1906 - 1907 et 1907 - 1908.

Le résultat général ne se modifie pas pendant le dernier exercice 1908 - 1909.

D'après la comptabilité générale de l'Etat, l'impôt probable à percevoir pendant cet exercice sera le suivant, en quelques matières:

Importation, exportation, etc	$ 13.331.308.19
Contributions Immobilières (capitale et campagne	» 2.817.862.67
Loi de Voies et Travaux Publics (1/2 % additionnel de C. Immobilière de Campagne)	132.074.49
Patentes (Capitale et Campagne)	1.428.091.49
Alcool	457.687.60
Allumettes	257.700.00
Bière	118.123.92
Vins artificiels	4.569.83
Tabacs, cigares et cigarettes	590.613.56
Papier Timbré	515.701.45
Timbres	338.616.99
Postes et Télégraphes	599.385.38
Patentes d'invention et marques de Fabriques	18.116.71
Marques pour les animaux	1.610.70
Impôt interne sur les produits de consommation importés	394.146.60
Tarif Consulaire (loi du 21 Mai 1906)	284.101.21
Enregistrement du registre des Pouvoirs	12.013.36
Patente A. de Justice	11.916.71
» Entrepreneurs et Architectes	8.522.00
Amendes, Emprisonnements, etc., Reçus par les Préfectures	18.955.11
Produits du Journal Officiel	18.831.96
Impôt des Phares	135.118.88
Bénéfices (Banque de la République)	816.169.60
TOTAL	$ 22.317.351.44

Les mêmes revenus ont produit, en 1907 - 1908, 21.676.260 piastres. Il résulte donc de cette constatation que l'exercice 1908-1909 présentera une augmentation de 641.091 piastres, en ce qui concerne seulement les postes énumérés ci-dessus et l'on peut logiquement conclure de là que le résultat général de toutes les recettes de 1908 - 1909 sera supérieur de 900.000 à un million de piastres.

Dans la situation spéciale de la République, les augmentations annuelles des revenus publics démontrent sous une forme éloquente,



HOTEL DE LOS POCITOS

(HOTEL DES POCITOS)

el desenvolvimiento de la riqueza pública y el grado de prosperidad general de los distintos exponentes del trabajo nacional.

Las rentas recaudadas se destinan para satisfacer las exigencias creadas por el pasado, y las que crea el presente y porvenir, llenos, ambos, de halagüeñas perspectivas.

Las del pasado están constituídas por el servicio de la deuda pública, en gran parte aplicada á la consolidación de la nacionalidad y á los desórdenes propios de los países nuevos; y por las jubilaciones y pensiones civiles y militares.

Las del presente las constituyen el mantenimiento del orden, la defensa nacional, la recaudación de las rentas y el funcionamiento de los poderes legislativo y judicial.

Y por último el porvenir está representado: por las garantías á los ferrocarriles, por la instrucción pública, elemental, superior y profesional, por los cuerpos técnicos, por la construcción de puertos, por el mejoramiento de los ríos interiores, por la construcción de carreteras y de puentes y por la de edificios públicos de carácter monumental.

Un país que así procede, que se preocupa tan seriamente de su porvenir, es un país que está cimentando su futura grandeza!

Del cuadro general de las rentas se destacan otras útiles observaciones, considerando aquellas rentas que pueden tomarse como índices del bienestar de los pueblos, estudiadas como lo hemos hecho con la República, en períodos perfectamente normales de su desarrollo.

Así se tiene:

DERECHOS DE ADUANA

AÑOS	PRODUCIDO	DIFERENCIA SOBRE EL AÑO ANTERIOR
1900 - 1901	$ 9.158.338	$
1901 - 1902	» 9.487.630	» 329.292
1902 - 1903	» 9.881.009	» 393.379
1903 - 1904	9.162.210	718.799
1904 - 1905	10.072.560	909.750
1905 - 1906	12.517.493	» 2.444.937
1906 - 1907	» 12.817.163	» 299.666
1907 - 1908	13.194.681	» 377.518
1908 - 1909	» 13.334.308	» 139.627

Con excepción del año 1903 - 1904, cuyo segundo semestre fué de guerra civil, los demás presentan aumentos de un año al siguiente.

En 1900 - 1901 el producido de la renta de aduana era de $ 9.158.338; en 1907 - 1908 lo fué de $ 13.194.681. En siete años un aumento de $ 4.036.343 ó sea un promedio anual de $ 576.000! Nada pone mejor de relieve la prosperidad de las fuentes de producción de la República que ese constante aumento en la renta aduanera. El aumento se produce natural y expontáneamente como consecuencia de los progresos del país fuertemente movido por el capital y el trabajo en sus múltiples manifestaciones de actividad, desde que como hemos dicho, en ese período, no ha habido aumento de impuestos á la importación ni á la exportación.

UTILIDADES DEL BANCO DE LA REPÚBLICA

AÑOS	PRODUCIDO	DIFERENCIA SOBRE EL AÑO ANTERIOR
1900 - 1901	$ 203.764	$
1901 - 1902	279.831	» 760.67
1902 - 1903	» 276.880	» 2.951
1903 - 1904	288.355	» 11.475
1904 - 1905	270.172	18.183
1905 - 1906	372.063	» 101.891
1906 - 1907	358.938	» 13.125
1907 - 1908	582.594	223.656
1908 - 1909	» 816.170	» 233.576

El Banco de la República es un verdadero Banco de Estado. Su capital pertenece á la nación y su Directorio es designado por el P. E. con previo acuerdo del Senado. Fué fundado en el año

le développement de la richesse publique et le degré de prospérité générale des différentes branches du travail national.

Les revenus perçus sont appliqués à remplir les obligations créés par le passé ainsi que celles que créent le présent et l'avenir; ces deux derniers sont pleins de flatteuses perspectives.

Quant aux engagements qui touchent le passé, ils sont constitués par le service de la dette publique; celle ci reconnaît pour cause la consolidation de la nationalité, les désordres propres aux pays neufs et les pensions civiles et Militaires.

En ce qui concerne les obligations présentes, elles se rapportent au maintien de l'ordre, à la défense nationale, à la perception des revenus et au fonctionnement législatif et judiciare.

Enfin l'avenir est représenté par les garanties données aux chemins de fer, par l'instruction publique, élémentaire, supérieure et professionnelle, par les corps techniques par la construction de ports, par l'amélioration des cours d'eau de l'intérieur, par la construction de chaussées et de ponts et par celle de superbes monuments publics.

Un pays qui agit ainsi, qui se préoccupe aussi sérieusement de son avenir est un pays qui cimente sa future grandeur.

Du tableau général des revenus, se détachent d'autres observations utiles; nous allons envisager certains de ces revenus qui sont l'indice du bien être d'un peuple et les étudier, dans leur développement normal.

Ainsi par exemple, examinons:

LES DROITS DE DOUANE

ANNÉES	PRODUIT	DIFFÉRENCE AVEC L'ANNÉE ANTÉRIEURE
1900 - 1901	$ 9.158.338	$
1901 - 1902	9.487.630	329.292
1902 - 1903	» 9.881.009	393.379
1903 - 1904	9.162.210	718.799
1904 - 1905	» 10.072.560	» 909.750
1905 - 1906	12.517.493	» 2.444.937
1906 - 1907	12.817.163	299.666
1907 - 1908	» 13.194.681	377.518
1908 - 1909	» 13 334.308	» 139.627

A l'exception de l'année 1903-1904 dont le second semestre se passa en guerre civile, les autres présentent de constantes augmentations.

En 1900 - 1901, le produit des droits de douane était de 9.158.358 piastres; en 1907 - 1908, il avait atteint 13.194.681 piastres; en 7 ans, il y a donc eu une augmentation de 4.036.345 piastres, soit une moyenne annuelle de 576.000 piastres. Rien ne met mieux en évidence la prospérité des sources de production de la République que cette constante augmentation dans la rente douanière. L'augmentation se produit naturellement et de manière spontanée, comme une conséquence des progrès du pays fortement remué par le capital et le travail dans leurs multiples manifestations d'activité; nous avons en effet déjà fait remarquer qu'il n'y a eu pendant cette période aucune augmentation d'impôt, soit à l'importation soit à l'exportation.

BÉNÉFICES RÉALISÉS PAR LA BANQUE DE LA RÉPUBLIQUE

ANNÉES	PRODUIT	DIFFÉRENCE AVEC L'ANNÉE ANTÉRIEURE
1900 - 1901	$ 203.761	$
1901 - 1902	» 279.831	760.67
1902 - 1903	276.880	2.951
1903 - 1904	228.355	11.475
1904 - 1905	270.172	» 18.183
1905 - 1906	» 372.063	101.891
1906 - 1907	358.938	13.125
1907 - 1908	582.591	223.656
1908 - 1909	816.170	233 576

1896 bajo perspectivas poco favorables. Mientras tanto, basta recorrer los guarismos de sus utilidades líquidas para demostrar los enormes servicios que presta á la República y la corrección de su gestión financiera.

En el año 1900-1901 produjo un beneficio de $ 205.764 para saltar á una utilidad de $ 816.170 en el ejercicio 1908 y 961.526 en 1909.

Eso solo bastaría para demostrar el rápido y próspero desenvolvimiento del comercio y de la industria.

IMPUESTO DE PATENTES

AÑOS	PRODUCIDO
1900 - 1901	$
1901 - 1902	» 965.950
1902 - 1903	» 875.413
1903 - 1904	» 1.056.016
1904 - 1905	» 900.488
1905 - 1906	» 1.109.608
1906 - 1907	1.198.719
1907 - 1908	» 1.330.093
1908 - 1909	» 1.428.091

El rendimiento de este impuesto, revelador también del desarrollo del comercio y del trabajo, presenta resultados altamente favorables para el país.

Su producido fué de $ 965.950 en el año 1900-1901 y de 1.428.091 en 1908-1909. En 8 años un aumento de $ 462.141. De ahí puede fácilmente deducirse, á la distancia, para los que no residen en la República, el creciente y continuo mejoramiento en la vida de los negocios, que se traduce, después, en los demás actos de la vida económica, social y moral, según ha podido verse en los otros capítulos de este libro.

CORREOS Y TELÉGRAFOS

AÑOS	PRODUCIDO
1900 - 1901	$ 3.692.74
1901 - 1902	3.880.27
1902 - 1903	3.939.71
1903 - 1904	3.696.69
1904 - 1905	» 4.276.59
1905 - 1906	4.877.68
1906 - 1907	5.392.92
1907 - 1908	5.742.79
1908 - 1909	» 5.993.85

La renta de los correos y telégrafos nacionales era de $ 369.274 en 1900-1901 para pasar á ser de $ 599.385 en 1908-1909.

El desarrollo de las comunicaciones postales y telegráficas de un país, está estrechamente relacionado con su prosperidad. El aumento constante de ese recurso Fiscal evidencia bien á las claras la floreciente situación de que goza la República.

Analícese cualquier otra renta pública y siempre se llegará á la misma conclusión: el país está en marcha; su situación económica y financiera es inmejorable y está plenamente revelada en el aumento de la producción y del consumo; el bienestar alcanza á todas las clases sociales y el capital y el trabajo encuentran fácil colocación y muy convenientes remuneraciones.

Para terminar con este capítulo creemos útil considerar las rentas públicas bajo estos conceptos: Impuestos directos; Impuestos indirectos; y remuneración y arrendamiento de servicios que no tienen el carácter de impuestos.

Haciendo las clasificaciones respectivas se llega á resultados que debemos considerar exactos dado que, para tres años las conclusiones se aproximan bastante.

La Banque de la République est une véritable Banque d'Etat, son capital appartient à la Nation et son Conseil d'Administration est désigné par le Pouvoir Exécutif, d'accord avec le Sénat. Elle a été fondée en 1896, n'ayant pas un avenir trop brillant en perspective. Cependant, il suffit de parcourir les chiffres relatifs à ses bénéfices nets pour être convaincu à la fois des services qu'elle rend à la République et de la correction de sa gestion financière.

En 1900-1901, le bénéfice n'était que 205.764 piastres; il s'est monté à 816.170 piastres, en 1908 et a atteint 961.526 piastres, en 1909.

Ce fait seul suffirait pour démontrer le rapide et prospère développement du commerce et de l'Industrie.

PATENTES

ANNÉES	PRODUIT
1900 - 1901	$
1901 - 1902	» 965.950
1902 - 1903	» 875.413
1903 - 1904	» 1.056.016
1904 - 1905	» 900.488
1905 - 1906	» 1.109.608
1906 - 1907	» 1.198.719
1907 - 1908	» 1 330.093
1908 - 1909	» 1.428.091

Le rendement de cet impôt, en nous montrant aussi le développement du commerce et du travail présente des résultats hautement favorables pour le pays.

En 1900-1901, son produit était de 965.950 piastres; en 1908-1909 il était de 1.428.091. Nous voyons donc en 8 ans, une augmentation de 462.141. Il n'est ainsi pas difficile de se rendre compte, même à distance de la croissante et continue amélioration de la vie commerciale, amélioration qui se manifeste ensuite, comme nous l'avons prouvé dans d'autres chapitres de ce livre, dans les autres actes de notre vie économique, sociale et morale.

POSTES ET TÉLÉGRAPHES

ANNÉES	PRODUIT
1900 - 1901	$ 3.692.74
1901 - 1902	» 3.880.27
1902 - 1903	» 3.939.71
1903 - 1904	» 3.696.69
1904 - 1905	» 4.276.59
1905 - 1906	» 4.877.68
1906 - 1907	» 5.392.92
1907 - 1908	» 5.742.79
1908 - 1909	» 5.993.85

Le produit des Postes et Télégraphes qui, en 1900-1901, s'élevait à 369.274 piastres passait en 1908-1909 à 599.385 piastres.

Le développement des communications postales et télégraphiques d'un pays est intimément lié à sa prospérité. L'augmentation constante de ce revenu met donc en pleine lumière la florissante situation de de la République.

Qu'on analyse tout autre revenu public et toujours l'on arrivera à la même conclusion: le pays est en marche; sa situation économique et financière est tout à fait supérieure; elle se révèle dans l'augmentation de la production et dans celle de la consommation; le bien être pénètre toutes les classes sociales et le capital et le travail trouvent tous deux un emploi facile et de larges rémunérations.

Pour terminer ce chapitre, nous croyons faire chose utile, en examinant les revenus publics sous ces divers aspects: Impôts directs; Impôts indirects; charges et redevances qui n'ont pas le caractère d'impôts.

En établissant les classifications respectives, on arrive à des résultats que nous devons considérer comme exacts vu que, pour une période de 3 ans, les conclusions se rapprochent sensiblement.

RESUMEN DE LAS RENTAS PÚBLICAS

	1901 - 1902	1902 - 1903	1907 - 1908
Impuestos Directos	23 %	23 %	24 %
» Indirectos	67 %	66 %	64 %
Remuneración de servicios, etc	10 %	11 %	12 %
TOTAL	100 %	100 %	100 %

Total de la renta: *$ 19.168.710, $ 19.960.850, $ 28.517.720.*

La casi totalidad del rendimiento de los impuestos indirectos corresponde á gravámenes sobre objetos de consumo de producción extranjera y nacional. No hay duda que se exije una contribución elevada de los impuestos de esa naturaleza que no guardan relación con la potencialidad contributiva de las personas gravadas. Pero el país, apercibido del hecho, estudia en estos momentos, la posibilidad de disminuir los impuestos á los consumos generales y de aumentar los que se asientan sobre la riqueza adquirida. Es una cuestión que preocupa seriamente á todos los espíritus. Todos comprenden que el trabajo merece consideraciones especiales. Esa obra de carácter social - financiero tendrá profunda y favorable influencia sobre el engrandecimiento rápido de la República.

Creemos útil para los que deseen estudiar desde fecha más remota el desenvolvimiento de este país, cerrar este capítulo con la enumeración de las sumas recaudadas por concepto de rentas públicas desde 1868 hasta 1899 - 1900, así como los presupuestos de gastos generales de la Nación desde 1852 y los cálculos de recursos respectivos.

Helas aquí:

RENTAS EN:

1868	$	5.297.333.57
1870		4.420.241.36
1871		4.302.532.20
1872	»	8.064.350 01
1873	$	9.609.709.96
1874		8.604.350.01
1875	»	7.287.815.28
1876		8.352.518.21
1877		8.222.090.14
1878		8.963.789.36
1879		8.252.086.77
1880		7.653.789.36
1881		7.909.088.34
1882		9.095.409.23
1883		10.928.637.38
1884 primer semestre de Enero á Junio		6.888.342.21
1884 - 1885		12.373.688.89
1885 - 1886		11.719.692.80
1886 - 1887		12.761.479.48
1887 - 1888		13.212.499.66
1888 - 1889		14.352.607.76
1889 - 1890		16.066.092.34
1890 - 1891		13.669.626.17
1891 - 1892		13.228.476.78
1892 - 1893		13.222.687.59
1893 - 1894		14.815.966.19
1894 - 1895		15.382.099.35
1895 - 1896		16.456.146.75
1896 - 1897		14.767.489.51
1897 - 1898	»	15.145.027.83
1898 - 1899		16 237.225.22
1899 - 1900		17.560.914.91

RÉSUMÉ DES REVENUS PUBLICS

	1901 - 1902	1902 - 1903	1907 - 1908
Impôts Directs	23 %	23 %	24 %
» Indirects	67 %	66 %	64 %
Redevances	10 %	11 %	12 %
TOTAL	100 %	100 %	100 %

La presque totalité des impôts indirects pèse sur les objets de consommation, de la production étrangère ou nationale. Il ne peut être mis en doute que l'on demande beaucoup aux impôts de cette nature et qu'ils ne sont pas en rapport avec la force contributive des personnes qui doivent les acquitter. Le pays, s'étant aperçu du fait, étudie en ce moment les moyens de diminuer les impôts qui frappent la consommation générale et d'augmenter ceux qui ont pour base la fortune acquise. C'est là une question qui préocude sérieusement tous les esprits. Tous le monde comprend que le travail mérite des considérations spéciales. Cette œuvre qui a un caractère social et financier aura une influence profonde et favorable sur le rapide développement de la République.

Nous croyons utile pour ceux qui désirent étudier les progrès du pays en remontant à une époque plus troublée, de clôturer ce chapitre, en faisant une énumération des sommes perçues, à titre de revenus publics, depuis 1868 jusqu'à 1899 - 1900 ainsi que des budgets de dépenses de la Nation depuis 1852, avec les calculs des recours approximatifs.

Les voici:

REVENUS EN:

1868	$	5.297.333.57
1870		4.420.241.36
1871		4.302.532.20
1872		8.064.350 01
1873		9.609.709.96
1874	»	8.684.117.77
1875		7.287.115.28
1876	»	8.352.518.21
1877		8.222.090.14
1878		8.963.949.44
1879		8.252.086.77
1880		7.653.789.36
1881		7.909.088.34
1882		9 095.469.23
1883		10.928.637.38
1884 (Premier semestre Janvier à Juin)	»	6.888.342.21
1884 - 1885		12.373.688.89
1885 - 1886	»	11.719.692.84
1886 - 1887		12.764.479.48
1887 - 1888		13.212.499.66
1888 - 1889		14.352.607.76
1889 - 1890		16.066.892.34
1890 - 1891		13.669.626.17
1891 - 1892	»	13.228.476.78
1892 - 1893		13.222.687.59
1893 - 1894		14.815 966.19
1894 - 1895		15.382.099.35
1895 - 1896		16.456.146.95
1896 - 1897		14.767.489.54
1897 - 1898	»	15.145.027.85
1898 - 1899		16.237.225.22
1899 - 1900		17.560.914.91

		Asignado para Gastos	Y Recursos
Presupuesto para el año	1852	1.760.879.74	1.613.800.00
»	1853	1.760.879.74	1.613.800.00
»	1854	2.836.848.22	1.611.000.00
»	1856	2.157.546.46	2.033.000.00
»	1864	2.500.639.64	2.625.500.00
»	1870	5.623.486.63	5.105.521.25
»	1871	6.298.980.86	5.085.799.73
	1874	6.580.076.18	7.234.408.00
»	1875	5.902.350.06	no se votaron
»	1876	4.552.571.07	»
»	1878	6.794.903.94	7.062.776.34
»	1880	8.812.754 00	8.869.900.00
»	1881	7.857.275.54	7.890.000.00
el ejercicio	1883 - 1884	10.741.484.90	10.893.500.00
»	1884 - 1885	11.523.591.21	11.640.000.00
»	1885 - 1886	13.523.591.21	11.640.000.00
»	1886 - 1887	13 365.107.17	13.385.000.00
»	1887 - 1888	13.834.149.87	13.798 796.80
»	1888 - 1889	14 335.894.68	14.335.894.68
»	1889 - 1890	15.232.927.42	15.773.980.00
»	1893 - 1894	14.484.866.43	no se votaron
»	1898 - 1899	15.799.232.35	15.973.545.97
»	1899 - 1900	16.124.324.86	16.124.324.86
»	1901 - 1902	16.160.000.00	16.160.000.00
»	1904 - 1905	16.435.572.55	16.519.142.57
»	1906 - 1907	19.179.936.58	19.185.827 00
»	1908 - 1909	21.075.330.74	21 079.883.00

		Total porté pour Dépenses	et Recettes
Budget pour l'année	1852	1.760.879.74	1.613.800.00
»	1853	1.760.879.74	1.613.800.00
»	1854	2.836.848.22	2.611.000·00
»	1856	2.157.546.46	2.033.000.00
»	1864	2.500.639.64	2.625.500.00
»	1870	5.623.486.63	5.105.521.25
»	1871	6.298.980.87	5.085.799.73
»	1874	6.580.076.18	7.234.408.00
»	1875	5.902.350.06	ne furent pas votées
»	1876	4.552 571.07	Id
»	1878	6.794.903.94	7.062.776.34
»	1880	8.812.754.00	8.869.900.00
»	1881	7.857.275.54	7.890.000.00
à l'exercice de	1883 - 1884	10.741.484.90	10 893.500.00
»	1884 - 1885	11.523.591.21	11.640.000.00
»	1885 - 1886	13.365.107.17	13.385.000.00
»	1886 - 1887	13.018.530.87	13.014.200.00
»	1887 - 1888	13.834.149.87	13 798.796.80
»	1888 - 1889	14.335.894.68	14.335.894.68
»	1889 - 1890	15.232.927.42	15.773.980.00
»	1893 - 1894	14.484.866.43	ne furent pas votées
»	1898 - 1899	15.799.232 35	15.973.545.97
»	1899 - 1900	16.124.324.86	16.124.324.86
»	1901 - 1902	16.160.000.00	16.160.000.00
»	1904 - 1905	16.435.572.55	16.519.142 57
»	1906 - 1907	19.179.936.58	19.185.827.00
»	1908 - 1909	21.075.330.74	21.079.883.00

GASTOS

EL PRESUPUESTO GENERAL DE GASTOS DE LA NACIÓN PARA 1908-1909 QUEDÓ FIJADO EN $ 21.075.550 DISTRIBUIDOS ASÍ:

Poder Legislativo	$ 541.476.61
Presidencia de la República	» 77.938.21
Departamento de Relaciones Exteriores	» 473.280.50
» del Interior	2.997.013.36
de Hacienda	» 1.371.455 84
de Industria, Trabajo é Instrucción Pública	1.572.257.46
de Obras Públicas (1)	283.887.20
» de Guerra y Marina	3.057.377.67
Poder Judicial	445.268.54

OBLIGACIONES DE LA NACIÓN

Servicio de la Deuda Pública y Garantía de Ferrocarriles	7.573.085.82
Diversos créditos	955.152.97
Sueldos y pensiones de jefes y oficiales en reemplazo y demás clases pasivas	1.727.118.56
TOTAL	$ 21.075.330.74

EL CÁLCULO DE RECURSOS PARA PAGAR ESOS EGRESOS FUÉ ESTIMADO EN ESTA FORMA:

Importación, exportación, etc	$ 12.045.000.00
Contribución Inmobiliaria (Capital)	988 929.00
Contribución Inmobiliaria de Campaña (incluso la parte destinada á vialidad)	» 1.714.000.00
Ley de Vialidad y Obras Públicas 1/2 °/₀₀ adicional de la Contribución Inmobiliaria de Campaña	130.000.00
Patentes de Giro (Capital)	712.000.00
» » (Campaña)	513.000.00
Utilidad del Banco de la República	500.000.00

(1) Esa suma es solamente para pagar sueldos del personal. Las cantidades para obras públicas se votan por leyes especiales.

DÉPENSES

LE BUDGET GÉNÉRAL DE LA NATION POUR 1908-1909 A ÉTÉ FIXÉ A $ 21.075.550, RÉPARTIS COMME SUIT;

Corps Législatif	$ 541.476.61
Présidence de la République	77.938.21
Ministère des Affaires Etrangères	473.280.50
Id. de l'Intérieur	2.997.013.36
Id. des Finances	» 1.371.455.84
Id. d'Industrie, Travaux et Instruction	1.572.257.46
Id. des Travaux Publics (1)	» 283.887.20
Id. de Guerre et Marine	3.057.377.67
Id. de Justice	445.286.54

OBLIGATIONS DE LA NATION

Service de la Dette Publique et garantie des chemins de fer	7.573.085.82
Divers crédits	955.152.97
Pensions de Chefs et Officiers en disponibilité et autres pensions	» 1.727.118.56
TOTAL	$ 21.075.330.74

LES RECETTES DESTINÉES A COUVRIR CES DÉPENSES ONT ÉTÉ CALCULÉES DE LA FAÇON SUIVANTE:

Importation, Exportation, etc	$ 12.045.000.00
Contribution Immobilière (Capitale)	988.929.00
Id. id. (Campagne y compris la part destinée aux voies et travaux	» 1.714.000.00
Loi sur la voirie et les travaux publics (1/2 °/₀₀ additionnel sur la contribution immobilière de campagne)	130.000.00
Patentes (Capitale)	712.000.00
Patentes (Campagne)	» 513.000.00
Bénéfices de la Banque de la République	500.000.00

(1) Cette somme sert seulement à payer le personnel. Les quantités nécessaires pour les travaux publics se votent par loi spéciale.

IMPUESTO INTERNO Á PRODUCTOS DE FABRICACIÓN NACIONAL

Alcohol	$ 526.515.00	
Fósforos	» 241.000.00	
Cerveza	» 93.071.00	
Vinos artificiales	» 1.790.00	
Tabacos, cigarros y cigarrillos	» 499.458.00	$ 1.362.534.00

Tesoro de Instrucción Pública (incluso el impuesto sobre herencias y donaciones)	749.000.00
Papel sellado	» 483.000.00
Timbres	281.000.00
Renta de Correos y Telégrafos	560.000.00
Derechos de herencias anteriores á la ley de 1893, de firmas y entradas eventuales	90.000.00
Patentes de invención y marcas de fábrica	12.000.00
Monte Pío Civil y Militar	37.000.00
Marcas y señales para ganados	» 5.000.00
Ley 18 de Octubre de 1898. Impuesto de 5 % sobre los sueldos	10.000.00
Impuesto interno de consumo á productos importados (Ley de 14 de Julio de 1900)	347.420.00
Arancel Consular (Ley de 21 de Mayo de 1906)	270.000.00
Registro General de Poderes	11.000.00
Patentes de Administración de Justicia	15.000.00
Patentes de Constructores y Arquitectos	7.000.00
Consejo de Higiene. Entrega anual de sus rentas hasta completar $ 23.000.00, importe de lo adelantado de rentas generales para el pago del vapor de la Sanidad Marítima	» 5.000.00
Multas, carcelajes, etc., percibidos por las Jefaturas Políticas y de Policía	» 27.000.00
Proventos del « Diario Oficial »	25.000.00
Proventos de la Escribanía de Gobierno y Hacienda	» 4.800.00
Impuesto de Serenos de Campaña	» 54.000.00
Proventos de la Escribanía Actuaria del Juzgado Letrado de la Capital	» 20.000.00
Proventos de la Escribanía de Marina	1.200.00
Impuestos de Faros (Ley de 21 de Diciembre de 1907)	» 100.000.00
TOTAL	$ 21.079.883.00

Ya en prensa este libro hemos podido obtener el monto exacto de las rentas recaudadas en el ejercicio 1908 - 1909, que justifican los cálculos de la Contaduría General del Estado, poniendo de relieve la competencia y seriedad de los distinguidos funcionarios de esta importante repartición oficial.

El monto de las rentas en 1908 - 1909 es una nueva demostración de como prospera el país, incorporando año tras año nuevos elementos de vida y trabajo á su organismo lleno de vitalidad.

He aquí esos totales:

Aduanas y Receptorías	$ 13.621.439.29
Contribución Inmobiliaria, Capital	1.094.48.043
» » Campaña	1.723.368.36
Patentes de Giro	» 1.435.920.70
Timbres por Patente de A. de Justicia	11.916.71
Papel sellado	» 531 057.75
Timbres de comercio	340.356.65
Impuesto sobre productos de fabricación nacional	836.951.08
» interno á tabacos y cigarrillos	590.613.56
Patentes de invención y marcas de fábrica	18.316.71
Dirección General de Instrucción Pública	715.050.45
» » » Correos y Telégrafos	596.454.32
Consejo N. de Higiene	» 33.572.31
Marcas y señales para ganado	4.420.70
Junta E. A. Capital	» 1.772.755.44
Juntas E. A.A. del Interior	970.767.33
Jefaturas P. y de PP. del Interior	» 30.761.77
Universidad M. de la República	154.845.59
Tesorería General por Herencias, pesca de anfibios. Derecho de firmas, etc	159.577.43
Impuesto de Faros	135.601.85
Transporte	$ 24.781.231.43

IMPÔTS SUR LES PRODUITS DE FABRICATION NATIONALE

Alcool	$ 526.515.00	
Allumettes	241.700.00	
Bières	93.071.00	
Vins artificiels	» 1.790.00	
Tabacs, cigares, cigarettes	499.458.00	$ 1.362.534.00

Trésor de l'Instruction publique (y compris l'Impôt d'héritage et donations)	749.000.00
Papier Timbré	» 483.000.00
Timbres	281.000.00
Postes et Télégraphes	» 560.000.00
Droits d'héritage antérieurs à la loi de 1893, de signatures et d'entrées éventuelles	90.000.00
Patentes d'invention et marques de fabrique	12.000.00
Caisse de Secours, Civile et Militaire	» 37.000.00
Marques et signaux pour les animaux	» 5.000.00
Loi du 18 Octobre 1898. Impôt de 5 % sur les appointements	10.000.00
Impôt interne sur les produits de consommation importés, (loi du 14 Juillet 1900)	347.420.00
Tarif Consulaire (loi du 31 Mai 1906)	270.000.00
Enregistrements de Pouvoirs	11.000.00
Patentes d'Administration de Justice	15.000.00
Patentes d'Entrepreneurs et Architectes	7.000.00
Conseill d'Hygiène, Remise annuelle, sur l'avance faite de 23.000 $, pour payer le bateau à vapeur de la Santé Maritime	5.000.00
Amendes, emprisonnements perçus par les Préfectures et la Police	27.000.00
Ventes du Journal Officiel	25.000.00
Recettes de Greffe (Intérieur et Finances)	4.800.00
Impôts pour surveillance (Campagne)	» 54.000.00
Recette effectuée au Greffe du Juge Lettré de la Capitale	» 20.000.00
Recettes du Greffe de la Marine	1.200.00
Impôts de Phares (loi du 21 Décembre 1907)	100.000.00
TOTAL	$ 21.079.883.00

Ce livre était déjà sous presse, quand nous avons pu obtenir le montant exact des revenus perçus pendant l'année 1908 - 1909; les calculs de la Comptabilité Générale de l'Etat se trouvent pleinement justifiés. La compétence et le sérieux des distingués fonctionnaires qui dirigent cet important service est ainsi une fois de plus mise en relief.

L'import des recettes effectuées en 1908 - 1909 est une nouvelle démonstration de l'état prospère du pays qui, d'année en année, incorpore de nouveaux éléments d'activité et de travail à son organisme plein de vitallté.

Voici les totaux:

Douane et bureaux de Perception	$ 13.621.439.29
Contributions Immobilière (Capitale)	1.094.480.43
Id. id. (Campagne)	1.723.368.36
Patentes	1.435.920.70
Timbres pour Administration de Justice	11.916.71
Papier Timbré	534.057.75
Timbres de Commerce	340.356.65
Impôt sur les produits de fabrication nationale	836.951 08
Id. interne sur tabacs et cigarrettes	590.613.56
Brevets d'Invention et marques de fabrique	18.316.71
Direction Générale d'Instruction Publique	715.050.45
Postes et Télégraphes	599.454.32
Conseil N. d'Hygiène	33.572.31
Marques pour le bétail	4.420.70
Préfecture de Marine	» —
J. E. A. (Municipalité) de la Capitale	1.772.755.11
J. E. A. Municipalité) Campagne)	970.767.33
Préfectures et Police (Campagne)	30.761.77
Université	154.845.59
A transporter	$ 21.486.049.15

Transporte	$ 24.781.231.43
Ley 18 de Octubre de 1898. Impuesto de 5 °/₀ sobre sueldos	10.551.68
Utilidades del Banco de la República	» 816.169.60
Patentes Adicionales de 1 y 3 °/₀ sobre exportación é importación	1.421.708.20
Registro General de Poderes	» 12.013.36
Impuesto interno de consumo de productos importados	» 394.072.62
Montepío Civil y Militar	» 40.715.98
Timbres por Patentes á constructores y arquitectos	» 8.522.00
Ley de Vialidad y O. Públicas (½ °/₀₀ adicional de C. Inmobiliaria)	» 132.074.49
Arancel Consular. Ley 21 de Mayo de 1906	» 284.103.21
Diario Oficial. Proventos	» 18.831.96
Dirección G. de Registro de E. Civil	» 17.929.84
Comisión N. de Caridad y B. Pública	» 1.858.806.98
Biblioteca Nacional	» 3.156.00
Archivo G. Administrativo	» 3.403.86
Escribanía de Marina	» 993.00
Proventos de la Escribania del Juzgado Ldo. Capital	» 15.305.97
Proventos de la Escribania de Gobierno y Hacienda	» 2.524.05
Impuesto de serenos en campaña	» 19.491.98
Escuela de Veterinaria	» 3.654.96
» de Agronomía	» 11.181.88
» de Artes y Oficios	» 17.299.11
TOTAL	$ 29.876.751.09

Transport	$ 24.486.049.15
Trésorerie Générale (pour héritage, pêche d'amphibie, Droits de signature, etc.	159.577.43
Impôts de Phares	» 135.604.85
Id. 5 °/₀ sur les appointements (Loi du 18 Octobre 1898)	10.551.68
Bénéfices de la Banque de la République	» 816.169.60
Patentes additionelles de 1 et 3 °/₀ sur exportation et importation	» 1.421.708.20
Enregistrements de pouvoirs	» 12.013.36
Impôts sur les produits de consommation importés	» 394.072.62
Caisse de Secours, Civile et Militaire	» 40.715.98
Timbres patentes, Entrepreneurs et Architectes	» 8.522.00
Voies et Travaux Publics (½ °/₀₀ additionnel de la Côte Immobiliere de Campagne)	» 132.074.49
Tarif Consulaire (loi du 21 de Mai de 1906)	» 284.103.21
Produit du Journal Officiel	» 18.832.96
Direction Générale du Registre de l'Etat Civil	» 17.929.84
Commission N. de Charité et Bienfaisance	» 1.858.806.91
Bibliothèque Nationale	» 3.156.00
Archives Générales	» 3.403.86
Greffe de la Marine	» 993.00
Produit du Greffe du Juge L. de la Capitale	» 15.305.97
Produit du Greffe du Gouvernement et Finance	» 2.524.05
Impôt de surveillance en Campagne	» 19.491.98
Ecole Vétérinaire	» 3.654.96
Id. d'Agronomie	» 11.181.88
Id. des Arts et métiers	» 17.299.11
TOTAL	$ 29.876.751.09



SALTO.—TEATRO LARRAÑAGA
(THÉATRE «LARRAÑAGA» AU SALTO)



IGLESIA DE ATAHUALPA

(ÉGLISE DE ATAHUALPA)

COMO SE MANEJAN LOS DINEROS PÚBLICOS

EN EL URUGUAY

Decía una gran verdad el diario alemán *Berliner Borsen Zeitung*, cuando afirmaba ultimamente que el Uruguay es el país americano que goza de mejor fama en el mercado internacional, apropósito de la licitación para el empréstito de seis millones de pesos destinados á obras públicas:

« No se trata en modo alguno de que, por prevención, se mantenga alejado del Uruguay el capital alemán. Al contrario la poca participación de nuestros caudales en dicho país se explica, en primera linea, por la razón de que no se presentan para su inversión tantas proporciones como serían de desear. Los campos del Uruguay se encuentran en su casi totalidad en manos de particulares de manera que el gobierno ya no puede otorgar sino raras concesiones en este terreno, quedando librado, en gran parte, á la iniciativa individual el mayor desarrollo del país. Este desarrollo es tanto más rápido debido al floreciente estado en que se encuentran las finanzas del Estado las que arrojan superávits de año en año crecientes. Los superavits son aplicados por el gobierno en forma digna de elogio, destinándose al fomento de la agricultura, á la construcción de caminos y puentes, etc. Se puede asegurar que en cuanto á las finanzas, el Uruguay marcha muy á la cabeza de todas las demás Repúblicas sudamericanas, lo que se desprende también del alto valor de la moneda Uruguaya. »

La gestión financiera, el manejo de los caudales públicos ha sido tema de acerbas críticas para muchos países de la América Latina de parte de la opinión Europea. Se consideraba ese punto como una demostración de la falta de organizacióu seria, de la carencia de respeto instftucional que existía en estos pueblos y del poco valor moral de los gobernantes. Es natural que esa condenación ha recaído también, aunque injustamente, en mandatarios honestos y bien inspirados, pero que al fin eran mandatarios americanos y debían sufrir por consiguiente la influencia de una opinión incorporada al criterio general ya formado de antemano para juzgar las cosas y los hombres del continente. Los déficits con que se cerraban los ejercicios económicos contribuían por otra parte á robustecer esa creencia, sin entrar á apreciar muchas veces las causas que pudieran determinarlos, agenas á la voluntad y á los propósitos de los funcionarios públicos, en países de incipiente organización y perturbados por frecuentes é intensas convulsiones políticas que trastornaban todo el organismo social.

Felizmente para el Uruguay las condiciones han cambiado y la opinion europea no tiene que incurrir en error al juzgar los hechos y los hombres. El Uruguay no tiene déficits, sino supéravits, ofreciendo en América el hermoso espectáculo de su perfecto orden financiero-económico y de honestidad severa de sus mandatarios. Fué en la administración del señor Batlle y Ordoñez que por primera vez en el Uruguay se produjo ese plausible suceso. Apesar del estallido de una revolución que duró nueve meses y que por consiguiente hizo disminuir los rubros rentísticos en sumas importantes, el gobierno atendió todas sus obligaciones internas y externas y realizó economías por valor de $ 500.000.

La enunciación ante el Congreso de esta política financiera y de sus resultados brillantes fué motivo de aclamaciones entusiastas y de que ese alto Cuerpo ordenara que en todos las comunas del país se fijara el mensaje oficial que daba cuenta de ella enalteciéndose el nombre del probo-gobernante que tan celosamente había manejado el dinero del Estado.

COMMENT L'ON UTILISE LES DENIERS PUBLICS

EN URUGUAY

En affirmant que l'Uruguay est le pays qui jouit de la meilleure renommée sur le marché international, le *Berliner Borsen Zeitung*, a proclamé une grande vérité. Voici comment, à propos de notre émission de six millions destinés aux Travaux Publics, s'exprime cet organe:

« On ne peut logiquement soutenir que le capital allemand s'éloigne de l'Uruguay; la participation restreinte de nos fonds s'explique, avant tout, par la raison qu'ils n'y disposent pas d'un champ d'action assez vaste.

« Les terres de l'Uruguay se trouvent presque en totalité en mains de particuliers de façon que le gouvernement ne peut accorder que de rares concessions; l'exploitation immobilière est abandonnée ainsi en grande partie à l'initiative individuelle, dont dépend le plus grand développement du pays. Ce développement est d'autant plus rapide qu'il est dû au florissant état des finances de l'Etat, qui présente, d'année en année des excédents en progression constante. Ces excédents de recettes sur les dépenses sont employés par le Gouvernement d'une façon digne d'éloge; il les affecte à l'amélioration de l'agriculture, à la constructions de chemins, pouts, etc. L'on peut affirmer qu'en matière de finance, l'Uruguay marche en tête de toutes les Nations Sud-Américaines, ce qui a pour effet de donner une haute valeur à la monnaie Uruguayenne. »

La gestion financière des pays de l'Amérique latine a été l'objet de dures critiques, de la part des européens; ceux-ci l'ont considérée comme une preuve du manque de respect des institutions, du peu de valeur de certains gouvernements et du défaut d'organisation. Il est naturel que cette condamnation soit aussi tombée, quoique injustement, sur des mandataires honnêtes et bien inspirés; ils étaient mandataires américains et devaient souffrir par conséquent l'influence d'une opinion formée d'avance dans l'esprit général, pour juger les choses et les hommes du continent. Les déficits qui clotûraient les exercices économiques contribuaient d'autre part à consolider cette croyance; on ne cherchait pas à en apprécier les causes déterminantes, souvent étrangères à la volonté et au bon vouloir des fonctionnaires publics de pays d'organisation récente et où les perturbations fréquentes et intenses, véritables convulsions politiques désagrégeaient tout l'ensemble administratif.

Heureusement pour l'Uruguay, les conditions out changé et l'opinión européenne ne peut plus s'égarer, en jugeant les faits et les hommes. L'Uruguay n'a pas de déficits, mais bien des excédents, il offre à l'Amérique le bean spectacle d'un ordre *économico-financier* parfait et de la sévère honorabilité de ses mandataires.

Ce fut sous l'Administration de Mr. Batlle y Ordóñez que, pour la première fois, se produisit ce grand événement. Malgré une révolution qui avait duré neuf mois et qui avait fait diminuer les revenus de l'Etat, en proportions importantes, le gouvernement fit face à toutes ses obligations, tant internes qu'externes, et réalisa une économie de $ 500.000.

Devant le Congrès, l'exposé de cette politique financière et de ses résultats donna lieu à d'enthousiastes acclamations; les législateurs ordonnèrent l'affichage dans toutes les communes du pays du discours officiel, et couvrirent d'éloges le nom de l'honnête gouvernant, qui maniait les fonds de l'Etat, avec autant de soin.

C'est à partir de ce moment, solennel pour la République, que s'ouvrit l'ère des excédents; le gouvernement de Mr. Williman a persévéré dans la même voie augmentant le boni d'une façon

Así y en momentos solemnes para la República fué iniciada la nueva época de los superávits, que el gobierno del señor Williman ha continuado, acrecentándolos de modo notable.

Desde 1904, vale decir desde hace seis años el Uruguay cierra sus ejercicios económicos con excedentes millonarios y esa escuela gubernamental no podrá en el futuro ser modificada porque ya está identificada á la vida dirigente del país y se ha hecho necesidad en la opinión pública.

La manera como se administran los caudales públicos ha valido al Uruguay un alto concepto en el mundo financiero, traducido por la elevación en el tipo de cotización de sus Deudas y la confianza plena en los destinos de la Repùblica.

No es extraño, pués, que los capitalistas europeos se hayan apresurado á ofrecer su dinero al gobierno sin limitación alguna y se hayan constituído empresas importantes para operar en el país.

Nada influye tanto en el prestigio de una nación como las buenas finanzas y mucho más cuando su historia no ofrece antecedentes tan lisonjeros.

El Uruguay es un Estado caracterizado por una honradez ejémplar y por ello la opinión pública se ha manifestado tan uniforme en sus símpatías por la administración del señor Batlle y Ordoñez y la actual del doctor Williman. Un caso bastará para atestiguarlo: habièndose dictado hace treinta y cinco años una ley de curso forzoso la Banca y el comercio en masa firmaron un compromiso solemne para no vender, comprar ni operar sinó á oro y ese pacto fué cumplido religiosamente.

El Presidente actual doctor Williman ha hecho un verdadero culto de la economía y honestidad gubernativas; las lleva hasta el màs insignificante ramo de la administración y por ello los excedentes sobre los gastos son importantes. Durante la administración presente se han producido tres superávits; el de 1906 - 1907 importante 2.149.984 pesos, cuya parte principal corresponde á la gestión del gobierno anterior; el de 1607 - 1908 de 2.035.332 y el de 1908 - 1909 que fué de 1.716.012 pesos. Este último superávit debió ser de 3.611.406 pesos si no se hubiera aumentado el presupuesto general de gastos de la Nación con 1.895.394 pesos por concepto de ampliación y mejoramiento de los servicios públicos y la supresión del impuesto del 5 % que pesaba sobre los sueldos de los empleados y asignaciones de las clases pasivas. Esos superávits que en conjunto forman 5.901.329 pesos han sido destinados á fines de utilidad general.

Creemos digno de reproducción el mensaje con que el gobierno dió cuenta al Cuerpo Legislativo de estos auspiciosos hechos solicitando autorización para aplicar á diversos destinos las sumas provenientes del superávit de 1908 - 1909 y relacionando la aplicación de los anteriores. Es un documento sobrio en palabras y elocuente en su contexto.

MINISTERIO DE HACIENDA

Mensaje á la Honorable Asamblea General y proyecto de ley del Poder Ejecutivo, determinando la distribución del superávit de rentas en 1908 - 1909.

Poder Ejecutivo.

Montevideo, Setiembre 23 de 1909

A la Honorable Asamblea General:

Es con verdadera satisfacción patriótica, que al daros cuenta de la gestión financiera, puedo anunciaros, que por tercera vez en mi período de Gobierno, se ha producido un superávit considerable y del que puede disponerse de inmediato para los fines que se estimen convenientes.

Por el estado adjunto formulado, por la Contaduría General del Estado, se comprueba que el excedente del ejercicio de 1908-1909, alcanza á la suma de $ 1.716.012.71.

Este resultado se ha obtenido á pesar de haberse aumentado el Presupuesto General de Gastos en $ 1.895.394 á consecuencia de la ampliación y mejoramiento de los servicios públicos y de la eliminación del impuesto del 5 % que gravaba los sueldos de los empleados y asignaciones de las clases pasivas de la Nación.

notable. Depuis 1904, c'est à dire depuis six ans, l'Uruguay a clôturé ses comptes annuels par des millions d'excédents; ce système gouvernemental ne pourra, dans l'avenir, être modifié parce qu'il s'est identifié avec la vie du pays; il est devenu une nécéssité pour l'opinion publique.

La manière dont sont administrés les fonds publics de l'Uruguay, ont valu au pays une très-haute estime dans le monde financier; celle-ci s'est manifestée par l'élévation de la côte de la dette et par l'entière confiance qu'on a, en l'avenir de la République.

Il n'est donc pas étonnant que les capitalistes européens offrent leur argent au gouvernement, sans restriction aucune, et que d'importantes compagnies se soient constituées, pour travailler dans le pays. Rien n'influe autant sur le prestige d'une Nation, que les bonnes finances, surtout quand l'histoire de cette Nation n'offre que des antécédents dignes de louanges.

L'Uruguay est cité comme un Etat d'une honnêteté exemplaire, et c'est pour cela que l'opinion publique se montre aussi sympathique pour l'administration de Mr. Batlle y Ordóñez et celle de Mr. Williman. Un fait suffira, comme démonstration.

Une loi, d'il y a 35 ans, ayant décrété le cours forcé, la Banque et le commerce réunis, ont solennellement signé un compromis, par lequel ils s'engageaient à ne vendre et à n'acheter qu' en monnaie or; ce traité a été religieusement exécuté.

Le Président actuel Mr. Williman professe un vrai culte pour l'économie et l'honnêteté gouvernementale; il les applique jusque dans les recoins les plus infimes de l'Administration, ce qui explique que les excédents sur les dépenses sont importants. Pendant la présente gestion ou a noté déjà trois excédents; celui de 1906 - 1007 de 2.149.884 piastres, dont la part principale est relative aux actes du gouvernement antérieur; celui 1907 - 1908 de 3.035.332 piastres et celui de 1908 - 1909 qui fut de 1.716.012 piastres. Ce dernier excédent aurait été de 3.611.406 piastres, si le Budget Général de la Nation n'avait pas été grevé de 1.895.394 piastres pour l'amélioration et l'extension des services publics et par le fait d'avoir supprimé l'impôt de 5 % qui s'appliquait aux appointements des employés et aux pensions des retraités.

Ces excédents en total ont donc été de 5.901.329 piastres; ils ont été affectés aux travaux d'utilité générale.

Nous croyous utile de reproduire le Message par lequel le gouvernement rend compte au Corps Législatif de ces résultats, tout en soilicitant l'autorisation nécessaire pour employer dans divers services les sommes provenaut des excédents de 1908 - 1909, et en rappelant l'applicatiou faite des antérieurs.

C'est un document sobre de mots, mais éloquent dans son laconisme.

MINISTÉRE DES FINANCES

Message à l'Honorable Assemblée Générale et projet de loi du P. E. déterminant la distribution de l'excédent des revenus de 1908 - 1909.

Pouvoir Exécutif.

Montévidéo 23 Septembre 1909.

A l'honorable Assemblée générale:

C'est avec une vraie satisfaction patriotique, qu'en vous rendant compte de la gestion des finances, je peux vous annoncer que dans mon troisième exercice, il s'est produit un excédent considérable de nos recettes sur nos dépenses; on peut en disposer immédiatement pour les besoins que vous jugerez convenables.

De l'état détaillé ci-joint dressé par la comptabilité générale de la Nation il résulte que l'excédent de l'exercice 1908 - 1909 s'élève à la somme de 1.716.012 piastres 71 centesim.

Ce résultat a été obtenu, malgré un accroissemeut de dépenses budgétaires et d'amélioration des services publics et malgré la suppression de l'impôt de 5 % qui grevait les appointements des employés et pensions des retraités de la Nation. Ces deux éléments représentent 1.893.394 piastres.

Se han confirmado, pués, con exceso, los datos favorables adelantados en el mensaje de 15 de Febrero último, lo que demuestra la seriedad con que se procede en la gestión de la Hacienda Pública.

Al consignar esta referencia sólo me guía el propósito de que pueda robustecerse aún màs el crédito del país, que en los últimos tiempos ha alcanzado á un prestigio sin precedente, como está patentamente constatado en la colocación del último Empréstito « Obras Públicas de 1909 de 5 % » por el que se obtuvo el tipo absolutamente neto de 91 y ½, sin garantías ni afectaciones de rentas y que fué lanzado por el Banco tomador al tipo de 97 %.

Durante esta Administración ha podido disponerse de los siguientes superávits: $ 2.149.984.36, de 1906 - 1907; $ 2.035.332.70 de 1907 - 1908; y de $ 1.716.012.71 de 1908 - 1909; debiendo hacer notar, como acto de estricta justicia, que la parte mas considerable del excedente de 1906 - 1907, corresponde á la gestión del gobernante anterior.

Estos superávits, que en conjunto alcanzan á $ 5.901.329.77, han sido destinados á los siguientes fines, todos de incuestionable utilidad general.

El superávit de 1906 - 1907, $ 2.149.984.36, ha tenido las siguientes aplicaciones: Al aumento del capital del Banco de la República, $ 1.000.000; á obras de la Cárcel Penitenciaría, $ 150.000; para reparación de cuarteles, etc., $ 200.000; mejora de Cárceles Departamentales, etc., $ 250.000; reforma y construcción de faros, $ 250.000; primera cuota de compra del Hotel Balneario, $ 100.000; renovación de armamento, $ 100.000; obras y estudios de saneamiento de ciudades, villas y pueblos, $ 25.000; construcciones y refacciones en las Aduanas y muelles de Receptorías, $ 99.984.36; y policía sanitaria $ 25.000.

El superávit de 1907 - 1908, de $ 2.035.352.70, ha sido distribuído en la siguiente forma:

Para obras de saneamiento en ciudades y pueblos y aumentos de recursos para vialidad y Obras Públicas, $ 500.000; obras de mejoramiento edilicio de la capital, $ 100.000; renovación y adquisición de armamento, $ 500.000; refuerzo del rubro Ejercicios anteriores, $ 85.000; gastos de permanencia de la escuadra inglesa



Puente de Laureles

(Pont de « Laureles »)

y del cuarto Congreso Panamericano, $ 16.850; Aumento del capital del Banco de la República, $ 61.29.371; subsidio á los damnificados por los terremotos de Italia, $ 4.700; Hospital Galán y Rocha de Paysandú, $ 30.000; Edificio para Exposición Ganadera en la Capital, $ 36.000; para cubrir el déficit producido en los gastos del censo general de la República, $ 70.000.

C'est ainsi que les notes favorables indiquées anticipativement dans mon Message du 15 février dernier se trouvent confirmées, et qu'il vous est démontré de quelle manière sérieuse, on dispose des fonds Publics.

En vous disant cela, je ne suis guidé que par le désir de fortifier davantage la valeur de notre crédit; celui-ci s'est, dans ces



Puente de las Tres Cruces

(Pont de « Tres Cruces »)

derniers temps, élevé à une hauteur saus précédent. L'Emission de notre dernier emprunt l'a parfaitement prouvé: Dans cet emprunt, dénommé « Travaux Publics » de 1909, nous avons obtenu, sans garantie aucune, comme sans affectation de revenus, le type net de 91 1/2 et le titre a été lancé par la banque à 97 %.

Durant mon Administration, il a pu être disposé des excédents suivants:

2.149.984 piastres 36 cts., de 1906 - 1907; 2.035.332 piastres 70 cts., de 1907 - 1908; et de 1.716.012 piastres 71 cts., de 1908 - 1909; il y a lieu de faire remarquer en stricte justice, que la part la plus considérable de l'excédent de 1906 - 1907 appartient à la gestion du gouvernement antérieur.

Ces excédents qui forment un total de 5.901.329 piastres 77 cts. ont reçu les affectations suivantes, toutes sans conteste d'utilité publique.

L'excédent de 1906 - 1907 (2.149.984 piastres 36 cts.) a été employé à l'augmentation du capital de la Banque de la République (1.000.000 de piastres), aux Travaux de la Prison (150.000 piastres), à la réparation des casernes, etc. (200.000 piastres), à l'amélioration des Prisons Départementales, etc. (250.000 piastres), aux réformes et constructions de phares (250.000 piastres), au premier versement sur l'achat de l'Hôtel Balnéaire (100.000 piastres); au renouvellement de l'armement (100.000 piastres), et aux travaux et études pour l'assainissement de villes (25.000 piastres); à la construction et réparations de la Douane, Môles et bureaux de recettes (99.984 piastres 36 cts.); à la police de santé (25.000 piastres).

L'excédent de 1907 - 1908 (2.035.352 piastres 70 cts.) a été réparti de la manière suivante:

Travaux de salubrité pour villes et bourgs et augmentation de fonds pour les travaux des routes et Travaux Publics (500.000 piastres); Travaux d'amélioration pour la Municipalité de la capitale (100.000 piastres); renouvellement et achat d'armement (500.000 piastres); au Budget antérieur (85.000 piastres); frais de stationnement de l'escadre anglaise, et du 4me Congrès Pan-Américain (16.850 piastres); augmentation du capital de la Banque de la République (61.293 piastres 71 cts.); secours aux victimes des tremblements de terre d'Italie (4.700 piastres); Hôpital Galan et Rocha de Paysandú (30.000 piastres); Edifice

Del saldo de $ 631.488.99, he propuesto á V. H. que sean destinados $ 600.000 á colonización y $ 31.488.99 á los gastos de concurrencia de la República á la Exposición Internacional de Bruselas.

En cuanto al nuevo superávit producido y que corresponde al último ejercicio clausurado de 1808 - 1909 deducidos los $ 295.191.24, destinados á aumentar el capital del Banco de la República, de conformidad á la ley de 17 de Noviembre de 1908, propongo á V. H. por el proyecto de ley adjunto la distribución que considere conveniente, teniendo en cuenta las necesidades más sentidas de la Administración y las obras públicas de más urgente realización.

Se destinan $ 600.000 para reforzar los recursos creados por la ley de vialidad y obras públicas de fecha 13 de Octubre de 1905, pudiendo aplicarlos á los estudios y obras de saneamiento, á la construcción de carreteras, puentes, puertos en el Litoral y mejoras en los ríos.

Creo excusado fundar la necesidad de votar nuevos fondos para la prosecución de obras de tanta importancia y que afectan tan directamente el progreso general del país.

Los recursos asignados para vialidad, provenientes de los 3 millones de títulos del Empréstito de Conversión, ya han sido casi agotados para cubrir las obras realizadas, de lo que he dado cuenta á V. H. en el Mensaje de 15 de Febrero último.

Quedan disponibles para esos mismos fines los saldos de $ 68.358.07 $ y 515.846.65 de los superávits de 1906 - 1907 y 1907 - 1908, pero es necesario garantir por nuevas afectaciones que no faltarán recursos para esas obras.

Por la ley de 4 de Noviembre de 1907, se autorizó al Poder Ejecutivo á disponer la cantidad de $ 250.000, del superávit del Ejercicio 1906 - 1907, para mejoras de las Cárceles Departamentales, construcción del edificio para el Cuerpo de Bomberos de la Capital, construcción, adquisición y reparación de edificios policiales y compra de muebles y provisión de equipos para las policías.

Ese crédito se ha agotado ya en la satisfacción de los diversos objetos para que fué votado por V. H.

En compra de terrenos y edificios policiales se ha invertido más de $ 50.000, en construcciones aproximadamente $ 70.000, en refacciones $ 50.000, y en mobiliario y provisión de equipos se ha invertido muy cerca de $ 80.000.

Sería demasiado prolijo hacer la descomposición de esos gastos que expongo en conjunto, pero no dejaré de manifestar que es larga la lista de reconstrucciones y refacciones que han dejado en condiciones de ser habitados edificios expuestos antes á las inclemencias de la intemperie y que los crecidos gastos hechos en mobiliario y equipos y en este último concepto principalmente, han sido de utilidad manifiesta.

En la actualidad, las policías se hallan dotadas de un armamento uniforme de primer orden y se hallan, por lo tanto, en condiciones de hacer sentir eficazmente su acción, preventiva y represiva en salvaguardia de la tranquilidad pública, en todos los ámbitos del territorio.

Se ha iniciado con vigor un período de reorganización y renovación, que comienza por donde debe comenzar para ser sólido y de ulterioridades positivas, por la satisfacción de sus primeras necesidades de orden material. La policía, antes de llegar al perfeccionamiento completo á que tiende rápidamente ha debido tener su material y sus medios de acción.

En las ciudades del interior se levantan los tipos de los edificios modelos, como se levantan en la 4.ª sección de la capital, y en la 9.ª y 17.ª secciones, que están á terminarse; y se alzan casas casi monumentales, como la que se ha inaugurado hace poco, con destino al Escuadrón de Seguridad.

Pero es necesario que no haya interrupción alguna en esa tarea de desenvolvimiento y de progreso y para eso, el Poder Ejecutivo cree necesario que V. H. vote otro crédito análogo al de la Ley de 4 de Noviembre citada, por la suma de $ 250.000.

El Poder Ejecutivo se ha preocupado de apreciar en conjunto las necesidades de la institución policial de la República, en punto á edificios y terrenos de pastoreo, y debe manifestar que para llenarlas, acaso apenas, fuera suficiente un crédito del doble del que ahora pide. Pero como no se trata de hacerlo todo de una vez sino de ir paulatinamente dando satisfacción á las más urgentes necesidades, limita su pedido á la suma expresada.

pour l'Exposition de l'Elevage dans la capitale (36.000 piastres); Déficit dans les frais du recensement général de la République (70.000 piastres).

Du solde de 631.488 piastres 99 cts., je vous propose d'affecter 600.000 piastres pour colonisation; et 31.488 piastres 99 cts., pour frais occasionés à la République par son concours à l'Exposition Internationale de Bruxelles.

Tant qu'au nouvel excédent, qui a rapport au dernier exercice de 1908 - 1909, après en avoir déduit les 295.191 piastres 24 cts. destinés à augmenter le capital de la Banque de la République, selon la loi et décret du 17 Novembre 1908, je vous en propose d'après le projet annexé, la répartition que je juge convenable, en tenant compte des nécessités les plus urgentes de l'Administration et des Travaux Publics.

600.000 piastres augmenteraient les crédits votés pour voies et Travaux Publics, en vertu de la loi du 15 Octobre 1905; on pourrait les appliquer aux études et Travaux de salubrité, à la construction de Chemins, ponts, ports sur le littoral et amélioration des rivières.

Je crois qu'il y a nécessité de voter de nouveaux fonds pour la continuation de travaux de cette importance, qui touchent directement au progrès général du pays.

Les ressources dont a disposé le service de voies et travaux proviennent des 3 millions de titres de l'Emprunt de Conversion, et sont déjà épuisées pour couvrir les frais des travaux réalisés; j'en ai rendu compte à l'Honorable Assemblée, dans mon Message du 15 Février dernier.

Il reste encore de disponible, pour ces mêmes fins, le solde de 68.358 piastres et 515.846 piastres 65 cts. des excédents de 1906-1907, et il est nécessaire de s'assurer de nouveaux fonds pour ces travaux.

Le P. E. a été autorisé par la loi du 4 novembre 1907, à disposer de 250.000 piastres, pris sur l'excédent de 1906-1907, afin d'améliorer les Prisons Départementales, construction de l'édifice pour le Corps des Pompiers de la capitale, construction, acquisition, et réparation d'édifices pour la police, achat de meubles et fournitures pour les membres du corps de Police,

Ce crédit est déjà épuisé, pour les divers services auxquels il avait été affecté,

En achat de terrain et de bâtiments pour les commissariats de police, on a dépensé plus de 50.000 piatres; en construction, environ 70.000 piastres; en réparation, 50.000 piastres, et en mobilier et fournitures, près de 80.000 piastres.

Il serait trop long de donner le détail de ces frais que j'expose en total, mais je vous ferai observer que la liste des constructions et réparations est étendue, que ces bâtiments qui auparavant étaient exposés à l'intempérie et l'inclémence du temps, sont aujourd'hui confortablement habitables, et que les grands frais faits en mobiliers et fournitures, ont été d'une utilité manifeste.

Actuellement les corps de Police se trouvent dôtés tous d'un armement uniforme de premier ordre; ils se trouvent par conséquent, en condition de faire sentir leur action, préventive ou répressive, en sauvegarde de la tranquilité publique, dans toutes les parties du territoire.

Une période de réorganisation et de renouvellement a commencé; elle débute comme il le faut pour être solide et d'intérêt positif, par la satisfaction des premières nécessités d'ordre matériel. La police, avant d'atteindre le perfectionnement complet où elle arrivera bientôt, doit avoir pour assurés sa situation matérielle et ses moyens d'action.

Dans les villes de l'intérieur, on construit des bâtiments sur le type modèle de la 4me section de la capitale, de la 9me et de la 17me, qui sont presque terminés; des constructions presque monumentales s'élèvent, comme celle qui a été inaugurée dernièrement et qui est destinée à l'escadron de Sécurité.

Mais il est nécessaire qu'il n'y ait aucune espèce d'arrêt dans les travaux d'agrandissement et de progrès, et c'est pour cela que le P. E. croit de son devoir de demander un crédit égal à celui concédé par la loi du 4 Novembre et qui est de 250.000 piastres.

Le Pouvoir Exécutif s'est préocupé des besoins de la police de la République tant au point de vue édifices qu'au point de vue des pâturages et il vous manifeste que pour y satisfaire, à peine

Con ella, podremos llevar á cabo la construcción del cuartel para el Cuerpo de Bomberos, que fué autorizada por la ley de 4 de Noviembre citada, pero que no se efectuó por juzgarse más urgente sustituirla por la construcción del cuartel para el Escuadrón de Seguridad, alojado hasta hace poco, en deficientísimas condiciones; podremos construir el edificio de la Jefatura y cárcel de Mercedes ya planeados, y reconstruir el edificio y cárcel de la ciudad del Durazno, comenzada hace pocos días y varias obras de reconstrucción y refacción de comisarías urbanas y rurales verdaderamente inaplazables.

El cuartel de Bomberos no podrá hacerse con menos de 100.000 pesos; los edificios de las Jefaturas de Mercedes y Durazno con menos de $ 40.000 y la terminación de las obras de la nueva Penitenciaría exigirá una suma de importancia.

Por manera que, si V. H. acuerda el crédito de $ 250.000 que se pide, juzga el Poder Ejecutivo poder hacer frente á las necesidades más urgentes que se ofrezcan durante el presente ejercicio económico.

La ley de 15 de Octubre de 1907 autorizó al Poder Ejecutivo, á su pedido, para invertir hasta la cantidad de $ 200.000 en la construcción de edificios militares. Con sumas provenientes de esa autorización, el Poder Ejecutivo ha terminado las obras del cuartel ubicado en la villa de Treinta y Tres destinado al Regimiento de Caballería N.° 4, cuartel de índole económica, pero vasto y dotado de todas las comodidades necesarias para alojamiento de la oficialidad y tropa, servicios de instrucción y sanitarios, etc.; ha adquirido un terreno contiguo á la Jefatura Política y de Policía de Maldonado, otro en la ciudad de Mercedes; pagado la expropiación de terrenos para ensanche del local ocupado actualmente por la Academia General Militar y Escuela Naval y el Regimiento de Artillería Ligera, lo que permitirá dar á ambos la amplitud exigida por sus diversos servicios; comprado en la villa de San Fructuoso una propiedad y terreno destinado á la fuerza de guarnición de ese punto; iniciada la edificación de dos cuarteles, uno en Santa Clara de Olimar destinado al Escuadrón de Caballería N.° 4, que está casi terminado, y otro en Sarandí del Yí para el Regimiento de Caballería N.° 8. Así mismo se ha adquirido una valiosa propiedad en paraje céntrico de la capital, ubicada en la calle Salto, donde se levantarán dos cuarteles, uno para la Escolta de Gobierno y otro para un Cuerpo de Infantería. También se han practicado obras de importancia en el edificio que en Fray Bentos ocupa el Escuadrón 3.° de Caballería y comenzado la edificación de un cuartel para la Compañía 6.ª de Infantería en la ciudad de Maldonado; es



Puente sobre el Tacuarembó Grande

(Pont sur le « Tacuarembo Grande »)

un crédit du double de celui qu'il demande serait suffisant. Toutefois, comme tout ne peut se faire d'un seul coup mais peu à peu, en donnant ainsi satisfaction aux plus urgentes nécessités, il limite sa demande à la somme exprimée. De cette façon ou pourra mener à bonne fin la construction de la caserne des Pompiers, dont la création a été autorisée par la loi du 4 Novembre déjà citée et qui n'a pas encore été bâtie, à raison de considérations plus urgentes obligeant de construire la caserne de l'Escadron de sûreté, établie jusqu'il y a peu, dans des conditions très mauvaises. Nous pourrons construire la Préfecture et la Prison de Mercédés dont les plans sont déjà prêts, reconstruire la Préfecture et la Prison de la ville de Durazno, déjà commencées il y a peu de jours, et effectuer plusieurs travaux de reconstruction et réfections des commissariats urbains et ruraux, que l'on ne peut retarder. La caserne des Pompiers ne peut se faire à moins de 100.000 piastres. Les Préfectures de Mercédés et Durazno à moins de 40.000 piastres, et la terminaison des travaux de la nouvelle Prison Pénitentiaire exigera une somme très importante.



Puente de las Cañas y Cerro Crawford

(Pont et Cerro de « Crawford »)

Si vous accordez le crédit de 250.000 piastres demandé, le P. E. pourra faire face aux besoins les plus urgents qui se présenteront pendant le présent exercice économique.

A la demande du Pouvoir Exécutif, la loi du 15 Octobre 1907, l'autorisa à prélever 200.000 piastres, pour la construction d'édifices militaires. En vertu de cette autorisation, le P. E. a pu terminer les travaux de la caserne de la ville de Treinta y Tres, destinée au 4me régiment de cavalerie, caserne économique, mais vaste et douée de toutes les commodités nécessaires pour le logement des officiers et des soldats, services d'instructions de santé, etc., etc.; il a acheté un terrain contigu à côté des bureaux de la Préfecture de Maldonado, un autre à Mercédés; il a payé le prix de l'expropiation du terrain pour l'agrandissement du local occupé actuellement par l'Académie Militaire et Ecole Navale et le régiment d'artillerie légère, ce qui permettra de donner à ces deux établissements l'espace nécessaire pour leurs services respectifs; il a acheté à San Fructuoso une maison et terrain destiné à la garnison de cette localité; il a commencé à construire deux casernes, une à *Santa Clara de Olimar* qui est presque terminée et est destinée à l'escadron de cavalerie N.° 4, et l'autre à Sarandí del Yi, pour le 8me régiment de cavalerie. Il a aussi acheté une grande propriété, dans un endroit central de la capitale, rue Salto; on y construira deux casernes, l'une pour l'escorte du gouvernemant, et l'autre pour un régiment d'infanterie. Des travaux d'importance ont aussi été faits à la caserne qu'occupe le 3me escadron de cavalerie à Fray Bentos, et on a commencé à bâtir la caserne pour la 6me compagnie d'infanterie

construye en Rivera un cuartel destinado al Regimiento 5.° de Caballería y se ha terminado la construcción de otros dos cuarteles en Batlle y Ordóñez y Puerto del Sauce, así como la edificación en la Avenida General Flores de un cuartel para el Regimiento 1.° de Caballería, etc. etc.

Todas esas obras de imprescindible necesidad han absorvido casi la totalidad de la autorización acordada por V. H. y se hace preciso contar con nuevos recursos para terminarlas é iniciar otras que son también de verdadera urgencia.

La ley de 14 de Julio último, destina la cantidad de $ 3.000.000 al fomento de la marina nacional, que se tomarán de rentas generales ú otros arbitrios.

He considerado oportuno afectar de los fondos del nuevo supe ravit una suma de importancia para destinar á los elevados propósitos que esa ley persigue y que han dado mérito á diversas iniciativas de esta administración.

Se dedican $ 50.000 para subsidios á Exposiciones - ferias, medida que no dudo merecerá todo el apoyo de Vuestra Honorabilidad.

También propongo á Vuestra Honorabilidad se destinen 50.000 pesos á continuar la obra de mejoramiento de las aduanas, muelles y edificios de las Receptorías iniciada por la ley de 15 de Mayo de 1908.

Como medida de previsión conviene reforzar con $ 60.000, el rubro de « Ejercicios anteriores » y « Leyes dictadas del Presupuesto General de Gastos », que resulta insuficiente, siendo necesario ese aumento, pues en todos los ejercicios se ha solicitado la ampliación de ese rubro.

Quedará sin destino inmediato una pequeña parte del superávit, pero considero prudente reservarla para el caso de presentarse alguna erogación urgente ó imprevista.



Puente sobre el Río Negro

(Pont sur le « Rio Negro »)

Os ruego, por tanto, la inclusión de este asunto entre los que motivaron vuestra convocatoria extraordinaria.

Saluda á Vuestra Honorabilidad con la mayor consideración.

CLAUDIO WILLIMAN.

BLAS VIDAL (hijo).

à Maldonado; — à Rivera, l'on construit la caserne destinée au 5me régiment de cavalerie; et les constructions de deux autres casernes à *Batlle y Ordóñez* et *Puerto del Sauce* sont terminées de même que la construction de la caserne Avenue Général Flores, destinée



Teatro Urquiza

(Théâtre « Urquiza »)

au 1er de cavalerie, etc., etc. Tous ces travaux d'absolue nécéssité ont absorbé presque tous les fonds votés et de nouveaux crédits sont nécessaires pour pouvoir les terminer, et en commencer d'autres qui sont très urgents.

La loi du 14 Juillet dernier affecte la quantité de 3.000.000 à l'accroissement de la Marine Nationale; cette somme se prendra sur les revenus généraux ou autres. J'ai jugé opportun d'affecter du dernier excédent une partie importante, des fonds aux fins élevés que poursuit cette loi, fins qui ont procuré à cette Administration le mérite de plusieurs initiatives. 50.000 piastres ont été consacrées aux Expositions Départementales, mesure que sans nul doute vous voudrez bien approuver. Je vous propose aussi de destiner 50.000 piastres pour continuer les travaux d'amélioration des Douanes, Môles et bureaux de recettes des frontières; les dits travaux d'amélioration ont été commencés en vertu de la loi du 15 Mai 1908.

Comme mesure de prévoyance il convient de majorer de 60.000 piastres la rubrique *Exercices antérieurs* et *Lois du Budget Général de dépenses;* elle est insuffisante, et cette augmentation est nécessaire, et a été sollicitée dans tous les Exercices.

Une petite partie de l'excédent restera sans destination immédiate, et je considère prudent de le réserver, pour le cas qui pourrait se présenter, d'une demande urgente ou imprévue.

Je vous prie d'inscrire à l'ordre du jour de la Session extraordinaire la présente demande.

Et je vous présente l'assurance de ma considération la plus distinguée.

CLAUDIO WILLIMAN.

BLAS VIDAL (FILS).



CRUCERO "MONTEVIDEO"
(CROISEUR «MONTÉVIDÉO»)



Chalet del Exmo. Sr. Presidente de la República Dr. Claudio Williman en la Avenida de los Pocitos

(CHALET DE S. E., Mr. LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE, Dr. CLAUDIO WILLIMAN, AVENUE «POCITOS»)

PROYECTO DE LEY

El Senado y Cámara de Representantes de la República Oriental del Uruguay, reunidos en Asamblea General, etc etc.

DECRETAN:

Artículo 1.° — Del superávit producido al finalizar el ejercicio de 1908-1909, se destinan $ 600.000 para reforzar los recursos creados por la Ley de Vialidad y Obras Públicas de fecha 13 de de Octubre de 1905, pudiendo aplicarse esa suma á los estudios y obras de saneamiento, á la construcción de carreteras, puentes, puertos en el litoral y mejoras en los ríos, $ 250.000 para terminar la nueva Penitenciaría, para mejoras en las Cárceles Departamentales, edificios para Jefaturas, Cuerpo de Bomberos de la Capital, adquisición, construcción y reparación de edificios policiales, compra de muebles y provisión de equipos para las policías, $ 150.000 para construcción y reparación de cuarteles, $ 200.000 para los fines de la ley de 14 de Julio último, $ 50.000 para subsidios á exposiciones férias, $ 50.000 para reparaciones en las Aduanas y muelles de las Receptorías y adquisición de embarcaciones, $ 60.000 para reforzar el rubro de Ejercicios Anteriores y Leyes Dictadas del Presupuesto General de Gastos vigente.

Artículo 2.° — El Poder Ejecutivo reglamentará la presente ley.

Artículo 3.° — Comuníquese, etc.

BLAS VIDAL (hijo).

Montevideo, Septiembre 21 de 1909

PROJET DE LOI

Le Sénat et la Chambre des Représentants de la République Orientale de l'Uruguay réunis en Assemblée Générale, etc., etc.

DÉCRÉTENT:

Article 1er. — De l'excédent de l'exercice 1908-1909, 600.000 piastres sont affectés à l'augmentation des crédits créés par la loi de *Voies* et *Travaux Publics,* en date du 13 Octobre 1905.

Cette somme pourra être appliquée aux études et Travaux de Salubrité, à la construction de chemins, ponts sur le littoral et à l'amélioration des rivières. 250.000 piastres, serviront à terminer la nouvelle Prison Pénitentiaire, à améliorer les Prisons Départementales, édifices de Préfecture, Corps de Pompiers de la Capitale, acquisition, construction et réparation de commisariats, achat de meubles et fournitures pour la police. 150.000 piastres, seront appliqués à la construction et réparation de Casernes. 200.000 piastres, seront employées en exécution de la loi du 14 Juillet dernier. 50.000 piastres, pour subside aux Expositions Départementales. 50.000 piastres pour réparations des Douanes, Môles de bureaux de recettes. et acquisition d'embarcations; 60.000 piastres pour augmenter la rubrique « Exercices Antérieurs » et Budget Général de dépenses en vigueur.

Article 2. — Le P. E. réglementera la présente loi.

Article 3. — Communiqué, etc., etc.

BLAS VIDAL (fils).

Montevideo, 21 Septembre 1909

La partida de 600.000 pesos destinada á colonización no será ya aplicada á ese objeto, para el cual era además insuficiente, sino á la terminación de las obras para los Palacios Universitarios. La colonización se ha procurado con la rebaja en la Contribución Inmobiliaria de los campos dedicados á la agricultura y de cuyo asunto damos suscinta cuenta en el capïtulo referente á agricultura y colonización.

Para el ejercicio económico de 1909-1910 se calcula que habrá un nuevo superávit de 1.383.720 pesos, lo que daría en cuatro años 7.285.049 pesos de excedentes producidos por el buen manejo de los caudales públicos.

Nunca como ahora ha dispuesto el Uruguay de un Tesoro Público, que le permite afrontar cualquier eventualidad sin recurrir á empréstitos ni aumentar los impuestos. En el Banco de la República tiene actualmente el gobierno sobrados elementos propios, puesto que no se ha aplicado todavía la casi totalidad del empréstito de Obras Públicas que en efectivo produjo 5.490.000 pesos, no han sido invertidos los 2.481.484 pesos en títulos del Empréstito de Conversión y el millón de crédito de que puede disponer el gobierno.

Le poste de 600.000 piastres destiné à la colonisation ne sera pas appliqué à cet objet, pour lequel d'ailleurs il était insuffisant; on en usera pour terminer, avant tout, les travaux des Palais Universitaires. Par la diminution des Impôts Immobiliers sur les champs destinés à l'agriculture, affaire dont nous avons succintement donné compte dans le chapitre se rapportant à l'Agriculture et colonisation, cette dernière a été avantagée.

Le nouvel excédent de 1909-1910 sera de 1.383.720 piastres; si l'on y ajoute les excédents antérieurs, nous arrivons à obtenir, pour quatre ans, 7.285.049 piastres; ce résultat remarquable se doit aux préposés à la manutention des fonds de l'Etat.

L'Uruguay n'a jamais pu, comme aujourd'hui, disposer des fonds nécessaires pour parer à toute éventualité, sans avoir recours à l'emprunt ou à l'impôt. Le gouvernement dispose à la Banque de la République, du solde de l'emprunt de 5.490.000 piastres, relatif aux travaux publics, du solde de l'excédent antérieur; il a en outre 1.481.484 piastres en titres de l'impôt de conversion et en plus il possède un million de crédit.



MANICOMIO NACIONAL

(MAISON DE SANTÉ NATIONALE)

LA DEUDA PÚBLICA

LA HONRADEZ ACRISOLADA DEL URUGUAY. — UN PAÍS QUE PAGA PUNTUALMENTE SUS DEUDAS. — LA VALORIZACIÓN DE SUS FONDOS PÚBLICOS DEMUESTRA EL CRÉDITO UNIVERSAL Y LA CONFIANZA QUE INSPIRA EL GOBIERNO. — LA NUEVA Y BRILLANTE ETAPA FINANCIERA DEL URUGUAY. EL EMPRÉSTITO DE OBRAS PÚBLICAS DE 1909 REALIZADO SIN GARANTÍA ALGUNA, NI AFECTACIÓN DE RENTA, NI APARTE DE FONDOS.

La Deuda Pública del Uruguay alcanzaba el 1.° de Enero de 1909 á la suma de ciento treinta millones ciento cincuenta y siete mil ochenta y nueve pesos.

El Uruguay es un país de administración centralista; los municipios departamentales con excepción del de Montevideo, Capital de la República, no han hecho hasta ahora uso del crédito, salvo en pequeños préstamos, de vencimiento inmediato otorgados por Instituciones bancarias locales.

El Municipio de Montevideo debía en la misma fecha por un empréstito externo la suma de cinco millones ciento sesenta mil novecientos sesenta y seis pesos.

El cuadro de la Deuda Pública en resumen y con toda exactitud es el siguiente el 1.° de Enero de 1909.

Deuda Internacional	$	2.650.000
» Interna	»	8.609.361
» Externa	»	118.897.728
» Municipio de Montevideo		5.160.966

Es interesante en una publicación destinada á hacer conocer en el Exterior las finanzas de un país llamar la atención sobre la exactitud matemática de estas cifras, que no se encuentran en el capítulo de la Deuda Pública de otros países Sud Americanos de organización federativa.

Es de notarse también que generalmente se dá en estadísticas recientes de muchas Repúblicas Americanas una cifra sobre el monto de su Deuda Pública que no comprende el pasivo de los Estados, Provincias ó Municipios, pasivo que representa muchos millones de libras esterlinas para cualquier Nación de Sud América, especialmente para la Argentina, Chile y el Brasil, países que tienen también otras obligaciones internas que no existen en el Uruguay representadas por la emisión del papel moneda inconvertible; la peor de las deudas, la más desastrosa según el calificativo de algunos economistas. El Uruguay mantiene inconmovible su regimen monetario á oro, lo que dá base sólida á todas sus transacciones, tanto las internas como las del exterior.

Otra característica de las finanzas actuales del Uruguay es la ausencia total de la deuda flotante (unfunded debt) lo que evidencia el orden absoluto de sus finanzas.

El cuadro de la Deuda Pública del Uruguay es el siguiente:

DETTE PUBLIQUE

LA PROBITÉ DE L'URUGUAY MISE EN PLEIN JOUR. — UN PAYS QUI PAIE PONCTUELLEMENT SES DETTES. — LA HAUSSE DE SES FONDS PUBLICS DÉMONTRE SON CRÉDIT UNIVERSEL ET LA CONFIANCE QU'INSPIRE SON GOUVERNEMENT. — LA NOUVELLE ET BRILLANTE ÉTAPE FINANCIÉRE DE L'URUGUAY. L'EMPRUNT DES TRAVAUX PUBLICS DE 1909 SANS AUCUNE GARANTIE, NI AFFECTATION DE RENTES NI RETENUE DE FONDS.

La dette publique de l'Uruguay se montait au 11 Janvier 1909 à la somme de 130.157.089 piastres.

L'Administration de l'Uruguay est centraliste, les Municipalités des Départements, excepté celle de Montévidéo, capitale de la République, n'ont jusqu' à présent fait aucun usage de leur crédit, à part quelques petits emprunts, à courte échénce faits aux banques locales.

La Municipalité de Montévidéo devait, à la date indiquée ci avant, pour un emprunt externe, la somme de 5.167.966 piastres.

En résumé et en toute exactitude, le tableau de la dette publique était au 1er Janvier 1909, le suivant:

Dette Internationale	$	2.650.000
» Interne	»	8.609.361
» Externe	»	118.897.728
» Municipalité de Montévidéo	»	5.160.966

Il est nécessaire, dans un livre destiné à faire connaître à l'étranger, les finances d'appeler, son attention sur l'exactitude mathématique de ces chiffres qui ne se trouvent pas au chapitre dette publique des autres pays américains d'organisation fédérale.

Il faut aussi remarquer que généralement on donne dans les récentes statistiques de nombreuses Républiques américaines, le montant de la dette publique sans y comprendre le Passif des Etats, des Provinces ou Municipalités, passif qui représente plusieurs millions de livres sterling, dans n'importe quelle nation de l'Amérique du Sud. Il en est spécialement ainsi de l'Argentine, du Chili, et du Brésil, pays qui ont aussi d'autres obligations internes (qui n'existent pas en Uruguay) réprésentées par l'émission du papier monnaie inconvertible, la plus désastreuse et la pire des dettes, selon l'expression de plusieurs économistes. L'Uruguay maintient immuable son régime monétaire or, ce qui donne une base solide à toutes ses transactions, tant internes qu' externes.

Une autre caractéristique des finances actuelles de l'Uruguay, est l'absence totale de dette flottante (unfunded debt) ce qui prouve évidement l'ordre parfait de ses finances.

Voici le tableau de la Dette Publique de l'Uruguay:

DEUDA PÚBLICA. — ENERO DE 1909

DENOMINACIÓN	INTERÉS Y AMORTIZACIÓN Inters.	Amort.	MONTO EN 31 DE DICIEMBRE DE 1908
Deuda de garantía..........	4 %	1 %	$ 3.052.200.00
Deuda interior unificada......	4 %	1 %	» 3.144.350.00
Deuda de liquidación........			» 205.074.95
Deuda amortizable 2.ª serie...		1 %	» 1.966.350.77
Deuda Bonos de garantía del Ferrocarril Uruguayo del Este	5 %	2 %	» 241.385.86
Externa			
Deuda Consolidada del Uruguay......................	3.50 %	1 %	» 85.263.734.00
Empréstito Uruguay 5 % de 1896........................	5 %	1 %	» 5.683.116.00
Empréstito de Conversión 5 % oro 1905...............	5 %	1 %	» 27.950.818.25
Monto autorizado 32.488.300 Stock en París, para obras del Puerto, Vialidad, etc............ 3.700.160			
Total ..... $ 28.788.140			
Internacional			
Deuda Española............	5 %	2 %	» 8.000.00
Empréstito Brasilero	5 %	1 %	» 2.642.000.00

Sorprenderá sin duda al financista que lo analice el fuerte fondo amortizante que se señala para todas las deudas, con la particularidad de que la forma adoptada por las leyes que han creado esos empréstitos es la acumulativa. Durante el año 1909 se han amortizado 2.607.137 pesos.

Este afan extraño en un país nuevo de pagar con rapidéz sus Deudas imponiéndose asimismo obligaciones perentorias le han permitido al Uruguay extinguir en sus ochenta años de vida autónoma la suma enorme de $ 245.757.166, casi el doble de lo que hoy debe.

Han cooperado á la extinción de tanto compromiso la realización de operaciones finacieras de conversión, la del año 1859, la de 1883, la de 1891 y la última de 1905 que transformó los títulos de interés del seis por ciento en títulos de cinco por ciento.

Se observará en el cuadro que antecede algo extraño también; que el empréstito mayor del país, el que representa más de las dos terceras partes del pasivo nacional, la Deuda Consolidada del Uruguay, ha estipulado un pequeño interés, que no es usual en los países americanos. Esto se explica por un arreglo con los acreedores con el propósito de aligerar el presupuesto de la nación en una rebaja en los intereses, en cambio de una bonificación en el capital.

El comentario que sugiere el crédito público en el Uruguay ante un criterio imparcial es el màs halagüeño posible, desde que se puede afirmar en realidad que el país no debe hoy más que lo que debia hace medio siglo cuando no tenía ni población ni industrias desarrolladas, que la riqueza excepcional de su suelo que le permitiría ofrecer trabajo y bienestar á más de quince millones de habitantes, su organización política liberal, los progresos enormes en prácticas administrativas, las bases científicas de sn sistema tributario y la posición geográfica, brindándole ademés de los medios fáciles de exportar sus productos, todos los provechos imaginables en el comercio de tránsito, dan la evidencia de su hermoso porvenir y son factores que harán muy fácil el pago de sus deudas sin afectarse en lo más minimo el desenvolvimento constante y rápido de sus riquezas.

Jamás ha disfrutado como ahora el Uruguay de un crédito universal tan sólido y franco y de un concepto tan honorable como Nación fiel cumplidora de sus compromisos. La seriedad de sus procederes, el empeño demostrado siempre por satisfacer sus deudas, los sacrificios que se ha impuesto por mantener corrientes sus servicios, al extremo de gravar hace años los sueldos de sus empleados

DETTE PUBLIQUE. — JANVIER 1909

DÉNOMINATION	INTÉRETS ET AMORTISATION Inters.	Amort.	MONTANT AU 31 DÉCEMBRE 1908
Dette de Garantie...........	4 %	1 %	$ 3.052.200.00
Dette Intérieure Unifiée......	4 %	1 %	» 3.144.350.00
Dette de liquidation...... ...	—	-	» 205.074.95
Dette amortisable 3me série	—	4 %	» 1.966.350.77
Dette Bons de garantie du Chemin de fer Uruguayen de l'Est	5 %	2 %	» 241.385.86
Externe			
Dette Consolidée de l'Uruguay	3.50 %	1 %	» 85.263.734.00
Emprunt 5 % 1896............	5 %	1 %	» 5.683.116.00
Emprunt de la Conversion 5 % or 1905..................	5 %	1 %	» 27.950.848.25
Montant autorisé 32.488.300 Stock à Paris pour Travaux du Port, Chemins, etc.... 3.700.160			
Total ...... $ 28.788.140			
Internationale			
Dette Espagnole............	5 %	2 %	8.000.00
Emprunt Brésilien........	5 %	1 %	2 642.000.00

L'économiste sera sans doute surpris de voir quelle est l'importance des amortissements indiqués pour toutes les dettes et la particularité que la forme accumulative est adoptée par les lois qui ont créé les emprunts, le frappera.

Cette éionnante anxiété d'un pays neuf de payer rapidement ses dettes, en s'imposant lui même des obligations péremptoires ont permis à l'Uruguay d'acquitter, pendant ses 80 ans de vie autonome, la somme énorme de $ 245.737.166, presque le double de ce qu'il doit aujourd'hui.

Parmi les éléments qui ont coopéré à l'extinction de tant d'engagements, il faut citer la réalisation d'opérations financières de conversion, telles que celle de 1859, de 1883, celle de 1891 et la dernière de 1905, qui a transformé les titres de 6 % d'intérêt en titres de 5 %.

On remarquera sans doute encore, dans le tableau qui précède, quelque chose d'étrange, c'est que l'emprunt principal du pays, qui représente plus des deux tiers du Passif National, la Dette Consolidée de l'Uruguay, n'est productive que d'un petit intérêt, ce qui n'est pas usuel dans les pays américains. Ceci s'explique par un arrangement intervenu avec les créanciers, dans l'intention d'alléger le Budget de la Nation, pendant la crise de 1901. Cette conversion consistait expréssement en un rabais sur l'intérêt, en échange d'un boni sur le capital.

Le commentaire que peut faire un esprit impartial sur le crédit public de l'Uruguay est des plus favorables vu que l'on peut en réalité affirmer que le pays ne doit pas plus aujourd'hui qu'il ne devait il y a un demi siècle, quand il n'avait ni population, ni industrie développée. La richesse exceptionnelle de son sol qui lui permet d'offrir du travail et le bien-être à plus de 15.000.000 d'habitants, son organisation politique libérale, ses énormes progrès en pratiques administratives, les bases scientifiques de son système d'impositions et enfin sa position géographique qui lui procure, en outre des moyens faciles pour exporter ses produits, tous les profits imaginables du commerce de transit, démontrent à toute évidence son bel avenir et sont des facteurs qui faciliteront le paement de ses dettes, sans affecter en rien le développement constant et rapide de sa fortune.

Jamais l'Uruguay, nation fidèle à ses engagements n'a joui comme à présent d'un crédit universel, aussi solide, aussi franc, et d'une estime aussi grande.

Le sérieux de ses procédés, et la preuve toujours démontrée qu'il a satisfait ses créanciers, les sacrifices qu'il s'est imposés pour maintenir toujours à la hauteur ses différents services, au point de gréver, il y a quelques années, les appointements des employés et les pensions des fonctionnaires retraités, d'un impôt,

y clase pasivas con impuestos para normalizar la marcha financiera del Estado antes que pedir remisiones que pudieran lesionar los intereses de los tenedores de Deuda Pública, asi como la corrección de procederes administrativos, han conquistado al Uruguay en el exterior una alta conceptualidad y en el interior una ciega confianza.

La moral financiera del Uruguay es de intachable rectitud y constituye en Sud América una nota hermosa de honestidad severa, que da derecho á sus hijos para lisongearse de ello. Presenta un caso digno de conocerse, como lo hace notar el ilustrado señor Octavio Morató, tan competente en estas materias, en un importante estudio financiero. Mientras alguna nación del continente apesar de su prosperidad creciente ha impuesto á sus acreedores una remisión forzosa del 56 °/₀ de sus obligaciones representadas por el papel moneda y Deudas Internas abonando con 44 centésimos lo que debía pagar con un peso y otra Nación, en pleno progreso también, ha impuesto un 44 °/₀ de remisión, exonerándose asímismos ambos Estados de obligaciones que alcanzan á la enorme suma de 2:192.000.000 de francos y 2:170.000.000 de francos respectivamente, el Uruguay ha reconocido siempre íntegramente á sus acreedores su capital y hasta abonado las deudas de un Banco que no estaba garantido por el Estado, manteniendo apesar de todo, el régimen de la moneda sana, del oro, que lo ha librado de tantos contratiempos y dificultades económicas.

La proporción que toca á cada habitante del Uruguay en el monto de su Deuda Pública es menor que la de la mayoría de los Estados Sud Americanos y si á éstos se les juzgara con arreglo á los procederes financieros Uruguayos, es decir, sin remisiones, esa dismlnución se acentuaría mucho más. Hay que considerar, por otra parte, que en el divisor *Población* de otras Naciones del continente están incluídas las Indiadas que suman millones en unos y muchos millares en otras, que nosotros no tenemos y las que no son elementos útiles, ordenados, sujetos á la ley, en una palabra, componentes de la sociedad organizada, puesto que ni producen ni consumen. En el Uruguay todos sus habitantes están dentro del dominio de la más perfecta



Interior del Mercado Central

(Intérieur du Marché Central)

civilización. Además las Deudas Públicas de algunos Estados son de cercano origen, mientras que la nuestra data del 27 de Junio de 1859, es decir, hace cincuenta años, lo que importa un factor bien importante para apreciar las causas de su monto y compararlo con otros producidos en veinte años.

pour normaliser la marche financière de l'Etat plutôt que de demander un délai, qui aurait pu léser les intérêts des porteurs de bons de la Dette Publique, comme aussi la correction de ses procédés administratifs, ont acquis à l'Uruguay, à l'étranger



Interior del Mercado Central

(Intérieur du Marché Central)

une haute consideration, et à l'intérieur, une confiance aveugle.

La morale financière de l'Uruguay est d'une irréprochable rectitude et constitue en Amérique de Sud une belle note de sévère honnêteté. Ses enfants ont droit de s'en glorifier. Voici un cas digne d'être connu. Tandis qu'une des nations du continent, malgré sa croissante prospérité, a imposé à ses créanciers une remise forcée de 56 °/₀ de ses obligations représentées par le papier monnaie et dettes internes, en payant 44 centimes, ce qu'elle devait payer une piastre, et qu'une autre de ces nations en plein progrès a même imposé 44 °/₀ de rabais, ces deux états se déchargeant ainsi d'obligations énormes qui s'élevaient à la somme de 2.192.000.000 de francs et 2.170.000.000 de francs respectivement, l'Uruguay a toujours intégralement reconnu le capital de ses créanciers, et même a payé les dettes d'une banque qui n'était pas garantie par l'Etat, en maintenant malgré tout, le sain régime de l'étalon d'or, ce qui l'a préservée de tant de contre-temps et de toute difficulté économique.

La proportion relative à la part contributive de chaque habitant dans le montant de la dette publique est moindre que celle de la plupart des états de l'Amérique du Sud et si on jugeait ces derniers, selon les procédés financiers Uruguayens, c'est à dire strictement, cette différence s'augmenterait de beaucoup. Il faut considérer d'autre part, que dans le diviseur *population* des autres nations du Continent sont compris les Indiens qui se comptent par millions chez les uns, et par plusieurs milliers chez les autres; nous n'avons pas ici ces éléments inutiles et désordonnés, non soumis à la loi, en un mot ne formant pas partie de la société organisée vu qu'ils ne produisent ni ne consomment. En Uruguay, tous les habitants sont du domaine de la parfaite civilisation. Nous ajouterons que les dettes publiques de certains états sont d'origine récente, tandis que la nôtre date du 27 Juillet 1859, c'est à dire d'il y a 50 ans, ce qui donne un facteur bien important pour apprécier les causes de son total et la comparer à celles produites en 20 ans dans les autres pays.

Un fait bien significatif de la confiance qu'inspire l'Uruguay, l'honnêteté et la correction de ses gouvernants, nous l'avons dans la côte de ses titres depuis dix ans. Leur hausse constante prouve qu'ils ont gagné dans ce court espace de temps plus de 24 °/₀ pour la Dette Consolidée, plus de 38 °/₀ pour l'Unifiée, et 21 °/₀ pour l'Emprunt Brésilien.

Un hecho bien significativo de la confianza que inspira el Uruguay y la honradez y seriedad de sus gobiernos la tenemos en el tipo de cotización de sus deudas públicas de diez años á esta parte. Su elevación es constante, pudiendo constatarse que los tipos han mejorado en ese corto lapso de tiempo en más del 24 °/₀ sobre su tipo de cotización en la Deuda Consolidada, más del 38 °/₀ en la Unificada y 21 °/₀ en el Empréstito Brasilero.

Respecto de la Deuda Consolidada, podemos ofrecer al lector este cuadro elocuente de sus cotizaciones en 18 años, que demuestra la verdad de nuestras afirmaciones:

AÑOS	COTIZACIÓN MÁXIMA	COTIZACIÓN MÍNIMA	COTIZACIÓN MEDIA APROXIMADA
1892	39.00	28.00	33.00
1893	36.50	31.70	33.00
1894	48.00	34.90	39.00
1895	52.40	44.30	48.00
1896	52.90	43.30	47.50
1897	45.20	36.80	40.50
1898	47.30	40.20	43.00
1899	49.10	41.60	46.00
1900	49.60	46.00	48.00
1901	50.30	47.60	49.00
1902	56.30	49.70	50.60
1903	60.10	51.00	57.00
1904	63.30	51.90	54.50
1905	72.80	63.10	65.50
1906	74.00	68.00	71.00
1907	71.80	65.90	68.00
1908	70.50	67.20	69.50
1909	73.50	69.30	71.00

El Empréstito de Conversión realizado en 1906 durante la administración del señor Batlle y Ordóñez á un tipo excepcional en los fastos financieros del Uruguay, nació con un tipo bursátil que importaba la más alta cotización que hubiera tenido hasta entonces ningún título Uruguayo al comienzo de sus transacciones en el mercado y hoy vale 97 °/₀. Esa hábil y lisonjera operación financiera que fué saludada dentro y fuera del país como una manifestación sintomática de los grandes progresos alcanzados por la República y la honestidad del gobernante, no sólo permitió la supresión de las dificultades que la guerra civil de 1904 pudiera oponer á la marcha económica del Estado, sino que creó recursos para obras públicas de importancia y mejoramiento de diversos servicios públicos.

La sólida y merecida confianza que el Gobierno del Uruguay ha llegado á inspirar á los capitalistas del mundo tiene su más amplia constatación en la brillantísima operación realizada en el año pasado con el Empréstito de Obras Públicas efectuado por la suma de seis millones de pesos. Llamó el Gobierno á propuestas, determinando en sus bases las siguientes condiciones: Las series y el valor de los títulos serían indicados por el comprador al formalizarse el contrato, no pudiendo ser menores de quinientos francos (veinte £) ó su equivalente en otra moneda. El vencimiento del primer cupón trimestral quedaría fijado para cuatro meses después.

El Gobierno hará á su costo y por intermedio de la firma bancaria que el proponente designe, el servicio de intereses y amortización en la plaza del exterior que se convenga.

Las gestiones y gastos para la admisión y cotización del Empréstito en París y Bolsas extranjeras, serán de la exclusiva cuenta y cargo del proponente, asi como las comisiones, corretajes, timbres, seguros, fletes y todo y cualquier gasto sin excepción alguna, siendo por cuenta del gobierno los gastos de remisión de fondos que deberán estar en poder de la casa bancaria quince días antes de la fecha de los pagos.

Los proponentes se comprometeràn á tomar al firme al precio neto que ofrezcan y de acuerdo con estas bases la totalidad de los títulos. El gobierno entregará los títulos en Montevideo contra el pago de importe en la misma capital en la siguiente forma: tres millones de pesos nominales dentro de los veinte días siguientes á

Quant à la Dette Consolidée nous pouvons offrir au lecteur le tableau éloquent de ses côtes en 18 ans. Il démontre la vérité de nos affirmations:

ANNÉES	COURS MAXIMUM	COURS MINIMUM	COURS MOYEN
1892	39.00	28.50	33.00
1893	36.50	31.70	33.00
1894	48.00	34.90	39.00
1895	52.40	14.30	48.00
1896	52.90	43.30	47.50
1897	45.20	36.80	40.50
1898	47.30	40.20	43.00
1899	49.10	41.60	46.00
1900	49.60	46.00	48.00
1901	50.30	47.60	49.00
1902	56.30	49.70	50.60
1903	60.10	51.00	57.00
1904	63.30	51.90	54.50
1905	72.80	63.10	65.50
1906	74.00	68.00	71.00
1907	71.80	65.90	68.00
1908	70.50	67.20	69.50
1909	73.50	69.30	71.00

L'emprunt de la Conversion réalisé en 1906 pendant l'administration de Mr. Batlle y Ordoñez à un type exceptionnel dans les annales financières de l'Uruguay, a obtenu de suite la plus haute côte qu'avait eue jusqu' alors un titre uruguayen. Ce titre vaut aujourd'hui 97 °/₀.

Cette habile et heureuse opération financière qui fut saluée ici et à l'étranger comme une manifestation symptomatique des grands progrès obtenus par la République et l'honnêteté de son gouvernant, a non seulement permis la suppression des difficultés qne la guerre civile de 1904 pouvait opposer à la marche économique de l'Etat, elle a en autre créé des ressources pour les travaux publics d'importance, et l'amélioration de divers services.

La confiance solide et justifiée que le gouvernement de l'Uruguay est arrivé à inspirer aux capitalistes du monde a sa plus grande manifestation dans la brillante opération réalisée l'anuée dernière par l'Emprunt des Travaux Publics effectué pour la somme de six millions de piastres. Le gouvernement, en faisant appel à l'adjudication publique, détermina les bases du contrat dans les conditious suivantes: « Les séries et la valeur des titres seront indiquées par l'acheteur au moment de la signature du contrat, les dits titres ne pouvant être inférieurs à 500 francs, (vingt £, ou leur équivalent en autre monnaie); l'échéance du premier coupon trimestriel sera fixée à quatre mois.

Le gouvernement fera à ses frais et par l'intermédiaire de la Banque que le proposant désignera, le service des intérêts et amortisations sur la place étrangère convenue. Les démarches et frais, nécessités pour l'admission et l'inscription à la côte de París et des Bourses étrangères, seront à charge exclusive du proposant, ainsi que les commissions, courtages, timbres, assurances, frets et autres frais, sans exception aucune. Les frais de remise de fonds pour le service des intérêts et amortisations, seront pour compte du gouvernement. Les fonds seront remis par lui á la Banque, quinze jours avant la date des paiements (ou de l'échéance). Les proposants s'engageront à prendre le titre au prix net qu'ils offrent, et sur cette base, la totalité des titres.

Le gouvernement livrera les titres contre paiement de leur valeur à Montévidéo aux conditions suivantes: Trois millions de piastres nominales, dans les vingt jours de la signature du contrat; un million cinq cent mille piastres, six mois après, et un autre million cinq cent mille piastres, un an après.

Les proposants devront donner le mom de la Banque, ou du groupe financier qu'ils représentent; le gouvernement pourra exiger la présentation des pouvoirs et les garanties qu'il jugera convenables.

Le gouvernement se réserve le droit d'accepter la proposition

la firma del contrato y otro millon quinientos mil pesos al año de la firma del contrato.

Los proponentes deberán expresar el nombre de la firma bancaria ó grupo financiero que representen, pudiendo el gobierno exigir la presentación de poderes y las garantías que juzgue convenientes.

El Gobierno se reserva el derecho de aceptar la propuesta que estime más conveniente ó desecharlas todas sin indemnización alguna y sin tener que expresar los motivos en que funda su resolución.

Apesar de la severidad de estas condiciones que solo los grandes Estados pueden imponer, seis propuestas se presentaron por casas bancarias Inglesas, Francesas, Alemanas y Españolas, siendo aceptada la del Banco de París y Paises Bajos quien ofreció tomar el empréstito al precio neto y al contado de 91 1/4 %, en una sola partida y al ser entregados los títulos respectivos. A pedido del Presidente de la República doctor Williman el proponente mejoró su oferta en un cuarto por ciento más. Teniendo en cuenta que la casa proponente corría con todos los gastos de comisiones, giros, etc., etc., puede calcularse el tipo de su colocación en un 97 % y á esa cotización fué lanzado el Empréstito por el Banco tomador, cotizándose hoy á la par en la Bolsa de Paris.

La propuesta del Banco de París y Países Bajos era la más ventajosa, aun comparada con las ofertas á plazos, dado que el Gobierno podía, como lo hizo, colocar los fondos en depósito en el Banco de la República á plazo fijo gozando un interés de 3 1/2 %.

El interés asignado al empréstito de Obras Públicas es de 5 %, con una amortización acumulativa de 1 %,



Interior del Mercado de la Abundancia

(Intérieur du Marché de l'Abondance)

Este empréstito marca una etapa desconocida en los fastos financieros de la mayoría de las naciones americanas y señala un triunfo brillante del crédito uruguayo; es el primer empréstito que este país realiza sin garantía especial, ni afectación de renta ni aparte de fondos. Reposa solo en el crédito del país, en la confianza plena á la honradez y rectitud de procederes del Gobierno y ha sido considerado como un merecido homenaje tributado al floreciente y honesto Estado que jamás defraudó los legítimos derechos de sus acreedores.

qu'il jugera la plus convenable, ou de les rejeter toutes sans aucune indemnité et sans avoir à donner les motifs sur lesquels il fonde sa résolution».

Malgré la sévérité de ces conditions que seuls les grands Etats



Mercado de la Abundancia

(Marché de l'Abondance)

peuvent imposer, six propositions furent présentées. Elles émanaient de maisons de banque anglaise, française, allemande et espagnole. Celle de la Banque de París et Pays Bas fut acceptée. Elle offrait de prendre l'emprunt au prix net et au comptant de 91 1/4 % d'un seul coup et à la remise des titres respectifs. Sur la demande du Président de la République, le docteur Williman cette proposition fut majorée d' 1/4 %.

Si l'on considère que la banque assumait tous les frais de commision, de mandats, etc., etc., on peut calculer que le type a été vendu á 97 %, et à ce prix, le titre a èté lancé par la banque elle-même.

La proposition de la Banque de Paris et Pays Bas était la plus avantageuse même comparée aux offres à crédit vu que le gouvernement pouvait, cemme il le fit, mettre les fonds en dépôt à la Banque de la République à temps déterminé, en jouissant d'un interét de 3 1/2 %.

L'intérêt de l'Emprunt des Travaux Publics est de 5 % avec une amortisation accumulative de 1 %.

Cet emprunt marque une étape inconnue dans l'histoire financière de la plus grande partie des nations américaines et indique un brillant triomphe du crédit uruguayen; c'est le premier emprunt que le pays réalise sans garantie spéciale, ni affectation de rentes, ni retenue de fonds. Il repose uniquement sur le crédit du pays et la pleine confiance qu'on a dans l'honnêteté et la rectitude des procédés du gouvernement. Il a été considéré comme une récompense et un hommage accordés au florissant et honnête Etat qui jamais n'a méconnu les droits légitimes de ses créanciers.



HOSPITAL ITALIANO

(HOPITAL ITALIEN)

RIQUEZA PÚBLICA

Nada demuestra mejor los progresos alcanzados por un país como el monto de su riqueza pública. La vitalidad de un Estado y sus elementos de vida, están en relación directa con su capacidad financiera. Tal vez asombrará el valor que encierra el Uruguay, dada su población, su territorio, su reciente surgimiento como Nación constituida y sus luchas políticas que tanto han obstaculizado su franca marcha hacia sus prósperos destinos: pero esos mismos factores adversos, sirven en este caso para evidenciar que este país constituye una excepción hermosa entre sus hermanos de América.

La riqueza pública del Uruguay se eleva hoy á 1.906.000.000 de pesos. Para que el lector aprecie como se forma este enorme total, analizaremos sus diversos rubros componentes.

En primer término tenemos el valor territorial. Según las declaraciones hechas en 1908 para el pago del Impuesto Inmobiliario su monto era de 411.544.774 pesos, correspondiendo á Montevideo 143.034.698 pesos y á los 18 Departamentos del Interior 268.510.076 pesos. El número de propietarios fué de 87.172 en el Interior y 25.153 en Montevideo. Las fincas declaradas estaban distribuidas así:

Montevideo 25.352, Canelones 2.518, San José 1.563, Colonia 2.450, Soriano 2.633, Río Negro 647, Paysandú 2.536, Salto 1.802, Artigas 451, Rivera 692, Cerro Largo 915, Treinta y Tres 802, Rocha 1.261, Maldonado 1.251, Minas 1.510, Florida 1.499, Durazno 2.016, Flores 1.141, Tacuarembó 877.

Pero ese valor declarado no es el real y verdadero que tienen las propiedades: es el aforo para el pago del impuesto, que dista muchísimo del tipo corriente de compra-venta. Para estimar, pues, el monto de la propiedad hay que recurrir á los Registros oficiales de Ventas. Siguiendo el propósito que se ha impuesto el gobierno de regularizar la percepción de las rentas, dispuso que las propiedades fueran avaluadas por comisiones seccionales y este trabajo se inició en Montevideo, habiéndose terminado ya en varias secciones. Comparadas las cifras que arrojan esas avaluaciones con el valor declarado de las mismas propiedades para el pago del Impuesto Inmobiliario se llega á la conclusión de que debe aumentarse un 40 % sobre el monto conocido de las fincas y terrenos de Montevideo. Tenemos, pues, que los 143 millones y fracción declarados, se elevan en realidad á 258.461.560.

En los campos sucede igual cosa. A la tasación mínima que contribuye poderosamente á disminuir, á los efectos de la renta y de la estadística, el valor de la propiedad rural, debe agregarse la ocultación de la verdadera área que se posee y á que la titulación deficiente de nuestros campos se presta. Propiedades que vienen pasando de mano en mano por herencia ó por venta sin practicarse nuevas mensuras, ateniéndose á operaciones de esa naturaleza realizadas hace largos años en forma irregular, se prestan á la comisión de ocultaciones importantes que estamos seguros exceden de muchos millares de hectáreas. Si bien la percepción de la renta ha mejorado notablemente por la severa fiscalización establecida y la excelente organización dada á la administración de impuestos, los agentes fiscales nada pueden hacer contra aquel elemento de disminución, desde que no pueden realizar mensuras en cada caso. El gobierno del doctor Williman ha acometido una obra de vital importancia para la República al disponer la formación del Catastro Nacional, que permitirá hacer la parcelación perfecta de la propiedad y sanear la titulación general. Esta obra se ha comenzado y ella determinará un acrecentamiento de la renta pública.

Se ha efectuado ya un relevamiento de caminos y planos de 6.771 kilómetros ó sean 1.342 leguas kilométricas y se han medido

RICHESSE PUBLIQUE

C'est la richesse publique d'un pays qui démontre le mieux les progrès qu'il a réalisés. Les éléments vitaux d'un état sont en relation directe avec sa capacité financière. On s'étonnera peut-être de la fortune de l'Uruguay, si l'on tient compte de sa population, de son territoire, de l'époque relativement récente de sa constitution, comme nation organisée, et des luttes politiques qui ont retardé sa marche en avant; mais ces facteurs mêmes prouvent à l'évidence que ce pays constitue une belle exception parmi ses frères américains.

La richesse publique de l'Uruguay s'élève à 1:906.000.000 piastres. Pour que le lecteur apprécie comment s'établit cet énorme total, nous allons le décomposer:

En premier lieu, nous avons la valeur territoriale. D'après les déclarations faites, en 1908, pour la perception de l'impôt foncier, elle atteignait 411.544.774 piastres. Montévidéo figurait dans ce chiffre pour 143.034.698 piastres et les dix huit départements de l'intérieur pour 268.510.076 piastres. Le nombre des propriétaires était de 87.172, en province, et de 25.153, à Montévidéo.

Les propriétés déclarées se répartissaient ainsi: Montévidéo 25.352; Canelones, 2.518; San José, 1.563; Colonia, 2.450; Soriano, 2633; Río Negro, 647; Rivera, 692; Cerro Largo, 915; Treinta y Tres, 802; Rocha, 1.161; Maldonado, 1.251; Minas, 1.510; Florida, 1.499; Durazno, 2.016; Flores, 1141; Tacuarembo, 877.

Il y a lieu d'observer que la valeur déclarée n'est pas la valeur réelle; elle ne constitue que l'évaluation qui sert de base à la perception de l'impôt et elle diffère beaucoup des prix d'achat et de vente. Pour estimer donc la propriété de façon exacte, il faut recourir aux registres officiels de ventes. Dans le but de régulariser la perception des rentes, le gouvernement a chargé des commissions sectionales d'évaluer les propriétés; déjà certaines d'entre elles ont terminé leur tâche à Montévidéo et les chiffres qu'elles nous fournissent sont de 40 % plus élévés que ceux déclarés pour la perception de l'impôt. En réalité donc les propriétés de la capitale ne représentent pas 143 millions et une fraction mais 258.461.560 piastres.

La même chose se produit à la campagne et il faut ajouter que là, non seulement l'évaluation en vue de l'impôt contribue puissamment à diminuer la propriété rurale mais que souvent même la superficie exacte est ignorée. Des biens passent de main en main par héritage ou par vente, sons que des mesurages sérieux ne soient effectués. Cette irrégulière forme de procéder doit nécessairement entrainer des erreurs que nous croyons pouvoir taxer à des milliers d'hectares. Du reste si la perception des droits s'est améliorée, considérablement par la surveillance exercée et l'excellente organisation de l'administration des impôts, les agents du fisc ne peuvent mettre en évidence cet élément de diminution pusqu'ils ne peuvent effectuer des mesurages dans chaque cas déterminé. Le gouvernement du Docteur Williman a entrepris une oeuvre d'importance vitale en décidant la formation du Cadastre national. On pourra de cette façon établir le morcellement exact de la propriété et apurer les titres. Cette oeuvre est commencée et elle doit nécessairement produire un accroissement de la rente publique.

On a déjà effectué un relevé de chemins et plans de 6.771 kilométres, soit 1.342 lieues kilométriques et, l'on a mesuré 680 propriétés particulières dans la première zone du département de Durazno; le total de la superficie de ces dernières est de 340.000 hectares. Chaque terrain non seulement figure sur les plans géné-

680 campos particulares en la primera zona del departamento del Durazno, siendo el total de la superficie de los campos aislamente medidos de 340.000 hectáreas. Cada terreno además de figurar en los planos generales tiene su carpeta especial en la que consta el extracto del título del predío desde su salida del dominio fiscal, su aumento ó disminución, planos antiguos y modernos, las planillas analíticas, de coordenadas parciales y totales y càlculos de superficie ó sea por la que paga impuesto y por lo que debe pagarse, etc. Los trabajos de geodesía realizados ya comprenden una red de 484 triángulos de 1.°, 2.° y 3.° orden. Los resultados obtenidos revelan muchos aumentos de áreas sobre las declaraciones hechas. Para esta obra, que dirije el competente técnico señor Melitón González, fueron contratados los servicios del capitán Groz del ejército francés y especialista en la materia.

Ha sido creada también una Oficina, cuyos trabajos tendrán una influencia poderosa en la fijación verdadera del valor de las propiedades, supriméndose así los abusos que se cometían de parte de los propietarios. Esa oficina denominada de Avaluaciones ha sido confiada á un ciudadano de una retitud prestigiosa, funcionario tan laborioso como competente, el señor Senen Rodríguez, á cuya acción se debe ya un aumento considerable en la renta. Segun los estudios realizados por esta oficina, teniendo en cuenta las ventas de campos y el tipo de los arrendamientos registrados, el valor actual de los campos particulares asciende á 672.814.000 pesos, en esta forma: Salto 49.649,500, Tacuarembó 39.990.000, Minas 40.091.500, Cerro Largo 31.412.000, Durazno 60.450.000, Florida 63.720.000, Flores 24.000.000, Rivera 16.560.000, Artigas 25.410.000, Soriano 55.216.000, Río Negro 39.000.000, Paysandú 51.929.590, Colonia 42.910.000, San José 34.204.000, Rocha 18.585.000, Maldonado 17.325.000, Canelones 46.600;000, y Treinta y Tres 15.931.500. Las fincas existentes en el Interior ascenderán á $ 120.000.000 y las construcciones rurales á $ 36.000.000.

Agréguese á esas sumas las 800 y tantas propiedades del Estado, calculadas en pesos 35.000.000 y en los cuales incluímos las expropiaciones realizadas en 1807 por valor de 491.363 pesos, en 1908 por 255.119.000 pesos y 1909 por 1,223.055 pesos.

Solamente en los campos podemos acusar una valorización rapidísima. En 1905 fué calculado su valor por la Dirección de Avaluaciones en 300.999.130 pesos, mientras que en 1910 lo calcula en 672.814.000 pesos, vale decir 371.814.870 pesos más.

De manera que la propiedad territorial sube en el Uruguay, comprendidas fincas, campos, terrenos, bienes del Estado, etc., á 1.122.225.560 pesos.

Años	Recaudado
1907 — 08	2.740.766
1906 — 07	2.130.326
1905 — 06	2.102.640
1904 — 05	2.511.631
1903 — 04	2.032.594
1902 — 03	2.073.540
1901 — 02	1.995.393
1900 — 01	1 978.625
1899 — 00	2.016.237
1898 — 99	1.846.369
1897 — 98	1.861.899
1896 — 97	1.708.203
1895 — 96	1.844.858
1894 — 95	1.829.386
1893 — 94	1.820.824
1892 — 93	1.730.853
1891 — 92	1.772.767
1890 — 91	1.733.385
1889 — 90	1.725.533
1888 — 89	1.630.438
1887	1.780.532
1886	1.824.581
1885	1.713.263
1884	1.384.539
1883	1.318.051
1882	1.112.958

El Impuesto Inmobiliario

(L'Impôt Immobilier)

Los capitales en giro declarados en 1908 para el abono de las respectivas patentes fueron 118.052.357 pesos. En 1901 las declaraciones por el mismo concepto fueron de 65 millones y medio de pesos. Es decir que en siete años resulta aumentado el capital en la enorme suma de 52.552.357 pesos, lo que demostraría el desarrollo adquirido por los negocios comerciales é industriales.

Sin embargo esas cantidades no son exactas; son apenas la cuarta parte del monto real del capital en movimiento en los negocios generales. Las ocultaciones del capital en giro son mucho mayores que las del valor territorial, porque es imposible en muchos casos comprobar la verdad de las declaraciones y muy difícil en otros, lo que permite realizar grandes fraudes, apesar del celo de los funcionarios. La dificiencia no está en los agentes del Fisco,

raux mais il a de plus son dossier spécial où se trouve l'extrait du titre du fonds, depuis que ce dernier est sorti des mains de l'autorité, son augmentation ou diminution, les anciens et nouveaux plans, les devis analytiques, les calculs de superficie, l'étendue sur laquelle l'impôt est payé et celle sur laquelle on doit payer. Les travaux de géodésie réalisés comprennent un ensemble de 484 triangles de 1er, 2me et 3me ordres. Les résultats obtenus révèlent de sérieuses augmentations de superficie sur les déclarations faites. Pour la réalisation de cette ocuvre que dirige la compétent technicien M. Melitón González, on a engagé les services de M. le Capitaine Groz de l'armée française, spécialiste en la matière.

Une autre création qui aura également une influence puissante sur la fixation réelle de la valeur des propriétés est celle de l'office d'Evalutions. Elle est dirigée par un fonctionaire aussi laborieux que compétent M. Senen Rodríguez dont la correction est parfaite et à l'action duquel on doit déjà une augmentation considérable de la rente. D'après les études réalisées, si l'on tient compte des ventes de propriétés et des prix de location enregistrés, la valeur actuelle des terres particulières se monte à 672.814 piastres se répartissant ainsi: Salto 49.469.500, Tacuarembó 39.990.000, Minas 40.091.500, Cerro Largo 31.412.000, Durazno 60.450.000, Florida 63.720.000, Flores 24.000.000, Rivera 16.560.000, Artigas 25.410.000, Soriano 55.216.000, Río Negro 39.000.000, Paysandú 51.929.500, Colonia 42.910.000, San José 34.204.000, Rocha 18.585.000, Maldonado 17.325.000, Canelones 46.600.000 et Treinta y Tres 15.931.500. Les biens fonds existant à l'intérieur s'élevaient à 120.000.000 piastres et les constructions rurales à 36.000.000 piastres.

Il y a lieu d'ajouter à ces totaux les 800 et quelques propriétés de l'Elat; on les évalue à 35.000.000 de piastres, en y comprenant les expropriations réalisées, en 1907, pour une valeur de 491.363 piastres, en 1908, pour 255.119.000, et en 1901, pour 1.223.055 piastres.

Dans les terres seules, nous, pouvons noter une augmentation de valeur très rapide. En 1905, on les taxait à 300.999.130 piatres tandis qu'en 1910 on les évalue à 672.814.000 piatres, soit donc une majoration de 371.814.870 piastres.

Il résulte de ce qui précède que la propriété territoriale en Uruguay, en y comprenant les biens fonds, les champs, les terrains et les biens de l'Etat représente 1.122.225.360 piastres.

Les capitaux en mouvement, déclarés en 1908 pour le paiement des patentes respectives se sont élevés à 118.052.357 piastres. En 1901, les déclarations visant le même objet ont été de 65 millions et demi de piastres, c'est à dire qu'en 7 années, on constate une augmentation énorme de 52.532.357 piastres, ce qui démontre péremptoirement le développement atteint par les affaires commerciales et industrielles.

Cependant, ces sommes ne sont pas exactes; à peine, représent-elles le quart du montant réel des capitaux employés dans les transactions générales. Les dissimulations en cette matière sont beaucoup plus grandes qu' au point de vue de la valeur territoriale Il est en effet impossible, dans nombre de cas, de vérifier la sincérité des déclarations; dans d'autres, la chose est très difficile, ce qui entraine de grandes fraudes, malgré le zèle déployé par les fonctionnaires. La faute n'en est pas aux agents du fisc mais à la loi même qui se prête à la fraude. L'opinion générale parmi les hommes qui se sont occupés de cette partie c'est que l'on doit mul-

sino en la ley que se presta á ser burlada como lo es. La opinión generalizada entre los hombres de estudio que se han ocupado de esta materia es que las declaraciones de los capitales en giro deben elevarse al cuadrúple acercándose así á su monto efectivo.

Para 1901 se calculó el valor real en 262 millones de pesos y aplicando el mismo criterio á 1908 tendremos 477 millones de pesos.

Con arreglo á las declaraciones formuladas los contribuyentes en la capital fueron 14.500 con un monto de 92.609.454 pesos y en el Interior del país 14.778 contribuyentes con 25.442.903 pesos. En la Capital 5.290 eran uruguayos con 42.524.466 pesos y 9.201 extrangeros con 50.084.988 y en el Interior 6.637 eran extranjeros con 13.553.946 pesos y 8.141 uruguayos con 11.888.957 pesos.

En la Capital predominan los Ingleses con 16.526.800 pesos, siguiendoles los Italianos con 9.508.796 pesos y luego los Alemanes con 8.121.260 pesos. Los Españoles tienen 7.891.883 pesos y los Franceses 1.871.279 pesos.

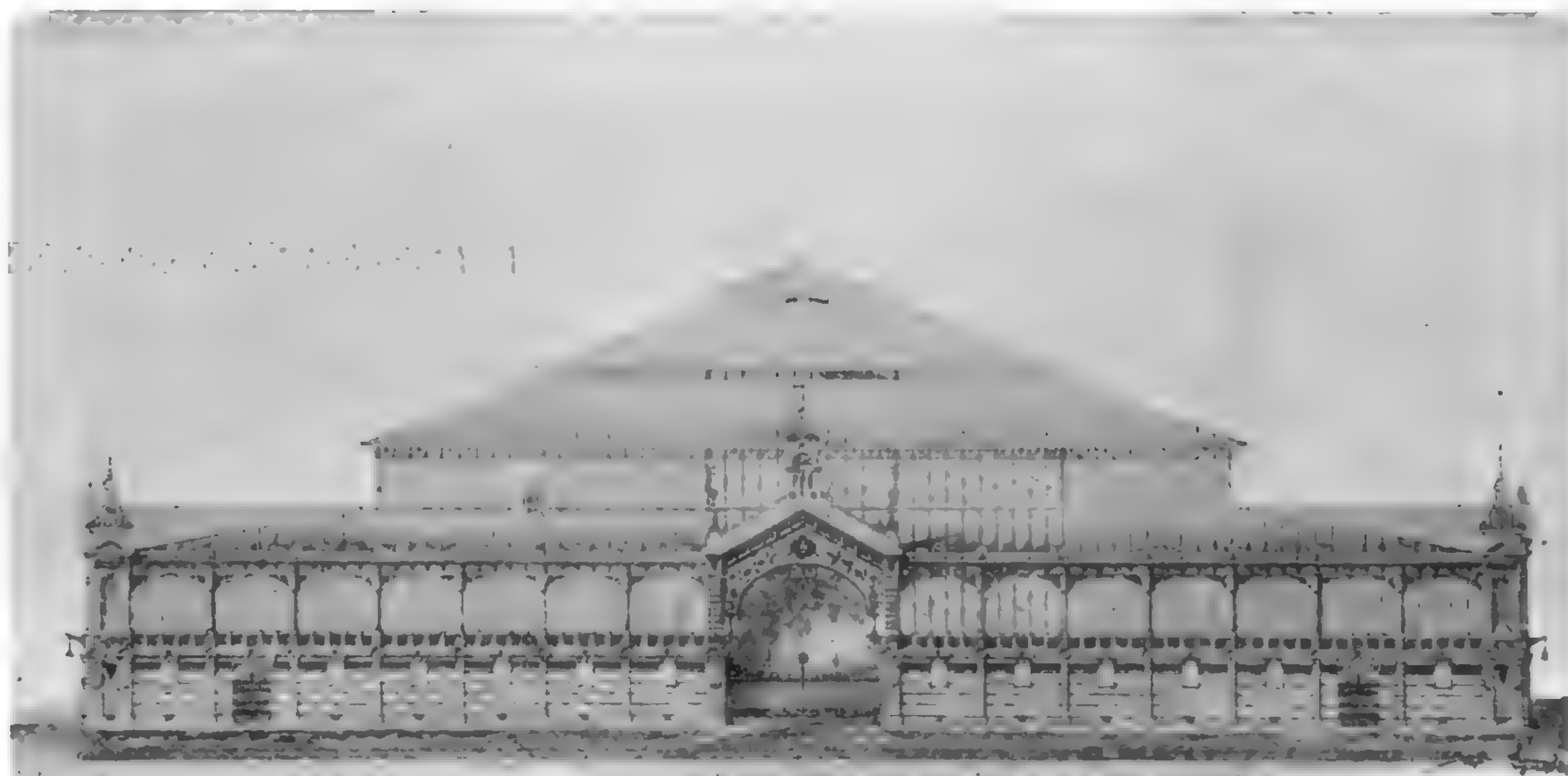
En los ferro carriles existentes en la República se han empleado 62 millones de pesos, correspondiendo la mayor suma á la Compañía del Ferrocarril Central del Uruguay.

El capital agrícola se estima en 60 millones de pesos, dado el incremento que ha tenido en estos últimos años y el capital ganadero en 150 millones de pesos. En 1901 se estimó este último en 110 millones de pesos, pero desde aquella fecha la ganadería ha mejorado notablemente sus ejemplares, introduciéndose gran número de reproductores de raza como se verá en el capítulo respectivo y dedicándose los hacendados á la cría de animales finos. La enorme producción de lana que acusan las estadísticas no se debe al mayor número deanimales, sino á la clase de estos, que representan hoy un valor muy elevado en comparación con los lanares criollos que antes existían casi exclusivamente en varios Departamentos. La exportación de 1909 sobrepasa en 5 millones y medio de pesos á la de 1908 y ello se debe principalmente á la mayor producción de lana. La prolongación del ferro carril á los Departamentos de Treinta y Tres y Cerro Largo ha contribuído al mejoramiento de las haciendas de toda esa región del país y esa mejora se acentuará extraordinariamente en breve termino, desalojando el ganado criollo para dar lugar á la mestización.

El metalico existente se calcula en 40 millones de pesos.

Hemos calculado el monto del metalico en la misma cantidad que para 1902 aunque podría suponerse dado el progreso operado en el país desde aquella fecha, que su monto se hubiera elevado en mucho. Y lo calculamos así, precisamente por el desarrollo que han experimentado los negocios. En 1902 la situación del país era de expectativa y los capitales se reservaban á la espera de condiciones firmes en que colocarse. El país atesoraba pero no especulaba; pero desde 1903 la situación cambió y data de entonces la iniciación de una era de negocios, que una vez establecida la paz en Octubre de 1904, ha continuado en aumento considerable. No puede haber, pues, incremento de metálico sobre 1902, porque el excedente venido al país se ha empleado en propiedades, Deudas, industrias, ganadería y operaciones financieras.

Podemos, pues, calcular la riqueza pública del Uruguay en una suma redonda de 1.906.000.000 de pesos, suma enorme en relación con la población, lo que acredita la potencia de este país que solo necesita mayor número de habitantes para alcanzar cifras asombrosas.



Nuevo Mercado Agrícola

(Nouveau Marché Agricole)

tiplier par quatre les déclarations pour s'approcher du montant exact des capitaux dont il s'agit.

On a calculé, en 1901, que la valeur réelle était de 262 millions et en appliquant le même principe à 1908, nous obtenons 472 millions de piastres.

D'après les déclarations faites, les contribuables de la capitale étaient au nombre de 14.300 représentant 92.609.454 piastres; ceux de l'intérieur du pays s'élevaient à 14.778, avec 25.442.903 piastres. Dans la capitale, les contribuables comprenaient 5.290 uruguayens, avec 42.524.466 piastres et 9.201 étrangers, avec 50.084.988 piastres; en province, il y avait 6.637 étrangers avec 13.553.946 piastres et 8.141 uruguayens, avec 11.888.957 piastres.

Les anglais disposant de 16.526.800 piastres prédominent à Montévidéo; ils sont suivis par les italiens (9.508.796 piastres). Viennent ensuite les allemands (8.121.260 piastres), les espagnols (7.891.883 piastres), et les français (1.871.279) piastres.

Les chemins de fer existant dans la République ont entrainé la dépense de 62 millions; la majeure partie de cette somme se rapporte à la Compagnie du Chemin de fer Central de l'Uruguay.

On évalue la capital agricole à 60 millions, vu le développement qu'il a acquis dans ces dernières années, et le capital que représente l'élevage à 150 millions. En 1901, on estima ce dernier à 110 millions, mais, depuis cette date, l'élevage a notablement amélioré ses types; il a introduit un grand nombre de reproducteurs de race, ainsi qu'on le verra au chapitre spécial; les éleveurs s'occupent beaucoup de la reproduction d'animaux de choix. L'énorme production de laine que nous renseignent les statistiques n'est pas dûe à l'augmentation du nombre des animaux mais à la qualité de ces derniers; ceux-ci représentent aujourd'hui une valeur bien supérieure à celle des types nationaux primitifs qui antérieurement étaient presque les seuls existant dans plusieurs départements.

Si l'exportation de 1909 a dépassé de 5 millions et demi celle de 1908, il faut l'attribuer principalement à la plus grande production de laine. La prolongation du chemin de fer dans les départements de Treinta y Tres et Cerro Largo a contribué à l'amélioration des établissements ruraux de toute cette partie du pays et cette amélioration s'accentuera de façon extraordinaire, sous peu, par le croisement des races.

On calcule qu'il y a 40 millions de monnaie métallique. Notre chiffre est celui de 1902, quoique l'on pourrait supposer, étant donné le progrès réalisé dans le pays que le total s'est élevé de beaucoup. Mais c'est précisément à raison du développement des affaires que nous l'estimons ainsi.

En 1902, le pays était dans une situation d'expectative et les capitaux se réservaient, dans l'espoir de trouver des placements sûrs. Or, depuis 1903, la situation a changé et de cette époque date le commencement d'une ère de prospérité qui, surtout à partir de la paix de 1904, a augmenté considérablement. Il ne peut donc y avoir accroissement de numéraire sur 1902 vu que l'excédent arrivé dans le pays a été employé en propriétés industries, élévage et opérations financières.

De tout ce que nous avons démontré, il résulte que la fortune publique de l'Uruguay est, en chiffres ronds, de 1.906.000 piastres. Cette somme est énorme si on la compare à la population; elle

Debemos lamentar que la Dirección General de Estadística á cuyo frente se halla el ilustrado y laborioso doctor Ramón López Lomba, no haya podido aún, debido á sus múltiples tareas y al escaso personal de que dispone, acometer la obra interesante de estudiar los valores mobiliarios del Uruguay y revelarnos su monto exacto, como lo ha hecho en la República Argentina un hombre de vasta ciencia estadígrafa, el doctor Alberto B. Martínez, cuya autoridad en estas materias ha sido formada por trabajos de verdadero aliento que le han valido tantos triunfos en Europa y en su patria.

El espíritu de asociación para el funcionamiento de empresas industriales y comerciales, no ha tenido hasta ahora en el Uruguay el desarrollo que convendría como medio de aumentar la riqueza general y evitar que los capitales extranjeros utilicen esos ramos extrayendo para el exterior pingües dividendos. Puede aplicarse á los capitalistas Uruguayos, lo que decía un diario de Buenos Aires, respecto de los capitalistas Argentinos. Se reducen á su rol sedentario de rentistas, contentándose con recojer el fruto de sus bienes, depositarlos en los Bancos, ó colocarlos en propiedades, sin decidirse á su colocación financiera ó en empresas económicas, que son aprovechadas por los prestamistas extranjeros.

Cada día que transcurre se incorpora á los factores del movimiento general una nueva sociedad extranjera destinada á beneficiar los productos del país y si bien esas empresas contribuyen al mejoramiento social por la utilización de brazos y aprovechamiento de recursos naturales, las ganancias marchan al exterior, cuando debieran quedar en el país si otro espíritu primara en nuestros capitalistas. La mayor parte de las fábricas ó casas de comercio son propiedad de una ó dos personas y no pueden llegar así á tener la importancia que permitiría el concurso de muchos asociados, como ocurre en otras Naciones donde casi todos los negocios son manejados por sociedades anónimas. Un ejemplo de lo que puede realizar la acción conjunta lo tenemos en la Fábrica General de Ropa Blanca, que iniciada en proporciones modestísimas, ha llegado por el concurso de varias personas á constituir una sociedad de gran importancia y casi monopolizar el mercado con sus artículos.



Asilo de Expósitos y Huérfanos

(Asile d'Abandonnés et Orphelins)

prouve la puissance du pays qui n'a besoin que d'un peu plus d'habitants pour arriver à des chiffres surprenants.

Nous avons à regretter que la Direction générale de Statistique, à la tête de laquelle se trouve le distingué et laborieux docteur Lopez Lomba, n'ait pas encore pu, par suite des multiples devoirs à remplir et de l'insuffisance de personnel, mener à bonne fin l'etude si intéressante des valeurs mobilières de l'Uruguay, et qu'elle ne puisse pas nous révéler leur montant exact. Dans la République Argentine, un travail de cette nature a été fait par un homme de vastes connaissances en matière de statistique, le Docteur Alberto B. Martinez, dont l'autorité a été affirmée par des œuvres de longue haleine; les dites œuvres ont du reste valu à leur auteur plus d'un triomphe, tant en Europe que dans sa patrie.

L'esprit d'association, dans les entreprises commerciales et industrielles, n'a pas encore atteint jusqu'ici en Uruguay le développement qu'il lui faudrait pour servir de moyen d'augmentation de la richesse publique et éviter que les capitaux étrangers ne viennent, sur ce terrain, drainer des dividendes considérables. On peut appliquer aux capitalistes Uruguayens ce que disait un journal de Buenos Aires, au sujet des Argentins. Ils se bornent à jouer le rôle de rentiers, se contentant de recueillir les revenus de leur biens, à les déposer en banque ou à les placer en propriétés, sans se décider à s'occuper d'une entreprise financière ou économique et abandonnant les profits de ce genre d'affaires aux prêteurs étrangers. Chaque jour qui s'écoule voit s'incorporer aux facteurs du mouvement général une société étrangère nouvelle appelée à bénéficier des produits du pays. S'il est vrai que ces entreprises contribuent à l'amélioration sociale par l'emploi de bras et la mise en valeur des ressources naturelles, il n'est pas moins évident que les gains vont à l'étranger, alors qu'ils resteraient dans le pays, si un autre esprit dominait nos capitalistes. La majeure partie des fabriques et des maisons de commerce appartiennent à une ou deux personnes et ne peuvent dès lors avoir l'importance qu'elles acquerraient par le concours de nombreux associés, ainsi que cela se passe dans d'autres pays où presque toutes les grandes affaires sont en mains de sociétés anonymes. Un exemple de ce que peut réaliser l'action collective nous est offert par la Fabrique génerale de lingerie. Elle a commencé dans des proportions très modestes et est arrivé. par la coopération de diverses personnes à constituer une société très forte et à monopoliser, pour ainsi dire, le marché des articles qu' elle fabrique.

INSTITUCIONES

DE CARIDAD Y BENEFICENCIA

El Uruguay, como todos los países del mundo, tiene también su núcleo de habitantes agobiados por la desgracia. Nuestro país no ha podido ni podrá sustraerse á los designios inexorables de la naturaleza y en medio de las riquezas de su suelo privilegiado, de las hermosuras de sus paisajes; de la franca alegría que reina entre los habitantes de toda nación, como ésta, que progresa y goza de uno de los climas más agradables; en medio de esa expansión de felicidad y bienestar, decimos, se encuentran también los pobres, los desgraciados, aquellos á quienes leyes desconocidas, designios ignorados, les han designado para que con valentía soporten sus penas en la peregrinación por la tierra. Pero, los desgraciados del Uruguay no han sido olvidados por quienes, más afortunados que ellos, gozan la vida en toda su plenitud; por aquellos que siendo superiores, porque viven más felices, pueden ser un alivio, un lenitivo y hasta un remedio eficaz para sus males. Los habitantes del Uruguay son caritativos, se conduelen con las desgracias de sus semejantes, sin mirar nunca al extenderle su mano caritativa, á que raza, á que nación, que ideas profesa el infeliz que necesita socorros. No bien una desgracia acaba de afligir á una parte del mundo, no bien una guerra, un cataclismo cualquiera de la naturaleza, una catástrofe acaba de enlutar hogares, cuando el pueblo del Uruguay traza de inmediato el plan á seguirse para llevar el consuelo y el remedio, allá donde impera el dolor y la miseria....

Nuestros necesitados de la caridad, lo repetimos, no han sido nunca olvidados. La criatura que ha sido abandonada por sus padres, — muchas veces, más por ocultar una falta que por poco amor al ser que engendraron, — tiene un Asilo de Huérfanos y Expósitos, donde encuentra el calor que sus padres le negaron. Allí halla á otra madre que suplirá la propia en lo posible, y decimos en lo posible, puesto que no hay nada en el mundo que pueda igualarse en verdad al cariño que una madre tiene por sus hijos. En los primeros tiempos de su vida encuentra al abrir sus ojitos, un semblante que gozará con sus sonrisas angelicales. Ahí encuentra amiguitos después, cuando ha crecido, que juegan y se divierten como él, con esa tranquilidad mil veces bendita de la infancia.

La niñez tiene sus asilos maternales donde desde los primeros años encuentra el cuidado y la enseñanza, que ha de hacer de esos pequeños seres el hombre ó la mujer, para el porvenir, los seres de provecho para la sociadad.

El adolescente encuentra en la Escuela Nacional de Artes y Oficios la institución donde encarrilar sus actividades, para aprender á ser hombre de labor, de acción y encaminarse por la senda del trabajo, que es la senda del bien, la verdadera senda que honra y dignifica á la humanidad.

El enfermo encuentra en los hospitales de caridad, un asilo para ir á curar sus males; un lecho donde dar reposo á su cuerpo dolorido; palabras de consuelo, alegrías de no verse sólo en el mundo...

La demencia, una de las plagas más grandes que azota á la humanidad, tiene en el Manicomio Nacional, un establecimiento científico perfectamente organizado.

Por fin, cuando los años han cansado los organismos, cuando el tiempo ha ejercido sobre los humanos su acción devastadora, cuando la nívea blancura cubre la cabeza, nadie desespera. Saben bien que aquí hay un Asilo de Mendigos y Crónicos donde estarán muchas

INSTITUTIONS

DE CHARITÉ ET DE BIENFAISANCE

L'Uruguay, comme tous les pays du monde, possède son contingent de déshérités de la fortune. Notre pays n'a pu se soustraire à la loi générale de la nature, et, au milieu des richesses de son sol privilégié, des beautés de ses paysages, de la franche allégresse propre à un climat aussi agréable que le sien, au milieu de cette expansion peu commune de bonheur et de bien-être, on trouve aussi les pauvres, les malheureux, ceux que des lois inconnues ont condamnés à un pénible pélérinage sur la terre. Mais les pauvres de l'Uruguay n'ont pas été oubliés de ceux qui, plus fortunés, peuvent jouir des attraits de la vie, de ceux qui par leur aide, peuvent porter un remède efficace aux souffrances du peuple. Les habitants de l'Uruguay sont charitables; ils partagent les douleurs de leurs semblables, sans s'enquérir de la race ni de la nationalité de celui à qui ils prêtent secours. Un malheur vient-il de frapper une partie quelconque de l'humanité; une guerre, un cataclysme de la nature, une catastrophe ont-ils semé le deuil et les larmes dans les foyers; l'Uruguay se trace immédiatement le devoir de porter consolation et secours à ceux qu'affligent la douleur et la misère.

Nos malheureux, avons nous dit, n'ont jamais été oubliés. Le nouveau né que ses parents abandonnent, plutôt par honte que par insuffisance de sentiments d'amour, est reçu dans un Asile d'Orphelins et Enfants Abandonnés, où il trouve la chaleur du foyer que ses parents lui refusent. Il y rencontrera une mère qui remplacera la sienne autant que possible, car rien au monde ne peut se comparer à l'amour de la véritable mère. Il trouvera, en ouvrant les yeux, un visage qui recevra son sourire angélique. Plus tard, il aura des petits amis pour jouer avec lui, avec cette insouciance adorable de l'enfance.

Les enfants ont leurs asiles maternels où, dès les premiers ans, ils trouvent les soins et l'enseignement qui doivent en faire l'homme ou la femme de l'avenir, c'est à dire des êtres utiles à la société.

L'adolescent trouve dans l'Ecole Nationale des Arts et Métiers une institution destinée à développer ses activités, pour apprendre à être homme laborieux et d'action et s'engager dans la voie du travail qui est la voie du bien, l'unique voie qui honore l'humanité.

Le malade trouve dans les hôpitaux un asile où guérir ses maux, un lit où reposer son corps endolori, des paroles de consolation et la joie de ne point se trouver seul au monde.

La démence, l'une des plaies les plus grandes qui affligent l'humanité, a aussi la Maison Nationale d'Aliénés, un établissement scientifique, parfaitement organisé.

Enfin, quand les années ont miné l'organisme, quand l'âge a exercé sur les humains son action dévastatrice, quand la neige des ans couvre leur tête, personne ne désespère. On sait bien qu'il existe un Asile de Mendiants et de Malades Chroniques où l'on se trouvera souvent mieux même que chez soi, soigné, propre, à l'abri de la misère, en compagnie de vieillards qui vous raconteront leur vie passée, et avec lesquels on pourra jeter un regard en arrière et rappeler les souvenirs de l'enfance, de la jeunesse, des illusions perdues, des espérances évanouies.

La plupart des services ayant rapport à l'assistance publique en Uruguay sont placés sous la direction d'une Commission, dite de Charité et de Bienfaisance Publique, composée de 21 membres, qui doivent être des citoyens de la nation, pour les deux tiers

veces mejor que en su propia casa, cuidados, limpios, sin pensar en miserias y donde encontrarán ancianos como ellos quienes les contarán su vida, mientras ellos echarán una mirada hácia atrás para recordar su niñez, su juventud, sus amores pasados, sus ilusiones perdidas y esperanzas fracasadas...

au moins. Ils sont directement nommés par le Pouvoir Exécutif, et n'ont d'autre récompense que la gratitude publique. Ils restent six ans en fonctions et peuvent être réélus. La Commission élit son Président et son Vice-Président, à la majorité absolue des voix, et son Comptable et Trésorier à la majorité relative.

Les établissements et sections qui dépendent de cette Commission sont dirigés par des Commissions déléguées nommées par la Direction Générale dans son sein et composées ordinairement, sauf dans les cas exceptionnels, de trois membres exerçant immédiatement les attributions administratives. Pour s'éclairer plus amplement en matière de thérapeutique, prophylaxie, hygiène, organisation intérieure et enseignement médical, la corporation a une commission *technique* et une commission *juridique*; cette dernière, est chargée d'informer sur les affaires contentieuses et sur toutes celles concernant les attributions légales ou l'accomplissement de la loi. Ces commissions sont composées et nommées de la même manière que les autres déléguées.

En ce qui concerne les fournitures des articles d'usage et de consommation de ses établissements, la Commission agit par acquisition directe, ou par adjudication suivant la nature des objets ou la convenance de l'un ou de l'autre système dans chaque cas particulier.

Ainsi la plupart des articles de consommation sont fournis par des adjudicataires, mais on acquiert directement, en Europe et en Amérique du Nord, les produits pharmaceutiques et les éléments d'application curative.

On opère le blanchissage général des effets au Lavoir de l'Hôpital National d'Aliénés. On fabrique, dans les établissements mêmes, certains articles, comme le pain à l'Asile de Mendiants; leurs ateliers, de même que ceux de l'Hospice d'Aliénés,



Asilo de Expósitos y Huérfanos
La cuna
(Asile des Abandonnés et Orphelins — Les Berceaux)

La mayoría de los servicios que se relacionan con la asistencia pública del Uruguay, están bajo la dirección de una Comisión denominada de Caridad y Beneficencia Pública, compuesta por 21 miem bros, quienes deben ser ciudadanos, por lo menos en las dos terceras partes del total. Son nombrados directamente por el Poder Ejecutivo, obteniendo por única recompensa la gratitud pública. Por mayoría absoluta de votos la Comisión elije su Presidente y su Vice y por mayoría relativa su Contador y su Tesorero.

Los establecimientos y reparticiones que dependen de esa Comisión son dirigidos por comisiones delegadas nombradas de su seno por la Dirección General, compuestas ordinariamente y salvo casos excepcionales, de tres miembros, quienes ejercen de inmediato las facultades administrativas. Para su asesoramiento en materias de terapéutica, profilaxia, higiene, organización hospitalaria y enseñanza médica, tiene la Corporación una comisión *Técnica* y otra *Jurídica*, encargada de informar sobre los asuntos contenciosos y sobre todos aquellos que puedan afectar sus atribuciones legales ó el fiel cumplimiento de las leyes generales; compuestas y nombradas ambas en la misma forma que las demás delegadas.

Por lo que toca á la provisión de los artículos de uso y de consumo de sus establecimientos, la Comisión la hace por adquisición directa ó por llamado á propuestas, según la naturaleza de los objetos y las conveniencias de uno ú otro sistema en cada caso.

Así la mayor parte de los de consumo se proveen por contratistas licitadores, pero se adquieren directamente en Europa y en Norte América las drogas y elementos de curación. Se hace el lavado general de las ropas usadas en el Lavadero del Manicomio Nacional, y además se elaboran en los mismos establecimientos determinados artículos, como el pan en el Asilo de Mendigos y en sus talleres y en los del Manicomio otros de uso común, escobas, cepillos, calzados, etc. y en la Escuela de Artes y Oficios numerosos trabajos de distinto



Asilo de Expósitos y Huérfanos
El almuerzo
(Asile des Abandonnés et Orphelins. — Le déjeuner)

fournissent des objets d'usage courant, balais, brosses, chaussures, etc. A l'Ecole des Arts et Métiers, on fait de nombreux travaux de lithographie, typographie, reliure, meubles, etc.

Ainsi que nous l'avons dit, la Commission Nationale de

género en los ramos de litografía, tipografia, encuadernación, mueblería, etc.

Como ya lo dejamos dicho, la Comlsión Nacional de Caridad y Beneficencia Pública no abarca todos los servicios de la asistencia pública. No es una institución de asistencia domiciliaria, sinó que la presta tan solo en los establecimientos que de ella dependen.



Asilo de Expósitos y Huérfanos
La enfermería

(Asile d'Abandonnés et Orphelins. — L'infirmerie)

Pero estos son tantos y de tal naturaleza que, como lo anunciamos al principio de éste capítulo, los hay para todas las miserias, para todas las desgracias y dolores que aquejan y destruyen á la humanidad.

No corresponde, pués, al cuidado de esa corporación el servicio médico á domicilio, desempeñado por médicos dependientes de la Junta Económico-Administrativa. Sin embargo, los medicamentos que recetan los médicos para los enfermos pobres que se asisten en su domicilios son provistos gratuitamedte por la Comisión de Caridad.

Tampoco corresponde á esa Corporación, sinó á los médicos forenses delegados por la Jefatura de Policía, el servicio de asistencia de heridos, fuera de los establecimientos que dependen de ella, pero á sus hospitales son llevados la gran mayoría de heridos y victimas de accidentes, después de hecha la primera cura por los médicos de policía.

En resúmen la Comisión de Caridad y Beneficencia Pública administra y sostiene las siguientes casas: Hospital de Caridad, Hospital de Niños, Asilo de Expósitos y Huérfanos, Asilo de Dementes ó Manicomio, en el que también está instalado el lavadero general de las casas de caridad, Asilo de Mendigos y Crónicos, que tiene adscritos el Colegio de San José y el Asilo Maternal de la Unión, Casa de Aislamiento, tres Asilos Maternales, Administración de Lotería, Droguería General y Laboratorio Químico Bactereológico, Policlínicas y Escuela de Enfermeros.

De estos establecimientos y servicios son de asistencia interna ú hospitalizada: los Hospitales, el Asilo de Mendigos y Crónicos, el de Dementes ó Manicomio, la Casa de Aislamiento y el Asilo de Expósitos y Huérfanos, á pesar de que gran parte de los niños en él amparados se colocan en manos de amas á domicilio durante la edad de la lactancfa. En él funciona además una escuela de niñas externas, por disposición de los donantes del terreno en que está edificado.

Los Asilos Maternales números 1, 2 y 3 son de asistencia mixta, pués aunque creados ordinariamente para dar albergue, alimentación y cuidado durante el día á niños pobres menores de ocho años, cuyos padres por razón de sus trabajos no pueden atenderlos debidamente, dan también hospitalidad interna, cada uno hasta á 20 niñas, mayores de 14 años y menores de 21, para quienes sea solicitada por desamparo ó por razones disciplinarias.

El Asilo Maternal y el Colegio de San José, adscritos al Asilo

Bienfaisance n'embrasse pas tous les services de l'Assistance Publique. Ce n'est pas une institution d'assistance domiciliaire, elle ne prête son aide que dans les établissements qui en dépendent. Mais ces derniers sont si nombreux et si divers que, comme nous le disions au début de ce chapitre, il y en a pour toutes les misères, tous les malheurs, toutes les douleurs qui affligent l'humanité.

Il n'entre point, par conséquent, dans sa compétence de prêter le service médical à domicile, lequel appartient aux médecins dépendant du Conseil Municipal. Cependant, les médicaments prescrits pour les malades pauvres qui sont traités à domicile, sont fournis gratuitement par la Comission de Bienfaisance.

Cette Corporation ne comprend pas non plus, le service d'assistance aux blessés, en dehors de ses établisements; ce service appartient aux médecins municipaux délégués par la Préfecture de Police. Mais elle reçoit dans ses établissements la plupart des blessés ou victimes d'accidents, après que les médecins de police leur ont donné les premiers soins.

En résumé, la Commission de Bienfaisance Publique administre et soutient les établissements suivants: Hôpital de Charité; Asile d'Orphelins et Enfants Abandonnés ou Trouvés; Asile d'Aliénés ou Maison de Santé, où se trouve aussi installé le lavoir général des maisons de bienfaisance; Asile de Mendiants et Malades Chroniques qui comprend aussi le collège de San José et l'Asile Maternel de *l'Union;* Maison d'Isolement (Lazaret) et de Désinfection; trois Asiles Maternels; l'Administration de la Loterie; la Droguerie Centrale et le laboratoire de Chimie Bactériologique; la Polyclinique et l'Ecole d'Infirmiers.

De ces établissements et services, sont d'assistance interne ou hospitalière: l'Hôpital, l'Asile de Mendiants et de Chroniques, celui d'Aliénés, la Maison d'Isolement (Lazaret) et l'Asile d'Enfants trouvés et abandonnés, bien que beaucoup d'enfants qui y sont reçus soient placés chez des nourrices à domicile, durant l'âge de la lactation. Il y fonctionne en surplus, une école de filles externe, par disposition expresse des donataires du terrain occupé.

Les Asiles Maternels numéros 1, 2 et 3 sont d'assistance mixte. Créés originairement pour donner abri, alimentation et soins diurnes aux enfants pauvres de moins de huit ans, privés, par suite des nécessités du travail, des soins de leurs parents, ils donnent cepen-



Asilo de Expósitos y Huérfanos
Clase de Niños

(Asile d'Abandonnés et Orphelins. — Classe des enfants)

dant l'hospitalité interne; chacun a, pour le service, 20 jeunes filles, de 14 à 21 ans, désignées à cet effet, soit pour cause de délaissement, soit pour motif disciplinaire.

L'Asile Maternel et le collège de San José, annexés à l'Asile de Mendiants et Chroniques, sont purement externes, de même que l'Ecole d'Infirmiers et les services Polycliniques.

de Mendigos y Crónicos, son puramente externos: lo son también la Escuela de Enfermeros y los Servicios Policlínicos.

La Dirección de Lotería y la Droguería Central desempeñan funciones puramente administrativas.

Además en el Hospital de Caridad y en el Manicomio funcionan distintas clínicas creadas y costeadas por la Facultad de Medicina. La primera de esas clínicas fné creada en Agosto de 1877.

A continuación nos ocuparemos de una manera sintética, dada la naturaleza de este libro, de las diferentes casas que dependen de la Comisión de Caridad y Beneficencia Pùblica.

El Hospital de Caridad de Montevideo ocupa toda la manzana que cierra las calles 25 de Mayo, Washington, Maciel y Guaraní, teniendo un área total de terreno de 7.184 metros 4.410 centímetros cuadrados, de los 5.507 metros 2.287 están editicados y 1.677 metros 1.125, han sido destinados á patios y jardines. Según su última tasación representa un valor de $ 532.561.06. El precio de los muebles que se encuentran en él se estiman en la suma de $65.321.55. Fué fundado, con modestos principios por Francisco Antonio Maciel en el año 1788, en una parte reducida del lugar que actualmente ocupa. Conforme las necesidades fueron siendo mayores, de acuerdo con el aumento progreslvo de la población, el edificio fué agrandado hasta el año 1889, en que la Comisión de Caridad dió cima á sus últimas construcciones fundamentales.

En el año 1818 se instalaron en una de sus secciones el Torno, la Cuna y el Asilo de Expósitos, hasta el 16 de Setiembre de 1861, fecha en que fueron trasladados á locales independientes. En 1822 ingresó en el Hospital la primera demente, y desde esa fecha ejerció también las funciones de Manicomio hasta el año 1860, en que se habilitó para tal objeto la quinta de Vilardebó. A falta de un Hospicio especial permanecieron también en esa casa de caridad los enfermos crónicos, pero en el año 1891 se les trasladó á un local situado en el Camino Larrañaga y después á la Unión, donde actualmente se encuentran.

El edificio del Hospital de Caridad consta de subsuelo, dos pisos y bohardillas. En el primero están instaladas las cocinas, despensas, depósitos de diversos artículos, talleres, la Droguería Central de la Comisión Nacional de Caridad, varios dormitorios del servicio, depósito mortuorio ó Morgue, salas de baño, etc., y en uno de los patios, el pabellón de autopsias.

En el primero y segundo pisos, están distribuidas las distintas salas de enfermos, de cirujía, medicina, de curaciones y operaciones, la ropería, las habitaciones de las Hermanas de Caridad, algunos dormitorios del servicio, la botica y otras reparticiones menos importantes.

A la izquierda del pórtico de ingreso, en la planta baja, se encuentra la Dirección del Establecimiento con sus oficinas y á la derecha las salas de entrada de enfermos con sus respectivos cuartos de operaciones y la repartición de los médicos internos.

Sobre una calle lateral, la de Maciel, y con entrada por ella, funcionan las clínicas externas gratuitas, y frente á la calle Maciel se halla la «Capilla de la Caridad», á que tiene acceso el Hospital.

Los servicios del establecimiento se dividen en servicios de asistencia hospitalaria ó interna y de asistencia externa.

La hospitalización de enfermos se acuerda, especialmente en



Asilo de Expósitos y Huérfanos
Clase de ciegos
(Asile des Abandonnés et Orphelins. — Les aveugles)

Le Directeur de la Loterie et celui de la Droguerie Centrale remplissent des fonctions simplement administratives.

En outre, à l'Hôpital de Charité et à l'Asile d'Aliénés fonctionnent diverses cliniques créées et soutenues par la Faculté de Médecine. La première de ces cliniques fut créée en Août 1877.

Etant donné la nature de cet ouvrage, nous décrivons d'une manière synthétique les différents établissements qui dépendent de la Commission de Bienfaisance Publique.

L'Hôpital de Charité de Montévidéo occupe tout le carré formé par les rues 25 de Mai, Washington, Maciel et Guarani, avec une superficie totale de 7.184 mètres 4.410 centimètres carrés, dont 5.507 mètres 2.287 centimètres sont bâtis, et 1.677 mètres 2.175 centimètres destinés à des cours et jardins. Suivant sa dernière évaluation, il représente une valeur de $ 532.561,06. Le prix du mobilier est estimé $ 65.321,55. Ses débuts furent modestes. Fondé en 1788 par François Antoine Maciel, dans une partie très réduite de son emplacement actuel, il vit ses nécessités s'acroître avec les progrès de la population, et le bâtiment fut successivement agrandi jusqu'en l'année 1889 où la Commission de Bienfaisance put mettre fin aux dernières constructions fondamentales.

En 1818, on installa dans l'une de ses Sections le Tour, le Bureau et l'Asile d'Enfants Trouvés, jusqu'au 16 Septembre 1861 date où ils furent transférés dans des locaux indépendants. C'est en 1822 qu'entra à l'Hôpital la première aliénée. Après cette date, il tint lieu aussi de Maison de Santé jusqu'en 1860 année où on destina à cet objet la Villa de Vilardebó. A défaut d'un Hôpital Spécial, il conserva encore les malades Chroniques, mais en 1891, on les transporta dans un local situé sur le chemin de Larrañaga, et plus tard au bourg de la *Union* où ils se trouvent actuellement.

Le bâtiment de l'Hôpital de Charité, comprend sous-sol, deux étages et mansardes. Au sous-sol, sont installées les cuisines, ainsi que le garde manger, dépôts d'articles divers, Ateliers, la Droguerie Centrale de la Commission, divers dortoirs pour le service, dépôt mortuaire ou Morgue, salles de bain, et, dans l'une des cours, le pavillon d'autopsie.

Au premier et second étage, sont placées les diverses salles de malades, de chirurgie, de médecine, de soins et opérations, le vestiaire, les logements des sœurs de Charité, quelques dortoirs pour le personnel, la pharmacie et d'autres sections de moindre importance.

A la gauche du porche d'entrée, au rez de chaussée, se trouve la Direction de l'établissement avec ses bureaux, et, à droite, les salles d'entrée des malades avec leurs salles respectives d'opérations, et la division des médecins internes.

Sur une rue latérale, la rue Maciel, fonctionnent les cliniques externes gratuites et à front de rue se trouve la Chapelle de l'Hôpital.

Les services de l'établissement se divisent en services d'hôpital ou internes, et en services externes.

L'hospitalisation des malades est concédée, surtout dans les cas urgents, sans formalité aucune, après examen du médecin de service, qui envoie les malades dans les salles correspondantes.

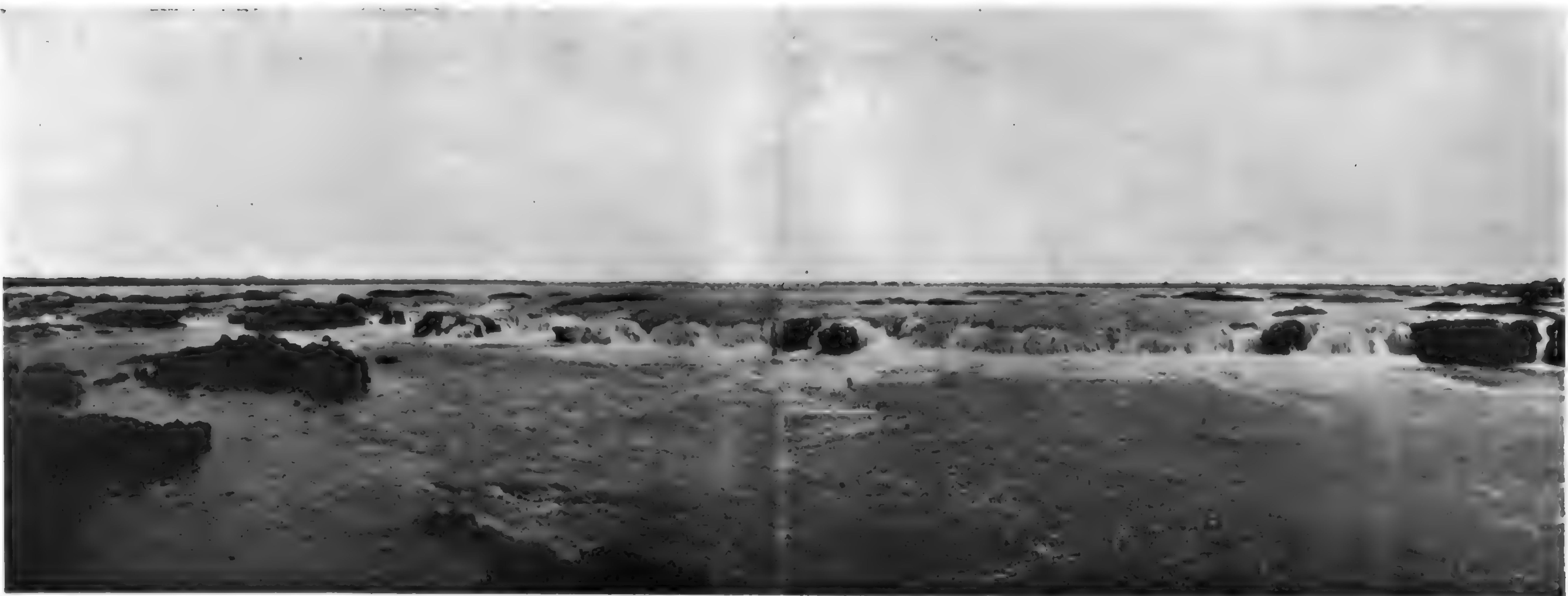
Par des investigations, en général postérieures à l'admission, on établit la qualité d'indigent de la personne.

L'assistance externe est prêtée dans les polycliniques:

a) Aux malades auxquels, passé le cas d'urgence, on accorde

NATURALEZA DEL URUGUAY

NATURE DE L'URUGUAY



CASCADAS DEL SALTO GRANDE

CASCADES DU SALTO GRANDE



PERSPECTIVAS DEL PASEO DEL PRADO

(LE «PASEO DEL PRADO» A VOL D'OISEAU)

casos urgentes, sin requisito alguno, previo examen del médico interno de turno, que los destina á los servicios que correspondan.

Por investigaciones, generalmente posteriores al ingreso, se establece la calidad de pobre del hospitalizado.

La asistencia externa se presta en las policlínicas:

a) A los enfermos que, por no ser ya necesaria su hospitalización, son dados de alta de las diversas salas del Hospital, mediante orden escrita del médico á cuyo servicio pertenecían.

b) A enfermos externos que no requieren hospitalización, previa justificación de pobreza.

La asistencia interna se presta en diversas salas dedicadas á medicina, cirujía, con sus correspondientes cuartos de curaciones y operaciones, y á varias especialidades por 26 médicos, entre los cuales figuran 19 de la Facultad de Medicina, que regentean por cuenta de ésta, las clínicas respectivas.

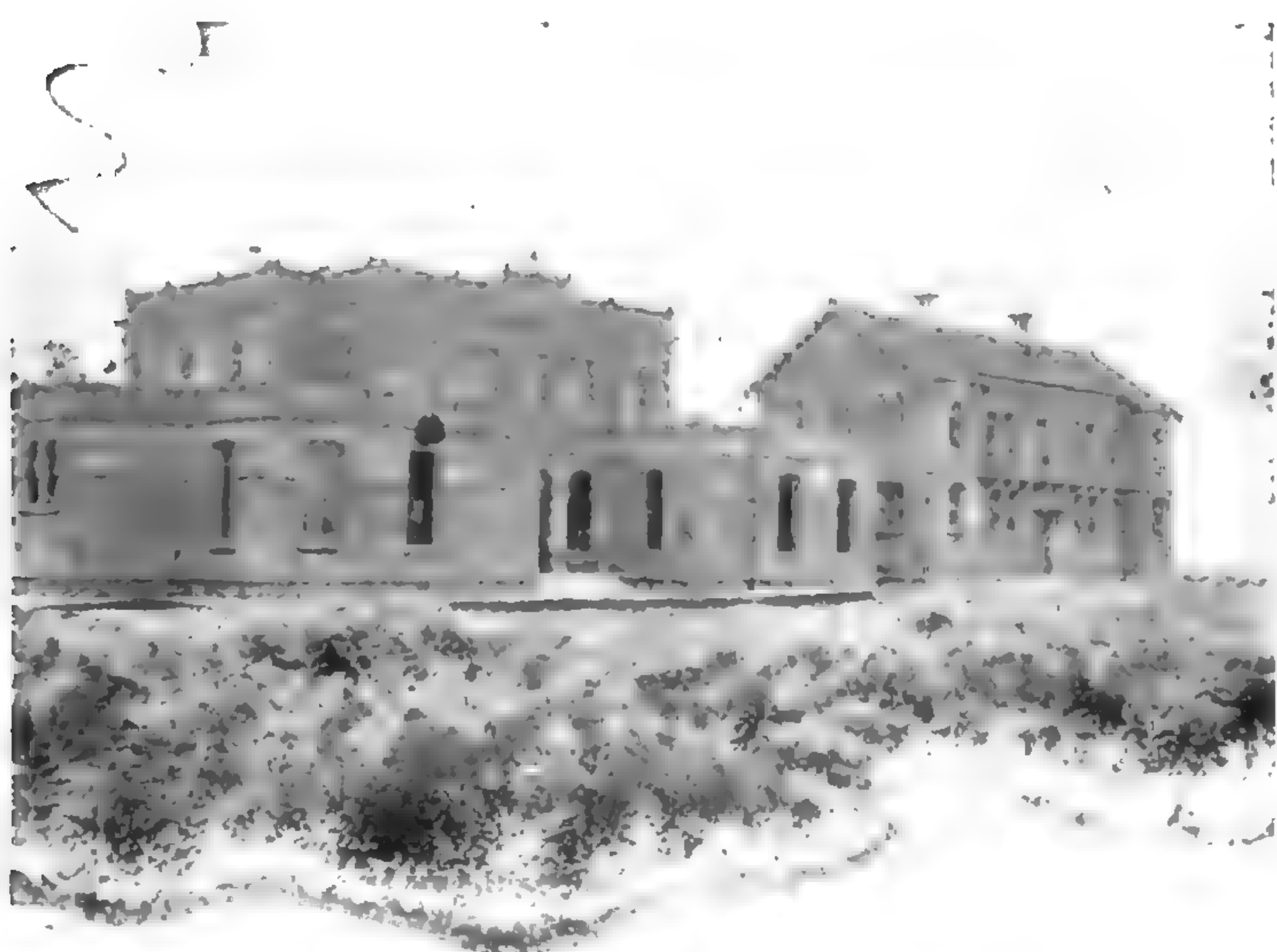
Cada sala tiene un jefe á quien secundan uno ó más de sus colegas y varios practicantes, quienes se relevan en el servicio permanente que allí se realiza.

La farmacia del hospital está á cargo de dos farmacéuticos, secundados por cuatro auxiliares y un ayudante. Allí no solo se cumple con las recetas expedidas por los médicos de sala de su establecimiento, sino que también las despacha para las Policlínicas, Asistencia Pública Domiciliaria, Sociedad Cristóbal Colón, Comisaría de Ordenes, Conferencia de San Vicente de Paul, Asilos Maternales, Liga Uruguaya contra la Tuberculosis, Sociedad Liberal de la Aguada, Guerreros del Paraguay y otras reparticiones públicas.

En una de las reparticiones de la casa funciona una instalación completa de rayos X (fabricación Radiguet), una batería de acumuladores, bobina de 50 centímetros de chispa, cuadro de distribución, interruptores, pantalla florescente, condensadores, tubos de distintas clases, mesa de examen y todos los accesorios necesarios para las aplicaciones médicas. Cuenta además con los laboratorios químico batereológico, otro de las clínicas, biblioteca y otras reparticiones no menos importantes. El alumbrado del establecimiento es desde el 24 de Octubre de 1904 todo á luz eléctrica, contando al efecto con motores y dinamos especiales.

La asistencia interna es de diez mil personas por año.

El Asilo de Mendigos también ocupa toda una manzana de terreno en la Villa de la Unión, una de las villas más florecientes y pintorescas de los alrededores de Montevideo, abarca un área de 6.500 metros, 70 decímetros, de los que 4.503,37 están ocupados por construcciones y 1.997,33 por patios y jardines. Su costo está



Hospital de Niños

(Hôpital pour enfants)

tasado en $ 262.149,89 y en $ 35.109,50 los muebles que allí se guardan.

Hasta 1895 esta casa conservó su destino originario; pero en ese año la Comisión Nacional de Caridad la constituyó también en Asilo de los enfermos crónicos que se albergaban en las salas del Hospital y en una sección especial del Lazareto de Variolosos, hoy casa de Aislamiento; con lo cual comenzaron á quedar desembara-

sortie des salles de l'Hôpital, et cela, moyennant indication, par écrit, du médecin dans le service duquel ils se trouvaient.

b) Aux malades externes dont l'état ne requiert pas l'hospitalisation, aprés justification d'indigence.

L'assistance interne est prêtée dans les diverses salles destinées à la médecine, à la chirurgie, et leurs annexes respectives d'opé-



Manicomio Nacional

Lavadero

(Maison de Santé Nationale. — Salles de bain)

tions et autres spécialités; le tout est desservi par 26 médecins, parmi lesquels en figurent 19 de la Faculté de Médecine; ils dirigent, pour le compte de cette dernière, leurs cliniques correspondantes.

Chaque salle a un chef secondé par un ou deux collaborateurs et divers praticiens qui se relèvent pour le service, lequel est permanent.

La pharmacie de l'Hôpital est à la charge de deux pharmaciens, aidés de quatre auxiliares et d'un adjudant. On y prépare non seulement, les ordonnances prescrites par les médecins de salle de l'établissement, mais aussi celles qui sont expédiées par les Polycliniques, l'Asistance Publique Domiciliaire, la Société Christophe Colomb, le Commissariat de Sureté, la Conférence de Saint Vincent de Paul, les Asiles Maternels, la Ligue Uruguayenne contre la Tuberculose, la Société Libérale de la Aguada, les Vétérans du Paraguay, et autres services publics.

Dans l'une des sections de l'établissement, fonctionne une installation complète de rayons X (fabrication Radiguet), une batterie d'accumulateurs, bobine de 50 centimètres d'étincelle, tableau de distribution, interrupteurs, écran de fluorescence, condensateurs, tubes de diverses sortes, table d'examen et tous les accessoires nécessaires aux applications médicales. Elle possède aussi le laboratoire chimique bactériologique, un autre de cliniques, une bibliothèque et d'autres sections non moins importantes. Depuis le 24 Octobre 1904, l'éclairage est fait à la lumière électrique, avec moteurs et dynamos spéciaux.

L'assistance interne comprend près de dix mille personnes par an.

L'Asile de Mendiants occupe aussi tout un carré de terrain au bourg de la *Union*, l'un des plus florissants et pittoresques des environs de Montévidéo; il occupe une superficie de 6.509 mètres 70 décimètres carrés, dont 4.503^{m} 37^{dm} sont destinés aux constructions, et 1.997,33 aux cours et jardins. Sa valeur est évaluée à $ 263.149,89 et le mobilier á $ 55.109,50.

Jusqu'en 1895, cet établissement conserva sa destination primitive, mais, en cette année, la Commission Nationale de Bienfaisance en fit aussi l'Asile des malades chroniques qui se soignaient à l'Hôpital ainsi que dans une section spéciale du Lazaret de Varioleux, aujourd'hui maison d'Isolement. Ainsi s'en débarrassèrent normalement ces deux derniers établissements et ainsi se transforma sensiblement la population de l'Asile des Mendiants, dénommé depuis de Mendiants et Chroniques. Par suite de cette modification, qui a augmenté le nombre des *Chroniques* aux dépens des *Mendiants*

zados normalmente de ellos los dos últimos establecimientos y se transformó de manera muy sensible la población del Asilo de Mendigos denominado desde esa época de «Mendigos y Crónicos». Con tal modificación, que ha ido produciendo el predominio de los *crónicos* sobre los propiamente *mendigos*, las enfermerías del Asilo han tomado, año á año, una importancia mayor, de acuerdo con las exigencias del mayor número de asilados.



Manicomio Nacional
Gabinete Electroterápico

(Maison de santé Nationale. — Gabinet Electrothérapique)

El edificio tiene dos pisos frente á una de las calles y tres del lado que mira á la plaza de la villa indicada. En la planta inferior se encuentran las demás dependencias destinadas á la Dirección del establecimiento, comedor para hombres, carnicería, despensa, talleres, una sección del departamento de mujeres, el de niños, depósito mortuorio y jardín; en la intermedia y en la superior están distribuidos los departamentos de hombres, de mujeres, de Hermanas de Caridad, la farmacia, un pequeño oratorio y las oficinas de la Dirección.

Construida en el centro del edificio desde su origen, se levanta la gran torre que domina la ciudad de Montevideo y sus alrededores.

El objeto principal del Asilo es el de alojar, alimentar y asistir ancianos de ambos sexos, que sean desválidos y que cuenten, por lo menos, con sesenta años de edad, como también á crónicos desamparados, de todas las edades, tanto hombres como mujeres. El ingreso á los asilos se realiza previa comprobación de pobreza del aspirante y en caso de urgencia por disposición de la delegada del Asilo.

La asistencia interna se presta en trece enfermerías y trece dormitorios con un conjunto de 495 camas y todas las dependencias necesarias. El servicio está dividido en secciones para hombres y mujeres; crónicos y mendigos. Además presta asistencia interna para los pobres de la localidad, en lo que se relaciona con los servicios médicos y expedición de los medicamentos que aquellos receten.

Para entretenimiento de los asilados existen talleres de carpintería, sastrería, colchonería, zapatería, escobería, etc., etc. El pan que se gasta en el establecimiento lo elaboran los mismos asilados — siempre que esto resulte posible, pues el trabajo no es obligatorio — y el consumo medio de ese artículo es de 5.100 kilogramos mensuales. Para distracción de los asilados existe también una hermosa quinta llena de plantas florestales y frutales.

El promedio de asilados en el Asilo de Mendigos y Crónicos es de 500.

Con esto damos por terminada nuestra reseña sintética de esa casa de caridad. Pasemos á otra: al Asilo de Expósitos y Huérfanos.

El ámplio edificio que ocupa esta institución abarca toda una manzana, que circundan las calles San Salvador, Estanzuela, Juan D. Jackson y Caiguá. La enfermería esta situada en otro edificio, que ocupa igual extensión de terreno y se encuentra en frente del anterior. La superficie de la manzana en que se levanta el asilo es

proprement dits, les infirmeries de l'Asile ont pris d'année en année une plus grande importance, en rapport avec l'augmentation du nombre d'asilés.

Le bâtiment comprend deux étages sur l'une des rues et trois sur la place du bourg indiqué. Au rez de chaussée, se trouvent les dépendances destinées à la Direction de l'établisement, réfectoire pour hommes; boucherie, garde manger, ateliers, une section pour femmes, celle des garçons, dépôt mortuaire et jardins; aux deux autres étages, se trouvent los sections pour hommes, femmes sœurs de charité, la Pharmacie, un petit oratoire et les bureaux de la Direction.

Au milieu de l'Etablissement s'élève la grande tour qui a été construite dès le début et, qui domine la ville de Montévidéo et ses environs.

L'objet principal de l'asile est de loger, nourrir et soigner les vicillards des deux sexes, qui sont invalides et qui ont au moins 60 ans et de prendre aussi à sa charge les personnes dépourvues de ressources, atteintes de maladies chroniques, quelque soit leur âge. L'admission dans l'asile est concédée dès que l'état d'indigence est établi; en cas d'urgence, la décision de la déléguée de l'asile suffit.

Les treize infirmeries et les treize dortoirs dont dispose l'assistance comprennent 495 lits et sont pourvus de toutes les dépendances nécessaires. Des divisions sont établies entre hommes et femmes; mendiants et malades chroniques. Les pauvres de la localité peuvent en outre jouir gratuitement des soins médicaux et des médicaments ordonnés.

Pour occuper les pensionnaires, il existe des ateliers de charpentier, de tailleur, de cardeur, de cordonnier, de fabricant de balais, etc. Le pain qui se consomme dans l'établissement est fabriqué par les pensionnaires mêmes, bien entendu quand la chose est possible parceque le travail n'est pas obligatoire et que 5100 kilos sont mensuellement nécessaires pour l'alimentation générale. Pour l'agrément des infortunés qu'il abrite, l'asile met à leur disposition un lieu de plaisance rempli de fleurs et d'arbres fruitiers.

L'asile entretient, en moyenne, 500 mendiants et malades chroniques.

Passons maintenant à une autre maison de charité. L'asile des Orphelins et enfants Abandonnés ou Trouvés.

L'ample édifice occupé par cette institution couvre tout le carré formé par les rues San Salvador, Estanzuela, Juan D. Jackson et Caigua. L'infirmerie qui se trouve en face occupe également tout un carré. La superficie de l'asile proprement dit est de



Manicomio Nacional
Obrador

(Maison de santé Nationale. Ouvroir)

5.313,55 mètres carrés dont 4.051 sont bâtis, le reste étant affecté aux cours. L'infirmerie a une étendue de 7819.10 m. c. On évalue le premier à 182.000, 40 piastres et le second, avec ses annexes, á 130.000 piastres. Les meubles qui les garnissent ont couté respectivent 27.433.15 et 9.991 piastres.

Indépendamment des comités délégués par la Commission Nationale et des employés supérieurs, l'Asile est soutenu par un groupe

de 5.513.55 metros cuadrados, de los cuales estan edificados 4.031.55, siendo el resto de terreno para los patios. La manzana donde se levanta la enfermería tiene un area de 7.810.10. El primero está tasado en $ 182.000.40 y el segundo, con sus anexos, en $ 130.000. Los muebles cuestan $ 27.458.13 y $ 9.991, respecticvamente.

Aparte de las comisiones delegadas de la Nacional y de los empleados superiores, el Asilo de Huérfanos cuenta con una comisión de distinguidas damas, quienes se preocupan de la suerte de los niños, no solo durante los años que residen en el establecimiento sinó también después que egresan de él.

El edificio del Asilo consta de dos plantas: Una baja donde se encuentran instaladas la cuna, la capilla y la escuela externa, el comedor, los dormitorios, los talleres de zapatería, carpintería y sastrería, la cocina, carnicería y la colchonería. En la planta alta se han instalado dos reparticiones independientes, una para varones pequeños y otra para niñas.

El número medio de niños que se asilan en ese establecimiento de caridad es de 500 y los que se hospedan en casas particulares, al cuidado de personas de reconocida honestidad, pasa de 1.000.

Pero la protección de la Comisión de Caridad para los niños desválidos no se limita tan solo á lo que dejamos apuntado. Aún ha hecho una obra más grande, más hermosa, más humana. Desde el 27 de Noviembre de 1908 estan puestas las bases de una gran obra de humanidad. Desde esa fecha en un amplio terreno situado en Punta Carreta, lleno de plantas, se ha construído la « Colonia de Vacaciones ». Entre la tanda de niños que se guardan en el Asilo de Expósitos se cuentan por cientos los que heredan un organismo pobre, enclenque, pálidas siempre sus caritas infantiles, que han legado de sus padres muy pocos agentes de vida; de esas criaturas que pagan culpas en que jamás han intervenido, de esos chicos que basta mirarlos, para ver en sus rostros las futuras víctimas de la tuberculosis, por nombrar tan solo á la enfermedad que más daño causa á la raza humana. Nuestra Comisión de Caridad ante esos futuros enfermos no ha desmayado.

Conforme se aproxima la primavera, en esos meses del año en que la vida resurge después del letargo de invierno, se recoge á los niños débiles y se les manda á la « Colonia de Vacaciones ». Allí respirando los aires puros del mar, recibiendo las caricias del sol, viviendo, en fin, en medio de la naturaleza, sus pulmones se ensanchan, sus raquiticos organismos ván adquiriendo los globulos rojos tan necesarios para la vida, y así adquieren una salud completa.



Edificio de la Lotería de Caridad

(Loterie de la Charité. — Façade principale)

El funcionamiento de la Colonia es sencillísimo. No exige esfuerzos á nadie porque todo se libra á la simplicidad de una vida en continuo contacto con la naturaleza. Durante el tiempo que los niños permanecen en la Colonia, gozan de una absoluta libertad para sus juegos alaire libre; se les alimenta aún mejor, pues la nueva vida que se despierta en ellos exige mayores alimentos; cantan, corren á su gusto y cuando vuelven al Asilo parecen otros. Los pálidos han cobrado colores; los huraños se han vuelto alegres; los apocados, los refractarios al estudio han cambiado por completo. Como decimos, recién se han echado los cimientos de esta gran institución. Existen hermosos proyectos para hacerla semejante á las principales que entre sus similares se encuentran en el mundo.

Además para alojar de día á los niños de 2 á 8 años, existen cuatro asilos maternales, donde concurren varios miles de pequeños, cuyos padres, por su condición de trabajadores no pueden atenderlos debidamente en sus hogares.

de dames distinguées qui s'occupent du sort des enfants non seulement pendant leur séjonr dans l'établissement mais aussi après leur sortie.

L'édifice se compose d'un rez de chaussée où se trouve installés le tour, la chapelle et l'école externe, la salle à manger, les dortoirs, les ateliers de cordonnier, de charpentier, de tailleur, la



Lotería de la Caridad

Salón de extracciones

(Loterie de la Charité ; salle où s'effectuent les tirages)

cuisine, la boucherie et la lingerie, et d'un étage où on a établi deux sections indépendantes, l'une pour petits garçons et l'autre pour petites filles.

Le nombre moyen d'enfants recueillis dans cet établissément de charité est d'environ 500, et ceux qui sont remis à des familles particulières d'une honorabilité reconnue dépassent le millier.

Mais la protection de la Commission de Bienfaisance aux enfants abandonnés ne s'arrête pas là. Elle a fait une œuvre plus grande, plus belle, plus humaine, posant, dès le 27 Novembre 1908, les bases d'une institution appelée aux plus heureux résultats. Depuis cette date, on a construit sur un terrain, orné de plantes et situé à Punta Carretas « la Colonie des vacances ». Parmi la quantité d'enfants recueillis à l'Asile d'Enfants Trouvés, on en compte des centaines qui ont hérité un organisme pauvre, exténué; la pâleur des joues est un symptôme de l'insuffisance des agents vitaux de ces enfants qui expient des désordres ancestraux et il suffit de les regarder pour deviner à leur physionomie de futures victimes de la tuberculose pour ne citer que cette maladie dévastatrice, si funeste à la race humaine. Notre Commission de Bienfaisance n'a pas manqué d'envisager cette triste situation.

A l'approche du printemps, quand la vie semble renaître après l'engourdissement de l'hiver, on choisit les enfants les plus débiles et on les envoie à la «Colonie des Vacances». Là, à l'air pur de la mer, aux caresses vivifiantes du soleil, dans cette vie en pleine nature, leurs poumons s'élargissent, leur organisme rachitique acquiert les globules rouges si nécessaires à notre sang, et ils se refont ainsi la santé.

Le fonctionnement de la Colonie est des plus simples. Il n'exige aucun effort particulier, car tout est livré à une existence en plein contact avee la nature. Durant le temps qu'ils demeurent à la colonie, les enfants jouissent d'une liberté absolue pours leurs jeux à l'air libre. On les alimente encore mieux, car cette nouvelle vie éveille dans leur organisme des exigences plus grandes. Ils chantent et sautent à leur aise, et, quand ils reviennent à l'asile, on a peine à les reconnaître. Les pâles ont gagné des couleurs; les insociables sont devenus joyeux; les pusillanimes, les réfractaires à l'étude se sont transformés complètement.

Ainsi que nous l'avons dit, on vient de jeter les fondements de cet important établissement. Il existe de superbes projets pour le mettre à la hauteur des meilleurs de ses similaires dans le monde.

El primer Asilo se abrió el 15 de Setiembre de 1877, pero bien pronto se establecieron dos más.

En esa forma continuaron funcionando estos establecimientos, hasta que la ley de 20 de Julio de 1889 los puso bajo la dirección de la Comisión Nacional de Caridad como á todos los demás de beneficencia de la Capital.

Esta Corporación adquirió sucesivamente los terrenos y levantó los edificios en que se instalaron los tres Asilos existentes.

Los niños, previa una inspección diaria, en la que se rechazan á los que no vienen en buenas condiciones entran de 7 á 9 a. m., y salen á las 5 de la tarde. Durante el tiempo que permanecen en los asilos se les sirve dos comidas frugales y sanas, se les vigila y atiende, haciendo alternar el estudio, que se procura encuadrar en el sistema *froebeliano*, con el reposo y los ejercicios recreativos, con el canto y la gimnasia escolar. Una de las ideas más felices de la Comisión de Caridad fué la creación de estos asilos los que dan una satisfacción evidente á una población que ha llegado al grado de adelanto en que se encuentra Montevideo. De tal manera se ha hecho sensible la influencia educadora, que la Comisión es solicitada para que establezca nuevos asilos en lugares donde no pueden aún gozar de esos beneficios.

Idea hermosa, repetimos, pues en esos asilos los niños de 2 á 8 años, en vez de vagar descuidados por las calles, las aceras y paseos públicos, expuestos constantemente á toda clase de peligros físicos y morales y adquiriendo hábitos de holgazanería y absoluta independencia, son sometidos á un régimen de labor y de obediencia, que dejan huellas en sus almitas infantiles. Allí se les inculca principios de moral y de trabajo.

Considerada bajo el aspecto fisiológico, es obra esencialmente previsora la que se realiza en los Asilos Maternales, porque sustrayendo los niños á un régimen de alimentación generalmente escaso y á toda clase de gérmenes patológicos, se les fortifica y se les prepara para arrostrar más tarde con ventaja, las enfermedades que son patrimonio de la clase pobre, á menudo forzada á un trabajo excesivo y á una nutrición deficiente.

Para poder ser admitido á estos asilos los niños no deben ser menores de 2 años ni mayores de 8; presentar certificado médico de hallarse vacunados; no padecer mal contajioso ni defecto repugnante y además pertenecer á familias que se encuentren imposibilitadas de atenderlos debidamente y en cuyos domicilios no haya ocurrido durante los últimos cuarenta días transcurridos ningún caso de enfermedad contagiosa.

Los *asilados* deben ser, por regla general, mayores de 14 años y menores de 21, gozar de buena salud, saber leer y escribir y hallarse exentos de responsabilidad criminal.

Cuando la admisión es solicitada por los padres en ejercicio



Casa de Aislamiento
Vista general
(Lazaret. — Vue générale)

En outre, pour loger, de jour, les enfants de 2 à 8 ans, il existe quatre Asiles Maternels. C'est là que sont reçus des milliers de petits êtres, dont les parents, par suite de leur condition de travailleurs, sont empêchés de prendre soin à leur foyer.

Le premier Asile s'ouvrit le 15 Septembre 1877, mais bientôt on en établit deux de plus.

Ils continuèrent à fonctionner ainsi jusqu'à ce que la loi du 20 juillet 1889 les plaça sous la Direction de la Commission Nationale de Bienfaisance, comme tous les autres établissements charitables de la Capitale.

Cette corporation acquit successivement les terrains, et éleva les bâtiments où s'installèrent les trois asiles qui existaient.

Les enfants, après inspection journalière où l'on refuse ceux qui se présentent malpropres, entrent de 7 à 9 heures de matin et sortent à 5 heures de l'après midi. Pendant leur séjour á l'Asile, on leur sert deux repas frugaux et sains: on les surveille et les soigne, l'étude (qui tend à suivre le système *Froebel*) et les exercices de recreation, alternant avec le chant et la gymnastique scolaire. L'une des idées les plus heureuses qu'ait eues la Commission de Bienfaisance a été la création de ces asiles, qui répondent, comme il est dû, à une population de l'importance de celle de Montévidéo. Leur influence éducatrice s'est rendue si sensible, que la Commission reçoit de nombreuses sollicitations pour en établir d'autres dans les quartiers qui s'en voient privés.

Idée heureuse, nous le répétons, car, dans ces asiles, les enfants de 2 à 8 ans, au lieu d'errer seuls par les rues et les places publiques, exposés constamment à toutes sortes de dangers physiques et moraux et prenant des habitudes de paresse et de vagabondage, sont soumis à un régime de labeur et d'obéissance, qui laisse des traces profondes dans leur éducation; on leur y inculque des principes de morale et de travail.

Sous le rapport physiologique, l'œuvre des Asiles Maternels en est une de haute prévoyance. Elle soustrait l'enfance à un régime d'alimentation généralement insuffisant et à toutes classes de germes pathologiques. Elle les fortifie et les prépare à endurer, plus tard, des maladies propres à la pauvreté qui est obligée souvent à un surmenage débilitant et à une nutrition défectueuse.



Casa de Aislamiento
Nuevos pabellones
(Lazaret. — Nouveaux pavillons)

Pour pouvoir être admis à ces asiles, lea enfants ne doivent pas avoir moins de 2 ans ni plus de 8; ils doivent présenter le certificat médical de vaccination, n'être affligés d'aucune maladie

de la patria potestad ó por los tutores, puede ser decretada por la Comisión Delegada sin más trámite; cuando se pide para niñas no sometidas á potestad legal, debe ser precedida de autorización judicial.

El Asilo de alienados de Montevideo se encuentra instalado en el lugar conocido por el Reducto, próximo á la Ciudad, en un terreno que mide once hectáreas de las que el edificio principal ocupa en sus patios 14.770 metros, el lavadero adjunto 1.855 y 1.210 el pabellón de observación y enfermería. El resto está destinado á jardines, quinta, parque y diversas dependencias. Su valor es de pesos 430.663.23 y los muebles que allí se encuentran han sido estimados en $ 65.456.23.

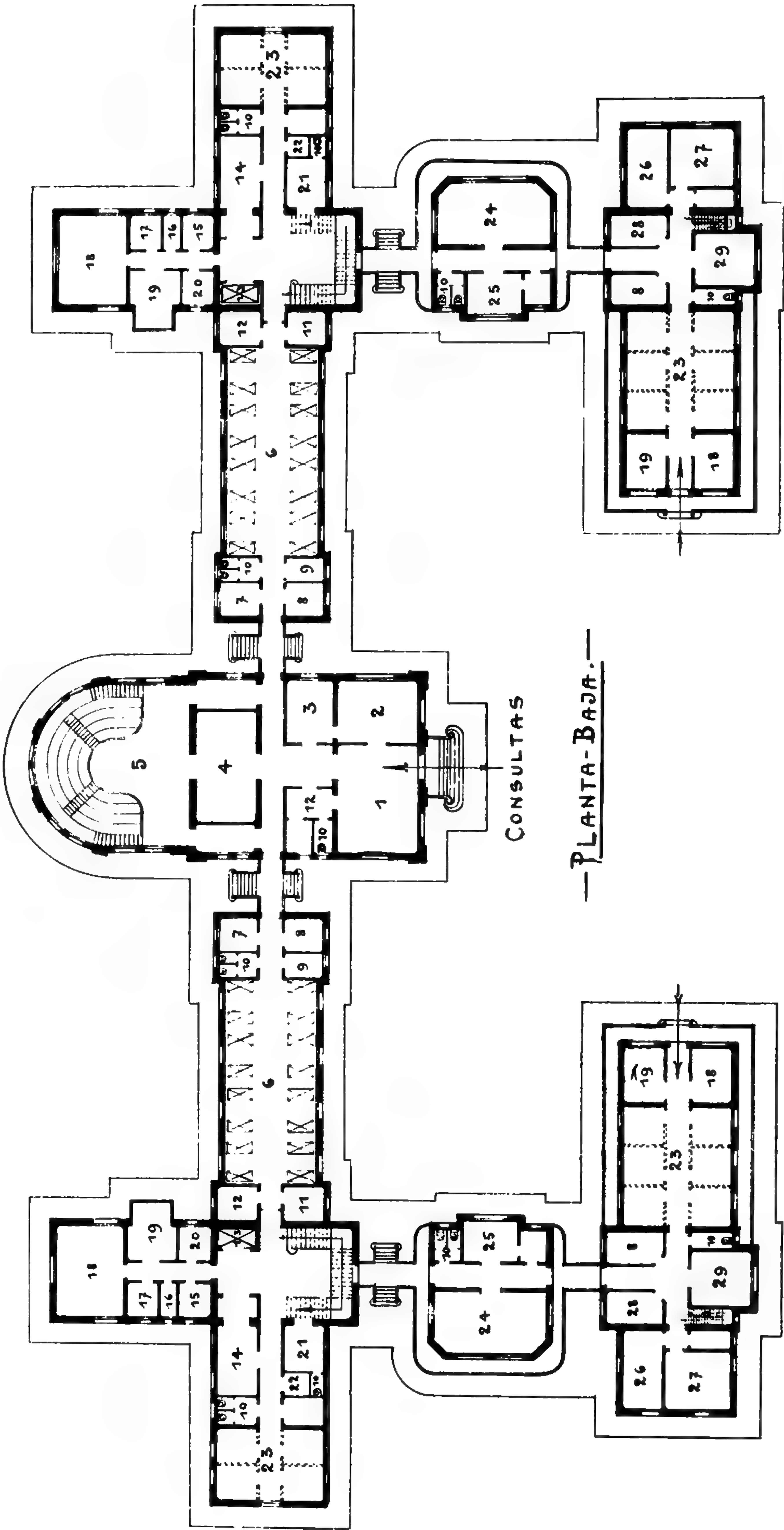
El Manicomio Nacional cuenta con el edificio más hermoso de cuantos dependen de la Comisión de Caridad no solo por su arquitectura sino también por su ubicación en uno de los parajes más pintorescos del Departamento de la Capital, desde el cual se divisa toda la Ciudad, su magnifica Bahía repleta de embarcaciones de todos tamaños, el Cerro de Montevideo y sus alrededores.

El Manicomio Nacional de Montevideo es un asilo para alojar, alimentar y asistir dementes de ambos sexos para cuya admisión se requiere, fuera del caso de remisión directa por los jueces, la orden escrita de la Dirección, que la expide, previa presentación de certificado médico firmado por dos facultativos si se trata de particulares y por uno solo, si la admisión la solicita una oficina del Estado, ó una dependencia de la Comisión de Caridad; también la Jefatura de Policía puede, con el informe de un médico de esa repartición, remitir directamente los alienados al Manicomio.

La asistencia se divide en interna y externa. Esta solo se presta por el despacho gratuito de recetas á personas ó corporaciones á quienes, por pobreza ú otras causas se haya concedido.

La asistencia interna se da en 51 salas y 55 cuartos, con las camas y las dependencias necesarias por 4 médicos especialistas y uno de enfermedades intercurrentes, auxiliados por el personal técnico y general.

Todos los enfermos, así que ingresan, son sometidos, en pabellones ó salas especialmente de-



Los nuevos Asilos (en construcción) (Les nouveaux Asiles, en construction)

dicadas á ese objeto, á una observación variable, según los casos; y sólo después de ella y verificado su estado mental, pasan por orden de los médicos á la repartición que respectivamente les corresponde.

Los asilados pueden estar en dos clases: ó en la de pensionistas ó en la de pobres. Las pensiones son de tres categorías: la 1.ª de $ 60.00 mensuales, en la que el enfermo tiene derecho á estar solo en un cuarto; la 2.ª de $ 30.00 mensuales con dos enfermos por cuarto, y la 3.ª de $ 15.00 mensuales, en que los enfermos se alojan en comunidad, pero en una repartición especial.



Casa de Aislamiento
Avenida
(Lazaret. — Avenue)

El chaleco de fuerza ha sido eliminado por completo de esta casa de caridad. Existen talleres en los que los alienados á quienes su estado se lo permite encuentran un medio de distracción con el trabajo. El número de asilados varía entre 1.200 á 1.300.

En el mismo edificio, además de los comedores, dormitorios, cuartos de baños y demás dependencias, se encuentra la farmacia, la sala de operaciones y curaciones, la biblioteca, etc. etc. Desde 1899 se cuenta con un gabinete electroterápico con una instalación completa de Chardin (gran modelo para electricidad Volta - Faradica) un sillón para aplicaciones eléctricas, una máquina electroestática de 8 discos, un galvano cauterio, acumuladores, aparatos de hipnotización, etc. El servicio hidroterápico es completo para baños no solo higiénicos sino también terapéuticos.

En los talleres trabajan unos 170 asilados hombres y 147 mujeres, á quienes se les estimula con pequeñas remuneraciones.

Como ya dijimos, anexo al Manicomio se ha instalado el Lavadero de las casas de Caridad, cuyo edificio ha sido avaluado en $ 24.500 y sus maquinarias $ 12.600. El Lavadero empezó á funcionar en Enero de 1888. Allí no solo se lava y plancha toda la ropa que se usa en los diferentes establecimientos de caridad, sino que al mismo tiempo se desinfecta.

Otro de los establecimientos dependientes de la Comisión de Caridad es la Casa de Aislamiento, situada en un terreno del Buceo, que mide 86.279 metros, de los que una gran parte se encuentran ocupados con las construcciones y parques. Como su nombre lo indica, el objeto principal de esta casa de Caridad es aislar á las personas atacadas de enfermedades contagiosas.

Las construcciones se han hecho por el sistema de pabellones, de los que se cuentan siete, destinados por separado á hombres y

contagieuse ou défaut répugnant, et appartenir à des familles se trouvant dans l'impuissance de les garder; il est nécessaire que, dans la demeure des parents, ii n'y ait eu, pendant les quarante jours précédents, aucun cas de maladie contagieuse.

Les personnes de service en règle générale, ne doivent pas avoir, moins de 14 ans ni plus de 21; elles doivent jouir de bonne santé, savoir lire et écrire, et se trouver exemptes de responsabilité criminelle.

Quand l'admission est sollicitée par les parents ou les tuteurs, elle peut être concédée par la Commission Déléguée, sans autre formalité. Dans le cas où les enfants ne seraient soumis à aucune autorité potestative, l'admission doit être précédée de l'autorisation judiciaire.

L'Hospice d'Aliénés ou maison de santé de Montévidéo est installé au quartier connu sous le nom de Reducto, proche de la ville, sur un terrain qui mesure onze hectares. Le bâtiment princi pal, avec ses cours, occupe 14.770 mètres carrés, le lavoir connexe 1856 m. c. et le Pavillon d'Observation et d'infirmerie 1210 m. c. Le reste est destiné à des jardins, des potagers, un parc et d'autres dépendances. Sa valeur est de $ 430.663,93, et le mobilier est évalué $ 65.456,23.

L'Hospice d'Aliénés possède le plus bel édifice parmi ceux, qui dépendent de la Commission de Bienfaisance, non seulement pour son architecture, mais aussi pour son emplacement. C'est l'un des parages les plus pittoresques du Département de la Capitale, d'où l'on contemple toute la ville, sa magnifique baie pleine d'embarcations de toutes sortes, le Cerro de Montévidéo et ses environs.

L'Hospice National d'Aliénés est destiné à loger, nourrir et assister les déments des deux sexes. Pour y être admis, sauf le cas d'une sentence judiciaire, on requiert le mandat, par écrit, de la Direction, qui le délivre après présentation du certificat médical signé de deux médecins s'il s'agit de particuliers, et signé d'un seul, si l'admission est sollicitée par un bureau de l'Etat ou une dépendance de la Commission de Bienfaisance.



Casa de Aislamiento
Parque en formación
(Lazaret. — Parc en formation)

La Préfecture de Police peut aussi, sur le rapport d'un médecin de sa section, remettre directement les Aliénés à l'Hospice.

L'assistance se divise en interne et externe. Cette dernière se prête seulement, par la remise gratuite d'ordonnances à des personnes ou des corporations qui, pour indigence ou tout autre motif, en ont été favorisés.

mujeres. Además cuenta una casa para la Dirección y otros pabellones destinados á la farmacia, despensas y depósitos. Todas estas reparticiones están rodeadas de jardines y plantaciones de arboles florestales y frutales que, al par que dan esparcimiento para los



Asilo de Mendigos y Crónicos

(Asile de Mendiants et Malades Chroniques)

asilados, sirven de defensa contra los fuertes vientos del sud y del sudoeste.

Siempre que los enfermos proceden del Hospital ingresan directamente acompañándose la nota de remisión con la planilla de filiación y certificado de médico y si ingresan á pedido de la Asistencia Municipal, se requiere el certificado del médico de esa repartición. Los demás establecimientos públicos necesitan para remitir enfermos la orden respectiva del Director de la Comisión Nacional.

Como en todas las dependencias de ésta la asistencia es gratuita, si no pueden costearlas los asilados, lo que resulta de la investigación que se efectúa con posterioridad al ingreso.

La asistencia se presta en siete pabellones por dos médicos, los practicantes y personal de enfermeros, etc. etc.

En la asistencia, así como en el ingreso y en la salida de los asilados, se adoptan todas las medidas de desinfección aconsejadas por la ciencia, inclusa la cremación de objetos usados y las de aislamiento y de higiene general, compatibles con lo provisorio de gran parte de las instalaciones: esas medidas se hacen extensivas á todo el personal de asistencia y de servicio, según lo requieren los casos.

Aparte de los establecimientos mencionados, que, como dijimos al principio, dependen directamente de la Comisión de Caridad y Beneficencia Pública, el Estado cuenta con el Hospital Militar, un magnífico edificio inaugurado ha poco, en el que como su nombre lo indica, reciben asistencia los militares enfermos. Los hijos menores de éstos también reciben asistencia y medicamentos gratuitos. Ese establecimiento cuenta con todos los elementos más modernos necesarios á sus fines.

En un edificio construido exprofeso funciona el Hospital de Niños, establecimiento modelo en el ramo y anexo á él se construye el Pabellón de la Maternidad ó Refugio de Embarazadas cuyo costo será de 200.000 pesos.

Las colectividades española, italiana é inglesa tienen también sus hospitales, erigidos con capitales privados, todos ellos provistos

L'assistance interne est donnée dans 51 salles et 55 appartements, avec lits et accessoires, par 4 médecins spécialistes et un autre pour les maladies occasionelles, avec le concours du personnel technique et général.

Tous les internés sont soumis, à leur entrée, à une observation qui varie suivant les cas, dans des pavillons, ou salles spécialement consacrées à cet objet. C'est après cette formalité et après vérification de leur état mental, qu'ils passent, sur l'ordre des médecins, à la section qui leur est échue.

Il y a deux classes pour les internés; celles des pensionnaires et celle des indigents. Les pensions sont de trois catégories; la première de $ 60.00 mensuelles; elle donne au pensionnaire le droit d'avoir une chambre à lui seul; la 2me de $ 30.00 mensuelles avec deux pensionnaires par chambre; et la 3me de $ 15.00 mensuelles; les pensionnaires sont logés en commun, mais avec division spéciale.

La chemise de force a été complètement éliminée de cet établissement de Bienfaisance. Il existe des ateliers où les internés qui en sont capables trouvent un moyen de distraction dans le travail. Le nombre des internés varie de 1.200 à 1.500.

Dans ce même bâtiment, en dehors des réfectoires, dortoirs, salles de bain, et autres dépendances, on trouve la pharmacie, la salle d'opérations, la bibliothèque, etc., etc. Depuis 1899, on y possède un cabinet électrothérapique, avec une installation complète de Chardin (grand modèle) pour l'électricité Volta-Faradaisienne, un fauteuil pour applications électriques, une machine électrostatique de 8 disques, un galvano-cautère, des accumulateurs, des appareils d'hynoptisation, etc. Le service hydrothérapique est complet pour bains, non seulement hygiéniques, mais même thérapeutiques.



Asilo de Mendigos y Crónicos

(Asile de Mendiants et Malades Chroniques)

Dans les ateliers, travaillent 170 internés hommes et 147 femmes, que l'on stimule par de petites rémunérations.

Comme nous l'avons dit, on a installé, comme annexe à l'Hospice, le Lavoir général des établissements de Bienfaisance. Le bâtiment en a été évalué à $ 24.500 et les appareils à $ 12.000.

de todas las comodidades posibles, de acuerdo con la última palabra de la ciencia. En ellos se asisten enfermos pudientes, quienes abonan una cuota mensual y los pobres de la colectividad á que pertenece cada hospital, los cuales tienen todos los mismos cuidados sin desembolso alguno.

En las capitales de todos los departamentos de campaña se encuentran instalados hospitales de caridad, donde reciben asistencia una buena cantidad de enfermos, sin necesidad, salvo raras excepciones, de recurrir á los establecimientos de caridad de Montevideo. Y esos servicios se extienden rápidamente conforme lo exige el aumento de población.

Ha poco se ha instituído en Montevideo un nuevo establecimiento de caridad denominado « La Gota de Leche ». En él se entregan diariamente á las madres y cuidadoras de niños una cantidad de leche, en condiciones inmejorables, provenientes de animales sanos, evitando con ello que la infancia contraiga esas enfermedades intestinales que tanto diezman á la infancia y el contagio de la tuberculosis por medio de la mala leche.

Para poder sostener todos estos servicios, la Comisión de Caridad cuenta con recursos propios determinados por una ley especial. En primer término estos recursos los obtiene por medio del producto de una lotería que se juega semanalmente la que se denomina « Lotería del Hospital de Caridad » y la que goza de una merecida reputación.

Como norma invariable en los programas de esa Lotería, se destina á premios el 75 % del monto total de cada emisión; el 25 % restante corresponde á la administración, y de él se pagan las comisiones. Ese 25 % puede ser aumentado por el importe de los premios prescriptos y por los que tocan en suerte á los billetes no vendidos.

Desde el año 1878 hasta 1909 la Lotería de Caridad produjo un beneficio de $ 14.330.724.44, cantidad que se distribuyó en la forma siguiente:

1878	$	289.085.80
1879	»	505.086.63
1880	»	402.169.19
1881	»	303.097.56
1882	»	209.191.74
1883	»	199.377.45
1884	»	363.929.94
1885	»	87.532.38
1886	»	284.977.09
1887	»	476.289.62
1888	»	609.716.44
1889	»	769.713.38
1890	»	728.853.27
1891	»	614.313.76
1892	»	510.215.70
1893	»	419.902.81
1894	»	541.636.63
1895	»	513.031.59
1896	»	392.231.46
1897	»	196.435.39
1898	»	291.234.21
1899	»	257.225.32
1900	»	383.974.33
1901	»	362.689.66
1902	»	445.763.35
1903	»	456.912.59
1904	»	558.363.40
1905	»	356.545.49
1906	»	594.141.67
1907	»	655.016.42
1908	»	752.277.87
1909	»	819.742.58
TOTAL	$	14.330.724.44

El número de asilados durante 1909 en los establecimientos de caridad asciende á 16.269, se despacharon 212.502 fórmulas para el servicio interno y 188.694 para las policlínicas externas, asistencia pública domiciliaria y diversas asociaciones filantrópicas.

Le lavoir commença à fonctionner, en janvier 1888. On ne se contente pas d'y blanchir et repasser tout le linge des différents établissements de charité; on l'y désinfecte en même temps.

Parmi les autres établissements dépendant de la Commission de Bienfaisance, il faut citer la « Maison d'Isolement » ou Lazaret située sur un terrain du Buceo, et qui mesure 86.279 mètres carrés. Une grande partie en est occupée par les constructions et parcs. Comme son nom l'indique, la destination principale de cette institution est d'isoler les personnes atteintes de maladies contagieuses.

Les constructions en ont été faites en suivant le système de pavillons. On en compte Sept, destinées séparément aux hommes et femmes. Un autre édifice est affecté à la Direction, et plusieurs pavillons à la pharmacie, garde manger et dépôts. Toutes ces divisions sont entourées de jardins et d'arbres à fleurs ou à fruits, lesquels, tout en égayant les internés, servent d'abri contre les vents violents du Sud et du Sud-Ouest.

Toutes les fois que les malades procèdent de l'Hôpital, ils entrent directement, avec la note d'envoi contenant le signalement et le certificat médical. S'ils entrent, sur la demande de l'Assistance Municipale, on requiert le cerfificat du médecin de cette corporation. Les autres établissements Publics cnt besoin, pour remettre des malades, de l'ordre correspondant du Directeur de la Commission Nationale.

Comme dans les autres dépendances de cette Commission, l'assistance est gratuite, si les malades ne peuvent la payer, ce qui s'établit par une information postérieure à l'admission.

L'Assistance est donnée dans sept pavillons, par deux médecins et deux internes, aidés du personnel des infirmiers, etc.

Durant l'assistance, ainsi qu'à l'entrée et sortie des malades, on observe toutes les mesures de désinfection conseillées par la science, sans parler de la crémation des objets apportés, ainsi que de l'isolement et de l'hygiène générale compatibles avec plusieurs installations provisoires. Ces mesures sont étendues à tout le personnel d'assistance et de service, suivant les cas.

A part les établissements mentionnés qui, comme nous l'avons dit, dépendent directement de la Commission de Bienfaisance Publique, l'Etat possède un Hôpital militaire, magnifique édifice, récemment inauguré, où sont soignés, comme son nom l'indique, les militaires malades. Les fils mineurs de ces derniers y reçoivent également l'assistance et les médicaments gratuits. Cet établissement est pourvu de tous les éléments les plus modernes appropriés à sa destination.

Dans un bâtiment, construit dans ce but spécial, fonctionne l'Hôpital d'enfants, établissement modèle dans son genre, et sur un terrain contigu, on construit le Pavillon de la Maternité ou Refuge des indigentes en état de grossesse. Son coût sera de $ 200.000.

Les collectivités Espagnole, Italienne, et Anglaise ont aussi leurs hôpitaux, élevés au moyen de capitaux particuliers. Tous sont pourvus des plus grandes commodités en rapport avec le dernier mot de la science. On y assiste les malades de situation aisée, lesquels payent une redevance mensuelle, ainsi que les indigents de la nationalité respective. Ces derniers y obtiennent les mêmes soins, sans aucun débours.

Les chefs-lieux de tous les départements possèdent leurs hôpitaux, où un bon nombre de malades reçoivent l'assistance, sans avoir besoin, sauf de rares exceptions, de recourrir aux établissements de Bienfaisance de Montévidéo. Ces services s'étendent rapidement, ainsi que l'exige l'augmentation de la population.

Ces derniers temps, on a institué à Montévidéo un nouvel établissement de Bienfaisance appelé « La goutte de Lait ». On y délivre journellement aux mères et nourrices une certaine quantité de lait, dans des conditions incomparables de pureté, car il provient d'animaux absolument sains. On évite ainsi que l'enfance contracte l'une de ces maladies intestinales si redoutables, de même que la tuberculose, par l'absorption du lait de mauvaise qualité.

Pour faire face à tous ces services, la Commission de Bienfaisance dispose de ressources propres, réglementées par une loi spéciale. En premier lieu, ces ressources proviennent du produit d'une Loterie dont le tirage des lots s'opère en public et qui jouit d'une réputation méritée. Elle s'appelle « Loterie de l'Hôpital de Charité ».

Comme règle invariable, dans les programmes de cette Loterie,

Con las rentas propias que le asigna la ley, la Comisión de Caridad cuenta con fondos de sobra para atender las casas que tiene á su cargo en una forma completa.

Existe también en Montevideo la Asociación *Liga contra la Tuberculosis*, importante sociedad que hace años viene prestando valiosos servicios y ha llegado á ocupar un rango de primera fila entre las instituciones benéficas. La Comisión de Caridad y Beneficencia le ha acordado una cooperación pecuniaria anual, que reunida á las donaciones privadas y otros recursos que le allegan los diversos espectáculos de beneficencia que organiza, le permiten arrancar al terrible mal centenares de enfermos y preservar á otros miles de los peligros del contagio. La Liga posee un magnífico edificio para sus fines y auxilia con asistencia médica y recursos de vida á los infelices atacados de ese mal. Realiza así mismo una activa propaganda para prevenir el contagio. En la Exposición de Higiene realizada en 1907 mereció medalla de oro por sus instalaciones. Actualmente proyecta construir un Sanatorio en la campaña y ha introducido mejoras en el periódico que sostiene. Una comisión de distinguidas damas coopera notablemente á sus trabajos organizando festivales y espectáculos para allegar recursos y entre los médicos que gratuitamente le presentan sus servicios se hallan distinguidos profesores como los doctores Salterain, Garabelli, Rodríguez, Fernández Espiro, Rodríguez Anido y Brito Foresti que le han consagrado sus desvelos y su ciencia.

Asilo de Mendigos y Crónicos

Comedor

(Asile de Mendiants et Chroniques. — Salle à manger)

La Comisión de Caridad y Beneficencia acuerda así mismo una subvención al servicio antirábico del Instituto de Higiene donde son inoculadas las personas mordidas por perros rabiosos.

El gobierno actual, preocupándose de mejorar y ampliar la asistencia pública, ha sometido á la consideración del Cuerpo Legislativo una nueva organización, presentando al efecto este importante proyecto de ley:

Artículo 1°. — Toda persona que carezca de recursos proporcionados á la asistencia ó amparo que requieran sus circunstancias, tiene derecho á la asistencia gratuita por cuenta del Estado, con arreglo á la presente ley y su reglamentación.

Artículo 2°. — La Asistencia Pública Nacional, tendrá á su cargo la organización y funcionamiento de los establecimientos y servicios destinados á atender las siguientes necesidades sociales:

a) Asistencia de enfermos;
b) Asistencia y cuidados de alienados;
c) Asistencia de ancianos inválidos y crónicos;
d) Asistencia y tutela de niños expósitos y huérfanos;
e) Asistencia y protección de embarazadas y parturientas;

il est destiné aux lots, 75 % du montant total de chaque émission; le reste 25 %, revient à l'administration, et au service des Commissions intermédiaires. Ces 25 % sont naturellement sujets à augmentation, par suite des lots prescrits, et par suite de ceux qui ont rapport aux billets invendus.

De 1878 à 1909, la Loterie de Charité a produit un bénéfice de $ 14.330.724,44 quantité qui se divise ainsi:

1878	$	289.085.80
1879	»	505.086.63
1880	»	402.169.63
1881	»	303.097.56
1882	»	209.191.74
1883	»	199.377.45
1884	»	363.929.94
1885	»	87.532.38
1886	»	284.977.09
1887	»	476.239.62
1888	»	609.716.44
1889	»	769.713.38
1890	»	728.853.27
1891	»	614.313.76
1892	»	510.215.70
1893	»	419.902.81
1894	»	541.636.63
1895	»	513.031.59
1896	»	392.231.46
1897	»	196.435.39
1898	»	291.234 21
1899	»	257.225.32
1900	»	383.974.33
1901	»	362.689.66
1902	»	445.763.35
1903	»	456.912.59
1904	»	358.363.40
1905	»	536.545.49
1906	»	594.141.67
1907	»	655.016.42
1908	»	752.277.87
1909	»	819.742.38
TOTAL.	$	14.330.724.44

Le nombre des internés, en 1909. dans les établissements de bienfaisance s'éléve à 16269. Il a été preparé 212.520 ordonnances pour le service interne, et 188.694 pour les polycliniques externes, assistance publique domiciliaire et diverses sociétés philanthropiques.

Avec les revenus propres que lui assigne la loi, la Commission de Bienfaisance dispose de fonds suffisants pour faire le service des établissements à sa charge d'une maniére complète.

Il existe aussi à Montévidéo l'association dite « Ligue contre la Tuberculose » importante société qui, depuis des années, rend de notables services et qui est arrivée à un rang de premier ordre entre les institutions de secours. La Commission de Bienfaisance lui a assuré une coopération pécuniaire annuelle. Cette coopération, réunie aux donations particulières, et à d'autres ressources provenant des spectacles de bienfaisance qu'elle organise, permet à la Ligue d'arracher au terrible mal des centaines de victimes et de préserver des milliers d'autres des dangers de la contagion. La Ligue possède un magnifique bâtiment approprié à ses fins. Elle aide, par l'assistance médicale et des secours de subsistance, les malheureux atteints par le mal. Elle réalise aussi une active propagande pour prévenir la contagion. A l'Exposition d'hygiène qui a eu lieu, en 1907, elle a mérité une médaille d'or pour ses installations. Actuellement elle a, en projet, un Sanatorium à la Campagne. Elle vient de faire des améliorations dans le journal qu'elle publie. Une commission de dames distinguées coopère admirablement à ses travaux, en organisant des fêtes et des spectacles à son bénéfice. Parmi les médecins qui lui prêtent gratuitement leur concours on trouve de distingués professeurs, comme les docteurs Salterain, Garabelli, Rodriguez, Fernandez Espiro, Rodriguez Anido et Brito

f) Protección á la infancia, sin perjuicio de la que corresponde al Patronato de Menores.

Articulo 3.º. — Declárase bajo la dirección y administración de la Asistencia Pública Nacional, todos los establecimientos nacionales ó municipales, que tengan por objeto llenar los fines á que se refiere el articulo anterior.

Asímismo, el Poder Ejecutivo al reglamentar la presente ley, procurará establecer los medios de llevar la asistencia á todas las ciudades departamentales y centros de población de alguna importancia, y en lo posible, al domicilio del necesitado en campaña.

Artículo 4º. — La Asistencia Pública Nacional dependerá del Ministerio del Interior.

Artículo 5º. — Créase un Consejo que se llamará Consejo de Asistencia Pública, constituído por veinte y un ciudadanos designados por el Poder Ejecutivo.

Estos cargos serán honorarios, y su ejercicio será incompatible con el desempeño de cualquier cometido en la Asistencia Pública Nacional,

Durarán seis años en sus funciones, se renovarán por terceras partes cada dos años debiendo señalarse por la suerte los que hayan de salir los dos primeros bienios, y podrán ser reelegidos indefinidamente.

El Consejo podrá celebrar sesion validamente, con la asistencia de la tercera parte de sus miembros.

Artículo 6º. — El Consejo tiene la facultad de dictar su reglamento interno, de constituir anualmente su mesa, y de nombrar y destituir á sus empleados de oficina con la aprobación del Poder Ejecutivo.

Artículo 7º. — Corresponde al Consejo:

a) Dictaminar sobre todas las cuestiones de orden general relacionadas con la Asistencia Pública que le sean sometidas por el Poder Ejecutivo;

b) Sancionar ordenanzas de carácter general y reglamentos que se refieran á los diversos servicios, con aprobación del Poder Ejecutivo;

c) Aprobar los presupuestos de gastos y los cálculos de recursos que formule la Dirección General para ser remitidos anualmente al Poder Ejecutivo;

d) Vigilar la percepción de las rentas y su inversión con extricta sujeción á las autorizaciones legales;

e) Fiscalizar y controlar la marcha administrativa de los servicios de la Asistencia Pública en todos sus detalles.

Artículo 8º. — Créase una Dirección General, la cual será desempeñada por un ciudadano que reuna las condiciones exigidas para ser Senador.

El cargo será provisto por el Poder Ejecutivo y tendrá el sueldo que fije el presupuesto respectivo.

Artículo 9º. — Compete al Director General:

a) La Dirección Técnica y Administrativa de la Asistencia Pública;

b) La ejecución de todos los actos y resoluciones del Consejo de Asistencia Pública;

c) La representación externa de la institución;

d) La preparación de los presupuestos de gastos y la aplicación de éstos;

e) La propuesta de nombramiento de los empleados y de su traslación y destitución, conforme á las leyes;

f) La renovación por su sola autoridad de todo el personal subalterno contratado de los diversos públicos;

g) La autorización de los gastos dentro del presupuesto y la expedición de las respectivas órdenes de pago.

Artículo 10. — El Director General deberá rendir cuenta al final de cada año, por lo menos, al Consejo de Asistencia Pública, el cual, con las observaciones que le sugieran, las elevará al Poder Ejecutivo á los fines consiguientes.

Artículo 11. — En las capitales departamentales ú otras localidades en que la multiplicidad ó diversificación de los servicios lo exigiere, la Direcclón General propondrá al Poder Ejecutivo el nombramiento de Delegados ó Subdelegados, que asumirán la dirección de todos los servicios locales. El Delegado á que se hace referencia podrá ser nombrado entre los que tengan servicios á su cargo.

La vigilancia y fiscalización inmediata de los servicios departa-

Foresti, toujours disposés à lui consacrer leurs veilles ainsi que leur science.

La Commission de Bienfaisance accorde aussi une subvention au service antirabique de l'Institut d'Hygiène, où sont innoculés les personnes mordues par des chiens enragés.

Le Gouvernement actuel, préoccupé d'améliorer et d'amplifier l'assistance publique, a soumis à l'approbation du Corps Législatif une nouvelle organisation, en présentant à cet effet cet important projet de loi:

Article 1er. Toute personne sans ressources proportionnées à ses besoins de santé et de logement, a droit à l'assistance gratuite pour le compte de l'Etat, d'accord avec la présente loi et sa réglementation.

Article 2. — L'Assistance Publique Nationale aura à sa charge l'organisation et fonctionnement des établissements et services destinés aux nécessités sociales suivantes:

a) Assistance de malades;

b) Assistance et soins d'aliénés;

c) Assistance de vieillards invalides et atteints de maladies chroniques;

d) Assistance et tutelle d'enfants Trouvés, Abandonnés et Orphelins;

e) Assistance et protection de femmes enceintes et femmes en couche;

f) Protection de l'enfance, sans préjudice des obligations qui correspondent au Patronat de mineurs.

Article 3. — Sont déclarés être sous la Direction et l'administration de l'Assistance Publique Nationale tous les établissements Nationaux et Municipaux qui ont pour objet les fins indiqués à l'article précédent.

En même temps, le Pouvoir Exécutif, en réglementant la présente loi, pourvoira aux moyens d'étendre l'assistance á tous les chefs-lieux de Département et autres de population importante, et si c'est possible au domicile du malade à la campagne.

Article 4. — L'Assistance Publique Nationale dépendra du Ministère de l'Intérieur.

Article 5. — Il sera créé un Conseil qu'on désignera sous le nom de «Conseil d'Assistance Publique», constitué par vingt un citoyens désignés par le Pouvoir Exécutif.

Ces charges seront honoraires et leur exercice sera incompatible avec toute autre fonction dépendant de l'Assistance Publique Nationale.

Elles auront une durée de six ans. Les membres se renouvelleront par tiers tous les deux ans. Le sort désignera les sortants pour les deux premières années. Ils pouront être reélus indéfiniment.

Le Conseil pourra tenir séance valable, le tiers de ses membres étant présent.

Article 6. — Le Conseil a la faculté d'établir son réglement interne, de constituer annuellement son bureau, de nommer et destituer ses employés avec l'approbation du Pouvoir Exécutif.

Article 7. Il appartient au Conseil:

a) D'opiner sur toutes les questions d'ordre général relative à l'Assistance Publique, qui lui seront soumises par le Pouvoir Exécutif.

b) De sanctionner les ordonnances de caractère général, et les réglements relatifs aux divers services, avec approbation du Pouvoir Exécutif.

c) D'approuver les budgets de dépenses et les calculs de recettes que formulera la Direction Générale pour être remis anuellement au Pouvoir Exécutif.

d) De surveiller la perception des revenus et leur emploi strict d'après les autorisations légales.

e) De surveiller et contrôler la marche administrative des services de l'Assistance Publique dans tous leurs détails.

Article 8. — Il est créé une Direction Générale à la tête de laquelle sera placé un citoyen réunissant les conditions exigées pour être sénateur.

Sa nomination sera effectuée par le Pouvoir Exécutif et son indemnité sera fixée dans le budget respectif.

Article 9. Le Directeur Général est chargé de:

a) La Direction technique et Administrative de l'Assistance Publique.

mentales, se ejercerá por Comisiones delegadas de las Juntas Económico Administrativas ó de las Comisiones Auxiliares en su caso, sin perjuicio de la que incumbe al Consejo de Asistencia Pública y á la Dirección General, á quienes aquellas deberán comunicar las observaciones que les sugiera la marcha de los respectivos establecimientos y servicios.

Los miembros de las Comisiones delegadas no podrán ser médicos ni farmacéuticos.

Artículo 12. — El Poder Ejecutivo podrá nombrar con carácter permanente ó transitorio, comisiones honorarias de hombres ó de señoras para cooperar á la Asistencia Pública.

También podrá el Poder Ejecutivo, oyendo al Consejo de Asistencia Pública y al Director General, subvencionar dentro del límite de los fondos disponibles, instituciones privadas de Caridad y Beneficencia.

Artículo 13. — Se destinan al sostenimiento de la Asistencia Pública Nacional los recursos siguientes:

a) Los de que dispone actualmente la Comisión Nacional de Caridad, de acuerdo con las leyes de 4 de Enero de 1883, 10 de Agosto de 1898 y 21 de Junio de 1906, con excepción del uno por ciento á que se refiere la ley de 21 de Junio de 1872, en la parte correspondiente al presupuesto de Guerra y Marina y obligaciones correspondientes al mismo ramo, la cual se destinará al sostenimiento del Hospital Militar;



Asilo de Mendigos y Crónicos
Enfermería
(Asile de Mendiants et Chroniques. — Infirmerie)

b) El producto de un impuesto de diez por ciento sobre las entradas generales de las funciones teatrales y de todo espectáculo público que no sea de Beneficencia, á juicio del Poder Ejecutivo.

c) La suma que anualmente vote la Asamblea en el Presupuesto de la Nación como subvención á la Asistencia Pública;

d) Las subvenciones que deberán incluirse en los presupuestos anuales de las Juntas Económicas.

Artículo 14. Mientras no se fije en los respectivos presupuestos el monto de los recursos señalados en los incisos C y D del artículo anterior, se destinan al Tesoro de la Asistencia Pública, el producto de las rentas y arbitrios que las disposiciones vigentes afectan al sostenimiento de los hospitales y asilos departamentales, ó á otros fines de caridad y beneficencia y las cantidades que en los presupuestos general y de las Juntas, están destinados á los fines de la Asistencia Pública.

Artículo 15. - Los recursos afectados por esta ley para atender los gastos de la Asistencia Pública, forman un tesoro especial cuya administración compete al Consejo de Asistencia Pública, sin perjuicio del control y vigilancia del Poder Ejecutivo.

Estos recursos solo podrán ser aplicados al sostenimiento y mejoras de los actuales establecimientos y servicios y de los que en adelante se construyan ó instalen.

Artículo 16. — La Honorable Asamblea Legislativa votará el

b) L'exécution de toutes les résolutions prises par le Conseil de l'Assistance Publique.

c) La représentation extérieure de l'Institution.

d) La préparation des budgets de dépenses et leur application.

e) Les propositions relatives aux employés à nommer, celle de leur changement et destitution, selon les lois;

f) Le renouvellement par sa seule autorité, de tout le personnel subalterne engagé pour les divers services.

g) L'autorisation des dépenses comprises dans le budget et la délivrance des ordres de paiement correspondants.

Article 10. — Le Directeur Général devra présenter les comptes, pour le moins à la fin de chaque année, au Conseil de l'Assistance Publique, lequel après les observations opportunes, les transmettra au Pouvoir Exécutif.

Article 11. — Pour les chefs-lieux de Département et autres localités où la multiplicité des services l'exigeraient, la Direction Générale proposera au Pouvoir Exécutif la nomination de Délégués ou sous-délégués qui prendront la direction de tous les services locaux. Le délégué dont il s'agit pourra être pris parmi le personnel déjà sous sa dépendance.

La surveillance et le contrôle inmédiat des services Départementaux seront exercés par des Commissions Déléguées par les Municipalités ou par les comités de Bienfaisance locaux, suivant les cas, sans préjudice de l'autorité du Conseil de l'Assistance Publique et de la Direction Générale. à qui les premières auront à communiquer les observations touchant la marche des établissements et services respectifs.

Les membres des Commissions Déléguées ne pourront être ni médecins ni pharmaciens.

Article 12. — Le Pouvoir Exécutif pourra nommer avec caractère permanent ou transitoire, des Commissions honoraires d'hommes ou de dames pour coopérer à l'action de l'Assistance Publique.

Le Pouvoir Exécutif pourra également, sur le rapport du Conseil et celui du Directeur Général, subventionner, dans les limites des fonds disponibles, des établissements privés de Charité et de Bienfaisance.

Article 13. — Sont destinées au fonctionnement de l'Assistance Publique Nationale les ressources qui suivent:

a) Celles dont dispose actuellement la Commission Nationale de Bienfaisance, d'accord avec les lois du 4 Janvier 1883, 10 Aout 1898 et 21 Juin 1906, à l'exception du 1 % indiqué par la loi du 21 Juin 1872, dans la partie correspondante au budget de Guerre et Marine et aux obligations correspondantes; cette dernière quotité sera destinée au soutien de l'Hôpital Militaire;

b) Le produit d'un impôt de 10 % sur les entrées générales aux représentations théâtrales et à tout spectacle public qui ne soit pas de bienfaisance, c'est à dire considéré comme tel par le Pouvoir Exécutif;

c) La somme votée annuellement par l'Assemblée Nationale dans le budget de l'Etat comme subvention à l'Assistance Publique;

d) Les subventions qui devront s'inclure dans les budgets annuels des Municipalités.

Article 14. — En attendant la fixation, dans les budgets respectifs, du montant des ressources signalées aux paragraphes *c* et *d* du précédent article, seront destinés au Trésor de l'Assistance Publique: les produits des revenus et redevances que les dispositions en cours affectent au soutien des hôpitaux et asiles départamentaux ou à d'autres fins de bienfaisance et charité, ainsi que les sommes que le budget général et ceux des Municipalités affectent actuellement à toutes fins d'Assistance Publique.

Article 15. - Les ressources affectées par la présente loi aux besoins de l'Assistance Publique forment un Trésor spécial dont l'Administration appartient au Conseil d'Assistance Publique, sans préjudice du contrôle et de la surveillance du Pouvoir Exécutif.

Ces ressources ne pourront s'appliquer qu'au soutien et à l'amélioration des établissements et services actuels, et de ceux à installer ou à construire à l'avenir.

Article 16. — L'Honorable Assemblée Législative votera le budget de l'Assistance Publique pour une période égale à celle du budget général de l'Etat.

presupuesto de la Asistencia Pública, para regir por un período igual al asignado al ejercicio económico de la Nación.

Será entendido que mientras no se sancione y promulgue el nuevo presupuesto, regirá el anterior, aunque hubiera expirado el término fijado para su vigencia.

El Consejo de Asistencia Pública con autorización del Poder Ejecutivo, podrá votar en casos de urgencia gastos extraordinarios con tal que no excedan de la décima parte de las rentas efectivas en el ejercicio y siempre que haya fondos disponibles.

Artículo 17. — Los establecimientos, servicios, fondos, bienes, derechos, facultades, cometidos, y obligaciones que hoy tiene ó ejerce la Comisión Nacional de Caridad se traspasarán á la Asistencia Pública Nacional.

Los establecimientos departamentales de carácter nacional ó municipal y los cometidos y facultades de la Asistencia Pública Domiciliaria y de la Asistencia Nocturna de Urgencia de la capital, se traspasarán tambien á la Asistencia Pública.

Artículo 18. — Los Hospitales y Asilos Departamentales, que hayan sido fundados ó sostenidos con recursos públicos ó por suscripciones populares ó que hayan gozado de excensiones de impuestos, son declarados establecimientos nacionales y los fondos y bienes de estas instituciones se traspasarán á Asistencia Pública Nacional.

Artículo 19. — A los efectos de la reorganización de los servicios, se declara la interinidad de todo el personal adscrito á los servicios que pasan á depender de la Asistencia Pública, con excepción de los funcionarios tècnicos que hayan obtenido sus plazas por concurso. Los empleados cesantes, podrán optar de inmediato á la jubilación ó retiro de conformidad con las leyes.

Artículo 20. — Dentro del año siguiente á la promulgación de esta ley, el Poder Ejecutivo remitirá á la Honorable Asamblea, el primer presupuesto de la Asistencia Pública Nacional. Entre tanto éste no sea sancionado, se seguirá el mismo régimen que establecen las disposiciones vigentes para la Comisión Nacional de Caridad y Beneficencia Pública.

Artículo 21. — El Poder Ejecutivo reglamentará la presente ley.



Puente sobre el Río San José

(Pont sur le San José)

Il est entendu qu'en attendant la sanction et la promulgation du nouveau budget, l'antérieur restera en vigueur, même après l'expiration du terme fixé pour sa durée.

Le Conseil de l'Assistance Publique, avec autorisation du Pouvoir Exécutif, pourra voter, dans les cas d'urgence, des dépenses extraordinaires, pourvu qu'elles n'excédent pas le dixième des revenus affectés par le Budget Général, et qu'il existe des fonds disponibles.

Article 17. — Les établissements, services, fonds, biens, droits, facultés, charges et obligations que possède ou qu'exerce actuellement la Commission Nationale de Bienfaisance seront transmis à l'Assistance Publique Nationale.

Les établissements départementaux de caractère National ou Municipal, et les charges et facultés de l'Assistance Publique domiciliaire, ainsi que celles de l'Assistance Nocturne d'urgence de la Capitale, seront aussi transmis à l'Assistance Publique Nationale.

Article 18. — Les Hôpitaux et Asiles Départementaux, fondés ou entretenus par ressources publiques ou souscriptions populaires, ou ayant joui d'exemptions d'impôts sont déclarés établissements nationaux; et les fonds et biens de ces institutions seront transmis à l'Assistance Publique Nationale.

Article 19. — Aux effets de la présente réorganisation de services sont déclarés intérimaires les fonctions de tout le personnel des établissements transmis à l'Assistance Publique, à l'exception des fonctionaires spéciaux ayant obtenu leur emploi par concours. Les employés visés pourront opter immédiatament pour la retraite ou une pension conformément aux lois.

Article 20. — Dans l'année qui suivra la promulgation de la présente loi, le Pouvoir Exécutif présentera à l'Honorable Assemblée le premier budget de l'Assistance Publique Nationale. En attendant sa sanction, on suivra le régime établi par les dispositions en vigueur pour la Commission Nationale de Charité et de Bienfaisance Publique.

Article 21. — Le Pouvoir Exécutif réglementera la présente loi.

FERROCARRILES

Y TRENVÍAS

La red ferroviaria del Uruguay obedece á un estudio científico notable y responde por consiguiente á las necesidades de la producción nacional y del movimiento general del país en el presente, consultando á la vez el desarrollo futuro de la República y las comunicaciones internacionales que ya se inician. El señor Juan José Castro, ex Ministro de Fomento, ocupándose de este punto en su importante obra *Estudios sobre los Ferrocarriles Sudamericanos*, dice:

« Si por sus progresos relativos al presente el Uruguay es uno de los países más adelantados del nuevo mundo, en el futuro, su importancia se acrecentará como elemento necesario para servir á la comunicaciones rápidas y económicas de los países situados aún más allá de la gran región que comprende la cuenca del Plata.

Afortunadamente, los trazados de los ferrocarriles del Uruguay, tal como han sído establecidos en la ley de 27 de Agosto de 1884, cada uno de ellos por la dirección que lleva tendrá desenvolvimientos internacionales de la mayor importancia: las líneas que irradian desde Montevideo hacia el Río Uruguay se desenvolverán á través de la red argentina para llegar á Bolivia y al Perú; por la que se dirije á Rivera, se encontrará el camino más corto para llegar á la Asunción del Paraguay, á la región oriental de Bolivia y á la línea internacional, estudiadás por las comisiones de ingenieros designados por la Conferencia Internacional de Ferrocarriles de Washington; las que van hacia Yaguarón y la Laguna Merim, abreviarán el tiempo para la comunicación con Río Grande, Pelotas y Porto Alegre; en fin, la línea transversal de la Colonia á San Luis como sección del ferrocarril interoceánico de Recife á Valparaíso, tendrá su desenvolvimiento á través de la Argentina y Chile, por una parte y hacia el interior de los Estados de Río Grande del Sud, Santa Catalina, Paraná, San Paulo, Minas Geraes, Bahía y Pernambuco por otra, lo que le dá á esa línea una importancia trascendental dentro del sistema ferroviario á que pertenece.

Estudiando el mapa de los Ferrocarriles Sudamericanos que hemos confeccionado, se podrá comprobar fácilmente la importancia de todas esas líneas, las que actuarán forzosamente como elemento de primer ordentro dentro de la red de los Ferrocarriles Sudamericanos.

El Uruguay, en medio de sus agitaciones políticas del pasado, ha realizado una conquista, que á medida que pase el tiempo, se agigantarán sus proyecciones; esa conquista, que tanto ha de influir en su progreso y grandeza futura, es sin duda alguna su red general de fearocarriles, hábilmente concebida y sujeta á las condiciones técnicas á que deben estar subordinados en América los ferrocarriles de primer orden.

Cuando haya terminado la ejecución de esta red en conexión con las líneas de los Estados limítrofes y se recojan los frutos de esa obra de previsión y patriotismo, las generaciones venideras recordarán con gratitud á sus benefactores, que con el concepto claro del rol importante que le tocaría desempeñar en el porvenir al Uruguay, en las comunicaciones ferroviarias del continente americano, señalaron las trayectorias que recorren los troncos principales de la red, con tal acierto y precisión, que no existe, una sola línea entre las construídas y proyectadas que no tenga gran importancia internacional, lo que determinará en el futuro,

CHEMINS DE FER

ET TRAMWAYS

Le réseau des voies ferrées de l'Uruguay a été établi sur les bases les plus scientifiques. Il répond aux besoins de la production nationale et saura faire face à toutes les nécessités d'un trafic international qui déjà commence.

Voici ce que dit à ce sujet M. Jean Joseph Castro, ancien ministre de Fomento, dans son important ouvrage *Études sur les Chemins de fer de l'Amérique du Sud*:

« Si, par ses progrès relatifs, l'Uruguay est un des pays les plus avancés du nouveau monde, dans l'avenir, son importance s'accentuera, comme trait d'union, entre les nations du bassin de la Plata. »

Heureusement, les tracés de nos chemins de fer, indiqués par la loi du 27 Août 1884, peuvent se raccorder à tout embranchement international. Les lignes qui partent de Montévidéo vers le Rio Uruguay se joindront avec facilité aux lignes argentines, pour arriver en Bolivie et au Pérou; du côté de Rivera, on trouvera le chemin le plus court pour arriver à Asuncion du Paraguay, à la partie orientale de Bolivie et à la ligne internationale soumise à l'étude des commissions d'ingénieurs désignées par la conférence internationale des chemins de fer de Washington. Nos lignes, en direction de Yaguaron et de la Lagune Merim abrégeront le chemin vers Rio Grande, Pelotas et Porto Alegre. La ligne transversale de Colonia à San Luis aura, comme section du chemin de fer interocéanique, de Recife à Washington, son développement au travers de l'Argentine et du Chili en partie; elle penétrera d'autre part dans l'intérieur des Etats de Rio Grande del Sud, Santa Catalina, Parana, San Paulo, Minas Geraes, Bahia et Pernambuco; ainsi, se trouve démontré l'importance transcendante de cette ligne et du réseau auquel elle appartient.

Si l'on étudie notre carte des chemins de fer sud-américains, on se rendra facilement compte de l'importance de toutes ces lignes qui forcément seront un élément capital du réseau des chemins de fer de l'Amérique du Sud.

Au milieu de ses agitations politiques passées, l'Uruguay a réalisé une conquête dont les résultats seront gigantesques. Cette conquête qui doit fatalement influer sur son progrès et son avenir c'est celle de son réseau de chemins de fer; il est habilement conçu et soumis à toutes les conditions techniques auxquelles doivent être subordonnés dans l'Amérique du Sud les chemins de fer de premier ordre.

Quand l'exécution de ce réseau mis en rapport avec ceux des états limitrophes sera terminé et qu'on récoltera les fruits de cette œuvre prévoyante et patriotique, les générations futures se souviendront, avec reconnaissance, de leurs bienfaiteurs, de ceux qui, ayant une conception nette du rôle qu'avait à remplir, dans l'avenir, la République au point de vue des communications par voies ferrées du continent américain, ont effectué les principaux tracés du réseau avec une sagesse et précision telles qu'il n'existe pas une ligne, construite ou projetée, qui n'ait une grande importance internationale. La conséquence inévitable de cette intelligente administration, c'est que Montévidéo verra converger des millions de kilomètres de chemins de fer, quelques uns touchant même les contrées les plus lointaines. Notre belle capitale fortifiera, augmentera encore ainsi la supériorité que lui donne, sur les autres ports de la Plata, sa position privilegiée et ses avantages naturels.

que el puerto de Montevideo, donde convergerán millares de kilómetros de vías férreas desde las legiones más lejanas, robustezca y ensanche la superioridad que sobre los demás puertos del Plata le ha dado siempre su situación privilegiada y sus ventajas naturales.

Acerca de la importancia efectiva que para nuestro país tiene la red de ferrocarriles tal como ha sido establecida, citaremos una opinión enteramente imparcial, la del ilustrado ingeniero brasileño doctor J. Ewbank da Cámara que en su obra titulada «Caminhos de Ferro Estratégicos de Río Grande do Sul», dice lo siguiente:

«En la América Meridional un solo país hasta el presente, convencido de la imperiosa necesidad de adoptar un plan general de viabilidad ha organizado el trazado completo de sus ferrocarriles.

Me refiero á la República Oriental del Uruguay, que tanto se distingue entre sus vecinos por la poderosa fuerza de voluntad con que comprende y lleva á efecto las más importantes mejoras, sin que se vea impedida para la realización de sus prayectos, ni por las luchas intestinas, ni por las preocupaciones y azares de las guerras que ha sufrido, y lo que es más, ni por el estado financiero del país.»

El plano de viabilidad, que es el tema de este capítulo, es realmente digno de la más seria atención, del más detenido examen, y el que hace honra, sea dicho con franqueza, á la escogida Comisión que tuvo la fortuna de formularlo.

Las ventajas comerciales han sido satisfactoriamente alcanzadas, con ellas atendidas preferentemente las necesidades estratégicas, esto es, la guarda y defensa del territorio y medios de ataque en los puntos vulnerables y más expuestos á las invasiones enemigas: el océano, los ríos y la frontera terrestre.»

Actualmente la extensión de los ferrocarriles uruguayos está representada por 2.146 kilómetros en explotación, mucho más que lo que tienen las Repúblicas del Perú, Venezuela, Guatemala, Colombia, Bolivia, Costa Rica, Ecuador, Nicaragua, Paraguay, Dominicana, Honduras, Salvador, Haití y Panamá. Si se compara la proporción de millas de ferrocarril por cada milla cuadrada de territorio, el Uruguay ocupa el segundo puesto en toda la América Latina, sobrepasándonos únicamente Cuba debido á la cooperación importante de los capitales norteamericanos.

Actualmente se construyen tres líneas ó secciones complementarias que son: Sección Extensión Este del Ferrocarril Central de Batlle y Ordóñez á Treinta y Tres con una extensión de 100 kilómetros.

Sección Ferrocarril Midland empalme con la estación Algorta hasta Fray Bentos con una extensión de 140 kilómetros.

Seccion Uruguayo del Este continuación desde La Sierra hasta San Carlos y Maldonado con una extensión de 65 kilómetros.

El material rodante con que se cuenta es de 146 locomotoras, 136 coches de pasajeros, 81 furgones y 2.580 wagones de carga.

El número de pasajeros transportados en 1908 fué de 1.157.875 con un recorrido kilométrico ó sean pasajero-kilómetro de 58.632.110. En término medio se han transportado por un kilómetro de vía: pasajeros 595, pasajero-kilómetro 301.44.

La carga conducida fué de 1.211.861 toneladas con un recorrido kilométrico ó sean toneladas-kilómetro 171.117.046. En término medio



Típo de wagón del Ferrocarril Central del Uruguay

(Type de wagon du Chemin de fer Central de l'Uruguay)

A propos de l'importance réelle qu'a pour notre pays le réseau ferré tel qu'il a été établi, nous citerons une opinion absolument impartiale, celle du savant ingénieur brésilien, M. le Docteur J. Ewbank da Cámara qui dans son ouvrage: «Caminhos de Ferro Estratégicos de Rio grande do Sul», dit ce qui suit:

«Un seul pays, dans l'Amérique du Sud, comprenant la nécessité d'un plan général de voies de transport, a adopté un tracé complet de chemins de fer.

Je vise l'Uruguay qui se distingue tant de ses voisins par la puissante force de volonté avec laquelle il comprend et mène à bien les plus import .tes améliorations, sans être arrêté dans la réalisation de ses projets par les luttes intestines ou les préoccupations et les hasards des guerres qu'il a subies et, ce qui est plus encore, par l'état financier du pays».

Le plan de voies de communication, qui fait l'objet du présent chapitre est véritablement digne de la plus sérieuse attention, de l'examen le plus minutieux. Il fait honneur, disons-le avec franchise, à la commission qui a eu le bonheur de le formuler.

Les intérêts commerciaux ont été pris en satisfaisante considération et une attention spéciale a été apportée aux nécessités stratégiques c'est à dire à la défense du territoire et aux moyens de l'attaquer sur les points vulnérables et les plus exposés aux invasions ennemies, qui sont l'Océan, les fleuves et la frontière terrestre.

Actuellement les chemins de fer uruguayens ont 2.146 kilomètres en exploitation, c'est à dire beaucoup plus que ne possèdent les républiques du Pérou, Vénézuela, Guatémala, Colombie, Bolivie, Costa-Rica, Equateur, Nicaragua, Paraguay, Dominicaine, Honduras, Salvador, Haiti et Panama. Si l'on compare le nombre de milles de voies ferrées aux milles carrés de territoire, on constate que l'Uruguay occupe le second rang dans l'Amérique latine. Il n'est surpassé que par Cuba, ce qui se doit pour cette dernière à la coopération importante des capitaux du Nord de l'Amérique.

On construit en ce moment trois lignes ou sections complémentaires qui sont:

La Section, Extension Est du chemin de fer Central; elle va de Battle y Ordoñez à Treinta y Tres et comprend 100 kilomètres.

La Section du chemin de fer Midland avec embranchement à la station de Algorta; elle se prolonge jusqu'à Fray Bentos, sur une extension de 140 kilomètres.

La Section Uruguayenne de l'Est avec prolongement de la Sierra jusqu'à San Carlos et Maldonado, d'une étendue de 65 kilomètres.

Le matériel roulant dont on dispose est de 146 locomotives, 136 wagons de voyageurs, 81 fourgons et 2580 wagons de charge.

Le nombre de passagers transportés en 1906, a été de 1.157.875 sur un parcours kilométrique de 58.632.110. En moyenne, on a transporté, par kilomètre de voie, 595 passagers.

Les marchandises transportées représentaient 1.211.861 tonnes et un parcours kilométrique de 58.632.110, soit en moyenne par kilomètre de voie 625 tonnes.

Le capital placé en chemins de fer se monte à 62.111.267.90 piastres. L'import de la garantie d'intérêt actuelle qu'accorde l'Etat aux diverses sections s'élève à 950.900 piastres; cependant ce service

se han transportado por kilómetro de vía: toneladas 625, toneladas-kilómetro 87.976.

El capital empleado en ferrocarriles asciende á $ 62.611.267.90. El monto de la garantía actual que el Estado acuerda á las diversas secciones asciende á 950.900 pesos, pero ese servicio se hizo en 1908 con una economía de 310.572 pesos, abonándose solamente 640.328 pesos.

El aumento de movimiento de pasajeros y de carga que se produce anualmente en los ferrocarriles como resultado del progreso del país, viene reduciendo el monto de las cantidades que el Estado debe abonar por concepto de garantías. Así tenemos que en once años ese monto ha venido reduciéndose en esta forma:

Ejercicio	1897 - 1898	$ 854.322.24
»	1898 - 1899	» 817.397.13
»	1899 - 1900	» 787.792.92
»	1900 - 1901	» 816.744.80
»	1901 - 1902	» 765.366.84
»	1902 - 1903	» 733.657.75
»	1903 - 1904	» 701.730.24
»	1903 - 1906	» 669.731.69
»	1905 - 1906	» 712.660.35
»	1906 - 1907	» 658.160.71
»	1907 - 1908	» 640.328.00

La suma liquidada por concepto de garantías en 1908 hubiera sido menor si la huelga producida, la renovacion de material y la suba de precio del carbón no hubieran alterado transitoriamente el régimen normal.

Como resultado de la explotación general tenemos apesar de ello, un aumento sobre el año 1907, en razón de los adelantos que anualmente incorpora el país. En 1907 el producto de todos los ferrocarriles fué de 4.298.157 pesos y en 1908 subió á 4.362.666 pesos. es decir 64.509 pesos más. Los gastos en 1907 fueron de 2.404.324 pesos y en 1908 de 2.597.608 pesos, vale decir 175.283 pesos más.

El rendimiento neto que en 1907 fué de 1.893.832 pesos bajó en 1908 por las causas apuntadas á 1.783.057 pesos.

Con fecha 15 de Julio del año pasado el Cuerpo Legislativo autorizó al gobierno para contratar con *The Pan American Trans-Continental Railway Company* la construcción y explotación del Ferrocarril Interior del Uruguay que saldrá de la ciudad de la Colonia y terminará en San Luís sobre la frontera del Brasil. Es este ferrocarril una importante sección del interoceánico de Recife (Brasil) á Valparaíso (Chile), desenvolviéndose por las Repúblicas Argentina, Chile y Brasil y beneficiando indirectamente á las Repúblicas del Paraguay, Bolivia y Perú.

No se trata solamente de una vía férrea, sino de una vasta empresa de colonización y obras portuarias en el Uruguay, que tendrá una gran influencia en el mejoramiento de la explotación agrícola y en el desarrollo de los negocios generales, así como en el fomento de la inmigración. El Ferrocarril Interior solucionará el problema de la circulación transversal y de la unión entre las diversas líneas existentes y se unirá en San Luis con el ferrocarril Brasilero que sale de Recife en el Estado de Pernambuco y atravesando varios Estados, llega al de Río Grande sobre la frontera Uruguaya.

Las bases á que se sujetará la realización de esos importantes trabajos han sido convenidas en esta forma:

La línea de la Colonia hasta su punto terminal en San Luís se dividirá en dos secciones que comprenderán: la primera, el trazado de la Colonia á Trinidad, que pasará por las Puntas del Perdido después de empalmar en el ramal á Mercedes. En el trayecto de la Colonia á Trinidad la Compañía podrá optar por construir en la parte respectiva una línea exclusivamente de su propiedad ó bien celebrar con la Empresa que explota las líneas del Oeste un convenio que la autorize á utilizarlas en aquella parte abonando el importe de la servidumbre que se le conceda. La segunda arrancará de Trinidad y pasará por la ciudad de Durazno, donde empalmará con la línea del Ferrocarril Central del Uruguay, por pueblo del Carmen siguiendo por la Cuchilla del Yi y Río Negro hasta llegar á las puntas del Arroyo de Carpintería, de donde continuará después de cruzar el Río Negro hasta un punto cercano á la Barra del

a été assuré en 1908, en réalisant une économie de 310.572 piastres de telle sorte qu'il n'a coûté que 640.328 piastres.

L'augmentation du mouvement de passagers et de charge, qui se produit annuellement comme résultat du progrès du pays a pour conséquence de réduire les sommes que l'Etat doit verser comme garant. C'est ainsi qu'en onze ans elles se sont diminuées de la façon suivante:

Exercice	1897 - 1898	$ 854.322.24
»	1898 - 1899	817.397.13
»	1899 - 1900	» 787.792.92
»	1900 - 1901	» 816.744.80
»	1901 - 1902	» 765.366.84
»	1902 - 1903	733.657.75
»	1903 - 1904	» 701.730.24
»	1904 - 1905	» 669.731.69
»	1905 - 1906	» 712.660.35
»	1906 - 1907	» 658.160.71
»	1907 - 1908	» 640.328.00

Cette dernière somme aurait été inférieure, si la grève qui se produisit, le renouvellement du matériel et la hausse sur le prix du charbon n'avaient modifié temporairement la marche normale.

Malgré cela, nous constatons une différence favorable sur 1907, et cela, à raison des progrès que réalise chaque année le pays. En 1907, les chemins de fer ont produit en total 4.298.157 piastres; en 1908, ils ont rapporté 4.362.666 piastres, ce qui équivaut à une majoration de 64.509 piastres. Les frais qui, en 1907, étaient de 2.404.324 piastres ont été de 2.597.608 piastres, en 1908, c'est à dire de 175.283 piastres en plus.

Le bénéfice net qui était, en 1907, de 1.893.832 piastres est descendu, en 1908, pour les causes indiquées, à 1.783.057 piastres.

Sous la date du 15 Juillet de l'an dernier, le Corps Législatif a autorisé le gouvernement á traiter avec *The Pan American Trans Continental Company*, pour la construction et l'exploitation du chemin de fer intérieur de l'Uruguay. Il partirait de la ville de Colonia pour aboutir à San Luis, sur la frontière du Brésil.

Ce chemin de fer constitue une importante section de la ligne interocéanique de Recife (Brésil) à Valparaiso (Chile) qui dessert les républiques argentine, chilienne et brésilienne en profitant indirectement aux républiques du Paraguay, de Bolivie et du Pérou.

Il ne s'agit pas seulement d'une voie ferrée mais d'une vaste entreprise de colonisation et de travaux touchant les ports de l'Uruguay. Elle aura une grande influence sur l'amélioration, de l'exploitation agricole et le développement des affaires générales de même qu'elle favorisera l'immigration. Le chemin de fer intérieur résoudra le problème de la circulation transversale et de l'union entre les différentes lignes existantes. Il s'unira à San Luis au chemin de fer brésilien qui part de Recife dans l'Etat de Pernambuco, traverse divers Etats et arrive à Rio Grande sur la frontière uruguayenne.

Les bases de ces importants travaux ont été déterminées de la façon suivante:

La ligne de la Colonia dont le point terminus est San Luis se divisera en deux sections: la première comprendra le tracé de Colonia à Trinidad, elle passera par « Las Puntas del Perdido », après s'être embranchée avec la ligne de Mercedes. A son gré, la compagnie pourra, pour le trajet de la Colonia à Trinidad, construire une ligne qui lui restera comme propriété exclusive, ou s'entendre avec les compagnies qui exploitent les lignes de l'Ouest pour emprunter leurs voies, en les indemnisant de la servitude qui lui sera concedée. La seconde section partant de Trinidad passera par la ville de Durazno où elle s'embranchera avec la ligne du chemin de fer central de l'Uruguay par « Pueblo del Carmen »; elle continuera par la « Cuchilla del Yí » et le Rio Negro, jusqu'à l'extrémité de « l'Arroyo de Carpintería », d'où, après avoir croisé le Río Negro, elle atteindra un point proche de la « Barra Caraguata » sur le Tacuarembo. Il est entendu que si le tracé coupe le Rio Negro en amont de la « Barra du Tacuarembo » la compagnie sera obligée de construire un pont carrossable sur ce dernier cours d'eau.

Des environs de la « barra Caraguatá » la ligne suivra la cuchilla des cours d'eau Yaguari et Caraguata jusqu'à la limite des départements de Rivera et Tacuarembo, et de là continuera vers San Luis.

Caraguatá en el Tacuarembó, quedando entendido que si el trazado de la vía cortara el Río Negro, aguas arriba del río Tacuarembó, la Compañía queda obligada á construir un puente carretero sobre este último río.

De las proximidades de la Barra del Caraguatá seguirá la línea por la cuchilla de los arroyos Yaguarí y Caraguatá hasta el límite de los Departamentos de Rivera y Tacuarembó, de donde continuará rumbo á San Luis.

El Poder Ejecutivo podrá, si lo estima conveniente, contratar con la Compañía del Ferrocarril Pan-Americano Trans-Continental, y en las condiciones de las leyes generales de Ferrocarriles el ramal que atravezando el Departamento de Durazno empalme en la línea del Ferrocarril de Colonia á San Luis, y en la del de Nico Pérez á Melo, á la altura de Cerro Chato.

El Estado garantizará á la Empresa solamente la Segunda Sección, es decir, la línea de Trinidad á San Luis, con un interés anual de tres y medio por ciento, sobre un capital computado á razón de cinco mil quinientas libras esterlinas por kilómetro de via pronto y abierto al servicio público, capital que no podrá en ningún caso ser aumentado por la Compañía sin el consentimiento del Estado. Cuando el rentimiento de esta Sección no excediese del seis por ciento, la Compañía lo retendrá para sí.

En el caso de que la ganancia neta excediese del seis por ciento anual, la Compañía deberá destinar dos tercios del exceso á la devolución de garantía, quedando la compañía con un tercio hasta que produzca el ocho por ciento anual sobre el capital real ó sobre el valor de la línea, debiendo destinarse todo el exceso sobre el ocho por ciento á devolución de garantía. Queda entendido que la Compañía tiene derecho á las primeras entradas líquidas hasta el uno y medio por ciento sobre 5.500 libras esterlinas por kilómetro, sin que se haga reducción alguna de la garantía, debiendo calcular ésta sobre el costo de libras 5.500 por kilómetro, en la forma indicada en los artículos 16, 17 y 18 del Convenio con los Ferroçarriles, firmado en Londres el 26 de Agosto de 1891.

En caso de que las utilidades líquidas excedan del ocho por ciento, sobre el capiral real ó sea sobre el valor de la línea, el Gobierno pobrá optar entre intervenir en las tarifas hasta reducir los resultados netos sobre el capital á ocho por ciento anual, ó recibir dicho exceso, quedando entendido que en ningún caso, podrá aumentarse el capital sin el asentimiento del Gobierno.

Si hecha la reducción de tarifas los resultados del rendimiento fueran menores del ocho por ciento al año sobre el capital real, el Gobierno se compromete á complementarlo.

En la primera Sección la Compañía tendrá libertad de explotación así como de emisión de capital pero las tarifas no podrán exceder, á la escala establecida para la segunda Sección.

En cuanto á la construcción de la línea de la primera Sección la Compañía se sujetará á lo prescripto por la Ley General de Ferrocarriles.

En compensación del aumento de 500 libras esterlinas por kilómetro en el precio unitario establecido por la ley de Ferrocarriles, la Compañía se compromete:



Túnel del Ferrocarril Central del Uruguay en Tambores

(Tunnel du Chemin de fer Central de l'Uruguay à « Tambores »)

Le pouvoir exécutif pourra, s'il le juge convenable, et aux conditions prescrites par la loi, concéder à la compagnie du chemin de fer *Pan American Trans-Continental* l'embranchement qui traversant le département de Durazno se raccorde à la ligne du chemin de fer de Colonia à San Luis et à celle de Nico Perez à Melo, à la hauteur de Cerro Chato.

L'Etat ne donnera garantie à la compagnie que pour la seconde section, c'est à dire la ligne de Trinité à San Luis. Cette garantie d'interêt sera de trois et demi pour cent par an sur un capital calculé à raison de cinq mille cinq cents livres sterlings par kilomètre de voie terminée et livrée au public. Ce capital ne pourra, en aucun cas, être augmenté par la compagnie sans le consentement de l'Etat. Tant que le rendement de cette section n'excédera pas 6 %, la compagnie en demeurera propiétaire exclusive.

Si le bénéfice net excède 6 ½ % et ne dépasse pas 8 % par an, la compagnie devra affecter les deux tiers de l'excédent à la dévolution de la garantie, le tiers restant lui étant acquis. La partie de bénéfice au delà de 8 % sera entlèrement appliquée à la dévolution de la garantie.

Il est entendu que la compagnie a droit aux premières recettes liquides jusqu'à concurrence de 1 ½ % sur 5.500 livres sterlings par kilomètre, sans qu'il ne se fasse aucune réduction de garantie, cette dernière devant être calculée sur le coût de 5.500 livres par kilomètre conformément aux articles 16, 17 et 18 de la convention sur les chemins de fer signée à Londres, le 26 Aôut 1891.

Dans le cas où les profits liquides excéderaient huit pour cent du capital réel, soit la valeur de la ligne, le gouvernement pourra, à son choix, exiger la réduction des tarifs de manière à ce que les résultats nets ne dépassent pas 8 % ou percevoir le dit excédent. Il reste entendu qu'en aucun cas le capital ne pourra être augmenté sans l'assentiment du gouvernement. Si par suite de la réduction des tarifs les résultats du rendement étaient inférieurs à 8 % du capital réel, le gouvernement s'engage à payer la différence.

Dans la première section, la société aura complète liberté d'exploitation comme d'émission de capital; cependant les tarifs ne pourront excéder ceux de la seconde section.

En compensation de l'augmentation de 500 livres sterlings, par kilomètre carré, sur le prix établi par la loi sur les chemins de fer, la compagnie s'engage;

1. — A appliquer une somme minimun de 220.000 livres sterlings aux travaux fixes du port de la Colonia (travaux d'abri et de protection) ainsi qu'à ses installations modernes, (môles, entrepôts, voies, grues, usines de force motrice et éclairage) pour le débarquement et le mouvement des produits, marchandises et passagers. Ces fonds seront employés, en conformité d'un projet approuvé par le Ministère des Travaux Publics et l'exécution des conditions sera surveillée par les Administrations de l'Etat. Il est entendu que le Port dont il s'agit sera établi en eaux profondes de façon à ce que les navires transatlantiques de fort tonnage puissent arriver à quai. Le dit port sera établi soit, en eaux profondes, au sud de la péninsule de la Colonia, soit dans la baie actuelle qui en ce cas serait approfondie, aux frais de la Compagnie.



PLAZA LIBERTAD

(PLACE DE LA LIBERTÉ)

URUGUAY PINTORESCO



CERRO DE PAN DE AZUCAR

1. — A invertir exclusivamente en las obras fijas del Puerto de la Colonia (Obras de abrigo y protección) y en sus instalaciones modernas (muelles, depósitos, vías, guinches, usinas de fuerza y alumbrado) para las operaciones de embarque y movimiento de productos y de mercaderías y pasajeros en el mismo, una suma no menor de 220.000 libras esterlinas cuya inversión se verificará de acuerdo con un proyecto aprobado por el Ministerio de Obras Públicas y las condiciones que éste imponga, siendo controlado por las Oficinas del Estado. Queda convenido que el Puerto de que se trata se establecerá en aguas profundas con el objeto de que puedan tener acceso á sus muelles buques de ultramar de gran calado. Dicho puerto se situará á la eleccion de la Compañía, ya sea en aguas contiguas al Sud de la península de la Colonia, ya sea en la misma ensenada actual' que en este caso sería profundizada por cuenta de la Compañía para poder recibir aquellos buques.

2. — A invertir 30.000 libras esterlinas en vapores remolcadores y chatas destinadas al servicio exclusivo del puerto. Las obras que por la presente cláusula la Compañía está obligada á efectuar, podrán en todo tiempo ser ampliadas ó completadas por el Estado, quien podrá también conceder á otras empresas instalaciones similares ó análogas en el Puerto de la Colonia, independientes de las obras construídas por aquella Compañia.

El Poder Ejecutivo, de acuerdo con la Compañía y dentro del plazo de la concesión, fijará las tarifas correspondientes que, en ningún caso, podrán ser superiores á las que se establezcan para el Puerto de Montevideo.

3. — A colonizar de acuerdo con las disposiciones vigentes, previo informe del Departamento de Ganadería y Agricultura, una extensión superficial de tierras no menor de cinco leguas cuadradas (13.300 hectáreas), tierras éstas que se ubicarán á proximidad de la vía férrea y en la zona comprendida entre la Colonia y la ciudad del Durazno.

4. — A colonizar otra extensión de 26.600 hectáreas entre la ciudad del Durazno y estación terminal de San Luis. Queda entendido que en toda la extensión colonizada la compañía se obliga á traer del extranjero un mínimun de mil familias aptas para la agricultura; en caso que dentro del plazo de treinta y cinco años se ausentaran algunas familias, la compañía se obliga á remplazarlas con otras que reunan las mismas condiciones.

El ferrocarril deberá estar habilitado en todas sus secciones á los cuatro años de iniciados los trabajos.

Queda entendido que todas las obras y trabajos del puerto de la Colonia (fluviales y terrestres) deberán estar terminados en el plazo de tres años, contados desde la fecha de la aprobación de los estudios.

El término de la subvención de garantía será de treinta y cinco años á contar de la fecha del contrato definitivo.

La compañía queda obligada á establecer en su línea telegráfica un hilo para el servicio exclusivo del Superior Gobierno y en comunicación con todas las estaciones de la línea férrea.

Artículo 11. — El derecho de expropiación que la ley de ferrocarriles acuerda á las Empresas ferroviarias se hará extensivo:



Una curva del Ferrocarril Central del Uruguay

(Une courbe du Chemin de fer Central de L'Uruguay)

2. — A employer 30.000 livres sterlings à l'acquisition de remorqueurs et de chalands exclusivement affectés au service du port. Les travaux que la Compagnie est obligée d'effectuer, en vertu de la présente clause, pourront, en tout temps, être augmentés et complétés par l'Etat qui pourra également concéder à d'autres entreprises le droit d'établir, à Colonia, des installations similaires ou analogues, indépendantes des travaux de la compagnie dont nous parlons.

Le Pouvoir Exécutif, d'accord avec la compagnie, établira, pour la durée de la concession les tarifs respectifs; ils ne pourront, en aucun cas, être supérieurs à ceux du Port de Montévidéo.

3. — A coloniser, en conformité des dispositions en vigueur, et après rapport de la Direction de l'Elevage et de l'Agriculture, une étendue de terre qui ne pourra être inférieure à cinq lieues carrées (13.300 hectares); ces terres seront à proximité de la voie ferrée, et dans la zône comprise entre Colonia et la ville de Durazno.

4. — A coloniser une autre étendue de 26.600 hectares entre Durazno et la station terminus de San Luis. Il est entendu que, sur toute l'extension colonisée, la compagnie s'oblige à amener de l'étranger un minimum de mille familles aptes à l'agriculture; dans le cas où, pendant l'espace de trente cinq ans, certaines de ces familles quitteraient le pays, la compagnie s'engage à les remplacer par d'autres réunissant les mêmes conditions.

Le chemin de fer devra être livré au service public dans toutes ses sections, quatre ans après le commencement des travaux.

Les installations et appropriations (fluviales et terrestres) concernant Colonia, devront être achevées dans le délai de trois ans à compter de la date de l'approbation des études.

Le délai pour la subvention de garantie sera de trente cinq années, à compter de la date du contrat définitif.

La compagnie s'oblige à établir sur sa ligne télégraphique, un fil spécial pour le service exclusif du Gouvernement; ce fil sera en communication avec toutes les stations de la voie ferrée.

Le droit d'expropriation que la loi sur les chemins de fer accorde aux Entreprises de voies ferrées est étendu:

1° A toutes les terres nécessaires pour la colonisation que doit réaliser la Compagnie et à toutes celles utiles pour l'installation du port ainsi qu'à une bande de terrain de trente mètres de largeur et contigue à la voie.

2° A tous les terrains contenant du gravier, du sable des pierres ou autres matériaux de construction et de çonservation pour la voie et le port; ce droit d'expropriation est cependant limité aux strictes nécessités de la ligne et du port.

L'Entreprise est obligée de terminer la colonisation des 40.000 hectares visés par le contrat, au cours de la première année d'exploitation de la ligne.

Il est entendu que la faculté d'expropriation de la ligne que les lois générales sur les chemins de fer accorde à l'Etat s'étend aux ouvrages du Port de la Colonia.

Indépendamment de l'être par cette voie, l'Uruguay sera relié au Brésil par l'embranchement du chemin de fer central qui, de Montévidéo croise la république jusqu'à la ville de Rivera; en ce

1. — A todas las tierras necesarias á la colonización que debe realizar la Compañía y á todas las necesarias para la instalación del puerto, así como á la faja de terreno de treinta metros de ancho contigua á la vía.

2. — A todos los terrenos que tienen balastro, piedras ú otros materiales de construcción y conservación de la vía y del puerto, pero limitando ese derecho de expropiación á las necesidades estrictas de la línea y del puerto.

La Empresa queda obligada á terminar la colonización de las 40.000 héctareas, á que se refiere el contrato, dentro del primer año de explotación de toda la línea.

Es entendido que la facultad de expropiación de la línea que acuerdan al Estado las leyes generales de Ferrocarriles, es extensiva á las obras del Puerto de la Colonia.

Además de este ferrocarril, el Uruguay quedará ligado al Brasil por el empalme de la vía del ferrocarril central que desde Montevideo cruza la República hasta la ciudad de Rivera donde se unirá al ferrocarril internacional que sale de Río Janeiro y llega á la ciudad de Santa Ana.

De la sanción del Cuerpo Legislativo pende así mismo el contrato celebrado con el Gobierno para el Establecimiento de otra línea férrea entre la estación Tres Árboles, del ferrocarril Midland y la Estación Piedra Sola del ferrocarril Central.

La extensión será de 58 kilómetros.

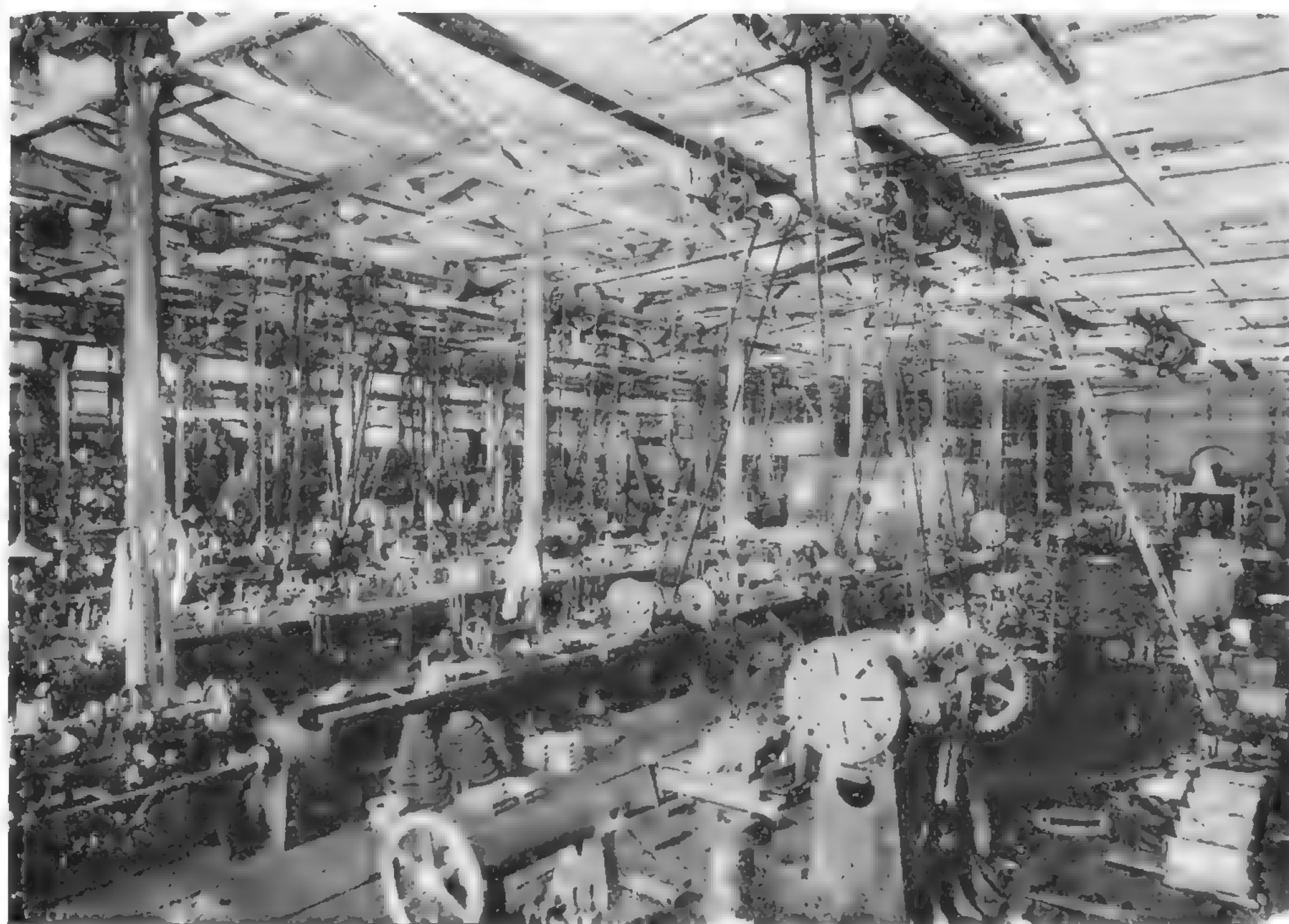
El capital de la empresa concesionaria se fija en la suma que resulte de la aplicación de la extensión logitudinal de la línea abierta al servicio público, al precio unitario de 5.000 libras esterlinas por kilómetro de explotación. En caso de que ese caudal fuese aumentado, el Estado no abonará garantía por el excedente.

El Estado garantizará á la empresa por el término de 35 años en carácter devolutivo y como maximum, un interés de 3 1 2 por ciento del capital fijado y que indicamos anteriormente, ó sea un maximum de 175 libras esterlinas por kilómetro de vía pronta y abierta al servicio público. Ese interés de 3 1 2 por ciento será entregado intigramente á la Empresa cuando sus ganancias líquidas no pasen de 1 y 1 2 por ciento. Pasando dichas ganancias de ese porcentaje, el Estado entregará á la Empresa lo que falte para completar el 5 por ciento. Cesará en absoluto el pago de estas garantías desde la fecha en que las ganancias líquidas de la Empresa alcancen al 5 por ciento del capital garantido.

La devolución del monto de las garantías abonadas por el Estado, se hará desde el momento en que las ganancias de la Empresa pasen del 6 por ciento. Al efecto se establece la forma en que debe verificarse esa devolución.

Una vez aprobado por el Cuerpo Legislativo este contrato, la empresa tiene un plazo de diez meses para presentar al Ministerio de Obras Públicas los estudios definitivos de la obra.

Aprobados esos estudios la parte concesionaria se obliga á emprender la ejecución de dicha vía, de modo que ésta quede terminada un año y medio después de la fecha fijada en el contrato respectivo para la construcción de la línea de Algorta á Fray Bentos, debiendo en consecuencia emprenderse y proseguirse la construcción de la línea Tres Árboles — Piedra Sola un año antes, por lo menos, de la fecha indicada para aquella terminación.



Talleres del Ferrocarril Central del Uruguay (Peñarol)

(Ateliers du Chemin de fer Central de l'Uruguay « Peñarol »)

point il s'unira au chemin de fer international qui part de Rio de Janeiro et arrive à la ville de Santa Ana.

Il appartient aussi au Corps Législatif de sanctionner le contrat signé par le gouvernement en vue de l'établissement d'une autre ligne ferrée entre la station Tres Arboles du chemin de fer Midland et la station Piedra Sol du chemin de fer central.

Son extension sera de 50 kilomètres.

Le capital de l'Entreprise concessionaire est fixé au prix uniforme de 5.000 livres sterlings par kilomètre d'exploitation, ouvert au service public. Dans le cas où cet embranchement serait augmenté, l'Etat n'aura de ce chef aucun excédent à payer.

L'Etat garantira à l'Entreprise pour le terme de 35 ans et à titre dévolutif, ainsi que comme maximum, un intérêt de 3 ½ % du capital fixé et que nous venons d'indiquer, soit un maximum de 175 livres sterlings par kilomètre de voie livrée à la circulation publique. Cet intérêt de 3 ½ % sera remis intégralement à l'Entreprise tant que ses bénéfices ne dépasseront pas 1 ½ %. Si ces bénéfices sont supérieurs, l'Etat versera le complément des 5 %. Tout versement cessera, dès que les bénéfices liquides de l'Entreprise atteindront 5 % du capital garanti.

La dévolution du montant des garanties payées s'effectuera, dès le moment où les gains de l'Entreprise dépasseront 6 %. A cet effet, on déterminera la forme dans laquelle s'opérera cette dévolution.

Après approbation par le Corps Législatif de ce contrat, l'entreprise aura un délai de dix mois pour présenter au Ministère des Travaux Publics les études définitives des travaux. Celles-ci ayant été admises, la partie concessionnaire s'oblige à commencer la construction de la dite voie de manière qu'elle soit terminée un an et demi après la date fixée dans le contrat respectif pour la construction de la ligne de Algorta à Fray Bentos; il résulte de là que la construction de la ligne Tres Arboles-Piedra Sola, devra être entreprise et continuée au moins un an avant la date indiquée pour la terminaison de l'autre voie.

Aprés 25 ans de fonctionement de la ligne, à compter du jour où elle aura été ouverte au service public, le gouvernement pourra exproprier le chemin de fer et toutes ses dépendances, en versant, comme unique indemnité, une somme totale calculée à raison de 5.000 livres sterlings par kilomètre, majorée de 20 %. Après 90 ans, le chemin de fer deviendra propriété de l'Etat, sans indemnité aucune.

Un syndicat de financiers et de capitalistes a soumis au gouvernement qui l'a communiqué au Corps Législalatif, un projet d'établissement de ligne ferrée à voie étroite, qui partant de la ville de Paysandu aboutirait à Rivera, en traversant une partie des départements de Salto et de Tacuarembo. Ce projet mettrait en rapport cette voie avec les chemins de fer brésiliens de Rio Grande et tendrait à convertir le port de Paysandu en point d'embarquement pour les produits de cette partie du Brésil. L'idée se complétait par le formation d'un port artificiel au Sud de Casa Blanca de façon à obvier aux difficultés que les passes de Vera, Urquiza et Almiron pourraient présenter pour la libre et franche navigation d'outre-mer vers le Port de Paysandu.

On a commencé également les études du tracé du chemin de fer à Piriapolis où le propre concessionnaire de la ligne, M. Fran-



Pórtico de la Estación Central del Ferrocarril C. del Uruguay

(GALERIE DU CHEMIN DE FER CENTRAL DE L'URUGUAY)

Transcurridos los primeros 25 años de funcionamiento de la línea contados desde la fecha de su apertura al servicio público, el Estado queda facultado para expropiar el ferrocarril y todas sus dependencias, abonando como única indemnización un importe calculado á razón de 5.000 libras esterlinas el kilómetro, más una bonificación de 20 por ciento. Vencidos los 90 años, el ferrocarril con todas sus dependencias y mejoras pasará sin ninguna indemnización á ser propiedad del Estado.

Un sindicato de hacendados y capitalistas sometió al Gobierno y éste lo envió á la consideración del Cuerpo Legislativo, un proyecto para establecer una línea férrea de trocha angosta que saliendo de la ciudad de Paysandú llegara á la ciudad de Rivera, atravesando una parte de los departamentos de Salto y Tacuarembó. Respondía este proyecto á conexionar esa vía con los ferrocarriles Brasileros de Río Grande y convertir el puerto de Paysandú en el punto de embarque de los productos de esa parte del Brasil. Se complementaba la idea con el proyecto de formar un puerto artificial al Sud de Casa Blanca para obviar dificultades en caso de que los pasos de Vera, Urquiza y Almirón pudieron obstaculizar la libre y franca navegación de ultramar al puerto de Paysandú.

También se han comenzado los estudios del trazado del ferrocarril á Piriapólis, donde el propio concesionario de la línea señor Francisco Piria construirá un puerto en el paraje denominado Puerto del Inglés, en el departamento de Maldonado. Este ferrocarril será de trocha angosta y correrá entre la falda Sudeste del Cerro de Pan de Azúcar y el Puerto de Piriapólis en una extensión aproximada de 10 kilómetros. Estas obras darán vida y activo movimiento á aquella importante región del país, uno de los parajes más hermosos y pintorescos de la República, donde el progresista é ilustrado señor Piria tiene su grandiosa posesión Piriapólis, que hace honor al Uruguay como centro de trabajo y producción y como manifestación de lo que puede hacer un hombre de ideas avanzadas y de capital en un país nuevo como este.

Actualmente el Cuerpo Legislativo se ocupa del estudio de las propuestas de los señores Wasserman y Steer quienes separadamente proyectan establecer un ferrocarril eléctrico desde Montevideo á la ciudad de la Colonia, el primero con energía de una Usina propia y el segundo con la energia que le suministraría el canal Zabala, un vasto proyecto que también está á estudio del Poder Legislativo.

La nueva línea férrea proyectada entre Montevideo y la Colonia por el señor Warseman deberá ir costeando el Río de la Plata y está destinada á servir principalmente el tráfico de pasajeros entre nuestra capital y Buenos Aires, en combinación con vapores de gran velocidad que cruzarían el río por la Colonia.

El proyecto Wasserman ofrece una ventaja. Es sabido en efecto que todas nuestras líneas férreas se han venido construyendo gracias al apoyo general del Estado. La base capital de todas las concesiones ha sido ó su larguísima duración ó una subvención fija por el Estado, ó, lo más comun, la garantía de un porcentaje dado de interés.

En cambio el ferrocarril propuesto por el señor Wasserman, que tendrá la trocha normal de un metro 44 centímetros y atravesará una región cruzada por barras de arroyos, en la que será menester hacer grandes gastos para tender la vía, no pide al Estado garantía.

Las únicas ventajas que se piden son las exoneraciones generales de impuestos y el aprovechamiento gratuito para determinados usos de las tierras fiscales del trayecto, si es que las hay.

La ley de ferrocarriles de 1888 acuerda á las concesiones que tengan la garantía del Estado un plazo de noventa años de explotación.

La propuesta del señor Wassermann, se compromete á entregar al Estado la vía férrea con todo su material rodante y accesorios en ese mismo plazo sin remuneración alguna.

El señor Juan J. Castro, en representación de un sindicato de capitalistas extrangeros ha presentado al Gobierno un proyecto para el establecimiento de un ferrocarril que tendrá suma importancia, pues uniría longitudinalmente al Océano Atlántico con el Río Uruguay y abriría nuevas vías de comunicación terrestre con ciudades de las Repúblicas Argentina y Brasilera que hoy tienen que comunicarse por la vía marítima y fluvial con pérdida de tiempo é incon-

çois Piria construira un port à l'endroit dénommé, Port de l'Anglais dans le département de Maldonado. Ce chemin de fer sera à voie étroite et sera établi entre le versant Sud-Est du mont de Pan de Axucar et le Port de Piriapolis; il aura une extension approximative de 10 kilomètres. Ces travaux donneront de la vie et un mouvement actif à cette importante partie du pays, l'une des plus pittoresques de la République. C'est là que M. Piria, homme progressite et instruit, possède son grand établissement appelé Piriapolis; ce dernier fait honneur à l'Uruguay, comme centre de travail et de production et ccmme démonstration de ce que peut un capitaliste intelligent dans un pays neuf tel que le nôtre.

Le corps législatif s'occupe en ce moment de l'étude des propositions de M. M. Wasserman et Steer qui projettent, séparément d'établir un chemin de fer électrique de Montévidéo à la Colonia, le premier au moyen de l'énergie d'une usine propre et le second au moyen de l'énergie que lui fournirait le canal Zabala qui est lui aussi l'objet d'un vaste projet soumis au Corps Législatif.

La nouvelle ligne ferrée projetée entre Montévidéo et la Colonia par M. Warseman côtoyerait le Rio de la Plata; elle s'appliquerait principalement au service de voyageurs entre notre capitale et Buenos Aires et serait en correspondance avec des navires à vapeur à Colonia. Le projet offre un grand avantage. On sait en effet que toutes uos voies ferrées ont éíé construites grâce à l'appui matériel de l'Etat. La base capitale de toutes les concessions a été ou leur très longue durée ou une subveution gouvernementale fixe, ou, ce qui a été le cas le plus usuel, la garantie, d'un tantième pour cent d'intérêt.

Or, la création du chemin de fer proposé par M. Wassermann qui aura la traverse normale de un mètre 44 cts., et parcourra une région sillonnée par des cours d'eau ensablés, ce qui nécessitera pour l'établissement de la voie de grands frais, n'exige de la part de l'Etat aucune garantie.

Les seuls avantages que le proposant demande sont des exonérations générales et le droit d'utiliser les terres gouvernementales que peuvent se trouver sur le parcours.

La loi sur les Chemins de fer, de 1888 accorde aux concessionnaires qui ont la garantie de l'Etat un délai de quatre vingt dix ans d'exploitation.

M. Wassermann s'engage, à l'expiration de pareil délai, à remettre à l'Etat le chemin de fer avec son matériel roulant et les accessoires, et ce sans aucune rémunération.

Au nom d'un Syndicat de capitalistes étrangers, M. Jean J. Castro a presenté au gouvernement un projet tendant à l'établissement d'un chemin de fer qui aurait une importance considérable; il unirait longitudinalement l'Océan Atlantique au fleuve Uruguay et ouvrirait de nouvelles voies de communication avec certaines villes de la République Argentine et du Brésil, qui aujourd'hui doivent emprunter la voie maritime et fluviale, perdre ainsi un temps précieux et éprouver de sérieux inconvénients. Voici le tracé de ce chemin de fer: il partirait du port de la Coronilla et atteindrait Santa Rosa del Cuareim sur le fleuve Uruguay. Il passerait ce fleuve au moyen du *ferry-boat* et arriverait à Monte Caseros point où il serait en correspondance avec tous les chemins de fer Argentins et Paraguayens. La voie parcourerait donc des zônes du pays très importantes, tant au point de vue de l'élevage que de l'agriculture; elle croiserait les voies ferrées déjà existantes et aux croisements se formaraient naturellement de nouvelles stations. Un embranchement de 20 à 25 kilomètres partirait du centre de la Coronilla jusqu'au fleuve San Luis et poursuivrait jusqu'à la lagune Merim par laquelle on irait à Rio Grande en 18 heures, sans avoir à souffrir les inconvénients qu'offre la traversée de l'Océan et particulièrement la *barra* de Rio Grande; des causes de retard et des préjudices sérieux disparaitraient ainsi Parallélement à la voie, on coloniserait de 5 à 10.000 hectares dans les environs des cours d'eau Olimar, Tacuari, Cebollati et Yaguaron jusqu'à la lagune Merim. Dans ces colonies l'on n'occuperait pas moins de 20.000 personnes. On construirait également un port à la Coronilla, point admirable par sa position géographique, sa profondeur etc. Les navires d'outre-mer pourraient venir, daus ce port, se radouber, décharger les marchandises qui arrivent en transit pour Rio Grande, et charger celles qui, de cet Etat Brésilien, s'en vont en Europe. Le commerce du haut Uruguay, du Paraguay, du Paraná, etc. utiliserait cette nouvelle voie en débar-

venientes serios. El trazado de ese ferrocarril es el siguiente: se inciarán en el puerto de la Coronilla y seguirá hasta Santa Rosa del Cuareim sobre el Río Uruguay. Vadeará este Río por medio de ferry-boats hasta la Estación Monte Caseros, la que se comunicará con todos los ferrocarriles Argentinos y Uruguayos. La vía cruzaría, pues, zonas muy importantes del país, tanto ganaderas como agrícolas y las vías férreas existentes, en cuyos empalmes ó cruces se formarán estaciones. Un ramal de 20 ó 25 kilómetros correría desde el centro de la Coronilla hasta el Río San Luis, barra con la Laguna Merim, por la cual se iría á Río Grande en 18 horas, sin los inconvenientes que ofrece la travesía del Océano y particularmente la barra de Río Grande á causa de la cual se producen demoras y perjuicios serios. Paralela á la vía se colonizaría una faja de 5 kilómetros de ancho. También se colonizaría de 5 á 10.000 hectáreas en las cercanías de los Ríos Olimar, Parao, Tacuarí, Cebollatí y Yaguarón hasta la Laguna Merim. En estas colonias se ocuparían no menos de 20.000 personas. Así mismo se construiría un puerto en la Coronilla, punto admirable por su posición geográfica, profundidad, etc. A este puerto podrán arribar los buques de ultramar á carenarse y descargar las mercaderías que vengan de tránsito para Río Grande y tomar las de este Estado Brasilero que se dirijan á Europa. El comercio del alto Uruguay, Paraguay, Paraná, etc., utilizaría esta nueva vía, desembarcando sus frutos en Santa Rosa del Cuareim para repartirlos por el interior del Uruguay. El tabaco, la caña, la miel, el azúcar, la yerba, el café, la fariña, la mandioca, los ananaes, postes, maderas para alambrados y construcciones, tienen ahora un recargo de gastos bien fuerte. Primeramente, el viaje fluvial hasta el puerto de Montevideo es largo, luego la tarea de cargar y descargar, el depósito en barracas y almacenes, la traslación á la estación del ferrocarril, etc. etc., aumentan de manera sensible los gastos y, por lo tanto, el precio de los artículos. Por la vía de Santa Rosa se conducirá directamente los cargamentos hasta el centro de la República, economizando tiempo y gastos. Igualmente se podrán traer los mismos frutos y embarcarlos para el Brasil por la Laguna Merim, solucionando un problema que hasta ahora parecía difícil de resolver. La trayectoria ó rodeo que se hacía inútilmente desde Santa Rosa hasta Montevideo ó hasta Río Grande, se ahorraría considerablemente, sin sacrificar con recargo alguno al público ó al consumidor.

El puerto de la Coronilla tendría sus grandes docks y un astillero. En una de las islas de la Coronilla se construiría un faro gratis para los navegantes, también se construiría un frigorífico y se ofrecería á las industrias la fuerza hidráulica que aquellos ríos pueden proporcionar.

También estudia el Cuerpo Legislativo una propuesta de los señores Caprario y Cía. para el establecimiento de una vía férrea desde el puerto de La Paloma hasta la barra de los ríos Cebollatí y Olimar.

Finalmente los señores Maciel y Cía., en representación de un sindicato de capitalistas extrangeros, ha presentado otro proyecto para la construcción de un ferrocarril desde la Capital hasta la ciudad de Paysandú sobre el Río Uruguay. La línea proyectada se dividirá en tres grandes secciones: la primera desde la ciudad de Montevideo hasta el arroyo San Gregorio, límite divisorio de los departamentos de San José y Flores; la segunda desde el arroyo San Gregorio hasta el Río Negro, en la parte que media entre las barras del Río Yí y Arroyo Grande, y la tercera desde el Río Negro hasta la ciudad de Paysandú.

Para el cruce de los ríos Santa Lucía y Negro, si su instalación resulta práctica y conveniente, se utilizará la balsa ferry-boat con motores y puentes niveladores en ambas márgenes.

Con el propósito de favorecer la instalación de colonias modelos, la empresa se compromete á colonizar por su cuenta y á base de explotación agraria la mayor superficie posible, sobre la base de veinte mil hectáreas de tierras de pastoreo.

Otro de los beneficios que reportará la realización de ese proyecto ferroviario y que vendrá á favorecer indirectamente al mayor desarrollo de nuestras industrias rurales, es el compromiso que establece en su articulado de conducir gratuitamente á los inmigrantes que embarque por orden directa del Poder Ejecutivo ú oficinas de él dependientes.

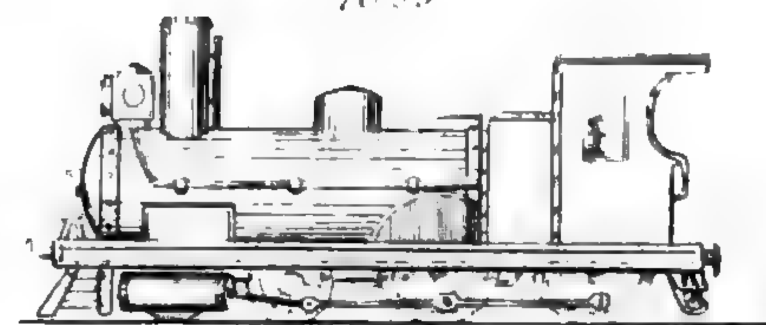
La empresa más importante existente hoy en el Uruguay es el

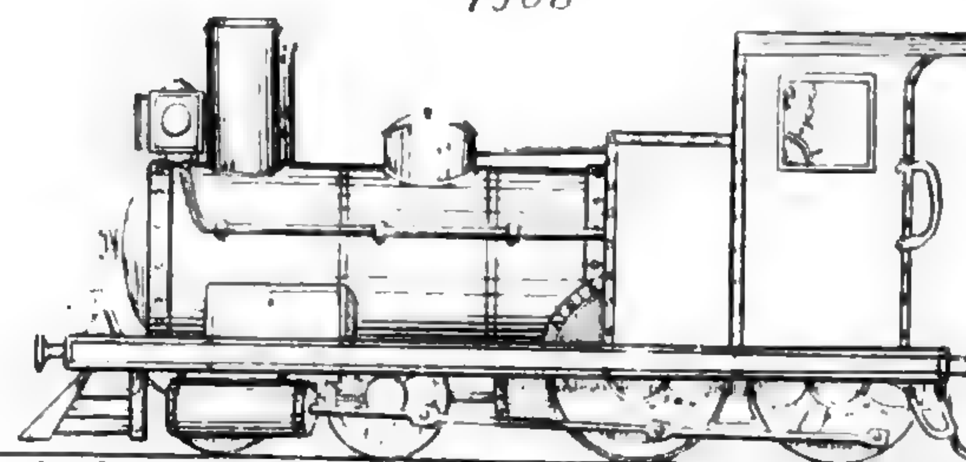
quant à Santa Rosa del Cuareim ses produits à destination de l'intérieur de l'Uruguay. Le tabac, l'eau de vie de canne, le miel, le sucre, la yerba mate, le café, la farine, le mandioca, les ananas, les bois pour pilastres, clôtures et constrnctions supportent en ce moment un excès de frais. En premier lieu, le voyage fluvial jusqu'à Montévidéo est long; d'autre part, le chargement et déchargement, le placement en entrepôts, le transport au chemin de fer etc., etc. augmentent de façon sensible les frais et par conséquent le prix des articles.

Par la voie de Santa Rosa, en conduira directement les chargements vers le centre de la République et on économisera le temps et les frais. On pourra de même y transporter les produits









El desarrollo de las vías férreas

(Le développement des voies ferrées)

et les embarquer pour le Brésil par la Lagune Merim; ainsi se trouvera résolu un problème qui jusqu'ici paraissait difficile à résoudre, Il y a lieu de noter que tout le trajet que l'on faisait inutilement de Santa Rosa à Montévidéo ou à Rio Grande s'abrégera considérablemeut, sans qu'il y ait un supplément quelconque de frais pour le public ou le consommateur.

Le port de la Coronilla aurait ses grands docks et un chantier. Dans l'une des îles de la Coronilla, on construirait un phare, gratuit pour les navigateurs, ainsi qu'un frigorifique et l'on offrirait aux industries la force hydraulique que peuvent fournir les cours d'eau dont nous avons parlé.

Le Corps Législatif étudie aussi une proposition de MM. Caprario et Cie.; elle a pour objet l'établissement d'une voie ferrée allant du port de la Paloma jusqu'à « la barra » des fleuves Cebollati et Olimar.

Enfin, MM. Maciel et Cie. ont présenté, au nom d'un syndicat de capitalistes étrangers, un projet pour la construction d'un chemin de fer de Montévidéo à Paysandu, sur l'Uruguay. La ligne projetée se divisera en trois grandes sections: la première de Montévidéo au « San Gregorio » limite des départements de San José et Flores; la seconde irait de ce cours d'eau au Rio Negro dans la partie comprise entre le Yi et l'Arroyo Grande; la troisième, du Rio Negro à Paysandu.

Ferrocarril Central que tiene una extensión de 1.469 kilómetros y ha contribuído poderosamente al progreso del país, uniendo con sus líneas la capital con las principales ciudades del Interior y á estas entre sí. Sus rieles atraviesan casi toda la República y recientemente ha inaugurado la línea hasta la ciudad de Melo en el departamento de Cerro Largo y construye actualmente la vía á Treinta y Tres, dando asi elementos de civilización y utilización de sus ricos productos á una enorme zona del país, que se valía del pobre recurso de la diligencias para comunicarse con el resto del Uruguay y de las carretas para transportar sus frutos.

La estación Central en Montevideo es un espléndido edificio, que ocupa un vasto espacio y cuyo costo excedió de medio millón de pesos. Es una de las más hermosas obras arquitectónicas levantadas en la capital y posée todas las mejoras y ventajas que poseen las más lujosas, cómodas y modernas estaciones de Europa. Fué construída con arreglo á los planos confeccionados por el ilustrado ingeniero señor Luis Andreoni y bajo su dirección. El señor Andreoni, uno de ios más afamados ingenieros del Urnguay, es el autor tambien, entre otras obras, de los edificios que ocupan el Club Uruguay y el Hospital Italiano y ha confeccionado los planos del gran Mercado de Frutos y colaborado como miembro de la comisión respectiva en la confección de los planos del nuevo Palacio de Gobierno.

El Uruguay debe pués á la empresa inglesa del Ferrocarril Central una gran parte de su progreso y el surgimiento de importantes industrias. Actualmente dirije ese vasto mecanismo el honorable caballero C. W. Bayne, un inteligente y laborioso Administrador, buen amigo del país y que ha sabido imprimir á los negocios ferrocarrileros un impulso vigoroso. Una de sus iniciativas la constituyen los trenes de excursión, que permiten los habitantes del Interior y de la capital á bajo precio, realizar hermosos paseos con mucha frecuencia.

Habiendo aparecido en varios diarios de la capital ciertas afirmaciones sobre las tarifas que cobra el ferrocarril, las que fueron transcriptas en periódicos del interior y como tales apreciaciones pudieran perjudicar el progreso del país, haciendo que el colono previsor no se radique en un país donde algunos órganos de la prensa habían afirmado que no era posible extenderse las colonias más al ınterior debido á los subidos fletes de ferrocarriles, consideró un deber Mr. Bayne corregir esa apreciación errónea.

Con este fin presentó, en forma comparativa, las tarifas que se cobran en los cinco ferrocarriles más importantes de la República Argentina y de las del Ferrocarril Central del Uruguay.

Por ejemplo, en el departamento de San José el término medio de arrendamiento de una chacra es de $ 3.50 por cuadra, que dá como producción alrededor de 5 fanegas de trigo y la tarifa de trasporte por ferrocarril es de $ 1.95 los mil kilos de la Estación San José hasta Central ó sea para una distancia de 96 kilómetros.

A una distancia de 400 kilómetros de Montevideo el arrendamiento no excede de $ 2 la cuadra, y la tarifa de cereales que corresponde á esta larga distancia es de $ 3.40 los mil kilos.



Una estación del trenvía « La Transatlántica »

(Station du tramway électrique « La Transatlantica »)

Pour la traversée des Santa Lucia et du Rio Negro, on utiliserait le « ferry boat », si toutefois l'installation, avec moteurs et ponts niveleurs, est reconnue pratique.

Dans le but de favoriser l'établissement de colonies modèles, la compagnie s'engage à coloniser au point de vue agricole pour son compte, la superficie la plus étendue possible, et en prenant pour base vingt mille hectares de pâturage.

Ce projet réalisera un autre profit; il favorisera indirectement le développement de nos industries rurales, en transportant, en vertu d'un engagement spécial, gratuitement les immigrants qu'indiquera la gouvernement ou les administraiions qui en dépendent.

L'entreprise la plus importante, en Uruguay, est celle du Chemin de fer Central qui a une extension de 1469 kilomètres et a contribué puissamment au progrès du pays, en reliant la capitale aux principales villes de province et ces dernières entre elles. Ses voies traversent presque toute la République; récemment on a inauguré la ligne de Melo dans le département de Cerro Largo et l'on construit actuellement celle qui se dirige à Treinta y Tres. C'est ainsi que ce chemin de fer apporte à une vaste zône du pays les éléments de civilisation et les moyens d'utiliser ses riches produits, alors qu'antérieurement on en était réduit à employer les misérables diligences et les charrettes,pour communiquer avec l'ouest de l'Uruguay et transporter les marchandises.

La station centrale de Montévidéo est un édifice splendide qui occupe une vaste superficie et a coûté plus d'un demi million de piastres. C'est une des plus belles œuvres architecturales que l'on ait élevées dans la capitale. Elle possède les appropriations et offre les avantages des gares d'Europe les plus luxueuses, les plus commodes et les plus modernes. Elle a été bâtie sur les plans et sous la direction de M. Louis Andreoni, un des ingénieurs les plus réputés de l'Uruguay, qui, entre autres travaux, est l'auteur des édifices occupés par le Club Uruguay et l'Hôpital Italien, et qui a aussi dressé les plans da grand marché aux fruits, et collaboré, comme membre de la commission technique, à la confection des plans du nouveau Palais du gouvernement.

L'Uruguay est donc, d'après ce qu'on voit, redevable au chemin de fer d'une grande partie de ses progrès; c'est grâce à cette entreprise que d'importantes industries ont surgi. Ce puissant mécanisme est actuellement dirigé par l'honorable C. W. Bayne, administrateur intelligent et laborieux, ami sincère de notre pays et qui a su donner au trafic une impulsion vigoureuse. Une de ses initiatives est l'organisation de trains d'excursion qui permettent aux habitants de l'Intérieur et de la capitale d'effectuer fréquemment, à prix réduit, de jolis voyages.

Comme certains journaux de la capitale, reproduits par des organes de province, avaient affirmé que les tarifs du chemin de fer étaient élevés et que ces affirmations étaient de nature à porter atteinte au progrès du pays vu qu'elles pouvaient détourner le colon prévoyant de s'établir dans une contrée où le soi-disant haut prix des transports empêchait le développement des colonies, M. Bayne a considéré, comme un devoir, de combattre ces appréciations erronées. Dans ce but, il présenta, sous forme comparative, les tarifs des cinq plus importants chemins de fer de l'Argentine, ainsi que ceux du chemin de fer central de l'Uruguay.

Dans le département de San José la moyenne de la location d'une ferme est de $ 3.50 par « cuadra »; celle-ci produit à peu près 5 fanègues de blé et le tarif de transport est $ 1.95

	Chacra en San José	Chacra de 400 kilómetros de Montevideo
Arrendamiento por cuadra..	$ 3.50	$ 2.00
Producción: 500 kilos de trigo Flete Ferro Carril........	» 0.97	» 1.70
TOTAL...............	$ 4.47	$ 3.70

Como se vé el beneficio á favor del chacarero situado á 400 kilómetros de Montevideo, será de $ 0.77 por la producción de cada cuadra de terreno calculado en 5 fanegas de rendimiento.

En el Departamento de San José existen colonias importantes que no están servidas por el ferrocarril y distando esas de Montevideo unos 40 kilómetros, les cuesta á los colonos la suma de seis pesos por tonelada de trigo para colocarlo en el mercado. Las dos estaciones del ferrocarril que tienen mayor distancia entre si, son Rivera y Melo, con 972 kilómetros y la tarifa por 1.000 kilos de trigo entre dichas estaciones es de $ 5.70, suma menor que la que se paga actualmente, año tras año, de una colonia ya próspera situada á 40 kilómetros de Montevideo, pero sin ferrocarril.

El distinguido señor Pedro A. Cosio, tan preparado en estas materias, comentando el estudio de Mr. Bayne dice: « Muchas observaciones nos sugiere el exámen de las tarifas comparadas y aun el de la simple tarifa del Ferrocarril Central del Uruguay sin comparación con otras. En primer lugar observo que la tarifa para cereales es hasta los 500 kilógramos más baja por término medio que las de los ferrocarriles Argentinos y que si para 550 y 600 kilómetros es más alta que las de los ferrocarriles del Sud, del Oeste y Central Argentino (aunque más baja que la del Pacífico) puede asegurarse que para los efectos del desarrollo de la agricultura basta y sobra con que el flete sea bajo hasta los 500 kilómetros, pues lo esencialísimo en esta materia es lo que se relaciona con los fletes, desde el punto de producción á los puertos de embarque para exportar ó á poblaciones de gran consumo. Así es que de cualesquiera de los Departamentos cuyas tierras son aptas para la producción de cereales, el puerto de embarque ó población de consumo está á menos de 500 kilómetros, con muy raras excepciones. Si de Rivera á Montevideo hay 567 kilómetros, puede afirmarse que en los 67 kilómetros que son justamente los que corresponden de vía férrea á Rivera, no hay tierras aparentes para cereales ni se presta el clima para tales cultivos, salvo ciertas pequeñas regiones excepcionales. Para el caso en que una partida de cereales tenga que recorrer más de 500 kilómetros de vía, debe tratarse fatalmente de consumo nacional y no de un transporte para puertos de embarque; y en tal caso, muy excepcional, el flete no obra en sentido contrario al desarrollo de la agricultura sino en favor, pues el precio elevado que deben pagar los consumidores del artículo viene á estimular su cultivo en la localidad. Es el fenómeno económico de los derechos de aduana protectores de la fabricación interna fomentada con el estímulo de remuneraciones lucrativas. Si se cosecha en Melo, en Tacuarembó, en Paysandú, en Durazno, para exportar, los puertos están á menos de 500 kilómetros, pero ¿por qué no se han de cosechar en Tacuarembó ó por qué no se llevarán de Canelones ó Floridad, etc.?

Si pasamos de los cereales á otros artículos, notamos que la



Usina del trenvia « La Transatlántica »

(Usine du tramway électrique « La Transatlantica »)

par mille kilos de San José à la Station centrale (soit pour une distance de 96 kilomètres).

A une distance de 400 kilomètres de Montévidéo le fermage n'excède pas $ 2.00, la « cuadra » et le transport de céréales à la capitale représente $ 3.40 les mille kilos.

Il résulte de là, la comparaison suivante:

	Ferme à San José	Ferme à 400 kilomètres de Montévidéo
Location « par cuadra ».....	$ 3.50	$ 2.00
Production de 500 ks. Transport du chemin de fer....	» 0.97	» 1.70
TOTAL..............	$ 4.47	$ 3.70

Comme on le voit, le bénéfice en faveur du fermier placé à 400 kilomètres de Montévidéo sera de $ 0.77, pour la production de chaque « cuadra » de terre donnant cinq fanègues.

Il existe, dans le département de San José des colonies importantes qui ne sont pas desservies par le chemin de fer et qui sont distantes de Montévidéo d'environ 40 kilomètres. Pour faire arriver leur blé au marché, les colons ont à dépenser six piastres par tonne. Or, les deux stations de chemin de fer, les plus éloignées l'une de l'autre sont Rivera et Melo (972 kilomètres) et le tarif, pour 1000 kilos de blé, à transporter d'un point à l'autre, est de $ 5.70, somme inférieure à celle que l'on paie, depuis des années pour transporter à Montévidéo, le produit d'une colonie, florissante distante de 40 kilomètres seulement de la capitale.

M. Pierre A. Cossio, auteur distingué qui a une compétence spéciale en la matière, commentant l'étude de M. Bayne, dit: « L'examen des tarifs comparés nous suggère de nombreuses observations et il en est même ainsi de celui du tarif simple de notre chemin de fer, abstraction faite de toute comparaison. Tout d'abord, je remarque que notre tarif pour céréales, est, jusqu' à 500 kilomètres, en moyenne, au dessous des tarif argentins; si, pour 550 et 600 kilomètres il est plus élevé que ceux des chemins de fer, du Sud, de l'Ouest et du Central Argentin (quoi qu'étant toutefois plus bas que celui du Pacifique), je puis assurer qu'au point de vue du développement de l'agriculture, il suffit et au delà que le frêt soit inférieur pour les distances jusqu'a 500 kilomètres; l'important dans cette matière est ce qui se rapporte aux frêts depuis le point de production jusqu'aux ports d'embarquement pour l'exportation ou jusqu'aux endroits de grande consommation. Or, les parties de la terre de la République propres à la production de céréales sont toutes, à peu d'exceptions près, à une distance de moins de 500 kilomètres du port d'embarquement ou du centre de consommation. S'il y a de Rivera à Montévidéo 567 kilomètres, on peut affirmer que dans les 67 kilomètres complémentaires qu'il faut franchir pour arriver à Rivera, il n'y a pas de terres propres à la culture des céréales et que du reste le climat de cette région ne se prête pas à de telles cultures, sauf dans quelques petites parties formant exception. Quand une quantité de céréales doit être transportée à plus de 300 kilomètres, c'est qu'il s'agit de consommation nationale et non d'expédition pour un port d'embarquement; en ce cas qui est extraordinaire, le prix de transport n'est pas défavorable à l'agriculture mais au contraire la favorise

tarifa comparada es más baja para el ferrocarril Central, en general en las distancias hasta 200 kilómetros y mucho más baja todavía en las extensiones mayores. Los fletes de lana que en el promedio de las tarifas argentinas para 600 kilómetros son de $ 18.38, en la del ferrocarril Central son de $ 12.55 por tonelada; los fletes de cueros lanares que en la Argentina son término medio de $ 14.21, aquí son de $ 12.55; los fletes por cueros vacunos secos, cuya tarifa media en la Argentina es de $ 20.78 es en el ferrocarril Central de $ 13.85.

Conviene dejar esto bien sentado para evitar el efecto pernicioso que puede producir en el ánimo de los hombres de trabajo que se dispongan á venir al país, las noticias de que nuestros medios de transporte de productos son excesivamente caros, cuando ello es al contrario.

¿ Cuál es el tributo que le exige el flete á un agricultor que se halla á 400 kilómetros del puerto de embarque? El precio medio del trigo fué en 1908 de más de $ 35.00 los mil kilos, para exportación. El flete de $ 3.40 representa el 9.72 por ciento del precio. He ahí la idea mejor expresada del insignificante gravamen que implica el flete en relación al servicio fundamental que importa.

Ha hecho muy bien Mr. Bayne en la publicación del trabajo que comentamos y es de esperarse que con su inteligente acción de Administrador mejore cada día más los servicios de cargas como lo ha hecho hasta ahora, pues es justo reconocer y consignar que la influencia de Mr. Bayne en la Empresa del Central ha sido altamente benéfica, representando el espíritu moderno, innovador, activo, laborioso, que estudia todas las cuestiones bien, con el ánimo de resolverlas con acierto. »

—He aquí los datos sobre extensión, obras de arte, etc., del ferrocarril Central:

LISTA DE LOS PUENTES PRINCIPALES CON DIMENSIONES

ESTACIONES	TRAMOS	METROS	TOTAL DE METROS
Santa Lucía.............	17	15.21	239.08
›	3	25.91	77.75
....	5	52.00	265.00
			601.81
Río Negro...............	9	39.09	
....	22	18.36	755.73
Yí.........	41	15.25	623.25
San Ramón...	3	24.33	—
, ...	23	15.21	423.66
Pintado....	5	pies pulgs. 120.10	184.14 mets.
Conventos.....	2	15.76	—
....	2	16.61	
.. ..	1	29.36	94.10
San José.	4	15.21	
.. ..	1	29.57	
... .	8	11.00	
»	2	36.88	252.00
Mansavillagra.	10	15.00	150.00

En adición hay obras de arte de menor escala como ser:

347 puentes de 10 á 36 metros de largo.
210 » 5 » 10 »
1.739 alcantarillas menor de 5 metros de largo.

MATERIAL RODANTE DEL FERROCARRIL CENTRAL DEL URUGUAY

Máquinas de trenes de pasajeros y carga, 104.

Coches de cuatro ejes. — Primera clase, 28; Segunda clase, 16; Mixtos, 25; Coches dormitorios, 12.

puisque le prix élevé que les consommateurs paient doivent les engager à cultiver les céréales dans leurs localité méme. C'est le phénomène économique des droits de douane, protecteurs de la fabrication interne favorisée par le stimulant de remunérations lucratives. Si l'on effectue des récoltes à Melo, à Tacuarembo, à Durazno pour l'exportation les ports sont à moins de 500 kilométres, mais pourquoi ne transporterait-on pas de Canelones, de Florida etc.

Si nous passons des céréales à d'autres produits, nous remarquons que le tarif comparé est en général plus bas, pour le chemin de fer Central jusqu'à 200 kilomètres, et plus bas encore dans les plus grandes distances. Le frêt des laines qui, en moyenne, est dans les tarifs argentins, pour 600 kilomètres, de piastres 16.38, est au chemin de fer Central de piastres 12.55 par tonne; le frêt des cuirs de moutons dans l'argentine est de piastres 14.21; il est ici de piastres 12.55; le frêt pour cuirs de bœuf secs est, dans l'Argentine, de piastres 20.78; au chemin de fer Central, il est de piastres 13.85.

Il convient de bien établir cela, pour éviter l'effet malheureux que pourrait produire dans l'esprit des travailleurs qui se proposent de venir dans notre pays, la croyance que le transport des produits est très cher, alors que c'est tout le contraire.

Quel est le sacrifice que doit faire un agriculteur qui se trouve à 400 kilomètres du port d'embarquement, pour le frêt. Le prix moyen du blé était, en 1908, de plus de 35.00 piastres les mille kilos, pour l'exportation. Le frêt de 3.40 piastres représente 9.72 % du prix, ce qui constitue la meilleure preuve de l'insignifiante charge qu'implique le frêt, en relation avec le service fondamental qu'il rend.

Dans la publication que nous commentons Mr. Bayne l'a trés bien expliqué, et il est à espérer que grâce á son intelligente action d'administrateur, le service s'améliore de jour en jour, attendu qu'il est juste de reconnaître que l'influence de Mr. Bayne dans la Compagnie a été grandement profitable. On peut dire que représentant les idées modernes, il est innovateur actif, laborieux, qu' il étudie toutes les questions avec la ferme résolution de les résoudre avec avantage.

Voici les renseignements sur l'extension, les travaux d'art, etc. du chemin de fer Central.

LISTE DES PRINCIPAUX PONTS AVEC LEURS DIMENSIONS

STATIONS	ARCHES	MÉTRES	TOTAL DE MÉTRES
Santa Lucía..............	17	15.21	239.08
, ...	3	25.91	77.75
....	5	52.00	265.00
			601.81
Río Negro................	9	39.09	—
....	22	18.36	755.73
Yí.....................	41	15.25	623.25
San Ramón	3	24.32	—
....	23	15.24	423.66
Pintado...................	5	Pieds Pouce 120.10	184.14 mèts.
Conventos...............	2	15.76	—
»	2	16.61	—
....	1	29.36	94.10
San José................	4	15.24	—
»	1	29.57	—
»	8	11.00	—
....	2	36.88	252.00
Mansavillagra	10	15.00	150.00

Il a été exécuté aussi des nombreux travaux de moindre importance. Ils comprennent:



INTERIOR DE LA ESTACIÓN DEL FERROCARRIL C. DEL URUGUAY

(INTÉRIEUR DE LA GARE DU CHEMIN DE FER CENTRAL DE L'URUGUAY)

Brekes. — De cuatro ejes, 55; De dos ejes, 23.

Wagones. — Cubiertos de cuatro ejes, 86; Cubiertos de dos ejes, 360; Plataformas de cuatro ejes, 385; Idem de dos ejes con capacidad 10 toneladas, 458; Wagones de ganado, 404; Idem para ovejas, 30; Otras clases, 122; Pescantes á vapor, 2; Coches de inspección, 4.

FERROCARRIL CENTRAL DEL URUGUAY Y EXTENSIONES

Ferrocarril C. del Uruguay (incluyendo la línea Nord Este)	klm. 458
Extensión al Norte	» 294
» » Este	» 397
» » Oeste	» 340
Total de kilómetros	1.469

Extensión al Oeste:

San José á Puerto del Sauce	Enero 1 de 1900
Rosario á Colonia	Julio 1 » 1901
Mal Abrigo á Mercedes	Enero 2 » 1908

ESTADO DEMOSTRATIVO DE LA EXTENSIÓN

DE LAS

LÍNEAS TELEGRÁFICAS DEL FERROCARRIL CENTRAL DEL URUGUAY

Línea Central 369 klmts. 084:

Hasta Río Negro 3 líneas con un total de	819 klm. 510
Parada Sud á Río Negro 1 línea con un total de	2 » 699
Hasta San José 1 línea con un total de	95 » 625
Hasta 25 de Agosto 1 línea con un total de	65 » 572
25 de Agosto á San José 1 línea con un total de	32 » 255
Hasta Piedras 1 línea con un total de	19 » 655
Hasta Bella Vista 2 líneas con un total de	5 »
Hasta Manga 3 líneas con un total de	49 » 107
Hasta Peñarol 3 líneas con un total de	29 » 880
Total	1117 klm. 051

Extensión Norte 293 klm. 604:

Río Negro á Rivera 2 líneas con un total de. 587 klm. 208

Noroeste 125 kilómetros:

Cordón á Manga 1 línea con un total de	16 klm. 269
Manga á Minas 2 líneas con un total de	218 klm. 240
Manga á Toledo 1 línea con un total de	11 klm. 135
Total	245 klm. 742

Extensión Este 369 klm. 199:

Toledo á Melo 2 líneas con un total de . . 792 klm. 598

Extensión Oeste:

1.ª sección 104 klm. 821.	
San José á Puerto del Sauce 2 lineas con un total de	209 klm. 462
2.ª sección 168 klm. 402.	
Mal Abrigo á Mercedes 2 líneas con un total de	336 klm. 804
3.ª sección 65 klm. 895.	
Rosario á Colonia 2 líneas con un total de	131 klm. 790
Total	678 klm. 056

RESUMEN

Línea Central	1.117 klm. 051
Extensión Norte	587 » 208
Noreste	245 » 742
Extensión Este	792 » 598
Extensión Oeste	678 » 056
Total	3.420 klm. 455

847 ponts de 10 à 25 mètres.
210 » » 5 » 10 »
1.739 égouts » 5 » 10 » de long.

MATÉRIEL ROULANT DU CHEMIN DE FER DE L'URUGUAY

Machines de trains de passagers et de marchandises, 104.

Voitures de quatre essieux. — Première classe, 28; Deuxième classe, 16; Mixtes, 25; Voitures-lits, 12.

Fourgons. — De quatre essieux, 55; de deux essieux, 23.

Wagons. — Couverts, de quatre essieux, 86; couverts, de deux essieux, 360; Plateformes, de quatre essieux, 385; Plateformes, de deux essieux, de 10 tonnes 458; Wagons pour animaux (en général) 404; Wagons spéciaux pour brebis, 30; Autres clases, 122; Grues à vapeur, 2; Voitures pour l'Inspection, 4.

CHEMIN DE FER CENTRAL DE L'URUGUAY ET EXTENSIONS

Chemin de fer Central de l'Uruguay (en y comprenant la ligne du Nord. Est)	Kil. 458
Extension au Nord	» 294
» à l'Est	» 397
» » l'Ouest	» 340
Total de kilomètres	1.469

Extension à l'Ouest:

San José au Port du Sauce	Janvier 1 1900
Rosario à Colonia	Juillet 1 1901
Mal Abrigo à Mercédes	Janvier 1 1902

ETAT DÉMOSTRATIF DES LIGNES TÉLÉGRAPHIQUES

DU CHEMIN DE FER CENTRAL DE L'URUGUAY

Ligne centrale 369 Kil. 084.

Jusqu'à Rio Negro 3 lignes formant un total de	819 Kil. 510
Arrêt sud à Rio Negro 1 ligne formant un total de	2 » 699
Jusqu'à San José 1 ligne formant un total de	95 » 625
Jus qu'à 25 de Agosto 1 ligne formant un total de	65 » 572
25 de Agosto à San José 1 ligne formant un total de	52 » 255
Jnsqu'à Piedras 1 ligne formant un total de	19 » 655
Jusqu'à Belllavista 2 lignes formant un total de	5 » —
Jusqu'à Manga 3 lignes formant un total de	49 » 107
Jusqu'à Peñarol 3 lignes formant un total de	29 » 880
Total	1117 kil. 051

Extension Nord 293 kiloms. 604.

Rio Negro à Rivera 2 lignes formant un total de 587 kil. 208

Nord Est 125 kilom:

Cordon à Manga 1 ligne formant un total de	16 » 269
Manga à Minas 2 » » »	» 218 » 240
Manga à Toledo 1 » » »	» 11 » 135
Total	245 kil. 642

Extension Est 369 kilom:

Toledo à Melo 2 lignes formant un total de 792 kil. 598

Extension Ouest:

1re Section 104 kilom. 921.	
San José au Port du Sauce 2 lignes formant un total de	209 kil. 265
2me Section 168 kilom. 402.	
Mal Abrigo à Mercédes 2 lignes formant un total de	336 kil. 804
3me Section 65 kilom. 895.	
Rosario à Colonia 2 lignes formant un total de	151 kil. 790
Total	676 kil. 056

Total kilómetros de vía, 1.469; id en curva, 569 ó 38.74 %; id recta, 900 ó 61.26 %; id en pendiente, 969 ó 65.69 %; id horizontal, 500 ó 34.04 %; Pendiente máxima, 3.50 %.

—

El número de durmientes por cada kilómetros de línea es 1.230, pero en la renovación de estos ha sido aumentado á 1.367 por kilómetro.

El Ferrocarril Uruguayo del Este (The Uruguay East Coast Railway Company Limited) es una Compañía Ferrocarrilera Inglesa con su Directorio y Oficina principal en la ciudad de Londres. Su Administrador General en la Republica lo es el distinguido caballero H. Varret.

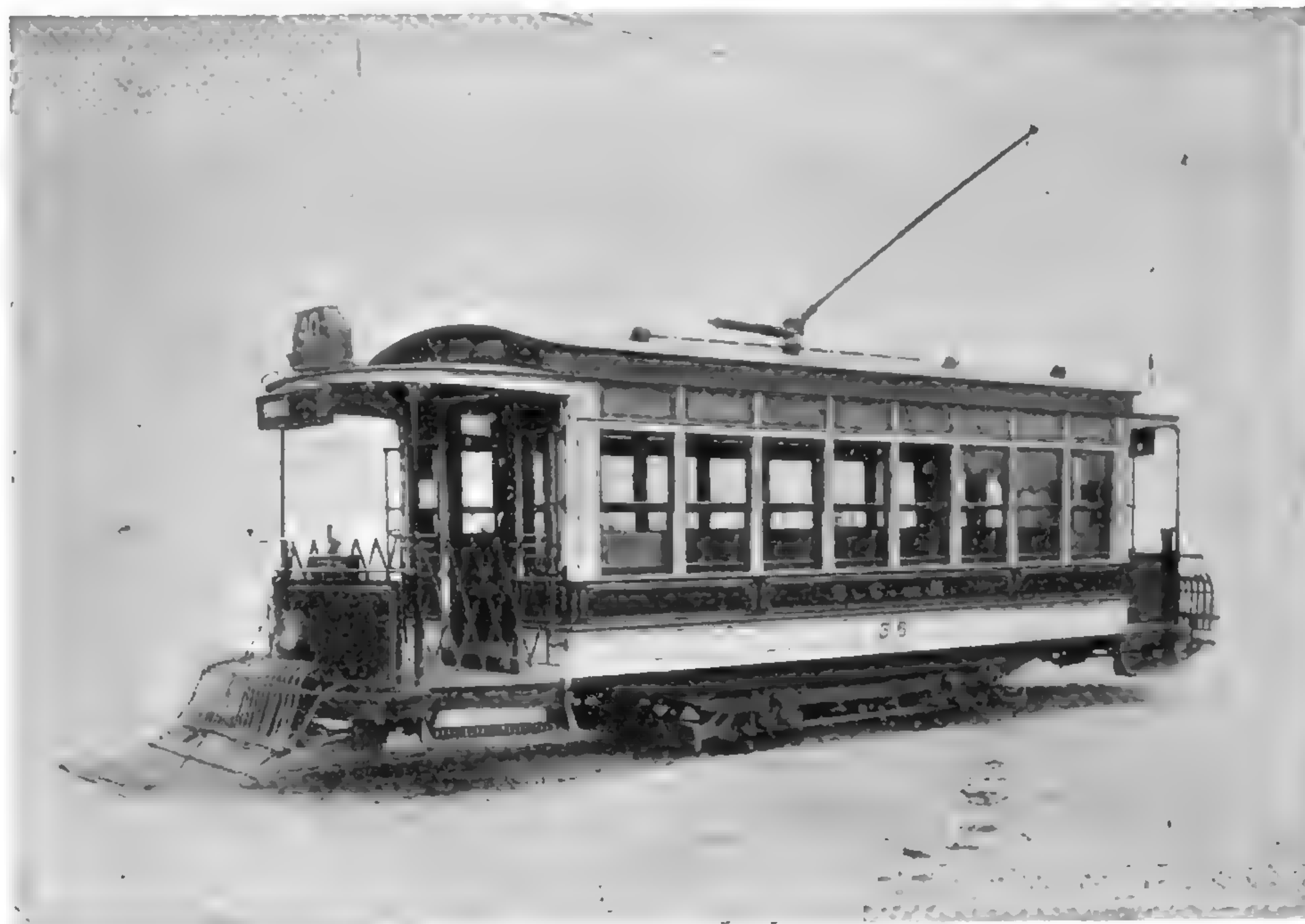
Trayecto: El trayecto de la vía actualmente abierta al tráfico público es de 50.418.57 kilómetros, desde el empalme Olmos, Departamento de Canelones punto de arranque del kilómetro 44 del ramal á Minas del Ferrocarril Central del Uruguay, hasta la Estación la Sierra, departamento de Maldonado.

Administración y Oficinas, Talleres, etc: Están situadas en el empalme Olmos.

Garantía: Como la generalidad de los FF. CC. Uruguayos la línea goza de una garantía del gobierno de 3 ½ % sobre £ 5.000 por kilómetro.

Personal: El Personal se compone de 1 Administrador, 1 Contador, 1 Inspector de Vía y Locomotoras, 3 Auxiliares de Oficina 6 Jefes de Estaciones y Agentes de Paradas, 3 Telegrafistas, 1 Maquinista, 1 Guarda Tren, 5 Capataces de Cuadrillas de vía, 42 Obreros de varias Categorías.

Estaciones y paradas: Las Estaciones y Paradas principales son las siguientes: Empalme Olmos, kilómetro 0, Sosa Díaz kilómetro 15, Mosquitos kilómetros 23, Piedras de Afilar kilómetros 39 y la Sierra kilómetro 50.



Tipo de trenvía de la Sociedad Comercial de Montevideo

(Type de tramways de la Société Commerciale de Montévidéo)

Puentes: Los Puentes de importancia que existen en la Vía son como siguen:

Solis Chico, kilómetro 20, 9 Tramos de 15 metros cada uno. Sarandí. id. 24, 5 id. 10 id. id. id. Solis Grande id. 45, 15 id. 15, id. id. id. Solis Auxiliar, 46, 6 id. 15, id. id. id., los puentes y las columnas qne les soportan son de hierro.

Tren rodante: En la fecha el tren rodante consiste de 5 locomotoras, 5 coches de pasajeros, 1 estafeta, 2 brekes de equipaje y encomiendas, 6 wagones cubiertos 6 wagones costados altos, 71 wagones costados bajos, 10 wagones ganados, 16 plataformas.

Tráfico: Durante el último año financiero, Julio 1908 á Junio 1909 el Ferrocarril ha trasportado pasajeros de 1.ª N.° 6.864, pasajeros de 2.ª N.° 10.652, carga toneladas 46.283, animales N.° 9.913.

Itinerario: En la fecha corre un tren diario de ida y vuelta del Empalme-Olmos á la Sierra saliendo del Empalme á las 8.45 a. m., y regresando á las 2.40 p. m., este tren hace combinación en la ida con el tren del F. C. Central que sale de la estación Central á las 6.15 a. m., y en el regreso con un tren local que sale del Empalme-Olmos á las 3.10 p. m., llegando á la estación Central á las 4.55 p. m.

Prolongación: La Extensión á Maldonado, pasando por Pan de Azúcar y San Carlos está en curso de construcción. El trayecto es de 64 kilómetros. Este Ferrocarril una vez que llegue á la

RÉSUMÉ

Ligne Centrale	1.117	klm.	001
» Nord	587	»	208
» Nord Est.	245	»	742
» Est.	792	»	398
» Ouest.	678	»	056
Total.	3.420	klm.	405

Total de la voie, en kilomètres 1.459; id. en courbe 569 où 38.74 %; id. droite, 900 où 61.26 %; id. en pente 969 où 65.96 %; id. horizontale, 500 ou 34.04 %; Pente maximun, 3.50 %.

—

Le nombre de traverses par kilomètre est de 1230, mais à leur renouvellement, on les a portées à 1367 par kilomètre.

Le chemin de fer Uruguayen de l'Est (The Uruguay East Coast Railway Company Limited) appartient à une Compagnie Anglaise, dont le Conseil de Direction et le bureau principal sont à Londres. L'Administrateur Général en Uruguay est le distingué M. H. Varret.

Trajet: Le trajet ouvert actuellement au trafic public est de 50.418.57 kilomètres, depuis l'embranchement de Olmos, département de Canélones point de départ du kilomètre 44 de l'embranchement à Minas du chemin de fer Central de l'Uruguay, jusqu'à la Station de la Sierra, département de Maldonado.

Administration, Bureaux, Ateliers, etc.: Ils se trouvent à l'embranchement de Olmos.

Garantie: Comme la généralité des chemins de fer Uruguayens, le Gouvernement garantit à la ligne 3 ½ % sur £ 500.000 par kilomètre.

Personnel: Le personnel se compose de: 1 Administrateur, 1 Comptable, 1 Inspecteur de voies et Machines, 3 Employés de bureau, 6 Chefs de Stations et Agents aux arrêts du train, 3 Télégraphistes, 1 Mécanicien, 1 Garde train, 5 Contre-Maîtres, 42 Ouvriers de diverses catégories.

Stations et Arrêts: Les stations et arrêts principaux sont les suivants: Embranchement Olmos, kilomètre 0; Sosa Diaz, kilomètre 9; Las Toscas, kilomètre 15; Mosquitos, kilomètre 23; Piedras de Afilar, kilomètre 39; et La Sierra, kilomètre 50.

Ponts: Les ponts les plus importants qui existent sur cette ligne sont les suivants:

Solis Chico kilomètre 20, 9 arches de 15 mètres chacune; Sarandi, kilomètre 24, 5 arches de 10 mètres chacune; Solis Grande, kilomètre 45, 15 arches de 15 mètres chacune; Solis Auxiliaire, kilomètre 45, 6 arches de 15 mètres chacune; les ponts et les colonnes sont en fer.

Matériel Roulant: Le matériel roulant se compose de: 5 locomotives, 5 wagons de passagers, 1 pour la poste, 2 fourgons, 6 wagons couverts, 6 id. avec bords élevés, 71 id. avec bords bas, 10 id. pour animaux, 16 plateformes.

Trafic: Pendant l'année financière (Juillet 1908 à Juillet 1909), ce chemin de fer a transporté:

Passagers de 1re Classe 6.864, id. de 2me 10.622, Tonnes de Marchandises 46.283, Animaux 9.913.

Ciudad de Maldonado y Villa de San Carlos tendrá gran importancia y beneficiará una gran zona de la República.

El Ferrocarril Midlan del Uruguay, es una línea que empalma en el Paso de los Toros con el Ferrocarril Central y cruza el territorio hasta la Ciudad del Salto, pasando por la de Paysandú. Su extensión es de 317 kilómetros, tiene 17 estaciones y 17 puentes. Posee 9 locomotoras, 12 salones y coches, 7 breeks y 155 wagones de varias clases.



El Ferrocarril Noroeste del Uruguay corre paralelo á la vía férrea Argentina de Concordia al Ceibo y tiene una longitud de 178 kilómetros, 800 metros llegando á la margen del Río Cuareim. Trabaja en combinación con la vía férrea brasilera del Cuareim á Uruguayana y con los ferrocarriles Central, Midland y Norte del Uruguay. El servicio de carga y pasajeros con la vía brasilera se hace en el Río Cuareim por medio de un sistema de chatas y botes pertenecientes á ambas empresas, mientras el gobierno del Brasil no permita la construcción del puente Internacional del Cuareim.

Esta línea tiene 11 estaciones y 4 puentes.

Su tren rodante se compone de 11 locomotoras, 12 coches para pasajeros, 4 wagones de guarda tren, tres para estafetas y 212 wagones para carga.

Ferrocarril Norte del Uruguay. — Esta vía férrea sale de la estación Isla de Cabellos de la línea Noroeste del Uruguay (Salto y Santa Rosa) con la cual hace empalme y recorre el departamento de Artigas, llegando á la orilla de San Eugenio. Por medio de los ferrocarriles Noroeste, Midland y Central, la vía Norte del Uruguay proporciona á San Eugenio comunicación directa con la capital de la República. La primera sección de 54 kilómetros fué abierta al servicio público en 1890 y la línea entera en 1891. En 1894 el Gobierno concedió á la Empresa la autorización correspondiente para construir un ramal que saliendo de la Estación Central llegara al Río Cuareim, á fin de transportar los productos del gran Saladero Nuevo Cuareim.

La línea tiene 117 kilómetros, 185 metros y cuenta con 7 esta ciones y 13 puentes.

Posee 4 locomotoras, 6 salones y coches, 3 brecks y 70 wagones de diversas clases.

Ferrocarril del Norte. — El trayecto qne recorre este ferrocarril es de Montevideo á la barra de Santa Lucía y está en comunicación con el trenvía del mismo nombre que dá la vuelta á la ciudad.

Conduce desde los Corrales de Abasto y Tablada la carne para el consumo de la población, á la vez que hace el tráfico de pasajeros y conducción de cargas.

Itinéraire : Tous les jours, à 8^{h} 45 du matin, un train d'aller et retour part de l'embranchemeut de *Olmos* pour la *Sierra.* Le retour s'effectue à 2^{h} 40 de l'après midi ; il y a correspondance à l'aller avec le train du Chemin de fer Central, qui quitte la Station Centrale à 6^{h} 15 du matin, et au retour, avec un train local qui part de Olmos á 3^{h} 10 de l'après midi, et qui arrive à la Station Centrale, à 4^{h} 55 du soir.

Prolongation : La ligne de Maldonado qui passera par Pan deAzucar et de San Carlos, et qui a 64 kilomètres de longueur est en construction.

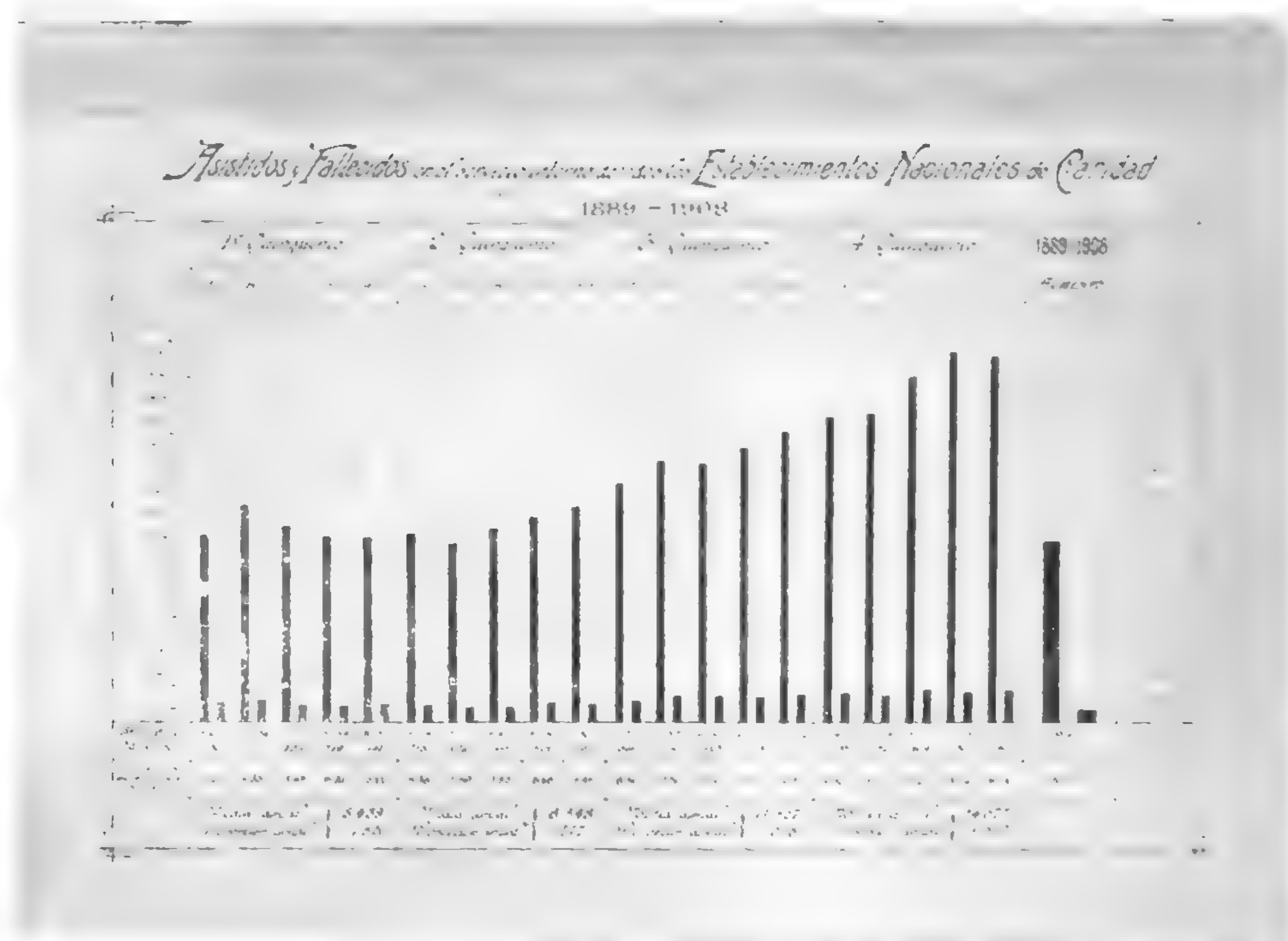
Quand elle sera terminée, et qu'elle arrivera à Maldonado et à San Carlos, cette ligne aura une grande importance ; une vaste zône de la République en profitera.

Le chemin de fer Midland de l'Uruguay s'embranche au Paso de los Toros avec le chemin de fer Central et traverse le territoire jusqu'au Salto, en passant par Paysandu. Son extension est de 317 kilomètres ; il y a 17 stations et 17 ponts. Il possède en matériel roulant, 9 locomotives, 12 wagons et salons, 7 fourgons, et 155 wagons de diverses classes.

Le chemin de fer Nord Ouest de l'Uruguay suit la ligne parallèle à celle du chemin de fer Argentin de Concordia au Ceibo et a une extension de 178 kilomètres, 600 mètres ; elle aboutit à la rive du Cuareim. Il est en correspondance avec la ligne ferrée brésilienne du Cuareim à Uruguayana, et avec les lignes du Central, Midland et Nord de l'Uruguay. Le service des marchandises et des passagers avec la voie brésilienne se fait, sur la rivière Cuareim, par un système de bateanx appartenant aux deux Compagnies, vu que le gouvernement Brésilien ne permet pas de construire le pont international du Cuareim.

Cette ligne a 11 stations et 4 ponts. Son matériel roulant se compose de : 11 locomotives, 12 wagons pour passagers, 4 wagons de garde train, trois pour le courrier et 212 pour marchandises.

Chemin de fer du Nord de l'Uruguay : Cette ligne part de la station Isla de Cabellos de la ligne Nord Ouest de l'Uruguay (Salto à Santa Rosa) avec laquelle elle s'embranche ; elle parcourt le département d'Artigas, arrivant sur les rives du San Eugenio. Par son raccordement aux chemins de fer Nord Ouest, Midland et Central, elle facilite la communication directe avec la Capitale de la République. La première section de 54 kilomètres fut livrée au service public en 1890, et la ligne entière, en 1891. En 1894, le gouvernement donna à l'entreprise l'autorisation nécessaire pour construire un embranchement qui partant de la station Centrale arrive à la rivière du Cuareim, et permet de transporter les produits



La extensión de la línea es de 21 kilómetros. Posee 3 locomotoras, 8 salones y coches, 2 brecks y 59 wagones de varias clases.

Con arreglo á la ley del trazado general de ferrocarriles del Uruguay la extensión de estos deberá ser de 3630 kilómetros y su valor representar 97 millones de pesos ó sean 525 millones de francos, pero los proyectos presentados por empresas europeas constituidas al efecto y que son materia de la consideración del Cuerpo Legislativo aumentarán esa extensión y por consiguiente el capital empleado en vías férreas en más de una tercera parte.

Dentro de pocos años el Uruguay será el país de América mejor dotado en materia de comnnicación férroviaria, no solo por el número y extensión de sus líneas, sino por la hábil y previsora red que lo cruzará, dando elementos de transporte á todos los centros productores de la República y empalme con importantes ferrocarriles extranjeros.

Cerraremos este capítulo mencionando que el ferrocarril Central del Uruguay tuvo en 1908 la suma de 3.616.868 pesos por concepto de entradas y 1.960.745 pesos de gastos de explotación, quedando por consiguiente un rendimiento neto de $ 1.656.122.

El ferrocarril Noroeste percibió 246.239 pesos, gastó 195.807 y ganó 50.432 pesos.

El ferrocarril Midland recibió 336.358 pesos, gastó 291.283 pesos, quedando una utilidad de pesos 45.074.

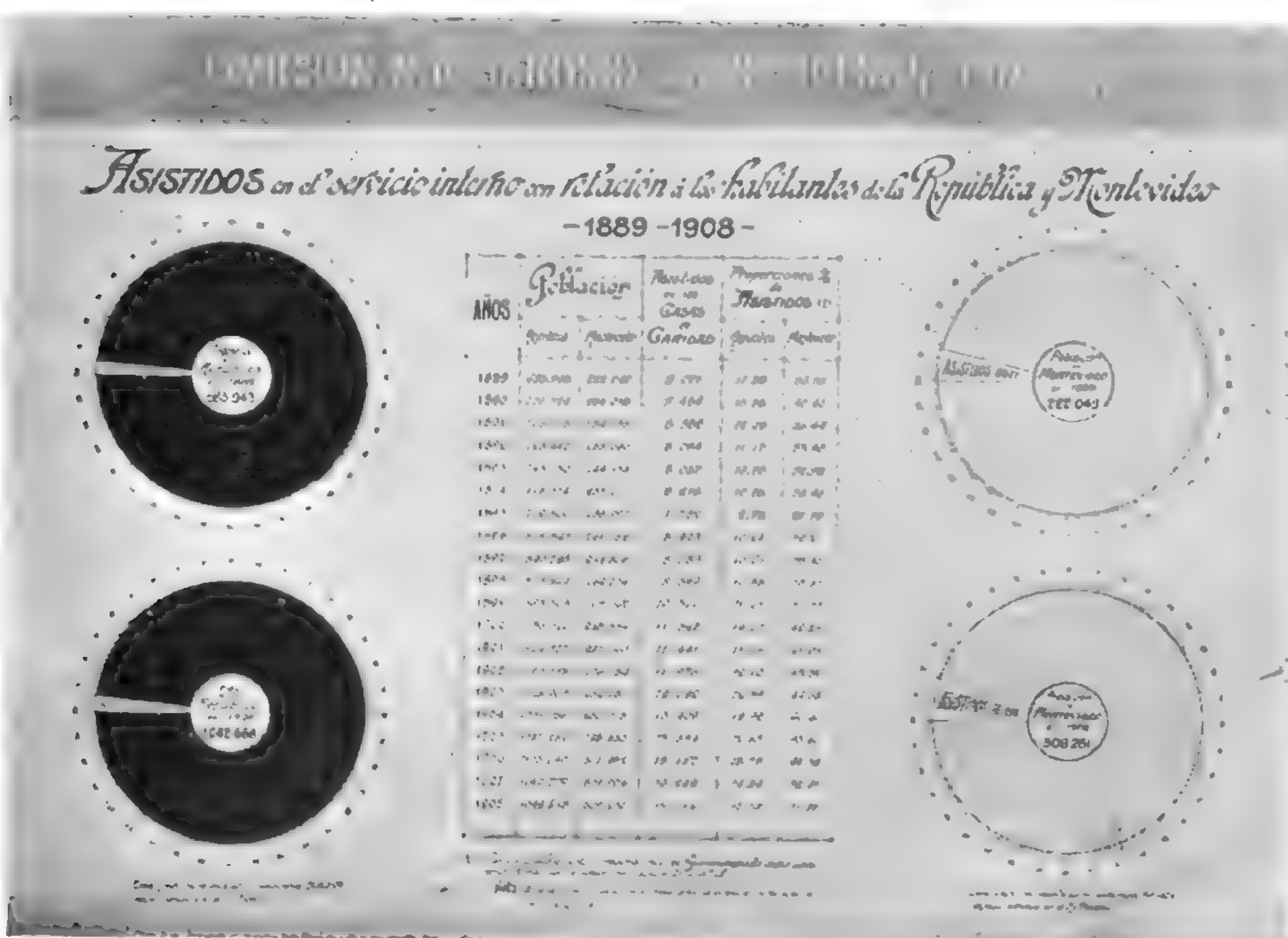
El ferrocarril del Norte produjo 100.232 pesos, gastó 86.567. Sus utilidades fueron de 13.664 pesos.

El ferrocarril Uruguayo del Este percibió 62.967 pesos y gastó 45.204 pesos, quedando un rendimiento de 17.783 pesos.

El total de las utilidades de esos ferrocarriles en el año 1908 ascienden á 1.783.057 pesos.

En casi todas las ciudades del Interior funcionan líneas de trenvías y en Montevideo este servicio lo hacen dos importantes empresas á tracción eléctrica: la Sociedad Comercial de Montevideo y La Transatlántica.

La Comercial es una importante compañía fundada con capitales ingleses. Tiene su Directorio en Londres y es su Representante



en Montevideo un Uruguayo de excepcional preparación en la materia, el señor Juan Cat, antiguo Gerente del trenvía del Este, base de la empresa actual. El señor Cat, con su inteligente y laboriosa dirección ha sido el gran propulsor de los negocios brillantes de esa Compañía y en sus manos las operaciones seguirán con éxito notable. Las condiciones que adornan á este señor han

des grands saladeros du nouveau Cuareim. L'extension de la ligne est de 117 kilomètres 185 mètres; elle a 7 stations et 13 ponts.

Son matériel roulant se compose de 4 locomotives, 6 wagons et salons, 3 fourgons et 70 wagons pour marchandises.



Chemin de fer du Nord: Cette ligne va de Montévidéo à la Barra de Santa Lucia, et est en correspondance avec le tramway du même nom qui fait le tour de la ville.

Il transporte, des abattoirs, la viande pour la consommation de la population, tout en faisant le service de passagers et de marchandises.

Son extension est de 21 kilomètres. Son matériel roulant se compose de 3 locomotives, 8 wagons et salons, 2 fourgons et 59 wagons de différentes classes.

Selon les prescriptions de la loi, sur les tracés de chemins de fer de l'Uruguay, la longueur totale de nos lignes doit être de 3.630 kilomètres et leur capital représenter 97 millions de piastres ou 325 millions de francs, mais les projets presentés par plusieurs entreprises européennes, et qui sont soumis aux délibérations du Corps Législatif augmenteront cette étendue, et par conséquent le capital employé dans ces travaux, à concurrence d'un tiers.

D'ici à peu d'années, l'Uruguay sera le pays des Amériques le mieux partagé en moyens de communication ferrée, non seulement par le nombre et la grande extension de ses lignes, mais aussi par leur habile distribution procurant des moyens de transports à tous les centres producteurs de la République, et s'embranchant, avec les chemins de fer étrangers importants.

Nous terminerons ce chapitre, en mentionnant que, en 1908, le chemin de fer *Central* effectua une recette de 3.616.868 piastres, et eut pour 1.960.745 piastres de frais d'exploitation, réalisant par conséquent un bénéfice net de 1.656.122 piastres.

Le *Nord Est* reçut 246.239 piastres, en dépensa 195.807 et eut donc un bénéfice de 50.432 piastres.

Le *Midland* perçut 336.350 piastres, et eut 291.283 de frais, ayant réalisé un bénéfice de 45.074 piastres.

Le *Nord* encaissa 100.232 piastres, paya pour frais 86.567 et bénéficia de 13.664 piastres.

Enfin *l'Uruguay de l'Est*, eut 62.967 piastres de recette et 45.204 de frais, le solde favorable étant de 17.663 piastres.

Le total général du rendement net de ces lignes donne $ 1.783.057.

Dans presque toutes les villes de l'intérieur, il existe des tramways, et, à Montévidéo, ce service est fait par deux importantes compagnies à traction éléctrique; La Société Commerciale de Montévidéo et la Transatlantique.

sido justipreciadas recientemente por otra Empresa de suma importancia, el Ferro Carril Central del Uruguay, que tiene un capital de 60 millones de pesos empleados aquí y cuyo Directorio en Londres ha nombrado al señor Cat Presidente del Directorio Local.

Actualmente la compañía de trenvías La Comercial cuenta para el servicio de todas sus líneas con los siguientes coches motores y acoplados: coches motores de tipo semi-convertible 195, coches motores de tipo convertido 20, acoplados viejos tipo convertido 48, acoplados nuevos tipo semi-convertible 25. Total 288.

El número de empleados al servicio de la compañía en sus diversas reparticiones son: Administración 11, Departamento de Ingenieros 5, Departamento de Tráfico 809, Usina 37, Talleres 253, Almacenes 4, Vía Permanente 51, líneas aereas 40. Total 1210.

En la descripcióu de Montevideo consignamos datos sobre el movimiento de pasageros habido en las diversas líneas de esta Compañía durante varios años. Aquí diremos que durante 1909 fueron transportados 29.293.804 pasageros, se recorrieron 10.108.190 kilómetros y se realizaron 632.041 viajes. Solamente en tres días, 31 de Diciembre de 1909 y 1 y 2 de Enero de 1910 condujeron 422.045 pasageros.

El kilometraje total de vía sencilla colocada y en servicio en todo el sistema es de: 132 ks. 0.48 ms. 41 cms.

La energía eléctrica es generada en la Usina propiedad de la Compañía, situada en la calle Estanzuela entre Salto y Vasquez.

Hay instaladas cinco máquinas « Bellis & Morcom » de 1000 caballos de fuerza cada una, con carga normal, pudiendo desarrollar una fuerza extraordinaria de un 50 % de aumento, de manera que el poder total de la maquinaria instalaa, es de 7.500 caballos. Actualmente se está terminando una nueva extensión del edificio de la Usina, para colocar una nueva máquina, también « Bellis & Morcom », recién llegada de Europa y de una fuerza de 2.500 caballos con una capacidad de sobre carga de 1.250, ó sean 3.750 caballos de fuerza, que agregados á los de las actuales máquinas, ascienden á un total de 11.250 caballos.

Las calderas son 9, marca « Babcock & Wilcox ».

Cuenta con las siguientes Estaciones: del Este, en la calle Constituyente; de la Unión y Maroñas, en la calle 18 de Julio; de los Pocitos, en la calle Pereyra; del Reducto, en la calle Reducto y Estación Central en la manzana comprendida entre las calles Carmen, Cerro Largo, Municipio y Joaquin Requena, donde se centralizará próximamente la mayor parte del tráfico y sus dependencias, oficinas de Tráfico, Depósito de coches, Talleres, Almacenes, etc.

Esta compañía es propietaria de un Hotel situado en los Pocitos y en cuya terraza se celebran las más hermosas fiestas veraniegas, donde concurren millares de personas. Es el paseo predilecto de las familias distinguidas de Montevideo. Actualmente se inician las obras para levantar allí el magnífico Hotel, del cual damos detalles en el capítulo *Las grandes obras públicas* y en el cual se emplearán 50.000 £.

La otra compañía de trenvías eléctricos se denomina *La Transatlantica* y está formada por capitales alemanes. Es su representante en Montevideo el señor Esteban A. Elena, otro distinguido Uruguayo, que como el señor Cat, se ha especializado en la materia por haber sido durante muchos años gerente del trenvía del Paso del Molino. El señor Elena ha organizado de manera perfecta los complicados servicios de las diversas líneas de *La Transatlántica*

La Commerciale est une grande Compagnie formée au moyen de capitaux anglais. Son Conseil de Direction est à Londres, et son représentant, à Montévidéo, est un Uruguayen d'exceptionelle préparation, Mr. Juan Cat, ancien gérant du tramway de l'Est qui a été la base de la Société actuelle. Mr. Cat, par sa laborieuse et intelligente administration, a su donner une grande impulsion aux brillantes affaires de cette compagnie; en ses mains, elles se développeront de plus en plus.

Les aptitudes qui honorent Mr. Cat ont été dernièremeat reconnues par une autre compagnie de grande importance, celle du chemin de fer Central de l'Uruguay; cette société qui a un capital de 60 millions de piastres ici et dont la Commission Directrice siège à Londres l'a nommé Président du comité local de direction.

Actuellement, la Cie. La Commerciale, dispose pour le service de toutes ses lignes, des voitures à moteurs et voitures simples (c'est à dire sans moteurs) suivantes: voitures-moteurs du type semi-convertible 195, voitures à moteurs type converti 20, voitures simples, vieux types arrangés 48, id. nouveau type semi-convertible 25. Total 288.

Le nombre de personnes employées par la Compagnie dans ses divers services et de: Administration 11, service des ingénieurs 5, service du trafic 809, à l'Usine 37, Ateliers 253, Magasins 4, voie permanente 51, lignes aériennes 40. Total 1.210.

Dans le chapitre sur Montévidéo, nous avons donné le mouvement des passagers sur les différentes lignes de cette Compagnie, pendant plusieurs années. Ici, nous dirons que, pendant l'année 1909, 29.293.804 passagers furent transportés, et qu'il a été parcouru 10.108.190 kilomètres, en 632.041 voyages. En 3 jours seulement, le 31 Décembre 1909 et les 1er et 2 Janvier 1910, elle a transporté 422.845 passagers. Le total des kilomètres de voie est de 132 ks. 048 ms. 41 cmts.

La force électrique est donnée par l'Usine de la Compagnie, située rue Estanzuela, entre celles de Salto et Vazquez.

Il y a 5 machines « Bellis et Morcom » de 1.000 chevaux de force chacune, avec charge normale; elles peuvent donner une force extraordinaire de 50 % d'augmentation, de façon que la puissance de l'ensemble des machines est de 7.500 chevaux.

Actuellement, on agrandit l'édifice de l'Usine, pour y placer une nouvelle machine, de la même fabrique, dernièrement arrivée d'Europe et d'une capacité de 2.500 chevaux de force pouvant être portée à 3.750 chevaux. En comptant les machines déjà en service, nous avons un total de 11.250 chevaux.

Il y a 9 chaudières « Babcock & Wilcox ».

Les stations de la Compagnie sont les suivantes: celle de l'Est, rue Constituyente; celle de la Union et Maroñas, rue 18 de Juillet; des Pocitos, rue Pereyra; du Reducto, rue Reducto, et la station Centrale qui se trouve entre les rues Carmen, Cerro Largo, Municipio et Joaquin Requena. C'est dans cette dernière que se centralisera prochainement la plus grande partie du trafic et de ses dépendances: Bureau du trafic, Dépôt des voitures, Ateliers, Magasins, etc.

Cette Compagnie est propriétaire de l'Hôtel des Pocitos (Station balnéaire) sur la terrasse duquel se donnent de très belles fêtes d'été, où accourent des milliers de persounes. C'est la promenade de prédilection des grandes familles de Montévidéo.

Actuellement, on commence les travaux pour y construire un superbe Hôtel; nous en donnous les détails, au chapitre « *Les grands travaux publics* ».



UNO DE LOS TALLERES DE LA SOCIEDAD COMERCIAL DE MONTEVIDEO

(UN DES ATELIERS DE LA SOCIÉTÉ COMMERCIALE DE MONTÉVIDÉO)

Esa compañía tiene tres estaciones y emplea 734 personas. Su kilometraje de vía en explotación es de 116 y en construcción 7.

Posee 80 wagones Boecker y Cía. (alemanes) para 29 pasajeros, 70 wagones Saint Luis Car C° (norte americanos) para 32 pasajeros, 10 ídem ídem para 44 pasajeros y 20 Van der Zeypen (alemanes) para 28 pasajeros. En sus talleres se han construído 32 acoplados. En la descripción de Montevideo damos datos sobre el movimiento de pasajeros. En los días 31 de Diciembre de 1909 y 1 y 2 de Enero de 1910 condujo 296.946 pasajeros.

En la Usina posee 3 turbinas á vapor A F G de 1.500 caballos cada una y 1 batería acumuladores de 2.000 amperes. En breve aumentará este material con una cuarta turbina con lo que se alcanzará á una capacidad de 6.000 caballos.

Esta compañía posee una estación balnearia en la playa de Capurro, precioso paraje desde donde se divisa la ciudad de Montevideo y donde ha realizado grandes obras, paseos, jardines, restaurant, etc. Ahora proyecta construír allí una hermosa Rambla y un Parque de 500 metros cuadrados, así como otros trabajos de embellecimiento. En la Playa de Capurro se celebran espléndidas fiestas veraniegas, conciertos y regatas que atraen numerosa y distinguida concurrencia.



Puente sobre el arroyo Porongos

(Pont sur le « Porongos »)



L'autre compagnie de tranways électriques a pour nom *La Transatlantique*, et a été constituée par des capitalistes Allemands. Le représentant à Montévidéo est M. Esteban A. Elena, uruguayen distingué, qui comme M. Cat, est spécialiste, pour avoir été pendant plusieurs années, gérant du Tramway du Paso de Molino. M. Elena a organisé, d'une manière parfaite le service compliqué des diverses lignes de *La Transatlantique*, répondant ainsi aux exigences du trafic.

Cette Compagnie a trois stations et occupe 734 personnes. Elle a 116 kilomètres de voie en exploitation, et 7 en construction.

Elle possède 80 voitures Boecker et Cie. (allemands) pour 29 personnes, 70 voitures Saint-Louis Car et Cie. (Amérique du Nord) pour 32 passagers, 10 idem pour 44 passagers et 20 Van der Zeypen (allemands) pour 28 passagers. Dans ses ateliers on en a construit 32 simples.

Dans la description de Montévidéo, nous donnons les renseignements sur le mouvement des passagers. Les 31 Décembre 1909 1er et 2 Janvier 1910, elle a transporté 296.946 personnes.

L'Usine possède 3 turbines à vapeur A. F. G. de 1500 chevaux chacune, et une batterie d'accumulateurs de 2000 ampères. Bientôt ce matériel sera augmenté par une quatrième turbine, ce qui donnera une capacité de 6.000 chevaux.

Cette compagnie possède une station balnéaire à la plage de Capurro, magnifique parage d'où l'on découvre tout Montévidéo; elle y a réalisé de grands travaux, promenades, jardins, restaurant etc.

Elle a le projet d'y construire une superbe Rambla (digue) et un Parc de 500 mètres carrés, comme aussi d'y effectuer d'autres travaux d'embellissement. Sur la plage de Capurro on donne de très jolies fêtes; en été, des concerts, et des régates, y attirent une grande affluence de monde.

LOS NUEVOS PALACIOS

LES NOUVEAUX PALAIS



ACADEMIA GENERAL MILITAR Y ESCUELA NAVAL (en construcción)

ACADÉMIE GENERALE MILITAIRE ET ECOLE NAVALE en construction



Palacio de la Compañía de Seguros de Vida "The Standard Life"

(PALAIS DE LA COMPAGNIE D'ASSURANCES SUR LA VIE « THE STANDARD LIFE »)

LAS GRANDES OBRAS PUBLICAS

La actualidad Uruguaya tiene su nota saliente en la realización de importantes obras públicas destinadas á modificar las condiciones de barrios y aún de ciudades enteras, de puertos, de grandes estensiones de tierras, en la edificación de palacios para asiento de reparticiones del Estado, Asilos de Beneficencia, institutos de educación, cuarteles é infinidad de trabajos de mejora y reforma de utilidad general y local. A este movimiento notable del dominio gubernativo y municipal, se reune la acción particular que realiza al mismo tiempo grandes trabajos de edificación dotando á las ciudades de bellos monumentos arquitectónicos, hoteles, teatros, sedes de compañías, locales de recreo, suntuosas residencias particulares, etc, etc. Las obras referentes á ferrocarriles, vialidad general en el interior, puertos y canalización de ríos serán tratados en capítulos aparte: en este nos ocuparemos de otras obras de embellecimiento y utilidad pública proyectada y en vías de ejecución.

Debemos citar en primera línea la construcción de la Rambla Sud en la ciudad de Montevideo que creará un barrio nuevo tomando al mar muchas hectáreas y transformando esa parte de la capital con la formación de hermosas avenidas, paseos y edificios.

Toda la costa Sud de la ciudad desde la calle Washington hasta la de Juan D. Jackson sería circundada por un paredón y terraplenado el espacio tomado á las aguas, 145 hectáreas, donde se harán las construcciones, avenidas, jardines, etc. La avenida sobre el mar, será semejante á la de *Beira Mar* en Rio de Janeiro.

Una empresa inglesa constituída al efecto y denominada *Montevideo Public Works Corporation Lmt* propuso realizar esta obra, habiéndose firmado al efecto un contrato *ad referendum* con el gobierno. La empresa se compromete á construir la Rambla propiamente dicha y todas las obras anexas, es dicir terraplenes, pavimentación, saneamiento, etc y el gobierno por su parte garantizará la suma de 6.974.000 pesos con el interés de 5 % anual, suma que será reembolsada dentro de los quince años siguientes á la emisión. Con el importe de la venta de los terrenos ganados al mar se amortizarán los bonos emitidos para realizar la obra y el sobrante se dividirá entre el gobierno y la empresa. El servicio de intereses será de cuenta de la Empresa.

Otra compañía formada por la empresa de las obras del Puerto de Montevideo y ei Banco Francés ha presentado al Cuerpo Legislativo una propuesta para realizar esa obra de acuerdo con el proyecto formulado por el ingeniero señor Fernández por encargo del gobierno. Constará la obra de una rambla ó avenida de circunvalación de más de cuatro kilómetros de longitud con sesenta metros de ancho, provistas de dos calzadas pavimentadas, anchas veredas, jardines de gran extensión, abundantes alamedas y muro de circunvalación. Por este proyecto se respeta el Dique Mauá y la Usina del Gas, dejando abierta su comunicación con el mar, cuyo canal franquea la rambla por medio de un elegante puente giratorio. También se respeta la playa Ramírez, en una de cuyas extremidades viene á terminar. Los terrenos que se ganarían al mar suman cerca de setenta hectáres, de las cuales veinte y cinco pasarían á ser propiedad del gobierno. El proyecto insinua la idea de construir también entre la Rambla y el cementerio Central un Parque asi como otro paseo público al extremo oeste de la calle Sarandí. El costo de la obra alcanzará á 5.250.000.

LES GRANDS TRAVAUX PUBLICS

En ce moment, l'Uruguay se caractérise par d'importants travaux qui ont pour effet de transformer certains quartiers d'une ville et même des villes entières. Cette tendance se manifeste pour les ports et les grands étendues de territoire. Elle se montre aussi dans la construction d'édifices affectés aux divers services de l'Etat, aux établissements de Bienfaisance et d'Education, aux casernes et autres établissements d'utilité générale.

A l'impulsion du mouvement gouvernemental et municipal, se joint l'action populaire qui édifie de beaux monuments architecturaux, des hôtels, des théâtres et des habitations luxueuses.

Comme nous nous occupons, en d'autres chapitres, des chemins de fer, de la voirie provinciale, des ports et de la canalisation des cours d'eau, nous nous bornerons à parler ici d'autres œuvres d'embellissement et d'utilité publique projetées ou en cours d'exécution.

En premier lieu, la prolongation de la « Rambla Sud » donnera naissance à un nouveau quartier; en empiétant sur la mer, elle créera nécessairement de superbes promenades, avenues et entrainera la construction de superbes bâtiments.

Toute la côte sud de la ville, depuis la rue Washington jusqu'à la rue Jackson, sera protégée par une digue, et sur les terrasses qui auront une étendue de 145 hectares s'établiront les jardins et constructions. L'avenue ressemblera à celle de *Beira Mar* de Río de Janeiro.

Une entreprise anglaise dénommée *Montevideo Public Works Corporation Lmt.* a soumis au gouvernement une proposition tendant à la réalisation de ce projet.

Un contrat *ad referendum* a été signé par le gouvernement. Il en ressort que la compagnie construira la digue proprement dite et qu'elle aura à sa charge les ouvrages accessoires c'est à dire les travaux de remblai, de pavement, d'assainissement, etc. De son côté, le gouvernement garantira la somme de 6.974.000 piastres à l'intérêt annuel de 5 %, amortissable en quinze ans. Au moyen du produit de la vente des terrains gagnés sur la mer les bons émis pour la réalisation des travaux seront amortis; l'excédent sera partagé entre le gouvernement et la compagnie. La compagnie supportera le service d'intérêt.

Une autre compagnie composée de l'Entreprise générale du Port de Montévideo et de la Banque Française a présenté au Corps Législatif une proposition à l'effet de réaliser ces travaux conformément au projet dressé par l'ingénieur Fernandez pour compte du gouvernement. Les dits travaux comprendrout une « Rambla » ou avenue de ceinture de plus de quatre kilomètres de longueur sur 60 mètres de large, deux chemins pavés, de larges trottoirs, de grands jardins et de nombreuses allées plantées d'arbres. Ce projet respecte l'Usine à gaz et le bassin Maua qui restent en communication avec la mer par un élégant pont tournant jeté sur la Rambla. On ne touche pas non plus à la plage de Ramirez où l'une des extrémités de la Rambla vient aboutir; on gagnera à peu près 70 hectares sur la mer; 25 de ces derniers deviendront propriété du gouvernement. Le projet suggère l'idée d'établir un parc entre la Rambla et le cimetière Central et une autre promenade publique à l'extrémité Ouest de la rue Sarandi. Le coût des travaux s'élèvera à 5.250.000 piastres.

Comme le palais actuel du gouvernement est trop exigu pour

Como el actual Palacio de Gobierno era pequeño para las necesidades del Poder Ejecutivo y los diversos servicios de las Secretarías de Estado y no reunía tampoco las condiciones de grandiosidad que debe tener un edificio destinado á ese fin, el Presidente de la República Dr. Williman dispuso la construcción de un nuevo Palacio, que satisfará todas las exigencias requeridas en construcciones de esa naturaleza. El terreno designado es ámplio, rodeado por la gran Avenida 18 de Julio y calles de Ejido, Santa Lucía y Soriano, en un paraje céntrico de la ciudad. Una comisión de Ingenieros compuesta por los señores Andreoni, Tossi y Foglia, bajo la presidencia del Ministro de Obras Públicas, ilustrado Ingeniero señor Juan P. Lamolle, formuló el proyecto de la nueva sede gubernamental.

El edificio estará ubicado en el terreno conocido por Plaza de Armas ocupando una superficie rectangular de 96 metros de frente por 150 de fondo.

Las calles alrededor del Palacio quedan con los anchos siguientes:

18 de Julio 50 metros.

Ejido y Santa Lucía 25 metros.

Soriano 40 metros.

El centro de las fachadas laterales se encuentra en el eje de la calle San José.

El proyecto en su conjunto se ha sujetado al siguiente programa: dividir el palacio en dos partes distintas, destinada una á las recepciones y fiestas oficiales y la otra al servicio administrativo. La primera ha sido tratada con grandiosidad tanto en sus proporciones como en su decorado á fin de que el Gobierno Nacional pueda actuar en las ceremonias oficiales con el decoro que le corresponde. La segunda parte ó sea la destinada al servicio administrativo ha sido concebida teniendo en cuenta todas las necesidades de las múltiples reparticiones en cuanto se refiere á comodidad, higiene, facilidad de comunicación entre si de los diferentes locales, sin sacrificio de la respectiva independencia, proporcionándoles con abundancia luz y aire, pero usando mucha parsimonia de adornos como corresponde á departamentos destinados al trabajo que deben lógicamente ser distintos de los de fiestas.

La característica del Palacio es una gran sencillez de planta que permite en el primer momento orientarse, dominando en ella las largas líneas rectas sin tortuosidades ni laberintos de ninguna clase.

Por tratarse de una obra que debe resistir al tiempo, la Comisión proyectista ha adoptado el estilo clásico que á través de los siglos se mantiene victorioso para las grandes construcciones de carácter permanente.

El edificio se compone de cinco pisos qne contienen todas las reparticiones fijadas por el Superior Gobierno en el programa del proyecto.

Dichos pisos son: el piso bajo que por una tercera parte de su superficie, á causa de la declividad natural del suelo, resulta en desmonte, pero con una profundidad máxima que no excede de un metro; el entresuelo al cual se sube por la gran escalinata exterior;



La nueva Penitenciaría
Un costado del edificio
(La nouvelle prison cellulaire. — Un côté de l'édifice)

satisfaire aux besoins du Pouvoir Exécutif et des différents Ministères, et que d'autre part il ne réunit pas les conditions de luxe que doit avoir un édifice de cette nature, le Président de la République a décidé la construction d'un nouveau Palais qui répondra à toutes les exigences voulues. Il sera construit, au Centre de Ville, avenue 18 de Juillet entre les rues, Ejido, et Santa Lucia et s'étendrra jusqú'à la rue Soriano. Une commission d'ingénieurs présidée par le Ministre des Travaux Publics M. l'ingénieur Jean P. Lamolle, et composéede M. M. Andreoni, Tossi et Foglia a dressé le projet du nouveau Siège gouvernemental.

Le bâtiment sera construit sur le terrain connu sous le nom de Place d'Armes et qui occupe une superficie rectangulaire de 96 mètres de front sur 150 mètres de profondeur.

Les rues qui entourent le palais aurout les largeurs suivantes:

18 de Julio, 50 mètres.

Ejido et Sta. Lucía, 25 mètres.

Soriano, 40 mètres.

Le centre des façades latérales se trouve dans l'axe de la rue San José.

Dans son ensemble, le projet divise le Palais en deux parties distinctes, destinées l'une aux réceptions et aux fêtes officielles et l'autre au service Administratif. Les proportions de la première sout amples et ses décoratious somptueuses, ainsi qu'il convient pour que le gouvernement National puisse figurer dans les cérémonies officielles avee le décorum nécessaire. La seconde, partie c'est à dire celle destinée au service administrati a été conçue, en tenant compte de tous les besoins des multiples branches de l'Administration, quant à l'hygiène et aux facilités de communications des bureaux entre eux, et aussi à leur respective indépendance. La lumière et l'air y sont répandus à profusion; toutefois pour cette partie, le projet est sobre d'ornements, comme il est logique d'établir une différence entre des pièces destinées au travail et celles où l'on donne des fêtes.

A côté de tous les escaliers, il y a des ascenseurs.

L'édifice comprend 6 grandes cours d'égale dimension (14 mètres de large sur 27 de long).

Les trois grandes salles de fêtes occupent la hauteur de deux étages; elles ont de cette façon une élévation proportionnée à leur largeur et longueur; elles ont des tribunes, celle du centre étant destinée à l'orchestre et les autres au public.

Les salons de la Présidence et ceux du ministère des Affaires Etrangères sont disposés de façon à pouvoir s'unir, en cas de besoin, et former une seule salle de fêtes; celle-ci occupe, á front du palais, plus de 70 mètres.

Le grand salon central au dessus duquel s'élève la coupole a, vers la rue du 18 Juillet, une terrasse de 18 mètres de long sur 4 mètres de large.

La partie reservée aux fêtes a toutes les dépendances nécessaires, pour pouvoir, en tout temps, être utilisée, sans qu'il soit besoin de modifier ou d'incommoder un service quelconque.

el primer piso donde está situada la presidencia con todos los Ministerios y dos pisos más superiores.

La altura del Palacio en su menor elevacióu (esquina 18 de Julio y Ejido) medida á la cumbre del techo es de 30 metros.

La cúpula que, para que resulte dominante, ha sido colocada en el frente principal del edificio, tiene una altura de 52 metros.

La escalera principal es monumental, pues se desarrolla con seis tramos en un espacio de 19 metros de ancho por 27 de largo y 20 de altura. Está rodeada por pórticos de dos pisos y sirve tanto para la entrada principal de la calle 18 de Julio como para el pasaje interior de carruajes con el cual está combinada.

La Presidencia de la República además de la referida escalera, tiene otra reservada y cada Ministerio tiene su entrada directa de la calle con una escalera independiente, estando después dotado de una escalera particular interna para comunicar con sus dependencias que están situadas abajo y arriba del piso principal.

Todas las escaleras principales tienen al costado un ascensor.

El edificio contiene 6 grandes patios iguales de 14 metros de ancho por 27 de largo.

Los tres grandes salones de fiestas ocupan el alto de dos pisos, obteniéndose de ese modo una elevación proporcionada á sus dimensiones de ancho y de largo, y la instalación de unas tribunas destinadas la central para orquesta y las demás para el público.

Los salones de la Presidencia y los del Ministerio de Relaciones Exteriores son dispuestos de manera que en caso necesario puedan unirse y constituír un solo departamento de fiestas ocupando al frente del palacio una extensión de más de 70 metros.

El gran salón central, sobre el que se eleva la cúpula, tiene hácia la calle 18 de Julio una terraza de 18 metros de largo por 4 metros de ancho.

El departamento para fiestas está provisto de todas las dependencias necesarias para prestar en cualquier momento su servicio sin necesitar alterar ni incomodar ninguna repartición contigua.

La calefacción de todo el edificio se hará por medio de la electricidad con excepción de la escalera principal y de los salones de fiestas en los cuales la calefacción se efectuará por agua caliente con termosifones.

El proyecto ha sido estudiado de modo de ser susceptible de ser ejecutado por partes. Se están ahora preparando los planos de construcción para edificar algo más de un tercio de su extensión superficial que contendrá la Presidencia y los Ministerios de Relaciones Exteriores y del Interior.

Los pozos que en estos días se han abierto en el emplazamiento del Palacio para apreciar la profundidad en que se halla el terreno resistente, han dado un resultado muy satisfactorio pues han demostrado encontrarse la roca á profundidades variables entre M. 2.55 y M. 4.70. La relativa poca profundidad de los cimientos y su solidísima base, son de suma importancia para el costo de la obra, para la construcción y para su segura estabilidad.



Interior de la nueva Penitenciaría

(Intérieur de la nouvelle prison cellulaire)

Ce qui caractérise le palais, c'est une grande simplicité de plan qui permet de s'y orienter de suite. Les longues lignes droites y dominent saus sinuosités ni labyrinthes d'aucune sorte.

Comme il s'agit d'une construction qui doit résister au temps, la commission a adopté le style classique qui, à travers les siècles, se maintient victorieusement pour les grands édifices de caractére permanent.

Le bâtiment se compose du rez de chaussée et de quatre étages qui serout affectés à tous les services indiqués par le gouvernement daus le programme du projet.

Le rez dc chaussée est, à cause de l'inclinaison naturelle du sol, en pente; toutefoís la différence de niveau n'excède pas un mètre; on a accès à l'entresol par le grand escalier extérieur; au premier étage serout installés les bureaux de la Présidence et tous les Ministéres.

La hauteur du Palais, dans sa partie la moins élevée (angle des rues 18 de Julio et Ejido), est de 30 mètres.

La coupole qui a été placée au dessus de la façade principale de l'édifice a une hauteur de 32 mètres.

L'escalier principal a un caractère monumental; il a six paliers 19 mètres de large, 27 mètres de long et 20 mètres de haut; il est entouré par des portiques de deux étages et sert à la fois d'entrée principale de la rue 18 de Julio et de passage intérieur aux voitures.

En plus de cet escalier, la Présidence de la République dispose d'un autre réservé; chaque ministère a son entrée directe de la rue par escalier indépendant et jouit d'un escalier particulier intérieur, pour communiquer avec celles de ses dépendances qui sont placées au dessous ou au dessus de l'étage principal.

Le chauffage de tout l'édifice se fera par l'électricité, à l'exception toutefois de ceux de l'escalier principal et des salles de fête, pour lesquels on employera l'eau chaude et des thermo-siphons.

Le projet a été étudié de façon à ce qu'il puisse être exécuté partiellement. En ce moment, l'on prépare les plans pour la construction d'un peu plus du tiers de la superficie; elle comprendra la Présidence et les Ministères des Affaires Etrangères et de l'Intérieur.

Les puits qu'on a creusés sur l'emplacement du palais afin d'apprécier à quelle profondeur le terrain était résistant, ont donné un résultat très satisfaisant. On a trouvé la roche à une profondeur variant de 2.55 mètres à 4.70. Le peu de profondeur relative des fondations et leur base solide sont de majeure importance pour le coût de travail, la rapidité de son exécution et sa stabilité certaine.

Le Palais contient les services suivants dépendant respectivement:

Du Ministère de l'Intérieur:

Les bureaux des officiers du Ministère Public, en matière de police.

Du Ministère des Finances:

La Comptabilité Générale de la Nation.

El Palacio contiene las siguientes reparticiones que respectivamente dependen:

Del Ministerio del Interior:

Las fiscalías de policías.

Del Ministerio de Hacienda:

La Contaduría General de la Nación.
La Tesorería General de la Nación.
La Dirección General de Impuestos Directos.
La Dirección General de Impuestos Internos.
La Dirección General de Avaluaciones.
La Oficina de Control de Ferrocarriles.

Del Ministerio de Industrias, Trabajo é Instrucción Pública:

La División de Ganadería.
La División de Agricultura.
La Oficina del Trabajo.
La Oficina de Patentes de Invención y Marcas de Fábrica.

Del Ministerio de Obras Públicas:

El Departamento Nacional de Ingenieros.
La Oficina Hidrográfica.
La Oficina de Faros.

Del Ministerio de Guerra y Marina:

El Estado Mayor del Ejército.

Con la construcción del Palacio, además de las ventajas que el acercamiento y concentración de los servicios traerá á la Administración Pública, se obtendrá también un considerable beneficio por la supresión de los alquileres que ahora pagan varias oficinas públicas instaladas en propiedades particulares y que naturalmente se trasladarán al nuevo edificio.

Dando frente á este Palacio se ha proyectado la apertura de la Avenida Central, en cuyo término se alzará el Palacio Legislativo ya en construcción.

Esta Avenida proyectada por el ilustrado ingeniero señor Juan P. Lamolle, Ministro de Obras Públicas se formará demoliendo los edificios del frente de una calle angosta que existe hasta darle el ancho conveniente y levantando en su lugar expléndidas construcciones de cuatro y cinco pisos. La obra está presupuestada alrededor de 12 millones de pesos.

Durante el gobierno del señor Batlle y Ordóñez se inició la construcción de una vasta Penitenciaría, edificada con arreglo á los más modernos preceptos de la higiene y de la ciencia penal y este grandioso edificio lo ha terminado la administración del doctor Williman.

Para que se aprecie su importancia publicamos en seguida la descripción de ese verdadero monumento:

Situación y orientación. — La ubicación de esta cárcel es inmejorable en las inmediaciones del paraje denominado Punta Carreta. Linda con el Rio de la Plata, tiene fáciles comunicaciones con la ciudad y su aislamiento y buena exposición á los vientos reinantes llevan al establecimiento el aire puro y vivificante del mar.

La disposición de los pabellones con sus ejes á medios rumbos, hace que los fuertes vientos del SE. los tomen de través produciéndose con facilidad la renovación del aire de los patios y la ventilación natural en el interior de las construcciones.

La inmediación del río en ese paraje, en que la renovación de las aguas es contínua, asegura un fácil y económico saneamiento en las diversas reparticiones, pudiendo efectuarse la limpieza y evacuación de las aguas sin las limitaciones que hubiera impuesto otro terreno más alejado de la costa.

Topografía. — Las condiciones planimétricas son favorables al tipo de construcción adoptada, permite dar frente á todos los pabellones hacia la calle principal y una fácil adaptación de los mismos sin soluciones difíciles y todo dentro de dimensiones y formas regulares.

En cuanto á las condiciones altimétricas resultan también adecuadas para el fácil alejamiento hacia el río de las aguas de lluvia y evacuación natural de las aguas servidas.

Tipo adoptado. — La arquitectura sanitaria aconseja como tipo más apropiado para las agrupaciones numerosas como ser: cárceles,

La Trésorerie Générale de la Nation.
La Direction Générale de la Nation.
La Direction Générale des Impôts Directs.
La Direction Générale des Impôts Internes.
La Direction Générale d'Evaluations.
L'Office de contrôle des chemins de fer.

Du Ministère des Industries, Travail et Instruction Publique:

La Division de l'Elevage.
La Division de l'Agriculture.
L'Office du Travail.
L'Office des Brevêts d'Invention et Marques de Fabrique.

Du Ministère des Travaux Publics:

Le Département National d'Ingénieurs.
L'Office Hydrographique.
La Direction des Phares.

Du Ministère de la Guerre:

L'Etat Major Général de l'Armée.

La construction du palais présente, en plus, des avantages du groupement des divers services, celui de faire réaliser une considérable économie au gouvernement. Il n'aura plus à payer le loyer des immeubles particuliers occupés actuellement par diverses branches de l'administration.

On a projeté l'ouverture, en face du Palais, de l'Avenue Centrale; elle aboutirait au Palais Législatif qui déjà est en construction. L'auteur du projet est le savant ingénieur Jean P. Lamolle, Ministre de Travaux Publics. Cette avenue se formerait, en démolissant les constructions d'une rue étroite, et en les remplaçant par de splendides bâtiments de 4 et 5 étages, tout en élargissant la dite rue. On calcule que les frais s'élèveront à 12 millions de piastres.

Sous l'administration de M. Batlle y Ordoñez, on a commencé la construction d'une vaste prison cellulaire édifiée, d'après les préceptes les plus modernes de l'hygiène et de la science pénale. Ce grandiose bâtiment a été achevé sous le gouvernement actuel.

Afin d'en faire apprécier l'importance, nous publions ci-après la description de ce véritable monument:

Situation et orientation. — La situation de cette prison, à proximité du point dénommé « Punta Carretas » est incomparable. Contigue au Rio de la Plata, elle a de faciles communications avec la ville; grâce à son isolement et à sa bonne exposition, les vents lui apportent l'air pur et vivifiant de la mer.

La disposition des pavillons fait que les vents du S. E. les prennent en travers renouvelant l'air, avec facilité, dans les cours et ventilant bien l'intérieur des constructions.

Le voisinage du fleuve à un endroit où les eaux se renouvellent continuellement assure un assainissement facile et économique dans toutes les parties. On peut y effectuer le nettoyage et opérer l'évacuation des eaux sans rencontrer les obstacles auxquels on se serait heurté dans un terrain plus éloigné de la côte.

Topographie. — Les conditions planimétriques sont favorables au type de construction adopté, il permet de donner façade, sur la rue principale, à tous les pavillons et de les relier entre eux sans difficultés, en leur donnant des dimensions et formes régulières.

Quant aux conditions altimétriques, elles sont également adéquates, pour la facile évacuation vers le fleuve, des eaux de pluie et des eaux ménagères.

Type adopté. — L'architecture sanitaire conseille, comme type le plus approprié aux groupements nombreux tels que les prisons, les casernes, les hôpitaux etc. le type rectangulaire, c'est à dire les pavillons parallèles.

C'est celui qui a été suivi pour la construction de la Nouvelle Prison, malgré les arguments invoqués au point de vue d'une plus sévère surveillance, par les partisans du système panoptique.

Lors du concours ouvert par le gouvernement français pour la construction de la prison de Nanterre destinée aux hommes et aux femmes quarante cinq projets furent présentés par divers architectes: le plus grand nombre de ceux qui furent primés avaient adopté le système rectangulaire.

Le système de pavillons parallèles est celui qui réunit les meilleures conditions économiques: au point de vue de l'isolement des groupes de détenus, il permet en effet l'adaptation de nouveaux

cuarteles, hospitales, etc., el rectangular ó sea el de pabellones paralelos.

Este es el que se ha seguido en la construcción de la nueva cárcel, no obstante los argumentos que con respecto á mejor vigilancia aducen los partidarios del sistema panóptico.

En el concurso abierto por el gobierno de Francia para la cárcel de Nanterre, destinada á hombres y mujeres en que se presentaron cuarenta y cinco proyectos de distintos arquitectos, el mayor número entre los premiados era de sistema rectangular.

El sistema de pabellones paralelos es el que mejor satisface las condiciones económicas en lo relativo al aislamiento de las agrupaciones de recluidos, pues permite la adaptación de nuevos pabellones con los mismos servicios administrativos, lo que así no sucede con el sistema radial por estar limitada la prolongación de los radios de acuerdo con los preceptos impuestos por una regular vigilancia.

Distribución. — El plano distributivo de la cárcel consta de las siguientes partes: Un espacioso jardín en el frente principal del edificio dividido por un *trotoir* adoquinado que conduce á la entrada y todo contorneado por veredas de mosaicos.

Hacia el fondo del jardín, se encuentra el pabellón de entrada, constituído por un amplio vestíbulo y por las habitaciones necesarias para el conserje y varios empleados de la cárcel.

Siguiendo la línea de su frente y hacia ambos lados, hay una verja de hierro que separa el jardín de los demás pabellones interiores.

La Administración es el primero de ellos con su eje principal sobre el de cuerpo de la entrada y constituyendo la primera parte del general que corresponde al conjunto.

La administración consta de un sub-suelo donde se ha establecido el depósito general en su ala izquierda y el cuerpo de guardia militar en su ala derecha, de la planta baja para los servicios administrativos y de un primer piso alto para la Dirección.

Cada una de esas reparticiones consta de un crecido número de dependencias con sus correspondientes servicios en locales propios para el buen desenvolvimiento de las funciones que están llamadas á desempeñar.

Inmediatamente del Pabellón de Administración y unido á el por un corredor central, cubierto con una galería vidriada, se encuentra la entrada de la cárcel propiamente dicha, practicada en un espeso muro de circunvalación de unos 12 metros de alto como término medio sobre el que se establece el servicio de vigilancia militar.

Dentro del recinto formado por ese muro y hacia la derecha del corredor central se encuentra el Pabellón de cocina y panadería.

A la izquierda del mismo corredor simetricamente dispuesto con el anterior, se halla el del Lavadero y Secadero.

Inmediatamente á ellos y separados por amplios patios se desarrolla el primer pabellón de penados con su eje normal al del corredor central.



La nueva Penitenciaria
Un corredor
(La nouvelle prison cellulaire. — Un corridor)

pavillons, avec les services administratifs mêmes, ce qui ne se peut pas dans le système radial, la prolongation des rayons étant limitée en conformité des principes imposés par une surveillance régulière.

Distribution: Le plan distributif de la prison comprend les parties suivantes: Un jardin spacieux établi devant la façade principale de l'établissement. Il est coupé par une allée pavée qui conduit à l'entrée et qui est entièrement bordée par des trottoirs de mosaïque.

Vers le fond du jardin, se trouve le pavillon d'entrée comprenant un vaste vestibule et les logements nécessaires pour le concierge et quelques autres employés de la prison. Le long de la façade et des deux côtés, il y a une grille de fer qui sépare le jardin des autres pavillons intérieurs. Le premier de ceux-ci est occupé par l'administration. Il a son axe principal sur celui du corps d'entrée et forme la première partie de l'ensemble. L'administration dispose d'un sous-sol dans l'aile gauche duquel, l'on a établi, le dépôt général, et dans l'aile droite, le corps de garde militaire; du rez de chaussée où sont installés les services administratifs et d'un premier étage, pour la Direction. Chacune de ces divisions comprend un certain nombre de dépendances où fonctionnent les divers services dans des locaux bien appropriés à leurs besoins.

Immédiatement après le Pavillon de l'administration et reliée à lui par un corridor central couvert d'un toit vitré, se trouve l'entreé de la prison proprement dite. Le mur de pourtour a, en moyenne, 12 mètres de hauteur; à son sommet est établi le service de surveillance militaire.

A l'intérieur de l'enceinte formée par ce mur et vers la droite du corridor central se trouve le pavillon affecté à la cuisine et à la boulangerie.

A la gauche du même corridor et symétriquement disposé avec le précédent, l'on voit le pavillon de la blanchisserie et du séchoir.

Après ces pavillons et séparés d'eux par de vastes cours, on aperçoit le premier pavillon des condamnés dont l'axe est le même que celui du corridor central.

Ce pavillon se compose de 384 cellules; chacune d'elles, de 4 m. de long sur 2 m. 5 de large et 3 m. 20 de haut, surpasse en cube d'air les chiffres les plus élevés que l'on ait indiqué pour l'hygiène de locaux de ce genre. Ces cellules occupent un rez de chaussée et trois étages. Elles sont séparées du côté de leurs ouvertures intérieures par un ample vestibule de 6 mètres de large, parfaitement éclairé par de grandes claire-voies mobiles et par de vastes fenêtres aux extrémités.

Au milieu du pavillon, à la hauteur du premier étage et isolé par de doubles grilles aux solides barreaux de fer, le centre de surveillance a été établi ainsi que les logements des hommes du piquet de garde et les services d'eaux, de lumière électrique et les pompes à incendie.

On parvient aux étages par quatre escaliers centraux en marbre, deux ascenseurs et deux escaliers en fer forgé placés aux extrémités du pavillon.

Este pabellón consta de 384 celdas, cada una de 4 metros de largo por 2m5 de ancho y 3m20 de alto, exediendo en su cubaje á las cifras más altas establecidas en higiene para locales de esa índole. Esas celdas corresponden á una planta baja y á tres pisos altos separados en sus dos frentes interiores por un ámplio corredor de 6 metros de ancho perfectamente iluminados por amplias claraboyas corredizas y grandes ventanales situados en los extremos.

En el medio del pabellón, á la altura del primer piso alto y aislado por dobles rejas con fuertes barrotes de hierro, se ha ubicado el centro de vigilancia, las habitaciones para los vigilantes de retén y los servicios de agua, luz eléctrica y bombas de incendio.

El acceso á los pisos altos se efectúa por medio de cuatro escaleras centrales de mármol, dos ascensores y dos escaleras de hierro fayado situadas en los estremos del pabellón.

Cada celda se halla provista de una ventana con banderola ó tabaquera la que por medio de un mecanismo situado hacia el exterior, permite ser abierta á voluntad por el preso.

Cierra la celda una puerta doble revestida interiormente con una plancha de palastro y con herrajes de seguridad; un pequeño postigo de cierre automático deja introducir la comida en el interior y un judas provisto con vidrio de color permite seguir desde el exterior los movimientos del penado.

En el interior: una cama con grampas de hierro, una mesa, un banco y un estante de cedro; un lavatorio y w. c. de gres aporcelanado constituyen todos los elementos de que dispone el penado.

Inmediatamente del primer pabellón de penados y simétricamente dispuestos con respecto al corredor central, se han establecido 8 talleres, correspondiendo á herrería, carpintería, hojalatería, escobería, zapatería, litografía y encuadernación. La instalación de todos ellos responde á los más recientes adelantos, efectuándose el movimiento de las máquinas por intermedio de electromotores servidos por la energía de la Usina Eléctrica de Montevideo.

Dos secciones de 50 baños se hallan al servicio de los penados del primer pabellón. En ellos y merced á disposiciones especiales, puede utilizarse ya sea el agua caliente ó el agua salada del mar, extraída y elevada por medio de una centrífuga que acciona por medio de la electricidad.

Dos patios de 50 metros por 70 constituyen el espacio de recreo y el resto de la superficie comprendida entre el primer pabellón y el muro de ronda, permite la ubicación de dos pabellones más, resultando en conjunto una cárcel para mil cuatrocientos penados.

El costo del primer pabellón con todos los servicios y muros como para el completo de la cárcel, asciende á la cantidad de seiscientos cincuenta mil pesos.

El conjunto de la Nueva Cárcel Penitenciaría, constituye una agrupación de caracterizada arquitectura carcelaria.

La simplicidad de las superficies y el dominio de la recta con las proporciones de los elementos, dan idea de sobriedad así como la pesadez de sus muros de ronda, expresan la resistencia y duración, propios de esa clase de obras y de acuerdo con el rol que están llamadas á desempeñar.

La continuidad y extensión de los motivos de decoración, así como la reducción de las dimensiones de los vanos del 1er Pabellón de penados acusan inmediatamente el objeto de ese pabellón, del mismo modo que los motivos más variados del cuerpo central evidencian también las oficinas de la cárcel y el arco pesado de la entrada dá idea de solidez caracterizando perfectamente el edificio.

Esta gran obra fué proyectada por el aventajado ingeniero señor Sanguinetti y su construcción ha sido terminada bajo la dirección del ilustrado y modesto arquitecto, capitán de Infantería Emilio Conforte, un joven de indiscutibles méritos y talento que descuella entre los arquitectos nacionales por su sólida preparación.

Se están terminando también los hermosos edificios destinados á Facultad de Medicina, Facultad de Derecho, Comercio y oficinas centrales y Facultad de Enseñanza Secundaria. La forma suntuosa en que se han construído esos palacios revela la importancia que en el Uruguay se concede á la instrucción superior. El costo de esos edificios se eleva á dos millones de pesos, habiendo el Gobierno actual solicitado del Cuerpo Legislativo la autorización para emplear 700.000 pesos en la terminación de ellos y ampliación del Instituto de Agronomía.

Chaque cellule est pourvue d'une fenêtre-tabatière qui par le fonctionnement d'un mécanisme placé vers l'extérieur peut s'ouvrir au gré du prisonnier.

Une porte double garnie intérieurement d'une tôle et de ferrures de sûreté ferme la cellule; un petit guichet avec verrou automatique, sert à l'introduction de la nourriture à l'intérieur, et un judas, à vitre de couleur, permet de suivre de l'extérieur les mouvements du condamné.

Le mobilier de la cellule se compose d'un lit pliant, en fer; d'une table, d'un escabeau et d'une petite étagère, en cèdre; d'un lavabo et w. c. de grès émaillé.

Au delá du premier pavillon des condamnés et disposés symétriquement avec le corridor central, huit ateliers ont été établis (forge, charpenterie, ferblanterie, fabrique de balais, cordonnerie, lithographie, et atelier de reliure). Leur installation répond aux progrès les plus récents; les machines sont mises en mouvement au moyen d'électromoteurs empruntant leur énergie à l'Usine Electrique de Montévidéo.

Les condamnés du premier pavillon ont à leur disposition deux sections de 50 bains. Grâce à des dispositions spéciales on peut y employer, soit l'eau courante, soit l'eau salée de la mer puisée et amenée par une pompe centrifuge actionnée par l'électricité.

Comme lieu de promenade, il y a deux cours mesurant 50 × 70 mètres. Le reste de la superficie comprise entre le premier pavillon et le mur de ronde permet l'établissement de deux pavillons de plus, de telle sorte qu'en total la prison pourra contenir 1.400 condammés.

Le coût du premier pavillon approprié à tous les services, ainsi que des murs, en comprenant l'achèvement de la prison s'élève à la somme de 650.000 piastres. L'ensemble de la nouvelle prison cellulaire constitue un modèle de groupements d'un caractère architectural penitencier remarquable.

La simplicité des installations où domine la ligne droite, et l'épaisseur des murs de ronde, garantie de solidité et de durée, font comprendre que cet établissement répond complètement aux nécessités auxquelles il doit faire face.

Les décorations diverses de l'édifice indiqueut immédiatement la destination de ses différentes parties; elles sont très simples pour le premier pavillon, plus variées pour la partie centrale signalant ainsi les bureaux de la prison; l'arc pesant de l'entrée donne une impression de solidité et caractérise parfaitement le monument.

Cette importante construction a été conçue par l'intelligent ingenieur Sanguinetti et a été terminée sous la direction du savant et modeste architecte Emilio Conforte, capitaine d'infanterie, homme d'indiscutable mérite et de talent, et qui, entre tous nos architectes Nationaux, s'est distingué par une compétence évidente.

On termine aussi les beaux édifices destinés aux Facultés de Médecine, de Droit, de Commerce, aux bureaux centraux de l'Universitéet à la Faculté d'Instruction Secondaire. La somptuosité avec laquelle on construit ces édifices prouve l'importance que l'Uruguay donne à l'Instruction supérieure et moyenne. Le coût de ces monuments s'élève à 2 millions de piastres; le gouvernement actuel a demandé au Corps Legislatif, un crédit de 700.000 piastres pour les achever et agrandir l'Institut d'Agronomie.

Le bâtiment destiné à l'Instruction Secondaire se trouve, dans la partie de la nouvelle ville, située entre les rues Lavalleja, Rivera chica, Yaro et Caiguá. Il se compose d'un rez de chaussée, d'un premier étage et de sous-sols.

L'entrée principale donne sur la rue Lavalleja; les autres, moins importantes, sur les rues Yaro y Caiguá.

Par la première, on arrive à un grand et artistique vestibule, où. à droite et à gauche, se trouvent les pièces pour les classes, formant deux corps de l'édifice, séparées par l'escalier principal, et par les logements de service disposés dans la même direction.

Les classes ont vue sur les rues qui entourent l'édifice; on y arrive par d'amples corridors avec colonnades qui contournent deux cours découvertes correspondantes à chaque corps de l'établissement.

A l'angle gauche, est disposé le laboratoire de chimie, contigu aux classes où se donne la théorie; il comprend une section de lavabos ainsi que le local de l'adjoint, le dépôt des produits et verreries.

Dans la partie postérieure du rez de chaussée ayant façade, sur les rues Rivera, Yaro et Caiguá avec accès par la première, et communiquant à celle déjà mentionnée, est établi le Gymnase pos-

El edificio destinado á la Sección de Enseñanza Secundaria se encuentra situado en la parte nueva de la ciudad, ubicado en una manzana de terreno limitada por las calles Lavalleja, Rivera chica, Yaro y Caiguá. Consta de una planta baja, un primer piso alto y zótanos utilizables.

La planta baja tiene su acceso principal por la calle Lavalleja y otros menos importantes por las de Yaro y Caiguá.

Por la primera, se ingresa á un amplio y artístico vestíbulo sobre cuya derecha é izquierda se desenvuelven en la planta baja los anfiteatros para las clases, formando dos cuerpos de edificio separados por la caja de la escalera principal que dá frente al vestíbulo y por los alojamientos de servicio dispuestos en la misma dirección.

Los anfiteatros tienen vista directa hacia las calles que rodean el edificio y son servidos interiormente por amplios corredores con intercolumnios que contornean á dos patios descubiertos correspondiendo uno á cada cuerpo del edificio.

Sobre el ángulo izquierdo se ha dispuesto el Laboratorio de trabajos prácticos de Química contiguo al anfiteatro para clases técnicas y comprendiendo una sección de lavabos así como el local para el Ayudante, depósitos de productos y vidrierías.

En la parte posterior de la planta baja con frentes á las calles Rivera, Yaro y Caiguá, con acceso por la primera y comunicando con lo ya mencionado, se ha desarrollado el Gimnasio comprendiendo la arena para ejercicios de salto, etc., así como los demás elementos para el desarrollo físico de los alumnos. El Gimnasio consta de dos secciones de baños, lavabos, vistiarios y local de descanso para alumnos y profesores.

Entre los dos cuerpos principales ya mencionados y el local del Gimnasio, se desarrollan dos secciones de W. C. y lavabos, así como la portería y dos escaleras para el movimiento interno de la Escuela.

En la planta alta del edificio, inmediato á la escalera principal y con frente á la calle Lavalleja se desarrolla un amplio salón para actos públicos y sobre la misma línea central divisoria de los dos cuerpos se ha ubicado un espacioso local para la Biblioteca de la Sección, con la sala de lectura, depósitos de libros y locales para el bibliotecario, ayudante y portero.

Sobre el ala izquierda de la misma planta, funcionará la clase de Física, con su anfiteatro, museo, cámara oscura y depósitos de aparatos en compostura.

En el ala derecha funcionará la clase de Dibujo en una sala de iluminación unilateral, con pantallas, etc, y á continuación se establecerá el Museo de Historia Natural con su seccion de trabajos prácticos y anfiteatro.

Sobre los mismos locales de servicios de la planta baja se han dispuesto los correspondientes á la planta que se describe.

Todos los anfiteatros y clases son iluminados unilateralmente



Cárcel Preventiva y Correccional

(Prison préventive et correctionnelle)

sédant une arène pour les exercices du saut, etc., ainsi que les autres éléments pour le dé veloppement physique des élèves.

Le Gymnase a deux services comprenant les bains, lavabos, vestiaire et une salle de repos pour les élèves et professeurs.

Entre les deux corps principaux déjà mentionnés et le local du Gymnase, se trouve deux sections de W. C. et lavabos, ainsi que la conciergerie, et deux escaliers, pour le service interne de l'établissement.

Au premier étage, touchant l'escalier principal avec façade sur la rue Lavalleja, se trouve un grand salon pour les réceptions publiques, et sur la même ligne centrale qui divise ces deux salles, on a établi la Bibliothèque, avec salon de lecture et dépôt de livres, et bureaux pour le bibliothécaire, l'adjoint, et le portier.

Dans l'aile gauche, sera établie la classe de Physique, avec son amphithéâtre, musée, chambre obscure et dépôt des appareils en réparation.

Dans l'aile droite, se trouvera la classe de dessin, qui sera éclairée unitéralement, avec abats jours, etc., et dans la partie contigue, le musée d'Histoire Naturelle, avec sa section de travaux pratiques et l'amphithéâtre.

Au dessus des locaux de service du rez de chaussée, on a établi, au premier étage, les dépendances correspondantes au dit étage.

Toutes les classes sont éclairées unitéralement par les rues qui entourent l'édifice et donnent intérieurement sur les cours par des corridors couverts.

En plus des dépendances mentionnées, chacune d'elles dispose d'une chambre annexe, pour les projections lumine uses, salles de préparations de cours et ont leur musée correspondant.

Le style de cette construction, se base sur l'Architecture moderne française, appliquée aux établissements scolaires; elle a cependant un cachet propre. Son aspect artistique caractérise parfaitement sa destination. La disposition du plan dénote une étude académique par la continuité de ses lignes et sa symétrie.

Les plans de l'Edifice ont été perfectionnés par la division d'Architecture du service des Ingénieurs; l'auteur du projet est M. l'architecte Alfredo Jones Brown qui a de grandes idées artistiques, et est l'un des mieux préparés, parmi les architectes sortis de notre Université.

Le Monument pour la Faculté de Médecine est élevé sur l'ancienne place Sarandi; il est entouré par les rues Uruguayana au Nord, Yatay au Sud, Ladislao Terra à l'Est, et Marcelino Sosa à l'Ouest.

Il se compose de trois pavillons: Le 1er pour la Chìmie, le 2me pour l'Hygiène et le 3me pour l'Anatomie, la Physiologie et les services généraux.

L'Institut de Chimie déjà en exercice est installé dans un pavillon construit avec façade sur les rues Ladislao Terra et Yatay. Le plan se développe en forme de T, ayant une cave pour dépôt de produits chimiques, laboratoires de chimie minérale, fours pour la fusion, appareils de congélation etc., et des dépôts généraux.

LOS NUEVOS PALACIOS

(LES NOUVEAUX PALAIS)

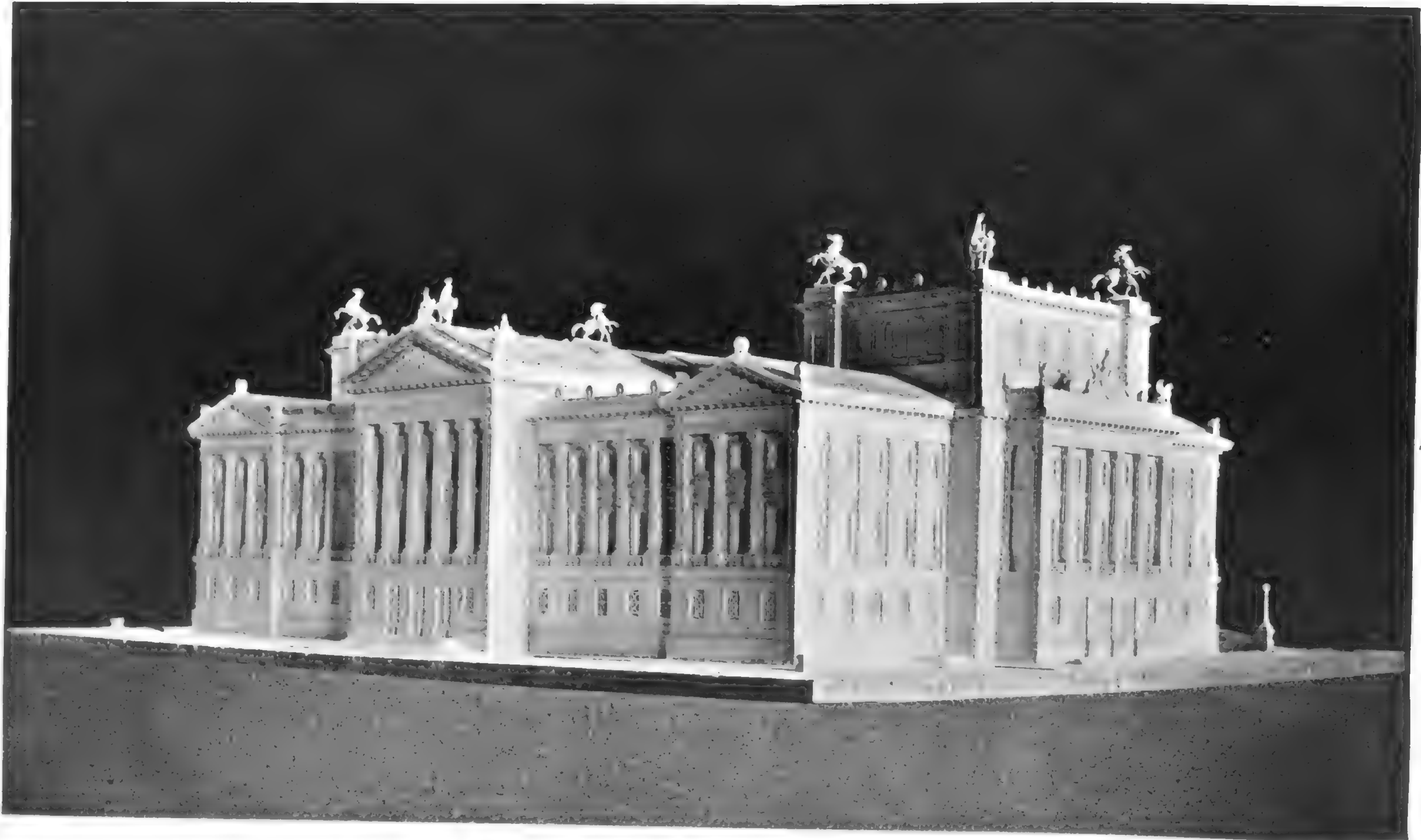


FRENTE DEL PALACIO LEGISLATIVO (en construcción)

(FAÇADE DU PALAIS LÉGISLATIF, en construction)

LOS NUEVOS PALACIOS

LES NOUVEAUX PALAIS



PALACIO LEGISLATIVO (en construcción)

(PALAIS LÉGISLATIF, en construction)

por las calles que rodean el edificio y dan interiormente á los patios por intermedio de corredores cubiertos.

Además de las dependencias mencionadas cada uno de ellos dispone de una cámara anexa, para proyecciones luminosas, salas de preparaciones de cursos y sus correspondientes museos.

El estilo arquitectónico de esta construcción, responde á las tendencias de la moderna arquitectura francesa aplicada á la edificación escolar y con un sello propio bastante remarcable de su autor.

La fisonomía artística, caracteriza perfectamente su destino.

La disposición de la planta revela un estudio académico de la misma con la continuidad de sus líneas y simetría de sus elementos.

Los planos del edificio que se menciona fueron confeccionados en la seccion de arquitectura del Departamento Nacional de Ingenieros, siendo proyectlsta el arquitecto don Alfredo Jones Brown, uno de los temperamentos más artísticos y de mayor preparación entre los arquitectos egresados de nuestra Universidad.

El edificio para Facultad de Medicina se erige en la antigua Plaza Sarandí; lo rodean las calles Uruguayana por el Norte, Yatay por Sud, José Ladislao Terra por el Norte y Marcelino Sosa por el Oeste.

Consta de tres pabellones: El 1.° para asiento del Instituto de Química, el 2.° para el Instituto de Higiene y el 3.° para Anatomía, Fisiología y Servicios Generales.

El *Instituto de Química* que ya ha sido habilitado, es un pabellón construído con frente á las calles Ladislao Terra y Yatay; las plantas se desarrollan en forma de una doble T. constando de un sub-suelo aprovechable para depósitos de productos Químicos, Laboratorios de Química Mineral, Hornos para fusiones, Congelaciones etc y depósitos generales. En la planta baja se han ubicado el Despacho, Secretaría, Anfiteatro con su mesa de preparaciones y Laboratorio para preparar los cursos en el Cuerpo Central. En el ala derecha de la misma y en un salón de 11 metros por 15 metros, se ha establecido la Sala de trabajos prácticos con sus instalaciones de campanas, mesas de ensayos, etc, y á continuación los Laboratorios de Farmacia Galénica, Depósitos para Balanzas, Cámara Oscura, Lavabos, y ayudante con sus anexos para vestiario W. C. etc. En el ala izquierda se han desarrollado: el Laboratorio de Electroquímica, Cámara Oscura, Análisis Químico general. Análisis Químico aplicado, dependencias del ayudante y servicios.

Este pabellón ha sido proyectado con un primer piso alto, el que se construirá oportunamente cuando así lo requiera la mayor extensión del Instituto.

El *Instituto de Higiene* cuyo edificio está próximo á terminarse, se halla ubicado en el ángulo de las calles Uruguayana y José Ladislao Terra.

Las plantas se desarrollan en forma de U y constan de un subsuelo donde se han instalado los siguientes servicios; sala para la preparación de caldos, Desinfectorio, Lavadero, Lavatorio, Perrera, Hornos, Baños, Depósito general y observación de animales. En la planta baja y rodeando el vestíbulo de entrada se han ubicado: los empleados, Secretaría, Ayudantía, Venta de sueros y Gabinete de aparatos; sobre el ala derecha se han instalado el Laboratorio de Seroterapía, Estufa, Soplete y aparatos, Ayudantía, Laboratorio del jefe de trabajos y sala de trabajos prácticos; sobre el ala izquierda se encuentran el Laboratorio de Química, Balanzas, Taller, Sala de cursos con Laboratorio de preparación y Sección Municipal con despachos para dos veterinarios, un ayudante y sus correspondientes Laboratorios.

En la planta alta que ocupa solamente el cuerpo central del Pabellón se han instalado las dependencias del Director del Instituto con su Despacho, Sala de trabajos, Biblioteca, Ayudantía, Archivo, Lavabos, W. C., etc.

El tercer edificio que reune los Institutos de Anatomía, Fisiología y servicios generales, ocupa la parte central del planeamiento general de los pabellones.

En el departamento del centro se han establecido: El Decano, Bedel, Secretario, Biblioteca con su sala de lectura y depósito de libros, las clases, la sala de reuniones para el Consejo y un gran salón de actos publicos y conferencias de los profesores con sus dispositivos especiales para proyecciones luminosas.

El *Instituto de Fisiología*, consta de una planta que se desen-

Au rez de chaussée, se trouve le bureau du Secrétaire, l'amphithéâtre avec sa table de préparation et des laboratoires pour préparer les cours.

Dans l'aile droite, il y a une salle de 11.m sur 15.m où on a installé la salle des travaux pratiques, avec ses cloches, tables d'essais, etc., et à côté se trouvent les laboratoires de Pharmacie chimique, Pharmacie Galénique, dèpôt des balances, chambre obscure, lavabos, avec annexe pour vestiaire et W. C. Dans l'aile gauche, se trouve le laboratoire d'Electrochimie, d'Analyse chimique générale, d'Analyse chimique appliquée, une chambre obscure et les dépendances pour l'adjoint et le service.

Ce pavillon a été projeté dans l'idée de le compléter par un étage qui se construira opportunément, quand les besoins d'agrandissement de l'Institut le réclameront.

L'Institut d'Hygiène dont l'édifice est presque terminé, se trouve dans l'angle formé par les rues Uruguayana et Ladislao Terra. Les dispositions sont en forme de U.; il y a un sous sol où sont installés les services suivants: salle pour la préparation des bouillons, Désinfecteur, Lavoirs, Laboratoire, Chenils, Fours, Bains, Dépôt général, et salle d'observation pour animaux, Au rez de chaussée, autour du vestibule d'entrée se trouvent les locaux pour employés, les bureaux du secrétaire, des adjoints, ceux pour la vente des serums et le cabinet des appareils; Dans l'aile droite, est installé le laboratoire de sérothérapie, le poêle, le soufflet et les appareils, les locaux des aides, le laboratoire du chef et les salles des travaux pratiques; Dans l'aile gauche, sont le laboratoire chimique, les balances, l'atelier, la salle de cours avec le laboratoire de préparation et la section municipale avec bureaux pour deux vétérinaires un adjoint et leur laboratoire.

Au premier étage, qui n'occupe que le centre du Pavillon sont installés les bureaux du Directeur de l'Institut, une salle de travail, la Bibliothèque, les pièces réservées aux Adjoints, les Archives, lavabos, W. C. etc.

Le troisième édifice qui comprend les Instituts d'Anatomie, de Physiologie et les services généraux occupe la partie centrale du plan général des Pavillons.

Dans les appartements du centre, sont installés: le Doyen, l'Appariteur, le Secrétaire, la Bibliothèque avec sa salle de lecture et dépôt de livres, les classes, la salle de réunion pour le Conseil et un grand local pour les réunions publiques et les conférences des professeurs, avec les dispositions spéciales pour projections lumineuses.

L'Institut de Physiologie, a la forme d'un U et possède un sous-sol pour dépôt général; au rez de chaussée, se trouve un grand laboratoire, ayant 20 mètres de long sur 11 de large, destiné aux expériences des élèves, le bureau du professeur, le laboratoire de Physique Physiologique, et de préparation aux cours, le local pour bombes de mercure, la chambre des gaz, le laboratoire de Chimie, le laboratoire pour travaux de vivisection, les lavabos, W. C. etc.

Au premier étage, se trouvent l'amphithéâtre, la salle de préparation des cours, le bureau du professeur, le Musée et la Bibliothèque.

L'Institut d'Anatomie occupe un point symétrique à celui de Physiologie, par rapport au plan central déjà mentionné, et a un sous-sol pour dépôts et chambres frigorifiques, un rez de chaussée avec laboratoires pour désinfection, un laboratoire d'anatomie Pathologique, un laboratoire de Médecine légale, un dépôt mortuaire une salle d'Autopsie, un amphithéâtre, un local pour le professeur etc.

Au premier étage, il y a un autre amphitéâtre pour classes avec laboratoire pour les cours, le Musée et la Bibliothèque.

La construction de la Faculté de Médecine a été mise au concours.

Entre les Architectes Nationaux et étrangers, qui y ont participé, c'est M. Jacobo Vazquez Varela, qui, vainqueur de plus de quinze concurrents a obtenu le premier prix; sa préparation et ses qualités artistiques se sont du reste, révélées en d'autres travaux importants. Il est Directeur artistique des travaux tout en étant Directeur technique et surveillant les intérêts de l'Etat, dans l'Inspection des bâtiments scolaires, pour l'exécution desquels il a été procédé par voie d'adjudication.

L'ensemble du plan genéral de même que ses divisions est établi dans les meilleures conditions. La destination de l'édifice

vuelve en forma de U y en la que tiene cabida un subsuelo para depósito general, una planta baja con un amplio laboratorio que mide 20 metros de largo por 10 de ancho destinado para experiencias de los alumnos, Despacho del Profesor, Laboratorio de Física, Fisiología, preparación de cursos, local para bombas de mercurio, cámara de gases, Laboratorio de Química, Laboratorio para trabajos de vivisección, Lavabos, W. C., etc.

En la parte alta se encuentra el anfiteatro, la sala de preparación de cursos, Profesor, Museo y Biblioteca.

El *Instituto de Anatomía* que ocupa un punto simétrico al de Fisiología con respecto al cuerpo central ya mencionado consta de un subsuelo para depósitos y càmaras frigoríficas, una planta baja con laboratorios para desinfección, Laboratorio de Anatomía Patológica, Laboratorio de Medicina Legal, Morgue, Autopsias, anfiteatro, sala de Profesor, etc.

En la planta alta se ha establecido otro anfiteatro para clases con laboratorio de cursos y los Museos y Biblioteca.

Para la construcción del edificio destinado á la Facultad de Medicina, se llamó á concurso de planos entre los arquitectos nacionales y de otros países, habiendo obtenido el premio de ejecución el arquitecto D. Jacobo Vázquez Varela, vencedor del concurso entre más de quince concurrentes y cuya preparación y capacidad artística se ha revelado en otras obras de importancia de las que ha sido autor. Es el director artístico de los trabajos, siendo director técnico y fiscal de los intereses del Estado la Inspección Técnica de Edificios Escolares en virtud de haberse llamado á licitación pública para la ejecución de los trabajos.

El conjunto del edificio reune buenas condiciones en el planeamiento general y distributivo, habiendo conseguido su proyectista algunos efectos arquitectónicos en el acuse de los anfiteatros y en otros motivos decorativos que caracterizan perfectamente su destino.

El proyecto de ejecución de la obra destinada á Facultades de Derecho y Comercio se debe á los inteligentes arquitectos nacionales señores Silvio Geranio y Juan M. Aubriot, los que han evidenciado con él un indiscutible temperamento artístico, ya puesto de manifiesto en gran número de edificios particulares que embellecen nuestras principales calles y avenidas.

El señor Silvio Geranio, es por lo demás ya conocido como espíritu observador y de buen criterio arquitectónico revelado en un vasto proyecto que presentó hace algún tiempo á la Intendencia Municipal, relacionado con el estudio de catacumbas é hipojeos á construirse en el cementerio del Buceo mediante el aprovechamiento de la zanja que en el existe. Dicho proyecto que brevemente se hará práctico, transformará nuestra Necrópolis en una de las más grandiosas y mejor trazadas del mundo.

Oficinas Centrales de la Universidad y Facultades de Derecho y Comercio. A principios de 1905 la Universidad de Montevideo llamaba á concurso de ante proyectos de construcción de un edificio destinado á su sede principal con más los locales necesarios á la instalación de las Facultades de Derecho y Comercio. El terreno destinado era la manzana ocupada por las ruinas de la antigua «Escuela de Artes y Oficios» unos 7000 metros más ó menos. Se había confeccionado para el efecto un vasto programa cuyas bases determinaban todas las exigencias de un establecimiento de tan elevada índole. Se había con justo criterio previsto las necesidades futuras de la institución, especialmente de la Escuela de Comercio recien fundada.

Regular número de proyectos se presentaron, de los que se eligieron tres que fueron sometidos á una nueva y definitiva prueba, prévia modificación y perfección del anterior programa, resultando electo para la construcción el que actualmente está en vías de pronta terminación. Sa arquitectura responde en general al estilo clásico italiano aunque influenciado por otras tendencias. Su planta ocupa una superficie de 4.600 metros y consta de dos pisos y un alto basamento en que se desarrollan los zótanos que toman las cuatro calles del edificio y serán ocupados por las dependencias de los gabinetes de física y química, museo de merciología, depósitos, máquinas, etc.

En los pisos se hallan distribuídos: todos los locales de clases en número de 10 con capacidades para 100 y 50 alumnos; las oficinas de la universidad, consejo, tesorería, contaduría, secretaría, archivo, decanatos, bedelías, etc., todos con servicio ámplio y completo de

est indiquée, surtout dans les classes, par des décorations spéciales et certains effets architecturaux.

Le projet d'exécution des bâtiments pour la Faculté de Droit et l'Ecole de Commerce, est dû aux intelligents Architectes Nationaux M. M. Silvio Gerasio et Juan M. Aubriot, qui ont démontré un véritable talent artistique, dèjà prouvé, par plusieurs grands édifices particuliers qui embellissent nos principales rues et avenues.

M. Silvio Geranio est connu par son esprit d'observation et sa juste conception de l'architecture révélée dans un grand projet présenté, il y a quelques temps, à l'Intendance Municipale, et se rapportant aux études des cryptes à construire au cimetière du Bucéo, en profitant du grand fossé qui y existe. Ce projet qui bientôt sera exécuté, transformera notre nécropole en l'une des plus grandioses et des mieux conçues du monde.

Bureaux Centraux Universitaires Faculté de Droit et École de Commerce.—Au commencement de 1905, l'Université de Montévidéo mettait, au concours, un avant projet de construction, d'un édifice destiné à son siège principal et aux locaux nécessaires à l'installation de la



Interior de la nueva Penitenciaría

(Intérieur de la nouvelle prison cellulaire)

Faculté de Droit et de l'Ecole de Commerce. Le terrain affecté à ces travaux était celui occupé par les ruines de l'ancienne «Ecole des Arts et métiers», ayant, plus ou moins, 7000 mètres carrés. A cet effet, il avait été dressé un programme dont les bases déterminaient toutes les exigences d'un établissement de cette nature. Avec juste raison, toutes les nécessités futures de l'institution, spécialement celles de l'Ecole de Commerce, récemment ouverte, avaient été prévues.

Plusieurs projets furent présentés; trois de ceux-ci furent choisis, pour être soumis à une nouvelle et définitive épreuve, après modification et perfectionnement apportés; au précédent programme; celui qui actuellement va bientôt être terminé fut reçu. En thèse générale, l'architecture de la construction répond au style classique italien; l'influence d'autres tendances s'y fait cependant sentir. Occupant une superficie de 4.600 mètres carrés, il comprend un rez de chaussée, un premier étage et un soubassement élevé où se trouveront les caves, donnant sur les quatre rues qui entourent l'édifice et qui seront occupés par les dépendances des cabinets de physique de chimie, musée de merciologie, dépôts, machines etc.

Aux étages seront installés: toutes les classes au nombre de 10 et pouvant chacune contenir 100 et 50 élèves; les bureaux de l'Université, c'est à dire ceux du Conseil, de la Trésorerie, du comptable, le secrétariat, les archives, les Doyens, les Appariteurs, etc., (tous ces services disposeront d'amples dépendances accessoires); le musée merciologique qui occupe 300 mètres carrés de surface; les cabinets et laboratoires de physique et de chimie ayant la même grandeur; la Bibliothèque avec un local approprié pour le Droit et le commerce, avec 200 places et une superficie de 620 m. c.; le salon du Conseil avec son antichambre et son cabinet de toilette,

dependencias secundarias; el museo merciológico con 300 metros de área. La biblioteca compuesta de gran depósito de libros con capacidad para 200.000 volúmenes; dos grandes salas de lectura con 200 sitios para Derecho y Comercio que ocupan una superficie de 620 metros, el salon de consejo con anexos de antesala y toilette con 120 metros y el gran salon de actos públicos y dependencias



La nueva Penitenciaría
Interior de una celda

(La nouvelle prison cellulaire. — Intérieur d'une cellule)

que ocupan todo el cuerpo central ó sea una superficie en planta de 460 metros y su altura abarca los dos pisos. Esta vasta sala, la parte más monumental del edificio, tiene capacidad para 800 auditores, de los cuales 500 en cómodos asientos. La forma es semicircular en afiteatro con dos ámplias galerías superpuestas, su techo es en forma de cúpula en cuyo plafond se practicó la gran claraboya que ilumina con luz zenital el ambiente. La tribuna de forma concoidea puede contener cómodamente 70 butacas y comunica con una gran sala de reunión, con servicio de toilettes, vestiario, etc.

Sobre la parte posterior del antedicho salon y con una área de cien metros se desarrolla una galería destinada á exhibición de mapas y planos de ferrocarriles y vías de comunicación como dependencia de la biblioteca de comercio; este local no figuraba en el pliego de bases y fué agregado por los proyectistas por creerlo necesario.

Todos los locales, tanto principales como secundarios, reciben luz directa de las calles y de los dos grandes patios interiores, vastas áreas libres de 650 metros cada una, rodeadas de galerías ó pórticos en dos órdenes superpuestos y provistos de bancos y recuadros murales destinados á la colocación de elementos de enseñanza gráfica.

La parte que corresponde á la técnica de constrección de este edificio no ha dejado nada que desear; se utilizaron materiales de selección de la mejor calidad; su cimentación fué ejecutada en cemento armado y sus muros están construídos en su totalidad de ladrillo sílico calcáreo de fabricación nacional que proporcionó espléndidos resultados. El estilo de arquitectura usado dá al edificio un aspecto serio y sencillo á la vez ofreciendo una magestuosidad conveniente á su destino.

Escuela de Veterinaria. — La Escuela de Veterinaria se construye en 32 hectáreas de terreno adquirido expresamente por el Estado para ese objeto y ubicado con frente al camino Larrañaga, una de las arterias más extensas y de mayor tránsito con que cuenta la parte nueva de la ciudad. La proximidad de su ubicación á la ciudad, se debe á la circunstancia del fácil transporte de los animales que deben ser asilados en su Hospital, los cuales constituyen una de las principales fuentes de estudio para los que siguen cursos en la Escuela.

El proyecto consta de los siguientes pabellones: 1.° Dirección

ayant 120 m. c.; et enfin, la grande salle des réunions publiques et les dépendances qui occupent tout le corps central du bâtiment, soit une superficie de 460 m. c., et de la hauteur des deux étages. Cette vaste salle, est la partie monumentale de l'édifice; elle peut contenir 800 personnes, dont 500 commodément assises. Sa forme est semi-circulaire en amphithéâtre, avec deux grandes galeries superposées, et une claire-voie qui fournit une lumière zénithale. La tribune de forme conchoïde peut contenir commodément 70 fauteuils et communique avec un grand salon de réunion disposant aussi des services de vestiaire de toilettes etc. A la partie postérieure du dit salon, sur une superficie de 100 mètres carrés, se trouve une galerie destinée à l'exposition de cartes géographiques, plans de chemin de fer et de voies de communication; c'est une espèce de dépendance de la bibliothèque de commerce; cette annexe n'existait pas dans le cahier des charges, elle fut ajoutée par l'architecte qui l'a cru nécessaire, à juste titre.

Tous les locaux, tant principaux que secondaires, reçoivent directement la lumière de la rue et des deux grandes cours intérieures, d'une superficie de 650 mètres carrés chacune; ces cours sont entourées de galeries ou portiques, qui en deux ordres superposés, sont pourvues de bancs et de tableaux muraux destinés à servir à des démonstrations d'enseignement graphique.

En ce qui concerne la partie technique de la construction, celle-ci ne laisse rien à désirer; les matériaux employés sont de la meilleure qualité; ses fondements sont de ciment armé, et ses murs en totalité ont été construits avec la brique de silicate calcaire de fabrication nationale et qui a donné un splendide résultat.

Le style de l'architecture donne à l'édifice un aspect à la fois simple et sérieux. Son caractère imposant répond à sa destination.

Ecole Vétérinaire. — L'école vétérinaire se construit sur un terrain spécialement acheté par l'Etat, à cet effet, et qui a une superficie de 12 hectares. Il est situé chemin de Larrañaga, l'une des plus vastes artères de la nouvelle ville et l'un des endroits de grand passage.

La proximité de la ville facilite le transport à l'établissement des animaux qui doivent y être isolés ce qui est d'une grande ressource, pour les études des jeunes gens qui suivent les cours.

Dans le projet, on compte les pavillons réservés aux services suivants:



Penitenciaría
Penados trabajando

(Prison cellulaire. — Condamnés travaillant)

1° Direction et Administration, 2° Laboratoires et classes, 3° Clinique, 4° Anatomie et Dissection, 5° Autopsie et four crématoire, 6° Isolement.

Actuellement on construit le bâtiment pour laboratoires et classes, et celui de clinique (Hôpital).

Le premier de ces pavillons a un étage, (rez de chaussée, et

y Administracion, 2.° Laboratorios y clases, 3.° Clínicas, 4.° Anatomía y Disección, 5.° Autopsias y Horno crematorio, 6.° Aislamiento.

Actualmente se construye el de Laboratorios y Clases y el Pabellón de Clínicas (Hospital). El primero de esos pabellones consta de dos pisos (planta baja y primer piso alto) desenvolviéndose en forma de U. En la planta baja se han dispuesto los siguientes locales: Profesores, Secretaría, Ayudantes, Portería, Cuatro Laboratorios con sus salas de Preparaciones y los servicios de Lavabos y W. C.

En la planta alta se encuentran las clases con locales de preparaciones, museo, un ámplio vestíbulo y todos los servicios anexos.

El Pabellón de clínicas (Hospital) consta de dos secciones principales: Cirujía y medicina que se desenvuelven en los dos costados laterales del edificio, estando la parte del frente ocupada por los profesores y ayudantes de ambas clinicas y por el consultorio general.

En el ala de cirujía se han establecido: sala de operaciones, con su sección de vestiario, lavabos y depósito de instrumentos. sala oscura para el estudio de la vista, electroterapia, secciones comunes para ganado caballar, bovino, ovino y porcino y boxes para cada una de estas especies por separado.

En medicina se han dispuesto: la farmacia con su despacho y depósito de drogas, sala de curaciones, con vestiario, lavabos y depósito de instrumentos, secciones y boxes igualmente dispuestos que los anteriormente mencionados para medicina y locales para animales pequeños con sus salas de operaciones, curaciones y anexos. Además y comunes á las dos divisiones de cirujía y medicina, comprende: hidroterapia con sus pediluvios, locales para duchas, abrevaderos, etc., herrería, ambulancias, depósitos para el forraje y dos casas para alojamientos de capataces y peones encargados del cuidado de los animales.

En la planta alta del frente principal se encuentran las clases para medicina y cirujía, un laboratorio de ensayos, un museo y los servicios necesarios.

El pabellón de Anatomía y Disección comprende: un anfiteatro con capacidad para 50 alumnos con mesa de mármol giratoria ubicada en el centro para las explicaciones del profesor en presencia del cadáver y lámina para proyecciones luminosas; un museo y una sala de disección se desarrollan lateralmente al hemiciclo del anfiteatro, completando el pabellón un ámplio vestíbulo que contornea el semicírculo, otro situado entre las salas del museo y disección y los depósitos, guarda ropa, lavabos, baños, operadores, etc.

A continuación del anfiteatro y unido á él por una galería con servicio para Decauville se encuentra el matadero, con sus boxes para animales y locales para cocina y maceración.

El pabellón de aislamiento comprende secciones de boxes para cada especie de animales y enfermedades contagiosas con sus salas de operaciones, curaciones, sección electroterápica, hidroterapía y servicios anexos.

El pabellón de autópsias comprende una clase en forma de anfiteatro con su mesa central giratoria, depósito de instrumentos, guarda ropa, desinfección, lavabos, baños y W. C. Anexo al mismo funcionará un horno crematorio y un aparato digestor para la cremación y reducción de los cadáveres.

El conjunto del edificio obedece á un planeamiento estudiado de conformidad con las instrucciones dadas al jefe de la Inspección Técnica de Edificios Escolares, el aventajado arquitecto señor Emilio A. Conforte, por el Director de la Escuela de Veterinaria doctor Daniel Salmon: obed ciendo en todos sus detalles á los principios más adelantados que en cuanto á instalaciones rigen en los establecimientos más modernos y que se relacionan con los estudios de Veterinaria.

El monumental edificio destinado al Palacio Legislativo se está construyendo en la antigua plaza General Flores ocupando además dos manzanas de terreno que formaban la conjunción de las calles Agraciada y Sierra en la Aguada, las que fueron expropiadas por el Estado para el objeto indicado. Las expropiaciones también se hicieron extensivas á los terrenos de los alrededores á fin de regularizar los contornos del Palacio y con el objeto de una mejor

premier), sa forme est celle d'un U. Au rez de chaussée, on a disposé les locaux suivants:

Ceux des Professeurs, du Secrétaire, des Adjoints, du concierge, quatre laboratoires avec leur salles de préparation, le lavabo et les W. C.

Au premier étage sont établies les classes avec salles de préparations, le Musée, un grand vestibule et tous les services accessoires.

Le Pavillon de Cliniques (Hôpital) a deux sections principales: celle de Chirurgie et celle de Médecine, qui occupent les deux côtés latéraux de l'édifice, le devant étant pris par les professeurs et adjoints des deux cliniques et par la salle de consultations générales.

Dans l'aile où est la chirurgie on a établi: une salle d'opérations, avec son vestiaire, lavabos, et dépôt d'instruments, une salle obscure pour les études sur la vue, l'Electrothérapie, des services communs pour les animaux, chevaux, bœufs, moutons et porcs, et des boxs pour chaque espèce.

En médecine, se trouve: la Pharmacie avec son bureau et le dépôt des drogues, la salle où se donnent les soins avec vestiaire, lavabos et dépôt d'instruments, une section de boxs disposés comme les antérieurs mais pour la médecine, et un local pour petits animaux avec leur salle d'opération, de soins et annexes. En plus et communs aux deux services de chirurgie et médecine se trouvent, de ce côté: l'installation hyd. othérapique avec douches, les abreuvoirs, etc.; la forge, les ambulances, le dépôt pour le fourrage et deux habitations pour les contre-maitres et le personnel chargé de surveiller les animaux.

Au même étage, donnant sur la façade principale se trouvent les classes pour médecine et chirurgie. un laboratoire d'essai, un musée et les services nécessaires.

Le pavillon d'anatomie et de dissection a un amphithéâtre pour 50 élèves avec table de marbre tournante placée au milieu, pour les explications du professeur devant le cadavre et une installation pour projections lumineuses; un musée et une salle de dissection se développant latéralement à l'hémicycle de l'amphithéâtre; le pavillon est complété par un grand vestibule qui entoure le demi-cercle, et un autre entre les salles du musée et de dissection et les dépôts, garde-robe, lavabos, bains, salles d'opérations, etc.

Derrière l'amphithéâtre et reliés à lui par une galerie où fonctionnera un Décauville, on aperçoit les abattoirs, avec boxs pour les animaux et local pour la cuisine et macération.

Le pavillon d'isolement comprend la section des boxs pour chaque espèce d'animaux, et de maladies contagieuses, avec ses salles d'opérations, de soins, une section d'électrothérapie, hydrothérapie et services accessoires.

Le pavillon d'autopsie comprend, une classe, amphithéâtre en forme d'U avec sa table tournante, dépôt d'instruments, garde robe, salle de désinfections, lavabos, bains et W. C. Annexé a ce pavillon, un four crématoire fonctionnera ainsi qu'un appareil spécial pour la crémation et réduction des cadavres.

L'ensemble de l'édifice répond à un plan étudié, en conformité des instructions données au chef de l'Inspection technique des édifices scolaires, le distingué architecte Emile Confort par le Directeur de l'Ecole Vétérinaire le docteur Daniel Salmon; il suit, dans tous ses détails, les principes les plus avancés en matière d'établissements modernes se rapportant aux études vétérinaires.

Le monumental édifice destiné au Corps Législatif, se construit à l'ancienne place Général Flores; il couvre quatre «manzanas» de terrain que l'Etat a expropriées, entre les rues Agraciada et Sierra, dans le quartier appelé l'Aguada; les expropriations ont été étendues aux propriétés voisines en vue de régulariser les abords du Palais, et d'obtenir une meilleure position par la prolongation de l'axe de la rue Agraciada, la rue la plus importante qui conduit au Palais du centre de la ville.

L'importance de cet endroit est en effet évidente si l'on considère qu'auprès du Palais, passeront les rues, Agraciada, Sierra, Minas, Hocquart, Guatémala, Panama, Nueva Palmira, Ladislao Terra, Colombia, Général Flores (ex-Goës), Angel Floro Costa, Marcelino Sosa, et si l'on tient compte que la plus importante, la rue Agraciada, entoure l'édifice formant devant les façades antérieure et postérieure deux belles places qui embelliront l'ensemble, en donnant une belle perspective au monument; sa situation

ubicación, cual ha sido la obtenida en la prolongacion del eje de la calle Agraciada; la vía más importante que conducirá al Palacio desde el centro de la ciudad.

La importancia de esa ubicación local se pone en evídencia considerando que hacia el Palacio, converjerán las calles siguientes: Agraciada, Sierra, Minas, Hocquard, Guatemala, Panamá, Nueva Palmira, Ladislao Terra, Colombia, General Flores (antes Goes) Angel F. Costa, Marcelino Sosa y teniendo en cuenta que la más importante ó sea Agraciada circunvalará el edificio, dejando hacia los frentes anterior y posterior, dos espléndidas plazas que embellecerán el conjunto, dando una buena perspectiva al edificio, á la que contribuirá mayormente su ubicación en la cota más elevada del eje correspondiente á aquella vía de comunicación, lo que permitirá apreciar el conjunto desde una distancia bastante considerable.

La sítuación de este Palacio ha sido bien inspirada porque el sitio elegido corresponde á una parte importante de la ciudad, densamente poblada y punto intermedio entre las plantas urbanas y suburbana, donde el progreso de la edificación avanza levantando nuevos barrios.

El edificio consta de un sub-suelo, planta baja, primer piso alto, segundo piso alto.

En el sub-suelo tienen cabida: los archivos á prueba de incendios, archivos de impresos, aparatos de calefacción y alumbrado, máquinas, cocinas, monta-cargas, servidumbre, etc.

Estas dependencias se han ubicado en el sub-suelo con el objeto de aprovechar las grandes escavaciones que fueron necesarias por la mucha profundidad á que hubo que llegar para construir las fundaciones del edificio, las que se han ejecutado por medio de pozos de hormigón y dinteles de cemento armado midiendo algunos de esos pozos hasta la profundidad de 20 metros.

La planta baja del palacio consta de un gran vestíbulo de 17 metros de ancho que se continúa en todo lo largo del eje principal del edificio y al que concurren transversalmente otros 3 de más de 3 metros de ancho, uno de los cuales corresponde al eje de los frentes laterales.

Hacia la entrada principal de la planta baja se ha establecido el local para el cuerpo de guardia que rendirá honores á los miembros de las Cámaras.

En el ángulo interior izquierdo del edificio y hacia uno y otro frente se encuentran los siguientes locales: Policía, Oficial de ídem, Archivo, Monta cargas, empleados para la Secretaría del Senado, sala de recibo y entradas laterales para el público. A continuación de ellas se encuentran el local para Archivo de Taquígrafos del Senado, Teléfonos y Telégrafos.

Hacia ambos lados de la entrada posterior se encuentran: Portería y Ropería y á continuación hacia la izquierda de la misma entrada el local para empleados de la comisión de cuentas, contador, salón de la comisión de cuentas ubicado en el ángulo posterior y á continuación dando frente al lateral del edificio, está el archivo para taquígrafos de la Cámara.

En el ángulo anterior derecho se encuentran los empleados de la Secretaría de la Cámara, y desarrollados sobre los frentes principal y lateral derecho, se encuentran el local para empleados de Secretaría de la Cámara, Monta cargas, Archivo, Peluquería, Baños, Toilet.

Hacia los costados del corredor central y dividiendo en cuatro grandes patios la superficie edificada, se han colocado todos los depósitos particulares de las Cámaras, con sus secciones de baños, lavabos, local para bomberos, escaleras de acceso para el público, monta cargas, escaleras y ascensores para las tribunas privadas.

A la planta alta del edificio (piso principal) se llega por una amplia escalinata de mármol de 17 metros de ancho, dividida en este sentido en tres porciones por medio de pedestales decorados que sirven para el sostenimiento de costosas estátuas de bronce.

Dos rampas se desenvuelven á ambos lados de la escalera llegando á la altura del edificio en el replán de aquella y sirviendo para el acceso de vehículos.

Inmediatamente de la entrada se encuentra un ámplio vestíbulo que dá sobre una gran sala de Pasos Perdidos de 17 metros de ancho por 50 metros de largo, contorneada por intercolumnios, la que dá á una ámplia escalera que comunica con el otro piso.

sur un des points les plus élevés de l'axe correspondant a cette voie y contribue, du reste on pourra ainsi en apprécier la beauté, de très loin.

Ce palais a été trés bien conçu vu qu'il est situé dans un endroit très important de la ville très peuplé et entre la ville et les faubourgs où l'édification avance rapidement.

L'édifice se compose d'un sous-sol, rez de chaussée et de deux étages.

Dans le sous-sol se trouvent: les archives placées à l'abri de l'incendie; les imprimés conservés, les appareils de chauffage et d'éclairage, les machines, la cuisine, les ascenseurs et les locaux pour le personnel de service, etc.

Ces dépendances ont été placées dans le sous-sol afin de profiter des grandes cours, que l'on a été obligé de creuser à raison de la profondeur des fondements de la construction; ceux-ci ont été établis au moyen de puits et linteaux de ciment armé; quelques uns de ces puits ont 20 mètres de profondeur.

Le rez de chaussée du Palais a un grand vestibule de 17 mètres de large qui se prolonge dans toute la lonrgueur de l'axe principal de l'édifice, et vers lequel convergent trois autres corridors de plus de 3 mètres de large; l'un deux correspond à l'axe des pentes latérales.

Près de l'entrée principale, se trouve le corps de garde qui doit rendre les honneurs aux membres des chambres.

Dans l'angle intérieur de gauche, se trouvent; La Police et son officier, les Archives, les ascenseurs, les bureaux des employés du Secrétariat du Senat, la salle de réception et les entrées latérales pour le public. A la suite, se trouvent les Archives sténographiques du Sénat, les Tèléphones et Télégraphes.

Des deux côtés de l'entrée de derrière se trouvent, la Conciergerie, le Vestiaire, et à gauche de la même entrée le bureau des employés de la Commission des Comptes, le Comptable, le Salon de la Commission de Comptes; dans l'angle droit, donnant sur la façade latérale de l'édifice sont établies les archives sténographiques de la Chambre des députés.

Dans l'angle en avant de droite, sont les bureaux des employés du Secrétariat de la chambre, ils s'étendent sur les fronts principal et latéral où se trouvent, le salon de coiffure, les bains et le cabinet de toilette.

Aux côtés du grand corridor central, la superficie bâtie de l'édifice est divisée par quatre grandes cours; c'est dans ces parties que sont établis les dépôts particuliers de la Chambre, avec les salles de bain les lavabos, le corps de garde des pompiers, l'escalier d'accès pour le public, l'ascenseur, les escaliers et ascenseurs pour arriver aux tribunes réservées. On a accès, au premier étage (le principal) par un superbe escalier de marbre de 17 mètres de large, divisé en trois parties par des piédestaux qui supporteront de coûteuses statues de bronze.

Il y a, aux deux côtés de l'escalier, deux montées en pente douce qui servent aux véhicules.

A l'entrée, on trouve un ample vestibule qui donne sur une grande salle de pas perdus de 17 mètres de large sur 50 mètres de long; elle est entourée par des colonnades et conduit à un grand escalier qui communique avec l'autre étage. C'est là, que en forme de deux amples hémicycles, de 21 mètres de diamètre s'étendant sur les côtés latéraux, sont établis la chambre des Représentants et le Sénat.

On arrive à chacune d'elle par une antichambre de 20 mètres de long sur 10 de large. Séparant les deux hémicycles du front, et leur fournissant la lumière, le Salon Présidentiel est établi près de celui réservé aux Ministres, avec leur vestibule contigu et leur service d'ascenseurs de même que les différentes annexes, lavabos, bains W. C. etc.

Dans les angles de devant et de derrière gauche, entourant l'hémicycle du sénat, ou a placé les dépendances de ce haut Corps de l'Etat. Il s'y trouve les différents locaux affectés au Président du Sénat au 1er. Secrétaire, aux employés et aux Sténographes, la salle d'attente, celle de lecture les téléphones, la salle de conférences pour le public et la buvette.

Dans les angles de devant et de dèrriere droit, on trouve, autour de l'hémicycle de la Crambre des Représentants, les locaux affectés aux divers services de ce corps législatif.

Au delà de la Salle des Pas Perdus, dans l'axe principal de

En esta planta se desenvuelven en dos amplios hemiciclos de 21 de diámetro, las dos Cámaras de Senadores y Representantes acusadas en los frentes laterales.

A cada una se llega por intermedio de una antesala de 20 metros de largo por 10 de ancho. Aislando cada hemiciclo de los frentes é iluminados por él se han establecido el salón Presidencial y para Ministros con sus vestíbulos contíguos y el servicio de ascensores así como los demás anexos, lavabos, baños, w. c., etc.



Penitenciaría
Penados trabajando
(Prison cellulaire -- Condamnés travaillant)

En los ángulos anterior y posterior izquierdo y rodeando el semiciclo del Senado se han ubicado las dependencias de ese alto cuerpo con locales para el Presidente del Senado, Secretario 1.°, Sala de espera, empleados, Despacho táquigrafos, Sala de lectura, teléfonos, salón de conferencias para el público, salón para el Bar y Bar.

En los ángulos anterior y posterior derecho y rodeando el hemiciclo de la Cámara de Representantes se encuentran, igual que en el Senado, los locales análogos para este otro cuerpo.

A continuación de la Sala de Pasos Perdidos, sobre el eje principal del edificio y dando á su fachada posterior se encuentra el Salón de Fiestas que mide 17 metros de largo por 10 m. de ancho.

En la planta del 2.° piso alto sobre el frente principal se han establecido los locales para las comisiones, secretarias y anexos.

Asi como los salones principales para las comisiones del Senado y Cámara de Represententes sobre los ejes de los frentes laterales.

Como la altura de los recintos para ambas Cámaras ocupa todo el 1.° y 2.° piso, se han establecido en un intermedio y sobre intercolumnios, las tribunas reservadas para la prensa y demás público seleccionado, tribunas que como anteriormente hemos dicho tienen sus entradas independientes.

Cuatro escaleras principales, otras tantas de servicio y ocho ascensores se utilizarán para el movimiento interior del Palacio.

La primera Comisión que fué nombrada en 1902 para los trabajos de erección del edificio Legislativo, se componia de los Srs. lejisladores, José Batlle y Ordoñez como Presidente, Manuel Artagaveytia, José Romeu, Setembrino Pereda y Josè Serrato, habiéndose ella renovado varias veces entrando á constituirla los Srs. Juan A. Capurro, Francisco Ros, Pablo De María, A. Canessa y Victor Soudrier.

El proyecto que sirve de base para la construción del Palacio, fué obtenido por consurso de planos al que se presentaron mas de 40 arquitectos entre los que figuraban fraceses, ingleses, españoles, italianos, norteamericanos y argentinos.

Se eligió para ser ejecutado el que llevaba por lema «Agracia-

l'édifice et ayant façade sur le derrière, se trouve la Salle de Fêtes qui mesure 17 mètres de long sur 10 m. de large.

Au deuxième étage sur le front principal, on a établi les locaux affectés aux commissions, secrétariats et annexes de même que les salles principales pour les commissions du Sénat et de la chambre des Représentants dans les axes des fronts latéraux.

Comme la hauteur des enceintes des deux chambres occupe tout le premier et le second étages, on a établi sur un espace intermédiaire placé sur des entre-colonnes les tribunes de la presse et celles réservées au public de choix. Comme nous l'avons dit antérieurement, elles sont complètement indépendantes.

Pour le mouvement intérieur du Palais, on fait usage de quatre escaliers principaux, d'un nombre égal d'escaliers de service et de huit ascenseurs.

La première commission qui fut nommée en 1902 en vue de l'érection du palais législatif était composé des Législateurs suivants: M. José Battle y Ordoñez, Presidente; M. M. Manuel Artagaveytia, José Romeu, Setembrino Pereda et José Serrato, membres. Elle a été renouvelée différentes fois et se compose actuellement de MM. Juan A. Capurro, Francisco Ros, Pablo De Maria, A. Canesa et Victor Soudrier.

Le projet qui sert de base à la construction du Palais a été adopté en suite d'un concours auquel ont pris part plus de quarante architectes; parmi ceux-ci, figuraient des français, des anglais, des espagnols, des italiens, des américains du Nord, des argentins des brésiliens et des uruguayens. C'est le travail portant pour devise « Agraciada » qui fut reçu; il est dû à M. l'architecte Meano auteur des plans du Congrès Argentin.

Quoique les lignes principales en aient été conservées, ce projet a cependant été modifié quant aux dimensions par M. J. P. Gianelli et l'architecte Vasquez Varela. C'est ce dernier qui a confectionné les plans définitifs, d'après le mémoire descriptif et le cahier des charges dressé par l'ingénieur J. P. Gianelli.

A l'adjudication pour les travaux de maçonnerie, ont soumissionné MM. Acosta y Lara et Guerra, Juan Monteverde, Leopoldo J. Tosi et Juan Debernardis. Les propositions de ce dernier ont été acceptées.

On travaille en ce moment avec activité aux ouvrages de maçonnerie qui, en vertu du contrat passé avec M. Debernardis doivent être terminés dans le délai de deux ans.



Penitenciaría
Penados trabajando
(Prison cellulaire — Condamnés travaillant)

La commision dispose actuellement d'environ deux millions de piastres (2.000.000) déposées à son ordre à la Banque de la République et elle a déjà acquitté presqu'intégralement les travaux de cimentage.

da», original del Arquitecto Meano, autor de los planos del congreso Argentino.

El proyecto del Sr. Meano fué modificado luego en sus dimensiones aunque conservando sus lineas principales, por los Srs. J. P. Gianelli y Arquitecto Vazques Varela habiendo este último confeccionado los planos definitivos que sirvieron de base para la contratación de la obra, conjuntamente con la memoria descriptiva y pliego de condiciones formulado por el ilustrado ingeniero señor J. P. Gianelli.

Al llamado á licitación para las obras de albañilería, concurrieran los Srs. Acosta y Lara y Guerra, Juan Monteverde, Leopoldo J. Tosi y Juan Debernardis, habiéndose resuelto la aceptación de esta última.

Actualmente se trabaja activamente en las obras, debiendo terminarse antes de dos años la parte de albañilería, según contrato celebrado con el Sr Debernardis.

La Comisión cuenta actualmente con cerca de dos millones de pesos oro (2.000000) depositados á su orden en el Banco de la República, habiéndose abonado ya casi el total del valor de la cimentación.

Por expropiaciones que hubo que realizar, se han abonado mas de 400,000 pesos oro, no obstante lo cual queda aun disponible la cantidad indicada anteriormente.

Academia Militar y Escuela Naval. — El actual Presidente de la República es profesor de la Academia General Militar hace veinte años y deseando dotarla de un local apropiado, dispuso la construcción de un espléndido edificio donde también funcionará la Escuela Naval.

Se levanta el edificio en un terreno elevado, de grandes y hermosas perspectivas hacia la ciudad y la campiña. Su emplazamiento es inmejorable, pues siendo bien aireado lejos de fábricas y hospitales y rodeado de campos, ha de gozar al edificio de la influencia constantemente renovadora de la vejetación. Participa de las ventajas de estar casi dentro de la ciudad y de los beneficios de las afueras, pues el trenvía eléctrico que pasa por su puerta tarda apenas 15 minutos para llegar á lo más céntrico de la población y en cambio el gran movimiento de la ciudad no interrumpe con sus ruidos la tranquilidad que es menester exista en los establecimientos de enseñaza. El terreno que dispone la Academia es de 12 hectareas. El edificio ocupa 82 mts. de frente sobre la Avenida Garibaldi, retirado 18 mts. hacia atrás de su linea de edificación y ornamentado este espacio con jardines. Tiene 140 mts. de fondo sin contar el área destinada á caballerizas, pistas de equitación, enfermería, veterinaria, pileta de natación, etc. pues con estos anexos llega á más de 200 mts. Lo demás es destinado á campo de maniobras, polígono de tiro y terreno para clases prácticas como topografia, fortificación etc.

La construcción principal se compone de un piso bajo y otro alto. En el piso bajo hay un amplio vestíbulo, severamente decorado, del cual parte la escalera de honor de ida y doble vuelta y de 3 mts. de ancho construída toda en mármol. Rodeando este vestíbulo están; la sala de recibo, la sala de espera para profesores, el despacho del comandante de cuartel y el locutorio para los cadetes alumnos. Este vestíbulo ocupa el centro del cuerpo principal, en el que divididos por un ancho corredor de mts. 250, perfectamente iluminado — y con pasaje de unión á la plaza de armas — están el cuarto de bandera, la biblioteca y su depósito, la imprenta, la oficina de escribientes, los despachos de los jefes, de los directores de estudio de ambos institutos, el del capitan ayudante, la mayoría y los de los comandantes de las compañías de mar y tierra. Luego en las esquinas de este cuerpo principal se ubicarán, de un lado el gabinete de física y próximo á él el taller del preparador de los gabinetes, la cámara obscura y lavabos, además del gabinete de hipología é historia natural. Del otro el museo de marina y contiguo el de armas de tierra. En las dos alas laterales van: en la de la izquierda las aulas de los alumos de tierra y el laboratorio de química y en la derecha, las clases de los alumnos de marina, la del curso preparatorio de aspirantes á ingresar en las Academias, la de los oficiales alumnos y la de dibujo, común á ambos institutos. Cada una de estas alas tiene los necesarios servicios higiénicos de modelos perfeccionados, y dos lavatorios para el servicio escolar. Dada esta disposición quedan perfectamente separadas las dos escuelas,

Il a été payé pour expropriations plus de 400.000 piastres; malgré cela, la somme que nous venons d'indiquer est encore disponible.

Académie Militaire et Ecole Navale. — Le Président actuel de la République, professeur à l'Académie Militaire, depuis 20 ans et désirant la dôter d'un local approprié, a décidé la construction d'un magnifique édifice, où sera installée aussi l'Ecole Navale.

Cet édifice se bâtit sur un terrain élevé, ayant une belle vue sur la ville et la campagne.

L'emplacement est des meilleurs; étant bien aéré, loin de fabriques et d'Hôpitaux et tout entouré de champs, il procure à l'établissement l'influence constante du renouveau de la végétation. Quoique le bâtiment soit presque en ville, il a les avantages de la campagne; le tramway électrique qui passe devant sa porte, met à peine 15 minutes pour arriver au centre de la Capitale, et en revanche la tranquillité nécessaire aux institutions d'enseignement n'y est troublée ni par le mouvement ni par le bruit de la citée.

Sa superficie est de 12 hectares.

Le monument occupe 82 mètres de façade, sur l'Avenue Garibaldi; la construction est à 18 mètres en arrière de l'alignement,



Penitenciaría

Penados trabajando

(Prison cellulaire. — Condamnés travaillant)

elle est précédée par des jardins d'agrément; elle a 140 mètres de fond sans compter le terrain destiné aux écuries, la piste d'équitation, l'infirmerie vétérinaire, le bassin de natation, etc.; en comprenant ces annexes, le dit fond a plus de 200 mètres. Le surplus est destiné au champ de manœuvre, polygone de tir, et terrains pour cours pratiques de topographie, fortification, etc.

La construction principale se compose d'un rez de chaussée, et d'un premier étage. Au rez de chaussée, se trouve un gran vestibule, sévèrement décoré, d'où part l'escalier d'honneur de 3 mètres de large et tout construit en marbre. Autour du vestibule sont: la salle de réception, la salle d'attente des professeurs, le bureau du commandant de service, et le parloir pour les élèves.

Ce vestibule est au milieu du corps principal de l'édifice, dans lequel, divisés par un large corridor de 2 mts. 50 parfaitement éclairé et donnaut passage à la place d'armes, se trouvent la chambre du Drapeau (cuarto bandera), la Bibliothèque et son depôt, l'imprimerie, et les bureaux des employés, des Directeurs d'études des deux instituts, du capitaine adjudant, du Major, et des commandants de compagnie de terre et de mer.

Plus loin, au fond de ce corps principal, on a placé d'un côté le cabinet de physique et tout près l'atelier du préparateur, la chambre obscure, et les lavabos, en plus du cabinet d'hippologie et d'histoire na urelle. De l'autre côté, se voit le musée de la marine contigu à celui de l'armée. Dans les deux ailes latérales, se trouve: à gauche, les classes des élèves de l'Académie Militaire et le



CAJA NACIONAL DE AHORROS Y DESCUENTOS

(CAISSE NATIONALE D'EPARGNE ET D'ESCOMPTE



ESTACION CENTRAL DEL FERRO CARRIL C. DEL URUGUAY

STATION CENTRALE DU CHEMIN DE FER DE L'URUGUAY

militar y naval. En el piso alto de las clases están los dormitorios de los alumnos, departamentos de baños, W. C. para el servicio nocturno, peluquerías, depósitos de equipos, lavabos, etc.

En el centro, unido al pabellón principal de fachada y comunicando al vestíbulo de este por medio de puertas de acceso á un pasaje de separación, están ubicados algunos locales comunes á las dos escuelas, como casino de cadetes, sala de armas con su guarda ropa, baños y demás servicios higiénicos. Del casino y de la sala de armas, ambos de grandes dimensiones, puede hacerse un gran salon de fiestas, abriendo una portada que los separa.

En el cuerpo de fachada principal hay en el piso alto un vestíbulo de decoración sobria, iluminado con luz cenital por medio de un plafond vidriado, vestíbulo rodeado de corredores de acceso por el frente al salon de conferencias. Inmediato á este existe un gabinete para proyecciones luminosas. A este vestíbulo acceden dos corredores de mts. 2.50 de ancho y que corresponden al cuerpo de fachada principal, ocupados en el piso alto por los dormitorios de jefes y oficiales, baños, lavatorios, peluqueria etc. En los altos del cuerpo donde está el casino de cadetes, etc. y con acceso por el vestíbulo se ubicaron el gabinete de topografía y geodesía, la terraza de observaciones y el observatorio astronómico, éste en una torre de mts. 8 × 8 rematada por una cúpula giratoria de acero.

Se ha colocado también en los altos, sobre uno de los cuerpos laterales, la enfermeria de alumnos, compuesta de 8 boxes vidriados, con gabinete de baños, WC., tizanería, farmacia, y despacho del médico, todo dispuesto como un pequeño pabellón de hospital. Esta enfermería tiene escalera de acceso independiente, asi como cada uno de los dormitorios de alumnos.

En un pabellón central, independiente, van los comedores de alumnos y de profesores y oficiales, mantelería y vajilla, despacho del oficial de administración, despensa office, cocina, lavaplatos, carnicería, verdulería, carboneras y demas servicios.

En la planta baja, del lado de las aulas de la escuela de tierra y próximas á los servicios de vijilancia, existen las prisiones. Estas prisiones son: una sala de corrección para clases y varias individuales para alumnos. Todas están proximas al cuerpo de guardia y al despacho del oficial de servicio de guardia estando en medio de estos dos últimos locales la puerta militar del establecimiento; del lado del cuerpo de guardia hay además de los servicios higienicos de este, dos celdas para tropa. El despacho del oficial de guardia tiene anexo un gabinete telefónico. Los servicios de vigilancia están ubicados de tal modo que desde ellos sea facil la vista de todo el interior de la Academia.

Completa el edificio un pabellón aislado de tropa y servidumbre en el que en la planta baja están instalados comedores, clase de instrucción primaria para tropa y sala de repetición de música. En un apéndice de este pabellón están los servicios higiénicos. Los altos se destinan á dormitorios de tropa y servidumbre, ambos separados por un vestíbulo en el que desemboca la escalera de acceso y sobre el que están los lavatorios, baños y W.C. para el servicio nocturno. Existe además en el nuevo edificio un gran gimnasio, dos grandes depósitos, uno para material de artillería é ingenieros y el otro para útiles de marina, una sub-estación eléctrica, depósito de material de incendios etc. Para completar la educación física de los alumnos está provisto el edificio de una pileta de natación de 45 metros de largo por 30 de ancho y de una profundidad variable entre 0.30 y 2 metros, con el fondo de hormigón negro á fin de que no sea resbaladizo. Tiene esta pileta canillas en su contorno; se complementan los servicios del establecimiento con una caballeriza estudiada higiénicamente, con abrevaderos, forrajeras, depósitos de arneses y hospital veterinario, provisto de sala de operaciones, botiquín, departamento de infecciosos, enfermedades generales y cirujía. Luego en el campo de instrucción está instalada una pista de equitación y una cancha de juegos atléticos.

Queda en el interior de la construcción de la escuela una espaciosa plaza de armas de más de una manzana, rodeada de veredas y galerías cubiertas, para permitir el pasaje de un punto á otro de la Academia en los dias de lluvia. Esta plaza va toda arbolada en su contorno, lo que para el edificio además de ser util le dará un aspecto pintoresco al interior.

La ventilación de los distintos locales del edificio se efectúa naturalmente, que es indudable la mejor cuando se puede obtener

laboratoire de chimie; à droite, les clases des élèves de marine, celle des cours préparatoires d'entrée, celles des officiers élèves, et celle de dessin qui est commune aux deux instituts. Chacune de ces ailes, dispose des services hygiéniques nécessaires perfectionnés, et deux lavabos sont à la disposition des étudiants.

En égard à ces appropriations, les Ecoles Militaire et Navale sont parfaitement séparées.

Au premièr étage, sont installés les dortoirs des élèves, les salles de bains, W. C. pour le service nocturne, les salons de coiffure, les dépôts pour équipements, les lavabos, etc.

Au centre, reliés au pavillon principal de la façade, et communiquant avec le vestibule du dit pavillon, il y a quelques locaux communs aux deux écoles, comme par exemple le casino des élèves, la salle d'armes avec une garde robe, des bains et divers services hygiéniques. Le casino et la salle d'armes sont tous deux de grande dimension; ou peut en faire un grand salon de fêtes, en ouvrant la cloison qui les sépare.

Dans le corps de bâtiment principal, il y a, au premier étage un vestibule sobrement décoré, éclairé par un plafond vitré; il est entouré de plusieurs corridors et conduit à la salle des conférences. A côté, se trouve un cabinet pour les projections lumineuses. A ce vestibule, aboutissent deux corridors de 2 mts. 50 de large, et qui correspondent avec le corps de la façade principale, occupé, au premier étage, par les chambres à coucher des chefs et officiers, les bains, lavabos, salons de coiffure, etc. Au dessus du casino des élèves et avec accès par le vestibule, se trouvent le cabinet de Topographie et géodésie, la terrasse d'observations et l'observatoire astronomique, ce dernier dans une tour de 8 × 8 terminée par une coupole tournante en acier.

Au premier étage également, sur un des côtés latéraux est l'infirmerie des élèves, composée de 8 chambrettes vitrées, avec salle de bains, W. C., pharmacie, bureau du médecin, le tout disposé comme un petit pavillou d'hôpital. Cette infirmerie a son escalier indépendant, ainsi que chacun des dortoirs d'élèves.

Dans un pavillon central indépendant, sont les salles à manger des élèves, des professeurs et des officiers, le dépôt du linge et de la vaisselle, le bureau de l'officier d'Administration, la dépense, l'office, la cuisine, la boucherie, les légumes, les dépôts du charbon et d'autres services.

Au rez de chaussée, du côté des classes de l'école des élèves de l'armée, à côté des services de surveillance sont les prisons.

Ces prisons comportent: une chambre de correction pour sous-officiers, et quelques autres pour élèves.

Toutes sont proches du corps de garde, et du bureau de l'officier de service; la porte militaire de l'école se trouve entre ces deux derniers locaux. Du côté du corps de garde, il y a en plus des services hygiéniques de ce dernier, deux cellules pour soldats. Le bureau de l'officier de garde a pour annexe une cabine téléphonique. Les services de vigilance sont installés de telle façon que des locaux qui leur sont affectés, on peut voir daus tout l'intérieur de l'Ecole.

L'édifice se complète par un pavillon isolé pour la troupe et la domesticité; au rez de chaussée, sont installés, les salles à manger, classe d'instruction primaire pour la troupe et la salle de musique. Dans une annexe de ce pavillon sont les services hygiéniques. Le premier étage est destiné aux dortoirs de la troupe et des domestiques; ils sont séparés par un vestibule où aboutit l'escalier d'accès, au dessus duquel sont les lavabos, bains et W. C. pour le service nocturne.

Il existe en outre, un grand gymnase, deux grands dépôts, l'un pour le matériel d'artillerie et du génie et l'autre pour celui de la marine, une sub-station électrique, dépôt du matériel pour incendie, etc. Pour compléter l'éducation des élèves, il y a dans l'édifice un bassin de 45 ^{mts} de long sur 30 de large pour la natation, d'une profondeur variant de 0.30 à 2 ^{mts}; le fond est en ciment armé non crépi, de façou à ne pas glisser. Autour du bassin sont les tuyaux pour changer et vider l'eau.

Tous les services de l'établissement dont nous venons de parler sont complétés par une écurie hygiéniquement étudiée, avec abreuvoirs, dépôts de fourrages et de harnais, et un Hôpital vétérinaire pourvu d'une salle d'opération, d'un droguier, d'une salle pour les maladies infectieuses, les maladies générales et la chirurgie.

en forma eficaz. En el caso de esta escuela el problema es fácil, porque teniendo tanto las clases como los dormitorios dos fachadas, se pueden ventilar por medio de banderolas abiertas á tabaquera con la entrada de aire hacia el techo. Se proveen á estas banderolas de aparatos que hacen posible su maniobra desde abajo, de manera que siempre es fácil establecer en todo momento una ventilación tranversal tan enérgica como se desee. El cubaje de aire correspondiente á cada alumno en las clases es de 18 m, 25 m en los dormitorios y 27 m en la enfermería. Como se ve el cubaje está en términos bien superiores á los que los higienistas prescriben y á los que los reglamentos especiales de Europa legislan.

La forma de las clases es rectangular en la proporción de 1 á 3. La capacidad mayor para que se destinan es de 24 alumnos. con bancos unipersonales. La luz de estas clases es unilateral, teniendo como superficie iluminante en término medio ¼ de la de los pisos.

La orientación en las clases y dormitorios de los alumnos, que son las partes más interesantes, es la N. E. á S. O., lo que hace participar del sol á todas las fachadas. Una de ellas lo recibe de lleno y oblicuamente por la mañana y las otras por la tarde y esto asegura el goce de su benéfica acción en todos los locales. Con respecto á los vientos dominantes ó reinantes pueden considerarse bien orientadas las fachadas.

Del punto de vista, de los servicios higiénicos el edificio es completo. Posee W. C. y baños como para atender el más exigente de estos servicios. Todas las paredes de estos locales son revestidas de baldosines blancos hasta 2 mts. de altura y los pisos son impermeables. Las cañerías de bajada de agua son de hierro y colocadas exteriormente, evitándose así los inconvenientes que en casos de entorpecimiento tienen las colocadas interiormente en los muros.

Las de saneamiento son de grés, con un diametro de 0.15, colocadas con pendiente de 0.025 por mil, unidas por intermedio de cámaras de inspección en los cambios de dirección. La red está dotada de tubos de ventilación y de sifones en los puntos cuyo funcionamiento lo impone, El servicio de saneamiento se hace por el colector público que pasa por el frente del establecimieto. La iluminación artificial es eléctrica.

Los techos con su terraza construidos con vigas de acero y forjado de ladrillos hueco, con revestimento de baldosas «Sacoman».

En general la planta es en forma de U que permite como ninguna otra, hacer una neta división de los dos institutos y centralizar los servicios comunes. Se adoptó esta forma para resolver satisfactoriamente el problema complejo por tratarse de un edificio que participa de las condiciones de cuartel y de escuela y para conciliar las necesidades de la higiene con los de la organización interna. Asi esta planta en forma de U con las ramas bien separadas, goza de los beneficios que podrían obtener con el pabellón aislado y facilita á la vez la vigilancia.

El costo del edificio oscila en 190,000 pesos. Este magnífico edificio ha sido proyectado por el capitán de artillería, Arquitecto Alfredo R. Campos, un joven oficial tecnico que honra al ejercito Uruguayo por su vasta ilustración y esquisita caballerosidad. La empresa cons tructora que lo lleva á cabo es la de los Señores Acosta y Lara y Guerra, conocida favorablemente por infinidad de obras públicas obtenidas en diversas licitaciones. La construcción debe estar completamente terminada en Diciembre del coriente año.

Mercado Agrícola. — Para fines de este año quedará concluído el importante edificio destinado á Mercado Agrícola que la Municipalidad empezó hace proximamente tres años y su lenta construcción fué debida á inconvenientes surgidos por largos trámites que requieren los tratos con empresas constructoras residentes en el extranjero.

Esta construcción es en su totalidad de hierro, solo un murete aislador rodea con una altura de tres metros la base del edificio. La área general es 7.700 m^2 y su superficie cubierta es 7.000 m^2, mide en altura máxima 22 mt. y 9 en sus frentes. Interiormente consta de una área libre de 3.000 m^2 cubierta por la gran linterna constituida esta por armaduras sistema De Dion de 41 m. de luz y 21'50 de alto. Rodean dicha área 4 galerías de 14 mt. de ancho y 284 mt. de desarrollo lineal que abrigan todos los servicios y dependencias del mercado.

Como esta construcción es destinada á ventas por mayor se dispu-

Daus le champ d'instruction, se trouve une piste pour l'équitation, et une pour les jeux athlétiques.

Il y a dans l'intérieur de l'Ecole, une spacieuse place d'armes d'une étendue de plus d'une « manzana » entourée de trottoirs et galeries couvertes qui permettent le passage, d'un bout à l'autre de l'Académie, les jours de pluie. Cette place est entourée d'arbres, ce qui non seulement est utile à l'édifice, mais encore lui donne un aspect pittoresque à l'intérieur.

L'aérage des divers locaux se fait naturellement; c'est incontestablement le meilleur, quand on peut l'obtenir d'une manière efficace. Dans le cas de l'Ecole, cela est très facile vu que toutes les classes comme les dortoirs donnent sur deux façades; on peut aussi aérer au moyen de petites tabatières ayant leur prise d'air sur les toits. On y ajuste un appareil qui permet de pouvoir les manœuvrer depuis le bas, de manière à ce qu'il soit permis d'établir à chaque instant une ventilation transversale aussi vite qu'on puisse la désirer.

Le cube d'air dont jouit chaque élève, dans les classes, est de 18^{m3}; 25^{m3}, dans les dortoirs et 27^{m3}, à l'infirmerie. Comme on le voit ce cubage est bien supérieur à celui que prescrivent les hygiénistes et à ceux que les règlements spéciaux d'Europe édictent.

La forme des classes est rectangulaire, dans la proportion de 1 à 3; chacune d'elles peut contenir, au maximum, 24 élèves avec bancs particuliers. La lumière dans ces classes est unilatérale; elles ont en moyenne comme superficie éclairante, le 1/4 de celle des étages.

L'orientation des classes et des dortoirs, qui sont les parties les plus intéressantes est de N. E. au S. O., ce qui fait que le soleil donne sur toutes les façades, l'une d'elles le reçoit en plein, et obliquement le matin, et les autres l'après midi; cela assure sa bienfaisante action sur tous les locaux.

On peut considérer comme très bien orientées les façades de l'école, par rapport aux vents dominants ou régnants.

Au point de vue, des services hygiéniques, on peut dire que le bâtiment est complet. Il possède des W. C. et des bains au point de contenter les plus exigeants pour ce service. Tous les murs de ces locaux sont revêtus de petits carreaux blancs jusqu'à 2 mètres de hauteur et les planchers sont imperméables. La tuyauterie de descente des eaux est en fer et placée extérieurement; on évite ainsi les inconvénients qu'ont, en cas d'obstruction, ceux qui sont à l'intérieur des murs.

Les tuyaux de Salubrité sont en grès ayant un diamètre de 0.15, placés en pentes de $0.25^{mil.}$ et reliés par descente d'inspection, au changement de direction. Le réseau a des tubes de ventilation et de renfort aux endroits qui en nécessitent. Le service de salubrité se fait par le collecteur public qui passe en face de l'établissement.

L'éclairage artificiel est électrique.

Les toits et terrasses sont construits au moyen de poutres en acier et fer forgé et de briques creuses; ils sont recouverts par des carreaux « Sacoman. »

En général, le bâtiment est en forme d'U, ce qui permet de faire une juste division des deux instituts et de centraliser les services communs. On a adopté cette forme pour résoudre avantageusement le problème complexe qui se présente quand s'agit d'un édifice, qui doit réunir les conditions d'une caserne et d'une école, et pour concilier les nécessités de l'hygiène avec celles de l'organisation interne.

Aussi cette bâtise en forme de U avec les branches bien séparées, a les avantages qu'on pourrait obtenir d'un pavillon isolé et il facilite en même temps la surveillance.

Le coût de l'édifice est de 190.000 piastres.

Ce magnifique bâtiment a été projeté par le capitaine d'artillerie et architecte, M. Alfred R. Campos, un jeune officier qui honore l'armée uruguayenne, par sa grande science et son exquise correction.

Marché Agricole. — A la fin de cette année, l'édifice destiné au Marché Agricole sera terminé. Il y a près de trois ans que la Municipalité l'a commencé et le retard apporté à cette construction doit s'attribuer aux négociations qu'exigent des contrats passés avec des entreprises ayant leur siège à l'étranger.

Ce bâtiment est entièrement de fer; la base seulement de l'édifice est entourée d'un mur qui a trois mètres de hauteur. La superficie générale est de 7.700 mètres carrés: la partie couverte comprend



LOS FERROCARRILES DEL URUGUAY

(LES CHEMINS DE FER DE L'URUGUAY)

sieron en su interior grandes pasajes para el cómodo tránsito de carros y demás vehículos. Como dijimos, la casa constructora de este mercado lo entregará completo á fines de este año respondiendo al proyecto definitivo que difiere en algo del primitivo por modificación introducida por sus autores y aceptadas por la municipalidad y que pertenece á los arquitectos nacionales Antonino Vázquez y Silvio S. Geranio.

El gobierno del doctor Williman ha dedicado una atención preferente al mejoramiento de las condiciones de la campaña, realizándose obras de importancia que la han dotado de un sistema de vialidad muy satisfactorio, asi como de puentes y calzadas, algunos de ellos de subido costo. Se han construído carreteras en todos los departamentos y puentes sobre el Río San José, arroyo Raigón, Sauce Chico, Zanja Honda, Cagancha, Figueroa, Las Pajas, Alcalde, Capurro, Pérez, Juncal, Cerro Mendoza, Santa Lucía Chico, Colorado, Pando, Sauce, Solis Grande, Cueva del Tigre, Solis chico, Piedra del toro, Piedritas, Frasquito, Bequeló, San Salvador, de las Vacas, Río Queguay, Porongos, Río Olimar y Santa Lucía en la barra y se han proyectado obras para el Pantanoso, Colla, Maciel, Yí, Totoral, Cabellos, San Francisco, La Plata, Villasboas, Chileno, Pan de Azúcar, Illescas, Fraile Muerto, Tacuarembó, etc. En las obras realizadas se han empleado 2.530.000 pesos.

Son numerosas las obras públicas efectuadas en el Interior, tales como construcción de cárceles, sedes para Corporaciones Municipales, cuarteles, mercados, escuelas, etc. Otra iniciativa de vital importancia para las ciudades del interior del país es su saneamiento y provisión de agua potable. El gobierno llamó á propuestas para esos trabajos y estudia actualmente la forma de realizarlos de inmediato, lo que ya ha hecho en algunas ciudades y villas.

El Presidente doctor Williman realiza frecuentamente excursiones á los departamentos de la República y en cada una de ellas toma nota de sus necesidades y aspiraciones, llenándolas en la medida de lo justo y posible.

Una mejora de gran importancia es la realización de las obras de saneamiento del puerto de Montevideo relacionadas también con el régimen higiénico de la ciudad y que fueron presupuestadas en 1 millón de pesos. El ingeniero señor Guérard, autor del proyecto de puerto había propuesto sanear una superficie de 468 hectáreas pero el ingeniero señor Hecker, especialista en la materia contratado por el Gobierno, aumentó la zona á 949 hectáreas. El colector principal tiene una longitud de 4571 metros, de los que han sido construídos en tunel y en roca 1362 metros, el colector secundario tiene 2198 metros, se han construído 13 vertederos, bocas de registro á una distancia media de 80 metros una de otra, bocas de tormenta, 5 depósitos de limpieza, etc., etc.

El servicio de aguas corrientes de Montevideo ha sido mejorado también, estableciendo nuevas máquinas y líneas, empleando en esas reformas 1.500.000 pesos. Puede suministrar ahora diariamente 42 millones de litros de agua á la ciudad.

La Usina Eléctrica ha recibido asi mismo grandes reformas que la colocan á la altura de las principales del mundo. El gobierno ha empleado en las poderosas máquinas, canalización subterránea y demás obras cerca de 2 millones de pesos.

El actual Intendente Municipal de Montevideo señor Daniel Muñoz, que con motivo de haber desempeñado cargos diplomáticos en diversos países, ha residido durante largos años en Europa y ciudadano de vasta ilustración é ideas progresistas, ha formulado varios proyectos para embellecer Montevideo. Uno de ellos consiste en derribar varias manzanas de edificios entre las plazas Constitución é Independencia, construír edificios de gran altura y unir ambas plazas por una galería monumental análoga á la que existe en Milán. Estas obras cambiarían completamente el aspecto de la llamada ciudad vieja, dandole una fisonomía Europea y fastuosa. Otro proyecto consiste en embellecer la Avenida 18 de Julio, construyendo en la terminación de la Plaza Independencia donde principia aquella, edificios soberbios, suprimir la arboleda de la Avenida y rebajar el piso de ésta en alguna parte para que la mirada abarque toda la extensión comprendida hasta el nuevo Palacio de Gobierno.

El competente Ingeniero señor Foglia, inteligente y laborioso miembro de la Corporación Municipal, ha formulado un hermoso proyecto, que se realizará en breve. Por él el Parque Urbano

7.000 m. c. La hauteur maxima est de 22 m., et de 9, sur les fronts. Intérieurement se trouve un vaste espace libre de 3.000 m. c., il est couvert par le grand toit vitré constitué au moyen d'armatures du système de Dion ayant 41 m. de lumière et placées à 21.50 de haut. Quatre galeries, chacune de 14 mètres de large sur 284 mètres de long entourent cet espace et abritent tous les services et dépendances du marché.

Comme la construction est destinée à des ventes en gros, on a établi à l'intérieur de grands passages pour la circulation facile de charrettes et autres véhicules.

Ainsi que nous l'avons dit, les entrepreneurs livreront à la fin de l'année le bâtiment complètement achevé. Il sera absolument en tous points conforme au plan définitif dont les auteurs sont les architectes nationaux Antonio Vazquez et Silvio S. Geranio. Ces derniers ont introduit, dans leur projet primitif, quelques modifications que la municipalité a acceptées.

Le gouvernement du docteur Williman a spécialement porté son attention sur l'amélioration de la situation de la campagne; il y a réalisé des travaux d'importance, qui l'ont dôtée d'une voirie très satisfaisante, de ponts et de chaussées dont quelques uns sont de prix élevé. Dans tous les départements il a été construit des voies carrossables et des ponts ont été jetés sur les cours d'eau: San José, Raigon, Sauce Chico, Zanja Honda, Cagancha, Figueroa, Las Pajas, Alcade, Capurro, Perez, Santa Lucia chico, Juncal, Cerro, Mendoza, Santa Lucia (dans la partie dénommée Paso de Pache), Canelon grande, Canelon chico, Colorado, Pando, Sauce, Solis grande, Cueva del Tigre, Solis chico, Piedra del Toro, Piedritas, Frasquito, Bequeló, San Salvador, de las Vacas, Queguay, Porongos, Rio Olimar y Santa Lucía (à *la barra*). Des travaux ont été projetés pour les: Pantanoso, Colla, Maciel, Yi, Totoral, Cabello, Villasboas, Chileno, Pan de Azucar, Illescas, Fraile Muerto, Tacuarembó, San Francisco, La Plata, Conventos, etc. On a dépensé déjà 2.530.000 piastres, en ce qui concerne les travaux exécutés.

De nombreux travaux publics d'un autre genre ont aussi été effectués à l'intérieur du pays. En disant cela, nous faisons allusion à la construction de prisons, de palais municipaux, de casernes, de marchés, d'écoles, etc., etc. De même, et ceci est d'importance capitale pour les villes de la province, on a commencé en ce qui les concerne, les travaux d'assainissement et de fourniture d'eau potable. Le gouvernement qui en a déjà réalisé quelques uns dans certaines villes étudie en ce moment le moyen de les mener tous à bonne fin, le plus tôt possible; il a demandé à ce que des propositions lui soient soumises à cet effet.

Le Président de la République fait de fréquentes excursions dans les départements de la République; il prend note de leurs besoins et de leurs demandes et s'efforce d'y donner satisfaction, dans la mesure du possible.

Une amélioration très importante est la réalisation des travaux du port de Montévidéo; ils sont aussi en rapport avec le régime hygiénique de la ville auquel un million de piastres a été consacré. M. l'ingénieur Guérard, auteur du projet du port avait proposé d'assainir une superficie de 468 hectares, mais M. l'ingénieur Hecker, spécialiste en la matière, engagé par le gouvernement, a étendu la zône à 949 hectares. Le collecteur principal a une longeur de 4.571 mètres; de ceux-ci, .1372 mètres ont été construits en tunnels, dans la roche; le collecteur secondaire a 2.198 mètres; on a construit 13 bouches d'écoulement à une distance moyenne de 80 mètres, des regards d'égout, des dépôts de nettoyage, etc., etc.

Le service d'eaux courantes de Montévidéo a aussi été amélioré; on a établi de nouvelles machines et de nouvelles lignes; à cet effet, il a été dépensé 1.500.000 piastres. Ce service peut à l'heure actuelle, fournir à la ville 42 millions de litres d'eau, par jour.

L'Usine Electrique a également été l'objet de grandes réformes; elle est en ce moment à la hauteur des principales du monde. A l'achat des puissantes machines, aux travaux de canalisation souterraine et autres, il a été employé, par le gouvenement près de 2.000.000 de piastres.

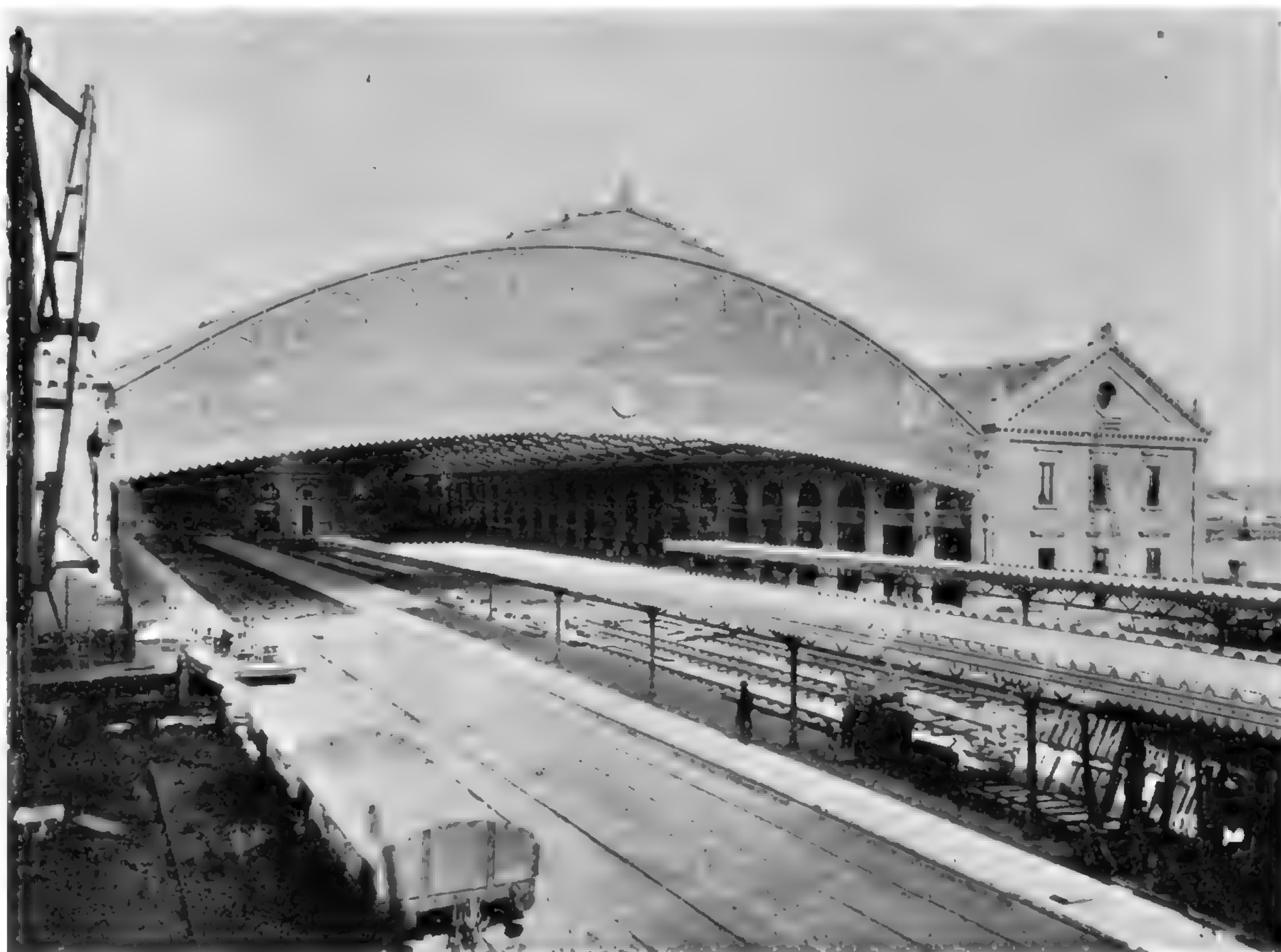
L'Intendant municipal actuel de Montévidéo, homme très instruit et d'idées progressistes, qui en qualité d'agent diplomatique a longtemps résidé dans divers pays européens, a formulé différents projets, en vue de l'embellissement de la capitale. L'un d'eux a pour objet la démolition de plusieurs «manzanas» de bâtiments

será prolongado en una serie de jardines, sobre la costa del mar, hasta los Pocitos, convirtiendo toda esa gran faja de terreno en un espléndido paseo, que quedaría también unido á la Rambla Sud.

Una empresa particular ha construído en el Parque Urbano un Hotel-Casino, invirtiendo en las obras más de 600.000 pesos. Ese Hotel es el más lujoso y espléndido que existe en Sud América. Tiene trescientas habitaciones, un regio comedor, gran salon de fiestas con galerias de palcos, salon para niños, salones de juego para damas y caballeros y una ámplia tarrase sobre el mar. Inaugurado á fines de 1909, ha sido durante la temporada balnearia, el centro de las fiestas sociales de mayor resonancia y albergado millares de turistas argentinos pertenecientes á la mejor sociedad de Buenos Aires, que han tenido elogiosas frases para el espléndido establecimiento, considerándolo superior á muchos considerados como importantes, de las playas europeas.

Los Pocitos es una magnífica playa, donde se ha construído una estación balnearia y á cuya espalda y costados ha surjido en pocos años una villa hermosísima, poblada por algunos miles de habitantes. Sus edificios son chalets lujosos, donde compite el buen gusto y la esplendidez de sus propietarios. Hay centenares de residencias veraniegas que harían honor á cualquier playa europea. Para su más fácil comunicación con la ciudad de Montevideo se ha construído una avenida de acceso, ámplia y linda que en tres años se ha cubierto de soberbios edificios y que hoy constituye un ornato de la capital. Además se termina en estos momentos una Rambla espléndida, que rodea el mar y une la villa de Pocitos con Trouville, otra villa balnearia contigua desde donde se domina un precioso panorama. La Compañía de trenvías *La Comercial* levantará en la playa de Pocitos un gran hotel en cuyas obras empleará 50.000 libras esterlinas. Ese hotel constará de 150 habitaciones con 30 cuartos de baños, lujosamente amueblados, caloríferos, ascensores eléctricos, etc.; tendrá un espléndido comedor de 820 mts. cuadrados y un salon para niños de cincuenta mts. cuadrados. Sobre la playa se erigirá una gran terrase que llegará al mar, la cual tendrá 12 metros de ancho por 60 de largo. La parte cubierta de esta terrase constará de 360 metros cuadrados con pintorescos jardines que darán frente al Oeste. Las obras han principiado ya y ellas darán á Montevido un nuevo y magnífico edificio, digno de su civilización y cultura.

El nuevo puerto de Montevideo requeria como complementación de sus obras la construcción de un gran mercado de Frutos del País donde afluyera la producción nacional cada día más considerable. Opinando así, el gobierno encargó al competente ingeniero señor Luis Andreoni proyectara ese edificio teniendo en cuenta las más modernas indicaciones seguidas en construcciones de esa naturaleza. Los estudios han sido realizados ya y aprobados por el gobierno, debiendo ser enviados al Cuerpo Legislativo en breve para



Estación Central del Ferrocarril C. del Uruguay

(Station Centrale du Chemin de fer de L'Uruguay)

situés entre les places de la Constitution et de l'Indépendance, la construction d'immeubles de grande hauteur et la jonction des deux places par une galerie monumentale analogue à celle qui existe à Milan. Ces travaux changeraient complètement l'aspect de la vieille ville, en lui donnant une physionomie à la fois européenne et fastueuse. Un autre projet tend à embellir la rue 18 de Julio. Au point où elle prend naissance c'est à dire à la Place de l'Indépendance, des bâtiments superbes seraient édifiés, on supprimerait les plantations d'arbres qui y existent et on en abaisserait le niveau en certaine partie, de façon à ce que la vue se portât jusqu'au nouveau Palais du gouvernement.

Le compétent ingénieur M. Foglia, intelligent et laborieux membre de la Municipalité, a fait un très beau projet qui sera exécuté. Le Parque Urbano sera agrandi, par une série de jardins, sur la côte jusqu'aux Pocitos; on convertira cette bande de terrain en une splendide promenade, qui sera ainsi unie à la Rambla Sud.

Une entreprise particulière a construit, au Parque Urbano, un Hôtel Casino, pour lequel il a été dépenés plus de 600.000 piastres. Cet Hôtel est le plus luxueux et le plus beau qui existe dans l'Amérique du Sud. Il a 300 chambres, une royale salle à manger, un grand salon de fêtes, avec galeries et balcons, salon pour enfants, salle de jeux, et une grande terrase ayant vue sur la mer.

Inauguré à la fin de 1909, il a été, pendant la saison balnéaire, le centre des fêtes sociales qui ont eu le plus de retentissement et a été visité par des milliers de touristes argentins appartenant à la meilleure société de Buenos Aires; ils n'ont fait que des éloges de ce bel établissement, le considérant supérieur à beaucoup des plus importants des plages d'Europe.

Aux Pocitos existe une très-belle plage où l'on a établi une station balnéaire et où en peu d'années s'est élevée une très jolie ville de plusieurs milliers d'habitants. On y remarque des chalets luxueux dans lesquels le bon goût rivalise avec la somptuosité. Il y a là des centaines de résidences pour villégiature, qui feraient honneur à n'importe quelle plage européenne. Pour faciliter les communications avec Montévidéo, on a créé une avenue belle et ample; en trois ans, elle s'est couverte de magnifiques habitations, et elle constitue aujourd'hui un ornement de la capitale. En plus, l'on achève en ce moment une *Rambla* (Digue) splendide qui unit Los Pocitos á Trouville, autre station balnéaire contigue d'où l'on jouit d'un superbe panorama.

La compagnie de tramways *La Comercial* construira sur la plage des Pocitos un grand hôtel; elle y consacrera 50.000 livres sterlings. Cet hôtel se composera de 150 chambres, avec 30 salles de bain; elles seront meublées luxueusement; il y aura des calorifères, ascenseurs électriques, etc., etc. La salle à manger aura 820 mètres carrés et le salon réservé aux enfants 50 mètres carrés. Une grande terrasse fera face à la mer; elle aura 12 mètres de largeur et 60 mètres de longueur. La partie couverte de cette

su consideración. Se ha proyectado emplazar el mercado de Frutos en una área de ocho hectáreas, en los extensos terrenos ganados al mar en la sección del dique de Ribera cinco comprendidas entre la Rambla Sud América y la nueva rambla del puerto, y tres se ganarán al mar con la construcción de un gran muelle de material. En el terreno principal se construirán los depósitos y edificios para



Interior de la Estación Central del Ferrocarril C. del Uruguay

(Intérieur de la Station Centrale du Chemin de fer Central de l'Uruguay)

las reparticiones y dependencias administrativas, para la Cámara Mercantil de Productos del País y su Museo, para la sucursal del Banco de la República, etc., y en el terreno sobre el muelle se construirá un gran elevador de granos de una capacidad de 300.000 hectólitros y depósitos para frutos y demás accesorios destinados al tráfico. Este mercado tendrá acceso para diversas vías férreas, de modo que todas las operaciones se hagan rápida y convenientemente.

En el Real de San Carlos, cerca de la ciudad de la Colonia y sobre el Río de la Plata, se realizan actualmente grandes obras para convertir aquel paraje en una espléndida estación balnearia, á igual de Biarritz, Ostende, Aix-les-Bains y San Sebastián.

La empresa constructora que cuenta con un capital de un millón quinientos mil pesos, ha adquirido ciento cincuenta hectáreas de terreno donde en menos de dos años elevará las magníficas construcciones que se propone realizar.

Esas construcciones son:

1.º Un gran hotel con cien habitaciones de alojamiento como mínimum (tendrá trescientas) dotado de todas las comodidades y conforts modernos.

2.º Un gran restaurant con terraza hacia el río.

3.º Un gran casino con salones para fiestas, recreos y los juegos usuales en tales establecimientos.

4.º Un teatro con sala independiente para cinematógrafo.

5.º Un gran estadío para juegos atléticos.

6.º Una plaza para espectáculos taurinos (Ferias de Sevilla).

7.º Un balneario con kioskos y pabellones anexos.

8.º Un muelle con su paseo correspondiente, prolongado hasta la profundidad necesaria para que puedan atracar los vapores sin trastornos para el desembarque de pasajeros.

terrasse comprendra 360 mètres carrés; elle sera ornée du côté de l'ouest par quelques parterres d'agrément. Les travaux sont commencés et doivent dôter Montévidéo d'un nouvel et magnifique édifice, digne de notre degré de culture et de civilisation.

Le nouveau port de Montévidéo avait besoin, comme complément, d'un grand marché national vers lequel doivent affluer chaque jour davantage, les produits du pays. Le gouvernement l'a compris et a chargé le compétent ingénieur Louis Andreoni de dresser un projet en ce sens, en s'inspirant des tendances les plus modernes en matière de construction de cette nature. Les études sont terminées, elle sont approuvées par le gouvernement et seront soumises sous peu au Corps Législatif. Le nouveau marché serait établi sur des terrains d'une étendue de huit hectares qu'on gagnerait sur la mer, cinq entre la *Rambla* Sud Américaine et la nouvelle *rambla* du port, et trois à obtenir par la construction d'un grand môle de pierre. Sur le terrain principal, on construira les dépôts et les bâtiments appropriés aux divers services administratifs ainsi que les dépendances nécessaires à la Chambre de commerce, à un Musée, à la succursale de la Banque de la République, etc. Sur le môle, il y aura un grand élévatsur de la force de 300.000 hectolitres, des entrepôts et autres accesoires pour le trafic. Plusieurs voies ferrées desserviront le marché de telle sorte que toutes les opérations pourront s'effectuer en toute rapidité et convenance.

Au *Real de San Carlos*, près de la ville de Colonia, sur le Rio de la Plata, on effectue actuellement de grands travaux; ils feront de cet endroit une station balnéaire comparable à Biarritz, Ostende, Aix-les-Bains et Saint Sébastien. L'entreprise qui dispose de un million et demi de piastres a acquis cent cinquante hectares de terrains; en deux ans, elle y créera les splendides constructions et installations dont l'énumération suit:



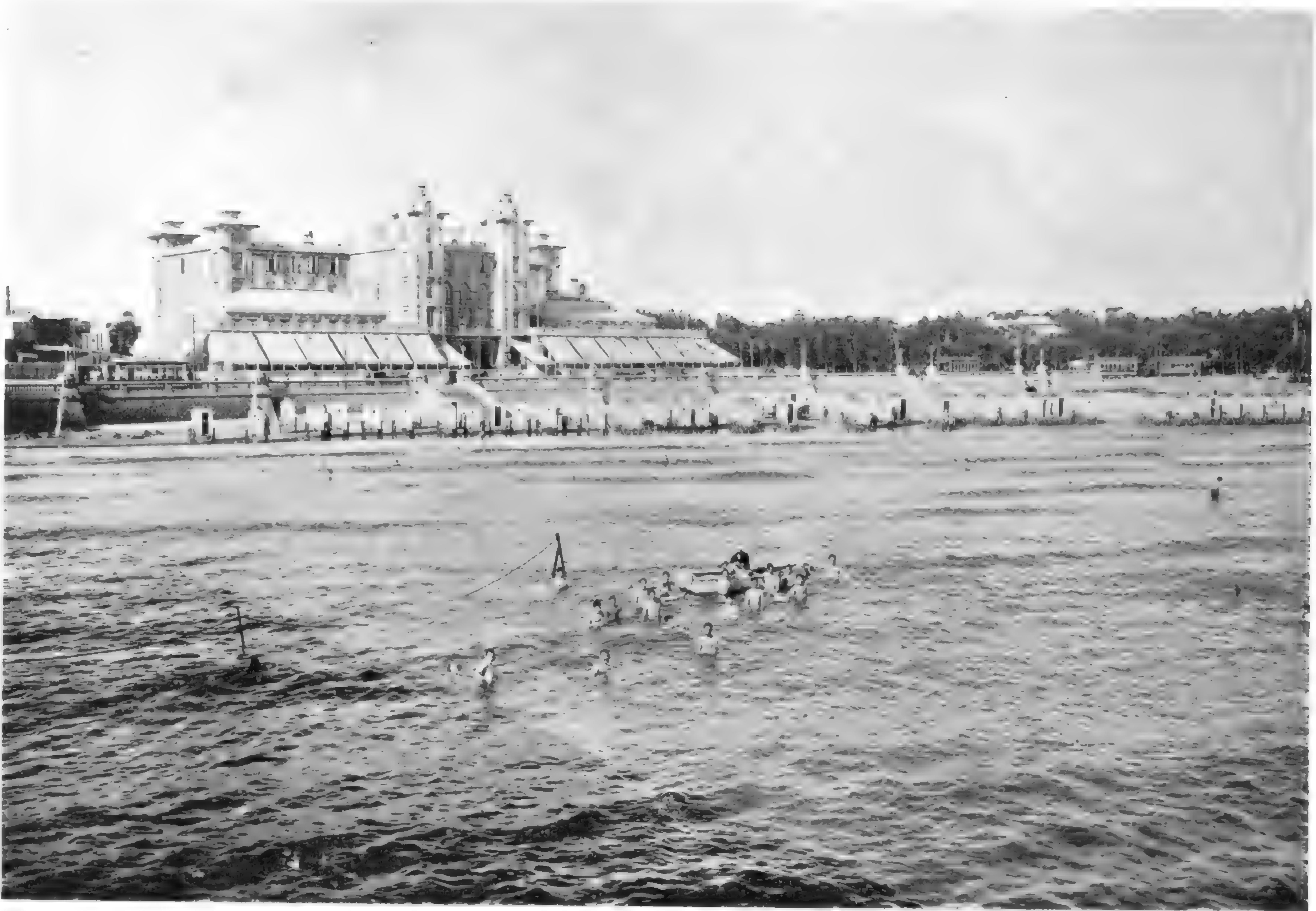
Una escalera de la Estación Central del Ferrocarril C. del Uruguay

(Un escalier de la Station du Chemin de fer Central de l'Uruguay)

1º. — Un grand hôtel, ayant comme minimum, et avec tout le confort moderne, cent chambres et appartements (on en portera plus tard le nombre à 300).

2º. — Un grand restaurant faisant face au fleuve.

3º. — Un grand casino avec salle de fêtes, de divertissements et les jeux d'usage.



HOTEL CASINO DEL PARQUE URBANO (visto desde la playa)

(HOTEL CASINO DU PARC URBAIN, vu de la plage)

9.º Las avenidas, jardines y ramblas necesarias, salvando el espacio de costa determinado por las leyes.

Además la empresa instalará por su cuenta una usina eléctrica que suministre energía á todos los edificios y paseos y á la ciudad de Colonia gratuitamente, construirá la carretera que debe unir á aquella con la plaza del Real de San Carlos y explotará los grandes arenales que posee y de los cuales se calcula podrá extraer tres millones de toneladas.

Las obras han principiado ya, ocupando más de trescientos obreros y se han encargado á Europa cuatro espléndidos vapores á turbina semejantes á los que se utilizan en el canal de la Mancha para la carrera de Douvres á Calais, y que harán el recorrido del río entre Buenos Aires y la población balnearia, en menos de una hora y media. La plaza de toros que tiene cabida para 14.000 expectadores ha funcionado ya en el pasado verano con verdadero éxito.

La sociedad se ha constituído con 15.000 acciones de 100 pesos cada una y está destinada á obtener un éxito brillante. Se calcula que dará más de 500.000 pesos anuales de utilidades netas con los productos de la Plaza de Toros, Casino, Hotel, Restaurant Popular, Frontón, juegos atléticos, etc., etc. La concesión es por 35 años á cuyo vencimiento las obras pasarán á ser propiedad del Estado.

La proximidad del Real de San Carlos con la ciudad de Buenos Aires hará que de esta afluya el mayor número de visitantes, como ha sucedido con la plaza de Toros.

En Punta del Este (Departamento de Maldonado), hermosa playa que ha sido convertida en una estación balnearia magnífica, se realizan grandes obras para atraer á los paseantes y una empresa construye chalets que se venden á elevados precios.

En la Avenida Flores se construye un magnífico cuartel para un regimiento de caballería, cuya obra ha sido proyectada por el capitan-arquitecto Alfredo R. Campos.

La capacidad del cuartel es para 3 escuadrones de 100 hombres cada uno, con su correspondiente dotación de bandas, jefes, oficiales, médico, practicante, etc., pudiendo alojar en total 400 hombres con sus caballos.

4º. — Un théâtre avec salle de cinématographe, indépendante.

5º. — Une arène por jeux athlétiques.

6º. — Une arène pour courses de taur aux (genre Séville).

7º. — Une station balnéaire avec pavillons et locaux appropriés.

8º. — Un môle avec promenade, et prolongation à profondeur suffisante pour que les navires à vapeur puissent y débarquer les passagers sans transbordement.

9º. — Les avenues, jardins et digues nécessaires, en observant les prescriptions de distance de la côte, légales.

L'entreprise établira, en outre et à ses frais personnels, une usine électrique qui procurera gratuitement la force dont a besoin la ville de Colonia pour ses édifices et promenades. Elle prendra aussi à sa charge la construction de la chaussée qui unira la dite ville au Real de San Carlos; enfin, elle exploitera les carrières de sable desquelles, d'après calculs vérifiés, on pourra extraire trois millions de tonne.

Les travaux sont commencés; déjà, plus de trois cents ouvriers y sont occupés et quatre splendides bateaux à vapeur, du genre de ceux qui font la traversée de la Manche, de Calais à Douvres, ont été commandés, en Europe; de Buenos Aires à la station balnéaire, ils mettront moins d'une heure et demie. L'arène de taureaux qui peut contenir 14.000 spectateurs a déjà, l'été dernier, subi l'épreuve de la mise en pratique, avec plein succès.

La société a été constituée au moyen de 15.000 actions de 100 piastres chacune et arrivera à un brillant résultat. On calcule que les bénéfices atteindront annuellement 500.000 piastres, en tenant compte de ce que produiront l'arène de taureaux, le casino, l'Hôtel, le restaurant populaire, le jeu de balle, les jeux athlétiques etc. etc. La concession est d'une durée de 35 ans; ce laps de temps écoulé tout devient propriété de l'Etat.

Comme le *Real de San Carlos* est très proche de Buenos Aires, il en résulte que c'est de cette dernière ville que viendra le plus grand nombre de visiteurs ainsi que cela s'est déjà produit pour l'arène de taureaux.



CUARTEL DEL REGIMIENTO DE CABALLERA N.º 1

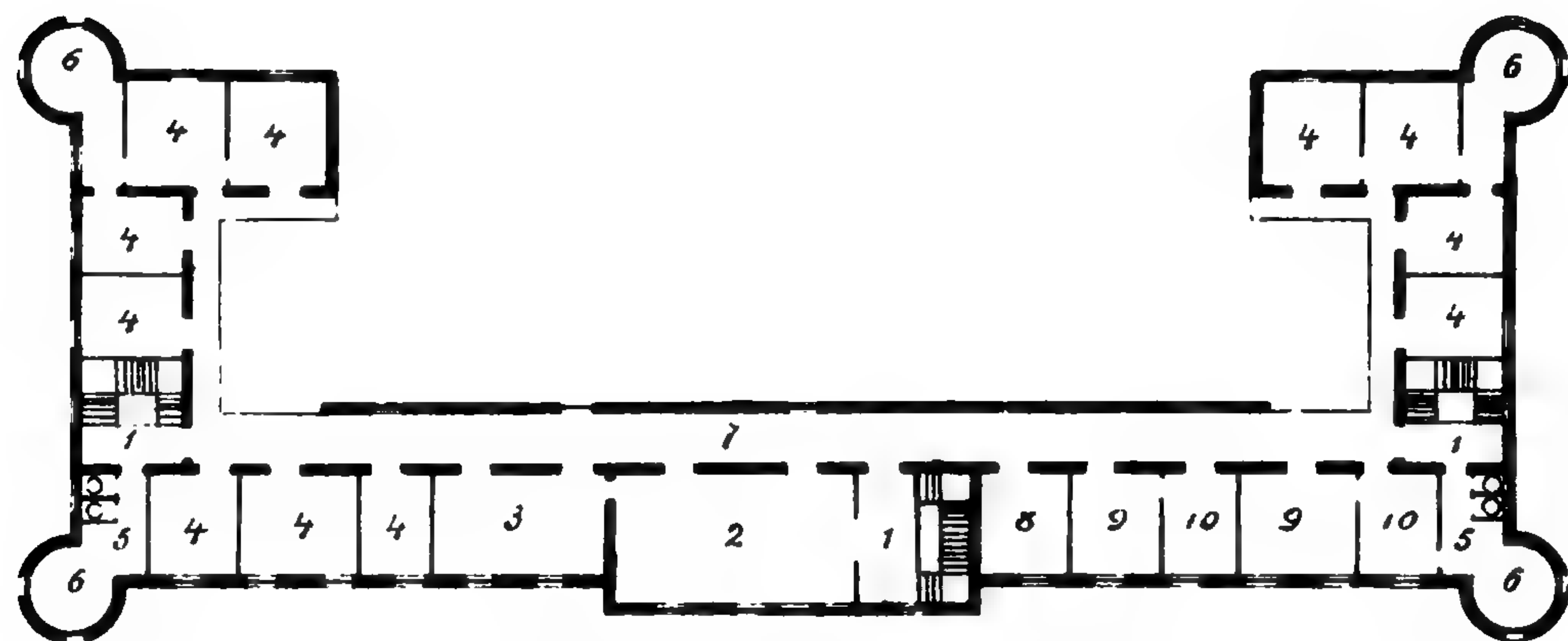
(CASERNE DU RÉGIMENT DE CAVALERIE N.º 1)

La tropa ocupa 4 grandes dormitorios; 3 de 44 mts. de largo por 8 de ancho para los escuadrones y uno de 25 mts. por 8 para las bandas. Cada dormitorio tiene anexo un cuarto para el sargento 1.º y un pequeño depósito para guardar las prendas de los soldados enfermos, con licencia, etc. Además sirve á los dormitorios un departamento de baño y lavatorios, y una letrina para el servicio nocturno, colocada de tal modo que se hace imposible que sus miasmas puedan llegar hasta los soldados.

El cubaje por soldado en el dormitorio es de mts. 17.60, es decir, superior á los exigidos por los reglamentos franceses y alemanes que exigen de 14 à 16 mts. y más superior si se tiene en cuenta que el cuartel está ubicado en plena campaña y perfectamente ventilado.

La ventilación es natural por medio de banderolas colocadas unas frente á otras, cada 4 mts. y movibles á tabaquera, con la entrada de aire hacia arriba, por medio de herrajes especiales. Para auxiliar la ventilación se han colocado en cada dormitorio 4 aparatos aspiradores en el techo. Siendo el eje de los dormitorios N. O. S. E., reciben sus fachadas los rayos del sol tanto por la mañana como por la tarde.

La tropa, ocupará los dormitorios puramente en la noche, pues



Cuartel de Caballería. — Planta alta

(Caserne de Cavalerie — Etage.)

se ha construído en el nuevo cuartel un ámplio comedor, que fuera de las horas de comida puede servir de casino de recreo y reunión de los soldados.

Inmediato á este comedor, existe un pabellón independiente de cocinas, carnicería, lavaplatos, depósito, carbonera y despacho del oficial de administración militar. Toda la construcción es semejante á la descripta, diferenciándose sólo en el revestimiento de los muros que es impermeable. En este pabellón está el alojamiento del personal de cocinas.

Se completan las dependencias de los soldados con la peluquería y la sala de instrucción primaria dispuesta de acuerdo con la legislación escolar vigente, con luz unilateral y con capacidad para 40 alumnos, máxima de los que pueden asistir en cada lección. Cada. sección de tropa tiene un gabinete de letrinas y mingitorio. Las letrinas son á la turca con pisos y revestimiento impermeables. Un tanque de descarga intermitente sirve á cada sección de letrinas. El saneamiento se efectúa por dos cámaras sépticas sistema Calmette y el aprovisionamiento de aguas de servicio por medio de un pozo con molino, usándose las corrientes de Santa Lucía para las comidas y para beber.

Se ha colocado en el nuevo edificio una enfermería para tropa, en forma de un pequeño hospital con capacidad para 8 enfermos leves, pues los graves deben ser hospitalizados, según las ordenanzas vigentes. El cubaje de esta enfermería es de 40 metros por hombre.

Las prisiones de tropas están inmediatas á la guardia con sus servicios higiénicos próximos, á fin de que los arrestados no tengan que recorrer el cuartel de un extremo á otro, con detrimento del servicio.

Las dependencias de oficiales son completas; tiene cada uno su dormitorio individual, cuarto de baño, w. c., comedores, sala de armas, biblioteca, etc.

Los jefes ocupan una sección, con dormitorio, cuarto de vestir,

Punta del Este (Département de Maldonado) est une plage qui a été convertie en station balnéaire magnifique. On y effectue de grands travaux pour y attirer les voyageurs, et une compagnie y a entrepris la construction de chalets qui se vendent à des prix élevés.

On construit, à l'Avenue Flores, une magnifique caserne, pour un régiment de cavalerie. L'auteur du projet est M. le capitaine-architecte Alfredo R. Campos.

La caserne pourra abriter trois escadrons, de 100 hommes chacun, leurs corps spéciaux de musique et de trompettes, leurs chefs, leurs officiers, le médecin, l'adjoint, etc., c'est à dire qu'elle sera en mesure de loger 400 hommes avec leurs chevaux.

Les soldats occupent quatre grands dortois; trois d'entre eux ont 44 mètres de long sur 8 de large et le quatrième 25 mètres × 8 pour les corps spéciaux. Chaque dortoir a, comme annexe, une chambre pour le premier sergent et un petit dépôt pour les objets appartenant aux soldats malades, en congé, etc. Les dortoirs ont en plus une salle de bain et des lavabos et un lieu d'aisance pour la nuit, placé de telle façon que les miasmes ne puissent arriver jusqu'aux hommes.

Le cube d'air dont dispose chaque soldat dans le dortoir est de 17.60 c'est à dire qu'il est supérieur à celui qu'édictent les réglements français et allemands; ces derniers n'exigent en effet qu'un cube de 14 à 16 mètres; le nôtre les dépasse d'autant plus que la caserne est située en pleine campagne et parfaitement ventilée.

La ventilation s'effectue naturellement au moyen de tabatières placées à 4 mètres de distance l'une de l'autre et permettant l'entrée de l'air vers le haut par le fonctionnement de ferrures spéciales. Pour faciliter la ventilation, on a placé, dans chaque dortoir, des appareils aspirateurs sur le toit. L'axe des dortoirs étant N. E. S. E., leurs façades reçoivent les rayons du soleil, le matin et l'après-midi.

Les soldats n'occuperont les dortoirs que la nuit; on a construit, à la nouvelle caserne, une vaste salle à manger qui, en dehors des heures de repas, peut servir de salle de divertissement et de réunion pour les militaires.

Il y a tout près de cette salle à manger un pavillon indépendant affecté aux cuisines, à la boucherie, à l'office, au dépôt, au dépôt de charbon et au bureau de l'administration militaire. La construction de ce pavillon est semblable à celle de l'ensemble, avec cette différence que les murs sont revêtus d'un enduit imperméable. Dans cette partie des bâtiments, loge le personnel des cuisines.

Les dépendances à la disposition des soldats sont complétées par le salon de coiffure et la classe d'instruction primaire établie, en conformité de la législation scolaire en vigueur; elle peut contenir 40 élèves, maximum du nombre qui peut assister à chaque leçon. Chaque section de troupe a des cabinets d'aisance et ceux-ci sont établis à la turque, avec parquets et revêtements imperméables. Un réservoir de décharge est placé dans chaque section de latrines. L'assainissement s'effectue par deux chambres septiques du système Calmette et l'approvisionnement d'eau par un puits avec moulin à vent. Les eaux courantes de Santa Lucia sont employées pour la préparation des repas et pour boire.

On a placé, dans le nouvel édifice une infirmerie pour soldats; elle a la forme d'un petit hôpital et peut contenir 8 malades n'étant pas atteints d'une affection grave, parce qu'en ce dernier cas, ils doivent, d'après les prescriptions légales en vigueur, être transferés à l'hôpital. Le cube d'air dans cette infirmerie est de 40 mètres par homme.

Les prisons pour hommes sont près de la garde, elles ont leurs services hygiéniques propres de façon à ce que les hommes arrêtés ne soient pas obligés de parcourir la caserne d'un bout à l'autre, ce qui entraverait le service.

Les installations pour officiers sont complètes; chacun d'eux a sa chambre à coucher particulière, sa salle de bain, W. C. Ils ont aussi des salles à manger, une salle d'armes, une bibliothèque, etc.

Les chefs occupent un appartement, qui a chambre à coucher, cabinet de toilette, bain, W. C. bureaux, salle de réception, salle à manger etc. Toute la partie de devant a son toit en forme de terrasse

baño, w. c., despacho, sala de recibo, comedor, etc. Todo el pabellón del frente está techado de azotea. Para el servicio de estas dependencias existen 3 escaleras y dos de ellas continúan hasta la azotea.

En el centro del edificio queda una plaza de armas de 45 metros de ancho por 100 de largo, circundada de veredas de baldosas estriadas de portland y protegidas estas por un corredor cubierto que deja libres por arriba del techo las banderolas de luz y ventilación de los dormitorios de tropa. Esta plaza será arbolada en su contorno.

En la parte posterior del edificio, se ubicarán 6 secciones de caballeriza, los pabellones separados, con sus correspondientes sillerías, depósito de forrajes y herrador.

Il y a pour le service de ces dépendances 3 escaliers dont deux vont jusqu'à la terrasse.

Au centre de l'édifice, est établie une place d'armes qui a 45 mètres de large sur 100 de long; elle est entourée de trottoirs, en carreaux striés de ciment, qui sont protégés par un corridor couvert. Au dessus du toit de celui-ci, il reste l'espace voulu pour que l'éclairage et la ventilation des dortoirs, ne soient pas entravés. Cette place sera plantée d'arbres, dans son contour.

Dans la partie de derrière du bâtiment, on placera six sections d'écuries; les pavillons seront séparés, et auront leurs respectives selleries, leur dépôts de fourrage et l'atelier du maréchal ferrant.

Ces écuries ont les supports droits et leurs charpentes en



EL TRANSATLÁNTICO INGLÉS « ARAGÓN » EN EL ANTEPUERTO DE MONTEVIDEO

(LE TRANSATLANTIQUE ANGLAIS « ARAGON » DANS L'AVANT-PORT DE MONTÉVIDEO)

Estas caballerizas tienen los piés derechos y las armaduras de acero tubular y se adquirieron en Francia en la Sociedad Anónima que explota las construcciones desmontables sistema del Comandante de Ingenieros Espitalier y sólo han sufrido una modificación al ejecutarse, siendo ella, la de colocar un pasaje central en cada sección para facilitar el racionamiento.

La construcción descripta abarca 65 metros de frente por 132 de fondo sin las caballerizas, llegando con estas á 250 metros. Está rodeado de un campo de maniobras de 20 hectáreas de extensión.

La obra se efectúa por administración y su costo será: 71.800 pesos sin las caballerizas, llegando á 78.000 pesos con éstas y el pozo de aprovisionamiento de agua. Es bueno hacer notar que en esta construcción han intervenido soldados del ejército como auxiliares de los obreros de oficio, habiendo dado estos elementos un resultado verdaderamente encomiable.

acier tubulaire; on les a acquises en France, à la Société Anonyme qui exploite les constructions démontables système du commandant du génie Espitalier. Une seule modification a été apportée dans leurs exécution; c'est celle d'avoir établi un passage central dans chaque section, de façon à faciliter la distribution des rations.

La construction décrite a 65 mètres de façade sur 132 de profondeur, sans comprendre les écuries; avec celles-ci, il y a 250 mètres de fond. Elle est entourée d'un champ de manœuvres qui a 20 hectares d'étendue.

Le travail est exécuté administrativement; son coût sera de 71.800, sans les écuries; en ajoutant ces dernières et le puits pour approvisionnement d'eau, on arrive à 78.000 piastres. Il est juste de faire remarquer que, pour la construction, des soldats de l'armée ont servi d'auxiliaires aux ouvriers et que ces éléments ont produit un résultat véritablement recommandable.

EL VALOR
DE LAS TIERRAS URUGUAYAS

SU ADAPTABILIDAD
AGRÍCOLA Y GANADERA Y TIPOS DE ARRENDAMIENTO

Durante el gobierno del señor Batlle y Ordoñez se creó una Oficina destinada á prestar un concurso valioso á la fiscalización y percepción de las rentas públicas, asi como al mejor conocimiento de las tierras Uruguayas, y su adaptación á diversas aplicaciones industriales. Esta Repartición denominada Dirección General de Avaluaciones y confiada á un ciudadano laborioso é inteligente, de una competencia especial para el ramo, el señor Senen Rodriguez, ha iniciado con la cooperación de la administración actual un trabajo de suma importancia, cual es la clasificación por zonas departamentales de las secciones agricolas y ganaderas y su valor verdadero con arreglo á las ventas y su precio corriente de arrendamiento. Esa obra de subido interes general y financiero no está aun terminada, pero de ella nos ha facilitado su distinguido autor los siguientes apuntes que revelan las condiciones y riquezas del pais y necesariamente interesan á todos aquellos que deseen iniciar negocios industriales en el Uruguay:

DEPARTAMENTO DE ARTIGAS

Este departamento comprende grandes extensiones de terreno adaptable á la agricultura, las cuales se encuentran ubicadas en su mayor parte al Sur del Arroyo Cuaró Grande y dentro de una región limitada por los ríos Uruguay, Cuareim y los arroyos Yucutujá, Arapey Chico y Cequeira. Cuenta con importantes vías de comunicación y transporte en los ríos Uruguay y Cuareim, cuyo caudal es utilizable para el cabotaje y con una vía férrea que une la ciudad del Salto con Santa Rosa y que cruza por el centro de esta zona mejorándola notablemente por las facilidades que aporta para el transporte de los productos desde su parte más interna hasta los centros importantes de poblaciones y puertos de embarque. Está profusamente regada por los grandes arroyos Yucutujá, Itacumbá, Naquiña, Guaviyú, Palomas, Zeballos y Cañas; y un crecido número de arroyos y cañadas de menor importancia, pero que encausan y mantienen aguadas permanentes, constituyendo un regadío natural altamente beneficioso. Los pastos de sus campos en general, son firmes y fuertes, haciéndolos por lo tanto especiales para la cría y engorde de ganados.

El promedio del valor por hectárea de sus campos, según resulta de las operaciones de venta efectuadas en los años 1908 y 1909, es de $ 26.00 y los arrendamientos oscilan entre $ 1.10 y $ 1.15 por hectárea al año, correspondiendo los precios más elevados á los campos que se encuentran ubicados próximos á las vías de comunicación.

El resto del Departamento que comprende una extensa región limitada al Norte por el río Cuareim y al Sud por el arroyo Cuaró Grande, es en general, compuesta de terrenos altos, en parte pedregrosos y en parte de subsuelo de piedra, con pequeñas extensiones de terrenos quebrados, bajos y arenosos, es exclusivamente adaptable para ganadería. Se encuentra también regada por impor-

VALEUR
DES TERRES URUGUAYENNES

LEURS QULALITÉS POUR ÊTRE APPROPRIÉES
A L'AGRICULTURE ET A L'ÉLEVAGE. PRIX DES FERMAGES

Sous le gouvernement de Mr. Batlle y Ordoñez, il a été créé un Office destiné à apporter un précieux concours à la perception des revenus publics, comme aussi à faire mieux connaître les terres Uruguayennes et leur application à diverses industries. Ce service dénommé Direction Générale d'Evaluations est confié à un citoyen d'une compétence spéciale, laborieux et intelligent, M. Senen Rodriguez. Il a commencé, avec la coopération de l'Administration actuelle, un travail de grande importance, qui est la classification, par zônes départementales, des sections agricoles et d'élevage, déterminant leur valeur reélle par rapport aux ventes, ainsi que leurs prix courants de location. Cet ouvrage d'une grande importance, au point de vue général et financier, n'est pas encore terminé, mais son auteur nous a fourni les notes suivantes qui révèlent les conditions et les richesses du pays, et doivent nécessairement intéresser tous ceux qui désirent s'y installer.

DÉPARTEMENT DE ARTIGAS

Ce département possède une grande étendue de terres bonnes pour l'agriculture. La majeure partie de celles-ci se trouve sur les bords de la rivière Cuaro Grande, dans une région limitée par les rios Uruguay, Cuareim, et les arroyos Yucutuja, Arapey chico et Cequeyra. Il a d'importantes voies de communications et de transport, qui sont les rios Uruguay et Cuareim employés par le cabotage, et une voie ferrée qui unit la ville du Salto à Santa Rosa; cette ligne passe par le centre de cette zône, et l'avantage notablement, par les facilités qu'elle lui procure pour le transport de ses produits de l'intérieur, aux importants centres de populations et aux lieux d'embarquement. Il est profusément arrosé par les cours d'eau Yucutuja, Itacumbu, Naquiña, Guaviyu, Palomas, Zeballos, Cañas et une quantité de plus petits qui out continuellement de l'eau, et fournissent ainsi un excellent arrosage. Les pâturages y sout en général de bonne et substantielle qualité; ils sont par conséquent supérieurs, pour les animaux.

La moyenne de la valeur d'un hectare, d'après les opérations de ventes effectuées de 1908 à 1909, est de 26.00 piastres, et les fermages oscillent entre 1.10 et 1.50 l'hectare, par année; les plus chers, se trouvent, près des voies de communications.

Le reste du département qui conprend une grande région est limité au Nord, par le Cuareim, au Sud, par le Cuaro Grande; il est, en général, composé de terrains élevés, qui sont en partie pierreux, et en partie, aussi ont des sous-sols rocheux. Il y a quelques fractions basses données en locations.

Toute cette étendue territoriale du département est exclusivement propre à l'élevage; elle est aussi arrosée par d'importants cours d'eau et ses pâturages sont tous savoureux et forts.

La moyenne de la valeur, par hectare, est de 18 à 20 piastres, et le fermage oscille entre 1.00 et 1.26 l'hectare, par an.

tantes arroyos con gran cantidad de pequeños afluentes y las pasturas de casi la totalidad de sus tierras son finas y fuertes. El promedio del valor por hectárea en esta zona es de $ 18.00 á $ 20.00 y sus arrendamientos oscilan entre $ 1.00 y $ 1.20 por hectárea al año.

El área total aproximada del departamento alcanza á la cantidad de 1.210.000 hectáreas. El promedio de su valor por hectárea es de $ 21.00, según el resultado que arrojan las operaciones de ventas y arrendamientos efectuados en estos últimos 5 años. Tomando como base el área total antes apuntada y el precio aproximado por hectárea tendremos demostrado que el valor en conjunto, de los terrenos suburbanos y rurales del departamento de Artigas asciende á la cantidad de $ 25.410.000,00; es decir, 15.010.000,00 más que lo calculado el año 1905 en que se tomó como base las operaciones de venta realizadas desde 1901 á 1905, y cuyo resultado fué de $ 10.400.000,00.

La mayoría de los campos de este Departamento están dedicados exclusivamente á la ganadería con excelentes resultados y una gran cantidad de sus ganados son exportados para los saladeros brasileños instalados en la costa del río Cuareim.

En este Departamento, sobre la parte Norte de la Cuchilla Yacaré Curuzú, se encuentran varias clases de minerales de importancia, abundando, sobre todo, el ágata y el amatista.

En los terrenos de las partes bajas y arenosas produce abundantemente el maní.

Sobre las costas del río Cuareim y los arroyos Pintado, Chiflero y Sauce, existen las colonias agrícolas del Pintado y Rivera. En algunos otros parajes del Departamento se dedican también pequeñas extensiones al cultivo de cereales.

DEPARTAMENTO DE SORIANO

Este Departamento, considerado como uno de los más ricos en ganadería de todos los de la República, no solo por la cantidad sino por la calidad de sus haciendas que son casi totalmente mestizadas, teniendo así mismo gran cantidad de animales de razas finas, es también uno de los que poseen mayores extensiones de tierras fértiles y apropiadas para ganadería y agricultura; aunque su mayor parte está dedicada á la primera de éstas.

En general, los campos de este Departamento, pueden clasificarse en tres categorías, á saber:

Campos de tierras negras superiores para ganadería y agricultura; campos de terrenos mixtos, en general pedregosos, pero alternando con pequeñas parcelas regulares ó superiores para ganadería, aunque inadecuados para agricultura y campos de terrenos arcillosos propios solo para ganadería.

Los terrenos más importantes del Departamento son los conocidos por campos de Cololó, que se encuentran ubicados dentro de una zona limitada por el Río Negro, Arroyo Bequeló, Cololó y Vera y la Cuchilla de Navarro. Dichos campos poseen pastos fuertes y finos y están regados por los arroyos indicados y otros más con un crecido número de afluentes de importantes caudales que proporcionan aguadas permanentes y que los hacen especiales no solo para ganadería sino también para agricultura en gran parte.

El promedio del valor de los campos en ella oscila alrededor de $ 74 por hectárea y sus arrendamientos entre $ 3.00 y $ 3.50 por hectárea al año.

La sigue á esta zona otra igual por la calidad de sus tierras, aunque con una ubicación muy superior, pues abarca todos los campos próximos á Dolores, Soriano, Agraciada y Palmira (esta última del Departamento de Colonia).

Está limitada por el Río Uruguay, Río San Salvador, Arroyo Sauce y Cañada de Nieto, sobre esta última está ubicada la Colonia Agrícola Valdense y en la parte Sudoeste de la zona se extiende próxima al Uruguay y al Arroyo Sauce, la gran Colonia Agrícola de la Agraciada.

Toda esta región puede considerarse como esencialmente agrícola y á esta rama de nuestra producción nacional está dedicada ya la mayor parte de sus tierras, notablemente fértiles y favorecidas

La superficie totale du département est approximativement de 1.210.000 hectares.

La moyenne de la valeur par hectare est de 21 piastres, selon les résultats d'opérations de ventes et fermages effectuées, dans les 5 dernières années. En prenant pour base le total d'hectares mentionnés, et le prix approximatif de l'hectare, nous démontrerons que la valeur d'ensemble des terrains suburbains et ruraux du département, se monte à la somme de 25.410.000 piastres, c'est à dire à 15.010.000 piastres de plus que le chiffre de 10.400.000 piastres calculé en 1905, alors qu'on avait pris pour base les opérations réalisées, de 1901 à 1905.

La plus grande partie des champs est exclusivement affectée à l'élevage qui doune de très bons resultats. Une grande quantité d'animaux sont exportés dans les saladeros du Brésil, installés sur les rives du Cuareim.

Dans la partie Nord de la Cuchilla Yacaré Curuzu, on trouve en abondance plusieurs classes de minéraux importants, surtout l'agate et l'améthyste.

Les terrains bas et sablonneux produisent abondamment l'arachide.

Sur les bords du Cuareim et des Pintado, Chiflero et Sauce, il y a les colonies agricoles du Pintado de Rivera.

Dans d'autres parages, on s'occupe aussi de la récolte de céréales.

DÉPARTEMENT DE SORIANO

Ce département est considéré comme le plus riche de toute la République, non seulement par la quantité, mais aussi par la qualité des produits de son élevage. Ceux-ci sont presque tous croisés, quoiqu'il y ait aussi parmi eux, des animaux de races pures. C'est encore la partie du pays qui a la plus grande superficie de terres fertiles appropriées à l'élevage et à l'agriculture, avec toutefois prédominance de l'élevage.

En général ou peut classifier les terres en trois catégories, savoir:

Champsde terres noires, supérieurs pour l'élevage et l'agriculture; champs mixtes, généralement pierreux, ayant de petites parcelles de terrains bonnes pour l'élevage, et mauvaises pour l'agriculture; et terrains argileux bons seulement pour l'élevage.

Les terrains les plus importants du département sont ceux de Cololo, qui se trouvent entre le Rio Negro, le Bequelo, le Cololo et le Vera, et la cuchilla de Navarro. Ces champs ont des pâturages forts et fins et sont arrosés par les cours d'eau ci-dessus mentionnés, qui ont une grande quantité d'affluents importants; n'étant ainsi jamais sans eau, ces champs sont non seulement bons pour l'élevage, mais aussi pour l'agriculture.

La moyenne de la valeur de ces champs est d'environ 74 piastres par hectare et le fermage de 3.00 á 3.50, par hectare et par an.

Cette zône est continuée par une autre de même qualité, mais avec une situation bien supérieure, vu qu'elle comprend les terres voisines de Dolores, Soriano, Agraciada et Palmira (cette dernière du département de Colonia).

Cette région est limitée par les rios, Uruguay, San Salvador, Sauce, et l'arroyo Nieto; sur les bords de ce dernier est installée la Colonie Agricole Valdense et à la partie S. O. proche de l'Uruguay et du Sauce, se trouve la grande colonie de «la Agraciada».

On peut considérer toute cette région, comme essentiellement agricole; à cette branche de production, est affectée la plus grande partie des terres, qui sont remarquablement fertiles, arrosées, par une grande quantité de cours d'eau et qui disposent de nombreux chemins les mettant en communication avec les vlles sus-mentionnées, les ports de l'Uruguay et le San Salvador; ce dernier est navigable jusqu'en deça de Dolores.

Le prix, par hectare, des terrains de cette région, oscille entre 60.000 et 80.000 piastres, et les fermages entre 3.50 et 4.00 piastres par hectare et par an.

Dans le reste du département, il existe quelques importantes



PLAYA DE CAPURRO

(PLAGE DE « CAPURRO »)

por gran número de arroyos que las riegan y muchos caminos que ponen en comunicación su centro con los puertos del Uruguay y San Salvador, este último fácilmente navegable hasta más arriba de Dolores y con los pueblos antes mencionados.

El precio por hectárea de los campos de esta zona, oscila entre $ 60.000 y $ 80.000 y los arrendamientos de $ 3.50 á $ 4.00 por hectárea al año.

En el resto del Departamento hay algunas importantes extensiones de terrenos agrícolas que son ya explotados en ese sentido: así tenemos los campos del Vizcocho, Cañada Paraguaya y Magallanes, situados al Norte y próximos á Dolores, los campos de la Colonia Díaz, próximos á Mercedes y los de la Colonia Santa Catalina y Palmitas, alrededor de las Estaciones del Ferrocarril donde hay áreas de importancia dedicadas ya á la agricultura. En todo lo largo de la vía del Ferrocarril existen muchas pequeñas fracciones de terrenos agrícolas, lo mismo que sobre la costa del Río Negro, algunas de las cuales ya se empiezan á dedicar al cultivo de cereales, aprovechando las facilidades de transporte que proporciona el Ferrocarril en el centro del Departamento y los vapores de la Navegación Interior del Río Negro en la parte Norte.

Los precios de los campos de toda esa parte del Departamento oscilan entre $ 40.00 y $ 50.00 la hectárea. En general, una tercera parte de este Departamento, puede considerarse como aparente para la agricultura; una quinta parte de terrenos pobres ó regulares para ganadería y el resto superior para ganadería.

Su fuente principal de riqueza puede considerarse la ganadería, no obstante las grandes extensiones dedicadas á la agricultura, y una elocuente demostración de esto, son las importantes y frecuentes ferias ganaderas que se realizan anualmente en varias localidades del mismo y la gran cantidad de cabezas de ganado vacuno y ovino que se exporta para los frigoríficos extranjeros así como para los saladeros y para poblar otras regiones del país. El área superficial de este Departamento es de 952.000 hectáreas y su valor aproximado por hectárea es de $ 58.00 y el promedio de los arrendamientos anuales por hectárea es de $ 3.00.

El valor de los terrenos sub-urbanos y rurales, en conjunto, asciende á la cantidad de $ 55.216.000, que, comparado con el valor calculado en 1905 en que se tomó como base las ventas de 1901 á 1905 y que fué de $ 28.500.000 resulta un aumento de $ 26.716.000.

DEPARTAMENTO DE RÍO NEGRO

Este Departamento que tiene una gran parte de sus terrenos espléndidamente ubicados sobre las costas de los Ríos Uruguay y Negro, el segundo y tercero respectivamente en importancia de todos los Ríos de la República, consta de grandes extensiones de terrenos superiores para agricultura y ganadería por su calidad, por la excelencia de sus pastos y la abundancia de sus aguadas.

La zona más importante de terrenos agrícolas se extiende sobre toda la costa del río Uruguay; limitándose por el Norte, Este y Sur, por los Arroyos Negro, Nañes, Coladera y el Río Negro y regada interiormente por el importante Arroyo Bellaco y los grandes afluentes de los ríos y arroyos que la limitan.

Dentro de ella están ubicados la Ciudad de Independencia y el Pueblo Nuevo Berlín, ambos florecientes centros de población. Junto á Independencia está instalada y funciona la importantísima fábrica de extracto de carne y Saladero Liebig's universalmente reconocida por la excelencia de sus productos.

El Río Negro en toda la parte que limita esta zona, es perfectamente navegable para buques de regular calado.

Sobre el Río Uruguay cuenta con importantes puertos de embarque, como lo son los de Liebig's y Barrancas que pueden dar cabida á buques de más de 25 pies de calado: los de Berlín y Román para buques de 15 pies y los de Puerto Arroyo Negro y San Javier para buques de menor calado.

Actualmente se construye el Ferrocarril desde Independencia á la Estación Algorta del Ferrocarril Midland y que la cruza por el centro, adelantando así las facilidades para el transporte que ofrecerá á toda esa región interna una vez que empiece á ser dedi-

parties de terrains agricoles, déjà exploitées; ce sont: les terres de Vizcocho, Cañada Paraguaya et Magallanes situées au Nord et proches de Dolores, les terrains de la Colonie Diaz, près de Mercedes et ceux de la Colonie Santa Catalina et Palmitas, près des stations du chemin de fer, aux environs desquelles des étendues importantes sont consacrées à l'agriculture. Tout le long de la ligne du chemin de fer, il y a de petites parties de terres agricoles, comme aussi sur les rives du Rio Negro. On a commencé à y cultiver les céréales, en profitant des facilités de transport que donnent le chemin de fer et les bateaux à vapeur du Rio Negro, dans la partie Nord.

Le prix des terrains dans cette partie du département est d'environ 40.00 et 50.00 piastres l'hectare. On peut considérer qu'un tiers de ce département est bon pour l'agriculture, il y a un cinquième de terrains pauvres ou assez bons pour l'élevage; et le reste est très bon pour l'élevage.

La principale richesse de cette région est l'élevage, quoique de grandes extensions de terrains soient prises pour l'agriculture; la meilleure preuve de ce que nous disons se trouve dans les importantes et fréquentes foires qui se réalisent annuellement dans les diverses villes. Une autre preuve, c'est la grande quantité d'animaux, bœufs et moutons qu'emploient les frigorifiques étrangers et les Saladeros, et enfin le fait que beaucoup d'animaux de cette partie vont peupler les autres régions du pays. La superficie de ce département est de 952.000 hectares, d'une valeur approximative, par hectare, de 58.00 piastres; la moyenne des fermages annuels, par hectare, est de 3 piastres.

La valeur des terrauis sub-urbains et ruraux, est estimée, dans son ensemble, à 55.216.000 piastres; comparée avec le chiffre de 28.500.000 piastres admis en 1905, alors qu'on avait pris, comme base, les ventes de 1901 à 1905, elle est en augmentation de 26.716.000 piastres.

DÉPARTEMENT DE RIO NEGRO

Ce département a une grande partie de ses terrains parfaitement situés sur les côtes de l'Uruguay et du Negro, considérés par ordre d'importance comme les second et troisième cours d'eau de la République. Il a de grandes superficies de terrains bonnes pour l'agriculture et l'élévage, à raison de l'excellente qualité de leurs fourrages et de l'abondance d'eau.

La region agricole la plus importante est celle qui s'étend sur les bords de l'Uruguay; elle est bornée au Nord, à l'Est et au Sud par les *arroyos* Negro, Nañes, Coladera et le Rio Negro, et arrosée dans l'intérieur par le grand Bellaco et les affluents des cours d'eau qui la limitent.

On y trouve la ville Independencia et le bourg Nuevo Berlin, deux centres de population très florissants. Près d'Independencia, est installée la grande fabrique de « Liebig » universellement connue pour la qualité de ses produits.

Le rio Negro est parfaitement navigable, dans toute cette région, pour les bateaux d'un tirant d'eau ordinaire.

Sur l'Uruguay, il existe des ports importants d'embarquement comme ceux de « Liebig » et Barrancas, où peuvent entrer des navires de plus de 25 pieds et ceux de Port Arroyo Negro et San Javier pour des bateaux de moindre calage.

Actuellement, on construit la voie ferrée qui ira d'Independencia à la Station Algorta du chemin de fer de Midland; elle croisera le centre, procurera ainsi des facilités de transport à la région lorsque celle-ci s'adonnera à l'agriculture, et favorisera aussi l'envoi de tous les autres produits au port Independencia.

La moyenne de la valeur, par hectare, dans cette région est d'environ 40.00 et 50.00 piastres; une très petite partie est inférieure à ce prix.

La partie centrale de ce département comprise entre le Rio Negro, l'Arroyo Coladera, l'Arroyo Grande et la Cuchilla Haedo, a quelques parties de terrains, qui sont sans contredit les plus importantes par leur qualité et l'excellence de leurs pâturages; elles sont aussi bonnes pour l'élevage que pour l'agriculture, spécialement

cada á la agricultura, como permitirá en breve, el transporte de todos los otros productos al puerto de Independencia.

El promedio del valor por hectárea en esta zona, oscila entre $ 40.00 y $ 50.00; existiendo muy pequeñas parcelas de un valor inferior al indicado aunque en poca diferencia.

La parte central de este Departamento, comprendida entre el Río Negro, Arroyo Coladeras, Arroyo Grande y Cuchilla Haedo, tiene algunas extensiones de terreno que son quizás las más importantes por la calidad de sus tierras y la excelencia de sus pasturas, que las hacen adaptables tanto para ganadería como para la agricultura, especialmente los situados entre los Arroyos Coladeras y don Estéban Grande. Los precios en esta zona oscilan entre $ 35.00 y $ 45.00 por hectárea y sus arrendamientos entre $ 2.00 y $ 2.40 por hectárea al año.

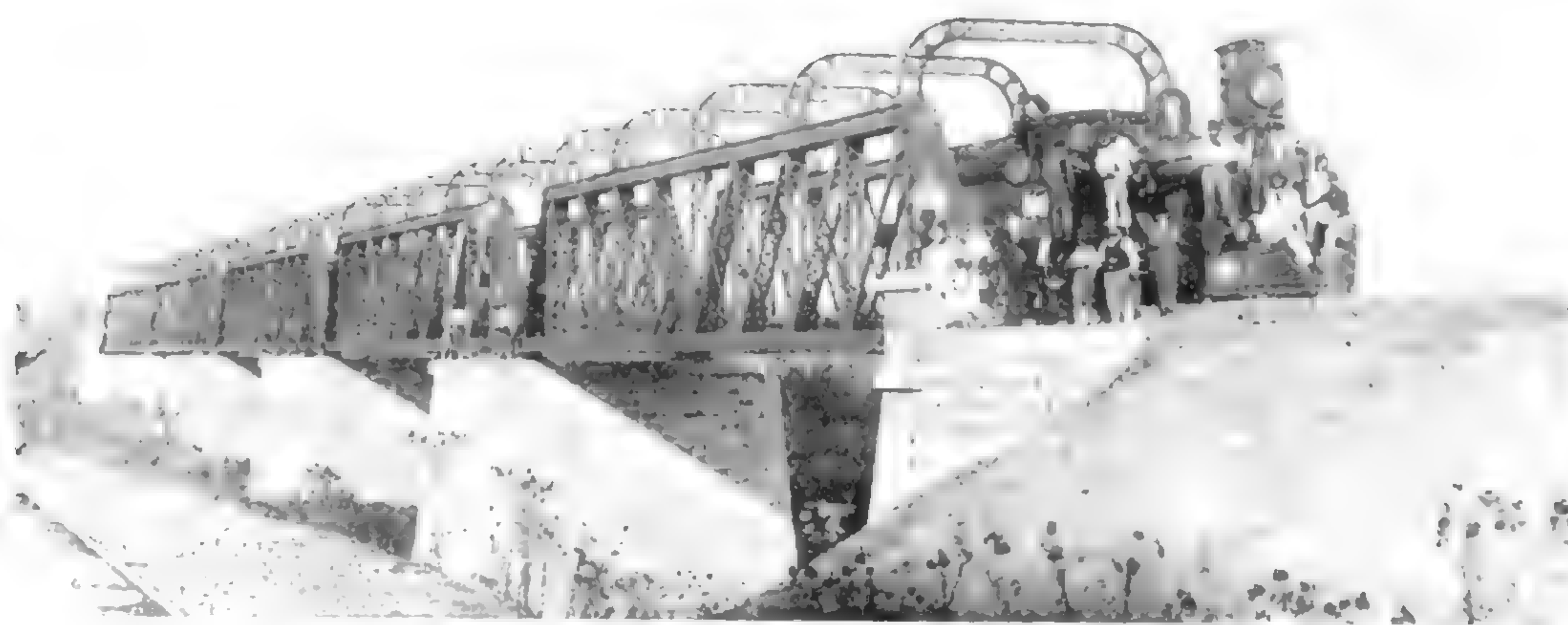
El resto del Departamento ó sea la región que se extiende desde el Arroyo Grande hasta Salsipuedes comprende los campos de calidad más inferior, pues sus terrenos, en general, sólo son aparentes para ganadería, particularmente para ovinos, pues son altos, pedregosos ó de subsuelo de piedra y menos regados que los de las zonas anteriores, mejorando algo hacia la costa del Río Negro donde se encuentran pequeñas fracciones de tierras negras y fértiles.

El valor de los campos en ésta oscila entre 20.00 y 35.00 pesos por hectárea y sus arrendamientos entre $ 1.50 y 2.20 por hectárea al año.

El área total aproximada del Departamento de Río Negro es de 975.000 hectáreas y el promedio del valor por hectárea es de $ 40.00.

Resulta, pues, que los terrenos suburbanos y rurales del Departamento suman en conjunto un valor que asciende á la cantidad de $ 39.000.000 ó sea $ 22.025.240 más que lo calculado según el resultado de las operaciones de venta de 1905 que fué de $ 16.974.760.

El Departamento de Río Negro cuenta con valiosísimos montes por las costas del Río Uruguay, Río Negro y algunos de sus arroyos más importantes, de los cuales se trae gran cantidad de carbón de leña así como madera.



Puente sobre el arroyo del Pintado

(Pont sur l'arroyo « Pintado »)

DEPARTAMENTO DE PAYSANDÚ

Este es un departamento espléndidamente ubicado sobre la costa del Río Uruguay y Daymán.

Es uno de los más ricos en ganadería, y cuenta con grandes extensiones de terrenos muy fértiles adaptables para la agricultura. Sus tierras tienen una distribución semejante á las del Salto, pero en Paysandú priman más los terrenos vegetales y las mezclas en que la tierra negra predomina sobre la piedra y arena.

La región donde hay más cantidad de tierras agrícolas, es la que se extiende desde el Arroyo Negro al Arroyo Quebracho, limitada por el Este con el Arroyo Santa Ana, Queguay y Soto y por el Oeste con el Uruguay; sin embargo dentro de esta zona sobre el Uruguay y Arroyo Negro, hay una fracción muy inferior de terrenos bajos y arenosos.

Dentro de esta gran zona está ubicada la capital del departa-

celles situées sur les arroyos Coladera et Don Esteban Grande. Les prix de ces terrains oscillent entre 35.00 et 45.00 piastres par hectare et le fermage annuel est de 2.00 à 2.40 piastres, par hectare.

Le reste du département c'est à dire la région qui s'étend de l'Arroyo Grande jusqu'au Salsipuédes contient des champs de qualité plus inférieure, qui ne sout guère bons que pour l'élevage, car ils sont hauts et pierreux, avec une base rocheuse et moins arrosés que ceux des régions précédentes; ils s'améliorent un peu sur les côtes du Rio Negro, oú se trouvent de petites fractions de terre noire et fertile.

La valeur de ces terres varie entre 20.00 et 35.00 piastres par hectare, et le fermage annuel entre 1.50 et 2.20 piastres par hectare.

La superficie totale du département est de 975.000 hectares, et la moyenne de la valeur par hectare est de 40.00 piastres.

Il en résulte donc que les terrains suburbains et ruraux de ce département, sont évalués ensemble à la somme de 39.000.000 $ soit 22.025.240 de plus que la valeur de 16.974.760 à laquelle on les avait taxés, en se basant sur les opérations de vente de 1905.

Ce département a de grands bois, sur les côtes du Rio Uruguay, du Rio Negro, et quelques autres, sur ses principaux cours d'eaux; on en fait du charbon.

DÉPARTEMENT DE PAYSANDU

Ce département est admirablement situé sur les côtes de l'Uruguay et du Dayman.

C'est l'un des plus riches en élevage, et il a de grandes superficies de terres très fertiles, qui peuvent servir à l'agriculture. Ses terrains ont une ressemblance avec ceux du Salto, mais à Paysandú, dominent les terres végétales et les mélanges où la terre noire est plus abondante que la pierre et le sable.

La partie où il y a le plus de terre agricole, est celle qui va de l'Arroyo Negro à l'arroyo Quebracho, elle est limitée à l'Est par les arroyos, Santa Ana, Queguay et Salto et à l'Ouest par l'Uruguay; cependant dans cette zône, sur l'Uruguay et l'Arroyo Negro, il existe une fraction très inférieure de terrain bas et sablonnneux.

Paysandu, la Capitale du département, est considérée commercialement, comme la seconde ville de la République; elle a de grandes maisons d'exportation des produits du pays, ainsi qu'un grand nombre d'autres maisons de commerce disposant de forts capitaux.

Le chemin de fer de Midland qui a beaucoup de stations d'un grand mouvement commercial, croise cette région au Sud et à l'Ouest.

La moyenne des terrains par hectare est de 45.00 piastres, et le fermage de 1.20 à 2.50 piastres.

La partie du département qui s'étend sur la côte de l'Uruguay de l'Arroyo Quebracho au Dayman et jusqu'à la Cuchilla du Queguay est en totalité sablonneuse sur la côte, et au centre; elle est, vers l'Est, melée de sable, de terre noire et de pierres.

La moyenne de sa valeur par hectare est de 30.00 piastres et ses fermages de 1.00 à 1.50 piastres.

Le reste du département est composé de terrains qui sont un mélange de terre noire et de pierres; il devient de plus en plus

mento, ciudad de Paysandú, que es considerada como la segunda plaza comercial de la República, pues cuenta con grandes barracas exportadoras de frutos del país, como también gran número de casas de comercio, en general, con fuertes capitales.

Esta zona está cruzada por el Sur y el Oeste por la línea férrea del Midland, que tiene muchas estaciones de gran movimiento comercial.

El promedio del valor por hectárea en esta parte del departamento es de $ 45, y sus arrendamientos de $ 1.20 á $ 2.50.

La parte del Departamento que se extiende sobre la costa del Uruguay, desde el arroyo Quebracho al Daymán y hasta la Cuchilla del Queguay, es en su totalidad arenoso sobre la costa y el centro y mezcla de arena, tierra negra y piedra hacia el Este.

El promedio del valor por hectárea aquí es de $ 30 y arrendamientos de $ 1.00 á $ 1.50. El resto del departamento está compuesto de terrenos mexcla de tierra negra y piedra, haciéndose más pedregoso á medida que se aproxima á la Cuchilla de Haedo.

En el centro, sobre la confluencia de los Queguay, existen tierras negras y grandes montes que tienen hasta 5 leguas de ancho.

Los campos de esta parte son buenos solo para ganaderia y sobre todo para ovinos.

Su valor oscila entre $ 20 y $ 30 la hectárea, y sus arrendamientos de $ 0.80, $ 1.50 y $ 1.80.

Son muy regados, pues cuentan con los dos ríos Queguay; y sus innumerables afluentes que cruzan el departamento en todas direcciones.

El área total del departamento es de 1.403.500 hectáreas y su valor aproximado es de $ 37 la hectárea. Resulta, pues, que los terrenos suburbanos y rurales de Paysandú, tienen un valor aproximado en conjunto de $ 51.929.500, que comparado con lo que resultó de lo calculado en 1905, que fué de $ 20.350.750, dá un aumento de $ 31.578.750.

DEPARTAMENTO DE COLONIA

Este Departamento es muy importante no sólo por la calidad de sus tierras, casi todas ellas apropiadas para agricultura y ganadería, sino también por su ubicación sobre el Río de la Plata y próximo á la Capital Argentina, con la cual mantienen relaciones comerciales las importantes colonias Suiza, Valdense, Piamontesa, etc, que exportan gran variedad de productos como ser: cereales, quesos, manteca, huevos, aves, etc. Sobre la costa del Río de la Plata funcionan grandes empresas, con fuertes capitales, que explotan y exportan piedra y arena. Las tierras más fértiles son las ubicadas sobre el Río de la Plata, principalmente entre los arroyos Cufré y Sauce, que es donde están situadas la mayor parte de las colonias y cuyos terrenos se enagenan hoy á $ 100 y 130 la hectárea en los campos que rodean las colonias y hasta $ 250 en los que están situados dentro de las mismas colonias y según su proximidad á las Estaciones ferroviarias y centros de población. Cuenta este Departamento con los importantes puertos de Colonia, Sauce, Carmelo y otros. Sus campos son cruzados por grandes arroyos que los fertilizan y por la línea férrea de Montevideo á Colonia y Sauce que favorece sus regiones más ricas. En las proximidades de Carmelo hay gran cantidad de viñedos y plantaciones de árboles frutales. En el Sauce están establecidos los importantes establecimientos industriales de fabricación de paños, de papel y otros. Sobre la parte Norte y Este del Departamento los campos tienen poca piedra y en su mayor parte son expléndidos terrenos agrícolas. Algunos capitalistas se han dedicado á la formación de colonias, pagando por esos campos $ 60 y hasta más la hectárea. El área total del Departamento es de 613.000 hectáreas y el precio medio es de $ 70 la hectárea, lo que dá para la propiedad suburbana y rural un valor en conjunto de $ 42.910.000 que comparado con lo que resultó de lo calculado en 1905, que fué de $ 20.947.000, dá un aumento de $ 21.963.000.

pierreux à mesure qu'on s'approche de la Cuchilla de Haedo. Au centre, au confluent des Queguay, existent des parties de terre uoire et des bois qui ont jusqu'à cinq lieues d'étendue.

Les champs de cette région ne sont bons que pour l'élevage, et conviennent surtout aux les moutons.

La valeur de ces terrains oscille entre 20.00 et 30.00 piastres l'hectare, et le fermage est de 1.80, 1.50 et 1.80 piastres.

Ces terrains sont très bien arrosés par les deux rivières Queguay, et leurs nombreux affluents qui croisent ce département dans toutes les directions.

La superficie totale du département est de 1.403.500 hectares, et sa valeur approximative est de 37 piastres l'hectare.

Il en résulte donc que les terrains suburbains et ruraux, ont une valeur d'ensemble de 51.929.000 piastres; comparée au chiffre de 20.350.750 relevé en 1905, elle est en augmentation de 31.578.730.

DÉPARTEMENT DE LA COLONIA

Ce département est très important non seulement par la position de ses terrains, presque tous bons pour l'agriculture et l'élevage, mais aussi par sa situation sur le Rio de la Plata, tout près de la Capitale Argentine. Il y a des relations suivies, entre cette dernière et les Colonies Suisse, Valdense et Piémontaise. etc; celles-ci exportent une grande variété de produits tels que: céréales, fromages, beurre, œufs, oiseaux de basse cour, etc.

Sur les côtes du Rio de la Plata, il existe de grandes entreprises disposant de fort capitaux; elles exploitent et exportent la pierre et le sable. Les terres les plus fertiles sont situées sur les bords du Rio de la Plata, entre les petites rivieres Cufré et Sauce, c'est là que se trouvent la majeure partie des Colonies. Les terrains qui les entourent se vendent de 100 à 130 piastres l'hectare. et ceux qui sont situés dans les Colonies atteignent même 250 piastres, d'après leur proximité du chemin de fer et des centres de populations.

Ce département a des ports importants qui sont, ceux de Colonia, Sauce, Carmelo et autres. Il est croisé par des rivières qui le fertilisent et par le chemin de fer de Montévidéo à Colonia et Sauce, qui en avantage les plus riches parties. Aux environs de Carmelo, il y a de grandes plantations de vignes et d'arbres fruitiers. Au Sauce, existent les grands établissements industriels suivants: fabriques de draps, de papier et autres. Dans les parties Nord et Est du département, le sol est peu pierreux, et sa plus grande partie forme de très beaux terrains propres à l'agriculture. Quelques capitalistes se sont appliqués à la création de colonies, en payant les terrains 60 piastres et plus par hectare. La superficie totale du département est de 613.000 hectares, et la moyenne de la valeur est de 40 piastres l'hectare, ce qui donne pour la propriété suburbaine et rurale un total de 42.910.000 piastres; en le comparant avec le résultat de 1905, qui donna 20.947.000 piastres, on constate une augmentation de 21.963.000 piastres.

DÉPARTEMENT DE SAN JOSË

Ce département de même que celui de Canelones, est très subdivisé et ses terres sont, en grande partie, affectées à l'agriculture. Elle y obtient de brillants résultats, surtout dans le centre et dans l'est où les moyens de transport sont favorisés par la grande quantité de voies de communications existant entre le chef lieu et Montévidéo.

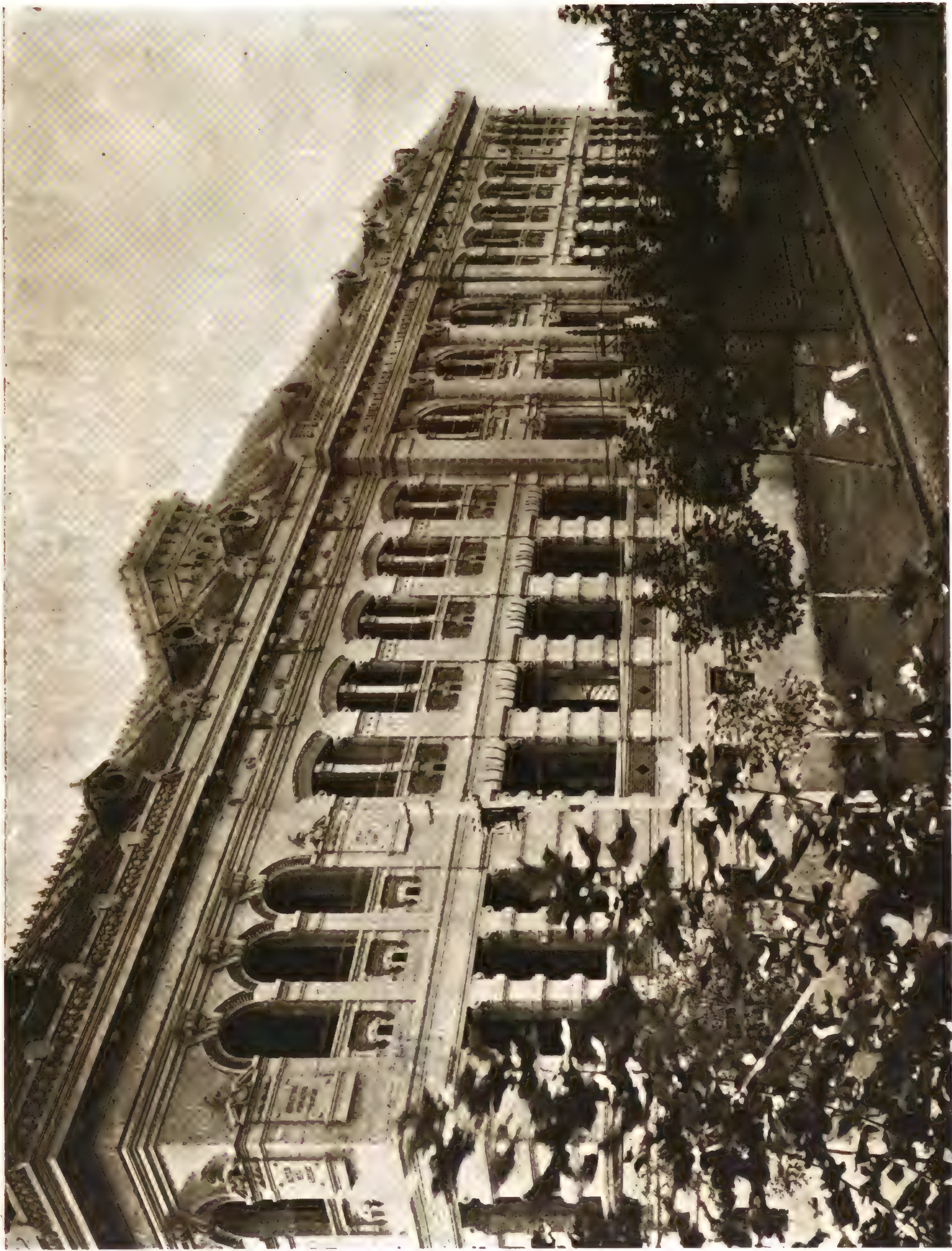
Le chemin de fer de Montévidéo à Colonia et Mercedes croise cette partie du territoire.

Les terres les plus fertiles de San José sont celles qui s'étendent au sud de la voie ferrée jusqu'au Río de la Plata; leur valeur



Proyecto de embellecimiento de la Plaza Independencia y Avenida 18 de Julio

(PROJET D'EMBELLISSEMENT DE LA PLACE DE L'INDÉPENDANCE ET AVENUE DU 18 JUILLET)



FACULTAD DE ENSEÑANZA SECUNDARIA
(FACULTÉ D'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE)

DEPARTAMENTO DE SAN JOSÉ

Este departamento como el de Canelones se encuentra muy subdividido y sus tierras en gran parte están dedicadas á la agricultura con auspiciosos resultados, sobre todo en su parte central y su Este, donde sus medios de transporte son facilitados por la gran cantidad de vías de comunicación que existen con su capital y con Montevideo.

Esta parte es cruzada por el Ferrocarril de Montevideo á Colonia y Mercedes.

Las tierras más fértiles de San José son las que se extienden al Sur de la vía ferrea hasta el Río de la Plata y cuyo valor actual es de $ 70 á 100 la hectarea según su ubicación. Su parte Norte posee terrenos de clases variadas, en gran parte son de capas de tierra vegetal, otra parte de subsuelo de piedra, habiendo asimismo algunas serranías al noroeste en las cuales los campos son aparentes sólo para ganadería. Al Este sobre el arroyo de la Virgen las tierras son fértiles y apropiadas tanto para ganadería como para agricultura. El valor de los campos de toda la parte Norte de la vía ferrea oscila entre $ 40 y $ 70 la hectárea. Su capital, ciudad de San José, es una de las más importantes por su comercio, de las oiudades del interior. Cuenta con numerosas y fuertes barracas de cereales y otros frutos del país.

En la campaña del departamento hay también fuertes establecimientos ganaderos y las haciendas, tanto vacunas como ovinas, son de alta mestización.

El área total del Departamento es de 503.000 hectáreas y el promedio de su valor por hectárea es de $ 68, dando un valor en conjunto de $ 34.204.000, que comparado con lo que resultó del cálculo hecho en 1905, que fué de $ 18.108.000, dá un aumento de $ 16.096.000.

DEPARTAMENTO DE ROCHA

La naturaleza de los campos de este Departamento es muy distinta de la de los ya relacionados. Existen allí grandes serranías, rios caudalosos rodeados de selvas vírgenes, grandes praderas y dilatados esterales.

Las zonas agrícolas de áreas pequeñas se encuentran distribuidas en todo el Departamento y constan de terrenos vegetales donde la producción de cereales es muy abundante. Los demás campos fuera de esas zonas sólo son aparentes para la ganadería; son abrigados, de pastos finos y fuertes y bien regados. Los estensos bañados y lagunas de este Departamento ocupan una superficie en conjunto de 200.000 hectáreas aproximadamente; de éstos los bañados India Muerta, Santa Teresa y otros se están desecando actualmente por una empresa particular y sin duda alguna, estos terrenos una vez secados serán de los más valiosos del Departamento por la calidad de sus tierras. Cuenta Rocha con el Puerto de la Paloma sobre el Océano Atlántico al Sur y con algunos puertos de menor importancia en la laguna Merín que lo pone en comunicación por el Este con el Brasil.

El área total del Departamento es de 1.032,500 hectáreas y el promedio de su valor por hectárea es de $ 18. El valor de los terrenos suburbanos y rurales asciende á la cantidad de $ 18.585,000.

Comparando esta suma con la que resultó de lo calculado en 1905, que fué de $ 8.092,500, dá un aumento de $ 10.492,500.

DEPARTAMENTO DE MALDONADO

Este Departamento, como el de Minas, contiene grandes extensiones de sierras y grandes valles de tierras negras aparentes para agricultura. Está cruzado por los grandes arroyos Solis Grande, Maldonado, San Carlos, Garzón y Aiguá. La zona más importante es la de Solís Grande donde existen valiosas plantaciones de remolacha y donde se elabora el azúcar nacional. El valle Aiguá comprende así

actuelle varie, selon leur situation, de 70 à 100 piastres, l'hectare. La partie nord comprend des terrains de différentes classes; beaucoup d'entre eux ont des couches de terre végétale, d'autres ont des fonds de pierres. Au Nord ouest, il y a quelques côtés montagneux qui ne semblent propres qu'à l'élevage. A l'Est, sur l'arroyo de la Virgen, les terres sont fertiles et peuvent être affectées à l'élevage et à l'agriculture. Le valeur des champs de toute la partie nord de la voie ferrée oscille entre 40 et 70 piastres l'hectare.

Le chef lieu San José est une des villes importantes par rapport à son commerce avec les agglomérations de l'intérieur. Elle possède de nombreuses et fortes maisons exportatrices faisant le commerce de céréales et autres produits du pays.

Dans la campagne du département, il y a aussi de puissants établissements d'élévage; on y fait des croisements recherchés, tant en matière de race bovine que de race ovine.

La superficie totale du département est de 503.000 hectares; la moyenne de la valeur de l'hectare est de 68 piastres. L'ensemble représente donc 34.204.000 piastres, soit 16.096.000 de plus qu'en 1905, époque où on estima le tout à 18.108.000 piastres.

DEPARTEMENT DE ROCHA

La nature des terres de ce département est très distincte de celle de ceux dont nous avons déjà parlé. Il y existe de grandes parties montagneuses, des cours d'ean sinueux entourés de forêts vierges, de grandes prairies et de vastes étendues marécageuses.

Les zônes agricoles, de superficies minimes, sont disséminées dans tout le département. Elles se composent de terres végétales où la production de céréales est très abondante. En dehors de ces zônes, le sol n'est propre qu'à l'élevage; il fournit des fourrages de bonne qualité et nutritifs, et est bien arrosé. Les terrains marécageux et les lagunes couvrent, en totalité, à peu prés 200.000 hectares. Une entreprise particulière travaille en ce moment au desséchement des marécages d'India Muerta, de Santa Teresa et d'autres endroits. Il n'est pas douteux que ces terrains une fois desséchés seront comptés parmi les melleurs du département.

Rocha possède le port de la Paloma sur l'Océan Atlantique et quelques autres ports de moindre importance sur la lagune Merim qui par l'Est établit une comunication avec le Brésil.

La superficie totale du département est de 1.032.500 hectáreas et la valeur moyenne de l'hectare de 18 piastres. Les terrains suburbains et ruraux valent 18.585.000 piastres. On note donc une augmentation de $ 10.492.500 piastres sur le chiffre de 1905 qui n'était que de 8.092.500 piastres.

DEPARTEMENT DE MALDONADO

Ce département, de même que celui de Minas possède de vastes étendues de sierras et de grandes vallées de terres noires propres à l'agriculture. Il est sillonné par les grands arroyos: Solis Grande, Maldonado, San Carlos, Garzon et Aigua. La zône la plus importante est celle de Solis Grande possédant de remarquables plantations de betteraves où on élabore le sucre national. La vallée Aigua comprend aussi une zône agricole étendue et des terres très fertiles. Les prix des terres, sans pierres, de ce département varient de 30 à 60 piastres, l'hectare. Il faut toutefois excepter les parties situées près des agglomérations de San Carlos et Maldonado où elles valent, vendues en petits lots, jusqu'à 120 piastres.

Il existe, dans ce département trois grandes lagunes: celles de Sauce, de José Ignacio et de Garzón; elles sont à proximité du Rio de la Piata.

Maldonado, le chef-lieu, a un important port naturel, très bien protégé par l'Ile de Gorriti, Punta del Este et Ballena; des navires calant peu, y ont accès. Près de Maldonado se trouve l'Ile de Lobos où la chasse aux phoques et l'exportation de leurs peaux est l'objet d'une grande industrie.

mismo una extensa zona agrícola de terrenos muy fértiles. Los precios de los campos sin piedra en este Departamento oscilan entre $ 30 y 60 la hectárea, con excepción de los ubicados en las proximidades de los pueblos de San Carlos y Maldonado, donde valen hasta $ 120, fracciones estas de pequeñas áreas.

En este Departamento hay tres grandes lagunas: la del Sauce, José Ignacio y Garzón, ubicadas próximas al Río de la Plata.

La capital, Maldonado, cuenta con un importante puerto natural perfectamente abrigado por la Isla de Gorriti, Punta del Este y Ballena, en el cual tienen cabida buques de poco calado. Próximo á esta se encuentra la Isla de Lobos, donde la caza de lobos y exportación de sus cueros constituye una gran industria.

El promedio del valor por hectárea en este Departamento es de $ 35. Su área total asciende á la cantidad de 495.000 hectáreas. Así, pues, el valor de los terrenos suburbanos y rurales de Maldonado, alcanzan á un valor aproximado en conjunto de $ 17.325.000, que comparado con lo que resultó de lo calculado en 1905, que fué de $ 7.375.500, nos da un aumento de $ 9.949.500.

Maldonado cuenta como vías de comunicación y transporte con Montevideo y el exterior de la República, con la vía marítima y el Ferro C. Uruguayo del Este, que atraviesa su zona más rica.

DEPARTAMENTO DE TREINTA Y TRES

Este Departamento es quizás el que tiene más cantidad de terrenos de serranías y de subsuelo de piedra de toda la República. Las zonas agrícolas que pueden considerarse de importancia están ubicadas en las proximidades de la villa de Treinta y Tres. La primera la constituye el extenso valle de más de 600 kilómetros cuadrados, que se extiende entre Yerbal, Arroyo Malo, Río Olimar y Sauce del Yerval. Es una llanura casi plana con muy insignificantes ondulaciones y en la cual no se encuentra piedra. Sus terrenos son fértiles y alcanzan un valor de $ 30 á $ 40 la hectárea.

La segunda zona, aparente para agricultura. se extiende también próxima á Treinta y Tres, entre el arroyo de los Ceibos y el Río Olimar; en ella los terrenos son como en la zona primera y alcanzan igual precio. Sus arrendamientos para ganadería alcanzan hoy á $ 1.50 con tendencia á aumentar notablemente. Al Sur del Río Olimar, desde Treinta y Tres hasta el Arroyo del Tigre, existen también algunas grandes fracciones de tierras vejetales aparentes para agricultura, alternadas con otras fracciones también fértiles, pero de subsuelo de piedra ó pedregosas en su superficie. Sus precios por hectárea, como sus arrendamientos, son como los de las zonas anteriores.

Así mismo cuenta el Departamento con el Pueblo de Vergara y las ya importantes estaciones ferroviarias de Tupambaé, Santa Clara y Cerro Chato, ubicadas en la parte Norte, por donde cruza la línea férrea á Melo.

El área total de Treinta y Tres es de 838.500 hectáreas y el promedio del valor por hectárea es de $ 19. Así, el valor total de los terrenos suburbanos y rurales alcanza á la cantidad de $ 15.931.500 que comparado con lo que resultó de lo calculado en 1905, que fué de $ 7.965.750, dá un aumento de $ 7.965.750; es decir el doble de aquella cantidad. Hay que tener muy en cuenta que los campos de este Departamento, cómo los de Cerro Largo, están tomando una valorización notable, y que dentro de poco tiempo, valdrán por lo menos un 50 por ciento más de lo que se estiman actualmente.

DEPARTAMENTO DEL SALTO

Este Departamento como el de Soriano, es uno de los más ricos en ganadería de toda la República, no sólo por la cantidad sino por la calidad de los ganados que llenan sus campos. Sus tierras, casi en su totalidad, solo son adaptables á la ganadería, habiendo muy pocas fracciones que pueden considerarse como esencialmente agrícolas.

La moyenne de la valeur d'un hectare est de 35 piastres, dans ce département dont la superficie totale s'élève à 495.000 hectares. L'ensemble des terrains sub-urbains et ruraux de Maldonado représente donc, à peu près, 17.325.000 piastres; en comparant ce chiffre à celui de 1905 qui était de 7.375.500 piastres, on note donc une augmentation de 9.949.500 piastres.

Comme voies de communication et de transport avec Montévidéo et l'intérieur de la République, Maldonado dispose de la voie maritimé et du Chemin de fer de l'Est qui traverse sa zône la plus riche.

DÉPARTEMENT DE TREINTA Y TRES

Ce département est peut être, entre tous ceux de la République, celui qui a le plus de terrains montagneux et rocailleux. Les zônes agricoles que l'on peut considérer, comme importantes, sont situées anx environs de la ville de Treinta y Tres. La première est constituée par la vallée qui a plus de 600 kilomètres carrés et qui s'étend entre Yerbal, l'arroyo Malo, le rio Olimar, et Sauce del Yerbal. C'est une plaine n'ayant que d'insignifiantes ondulations et dans laquelle on ne rencontre pas de pierres. Les terres sont fertiles et atteignent une valeur de 30 à 40 piastres, l'hectare.

La seconde zône propre à l'agriculture est également voisine de Treinta y Tres; elle se développe entre l'arroyo de los Ceibos et le Rio Olimar; les terres sont semblables à celles de la première zône et se paient les mêmes prix. Les locations pour l'élevage se montent aujourd'hui à $ 1.50 l'hectare et elles ont une tendance á augmenter notablement. Au Sud du Rio Olimar, de Treinta y Tres à l'arroyo du Tigre, il y a aussi quelques vastes parties de terres végétales bonnes pour l'agriculture; elles alternent avec d'autres fractions fertiles aussi, mais dont le sol renferme des pierres et qui ont une superficie rocailleuse. Leur prix par hectare est le même que celui des zônes antérieures.

Le département possède l'agglomération de Vergara et les stations de chemin de fer déjà importantes de Tupambaé, Santa Clara et Cerro Chato elles sont situées dans la partie Nord où passe la ligne qui va à Melo.

La superficie totale de Treinta y Tres est de 838.500 hectares et la valeur moyenne d'un hectare de 19 piastres. L'ensemble des terrains sub-urbains et ruraux vaut donc 15.931.500 piastres. Il y a sur le chiffre de 1905 qui était de 7.965.750 piastres une augmentation de 7.965.750 piastres c'est à dire du double. Il y a lieu de prendre en sérieuse considération que les terres de ce département, comme celle de Cerro Largo, acquièrent chaque jour plus de valeur; d'ici à peu, elles dépasseront d'au moins 50 % l'estimation actuelle.

DÉPARTEMENT DU SALTO

Ce département, comme celui de Soriano, est l'un des plus riches de la République, en matière d'élevage, non seulement par la quantité mais aussi par la qualité du bétail qui peuple ses champs. Ses terres sont, dans leur presque totalité propres à l'élevage; il y a peu de parties que l'on puisse considérer comme essentiellement agricoles.

Les terres agricoles abondent dans une zône bornée par le Rio Uruguay, à l'Ouest; l'arroyo Yacui, au Nord; le Tangarupa et la cuchilla du Salto, à l'Est, et l'arroyo Laureles. au Sud.

Dans cette région, il y a une grande quantité de terres végétales alternant avec des terrains abrupts et pierreux. La partie la plus riche est celle qui entoure la ville de Salto; elle va jusqu'à San Antonio où se trouvent de grandes plantations de vignobles et d'orangers, qui donnent d'excellents résultats. Les terrains sont, dans cette partie, composés d'une couche de terre végétale et d'un fond résistant perméable qui les rend très bons pour les vignobles. Leur valeur est de 70 à 100 piastres l'hectare. Dans le reste de la zône, le prix est de 40 et de 55 piastres à mesure que l'on s'eloigne du Salto. Cette zône a deux autres centres florissants de popula-



Palacio de la Compañía de Seguros "La Franco-Argentina"

(PALAIS DE LA COMPAGNIE D'ASSURANCE "LA FRANCO-ARGENTINA")

Los terrenos agrícolas abundan en una zona que podría limitarse por el río Uruguay por el Oeste, el arroyo Yacuí por el Norte y el Tangarupá y la cuchilla del Salto por el Este y el arroyo Laureles por el Sur.

Dentro de esta región hay mucha cantidad de tierras vejetales alternadas en terreno de tosca y subsuelo de piedra. La parte más rica es la que rodea la ciudad del Salto hasta San Antonio, donde se encuentran grandes plantaciones de viñedos y naranjales que dan muy buenos resultados. Los terrenos en esta parte son compuestos de una capa de tierra vejetal y un subsuelo de tosca permeable que los hace excelentes para viñedos. En ella alcanzan un valor de $ 70 á 100 $ la hectárea; en el resto de la zona tienen un valor de $ 40 y $ 55 á medida que se alejan del Salto. Cuenta esta zona con otros dos centros florecientes de población, Constitución y Belen, ubicados sobre el Uruguay y que están rodeados de pequeñas colonias agrícolas que se desarrollan progresivamente.

Los arrendamientos en esta parte del Departamento oscilan entre $ 1.00 y 2.00 la hectárea. El resto del Departamento, con excepción de una pequeña parte sobre el Arapey Chico donde se había formado la Colonia Lavalleja, es en su totalidad compuesto de terrenos de subsuelo de piedra que se hacen más pedregosos á medida que se aproximan á la cuchilla de Haedo, todos son muy buenos para ganadería; los del Este son especiales para ovinos, son muy regados, pues cuentan con los ríos Arapey Grande y Chico, Dayman y los arroyos Valentín Grande y Chico, los Mataojo, Arerunguá, Tapado, Cañas y muchos otros con innumerables afluentes. El promedio del valor en toda esta parte es de $ 25 la hectárea, llegando á más valor sobre la parte central y Sur.

Los arrendamientos oscilan entre $ 0.80 y $ 1.50.

Como vias de comunicación cuenta el Salto, á más de sus numerosos caminos, con el Río Uruguay y la vía del Ferrocarril Midland y Norte; esta vía atraviesa su zona más rica por el centro de Norte á Sur y cuenta con algunas estaciones importantes donde se están formando centros de población esencialmente agrícolas.

La ciudad del Salto es reputada como una de las plazas comerciales más fuertes del país.

El área total del Departamento es de 1.415.700 hectáreas y su valor por hectárea es de $ 35, dando un valor total para los terrenos suburbanos y rurales de $ 49.469.500, que comparado con el que resultó de lo calculado en 1905, dá un aumento de $ 28.688.110, pues en dicho año fué de $ 20.781.590.

DEPARTAMENTO DE TACUAREMBÓ

Este Departamento es el más grande de la República por su extensión territorial.

Tiene grandes comarcas de campos apropiados para agricultura, pero es tan variada la distribución de sus tierras, que se encuentran alternadas las tierras puramente vegetales, con serranías, terrenos de subsuelo de piedra y de bañados. La región donde priman los terrenos vegetales es la que se extiende al Sur, sobre la costa del Río Negro, desde el Arroyo Cardozo hasta el límite con el Departamento de Rivera, pudiendo limitarse por el Norte por el Arroyo Yaguarí y una recta tirada desde la barra de este Arroyo hasta el Arroyo Cardozo, á la altura del Paso Bengochea. En esta gran zona la mayoría de sus campos son muy fértiles y aunque actualmente están dedicados á la ganadería son apropiados para agricultura, son muy regados, poco quebrados y tienen en relación á su extensión, poca cantidad de terreno pedregoso. Sobre toda la costa del Río Negro son bajos y anegadizos, pero cuentan con valiosos montes naturales. El promedio del valor es de $ 30 la hectárea y sus arrendamientos desde $ 1 á $ 2. Al Oeste del Arroyo Cardozo se extiende otra zona hasta Salsipuedes Grande, que es actualmente más importante que la anterior, pues cuenta con el Pueblo de Santa Isabel sobre la costa del Río Negro y que es un centro muy comercial á donde vienen á empalmar las líneas ferroviarias del Ferrocarril Central y Midland. En las proximidades de Santa Isabel los terrenos son de superior calidad y alcanzan buenos precios; hacia Salsipuedes son un poco pedregosos pero excelentes para ovinos. El promedio

tion, Constitución et Belen, situés sur l'Uruguay et qui sont entourés de petites colonies agricoles se développant progressivement.

Les fermages, dans cette partie du département, varient entre 1.00 et 2.00 piastres l'hectare.

Le surplus du département, à l'exception d'une faible étendue sur l'Arapey Chico où on a formé la colonie Lavalleja, est, en totalité, composé de terrains pierreux qui le deviennent de plus en plus, à mesure que l'on s'approche de la cuchilla de Haedo. Tous ces terrains conviennent à l'élevage; ceux de l'Est, employés spécialement pour les animaux de race ovine, sont parfaitement arrosés par les cours d'eau: Arapey Grande et Arapey Chico, Dayman, Valentin Grande et Chico, los Mataojos, Arenungua, Tapado, Cañas et quelques autres et leurs affuents. Le prix de l'hectare, dans toute cette partie est, en moyenne, de 25 piastres; il est toutefois plus élevé dans le centre et le nord de cette contrée.

Les fermages varient de 0.80 à 1.50 piastre.

Comme voies de communication, le Salto a, indépendamment de ses nombreux chemins, le Rio Uruguay et la ligne du chemin de fer Midland et Nord. Cette voie ferrée traverse la zône la plus riche, par le centre, du Nord au Sud. Elle possède quelques stations importantes où des centres de population essentiellement agricoles sont en formation.

La ville du Salto est considérée comme l'une des places de commerce les plus fortes du pays.

La superficie totale du département est de 1.415.700 hectares, et la valeur d'une hectare est de 35 piastres. L'ensemble des terres représente donc 49.469.500 piastres, soit une valeur dépassant, de 28.688.110 piastres, celle de 1905 qui était de 20.781.590 piastres.

DÉPARTEMENT DE TACUAREMBO

Ce département est le plus étendu de la République. Il a de grandes parties de terres propres à l'agriculture, mais leur distribution est tellement variée qu'on y trouve alternativement des terres purement végétales, des parties montagneuses, et des fonds rocheux et des marécages. La région où domine le terre végétale est celle qui s'étend vers le Sud sur les bords du Rio Negro, depuis l'arroyo Cardozo jusqu'aux limites du département de Rivera: elle peut se limiter au Nord par l'arroyo Yaguarí et une ligne droite tirée de la barre de ce dernier jusqu'à l'arroyo Cardozo, à la hauteur du Paso Bengochea. La plus grande partie des terres de cette région est très fertile, malgré qu'elles soient actuellement affectées à l'élevage, elles sont très bonnes pour l'agriculture, elles sont très arrosées, peu abruptes et ont par rapport à leur superficie une quantité infime de terrains pierreux. Ces terrains sont bas et sujets aux inondations sur toute la côte du Rio Negro, ils ont de grands bois naturels.

La moyenne de la valeur de l'hectare est de trente piastres et celle du fermage de 1 à 2 piastres. A l'Ouest de l'arroyo Cardozo, s'étend jusqu'à Salsipuedes Grande, une autre zône qui est actuellement plus importante que l'antérieure. On y trouve, sur la côte du Rio Negro, la ville de Santa Isabel qui est un centre très commercial, où viennent s'embrancher le chemin de fer central et le Midland.

Près de Santa Isabel, les terres sont de qualité supérieure et obtiennent de bons prix; elles sont un peu pierreuses jusqu'à Salsipuedes, mais excellentes pour les moutons.

La moyenne de la valeur des terres de cette région est de 35 piastres et le fermage de 1.50 à 2.50 piastres par hectare et par an. La partie centrale du Département entre l'arroyo Malo, Yaguarí, Tacuarembo Grande y Chico et Tambores, est de sous-sol rocheux dans presque toute sa totalité; il y a de grands marécages sur les Veras, Yaguari et Tacuarembó. En général, ces terres sont bonnes pour l'élevage.

La moyenne de la valeur par hectare est de 20 piastres, et le fermage de 0.70 à 1.50 piastre.

La partie Nord du Département, qui s'étend depuis l'arroyo Tambores jusqu'à la cuchilla Santa Ana et l'arroyo Laureles est la plus inférieure du Département: presque tout le terrain est pierreux, a de grandes collines, des pentes rapides et de grands marais.

del valor de los campos de esta región es de $ 35 y sus arrendamientos de $ 1.50 á $ 2.50. La parte Central del Departamento entre Arroyo Malo, Yaguarí, Tacuarembó Grande y Chico y Tambores, es casi en su totalidad de terrenos de subsuelo de piedra, teniendo grandes bañados sobre los Veras, Yaguarí y Tacuarembó. En general son buenos para ganadería. Su valor es de $ 20 la hectárea como término medio y sus arrendamientos de $ 0.70 á $ 1.50.

La parte Norte del Departamento que se extiende desde el Arroyo Tambores hasta la Cuchilla Santa Ana y Arroyo Laureles es la más inferior del Departamento, pues casi en su totalidad son terrenos pedregosos, de grandes serranías, de rápidos declives y bañados extensos. El promedio del valor en esta zona es de $ 15 la hectárea y sus arrendamientos de $ 0.70 á $ 1.20. — Este Departamento es cruzado por su parte Oeste y Norte por la línea del ferrocarril de Montevideo á Rivera y en su extensión Sur Oeste por la línea del Midland. Cuenta con algunos centros de población importantes como ser su capital San Fructuoso, Santa Isabel, Peralta y algunos pueblos en formación sobre las estaciones ferroviarias. El área total de Tacuarembó es de 1.599.600 hectáreas y su valor es de $ 25 la hectárea, dando un total de $ 39.990.000, que comparado con el que resultó en 1905, que fué $ 18.255.440, dá un aumento de $ 21.754.360.

DEPARTAMENTO DE MINAS

Los terrenos de este Departamento son semejantes á los del Departamento de Rivera por su constitución y distribución, pues en estos como en aquellos se encuentran desde los terrenos de serranía, puramente pedregosos hasta las comarcas más fértiles de tierras vegetales. En Minas priman más que en Rivera los terrenos quebrados, teniendo además mayor extensión de terrenos calizos, en los cuales se encuentran variedad de mármoles, que son muy apreciados en el comercio. Existe además en este Departamento mayor cantidad de yacimientos de metales preciosos y aun sin explotarse.

La región más rica de este Departamento es la comprendida entre el Río Santa Lucía, la sierra divisoria, la cuchilla de Carapé y el arroyo Solís Grande, cuyos campos casí en su totalidad son apropiados para agricultura, habiendo muy pocas parcelas de terreno de subsuelo de piedra y pedregoso, en las proximidades de la sierra divisoria y la cuchilla Carapé.

Los campos de esta región están bastante subdivididos y dedicados en gran parte al cultivo de cereales; cuentan con la vía del Ferro Carril de Montevideo á Minas que atraviesa la zona por su centro dando así grandes facilidades para el transporte de la producción.

El promedio del valor de los campos de esta zona es de $ 60 y sus arrendamientos de $ 2 á $ 3.

Hay además en este Departamento otra zona importantísima por sus terrenos notablemente fértiles y que se conceptúan superiores para ganadería. Esta zona es denominada Valle Fuentes, está situada entre el arroyo de los Chanchos, arroyo Marmarajá y Cerro Penitente y tiene una extensión aproximada de 80 kilómetros cuadrados. Sus campos aunque fertilísimos, son muy quebrados, siendo por esto inadecuados para agricultura y sólo se les dedica casi en su totalidad al engorde de ganados. Los terrenos en esta zona alcanzan un valor medio de $ 50 la hectárea y sus arrendamientos de $ 2 á $ 2.50.

En el resto del Departamento hay otras pequeñas regiones agrícolas, en las proximidades de la Villa de Pirarajá y sobre la costa del arroyo Corrales.

Se dá el caso notable de que en el Departamento de Minas se llega á pagar hasta $ 80 la hectárea de terrenos ubicados en parajes pedregosos y estériles y sólo con el fin de hacer canteras y explotar las preciosas calezas que contienen esos terrenos.

El valor de los campos en todo el resto del Departamento oscila entre $ 15, 25 y 35 y los arrendamientos entre $ 0.80, 1.50 y 2.00 y correspondiendo los precios más inferiores á los campos ubicados en las Sierras del Yerbal, Asperezas de Sepultura, Averías y Cuchilla Grande, donde los terrenos son muy quebrados y poco fértiles y sus pastos son de calidad también inferior.

La moyenne de la valeur par hectare de terrain, est de 15 piastres, et son fermage de 0.70 à 1.20 piastre. Ce Département est croisé à l'Ouest et au Nord par le chemin de fer de Montévidéo à Rivera, et dans la partie Sud Ouest par le Midland. Il s'y trouve quelques centres de populations importants comme sa capitale San Fructuoso, Santa Isabel, Peralta, et quelques agglomérations en formation proches des stations des chemins de fer.

La superficie totale de Tacuarembo est de 1.599.600 hectares et la valeur de l'hectare est de 25 piastres ce qui fait un total de 39.990.000 piastres; en comparant ce chiffre aux 18.255.440 piastres de 1905, on remarque une augmentation de 21.754.360 piastres.

DEPARTEMENT DE MINAS

Les terrains de ce département, sont semblables à ceux de Rivera, par leur constitution et distribution. On trouve en effet, des deux côtés, les classes les plus diverses de terres depuis celles qui sont montagnenses et presque exclusivement composées de pierres, jusqu'aux parties les plus fertiles en terres végétales. Il existe à Minas plus de terrains abrupts qu'à Rivera; il y a aussi plus de terrains calcaires, dans lesquels l'on trouve une grande variété de marbres très appréciés dans le commerce. On y rencontre également une grande quantité de gisements de métaux précieux, qui ne sont pas encore exploités.

La partie la plus riche de ce département, est celle comprise entre le rio Santa Lucia, la sierra séparative, la cuchilla de Carapé et l'arroyo Solis Grande. Toutes les terres y sont bonnes, pour l'agriculture; elles ont peu de fond rocheux et pierreux aux abords de la sierra et de la cuchilla Carapé.

Les champs de cette région sont assez divisés et en grande partie affectés à la culture de céréales; le chemin de fer de Montévidéo à Minas qui traverse cette zône, passe par son centre, donnant ainsi de grandes facilités pour le transport de ses produits.

La moyenne de la valeur par hectare est de 60 piastres et celle du fermage de 2 à 3 piastres.

Il existe en plus dans ce département une autre zône très importante par ses terrains notablement fertiles, et que l'on considère supérieure pour l'élevage.

Cette zône est dénommée Vallée Fuentes, et est située entre l'arroyo de los Chanchos, l'arroyo Marmaraja et le Cerro Penitente, et a une superficie aproximative de 80 kilomètres carrés. Les champs quoique très fertiles sont très abrupts, et sont à cause de cela sans valeur pour l'agriculture, et affectés seulement à l'engraissage des animaux.

La moyenne de la valeur par hectare de ses terrains est de 50 piastres et le fermage varie de 2.00 a 2.50 piastres.

Dans le reste du Département, il y a d'autres petites régions agricoles, près de la ville de Piraraja, et sur les bords de l'arroyo Corrales.

On a noté que dans ce Département, on est arrivé à payer jusqu'à 80 piastres l'hectare des terres, situées dans les parages pierreux et stériles, et ce dans le seul but d'y installer des carrières, et d'exploiter les précieux calcaires qu'elles contiennent.

La valeur terrienne dans tout le reste du Département, oscille entre 15, 25 et 35 piastres et les fermages entre $ 0.80, 1.50, 2.00. Les prix les plus infimes sont ceux de las sierras del Yerbal, Asperezas de Sepultura, Averia, Cuchilla Grande où les terrains sont très abrupts, peu fertiles, et les pâturages de qualité inférieure.

Comme important centre de population on trouve Minas chef-lieu du Département, et les villes et bourgs de Batlle y Ordoñez, Zapican et Piraraja.

Le chemin de Fer de Montévidéo à Cerro Largo passe par Batlle y Ordoñez qui en est une station importante.

Près de Minas, il existe des sources d'eau minérale universellement réputées par leurs excellentes propriétés médicinales.

La superficie totale du Département est de 888.700 hectares et la valeur aproximative de l'hectare est de 45 piastres. Le total représente donc 40.091.500 piastres; si l'on compare ce chiffre à celui de 14.841.290 renseigné en 1905, on relève une augmentation de 25.150.210 piastres.

Como importantes centros de población cuenta este Departamento con su capital, la ya importante ciudad de Minas y las villas y pueblos de Batlle y Ordóñez, Zapicán y Pirarajá. Por Batlle y Ordóñez, que es también estación importante del Ferrocarril, pasa la vía férrea de Montevideo á Cerro Largo.

Cerca de la ciudad de Minas existen fuentes de agua mineral universalmente reconocidas por sus excelentes cualidades medicinales. El área total del Departamento es de 888.700 hectáreas y su valor aproximado es de $ 45 la hectárea, dando un total de $ 40.091.500, que comparado con el que dió de los cálculos hechos en 1905, que fué de pesos 14.841.290, dá un aumento de $ 25.150.210.

DEPARTAMENTO DE CERRO LARGO

Este Departamento ubicado al Sureste del Río Negro y al Suroeste del Río Yaguarón, que lo separa de la República de los Estados Unidos del Brasil, contiene grandes extensiones de tierras sumamente fértiles excelentes para agricultura. Su zona agrícola más importante se extiende entre el Río Negro y los arroyos del Quebracho, Chuy, Berachi y parte del Río Yaguarón, arroyo de la Mina y línea divisoria con el Brasil. Esta extensa región se encuentra regada por los grandes arroyos Fraile Muerto, Sauce, Zapallar, Palleros y otros con sus innumerables afluentes. Los campos que se destacan por su excelencia en esta zona, y por ser los màs apropiados para agricultura, se encuentran al Norte del arroyo Berachi y cuyas tierras negras, de superior calidad, forman una capa que mide un espesor de dos metros, en los cuales la producción de cereales es asombrosa.

El resto del Departamento contiene algunas parcelas aparentes para agricultura, sobre todo hacia la costa del arroyo Cordobés y grandes extensiones de terrenos pedregosos, perfectamente abrigados, comprendidos entre los importantes ríos Yaguarón y Yaguarí afluentes de la laguna Merim, y ambos navegables en parte; cruzan el centro de esta región los arroyos Conventos, Paredes y Río Yaguarí y gran cantidad de sus afluentes. Dentro de los límites de esta zona ganadera, existen terrenos superiores para invernada por la calidad de sus pastos finos y fuertes, campos buenos para ganado de cría y ovinos y algunas pequeñas parcelas inferiores de sierras, esteros y bañados.

El Departamento está cruzado de Suroeste á Noreste por la vía del Ferrocarril Central del Uruguay que conduce de Montevideo á la ciudad de Melo, capital del Departamento é importante centro comercial.

Sobre la costa del Río Yaguarón y frente á la ciudad brasilera del mismo nombre del río, está situada la villa de Artigas, hasta donde se proyecta extender la vía férrea, que cruzará así todo este Departamento por el centro.

El precio medio de los terrenos de la zona agrícola es de $ 25 á $ 35 por la hectárea y sus arrendamientos de $ 1.40 á $ 2.00 por hectárea al año.

El de los terrenos exclusivamente aparentes para ganadería es el de $ 15 á $ 21 la hectárea y los arrendamientos de $ 0.85 á $ 1 la hectárea al año.

El área total aproximada del Departamento es de 1.508.500 y el promedio del valor por hectárea es de $ 24. Resulta que el valor de todos los terrenos suburbanos y rurales de Cerro Largo ascienden á la cantidad de $ 31.412.000, que comparado con los cálculos efectuados en 1905, que fué de $ 12.430.750, dá un aumento de $ 18.981.250.

Esta gran diferencia tiene por causa la valorización que han adquirido estos campos con la construcción de la nueva vía del Ferrocarril, que ha permitido á los especuladores de tierras darse cuenta de la calidad de éstas y de su porvenir próspero y seguro.

DÉPARTEMENT DE CERRO LARGO

Ce département situé au S. E. du Rio Negro et au S. O. du Rio Yaguaron qui le sépare de la République des Etats Unis du Brésil, a de grandes superficies de terrains excessivement fertiles et excellentes pour l'agriculture. La zône agricole la plus importante s'étend entre le Rio Negro et les arroyos de Quebracho, Chuy, Berachi et une partie du Rio Yaguaron, l'arroyo de la Mina et la ligne frontière du Brésil. Cette grande zône est arrosée par les grands arroyos Fraile Muerto, Sauce, Zapallar, Palleros et d'autres ayant d'innombrables affluents. Les terres qui dans cette zône, se distinguent par leur qualité et sont les plus appropriées à l'agriculture se trouvent au Nord de l'arroyo Berachi; elles sont noires et, forment une couche de 2 mètres d'épaisseur, elles sont absolument supérieures, leur production en céréales est surprenante.

Dans le reste du Département, il y a quelques parcelles de terres bonnes pour l'agriculture, surtout sur les bords de l'arroyo Cordobés, et de grandes parties de terrains pierreux, parfaitement abrités, compris entre les rios Yaguaron et Yaguaré, affuents du lac Merim, tous deux en partie navigables. Les arroyos Conventos, Paredes et le Rio Yaguari et une grande qaantité de ses affluents croisent le centre de cette zône.

Les terres de cette zône sont supérieures par leurs bons fourrages et très utiles pour l'élevage; ces champs sont bons surtout pour la portée des brebis. Il y a quelques petites parcelles inférieures composées de sierras et marécages.

Ce département est croisé du S. O. au N. E. par le chemin de fer Central de l'Uruguay qui va de Montévidéo à Melo chef-lieu du département et ville importante comme centre commercial.

Sur la côte du Rio Yaguarón et en face de la ville du même nom est située la ville d'Artigas jusqu'où est projetée l'extension de la voie ferrée, qui traversera ainsi tout le centre de ce département.

La moyenne du prix des terrains agricoles par hectare est de 35 piastres, et leur fermage par an de 1.40 à 2.00 piastres.

La moyenne de ceux reservés à l'élevage est de 15 à 21 piastres l'hectare, et le fermage par an de 0.85 à 1 piastre.

La superficie totale approximative du Département est de 1.508.500 hectares et la moyenne de la valeur par hectare de 24 piastres.

Les terrains suburbains et ruraux se montent donc à 31.412.000 piastres; comparé au chiffre de 12.430.750 accusé en 1905 le total actuel présente une augmentation de 18.981.250 piastres.

Cette grande différence a pour cause la plus value qu'ont obtenue ces terrains par la construction du chemin de fer; elle a permis aux spéculateurs de terres de se rendre compte de l'avenir assuré de cette partie du pays.

DÉPARTEMENT DE DURAZNO

Ce département a quelques parties de terres bonnes pour l'agriculture; les unes sont situées sur les bords du Yi, entre les arroyos Maciel, Batovi et Villanueva, el d'autres, près des rios et arroyos Yi, Negro, Carpinteria, Caballeros, Tomas Cuadra etc.

Une grande partie du reste du département, a de grandes superficies de terrains sablonneux mélangés de terre noire et de pierres, en petite quantité; quelques petites fractions agricoles y sont intercalées.

La partie qui s'étend à l'Est de l'arroyo Cañas, peut en totalité être classifée comme étant de qualité inférieure; les fourrages y sont durs et faibles, et la terre y est rouge, mélangée de sable.

Le chef-lieu du département est située, sur les bords du Yi, dans le centre agricole le plus important.

Il y a encore d'autres centres de population florissants, tels que, Sarandi del Yi, situé sur les bords du rio du même nom, Carmen et autres.

La région la plus riche du département, est croisée du Nord au Sud, par le chemin de fer central de l'Uruguay.

Comme voies de communication et de transport, il y a le chemin de fer déjà cité et le rio Negro; celui-ci est navigable en grande



LA CATEDRAL

(LA CATHÉDRALE)

DEPARTAMENTO DE DURAZNO

Este Departamento cuenta con algunas extensiones de tierras aparentes para agricultura ubicadas, unas en la parte Sur del Río Yi entre los arroyos Maciel, Batoví y Villanueva y otras próximas á los ríos y arroyos Yí, Negro, Carpintería, Caballero, Tomás Cuadra y otros.

Una gran parte del resto del Departamento comprende grandes extensiones de terrenos arenosos con mezcla de tierra negra y alguna piedra en poca proporción; entre estas comarcas hay pequeñas fracciones agrícolas intercaladas.

La parte del Departamento que se extiende al Este del arroyo Cañas, puede clasificarse, en su totalidad, de campos inferiores, de pastos duros y flojos y de tierras coloradas mezcla de arena.

La capital del Departamento se encuentra ubicada al Sur del Río Yí y en el centro agrícola más importante.

Hay, además otros centros de población florescientes, como ser: Sarandí del Yí situado sobre la costa del río del mismo nombre, Carmen y otros.

La región más valiosa del Departamento está cruzada de Norte á Sur por la vía del Ferrocarril Central del Uruguay.

Como vías de comunicación y transporte, cuenta el Durazno con la vía férrea antes citada y con el Río Negro el cual es navegable en gran parte y permite el funcionamiento de una flota especial de navegación para el transporte de los productos de toda la parte Norte del Departamento.

La canalización de este río se proyecta realizarla de manera que el servicio que se efectúa actualmente con dificultad pueda hacerse con toda regularidad y á mayor proporción en el porvenir.

El promedio del valor de los campos de la primera zona, asciende á $ 62 por hectárea y sus arrendamientos oscilan entre $ 1.50 y 2.50 la hectárea al año.

Los de la segunda zona tienen un valor de $ 50 la hectárea y sus arrendamientos son de $ 1.80 la hectárea al año.

Y los de la tercera zona valen $ 40 la hectárea y sus arrendamientos oscilan entre $ 1.00 y $ 1.20 la hectárea al año.

La zona agrícola comprendida entre Maciel, Río Yí, Batoví y Villanueva cuyos terrenos están muy subdivididos y dedicados en su mayor parte al cultivo de cereales, por su proximidad á la capital del Departamento, alcanza á un valor que oscila entre $ 90 y $ 120 por hectárea y sus arrendamientos á $ 3.00 por hectárea al año.

El área total aproximada del Departamento es de 1.209.000 hectáreas y el promedio de su valor por hectárea es de $ 50. Tomando por base estos datos resulta que el valor total de los terrenos suburbanos y rurales de este Departamento asciende á la cantidad de $ 60.450.000, que comparado con el cálculo efectuado en 1905, que fué de 23.928.000, dá un aumento de $ 36.512.000.

En el Departamento de Durazno se ha dado principio á la gran obra del catastro de la República cuyos primeros trabajos están ya muy adelantados.

DEPARTAMENTO DE FLORIDA

Este departamento cuenta con grandes extensiones de terreno aparentes para agricultura, ubicados sobre las proximidades de los ríos Santa Lucía Grande y Chico y Yí y de los arroyos Castro, La Cruz, Maciel, La Vírgen, Chamizo y otros, terrenos estos, profundamente regados por los ríos y arroyos mencionados y gran cantidad de afluentes. Esta importante zona está cruzada de Norte á Sur, en su parte central, por la vía del Ferrocarril Central del Uruguay y por su parte Sudeste por la vía del Ferrocarril de Montevideo á Melo, que permiten el fácil transporte de su producción. Dentro de esta región están ubicadas la ciudad de Florida, capital del departamento, que cuenta con comercio importante y las villas de Sarandí, Fray Marcos, Polanco y otros pequeños centros de población, ubicadas en las estaciones ferroviarias.

La región comprendida entre el arroyo Castro, por el Oeste y el arroyo Illescas por el Este, es, en su totalidad, esencialmente ganadera, aunque tiene algunas importantes fracciones aparentes

partie, et permet le fonctionnement d'une flotte spéciale pour le transport des produits de toute la partie Nord du département.

On a projeté la canalisation de ce cours d'eau de manière a ce que le service qui se fait avec difficulté actuellement, puisse se faire régulièrement à l'avenir et en plus grande proportion.

La moyenne de la valeur de l'hectare de la première zône est de 62 piastres, et sou fermage oscille entre $ 1.50 et 2.50 par an.

Ceux de la seconde zône ont une valeur de 50 piastres l'hectare, et le fermage varie entre 1.00 et 1.20, l'hectare, par an.

La zône agricole comprise entre Maciel, le rio Yi, Batovi et Villanueva, où les terrains sont très subdivisés et affectés, dans leur plus grande partie à la culture des céréales, a par sa proximité avec la capitale du département, une valeur qui oscille entre 90 et 120 piastres l'hectare, et le fermage s'élève à $ 3 l'hectare par an.

La superficie approximative du département, est de 1.209.000 hectares et la moyenne de la valeur est par hectare, de 50 piastres; prenant ce renseignement pour base, on établit que la valeur totale des terrains suburbains et ruraux, se monte à 60.450.000 piastres; comparée au chiffre de 23.928.000 donné en 1905, elle est en augmentation de 36.512.000 piastres.

C'est dans le département de Darazno, qu'a été commencée, la grande œuvre ayant pour but l'établissement du cadastre de la République; les premiers travaux en sont déjà très avancés.

DÉPARTEMENT DE FLORIDA

Ce département a une grande superficie de terrains propres à l'agriculture, et placés à proximité des rios Santa Lucia Grande y Chico et Yi, et des arroyos Castro, La Loma, Maciel, la Virgen, Chamizo et autres; ces terrains sont abondamment arrosés par les cours d'eau mentionnés ci-dessus, et une grande quantité d'affluents. Cette importante zône est traversée, du Nord au Sud, par le chemin de fer Central de l'Uruguay, et dans la partie Sud Est, par le chemin de fer de Montévidéo à Mélo, ce qui permet facilement le transport de ses produits. Dans cette région, se trouve la ville de Florida, capitale du département, d'un commerce important, et les villes de Sarandi, Fray Marcos, Polanco et d'autres petits centres de population placées près des stations du chemin de fer.

La région comprise entre l'arroyo Castro à l'Ouest et l'arroyo Illescas à l'Est, est essentiellement réservée à l'élevage, dans sa totalité; il y a cependant quelques fractions importantes bonnes pour l'agriculture; on en trouve pour ainsi dire, dans toute la zône. Ces champs peuvent être classifiés comme terrains mixtes, donnant des fourrages substantiels.

La partie la plus inférieure du département est celle qui s'étend à l'Est de l'arroyo Illescas, entre le rio Yi, et la voie du chemin de fer à Mélo; ces champs sont très abrupts, avec quelques collines, presque tous de sous-sol rocheux et ayant très peu de terre végétale.

Ces champs sont aussi bien arrosés; les grands arroyos de Molles, del Pescado, et autres les traversent; les pâturages sont bons pour le bétail et surtout pour les moutons.

Les terres de la première zône obtiennent un prix de 70 piastres par hectare, et le fermage atteint 3 piastres.

Ceux de la seconde zône, valent 60 piastres, et le fermage de $ 1.50 à 2.50 et ceux compris dans la 3[me] zône ont une valeur qui oscille entre 30 et 35 piastres, et leur fermage va de 1.20 à 2.00 piastres par hectare.

Il résulte de là que les terrains suburbains et ruraux du département, ont une valeur approximative par hectare de 60 piastres; multiplée par 1.062.000, nombre d'hectares constituant la superficie totale, on obtient 63.720.000 piastres; ce chiffre comparé à celui de 29.205.000 relevé en 1905, présente une augmentation de 34.515.000 piastres.

para agricultura diseminadas, por así decirlo, entre toda la zona. Los campos de esta parte del departamento pueden clasificarse como de terrenos míxtos, de pastos finos y fuertes. La parte más inferior del departamento es la que se extiende al Este del arroyo Illescas, entre el río Yí y la vía del Ferrocarril á Melo; sus campos son muy quebrados, con algunas serranias, casi todos de subsuelo de piedra con muy pequeñas parcelas de tierra vegetal en los valles.

Esta zona es también muy regada, pues las cruzan los grandes arroyos de Molles del Pescado, Monzón y otros, sus pasturas son buenas para la ganadería, especialmente para ovinos.

Los campos de la primera zona alcanzan un valor de $ 70 por hectárea y sus arrendamientos $ 3 la hectárea.

Los de la segunda zona alcanzan á un precio de $ 60, y sus arrendamientos de $ 1.50 á $ 2.50, y los comprendidos en la tercera zona tienen un valor que oscila entre $ 30 y $ 35 y sus arrendamientos $ 1.20 á $ 2.00 por hectárea. Resulta que los terrenos suburbanos y rurales de este departamento tienen un valor por hectárea de $ 60, apróximadamente, que multiplicándolo por 1.062.000 hectáreas que es el área total dán un monto de $ 63.720.000. Comparando esta cantidad con la que resultó de los cálculos hechos en 1905, que fué de $ 29.205.009, nos dá un aumento de $ 34.515.000.

DEPARTAMENTO DE FLORES

Las tierras de este Departamento son en general excelentes para agricultura y ganadería, con excepción de una pequeña parte sobre los límites Sur y Suroeste, cuyos terrenos pedregosos no son adaptables para el cultivo, no obstante ser muy buenos para ganadería en general. Los campos de este Departamento son muy regados y cuentan entre sus importantes arterias de riego con los ríos San José y Yí y los arroyos Marincho, Sarandí, Porongos, Chamangá, Maciel, Arroyo Grande y otros con innumerable cantidad de afluentes que forman una red de bien surtidos canales que los fertilizan. Las tierras de este Departamento están en gran parte dedicadas á la agricultura en las proximidades de los centros de población de importancia.

El área superficial alcanza aproximadamente á 480.000 hectáreas y el promedio del valor por hectárea oscila alrededor de $ 50.

El valor aproximado, en conjunto, de los terrenos suburbanos y rurales de este Departamento asciende á $ 24.000.000; comparando este monto con el que resultó de las operaciones de venta de 1905, que fué de $ 14.400.000 resulta un aumento de $ 9.600.000 más que aquel año.

Los arrendamientos, en general, oscilan entre $ 2.50, $ 2.80 y hasta $ 3.00 por hectárea al año.

DEPARTAMENTO DE RIVERA

Este Departamento puede considerarse como uno de los más irregulares de la República por la estructura y distribución de sus terrenos, pues dentro de sus límites se encuentran terrenos de serranías y subsuelo de piedra, arcillosos, cenagosos y terrenos auríferos, así como grandes comarcas de tierras vegetales sumamente fértiles. A pesar de la desigualdad que se nota en la constitución de sus terrenos, priman los que son apropiados para la ganadería por estar dotados de un importante regadío natural que les aportan los innumerables arroyos que los cruzan y estar cubiertos de pastos finos y fuertes.

Así, pues, para su clasificación se pueden encerrar en una zona los campos comprendidos entre la Cuchilla Haedo, Negra y Santa Ana, el Río Tacuarembó Grande y los arroyos Laureles, Cuñapirú y Manguera, y los cuales pueden considerarse como los más inferiores del Departamento, pues son pedregosos, de sierra, al Noroeste; bajos y arenosos al Este y Noreste y pedregosos y de bañados al Sur y Sureste.

DÉPARTEMENT DE FLORES

Les terrains de ce département sont en géneral excellents pour l'agriculture et l'élevage, avec exception d'une petite partie au Sud et Sud Ouest où ils sont pierreux et impropres à la culture, mais très bons pour l'élevage en général. Les champs du département sont très bien arrosés par les rios San José et Yi et les arroyos Marincho, Sarandi, Porongos, Chamanga, Maciel, arroyo Grande et autres qu'avec une infinité d'affluents, forment un réseau de canaux naturels fertilisants.

Les terrains de ce département sont, en grande partie affectés à l'agriculture, surtout, près des centres de populations d'importance.

La superficie approximative est d'environ 480.000 hectares, et la moyenne de l'hectare est de 50 piastres.

Le valeur approximative d'ensemble des terrains suburbanis et ruraux se monte à 24.000.000 de piastres; si on la compare avec le chiffre de 14.400.000 accusé en 1905, il en résulte une augmentation de 9.600.000 piastres.

Les fermages en général oscillent entre $ 2.50 et 2.80 et vont jusqu'á 3.00 piastres, par hectare et par an.

DÉPARTEMENT DE RIVERA

Ce département est le plus irrégulier de la République par la structure et la variété de ses terrains, vu qu'on y trouve, des parties montagneuses, des fonds de pierre, des argiles boueuses et des terrains aurifères, comme aussi de grandes parties de terres végétales très fertiles. Malgré l'inégalité que l'on remarque dans la constitution de ses terrains ceux qui sont propres à l'élevage, dominent; ils sont naturellement très bien arrosés par une infinité d'arroyos et produisent des fourrages substantiels.

Au point de vue de leur classification on peut former une zône des terrains compris entre, la cuchilla de Haedo, Negra et Santa Rosa, le rio Tacuarembo grande et les arroyos Laureles, Cuñapiru et Manguera; ces terrains que l'on peut considérer comme les plus inférieurs du département, sont pierreux, montagneux au Nord Ouest, bas et sablonneux à l'Est et Nord Est, pierreux et marécageux au Sud et Sud Est.

En général les pâturages sont durs et faibles.

Ces terrains sont impropres à l'agriculture, et bons seulement pour le bétail, particulièrement pour les moutons. Sus les plateaux seulement des sierras se trouvent de bons pâturages. Dans toute la zône, on ne trouve que de petites parcelles de terre essentiellement forte et végétale.

La moyenne de l'hectare est de 14 piastres, et le fermage vaut envion 0.80 piastre.

La région qui est au Sud Est de l'arroyo Cuñapiru et Manguera et qui s'étend jusqu'au rio Negro, renferme en général des terrains ayant de bons et substantiels pâturages; quelques fractions sont supérieures pour l'élevage, et il y a aussi de grandes parties de terres noires bonnes pour l'agriculture, dans les grandes vallées que forment les lits des arroyos Yaguari, Corrales, Hospital, Caraguata et Coronilla; cette zône profusément croisée par les arroyos sus mentionnés, et une inombrable quantité de petits affluents, elle est l'une des plus arrosées de la République.

Sur toute la côte du Rio Negro, s'étend une bande de terrains bas, ayant de grandes lagunes et des marécages permanents, qui sont fréquemment inondés par le Rio Negro. Cette bande de terrain a près de 10 kilomètres de large, en certains endroits.

La valeur moyenne de l'hectare de cette seconde zône est de 20 piastres, et le fermage est d'environ $ 1.20 l'hectare par an.

Sur les bords des arroyos Corrales et Cuñapiru, il existe des mines d'or, qui sont en exploitation.

La superficie totale, approximative du département est de 920.000 hectares, et la moyenne approximative de la valeur de l'hectare est de 18 piastres.

Il en résulte donc que la valeur d'ensemble des terrains suburbains et ruraux arrive à un total de 16.560.000, qui comparé avec le chiffre de 6.580.000, résultat des données de 1905, démontre une augmentation de 9.980.000 piastres.

Sus pastos en general son duros y flojos.

Estos terrenos son impropios para agricultura y sólamente aparentes para ganadería, particularmente para ovinos. Sólo en las altas planicies de la sierra se encuentran pastos finos y fuertes. En toda la zona sólo se encuentra, en muy pequeñas parcelas, tierras esencialmente vegetales y fuertes.

El promedio del valor por hectárea en sus campos es de $ 14 y los arrendamientos oscilan alrededor de $ 0.80.

La región que queda al Sureste de los arroyos Cuñapirú y Manguera y que se extiende hasta el Río Negro contiene, en general, campos de pastos finos y fuertes, siendo algunas extensiones superiores para ganadería y habiendo grandes extensiones de tierras negras aparentes para agricultura, en los grandes valles que forman los cauces de los Arroyos Yaguarí, Corrales, Hospital, Caraguatá y Coronilla, zona esta profusamente cruzada por los arroyos mencionados é innumerable cantidad de pequeños afluentes que la hacen una de las más regadas de la República.

Sobre toda la costa del Río Negro se extiende una faja de terrenos bajos, que contiene grandes lagunas y bañados permanentes y que es frecuentemente inundada por el Río Negro. Esta faja tendrá unos 10 kilómetros de ancho en algunos parajes.

El promedio del valor por hectárea en esta segunda zona es de $ 20.00 y sus arrendamientos oscilan alrededor de $ 1.20 la hectárea al año.

Sobre las costas de los arroyos Corrales y Cuñapirú existen minas de oro actualmente en explotación.

El área total aproximada del Departamento de Rivera es de 920.000 hectáreas y el promedio del valor de sus campos por hectárea es aproximadamente de $ 18.00.

Resulta, pues, que el valor en conjunto de los terrenos suburbanos y rurales de este Departamento asciende á la cantidad de $ 16.560.000, que comparándolo con el que resultó de lo calculado en el año 1905, que fué de $ 6.580.000, se tiene un aumento de $ 9.980.000.

DEPARTAMENTO DE CANELONES

Este Departamento, después del de Montevideo, es el más subdividido de la República y está en su mayor parte dedicado á la agricultura.

Sus zonas más importantes son: la comprendida entre el arroyo Colorado y las Piedras, donde existen grandes viñedos, plantaciones de árboles frutales, cereales y hortalizas. Cuenta esta zona con dos pueblos importantes: La Paz, donde se explotan grandes canteras de granito azul y rosado y la Villa de las Piedras que está rodeada por extensos viñedos con importantes granjas donde se elabora gran cantidad de vino nacional. El promedio del valor por hectárea en esta zona oscila entre $ 150 y $ 300, según su proximidad á los centros de población.

La zona comprendida entre el río Santa Lucía, Colorado y Canelón Grande es también muy valiosa por la calidad de sus tierras y la excelente ubicación que tiene. Su valor por hectárea varía entre $ 100 y $ 180.

La parte del Departamento comprendida entre el arroyo Toledo y Solís Grande, es también muy rica por la calidad de sus tierras, iguales á la de las zonas anteriores, especialmente las que se extienden sobre la costa del arroyo Pando. Su valor por hectárea oscila entre $ 80 y $ 120.

El resto del Departamento contiene también terrenos de superior calidad y sus precios dada su ubicación, menos favorable que los de las zonas ya descriptas, varía entre $ 60 y $ 80 la hectárea.

El Departamento es regado por importantes arroyos, afluentes del Río de la Plata y del Santa Lucía.

Está cruzado por cuatro líneas férreas.

Además de Canelones, capital del Departamento, tiene las importantes villas y pueblo de Santa Lucía, ubicado sobre la costa del río del mismo nombre, Pando, Santa Rosa, Tala y otros florecientes centros de población.

DÉPARTEMENT DE CANELONES

Ce département est, après celui de Montévidéo, le plus subdivisé de la République, et dans sa plus grande partie, il est affecté à l'agriculture.

Ses zônes les plus importantes sont: celle comprise entre l'arroyo Colorado et Las Piedras, où il existe de grandes plantations de vignes, et d'arbres fruitiers, de céréales, et des jardins potagers. Dans cette zône se trouvent deux villes importantes, La Paz où sont en exploitation des carrières de granit bleu et rose; et Las Piedras, qui est entourée de vignes, où se trouvent des chais importants.

La valeur moyenne de l'hectare oscille entre 150 et 300 piastres, d'après la proximité des villes.

La 2me zône comprise entre les cours d'eau: Santa Lucia, Colorado et Canelon Grande est aussi très riche par la qualité de ses terres et son excellente position.

Sa valeur moyenne par hectare varie entre 100 et 180 piastres.



Ciudad de San José

Casa de comercio de los señores Cuadrado y Silva

(Ville de San José, maison de commerce de MM. Cuadrado et Silva)

La partie comprise entre l'arroyo Toledo et Solis Grande, est aussi très riche par la qualité de ses terres; elle égale celle des zônes antérieures, spécialement dans la partie qui s'étend sur les bords de l'Arroyo Pando.

La valeur moyenne de l'hectare oscille entre 80 et 120 piastres.

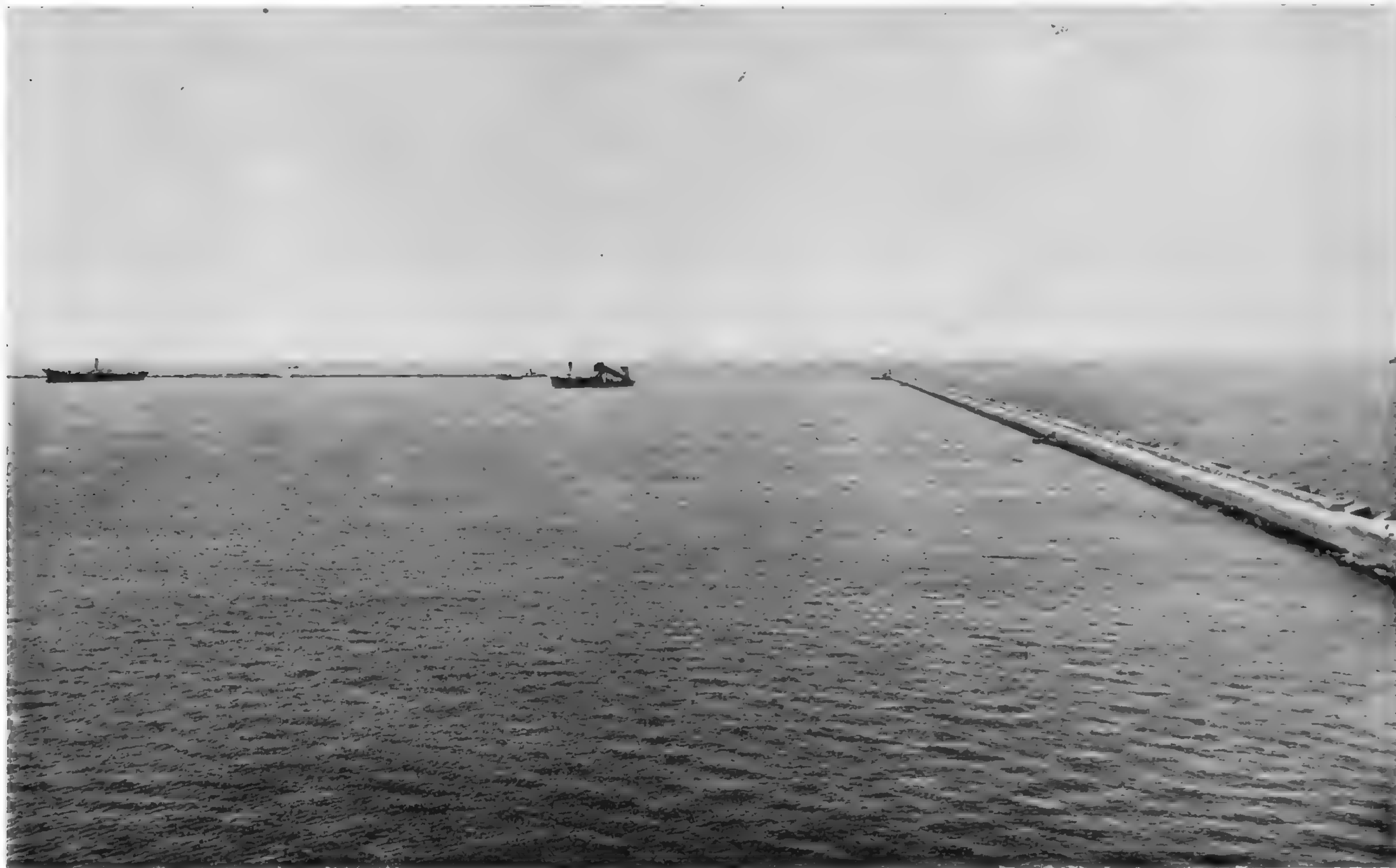
Le reste du département a aussi des terres de qualité supérieure, quoique leur prix soit moindre a raison de lear position, moins favorable que celle des autres zônes. La valeur moyenne de l'hectare y varie entre 60 et 80 piastres.

Ce département est arrosé par d'importants arroyos, affluents du Rio de la Plata et du Santa Lucia.

Quatre lignes ferrées le croisent. En plus de Canelones, chef-lieu du département, il y a aussi les villes de Santa Lucia bâtie sur les bords du rio du même nom, Pando, Santa Rosa, Tala, et d'autres centres de populations aussi florissants.

La superficie approximative est de 465.600 hectares, et le prix approximatif par hectare est de 100 piastres, ce qui donne une valeur totale de 46.600.000 piastres; si on la compare avec le chiffre de 21.883.200, relevé en 1905, il en résulte une augmentation de 24.676.800 piastres. Les fermages, d'après la situation des propiétés, oscillent entre 3 et 6 piastres par hectare et par an.

El área total del Departamento es aproximadamente de 465.600 hectáreas y su precio medio por hectárea de $ 100, lo que dá un valor total para el Departamento de $ 46.600.000, que comparado con lo que resultó de lo calculado en 1905, que fué de $ 21.883.200, resulta un aumento de $ 24.676.800. Los arrendamientos, según la ubicación de las propiedades, oscilan entre $ 3 y $ 6 por hectárea al año.



ENTRADA DEL NUEVO PUERTO DE MONTEVIDEO

ENTRÉE DU NOUVEAU PORT DE MONTÉVIDÉO

RESUMEN

El valor sólo de los terrenos suburbanos y rurales de los diez y ocho Departamentos del litoral é interior ascienden, según datos de ventas, á la cantidad de $ 672.764.000. Agregando á esta cantidad $ 36.000.000 que importarían las construcciones rurales y suburbanas, más $ 120.000.000 á que ascenderían próximamente las correspondientes á todas las ciudades, villas y pueblos de dichos Departamentos, tendríamos como valor total de los bienes raíces en los diez y ocho Departamentos, la cantidad de $ 828.764.000.

El Departamento de la Capital, tomando por base el impuesto de Contribución actual, con un aumento de 40 %, se obtendrá el valor corriente que es el de $ 258.461.560, á cuya cantidad hay que agregar $ 35.000.000 de propiedades fiscales y otras que no pagan impuesto, todo lo cual dá como valor total de la propiedad raíz de la República la cantidad de $ 1.122.225.560.

RÉSUMÉ

En se basant sur les prix de ventes obtenus, on peut dire que la valeur seule des terrains suburbains et ruraux des 18 départements du littoral et de l'intérieur, atteint la somme de 672.764.000 piastres. En ajoutant à cette quantité, 36.000.000 piastres que valent les constructions rurales et suburbaines, et $ 120.000.000 représentant approximativement l'importance des villes et bourgs des départements, on obtiendrait comme import total des propriétés des 18 départements la somme de 828.764.000 piastres.

Pour le département de la capitale, si l'on prend pour base l'impôt de construction actuel avec une augmentation de 40 %, on obtiendra comme valeur courante 258.461.560.00 piastres. Il faut y ajouter $ 35.000.000 de proprietés de l'Etat et autres qui ne payent pas d'impôts.

En résumé, on aura donc, comme valeur totale de la propriété foncière de la République, la somme de 1.122.225.560 piastres.

REFERENCIAS

A. Faro existente cuya modernización ha sido proyectada y se ejecutará de inmediato de acuerdo con el "Plan General de Mejoramiento de las Señales Marítimas de la República
B. Faro modernizado.
B! Faro proyectado
C. Boya luminosa (valizamiento proyectado)
D. Boya luminosa instalada (tipo automático Canadiense de acetileno)
E. Boya luminosa instalada (tipo Sueco Gas - acumulador)
F. Sirena cuya instalacion se proyecta
G. Sirena cuya instalacion ha sido resuelta y se ejecutará de inmediato
H. Seña sonora submarina instalada en el Ponton - Faro Banco Inglés
I Obra de abrigo y dragado proyectado
K. Obra de abrigo y dragado en ejecución.
L. Obras de abrigo y dragado ejecutadas
M. Río estudiado M! En estudio
N. Canal dragado
O. Instalaciones de telégrafo sin hilos (proyectadas)

C – BOYA LUMINOSA
(VALIZAMIENTO PROYECTADO)

EN:

1 en el Bajo del Palomo
1 " " " de la Ensenada del Arrecife (Puerto Paloma)
1 " " de Monarca (Bahía de Maldonado)
1 en la Roca Cumberland Sur Este isla de Flores)
1 en el escollo Las Pipas del Este
1 en el Banco San Gregorio
3 en el "Ararati" Cara del Norte".
1 en la Restinga de "Artilleros"
6 en la Ensenada de la Colonia
1 en la Restinga Sur Este de Farallon
12 en los canales "Vera", Urquiza y "Almiron" (Río Uruguay)

LAS OBRAS HIDROGRÁFICAS REALIZADAS



NAVEGACIÓN

El hermoso puerto de Montevideo — Otros puertos del interior — Canalización de ríos — Sistema de luces — Movimiento de pasajeros — Compañías de navegación y de salvatajes.

Durante muchos años fué una aspiración verdaderamente nacional dotar á Montevideo de un puerto artificial en su hermosa bahía, aprovechando las inapreciables ventajas que le daba su ubicación en la márgen izquierda del gran Río de la Plata y á la entrada de esta magnífica arteria. Muchos proyectos se formularon al respecto y hasta algunos gobiernos llegaron á formalizar contratos, pero todo había quedado reducido á simples tratativas unas veces y á rescisiones absolutas otras.

Por fin, durante la administración del señor Idiarte Borda se iniciaron los estudios del puerto y durante el gobierno del señor Juan L. Cuestas se llamó á licitación pública para su realización. Varias propuestas de acreditadas empresas portuarias europeas fueron presentadas, siendo aceptada como la más ventajosa la del sindicato francés formado por los señores Allard, Coiseau, Dollfus, Duparchy y Wiriot, importante grupo financiero - científico que ya había construído otros puertos. La colocación de la piedra fundamental de las obras tuvo lugar el 18 de Julio de 1901, haciéndose coincidir ese acto solemne de la vida nacional con el aniversario de la jura de la Constitución del Uruguay.

La empresa constructora instaló sus vastos talleres en el paraje denominado La Teja, donde adquirió grandes canteras é inició los trabajos en Diciembre del mismo año con la construcción de la escollera Este, que arranca de la costa Oeste de la ciudad en la prolongación de la calle Sarandí. Para controlar la parte científica el gobierno instituyó una oficina técnica administrativa de las obras del Puerto y para administrar las rentas y efectuar los pagos una Comisión Financiera.

Durante ocho años miles de obreros dirigidos por inteligentes ingenieros y poderosas máquinas y embarcaciones han funcionado incesantemente, cambiando el aspecto de la bahía hasta hacer surgir un hermoso puerto, que es hoy el orgullo de Montevideo. Su profundidad de 7.50 metros, que puede aumentarse hasta 10 metros, permite la entrada de grandes buques, los que atracan con suma facilidad á sus muros. Se caracteriza el puerto de Montevideo por la facilidad que ofrece para su entrada, sin necesidad de mayores operaciones, calculándose que lo que en otros puertos requiere una hora aquí se hace en un cuarto, así como por su baratura que en el mundo sólo puede compararse á la del puerto de Singapore, puesto en que no existen derechos de mar, entrada, salida, atraque, amarrazón, saneamiento y luces, habiéndose rebajado así mismo los derechos de faros y siendo casi innecesario el remolque por la facilidad del acceso.

Tan colosal obra se ha hecho con fondos del Estado, sin levantar empréstito alguno, ni recurrir á capitales de empresarios, lo que hubiera colocado al puerto en las condiciones de una explotación particular inconveniente á los intereses del comercio y de la navegación. El puerto es del Estado y sus servicios han sido nacionalizados. Ha sido construído con fondos provenientes de la creación de una patente adicional de 5 % sobre las importaciones aduaneras y del 1 % sobre la exportación y como aunque fueran suprimidos esos impuestos, los comerciantes y exportadores mantendrían siem-

NAVIGATION

Le beau port de Montévidéo — Autres ports de l'intérieur — Canalisation de cours d'eau — Systéme d'éclairage — Mouvement de passagers — Compagnies de navigation et de sauvetage.

Pendant de longues années, une aspiration véritablement nationale chercha à dôter Montévidéo d'un port artificiel établi dans la magnifique baie de la capitale, en mettant à profit les inappréciables avantages que lui donne sa situation sur la rive gauche du majestueux Rio de la Plata, à l'entrée du magnifique estuaire. De nombreux projets furent présentés dans ce but et certains gouvernements en arrivèrent même à rédiger des contrats mais le tout se borna, parfois à de simples tentatives ou quelque fois aussi à des ruptures absolues de négociations.

Enfin, sous l'administration de M. Idiarte Borda, on commença les études du port, et sous le gouvernement de M. Cuestas, on fit appel à l'adjudication, pour sa création. Différentes propositions émanant de grands entrepreneurs de port européens furent présentées; on accepta celle qui, jugée la plus avantageuse, émanait d'un syndicat français formé par MM. Allard, Coiseau, Dollfus, Duparchy et Wiriot. Cet important groupe financiero-scientifique avait déjà construit d'autres ports. La pose de la pierre fondamentale des travaux eut lieu le 18 Juillet 1901, cet acte solennel de la vie nationale coincidant avec l'anniversaire de la mise en vigueur de la Constitution de l'Uruguay.

L'entreprise chargée de la construction a établi ses vastes ateliers, à l'endroit dénommé « *La Teja* » où elle a acquis de grandes carrières. Elle a commencé les travaux par la construction de la jetée Est qui part de la côte Ouest de la ville, (à la prolongation de la rue Sarandi).

Pour contrôler la partie scientifique, le gouvernement a institué un office Technique Administratif des travaux du Port, et, pour administrer les revenus et effectuer les paiements il a nommé une commission financière.

Durant huit ans, des milliers d'ouvriers dirigés par d'intelligents ingénieurs ont travaillé, et des machines puissantes et des embarcations ont fonctionné, sans aucune interruption. L'aspect de la baie a changé et un beau port qui est aujourd'hui l'orgueil de Montévidéo a surgi. Sa profondeur qui est de 7.50 mètres, et qui peut portée à 10 mètres, permet l'entrée aux grands navires qui peuvent facilement arriver à quai.

Le port de Montévidéo se caractérise tout d'abord par la facilité de son entrée ne nécessitant aucune forte manœuvre; c'est ainsi qu'on calcule que ce qui dans d'autres ports, demande une heure s'effectue ici en un quart d'heure. Il se fait aussi remarquer par son bon marché; à ce point de vue, on ne peut le comparer qu'au port de Singapore. Il n'y est pas perçu d'impôts de mer, ni de droits pour entrer, sortir, aborder et amarrer, pour assainissement ou pour éclairage; les droits de phare ont aussi été réduits, et quant au remorquage, il est, vu la facilité d'accès, presqu'inutile.

Une œuvre aussi colossale a été créée au moyen des fonds de l'Etat, sans contracter d'emprunt et sans avoir recours aux capitaux d'entrepreneurs ce qui eut placé le port dans les conditions d'une exploitation particulière, chose qui ne convenait pas aux intérêts du commerce et de la navigation. Le port est propriété de l'Etat et ses services ont été nationalisés. Il a été construit au moyen des

pre el valor actual de sus artículos, desde que el consumidor ya está habituado á pagarlos así, se ha pensado que deben mantenerse para costear obras complementarias del mismo puerto ú otras mejoras públicas.

Puede presentarse este caso de un puerto construído en tal forma, como un ejemplo raro en el Universo lo que honra la capacida financiera de nuestros hombres públicos.

Al puerto de Montevideo han entrado ya buques de gran tonelaje, siendo los primeros que lo hicieron un trasatlántico y una enorme fragata italiana. En Diciembre de 1909 con motivo de la visita hecha por una división de la escuadra francesa, entraron al puerto y amarraron á las dársenas con toda facilidad los cruceros acorazados *Gloire y Marseillaise* de 12.000 toneladas y posteriormente ha hecho lo mismo el magnífico vapor alemán *Blucher,* navío de 172 metros de eslora, conduciendo gran cantidad de turistas norteamericanos en viaje de recreo por la América del Sud. Como hemos dicho puede dársele al puerto de Montevideo hasta 10 metros de profundidad, lo que se hará á medida que las exigencias de la navegación lo exijan, pues el gobierno posee un material de dragado completísimo. Todos los capitanes de buques que arriban á nuestro puerto manifiestan complacidos las ventajas que ofrece, en cuyo éxito tan importante parte tiene la Empresa constructora, que ha demostrado en ello una competencia y seriedad de procederes dignos de mención, así como un espíritu ecuánime para allanar todas las dificultades que se han presentado, facilitando su solución en una forma decorosa y honorable. La Empresa Allard Coiseau, Dollfus, Duparchy et Wiriot queda vinculada al país como una entidad científico-financiera de positiva utilidad y de eficiente é importante acción para su progreso general. Como lo ha dicho el ilustrado compatriota Dr. Juan Carlos Blanco (hijo), que ha especializado sus conocimientos en asuntos portuarios, las obras realizadas no alcanzan á cubrir una extensión de la décima parte de la costa comprendida entre las Puntas de San José y el dique Cibils en el Cerro, de suerte que, como los pabellones sucesivos de un edificio, así las dársenas podrán ser escalonadas en la inmensa bahía á medida que las necesidades del tráfico lo reclamen. Hay espacio para el más vasto, para el más fantástico programa.

Hasta el 31 de Julio de 1909 se habían realizado las siguientes obras:

Dragados	11.100.000	mets. cúbs.
Arena colocada en las fundaciones	1.850.000	»
Idem idem en los terraplenes	2.400.000	»
Enrocamientos	673.000	»
Bloques artificiales fabricados	118.300	» »
Idem idem colocados en obra	112.400	»
Herrajes varios	395.000	kilogramos
Hierro fundido empleado	210.000	»
Adoquinados sobre terraplenes de arena	142.000	mets. cuads.
Mamposterías diversas	23.000	mets. cúbs.
Cemento armado fabricado	12.450	»
Idem colocado en obra	11.400	» »
Mamposterías de las pilas de los muelles	93.500	
Aire comprimido: hormigón	5.680	
Idem idem: extracción de roca	5.559	»
Idem idem: extracción de tierra	6.714	»
Colocación de postes de madera	694	portes
Madera dura	3.000	mets. cúbs.

El costo total de las obras se calcula en dos millones seiscientas treinta mil libras esterlinas ó sean $ 12.561.000.

Esta suma se descompone en la siguiente forma:

Dragados	$ 2.325.000
Escollera Este	1.265.000
Escollera Oeste	1.290.000
Dique de cintura	766.000
Dique de ribera comprendido terraplén detrás del mismo	706.000
Muelle A	» 1.686.000
Muelle de ribera entre A y B	1.073.000
Muelle B	» 2.085.000
Muelle de ribera al Este del muelle B	1.115.000
Ensayos y materiales depositados en La Teja	50.000

sommes provenant de la création d'un droit additionnel de 3 % sur les importations douanières et de 1 % sur l'exportation. Comme, dans le cas où l'on supprimerait ces droits, les commerçants et exportateurs maintiendraient les prix actuels de leurs articles, vu que le consommateur est habitué à les payer, on a estimé qu'il valait mieux ne pas les abolir, pour les affecter au paiement de travaux complémentaires pour le même port et d'autres améliorations d'utilité publique.

Un port construit dans ces conditions peut être cité comme un exemple, rare dans les annales de l'Univers; il fait honneur aux capacités financières de nos hommes publics.

Des navires de fort tonnage sont déjà entrés dans le port de Montévidéo; les premiers, en date, sont un transatlantique et une énorme frégate italienne. En Décembre 1909, à l'occasion de la visite que nous fit une division de l'escadre française, les croiseurs-cuirassés *Gloire* et *Marseillaise*, chacun de 12.000 tonnes entrèrent au Port et furent facilement amarrés dans les bassins. Peu après, il en fut de même du magnifique navire à vapeur allemand *Blucher,* bateau de 172 mètres de long, ayant à son bord de nombreux touristes de l'Amérique du Nord, qui faisaient nn voyage d'agrément dans l'Amérique du Sud.

Comme nous l'avons dit, on peut approfondir le port de Montévidéo jusqu'à 10 mètres. Ce travail s'exécutera au fur et à mesure que l'exigera la navigation; le gouvernement possède en effet un matériel de dragage des plus complets.

Tous les capitaines de navire qui arrivent ici manifestent leurs satisfaction à propos des avantages que leur offre notre port. Un tel succès est dû en bonne partie aux entrepreneurs de la construction. Ils ont démontré une compétence et nn caractère sérieux dans leurs procédés, qui méritent d'être mentionnés. Leur esprit de modération s'est aussi révélé quand il s'est agi de trancher des difficultés; ils en ont facilité la solution dans une forme correcte et honorable. La nom du Syndicat Allard, Coiseau, Dollfus, Duparchy et Wiriot reste attaché au pays comme celui d'une entité, à la fois scientifique et financière, dont l'action a été efficace et importante pour notre progrès.

Ainsi que l'a dit autre part, notre distingué compatriote M. le Docteur Juan Carlos Blanco (fils) qui a appliqué ses aptitudes spécialement aux ouvrages de port, les travaux effectués ne couvriront pas la dixième partie de la côte comprise entre les pointes de San José et le «Dique Cibils», au Cerro; de même que les divers pavillons d'un édifice, les bassins pourront être créés successivement dans l'immense baie, au fur et à mesure que les nécessités du trafic l'exigeront. Il y a l'espace pour la réalisation du plus vaste, du plus fantastique programme.

Au 31 Juillet 1909, les travaux suivants étaient effectués:

Dragages	11.100.000	mèts. cubs.
Sable employé dans les fondations	1.850.000	» »
Id. dans les remblais	2.400.000	
Enrochements	673.000	»
Blocs artificiels fabriqués	118.300	»
Id. posés dans le port	112.400	» »
Fers divers	395.000	kilog.
Fer fondu employé	210.000	
Pavage des remblais	142.000	
Ouvrages divers de maçonnerie	23.000	mèts. cubs.
Ciment armé fabriqué	12.450	»
Id employé dans les travaux	11.400	»
Maçonnerie des piles de môles	93.500	
Air comprimé: béton	5.680	
Idem idem: extraction de roches	5.559	»
Idem idem: idem de terre	5.714	» »
Placement de pieux de bois	694	
Bois dur	3.000	mèts. cubs.

On calcule que le coût total des travaux s'élèvera à 2.630.000 livres sterlings, soit 12.561.000 piastres.

Cette somme se décompose ainsi:

A esto hay que agregar: el costo del material de dragado propiedad del Gobierno, que importó no menos de $ 1.000.000; el costo de los colectores de saneamiento y de los desagües del puerto, más ó menos de $ 1.000.000; las expropiaciones de terrenos y edificios afectados por las obras, los muelles de madera y galpones construídos en la costa Este de la Bahía, y el muelle de pescadores, las vías y gruas de vapor provisionalmente instaladas en los muelles, las boyas luminosas del canal, y la fábrica del gas destinado á las mismas; todo lo que en conjunto puede estimarse en $ 1.000.000 más ó menos.

Teniendo en cuenta las obras que aún tiene que hacer la Empresa constructora, puede calcularse, en números redondos, que el importe que se habrá invertido en las obras del puerto para dentro de un año, cuando hayan terminado las obras de infraestructura no será inferior á *tres millones y medio de libras esterlinas.*

En cuanto á las vías, máquinas, depósitos, galpones, tinglados é iluminación del puerto, y á los diques de carena puede asegurarse que, en conjunto, no costarán menos de *un millón de libras esterlinas.*

Así es que el costo total del puerto, con todas sus instalaciones para una explotación intensiva no será inferior á *cuatro millones y medio de libras esterlinas.*

El puerto quedará, por las condiciones de sus muelles, habilitado para recibir buques de 26 piés de calado, pudiendo dragarse, sin inconveniente alguno, cuando se crea necesario, 8 piés más de hondura, sin hacer más gastos que los del dragado.

Fuera de las dársenas se han mandado construír las siguientes obras: Tres muelles de madera y dos depósitos destinados á los materiales de construcción y materias inflamables. En el plano N.° 3 están señalados con la letra M, N y P.

Los muelles longitudinales para la descarga de maderas: se señalan con la letra Q.

Cuatro muelles de madera para la exportación, próximos á la Estación del Ferrocarril Central, señalados con la letra R.

Además se proyecta construír varios muelles y depósitos destinados al carbón, que serán ubicados hacia el centro de la costa Este de la bahía, algo más afuera de la estación Bella Vista y los edificios siguientes:

En el Muelle A:

a) Dirección Técnico - Administrativa del Puerto.

b) Capitanía del Puerto.

c) Resguardo y Policía.

d) Prácticos.

e) Para pasajeros y revisación de equipajes.

Depósitos de cemento armado de dos pisos. — En el muelle B y en los muelles de ribera.

Galpones de un alto para depósitos provisorios. — Se construirán unicamente en la Dársena.

Galpones bajos para depósitos provisorios. — En la Dársena II.

Locales para arrendar al comercio.

El sistema ha previsto para que las vías férreas sean ligadas con las del Ferrocarril Central.

Los depósitos existentes serán consolidados y se les colocará los pórticos adosados poniendo sobre éstos grandes grúas.

El puerto comercial de Montevideo se compone en sus lineamientos generales, de dos escolleras de bloques artificiales sobre



Muelle de ribera en la Dársena N.° 1 frente á la Aduana

(Môle de rive sur la Darse N.° 1, en face de la Douane)

Dragages	2.325.000
Jetée Est	1.265.000
Jetée Ouest	1.290.000
Digue de ceinture	766.000
Idem de rive y compris les remblais	706.000
Môle A	1.686.000
Môle de rive entre A et B	1.073.000
Môle B	2.085.000
Môle de rive à l'Est du môle B	1.115.000
Essais et matériaux en dépôt à La Teja	50.000

A cette somme, il y a lieu d'ajouter, le coût du matériel de dragage propriété du gouvernement, qui ne comporte pas moins de 1.000.000 de piastres; l'import des collecteurs d'assainissement et d'écoulement des eaux du port, valant environ 1.000.000; les expropriations de te rains, et de bâtiments touchés par les travaux, les môles de bois et les hangars construits sur la côte Est de la baie et le môle de pêcheurs, les voies et grues à vapeur installées provisoirement sur les môles, les bouées lumineuses du canal et l'usine à gaz destinée à les alimenter; on peut évaluer l'ensemble de ces derniers postes à 1.000.000, plus où moins.

En tenant compte des ouvrages que l'entreprise doit encore construire, on peut calculer, en chiffres ronds que le montant total qu'on aura employé pour les travaux du port ne sera pas dans un an, quand on aura terminé les parties complémentaires, inférieur à 3.000.000 et demi de £.

En ce qui concerne les voies, les machines, les dépôts, les hangars, l'éclairage du port, et les digues de carène, on peut affirmer que, dans leur ensemble, ils ne coûteront pas moins de 1.000.000 de £.

Le coût total du port, en y comprenant toutes les installations nécessaires pour une exploitation étendue ne sera donc pas moindre de 4.000.000 et demi £.

Le port pourra à raison des conditions de ses môles recevoir des navires calant 26 pieds, et, lorsqu'on le croira nécessaire, il sera facile à draguer 8 pieds de plus, sans avoir à supporter d'autres frais que ceux du dragage.

A part les bassins, les travaux suivants ont été décidés: Trois môles de bois, et, deux dépôts destinés aux matériaux de construction et matières inflammables. Au plan num. 3 ils sont signalés par les lettres M. N. P.

Les môles longitudinaux pour la décharge du bois; sont signalés par la lettre Q.

Quatre môles de bois pour l'exportation, près de la Station Centrale, indiqués par la lettre R.

On projette en outre de construire quelques môles et dépôts pour le charbon; ils seront placés vers le centre de la côte Est de la baie, aux abords de la Station de Bellavista.

Sur le môle A on installera:

a) La Direction Technique de l'Administration du Port.

b) Les bureaux du Capitaine du port.

c) La surveillance douanière et la police.

d) Les bureaux du pilotage.

e) Les salles de visites de Douane.

Sur le môle B et ceux des rives on construira des dépots de ciment armé, à deux étages.

Sur la Darse des hangars à un étage, pour dépôts provisoires, seront seulement établis.

fundación de arena y hormigón. La Este de 940 metros y la Oeste de 1200.

Entre las dos digas está el canal de entrada, de 300 metros de ancho y 2 kilómetros de largo hasta los grandes fondos naturales. El canal está valizado con fuegos intermitentes de la casa Pintsch, de Berlin.

Dos grandes dársenas A y B, con cerca de 1000 metros lineales de atraque cada una, que comunican con el antepuerto por una entrada de 150 metros de ancho, abalizada con luces permanentes. Una diga de cintura que, paralela á la costa, cierra las dársenas y una rambla ó dique de ribera detrás del cual están los terrenos ganados al mar, alrededor de 50 hectáreas, destinados á las instalaciones, depósitos, vías férreas, usinas, talleres, etc.

Como coronamiento de la obra, una comisión designada por el gobierno para organizar los servicios con el consejo del ingeniero francés M. Guerard autor del proyecto del puerto de Montevideo, ha confeccionado el plan de instalaciones que comprende depósito de material ligero y resistente á la acción del fuego, con dos pisos y sótanos, grúas movibles sobre carriles á energía eléctrica. Estas grúas, de dos á cuatro toneladas, de medio pórtico, permitirán correr los vagones de las líneas férreas entre el buque y el magasín.

Con fecha 4 de Enero de 1909 el gobierno promulgó la ley organizando los servicios del nuevo puerto comercial. Por dicha ley, se declaran nacionales los servicios del puerto, creando un consejo autónomo con plenos poderes para su dirección y administración. Este consejo, por estar representados en él los grandes intereses vinculados al puerto, el estado, el comercio, la marina, la salud pública, es semejante al Consorzio de Génova, pero muy simplificado y corregido, habiendo sido aprovechada la experiencia directa del funcionamiento de la institución genovesa.

Se trata de establecer una zona franca en el puerto de Montevideo, habiendo votado ya la Cámara de Representantes el proyecto respectivo. Esta innovación completaría la importancia de las obras realizadas.

Sur la Darse II des hangars bas seront installés, pour dépôts provisoires.

Il y aura en outre des locaux qu'on louera au Commerce. Les vois ferrées établies seront reliées à celles du chemin de fer.

Les dépôts existant seront consolidés et on les appropriera pour le placement de grandes grues.

L'alignement général, du port commercial de Montévidéo, est déterminé par deux murs de blocs artificiels posés sur fondements de sable et de ciment armé; le mur de l'Est a 940 mètres, et celui de l'Ouest 1200 mètres.

Entre les deux digues se trouve le canal d'entrée, qui a 300 mètres de large et 2 kilomètres de long ainsi qu'une grande profondeur naturelle. Le canal est balisé de bouées à lumière intermitente, système de la maison Plintsch de Berlin.

Les grandes darses A et B qui ont près de 1000 mètres de long chacune communiquent avec l'avant port par une entrée de 150 mètres de large, balisée de fanaux permanents. Une digue de ceinture parallèle à la côte, ferme les darses, et derrière une rambla ou digue de rive se trouvent les terrains gagnés, sur la mer, environ 50 hectares, destinées aux installations, dépôts, voies ferrées, usines ateliers, etc.

Pour couronner l'œuvre, le gouvernement a nommé une Commission chargée d'organiser les services. M. Guérard, auteur du projet du port de Montévidéo, a confectionné le plan d'installations, qui comprend un dépôt de matériel léger resistant au feu, avec deux étages et caves, et grues mobiles électriques sur rails. Ces grues de 2 à 4 tonnes, avec demi ouverture, permettront aux wagons de circuler entre le navire et le magasin.

Le 4 Janvier 1909, le gouvernement a promulgué la loi organisant les nouveaux services du port commercial. Cette loi déclare nationaux les services du port, et crée un conseil autonome avec plein pouvoir pour sa direction et son administration. Ce Conseil dans lequel sont représentés les grands intérêts qui se rattachent au port, c'est à dire l'Etat, le commerce, la marine et la santé publique est pareil au *Consorzio* de Gênes, simplifié et corrigé,



Costado Este del muelle B (Dársena II) del nuevo puerto de Montevideo

(Côté Est du môle B, Darse II, du nouveau port de Montévidéo)



INTERIOR DEL BANCO DE LA REPUBLICA
(INTÉRIEUR DE LA BANQUE DE LA RÉPUBLIQUE)



CIUDAD DE PAYSANDÚ

PAYSANDÚ (VILLE)



CIUDAD DEL SALTO

SALTO (VILLE)

EL URUGUAY Á TRAVÉS DE UN SIGLO

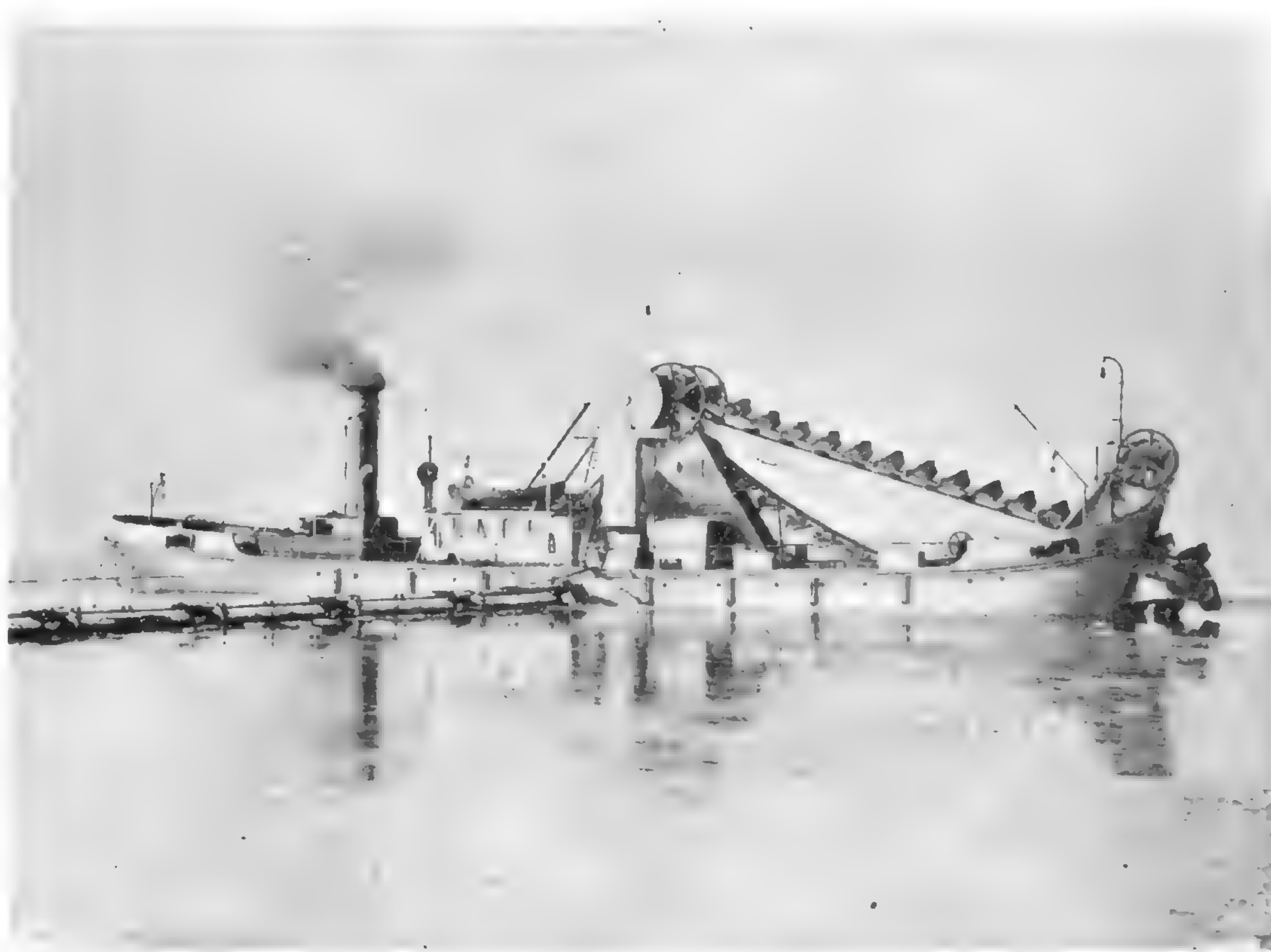
(L' URUGUAY A TRAVERS UN SIÈCLE)

Un país que tiene tantos rios interiores y cuyas costas bañan los Rios de la Plata, Uruguay, Cuareim y Yaguarón, así como el Oceano Atlántico debía dedicar una atención preferente á los trabajos hidrográficos para obtener buenos puertos y dar seguridades y facilidades á la navegacion. Durante el gobierno del señor Batlle y Ordoñez se iniciaron los trabajos de canalización del Río Negro, obra de suma importancia y destinada á transformar las condiciones de una gran zona de la República, puesto que aquel caudal de agua atraviesa el territorio dividiéndolo en sección Sud y Norte. Los trabajos los ha continuado la administración Williman con todo interés. Durante 1909 la navegación en ese gran río ha sido posible durante 105 días realizándose 38 viajes y recorriéndose en ellos una extensión mayor de 11.000 kilómetros. La navegación se hace en cinco vapores mixtos, que han transportado 1.012.044 kilos de carga y numerosos pasajeros.

Un estanciero del Paso de Navarro, ocupándose de la navegación del Río Negro y haciendo resaltar su importancia, se expresaba asi:

« Ya nadie niega sus ventajas, porque en estos tiempos escasos de otros medios de comunicación, por la falta de caballadas y boyadas para las diligencias y acarreos, la navegación resulta providencial. Todo estanciero que quiere tomar el vapor, tanto de ida como de regreso, llega á la barranca del Río y comunica por teléfono á la estación inmediata que en tal punto hay cargas y pasajeros y allí atracará infaliblemente el vapor. Figúrese que ventajas! Yo vine en «El Orden», donde se viaja con toda comodidad, con buen trato y rápidamente. El trayecto de 150 kilómetros de que hablé, es un viaje de 6 horas. Veníamos diez y en el anterior habían venido veintidos. El vapor trae toda la carga del tránsito y la de las estaciones intermediarias que son, Palmar y Correntinos, consistente en frutos del país, regresando, generalmente, con mercaderías para los comerciantes y estancieros ribereños. Los ribereños del Negro creen que la navegación es de un gran porvenir. Los caminos aumentarán seguramente,—más bien dicho, — mejorarán, y las vías férreas seguirán echándose sobre nuestras solitarias cuchillas; pero también esa navegación irá perfeccionando su material y á medida que el tráfico aumente, se irá haciendo más continua; y á mayor tráfico, mayores exigencias, que tendrán que llenarse. Por lo pronto ha resuelto un problema cuya solución en tiempos crueles como los que llevamos, solo podrían resolverlos los aeroplanos. Todo el vecindario que vive á veinte, treinta ó cuarenta kilómetros en ambas márgenes del Río Negro, desde el Paso de Pereira hasta Mercedes, unos trescientos kilómetros, más ó menos, que son algunos miles de habitantes, si no fuera por la navegación no podrían venir à la ciudad. Los ribereños están muy entusiasmados y creen que esa navegación podría resolver otro gran problema mañana: la colonización del país.

Sobre el Río Negro hay tierras pródigas en cantidad y calidad más que suficientes para algunos millones de colonos. Son económicas y tienen una de las condiciones indispensables á toda colonia:



Uruguay VII, una de las dragas empleadas en las obras del puerto de Montevideo

(Uruguay VII, l'une des dragues employées aux travaux du port de Montévidéo)

en profitant de l'expérience directe du fonctionnement des institutions génoises.

Il est question d'établir un port franc à Montévidéo; le Corps Legislatif, est déjà saisi du projet.

Cette innovation augmentera l'importance des travaux réalisés.

Un pays qui a autant de cours d'eau intérieurs et dont les côtes sont baignées par le Rio de la Plata, l'Uruguay, le Cuareim et le Yaguaron ainsi que par l'Océan Atlantique devait nécessairement avoir son attention attirée vers les travaux hydrographiques nécessaires ponr obtenir des bons ports et offrir des sûretés à la navigation. Sous l'administration de M. Batlle y Ordoñez on a commencé les travaux de canalisation du Rio Negro. Cette œuvre est de suprême importance, et est appelée à transformer une grande zône de la République, vu que le cours d'eau en question traverse le territoire, en le divisant en partie Sud et partie Nord. Les travaux ont été activement continués sous le gouvernement de M. Williman. Pendant l'année 1909, la navigation sur ce grand fleuve a été possible durant 105 jours; 38 voyages ont été effectués et plus de 11.000 kilomètres ont été parcourus. La navigation dispose de 5 bateaux à vapeur mixtes; ils ont transporté 1.012.044 kilos de charge et de nombreux passagers.

Un éleveur du Paso de Navarro, met en relief l'importance de la navigation du Rio Negro, dans les termes suivants:

«Déjà, personne ne met en doute ses avantages; dans ces moments où les autres moyens de communication sont rares, par suite du manque de chevaux et de bœufs pour les diligences et les charrettes, la navigation apparaît providentielle. Tout éleveur qui veut prendre le bateau à vapeur, à l'aller comme au retour, arrive près du Rio et avertit, par teléphone, la station la plus proche qu'à tel point determiné, il y a des chargements à faire et des passagers à prendre. Le bateau infailliblement s'y amarrera. Figurez-vous quels avantages présente un tel service; je suis arrivé par « El Orden »; on y voyage rapidement avec tout le confort désirable et on y est bien traité; le trajet dont je parle est de 150 kilomètres et s'effectue en 6 heures. Nous étions dix passagers et le bateau précédent en avait vingt deux. Le navire transporte tout le chargement du point de départ et celui des stations intermédiaires qui sont Palmar et Correntinos. Il consiste en produits du pays; généralement au retour, le service fournit de marchandises les commerçants et éleveurs riverains. Ceux-ci croient qu'un avenir brillant est réservé à la navigation du Rio Negro. De même que les chemins augmenteront certainement ou plutôt s'amélioreront et que les voies ferrées continueront à s'établir sur nos solitaires cuchillas, cette navigation perfectionnera son matériel et à mesure que les besoins le demanderont, elle se multipliera. Un trafic plus grand a de plus grandes exigences; l'entreprise saura y faire face. Déjà cette navigation a résolu un problème qui, en d'autres temps néfastes, ne semblait pouvoir obtenir de solution que par les aéroplanes. Tous ceux qui vivent à vingt, trente ou quarante

comunicación rápida y barata, «caminos que andan solos», que vienen á la capital y van al extranjero por la desembocadura de ese río en el Uruguay. Esos montes vírgenes, en ambas márgenes del río, con maderas desconocidas aquí, que se encuentran desde su desembocadura hasta el Tacuarembó Grande, navegable hasta el Paso de la Laguna, amén de la fuerza de las aguas que podrían reemplazar la mayor fuerza motriz, son cosas dignas de llamar la atención de las empresas con capital, que vayan á despertar una naturaleza exuberante que duerme en el centro del país. Los vecinos del río se preocupan en estos momentos de recojer miles de firmas para pedir á los poderes públicos que resuelvan algunas dificultades que entorpecen la navegación en ciertos días del año. Todo el mundo está contento con ella. Figúrese que nosotros, de la estancia, que está del otro lado del Paso de Navarro, para trasmitir una noticia urgente á Montevideo, antes de la navegación, teníamos que mandar un chasque á caballo al telégrafo más próximo, que es el de Flores, setenta kilómetros, para tener la contestación tres ó cuatro días después. Y hoy es cuestión de tres ó cuatro horas. Y eso cuando había caballos gordos. Para mandar nuestras lanas, agrega el reportado, unos 40.000 kilogramos, á Montevideo, antes de la navegación, con buen tiempo, se necesitaban por lo menos sesenta días, además de las dificultades, gastos, peligros, etc., etc. Agregue, por último, que en cierta ocasión, para llevar de Mercedes á la estancia un plantel de diez y nueve ovejas Lincoln y cuatro vacas de galpón, tuve que alquilar siete carros y después de tres días de viaje, con mil dificultades, y tras cruentos gastos, llegué á la estancia, alzando las manos al cielo. Le aseguro que es muy interesante viajar por el Río Negro en los vapores.



Crucero acorazado francés "Marseillaise" atracado al muelle B, en la Dársena N.° 1 del nuevo puerto de Montevideo. — Diciembre, 1909

(Croiseur cuirassé français "Marseillaise" amarré au môle B, Darse N.° 1, du nouveau port de Montévidéo, en Décembre 1909)

kilomètres de l'une des rives du Rio Negro, du Paso de Pereira à Mercedes, soit sur une étendue d'environ trois cents kilomètres ne pourraient, sans la navigation, arriver à la ville, et il s'agit de plusieurs milliers d'habitants. Les riverains sont très enthousiastes et croient que cette navigation est à même de résoudre un autre grand problème de demain: la colonisation du pays.

Il y a sur le Rio Negro des terres suffisantes pour quelques millions de colons et elles sont aussi remarquables par leur qualité que par leur quantité. Elles sont économiques et possèdent une des conditions indispensables à toute colonie: une voie de communication rapide et peu coûteuse, «des chemins qui marchent seuls», qui arrivent à la capitale et vont à l'étranger par l'embouchure de ce cours d'eau dans l'Uruguay. Les forêts vierges qu'on recontre sur les deux rives du fleuve, ont des espèces de bois inconnues ici. On les trouve dès l'embouchure jusqu'au Tacuarembo Grande qui est navigable jusqu'au Paso de la Laguna, et ils sont indépendamment des eaux qui pourraient remplacer la plus puissante force motrice, bien dignes d'attirer l'attention de capitalistes qui réveilleraient une nature exubérante endormie dans le centre du pays. Les populations voisines du Rio s'occupent en ce moment de recueillir des milliers de signatures pour solliciter des pouvoirs publics la solution de quelques difficultés qui entravent la navigation, certains jours de l'année. Tout le monde en est satisfait. Figurez-vous que nous qui habitons de l'autre côté du Paso de Navarro, nous étions obligés, avant l'établissement de cette navigation, lorsque nous voulions transmettre une nouvelle urgente à Montévidéo, d'envoyer un homme à cheval au télégraphe le plus proche qui est celui de Flores distant de 60 kilomètres, et nous n'obtenions la réponse que trois ou quatre jours après, et cela, quand on avait



Cruceros franceses "Gueydon" y "Dupetit Thouars" fondeados en el antepuerto de Montevideo. — Diciembre, 1909

(Croiseurs français "Gueydon" et "Dupetit Thouars", dans l'avant-port de Montevidéo, en Décembre 1909)

PLANO GENERAL
DEL
PUERTO DE MONTEVIDEO
CON LAS VIAS, DEPÓSITOS Y GALPONES

PLANO N.º 3

REFERENCIAS
- ALERO PARA PASAJEROS Y REVISACION DE EQUIPAJES
- GALPONES DE UN ALTO PARA DEPOSITOS PROVISORIOS
- GALPONES BAJOS PARA DEPOSITOS PROVISORIOS
- DEPÓSITOS DE ADUANA DE DOS ALTOS
- DEPOSITOS FISCALES EXISTENTES
- LOCALES PARA ARRENDAR AL COMERCIO
- MUELLES PARA MATERIALES DE CONSTRUCCION E INFLAMABLES
- DEPOSITO Y TERRENO PARA MATERIALES DE CONSTRUCCION
- DEPOSITO DE INFLAMABLES
- PLATAFORMAS PARA DESCARGA DE MADERAS
- MUELLES PARA EXPORTACION
- DEPOSITO DE EXPORTACION
- DIRECCION GENERAL DE ADUANAS



Hermosa vegetación, novedades á cada momento, en un río con tantas vueltas, tan encajonado, tan barrancoso, con unas aguas que corren velozmente.»

Las oficinas técnicas del ramo cuentan con los elementos y personal necesario para realizar todos los trabajos de mejoramiento. Se ha adquirido en Holanda un vapor hidrógrafo, chatas á *clapets* y una draga universal á cangilones para aumentar los elementos de dragado. Entre las obras efectuadas podemos citar las operaciones de dragado en el canal de Almirón y sobre el banco de la Isla Pelada, puerto del Salto, arroyo de las Vacas, puerto de Dolores, río Rosario y de la Paloma, etc. Se ha dado principio á la construcción del puerto de la Paloma, obra de importancia, que beneficiará una gran zona de la República, facilitando el embarque de sus productos directamente para Europa, sin necesidad de traerlos al puerto de Montevideo.

El puerto de la Paloma está situado en pleno Océano Atlántico, en el departamento de Rocha, á 200 metros del Cabo de Santa María y está formado por una bahía cerrada que comunica con el Océano por una pequeña boca formada por las islas de La Paloma y de la Tuna: en la parte norte de la isla de La Paloma se encuentra la ensenada del Arrecife que es la que en el futuro formará el verdadero puerto que comunicará por un canal con la bahía de La Paloma.

Las obras que se construirán son las siguientes:

1.° Una escollera rompeolas para abrigo del fondeadero del Arrecife.

2.° Un muelle y un galpón en el fondeadero de La Paloma.

3.° Una torre valiza luminosa en la extremidad de la escollera y diez amarrazones.

La escollera será construida con bloques de piedras naturales y bloques artificiales de hormigón de 1 m., 2 m. 50 y 1 m. 50 metros cúbicos.

Se emplearán cerca de 5.000 metros cúbicos de mamposterías, 20.000 metros cúbicos de bloques naturales de piedra y más de 30.000 metros cúbicos de hormigón.

El muelle de madera dura tendrá unos 700 metros cuadrados de superficie y el galpón otros 700 metros cuadrados.

Se invertirán en las obras $ 800.000, estando incluído en esta suma el costo de las maquinarías que el gobierno ha contratado con el Creusot de Schneider & C.ª



Draga "Uruguay I"

(Drague "Uruguay I")

El material de máquinas adquiridas para la realización de esos trabajos consta de una grúa flotante con fuerza para manejar con facilidad un peso de 50.000 kilos; un carro trasportador eléctrico; un acarreador; un guinche de pórtico y flecha de tres toneladas de fuerza; dos guinches eléctricos rodantes; dos guinches á vapor de 5.000 kilogramos de fuerza; una bomba centrífuga Dumont; dos

des chevaux résistants... Aujourd'hui, il n'est plus question que de 3 ou 4 heures.

Avant cette même navigation, il fallait, continue le narrateur, pour envoyer 40.000 kilogrammes de laine á Montévidéo, lorsque le temps était bon au moins 60 jours, sans compter les difficultés, les frais, les périls etc., etc. J'ajoute enfin, qu'en certaine occasion,



Draga "Uruguay IV"

(Drague "Uruguay IV")

pour transporter de Mercedes a mon *estancia* un troupeau composé de 19 brebis Lincoln et de quatre vaches, j'ai dû louer sept charrettes et ne suis arrivé chez moi que trois jours après, ayant eu à vaincre mille difficultés et à supporter des frais considérables. Je vous assure qu'il est très intéressant de voyager en bateau à vapeur sur le Rio Negro. La végétation qu'on aperçoit est superbe; à chaque instant, on voit quelque chose de nouveau sur ce cours d'eau si resservé, si sinueux, si accidenté et qui coule si rapidement.

Les bureaux techniques, ont les éléments et le personnel nécessaires pour réaliser tous les travaux d'amélioration. On a fait venir de Hollande un navire à vapeur hydrographe, des chalands à clapets et une drague universelle à godets, pour augmenter les éléments du dragage.

Parmi les travaux effectués, ou peut citer le dragage du Canal de l'Almiron et du banc de l'Ile Pelada, des ports du Salto, de las Vacas, de Dolores, du Rio Rosario et de la Paloma, etc.

Le Port de la Paloma a été commencé; c'est un travail important et une grande partie de la République, en profitera; l'embarquemeut des produits, se fera directement pour l'Europe, sans nécessité de passer par Montévidéo.

Le Port de la Paloma situé sur l'Océan Atlantique dans le département de Rocha à 200 mètres du Cap Santa Maria, est formé par une baie fermée qui communique avec l'Océan par une étroite entrée que forment les îles de la Paloma et de la Tuna; dans la partie Nord de l'île de la Paloma se trouve la baie de l'Arrecife, qui deviendra en réalité le véritable port, et communiquera par un canal avec la baie de la Paloma.

Les travaux à construire sont les suivants:

1°. Une jetée brise-lames pour abri du mouillage de l'Arrecife.

2°. Un môle et un hangar au mouillage de la Paloma.

3°. Une tour-balise lumineuse à l'extrémité du brise-lames et dix amarrages.

La jetée sera construite eu blocs de pierres naturelles et blocs artificiels de béton de 1 m., 2 m. 50 et 1 m. 50 cubes.

On emploiera près de 5000 m³ de maçonneries, 20.000 m³ de blocs naturels et plus de 30.000 m³ de béton.

Le môle en bois dur, aura une superficie de 700 m² et le hangar également 700 m².

On dépensera pour les travaux $ 800.000, en y comprenant le prix des machines acquises par le gouvernement au Creusot de MM. Schneider et Cie.

Le matériel acquis, pour la réalisation de ces travaux est le suivant:

Une grue flotante de la force de 50.000 kilogrammes; un char

trituradoras; dos dinamos; dos chatas voleadoras; dos chatas á clapets; dos chatas de madera; una hormigonera tipo moderno; un dinamo para la hormigonera; una instalación completa de energía eléctrica; las vías necesarias en el obrador de los bloques y demàs obrados de la Empresa.

Todas estas máquinas, aparatos y demás útiles que se adquieran por la casa Scheneider, debe estar funcionando dentro de un año.



Las obras del Puerto de Montevideo

(Les travaux du Port de Montévidéo)

Todas las obras deberán estar terminadas en tres años y se realizan por la empresa Rovanet, Acosta y Lara, Calvairac y Guerra Romero.

El sistema de iluminación de las costas es hoy completo y ofrece á la navegación toda clase de garantías. La administración estudia en estos momentos los diferentes tipos de boyas luminosas hoy en uso en los paises marítimos más adelantados. Se ha colocado en observación una boya de gas acetileno automático, del tamaño mayor fabricado hasta la fecha y de las cuales sólo 5 se han colocado en el mundo, de un alcance luminoso de 14 millas marítimas y provista de campana automarina para tiempos de niebla.

Existen 12 faros en las costas Uruguayas denominados de Lobos, Polonio, Cabo Santa María, Punta del Este, Isla de Flores, Banco Inglés, Cerro, Colonia, José Ignacio, Punta Brava, Farallón y Panela.

Desde que los faros que pertenecían á empresas particulares pasaron á ser propiedad del Estado, los derechos de luces que cobraban á la navegación han sido disminuídos notablemente. Por el servicio que prestan los doce faros colocados en las costas del Uruguay se abona solamente por tonelada en las costas del Atlántico y Río de la Plata 3 centésimos y en el litoral 1 centésimo cuando hacen operaciones y en tránsito no abonan nada por ese servicio, mientras el gobierno Argentino cobra 7 centésimos por tonelada. Los buques que navegan cerca de nuestras costas siempre tienen por lo menos dos faros á la vista y á veces tres, lo que garante su navegación.

A fin de modernizar los faros de la Isla de Flores, Polonio, Cabo Santa María, Punta Brava y la Panela se ha llamado á licitación para la provisión é instalación de un aparato lenticular á destellos de 3er orden, gran modelo en la torre del faro Polonio, la provisión é instalación del alumbrado incandescente á vapor de petróleo comprimido en el aparato lenticular de 1.er orden del faro Santa María; sobre elevación de la torre de la Isla de Flores y provisión é instalación de un aparato centricular á destellos de 4.° orden en el faro de Punta Brava; construcción de una torre de hierro en el escollo de la Panela y provisión é instalación en ella de un aparato lenticular á destellos de 4.° orden. Además se vá á establecer un sistema de telegrafía sin hilos que sirva al litoral desde el Chuy á Montevideo.

Debía esperarse que la renta de faros disminuyera considerablemente dada la fuerte rebaja hecha en el impuesto respectivo, pero el aumento de la navegación y el severo control y acertadas medidas del laborioso è inteligente Director del ramo señor Ramón

transporteur éléctrique; un transporteur; une grue à flèche avec galerie ouverte et de 3 tonnes de force; deux grues roulantes; deux grues à vapeur de 5.000 kil. de force; une pompe centrifuge Dumont; deux broyeurs de pierres; deux dynamos; deux chalands verseurs; deux chalands à clapets; deux chalands de bois; une machine pour fabriquer le béton, type moderne; un dynamo pour le dite machine; une installation complète pour la force motrice électrique; le matériel nécessaire pour les voies à établir dans les chantiers de l'entreprise.

Tous ces appareils, machines et outils, achetés à la maison Schneider & Cie, doivent fonctionner dans le délai d'un an.

Tous les travaux doivent être terminés en 3 ans; ils se réalisent par l'Entreprise Rouanet, Acosta y Lara, Calvayrac, et Guerra Romero.

Le système d'éclairage des côtes est complet et offre toutes garanties aux navigateurs.

En ce moment l'administration étudie les différents types de bouées lumineuses en usage dans les pays maritimes les plus avancés. On a mis en observation une bouée automatique à gaz acétylène, du plus grand type fabriqué jusqu'à présent. Il n'en existe actuellement, que 5 de ce genre au Monde; elle est visible à 14 milles marines et pourvue d'une cloche automatique pour les temps brumeux.

Sur la côte de l'Uruguay il existe douze phares qui sont: ceux de Lobos, Polonia, Cabo Santa Maria, Pointe de l'Est, Ile de Flores, Banco Inglés, Cerro, Colonia, José Ignacio, Pointe Brava, Farallon et Panela.

Depuis que les phares qui appartenaient á des particuliers, sont devenus propriété de l'Etat, les droits que l'on percevait à la navigation ont éte notablement diminués. Pour le service que rendent les douze phares qui se trouveut sur les côtes de l'Uruguay, il est seulement payé, sur les côtes de l'Océan et du Rio de la Plata, trois centimes par tonne, et sur le littoral un centesimo; on ne perçoit rien pour le service quand il ne se fait que des opérations de transit. Le gouvernement argentin fait payer 7 centesimos or par tonne.

Les bâtiments qui naviguent près de nos côtes, ont toujours au moins deux phares en vue, et même quelquefois trois, ce qui est une garantie pour eux.

Afin de moderniser les phares de l'Ile de Florés, Polonia, cabo Santa Maria, Punta Brava, et la Panela, il a été mis en adjudication: 1° la fcurniture et l'installation d'un appareil à lentilles à rayons de 3me ordre, grand modèle, au phare de Polonia; 2° la fourniture et l'installation de l'éclairage incandescent à vapeur de pétrole comprimée dans 'appareil à lentilles, de 1er ordre du phare de Santa Maria; 3° l'exhaussement de la tour du phare de l'Ile de Florés ainsi que la fourniture et l'installation d'un appareil à lentilles à rayons de 3me ordre, grand modèle; 4° la fourniture et l'installation



Muelle A con terraplen

Puerto de Montevideo

(Mole A, avec terre-plein.—Port de Montévidéo)

Muiños han permitido mantenerla en condiciones muy favorables. En 1906 se recaudaron en el puerto de Montevideo 130.279 pesos; en 1907 la suma de 169.771 pesos y en 1908 la cantidad de $ 122.653 por 2498 buques con 4.458.294 toneladas contra 1535 con 3.260.852 toneladas en 1907 y 1262 buques con 2.854.227 toneladas en 1906. De modo que si el impuesto se hubiera mantenido en 1908 en la proporción de 1906 y 1907, hubiera en ese año ascendido á más de 200.000 pesos.

El *Faro de la Isla de Lobos* es el primero de América y está situado en la isla del mismo nombre. Fué habilitado para el servicio de la navegación el 18 de Julio de 1906 y fué construído bajo la dirección del señor José M. Claret, un técnico uruguayo muy competente, quien ha consignado en un interesantísimo album sus impresiones sobre la isla, la pesca de lobos y la importancia de esta industria.

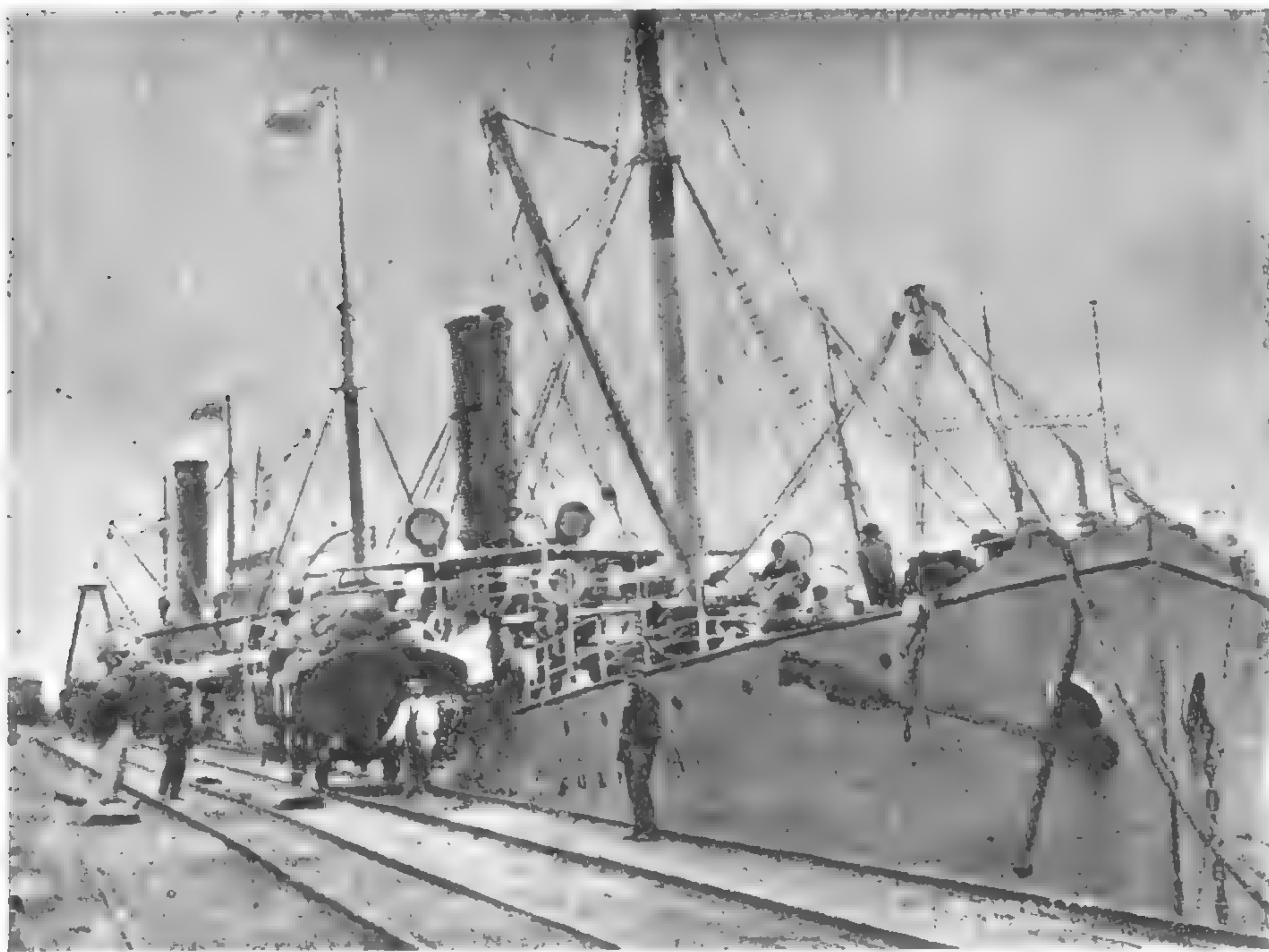
Su torre es de hormigón, con basamento granítico, con una altura de 49 m. 50, estando su plano focal á 66 metros de la pleamar. Tiene 1 dióptrico de 1er. orden de luz blanca á destellos equidistantes de 5 segundos y visible á 23 1/2 millas en estado ordinario de transparencia atmosférica y á 17 1/2 millas atmósfera brumosa; siendo el poder luminoso de destellos 1.130.000 bujías decimales. En la misma torre, debajo del foco de luz principal y orientada al Este hay además una luz de dirección, *Roja* fija, para indicar el arrecife situado al Este á 1/3 de milla de la Isla y cubriendo dicho arrecife más de dos millas.

Está provisto de un semáforo.

Su posición geográfica es:

Lat. S. 35°01'07". Long. O. 54°54'22".

Actualmente se está terminando un edificio anexo para alojamiento de sus guardianes y próximamente también quedará insta-



Puerto del Sauce

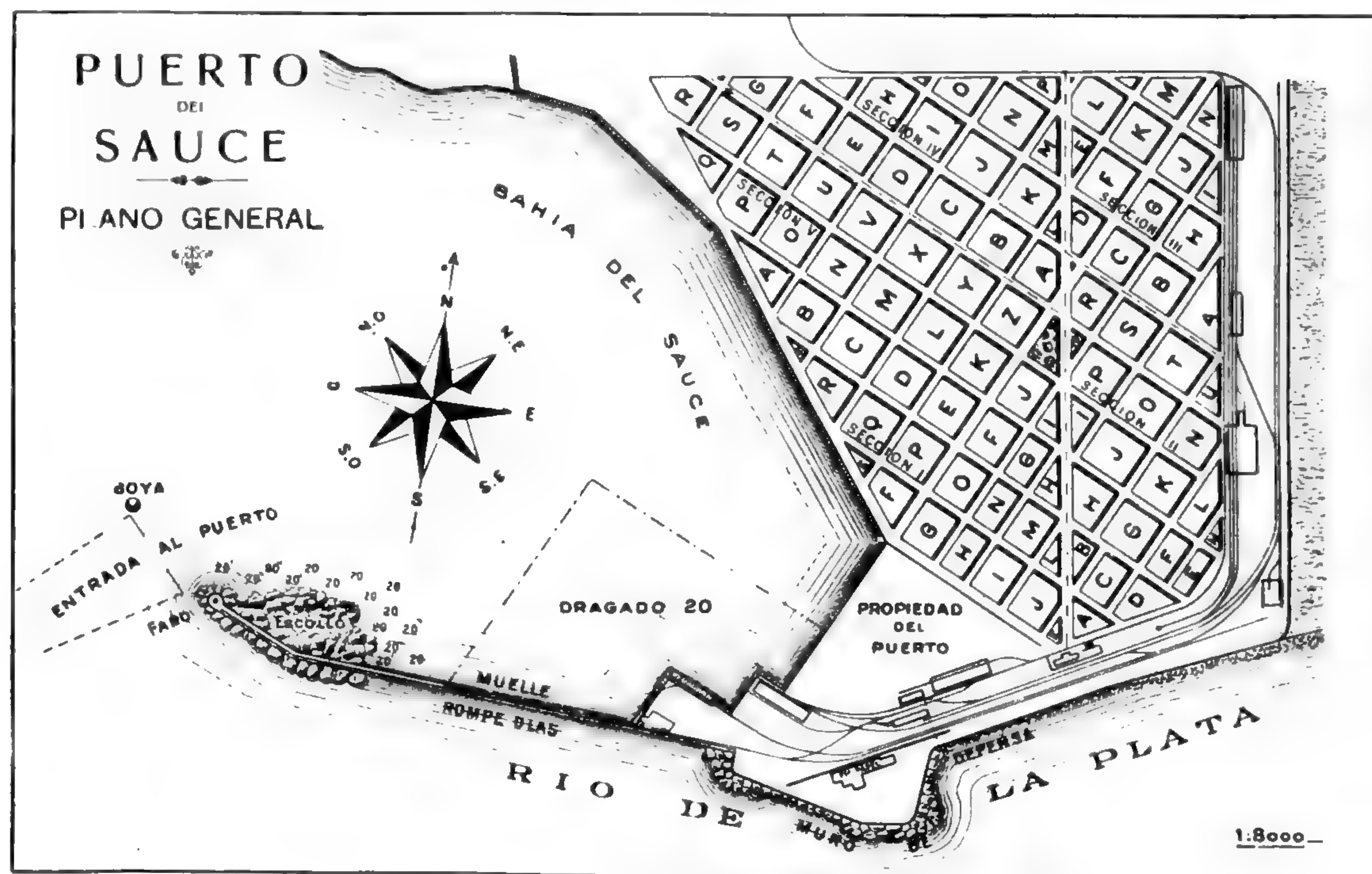
Un transatlántico cargando

(Port du " Sauce ". Un transatlantique faisant son chargement)

lada una sirena para completar el servicio de señales en ese punto.

El *Faro del Cerro de Montevideo* está situado en el Cerro del mismo nombre, Departamento de Montevideo. Fué el primer faro que se estableció en el Rio de la Plata y su construcción data del

d'un appareil lenticulaire, à rayons de 4me ordre au phare de Punta Brava; 5° la construction d'une tour en fer sur la jetée de la Panela, ainsi que la fourniture et l'installation d'un appareil lenticulaire à rayons de 4me ordre. En plus on va établir le télé-



graphe sans fil sur le littoral, de Chuy à Montévidéo.

On devait supposer que les recettes, en ce qui concerne les droits de phare, auraient diminué considérablement à cause du grand rabais fait sur cet impôt; cependant à raison de l'augmentation de la navigation et du contrôle sévère exercé ainsi que des bonnes mesures prises par le laborieux et intelligent Directeur de ce service, M. Ramon Muiñoz, elles se sont maintenues dans des conditions très favorables. En 1906, dans le port de Montévidéo, il a été perçu 130.279 piastres, en 1907, la somme de 169.771 piastres et en 1908, celle de 122.653 piastres. En cette dernière année, il était entré 2.498 navires, ayant un tonnage de 4,458.294 tonnes, contre 1.535 avec 3.260.852 tonnes, en 1907, et 1262 navires avec 2.854.227 tonnes en 1906. Il résulte de là, que si, en 1908, l'impôt eut été maintenu, dans les proportions de 1906 et 1907, la recette aurait été de plus de $ 200.000.

Le *phare de l'Ile de Lobos* est le premier de l'Amérique; il est situé sur l'île de ce nom. Il a été livré au service de la navigation le 18 Juillet 1906 et, a été construit sous la direction de M. José M. Claret, technicien uruguayen très compétent, qui a consigné dans un très intéressant album, ses impressions sur l'île, la pèche des phoques, et l'importance de cette industrie.

Sa tour est en béton, avec soubassement granitique d'une hauteur de 49 m. 50; sa surface éclairante est à 66 m. de la pleine mer. Il a un appareil dioptrique de premier ordre, de lumière blanche à rayons équidistants de 5 secondes; il est visible à 23 ½ milles, en temps ordinaire, et à 17 ½ milles, dans les temps brumeux; la puissance de ses rayons lumineux est de 1.130.000 bougies décimales.

Dans la même tour au dessous du foyer de lumière principale et orienté à *l'Est*, il y a en plus une lumière de direction, *rouge* fixe, pour indiquer l'écueil situé à l'Est, à 1/3 de mille de l'Ile; le dit écueil a plus de deux milles.

Le Phare est pourvu d'un sémaphore.

Sa position géographique est:

Lat. S. 35° 01' 07". Long. O. 54° 54' 22".

On termine actuellement l'édifice annexe pour le logement des gardiens, et prochainement aussi sera installée une sirène, qui complètera le service établi sur ce point.

Le *phare du Cerro de Montévidéo* est situé sur le Cerro du même nom dans le département de la capitale; ce fut le premier phare construit sur le Rio de la Plata; il date de l'année 1804,

año 1804, fecha en que empezó á prestar servicio á la navegación, suspendiéndose éste varias veces hasta el año 1852 en que fué debidamente habilitado, prestando servicio hasta la fecha sin interrupción. Su torre es cilíndrica de 7,90 de altura á partir del piso de las habitaciones de la fortaleza en la que está colocada dicha torre, estando el plano focal á 148 metros de la pleamar. Es un faro de 1.er orden, de luz blanca, producida por 1 dióptrico á



Puerto del Salto
Muro de ribera y terraplenes
(Port du Salto. — Digue et terre-pleins)

destellos produciendo grupos de 3 destellos cada diez segundos y su alcance luminoso es de 32 millas en atmósfera media.

Posición geográfica:

Lat. S. 34°53'05". Long. O. 56°14'09".

El *Faro de Punta Brava* está situado en la punta del mismo nombre en el Departamento de Montevideo; fué construído por la Empresa Costa y C.ª en los años 1875 y 76, siendo habilitado para el servicio de navegación el 1.° de Octubre de este último año. Su torre está construída sobre una plataforma de 3 metros de altura, en donde se encuentran las habitaciones para los guardianes; tiene una altura de 16 metros, estando colocado su plano focal á 20 metros 70 centímetros de la pleamar; es un faro de 4.° orden, de luz blanca fija, con un alcance luminoso con tiempo claro de 11 millas.

La farola que es de forma octagonal, con cristales dobles,



Puerto del Carmelo
(Port de Carmelo)

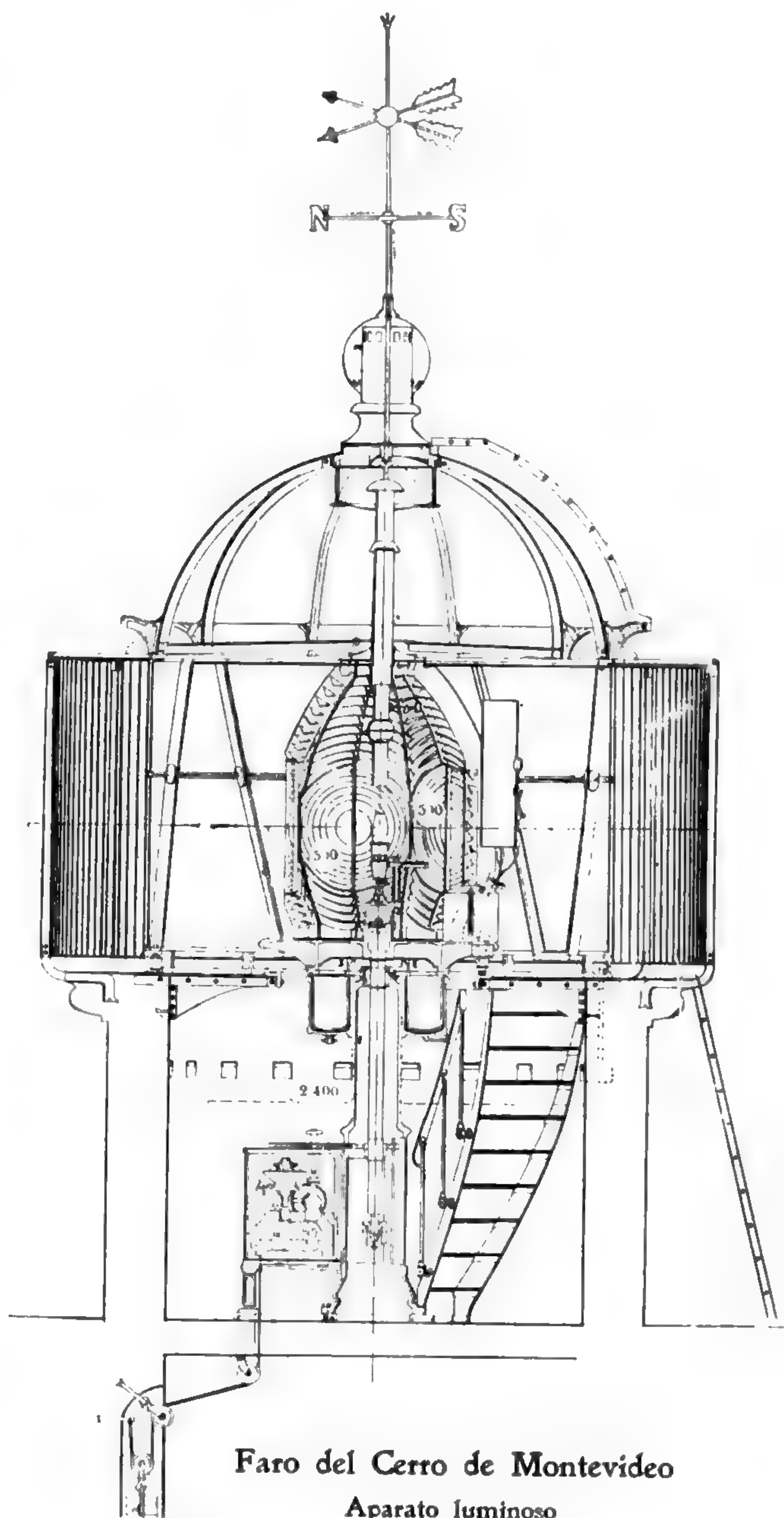
protegidos por una red metálica, está servida por un catóptrico de 8 fotósforos alimentados á kerosene.

Su posición geográfica es:

Lat. S. 34°56'18". Long. O. 56°09'31".

El *Faro Isla de Flores* está situado en la isla del mismo nombre y fué construído entre los años 1825 á 1828, habiendo sido habilitado para el servicio de la navegación en este último año; suspendiéndose poco después dicho servicio y siendo definitivamente habilitado el año 1833. Su torre es forma cónica trun-

époque à laquelle il a commencé à rendre service à la navigation; on cessa de s'en servir plusieurs fois et ce n'est qu'en 1852, qu'il a été réellement installé; depuis cette époque, il a fonctionné, sans interruption. Sa tonr est cylindrique de 7 m. 90 de hauteur, à compter de l'étage des habitations de la forteresse, au milieu de laquelle il est construit; sa surface éclairante est à 178 m. de la pleine mer. C'est un phare de 1er ordre, de lumière blanche produite par un dioptrique à rayons produisant des groupes de 3 couleurs à chaque intervalle de 10 secondes; sa portée lumineuse est de 32 milles, en temps régulier.



Faro del Cerro de Montevideo
Aparato luminoso
(Phare du Cerro de Montévidéo. — Appareil lumineux)

Position géographique:

Lat. S. 34° 53' 05". Long. O. 56° 14' 09".

Le phare de *Punta Brava* est situé sur la pointe du même nom, dans le département de Montévidéo; il a été construit par Costa et Cie en 1875 et 76, et a été livré au service de la navigation le 1er Octobre de cette dernière année. Sa tour est construite sur une plateforme de 3 mètres de haut, où sont les habitations des gardiens; elle a une hauteur de 16 m.; sa surface éclairante est à 20 m. 70 de la pleine mer, ce phare est de 4me ordre, de lumière blanche fixe, portant, en temps clair, à une distance de 11 milles.

Sa lanterne est de forme octogonale avec cristaux doubles, protégés par un filet métallique, elle est desservie par un appareil catoptrique de 8 photosphores alimentés au pétrole.

Sa position géographique est:

Lat. S. 34° 55' 18". Long. O. 56° 09' 31".

Le phare de *l'Ile de Flores* est placé dans l'île du même nom; il fut construit de 1825 à 1826, et livré au service de la



Vista panorámica del muelle B del nuevo P.

(Vue panoramique du môle B du nouvea



Vista panorámica de la Dársena I y muc

(Vue panoramique de la Darse I et m



rto de Montevideo tomada de la Dársena I

t de Montévidéo, prise de la Darse I)



e A del nuevo Puerto de Montevideo

\ éu nouveau port de Montévidéo)

cada de piedra, estando revocada interior y exteriormente; tiene una altura de 14 m. 55 sobre un zócalo de 3 m. de altura, estando el plano focal á 32 m. 40 de la pleamar.

Su luz es producida por un catóptrico de 15 fotósforos alimentados á kerosene, siendo su alcance lumínico de 13 á 14 millas con tiempo claro, produciendo destellos blancos de 15 segundos.



Faro de la Isla de Lobos

(Phare de l'Ile de « Lobos »)

Su posición geográfica es:

Lat. S. 34°56'55". Long. O. 55°54'46".

El *Faro de la Isla del Farallón* está situado en la Isla del mismo nombre en el Departamento de la Colonia; fué habilitado para el servicio de la navegación el año 1876; el plano focal se encuentra á 25 m. 60 sobre la pleamar, su luz que es blanca fija, la produce un catóptrico de 12 fotósforos alimentados á kerosene, tiene un alcance luminoso de 7 millas en atmósfera media. Fué construído por la Empresa de Costa y C.ª y pasó á poder del Estado el 28 de Septiembre de 1907.

Su posición geográfica es:

Lat. S. 34°29'12". Long. O. 57°55'34".

El *Faro de la Colonia* está situado en el Puerto del mismo nombre, Departamento de idem; es un faro de 4.° orden que presta servicio desde el año 1857, siendo su luz blanca á destellos de 15 segundos cada tres minutos.

Su torre es de piedra y el aparato luminoso lo compone un catóptrico de 10 fotósforos alimentados á kerosene estando el plano



Faro de la Isla de Flores

(Phare de l'Ile de « Flores »)

luminoso á 34 metros 07 sobre el nivel de la pleamar; teniendo un alcance lumínico de 5 millas en atmósfera media.

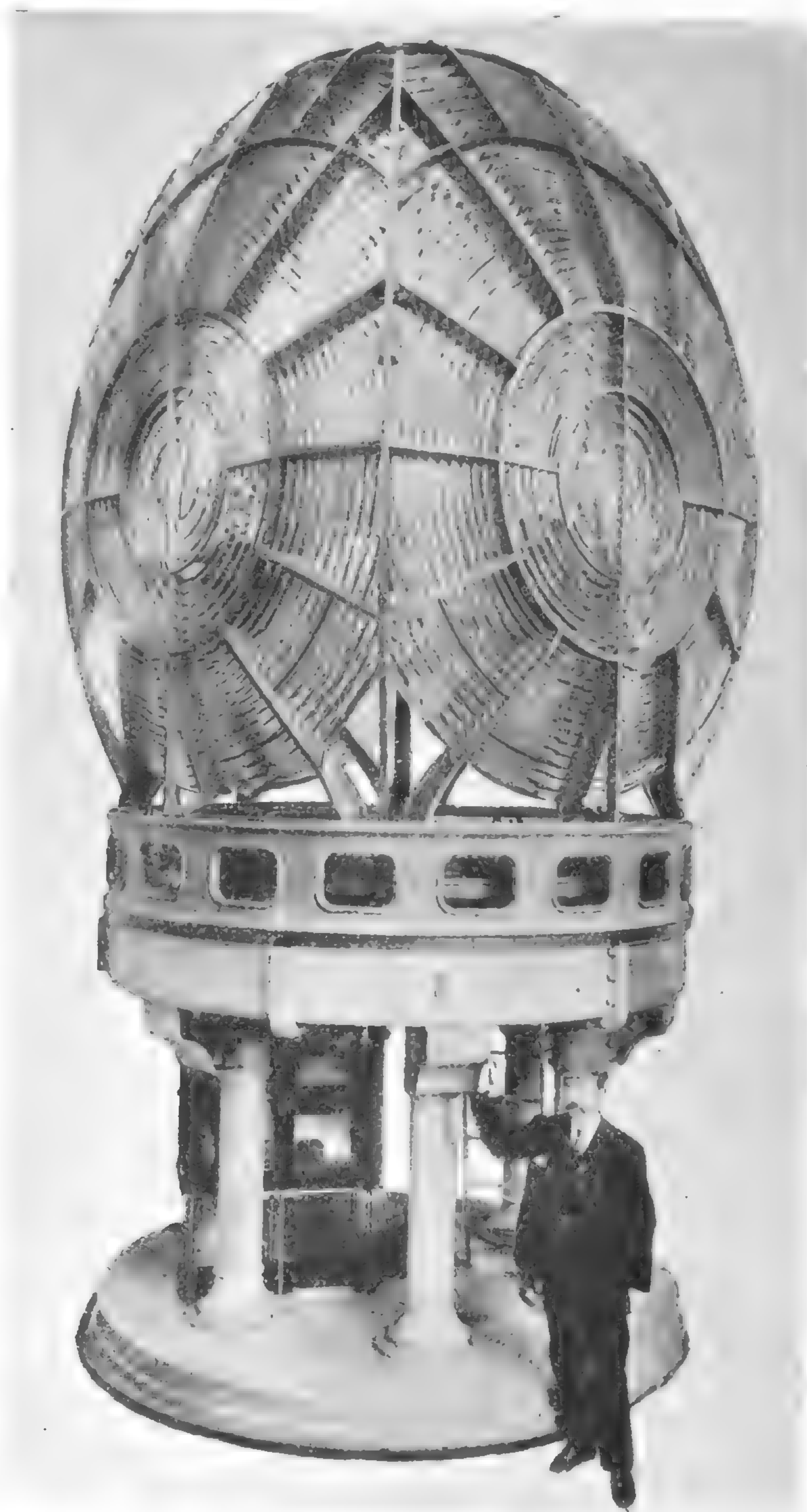
Su posición geográfica es la siguiente:

Lat. S. 34°28'25". Long. O. 57°51'07".

El *Ponton Faro de la Panela* presta servicio en el paraje

navigation en cette dernière année; son service fut suspendu peu de temps après, et réinstallé définitivement en 1833. Sa tour a la forme d'un cône tronqué de pierre; elle est crépie intérieurement et extérieurement, et a une hauteur de 14 m. 55, indépendamment de son soubassement qui est d'une hauteur de 3 m.; sa surface éclairée est à 32 m 40 de la pleine mer.

Sa lumière est produite par un catoptrique de 15 photosphores alimentés au pétrole; elle a une portée de 13 à 14



Faro de la Isla de Lobos
Aparato lenticular

(Phare de l'Ile de « Lobos ».— Appareil lenticulaire)

milles, en temps clair, et produit des rayons blancs, à chaque intervalle de 15 secondes.

Sa position géographque est:

Lat. S. 34° 56' 55". Long. O. 55° 54' 46".

Le *phare de Farallon* est situé sur l'île du même nom, dans le département de la Colonia; il a été livré au service de la navigation en 1876; sa surface éclairante se trouve à 25 m. 60 au dessus de la pleine mer, sa lumière est blanche et fixe; elle est produite par un catoptrique alimenté au pétrole, ayant une portée lumineuse de 7 milles en temps ordinaire. Il a été construit par Costa et Cie, et livré à l'Etat le 28 Septembre 1907.

Sa position géographique est:

Lat. S. 34° 29' 12". Long. O. 57° 55' 34".

denominado bajo de la Panela, estando fondeado ¾ de milla al Norte de la roca del mismo nombre.

Actualmente presta ese servicio una embarcación de dos palos, pintada de rojo, con un tonelaje neto de 900 toneladas de registro; siendo sus dimensiones las siguientes:

Eslora 182 pies. Manga 34 pies 8. Puntal 19 pies 3. Calado de proa 12 pies. Calado de popa 13 pies.

La farola que se iza á coliza en el mástil de proa es de forma exagonal y está servida por un catóptrico de 6 fotósforos alimentados á kerosene, produciendo una luz blanca fija con un alcance de 7 millas en atmósfera media; estando situado su plano focal á 7 metros del nivel de la pleamar. En el palo de popa tiene un farol lenticular de luz roja para indicar la posición en que se encuentra el Pontón.

Su posición geográfica es:

Lat. S. 34°54'36". Long. O. 56°26'26".

El *Pontón Faro del Banco Inglés* está situado en la cabeza norte del Banco del mismo nombre. Fué instalado por la empresa de don Tomás Libarona el 16 de Noviembre de 1857, pasando á poder del Estado el 17 de Mayo de 1880.

Su luz que es blanca fija, situada en el palo trinquete, es producida por 1 catóptrico de 8 fotósforos alimentados á kerosene, estando su luz á 7 m. 20 del nivel del mar. Siendo el alcance luminoso de 6 millas con atmósfera de trasparencia media.

Su posición geográfica es:

Lat. S. 35°6'00". Long. O. 55°53'40".

Ha sido instalada una campana submarina para indicar ese paraje en tiempos brumosos.

El *Faro Punta del Este* está situado en la punta del mismo nombre á la entrada del puerto de Maldonado (departamento ídem), y es propiedad del Estado desde el año 1880.

Fué construído por la empresa de don Tomás Libarona el año 1858 y se habilitó para el servicio el año 1860. Su torre que es de forma cónica truncada es de piedra, estando revocada interior y exteriormente; tiene 24 m. 90 y de altura el plano focal se encuentra á 44 metros sobre la pleamar. Su luz es blanca fija con ocultaciones, visible 90 segundos, eclipse de 25 segundos; viéndose la luz con toda su intensidad durante 40 segundos, produciéndola un catóptrico Fresnel de 2.° orden, alimentado por aceite de colza, con tres mechas concéntricas; teniendo un alcance luminoso de 15 millas con atmósfera media.

Su posición geográfica es:

Lat. S. 34°58'15". Long. O. 54°56'57".

El *Faro Cabo Polonio* fué construído por la Empresa de Faros Juan Bautista Costa y C.ª, en los años 1879 á 1881, siendo habilitado para prestar servicio á la navegación el 1.° de Mayo de este último año.

Está situado en Castillos Grandes, sobre el Cabo Polonio, Departamento de Rocha; su torre es de mampostería de 25 m. 60 de altura, de forma cónica truncada en la base y cilindrica en la parte



Faro de Polonio.

(Phare de « Polonio »)

Le *phare de la Colonia* est situé dans le port même de ce chef-lieu; c'est un phare de 4me ordre, qui est livré au service depuis 1850; sa lumière est blanche et à rayons de 15 secondes, se projetant à chaque intervalle de 3 minutes.

Sa tour est en pierre, et l'appareil lumineux est un catoptrique de photosphores alimentés au pétrole; sa surface lumineuse est de 34 m. 07 au dessus du niveau de la pleine mer; on le voit à 5 milles, en temps ordinaire.

Sa position géographique est:

Lat. S. 34° 28' 23". Long. O. 57° 51' 07".

Le *phare de Punta del Este* est situé sur la pointe du même nom, à l'entrée du Port de Maldonado et est propriété de l'Etat, depuis 1880.

Il a été construit par Don Tomas Livarone en 1858, et a été livré au service en 1860. Sa tour, en forme d'un cône tronqué, de pierres, recrépie intérieurement et extérieurement, a une hauteur de 24 m. 90, et sa surface lumineuse est à 44 mètres au dessus de la pleine mer. Sa lumière est blanche et fixe, visible 90 secondes; il y a éclipse de 25 secondes; l'intensité de sa lumière se voit pendant 40 secondes, un catoptrique de 2me ordre de Fresnel, la produit, ayant 3 mèches concentriques alimentées à l'huile de colza; sa portée lumineuse est de 15 milles, en temps ordinaire.

Sa position géographique est:

Lat. S. 34° 58' 15". Long. O. 54° 56' 57".

Le *ponton phare de la Panela*, est dans le parage, dénommé bas de la Panela, à ¾ de mille au Nord du rocher du même nom.

Actuellement le service est fait par un bateau à 2 mâts de 900 tonnes, peint en rouge, ayant les dimensions suivantes:

Longueur, 182 pieds; largeur, 34 pieds 8; pointal, 19 pieds 3; tirant d'eau à l'avant, 12 pieds; tirant d'eau à l'arrière, 13 pieds.

La lanterne placée au haut du mât d'avant est de forme hexagonale, et est actionnée par un catoptrique de 6 photosphores au pétrole, ayant une lumière blanche fixe d'une étendue de 7 milles en temps ordinaire; sa surface éclairante est à 7 mètres du niveau de la pleine mer. Au mât de l'arrière se trouve une lanterne lenticulaire de lumière rouge, pour indiquer la position où se trouve le ponton.

Sa position géographique est:

Lat. S. 34° 54' 36". Long. O. 56° 26' 16".

Le *ponton phare du banco Inglés* est situé à la pointe Nord du banc. Il a été installé par don Tomas Libarone le 16 Novembre 1857, remis à l'Etat le 17 Mai 1880.

Sa lumière est blanche et fixe; placée au mât de misaine et produite par 1 catoptrique de 8 photosphores alimentés au pétrole, elle est à 7 m. 20 du niveau de la pleine mer. Sa portée lumineuse est de 6 milles en temps ordinaire.

Sa position géographique est:

Lat. S. 36° 6' 00". Long. O. 55° 53' 40".

Il a été installé une cloche sous marine pour indiquer le parage, en temps brumeux.

superior. La linterna es de forma octagonal con cristales dobles, estando resguardada por una red metálica. El plano focal se encuentra á 40 metros sobre la pleamar.

El aparato luminoso se compone de 1 catóptrico de 9 fotósforos á kerosene y es de 3.er orden.

Su luz blanca fija tiene un alcance de 15 millas con tiempo claro, y su situación geográfica es: Latitud S. 34°26'6". Longitud O. 53°48'25' del M. Greenvich.

Pasó á poder del Estado el 7 de Febrero de 1906.

El *Faro del Cabo Santa María* está situado sobre el cabo del mismo nombre en el Departamento de Rocha.

Fué construído por la Empresa Dax y Gelly y Obes entre los años 1870 y 1874, habilitado para el servicio el 1.° de Septiembre de 1874; pasando á ser propiedad del Estado el 4 de Febrero de 1896. La torre es de mampostería de forma cónica truncada, teniendo una altura de 33m70 sobre el nivel del piso y el plano focal á 42 metros de la pleamar; estando reguardada la linterna por una red metálica.

La luz la produce un dióptrico Fresnel de 1.er orden, de cuatro mechas concéntricas alimentadas con aceite de colza, con destellos blancos prolongados cada minuto y luz blanca fija en la corona inferior. El alcance de los destellos con tiempo normal es de 18 millas y el de luz fija de la corona de 12 millas.

Su situación geográfica es:

Lat. S. 34°40'1". Long. O. 54°9'1".

El *Faro de José Ignacio* está situado sobre la punta del mismo nombre en el Departamento de Maldonado. Es un faro de luz blanca fija de 3.er orden. Su torre que es de piedra de sillería es de forma cónica truncada y cilíndrica en la parte superior, tiene una altura de 26 metros sobre el nivel del piso y su plano focal se encuentra á 32 m. 73 sobre la pleamar; el aparato luminoso se



Faro de Punta Brava

(Phare de « Punta Brava »)

compone de un catóptrico de 8 fotósforos alimentados á kerosene estando resguardada su linterna por una red metálica.

Fué construído por la Empresa de Faros Costa y C.a Fué librado el servicio de la navegación el mes de Junio de 1877, habiendo pasado á poder del Estado el 1.° de Enero de 1908.

Su posición geográfica es:

Lat. S. 34° 50'58". Long. O. 54° 39'24".

El alcance de su luz con tiempo claro es de 14 millas.

Le *phare Cabo Polonio* a été construit, par l'entreprise des phares, Bautista Costa et Cie, de 1879 à 1881, et a été livré au service de la navigation le 1er Mai 1881.

Il est situé à Castillos Grandes sur le cap Polonio (département de Rocha); à tour est de maçonnerie, de 25 m. 60 de hau-



Faro de Santa María

(Phare de Santa « María) »

teur, ayant la forme d'un cône tronqué dans sa base, et cylindrique dans la partie supérieure.

Sa lanterne est octogonale avec cristaux doubles, entourée d'un filet métallique. Sa surface éclairante est à 40 m. sur la pleine mer.

Son appareil lumineux se compose d'un catoptrique de 9 photosphores alimentés au pétrole et, est de 3me ordre.

Sa lumière est blanche et fixe d'une portée de 15 milles en temps clair.

Sa situation géographique est:

Lat. S. 34° 26' 6". Long. O. 53° 48' 25" du meridien de Gremwich. Ce phare a été acquis par l'Etat le 7 Février 1906.

Le *phare Santa Maria* est situé sur le cap du même nom (département de Rocha). Il a été construit par l'entreprise Dax et Gelly y Obes de 1870 à 1874 livré au service le 1er Septembre 1874. Il est devenu propriété de l'Etat le 4 Février 1896. La tour est en maçonneire, de forme cônique tronquée ayant une hauteur de 33 m. 70 du niveau du sol, et sa surface éclairante à 42 m. de la pleine mer.

Sa lanterne est entourée d'un filet métallique.

Sa lumière est produite par un dioptrique de Fresnel, de 1er ordre de 4 mèches concentriques alimentées à l'huile de colza, de couleur blanche prolongée, chaque minute et, blanche fixe dans couronnement inférieur. Sa portée en temps normal est de 18 milles, et celle de la lumière fixe du couronnement, de 12 milles.

Sa situation géographique est:

Lat. S. 34° 40' 1". Long. O. 54° 9' 1'.

Le *phare de José Ignacio* est situé sur la pointe du même nom (Département de Maldonado). C'est un phare de 3me ordre, de lumière blanche fixe. Sa tour est en pierres de taille, a la forme d'un cône tronqué et, cylindrique dans la partie supérieure, elle a une hauteur de 26 mètres depuis sa base et, sa surface éclairante à 32 m. 73 sur la pleine mer. Son appareil lumineux se compose d'une catoptrique de 8 photasphores alimentés au pétrole; sa lanterne est entourée d'un filet métallique.

Il a été construit par l'entreprise des phares Costa et Cie, et a été livré au service de la navigation en Juin 1877, et est devenu propriété de l'Etat, le 1er Janvier 1808.

La situation géographique est:

Lat. S. 34° 50' 58". Long. O. 54° 39' 24"

La portée de sa lumière en temps clair est de 14 milles.

Les lignes de navigation qui ont, comme escales, Montévidéo sont nombreuses; on en compte 39, parmi lesquelles, on note 18 anglaises, 7 allemandes, 3 françaises 4 italiennes, 2 espagnoles, 1 suédoise, 1 hollandaise, 1 autrichieme et 2 brésilienes.

Il y a à faire remarquer, parmi les transatlantiques, les *cap* allemands et les superbes navires fraçais, italiens, anglais, espagnols, etc.

EL URUGUAY Á TRAVÉS DE UN SIGLO

(L'URUGUAY A TRAVERS UN SIÈCLE)

Las líneas de vapores que hacen escala en Montevideo son 39, de las cuales 18 son inglesas, 7 alemanas, 3 francesas, 4 italianas, 2 españolas, 1 sueca, 1 holandesa, 1 austriaca y 2 brasileras.

Entre los vapores de ultramar que hacen la navegación entre Montevideo y Europa se cuentan los grandes *Cap* alemanes, los hermosos paquetes franceses, italianos, ingleses, españoles, etc.

Durante el año 1909 hubieron en el puerto de Montevideo 338 1/4 días útiles y 26 3/4 inútiles y en la rada 290 1/4 de los primeros y 74 3/4 de los segundos. En ese mismo año entraron al dique Cibils-Jackson 36 buques y al dique Mauá 40. En el puerto de Montevideo entraron en el año 29 buques de guerra de diversas naciones y se concedieron privilegios de paquete á 97 vapores, de los cuales 62 eran ingleses. El número de buques nacionales registrados es de 1135 con 95.202 toneladas. En 1909 ocurrieron en las costas uruguayas solamente 6 siniestros con un movimiento de 3051 vapores entrados del exterior y 3012 salidos para el mismo destino, así como 462 vapores entrados del interior y 481 salidos para ese destino, 248 veleros entrados del exterior y 1102 salidos para el exterior.

En el Uruguay existe la poderosa Compañía Mihanovich, cuyos vapores hacen la travesía entre los puertos uruguayos, argentinos y paraguayos. Esta empresa fué fundada por un hombre de verdadera clarovidencia en el porvenir de estos países, un trabajador incansable y un distinguido caballero, el señor Nicolás Mihanovich, á quien debe el comercio y la sociabilidad Río Platense importantes servicios. La compañía cuenta hoy con más de doscientos vapores y embarcaciones para toda clase de tráfico, baraderos, etc.

Los vapores que hacen la carrera entre Montevideo y Buenos Aires y las ciudades situadas sobre los ríos Uruguay y Paraná son espléndidos palacios flotantes, dotados de toda clase de comodidades, como pueden ofrecerse al más exigente pasajero en Europa y Estados Unidos. Constituye una nota hermosa del grado de civilización alcanzado por estas naciones la forma en que se viaja y la clase de buques de que se dispone.

El Uruguay puede enorgullecerse de contar también con la primera Empresa de salvatajes marítimos de América.

Sobre la base de una Empresa de transportes marítimos fundada por un noble y laborioso residente austriaco, el señor Felipe Lussich, su hijo D. Antonio D. Lussich creó el vasto organismo de la de Salvatajes, que es un timbre de honor para Montevideo. Hace años la dirijen sus propietarios los señores Antonio, Manuel y Enrique Lussich, selectos miembros de la Sociedad Montevideana, donde gozan de merecidas consideraciones y simpatías. La fama que tiene esta poderosa Empresa es mundial, pues ha salvado grandes buques de diversas banderas y merecido honoríficos premios de varios gobiernos Europeos. No solamente en las costas del Uruguay los señores Lussich han prestado valiosos servicios á la humanidad y á la navegación, sino que ellos se han extendido hasta las costas del Brasil y Argentina donde han ido con sus importantes elementos á operar salvatajes de inolvidable recuerdo para la gente de mar que los han considerado como verdaderas proezas. Esta Empresa posee numerosos buques construídos exprofeso para ese destino y todos los elementos necesarios, así como un personal avezado y valiente.

En Montevideo hay dos diques: el de Jackson Cibils y el de Mauá donde grandes buques pueden recibir reparaciones.

Pendant l'année 1909, il y a eu dans le port de Montévidéo, 338 1/4 jours utiles et 26 3/4 inutiles, et dans la rade, 290 1/4 des premiers et 74 3/4 des deuxièmes; dans la même année il est entré aux chantiers de réparations, « Dique Cibils » 36 bateaux, et « Dique Maua », 40. Remarquons encore que 29 navires de guerre nous ont visité et que 97 navires à vapeur ont obtenu le privilège de paquebots; parmi ces derniers, 62 étaient anglais. Le nombre de navires nationaux s'élevait à 1135, avec un tonnage de 95.202 tonnes.

Il n'y a eu, sur les côtes de l'Uruguay que six sinistres, sur un mouvement de 3051 navires à vapeur venant d'outre mer et 3012 y allant; 462 bateaux à vapeur venant de l'intérieur, et 481 partant; 248 voiliers venant de l'intérieur et 1102 partant pour même destination.

La puissante compagnie Mihanovich dont les bateaux font le service entre l'Uruguay, l'Argentine et le Paraguay doit être signalée. Cette compagnie a été fondée par un homme véritablement clairvoyant, ayant une conception exacte de l'avenir des pays *Rioplatenses*, M. Nicolas Mihanovich. Sa société possède aujourd'hui plus de deux cents bateaux à vapeur et embarcations de diverses natures. Les navires qui desservent les villes sont de splendides palais flottants, ayant toutes les appropriations que peut exiger le passager le plus difficile. On peut considérer ces navires comme ayant satisfait aux plus grandes exigences du confort.

L'Uruguay peut aussi s'enorgueillir d'avoir la première entreprise de sauvetage qui existe en toute l'Amérique.

Suivant les traces de son digne père qui avait établi ici une agence de transports maritimes, M. Antoine L. Lussich qui est d'origine autrichienne a crée un vaste organisme de sauvetage, qui fait honneur à Montévidéo. Ce sont les propriétaires mêmes, MM. Antoine Lussich et son frère Henri Lussich, qui, depuis des années dirigent cette vaste entreprise. La renommée qu'elle a acquise est universelle et cela se comprend vu qu'elle a sauvé de grands navires de différentes nations et qu'elle a obtenu des distinctions honorifiques de la part de plusieurs gouvernements européens. Ce n'est pas seulement sur les côtes de l'Uruguay que MM. Lussich ont rendu de signalés services à l'humanité et à la navigation; dans les parages maritimes du Brésil et de l'Argentine, ils ont opéré, au moyen des facteurs puissants dont ils disposent, des sauvetages inoubliables pour les gens de mers qui les ont, considérés comme des prouesses. Cette entreprise possède de nombreux bateaux construits en vue du but qu'elle poursuit, elle dispose de tous les éléments nécessaires et d'un personnel aussi expérimenté que courageux.

Il y a à Montévidéo deux bassins de carénage: Jackson Cibils et Maua. De grands navires peuvent y être réparés.



PUENTE SOBRE EL RIO SANTA LUCIA

(PONT SUR LE « SANTA LUCIA »)

RIQUEZAS HIDRÁULICAS

No solo en su subsuelo tiene el Uruguay escondidas riquezas innúmeras que aún no se explotan: en sus ríos posee también grandes tesoros que tampoco se utilizan. Nos referimos á los saltos de agua cuya inmensa energía hidráulica se desperdicia de un modo lamentable. En el Río Uruguay existe el Salto Grande que puede desarrollar una potencia de 84.000 caballos al pie de las turbinas, con un caudal de 600 metros cúbicos en estiaje máximo, una altura de caída de 14 metros útiles y una pérdida de 25 °/o en los receptores hidráulicos. Según un autor esta fuerza mínima, aplicada en la región ó transportada al Río de la Plata, á Montevideo por ejemplo, representa una fortuna inmensa. Aún descontando la necesaria pérdida de energía por el largo transporte eléctrico, tendríamos 56.000 caballos mecánicos en Montevideo, los que á razón de un solo kilo de carbón por caballo y hora representan como medio millón de toneladas de hulla, que al precio de diez pesos oro la tonelada suman más de cinco millones de pesos anuales.

Además existen también la caída de aguas en el Río Queguay, arroyo Bequeló y otras que pueden ser utilizadas con grandes ventajas.

Preocupándose el Gobierno de la utilización de esas riquezas hidráulicas, á la vez que se hacen perforaciones en diversos parajes para la obtención de minas de carbón de piedra, resolvió dedicar su atención al estudio de los saltos de agua como medio de sustituir la energía del carbón con las energías hidráulicas que poseíamos ya, á fin de apreciar su potencialidad dinámica é incorporar ese poderoso elemento á la economía social. A ese efecto designó al competente ingeniero uruguayo, especialista en la materia, Juan A. Smith para que estudiara las caídas del Salto Grande en el Río Uruguay. Del dictamen científico producido, extractamos los siguientes párrafos:

« Constituída la Comisión con los elementos del Ministerio de Obras Públicas y la cooperación de oficiales y soldados del ejército, se procedió en Junio último á los reconocimientos, operaciones topográficas é hidrométricas del Uruguay y sus márgenes, en una extensa zona al Norte de la ciudad del Salto, tendientes al estudio del aprovechamiento de las energías dinámicas del río.

Para los trabajos topográficos se tomó como origen de la base de operaciones, una placa de nivelación situada en el ángulo NO. de los talleres de Mihanovich.

A este origen se refirió, así mismo, el hidrómetro establecido en los astilleros de esta casa.

Nuestro cero fué determinado por las bajantes extremas de Marzo 29 de 1901 y Marzo 3 de 1902, diferiendo poco del cero establecido por la Comisión Argentina en el puerto de Concordia.

Partiendo de esta placa la poligonal se extiende sobre toda la margen oriental por mojones y estacas numeradas, á las que están referidas las poligonales de orden inferior, las secciones transversales, las triangulaciones topográficas y observaciones hidrométricas. Asimismo se hallan ligadas las operaciones realizadas en las islas del Uruguay y en territorio argentino. Como comprobación del trabajo se han trazado dos líneas por la parte alta de los cerros más inmediatos formando con la base principal dos polígonos.

Por este procedimiento apuntado se relevaron las márgenes

RICHESSES HYDRAULIQUES

Ce n'est pas seulement dans son sous-sol que l'Uruguay possède d'inombrables richesses, jusqu'ici inexploitées; ses fleuves recélent aussi de grands trésors inutilisés. Nous voulons parler des chutes d'eau dont l'immense énergie hydraulique se perd d'une façon regrettable. Sur le Río Uruguay, existe le « Salto Grande » qui, lorsque les eaux sont les plus basses, peut fournir une force de 84.000 chevaux, au pied des turbines, avec une quantité de 600 mètres cubes, une hauteur de chute de 14 mètres utilisables, et cela, en admettant une perte de 25 °/o dans les récepteurs hydrauliques. D'après un auteur, cette force, même ainsi réduite, représente une fortune immense, soit qu'on l'emploie dans la région, soit qu'on la transporte au Rio de la Plata, à Montévidéo par exemple. En décomptant la perte fatale d'énergie qu'entraine le long transport nous aurions ici 56.000 chevaux de vapeur, qui, à raison seulement d'un seul kilo de charbon par cheval et par heure, représentent à peu près un demi million de tonnes de houille; en calculant celle-ci au prix de dix piastres or la tonne, la valeur en question sera de cinq millions par an.

D'autres cascades existent sur le río Queguay, l'arroyo Bequelo ainsi que sur quelques autres cours d'eau; on pourrait en tirer grand profit.

Le gouvernement s'est préoccupé d'utiliser ces richesses hydrauliques. De même qu'il a fait effectuer, en divers endroits, des sondages pour découvrir des mines de charbon, de même son attention a été attirée sur les chutes d'eau, en vue de substituer à la force du charbon, les énergies hydrauliques que déjà nous possédons, de faire apprécier leur puissance dynamique et d'incorporer cet important élément à l'économie sociale. Il a, à cet effet, désigné le compétent ingénieur uruguayen, Juan A. Smith qui est un spécialiste en la matière, et l'a chargé d'étudier les chutes du Salto sur le Rio Uruguay. Du rapport scientifique qui a été rédigé, nous extrayons les passages suivants:

« La commission ayant été constituée au moyen des éléments fournis par le Ministère des Travaux Publics, et avec la coopération d'officiers et soldats de l'armée, on procéda, en Juin dernier, à l'éxamen, aux relevés et autres opérations topographiques et hydrométriques se rapportant à l'Uruguay et à ses bords. Dans le but d'étudier l'avantage à retirer des énergies dynamiques du fleuve, on explora ainsi une zône étendue, située au Nord de la ville du Salto.

Pour les travaux topographiques, on prit comme point de départ de la base des opérations, une plaque de nivellement placée à l'angle N. O. des ateliers de Mianovich.

A ce point de départ, se rapporta, aussi, l'hydromètre établi dans ces ateliers.

Notre zéro fut déterminé par les plus basses eaux du 29 Mars 1901 et 3 Mars 1902; il différait peu du zéro établi par la Commission Argentine dans le port de Concordia.

Partant de cette plaque, la ligne polygonale s'étend sur toute la côte Orientale par des bornes et des pieux numérotés, sur lesquels sont les polygonales d'ordre inférieur, les sections transversales, les triangulations topographiques, et les observations hydrométriques. De cette façon se trouvent reliées les opérations réalisées dans les iles de l'Uruguay et sur le territoire argentin. Comme moyen de

del río, su cauce, las islas, los arroyos San Antonio, Itapebí y parte del suelo argentino.

El río Uruguay de la sección del Salto, aguas arriba, en su cauce y en ambas márgenes, no ofrece particularidad alguna. Las dos riberas son arcillosas y de escasa pendiente. El lecho es plano.

A dos mil quinientos metros del origen, se ofrece uno de los accidentes más importantes del río; el Salto Chico. Atraviesa á éste en toda su amplitud, de margen á margen, con una inclinación angular respecto á la meridiana de N.E. á SO. La altura de este salto, aún cuando pequeña, es bastante elevada como para cerrar la navegación durante gran parte del año.

Lo sumergen las crecientes periódicas, haciendo desaparecer la caída para formar rápidos impetuosos.

El lecho del río, aguas abajo, está formado por grandes bancos de guijarros. Se hizo un estudio circunstanciado de los arrecifes que constituyen esta caída.

Desde este paraje, hasta la boca del San Antonio Grande, las riberas orientales son altas y pobladas de monte. Las occidentales son llanas y con boscaje. Surgen del cauce del río gran número de peñascos que esfloran las aguas bajas, asimismo determinados.

De aquí se remontó el arroyo San Antonio estudiándose su curso inferior y estableciendo en las inmediaciones de su embocadura las escalas hidrométricas permanentes, á las cuales se refirieron todas las operaciones tendientes al conocimiento del gasto y corriente del río.

A la margen derecha del San Antonio se ofrece una formación geológica diversa. La orografía del suelo fué estudiada cuidadosamente en toda esta zona. Aparece en ella la roca en grandes masas acantiladas que avanzan sobre el río, formando morros, desde los que se domina un vasto horizonte. El cauce es estrecho, uniforme y rocoso.

Esta localidad fué elegida para llevar á cabo las observaciones de gasto y estudio de las corrientes. Sección que está confinada en la parte oriental por altos bancos que se desploman sobre el río verticalmente, de una altura de ocho á diez metros, sobre las bajas aguas subiendo luego el suelo con fuerte pendiente, superior en general, á sesenta por ciento. El lecho es regular, muy uniforme de pendiente y recto en tres kilómetros del curso. La línea de base fué determinada siguiendo la parte alta de estas colinas para fijar en la margen argentina, por medio de una triangulación topográfica, varios puntos exigidos por la naturaleza de las observaciones á realizar.

De las investigaciones aquí practicadas se han recogido cuidadosas informaciones que constituirán uno de los antecedentes á consultar oportunamente.

Una vez concluídas estas operaciones se prosiguió en los reconocimientos hacia el Norte.

A los seis kilómetros del origen, cambia de nuevo la configuración del suelo. Las colinas se separan de la costa y siguen paralelamente á ella formando un ámplio valle en el que se desarrollaron las operaciones topográficas hasta alcanzar las alturas. Este valle es bajo y anegadizo. Hay espesos extractos de tierra vegetal.

A los diez kilómetros, empiezan nuevamente los accidentes. Grandes cerros de piedra avanzan sobre el río, continuando hasta Monte Alto, á catorce kilómetros del origen. De aquí hasta el arroyo Itapebí, vuelve la línea de los cerros á separarse de la orilla formando un gran valle. Más allá del arroyo Itapebí, las ondulaciones del suelo avanzan sobre la costa.

De la sección de San Antonio hasta el arroyo Gualeguachito, unos veinte kilómetros del origen, la margen occidental es muy llana. Hacia el Norte comienza á accidentarse extraordinariamente el suelo sobre la costa, llegando en la orilla misma del río, en el Salto Grande, por arriba de aguas bajas á alcanzar veinte y seis metros de elevación.

El cauce del río, desde San Antonio, no ofrece mayores particularidades hasta encontrar el extremo Sud de la Isla de Abajo, á los veinte kilómetros del origen. Fué revelada esta isla en todos sus detalles. De aquí, aguas arriba, se determinaron escrupulosamente los variados y extraordinarios accidentes del cauce hasta la barra del arroyo Itapebí, en una extensión no menor de cinco mil metros. Ya una vez en el Salto Grande, se levantó una dilatada

vérification du travail, on a tracé deux lignes de la partie élevée des zéros les plus rapprochés, qui avec la base principale ont formé deux polygones.

Par ce procédé, on a relevé les bords du fleuve, son lit, les îles, les arroyos San Antonio, Itapebi et une partie du territoire argentin.

L'Uruguay, dans la section du Salto, n'offre en amont, aucune particularité, ni dans son lit ni sur ses bords. Les deux rives sont argileuses et en pentes douces. Le lit est plat.

A 2.500 mètres du point de départ, se présente un des accidents les plus importants du fleuve: le Salto Chico. Il traverse le cours d'eau dans toute sa largeur d'un bord à l'autre, avec une inclinaison angulaire par rapport à la ligne méridienne du N. E. à S. O. La hauteur de cette chute, quoique peu importante est cependant assez élevée pour empêcher la navigation pendant une grande partie de l'année.

Les crues périodiques la recouvrent; la chute disparait alors pour former des rapides impétueux.

En aval, le lit du fleuve est formé par de grands bancs rocheux. On a fait une étude circonstanciée des récifs qui constituent cette chute.

A partir de cet endroit jusqu'à l'embouchure du San Antonio Grande, les rives orientales sont hautes et boisées; les occidentales, planes et également quelque peu boisées. Du lit du fleuve surgissent, en grand nombre, des rochers qui sont à fleur d'eau quand celle-ci est basse.

De ce point, on a remonté l'arroyo San Antonio, en étudiant son cours inférieur et en établissant à proximité de son embouchure des échelles hydrométriques permanentes auxquelles se réfèrent toutes les opérations relatives à la dépense d'eau et au courant du fleuve.

Sur la rive droite du San Antonio, on remarque une formation géologique variée. L'orographie du sol de toute cette zône a été étudiée avec soin. La roche y apparaît en grandes masses escarpées qui s'avancent au dessus du fleuve, formant des mornes d'où l'on domine un vaste horizon. Le lit est droit, uniforme et rocailleux.

Cette localité fut choisie pour mener à bonne fin les observations quant à la force et à l'étude des courants; cette section est confinée, dans la partie orientale, par de haut bancs qui s'écartent de la ligne perpendiculaire du fleuve, d'une hauteur de huit à dix mètres, au dessus des basses eaux; le sol s'élève ensuite en forte pente, généralement supérieure, à 60 %. Le lit est régulier, très uniforme dans son inclinaison et droit, sur 3 kilomètres de son cours. La ligne de base fut déterminée, en suivant la partie haute de ces collines, afin de fixer, sur la côte argentine, au moyen d'une triangulation topographique, plusieurs points nécessaires à la nature des observations à réaliser.

Des recherches pratiquées, on a recueilli d'exactes informations qui constitueront des précédents qu'on consultera opportunément.

Ces opérations terminées, les reconnaissances se sont poursuivies jusqu'au Nord.

A six kilomètres du point de départ, la configuration du sol change de nouveau. Les collines se séparent de la côte, la suivent parallèlement, formant une ample vallée où se développèrent les opérations topographiques jusqu'aux hauteurs. Cette vallée est basse et s'inonde facilement. Elle a une épaisse couche de terre végétale.

A dix kilomètres, recommencent les accidents. De grandes collines de pierres s'avancent sur le fleuve, continuant jusqu'au Monte Alto, à quatorze kilomètres du point de départ. De là jusqu'à l'arroyo Itapebi, la ligne des collines se sépare de nouveau de la côte, en formant une grande vallée. Au delà de l'arroyo Itapebi, les ondulations du terrain s'avancent sur la côte.

De la section de San Antonio jusqu'à l'arroyo Gualeguaychito, à 20 kilomètres du point de départ, la rive occidentale est très plane. Vers le Nord, le terrain sur la côte, commence à s'accidenter extraordinairement, jusqu'à la rive même du fleuve, au Salto Grande; au dessus des eaux basses, il arrive jusqu'à 26 mètres d'élévation.

Le lit du fleuve ne présente pas de notables particularités, de San Antonio à l'extrême Sud de l'île de Abajo, à 20 kilomètres du point de départ. Cette île fut relevée dans tous ses détails. A partir de là, en amont, on a scrupuleusement déterminé les variés



La vida social en Montevideo - Uno de los Salones del Club Uruguay

(LA VIE MONDAINE A MONTÉVIDÉO — UNE SALLE DU CLUB URUGUAY)



MONTEVIDEO - UNA SECCIÓN DE LA CALLE URUGUAY

MONTEVIDEO PARTIE DE LA RUE URUGUAY)

zona que comprende el suelo argentino, la amplitud entera del Río Uruguay, la margen oriental y el curso inferior del arroyo Itapebí.

En esta zona del Salto Grande, que mide no menos de veinte kilómetros, se fijaron en todos sus detalles los movimientos del terreno, las profundidades de los cauces, la situación por medio de intersecciones de todos los bancos y arrecifes que constituyen



Instituto de Agronomía

(Institut d'Agronomie)

las caídas del Salto, sus diversas cascadas, las estribaciones de las restingas, los peñascos que constituyen el Boquerón del Infierno y las diversas islas é islotes de que está sembrado el Uruguay. Se repitieron además las observaciones hidrométricas y se establecieron escalas permanentes en la barra del Sauce y en las embocaduras del Itapebí. Lleváronse á cabo, así mismo, los reconocimientos del subsuelo por medio de pozos, de los cuales conserva la Comisión, á sus efectos, las muestras de las rocas constituyentes del subsuelo en aquellos parajes.

Con todas estas informaciones que se bosquejan haberse llevado á cabo, con estos elementos de juicio, se han formulado y se formulan los planos á curvas de nivel, general y de detalles, los relativos á las observaciones hidrométricas, las secciones transversales del río, perfiles, los diagramas de alturas de agua y del régimen del río, dándose á estas últimas la atención debida, siguiendo las observaciones sistemáticas de las condiciones hidrométricas locales á fin de conocer las variaciones del gasto y desniveles durante los períodos de crecientes, aguas medias y estiages.

Sobre estas piezas están en preparación las relativas al proyecto.

De los antecedentes acumulados en sus estudios por esta Comisión, puede avanzarse, desde ya, el juicio de que el aprovechamiento de las caídas del Salto Grande es perfectamente realizable.

Un ideal raramente conseguido para la utilización económica de los saltos lo ofrece, sin embargo, el Uruguay. Sabido es que los mejores cursos de agua á esta finalidad son aquellos que arrastran gran caudal, ofrecen una pendiente rápida y un largo recorrido.

El volumen del agua llevado por el Uruguay es considerable. La pendiente es muy acusada en todo el curso superior.

La Comisión proyecta el aprovechamiento por una derivación de tres y medio kilómetros, que comprenden las cascadas del Salto Grande y los rápidos inferiores hasta la boca del Sauce, tramo donde el plano de aguas del río presenta una notable inclinación.

La solución adoptada para la presa consiste en la creación de una obra de retenida, aguas arriba de las caídas del Salto Grande. Gracias al carácter rocoso del fondo del lecho y á las altas riberas de piedras que allí encierra el Uruguay es fácil dar á la presa

et extraordinaires accidents du lit, j'usqu'au confluent de l'arroyo Itapebi, sur une étendue de cinq mille mètres. Une fois qu'on est au Salto grande, on se trouve dans une vaste zône qui comprend le sol argentin, toute la largeur du Rio Uruguay, la côte orientale, et le cours inférieur de l'arroyo Itapebi.

Dans cette zône du Salto grande qui n'a pas moins de 20 kilomètres, on a noté, dans tous leurs détails, les mouvements du terrain, les profondeurs des lits, la situation et les intersections de tous les bancs et récifs qui forment les chutes du Salto, ses diverses cascades, les soutiens des écueils, les rochers qui forment le Boqueron de l'enfer et les divers îles et ilots dont l'Uruguay est rempli. On a réitéré, en outre les observations hydrométriques et on a établi des escales permanentes à la barre du Sauce et aux embouchures de l'Itapebi. On a de même réussi à explorer le sous-sol, au moyen de puits, et la Commission conserve les échantillons de roches constituant le dit sous-sol, qu'elle a recueillis dans ces parages.

Au moyen de cet ensemble d'investigations, de ces éléments nombreux d'appréciation, on a dressé et l'on dresse les plans généraux et détaillés, qui indiquent les courbes de niveau, ainsi que ceux relatifs aux observations hydrométriques; on a déterminé les sections transversales du fleuve, les profils et les diagrammes de hauteur des eaux et du mouvement du fleuve. On a apporté une attention spéciale à ces derniers points, en suivant les observations systématiques faites quant aux conditions hydrométriques locales, afin de connaître les différences de débit et de niveau pendant les périodes de crue, celles d'eaux moyennes et celles du plus grand abaissement des eaux.

C'est en s'appuyant sur ces pièces que l'on prépare le projet.

Des éléments réunis par la commission, on peut dès maintenant tirer la conclusion que les chutes du Salto Grande sont parfaitement utilisables.

L'Uruguay offre un idéal qui rarement se rencontre en matière de mise en valeur de chutes. On sait en effet que les cours d'eau les plus avantageux pour cette exploitation sont ceux qui ont un fort volume d'eau, une pente rapide et un long parcours.



Instituto de Agronomía

(Institut d'Agronomie)

Or, le volume d'eau de l'Uruguay est considérable et sa pente est très accusée, dans toute sa partie supérieure.

La commission projette de détourner son cours sur une étendue de 3 kilomètres et demi, qui comprend les cascades du Salto Grande et les rapides inférieurs jusqu'à la bouche du Sauce; dans ces parages, le plan d'eau est fortement incliné.

La solution adoptée pour la capture de la masse liquide consiste dans l'établissement d'un barrage, en amont des chutes du

una solidez excepcional. Su ejecución no ofrecerá ninguna dificultad. Gran parte del cauce, de dura peña y de gran uniformidad, queda al descubierto en las bajas aguas de Enero, Febrero y Marzo. En las mayores profundidades el fondo no alcanza á dos metros. De los datos recogidos en las escalas de esta Comisión, las máximas crecientes extraordinarias, una de las cuales tuvo lugar en Setiembre pasado, alcanza á siete metros y medio sobre el cero. No se producen sinó excepcionalmente. Se suceden regularmente en períodos de nueve á diez años no alcanzado á tres días las máximas aguas. Por lo general, las crecientes ordinarias se elevan sólo á tres y medio metros ó cuatro á lo sumo.

El criterio adoptado para las instalaciones mecánicas y eléctricas es análogo al de los más recientes y racionales aprovisionamientos. La elección de la corriente á emplear está ya resuelta. Aún cuando vuelven á ponerse en discusión las ventajas de la corriente continua para los transportes á gran distancia, su superioridad no está aún consagrada. La simplicidad de las líneas del sistema Thury que se preconiza, las facilidades de aislamiento, la supresión de los efectos de Self y de capacidad están grandemente contrarrestados por las dificultades de construcción y funcionamiento de los dínamos á alto voltage. Las conveniencias de las corrientes trifáceas son indiscutibles. Por ellas se ha decidido la Comisión teniendo en cuenta la práctica que milita á su favor. La producción de la energía estará asegurada por medio de potentes grupos generadores cuyo tipo se estudia. Las líneas, dificultad capital de los transportes de energía, se proyectan á ciento cincuenta mil volts esperando que las grandes casas constructoras norteamericanas, á las cuales se ha consultado, den una solución satisfactoria á las proposiciones hechas.

Una Empresa constituída en la Ciudad del Salto se ha presentado al Gobierno proponiendo establecer una gran fábrica para hilar, tejer, lavar y teñir lana, hilo y lino, destinando sus productos al consumo del país y exportación. Esta fábrica que utilizaría la potencia hidráulica de las caídas de aguas del Salto Grande, se instalaría en sus inmediaciones con maquinaria moderna adquirida en Alemania. Las turbinas serían de fabricación Norte - Americana. Otra Empresa ha propuesto utilizar las caídas de la Catarata del Queguay para transformarla en fuerza motriz destinada á fábricas, molinos y otros establecimientos industriales, construyendo á la vez un ramal de ferrocarril. Propone colocar diez turbinas cada una de las cuales representa 200 caballos de fuerza, pudiendo elevarse su número á 20 como máximum.

Salto Grande. Grâce à la nature rocailleuse du fond du lit et aux rives élevées de pierres qui enserrent en cet endroit l'Uruguay, il est facile de donner au barrage une solidité exceptionnelle. L'exécution ne présentera aucune difficulté. Une bonne partie du lit qui est de roche dure et de grande uniformité est à découvert à l'époque où les eaux sont basses, c'est à dire en Janvier, Février et Mars. Les plus grandes profondeurs n'atteignent pas deux mètres. D'après les constations faites aux escales établies par la commission, les crues extraordinaires les plus considérables (l'une d'elles se produisit en Septembre) arrivent à sept mètres et demi au dessus de zéro. Elles sont exceptionnelles. On en relève régulièrement tous les neuf ou dix ans et la hausse maxima ne dure pas trois jours. En général, les crues ordinaires ne s'élèvent qu'à trois mètres et demi, tout au plus à quatre mètres.

L'idée adoptée en principe pour les installations mécaniques et électriques est analogue à celle qui a présidé à l'exécution des travaux de cette nature, les plus récents et les plus rationels. Le choix du courant qu'on emploiera est déjà fait. Quoique l'on remette en discussion les avantages du courant continu pour les transports à grande distance, sa supériorité n'est pas encore consacrée. La simplicité des lignes du système Thury que l'on préconise, les facilités d'isolement, la suppression des effets de Self et de capacité sont grandement contrariés par les difficultés de construction et de fonctionnement de dynamos très puissants. Les avantages des courants trifaciaux sont indiscutables. C'est en leur faveur que la commission tenant en compte les résultats de la pratique, s'est prononcée. La production de l'énergie sera assurée au moyen de forts groupes de générateurs; on en étudie le type. Les lignes qui représentent la difficulté capitale dans les transports d'énergie sont projetées à cent cinquante mille volts. On espère que les grandes maisons de construction de l'Amérique du Nord auxquelles on s'est adressé donneront une solution favorable aux propositions qu'on leur a soumises.

Une Entreprise constituée dans la ville du Salto a proposé au gouvernement d'établir une grande fabrique pour filer, tisser, laver et teindre la laine, le fil et le lin; ses produits seraient affectés à la consommation du pays et à l'exportation. Cette fabrique qui utiliserait la puissance hydraulique des chutes du Salto Grande s'installerait dans ses environs et disposerait de machines modernes acquises en Allemagne. Les turbines seraient fabriquées en Amérique du Nord.

Une autre Entreprise a proposé d'employer les chutes de la cataracte du Queguay, pour en appliquer la force motrice à des fabriques, moulins et autres établissements industriels; elle construirait aussi un embranchement de chemin de fer. Elle offre de placer dix turbines, chacune d'elles représentant 200 chevaux de force; elle pourrait élever ce nombre au maximum de vingt.

GANADERÍA

Antes de ocuparnos del estado actual de la ganadería en el Uruguay, debemos dedicar algunas palabras á la historia de la misma, como antecedente para apreciar los enormes progresos que ha alcanzado en el país y el brillante porvenir que le espera una vez que todos los hacendados se hayan dado cuenta de la gran conveniencia que les reporta el mejoramiento de la razas y la modificación de los procedimientos rudimentarios que aún hoy siguen muchos con inconcebible ofuscación debido á su ignorancia.

Deciamos en *Tierra de Promisión*:

«El meritorio D. José de Buschental que tantos servicios prestó á la República como hombre de progreso, introdujo once toros de raza pura Durham, dos toros, dos vacas, dos vaquillonas y un ternero macho de raza pura suiza y un toro Agrshire, que entregó en 1870 al señor Ricardo B. Hughes para que apartando este trescientas vacas mestizas de su propiedad se dedicara en mayor escala al mejoramiento de los ganados.

«El primer Oriental que se dió cuenta de la importancia de la evolución y de la conveniencia de mestizar los ganados fué el señor Carlos Reyles, quien convencido por los resultados obtenidos de su utilidad, se convirtió en activo y eficaz propagandista del refinamiento.

«Han pasado ya los tiempos del ganado criollo, las épocas en que los campos de la República estaban poblados de animales salvajes que vagaban por millones procreándose asombrosamente y siendo propiedad del primero que los tomase. Aquellas siete vacas y un toro llevados al Paraguay en 1546 fueron el primer plantel de donde surgieron las millonadas de ganado vacuno asi como de las cinco yeguas y siete caballos que dejaron los primeros pobladores de Buenos Aires nacieron los centenares de miles que han poblado las campiñas del Rio de la Plata. A principio del Siglo XIX las estancias pagaban porque exterminasen las bagualadas que infectaban los campos, pues se encontraban muy amenudo tropillas de diez mil caballos salvajes.

«Fué tan excelente la producción que las vacas y novillos que en 1554 valían cien pesos, habían disminuido su precio en 1559 á diez y siete pesos y en 1590 á cinco pesos. Según Azara todos los rebaños del Río de la Plata, en la época en que escribió, ascendían á diez y ocho millones de ganado vacuno y tres millones del caballar, además de dos millones de ganados salvajes y las inmensas manadas de yeguas alzadas. Del ganado lanar no expresa número. Agrega que de Montevideo y Buenos Aires salían anualmente 800.000 cueros. Las primeras ovejas y cabras que llegaron al Paraguay fueron en 1550 importadas por C. Nuñez de Chavez.

«Parece que la primera zona de la República donde hubo ganado vacuno y caballar fué lo que es hoy departamento de Soriano. Era tal la abundancia de ganados en Buenos Aires y Santa Fé, que á principio de 1600 muchos vecinos de aquellas ciudades pasaron en balsas el río y desembarcaron por la Ensenada de las Vacas á los magníficos campos de Soriano puntas de ganado, los que se propagaron considerablemente por Colonia, Maldonado y Rocha. De España vino el ganado lanar y cabrio y de las Misiones Jesuiticas se trajo á los departamentos del Norte del Río Negro mucha hacienda.

«Cuando el primer Gobernador de Montevideo, don Bruno Mauricio de Zabala en 1726 dió posesión de los predios rurales distribuyó 1.600 ovejas y ganado vacuno y repartió en la estancia del Rey que había fundado, 5.000 vacunos y 20.000 yeguarizos. Cuarenta y cuatro años más tarde, al ser expulsados los jesuitas, éstos tenían dos establecimientos ganaderos situados uno entre Santa

BÉTAIL ET ÉLEVAGE

Avant de nous occuper de l'état actuel de la production de bestiaux dans l'Uruguay, nous devons en résumer l'histoire en quelques lignes. On pourra ainsi apprécier ses énormes progrès dans le pays et le brillant avenir qui l'attend le jour où tous les propriétaires ruraux auront constaté les grands avantages qu'ils ont à améliorer les races, et à abandonner les procédés rudimentaires que beaucoup d'entre eux, par ignorance, s'obstinent encore à employer.

Nous disions dans notre ouvrage: *Tierra de Promision:*

«L'honorable M. Joseph de Buschental, qui rendit tant de services à la République, comme homme de progrès, introduisit onze taureaux de race pure Durham, deux taureaux de race pure Suisse, deux vaches, deux génisses et un veau mâle de même origine, ainsi qu'un taureau Agrshire. Il les remit, en 1870, à Mr. Richard B. Hughes afin que celui-ci, en séparant trois cents vaches métisses, se dédiât sur une plus vaste échelle à l'amélioration du bétail.

«Le premier uruguayen qui se rendit compte de l'importance de cette évolution et des avantages du croisement pour le bétail fut M. Charles Reyles, qui, convaincu de son utilité par les résultats obtenus, se transforma en un propagandiste actif et efficace du perfectionnement des races.

«L'époque du bétail originaire du pays appartient au passé. On n'en est plus au temps où les campagnes de la République étaient peuplées de millions de bêtes sauvages, se multipliant d'une manière incroyable et devenant la propriété du premier venu. Le groupe de sept vaches et un taureau introduits au Paraguay, en 1546, fut la pépinière d'où surgirent des millions de têtes de bétail, et c'est du groupe de cinq juments et sept chevaux, des premiers habitants de Buenos Aires que naquirent les centaines de milliers qui, par la suite, ont peuplé les campagnes du Rio de la Plata. Au début du XIXe siècle, les estancias (établissements d'élevage) offraient de l'argent à quiconque exterminerait les chevaux indomptés qui infestaient le territoire, car on voyait souvent des troupeaux de dix mille chevaux sauvages.

«La production fut telle que les vaches et veaux qui, en 1554, valaient cent piastres, avaient baissé, en 1559, au prix de dix sept piastres et, en 1590, á celui de cinq piastres. D'après Azara, tous les troupeaux du Rio de la Plata, à l'époque ou il écrivait, s'élevaient à dix huit millions de têtes pour la race bovine, et à trois millions pour la race chevaline, sans compter les deux millions de bétail sauvage et les immenses troupeaux de juments errantes. Pour les animaux à laine, il ne donne aucun chiffre. Il ajoute que, de Montévidéo et Buenos Aires, il était expédié annuellement 800.000 cuirs. Les premiers moutons et chêvres furent introduits au Paraguay, en 1550, por C. Nuñez de Chavez.

«Il semble que la première zône de la République qui reçut du bétail de la race bovine et chevaline fut celle qui comprend aujourd'hui le département de Soriano. L'abondance en était telle à Buenos Aires et Santa-Fé qu'au début de l'année 1600 de nombreux habitants de ces deux villes passèrent le fleuve en radeau et débarquèrent par la baie de Las Vacas, dans les magnifiques pâturages de Soriano, de petites quantités de bétail, lequel se propagea considérablement à La Colonia, Maldonado et Rocha. Les animaux à laine, moutons et chêvres, provinrent d'Espagne, et des missions des jésuites, on amena aussi beaucoup de bétail aux départements situés au Nord du Rio Negro.

«Lorsque le premier Gouverneur de Montévidéo, don Bruno Mauricio de Zabala, en 1726, détermina, la possession des propriétés

Lucia Grande y Chico llamado nuestra Señora de los Desamparados, donde poseían 60.000 cabezas de ganado y otro entre Pando y Solis Chico.

«En 1757 habían en nuestro territorio ciento dos estancias con 133.067 reses vacunas, 124,788 yeguas y caballos y 71.620 ovejas.

«La invasión portuguesa arruinó la riqueza pecuaria del país. Todo el Norte del Río Negro y la parte oriental del país quedaron sin una vaca, pues todas fueron robadas y arreadas al Brasil; pero en 1819 consolidada la dominación lusitana, el Barón de la Laguna se preocupó de repoblar los campos y con haciendas llevadas de Montevideo y Canelones, se comenzó la reproducción.

«En 1832 se introdujeron en nuestro país los primeros merinos traídos por los señores Fernaux y Dample quienes se establecieron en los campos de don Francisco Joanicó situados en Canelón y Hervidero.»

Oígamos al inolvidable propagandista nacional don Domingo Ordoñana:

«El período histórico de la República, dice, es interesante desde 1830 á 1843, porque en ese período los ganados tomaron un inmenso desarrollo, los saladeros se multiplicaron y coincidiendo en ese estado la famosa guerra de los riograndenses, toda la riqueza pecuaria de aquella provincia buscó en el Uruguay la seguridad y las conversiones industriales de su consecuencia.

«La iniciativa regeneradora y altamente provechosa del ganado lanar había tenido imitadores: y los señores Mac-Eachen, Young, Stirling, Balestiá, Poucel, Zumarán, Makintier y Mutter, diéronse al cruzamiento y procreación de lanas finas, al mismo tiempo que el señor Manuel Chopitea propagaba en Cololó las cabras Angoras y Cachemiras que introdujo en este país el señor don Bernardino Rivadavia.»

Y agrega, describiendo los horrores de la Guerra Grande comenzada el año 1843:

«Todos los establecimientos de campo, todas las estancias, todas las poblaciones rurales fueron obligadas al abandono haciéndose centralizar las familias á los pueblos y ciudades de la República. La campaña se convirtió en un inmenso desierto poblados por los ganados que librados á su libertad tomaron carácter cimarrón. Numerosos rebaños de cerdos y de perros. convertidos en salvajes, cruzaban todas direcciones y el frío observador tendiendo su mirada en el desierto campo, la detenía en la estancia convertida en tapera y en algunas aves de corral, que fieles á la propiedad, vivían allí trabajosamente escapando de la instalación que en las ruínas habían hecho las comadrejas y los zorrinos.

. . . .

«Las numerosas familias obligadas después de la Guerra Grande á retirarse á Montevideo y los pueblos que constituían focos de población, encontráronse pronto en el camino de la miseria. La gran propiedad y la riqueza pastoril representada por los Ramírez que en 1842 marcaron 10.000 terneros, Sayago que llegó á 35.000 y Porrúa á 22.000, vióse en el caso de irse empeñando gradualmente para atender á las necesidades diarias, por cuyas circunstancias se precipitó el cambio total de posiciones sociales en todas las esferas de la histórica vida nacional. Los ejércitos que cruzaban la República en todas direcciones mataban los ganados por el valor de los cueros, porque tenía cada jefe ó cada oficial tantos cueros para atender á sus necesidades.»

Después de ese cuadro, que pinta de mano maestra la desolacion que produce la guerra civil, el señor Ordoñana describe el renacimiento de la ganadería al terminar la Guerra Grande y dice:

«Las puntas de ganados baguales que habíanse salvado disparando al norte del Río Negro, fueron luego agarrados y sometidos á la procreación de rodeos de trabajos contínuos. Las estancias renacieron como por encanto de las ruinas de nueve años; la población rural, gradualmente descentralizada y extendida, empezó á progresar y la guerra de Crimea, que hizo elevar los ganados vacunos á precios desconocidos, preparó al país para dar paso á la industria lanar, que rápidamente adquirió importancia con la llegada de capitales extranjeros dedicados á su explotación. En los últimos tiempos de la prolongada lucha de los nueve años, algunos ingleses que habían podido obtener su independencia por su carácter de ingleses, se descentralizaron y apoderándose de los elementos sueltos que vagaban por sus campos y propiedades, conservaron

rurales, il distribua 1.600 moutons et du gros bétail. Il introduisit à l'estancia du Roi, qu'il avait fondée, 5.000 têtes de bétail de race bovine et 20.000 de race chevaline. Quarante quatre ans plus tard, au moment de l'expulsion des jésuites, ceux-ci possédaient deux établissements d'élevage situés, l'un entre les fleuves Santa Lucia Grande et Santa Lucia Chico, appelé Notre Dame des Délaissés, l'autre entre Pando et Solis Chico.

«En 1757, il y avait sur notre territoire cent deux estancias avec 133.067 animaux de race bovine, 124.788 chevaux et juments, et 71.620 moutons.

«L'invasion portugaise ruina la richesse que le pays possédait en bestiaux. Tout le Nord du Rio Negro et la partie orientale du territoire restèrent sans bétail. Tout fut pris et emmené au Brésil, mais en 1819, quand la domination Brésilienne fut consolidée, le baron de La Laguna se préoccupa de repeupler les campagnes et la reproduction recommença, grâce à du bétail transporté de Montévidéo et de Canelones.

«En 1832, on introduisit au pays les premiers mérinos, importés par MM. Fernaux et Dample, qui s'établirent sur les propriétés de M. François Juanico situées à Canelones et à Hervidero.»

Ecoutons l'inoubliable propagandiste national, M. Domingo Ordoñana:

«La période historique de la République est intéressante, surtout de 1830 à 1843, parcequ'à cette époque, l'élevage prit un immense développement, les saladeros (établissements d'abattage et de salaison) se multiplièrent, et le tout coincidant avec la fameuse guerre de la province Brésilienne de Rio Grande, toute la production en bestiaux de cette province se transporta en Uruguay où elle trouvait la sécurité et l'application utile de ses produits.

«L'initiative, grandement rémunératrice, de la production des animaux à laine avait eu des imitateurs, et MM. Mac-Eachen, Young, Stirling, Poucel, Zumaran, Makintier et Mutter se livrèrent au croisement et à l'obtention de laines fines, pendant que M. Manuel Chopitex propageait, à Cololo, les Chêvres Angora et Cachemires que M. Bernardino Rivadavia avait introduits dans le pays.»

Il ajoute, en décrivant les horreurs de la Grande guerre, commencée en 1843:

«Tous les établissements de la campagne, toutes les estancias, toutes les fermes furent réduites à la ruine et à l'abandon. On fit concentrer les familles dans les bourgs et les villes. Le territoire se transforma en un immense désert peuplé d'animaux qui, laissés en toute liberté, prirent un caractère sauvage désigné encore aujourd'hui du mot d'animal *Marron*. De nombreux troupeaux de porcs et de chiens, devenus sauvages, s'en allaient en toutes directions, et l'observateur, plongeant son regard sur la campagne déserte, l'arrêtait souvent sur l'estancia transformée en taudis, où les oiseaux de basse-cour, fidèles à la demeure, s'abritaient des atteintes des *Zorrinos* et des belettes.

. . . .

«Les nombreuses familles obligées, après la guerre, à se réfugier à Montévidéo et dans des centres moins importants de population, se trouvèrent bientôt près de la misère. La grande propriété et l'élevage, représentés par les Ramirez qui, en 1842 marquèrent 20.000 veaux, Sayago qui arriva à 35.000 et Porrua à 22.000, se virent réduits à faire des emprunts graduels pour faire face aux nécéssités journalières, ce qui produisit un changement total dans la position sociale et pécuniaire des habitants. Les armées qui croisaient le pays en toutes directions sacrifiaient le bétail pour la simple valeur du cuir, car chaque chef ou officier en exigeait une certaine quantité pour les besoins de la troupe.»

Après ce tableau qui peint exactement la désolation causée par la guerre civile, M. Ordeñana décrit la renaissance de l'élevage après la grande guerre et dit:

«Les quelques bestiaux égarés, qui s'étaient sauvés au Nord du Rio Negro, furent repris et destinés à la procréation, par des travaux continus. Les estancias renaquirent, comme par enchantement des ruines amoncelées durant neuf ans; la population rurale, graduellement décentralisée et dispersée, commença à prospérer, et la guerre de Crimée, ayant fait élever le bétail à des prix inconnus, prépara le pays à l'industrie lainière qui prit rapidement de l'importance, grâce aux capitaux étrangers affectés à son exploitation. Dans les dernières années de cette lutte de neuf ans, quelques

principalmente en sujeción y procreo algunos rebaños lanares; esos ingleses se llamaron don Juan Jackson, don Roberto Young, don Juan Makinter, don Pío Mutter y Stirling y á ellos se debe que á la conclusión de la guerra, tuviera el país nuevas simientes laníferas, para que por el aliento dispensado en 1856 á ese ramo de producción, con agregación de rebaños y sementales traídos de Buenos Aires, hubiésemos llegado á tener en 1869 nada menos que 30 millones de ovejas perfectamente constatados.»

En 1859 el señor Tidemann introdujo carneros y ovejas puras de Alemania para su estancia en Flores.

El cruzamiento y mejoramiento de la raza vacuna puede considerarse que empezó en nuestro país en 1859, con la importación dirigida á los señores Hughes hermanos de los toros puros Agra Coventry y vaquillonas Peerefs y Trill.

La evolución operada en la ganadería del Uruguay, data de pocos años, lo que acentúa su importancia verdadera, mucho más si se tiene en cuenta que las luchas partidistas que tantos males han causado á este hermoso país y hoy felizmente liquidadas en el terreno de la guerra civil, han constituído un serio peligro para los hombres de buena voluntad, inteligentes y hábiles que empleaban sus capitales en las faenas rurales.

Debemos tributar un merecido elogio á esos innovadores, incluyendo en primera fila á la benemérita Asociación Rural del Uruguay á quien tantos bienes deben las industrias ganaderas para su acción fecunda y su propaganda incansable en favor del refinamiento de los ganados.

Hoy existen muchas zonas de la República donde ya no pastan animales criollos, sino exclusivamente mestizos y á medida que las exigencias de los mercados consumidores se acentúan y que el valor de los campos se aumenta, la necesidad de poseer animales superiores acrece, como único medio de vender y vender con positivas ventajas. El decaímiento de la industria tasajera que no responde actualmente á ninguna fórmula favorable y que pierde continuamente centros de consumo, ha contribuído también á que muchos hacendados hayan entrado en la nueva era, dedicándose á mejorar la cría de sus ganados por la mestización á fin de alcanzar tipos de exportación y de producción de lana. Indudablemente hay mucho aún por hacer, principalmente en el cultivo de forrajes que garantiría una alimentación permanente apesar de todas las contrariedades atmosféricas y evitaría á los mismos hacendados las pérdidas que les causan las malas estaciones, proporcionándoles á la vez animales de peso que duplicarían el valor de sus negocios. El proyecto de ley sometido por el Gobierno al Cuerpo Legislativo para fomentar la agricultura y la colonización dará ese resultado, contribuyendo también á ello la difusión de la enseñanza agronómica como medio de arrancar de la ignorancia en que viven á tantos estancieros refractarios á todo progreso y sordos á toda indicación útil.

Un dato que revela la forma rápida en que se produce la mestización la tenemos en que durante los últimos cinco años se han introducido al país animales finos por valor de 1.587.777 pesos.

El ilustrado Director de ganadería señor Juan C. Blanco Sienra historiando la evolución operada y refiriéndose á los elementos que entran en el mejoramiento de nuestros ganados, dice en un informe producido últimamente:

«Para mejorar los vacunos se importaron diversas razas inglesas, en primer término Shorthan ó Durhan y la Hereford, es decir, dos razas superiores para la producción de la carne con los cuales se obtienen novillos mestizos de 600 y más kilos de peso, de excelente carne para la exportación en pie ó para frigoríficos y fábricas de conservas y extractos. Junto con estas razas finas se utilizan también para el cruzamiento, aunque en una escala mucho menor, las razas Devon, Polled Angus, Charolais, etc. El mejoramiento del ganado del país se efectúa principalmente en vista de la producción de la carne, pero se han importado también razas especiales para lechería, como la Holandesa, Normanda, Flamenca, Suiza, etc., que tienen cada día más aceptación, á consecuencia del desarrollo y adelanto de la industria lechera. En animales ovinos el mejoramiento se lleva á cabo con ayuda de la raza Merina y de los lanares ingleses de la raza Lincoln, Shropshire, Hampshire, Romney Marsh, Southdovon, etc. Con la raza Merina se ha logrado obtener un tipo de lana fina, apreciada en todo el mundo y los ovinos de razas inglesas y las cruzas con el Merino, dán los animales de mejor

anglais, qui avaient pu jouir de leur liberté grâce à leur nationalité, se dispersèrent dans le territoire et s'approprièrent de nombreux éléments qui erraient par la campagne. Ils s'appliquèrent principalement à conserver et utiliser quelques troupeaux de moutons. Ces établissements anglais appartenaient à MM. Jean Jackson, Robert Young, Jean Makinter, Pio Mutter, et Stirling, et c'est à eux qu'à la fin de la guerre, le pays dut d'avoir de nouvelles sources lanifères. L'encouragement donné en 1856 à cette branche de production et l'introduction d'étalons et de troupeaux amenés de Buenos Aires, fit que nous arrivâmes à posséder, en 1869, 30 millions de têtes de moutons.»

En 1859, M. Tidemann importa des béliers et brebis de race pure d'Allemagne, pour son établissement du département de Florés.

On peut dire que le croisement et l'amélioration de la race bovine commença chez nous en 1869, par l'importation, due à MM. Hughes frères, de taureaux purs Agra Coventy et de génisses Peerefs et Trill.

L'évolution opérée dans l'élevage en Uruguay date de peu, ce qui accentue son importance, surtout si l'on considère que les luttes de partis, cause de tant de maux en ce beau pays, et heureusement terminées sur le terrain des armes, ont offert un péril redoutable aux hommes entreprenants et habiles qui employaient leurs capitaux dans les transactions rurales.

Nous devons rendre un hommage mérité à ces innovateurs, tout en mettant au premier rang l'excellente Association Rurale de l'Uruguay à laquelle l'élevage national doit tant de services pour son action féconde et sa propagande inlassable en faveur de l'amélioration de notre bétail.

Il existe aujourd'hui, dans la République, quantité de zônes exemptes de bétail originaire du sol et uniquement peuplées d'animaux croisés. A mesure que les exigences des marchés de consommation s'accentuent et que le terrain augmente de valeur, la nécéssité de posséder du bétail supérieur en qualité devient plus pressante, car c'est l'unique moyen de le vendre; et surtout de le vendre avec un avantage positif. La décadence de l'industrie des viandes salées, qui ne répond plus au besoin du jour et qui perd constamment ses marchés, a contribué aussi à faire adopter les nouvelles pratiques aux propriétaires, qui se dédient ainsi à l'amélioration des races par le croisement, dans le but d'obtenir des produits supérieurs propres à l'exportation.

Nul doute qu'il reste encore beaucoup à faire, principalement dans la culture de fourrages garantissant une alimentation permanente à l'abri des contrariétés atmosphériques, évitant les pertes causées par les mauvaises saisons, et fournissant des animaux de poids qui doubleraient la valeur des affaires. Le projet de loi présenté par le Gouvernement au Pouvoir Législatif pour encourager l'agriculture et la colonisation donnera ce résultat. Ce qui y contribuera encore, c'est la diffusion de l'enseignement agronomique, comme moyen d'arracher à l'ignorance dans laquelle ils vivent, quantités de propriétaires réfractaires à tout progrès et sourds à toute indication utile.

Le fait suivant révèle la rapidité avec laquelle s'opère le le croisement: Durant les cinq dernières années, il a été introduit dans le pays, des animaux de sang supérieur, pour une valeur de 1.507.777 piastres.

Le savant Directeur de l'Elevage, M. Jean C. Blanco Sienra, faisant l'historique de l'évolution opérée et se rapportant aux éléments qui entrent dans l'amélioration de notre bétail, dit, en un rapport fait dernièrement:

«Pour améliorer la race bovine, on a introduit diverses races anglaises, en premier lieu Sharthom, Durham et Hereford, c'est à dire deux races supérieures pour la production de la viande. On en obtient des bœufs métis de 600 kilos et plus, de viande excellente pour l'exportation sur pied, pour établissements frigorifiques, et pour fabriques de conserves et de concentrés. En même temps que ces races fines, on utilise aussi pour le croisement, bien que sur une moindre échelle, les races Devon, Polled Angus, Charolais, etc. L'amélioration du bétail s'effectue surtout en vue de la production de viande, mais on a introduit aussi des races spéciales pour la production laitière, comme la race Hollandaise, Normande, Flamande, Bretonne, Suisse, etc., qui ont une acceptation de plus en plus grande par suite du développement et des prorgès de l'industrie laitière.

carne para la exportación y los otros tipos de lanas que exigen los mercados consumidores. En caballares se emplean para animales de lujo de silla y de tiro liviano el caballo de carrera, el Jorkishire, el Anglo Normando, el Ruso, el Irlandés, etc., y para producir animales de tiro pesado, la raza Percherona, Clydesdale, Shire, etc. La mejora del ganado porcino se lleva también adelante con ayuda de las razas Inglesas, principalmente de la Jorkishire, siendo menos conocidas las razas francesas. Con las razas que hemos citado se mejoran los ganados del país por el método del cruzamiento, habiéndose conseguido resultados muy favorables por el clima benigno y los pastos son muy adecuados para explotar esas razas finas y sus mestizos. Anualmente recibe el país numerosos reproductores perfeccionados que los hacendados adquieren en los países europeos, en Australia, Norte América y la Argentina y entre esos reproductores figuran animales de precio elevado, varios de ellos campeones en grandes exposiciones: así ultimamente se han importado de Australia dos campeones Merinos, de Inglaterra varios campeones vacunos y lananes y de Francia el toro Durham *Zamarin,* campeón en el concurso general de París de 1908. Los reproductores finos no sólo provienen del extranjero, pues el país produce en sus cabañas, que son establecimientos dedicados puramente á la producción de animales finos para la reproducción, excelentes tipos de vacunos y lanares, que podrían figurar con éxito en las exposiciones de otros países ganaderos.

« En los años 1906-1907 y 1908 se importaron 1450 animales vacunos, 4426 ovinos, 553 equinos, 501 Suinos y 6671 de varias especies. En los Bovinos, los reproductores Ingleses ocupan el primer lugar preponderando los Durham y siguiendo en orden decreciente los Hereford, Polled Angus, Devon, Normandos, etc. En los ovinos predominan los Lincoln, siguiéndoles los Merinos, Iropshire, Romney Marks, etc. »

El ilustrado doctor E. Puppo, Director sustituto del Instituto de Higiene Experimental y Jefe del servicio de policía sanitaria animal, en un informe expedido para ser enviado al Congreso Internacional de Medecina Veterinaria celebrado en la Haya en Septiembre de 1909, dice:

« La industria pecuaria es indudablemente la principal fuente de la riqueza nacional: nuestra producción ganadera en relación con la población del país ha dado una cifra que no ha podido ser igualada por ningún país del mundo. El último censo ganadero publicado por la República Argentina lo establecê claramente: Proporción de bovinos por cada 10 habitantes: Uruguay 64, Argentina 54, Australia 35, Dinamarca y Estados Unidos 8, Noruega 5, Holanda, Chile, Suiza, Francia, Alemania y Austria 4, Inglaterra, Bélgica y Rusia 3, Italia y España 2, Portugal 1. Esta inmensa proporcionalidad, los totales que arroja el censo ganadero del país, la gran fecundidad de nuestras haciendas, la mortalidad animal casi nula, si bien constituye un factor importantísimo en la marcha expansiva de nuestra ganadería, imponen también, como regla general, una salida de productos en relación con el aumento de ellos. Es por estas consideraciones que ha sido en todo tiempo preocupación principal de los Poderes Públicos acrecentar y obtener nuevos mercados que constituyen válvulas de escape para nuestra plétora de producción. En esa forma nuestra balanza ganadera no tendrá que tener esas fluctuaciones en las que primando la oferta sobre la demanda, impone esta precios reducidísimos, produciendo así una crisis cuyos resultados repercutirian hondamente sobre el país. La mestización de nuestros ganados que ha permitido obtener un promedio en el peso de los novillos de 600 á 650 kilos, el hecho de que á igualdad de peso nuestras carnes dan un 3 á 5 % más de materias nutritivas, su mayor peso á igualdad de medida métrica que oscila entre 3 ó 4 % y su menor descuento en el peso vivo (6 %), pues que fluctúa entre 45 y 47 % cuando en la generalidad de los casos alcanza al 50 ó 54 %, han sido indudablemente estos hechos los que han constituído la más poderosa reclame de nuestros productos ganaderos, cotizándose éstos en los mercados ingleses á los más altos precios.

Encontrándose la ganadería nacional en tan buenas condiciones, nuestra exportación de ganado en pié tendrá forzosamente que abrirse fáciles y buenos mercados; el factor más importante en la campaña que con este objetivo se inicia en estos momentos, y en el que siempre el partido agrario ha encontrado y hecho de él una

Pour les moutons, l'amélioration se poursuit à l'aide de la race Mérina et des races anglaises Lincoln, Shropshire, Hampshire, Romney, Marsh, Southdovon, etc. Avec la race Mérina, on a pu obtenir un type de laine fine appréciée dans le monde entier, et les moutons de race anglaise, ainsi que les métis de Mérinos, fournissent la meilleure viande pour l'exportation, comme aussi les autres types de laine exigés par certains marchés de consommation. En fait de race chevaline, on utilise, pour obtenir des animaux fins de selle et de trait léger, le cheval de course du Yorkshire, l'Anglo Normand, le Russe, l'Irlandais, etc., et pour produire des animaux de gros trati, la race Percheronne, Clydesdale, Shire, etc. L'amélioration de la race porcine se poursuit aussi à l'aide des races anglaises surtout de la Yorkshire; les races Françaises sont moins connues. C'est avec les races mentionnées qu'on perfectionne le bétail du pays par le croisement. Les résultats obtenus sont très favorables par suite de la bénignité du climat et de la qualité des pâturages appropriés aux races fines et supérieures métissées. Le pays reçoit annuellement de nombreux reproducteurs perfectionnés que les propriétaires acquièrent en Europe, en Australie, en Amérique du Nord et dans l'Argentine. Parmi ces reproducteurs, on compte des animaux de prix fort élevé, dont quelques uns déclarés champions en de grandes expositions. Ainsi dernièrement on a importé, d'Australie, deux champions Mérinos, d'Angleterre, divers champions de race bovine et de moutons, de France, le taureau Durham *Zamarin,* champion au concours général de Parls en 1908. Les reproducteurs de sang supérieur ne proviennent pas tous de l'étranger. On obtient dans le pays même, dans des établissements purement affectés à la production d'animaux fins de remonte, d'excellents types de la race bovine et lainière qui pourraient figurer avec succès aux expositions étrangères d'élevage.

« Pendant les années 1906, 1907 et 1908, ont été importés: 1.450 animaux de race bovine, 4.426 de race ovine, 553 de race chevaline, 501 de race porcine et 6.671 de diverses espèces. Pour ceux de race bovine, les reproducteurs anglais occupent le premier rang ayant, en tête, les Durham et par ordre décroissant, les Hereford, Polled Angus, Devon, Normand, etc. Pour la race ovine, les Lincoln détiennent le record, puis viennent les Mérinos, Shropshire, Romney Marsh, etc.

Le savant docteur E. Puppo, Directeur adjoint de l'Institut dl'Hygiène Expérimentale, et chef de service de la police sanitaire animale, dans un rapport fait pour le Congrés International de Médecine Vétérinaire tenu à la Haye, s'exprime ainsi:

« L'industrie de l'élevage est évidemment la principale source de la richesse nationale. Notre production en bétail, eu égard au chiffre d'habitants, présente une quantité qui n'a pu être égalée par aucun pays du monde. Le dernier recensement agricole publié dans la République Argentine l'établit clairement: Proportion d'animaux de race bovine par 10 habitants: Uruguay 64, Argentine 54, Australie 35, Danemark et Etats Unis 8, Hollande, Chili, Suisse, France, Allemagne et Autriche 4, Angleterre, Belgique et Russie 3, Italie et Espagne 2, Portugal 1. L'importance de ce rapport, les totaux que nous révèle le recensement, la fécondité de notre bétail, sa mortalité presque insignifiante, tout cela constitue des facteurs de premier ordre dans la marche ascendante de notre élevage, mais elle impose aussi, comme règle générale, une exportation de produits en rapport avec leur énorme quantité. C'est en vertu de ces considérations que les pouvoirs publics se sont toujours préoccupés d'accroître et d'obtenir des marchés, véritables soupapes de sûreté pour notre plétorique production. De cette manière, nos balances économiques n'offriront pas de ces fluctuations où, l'offre dépassant la demande, celle-ci impose des prix très-réduits, produisant des crises qui ont une profonde répercussion dans le pays. Le croisement de nos bestiaux qui a permis d'obtenir dans les poids une moyenne de 600 à 650 kilos, le fait de donner, à égalité de poids, de 3 à 5 % de plus de matières nutritives, leur supériorité en poids à égalité de volume (de 3 à 4 %), l'infériorité de l'escompte sur le poids vil (6 %) vu qu'il oscille entre 45 et 47 % lorsque, dans la généralité des cas, il atteint 50 et 54 %, toutes ces circonstances ont sans doute constitué une puissante réclame pour nos produits d'élevage qui se côtent sur les marchés anglais aux prix les plus élevés.

L'élevage national offrant d'aussi excellentes conditions, l'expor-



PLAZA DE LOS TREINTA Y TRES

(PLACE DES « TREINTA Y TRES »)

verdadera é inexpugnable fortaleza, que se oponía y se opone aún á importación de ganado en pié, así como de carnes conservadas y sus derivados, carecerá de todo valor cuando se pretenda hacer de él un arma contra nosotros.

En efecto, el estado sanitario de nuestras haciendas es excelente; ha contribuido á ello nuestro clima excepcionalmente benigno, que se mantiene siempre en una temperatura óptima para los cambios plasmáticos del organismo, sin observarse jamas una variación brusca en todo el año; la topografía de su territorio, que trae como corolario un sistema orográfico é hidrógrafico que ha hecho de nuestros campos fértiles praderas en las que el pasto y el agua están siempre en abundancia; la rusticidad de los animales indígenas, en los cuales son desconocidas, casi por completo, todas las enfermedades contagiosas, especialmente flagelos tan temibles como la tuberculosis, y por último la rigurosidad de nuestra Ley de Policía Sanitaria, todos estos factores actuando de consuno, han hecho que nuestras haciendas se encuentren en óptimas condiciones sanitarias.

Uniendo á este factor de gran valor el intercambio ganadero, los resultados obtenidos por los análisis químicos de nuestras carnes, extractos, etc., se comprenderá que las cifras abrumadoras que representan la matanza efectuada por los saladeros, frigoríficos y fábricas de carnes conservadas, así como la demanda que de nuestros ganados hacen los frigoríficos y saladeros brasileños y argentinos, no compensan aún la justa fama de que goza nuestra producción ganadera. Por otra parte nuestra exportación de ganado en pie se halla en embrión; excepción hecha de los ganados que se envían á los países vecinos, República Argentina y Bra·:, son muy pocas las tropas que se envían á los países de ultramar. La clausura de los puertos ingleses nos privó de uno de nuestros mejores mercados, quedando éstos reducidos á Bélgica á la que se envían con frecuencia grandes partidas de capones, que han sido muy apreciados en aquel competente mercado. El Poder Ejecutivo presta preferente atención á este magno problema, habiéndose iniciado por intermedio de sus representantes Consulares las gestiones conducentes á la obtención de nuevos mercados; á manera de ensayo se enviarán en breve varios lotes de ganado á España, Francia, Italia, Bélgica, etc., abrigándose la seguridad de que encontrarán fácil aceptación en aquellos países. Nuestros ganados se hallan en condiciones de abastecer los diversos mercados europeos, enviando á ellos ganados en pie en inmejorables condiciones sanitarias, del tipo y peso que les sea exigido. Tendremos que luchar indudablemente con competidores poderosos, Inglaterra, Argentina y Australia, pero el tipo de nuestras haciendas, la calidad de nuestras carnes, así como el bajo precio á que pueden adquirirse, influirán eficazmente en el éxito de la corriente de exportación que se iniciará muy pronto.

El cuadro estadístico adjunto, dará una id_a de la exportación habida en los cuatro últimos años, por los seis puertos habilitados para dicho fin:

AÑOS	Puerto de Montevideo		Puerto de Colonia		Puerto de Mercedes		Puerto de Fray Bentos		Puerto de Paysandú		Puerto del Salto		Puerto de Sta. Rosa		TOTAL
	Bovinos	Ovinos	Bovinos	Ovinos	Bovinos	Ovinos	Bovinos	Ovinos	Bovinos	Ovinos	Bovinos	Ovinos	Bovinos	Ovinos	
1905	1083	14.660	3.040	14.629	1.466	57.464	–	—	528	17.079	201	211	—	—	110.361
1906	854	26.413	3.747	9.294	1.145	93.813		–	817	11.588	8.189	374		—	115.736
1907	2228	40.036	6.111	10.166	8.027	106.289	1294	9440	2717	22.402	36.413	872	–	—	245.995
1908	1572	31.383	21.336	12.097	17.750	103.238	3063	2585	7567	12.365	1.761	899	722	1728	217.466

A estos totales deberá unirse el que representa los animales que se envían al Brasil por la frontera terrestre, sacrificados en los saladeros de la provincia de Río Grande del Sur y que representan una cantidad más ó menos idéntica á la anterior.

Constituyendo, pues, nuestra exportación de ganado en pie, uno de los principales factores en el fomento de la ganadería nacional, el Poder Ejecutivo, celoso del buen crédito de ella, reglamentó, por decreto de fecha 29 de Enero de 1905, este servicio, en la forma ya transcripta en el capítulo «Importación».

La inspección veterinaria se hace extensiva á todas las espe-

tation du bétail sur pied ouvrira forcément des marchés nouveaux et avantageux: c'est là le facteur le plus important pour la campagne qui s'ouvre à cette heure. Le parti agraire, qui se basait sur l'insuffisance des produits et s'opposait à l'introduction d'animaux sur pied et de viandes conserves et leurs dérivés, ne pourra plus invoquer cette défense.

En etfet, l'état sanitaire de notre bétail est excellent. Plusieurs facteurs y contribuent: notre climat d'une bénignité exceptionelle, qui se maintient toujours à une température favorable aux variations de l'organisme, sans changements brusques en toute l'année; la topographie du territoire, qui présente un système orographique et hydrographique faisant de nos campagnes d'abondants pâturages où l'eau et l'aliment se trouvent constamment à portée; la vigueur des animaux indigénes, qui ne connaissent aucune des maladies contagieuses, véritable fléaux, comme celui de la tuberculose; et enfin, la sévérité de notre loi de Police Sanitaire, tous ces facteurs réunis ont fait que nos bestiaux se présentent dans les meilleures conditions sanitaires.

Ajoutez à ces éléments, d'une grande valeur pour nos transactions extérieures, les résultats obtenus dans l'analyse chimique de nos viandes, extraits, concentrés, etc., et vous comprendrez que l'énorme chiffre d'animaux sacrifiés pour les saladeros, les établissements frigorifiques et les fabriques de viandes conservées, ainsi qne la demande qu'en font les saladeros et frigorifiques brésiliens et argentins, ne compensent pas encore la juste renommée dont jouissent nos produits d'élevage; d'autre part, notre exportation d'animaux sur pied est encore embryonnaire. Sauf quelques envois aux pays voisins, la République Argentine et le Brésil, les remises aux pays d'outre mer sont insignifiantes. La fermeture des ports anglais nous prive d'un de nos meilleurs débouchés, qui se trouvent ainsi réduits à la Belgique où l'on envoie fréquemment des lots de moutons fort appréciés sur cet important marché. Le Pouvoir Exécutif prête une attentiou spéciale à ce grave probléme et a commencé, par l'intermédiaire de nos consuls, les gestions nécessaires à l'ouverture de nouveaux marchés. On enverra bientôt, à titre d'essai, divers lots de bétail en Espagne, en France, en Italie en Bélgique, etc, et l'on a la certitude qu'ils y trouveront une grande acceptation. Notre bétail est en conditions de suffire à divers marchés européens, car on peut y envoyer des animaux sur pied d'un état sanitaire irréprochable, du type et du poids exigé. Nous aurons certainement à lutter avec une concurrence puissante, l'Angleterre, l'Argentine et l'Australie, mais le type de nos bestiaux, la qualité de nos viandes, ainsi que leur bas prix, influeront d'une manière efficace sur le succès du courant d'exportation qui se produira bientôt.

Le tableau synoptique ci-joint donnera une idée de l'exportation de ces quatre dernières années par les six ports appropriés à cet effet.

ANNÉES	Port de Montévidéo		Port de Colonia		Port de Mercedes		Port de Fray Bentos		Port de Paysandú		Port du Salto		Port de Sta. Rosa		TOTAUX
	Bœufs	Moutons	Bœufs	Moutons	Bœufs	Moutons	Bœufs	Moutons	Bœufs	Moutons	Bœufs	Moutons	Bœufs	Moutons	
1905	1083	14.660	3.040	11.629	1.466	57.464	-		528	17.079	201	211	—	—	110.361
1906	354	26.413	3.747	9.294	1.145	93.813	–	—	817	11.588	8.189	374	-	—	115.736
1907	2228	40.036	6.111	10.166	8.027	106.289	1294	9940	2717	22.402	36.413	872	—	—	245.995
1908	1572	31.383	21.336	12.097	17.750	103.238	3063	2585	7567	12.365	1.761	899	722	1728	217.466

Il faut ajouter à ces chiffres celui que représente les animaux envoyés au Brésil par la frontière, destinés aux saladeros de la Province de Rio Grande et qui donnent une quantité plus ou moins équivalente.

Notre exportation d'animaux sur pied constitue donc ainsi un des principaux facteurs pour le progrès de l'élevage national, et c'est pour ce motif que le Pouvoir Exécutif, jaloux de son bon renom, a réglementé, par décret du 29 Janvier 1905, ce service, dans la forme que nous avons décrite au Chapitre sur *l'Importation*.

cies, no permitiéndose bajo ningún concepto el embarque de animal alguno atacado ó sospechoso de estarlo, de alguna enfermedad contagiosa (microbiana ó parasitaria). Una vez constatado su buen estado de salud se procede á la balneación de los ovinos y bovinos con sarnífugos y garrapaticidas de reconocida eficacia.

Se presta igualmente especial atención á la inspección de las instalaciones de los buques que han de conducirlos, con el fin de constatar su limpieza y desinfección, así como el examen de los forrajes y el agua de que dispondrán los animales durante el viaje. La inspección veterinaria de exportación,. tiene también á su cargo la inspección de los animales embarcados por el Puerto de Montevideo para las proveedurías de marina.

Esta inspección tiene indudablemente dos objetivos; en primer término velar por la salud de los pasajeros, puesto que será posible la eliminación de animales atacados de ciertas enfermedades fácilmente diagnosticables, por la inspección en pie, y en segundo lugar, permitirá en el caso de encontrarse un animal enfermo, por la tornaguía que acredita la procedencia de éste, que la Sección de Epizootías de la Policía Sanitaria, tome las medidas conducentes á evitar la difusión del mal, así como á estirpar el foco de contagio en su origen.

El movimiento habido en este servicio ha sido bastante grande, dada la situación excepcional de nuestro puerto comercial; es necesario también considerar que son muchos ya los vapores que cruzan el Océano, llevando sus proveedurías (carnes) en cámaras frigoríficas. Según el censo ganadero levantado en 1900 existían en la República las siguientes cantidades de ganado, con especificación de la nacionalidad de sus propietarios:

NACIONALIDADES	Bovino	Equino	Ovino	Mular	Cabrío	Porcino	TOTAL
Orientales	3.135.152	304.381	10.782.957	8.952	15.059	54.877	14.301.378
Argentinos	126.796	10.963	347.271	168	219	508	485.925
Brasileños	1.968.188	131.783	2.370.920	7.812	2.522	10.755	4.492.230
Paraguayos	609	112	4.887	—	4	54	5.656
Chilenos	11.338	140	4.550	—	—	13	16.041
Mejicanos	65	13	—	—	2	—	80
N. Americanos	6.990	337	5.989	—	2	27	13.345
Españoles	823.266	58.905	2.769.364	4.080	1.276	15.351	3.672.242
Portugueses	23.122	1.434	36.848	43	6	159	61.612
Franceses	240.949	17.223	1.141.881	564	382	2.839	1.402.883
Ingleses	276.183	15.055	514.835	410	119	257	806.859
Alemanes	39.544	3.488	121.747	90	54	297	165.220
Suizos	15.033	1.146	23.181	12	12	555	39.939
Italianos	158.310	16.226	479.122	836	771	8.631	663.896
Austriacos	1.955	203	4.445	21	—	89	6.713
Holandeses	25	13	550	—	-		588
Dinamarqueses	15	12	—	4	—	6	37
Belgas	10	8	—	—		5	18
Noruegos	25	8	180	—	—	—	213
Rusos	6	4		—		--	10
Árabes	2	9	—	—	--	-	11
Resumen	6.827.428	561.408	18.608.717	22.992	20.428	93.923	26.134.896

Esas cantidades se distribuían por departamentos en esta forma:

DEPARTAMENTOS	Bovino	Equino	Ovino	Mular	Cabrío	Porcino	TOTAL
Artigas	514.328	43.489	791.969	6.060	1.296	1.501	1.358.643
Salto	614.806	16.819	1.076.878	3.234	1.622	2.957	1.746.316
Paysandú	686.159	44.685	1.071.382	1.881	330	1.734	1.806.171
Río Negro	525.086	22.346	1.060.344	769	419	934	1.609.898
Tacuarembó	560.406	38.468	922.081	1.683	874	4.406	1.527.918
Rivera	292.704	28.993	207.236	1.063	983	3.234	534.213
Treinta y Tres	382.803	29.160	892.815	384	265	4.158	1.309.585
Cerro Largo	591.007	30.999	662.184	629	67	5.247	1.290.133
Minas	369.172	34.074	1.334.916	290	3.184	6.314	1.847.950
Rocha	336.426	36.735	1.257.495	314	918	8.483	1.640.371
Maldonado	121.176	17.894	695.833	182	1.629	5.472	842.186
Durazno	129.451	31.762	1.978.391	950	140	2.217	2.142.911
Flores	154.776	16.719	1.474.664	154	104	1.346	1.647.763
San José	142.130	12.518	482.436	517	158	1.799	639.558
Florida	338.012	25.037	1.654.940	536	186	2.723	2.021.434
Soriano	407.037	35.968	2.056.795	688	229	1.170	2.501.887
Colonia	225.475	28.868	785.697	1.039	422	4.499	1.043.200
Canelones	112.651	20.808	99.152	917	1.935	29.355	264.818
Resumen	6.827.428	561.408	18.608.717	22.992	20.428	93.923	26.134.896

L'Inspection Vétérinaire s'applique à toutes les espèces. On interdit rigoureusement l'embarquement de tout animal atteint ou suspect de maladie contagieuse (microbienne ou parasitaire). L'état de santé une fois constaté, on procède au lavage des bœufs et moutons par des dissolutions antigaleuses et insecticides efficaces.

On inspecte aussi soigneusement les installations des bateaux destinés à leur transport, pour constater leur propreté et désinfection, ainsi que les fourrages et l'eau utilisée durant la traversée. L'inspection vétérinaire d'exportation est aussi chargée de la vérification des animaux embarqués à Montévidéo pour les approvisionnements du personnel de la Marine.

Cette inspection a évidemment deux buts: En premier lieu, veiller à la santé des passagers, puisqu'il sera possible d'éliminer les animaux atteints de maladies faciles à diagnostiquer par l'inspection sur pied; en second lieu, dans un cas de maladie déclarée, elle permettra à la section d'Epizooties de la police sanitaire, par le bulletin qui dénonce la provenance de l'animal, de prendre toutes mesures pour éviter la diffusion du mal et pour atteindre le foyer de la contagion à son origine.

Le mouvement réalisé dans ce service a été considérable, étant donnée la situation exceptionnelle de notre port commercial. Il faut considérer aussi que nombreux sont déjà les bateaux qui traversent l'Océan et qui conservent leurs fournitures (viandes) en des locaux frigorifiques.

D'après le recensement de 1900, les quantités suivantes de bétail existaient dans la République; nous avons indiqué la nationalité des propriétaires:

NATIONALITÉS	Bœufs	Chevaux	Moutons	Mules	Chèvres	Porcs	TOTAL
Orientaux	3.135.152	304.381	10.782.957	8.952	15.059	54.877	14.301.378
Argentins	126.796	10.963	347.271	168	219	508	485.925
Brésiliens	1.968.188	131.733	2.370.920	7.812	2.522	10.755	4.492.230
Paraguayens	609	112	4.887	—	4	54	5.656
Chiliens	11.338	140	3.550	-	-	13	16.041
Mexicains	65	13	—	—	2	—	80
N. Américains	6.990	337	5.989		2	27	13.345
Espagnols	823.266	58.905	2.769.364	4.080	1.276	15.351	8.672.242
Portugais	23.122	1.434	36.848	43	6	159	16.612
Français	240.494	17.223	1.141.881	564	382	2.339	1.402.883
Anglais	276.183	15.055	514.835	410	119	257	806.859
Allemands	39.544	3.488	121.747	90	54	297	165.220
Suisses	15.033	1.146	23.181	12	12	555	39.939
Italiens	158.310	16.226	479.122	836	771	8.631	663.896
Autrichiens	1.955	203	4.445	21	—	89	6.713
Hollandais	25	13	550	—	—		586
Danois	15	12		4	—	6	37
Belges	10	3	—		—	5	18
Norvégiens	25	8	180	—	—	—	213
Russes	6	4	—	—	—	—	10
Arabes	2	9	—	—	—	—	11
TOTAUX	6.827.428	561.408	18.618.717	22.992	20.428	93.923	26.134.896

Cette quantité se répartit ainsi, par Département:

DEPARTEMENTS	Bœufs	Chevaux	Moutons	Mules	Chèvres	Porcs	TOTAL
Artigas	514.328	43.489	791.969	6.060	1.296	1.501	1.358.643
Salto	614.806	45.819	1.076.878	3.234	1.622	2.957	1.746.316
Paysandú	686.159	44.685	1.071.382	1.881	330	1.734	1.806.171
Río Negro	525.086	22.346	1.060.344	769	419	934	1.609.898
Tacuarembó	560.406	38.468	922.081	1.683	874	4.406	1.527.918
Rivera	292.704	28.993	207.236	1.063	983	3.234	534.213
Treinta y Tres	382.803	29.160	892.815	384	265	4.158	1.309.585
Cerro Largo	591.007	30.999	662.184	629	67	5.247	1.290.133
Minas	369.172	34.074	1.334.916	290	3.184	6.314	1.847.950
Rocha	336.426	36.735	1.257.495	314	918	8.483	1.640.371
Maldonado	121.176	17.894	695.833	182	1.629	5.472	842.186
Durazno	129.451	31.762	1.978.391	950	140	2.217	2.442.911
Flores	154.776	16.719	1.474.664	154	104	1.346	1.647.763
San José	142.130	12.518	482.436	517	158	1.799	639.558
Florida	338.012	25.037	1.654.940	536	186	2.723	2.021.434
Soriano	407.037	35.968	2.056.795	688	229	1.170	2.501.887
Colonia	225.475	28.868	785.697	1.039	422	4.499	1.043.209
Canelones	112.651	20.808	99.152	917	1.935	29.355	264.818
TOTAUX	6.827.428	561.408	18.608.717	22.992	20.428	93.923	26.134.896

Opiniones autorizadas aseguran que ese total puede elevarse hasta 30 millones de animales teniendo en cuenta las ocultaciones, apesar de que en el Uruguay no existe interés ninguno en ello, desde que los ganados están excentos de todo impuesto ó contribución. Corroboran esta presunción los datos relativos al monto de los ganados declarados en 1908 á los efectos de la estadística en las planillas del Impuesto Inmobiliario y cuyos renglones son estos: Bovinos 7.037.055, Equinos 351.751, Ovinos 16.410.096, Mulares 16.105, Cabrios 8.555, Porcinos 36.766; total 23.903.296. No es aceptable. por ejemplo, que el número del ganado lanar haya disminuido en más de dos millones de cabezas cuando muchos hacendados se han dedicado casi exclusivamente á su cría, habiendo aumentado considerablemente la producción de lana, que no sólo ha llenado en 1908 las necesidades del país, sino llevado las cifras de la exportación á cantidades nunca registradas. Es indudable que á este resultado ha contribuído también el mejoramiento de las razas por su refinamiento con tipos de mayor lana.

Nuestro distinguido Cónsul General en Bélgica, señor Ricardo Massera, que es un funcionario tan inteligente como laborioso, dirigió en 1907 al gobierno una comunicación de verdadera trascendencia, que divulgada entre los hacendados salvó la producción de la lana merina, manteniendo así para el país un artículo de considerable exportación. Creemos conveniente reproducir aquí algunos párrafos de ese estudio:

« Esta lana se importa en Europa por cantidades relativamente considerables desde la segunda mitad del siglo último. Ha gozado y goza de gran estima porque este artículo se adapta de modo admirable á las necesidades de la industria lanera, no sólo en Bélgica sino también y muy especialmente en Francia, Alemania, Rusia, Austria y los Estados Unidos de la América del Norte. En una palabra, se le busca en donde quiera que el lanaje constituye materia de fabricación y de tráfico. En estos centros se está al corriente de que los apriscos y rediles de nuestras estancias lo constituyen en su generalidad el ganado Merino, y que en nuestro país, á la inversa de lo que ocurre en la vecina República Argentina, el cruzamiento con las razas inglesas es poco importante.

De manera, pues, por la transformación operada en la Argentina y otros países, la producción de la lana merino ha disminuído considerablemente y por consiguiente la cría de ovejas de esta raza en nuestra República responde á una necesidad de empleo en la industria europea y norteamericana. La lana merino de nuestro país, que se vende con el nombre genérico de lana de Montevideo, tiene como especial calidad vellón largo y resistente, calidad de que carece la merino de la República Argentina, la cual se distingue más bien por su finura. Ahora bien; si los criadores de nuestro país, siguiendo el ejemplo de sus colegas argentinos, procediesen á transformar sus rebaños por medio de cruzamientos, la desaparición del artículo tan ventajosamente conocido hoy, ocasionaría al decir de expertos, profunda perturbación en la industria lanera, puesto que no podrían reemplazarse durante mucho tiempo las 70.000 pacas de lana merino que suministramos; y esta perturbación es tanto más cierta, cuanto que la producción total de esta clase de lana es de 80.000 pacas más ó menos.

Debo advertir que el valor alcanzado por la lana merino de nuestro país, valor que tiende á aumentarse, se debe á las mejoras sucesivas de que es objeto este artículo, mejoras debidas á las selecciones que se han ido efectuando; mejoras, por lo tanto, que corresponden á la de la raza que allí criamos. Desde el punto de vista industrial y comercial, cumple á este Consulado General aconsejar á nuestros criadores que perseveren en la crianza de la raza Merino, no porque la lana procedente de los cruzamientos sea menos buena que la de la República Argentina, puesto que si la de ésta es más sedosa en cambio la nuestra es más limpia, sino, lo que es más, porque, cifras en manos, el predominio que hoy tenemos no podríamos alcanzarlo el día que tuviésemos que competir con la producción argentina.

Actualmente, con 70.000 fardos gobernamos los mercados, mientras que en el caso contrario habríamos de contar con que la Argentina, merced á las 500.000 pacas que aproximadamente produce, gobernaría con ventaja nuestras transacciones.

Para reasumir, diré:

1.° Que actualmente la lana merino en el mercado mundial

Des opinions autorisées assurent que ce total peut s'élever à 30 millions d'animaux, en tenant compte des omissions, bien qu'en Uruguay on n'y ait aucun intérêt, puisque le bétail, est exempt de tout impôt ou contribution. Un fait qui corrobore cette supposition, ce sont les données sur le bétail obtenues en 1908 aux effets de la statistique dans les tableaux de l'impôt Immobilier et qui disent: Race bovine 7.037.055 têtes, chevaline 351.751, ovine 16.410.096, mulets 16.105, porcine 36.766, caprine 8.555; total 23.903.296. Il est impossible, par exemple, que les animaux de race ovine aient diminué de plus deux millions de têtes, lorsque de nombreux propriétaires se sont appliqués à leur reproduction exclusive, et lorsqu'on observe l'augmentation dans les produits de laine, qui, en 1908, non seulement ont suffi aux nécessités du pays, mais même ont élevé le chiffre d'exportation à des quantités inconnues jusqu'alors. Il est hors de doute que ce résultat suit aussi l'amélioration des races qui donne des types à laine plus abondante.

Notre distingué Consul Général, en Belgique, M. Ricardo Massera, fonctionnaire aussi intelligent que laborieux, a envoyé, en 1907, au gouvernement, un rapport d'importance transcendante; répandu parmi les éleveurs, il a eu, pour effet, de sauver la production de la laine genre mérinos, et ainsi s'est maintenue l'exploitation d'un article qui est de grands résultats pour l'exportation.

Nous croyons faire chose utile, en reproduisant quelques passages de cette étude:

« Cette laine s'importe en Europe, en quantités relativement considérables, depuis la moitié du siècle dernier. Elle a joui et jouit d'une grande réputation, et cela parce qu'elle répond aux besoins de la fabrication non seulement en Belgique, mais aussi en France, en Allemagne, en Russie, en Autriche et dans les Etats Unis du Nord de l'Amérique. En un mot, on la recherche partout où l'industrie lainière est la base d'une fabrication et d'un trafic. On sait dans ces centres que nous avons surtout, au point de vue du développement d'élevage, le travail de nos estancias appliqué au genre merinos, et que dans notre pays, à l'inverse de ce qui se passe dans la République Argentine, le croisement avec les races anglaises est de peu d'importance.

Partant de lá, il est logique de conclure que si la production de la laine *mérinos* a diminué considérablement, à raison de la transformation opérée en Argentine, l'élevage de moutons de cette race chez nous, répond à un besoin de l'industrie européenne et à celle de l'Amérique du Nord. La laine *mérinos* de notre pays qu'on vend sous le nom de laine de Montévidéo présente comme qualité spéciale une toison longue et résistante; elle manque au *merinos* de la République Argentine, et elle se distingue aussi par sa finesse. Si les éleveurs de notre pays, suivant l'exemple de de leurs collègues argentins transformaient leurs troupeaux par voie de croisements, la disparition de l'article si avantageusement connue aujourd'hui provoquerait, au dire de gens experimentés, une profonde perturbation dans l'industrie lainière; il serait enfin impossible de remplacer d'ici à longtemps, les 70.000 balles que nous fournissons. Cette perturbation est tellement certaine que la production totale est actuellement de 80.000, plus ou moins.

Je dois faire observer que la valeur de la laine merinos de notre pays, qui tend à s'augmenter, se doit aux améliorations successives grâce aux sélections effectuées; elles sont correspondantes à la race.

Au point de vue industriel et commercial, il appartient à ce consulat général de conseiller à nos éleveurs de persévérer dans l'élevage de la race mérinos, non pas parce que la laine provenant des croisements serait moins bonne que celle de la République Argentine vu qu'en réalité si cette dernière est plus soyeuse, en revanche la nôtre est plus propre, mais parce que, chiffres en mains, nous ne pourrions pas occuper la place prépondérante que nous avons aujourd'hui, le jour où nous aurions à lutter avec la production argentine.

En ce moment, 70.000 balles nous font dominer les marchés; dans le cas contraire, nous aurions à compter avec l'Argentine qui, grâce à ses 500.000 balles de production arriverait à nous surpasser.

En resumé, on peut dire:

1°. Qu'actuellement la laine merinos, sur le marché mondial,

está representada comercialmente por 80.000 pacas, de las cuales 70.000 son de procedencia uruguaya.

2.° Que la lana merino es artículo muy buscado y que la de procedencia uruguaya tiene excelentes cualidades y es conocida ventajosamente en todas partes.

3.° Que es prudente conservar el lugar preponderante que ocupamos.»

Existen en la República cerca de 25.000 propietarios de establecimientos ganaderos. La ganadería es una industria sumamente lucrativa en el Uruguay, por cuya razón las mayores fortunas están en manos de criadores. La valorización de las tierras, que en estos últimos años se ha acentuado de manera asombrosa, ha triplicado y cuadruplicado esas fortunas. Abundan los campos inmejorables de pastoreo con abundantes aguadas y el ganado se cría en excelentes condiciones. Hay muchos establecimientos propiedad de sociedades Francesas, Inglesas y Alemanas que obtienen pingües utilidades.

La estancia del señor Lahusen compuesta de 8580 héctareas y ubicada en el departamento de Colonia, acaba de ser comprada por la Sociedad Alemana *Bremen* en 700.000 pesos.

Para el capital Europeo y Norte Americano la colocación en operaciones agro-pecuarias es de magnificos resultados, puesto que daría dividendos imposibles de obtener en otros países en cualquier especulación. La severa policía sanitaria animal, que está muy bien organizada y reglamentada en el Uruguay, hace imposible las epidemias en el ganado, de manera que los hacendados se ven libres de esa plaga, que tanto daño causa en otros países.

Los campos pagan una pequeña cuota anual de contribución Inmobiliaria de 6 1/2 por mil, lo que equivale á $ 9.26 por kilómetro, calculado sobre el monto recaudado del impuesto, mientras en Francia se paga $ 62.82 por kilómetro, en Italia $ 81.39, en Austria $ 54.99, en Rusia $ 26.95 y en Bélgica $ 134.11. En el Uruguay el aforo de los campos para el pago de la contribución es apenas una tercera parte del valor real de venta de la propiedad, lo que disminuye enormemente el grávamen. Los aforos para 1908 fueron los siguientes:

DEPARTAMENTOS	NÚMERO DE ZONAS	VALOR MÁXIMO	VALOR MÍNIMO
Colonia	6	$ 36.00	$ 21.00
San José	18	» 37.50	» 13.50
Soriano	13	» 32.50	» 18.50
Florida	7	» 29.50	» 12.50
Minas	7	21.00	10.00
Durazno	8	» 24.00	9.50
Flores	5	» 24.00	19.50
Salto	6	40.00	» 8.00
Paysandú	8	15.00	8.50
Río Negro	6	» 16.00	10.00
Rivera	12	» 8.00	3.00
Artigas	6	9.00	» 4.50
Tacuarembó	5	» 12.00	6.00
Treinta y Tres	6	» 10.00	» 5.00
Canelones	11	» 61.50	» 12.00
Cerro Largo	7	» 9.50	» 5.00
Rocha	7	» 9.00	» 0.50
Maldonado	4	» 21.00	» 9.00

En cambio, según las operaciones anotadas en el Registro General de Ventas durante 1909, el precio de la hectárea, término medio, ha sido de $ 46.85, lo que evidencia que los aforos son sumamente bajos. La inauguración del ferrocarril al departamento de Cerro Largo y las obras que se realizan para el ramal al departamento de Treinta y Tres han producido una valorización notable en los campos; tierras que se vendían á 20 pesos la hectárea han subido hasta 60 pesos.

La distribución actual de la propiedad rural en el Uruguay constituye un serio inconveniente para el progreso rápido de la campaña, mientras no se destinen á la agricultura mayores zonas que las que actualmente se cultivan y que apenas alcanza á 2.67 de la superficie. Nos referimos á los latifundios ó las enormes extensiones de campo propiedad de una sola persona y destinadas

est représentée par 80.000 balles et qu'il y en a 70.000, de provenance uruguayenne.

2°. Que la laine merinos est un article très recherché, et que celle de provenance uruguayenne a des propriétés excellentes et est avantageusement connue, partout.

3°. Qu'il est prudent de conserver notre prédominance.

Il existe, dans la République, près de 25.000 propriétaires d'établissements d'élevage. Cette industrie est extrêmement lucrative en Uruguay, ce qui fait que les plus grandes fortunes sont aux mains d'éleveurs. Les pâturages de premier ordre y abondent et le bétail s'y multiplie en d'excellentes conditions. On y voit beaucoup d'établissements qui sont la proprieté de sociétés françaises, anglaises et allemandes et qui obtiennent de splendides bénéfices.

L'estancia de M. Lahusen composée de 8.580 hectares et située dans le département de la Colonia, vient d'être achetée par la société allemande *Bremen* pour 700.000 piastres.

Pour le capital européen et nord-américain, le placement en opérations agricoles et d'élevage donne des résultats magnifiques, puisqu'il rapporte des dividendes impossibles d'atteindre en d'autres pays, dans des spéculations quelconques. La sévère police sanitaire animale, trés bien organisée et réglementée en Uruguay, rend impossible les épidémies du bétail, de sorte que les propriétaires se voient libérés de ce fléau qui cause tant de préjudices en d'autres pays.

Les terrains paient une petite côte annuelle de contribution immobilière de 6 1/2 par mille, ce qui équivaut à $ 9.26 par kilomètre, calculé sur le montant perçu de l'impôt, tandis qu'en France on paie $ 62.82 par kilomètre, en Italie $ 81.39, en Autriche $ 54.99, en Russie $ 26.95 et en Belgique $ 134.11. En Uruguay la taxation des terrains, pour le paiement de la contribution, est à peine d'une troisième partie de la valeur réelle, ce qui diminue énormément la charge. La taxation pour 1908 a été la suivante:

DÉPARTEMENTS	NOMBRE DE ZÔNES	VALEUR MAXIMA	VALEUR MINIMA
Colonia	6	$ 36.00	$ 21.00
San José	18	» 37.50	» 13.50
Soriano	13	» 32.50	» 18.50
Florida	7	» 29.50	» 12.50
Minas	7	» 21.00	» 10.00
Durazno	8	» 24.00	» 9.50
Flores	5	» 24.00	» 19.50
Salto	6	» 40.00	» 8.00
Paysandu	8	» 15.00	» 8.50
Rio Negro	6	» 16.00	10.00
Rivera	12	8.00	» 3.00
Artigas	6	» 9.00	4.50
Tacuarembo	5	12.00	6.00
Treinta y Tres	6	10.00	» 5.00
Canelones	11	61.50	» 12.00
Cerro Largo	7	» 9.50	» 5.00
Rocha	7	» 9.00	0.50
Maldonado	4	» 21.00	» 9.00

En revanche, suivant les opérations notées sur le Registre Géneral de Ventes, durant l'anneé 1909, le prix de l'hectare, moyen, a été de $ 46.85, ce qui démontre que la taxation est extrêmement basse: L'inauguration du Chemin de fer de Cerro Largo et les travaux réalisés pour l'embranchement à Treinta y Tres, ont amené une hausse considérable des terrains; certains se sont élevés, de 20 piastres l'hectare, au prix de 60 piastres.

La distribution actuelle de la propriété rurale en Uruguay offre de sérieux inconvénients pour le progrés rapide de la campagne, à cause du peu de zones qu'on destine à l'agriculture; elles atteignent à peine le 2,67^me^ de la superficie totale. Nous voulons parler des *latifundia,* c'est à dire des énormes étendues de terrain, propriété d'une seule personne et destinées à l'élevage; on compte 14.154.200 hectares appartenant à 10.359 propriétaires, dont 79 possèdent chacun de dix à quinze mille hectares, 22 en possèdent vingt cinq

á la ganadería. En manos de 10.359 propietarios hay 14.154.200 hectáreas, dándose el hecho de que existan 79 propietarios de diez á quince mil hectáreas, 22 de veinte mil, once mil propietarios de veinte mil quinientas á veinticinco mil doscientas hectáreas, 4 de cerca de 30.000 hectáreas, 3 de 34.000 hectáreas, dos de cerca de 40.000 hectáreas y uno de 65.000 hectáreas.

La celebración de Exposiciones Ferias de Ganadería en diversos puntos de la República, iniciativa utilísima surgida de la acción fecunda de la Asociación Rural del Uruguay y patrocinada por el Gobierno que coopera á cada una de esos certámenes con miles de pesos, ha producido grandes bienes á las industrias pecuarias. Durante el año 1908 se efectuaron Exposiciones en Santa Rosa del Cuareim, Salto, Montevideo, San Eugenio, Fray Bentos, Paysandú, Colonia, San Fructuoso, Mercedes, San José, Sarandí del Yi y Molles.

En 1909 hasta el presente en Paso de los Toros, Minas, Rocha y Tambores, el Gobierno dió por concepto de subvención 10.000 pesos á la de Montevideo, 3.000 á las de la Colonia, San José y Sarandí del Yi, 2.000 á las de Santa Rosa del Cuareim, Salto, Fray Bentos, Paysandú, San Fructuoso, Mercedes, Molles, Minas y Rocha, 1.500 á la de Paso de los Toros, 1.000 á la de San Eugenio y 500 á la de Tambores. Total 40.000 pesos. A cada Exposición concurrieron las siguientes cantidades de ganado: Mercedes, 6.042; Molles, 4.372; Salto, 3.967; San José, 3.252; Paso de los Toros, 3.230; Sarandí del Yi, 3.006; San Fructuoso, 2.279; Paysandú, 1.932; Rocha, 1.538; Tambores, 1.488; Minas, 1.361; Santa Rosa, 1.248; Colonia, 1.010; San Eugenio, 767 y Montevideo, 603. Se expusieron animales á galpón y á campo: Salto, 862 á galpón y 2.105 á campo; Paysandú, 376 y 1.556; San Fructuoso, 279 y 2.000; Sarandí del Yi, 239 y 2.767; Mercedes, 226 y 5.816; San Eugenio, 200 y 567, Santa Rosa, 195 y 1.053; Rocha 192 y 1.336; Minas, 177 y 1.184; Molles, 170 y 4.152; San José, 130 y 3.122; Colonia, 101 y 909; Paso de los Toros, 44 y 3.186; Tambores, 1 y 1.487; y Montevideo 603 á galpón. El total del producido en las ventas realizadas en cada exposición fué: Salto, 113.865,34; Paysandú, 59.396,05; Mercedes, 45.258,75; San Fructuoso, 45.109,85, Montevideo, 28.526; Sarandí del Yi, 27.160,35; San José, 25.049,42; Rocha, 21.947; Paso de los Toros, 17.656,80; Santa Rosa del Cuareim, 16.783,45; San Eugenio, 14.692,50; Molles, 12.527; Minas, 8.186,30; Colonia, 5.905,20; y Tambores, 2.202. Total del producido: $ 444.266.21.

La Exposición de Campeonatos celebrada en Montevideo el 29 de Agosto de 1909 fué una gran demostración de los progresos alcanzados por la ganadería. Un país que exhibe en ese certamen 603 animales finos de diversas razas, campeones todos de otras Exposiciones, revela que su actualidad pecuaria es muy importante y que se halla en camino de alcanzar una riqueza enorme. Es conocida la importancia que tiene la ganadería argentina y los inmensos capitales empleados en la adquisición de notables reproductores de las mejores razas. Pues bien: un hecho bastará para revelar el estado de la ganadería del Uruguay. Un representante de una cabaña argentina propiedad del señor Boer, recibió encargo de éste para trasladarse á Europa y adquirir algunos reproductores Hereford, pero habiendo visitado varios establecimientos del Uruguay y conocido los ejemplares de sus cabañas, comunicó á Buenos Aires que era innecesario hacer el viaje á Europa, puesto que aquí había encontrado animales que podían competir con ventaja no solo con los Hereford argentinos, sinó con los nacidos en Inglaterra y en consecuencia compró al cabañero señor Hilario Helguera dos toros Hereford considerados como insuperables. Leyendo las descripciones que hacemos de algunos establecimientos rurales se verá cuanto ha avanzado el país en el fomento de su principal fuente de producción.

Deseando dotar á Montevideo de un edificio destinado exclusivamente á Exposiciones de Ganadería el Gobierno solicitó del Cuerpo Legislativo la autorización para invertir 100.000 pesos con ese objeto, la que fué acordada.

Otra iniciativa de la Asociación Rural que debemos mencionar es la celebración anual de Congresos Rurales donde se congregan los hombres mejor preparados del país en cuestiones de esa naturaleza, adoptando conclusiones de interés general ó sometiendo á los Poderes Públicos la aprobación de ideas y proyectos benéficos para las industrias campesinas.

mille deux cents 4 jouissent de près de 30.000 hectares individuellement, 3 de 34.000 hectares idem, 2 de près de 40.000 hectares chacun, et enfin un seul s'adjuge le petit lopin de 65.000 hectares.

La réalisation de nombreuses Expositions-Foires sur divers points du territoire, initiative des plus utiles, due à l'action féconde de l'Association Rurale de l'Uruguay, et patronnée par le Gouvernement qui coopère à chacune d'elles par des milliers de piastres, a procuré de grands avantages aux industries d'élevage. Durant l'année 1908, il y a eu des expositions à Santa Rosa du Cuareim, à Salto, Montevideo, San Eugenio, Fray Bentos, Paysandú, Colonia, San Fructuoso, Mercedes, San José, Sarandí del Yí, et Molles.

En 1909, il s'en est tenu à Paso de los Toros, Minas, Rocha et Tambores. Le Gouvernement a donné une subvention de 10.000 piastres à celle de Montevideo, 3.000 à celles de Colonia, San José et Sarandí del Yí, 2.000 à celles de Santa Rosa del Cuareim, Salto, Fray Bentos, Paysandú, San Fructuoso, Mercedes, Molles, Minas et Rocha, 1.500 à celle de Paso de los Toros, 1.000 à celle de San Eugenio et 500 à celle de Tambores. Total 40.000 piastres. Voici la quantité de bétail qui a participé à chaque exposition: Mercedes, 6.042; Molles, 4.372; Salto, 3.967; San José, 3.252; Paso de los Toros, 3.230; Sarandí del Yí, 3.006; San Fructuoso, 2.279; Paysandú, 1.932; Rocha, 1.538; Tambores, 1.488; Minas, 1.361; Santa Rosa, 1.248; Colonia, 1.010; San Eugenio, 767; et Montévidéo, 603. — Animaux abrités et de pâturage: Salto, 862 abrités et 2.105 de pâturage; Paysandú, 376 et 1.556; San Fructuoso, 279 et 2.000; Sarandi del Yi, 239 et 2.767; Mercedes, 226 et 5.816; San Eugenio, 200 et 367; Santa Rosa, 195 et 1.053; Rocha, 192 et 1.336; Minas, 177 et 1.184; Molles, 170 et 4.152; San José, 130 et 3.122; Colonia, 101 et 909; Paso de los Toros, 44 et 3.186; Tambores, 1 et 1.487; Montévidéo, 603 de hangar. Le total du produit des ventes réalisées à chaque exposition a été: Salto, piastres 113.865,34; Paysandú, 59.396,05; Mercedes, 45.258,75; San Fructuoso, 45.109,85; Montevideo, 28.526; Sarandí del Yí, 27.160,35; San José, 25.049,42; Rocha, 21.947; Paso de los Toros 17.656,80; Santa Rosa del Cuareim, 16.783,45; San Eugenio, 14.692,50; Molles, 12.527; Minas, 8.186,50; Colonia, 5.905,20; Tambores, 2.202. — Total du produit: 444.266,21.

L'exposition des Champions, réalisée à Montévidéo le 29 Août 1909 fut une des grandes démonstrations des progrès atteints par l'élevage. Un pays qui présente dans ce concours 603 animaux fins de différentes races, champions d'autres expositions, révèle que sa puissance productive est très importante et qu'il est sur la voie d'une richesse énorme. On sait l'importance de l'élevage argentin et les immenses capitaux employés par lui à l'acquisition d'étalons des meilleures races. Eh bien! un seul fait suffira pour révéler l'état de l'élevage en Uruguay.

Le représentant d'un établissement argentin, propriété de M. Boer, reçut de ce dernier mandat de se transporter en Europe et d'y acquérir quelques reproducteurs Hereford; or, ayant visité divers établissements de l'Uruguay et observé les exemplaires qui s'y trouvaient, il fit part à son propriétaire à Buenos Aires de l'inutilité du voyage en Europe, puisqu'il avait trouvé ici des animaux qui pouvait lutter avantageusement de valeur, non seulement avec les Hereford Argentins, mais encore avec les ceux originaires d'Angleterre, et, en conséquence, il acheta à M. Hilaire Helguera deux taureaux Hereford considérés comme hors pair. En lisant notre description de quelques établissements ruraux, on verra les progrès du pays dans l'industrie qui fait sa principale source de production.

Désirant dôter Montévidéo d'un bâtiment exclusivement destiné aux expositions d'Elévage, le Gouvernement a demandé au Corps Législatif l'autorisation d'employer 100.000 piastres à cet objet, autorisation qui lui a été accordée.

Une autre initiative de l'Association rurale qu'il faut mentionner, c'est la réalisation anuelle de Congrés Ruraux où se réunissent les hommes les mieux préparés à ces questions; ils adoptent des mesures d'intérêt général ou soumettent aux pouvoirs publics les idées ou projets dont bénéficient les industries rurales.

Des Sociétés d'Encouragement pour l'Elevage fonctionnent dans tous les Départements de la République.

Il existe en Uruguay des Registres d'Elevage qui sont tenus

En todos los departamentos de la República funcionan sociedades de Fomento Ganadero.

En el Uruguay existen Registros ganaderos que son llevados con toda excrupulosidad, de manera que se constate perfectamente el pedigree de los animales.

Siendo la ganadería la principal riqueza del país, era natural que el Estado se preocupara de los estudios de veterinaria. En 1903 se establecieron en la Universidad de Montevideo y en 1907 se puso al frente de la Facultad el Profesor doctor Salmon, especialista norteamericano contratado al efecto, invirt éndose diez mil pesos en la adquisición de elementos de enseñanza y experimentación. La escuela de veterinaria tiene su plan de estudios completo y posée doce profesores. Los cursos comprenden Anatomia, Medicina Operatoria y Anatomía Topográfica, Anatomía Patológica, Histología, Podología, Materia Médica y Farmacia, Terapeútica y Toxicología, Inspección de carnes, Inspección de leches, Clínica Propedéntica, Zootecnia general y especial, Microbiología, Obstetricia, Enfermedades contagiosas y Policía Sanitaria, Parasitología y Clínica Médica y Quirúrjica.

Esta escuela será dotada de un magnífico edificio, cuyas obras han principiado ya.

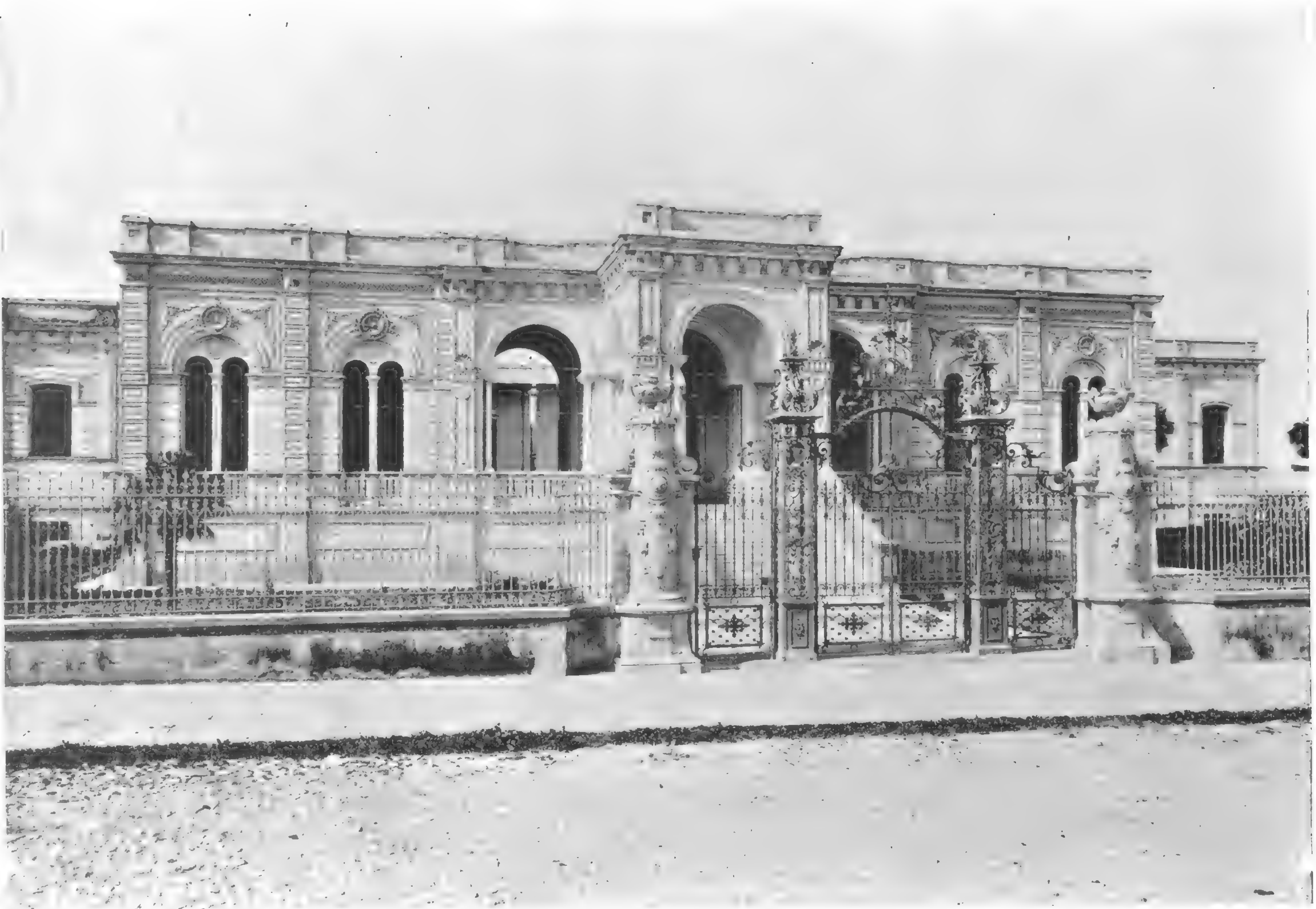
Un meritorio ciudadano que ha dedicado sus inteligentes actividades á cosas útiles para el Uruguay, el doctor Juan Irureta Goyena, miembro del Consejo Directivo del Instituto de Agronomía, ha presentado un proyecto para establecer una Estancia modelo bajo el patrocinio de aquella Escuela, donde no solo se prepararían hombres científicamente aptos para las tareas ganaderas, sino que sus resultados servirían de estímulo á muchos estancieros rutinarios para implantar nuevos procedimientos y sacar todo el inmenso provecho que puede dar un establecimiento bien organizado y administrado. Creemos muy conveniente la realización de este pensamiento porque hay un gran número de estancieros que aún resisten las innovaciones del progreso, manteniéndose deliberadamente en un atraso de treinta años, inexpugnables á las nociones de la ciencia y perjudicando por consiguiente al país, que ve esterilizadas enormes extensiones de tierra que de otro modo serían emporios de riqueza. En la descripción de estancias y cabañas que publicamos, faltan cientos de establecimientos importantes, poseedores de reproductores notables, con animales de alta mestización, estancias regenteadas por hombres competentes y regidos por procedimientos modernos, pero sus propietarios no nos han enviado los datos que reiteradamente les hemos pedido, apesar de la recomendación de la Asociación Rural interesada en que este libro — exponente de las riquezas del país — contuviera el mayor número de informes sobre el estado floreciente de la ganadería y las brillantes perspectivas que ofrecen las industrias pecuarias del Uruguay. Lamentamos esa indiferencia hacia un propósito patriótico y en cambio agradecemos a los señores que han tenido la fina atención de contestarnos, su buena colaboración.

scrupuleusement, de manière à constater, en toute exactitude, la généalogie d'un animal.

L'élevage étant la principale richesse du pays, il était naturel que l'Etat se préocupât des études vétérinaires. Ces études s'établirent, en 1903, à l'Université de Montévidéo et, en 1907 on mit à la tête de la Faculté le professeur Docteur Salmon, spécialiste Nord Américain engagé à cet effet, et on employa dix mille piastres à l'acquisition d'éléments d'enseignement et d'application. L'Ecole Vétérinaire a un plan d'études complet et possède douze professeurs. Les Cours comprennent, l'Anatomie, Médecine opératoire et Anatomie topographique, Anatomie pathologique, Histologie, Podologie, Matières médicales et Pharmacie, Thérapeutique et Toxicologie, Inspections de viandes, Inspection de laitages, Clinique propedentique, Zootechnie générale et spéciale, Microbiologie, Obstétrique, Maladies contagieuses et Police sanitaire, Parasitologie et Clinique médicale et chirurgicale.

Cette école sera dôtée d'un magnifique local; les travaux sont déjà commencés.

Un excellent concitoyen qui a appliqué son activité à des initiatives d'une grande utilité pour l'Uruguay, M. José Irureta Goyena, membre du Conseil de direction de l'Institut d'Agronomie, a présenté un projet pour installer une Estancia modèle dépendant de cette école. Non seulement on y préparerait des hommes scientifiquement aptes aux travaux de l'élevage mais ses résultats seraient un stimulant pour beaucoup de propriétaires routiniers qui ne se décident point à implanter de nouveaux procédés et à retirer tout le profit qu'on doit attendre d'un établissement bien organisé et administré. La mise en pratique de ce projet nous parait d'une incontestable utilité. Il existe un grand nombre de propriétaires qui s'opposent aux innovations de progrés et qui, délibérément, demeurent arriérés de trente ans, sourds aux notions de la science et portant ainsi préjudice aux pays qui voit se stériliser d'énormes étendues de terrain propres à la richesse. Dans la description des Estancias et des établissements que nous publions, il manque des centaines d'établissements importants, possesseurs d'étalons notables et d'animaux de croisement supérieur, des estancias gérées par des hommes compétents et dirigées par des procédés modernes, mais leurs propriétaires ne nous out pas remis les renseignements que nous leur avons demandés instamment, malgré la recommandation de l'Association Rurale, intéressé à ce que ce livre, — résumé des richesses du pays, — contînt le plus grand nombre de données sur l'état florissant de l'élevage et les brillantes perspectives que présentent les industries rurales de l'Uruguay. Nous regrettons cette indifférence à l'égard d'un but patriotique et, en revanche, nous remercions de leur intéressante collaboration tous ceux qui ont eu la délicate attention de répondre à nos désirs.



HOSPITAL ESPAÑOL

(HOPITAL ESPAGNOL)

EL COMERCIO DE CARNES

(LA FRIGORÍFICA URUGUAYA)

Esta institución industrial, primera de su índole en el país, nació en el año 1903 de la iniciativa de varios prominentes capitalistas y hacendados radicados en esta República.

Su primer directorio lo constituían los señores: don Manuel Lessa, presidente; don Luis Ignacio Garcia, vice-presidente; don Francisco Haedo Suarez, secretario; don Andrés Palma y don Julio Olivera Calamet, vocales.

El capital social es de quinientos mil pesos oro dividido en acciones de primera y segunda serie, de $ 5.000 y de $ 2.500 respectivamente.

El establecimiento Frigorífico está ubicado en la falda del Cerro de Montevideo, en un terreno propio de 110 hectáreas, bañado por el Río de la Plata.

Empezó á faenar animales vacunos y lanares en Diciembre de 1904 é hizo su primer embarque de carnes congeladas en Marzo de 1905, en el vapor inglés *Sussex* para Londres, consistente en 930 toneladas.

Las faenas de este establecimiento han sido hasta la fecha, como sigue:

AÑOS	VACUNOS	LANARES
1904 - 1905	4.302	100.432
1905 - 1906	4.102	65.678
1906 - 1907	14.002	141.708
1907 - 1908	20.898	118.607
1908 - 1909	25.612	148.858

Desde el primer momento las carnes congeladas de esta Sociedad entraron de lleno en los mercados consumidores de Inglaterra, donde fueron y siguen siendo reputadas como de primera calidad, tanto por clase y condición como por la forma de preparación y envase.

Desde la iniciación de esta industria, el establecimiento ha sido ensanchado considerablemente y en la actualidad se halla en condiciones de refrigerar hasta 120.000 kilos diarios, pudiendo almacenar en su bodega hasta 2.000 toneladas y mantenerlas á una temperatura de 15° centígrados.

Edificación. — Todas las principales secciones del establecimiento están construídas sólidamente de piedra y mamposteria, con techos de fierro galvanizado; á saber:

Dos salas de máquinas; una sala de calderas, anexadas á estas secciones, taller mecánico y taller de herrería; diez cámaras frigoríficas, sobre el mismo nivel de las playas de matanza; un gran depósito ó bodega igual en área al de las diez cámaras en conjunto, debajo de éstas y sobre el nivel del muelle de embarque; un oreadero; dos playas de matanza (para capones ó novillos indistintamente); bretes de encierre y de matanza para novillos y para capones; una grasería; una salazón de cueros vacunos; un

LE COMMERCE DE VIANDES

(LE FRIGORIFIQUE URUGUAYEN)

Cette compagnie industrielle, la première en son genre, qui se soit établie dans le pays est l'œuvre de notables capitalistes et financiers. Elle date de 1903.

Son premier Conseil d'administration à été composé de MM. Manuel Lessa, Président; Louis Ignace Garcia, Vice président; François Haedo Suarez secrétaire; André Palma et Jules Olivera Calamet conseillers.

Le capital social est de 500.000 piastres or; il est divisé en actions de 5.000 et de 2.500 piastres.

L'établissement se trouve au pied du Cerro de Montévidéo, disposant de 110 hectares sur les rives du Rio de la Plata.

L'abattage des animaux de races bovines et ovine a commencé en Décembre 1904; la première expédition de viandes congelées a eu lieu en Mars 1905 par le navire à vapeur anglais « Sussex », à destination de Londres; elle comprenait 930 tonnes.

Voici le tableau des abattages effectués dans l'établissement:

ANNÉES	RACE BOVINE	RACE OVINE
1904 - 1905	4.302	100.432
1905 - 1906	4.102	65.678
1906 - 1907	14.002	141.708
1907 - 1908	20.898	118.607
1908 - 1909	25.612	148.858

Dès le début, les viandes congelées de cette compagnie ont été acceptées avec faveur sur les Marchés d'Angleterre où on les considère comme étant de premier ordre, tant á raison de leur qualité que de leur préparation et de leur emballage.

Depuis sa création, l'établissement a été agrandi considérablement; il est actuellement en condition de pouvoir réfrigérer 120.000 kilos par jour et de conserver dans ses magasins 2.000 tonnes, en les maintenant à la température de 15° sous zéro.

Construction. — Toutes les principales divisions de l'établissement sont des constructions en maçonnerie, ayant des toits en fer galvanisé.

Ils comprennent:

Deux salles de machines, une salle de chaudières avec un atelier de mécanique et une forge annexés; dix chambres frigorifiques se trouvant au même niveau que les places d'abattage; un grand dépôt, d'une étendue égale a celui des dix chambres, placé sous celles-ci, au dessus du môle d'embarquement; un ventilateur; deux salles d'abattage (pour moutons et jeunes taureaux) avec instruments nécessaires pour les dominer et les tuer; une fabrique de graisse; une installation pour cuirs salés; un bâtiment affecté aux bureaux et au logement des employés, qui est adjacent au dépôt pour emballage et articles emmagasinés, huile etc; quelques autres constructions indépendantes pour l'Administrateur, les Ingénieurs, maîtres etc; un dépôt pour graisse en barils; un local pour pre-

edificio para escritorio y alojamiento de empleados, anexado á depósitos para envases y artículos de almacén y ferretería, aceites, etc., etc.; varios edificios independientes para alojamiento del administrador, ingenieros, capataces, etc.; depósito para sebo envasado; local para elaboración de tripas; construídos de zinc, varios depósitos para secar cueros lanares y depositar envases.



La Frigorífica Uruguaya
Vista general del Establecimiento
(Le Frigorifique Uruguayen. — Vue générale de l'établissement)

Anexos. — Un muelle de madera dura para embarque de productos, provisto de dos grúas eléctricas y vías Decouville; una prensa hidráulica para enfardar cueros lanares y lana; tonelería, carpintería, etc.

Maquinaria y sistema de congelación. — La instalación frigorífica está basada en el perfecto funcionamiento de seis compresores de amoniaco anhidro, sistema Linde núm. 14 y dos compresores del mismo sistema modelo núm. 17. Estos compresores, construídos por la casa Sulzer Hermanos de Winterthur (Suiza), acoplados de á dos directamente á los motores dan permanentemente 864.000 calorias métricas por hora en marcha normal y hasta 972.000 en marcha máxima, con el agua refrigerante á 25° centígrados, de modo que la temperatura de las cámaras de congelación y la del depósito puede ser bajada y mantenida en todo tiempo á 15° centígrados, pudiendo congelarse hasta 120.000 kilos de carne cada 24 horas. Con la colocación de otros dos compresores núm. 17, la maquinaria arriba indicada podrá aumentar en 584.000 calorias más el rendimiento.

Hay cuatro secciones de serpentinas condensadoras de amoniaco; cada sección con ocho serpentinas de 6.25 metros de largo por 3.15 de alto, formando un total de 1.128 metros cuadrados de superficie.

Doce baterías generadoras de frío con sus correspondientes cañerías de expansión donde se produce la evaporización del amoniaco anhidro, cada batería con un ventilador de 1 metro de diámetro, á 410 revoluciones por minuto, para circular el aire frío destinado á la congelación de los productos en las cámaras.

Dos motores horizontales de alta y baja presión construídos por los señores Sulzer Hermanos de Winterthur (Suiza) cada uno de una fuerza efectiva de 200 caballos trabajando á la presión inicial de 10 atmósferas y 70 revoluciones por minuto, equipados con distribución á válvulas equilibradas, regulador á perfección, bombas de aire y condensadores de superficie. Un motor de triple expansión construído por los mismos señores, de una fuerza efectiva de 280 caballos con 10 atmósferas de presión y 78 revoluciones por minuto.

Tres calderas multitubulares sistema Guillaume Werme (Alemania) de 170 metros cuadrados de superficie de calefacción, á 10 atmósferas, provistas de economizadores, dos bombas Worthington para la alimentación y un inyector Universal de reserva.

paration de tripes et enfin divers dépôts construits en zinc pour sécher les cuirs de moutons et déposer les tonneaux.

Annexes. — Elles se composent d'un môle servant à l'embarquement des produits; il est pourvu de deux grues électriques et de de voies Décauville. Une presse hydraulique sert à emballer les cuirs de moutons et la laine. Il y a une tonnellerie et un atelier de charpentier, etc.

Machines et système de congélation. — L'installation frigorifique est basée sur le fonctionnement parfait de six compresseurs d'ammoniaque anhydre, système Linde N.° 14 et de deux compresseurs du même système modèle N.° 17. Ces compresseurs construits par la maison Sulzer frères de Winterthur (Suisse), unis deux à deux directement aux moteurs, fournissent de façon permanente 864.000 calories métriques, par heure de marche normale et jusqu'à 972.000, en marche maximum, avec l'eau réfrigérante à 25 degrés centigrades de telle sorte que la température des chambres de congélation et celle du dépôt peut être abaissée et maintenue en tout temps à 15 degrés sous zéro. On peut congeler jusqu'à 120.000 kilos de viande, en 24 heures. En complétant l'installation par deux autres compresseurs N.° 17, les machines pourraient arriver à augmenter leur rendement de 384.000 calories.

Il y a quatre sections de serpentins condensateurs d'ammoniaque; chaque section a huit serpentins mesurant 6.25 mètres de long sur 3.15 de haut, ce qui forme un total de 1.128 mètres carrés de superficie; il y a encore douze batteries génératrices, avec leurs respectives conduites d'expansion où se produit l'évaporation de l'ammoniaque, chaque batterie disposant d'un ventilateur de 1 mètre de diamètre qui fait 410 tours par minute et qui ainsi fait circuler l'air froid destiné à la congélation des produits dans les chambres.

Deux moteurs horizontaux, à pression haute et basse, ont été construits par MM. Sulzer; chacun est d'une force effective de 200 chevaux; ils travaillent à la pression initiale de 10 atmosphères et font 70 tours par minute; ils sont pourvus d'une distribution à soupapes bien équilibrées, d'un régulateur, de pompes d'air et de condensateurs de superficie. Un moteur à triple expansion construit également par les mêmes industriels donne une force effective de 280 chevaux avec 10 atmosphères de pression et 70 tours par minute.

Trois chaudières multitubulaires du système Guillaume Werme (Allemagne) et ayant 170 mètres carrés de superficie de chauffage sont pourvues de modérateurs, de pompes Worthington pour l'alimentation et d'un injecteur universel de réserve.



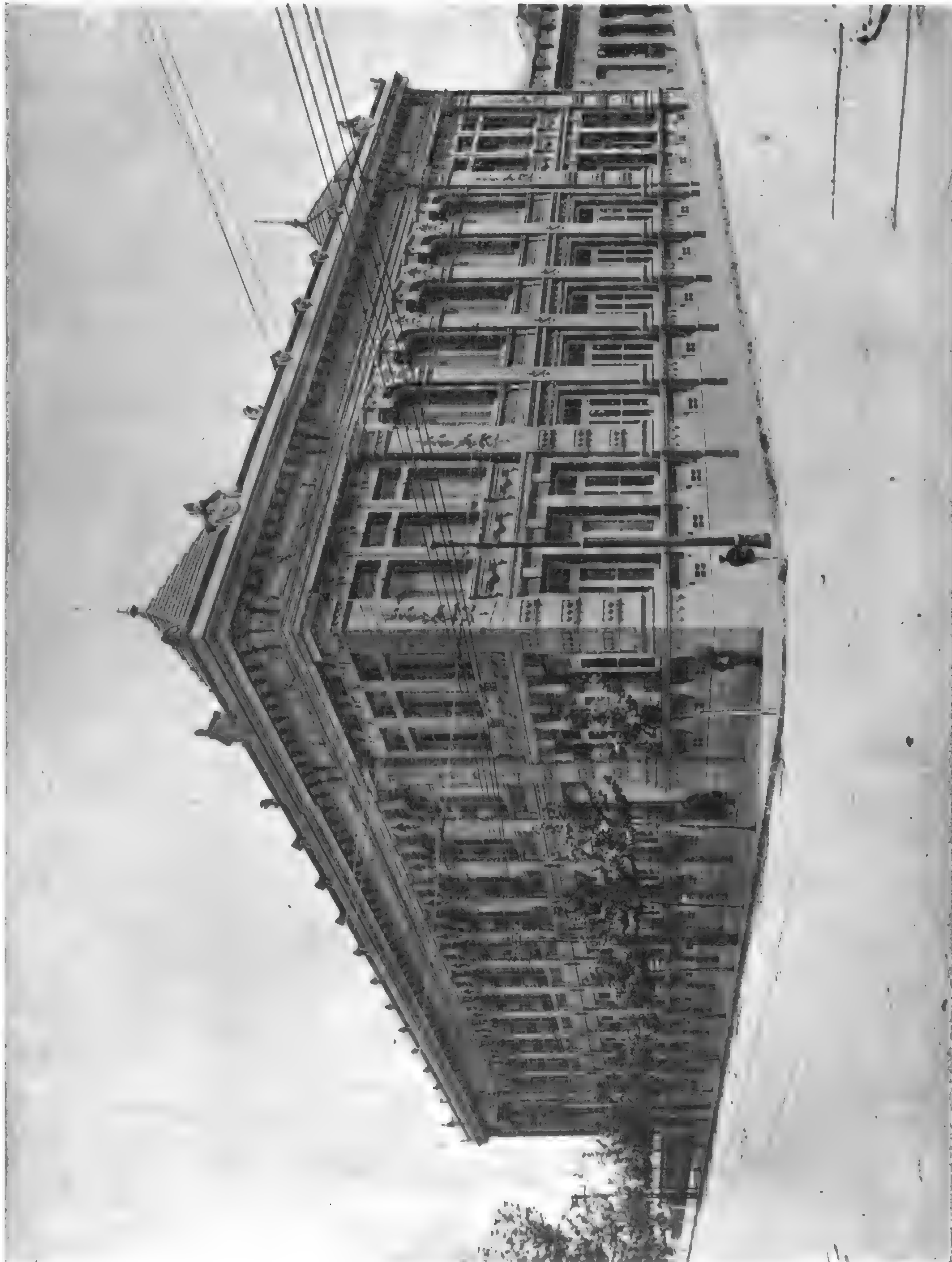
La Frigorífica Uruguaya
Playa del establecimiento
(Le Frigorifique Uruguayen. - Plage de l'établissement)

Un appareil complet sert à concentrer le chlorure de calcium; il est muni de pompes centrifuges pour la circulation du chlorure qu'on emploie pour fondre la neige qui se forme dans les serpentins d'expansion, dès qu'on a terminé la congélation d'un lot de viandes.



LO QUE SERÁ LA AVENIDA CENTRAL UNA VEZ REALIZADA

(LA FUTURE AVENUE CENTRALE)



ESCUELA PÚBLICA DE TERCER GRADO "GENERAL ARTIGAS"
(ÉCOLE PUBLIQUE DE TROISIÈME DEGRÉ)

Un aparato completo para concentrar cloruro de calcio, con sus respectivas bombas centrífugas para la circulación del mismo cloruro el que se emplea para diluir la nieve que se forma en las serpentinas de expansión después de haber terminado la congelación de cada lote de carne.

En la bodega se mantiene el frío á una temperatura de 12 á 15 centígrados bajo cero, por medio de expansión directa de amoniaco, en caños colocados horizontalmente por todo el espacio superior.

Hay dos bombas sistema Weise Monski (Alemania) de doble efecto, capacidad en litros de agua sesenta mil por hora, y otra bomba centrífuga sistema Sulzer acoplada á un electromotor. Esta bomba centrífuga es de reserva y tiene una capacidad de 2.400 litros por minuto. Estas tres bombas son para el servicio de refrigeración de los condensadores de amoniaco y de los motores y aspiran agua del mar.

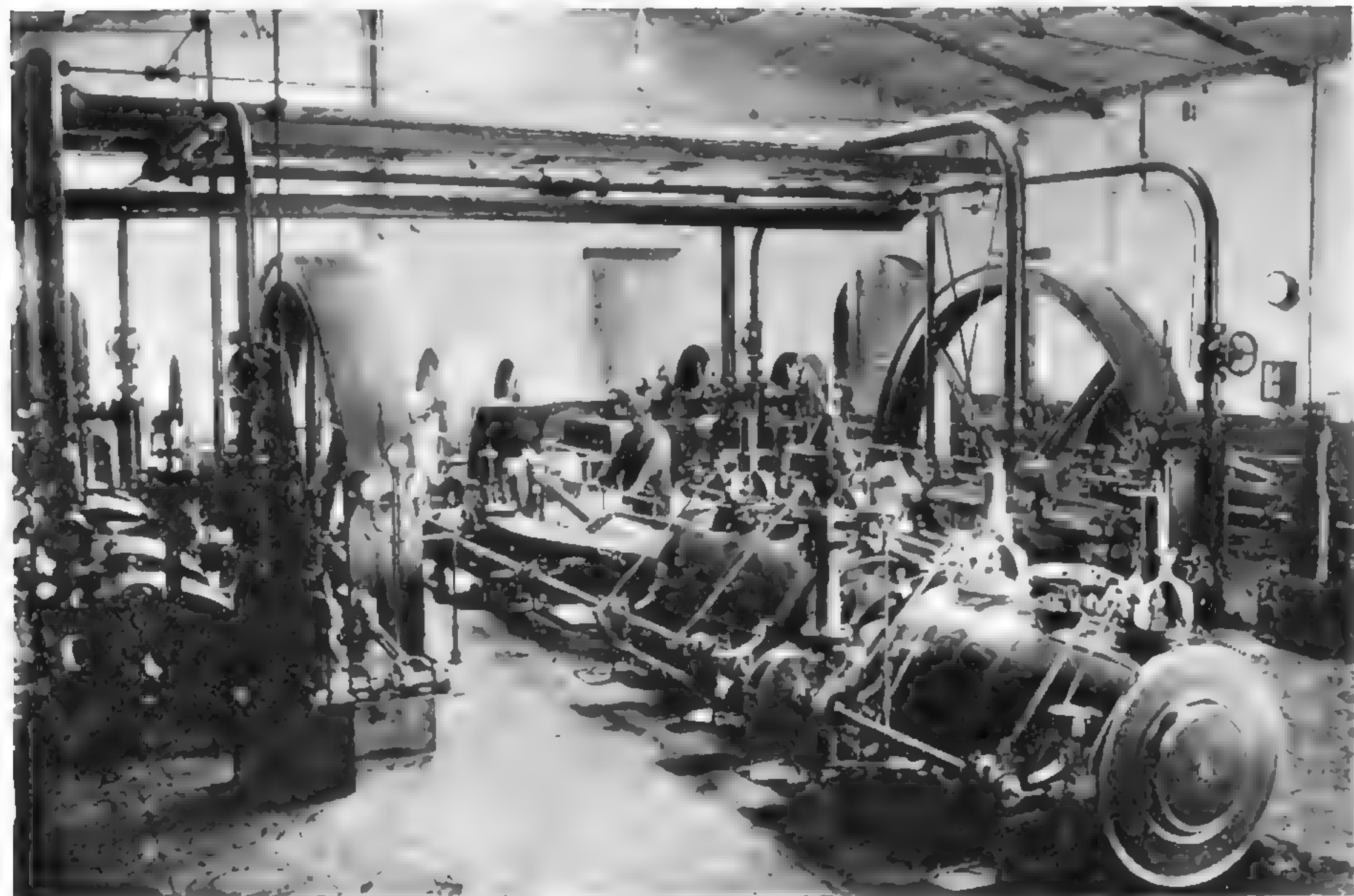
Otras dos bombas sistema Worthington, capacidad cada una de 7.000 litros por hora, marchan continuamente aspirando agua del mar para la limpieza general de las playas de matanza y otros usos de limpieza del establecimiento. Otra del mismo calibre que la anterior y del mismo sistema, aspira agua dulce para alimentación de las calderas y limpieza de productos.

Hay otras dos bombas verticales de un solo efecto, sistema Weise Monski, movidas por electro - motores sistema Siemens Schuckert; tienen una capacidad cada una de 2.500 litros por hora: una de ellas está de reserva para el agua dulce y otra para trasportar la salmuera (cloruro de calcio) concentrada.

Hay tres dínamos de Siemens Schukert de 400 amperes cada uno y á 110 volts: uno acoplado á motor vertical á vapor de alta y baja presión y los otros dos movidos por trasmisión por correa.

Estos dínamos proveen la energía para los motores eléctricos para la iluminación eléctrica del Establecimiento en general.

Aislamiento. — Este es de lo más moderno. Tanto las diez cámaras de congelación, las dos cámaras de enfriamiento y la



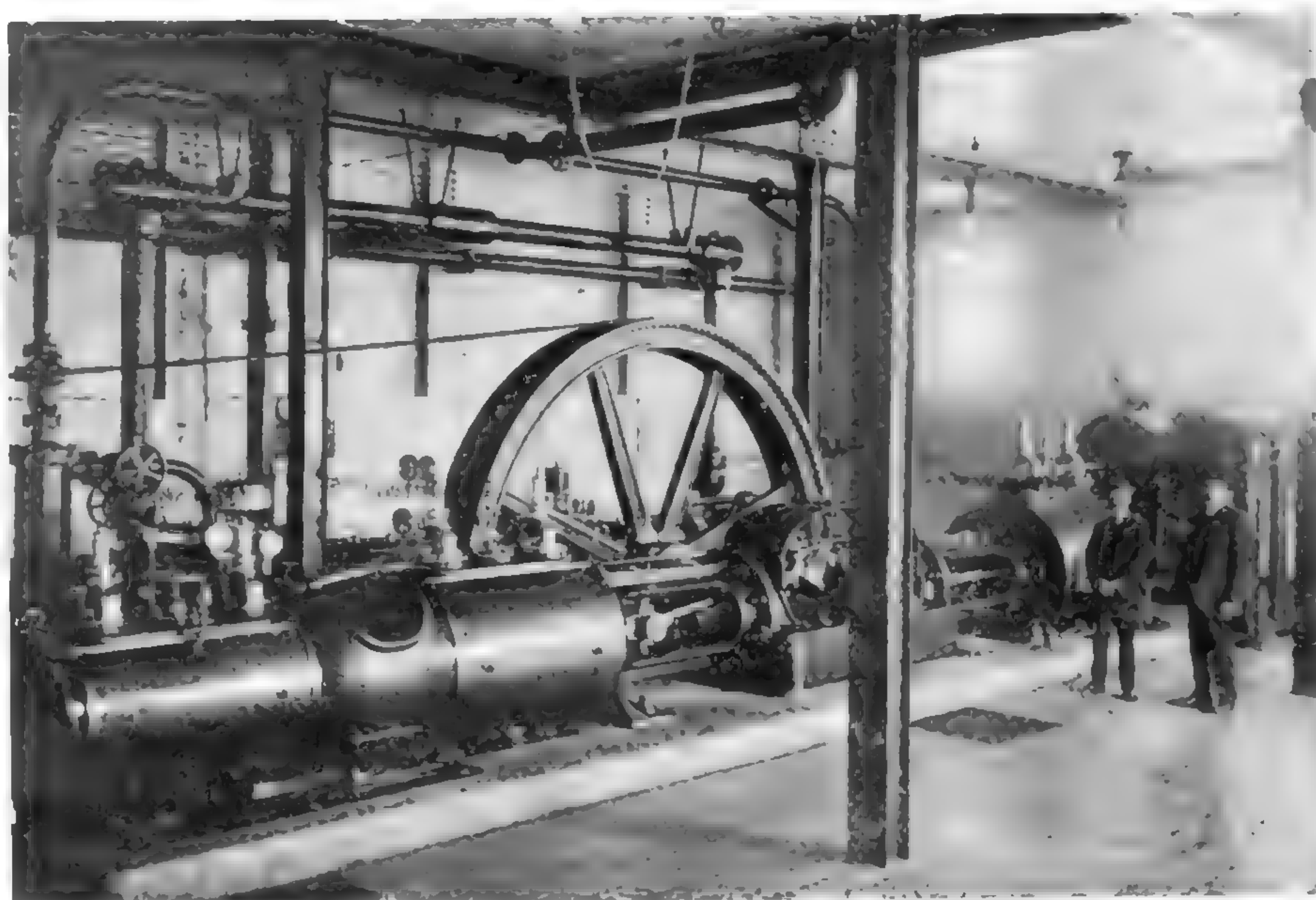
La Frigorífica Uruguaya
Sala de máquinas
(Le Frigorifique Uruguayen. — Salle de machines)

Bodega, están aislados con corcho granulado aprisionado entre madera Spruce y papel aislante, formando el aislamiento un espesor total de 30 centímetros.

Transporte de la carne. — Toda la operación de preparación de los animales desde que son sacrificados hasta la completa congelación de la carne, es efectuada sobre rieles aereos. Los animales vacunos, como también los carneros, son colgados de ganchos que

Dans le magasin, on maintient une température de 12 á 15 degrés centigrades au dessous de zéro; on obtient ce résultat par la distribution directe d'ammoniaque dans les tuyaux placés horizontalement, dans toute la partie supérieure de la place.

Il y a deux pompes, système Weise Monski (Allemagne) à



La Frigorífica Uruguaya
Sala de máquinas nuevas
(Le Frigorifique Uruguayen. — Salle de nouvelles machines)

double effet; elles ont une capacité, de soixante mille litres d'eau par heure; une autre pompe centrifuge est du système Sulzer, elle est unie à un électro - moteur et sert de réserve; elle a une capacité de 2.400 litres par heure; ces trois pompes sont affectées au service de réfrigération des condensateurs d'ammoniaque et des moteurs; elles aspirent l'eau de la mer.

Deux autres pompes du système Worthington et chacune d'une capacité de 7.000 litres par heure sont continuellement en mouvement, elles utilisent l'eau de la mer pour le nettoyage en général et celui des abattoirs en particulier. Une autre de la même puissance puise l'eau douce pour les chaudières et le nettoyage des produits.

Il y a encore deux pompes verticales a un seul effet du système Weise Monski; elles sont actionnées par des électro - moteurs du système Siemens Schuckert; elles ont l'une et l'autre une capacité de 2.500 litres par heure; la première sert de réserve pour l'eau potable et la seconde est utilisée pour la saumure concentrée (chlorure de calcium.)

Il y a trois dynamos de Siemens Schuckert de 400 ampères chacun et de 116 volts; l'un est relié à un moteur vertical à vapeur de haute et basse pression et les deux autres sont mis en mouvement par transmission de courroies.

Ces dynamos fournissent l'énergie nécessaire aux moteurs électriques; ils pourvoient aussi à l'éclairage électrique de l'établissement.

Isolement. — En ce qui touche cette partie, l'installation est des plus modernes. Les dix salles de congélation de même que les deux places de refroidissement et le magasin sont isolées au moyen de liège granulé enfermé dans une enveloppe de bois de sapin (spruce) et de papier isolateur. Le tout a une épaisseur totale de 30 centimètres.

Transport de la viande. — Toutes les opérations effectuées depuis l'abattage de l'animal jusqu'à la congélation complète de la viande se font par chemin de fer aérien. Les animaux de race bovine de même que les moutons sont accrochés à des crampons qui à leur tour sont soutenus par de petites poulies sur des rails placées dans la partie supérieure de l'abattoir, de la salle de refroidissement, d'aérage et des salles de congélation.

á su vez son soportados por rondanas sobre rieles fijos en la parte superior de la Playa de matanza, enfriadero, oreadero y cámaras de congelación.

Preparación de las carnes. — Los animales vacunos se dividen en cuartos delanteros y traseros y en esta forma se envasan cada cuarto en una bolsa de algodón y por fuera una de arpillera. Una vez congelados se apilan los cuartos en la bodega.

Los carneros se envasan solamente en una bolsa de algodón y se estivan unos sobre otros en la bodega.

Embarque. — Zorras especiales conducen las carnes desde la bodega hasta el guinche eléctrico en el muelle, de allí pasan á la bodega de lanchas aisladas expresamente para ser trasbordadas al vapor de ultramar, llegando la carne á la bodega del buque en perfecto estado.

General. — A más de la preparación de la carne, el Establecimiento prepara para la exportación los riñones, corazones, higados, lenguas y otras menudencias. Elabora sebo vacuno y de carnero y se prepara para elaborar otros productos, como ser guano, extracto, etc., etc. La Sociedad tiene campos de pastoreo, próximos al Establecimiento, para descansar las haciendas antes de traerlas al Frigorífico.

Este Establecimiento está destinado á alcanzar un desarrollo considerable y ser un elemento utilísimo para la riqueza ganadera del país. Al frente de su dirección se encuentra el Ingeniero señor Stevenson, que ha dedicado sus inteligentes actividades á este ramo de trabajo y cuya competencia y laboriosidad ha contribuído mucho á su estado floreciente y harán del Frigorífico Uruguayo una potencia industrial.



La Frigorífica Uruguaya

Casa del señor Ingeniero del establecimiento

(Le Frigorifique Uruguayen. — Habitation de l'Ingénieur)

Préparation des viandes. — Les animaux de race bovine sont divisés en quartiers, parties de devant et parties de derrière; chaque quartier est placé dans un sac de coton enveloppé dans une toile d'emballage et dès que les dits quartiers ont été congelés, on les emmagasine.

Les moutons ne sont mis que dans un sac de coton et placés les uns au dessus des autres dans le magasin.

Embarquement. — Des wagonets spéciaux conduisent les viandes, du magasin au môle. Elles passent de là dans les embarcations, expressement isolées pour être transbordées dans les navires à vapeur d'outre mer; la viande arrive ainsi, en parfait état au bateau transporteur.

Généralités. — En plus de la préparation de la viande, l'établissement prépare pour l'exportation, les rognons, les cœurs, les foies, les langues et autres abattis. Il travaille la graisse de bœuf et de mouton et est disposé à s'occuper d'autres produits, tels que guano, extrait, etc., etc.

La société possède dans les environs de ses installations des pâturages où les animaux sont mis quelque temps au vert, avant d'être introduits dans l'établissement. Ce dernier est appelé à un développement considérable et sera un élément très utile à l'élevage du pays. A la tête de la Direction, se trouve M. l'Ingénieur Stevenson, qui s'est spécialement appliqué à ce genre de travail; la compétence et les études de ce technicien ont contribué á rendre l'entreprise florissante et feront du « Frigorifique Uruyuayen » une puissance industrielle.

RIQUEZAS MINERALÓGICAS

El subsuelo del Uruguay guarda tesoros incalculables los más preciados minerales se encuentran en su seno — trescientas cuarenta leguas de tierra oro — arroyos que arrastran arenas auríferas—indicios diamantíferos, rubíes, topacios, amatistas—minas de plata, cobre, plomo, hierro, carbón de piedra, mármoles, etc. en pleno dominio de la civilización, al lado de las ciudades, villas y centros de población.

La tierra del Uruguay atesora grandes riquezas mineralógicas inexplotadas aun. Puede decirse que no hay paraje del país donde no se esconda algun producto mineral de fácil laboreo y de éxito seguro en su explotación, pero esa industria recien principia á desarrollarse, reduciéndose actualmente su acción á algunas minas de oro y á cálcareos de excelentes cualidades.

Hay en la República minas de oro, de plata, de cobre, de hierro, de plomo, de carbón, mármoles, yeso, tiza, ocres, azufre, asperones, piedras de afilar, pizarras, arcillas, estaño, esteatita, cristal de roca, piedra olearia, ágatas, espato flouor, cuarzo hialino, silicato de magnesia, granitos, serpentinas, amianto, turmalina, jaspes, oxído de manganeso, grafito, blenda, sulfuro de antimonio, sulfato de barita, espato islandico, alabastros, turba, etc., etc.

Para la redacción de este capítulo nos guiaremos por los datos é informes suministrados por el señor Justo Maeso. padre del que estas líneas escribe y quien consagró gran parte de su existencia y de sus elementos pecuniarios á la investigación y estudio de las riquezas minerales del país, divulgándolas generosamente en una activa propaganda en libros y artículos de diario para estimular el surgimiento de su laboreo y dotar asi á la República de una fuente de magníficos recursos.

Fuera de algunas minas de oro, la explotación mineralógica no ha dado aún resultados en el Uruguay por la falta de medios de transporte de que se carecia hasta hace poco, — lo que dificultaba el éxito comercial de las operaciones, — por la inseguridad de las situaciones políticas y por la ineptitud, falta de elementos adecuados ó de capitales de muchas de las personas que se han dedicado á ese negocio industrial.

Pero dotado el país hoy de grandes medios de transporte ferroviarios, con carreteras y puentes, puertos y elementos de acción y garantida perfectamente su normalidad, veremos pronto la constitución de empresas serías destinadas á beneficiar los innumerables yacimientos minerales y la industria minera llegará á tener en el Uruguay, una importancia tan grande como en Chile. En Londres acaba de formarse una sociedad que ha comprado los derechos y existencias de la Compañía Francesa de minas de oro de Cuñapirú y otras concesiones de la misma naturaleza, para explotarlas en vasta escala y con poderosos elementos y se ha constituído también otra fuerte compañía denominada Uruguay Gold Fields Company Limited con el mismo objeto.

El oro se encuentra en varios departamentos. De Minas se ha sacado polvo aurífero con el cual fué fabricada la custodia de la iglesia de San Francisco de esta capital. Ese oro fué traído á Montevideo por don Francisco A. Maciel, conocido por el « Padre de los Pobres ». Don Bernardo Muñoz de Amador, ensayador de la

RICHESSES MINÉRALOGIQUES

Le sous sol de l'Uruguay contient des trésors incalculables — On y rencontre les plus précieux minéraux— L'or s'y trouve sur une étendue de trois cent quarante lieues — Des ruisseaux charrient des sables aurifères — Indices diamantifères, Rubis, Topazes, Améthystes, Mines d'Argent, cuivre, plomb, fer, charbon, marbres, etc, aux environs des capitales, villes et centres dé population.

L'Uruguay contient de grandes richesses minéralogiques inexploitées. On peut dire qu'il n'est pas un point du pays où ne se trouvent des produits minéraux faciles à travailler et d'une exploitation sûre; toutefois l'industrie extractive commence seulement à se développer, et se limite pour le moment à quelques mines d'or et à des calcaires d'excellentes qualités.

Il y a dans la République des Mines d'or, d'argent de cuivre, de fer, de plomb, et de charbon; des marbres, des plâtres, de la craie, des ocres, du soufre, des pierres à aiguiser, des ardoises, des argiles, du cristal de roche, des pierres oléagineuses, des agates du quartz hyalin, du silicate de Magnésie, du granit, des serpentines, de l'amiante; de la Tourmaline, des jaspes, de l'oxyde de manganèse, du graphite, de la blende, du sulfure d'antimoine, du sulfate de baryte, du spath irlandais, de l'albâtre, de la tourbe, etc, etc.

Nous nous baserons, dans ce chapitre, sur les renseignements et travaux de Monsieur Justo Maeso, père de l'auteur de cet ouvrage, qui a consacré une grande partie de son existence et de sa fortune à la recherche et à l'étude des richesses minérales du pays; il les a révélées généreusement par une propagande active, faite par la voie de livres et de journaux, afin de provoquer la mise en exploitation des dites richesses et dôter ainsi la République de superbes ressources.

Si l'on excepte quelques mines d'or, l'exploitation minéralogique n'a pas encore donné de résultat en Uruguay; les moyens de transport faisaient défaut jusqu'à présent, ce qui a empêché le succès des opérations commerciales; d'autre part, l'instabilité des situations politiques, le manque d'éléments propres et de capitaux et l'inaptitude des personnes qui se sont consacrées à cette industrie ont été d'autres causes d'insuccès.

Aujourd'hui que nous possédons de grands moyens de transport, des chemins de fer, des routes et ponts, des ports et autres éléments d'action, et que l'état normal du pays est assuré, nous verrons bientôt des entreprises sérieuses se constituer pour bénéficier des inombrables gisements minéraux. L'industrie minière arrivera à avoir en Uruguay une importance aussi grande qu'au Chili. Il vient de se former à Londres une société qui a acheté à la Compagnie Française des mines d'or de Cuñapiru, tous ses droits et son matériel ainsi que d'autres concessions de même nature, pour les exploiter sur une vaste échelle et avec de puissants éléments. Une nouvelle compagnie, ayant le même objet, sous le titre de « Golds Fields Company Limited », s'est constituée.

On trouve l'or dans plusieurs départements.

L'ostensoir de l'église de San Francisco de la capitale, a été fabriqué avec de la poudre d'or trouvée à Minas. Cet or a été apporté à Montévidéo par M. Francisco A. Maciel, connu sous

Real Casa de Moneda de España según documento que lleva la fecha de 21 de Julio de 1749 declara que ha analizado polvos de oro hallados en el arroyo de Solís Chico y de Santa Lucía Chico, encontrando en los primeros una ley de 21 kilates y dos gramos y en los segundos 19 kilates y dos gramos. El coronel de dragones don Miguel A. de Escurruchea en oficio fecha 29 de Noviembre de 1751 dirigido al capitán general y Gobernador don José de Andonaegui le dice que á legua y media del cerro del Campanero encontró una veta de oro, que en el Cerro en que nacen las aguas que mueren en la boca del Pan de Azúcar y en el arroyo que por su falda corre ha encontrado granitos de oro después de lavar el cascajo ó arena, así como halló oro en el Cerro del Carmen.

El autor argentino Dean Funes en su *Ensayo de la historia civil del Paraguay, Buenos Aires y Tucuman* consigna que don Enrique Petivenit quien se dirigía empleado á la casa Moneda de Potosí en 1749, aseguraba que en el arroyo de San Francisco había oro, diamantes y topacios y en el Campanero oro y plata. Que en el Cerro de Arequita hizo una excavación y encontró oro y topacios. El teniente de navío de la armada española don Diego de Alvear, miembro de una comisión demarcadora de límites entre España y Portugal, asevera en su diario de operaciones que en Minas existen minas de plomo con mezcla de plata y cobre que dá un 30 á un 40 % de cobre puro. Agrega Alvear que en aquel paraje «manifiesta ser el país un puro criadero de oro». El famoso viajero, explorador é historiador don Félix de Azara dice que él vió un negro que lavando cascajo del arroyo San Francisco sacaba oro siempre.

Pero la gran zona aurífera de la República se halla ubicada en el Departamento de Rivera en las localidades denominadas Corrales, Cuñapirú y Zapucaya, en una extensión de 340 leguas cuadradas y cuya proporción general es de 24 gramos de oro por tonelada de cuarzo beneficiado. La actual compañía francesa ha realizado importantes obras, cuenta con una gran usina y carril aéreo que trasporta diariamente 120 toneladas de mineral, ha abierto nuevas trincheras, canteras y galerías en los filones auríferos y construído pozos de ventilación y extracción. Explota las minas San Gregorio y Ernestinita y emplea 160 obreros.

TABLA DEMOSTRATIVA

DE LAS OPERACIONES Y SUS RESULTADOS DESDE 1885

AÑOS	MINERAL BENEFICIADO		PRODUCTO EN ORO		GRAMOS POR TONEL.		VALOR DEL ORO POR KILOG.	VALOR DEL ORO POR TONEL. DE MINERAL	PRODUCTO DE LA VENTA DEL ORO	DERECHOS MINEROS PERCIBIDOS
	Tonel.	Kilog.	Kilog.	Gramos	Gramos	Milig.	Pesos	Pesos	Pesos	Pesos
1885..	3.227	831	64	284	19	915	500.00	9.96	32.142.00	100.01
1886..	3.189	538	85	009	21	362	500.00	12.18	12.504.00	167.61
1887..	3.767	323	63	908	16	961	500.00	8.58	31.951.00	16.97
1888..	2.030	890	25	731	12	671	500.00	6.34	12.867.00	26.25
1889..	17.804	221	139	291	7	822	396.80	3.10	55.259.31	365.68
1890..	32.214	516	207	695	6	441	418.59	2.70	86.938.09	362.25
1891..	40.320	980	212	883	5	279	426.26	2.25	90.743.76	445.55
1892..	16.470	215	124	579	7	382	441.26	3.26	53.635.97	268.18
1893..	13.238	750	102	230	7	722	444.83	3.36	45.474.55	183.32
1894..	3.644	500	34	511	9	476	444.46	4.21	15.342.39	6.57
1895..	7.834	000	61	126	7	803	442.39	3.45	27.041.32	157.49
1896..	1.192	700	55	958	13	856	446.50	5.96	25.002.72	152.60
1897..	6.400	791	87	336	13	645	440.80	6.02	38.502.71	145.09
1898..	5.235	520	74	708	14	250	445.00	6.35	33.245.06	8.22
1899..	5.119	760	61	333	11	880	448.35	5.37	27.560.23	35.47
1900..	7.345	959	71	234	9	667	440.00	4.27	31.312.16	155.81
1901..	6.187	380	72	146	11	650	440.00	5.13	31.656.24	158.29
1902..	17.744	740	131	337		—			57.789.37	-

Durante el primer semestre de 1905 el mineral beneficiado fué de 9.875.050 toneladas, produciendo 62 kilos 405 gramos y desde Diciembre de 1905 á Enero de 1908 el producido fué 164 kilos 55 gramos de oro. Durante 1908 el peso del mineral beneficiado fué

le nom de «Père des pauvres» M. Bernardo Muñoz de Amador, essayeur de la Monnaie d'Espagne, d'après des documents qui portent la date du 21 Juillet 1749, déclare qu'il a analysé des poudres d'or provenant des ruisseaux *Solis Chico* et de *Lucia Chico*, et qu'il a trouvé dans les premiers 21 carats et 2 grammes, et dans les seconds 19 carats et 2 grammes.

Le colonel de dragons, M. Miguel de Escurruchea dans son rapport, en date du 29 Novembre 1751, adressé au capitan général gouverneur M. José de Andonaegui, dit, qu'à une lieue et demie de la montagne de Campanero, il a trouvé un filon d'or; que dans la montagne où naissent les eaux qui vont mourir à Pan de Azucar, et dans le ruisseau même, qui court à ses côtés, il a trouvé des grains d'or, après en avoir lavé le sable; il en a trouvé aussi au cerro Carmen.

L'auteur argentin Dean Funes, a consigné, dans ses essais sur l'histoire civile du Paraguay, Buenos Aires et Tucuman, que M. Enrique Petitvenit, allant occuper son poste d'Employé à la Monnaie de Potosi en 1749, assurait qu'il y avait dans le ruisseau de *San Francisco*, de l'or, du diamant, et des topazes, et dans le *Campanero*, de l'or et de l'argent; que dans la montagne d'Arequita, il fit un sondage et trouva de l'or et des topazes.

Le lieutenant de vaisseau de la flotte espagnole M. Diego de Alvear, membre d'une commission de démarcation de limites entre l'Espagne et le Portugal, affirme, dans son journal d'opérations, qu'il existe à Minas, des mines de plomb argentifères, et des mines de cuivre, qui donnent un rendement de 30 à 40 % de cuivre pur. Il ajoute en outre que ce parage, est une vraie pépinière d'or. M. Felix de Azara fameux explorateur et historien, dit qu'il a vu un nègre qui lavait du sable du *San Francisco* et que toujours il en retirait de l'or.

La grande zône aurifère de la République se trouve dans le Département de Rivera, dans les localités de *Corrales*, *Cuñapiru* et *Zapucaya*; elle a une étendue de 340 lieues carrées; son rendement par tonnes de quartz, est généralement de 24 grammes.

La Compagnie Française, établie actuellement en cet endroit, a effectué d'importants travaux, entre autres une grande Usine et un chemin de fer aérien qui transporte journellement 120 tonnes de minerai, elle a ouvert neuf tranchées, des carrières et des galeries dans les filons aurifères et construit des puits de ventilation et d'extraction. Elle occupe 160 ouvriers pour l'exploitation des mines de *San Grégorio* et *Ernestinita*.

TABLEAU DÉMONSTRATIF

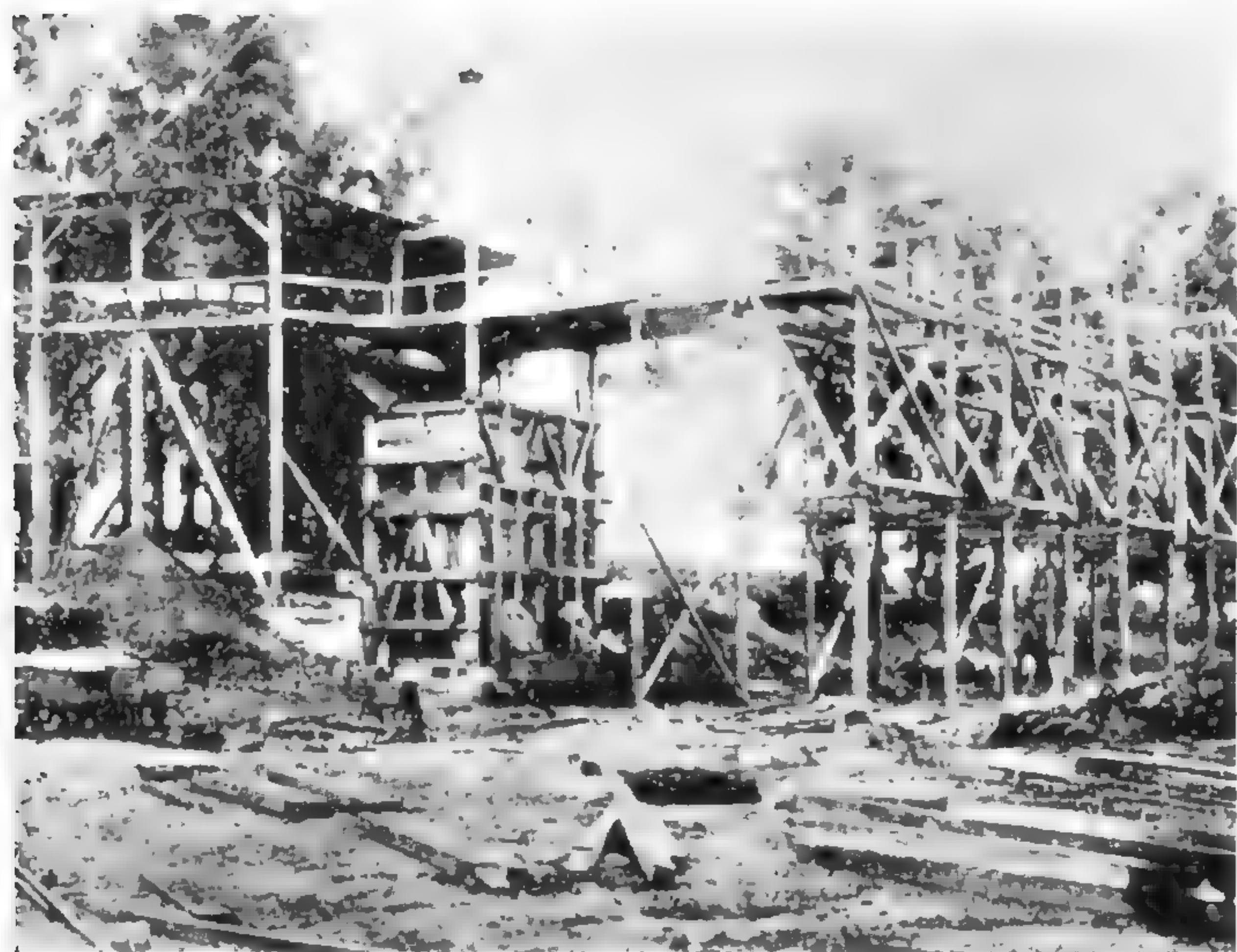
DES OPÉRATIONS ET LEUR RÉSULTAT, DEPUIS 1885

ANNÉES	MINERAI OBTENU		PRODUIT EN OR		GRAMMES PAR TONNES		VALEUR DE L'OR PAR KILOG.	VALEUR DE L'OR PAR TONNE DE MINERAI	PRODUIT DE LA VENTE DE L'OR	DROITS MINIERS PERÇUS
	Tonnes	Kilog.	Kilog.	Gram.	Gram.	Milig.	Piastres	Piastres	Piastres	Piastres
1885..	3.227	831	64	284	19	915	500.00	9.96	32.142.00	100.01
1886..	3.189	538	85	009	21	352	500.00	12.18	12.504.00	167.01
1887..	3.767	323	63	908	16	964	500.00	8.58	31.951.00	16.97
1888..	2.030	224	23	731	12	671	500.00	6.34	12.867.00	26.25
1889..	17.804	546	139	291	7	822	396.80	3.10	55.259.31	365.68
1890..	32.214	980	207	695	6	441	418.59	2.70	86.938.09	362.25
1891..	40.320	890	212	883	5	279	426.26	2.25	90.743.66	445.55
1892..	16.470	215	121	579	7	382	441.26	3.26	53.635.97	268.18
1893..	13.238	750	102	230	7	722	444.83	3.36	45.474.55	183.32
1894..	3.644	500	34	511	9	476	444.46	4.21	15.342.39	6.57
1895..	7.834	000	61	126	7	803	442.39	3.45	27.041.32	157.49
1896..	1.192	700	55	958	13	356	446.50	5.96	25.002.72	152.60
1897..	6.400	791	87	336	13	615	440.80	6.02	38.502.71	145.09
1898..	5.235	520	74	708	14	250	445.00	6.35	33.245.06	8.22
1899..	5.119	760	61	336	11	880	448.35	5.37	27.500.26	35.47
1900..	7.345	959	71	234	9	667	440.00	4.27	31.656.21	155.81
1901..	6.187	380	72	146	11	650	440.00	5.13	31.656.21	158.29
1902..	17.744	740	131	337			—		57.789.37	—

Au cours du premier semestre de 1905, la production du minerai a été de 9.875.050 tonnes; elles ont donné 62 kilos 405 grammes, et, de Décembre 1905 à Janvier 1908, la quantité d'or obtenue à été de 164 kilos 55 grammes. En 1908, le minerai travaillé fut

de 20.515 toneladas: el oro bruto obtenido en lingotes (asociado á un 33 % de plata) fué de 102 kilos 395 gramos oro impuro exportado para ser refinado. El valor de ese oro impuro es de 440 pesos el kilo.

Parece que las máquinas empleadas por la compañía explotadora no eran modernas ni las operaciones se hacían en una forma perfecta, por cuya razón los productos eran escasos, pero que la compañía Inglesa que ha adquirido la propiedad traerá una maquinaria completa que dará otros resultados mucho más ventajosos extrayendo todo el oro que antes se perdía por aquellas causas.



Minas de oro de Cuñapirú. — Término del cablecarril

(Mines d'or de Cuñapiru. — Point terminus du chemin de fer aérien)

En el Departamento de Rivera se han denunciado además 311 minas de oro, pero de ellas solo se han cateado muy pocas y esas concesiones han caducado. Así mismo se han denunciado arenas auríferas en los arroyos Tacuarembó, Cuñapirú, San Pablo, González y Laureles.

El cobre existe en los departamentos del Salto, Paysandú, Cerro Largo, Maldonado y Minas. En Maldonado se han denunciado tres minas de cobre y en Minas dos. Durante algun tiempo, hace años, se hicieron trabajos en minas de cobre de calidad superior en Maldonado, pero la falta de medios de transporte hizo infructuoso el laboreo porque siendo excesivamente caros aquellos el rendimiento del cobre no alcanzaba para los gastos de la explotación y conducción hasta el punto de embarque. Ahora que se cuenta con el ferrocarril y caminos el resultado será otro.

El hierro se encuentra en casi toda la República. En los alrededores del Cerro de Montevideo existen filones de hierro hematite, cuyas ramificaciones se extienden hasta cerca de Villa Colón encontrándose allí mismo á poca profundidad grandes depósitos de hierro nativo en pequeños granos olíticos incrustados en una piedra cuarzosa. En el Soldado (Minas) hay depósitos de piritas de hierro con grandes proporciones de azufre. Hay hierros olijistes y espaticos en los Tapes (Minas) y nativo en Maldonado, Florida y San José en la Sierra de Mahoma donde se presenta en cristales simétricos de dos ó tres centímetros de espesor por cinco ó seis de largo. Se han denunciado minas de hierro en Rivera, Montevideo, Minas y Florida.

De las minas del Soldado (Minas) se han extraído muestras de plata de una riqueza insuperable, pero no se ha realizado hasta ahora su explotación industrial. Hay galenas de la República que tienen 300 onzas de plata en cada cajón de 64 quintales.

De plomo también existen en el departamento de Minas. Durante la Guerra Grande se fundieron balas para el ejército del general Oribe utilizando el metal extraído.

Carbón de piedra existe en varios departamentos. Se han denunciado minas en Rivera, Rocha, Cerro Largo, Treinta y Tres y Florida y se hacen trabajos de perforación en Tacuarembó donde también se cree se encuentran importantes cuencas carboníferas.

de 20.515 tonnes. L'or brut obtenu en lingots (mélangé à 33 % d'argent) a été de 102 kilos 395 grammes; cet or impur a été envoyé au raffinage; sa valeur était de 440 piastres le kilo.

Il parait que les machines employées par la compagnie exploitatrice n'étaient pas modernes et les opérations ne se faisaient pas avec perfection, raison pour laquelle les produits étaient peu abondants, mais la compagnie anglaise qui a acquis la propriété apportera des machines complètes lesquelles donneront un résultat plus favorable, en faisant l'extraction de tout l'or qui se perdait antérieurement par ce motif.

311 mines d'or ont été légalement déclarées dans le Département de Rivera; on en a retiré très peu de chose, et les concessions accordées sont tombées en désuétude.

On a déclaré aussi des sables aurifères dans les arroyos *Tacuarembó, Cuñapirú, San Pablo, Gonzalez y Laureles.*

Le cuivre existe dans les Départements du Salto, Paysandu, Cerro Largo, Maldonado, et Minas. A Maldonado il a été concédé trois privilèges de Mines de cuivre, et à Minas deux. Il y a quelques années, on a procédé à des travaux importants, dans les mines de cuivre de Maldonado; mais les moyens de transport faisant défaut, ce travail, à raison de son prix élévé et du rendement de cuivre, insuffisant pour payer le coût de l'exploitation et le transport jusqu'au port d'embarquement, a été infructueux.

A présent que l'on a le chemin de fer et de bonnes routes, le résultat sera tout autre,

Le fer se trouve dans presque toute la République.

Aux alentours du Cerro de Montévidéo, il existe des filons de fer hématite, dont les ramifications s'étendent presque jusqu'à la ville de Colon, où on trouve, à peu de profondeur, des dépôts de fer naturel en petits grains olitiques incrustés dans des pierres quartzeuses. — Au *Soldado* (Minas) on trouve du pirite de fer mélangé à une grande quantité de soufre. Il y a du fer oligiste et espatique dans les *Tapes* (Minas) et naturel à Maldonado, Florida et à San José, dans la Sierra de Mahoma; il se présente en cristaux symétriques de 2 à 3 centimétres d'épaisseur sur 5 ou 6 de largeur. Il a été déclaré des mines de fer, à Rivera, Montévidéo, Minas et Florida.

Des mines du *Soldado* (Minas) on a retiré des échantillons d'argent d'une très grande richesse, mais jusqu' à présent, cette industrie n'a pas encore été exploitée. Il y a dans la République des galènes qui ont 300 onces d'argent, dans chaque caisson de 64 quintaux.



Minas de oro de Cuñapirú

Represa

(Mines d'or de Cuñapiru. — Barrage)

Le plomb existe aussi dans le Département de Minas. Pendant la *Guerre Grande*, on fondit, au moyen du plomb extrait des balles pour les troupes du Général Oribe.

Le charbon existe dans plusieurs Départements. Des mines ont été déclarées à *Rivera, Rocha, Cerro Largo, Treinta y Tres* et

Hace muchos años que de Mercedes se sacó carbón de fragua que se utilizó en una herrería de Montevideo. Don Lorenzo Fernández, presidente de la Asamblea de Notables durante la Defensa, hizo extraer de inmediaciones de Guadalupe, departamento de Canelones, varias bolsas de carbón. En los Molles de Minas, en un paraje agreste, existe también carbón. Hay enormes turberas en la República en diferentes parajes y se ha producido el caso de colosales incendios en ellas que abarcaban grandes extensiones. Se han denunciado varias en Montevideo y Maldonado. En la Sierra de los Ríos con extensas ramificaciones se encuentra á la superficie grandes cantidades de exquisto betuminoso en pizarras ó lajas arcillosas impregnados de gases desprendidos de los grandes extratos ó mantos subyacentes de hulla. Examinados han dado un siete por ciento de carbono.

El Uruguay es rico también en mármoles. Existen más de trescientas variedades en Maldonado y Minas. Hay mármoles estatuarios, sacaroideos, brechas, brocatelas, verde antiguo, funerarios, sanguíneos, rosas, violáceos, multicolores de una belleza admirable. Abundan asi mismo los calcáreos que por su combinación arcillosa, magnesiana y silícea tienen cualidades altamente hidráulicas, incluso la dolomita, doble carbonato de cal y magnesia, que abunda en Maldonado. En San José, Canelones y Minas, hay arcillas plásticas excelentes.

Las canteras de mármol de Barriga Negra en el Departamento de Minas son notables y no se explotan. Hay mármoles cipolinos, sacaroides, estatuario de irreprochable blancura y de grano cristalizado y serpentinas admirables. A la Exposición de París en 1878 fueron enviadas algunas muestras y uno de los mejores reconocedores de mármoles, el señor Ceribelli, dictaminó considerándolos como muy superiores á los mármoles del Jura.

Referencias de personas y documentos oficiales aseguran que existen también piedras preciosas tales como diamantes, rubíes, topacios, granates, amatistas, malaquitas, turmalinas y lapiz lázuli. El respetable constituyente don Tomás Diago, encontró hace muchos años un hermoso rubí en las cercanías de Batlle y Ordóñez, el que hizo lapidar en España, ofreciéndosele mil pesos por esa piedra. En el Museo Nacional existen algunas piedras preciosas halladas en el país. Juan de Saiz y Carnay, abrillantador de diamantes que trabajaba en casa de Félix Ariles, platero de Cámara del Rey de España, produjó un informe en 30 de Julio de 1749 en que dice, después de hablar de las muestras de amatistas, cristal de roca y ágatas que habían sido sometidas á su examen « que las piedras redondas examinadas no valen nada, pero es de las que debe hacerse más aprecio, pués son estas las piedras que arrojan los minerales de diamantes, que nosotros llamamos la hembra del diamante y que en francés se dice *Sargon,* como si dijeramos la madre de la perla que es la concha de la nácar. » Y agrega « internando con cuidado en el paraje donde se encuentran éstas piedras, sin dificultad se encontrarán diamantes, » añadiendo, « que esa calidad de piedras fué la que se encontró en la India del Brasil cuando se descubrió la mina de diamantes. »

En Minas y Maldonado abundan el yeso, tiza, ocres y azufre, lo mismo que asperones, piedras de afilar, pizarras y piedras litográficas. También se encuentran depósitos sedimentarios de arcillas y tierras refractarias y plásticas, incluso el kaolin. En Canelones y San José existen así mismo arcillas.

La esteatita en anchas estratificaciones y en vetas abunda en Maldonado y Minas, el cristal de roca en Minas y Cerro Largo, la piedra *oliaria* en Santa Lucía, Solís y Cuchilla Grande, el sílex ó ágata en el Salto, el espato flour y silicato de magnesia en Minas, los granitos verdes y colorados en Maldonado, Minas y Canelones, las serpentinas en Casupá y Guaycurú, el asbesto ó amianto en Minas y San José, la turmalina en Minas, los jaspes multicolores



Entrada del cuarzo á la usina de las minas de oro de Cuñapirú (Departamento de Rivera)

(Entrée du quartz à l'usine des mines d'or de Cuñapirú. — Département de Rivera)

Florida et il se fait des travaux de sondages à *Tacuarembó* où l'on croit qu'il se trouve d'importants dépôts carbonifères.

Il y a très longtemps que, de *Mercedes*, on extrait du charbon de forge, qu'on a utilisé dans un atelier de Montévidéo.

M. Lorenzo Fernandez, Président de l'Assemblée des Notables, fit, pendant la Défense de la Capitale, lors de la *guerra grande,* extraire, des environs de Guadalupe (Département de Canelones), plusieurs sacs de charbon.

Aux *Molles* de Minas, existe aussi du charbon. Il y a encore de grandes tourbières dans la République; on a vu de grands incendies s'y produire, sur une vaste extension. On a déclaré plusieurs de ces tourbières, à *Montévidéo* et *Maldonado.*

Dans la Sierra de los Rios, on trouve, à la superficie d'une étendue considérable de terres, de grandes quantités de pierres bitumineuses, ardoises ou pierres plates argileuses imprégnées de gaz qui se sont détachées des couches de houille; analysées elles ont donné 7 % de carbone.

L'Uruguay est aussi riche en marbres. Il en existe plus de 300 variétés, entre *Maldonado* et *Minas.* On y distingue des marbres *statuaires,* des *saccharoïdes*, des *brèches,* des *brocatelles,* des marbres *funéraires, rouge, rose violacé* et d'autres couleurs variées; tous sont d'une beauté remarquable.

Les calcaires abondent et, par leur composition *argileuse magnésienne* et *siliceuse* ils possèdent des qualités grandement hydrauliques; il faut y comprendre la dolomite, double carbonate de chaux et de magnésie, qui abonde à *Maldonado, San José, Canelones* et *Minas;* il y a aussi d'excellentes argiles plastiques.

Les carrières de marbres de *Barriga Negra* dans le Département de *Minas*, sont notables, et pourtant elles ne sont pas exploitées. Il y a du marbre *Cipolin*, saccharoïde et pour statues, d'une irréprochable blancheur et à grains cristallisés, et des serpentines admirables. Quelques échantillons de notre marbre ont été envoyés à l'Exposition de Paris de 1878, et les meilleurs connaisseurs, Mr. Ceribelli par exemple, ont dit et jugé qu'ils le considéraient comme bien supérieur aux marbres du Jura. Des rapports émanant de personnes sérieuses, et des documents officiels affirment qu'il existe aussi des pierres précieuses, telles que, *diamants, rubis, topaze, grenat, améthyste, malachite* et *lapiz-lazuli.* L'honorable constituant, Mr. Tomas Diago, a trouvé, il y a quelques années, un très beau rubis aux environs de *Batlle y Ordoñez;* il le fit tailler en Espagne où on lui en offrit mille piastres.

Au Musée National, il existe quelques pierres précieuses trouvées dans le pays. Jean de Saiz y Carnay, tailleur de diamants, qui travaillait chez Félix Ariles bijoutier du roi d'Espagne, rédigea, sous la date du 30 Juillet 1749, un rapport où il dit, en parlant des échantillons d'améthyste, cristal de roche et d'agates, qui avaient été soumis à sou examen « que les pierres rondes examinées ne valent rien, mais qu'ou doit en faire cas, parce que ce sont les pierres que rejettent les minerais de diamants, celle que nous appelons, dit-il, la femelle du diamant, et qu'en Français on nomme *Sargon,* comme si nous disions la mère de la perle qui est l'écaille de Nacre. » Il ajoute qu'en entrant, avee précaution, dans les parages où se trouve cette pierre, ou trouvera certainement du diamant, et il ajoute que cette qualité de pierre fut celle que l'on trouva au Brésil, quand ou découvrit les mines diamantifères.

A Minas et Maldonado, le plâtre, la craie, l'ocre et le soufre abondent, de même que les pierres à aiguiser, les ardoises et les pierres lithographiques. Il y a aussi des dépôts sédimentaires d'argile, de terre réfractaire, plastique y compris le Kaolin; à Canelones et San José se trouve aussi l'argile.

L'Estéatite, existe en larges couches et en veine, à Maldonado, de même que le cristal de roche à Minas et Cerro Largo; la

en Salto y Paysandú, el óxido de manganeso en Montevideo y Rivera, el grafito en Colonia y Florida, etc., etc.

Las minas de manganeso existentes en Rivera van á ser explotadas por una compañía inglesa constituída al efecto. Fueron enviadas muestras é informes, y reconociéndose gran importancia á esos yacimientos, se resolvió enviar al Uruguay una comisión de capitalistas, geólogos y químicos para estudiarlos. Esta comisión procedió á su estudio y medición de una parte de la zona minera constatando hasta ahora que podrán extraerse ciento cincuenta millones de toneladas de manganeso, clasificado de primera clase. La tonelada de manganeso vale en Inglaterra 3 libras esterlinas y las minas de Rivera son de una explotación fácil y módica porque aparece casi en la superficie de la tierra y tiene condiciones excepcionales de pureza. Probablemente el Ferrocarril Central del Uruguay construirá diversos ramales de sus vías, uno de los cuales se dirigirá al paraje donde se encuentran las minas de oro y manganeso.

La Compañia «Uruguay Gold Fields Company Limited» ha adquirido diez concesiones mineras situadas en la 6.ª sección de Rivera, entre Cuñapirú y Corrales por la suma de 9.000 libras esterlinas. Esta Compañía madre cuenta con un capital de 100.000 libras y una vez que avance la explotación se constituirán otras compañías hijas, en la cantidad y capital que sea necesario. El sistema á emplearse para la explotación es el más moderno y la dirección y administración ha sido confiada al ingeniero Campion, director de varias minas australianas.

Dando la importancia que merece á este ramo de producción el actual gobierno envió al Cuerpo Legislativo un proyecto para realizar el estudio geológico completo del país y levantamiento del mapa respectivo y también ha designado una comisión encargada de revisar el Código de Minería y proponer las reformas que considere convenientes para garantir los diversos intereses legítimos relacionados con esa riqueza nacional.

Por ley de fecha 4 de Mayo de 1909 se ha concedido la exoneración de derechos de aduana por el término de diez años á las maquinarias, herramientas y materiales necesarios para la exploración y explotación de minas é instalación de establecimientos metalúrgicos anexos.

pierre huìleuse, á Santa Lucía, Solis et Cuchilla Grande; le silex ou agate, au Salto; le spath et le silicate de Magnésie, á Minas; le granit vert et rouge à Maldonado, Minas et Canelones; les Serpentines, à Casupá et Guaycurú; l'asbeste ou amiante à Minas et San José; la Tourmaline à Minas; le jaspe de plusieurs couleurs , au Salto et Paysandú; l'oxyde de Manganèse à Montévidéo et Rivera; le graphite, à Colonia et Florida, etc, etc.

Les mines de manganèse existant à Rivera seront bientôt exploitées; une compagnie anglaise a été constituée, dans ce but. Des échantillons et notices explicatives ont été envoyés à Londres où l'on a reconnu l'importance des gisements; l'envoì d'une commission anglaise composée de capitalistes, de géologues et de chimistes a été résolu. Cette commission, après avoir procédé à l'étude et au mesurage d'un point de la zone minière a constaté que l'on pourrait retirer, de la dite zone cent cinquante milles tonnes de manganèse de première qualité. La tonne de manganèse vaut en Angleterre 3 livres sterlings et les mines 'de Rivera sont d'une exploitation facile; celle-ci est peu coûteuse vu que le produit est à fleur de terre et est extraordinairement pur. Il est probable que le chemin de fer central de l'Uruguay établira divers nouveaux embranchements et que l'un d'eux desservira la région des mines d'or et de manganèse.

La Compagnie «Uruguay Gold Fields Company Limited» a acquis dix concessions de Mines, dans la sixième section de Rivera, entre Cuñapiru et Corrales; elle a payé, pour cette acquisition, 9000 livres sterlings. Cette compagnie mère dispose d'un capital de 100.000 livres et d'autres filiales se constitueront aussitôt que le besoin s'en fera sentir. Le système qui sera suivi pour l'exploitation est des plus modernes. L'administration et la direction en ont été conférées à l'Ingénieur Campion, Directeur de plusieurs mines australiennes.

En raison de l'importance de cette branche de production, le gouvernement a soumis au Corps Législatif, un projet, dans le but de pouvoir réaliser l'étude géologique du pays et d'en faire la carte; il a aussi nommé une commission, chargée de réviser le code des Mines et de proposer les réformes qu'elle croirait couvenables, afin de garantir les divers intérêts légitimes en rapport avec cette richesse nationale.

Une loi du 4 Mai 1909, exonère des droits de douane pour une durée de dix ans, les machines, outils et matériel nécessaires pour l'exploration et l'exploitation de Mines, ainsi que l'Installation d'établissements métallurgiques annexés.



MONTEVIDEO. - CALLE ZABALA

(MONTÉVIDEO. — RUE « ZABALA »)

VITICULTURA Y VINITICULTURA

Mr. E. Gauthier, oficial del mérito agrícola de Francia y profesor de arboricultura frutal y viticultura en el Instituto Agronómico de Sayago (Montevideo) considera que el cultivo de la vid es una de las ramas de la industria más productiva y de más porvenir en el Uruguay.

Hace muchos años que se iniciaron trabajos aislados en este pais para cultiver la vid, pero recién en 1860 las tentativas con tendencias industriales importantes tuvieron su comienzo iniciadas por los señores Francisco Vidiella, Pascual Harriague, Luis de la Torre, Portal y otros.

Por el año 1870, dice el ilustrado Director de Agricultura, ingeniero agrónomo don Teodoro Alvarez, se ensayaron con alguna seriedad los procedimientos para implantar una viticultura industrial con vides apropiadas al objeto, dotadas de la suficiente cantidad de glucosa, de bastante color, que dieron buenas fermentaciones y reunieron otras condiciones exigibles en la técnica vinícola; variedades que siguen aún siendo la base de nuestra viticultura nacional. Es en ese período que tuvo su orígen en 1875, que se fundaron dos viñedos importantes: la Granja Vidiella, en Colón, de 25 hectáreas, y el viñedo de P. Harriague, en el Salto, en el paraje llamado La Caballada, que llegó á tener 200 hectáreas, que fueron aumentadas en los últimos tiempos.

En el primer establecimiento se ensayaron con grandes contratiempos muchas variedades de vides, para cimentar solidamente la fabricación de los vinos Uruguayos. Los ensayos fracasaron repetidas veces, hasta que, finalmente en 1878, se consigue en parte el ideal perseguido; después de algunos años de prueba una variedad importada de Europa resuelve en parte el problema. Esa variedad, que don Francisco Vidiella llamaba « Viña del Peñarol », y con la que hizo la primera vendimia el 25 de Febrero de 1883 en su granja de Colón, ha sido después bautizada en los anales de nuestra viticultura, como un justo homenaje á su importador, con el nombre de « Variedad Vidiella ». Presenta los carácteres generales de la Folle Noir.

Por otra parte, don Pascual Harriague, en el Salto, después de repetidas tentativas con cepas que no dieron resultado, resuelve el mismo problema en la región del Río Negro: importa de Concordia la variedad conocida por Lorda, la cultiva con empeño, la propaga con satisfacción de sus aspiraciones y con ella llegó á formar el hermoso viñedo de la Caballada. Esta variedad lleva también el nombre de Harriague entre nosotros; fué con la que hizo sus primeros vinos mercantiles y resolvió de una manera casi completa el problema de nuestra vinificación. Es planta rústica, productiva, hace vinos de color subido y bastante alcoholizados, aunque no tan finos y delicados como la precedente.

De esta fecha puede decirse que arranca una nueva era para nuestra viticultura y empieza á aumentar sensiblemente el número de viñedos: en 1880 llega á 16, en 1885 á 41, en 1890 á 181, en 1895 á 748, en 1897 á 824, en 1905 á 1.455.

Con el aumento de viñedos aumentan también las variedades de vides, entrando á formar parte de nuestro cepaje las clases renombradas de Francia, tales como Cabernet, Gamay, Malbec, Merlot, Verdoó, Pinot, Sémillón, Sauvignon, etc.; de España: la Cariñana, Pedro Jiménez y Albilla; de Portugal: la Portuguesa negra

VITICULTURE ET VINIFICATION

M. N. Gauthier, officier du Mérite agricole de France et professeur d'Arboriculture fruitière et de Viticulture à l'Institut d'Agronomie de Sayago (Montévidéo), considère que la culture de la vigne est l'une des branches les plus productives de l'industrie et l'une de celles qui ont le plus d'avenir, en Uruguay.

Il y a plusieurs années que des travaux isolés out été commencés, en matière de culture de vigne; toutefois, ce n'est qu'en 1860 que des tentatives industrielles importantes ont été faites par M. M. Francisco Vidiella, Pascual Harriague, Luis de la Torre, Portal et autres.

En 1870, dit le savant Directeur de l'Agriculture, Mr. l'ingénieur Agronome Théodore Alvarez, on a sérieusement expérimenté les procédés convenables pour créer une viticulture industrielle; on a fait usage de vignes appropriées à cet objet, ayant une quantité suffisante de glucose et une coloration normale; elles ont donné de très bonnes fermentations et ont réuni les autres conditions qu'exige la technique vinicole; certaines des espèces choisies constituent encore la base de notre viticulture nationale. C'est dans la période qui commence en 1875 que deux vignobles importants ont été établis: à Colon, la *Granja Vidiella* d'une étendue de 25 hectares, et au Salto, à l'endroit appelé la *Caballada*, les vignobles de P. Harriague qui ont atteint une étendue de 200 hectares et qui ont encore été augmentés dans ces derniers temps.

Dans le premier de ces établissements on a planté de nombreuses variétés de vignes afin d'arriver à établir sur des bases solides la fabrication des vins uruguayens. Il y a eu au début de grands contre-temps. Les essais ont échoué souvent et ce n'est qu'en 1878 qu'on s'est rapproché partiellement de l'idéal poursuivi; après quelques années d'épreuves, une espèce importée d'Europe a résolu en partie le problème. Cette variété que Francisco Vidiella appelait « Viña del Peñarol » (vigne du Peñarol) et dont la première vendange eut lieu à Colon, le 25 Février 1889 a été qualifiée depuis, « Variedad Vidiella », dans les annales de notre viticulture, ce qui est un juste hommage rendu à son importateur. Elle présente les caractères généraux de la Folle noire.

D'autre part, M. Pascual Harriague, après avoir fait quelques tentatives infructueuses au Salto, a obtenu le résultat désiré dans la région Nord du Río Negro. Il importa de Concordia la variété connue « Lorda », la cultiva avec soin, la reproduisit comme il le voulait et parvint, avec son concours à former le beau vignoble de la « Caballada ». Cette variété porte également, parmi nous, le nom de Harriague; c'est à elle que ce dernier doit la fabricatión de ses premiers vins livrés au commerce et c'est ainsi qu'il a résolu le problème de notre vinification. La plante est productive, elle donne des vins bien colorés et suffisament alcoolisés; ils ne sont cependant pas de qualité aussi fine et délicate que ceux produits par l'autre type.

On peut dire qu'à partir du moment dont nous venons de parler une nouvelle ère s'ouvrit pour notre viticulture et que les vignobles coummencèrent á se multiplier. Il y en avait, en 1880, 16; en 1890, 181; en 1895, 748; en 1897, 824; en 1905, 1455.

L'augmentation des vignobles a eu nécessairement, pour conséquence, l'augmentation des variétés de vignes; c'est ainsi que nous avons maintenant en culture les espèces les plus renommées de France (Cabernet, Gamay, Malbec, Merlot, Verdo, Pinot, Semil-

y la blanca; de Italia: Docetto, Grignolino, Nebiolo, Barbera, etc., que se multiplican, despertando un entusiasmo contagioso, que imprimió á la plantación ese aumento progresivo de viñedos que dejamos expresado.

Desde las primeras fechas hasta nuestros días, la viticultura sigue en aumento. Nuestro clima, especialmente en las regiones del Norte, está probado que se presta bien para el cultivo de la vid en todas las latitudes del territorio; vegeta perfectamente en todos los departamentos donde se cultiva, producen bastante las diferentes variedades importadas, cuya crecida nómina, expuesta más adelante, abarca casi todas las clases que se cul ivan en los países vitícolas del viejo mundo.

En la región del Sur, por la mucha húmedad atmósferica se aumentan los gastos de cultivo, debido á los tratamientos contra las enfermedades criptogámicas. Las vides americanas, resistentes á la filoxera, nutren admirablemente los injertos, que se cargan de abundantes frutos y los productores directos son muy numerosos en la actualidad. Han dado p.uebas de buenos rendimientos en todos los departamentos donde se les han cultivado.

Las cepas de Francia más cultivadas en el Uruguay son la Cabernet, Sauvignon, Pinot negro, Gamay de Liverdum, Castel, Henri Boucher, Gran Noir de la Colmete, Clairette Rosado, Terret Noir, Syrah, Aramon, Durif, Ulliade, Valdignier, Merlot, Verdot, Picponle noir, Grappu de la Dordogne, Cabernet Franco, Cot á queue rouge, Cinsault, Semillón, Sauvignon blanco, Clairette blanco; de Italia la Nebiole, el Piamonte, Grignolino negro, Gamba di pernice, Asprino, Fresa de mesa, Docetto, Onarda, Neretto di Marengo, Lambrusca, San Giovetto, Barbera, Cipro negro, Verdea; de España la Cariñana, Moscatel Bouchet, Garnacha, Murviedro, Malvasia Blanca, Pedro Ximénez; de Portugal la Portuguesa Azul y Blanca; de Alemania la Riesling.

El cultivo de la vid y la fabricación de vino han llegado á formar hoy un renglón agrícola-industrial de importancia, que los guarismos de la estadística hacen preveer seguirá en aumento considerable,

Véase el siguiente cuadro que nos dá el incremento adquirido:

AÑOS	Número de Viticultores	Número de Viti vinicultores	Número de Bodegueros	Extensión de viñedos		Cepas en producción	Cosecha de uva	Vino obtenido
				Hect.	Metros		Kilos	Litros
1904.......	771	438	105	3.620	8.092	12.531.508	16.387.738	10.458.119
1905.......	976	502	115	4.036	9.934	13.986.227	20.304.850	11.569.314
1906.......	1.305	437	59	4.512	7.639	14.150.690	16.408.077	9.469.674
1907.......	1.315	471	72	4.972	6.328	16.609.446	19.385.569	11.461.817
1908.......	1.330	589	77	5.092	6.990	17.265.932	28.753.259	18.563.496

Ni los viñedos ni los campos dedicados á su cultivo están gravados con impuesto especial alguno: el único impuesto es la patente de giro que grava el ejercicio del comercio y la Contribución Inmobiliaria impuésta al suelo solamente. La industria vinicola, pués, no está sujeta á tributo de ninguna especie. La ley relativa á elaboración nacional de vinos es de 17 de Julio de 1903 y solo está sujeto á impuesto de *7 milésimos* el vino artificial.

Los departamentos donde están más extendidos los cultivos de la vid son Montevideo que ocupa 1.426 hectáreas, Salto con 719, Canelones con 699, Colonia 490, Maldonado con 330, Paysandú con 177, Florida con 132, Soriano con 125 y Artigas con 97. Los demás tienen pocas extensiones.

lon, Sauvignon, ete.); d'Espagne (La Carinana, Pedro Jimenez et Albilla); de Portugal (La Portugaise noire et la blanche); d'Italie (Docetto, Grignolino, Nebiolo, Barbera, etc.) Elles se multiplient et ont soulevé un enthousiasme qui, en se comuniquant, a imprimé aux plantatious un essor que nous avons signalé.

Dès sa naissance ici, la viticulture a suivi une marche ascendante.

Notre climat, sons toutes les latitudes du territoire, et tout spécialement dans le Nord, se prête à la culture de la vigne. Celle-ci croît parfaitement, en quelque département que ce soit; les différentes variétés que nous avons citées, et qui comprement les espèces le plus réputées dans les pays viticoles de l'ancien monde prouvent la vérité de ce que nous avançons.

Dans la région du Sud, les frais de culture sont plus élevés qu'ailleurs à cause de la grande humidité de l'atmosphére et des remèdes à employer contre les maladies de la plante. Les vignes américaines, rebelles au phyloxera, alimentent admirablement les greffes qui se chargent de fruits abondants. Les producteurs directs sont très nombreux actuellement et ont donné des preuves de bons rendements dans tous les départements oú on les a cultivés.

Les ceps français les plus cultivés en Uruguay sont les: Cabernet, Sauvignon, Pinot noir, Gamay de Liverdum, Castel, Henri Boucher, Grand noir de la Colmete, Clairette Rose, Terret noir, Syrah, Aramon, Durif, Ulliade, Valdignier, Merlot, Verdot, Picponle noir, Grappu de la Dordogne, Cabernet Franco, Cot à queue rouge, Cinsault, Semillon, Sauvignon blanc, Clairette blanche. Parmi les italiens, notons: la nebiole, el Piamonte, Grignolino negro, Gamba di pernice, Asprino, Fresa de mesa, Docetto, Leonarda, Neretto di Marengo, Lambrusca, San Giovetto, Barbera, Cipro negro, Verdea. D'Espagne, nous avons: la Cariñana, Morrastel Bouchet, Garnacha, Murviedro, Malvasia Blanca. Pedro Ximenez. Enfin de Portugal nous préférons: la Portugaise Bleue et la Blanche, et d'Allemagne: la Riesling.

La culture de la vigne et la fabrication du vin sont arrivées à occuper un rang important dams le domaine agricole industriel. Les chiffres que nous fournit la statistique font augurer qu'elles continueront à se développer dans des proportions considérables.

Le tableau suivant nous montre le progrès déjà réalisé:

ANNÉES	Nombre de Viticulteurs	Nombre de Viti vinicuIteurs	Nombre de Celliers	Superficie de vignes		Pieds de vignes en production	Récolte de raisins	Vin obtenu
				Hect.	Mètres		Kilos	Litres
1904.......	771	438	105	3.620	8.092	12.531.508	16.387.738	10.458.119
1905.......	976	502	115	4.036	9.934	13.986.227	20.304.850	11.569.314
1906.......	1.305	437	59	4.512	7.639	14.150.690	16.408.077	9.469.674
1907.......	1.315	471	72	4.972	6.328	16.609.446	19.385.569	11.461.817
1908.......	1.330	589	77	5.092	6.990	17.265.932	28.753.259	18.563.496

Les vignes et les champs affectés à leur culture, ne sont grevés d'aucun impôt spécial: l'unique impôt est la patente qui frappe tout commerce et la contribution immobiliére imposée au terrain. L'industrie vinicole n'est sujette à aucun tribut.

La loi relative à la fabrication du vin date du 17 Juillet 1903, et le vin artificiel seul est sujet à l'impôt de 7 millésimos.

Les départements, où la culture de la vigne est la plus étendue sont Montévidéo avec 1426 hectares, Salto avec 719, Canelones avec 699, Colonia 490, Maldonado avec 330, Paysandú avec 177, Florida avec 132, Soriano avec 125, et Artigas avec 97. Les autres ont très peu de vignobles.

SERICICULTURA

Debemos á la pluma del progresista é ilustrado señor Felipe Polleri el siguiente interesante artículo sobre el gusano de seda y cuyas conclusiones abonan el estudio y la práctica de muchos años:

Encerrar, en los estrechos límites de un artículo, los conocimientos, aún cuando sean los más rudimentarios, del cultivo de la morera y de la cría del gusano de seda, es tarea absolutamente imposible.

La milenaria industria sericicola, que á la par de las demás industrias, ha obedecido á la ley inmutable del progreso humano, haciendo necesarios estudios presistentes y exigiendo laboriosas investigaciones, tiene consignadas, en centenares de volúmenes, que escritores de todas las nacionalidades y de todos los tiempos, han dejado y siguen dejando para enseñanza de las generaciones que se suceden, la fiel cronología de sus origenes y de sus desarrollos asçendentes.

Limitaré mi tarea exclusivamente á evidenciar las condiciones excepcionalmente favorables del Uruguay, para emprender con fé la explotación de esa riquísima industria, haciendo caso omiso de los preceptos, que sobre el cultivo de la morera y la cría del gusano de seda, se encuentran consignados en libros y folletos innumerables, que están al alcance de todos aquellos que se interesen en aprovecnarlos, consignando, sin embargo que esa industria, exige en el que la explota, una observación continua de los fenómenos que presenta y que por ellos debe guiarse para hacerla remuneradora.

Más de treinta años de estudios, de observaciones y de ensayos, me autorizan para afirmar, que nuestras condiciones excelentes climatológicas y las más envidiables todavía de nuestro suelo privilegiado son especialmente propicias para el cultivo de la morera y la cría del gusano de seda.

Mientras en los países situados al Sud de Europa, esa industria constituye un factor poderoso de la riqueza pública y privada, el Uruguay, que se encuentra en las condiciones especialísimas indicadas para emprenderla, no se ha determinado todavía á afrontar esa fácil tarea confiado en la generosidad de su suelo remunerador, que concreta el esfuerzo á tradicionales y rutinarias explotaciones.

El cultivo de la morera exige en Europa cuidados esmeradísimos para obtener, conservar y utilizar la planta y por consiguiente la hoja, que es el alimento especialmente apropiado para el gusano de seda.

Los viveros que es necesario defender de los rigores invernales, los injertos, que las heladas primaverales suelen inutilizar totalmente, los trasplantes que exigen atenciones esmeradas de cultivos y de abonos, hacen para la Europa, difícil, sinó imposible, el cultivo de la morera.

Las Revistas de Agricultura consignan con frecuencia estas dificultades y los preceptos que la experiencia ha suministrado para vencerlas y sin embargo, no se ha llegado todavía á dominarlas completamente.

Estos inconvenientes no existen para el Uruguay.

Los viveros de morera que se han ensayado en varios Departamentos y muy especialmente en la Escuela de Agricultura de Sayago han germinado sin dificultad alguna y sin pérdida de semilla que pudiera notarse: los trasplantes, siempre han dado un porcentaje de vida, muy aproximado á la totalidad de las plantas trasplantadas y los ciudados de la elección del terreno y del cultivo, han sido indiferentes para el desarrollo vigoroso de las plantas.

LA SERICICULTURE

Nous devons à la plume du savant et progressiste, M. Felipe Polleri, l'intéressant article suivant, sur le ver à soie, et ses conclusions nous offrent les résultats de l'étude et de la pratique de nombreuses années:

Enserrer, dans les limites étroites d'un article, les connaissances, même les plus rudimentaires, en matière de culture du mûrier et de l'élevage du ver à soie, c'est tenter une chose impossible.

La millénaire industrie séricicole qui, de même que les autres a obéi à la loi immuable du progrès humain a eu besoin d'études persistantes et de laboriesus investigations. En des centaines de volumes, des écrivains de toutes les nationalités et de toutes les époques ont enseigné aux générations la chronologie exacte et le développement de cette industrie.

Je me bornerai uniquement à mettre en relief, ici, les conditions favorables que présente l'Uruguay pour l'exploitation de cette richesse. Dans d'inombrables livres et brochures, on trouvera des règles pour la culture du mûrier et l'élevage du ver à soie; je n'en parlerai donc pas, disant simplement, comme observation générale, que ceux qui s'occupent de sériciculture ont à observer de façon continue les phénomènes qui s'y produisent; c'est le moyen à employer pour qu'elle soit rémunératrice.

Plus de trente ans d'études, d'observations et d'essais m'autorisent à affirmer que nos conditions climatologiques excellentes et la nature privilégiée de notre sol sont extrêmement propices à la culture du mûrier et à l'élevage du ver à soie.

Cependant, quoique dans les pays du Sud de l'Europe, cette industrie constitue un puissant facteur de la richesse publique et privée, en Uruguay où tous les éléments requis pour cette exploitation se rencontrent, l'on ne s'est pas décidé encore à en tirer un profit facile. L'on se fie trop à la générosité d'un sol rémunérateur et l'on se borne à des mises en valeur routinières et traditionnelles.

La culture du mûrier exige en Europe des soins attentifs; ce n'est que grâce à ceux-ci que l'on obtient, que l'on conserve et que l'on utilise la plante c'est à dire la feuille qui est l'aliment spécial du ver à soie.

Les pépinières qu'il faut défendre contre les rigueurs de l'hiver, les greffes que les gelées du printemps detruisent souvent de façon complète, enfin les transplantements qui exigent une attention minutieuse quant à l'entretien et à l'engrais sont autant de causes qui rendent en Europe difficile, sinon impossible, la culture du mûrier.

Les revues d'Agriculture signalent fréquemment ces difficultés, en indiquant les remèdes que fournit l'expérience pour les vaincre; on n'est pas toutefois arrivé à les surmonter complètement.

Ces inconvénients n'existent pas en Uruguay.

Les pépinières de mûrier qu'on a expérimenté dans différents départements, et tout spécialement à l'Ecole d'Agriculture de Sayago ont germé sans difficulté aucune et sans notable perte de semence; les transplantements ont toujours fourni un pourcentage de vie se rapprochant beaucoup du total des plants repiqués. Les soins quant au choix du terrain et à la culture ont été sans importance sur le développement vigoureux des plantes.

Mais, l'Uruguay n'a pas besoin d'avoir recours aux pépinières pour remplir ses champs de l'utile mûrier.

Ce qu'on n'a pas essayé dans le Nord de l'Italie et dans le Sud de la France, peut être à raison de la certitude d'un insuccès, la reproduction par boutures, est en Uruguay le moyen le plus sûr et le plus facile.

Pero el Uruguay no necesita recurrir á los víveros para poblar sus campos con la útil planta de la morera.

Lo que en el Norte de Italia y en el Sud de la Francia, no se ensaya siquiera, por la probada imposibilidad de éxito, es decir, obtener plantas de morera por medio del plantío de trozos de renuevos de la misma planta, la que vulgarmente se designa con el nombre de estaca, en el Uruguay resulta el medio seguro y fácil para obtenerlas.

Todos los ensayos hechos desde muchos años han dado todos y siempre el mismo buen resultado.

Podemos citar el que se realizó en el « Cortijo Vidiella » en 1905, cuyas cuatro mil estacas han suministrado casi otras tantas hermosas plantas de morera, de las cuales pueden verse algunas todavía, llenas de vida y admirables de vegetación y desarrollo en el vivero de su origen.

Los que adquirieron plantas de ese vivero no han sufrido pérdida en los trasplantes, que merezca tenerse en cuenta.

Dada la facilidad de obtener la hoja de morera, materia prima de la industria sericicola, ¿porqué esa industria no tiene ya cultores en el Uruguay?

He tenido ocasión de tomar nota de las objeciones que se formulan contra la adopción de ese elemento productor en nuestra economía rural y refutaré solamente algunas que se aceptan como fundamentales.

Se afirma, que nuestras poblaciones rurales, no son apropiadas ni utilizables para la cría del gusano de seda.

Nada más inexacto.

Nuestros *ranchos*, en cuyo interior durante las estaciones del año se mantiene una temperatura templada y uniforme y que por la colocación tradicional de puertas y ventanas se pueden aerear, según se necesite, son las habitaciones más utilizables para la cría del gusano de seda.

Algunos ensayos que he presenciado en el Departamento de Canelones hechos por agricultores extrangeros en los *ranchos* de los predios que explotaban, han dado los más brillantes resultados.

Pero, lo que consagra la excelencia de las habitaciones, cuyo techo se cubre con la paja vulgarmente llamada *paja brava,* que es la generalmente adoptada para nuestras habitaciones rurales, es el ejemplo de lo que el Gobierno francés ha hecho en la isla de Madagascar.

Tengo á la vista el estudio que sobre la sericicultura en Madagascar, ha publicado en 1906 el señor Emilio Prudhomme, Ingeniero Agrónomo y Director de Agricultura en las Colonias Francesas.

A fojas 25 del volumen indicado, al hacer la descripción de una aldea, expresamente construída para hacer en ella la cría del gusano de seda, dice el señor Prudhomme: « estas construcciones son de un modelo muy sencillo y poco costoso: son pequeñas habitaciones cubiertas con *herana,* (Cypérue latifolius) que es una *Cyperacea* de talle elevado, que es muy común en Madagascar. Los Malgaches de la región central utilizan la *herana* para cubrir sus casas ». La *herana* es nuestra *paja brava.*

Aún cuando el agricultor, que se determinase á emprender la cría del gusano de seda, careciera del local necesario, la construcción de una casa rùstica con paredes de *terrón y techo de paja*, no importaría una cantidad que pudiera hacer imposible la nueva explotación: se obtendría en este caso el local apropiado, con un costo sin importancia al alcance de todos los bolsillos.

La cría del gusano de seda necesita, en término medio, *cuarenta* días de tareas, las que son de alguna exigencia en los últimos *diez* días, cuando el gusano de seda ha superado la cuarta edad y se prepara para salir al bosque, finalizando su evolución tegiendo el sérico capullo.

Todos los agricultores del Norte de Italia y del Sud de la Francia cuentan con ese producto en el rendimiento de los predios que explotan.

En los últimos veinte años la Hungría ha incorporado la cría del gusano de seda á su economía rural y el Gobierno se preocupa seriamente de fomentar el desarrollo de esa industria.

Se objeta también que el valor comercial de los capullos no puede estimular á nuestros agricultores para que emprendan la

Toutes les tentatives faites en ce sens depuis de longues années, ont indistinctement donné de bons résultats.

Nous pouvons citer l'essai réalisé à la ferme « Vidiella », de Toledo; en 1906, quatre mille boutures ont donné naissance à un nombre à peu près égal de belles plantes de mûrier. On en voit encore maintenant quelque unes qui, admirables et pleines de vie, croissent dans le lieu même où on les a plantées.

Ceux qui ont acquis des plantes de cette pépinière n'ont eu à supporter aucune perte résultant des transplantements, ce qui mérite bien d'être pris en considération.

Or, étant donné que la feuille de mûrier, matière première de l'industrie séricicole, s'obtient si facilement en Uruguay, comment se fait-il qu'on ne s'en occupe pas?

J'ai eu l'occasion de prendre note des objections formulées contre l'adoption de cet élément de production dans notre économie rurale; je me bornerai à en réfuter quelques unes que l'on considère comme fondamentales.

On affirme que nos habitations rurales ne sont ni appropriées, ni utilisables pour l'élevage du ver à soie.

Rien n'est plus inexact.

Nos *ranchos* (petites demeures de campagne) à l'intérieur desquels, pendant toutes les saisons de l'année, règne une température modérée et uniforme et qui possèdent des portes et fenêtres pour l'aérage, sont, on ne peut mieux appropriées pour la culture du ver à soie.

Quelques essais auxquels j'ai assisté dans le département de Canelones et qui étaient faits par des agriculteurs étrangers, dans les *ranchos* des fonds de terre qu'ils exploitaient, ont donné les plus brillants résultats.

Ce qui établit l'excellence des habitations qui, comme les nôtres, sont couvertes de chaume (*paja brava*), c'est l'exemple que le gouvernement français nous a donné à propos de Madagascar.

J'ai sous les yeux l'étude que M. Emile Prudhomme, ingénieur-agronome et Directeur de l'Agriculture dans les colonies françaises, a publié, en 1906, sur la sériculture à Madagarcar.

A la page 35 du volume, M. Prudhomme, faisant la description d'un village expressément créé en vue de l'élevage du ver à soie, s'exprime ainsi: « ces constructions sont d'un modèle très simple et peu coûteux; ce sont de petites habitations couvertes de *herana* (Cyperus latifolius). On entend par là une cyperacée de tige élevée, très commune à Madagascar. Les malgaches de la région centrale utilisent la *herana* pour couvrir leurs demeures ». Cette *herana* est notre *paja brava.*

Dans le cas où l'agriculteur qui entreprendrait l'élevage du ver à soie, manquerait du local nécessaire, il se construirait facilement, à peu de frais, une petite maison rustique dont les murs seraient de terre battue et le toit de paille; ce n'est pas une minime dépense de cette nature qui pourrait rendre impossible la nouvelle exploitation; un tel local est à la portée de toutes les bourses.

En moyenne, l'élevage du ver à soie exige quarante jours de travail; c'est pendant les dix derniers que l'attention doit être le plus en éveil car c'est alors que le ver à soie a passé la quatrième période de sa vie et qu'il se prépare à partir vers le bois, en terminant son évolution par le tissage du cocon de soie.

Tous les agriculteurs du Nord de l'Italie et du Midi de la France tiennent compte de ce produit dans le rendement des fonds qu'ils exploitent.

Depuis vingt ans, la Hongrie a fait entrer l'élevage du ver à soie dans son économie rurale; le gouvernement se préoccupe sérieusement de favoriser le développement de cette industrie.

On objecte encore que la valeur commerciale des cocons n'est pas suffisante pour décider nos agriculteurs à entreprendre l'élevage du ver à soie, et que les quarante jours de travail ne seraient pas rétribués par le produit qu'on en obtiendrait.

Par un exemple, je prouverai le contraire. La récolte du maïs demande, pour que le cultivateur en tire profit, une période de six mois au moins; elle doit en outre être l'objet de diverses opérations, pour être négociable.

Une récolte de *cent hectolitres,* qui déjà est peu commune peut rapporter comme maximum *deux cents piastres;* pour les gagner, le cultivateur aura dû certainement beaucoup travailler, quoique de façon intermittente et il attendra six mois. *Cinquante grammes*

cría del gusano de seda y que el trabajo que exigen los cuarenta días del desarrollo de las crías, no sería nunca compensado con el producto que de ellas se obtuviera.

Probaré lo contrario, con un ejemplo. La cosecha del maíz, para ser utilizada por el plantador, necesita de un período no menor de seis meses y varias operaciones para que sea mercantil.

Una cosecha de *cien hectolitros,* que no es la general, puede dar como máximo *doscientos pesos* al plantador, cantidad que habrá necesitado mucho trabajo, aún cuando intermitente y seis meses de espera: *cincuenta gramos* de semilla de gusanos de seda, pueden producir *ciento diez* kilogramos de capullos, que vendidos á 1 peso el kilogramo, importan la cantidad de pesos: *ciento diez*, en el término de *cuarenta días* y con solamente *diez* de recargo de tareas.

Este ejemplo no necesita comentarios.

Es necesario que nuestros agricultores se convenzan de la utilidad de emprender esa industria remuneradora, utilizando las facilidades que ofrece nuestro suelo y nuestro clima para los plantíos de morera y la cría del gusano de seda. El Japón, ese pueblo eminentemente trabajador, ha producido en 1907 por noventa millones de dollars de capullos, exportando, por el solo puerto de Yohama, cincuenta y cuatro millones de dollars de seda hilada. En Italia, la producción anual pasa de 30 millones de pesos uruguayos y la misma isla de Madagascar, que recién en 1901, emprendió la explotación de esa industria, en 1907 había producido ya capullos por el valor de *un millón* de pesos uruguayos.

¿ Nuestros agricultores, serán más refractarios al esfuerzo productor de los semi-bárbaros Malgaches ?

Por el honor y el interés de ellos y del país, no deben serlo.

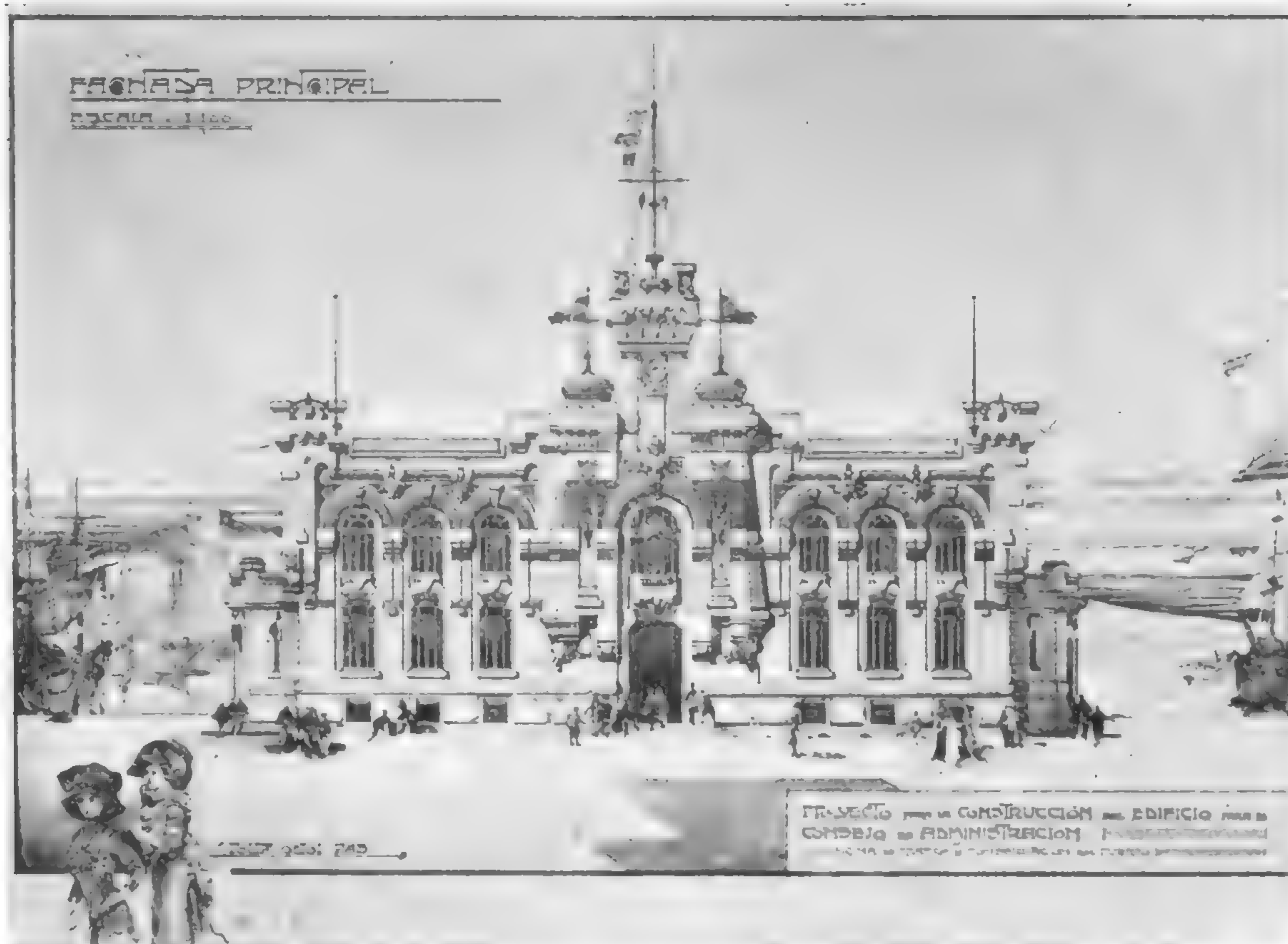
de semence de ver à soie peuvent produire *cent dix* kilos de cocons qui vendus, à raison d'une piastre le kilo représentent la somme de cent dix piastres. On les aura gagnées en *quarante jours*, et n'effectuant un travail assidu que pendant *dix*.

Cet exemple se passe de commentaires.

Il faut que nos agriculteurs se pénétrent de l'utilité qu'il y a pour eux à s'occuper de cette industrie rémunératrice et à profiter des avantages qu'offrent notre sol et notre climat pour les plantations de mûrier et l'élevage du ver à soie. Le Japon, ce peuple éminemment travailleur, a produit, en 1907, pour quatre vingt dix millions de dollars de cocons. Par le seul port de Yokohama, il s'est exporté pour cinquante quatre millions de soie tissée. En Italie, la production annuelle dépasse 30 millions de piastres uruguayennes et l'île de Madagascar elle-même, qui n'a commencé à exploiter cette industrie qu'en 1901, avait déjà produit, en 1907, pour un million de piastres uruguayennes de cocons.

Nos agriculteurs seront-ils plus réfractaires à l'effort producteur que les demi-sauvages Malgaches ?

Pour leur honneur et leur intérêt ainsi que pour ceux du pays, il ne faut pas que cela soit.



Fachada del nuevo edificio para el Consejo de Administración del Puerto de Montevideo

(Façade du nouveau bâtiment destiné au Conseil d'Administration du Port de Montévidéo)

LA EDIFICACIÓN SUNTUOSA

(LES SOMPTUEUSES CONSTRUCTIONS)



NUEVO HOTEL DE LOS POCITOS

(NOUVEL HOTEL DES POCITOS)

LA SITUACION DE LOS EXTRANJEROS EN EL URUGUAY

En nuestro libro *Tierra de Promisión,* refiriéndonos á la forma en que viven los extranjeros en este país, decíamos: De ningún país, como del nuestro, puede decirse que los extranjeros hallan en él un reflejo de su propia tierra y viven como en su propio país. Tutelados y amparados por leyes que acuerdan las mismas garantías y derechos á los nacionales y á los extranjeros, que en vez de considerar á estos últimos como transeuntes cuya permanencia puede ser inconveniente como sucede en algunas naciones de Europa, les consideran como hermanos, encuentran los hombres venidos de otros Estados, todas las ventajas, las facilidades y el cariño que pudieran apetecer y llegan así á identificarse con nuestras aspiraciones y sin perder por ello su nacionalidad, á convertir el Uruguay en su segunda patria.

En la acepción de la palabra no hay extranjeros aquí. Hijos ó descendientes de italianos, españoles, franceses, ingleses, alemanes, etc., la inmensa mayoría de los uruguayos mal pueden establecer diferencias ni crear antagonismos, cuando en el hogar se han formado respetando la tierra de origen de sus ascendientes, hablando su idioma y talvez formándose en las costumbres de ella.

El extranjero que pisa nuestro suelo puede creer que siempre está en el suyo, desde que el cosmopolitismo se enseñorea por todas partes y le permite encontrar el lenguaje, las tendencias y las costumbres en que se ha formado, trasplantadas á un país hermosísimo, dotado de todos los dones de la naturaleza, exhuberante de riquezas, donde el trabajo abunda y todas las iniciativas que tienen por base la labor dignificante y el espíritu de progreso encuentran un éxito lisongero.

En el Uruguay, el extranjero, como sucede en otros países, no queda asilado, viéndose obligado á formar colonias y agruparse para hacerse la ilusión de que vive en su tierra: la existencia del extranjero entre nosotros es amplia, general, exactamente igual á la del nativo. No hay colonias, porque no hay divisiones ni diferencia de razas ni clases sociales. La sociabilidad está abierta á todos los hombres honrados y para alternar en las altas esferas creadas por la riqueza ó el talento, no se necesitan pasaportes ni títulos de nobleza: basta la conducta honorable, la posesión de medios de fortuna ó condiciones relevantes de intelectualidad. Así un hombre humilde nacido á dos mil leguas del Uruguay, que viene aquí desvinculado de toda afección, pero con anhelo de trabajo halla su tierra de promisión; encuentra la felicidad, brazos abiertos por doquier, disfruta de una espléndida hospitalidad y en el transcurso de algunos años se identifica á la sociedad Uruguaya, forma su hogar feliz, se enriquece y se transforma en un elemento importante, respetado y considerado, cuya existencia nada tiene que envidiar á la de los más distinguidos ciudadanos naturales, puesto que todas las puertas le están abiertas y todos los honores le son tributados como premio á su honorabilidad, á su amor al trabajo y

LA SITUATION DES ÉTRANGERS EN URUGUAY

Dans notre ouvrage «Tierra de Promisión» nous disions, en parlant des étrangers qui vivent dans notre pays: Il n'y a pas de sol comparable au nôtre, où ils trouvent un reflet de leur propre terre aussi complet. Protégés par des lois qui leur donnent les mêmes garanties et les mêmes droits que ceux dont jouissent les nationaux, on ne les considère pas comme des êtres de passage, dont le séjour peut nous incommoder. Ne suivant pas des principes reçus dans quelques nations européennes, nous les traitons comme des frères. Nous leurs donnons tous les avantages, toutes les facilités et l'affection nécessaire pour qu'ils s'identifient avec nous et que, sans perdre leur nationalité, ils arrivent à penser que l'Uruguay est leur seconde patrie.

Dans l'acception propre du mot, il n'y a pas d'étrangers ici. La majeure partie des Uruguayens est issue d'Italiens, d'Espagnols, de Français, d'Allemands, etc.; il est dès lors malaisé d'établir des différences ou de créer des antagonismes, surtout si l'on tient compte que la terre d'origine des ascendants a été toujours respecté au foyer familial, que tous parlent la langue du pays et se sont pliés à ses coutumes.

L'étranger qui foule notre terre peut croire qu'elle est sienne; notre cosmopolitisme lui donne son langage, ses tendances et ses habitudes; ils ne sont que transplantés dans un pays superbe doué de tous les avantages de la nature, exubérant de richesses et où le travail et toutes les initiatives abondent, certains d'être récompensés.

L'Etranger, en Uruguay, n'est pas isolé; il n'a pas besoin de former des colonies pour avoir l'illusion de croire qu'il est encore chez lui; sa vie est absolument conforme à celle de l'Uruguayen. Il n'y a pas de colonies ici parce qu'il n'y a ni différences de races, nl de classes. La Société Uruguayenne tend ses bras à tout homme honorable, et pour y pénetrer, on n'a besoin ni de passeports ni de titres de noblesse. Un homme né à deux mille lieues de notre pays et qui y arrive dans l'intention de travailler y trouve sa terre promise; il y a des bras ouverts pour lui, il jouira d'une généreuse hospitalité et s'assimilant au monde oriental, il formera un foyer heureux, s'enrichira et deviendra un élément important, respecté et considéré; il n'aura rien à envier aux citoyens nés dans le pays; toutes les portes lui seront ouvertes et tous les honneurs lui seront attribués comme juste récompense de son honorabilité, de son travail et de son aide au développement continu de la nation.

Le rôle des agents diplomatiques étrangers se réduit en Uruguay aux devoirs de courtoisie envers un pays qui accueille beaucoup d'étrangers; ils n'ont en plus qu' à s'occuper de développer les intérêts commerciaux et industriels réciproques.

Ce que nous venons d'affirmer n'est pas une fantaisie dictée par le patriotisme, toujours intéressé à exalter l'état et l'avenir d'un pays; dans leur éloquence, la statistique, les chiffres nous ont

á su acción en favor del desenvolvimiento progresista de la Nación. La gestión de los agentes diplomáticos extranjeros queda reducida en el Uruguay á los deberes de cortesía para con un país que alberga en su seno tantos miles de sus compatriotas y al fomento de los intereses comerciales é industriales recíprocos, pues las leyes garanten tanto al extranjero como al natural.

Las afirmaciones que acabamos de hacer no son fantasías dictadas por el patriotismo interesado siempre en enaltecer las condiciones y porvenir de su país; son el resultado de la estadística, de los números, que con su elocuencia comprueban que pocas naciones de América ofrecen á los extranjeros los medios de bienestar que encuentran aquí. Efectivamente, la cuarta parte de la población de la República está formada por extranjeros, que viven aquí en pleno goce de todos los derechos acordados á los naturales, menos los de carácter político. No existe distinción de ninguna especie. Predominan los Italianos, Españoles, Franceses, Ingleses, Suizos y Alemanes. Los residentes extranjeros no viven aislados, sino identificados á la Sociedad Uruguaya, participando de todos los actos de sociabilidad, de todas las impresiones de la vida nacional. Casi podría decirse que no existen extranjeros, en la expresión verdadera de esta palabra, puesto que ellos y los hijos del país forman una sola familia. Nuestro cosmopolitismo ha borrado las fronteras para formar una sociedad Uruguaya en que se refunden todas las razas, unidas por iguales aspiraciones. Es tan profunda la identificación, que se produce muy generalmente el caso de que dos Italianos ó Franceses, por ejemplo, hablan en su propio idioma pero matizando el lenguaje con frases y palabras del idioma nacional. No por ello se pierde el sentimiento de amor á la tierra natal y esto se demuestra en la existencia de múltiples sociedades de recreo, de beneficencia, de comercio y de educación que mantienen los extranjeros para sus nacionales, donde se agrupan celebrando las fiestas patrias á cuyas reuniones las familias del país concurren también como á cosa propia. La raza originaria del Uruguay está ya casi extinguida: solamente se conserva en algunos puntos de la campaña y en muy pequeño número. La inmensa mayoría de los habitantes de este país son de origen Europeo y puede asegurarse que los apellidos de la gente que figura en la alta sociedad, política, ciencias, letras, comercio é industrias son exclusivamente Europeos.

Felixmente en el Uruguay no existen indígenas hace muchísimos años, de modo que no hay que civilizar habitantes, sino cultivar sus espíritus por la instrucción para hacerlos ciudadanos aptos á las luchas ordinarias, como ocurre en todas las naciones Europeas.

Es, pues, el Uruguay una tierra ideal para los extrangeros porque encuentran en ella una hospitalidad hermosa y amplia y todos los recursos para prosperar. Las grandes fortunas del país pertenecen á extranjeros y las que poseen los naturales, en su mayoría, han sido heredadas de padres extranjeros.

Actualmente los extranjeros poseen bienes raíces en la República por valor de 166.188.603 pesos, debiendo observarse que esa suma es inferior á la realidad por cuanto el dato está tomado de los aforos para el pago de la Contribución Inmobiliaria en 1908 y es sabido que esta avaluación es muy baja en relación con los precios corrientes de compra venta. Puede calcularse, pues, que esa cantidad excede en mucho de 300 millones de pesos. En Montevideo el valor de los bienes raíces propiedad de extranjeros es de 64.056.328 pesos y en el Interior de la República de 102.132.275 pesos. Si se tiene en cuenta que el valor de las fincas y terrenos de propiedad particular en Montevideo está avaluado en 143.054.698 pesos y corresponde á nacionales 78.978.370 pesos, es decir que estos solo superan á los extranjeros en 13 millones de pesos. Ningún país del mundo ofrece este caso. Para el Interior de la República tenemos estas cifras: Propiedades de Uruguayos por valor de 166.152.801 pesos y propiedades de extranjeros por valor de 102.132.275 pesos.

En 1905 el número de extranjeros propietarios ascendía á 33.258 y en 1908 subió á 37.560, es decir 4302 más. Del mismo modo el valor de sus propiedades que en 1905 era de 137.110.040 pesos, ha sobrepasado esa suma en 1908 en 27.078.565 pesos, puesto que el valor actual es de 166.188.605 pesos.

Véase como están distribuidos esos capitales por nacionalidades en Montevideo:

prouvé que peu de nations européennes offrent aux étrangers le bien être que l'on trouve ici.

Le quart de la population de l'Uruguay est composé d'étrangers; ils jouissent de tous les droits accordés aux nationaux, sauf ceux d'ordre politique. Il n'y a de distinction d'aucune espèce. Les Italiens. Espagnols, Français, Anglais, Suisses et Allemands prédominent.

Les étrangers ne sont pas séparés des Uruguayens; ils participent aux manifestations de la vie commune, de la vie nationale. On pourrait presque dire qu'il n'existe pas d'étrangers ou, dans le sens vrai des mots, dire qu'eux et les Uruguayens ne forment qu'une seule famille. Notre cosmopolitisme a supprimé les frontières pour former une société Uruguayenne dans laquelle toutes les races se confondent, unies par les mêmes aspirations. L'identication est tellement profonde que souvent se produit le cas d'étrangers, Italiens ou Français par exemple, parlant dans leur propre langue mais en melant à leur langage des expressions propres à notre pays. Ce n'est pas pour cela que l'amour du sol natal se perd; on en a la preuve, par l'existence de nombreuses sociétés étrangères, d'agrément, de bienfaisance, de commerce et d'éducation; chacune d'elles donne des fêtes patriotiques auxquelles assistent les familles du pays comme si elles participaient à des réjouissances concernant la république même.

La race primitive de l'Uruguay est presqu' éteinte; il n'en reste de trace que dans quelques points de la campagne et encore est-elle très réduite. Les habitants de la majeure partie du pays sont d'origine européenne; on s'en assure, en prenant le nom des gens qui forment la société politique, scientifique, littéraire, commerciale et industrielle; ils sont exclusivement européens.

Il est heureux qu'en Uruguay il n'existe plus, depuis de nombreuses années, de types indigènes; de cette façon il n'y a pas à civiliser les habitants; il ne reste qu' à cultiver leur esprit par l'instruction pour les rendre capables d'affronter les luttes de la vie ordinaire, ainsi que cela se produit en Europe.

L'Uruguay est donc une terre idéale où les étrangers trouvent une hospitalité superbe et ample et toutes les ressources pour prospérer. Les grandes fortunes du pays sont en mains d'étrangers et celles dont disposent les nationaux ne sont en général que des héritages de parents étrangers.

Actuellement, les étrangers possèdent dans la République des immeubles d'une valeur de 166.188.603 piastres et il y a lieu d'observer que cette somme est bien au dessous de la réalité parce que ces chiffres sont extraits des évaluations faites pour le paiement de la contribution immobilière et que l'on sait que ces évaluations sont de beaucoup inférieures aux prix exacts d'achats et de ventes. On peut certainement affirmer que cette somme dépasse trois cents millions. A Montévidéo, la valeur des immeubles appartenant aux étrangers est de 64.056.328 piastres, dans l'intérieur de la République elle est de 102.132.275 piastres. Si l'on tient compte que la valeur des constructions et des terrains de propriété particulière à Montévidéo est évaluée à 143.034.698 piastres et qu'il revient, dans ce chiffre, aux nationaux 78.978.370 piastres il résulte que les derniers ne possèdent que 13 millions de piastres de plus. Aucun pays du monde ne se trouve dans ce cas. Pour l'intérieur de la République, nous relevons: Propriétés d'Uruguayens 166.152.801 piastres; propriétés d'étrangers 102.132.275 piastres.

En 1905, le nombre des propriétaires étrangers s'élevait à 33.258; il montait à 37.560, en 1908 c'est à dire qu'il y en avait 4.302 de plus. De même la valeur de leurs propriétés qui était, en 1905, de 139.110.040 piastres a dépassé, en 1908, cette somme de 27.078.565 piastres, la valeur actuelle étant de 166.188.605 piastres.

On verra par le tableau suivant comment ces capitaux se répartissent entre les différentes nationalités, à Montévidéo.

LA NATURALEZA URUGUAYA

(LA NATURE URUGUAYENNE)



MINAS - Caída de agua del cerro del Penitente

MINAS – CHUTE DES EAUX, DU MONT PENITENTE



MONTEVIDEO - Una sección de la Calle Cerrito

MONTEVIDEO PARTIE DE LA RUE CERRITO

NACIONALIDAD	Número de propietarios	Fincas bajas	Fincas altas	Terrenos sin edificar	Tierras	RESÚMEN DE VALORES
Argentinos	165	148	60	100	12	$ 2.264.080
Brasileros	43	31	13	21	2	» 518.432
Italianos	7.598	7 151	991	2.125	363	» 31.373.045
Españoles	2.831	3.265	603	1.089	114	» 18 099.992
Franceses	953	1.084	202	346	42	» 7.610.920
Ingleses	162	120	24	100	20	» 2.634.320
Alemanes	102	81	33	50	7	» 990.668
N. Americanos	8	16	3	5	2	» 142.670
Suizos	84	82	18	39	—	» 547.758
Portugueses	36	36	3	20	—	» 225.092
Suecos	3	3	2	4	1	» 28.721
Noruegos	5	3	—	2	—	» 5.520
Austriacos	19	19	—	14	2	» 33.318
Chilenos	—	3	3	1	—	» 26.200
Otras nacionalidades	7	6	1	7	—	» 223.800

En el interior de la República el número de propietarios extranjeros está distribuido así:

Argentinos 836, brasileros 4976, italianos 8747, españoles 7633, franceses 1814, ingleses 411, alemanes 252, norte americanos 31, suizos 450, portugueses 136, belgas 6, holandeses 2, noruegos 2, austriacos 96, rusos 4, dinamarqueses 2, mejicanos 1, bolivianos 1, chilenos 2, paraguayos 22, otras nacionalidades 117.

Por capitales corresponden á argentinos $ 3.240.900, á brasileros 29.061.974, á italianos 18.830.060, á españoles 27.718.907, á franceses 9.373.357, á ingleses 8.961.341, á alemanes 2.362.341, á norte-americanos 346.460, á suizos 993.438, á portugueses 646.742, á belgas 4.732, á holandeses 1.016, á noruegos 3.233, á austriacos 176.691, á rusos 6.728, á dinamarqueses 16.300, á mejicanos 1.500, á bolivianos 100, á chilenos 85.010 á paraguayos 11.740, á otras nacionalidades 88.242.

Estos guarismos demuestran que la mitad de la propiedad territorial está en manos de extranjeros, dato revelador de como prosperan y se enriquecen en el Uruguay los hombres de trabajo que arriban á sus playas. No hay ningún país del mundo que ofrezca un ejemplo igual.

En cuanto al comercio y á las industrias esa prosperidad se acentúa aún más. En 1903 habían 15.036 extranjeros que declararon tener 45.247.992 pesos de capitales en giro. En 1908 tenemos 15.838 extranjeros con un capital de pesos 63.638.934, vale decir 18.390.942 pesos más que 5 años atrás. En la Capital tenemos en 1908, 9201 extranjeros contribuyentes al impuesto de patentes de Giro con un capital declarado de 50.084.988 pesos y en el interior del país 6637 con un capital declarado de 13.553.000 pesos. Pero como estas sumas deben cuadruplicarse por las razones que exponemos en el capítulo Riqueza Pública, tenemos que el verdadero monto es de 254.748.360 pesos.

El valor de los ganados propiedad de extranjeros está avaluado en 40 millones. Agréguese á estos guarismos los capitales empleados en ferrocarriles, telégrafos, deudas públicas y diversas empresas y tendremos así que la riqueza extranjera en el Uruguay sube á más de 600 millones de pesos.

El capital inglés colocado en el Urnguay en 1906 ascendía á 44.364.801 libras esterlinas, mucho más que el colocado en Chile, Cuba, Perú, Venezuela, Colombia, Costa Rica, Honduras, Paraguay, Salvador, Guatemala, Nicaragua y Bolivia. Ese capital se elevará hoy á 50 millones de libras esterlinas con la prolongación de ferrocarriles á Cerro Largo y Treinta y Tres, otras vías construídas, adquisición de tierras y varias empresas iniciadas. Resulta, pues, que tenemos un capital inglés mayor que el empleado en Chile, cuyo país es tres veces mayor en población y territorio que el Uruguay; doble que el Perú, que tiene el cuadruple de población con un territorio ocho veces más grande y en relación con el Brasil que es 45 veces más estenso en territorio y 16 en población, esta República sólo nos excede en tres veces más.

Nuestro inteligente y laborioso cónsul en Roma, señor Enrique

NATIONALITÉS	Nombre de propriétaires	Constructions sans étages	Constructions avec étages	Terrains sans bâtisses	Terres	VALEUR DES PROPRIÉTÉS
Argentins	165	148	60	100	12	$ 2.264.080
Brésiliens	43	31	13	21	2	» 5 8.432
Italiens	7.598	7.151	991	2.125	363	» 31.373.045
Espagnols	2.831	3.265	603	1.089	114	» 18.099.992
Français	953	1.084	202	346	42	» 7.610.920
Anglais	162	120	24	100	20	» 2.634 320
Allemands	102	81	33	50	7	» 990.668
N. Américains	8	16	3	5	2	» 142.670
Suisses	84	82	18	39	—	» 547.758
Portugais	36	36	3	20	—	» 225.092
Suédois	3	3	2	4	1	28.721
Norvégiens	5	3	—	2	—	» 5.520
Autrichiens	19	19	—	14	2	» 33.318
Chiliens	—	3	3	1	—	» 26.200
Autres Nationalités	7	6	1	7	—	» 223.800

Dans l'intérieur de la République, les propriétaires étrangers se divisent ainsi:

Argentins 836, Brésiliens 4.976, Italiens 8.747, Espagnols 7.633, Français 1.814, Anglais 411, Allemands 252, N. Américains 31, Suisses 450, Portuguais 136, Belges 6, Hollandais, 2, Norvégiens 2, Autrichiens 96, Russes 4, Danois 2, Mexicains 1, Boliviens 1, Chiliens 2, Paraguayens 22, autres Nationalités 117.

D'aprés l'importance des capitaux représentant la valeur de ces propriétés, il revient aux Argentins $ 3.240.900, aux Brésiliens $ 29.061.174, aux Italiens $ 18.830.060. aux Espagnols $ 27.718.907, aux Français 9.373.357, aux Anglais 8.961.341, aux Allemands 2.362.341, aux Américains du Nord 346.460, anx Suisses 993.438, aux Portugais 646.742, aux Belges 4.732, aux Hollandais 1.016, aux Norvégiens 3.233, aux Autrichiens 176.691, aux Russes 6.728, aux Danois 16.300, aux Mexicains 1.500, aux Boliviens 100, aux Chiliens 85.010, aux Paraguayens 11.740, aux autres nationalités 88.242.

Ces chiffres démontrent que la moitié de la propriétè territoriale est en mains d'étrangers; cette constatation révèle comment les hommes de travail qui arrivent en Uruguay y prospèrent et s'y enrichissent. Aucun pays du monde n'offre pareil exemple.

En ce qui concerne le commerce et les Industries, cette prospérité s'accentue concore davantage.

En 1903, il y avait 15.036 étrangers qui, selon leurs déclarations, avaient 45.247.992 piastres, en mouvement. En 1908, nous avons 15.838 étrangers avec un capital de 63.638.934, ce qui représente une augmentatation de 18.390.942 piastres en l'espace de de 5 ans. A Montévidéo, nous avons, en 1908, 9.201 contribuables étrangers, avec un capital déclaré de 50.084.988 piastres, et dans l'intérieur 6.637 étrangers ayant un capital de 13.553.000 piastres. Mais comme ces sommes doivent quadrupler, par les motifs que nous exposons dans le chapitre *Richesse Publique*, nous obtenons le montant de 254.748.360 piastres.

La valeur des établissements d'élevage, propriété d'étrangers est évaluée à 40 millions.

Si l'on ajoute à ces chiffres les capitaux employés en Chemins de fer, Télégraphes, Dettes publiques et autres entreprises, nous arriverons à dire que la fortune étrangère, en Uruguay, dépasse 600 millions de piastres.

Le capital anglais placé en Uruguay, en 1906, se montait à 44.364.801 livres sterlings; il était supérieur à celui placé au Chili, á Cuba, au Pérou, au Vénézuela, en Colombie, à Costa-Rica, Honduras, San-Salvador, Guatémala, Nicaragua, au Paraguay et en Bolivie. Ce capital doit s'élever aujourd'hui á 50 millions de livres sterlings par la prolongation des chemins de fer dans les départements de Cerro-Largo et Treinta y Tres, par la construction de diverses autres voies, par l'acquisition de terres et autres entreprises commencées. Il est donc établi que nous disposons d'un capital anglais supérieur à celui employé au Chili qui a le triple de population et de territoire de l'Uruguay, et double de celui affecté au Pérou qui a quatre fois notre population et dont le territoire

José Rovira, ha publicado en *L'Economista d'Italia* un artículo comentando estas cifras, del cual tomamos estos interesantas párrafos:

« Dado que el pueblo inglés ha empleado tantos capitales en el nuevo mundo, la distribución por habitante será la mejor demostración para poner de manifiesto el país que goza de mayor crédito en el extranjero.

La población del Brasil, como se sabe, alcanza á la cifra de 18 millones y cuenta con un promedio de 7 libras estérlinas con 55 centésimos por cada habitante, contando solamente los capitales ingleses allí invertidos.

PAÍSES	HABITANTES	LIBRAS ESTERLINAS
Méjico	16.000.000	9.90
Argentina	5.000.000	42.11
Perú	4.200.000	5.53
Colombia	4.200.000	5.55
Chile	3.500.000	12.58
Venezuela	2.700.000	2.86
Uruguay	1.000.100	40.35

De este estado, bien puede verse el punto que ocupa la República del Uruguay y que no admite ningún comentario.

Ahora si se procede al fraccionamiento de los números del capital por el número de kilómetros cuadrados de cada país, se obtiene el siguiente cuadro:

PAÍSES	KILTS. CUADRADOS	LIBRAS ESTERLINAS
Uruguay	186.925	257.24
Argentina	2.950.520	85.64
Méjico	1.978.201	70.77
Chile	755.100	58.53
Brasil	8.500.000	15.86
Perú	1.769.804	10.81
Venezuela	942.300	8.20
Colombia	1.181.575	4.55

También estas cifras demuestran la potencia económica de la República del Uruguay, que hasta hace poco tiempo se desconocía en la mayor parte de Italia y de Europa. »

Debe hacerse notar que los capitales ingleses están colocados en su mayoría en empresas de importancia, como ferrocarriles y trenvías, bancos, establecimientos relacionados con la ganadería, etc. y en títulos de deuda. El capital empleado en fincas y tierras es relativamente pequeño, puesto que sólo alcanza á $ 11.597.124 y de esta suma únicamente la quinta parte corresponde á fincas en Montevideo y lo demás á establecimientos rurales, por cuya explotación muestra marcada preferencia el capital inglés. El capital italiano, solamente en propiedades, representa $ 50.205.105, que unidos á los 12.766.105 pesos de capitales en giro por concepto de casas de comercio y fábricas alcanza á $ 62.969.210.

El capital español en propiedades alcanza á $ 45.818.899, cantidad que asciende á $ 59.801.095 con el dinero empleado en comercio é industrias que suma $ 13.982.196.

El capital francés está representado por $ 16.984.277 en propiedades y $ 2.545.759 en negocios diversos, lo que suma pesos 19.528.036. La colocación del empréstito de Obras Públicas de 6 millones de pesos y su alta cotización á la par en la Bolsa de París, ha determinado en Francia una atención marcada al Uruguay y sus negocios, que se señala ya por el establecimiento de una sucursal del Banco Francés de Buenos Aires en Montevideo, la formación de un sindicato italo-francés para instituir un Banco en la misma ciudad y otras empresas de importancia. El carácter esencialmente popular del capital francés que no busca una amortización rápida sino un interés ventajoso y seguro, se presta mucho á

est huit fois plus grand que le nôtre. Quant à la comparaison faite à ce point de vue avec le Brésil il en ressort que ce pays qui est 45 fois plus grand que le nôtre et a une population 16 fois plus importante nous surpasse seulement du triple.

Notre intelligent et laborieux consul à Rome, M. Henry Joseph Rovira a publié dans *l'Economista d'Italia* un article commentant ces chiffres. Nous en extrayons ces intéressants paragraphes:

« Etant donné que le peuple anglais a employé tant de capitaux dans le nouveau monde, il est clair que la proportion de cet emploi par habitant est la meilleure démonstration pour mettre en évidence le pays qui jouit du plus grand crédit à l'étranger.

Comme on le sait, la population du Brésil atteint 18 millions; en tenant compte seulement des capitaux anglais employés dans ce pays, chaque habitant représente une moyenne de sept livres et 55 centesimos.

Voici quelques autres proportions:

PAYS	HABITANTS	LIVRES STERLINGS
Mexique	16.000.000	9.90
Argentine	5.000.000	42.11
Pérou	4.200.000	5.53
Colombie	4.200.000	5.55
Chili	3.500.000	12.58
Vénézuela	2.700.000	2.86
Uruguay	1.000.100	40.35

Ce petit tableau fait bien voir la place occupée par l'Uruguay et se passe de commeutaire.

Si l'on procède ensuite au fractionnement des capitaux proportionnellent aux kilomètres carrés d'étendue de chaque pays on obtient le tableau suivant:

PAYS	KILOMÈTRES CARRÉS	LIVRES STERLINGS
Uruguay	186.925	257.24
Argentina	2.950.520	85.64
Méxique	1.978.201	70.77
Chili	755.100	58.55
Brésil	8.500.000	15.86
Pérou	1.769.804	10.81
Vénézuela	942.300	8.20
Colombie	1.181.575	4.55

Ces chiffres démontrent aussi la puissance économique de la République de l'Uruguay, jusqu'en derniers temps inconnue dans la majeure partie de l'Italie et même de l'Europe. »

Il y a lieu de noter que les capitaux anglais sont presque tous placés en entreprises importantes telles que chemins de fer et tramways, banques, établissements d'élevage, etc., ainsi qu'en titres de la Dette. Le capital employé en bâtiments et terre est relativement peu élevé vu qu'il n'atteint que 11.597.124 piastres et la cinquième partie seulement de cette somme se rapporte à des constructions à Montévidéo, le surplus est relatif à des établissements ruraux pour l'exploitation desquels les anglais ont une préférence marquée.

Le capital Italien, en propriétés, représente 50.205.105 piastres; jointes aux 12.766.105 piastres mises en mouvement par les maisons de commerce et les fabriques, nous arrivons à 62.969.210 piastres.

Le capital Espagnol est, en propriétés, de 45.818.899 piastres; en y ajoutant l'argent employé dans les affaires industrielles et commerciales (13.982.196) il s'élève à 59.801.095 piastres.

Le capital Français est représenté par 16.984.277 piastres, en propriétés, et 2.545.759 piastres en affaires diverses, ce qui forme un total de 19.528.056 piastres. L'emprunt pour travaux publics de 6 millions de piastres et son inscription à la côte de Paris où les titres dépassent le pair ont attiré de façon notable l'attention sur l'Uruguay: elle s'est manifestée par l'établissement d'une succursale de la Banque Française de Buenos Aires à Montévidéo, la forma-

aplicaciones industriales en el Uruguay, de utilidades elevadas. El capital alemán se singulariza por su adaptación al comercio: solamente en Montevideo hay empleados en ese ramo $ 8.121.260. El comercio alemán ha aumentado mucho en pocos años, imponiéndose por la baratura de sus productos y las facilidades que ofrece y tiende á progresar anualmente acusando cifras abultadas. El establecimiento de líneas regulares de navegación entre Alemania y el Uruguay, ha contribuído poderosamente á un intercambio comercial que acrece constantemente. Los norte - americanos no han iniciado aun en forma importante sus negocios con el Uruguay y el capital en giro en Montevideo sólo acusa $ 276.000 y en propiedades en toda la República $ 489.130, sumas exíguas si se recuerda la potencia industrial de Estados Unidos. Indudablemente en Estados Unidos no se nos conoce como en Italia, España, Francia é Inglaterra, pues de otro modo sus hombres de negocios hubieran puesto sus ojos en el Uruguay, donde tendrían un mercado magnífico para sus capitales enormes y sus productos manufacturados.

En Montevideo se publican diarios en idiomas europeos, pero siendo tan estrecha la vinculación de los extranjeros con los nacionales, los diarios del país se ocupan con la misma dedicación de los asuntos mundiales como de los del Uruguay y el Europeo encuentra en ellos todas las novedades de sus diversos Estados á las pocas horas de haberse producido. Por otra parte, siendo como son las costumbres nacionales tan sencillas y parecidas á las europeas, los hijos del viejo mundo se adaptan de inmediato á ellas sin violencia alguna. En este país existen también Escuelas Inglesas, Alemanas, Francesas é Italianas donde concurren los niños de origen de esas naciones y aun los que no lo son.

Pocos países, pues, ofrecen un cuadro tan admirable de ventajas como el Uruguay á los hombres de trabajo é iniciativa que arriban á sus playas.

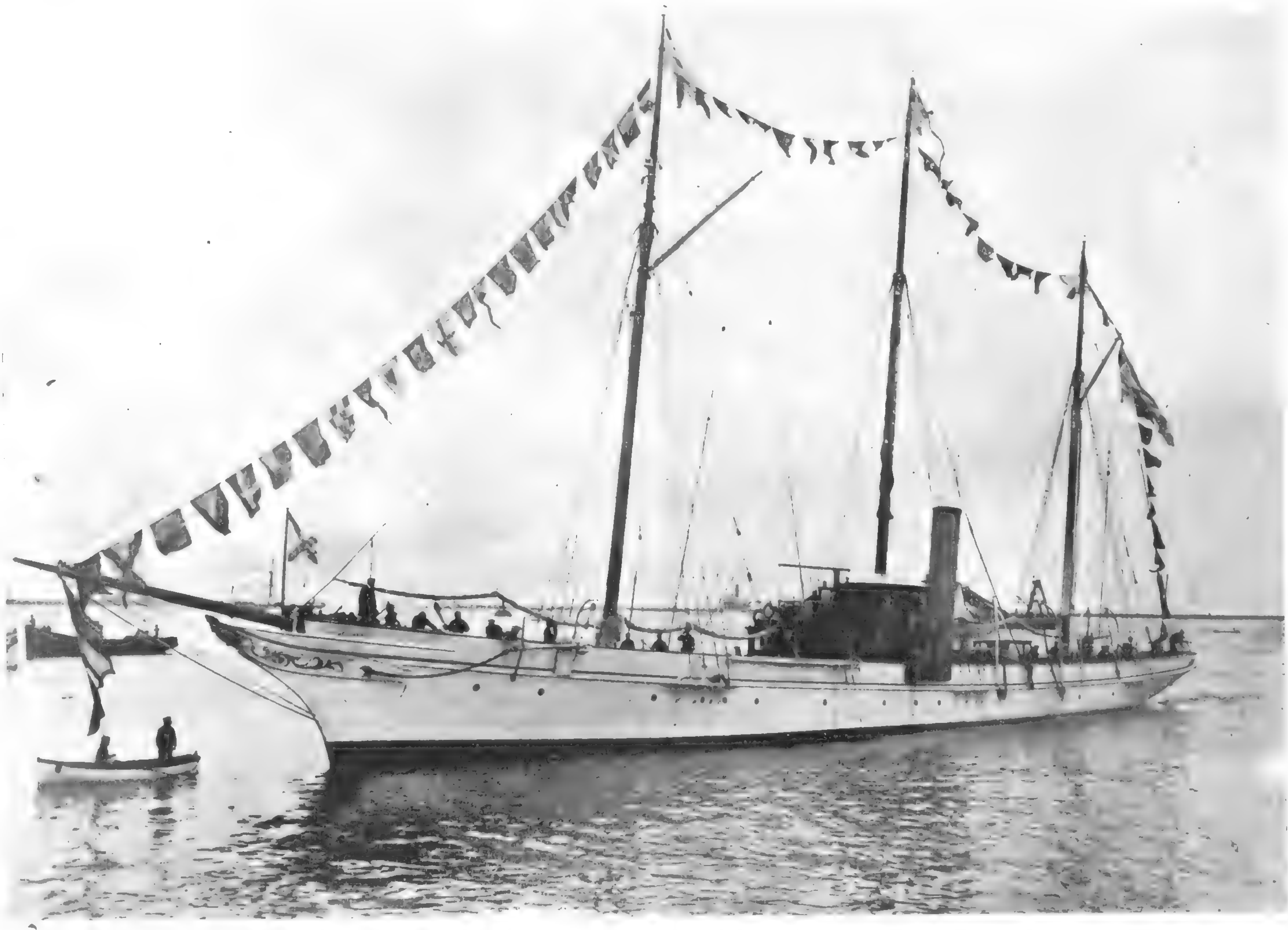
tion d'un syndicat italien-français pour y créer une Banque et d'autres entreprises importantes. Le caractère essentiellement populaire du capital français qui ne recherche pas un amortissement rapide mais un intérêt avantageux et sûr, se prête beaucoup en Uruguay à des applications d'ordre élevé.

Le capital allemand se caractérise par la tendance commerciale; à Montévidéo seul il a été employé dans cette branche 8.121.260 piastres. En l'espace de quelques années, le commerce allemand s'est accru considérablement, en s'imposant par le bon marché de ses produits et les facilités qu'il offre; il tend à progresser annuellement et ses chiffres à grossir. L'établissement de lignes de navigation entre l'Allemagne et l'Uruguay a contribué puissamment au développement continu des transactions commerciales entre ces pays.

Les Américains n'ont pas encore commencé à établir des relations mercantiles très importantes avec l'Uruguay; leur capital en mouvement à Montévidéo n'est que de 276.000 piastres et leurs propriétés dans toute la République valent 489.130 piastres; ce sont là des sommes infimes, si on tient compte de la puissance industrielle des Etats Unis. Il est incontestable que nous ne sommes pas connus dans ce pays, comme nous le sommes en Italie, Espagne, France et Angleterre; s'il en était autrement les hommes d'affaires auraient tourné leurs regards vers l'Uruguay où ils trouveraient un marché superbe pour leurs énormes capitaux et leurs produits manufacturés.

On publie à Montévidéo des journaux, en diverses langues européennes; toutefois les intérêts étrangers sont tellement liés à ceux des nationaux que les journaux du pays s'occupent autant des affaires mondiales que de celles de l'Uruguay. L'européen trouve, dans nos feuilles, les nouvelles de sa nation, quelques heures après que les faits qu'elles relatent se sont produits. D'un autre côté, comme les habitudes nationales sont si simples et se rapprochent tant des coutumes de l'Europe, les enfants du vieux monde se les assimile immédiatement, sans contrainte aucune. Dans le pays il existe aussi des Ecoles Anglaises, Allemandes, Françaises, et Italiennes fréquentées par les enfants originaires de ces nationalités, comme aussi par d'autres.

Concluons donc en disant que de rares pays offrent un ensemble d'éléments aussi admirables que l'Uruguay aux hommes de travail et d'initiative qui viennent s'y fixer.



CAÑONERO "18 DE JULIO"

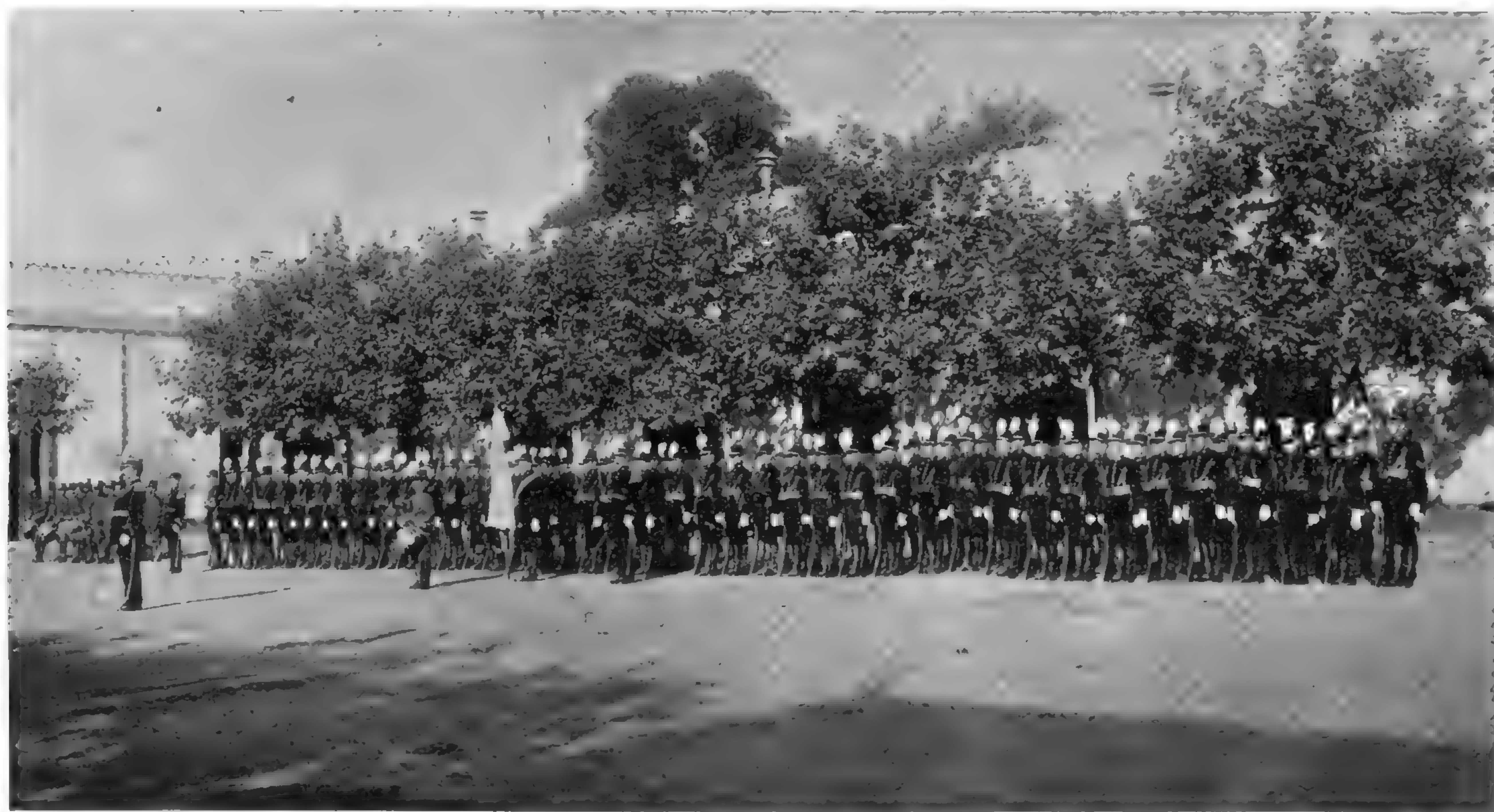
CANONNIÈRE « 18 DE JULIO »)

EJÉRCITO Y MARINA

En el Uruguay no existe el servicio militar obligatorio; en tiempo de paz el ejército permanente se forma como en Inglaterra y Estados-Unidos con hombres voluntarios que ingresan á las filas mediante contrata por determinados años y en caso de guerra todos los ciudadanos de 17 á 60 años de edad están obligados á formar parte de la Guardia Nacional, la que se divide en Móvil, Departamental y Pasiva. Forman la primera los ciudadanos solteros y viudos sin hijos de 17 á 30 años de edad, la Departamental los solteros de 30 á 45 años y casados de 17 á 45 años y la Pasiva los de más de 45 años de edad.

El soldado uruguayo es valiente, abnegado y entusiasta. Tiene una tradición de glorias adquiridas dentro y fuera de su país y la conserva con verdadero culto. En América es proverbial su coraje y su alma generosa.

El Ejército permanente actual lo forman 6.000 hombres y está dividido en 8 Batallones de Infantería á 3 compañías, siete compañías independientes de Infantería, 10 Regimientos de Caballería á 3 escuadrones; 6 escuadrones independientes de Caballería, 2 Regimientos de Artillería de Campaña á 2 baterías, 1 batería independiente de Artillería de Campaña, 3 secciones independientes de Artillería de Campaña y compañía de ametralladoras. Además existe la compañía de Enfermeros-Camilleros que forma parte del Cuerpo de Sanidad Militar.



Academia General Militar
La compañía de cadetes en formación

(Académie Générale Militaire. — La compagnie des Cadets. — Formation des rangs

ARMÉE ET MARINE

Le service militaire obligatoire n'existe pas en Uruguay. En temps de paix, l'armée permanente se recrute, comme en Angleterre et aux Etats Unis, par voie d'engagements volontaires pour un certain nombre d'années. En cas de guerre, tous les citoyens de 17 à 60 ans, sont obligés de faire partie de la garde nationale. Celle-ci se divise en mobile, départementale et de réserve. La première comprend les célibataires et veufs sans enfants de 17 à 30 ans; la seconde se compose des célibataires de 30 à 45 ans et des hommes mariés de 19 à 45 ans; enfin, la troisième est composée de tous les hommes de plus de 45 ans.

Le soldat uruguayen est courageux, désintéressé et enthousiaste. Il a devant lui un passé de gloire acquise dans son pays et à l'extérieur, et il le respecte comme un vrai culte. Sa valeur et sa générosité sont proverbiales en Amérique.

L'Armée permanente actuelle a un effectif de 6000 hommes et elle est divisée en: 8 bataillons d'infanterie (de trois compagnies chacun), sept compagnies indépendantes d'infanterie, 10 régiments de cavalerie (de trois escadrons chacun) 6 escadrons indépendants de cavalerie, 2 régiments d'artillerie de campagne de 2 batteries, 1 batterie indépendante de campagne, 3 sections indépendantes d'artillerie de campagne, et d'une compagnie de mitrailleuses. Il existe en outre une compagnie d'infirmiers-brancardiers qui forme partie du corps de santé militaire.



Alumno de la Academia G. Militar

(Eleve de l'Académie Militaire)



Alumno de la Escuela Naval

(Elève de l'Ecole Navale)



Cabo de Artillería Ligera

(Brigadier d'Artillerie Légère)



Sargento de Artillería

(Maréchal des Logis d'Artillerie)



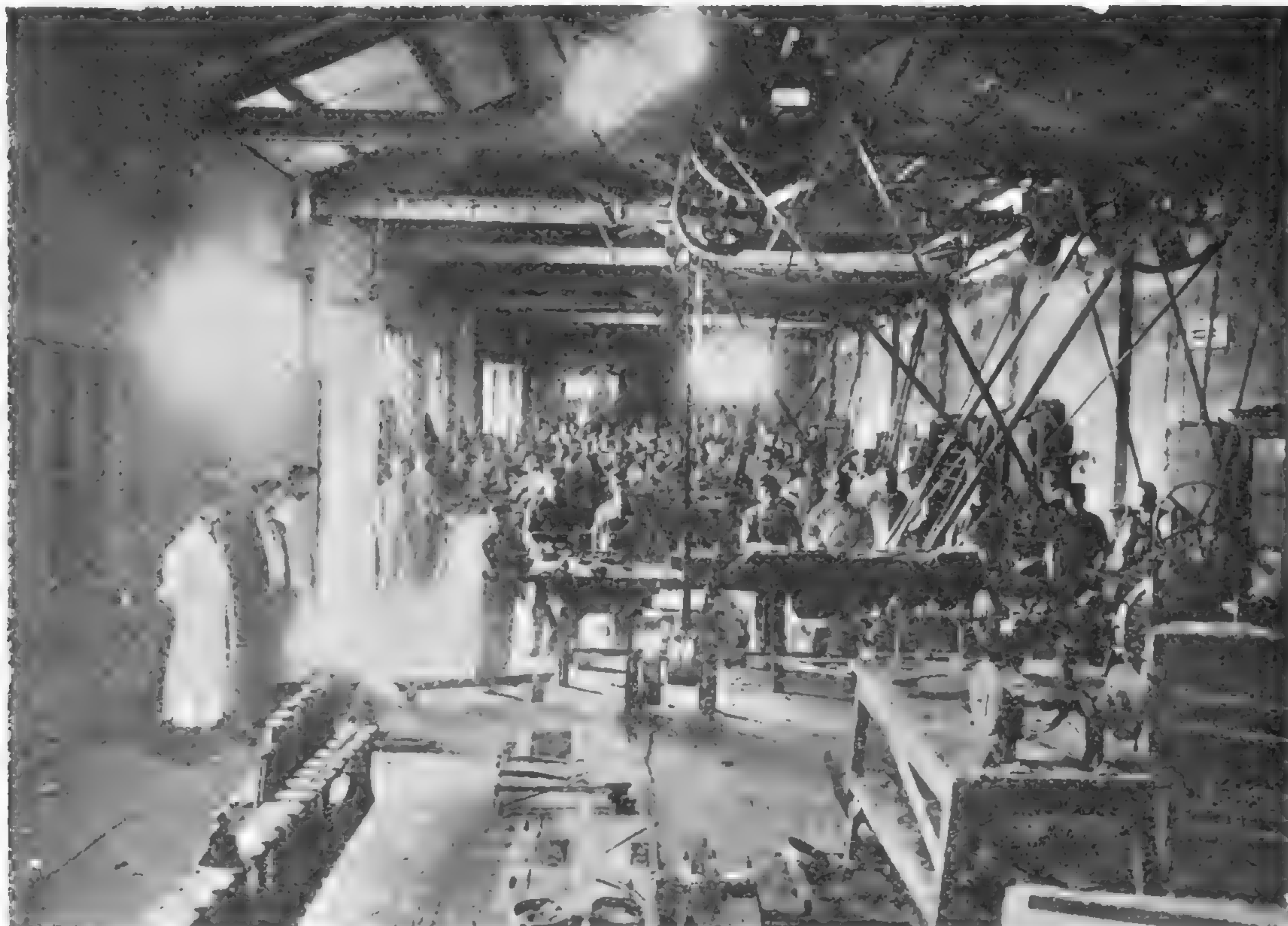
Cabo de Caballería

(Brigadier de Cavalerie)



Sargento de Infantería

(Sergent d'Infanterie)



Arsenal de Guerra
Uno de los talleres

(Arsenal de guerre. — Un des ateliers)



Contramaestre de la Escuadra del Uruguay

(Contremaître de l'Escadre Uruguayenne)



Sanidad Militar
Compañía de camilleros en formación

Santé militaire
(Compagnie d'infirmiers-brancardiers. — Formation des rangs)



Marinero de la Escuadra del Uruguay

(Marin de l'Escadre Uruguayenne)

El Ejército está perfectamente disciplinado é instruído y dotado de los elementos más modernos, tanto en armamento como equipos. La tropa se instruye constantemente en el tiro de guerra y las maniobras de su instituto; en todos los Cuerpos funcionan academias para Oficiales. La Artillería de Campaña usa piezas Krupp y Schneider calibre 75 mil. de último modelo, construídas expresamente, teniendo en cuenta la topografía y peculiaridades del Uruguay y la Caballería é Infantería fusiles y carabinas Mauser modelo 1906

L'Armée est parfaitement disciplinée et elle est pourvue des éléments les plus modernes, tant au point de vue de l'armement que de l'équipement. Les soldats s'appliquent continuellement au tir de guerre et aux manœuvres; dans tous les corps, il y a des cours pour les officiers. L'artillerie emploie des

calibre 7 mil. 5, respectivamente, y munición Pointé. Las ametradoras usadas son sistema Hotchkiss y Colt; los cuerpos de caballería están dotados de secciones de fusil metrallador Mädsen. En el Arsenal de Guerra hay también una existencia de cañones



Sanidad militar

El cuerpo de enfermeros camilleros en acción

Santé militaire

(Corps d'infirmiers-brancardiers fonctionnant)

Bange, Canet y Pum-pum y ametralladoras Maxim y Colt, suficientes para dotar en un momento dado otras unidades. Además del Ministerio de Guerra y Marina que tiene á su cargo todos los servicios superiores del Ejército y la Marina, existe el Cuerpo de Estado Mayor General con sus Oficinas Técnicas y asesoras que cada día mejora y amplía sus servicios, el que es auxiliado además por cuatro jefes de zonas militares. El Ejército Oriental cuenta con gran número de Jefes y Oficiales de sólida instrucción científica, muchos de los cuales han completado sus conocimientos en Europa y merecido honrosas distinciones por su preparación y talentos militares.

La Academia General Militar, fundada en 1885, es la escuela donde cursan sus estudios los aspirantes á Oficiales. Es un establecimiento muy bien organizado, con programas completos. Los cursos duran cinco años, al final de los cuales se obtiene el empleo de subteniente. Anexo á la Academia funciona la Escuela Naval, creada durante el Gobierno del señor Batlle y Ordóñez. El actual Presidente de la República, doctor Williman, que es profesor de física de la Academia General Militar hace más de 20 años y que á pesar de su alta investidura ha continuado dando democráticamente su clase todas las semanas, dispuso la construcción de un soberbio edificio para aquellas Escuelas, obra que se terminará al final de este año y de la que nos ocupamos en el capítulo *Grandes Obras Públicas.*

Existe también la Escuela de Esgrima y Gimnasia, encargada del perfeccionamiento de los oficiales, de la formación de monitores de esgrima y gimnasia para los cuerpos de tropa y de la enseñanza de la gimnasia en dichos cuerpos.

En el Arsenal de Guerra hay armamento como para armar 50.000 hombres, aunque el Uruguay, entre el Ejército permanente y las milicias ciudadanas puede poner en pie de guerra más de 80.000 hombres. En este establecimiento funcionan numerosos talleres con modernas máquinas, se compone el armamento del Ejército y Marina y se construyen diversos artículos para los mismos.

El gobierno actual ha hecho construir varios cuarteles, adquirido terrenos para edificar otros y mejorado casi todos los existentes.

pièces Krupp et Schneider, calibre 75 m/m, dernier modèle et construites expressément, en tenant compte de la topographie et des particularités de l'Uruguay. La cavalerie et l'infanterie ont des carabines et fusils Mauser, modèle 1906, respectivement de 5 et 7 m/m et des munitions *pointé*. Les mitrailleuses adoptées sont du système Hotchkins et Colt; les corps de cavalerie ont des sections armées du fusil-mitrailleuse Mädsen. A l'arsenal de guerre, il y a un dépôt de canons Canet et Pum-pum et de mitrailleuses, suffisant, pour armer, à un moment déterminé, d'autres unités.

A part le Ministère de la guerre et de la marine qui a, à sa charge tout le service administratif de l'armée et de la marine, il existe un corps d'Etat Major Général qui est à la tête des bureaux techniques, et qui, chaque jour, améliore et augmente ses services; il est aidé dans sa tâche par quatre chefs de zônes militaires. L'armée de la Républiqne compte dans ses rangs des chefs et des officiers possédant une solide instruction scientifique; plusieurs d'entre eux ont complété leurs études en Europe et ont mérité des distinctions honorifiques à raison de leur sérieuse préparation et de leurs talents militaires.

L'Académie générale militaire, fondée en 1885, est l'école où les aspirants-officiers suivent leurs cours. C'est un établissement très bien organisé et dont les programmes sont complets. Les études durent cinq ans et se terminent par l'obtention du grade de sous-lieutenant. L'Ecole Navale, créée sous l'administration de M. Batlle y Ordoñez y est annexée. Le Président de la République actuel, M. le Dr. Williman qui est professeur de physique à l'Académie générale militaire depuis plus de 20 ans et qui, malgré sa haute charge, a continué démocratiquement à donner son cours, toutes les semaines, a décidé la construction d'un superbe édifice pour les deux écoles. Il sera terminé cette année; nous nous en occupons au chapitre *Les grands Travaux Publics.*

Nous avons encore à noter l'Ecole d'Escrime et de Gymnastique qui est chargée de perfectionner les officiers, de former des moniteurs d'escrime et de gymnastique et en général de l'enseignement de ces matières dans les corps de troupe.

A l'arsenal de guerre, il y a un armement suffisant pour 50.000



Sanidad militar

Carro - botiquín

(Santé militaire. — Pharmacie ambulante)

hommes, bien que l'Uruguay puisse mettre sur pied de guerre plus de 80.000 hommes, armée permanente et milices comprises. De nombreux ateliers sont installés dans l'établissement dont il s'agit: ils disposent de machines modernes; on y effectue les réparations de l'armement de l'armée et de la marine, et même on y construit divers articles qui leur sont nécessaires.

EL URUGUAY Á TRAVÉS DE UN SIGLO

(L' URUGUAY A TRAVERS UN SIÈCLE)

Los servicios de proveeduría del Ejército y Marina son desempeñados por una Junta de Administración Militar perfectamente organizada.

El Cuerpo de Sanidad Militar está formado por un Jefe de Sanidad, once médicos, veintitres practicantes y la sección de Enfermeros - Camilleros. Posee abundantes materiales de curación, am bulancias, etc. y está científicamente organizado de manera que sus auxilios sean tan rápidos como eficaces.

La Justicia Militar la forman un Tribunal Supremo, un Tribunal de Apelaciones, un Consejo de Guerra Permanente para todas las gerarquías, dos Fiscalías y dos Juzgados de Instrucción.

El Ejército cuenta con una red de palomares militares servida por cinco depósitos de palomas mensajeras.

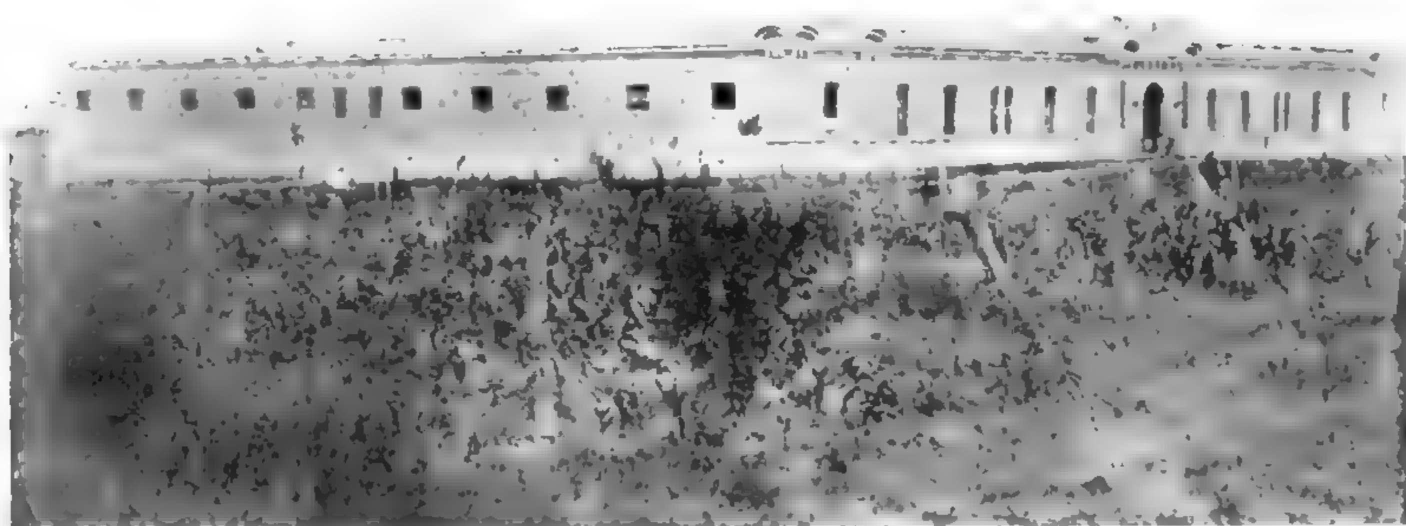
Una Comisión Militar dirigida por el competente Ingeniero Geógrafo, Sargento Mayor don Silvestre Matto, coopera á los trabajos del Catastro Nacional, realizando además operaciones para el levantamiento de la carta militar de la República.

Existen dos asociaciones de carácter militar: el Centro de Guerreros del Paraguay, formado por gloriosos veteranos de aquella cruenta y memorable guerra y el Centro Militar y Naval, donde prima el elemento joven, se celebran conferencias, se efectúan recepciones de militares extrangeros, etc

El presupuesto anual de gastos de Guerra y Marina asciende á 3.057.077 pesos.

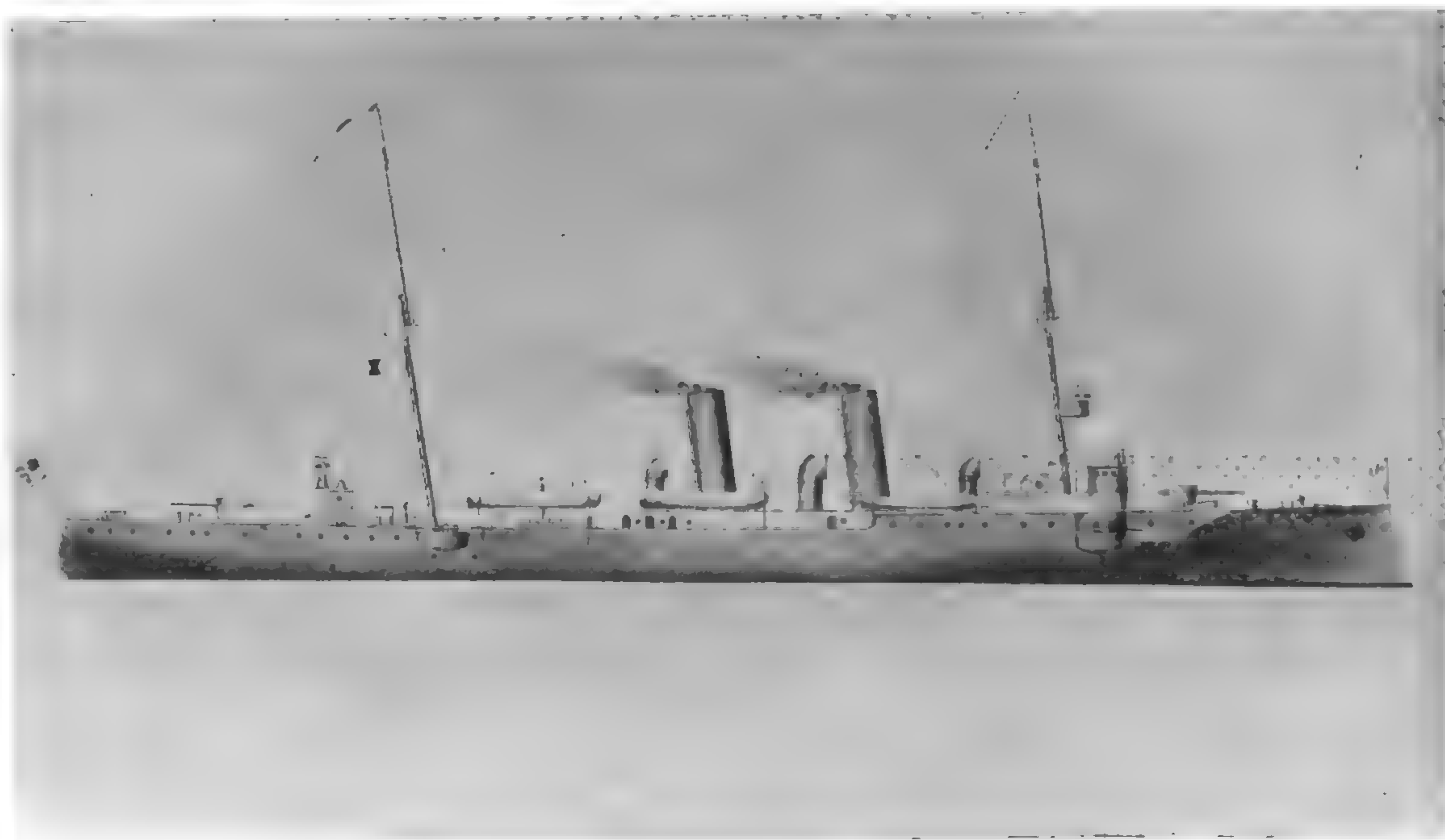
La Marina de Guerra Nacional principia á formarse sobre bases sólidas.

Por iniciativa del señor Senador doctor Carlos Travieso se ha votado una ley asignando cinco millones de pesos al fomento de la marina y estableciendo las equiparaciones de los grados navales. El gobierno actual ha adquirido un hermoso crucero, perteneciente á la escuadra italiana, varios trasportes y vapores y mandado construír en Alemania el crucero « Uruguay » que es un buque modelo, pues reune todos los elementos de más reciente aplicación, tanto en su construcción y máquinas como artillería y torpedos. Además, se dispone á adquirir varios torpederos y cañoneros. El número de barcos pertenecientes al Estado asciende á veinte y siete. La escuadrilla de guerra está al mando de un jefe que recibe órdenes de la Comandancia de Marina y Capitanía General de Puertos, oficina esta que ejerce las funciones del Estado Mayor de la Marina y tiene superintendencia sobre todas las Capitanías de Puertos de la República.



Cuartel de caballería en la ciudad de Treinta y Tres

(Caserne de cavalerie de la ville de Treinta y Tres)



Crucero "Uruguay"

(Croiseur "Uruguay")

Le gouvernement actuel a fait construire plusieurs casernes et et acquis des terrains pour en édifier d'autres; il a amélioré toutes celles déjà existantes.

Les services de l'Intendance militaire et de marine sont remplis par une *Junta* (conseil) d'Administration militaire.

Le corps de Santé Militaire est composé d'un chef de santé, de onze médecins, vingt-trois internes et de la section d'Infirmiers - brancardiers. Il possède un matériel abondant de secours, d'ambulances etc., et il est organisé scientifiquement de façon à ce que ses services soient rapides et efficaces.

La justice militaire est représentée par un Tribunal Suprême, un Tribunal d'Appel, un Conseil de Guerre Permanent pour tous les grades, deux Officiers du Ministère Public, et deux Juges d'Instruction.

L'Armée possède un réseau de colombiers militaires qui comprend cinq dépôts de pigeons voyageurs.

Une commission militaire qui a, à sa tête le compétent ingénieur et major, M. Silvestre Matto, coopérera aux travaux du cadastre national et dirigera en outre les opérations utiles pour dresser la carte militaire de la République.

Il existe deux associations de caractère militaire: la société des guerriers du Paraguay, composée de glorieux vétérans de cette guerre sanglante et mémorable, et le Cercle Militaire et Naval où domine l'élément jeune. On y donne des conférences et des réceptions aux militaires étrangers, etc.

Le budget annuel de Guerre et Marine s'élève à 3.057.077 piastres.

La marine de guerre commence à s'établir sur des bases solides.

Grâce à l'initiative de M. le docteur Carlos Travieso, sénateur, on a voté une loi affectant cinq millions de piastres au développement de la marine et établissant une comparaison proportionnelle entre les grades et ceux de l'armée. Le gouvernement actuel a acquis un beau croiseur appartenant à l'escadre italienne, divers transports et bateaux à vapeur; il a aussi commandé en Allemagne le croiseur « Uruguay » qui est un bâtiment modèle, réunissant les éléments les plus modernes tant au point de vue de sa construction et des machines qu'à celui de son artillerie et tubes lances-torpilles. Il se propose en outre d'acheter quelques torpilleurs. Le nombre de bâtiments appartenant à l'Etat se monte à vingt sept. Notre petite escadre de guerre est sous les ordres d'un chef qui reçoit ses instructions du Commandant de Marine, Capitaine Général des Ports. Ce dernier dirige un service qui est celui de l'Etat Major Général de la Marine. Il a autorité sur tous les capitaines de port de la République.



FRAY BENTOS. - LA GRAN FÁBRICA LIEBIG

(FRAY BENTOS. – LA GRANDE FABRIQUE LIEBIG)

LIEBIG'S EXTRACT OF MEAT Co., Ltd.

Sede social en Londres. Capital: £ 1.100.000.

Fábricas de Extracto, Carnes Conservadas, etc., en *Fray Bentos* (República Oriental del Uruguay) establecida en 1865 y *Fábrica Colón* (República Argentina) funcionando desde principio de 1905.

Estancias en la República del Uruguay, Entre Ríos, Corrientes, Misiones y Paraguay.

Oficinas propias — Londres, Amberes, París, Viena.

Agencias — En todos los países europeos y en otros muchos puntos.

Productos de la Compañía Liebig — El producto principal es el Extracto de Carne Liebig (Extractum Carnis Liebig). Elabórase también el «Oxo» y «Oxo Bouillon»; estos dos productos son de menor concentración (es decir más líquidos) que el Extracto y contienen condimentos para preparar, solo con agregar agua caliente, un caldo riquísimo. También se hace la Peptona, producto alimenticio para enfermos. Otro producto es el «Soup Stock» que es un caldo concentrado preparado de las osamentas y ciertas partes de carne y utilizado por fabricantes europeos para hacer conservas de sopas; es un excelente artículo.

Todos estos productos van en latas grandes y cajones á los depósitos de la Compañía en Londres y Amberes, donde se acomodan en envases conocidos por el público y el comercio.

Un producto de gran importancia es la Carne Conservada (Corned Beef y Boiled Beef). La calidad elaborada por la Compañía Liebig es de clase muy superior á los productos norteamericanos y australianos, debido á que Liebig utiliza para ellos exclusivamente buena carne y las partes más apropiadas, mientras que en los demás países solamente la carne inferior se destina para dichos productos. Estas circunstancias son bien conocidas de los compradores en Europa, entre los cuales es uno de los más importantes el gobierno inglés. Los comisionados mandados por este último para vigilar la ejecución de los grandes contratos, han siempre dado informes muy favorables.

Las lenguas conservadas de la Compañía Liebig y los «Oxtails» tienen fama bien merecida en todo el mundo.

La Compañía elabora como especialidades el «Premier Jus», la «Grasa Refinada» y la «Grasa Caracú», tres clases de grasas alimenticias excelentes. La última de las tres es la médula pura derretida y refinada de los huesos de «caracú».

De los residuos de carne (es decir, de la carne después de haber sido sacado el Extracto) se prepara la Harina de Carne, especialidad de la Compañía, un artículo valioso que sirve en Europa para la alimentación de ganados, pollos, pescados, perros, etc.

Los huesos y las costillas se preparan y se exportan á Europa para la fabricación de marfil artificial. También se preparan las tripas, las colas, los tendones, las garras etc.

Productos de gran valor é importancia son el sebo y los cueros pues ambos, sobre todo por los últimos, tiene fama especial la Compañía desde hace muchos años por la preparación esmerada.

La sangre pura se elabora para un abono superior. También dan buenos abonos los residuos de la Grasería; hay dos clases:

LIEBIG'S EXTRACT OF MEAT Co., Ltd.

Siège social à Londres. Capital: £ 1.100.000.

Fabriques d'Extrait de viande, de viandes conservées, etc., à: *Fray Bentos* (République Orientale), établie en 1865.

Et *Fábrica Colon* (République Argentine), en exploitation depuis le commencement de 1905.

Estancias (établissements d'élevage): dans la République de l'Uruguay; dans les provinces argentines de Entre Ríos, Corrientes et Misiones, et au Paraguay.

Bureaux principaux: A Londres, Anvers, Paris et Vienne.

Agences: Dans tous les pays européens et en plusieurs autres points.

Produits de la Compagnie Liebig: Le produit principal est l'extrait de viande Liebig (Extractum Carnis Liebig). On prépare aussi l'«Oxo» et l'«Oxo Bouillon»; ces deux produits sont moins concentrés (c'est à dire plus liquides) que l'Extrait et sont assaisonnés de façon à fournir, étant seulement additionnés d'eau chaude, un bouillon très généreux. On fabrique également la Peptone, substance alimentaire pour malades. Un autre produit est dénommé «Soup Stock»; c'est un consommé obtenu au moyen d'os et de certaines parties de viande; il est employé par des fabricants européens qui en font des conserves de soupes; c'est un excellent article.

Tous ces produits sont expédiés, par fortes quantités, aux dépôts de la compagnie de Londres et d'Anvers où ils sont mis dans les pots, bien connus du public et du commerce.

Un article de grande importance est la viande conservée (Corned Beef et Boiled Beef). Celle travaillée par la compagnie Liebig est de beaucoup supérieure aux produits similaires du Nord de l'Amérique et de l'Australie. Cela est dû à ce que l'établissement Liebig n'emploie, pour cette préparation, que de la bonne viande et les parties les plus appropriés tandis que, dans les autres pays, on n'utilise, à cet effet, que les parties considérées comme inférieures. Ces particularités sont bien connues des acheteurs européens; l'un des plus importants, parmi ces derniers, est le gouvernement anglais. Les commissaires qu'il a souvent envoyés pour surveiller l'exécution de fortes commandes ont toujours présenté des rapports favorables.

Les langues conservées et les «Oxtails» de la compagnie Liebig jouissent d'une réputation universelle, bien méritée.

Comme spécialités, la compagnie prépare le «Premier Jus», la «graisse épurée» et la «graisse de moelle», ce sont trois espèces d'excellentes graisses alimentaires. La troisième n'est autre chose que la moelle liquéfiée et épurée.

Au moyen des résidus de la viande (c'est à dire de la viande dont on a obtenu l'Extrait), on fabrique la farine de viande, spécialité précieuse, qui sert, en Europe, à l'alimentation du bétail, des poulets, du poisson, des chiens etc.

Les os et les côtes subissent une préparation et sont exportés en Europe où on en fabrique l'ivoire artificiel. On prépare aussi les tripes, les queues, les tendons, les pieds, etc. etc.

Des produits de grande valeur et d'importance sont le suif et les cuirs; tous deux mais surtout ces derniers, ont acquis à la compagnie une réputation toute spéciale que justifie une préparation des plus soignée.

Guano y Harina de huesos. Estos abonos de la Compañía Liebig's son bien conocidos en Europa y Norte-América. Se exportan también las astas y los mazlos, así como las pezuñas.

Fábrica Fray Bentos (República del Uruguay). — La fábrica primitiva de Liebig's Extract of Meat Company (Limited) en Fray Bentos, llamada generalmente «Saladero Liebig's» ó «Fábrica Liebig's», está situada á corta distancia de la ciudad de Fray Bentos, antes Villa Independencia, al Sud Oeste, con magnífico puerto sobre el Río Uruguay, de aguas tan profundas que los grandes trasatlánticos atracan sin ninguna dificultad á los muelles para efectuar operaciones de carga y descarga, habiendo siempre en aguas ordinarias 20 piés ó más de profundidad.

Fué en el año 1861 que don Jorge Giebert, después de un viaje de exploración por gran parte de la América del Sud en busca de algo á que dedicar su actividad é inteligencia, arribó á estos lugares y sorprendido de la cantidad y calidad de los ganados que pastaban en estos campos, sin que apenas rindieran provecho alguno á sus dueños, hizo los primeros ensayos para la fábricación de Extracto de Carne según los procedimientos inventados por el célébre químico Baron Justos von Liebig y que éste había dado á la publicidad como fruto de un estudio profundo de los problemas de alimentación é higiene á que se dedicaba con preferencia y que quería fuese aprovechado por la humanidad.

En el paraje en que hoy hállase instalada la fábrica funcionaba un primitivo saladero donde consiguió el señor Giebert algunos animales para hacer sus primeros ensayos, habiendo construído al efecto un pequeño edificio que aún se conserva y que es elocuente testimonio del desarrollo de esta industria, tan modesta en sus principios que hoy apenas tienen cabida en esta primitiva construcción las bombas surtidoras de agua del establecimiento.

Llevadas á Europa las primeras muestras del «Extractum Carnis» fueron presentadas al sabio inventor de la fórmula, quien después de serios estudios le prestó su aprobación, permitiendo llamarlo *Extractum Carnis Liebig*, Autorizó también á la Compañía para seguir usando este nombre bajo la condición de que cada partida de Extracto antes de ser puesta en venta debería ser analizada y aprobada por él como primer Director del Cuerpo Cientifico de la Compañía ó de sus sucesores en el mismo. Esta condición establecida hace más de cuarenta años ha sido cumplida durante todo el tiempo y se cumple todavía. Han sido ó son Directores del citado Cuerpo, sabios como Herman von Liebig, Pettenkofer, Voit, Rubner, Sir Henry Roscoe, von Gruber etc.

Con los buenos augurios de Justus von Liebig's el señor Giebert, que era un experto industrial y hombre emprendedor, se dedicó á buscar los medios para la explotación de este artículo encontrando entusiasta acogida de parte de algunos capitalistas de Londres y Amberes, que dió por resultado la fundación en 1865 de una Compañia Anónima con un capital de £ 500.000, en acciones, siendo su primer presidente el señor don Carlos Gunther, establecido en Londres, el que continuó siéndolo hasta la época de su fallecimiento en 1896, cuando fué sucedido por su hijo don Carlos E. Gunther, actual presidente.

Hoy la Sociedad cuenta con un capital de £ 1.100.000, en la forma siguiente:

£ 600.000: acciones ordinarias de á £ 5 c u.

£ 500.000: acciones privilegiadas, dan un interes fijo del 5 % p. a.

Las acciones ordinarias se cotizan ahora en £ 23 24 c u, habiendo dado estos últimos 10 años dividendos de 20 á 25 %.

El capital se halla ahora distribuido en Inglaterra, Alemania. Francia y Bélgica.

Alentado en su empresa encargó el señor Giebert en Europa la construción de maquinarias ideadas por él mismo, por tratarse de una industria completamente nueva en el mundo, volviendo al Rio de la Plata para buscar el lugar aparente para su instalación, que estando á la vez en el centro de la producción ganadera fuera de fácil acceso para la navegación.

Fijose en las costas de nuestro majestuoso rio, apenas conocido entonces y surcado por pequeñas embarcaciones que hacian el comercio de cabotaje y ante la duda de optar por las hermosas y encastilladas barrancas del Uruguay que ofrecían sólido cimiento á sus proyectos, pero detrás de cuyas lomas temia ver á cada paso asomar el fantasma de la guerra civil, latente en esos tiempos, y

Le sang pur se prépare pour servir d'engrais supérieur. Les résidus de l'élaboration de la graisse donnent aussi de bons engrais; il y en a deux sortes: le guano et la farine d'os. Ils sont très appréciés en Europe et dans l'Amérique du Nord. On exporte aussi les cornes et les ongles.

Fabrique de Fray Bentos (République de l'Uruguay). — La fabrique primitive de Liebig's Extract of Meat Company (limited) à Fray Bentos, appelée généralement «Saladero Liebig» ou Fabrique Liebig est située à courte distance de la ville de Fray Bentos, auparavant *villa Independencia*, au Sud Ouest. Elle dispose d'un magnifique port sur le Río Uruguay; les eaux en sont tellement profondes que les grands transatlantiques sont amarrés, sans aucune difficulté, aux môles pour effectuer les opérations de chargement et de déchargement; il y a toujours, en moyenne, 20 pieds, au moins, de profondeur.

Ce fut en 1861, que M. George Giebert qui cherchait, en Amérique, l'occasion d'employer son activité et son intelligence arriva en ces parages. Etonné de la quantité et de la qualité du bétail qui paisait dans les champs, sans presque rapporter de profits à ses propriétaires, il fit les premiers essais de fabrication d'Extrait de Viande, d'après les procédés du célèbre chimiste, Baron Justus von Liebig, procédés que ce dernier a livrés à la publicité, comme fruit d'une étude profonde des problèmes d'alimentation à laquelle il s'était consacré et dont il voulait que l'humanité profitât.

A l'endroit où est établie aujourd'hui la fabrique, se trouvait un *saladero* primitif. M. Giebert y obtint qnelques animaux, pour faire ses premiers essais. Il y construisit un petit bâtiment qui existe encore et qui est un éloquent témoignage du progrès de cette industrie si modeste dans ses débuts. A l'heure actuelle, l'étroite construction, peut à peine contenir les pompes qui servent à la distribution de l'eau, dans l'établissement.

Les premiers échantillons de «l'Extractum Carnis» ayant été transportés en Europe, on les présenta au savant inventeur de la formule, qui, après un examen sérieux, en approuva la composition et permit d'appeler le produit «*Extractum Carnis Liebig*» Il autorisa également la Compagnie à continuer à faire usage de ce nom, à la condition que chaque lot d'extrait serait, avant d'être mis en vente, soumis à son analyse et à son approbation, comme premier Directeur du corps scientifique de la compagnie; dans la suite, ses successeurs devaient avoir les mêmes droits. Cette condition établie, il y a plus de quarante ans, a toujours été fidèlement remplie et elle l'est encore maintenant. Des savants comme Herman von Liebig, Pettenkoper, Voit, Rubner, Sir Henry Roscoe, von Gruber, etc., ont été ou sont Directeurs du corps en question.

Fort des présages favorables de Justus von Liebig, M. Giebert qui était un industriel expérimenté et entreprenant se mit à chercher les moyens d'exploitation de cet article. Il trouva un accueil enthousiaste de la part de quelques capitalistes de Londres et d'Anvers. Il en résulta la fondation, en 1865, d'une compagnie anonyme, par actions, au capital de 500.000 livres sterlings. Son premier président fut M. Charles Gunther de Londres, qui resta en fonctions jusqu' en 1896, date de son décès. Il a été remplacé par son fils, M. Charles E. Gunther, président actuel.

La société dispose aujourd'hui d'un capital de 1.100.000 divisé comme suit:

£ 600.000. — actions ordinaires de £ 5, chacune.

£ 500.000. actions privilégiées, donnant un intérêt fixe de 5 %, par action.

Les actions ordinaires sont côtées, en ce moment, de 23 à 24 livres; elles ont donné, pendant ces dix dernières années des dividendes de 20 à 25 %.

Le capital est reparti entre l'Angleterre, l'Allemagne, la France, et la Belgique.

Encouragé dans son entreprise, M. Giebert commanda en Europe des machines qu'il conçut lui-même vu qu'il s'agissait d'une industrie complètement nouvelle Il revint ensuite au Rio de la Plata pour y chercher un endroit convenable pour une installation qui devait être à la fois placée au centre de la production du bétail et d'un facile accès pour la navigation.

Il se fixa sur les côtes de notre majestueux fleuve qui à ce moment était à peine connu et que croisaient seulement de petites embarcations faisant le cabotage. Les rives magnifiques et altières

que aniquilaría los rebaños de ganados que el soñaba ver convertidos en Extracto, fuese á las costas Entrerianas y á la sombra de sus frondosos bosques, menos talados y sacudidos por turbulencias politicas, bajo el severo gobierno del General Urquiza, hubiera instalado su fábrica, á no haber este mandatario pretendido imponer ciertas condiciones que no estaba dispuesto á concederle. Hombre acostumbrado á vencer dificultades volvió al punto de sus primeros ensayos dispuesto á hacer frente á cualquier eventualidad, adquiriendo en propiedad el primitivo establecimiento y una extensión de tierra á sus alrededores.

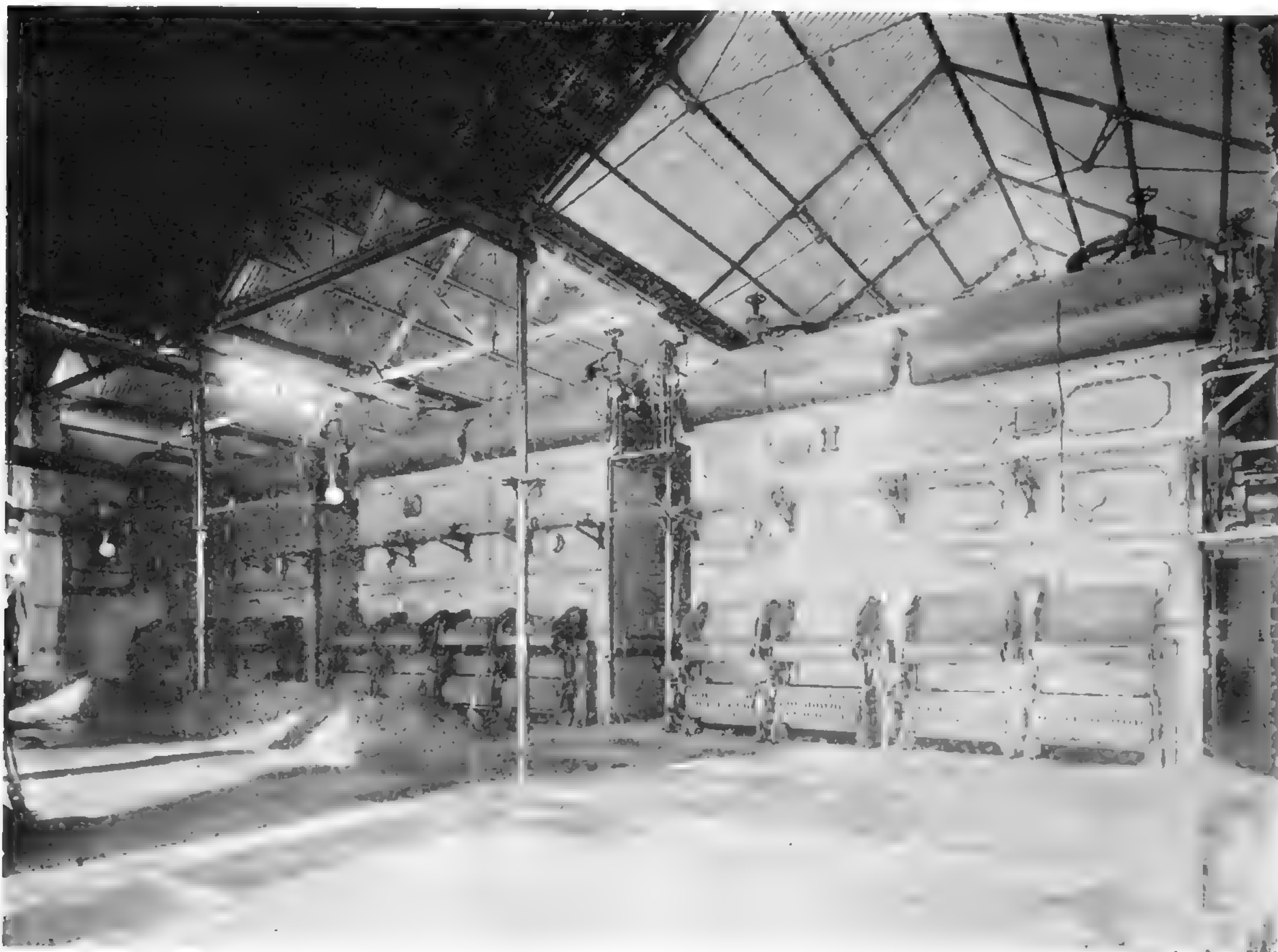
Asi fué fundada en Fray Bentos la Fábrica de Extracto que pronto habría de adquirir un desarrollo tal que sobrepasara las más halagüeñas esperanzas de su iniciador, llevando á las regiones más apartadas del mundo la esencia de los inmensos rebaños de ganados que dispersados por estas vastas campiñas poco se utilizaban por la industria primitiva, á no ser para sacarles el cuero y el sebo y junto con la fama de sus productos, los nombres de Fray Bentos y del Uruguay.

La gran cocina del mundo ha sido llamada muchas veces la Fábrica Liebig's por quienes se han dado cuenta de su magnitud y en verdad que el calificativo no es desapropiado.

Inteligentes «Chefs» que en este caso son hábiles químicos diplomados en las mejores universidades de Europa presiden la diaria transformación en Extracto de cientos de toneladas de la carne



Fábrica Liebig
Playa del establecimiento
(Fabrique Liebig. Plage de l'établissement)



Fábrica Liebig
Instalación central de calderas
(Fabrique Liebig. — Installation centrale de chaudières)

de l'Uruguay offraient une base solide à ses projets. Il hésita toutefois à s'y établir, dans le doute où il se trouvait de voir surgir, à chaque instant, des collines des environs le fantôme de la guerre civile qui aurait détruit les troupeaux qu'il rêvait de voir transformer en Extrait. Il fut sur le point d'installer sa fabrique à l'ombre des bois moins agités par de turbulents politiques, de la province d'Entre Rios (République Argentine) et il est probable que c'est là qu'il se serait fixé, si le gouvernement du général Urquiza ne lui avait imposé des conditions qu'il jugea inacceptables. Homme habitué à vaincre des difficultés, il revint au lieu de ses premiers essais, décidé à faire face á toute éventualité et il devint propriétaire de l'établissement primitif ainsi que d'une certaine étendue de terre, dans les environs.

Ainsi fut fondée à Fray Bentos, la Fabrique d'Extrait, qui devait bientôt acquérir un développement dépassant les espérances les plus optimistes de son créateur, et aller porter dans les régions les plus reculées du monde l'essence même des immenses troupeaux qui, dispersés dans ces vastes campagnes, étaient peu utilisés par l'industrie primitive qui tirait à peine profit des cuirs et du suif. Une telle entreprise a porté au loin la réputation de ses produits ainsi que des noms de Fray Bentos et de l'Uruguay.

On a appelé souvent la Fabrique Liebig « *la grande cuisine du monde* » ; cette dénomination est bien comprise de ceux qui se rendent compte de son ampleur.

D'intelligents chefs qui, dans l'espèce, sont aussi d'habiles chimistes, diplômés dans les meilleures universités européennes, pré-

mejor seleccionada, secundados por hábiles ayudantes y cientos de operarios.

2500 reses quedan reducidas á Extracto en un solo día; á 1000 novillos se les exprime el jugo en 24 horas más facilmente que describirlo. Para hacer un puchero de quinientos animales que bastarían para mas de un almuerzo para todo el ejército del país, no vale la pena de encender los fuegos.

Día á día durante meses van desfilando por los portales del Establecimiento miles de los mejores ganados del país, criados sobre sus tierras mas feraces, con sus pastos más tiernos, para caer fulminados como por el rayo bajo el certero golpe del desnucador, deslizándose luego sobre los rieles á los distintos departamentos, sufriendo diferentes manipulaciones hasta quedar reducidos á una pequeña cantidad de materia de sabor incitante y color parecido al chocolate, todo rapidamente y en pocas horas, como para que no se escape ni evapore ninguna de las substancias de la carne.

El producto así obtenido y en cuya composición no entra substancia alguna extraña de la carne, se vende en todos los países de Europa en envases de diferentes tamaños y en los ejercitos, que es donde más se aprecia la necesidad de un alimento eficiente y reducido al menor volumen, tiene mucha aceptación.

Es considerado como elemento indispensable en el equipo de todas las expediciones de exploración, ya sean terrestres ó marítimas, donde por cualquier eventualidad puedan escasear las provisiones.

Nansen y otros lo han llevado en sus viajes por los hielos polares; Stanley lo llevó en sus exploraciones por los ardientes desiertos é impenetrables bosques del Continente Africano y todos han vuelto alabando sus cualidades y dando testimonio de su bondad.

El nombre de este país está asociado por medio de este producto á todos los acontecimientos históricos modernos mas salientes y hasta en la reciente guerra del Sud Africa ha jugado un rol más importante sin duda, que cualquier otro país de Sud América, habiendo contribuido á la alimentación de las tropas con mas de diez mil novillos en forma de extrato. Apreciado por los Ingleses y Boers, tanto ó más que el Whisky, no faltó nunca el «Lemco» en los campamentos de aquellos y fué compañero inseparable de estos en sus correrias por tierras en que ya escaseaba otra alimentación.

Viene al caso explicar el porqué de esta nueva denominación. «Lemco» es una palabra formada por las iniciales de la Campaña y que lleva el Extrato Liebig en Inglaterra y algunos otros países para distinguirlo fácilmente de las numerosas imitaciones que se expenden con el mismo nombre, sin que desgraciadamente las autoridades de aquellos países faciliten medidas para perseguir tales imitaciones.

Numerosas son las distinciones recibidas por la Compañía Liebig en todos los torneos industriales en que se ha presentado.

Ya como fundadores de una nueva industria, ya por la excelencia de sus productos, los premios obtenidos se cuentan por decenas, estando ahora colocado fuera de concurso en todas las exposiciones.

Como es natural, para el desarrollo de una industria tan importante se poseen vastas y cómodas instalaciones con maquinarias costosísimas y que año á año se van renovando y perfeccionando.

La edificación ha tenido que sufrir cambios y alteraciones importantes y todos los años se han invertido cuantiosas sumas en mejoras de toda clase que lo han convertido en un establecimiento modelo, el más vasto sin duda en Sud América y único en su género en el mundo.

Tampoco se ha permanecido ageno á los progresos de la ciencia moderna y al conservar intacta la preciosa herencia del sabio Justus von Liebig tiende la Compañía por los procedimientos mas adelantados á mejorar en lo posible la calidad en todos sus productos. Ayudan al efecto al ya citado «Cuerpo Científico» un número crecido de Químicos, Ingenieros y personal técnico que estudian todos ellos de continuo todas las cuestiones que se relacionan con la producción del extracto, cuya fabricación está rodeada así de las mayores garantías de pureza é higiene para lo cual no se escatima gasto de ningún género.

En los laboratorios químicos montados con los aparatos más modernos y perfeccionados, se examinan y se analizan continuamente todos los productos en sus diferentes estados de elaboración. El laboratorio veterinario y bacteriológico, que dispone de un personal

sident chaque jour à la transformation en extrait de centaines de tonnes de viande du meilleur choix. Ils sont secondés dans leur tâche par d'habiles aides et des centaines d'ouvriers.

En un jour, 2.500 têtes de bétail sont réduites en extrait; on exprime le jus de 1.000 jeunes taureaux en 24 heures, plus facilement qu'on ne le décrit. Pour faire un plat de cinq cents bœufs qui serait suffisant pour le déjeuner de toute l'armée du pays, il n'est pas même nécessaire d'allumer les feux.

De jour en jour et pendant des mois, des milliers d'animaux, appartenant aux meilleures races du pays, élevés sur les terres les plus fertiles et nourris des fourrages les plus tendres, défilent dans les couloirs de l'établissement, et vont tomber, comme frappés par la foudre, sous le couteau de l'abatteur. On les expédie ensuite au moyen de rails, dans les différentes sections; ils subissent des manipulations variées et finissent par être réduits à une infime quantité de matière d'une saveur excitante et d'une couleur se rapprochant de celle du chocolat. Tout cela s'effectue rapidement, en très peu d'heures, comme si l'on voulait éviter qu'aucune des substances de la viande ne s'échappe ni ne s'évapore.

Le produit qu'on obtient ainsi et dans la composition duquel n'entre aucune substance étrangère à la viande, se vend dans tous les pays d'Europe, en pots de diverses dimensions. Dans les armées où se fait sentir le besoin d'un aliment nutritif et de volume réduit, il est fort apprécié.

On le considère comme élément indispensable de toutes les expéditions d'explorations, soit terrestres, soit maritimes, où les vivres peuvent venir à manquer.

Nansen et d'autres l'ont emporté dans leurs voyages à travers les glaces polaires; Stanley en était muni dans ses explorations à travers les ardents déserts et les bois impénétrables du continent Africain. Tous ont vanté ses vertus et rendu hommage à ses qualités.

Grâce à ce produit, le nom de notre pays est associé à tous les événements historiques modernes les plus saillants. Dans la récente guerre de l'Afrique du Sud, il a joué un rôle plus important que n'importe quel autre pays de l'Amérique méridionale vu qu'il a contribué, sous forme d'extrait, à l'alimentation des troupes, au moyen de plus de dix mille bœufs. Aussi apprécié et même plus que le Whisky par les Anglais et les Boers, le «Lemco» ne manqua jamais dans les camps; il fut le compagnon inséparable des soldats, alors qu'ils parcouraient des contrées où les aliments faisaient défaut.

C'est le cas d'expliquer ici, cette nouvelle dénomination «Lemco». Ce mot formé des initiales de la compagnie est appliqué à l'Extrait Liebig en Angleterre et dans quelques autres pays, pour le distinguer facilement des nombreuses imitations que l'on vend sous le même nom, sans que malheureusement les autorités de ces pays ne prennent des mesures pour poursuivre de semblables imitations.

Les distinctions octroyées à la Compagnie Liebig dans tous les tournois industriels où elle s'est présentée, sont nombreuses.

Tantôt pour avoir fondé une nouvelle industrie, tantôt à raison de l'excellence de ses produits, l'établissement a obtenu des prix qui se comptent par dizaines. Il est aujourd'hui hors concours, dans toutes les expositions.

Comme il est naturel, une industrie aussi importante possède de vastes et commodes installations et un ensemble de machines très coûteuses qu'on renouvelle et qu'on perfectionne, d'année en année.

Les bâtiments ont subi des modifications et des changements importants. Toutes les années, on a employé de fortes sommes à des améliorations de toute espèce, qui ont fait de l'établissement un modèle. Il est sans aucun donte, le plus vaste de l'Amérique du Sud et l'unique en son genre existant au monde.

Il n'est pas non plus resté étranger aux progrès de la science moderne, et tout en conservant intact le précieux héritage du savant Justus von Liebig, la Compagnie tend toujours à améliorer, dans la mesure du possible, ses produits, au moyen des procédés les plus avancés.

A cet effet le corps scientifique, déjà cité, est secondé par un nombre croissant de Chimistes, d'Ingénieurs et un personnel technique. D'une façon continue, toutes les questions qui se

competente, tiene á su cargo la inspección de los ganados y de la carne para la elaboración del extracto y demás productos de carne, como también el estudio de enfermedades de los ganados, su tratamiento, etc. La Compañía Liebig ha sido la primera en este país que se dedicó al estudio serio y experimental de la Tristeza, trabajando en combinación con profesores europeos, autoridades en esta materia.

En la época de faena, que dura generalmente alrededor de 6 meses, se emplean de 1400 á 1500 operarios, que con sus familias forman un nucleo importante de población, pagándose de 45 á 50.000 pesos mensuales de sueldos y durante el resto del año se ocupan en los talleres y trabajos de reparación más ó menos 500 personas.

A sus inmediaciones se fundó el pueblo de Fray Bentos, llamado por algún tiempo la « Villa Independencia », cuyo desarrollo ha sido rápido, á medida que la fábrica ha ido extendiendo su radio de acción y que convertida hoy en pintorezca población con el título de Ciudad de Fray Bentos, cuyos habitantes gozan de relativo bienestar, se resiente algo de la disminución del trabajo habido en los últimos años, debido á que la Compañía se vió en la necesidad por la diferencia de impuestos á preparar una cantidad de su extracto y de otros productos fuera del país.

Los empleados, operarios y sus familias tienen servicio médico gratuito y reciben cuidado en un hospital establecido con todas las comodidades necesarias y si la enfermedad del operario es de



Fábrica Liebig
Fabricación de conservas
(Fabrique Liebig. — Fabrication de conserves)



Fábrica Liebig
Taller mecánico
(Fabrique Liebig. — Atelier mecanique)

rapportent à l'extrait de viande sont étudiées et la fabrication est ainsi entourée des plus sérieuses garanties de pureté et d'hygiène ; aucune dépense n'est épargnée dans cet ordre d'idées.

Dans les laboratoires chimiques qui sont pourvus des appareils les plus modernes et les plus perfectionnés, on examine et on analyse constamment tous les produits dans leurs divers états d'élaboration. Le laboratoire vétérinaire et bactériologique qui dispose d'un personnel compétent a, à sa charge, l'inspection du bétail et de la viande pour l'extrait ainsi que des autres produits de viande ; il étudie aussi les maladies dont sont atteints les animaux, leur traitement, etc. La Compagnie Liebig a été la première en ce pays, à étudier sérieusement et expérimentalement la *Tristesse*. Elle s'est adjoint dans ce but des professeurs européens, autorités en la matière.

A l'époque de l'abattage, qui dure généralement environ 6 mois, on emploie de 1.400 à 1.500 ouvriers ; ceux-ci forment avec leurs familles un noyau important de population ; on leur paie de 45 à 50.000 piastres de salaires mensuels. Pendant le reste de l'année, on occupe, dans les ateliers et à des travaux de réparation à peu près 500 personnes.

Aux environs, on a fondé le bourg de Fray Bentos, appelé pendant un certain temps « Villa Independencia ». Le développement en a été rapide, au fur et à mesure que la fabrique étendait son rayon d'action. Aujourd'hui c'est un pittoresque centre de population dénommée Ville de Fray Bentos. Ses habitants jouissent d'un



Fábrica Liebig
Fabricación de envases
(Fabrique Liebig. — Fabrication de pots)

certain bien être, quoiqu'ils se soient ressentis de la diminution du travail qui s'est produite dans ces dernières années à raison de la nécessité dans laquelle s'est trouvée la Compagnie, de fabriquer en dehors du pays une partie de son extrait et autres produits. Il en a été ainsi à cause de la différence d'impôts.

Les employés, ouvriers et leurs familles ont drcit aux soins médicaux gratuits; ils sont reçus dans un hôpital établi dans les meilleures conditions, et si la maladie de l'ouvrier est une conséquence du travail, on lui fournit en outre une subvention, pendant le temps que dure son incapacité.

Il y a aussi une caisse de pension pour les familles de ceux qui sont morts, par suite d'accidents du travail ou qui, par suite de circonstances malheureuses, sont tombés dans la misère. Elle contribue en plus généreusement aux institutions de bienfaisance locales et en général à tout ce qui représente un progrès, par exemple aux Travaux Publics, aux Expositions et autres initiatives des habitants de Fray Bentos et de Rio Negro.

Tout travailleur ou employé qui a 25 ans de service reçoit une médaille d'argent et une gratification; plus de 150 de ces «Vétérans du Travail» existent à Fray Bentos.

Une société récréative soutient, avec l'aide de la Compagnie, une école de musique pour les fils des travailleurs; elle a une fanfare très bien organisée, donne des fêtes mensuelles qui procurent aux familles d'agréables moments de distraction, et sa fête annuelle

resulta del trabajo, reciben, además, mientras esté imposibilitado, una subvención.

Hay también un fondo para pensiones á las familias de los que fallecieran en accidentes del trabajo ó que por circunstancias desgraciadas quedaran en la indigencia. Se contribuye además generosamente á las instituciones de beneficencia de la localidad y á todo lo que signifique un progreso como Obras Públicas, Exposiciones y demás iniciativas de los vecinos de Fray Bentos y Rio Negro.

Todo trabajador ó empleado que cumpla 25 años de servicio recibe una medalla de plata y una gratificación, y hay en Fray Bentos unos 150 de esos «veteranos del trabajo».

Un centro recreativo con la ayuda de la Compañía costea una escuela de música para los hijos de trabajadores, una banda muy bien organizada y celebra fiestas mensuales que proporciona á sus familias ratos de solaz y amena sociabilidad, siendo la fiesta anual una gran romería que es esperada con ansiedad por todos.

Los empleados tienen para su uso una cancha de bochas, hay juegos de tennis y fooball, botes para hacer expediciones en el río y los empleados solteros viven en un lindo edificio, el «Mess», rodeado de un gran jardin, en una barranca alta con espléndida vista al río; tienen ahí todo confort, cuarto de lectura, una gran biblioteca, mesa de billar etc.

Los operarios tienen obligación de mandar sus hijos al colegio ya sea á los del Estado ó á los que la compañía sostiene en el establecimiento, no dándose trabajo á ningun menor que no haya



Fábrica Liebig
Taller de carpintería
(Fabrique Liebig. — Atelier de menuiserie)



MONTEVIDEO - Una sección de la Calle Rincón

MONTEVIDEO PARTIE DE LA RUE RINCON

URUGUAY PINTORESCO

(URUGUAY PITORESQUE)



CASCADA DEL QUEGUAY

(CASCADE DU QUEGUAY)

concurrido á ellos á lo menos hasta la edad de 14 años.

Son más ó menos mitad extranjeros y mitad naturales del país y por la vigilancia y los métodos empleados rara vez suceden incidentes, estando proscripta toda clase de juegos ó costumbres intemperantes que pudieran ser motivo de alteración del orden y armonía que reina por completo en el establecimiento.

Si buenos dividendos se paga á los accionistas de esta Compañía, es también enorme el capital invertido y las cantidades qne ha dejado en el país son fabulosas. Ha sido durante años el mercado principal para los ganados de la República, que hubieran tenido dificil salida si se hubiese contado únicamente con la producción del tasajo.

Algunos datos estadísticos atestiguarán lo que dejamos relacionado con respecto á la importancia de la fábrica de Fray Bentos.

Desde el año 1865 á 1907 se han faenado en Fray Bentos (sin contar las matanzas en la Argentina) cinco millones nuevecientos mil y pico de animales vacunos, por los que se han pagado 77 y un cuarto de millones de pesos oro.

En el mismo período se han pagado al Estado por derechos de importación sobre maquinarias y materiales 966 mil pesos oro y por derechos de exportación sobre productos más de cuatro y medio millones de pesos oro. Por sueldos se pagaron diez y medio millones de pesos oro.

No incluímos los impuestos tales como el derecho de tablada



Fábrica Liebig
Casa del Gerente
(Fabrique Liebig. — Habitation du gérant)



Fábrica Liebig
Casa del Gerente
(Fabrique Liebig. — Habitation du gérant)

est toujours attendue par tous avec anxiété.

Les employés ont pour leur usage un jeu de boules, de tennis, un football et des bateaux pour se promener sur le fleuve; les employés célibataires sont logés dans un très joli bâtiment le « Mess », entouré d'un grand jardin, placé sur une élévation et ayant une jolie vue sur le fleuve; il possède tout le confort désirable, salon de lecture, une grande bibliothèque, salle de billard, etc.

Les ouvriers sont obligés d'envoyer leurs enfants à l'école soit à celles de l'Etat soit à celles que la Compagnie possède dans l'établissement; on ne donne point de travail aux enfants mineurs de moins de 14 ans.

Les ouvriers sont approximativement pour moitié, étrangers, et pour moitié, naturels du pays; par la vigilance et les moyens employés, il est rare que des incidents fâcheux se produisent. Les jeux et l'intempérance qui seraient cause de l'altération de l'ordre et de l'harmonie qui règnent dans la fabrique sont complétement prohibés.

Si la Compagnie paye de bons dividendes aux actionnaires il faut dire aussi qu'elle a employé un capital énorme, et laissé dans le pays des sommes fabuleuses. Pendant de longues années elle a été le principal marché de la République pour la vente des animaux dont l'écoulement aurait été très difficile si l'on n'avait compté que sur la production de la viande sèche.

Quelques renseignements statistiques prouveront ce que nous avons dit de l'importance de la fabrique de Fray Bentos.

De 1865 à 1907, il a été tué a Fray Bentos (sans compter les

de 4 cts. por animal faenado, las patentes de giro, los derechos adicionales de importación y exportación y contribución inmobiliaria que suman anualmente muchos miles de pesos y que contribuyen con abultadas sumas á engrosar las rentas de la Nación.

Si pasamos á los valores por la importación de materiales y exportación de productos, encontramos que todos los rubros representan millones y sería tarea engorrosa especificar por separado las cantidades de los diferentes artículos. Es, sin embargo, de interés mencionar que el gasto de carbón es de más ó menos quince mil toneladas al año. El carbón, la sal, las maquinarias y la mayor parte de los materiales (madera, estaño, plomo, fierro, hojalata, etc.), vienen en veleros y vapores directamente á los muelles de la Fábrica Fray Bentos. De estos buques de mar hay al año de 20 á 25, entre ellos una docena de vapores todos fletados por la Compañía y la mayoría de ellos llevan de retorno cargamentos completos de la fábrica á Europa ú otros países. Además tiene la Compañía una pequeña flotilla de vaporcitos y lanchas que viajan de las fábricas de Fray Bentos y Colón á Buenos Aires y Montevideo llevando productos para embarque en los citados puertos.

En lista aparte adjuntase la estadística completa de matanzas, etc., de la fábrica de Fray Bentos desde su principio y como se ve hay un descenso de las matanzas desde el período 1893 1894 á pesar de haber continuado el aumento de la producción y consumo de extracto. El descenso en Fray Bentos era debido á que los derechos de exportación cobrados por el Gobierno Oriental obligaron á la Compañía á elaborar desde entonces una parte de su Extracto fuera del país. Durante diez años, á saber desde 1895 á 1904, la Compañía Liebig trabajó en las fábricas Argentinas Santa Elena y San Javier las que tenía arrendadas y terminado este contrato siguió trabajando en su propia nueva Fábrica Colón (Entre Ríos, Argentina) referida en el capítulo siguiente, continuando siempre matanzas bien respetables en Fray Bentos. Ese estado de cosas se ha modificado ahora, porque el gobierno del doctor Williman pidió y obtuvo del Cuerpo Legislativo una rebaja de 60 centésimos por cada 100 kilos de carne conservada que se exportara, es decir redujo el impuesto de 1 peso á 40 centésimos.



Fray Bentos
Muelle de la gran fábrica Liebig
(Fray Bentos. — Môle de la grande fabrique Liebig)

Fábrica Colón (Entre Ríos): Hállase 3 leguas arriba del pueblo Villa Colón en muy buena posición alta sobre el Río Uruguay, con buen puerto y agua bastante para veleros y vapores transatlánticos de calado moderado. Existía aquí desde hace muchos años un Saladero y Fábrica de Conservas, propiedad de la «Argentine Meat Preserving C°.»

La Compañía Liebig's lo compró en 1903 junto con algunas leguas de campo, y construyó una fábrica nueva, moderna y completa de Extracto, Carnes Conservadas y sub-productos al estilo de Fray Bentos, provista de todas las mejoras conocidas, de embarcaderos, casas para empleados y operarios y sus familias, escuela, centros recreativos, biblioteca, etc., laboratorios etc. y empezó á trabajar á principios de 1905.

Los productos elaborados son los mismos como en Fray Bentos; en cuanto al movimiento del establecimiento de Colón nos referimos al cuadro demostrativo que va adjunto.

El establecimiento da trabajo durante la faena de 1400 á 1500 operarios y todo el manejo es análogo á Fray Bentos. Es sin duda el establecimiento más moderno y perfecto de su clase.

La Compañía Liebig tiene extensas estancias en Uruguay, Argentina y Paraguay.

En estas estancias hay un total de más ó menos: 300.000 cabezas ganado vacuno, 100.000 ovejas, 13.000 caballos, yeguas y mulas.

abattages de l'Argentine) 5.900.000 et plus de bœufs, pour lesquels il a été payé 77 et 1 4 millions de piastres or.

Durant la même période, il a été payé à l'Etat pour droit d'importation sur les machines et matériels 966.000 piastres or, et pour droit d'exportation sur les produits plus de 4 millions et demi de piastres or. Pour appointements d'employés 10 millions et demi de piatres or.

Nous ne parlons pas des impôts comme les droits d'abattoir, de 4 cts. par animal tué, des patentes, des droits additionnels d'importation et d'exportation, et des contributions immobilières; ils se montent annuellement à des milliers de piastres et ces sommes contribuent naturellement à augmenter les revenus de la Nation.

Si nous passons aux valeurs d'importation des matériaux et à l'exportation des substances élaborées, nous voyons que chaque rubrique représente des millions, et qu'il serait difficile de spécifier séparément les sommes s'appliquant aux différents articles. Il est bon pourtant de signaler la dépense du charbon qui est plus ou moins, de 15.000 tonnes par an. Le charbon, le sel, les machines et la plus grande partie des matériaux (bois, étain, plomb, fer, ferblanc etc.) viennent par voiliers et bateaux à vapeur directement aux môles de la fabrique de Fray Bentos. Il vient, par an, 20 à 25 navires, tous affrétés par la Cie, parmi eux, il y a au moins 12 vapeurs; la majeure partie s'en retourne avec un chargement complet des articles de la fabrique pour l'Europe ou autres pays. De plus, la compagnie a une flotte de petits vapeurs qui font les voyages de Fray Bentos, Colon, Buenos Aires et Montévidéo et transporteut les produits de la fabrique dans ces différents ports.

Dans l'un des tableaux adjoints se trouve la statistique complète de l'abattage, etc. de la fabrique de Fray Bentos depuis son origine; comme on le voit, il y a une décroissance de l'abattage, en 1893 et 1894, malgré l'augmentation de la production et de la consommation des extraits.

Cette décroissance à Fray Bentos est due à ce que les droits d'exportation perçus par le Gouvernement Oriental, obligèrent la compagnie, à fabriquer une partie de ses extraits en Argentine. Pendant deux ans, c'est à dire de 1893 à 1894, la Cie Liebig travailla dans les fabriques Argentines de Santa Elena et San Javier qu'elle avait louées. Son contrat ayant cessé ses effets, elle continua à travailler dans sa nouvelle fabrique de Colon (Entre Rios Argentin). Nous en parlons au chapitre suivant. Les abattages sont cependant toujours conséquents à Fray Bentos.

Cet état de choses s'est modifié à présent, le gouvernement de Mr. Williman ayant demandé et obtenu du Corps Législatif un rabais de 0.60 cts. par 100 kilos de viande conservée exportée, c'est à dire que l'impôt s'est réduit de 1 °/₀ à 0.40 °/₀.

Fabrique de Colon (Entre Rios): Cette fabrique se trouve à 3 lieues au dessus de la Villa Colon, en une haute et bonne position sur le fleuve Uruguay; elle a un excellent port, assez profond pour les voiliers et vapeurs d'un tonnage régulier. Il existait là, depuis plusieurs années, un saladero et fabrique de conserves propriété de la «Argentine Meat Preserving Cie».

La compagnie l'acheta, en 1903, avec quelques lieues de terrain, y construisit une fabrique nouveau modèle complète pour les extraits, la viande conservée et ses sous-produits dans le style de de Fray Bentos, pourvue de toutes les améliorations connues, d'embarcadères, maisons pour employés et ouvriers, écoles, bibliothèques, laboratoires, etc.; elle commença à y travailler en 1905.

Les produits élaborés en cet endroit sont les mêmes qu'à Fray Bentos; quant au mouvement de l'établissement de Colon, nous nous en rapportons au second tableau démonstratif annexé.

Las ovejas son para consumo, aprovechamiento de las lanas y venta de capones, etc. Son de raza Rambouillet y Romney Marsh de clase superior. Los yeguarizos son para criar los caballos necesarios para el manejo de las estancias y venta. Son de varias razas: Trakehnen, Hackney, Cleveland, y recientemente se ha adoptado la raza « árabe » como más apropiada para el objeto.

Los vacunos son principalmente de la raza Hereford; hay una gran proporción de animales de pedigree y de alta mestización. En los últimos cinco años han sido importados por la Compañía, de Inglaterra unos 40 toros y 60 vacas Hereford de pedigree de las mejores cabañas inglesas, entre ellas del Rey de Inglaterra (Windsor Farm).

En algunas estancias argentinas hay la raza Aberdeen Angus finos y de alta mestización y de esta raza han sido importados de Europa en los últimos cinco años 6 toros y 11 vacas de pedigree.

La Compañía sigue refinando continuamente sus planteles y rodeos. El ganado criado en las estancias lo destina á sus matanzas en Fray Bentos y Colón, comprando á otros estancieros lo necesario para completar el número requerido.

Los campos de la Compañía son en su mayoría de excelente clase de pastos finos, provistos de todas las instalaciones necesarias, aguadas, molinos, bebederos, baños, etc., y son administrados por mayordomos competentes.



Pendant la période d'abattages, l'établissement occupe de 1.400 à 1.500 ouvriers et tout le travail est analogue à celui de Fray Bentos; c'est sans nul doute l'établissement le plus moderne et le plus parfait de ceux de son espèce.

La Compagnie Liebig possède de grandes estancias en Uruguay, en Argentine et au Paraguay.

Dans ces estancias il y a environ:

300.000 bœufs, 100.000 moutons, 13.000 chevaux, juments et mules.

Les brebis sont livrées à la consommation; on tire profit de la laine et de la vente des moutons, etc., qui sont de la race Rambouillet et Romney Marsh de qualité supérieure. Les juments servent à la reproduction des chevaux nécessaires aux travaux des estancias et à la vente. Il y en a de diverses races: Trakehnen, Hackney, Cleveland; récemment on a adopté la race « arabe », comme la meilleure à cet effet.

Les bœufs sont principalement de la race « Hereford »; il s'y trouve, en grande proportion, des animaux enregistrés et de haut croisement. Dans les cinq dernières années, il a été importé d'Angleterre, par la Compagnie, 40 taureaux et 60 vaches Hereford provenant des meilleurs établissements d'élevage anglais, entre autres de Windsor Farm appartenant au roi d'Angleterre.

Dans quelques estancias de l'Argentine se trouve la fine race de Aberdeen Angus de grand croisement, et de cette race, il a été importé d'Europe, en ces cinq dernières années, 6 taureaux et 11 vaches enregistrés.

La Compagnie continue à progresser, en perfectionnant ses races et ses types. Les animaux élevés dans les estancias sont destinés à Fray Bentos et à Colon; on achète le complément nécessaire à des éleveurs particuliers.

Les terres de la Compagnie sont en général de très bonne qualité donnant un fourrage savoureux, elles ont toutes les installations nécessaires, sont bien arrosées, ont des moulins, abreuvoirs, bains, etc., et sont administrées par des spécialistes compétents.



MONTEVIDEO. — PLAZA ZABALA

(MONTÉVIDÉO. — PLACE « ZABALA »)

LIEBIG'S EXTRACT OF MEAT COMPANY, LIMITED

MOVIMIENTO DEL ESTABLECIMIENTO DE FRAY BENTOS (URUGUAY)

(MOUVEMENT DE L'ETABLISSEMENT DE FRAY BENTOS. — URUGUAY)

PERIODO 1º OCTUBRE Á 30 SEPTIEMBRE (PERIODE DU 1er OCTOBRE AU 30 SEPTEMBRE)	NÚMERO DE ANIMALES FAENADOS (NOMBRE D'ANIMAUX ABATTUS)	VALOR PAGADO POR ANIMALES FAENADOS (PRIX PAYE POUR ANIMAUX ABATTUS)	SUELDOS PAGADOS Á OPERARIOS (SALAIRES PAYES AUX OUVRIERS)	DERECHOS (DROITS)	
				EXPORTACIÓN (EXPORTATION)	IMPORTACIÓN (IMPORTATION)
1865	3.191	$ 24.650.00	$ 13.925 22	$ 212.68	$ 76.44
1866	5.929	48.475.00	22.025.79	739.41	161.25
1867	17.548	467.880.00	101.329.24	21.129.43	1.310.62
1868	90.225	865.820.00	151.717.65	29.871.90	3.232.06
1869	79.999	658.735.00	151.020.46	14.457.49	3.783.36
1869 1870	84.206	804.450.00	115.723.23	40.554.70	2.716.59
1870 1871	107.473	1.214.470.00	184.102.86	58.101.74	6.387.87
1871 1872	121.414	1.375.285.00	227.940.63	84.412.92	10.304.68
1872 1873	138.961	1.768.150.00	222.054.58	112.948.26	12.522.91
1873 1874	122.189	1.475.700.00	226.223.65	93.065.80	17.992.68
1874 1875	142.171	1.876.219.00	201.324.58	126.432.18	22.059.32
1875/1876	154.567	1.948.253.00	182.000.11	128.090.11	13.480.75
1876/1877	137.815	1.723 659.00	171.107.69	116.327.82	11.951.96
1877/1878	146.411	1.958.676.00	186.561.13	119.911.24	5.930.12
1878 1879	111.285	1.508.093.60	178.477.70	90.441.84	6.313.93
1879 1880	146.896	2.210.000.00	188.582.81	86.379.40	5.391.51
1880 1881	108.157	1.641.536.00	168.827.95	69.433.19	8.926.35
1881 1882	170.564	2.561.079.00	220.845.20	106.680.81	16.453.37
1882 1883	173.147	2.550.876.00	232.122.18	159.596.96	17.982.18
1883 1884	131.350	1.858.199.00	216.526.40	99.730.43	10.784.84
1884 1885	171.525	2.344.282.00	253.267.56	122.034.73	13.012.16
1885 1886	169.187	2.130.880.00	256.782.82	100 249.44	21.648.30
1886 1887	121.723	1.429.403 00	217 122.99	74.055.43	27.628.07
1887 1888	164.403	1.839.130.00	254.034.84	11.333.48	15.364.26
1888 1889	151.386	1.653.766.00	256.682.44	Libre	19.795.69
1889 1890	184.619	2.299.286.00	286.662.75	1.647 85	23.233.75
1890 1891	208.980	2.146.173.00	321.123.36	158.145.07	25.369.22
1891 1892	156.263	1.395.716.00	272.608.98	123.210.93	26.654.07
1892 1893	169.680	1.861.468.00	267.292.55	118.709.63	17.508.32
1893 1894	205.703	2.306.281.75	310.205.29	147.239.95	19.004.41
1894 1895	164.097	1.715.322.25	282.720 83	129.692.18	22.910.35
1895/1896	177.158	1.998.907.81	285.981 75	151.395.89	23.003.95
1896 1897	103.787	1.182 842.55	225.617.93	91.311 21	26.522.67
1897 1898	106.151	1.325.747.70	238.400.59	92.524.14	16.602.37
1898 1899	122.691	1.739.319.80	255.070.75	115.783.22	28.397.80
1899 1900	101.409	1.551.039.05	252.138.94	126.015.27	29.664.34
1900 1901	118.371	1.769.213.90	275.536.85	149.360 70	26.190.99
1901 1902	134.567	1.870.396.33	292.426.85	165.156.20	41.808.77
1902 1903	117.471	1.572.676.29	279.515.70	148.561.67	37.730.69
1903 1904	191.467	2.709.865.39	385.653.52	217.907.06	89.851.49
1904 1905	161.437	2.853 350.29	362.626.95	203.420.25	76.584.00
1905/1906	183.616	3.288.841.53	364 114.30	230.745.52	49.484.70
1906 1907	112.462	2.070.168.20	326.661.62	101.651.70	41.198.42
1907 1908	99 273	1.533.273.38	321.562.40	109.414.17	24.958.27
1908/1909	109.793	1.868.319.47	325.635 85	111.816.06	44.042.63
	5.934.383	$ 77.295.904.69	$ 10.561.886.50	$ 4.589.930.06	$ 965.932.18

MOVIMIENTO DE LA FÁBRICA COLÓN (ENTRE RÍOS)

MOUVEMENT DE LA FABRIQUE COLON (ENTRE RIOS)

		Oro Argentino	Oro Argentino	Oro Argentino	Oro Argentino
1904 1905	60.600	$ 1.032.996.18	$ 180.087.39	$ 1.108.19	$ 21.296.03
1905 1906	92 221	1.769.378.95	225.582.94	1 500.89	15.174.21
1906 1907	140.168	2.935.651.45	290.646.59	2.126.83	25.298.10
1907 1908	111.100	1.982.708.08	309.415.41	1.875.00	17.199.28
1908 1909	135.140	2.380 980.05 abt	380.000 00	2.831.98 abt	20.000.00

PUNTA BALLENA

Antonio D. Lussich es un uruguayo dotado de un temperamento batallador, hombre nacido para emprender grandes empresas y llevarlas a feliz término. Fundó una poderosa empresa de salvatajes marítimos y con ella ha rendido incalculables servicios á la humanidad y á los intereses de la navegación y del comercio. Acostumbrado á la vida del mar, adquirió una extensa zona de tierra sobre la costa, que á fuerza de perseverancia inteligente y de ingentes capitales ha convertido en un Eden, en una posesión admirable, que es el asombro de todos los viajeros que la visitan. En lo que era un arenal, un verdadero erial hace algunos años, hoy alzan sus copas cuatro millones de árboles y plantas. Allí crecen ejemplares de todas las latitudes y se contemplan las maravillas de una naturaleza hermosa.

El reputado Director de Parques y Jardines de Buenos Aires, señor Carlos Thays, describe así esa magnífica posesión:

« Situación excepcional donde se encuentran reunidos y formando contrastes sumamente pintorescos, todas las escenas naturales, las más variadas.

En primer lugar el mar, inmenso, y constantemente recorrido por los vapores del mundo entero. Las montañas, cuya cadena que se extiende del Norte al Sud, dividen la región local en dos secciones absolutamente distintas; al Este praderas verdes, entrecortadas por lagos, arroyos, bosquecillos, viviendas de cultivadores, de animales variados, como uno de los más apreciados valles de la Normandía francesa; al Oeste, la naturaleza salvaje, rocas, médanos de arena apenas fajados por una vejetación raquítica de chircas y juncos, la playa batida sin tregua por las largas y suaves olas, un desierto de arena interesante por sus ondulaciones caprichosas que hacen recordar ciertos rincones del Sahara africano.

Allá, á la extremidad de este impresionante arenal, se levanta un verdadero bosque de tunas, tan poco hospitalario, pero constituyendo un cuadro de aspecto especial y un contraste inmediato con las islas boscosas de sauces criollos que forma el arroyo por el cual la laguna del Sauce, que tiene siete leguas de contorno, arroja sus abundantes aguas al mar. Pájaros de todas clases y pescados de suculento aprovechamiento viven en proximidad de esos lugares y les dan vida.

Al Sud, penetra en el mar la Punta Ballena, cuya costa Oeste es formada por rocas inmensas contra las cuales se rompen las olas furiosas. Numerosas grutas se han formado en las anfractuosidades de las rocas, siendo la más importante la de la extremidad de la península que mide más de 20 metros de altura por 15 de ancho y afirmada por grandes bloks multicolores.

Apreciando la hermosura de estos grandiosos lugares, el señor Antonio D. Lussich resolvió dotarlos de lo único que les faltaba: la vegetación arborescente y sin dejarse desvalorizar por las críticas aseguradoras de fracaso colosal, se puso á la obra de progreso con un ardor indispensable para combatir los obstáculos que se presentaban: pobreza del suelo pedregoso y arenoso, fuertes vientos del mar, aridez del clima, hormigas, etc., etc.

Muy bien secundado por un especialista muy competente, el señor Carlos Racine, don Antonio principió por formar inmensos viveros árboles, eligiendo preferentemente las especies que viven espontáneamente en condiciones análogas: los eucaliptus de Australia, los pinos de Escocia, de Austria y marítimos, las acacias africanas y mil clases distintas vinieron á formar la colección seguramente más importante de Sud América y una de las más interesantes del mundo entero.

PUNTA BALLENA

Antoine D. Lussich est un Uruguayen d'un tempérament de lutteur; c'est un homme né pour s'occuper de grandes affaires et les mener à bonne fin. Il a fondé une entreprise de sauvetages maritimes, et par elle, a rendu d'incalculables services à l'humanité, à la navigation et au commerce. Habitué à la vie de la mer, il a acquis, sur la côte, une zône étendue de terre qu'à force de persévérance intelligente et de capitaux il a transformé en un Eden. C'est une admirable propriété qui provoque l'étonnement de tous les voyageurs qui la visitent. Sur un sol qui n'était, il y a quelques années, qu'un désert sablonneux et aride, croissent aujourd'hui quatre millions d'arbres et de plantes. On y voit des types de toutes les latitudes et on y contemple les merveilles d'une superbe nature.

Le réputé Directeur des Parcs et Jardins de Buenos Aires, M. Carlos Thays décrit ainsi cette magnifique résidence:

« Situation exceptionnelle où toutes les scènes naturelles les plus variées, formant des contrastes pittoresques, se trouvent réunies.

En premier lieu, la mer immense sillonnée constamment par les navires à vapeur du monde entier. Les montagnes dont la chaine s'étend du Nord au Sud divisent la région en deux sections absolument distinctes; à l'Est, on admire de vertes prairies coupées par des lacs, des cours d'eau, des petits bois, des habitations de cultivateurs et on voit des animaux de diverses races, absolument comme dans les vallées si renommées de la Normandie française. A l'ouest, c'est la nature sauvage, les roches, les dunes où s'aperçoit une végétation rachitique de *chircas* et de joncs, la plage sans cesse battue par les longues et douces lames, un désert de sable intéressant par ses capricieuses ondulations qui font songer à certains endroits du Sahara africain.

A l'extrémité de cette étendue sablonneuse impressionnante, se dresse un véritable bois de Figuiers de Barbarie. Il n'est pas non plus hospitalier mais il a un aspect spécial et forme un contraste immédiat avec les îles, couvertes de saules *criollos*, que forme l'arroyo par lequel la Lagune du Sauce qui a sept lieues de contour jette ses abondantes eaux à la mer. Des oiseaux de toutes espèces vivent dans ces parages qu'ils animent par leurs chants; on y trouve également des poissons succulents.

Au Sud, la Punta Ballena s'avance dans la mer; sa côte ouest est constituée par d'immenses roches contre lesquelles se brisent les vagues furieuses. De nombreuses grottes se sont formées dans les anfractuosités des rochers. La plus importante est celle qui est à l'extrémité de la presqu'île; celle-ci mesure plus de 20 mètres de haut sur 15 de large; de grands blocs multicolores la signalent.

Appréciant la beauté de ces grandioses parages, M. Antoine D. Lussich résolut de les dôter de la seule chose qui leur manquait: les arbres, et sans se laisser décourager par les critiques qui lui prédisaient un échec colossal il s'attacha à cette œuvre de progrès, avec une ardeur indispensable pour vaincre les obstacles qui se presentaient: pauvreté du sol pierreux et sablonneux, forts vents de la mer, aridité du climat, fourmis, etc., etc.

Très bien secondé par un spécialiste fort compétent, M. Charles Racine, il commença par former d'immenses pépinières, en choisissant de prétérence les espèces qui croissent spontanément dans des conditions analogues: les eucalyptus d'Australie, les pins d'Ecosse, d'Autriche et les pins maritimes; les acacias africains et mille autres classes distinctes firent partie de la collection, certainement la plus importante de l'Amérique du Sud et l'une des plus intéressantes du monde entier.

Más de cien especies de eucaliptus han sido multiplicadas por grandes cantidades y plantadas por batallones de á diez mil en los terrenos ganados al desierto en condiciones diversas de suelo y altura y exposición, constituyendo una verdadera Escuela experimental cuyos resultados serán universalmente útiles. En las partes altas, eu los arenales y las rocas, los pinos de varias clases están ya formando bosques hermosos, al lado de las filas de olivos. En las partes relativamente abrigadas los naranjos, limoneros, mandarinos, manzanos, duraznos y toda clase más elegida de frutales excelentes. En fin, la casi totalidad de los árboles y plantas conocidas, del país ó importadas de producto ó de adorno, están representadas por cantidades tales que pasan ya de un millón de ejemplares, repartidos en un parque de 400 hectáreas de superficie y en el cual se plantan actualmente, término medio, de 800 á 1.000 árboles diarios de todas clases.

El señor Lussich, por la importancia de sus cultivos está en relación constante con los especialistas del mundo entero. El director del Jardín Botánico de Melbourne, le mandó personalmente sus mejores clases de eucaliptus y acacias australianas, los que dan ya, en Punta Ballena, las pruebas de una excelente vegetación

En resúmen, la grandiosa obra de Punta Ballena, á más de la gran satisfacción que tendrá su fundador de poseer dentro de pocos años, uno de los parques más bellos del mundo, constituye desde hoy un centro de ensayos, estudios y observaciones que hace honor á la República del Uruguay tan favorecida por su clima y la fertilidad de su suelo.»

Nuestro distinguido hombre de ciencia el señor José Arechavaleta, que también visitó en 1905 á Punta Ballena, tradujo sus impresiones en las siguientes líneas, que expresan toda su admira-



PUNTA BALLENA

(Pointe de la Baleine)

Plus de cent espèces d'eucalyptus ont été multipliées en grandes quantités et plantées, par groupes comprenant jusqu'à dix mille exemplaires, dans les terrains gagnés sur le désert et dans des conditions variées de sol, de hauteur et d'exposition, de sorte que l'entreprise est une véritable école expérimentale dont les résultats seront universellement utiles. Sur les points élevés, dans les parties sablonneuses et sur les roches, les pins de diverses classes forment déjà de beaux bois, à côté des files d'oliviers. Dans les parties relativement abritées, les orangers, les citronniers, les mandariniers, les pommiers, les pêchers et autres arbres produisant des fruits de choix viennent fort bien. Enfin, la presque totalité des arbres et plantes connus, du pays ou importés, de rapport ou d'ornement, sont représentés par des quantités telles qu'elles dépassent déjà un million d'exemplaires, répartis dans un parc de 400 hectares et dans lequel on plante encore journellement une moyenne de 800 à mille arbres de toutes classes.

M. Lussich, est, à raison de l'importance de ses cultures, en rapport constant avec les spécialistes du monde entier. Le Directeur du Jardin Botanique de Melbourne lui a envoyé personnellement ses meilleures espèces d'eucalyptus et d'acacias australiens, qui, à Punta Ballena, fournissent une excellente végétation.

En résumé, l'œuvre grandiose de Pnnta Ballena ne procurera pas seulement à son fondateur la satisfaction de posséder, dans quelques années, un des plus beaux parcs du monde. Dès maintenant, il constitue un centre d'essais, d'études et d'observations, qui fait honneur à la République de l'Uruguay, si favorisée par son climat et la fertilité de son sol.»

Notre distingué savant, M. le professeur José Arechavaleta qui a visité aussi, en 1905, Punta Ballena, a traduit ses impressions

ción á la colosal obra realizada por el señor Lussich. Este trabajo es inédito y á nuestro ruego nos lo ha facilitado el progresista propietario:

« La Punta de la Ballena, en las costas de Maldonado, es una robusta loma de graníticas rocas ferruginosas, que se levanta á orillas del mar y corre de S. E. á N. O. en un trayecto de 3 millas apróximadamente, hasta perderse, suave é insensiblemente en la Laguna del Sauce. Su elevación máxima, alcanzada hacia la mitad de su carrera, no pasa de unos 70 metros.

La extremidad marítima, Punta S. E. es de lo más escabroso y áspero imaginable. Cortada á pico casi, presenta soluciones de continuidad, trozos desgajados, islotes separados por espacios estrechos arenosos, los unos, sumergidos constantemente en el agua, los otros, de la que apenas se vé sobresalir, la superficie superior, en bajas mareas.

Las continuas embestidas de las olas, acabaron por desgastar la masa pétrea en los puntos de menor resistencia, abriendo infinidad de caprichosas grutas más ó menos profundas cuyo acceso queda libre constantemente.

Con sus elementos gaseosos, el aire ha producido en aquellas rocas tales y tan variadas oxidaciones, las ha transformado en gama tan completa de tonos viejos, que se destaca vigorosamente en el fondo verde azulado del medio. Agréguese á esto, la extensa playa de menuda arena que le sirve de asiento y se comprenderá el atractivo que ejerce en los habitantes de la vecindad que suelen ir en romerías á gozar del agreste paisaje y á respirar la brisa pura que sopla del mar.

De seis á siete metros de altura, su parte superior cubierta de espesa capa de tierra, se presenta con lozana vegetación herbácea, matizada de arbustos y extrañas tunas, todas llenas de aguijones, á manera de erizos.

Como enmienda de la silvestre rudeza de estas plantas ofensivas, nacen entre ellas variadas amarilidáceas de hermosas flores, purpúreas, roseas y blancas, que atraen agradablemente la vista. El célebre naturalista francés D'Orbigny que visitó aquellos parajes en 1827, sufrió una caída desde la peñascosa mole, con lesión de la rótula. No recordamos precisamente, si fueron estas flores ó algún nido de avispas la causa de aquel accidente, pero si que se arrastró



Punta Ballena

(Pointe de la Baleine)

dans les lignes qui vont suivre; il y exprime toute son admiration pour l'œuvre colossale réalisée par M. Lussich. Le travail en question est inédit et c'est à notre demande, que le progressiste propriétaire nous l'a communiqué.



Punta Ballena

(Pointe de la Baleine)

« La « Punta de la Ballena » (Pointe de la Baleine), sur les côtes de Maldonado, est une solide colline de roches granitiques ferrugineuses, qui s'élève au bord de la mer du S. E. au N. O., d'une étendue approximative de trois milles et qui en pente douce et insensible va se perdre dans la Lagune du Sauce. Sa hauteur maxima, vers le milieu, ne dépasse pas 70 mètres.

L'extrémité sur la mer, c'est à dire la pointe S. E. est des plus abruptes et des plus sauvages. Coupée à pic, elle présente des solutions de continuité, des fragments détachés, des ilôts séparés par d'étroits espaces sablonneux dont les uns sont constamment recouverts par l'eau et dont les autres ne montrent leur surface supérieure qu'à marée basse.

Les attaques continuelles des vagues ont fini par entamer la masse de pierres, dans les endroits où elle offrait le moins de résistance et ont ouvert une quantité de grottes capricieuses, plus ou moins profondes et dont l'accès est toujours libre.

Par ses éléments gazeux, l'air a produit, dans ces roches des oxydations tellement diverses, il leur a donné une variété de tons tellement complète que celle-ci se détache vigoureusement sur le fond vert-bleuâtre qui l'entoure. Ajoutez à cela, la vaste plage de sable fin qui sert de base à la pointe et vous comprendrez l'attraction qu'exerce sur les habitants des environs cet endroit où ils ont l'habitude d'aller en bandes joyeuses jouir de l'agreste paysaye et respirer la brise pure qui souffle de la mer.

De six à sept mètres de hauteur, la partie supérieure, couverte d'une épaisse couche de terre, possède une végétation luxuriante nuancée d'arbustes et d'extraordinaires figuiers de barbarie, tous comme les hérissons, armés d'épines.

Comme conpensation à la sylvestre rudesse de ces plantes dangereuses, parmi elles, naissent différentes amaryllidées aux jolies couleurs pourpres, roses et blanches et qui flattent agréablement la vue. Le célèbre naturaliste français d'Orbigny qui, en 1827, visita ces lieux, y fit une chute qui lui occasionna une lésion de

á duras penas hasta Maldonado, donde permaneció dos días sin moverse, al cabo de los cuales volvió á emprender sus interrumpidas excursiones. Interesantes para nosotros son los relatos de este viajero, que nos llevan á tan remota y agitada época de guerras



Punta Ballena

(Pointe de la Baleine)

contínuas que interrumpían el comercio y la incipiente agricultura.

Bien distinta de esta extremidad marítima, llena de escabrosidades, es la opuesta, la del N. O., que desciende suave é insensiblemente, hasta perderse en las orillas de la Laguna del Sauce. Si la primera interesa por sus picachos pintorescos y sus grutas que invade el mar, ésta á su vez, encanta por el soberbio paisaje que la vista abarca desde ella.

En primer término, el gran lago con sus orillas pobladas de altos juncos que le forman hermoso y sombreado marco. A la izquierda del expectador, lejos, al pie de un gigantesco médano, se destaca un boscage de tunas seculares, de extraño aspecto, sobre cuyos tallos se acuestan silvestres enredaderas de azuladas flores.

Yo pienso que con el andar del tiempo esta laguna se verá poblada de lujosas casas de campo, como ciertos lagos de Suiza y de Italia. Mirada desde la barra que la separa desde el Océano, se muestra verdaderamente encantadora. Cuando las ondas que vá formando la brisa que pasa, tiemblan y hormiguean alumbradas por la aurora, es así como un ensueño, una alegría triunfante y es una felicidad contemplarla.

La granítica loma que corre entre estas dos puntas, fluvial y marítima, relacionandolas, se presenta con una gruesa capa de tierra vegetal. Como manifestación de su naturaleza geológica interna, surgen aquí y acullá, rocas blanqueadas de líquenes crustáceos, adheridos á la rugosa superficie.

En la depresión que atraviesa el camino á Maldonado, se levanta la casa, asiento de la importante propiedad del señor Lussich.

Para temperamentos vigorosos, entusiastas de las cosas de mar, con vuelos de poeta como los de nuestro ilustrado anfitrión á quién dedicamos estas lineas, el sitio elegido, es de lo mejor apropiado. Desde aquella altura, á manera de atalaya, la vista abarca las costas de Maldonado, Punta del Este, Isla de Lobos y el anchuroso Plata, revuelto con el Océano, tantas veces cruzado por

la rotule. Nous ne nous rappelons pas au juste si ce furent ces fleurs ou quelque nid de guêpes qui furent cause de l'accident mais nous savons qu'à grand peine la victime put se trainer jusqu'à Maldonado où elle tut obligée de rester deux jours sans se bouger; elle put ensuite reprendre le cours interrompu de ses excursions. Les récits de ce voyageur sont intéressants pour nous, car ils nous reportent à cette époque troublée et agitée où des guerres continuelles empêchaient le commerce et l'agriculture naissante de se dév.lopper.

Bien différente de cette limite maritime, pleine d'aspérités, est celle qui se trouve, du côté opposé, c'est à dire du N. O; cette dernière a une inclinaison douce et insensible qui aboutit aux bords de la Laguna du Sauce. Si la première est intéressante par ses pics pittoresques et ses grottes qu'envahit la mer, la seconde ne l'est pas moins par le superbe paysage que la vue y embrasse.

D'abord, s'aperçoit le grand lac dont les rives sont peuplées de hauts joncs qui leur forment un superbe cadre ombré. A la droite du spectateur, dans le lointain, au pied d'une gigantesque dune, se détache un bosquet de figuiers de barbarie séculaires, d'aspect extraordinaire et sur les tiges aplaties desquels s'enroulent des plantes sylvestres grimpantes aux fleurs d'azur.

Je crois qu'avec le temps cette lagune se peuplera de luxueuses maisons champêtres, de même que certains lacs de Suisse et d'Italie.

Regardée de la partie terrestre qui la sépare de l'Océan, elle offre un aspect véritablement enchanteur. Quand les ondes que forme la brise, frissonnent et s'agitent, et qu'elles sont éclairées par l'aurore, elles vous donne l'impression d'un rêve, d'une joie triomphante. C'est un bonheur de la contempler.

La colline granitique qui unit ces deux pointes, l'une au bord de la mer et l'autre à la lagune, est recouverte d'une épaisse couche de terre végétale. Comme manifestation de sa nature géologique interne, çà et là surgissent des roches crépies de lichens crustacés qui adhérent à leur dure superficie.



Punta Ballena

(Pointe de la Baleine)

Dans la dépression de terrain que traverse le chemin de Maldonado s'élève la maison, siège principal de l'importante propriété de M. Lussich.

Le lieu choisi est de ceux qui conviennent le mieux à des tem-

sus valientes vapores, en trabajos de salvamento. Al contemplar el soberbio paisaje, cuántos recuerdos no despertarán en su memoria escenas de trágicos sucesos, de vehementes entusiasmos, después de los peligros vencidos. Y qué emociones de noble y legítimo orgullo, pensando que todo finalmente acababa por reflejarse en el alma de la patria, siempre presente en aquellos momentos de luchas homéricas.

Sin pretensiones de lujo arquitectónico, el edificio de sólidas paredes, convenientemente orientado, consta de planta baja, con ámplios aleros cubiertos, anchos salones y cómodos dormitorios, y de la alta con otras tantas repartiones bien alumbradas. El jardín que lo rodea, ostenta profusión de plantas de adorno, arbustos y árboles de elegante follaje, esbeltas palmeras, entre las cuales, se destacan por su gran altura, las procedentes de Carapé.

La propiedad, de no menos de 1.300 hectáreas cercadas, plantadas de árboles en su casi totalidad, se desarrolla á uno y otro lado de la colina en suave declive, dilatándose en extensa llanura. El terreno es de naturaleza arcillo-arenosa, enriquecido de *humus*, proveniente de pasadas generaciones vegetales; en la planicie marítima, domina el elemento arenoso, cuya mayor parte está en vías de sujetarse merced á la profusión de plantas sabulícolas ó sea amigas de arenales, que allí se crian, estrelazadas por sus largas raíces.

Cuando por vez primera visitamos estos parajes en excursión botánica, por el año 1897, recién se empezaban á echar los cimientos de la futura morada. En la vasta propiedad que desde allí se divisaba no existía un sólo árbol, excepción hecha de un ombú, testimonio acaso de algún rancho, totalmente aniquilado, porque por allí, no recuerdo haber visto señales de tapera alguna. Por el costado que mira al mar, una tupida selva de bajos é impenetrables matorrales espinosos, hechos de chircas, espinas de cruz y molles entre los que se erguian en uno que otro punto, haces de paja brava. Por el opuesto, como primer plano, un alegre campo grani moso y allá lejos la campaña luminosa hasta hundirse la vista en el fondo brumoso.



Punta Ballena

Como se van supriméndo los arenales

(Pointe de la Baleine. — Comment se suppriment les sablières)

Desde entonces acá, ocho años, aquel erial se ha transformado en magnífico bosque de variadas esencias arbóreas, del que nos

péraments vigoureux, amants enthousiastes de la mer, du genre de celui de notre distingué amphitryon auquel nous dédions ces lignes. De cette hauteur, comme d'une tour, la vue embrasse les côtes de Maldonado, Punta del Este, l'Ile de Lobos et le très large La Plata



Punta Ballena

(Pointe de la Baleine)

à son intersection avec l'Océan, points qui tous ont été si souvent croisés par les vaillants bateaux à vapeur Lussich, dans leurs travaux de sauvetage. En contemplant le superbe panorama, combien de souvenirs, combien de scènes tragiques et combien de véhéments enthousiasmes après des périls surmontés, ne s'éveillent à l'esprit! Et quelles émotions de noble et légitime orgueil n'éprouve-t'-on pas, en pensant que tout finit par se réflêter dans l'âme de la patrie, toujours présente dans ces moments de luttes homériques!

Sans prétentions au luxe architectural, le bâtiment dont les murs sont solides et qui est bien orienté, se compose d'un rez de chausée avec amples auvents, grandes salles, et chambres à coucher commodes, et d'un étage ayant autant d'autres distributions bien éclairées. Le jardin qui entoure l'habitation renferme, à profusion, des plantes ornementales, des arbustes et des arbres à feuillage élégant, entre autres, des palmiers élancés parmi lesquels se remarquent, par leur grande élévation ceux qui proviennent de Carapé.

La propriété qui n'a pas moins de 1.300 hectares clôturés et plantés, presqu'en totalité, d'arbres, se développe de l'un et de l'autre côté de la colline en pente douce et s'élargit en une vaste plaine. Le terrain est de nature argileuse et sablonneuse; il est enrichi d'*humus*, provenant de végétations antérieures. Dans la plaine maritime, l'élément sablonneux domine, mais il est en voie de s'assujettir aussi à la culture, à raison de très nombreuses plantes, amies du sable qui y croissent, en entrelaçant leurs longues racines.

Quand pour la première fois nous visitâmes ces parages, au cours d'une excursion botanique réalisée en 1897, on commençait seulement à jeter les fondations de la future demeure. Dans la vaste propriété qui de ce point se divisait, il n'existait pas un seul arbre, à l'exception toutefois d'un *ombu*, témoignage probable de l'ancienne existence d'un *rancho* complétement anéanti en ce moment. Du côté qui regarde la mer, on voyait une épaisse forêt de bas et impénétrables buissons épineux formés de *chircas*, d'*espinas de la cruz*, de *molles*, etc. Entre eux, se dressaient sur un point et un autre, des faisceaux de paja brava. Du côté opposé, au premier plan, s'apercevait une étendue aux tons

ocuparemos separadamente. En la falda N. E. la que mira á la campaña, ha poco mencionada, la menos expuesta á los vientos aliseos, está ocupada en parte por una gran huerta de árboles frutales y hortalizas de toda clase. Interminables hileras de álamos formando calles, protegen de los vientos, no sólo los elementos todos de la huerta, sino que sombrean y refrescan numerosos canteros, almácigos de millares de plantas, eucaliptus, pinos, acacias, robles, olivos y muchos otros, que guardan hasta ser plantados en su debido sitio, en el que crecerán en corpulentos árboles. En dirección á la llamada Laguna del Diario, que se distingue á lo lejos, el terreno, suavemente ondeado, está totalmente plantado de pinos y de acacias *(Acacia mollissima pinus marítima) Acacia melanoxyltou* y otros.

Apenas cuentan tres años de vegetación y ya se levantan del suelo, cual verdaderos árboles; tanto los pinos como las acacias, parecen en lucha de crecimiento; allí se ven ejemplares de cuatro á seis y más metros de altura, con su tronco robusto, sostén de pesada copa.

La opuesta ladera, aquella que ya señalamos más arriba, cubierta de espinosos matorrales, que parecía barrera bravía á toda invasión extraña, formada de espina de la cruz, *(colletia crutiata)*, molle, *(Davana dependeus*, chirca, *(Eupatorium pisinatum)* y otras por el estilo, se vé hoy cruzada por calles y senderos, cortados á través de bosques de pinos y eucaliptus, que hacen *pendant* á los que dejamos mencionados, matizados por frondosos bocajes de acacias, sauces y álamos de las clases más variadas. Aquí como en el costado opuesto, los eucaliptus levantan á gran altura sus abiertas ramificaciones, los pinos sobresalen por sus densas y obscuras copas, sostenidas por robustos troncos. Cuando se conoce su edad, los años de vegetación que cuentan, no puede uno menos de maravillarse. En su presencia, se adquiere la certidumbre que en lustro y medio, se obtienen esencias arbóreas para infinidad de usos y aplicaciones industriales, con un valor comercial de verdadera importancia. Y semejante resultado, es revelación patente de la fuerza creadora de esta fértil comarca Uruguaya, cuando es trabajada por voluntad firme.

El señor Thays ventajosamente conocido en Europa y en ambas orillas del Plata, como hombre de saber en materia de arboricultura, declaró después que hubo visitado Punta Ballena, que la colección de eucaliptus del señor Lussich es la más numerosa y completa que él conozca en Sud América.

En realidad, pasan de un centenar las especies allí representadas por infinitos individuos de diversas edades, en pleno desenvolvimiento, desde el jóven pié, plantado ha poco, hasta árboles de seis años.

Después de haber plantado las dos laderas con las esencias arbóreas nombradas, á las que tenemos que agregar robles, castaños y más de siete mil olivos; actualmente se planta en la parte baja, toda arenosa, en la que se ven ya verdear las jóvenes plantas de euculiptus, pinos, etc., alineadas en correctas falanges que corren hasta los límites con la playa que invade el mar. Antes de muchos años esta extensa planicie, se verá hermoseada de frondosos boscajes que embalsamarán el aire con emanaciones resinobalsámicas.

Tarea difícil, ó poco menos que imposible, nos parece la de contar todos los árboles plantados hasta la fecha. Sin espíritu



Punta Ballena
Interior de la gruta
(Pointe de la Baleine. — Intérieur de la grotte)

joyeux et au loin s'étendait la campagne lumineuse au point que la vut se perdait dan le fonds brumeux.

Depuis huit ans, ces terres en friche se sont transformées en un bois magnifique où se rencontrent les diverses variétés d'arbres dont nous nous occuperons séparement.

Le versant N. E., celui qui regarde la campagne, dont il a été peu parlé, et qui est le moins exposé aux vents alisés, est occupé en partie par une grande plantation d'arbres fruitiers et de plantes potagères de toute classe. D'interminables files de peupliers, formant des allées, protègent contre les vents non seulement tous les éléments de la plantation, mais ils fournissent l'ombre et la fraicheur à des milliers de jeunes plants d'eucalyptus, pins, accacias, de chênes rouvres, d'oliviers, etc., qu'ils protègent jusqu'au moment où ils seront transplantés à l'endroit où ils deviendront de robustes arbres. Dans la direction de la Lagune du *Diario*, que l'on distingue au loin, le terrain légèrement ondoyé est entièrement planté de pins et d'acacias (Acacia molissima, pinus maritimus, Acacia melanoxyltou et autres).

Au bout de trois ans à peine de végétation, de véritables arbres surgissent du sol; tant les pins que les acacias semblent rivaliser de croissance; on découvre des types de quatre à six mêtres et plus de hauteur, dont le tronc robuste soutient une cime touffue.

La pente opposée, celle que nous avons signalée déjà, était couverte de buissons tellement épineux, qu'elle paraissait une barrière infranchissable pour toute invasion étrangère; cette barrière était formée de: espina de la cruz *(colletia crutiata)*, molle *(Davana dependeus)*, chirca *(Eupatorium pisinatum)* et autres du même genre. Aujourd'hui, cette partie est croisée par des allées et des sentiers, tracés au travers de bois de pins et d'eucalyptus, qui font pendant à ceux déjà mentionnés; des bosquets touffus d'acacias, de saules et de peupliers des espèces les plus variées entremèlent leurs nuances. Ici, comme du côté opposé, les eucalyptus portent, à grande hauteur leurs branchages ouverts et les pins se distinguent par leurs cimes épaisses et obscures, soutenues par de robustes troncs. Quand on connait leur âge et les années de végétation qu'ils comptent, on ne peut faire moins que de s'émerveiller.

En les voyant, on acquiert la certitude qu'en un lustre et demi, on obtient des espèces d'arbres qui servent à une infinité d'usages et d'applications industrieles, et qui ont une valeur commerciale véritablement importante. Un semblable résultat démontre péremptoirement la force créatrice de cette fertile région uruguayenne, quand elle est travaillée par une ferme volonté.

M. Thays avantageusement connu en Europe et sur les deux rives de la Plata, comme homme de science en matière d'arboriculture, a déclaré, après avoir visité Punta Ballena, que la collection d'eucalyptus de M. Lussich est la plus nombreuse et la plus complète qu'il connaisse dans l'Amérique du Sud.

En réalité, elle comprend plus de cent espèces représentées par une infinité d'individus d'âges divers, en plein développement, depuis le jeune pied, planté il y a peu, jusqu'aux arbres de six ans.

Après avoir planté les deux pentes des espèces d'arbres déjà nommées, auxquelles nous avons à ajouter les chênes rouvres et les châtaigniers et plus de sept mille oliviers, on s'occupe maintenant de la partie basse tout à fait sablonneuse; déjà on y voit

de exagerar, opinamos que no baja de un millón, los que miden de uno á seis y diez metros de altura, constituyendo estos últimos, bosque frondoso; y á más de dos millones, si comprendemos los plantados hasta hoy.

Empresa hermosa en sí, es la plantación de árboles y de gran utilidad económica además.

Nuestros bosques naturales, todos ellos ribereños, de más de media legua de anchura, en ambas orillas de los ríos caudalosos de la República, en tiempos atrás, hoy están reducidos á pocas cuadras, y en no pocos casos, aniquilados por completo. Y aquellos mismos que nos quedan, tronchados, aniquilados por la ciega hacha del leñador ó carbonero montaraz. Los talas, mataojos, tarumanes, algarrobos, quebrachos, etc., representantes legítimos de la población arbórea indígena, antes corpulentos, con siglos de existencia muchos de ellos, hoy se hallan reducidos á despreciables arbustos. Al paso que semejante destrucción vá, en pocos años veremos correr los ríos entre barrancas huérfanas de árboles, despobladas enteramente; y ese precioso don de la naturaleza, habrá desaparecido, como tantas otras cosas, por la negligencia de unos y la ignorancia é insensatez de los más.

Plante, siga plantando árboles mi amigo en el tiempo que le dejan libre sus otras ocupaciones, este es el único camino que nos queda para reparar tantas y tan detestables devastaciones, como las que acabamos de rememorar. Afortunadamente, no es usted el solo en esa laudable tarea, hay otros muchos acreedores á nuestro aplauso entusiasta y así lo tributamos á todos indistintamente.

No data de ahora nuestro cariño á los árboles, desde joven aprendimos á quererlos, considerándolos como amigos verdaderos del hombre.

Una selva, un sencillo manantial brotando al pie de cualquier roca, sombreado por la frondosa copa de un árbol, es para nosotros el sitio más ameno de descanso á las fatigas de la vida.

Agradable es el tema para nosotros y complacidos nos detendríamos ensalzándolo á no temer ultrapasar los limites de estos breves apuntes que terminamos aquí, no sin manifestarle antes que le deseamos buenos años de vida feliz en la patria pacificada para siempre, á cuyo progreso contribuyó y contribuye usted tan eficazmente.

JOSÉ ARECHAVALETA.

Montevideo, Octubre de 1905.



verdir les jeunes plantes d'eucalyptus, pins, etc.; alignées, en correctes phalanges, elles se propagent jusqu'aux limites de la plage que baigne la mer. Bientôt cette plaine étendue se verra embellie de bosquets touffus qui embaumeront l'air de leurs émanations résino-balsamiques.

Il nous parait diificile ou plutôt à peu près impossible de compter tous les arbres plantés jusqu'à présent. Sans esprit d'exagération, nous estimons que ceux qui mesurent de un à six et dix mètres de hauteur, et qui forment un bois touffu sont, pour le moins, au nombre d'un demi-million. Il y en a plus de 2 millions, si l'on comprend tous ceux plantés jusqu'ici.

La plantation d'arbres est une entreprise belle en elle-même, et en plus, de grande utilité économique. Tous nos bois naturels qui antérieurement s'étendaient, le long des fleuves sinueux de la République, à plus d'une demi lieue dans les terres, sont aujourd'hui réduits à quelques *cuadras;* en maint cas, ils sont complètement détruits. Ceux-là mêmes qui nous restent sont renversés, anéantis par l'aveugle hache du bûcheron ou charbonnier montagnard. Les *talas*, *mataojos, tarumanes, algarrobos*, *quebrachos*, etc., représentants légitimes de nos arbres nationaux, qui étaient auparavant forts et dont plusieures avaient des siècles d'existence sont aujourd'hui réduits à n'être que de méprisables arbustes. Du train dont semblable destruction avance, nous verrons, dans peu d'annés, les cours d'eau couler entre des rives privées d'arbres, entièrement nues. Ce précieux don de la nature aura disparu, de même que tant d'autres choses, par la négligence des uns, et l'ignorance et l'inaptitude des autres.

Plantez et continuez à planter des arbres, mon ami, pendant que vos occupations vous en laissent le loisir; c'est là le seul moyen qui nous reste pour réparer les nombreuses et détestables dévastations que nous venons de rappeler. Heureusement, vous n'êtes pas seul à remplir une aussi louable tâche; il en est beaucoup d'autres que nous devons associer à nos enthousiastes applaudissements; à tous indistinctement, nous les adressons.

Notre affection pour les arbres ne date pas d'aujourd'hui; dès notre jeunesse, nous avons appris à les aimer et à les considérer comme de véritables amis de l'homme.

Une forêt, une simple source jaillissant du pied d'une roche quelconque, ombragée par la cime touffue d'un arbre, est pour nous l'endroit le plus agréable pour se reposer des fatigues de la vie.

Le thème nous plait, nous nous y arrêterions avec plaisir pour prodiguer nos louanges, si nous ne craignions de dépasser les limites de ces quelques brèves notes. Nous ne voulons cependant pas les clôre, sans vous exprimer que nous vous souhaitons de nombreuses années de vie heureuse dans la patrie pacifiée, au progrès de laquelle vous avez contribué et contribuez encore d'une façon ausi efficace.

JOSÉ ARECHAVALETA.

Montévidéo, Octobre 1905.



Maldonado. - Piriápolis, el vasto y hermoso dominio del señor Francisco Piria

(MALDONADO. - PIRIAPOLIS, LA GRANDE ET BELLE PROPRIÉTÉ DE M. FRANÇOIS PIRIA)

PIRIÁPOLIS

UNA REGIÓN ENCANTADORA

El señor Francisco Piria es un hombre de progreso, que ha consagrado su vida al trabajo fecundo vinculando sus inteligentes actividades al fomento de los intereses del país. Es el iniciador en el Uruguay de la división de la tierra para venderla á largos plazos y con grandes facilidades de pago, poniéndola así al alcance de los pobres, que en esa forma se han hecho propietarios por millares. Difícilmente se encontrará en el Uruguay un ciudadano más popular que Don Francisco Piria.

Pues bien: este obrero del bien es á la vez el propietario de una magnífica posesión ubicada en el Departamento de Maldonado y á la que ha dado su nombre: *Piriápolis.*

Creemos que en el mundo no existe nada igual á Piriápolis, pues, á la naturaleza espléndida que lo rodea, se unen las grandes y costosas obras realizadas por el señor Piria y que han contribuído á hacerlo un paraje admirable, una región encantadora.

El área de tierra que ocupa es de 4.700 cuadras, teniendo una legua de frente al mar, por legua y tercio de fondo, rodeada de montañas en forma de herradura, siendo abierta la parte al mar. Con dos vastas playas interceptadas por dos altos cerros: una de estas playas mide 30 cuadras lineales y la otra 20 cuadras.

La primera es la playa ideal alrededor de la cual surge el Balneario. La formación de las montañas de Piriápolis, es lo que en un porvenir muy inmediato constituirá una fuente de inagotable riqueza.

Todas ellas, exceptuando el Cerro del Pan de Azúcar, son moles de soberbios pórfidos. Hay pórfidos negros como azabache, los hay negros con manchas rojas y con manchas blancas; rojos con manchas negras, verdes con manchas blancas, violáceas con manchas verdes; en fin, se conocen más de cincuenta variedades á cual más bella.

Para la explotación, todas las variedades ofrecen moles inmensas.

El « Cerro de los Toros », en cuya cumbre surjen infinitos manantiales de ricas aguas minerales, en la parte que mira al Oeste, donde tiene 380 metros de altura, es una mole de pórfido negro con manchas rojas de extraordinaria belleza; y así infinidad de cerros que siguen la gran herradura, en cuyo centro, como un raro contraste, se levanta imponente el Cerro de Pan de Azúcar que mide 486 metros de altura, soberbia mole compacta de rico granito.

Este cerro presenta á simple vista bloques de 60, 70 y hasta 80 metros de altura de donde en el porvenir se extraerán monolitos, columnas y piezas de extraordinario valor.

El granito de este cerro es reputado como el mejor de todos los del Río de la Plata, tanto por la facilidad con que se extrae, como por su ductilidad que lo hace cómodo para cortarlo lustrado y que una vez pulido es de una belleza extraordinaria.

Para dar una idea de la facilidad con que se explota este material, basta hacer constar que el señor Piria ha hecho todos los miles de postes de su viñedo, que tienen 0.20 por 0.20 de espesor y un metro y 80 de largo y le cuestan 14 centésimos cada uno, de manera que cubicando un monton de postes hechos resulta el metro cúbico á dos pesos ya trabajado.

Lo que prueba que la extracción del granito no cuesta ni 50 centésimos el metro cúbico. El millar de adoquines cuesta menos de la mitad del precio que se paga por la extracción del mismo material en cualesquiera otra cantera.

PIRIAPOLIS

UNE RÉGION ENCHANTERESSE

M. Francisco Piria est un homme de progrès qui a consacré sa vie au fécond travail, et appliqué ses intelligentes aptitudes au soutien des intérêts du pays.

Il est l'initiateur en Uruguay de la division de la terre afin de pouvoir la vendre à longs termes avec de grandes facilités de paiement; il l'a mise ainsi à la portée des pauvres, et de cette manière, plusieurs milliers d'entre eux sont devenus propriétaires. On trouvera difficilement en Uruguay un homme plus populaire que Francisco Piria. Or, cet ouvrier du bien, possède une magnifique propriété dans le département de Maldonado; il lui a donné son nom: Piriapolis.

Nous croyons que dans le monde, il n'y a rien d'égal à Piriapolis; en effet, à la splendide nature qui l'entoure, s'unissent les grands et coûteux travaux réalisés par M. Piria et qui contribuent à faire de ces parages admirables, un pays enchanteur.

La superficie de cette propriété est de 4700 cuadras; elle a une lieue de développement sur la mer et une lieue et ⅓ de fond; elle est entourée de montagnes et en forme de fer à cheval, la partie ouverte faisant face à l'océan. Il y existe deux grandes plages coupées par de hauts cerros; une de ces plages a 30 cuadras et l'autre 20.

La première est la plage idéale où se trouvent les bains.

Les montagnes de Piriapolis, dans un bref avenir, constitueront une source d'inépuisable richesse.

Toutes, à l'exception du Cerro Pan de Azucar, sont de superbes blocs de porphyres. Il y en a de noirs comme du jais, de noirs avec veines rouges, de noirs avec veines blanches; de rouges avec veines noires, de verts avec veines blanches, de violacés avec veines vertes; on en connait plus de 50 variétés, toutes plus belles les unes que les autres.

Pour l'exploitation, toutes ces variétés offrent de grandes masses.

Le « Cerro de los Toros », sur la cime ouest duquel se trouve une infinité de sources d'eaux minérales, a une hauteur de 380 mètres; c'est un *bloc* de porphyre noir à veine rouge d'une extraordinaire beauté. Ainsi une infinité de cerros suivent le grand fer à cheval au centre duquel, comme un rare contraste, s'élève imposant le Cerro de Pan de Azucar d'une hauteur de 486 mètres, et qui est une masse de très beau granit.

A simple vue, ce cerro présente des blocs de 60, 70 et 80 mètres de haut; dans l'avenir, on en extraira des monolithes, des colonnes et des pièces d'extraordinaire valeur.

Le granit de ce cerro a la réputation d'être le meilleur de tous ceux du Rio de la Plata, autant pour la facilité de son extraction, que pour sa ductilité qui le rend facile à couper et luisant en le sciant; une fois poli, il est très beau.

Pour donner une idée de la facilité avec laquelle on l'extrait, il suffit de faire savoir que M. Piria en a fait pour sa vigne des milliers de poteauxils; ont 20 × 20 d'épaisseur et 1 mètre 80 de largeur, et lui reviennent à 0.14 centesimos chacun de manière qu'il en résulte que le m^3 lui coute 2 piastres, ce qui prouve que l'extraction ne revient pas à 0.50 cts. le m^3.

Le millier de pavés revient à moins de la moitié du prix de n'importe quelle autre carrière.

Cependant, toutes ces immenses richesses ne peuvent être

Toda esta inmensa riqueza no puede ser explotada sino haciéndole fáciles vías de salida.

Piriápolis hasta hoy no tiene ni ferrocarril ni vía fluvial expédita.

En este caso la vía fluvial resulta más cómoda, la más fácil, la más importante y la más económica.

Para el efecto el señor Piria ha solicitado y obtenido del Estado la autorización para la construcción de un puerto que lo forman una restinga de piedra de 292 metros de largo y que arranca del pié del Cerro del Inglés, localidad abrigada de todos los vientos, exceptuando el Sudoeste. Con la construcción de esta gran restinga quedará un espléndido puerto seguro y con 20 piés de agua.

Actualmente hay ya 80 metros construídos con 60 y 70 hombres ocupados en esa labor y las obras van á recibir un gran impulso dentro de breve tiempo, pues se esperan dos guinches poderosos, vagones para conducir bloques, locomotoras y vía férrea.

El pié de la cantera actualmente mide de 60 á 80 metros de alto por 250 de extensión lineal y sobre los peñascales del Cerro del Inglés se construye una amplia avenida de circunvalación á 7 metros sobre el nivel del mar, que tendrá 8 cuadras de extensión por 20 metros de ancho. Esta avenida estará terminada dentro de dos meses.

Estas obras se efectúan bajo la dirección del ingeniero don Juan Tarragó, y el proyecto del puerto ha sido confeccionado por el ingeniero M. Belaná á indicación del ingeniero M. Viviot.

Actualmente el señor Tarragó está practicando estudios de un ramal de vía férrea que partiendo del puerto de Piriápolis llegará á empalmar con la vía férrea que se construye de La Sierra á las canteras.

Un ramal de esta misma vía unirá las canteras de Pan de Azúcar con el puerto; la extensión de la vía á construir por cuenta del señor Piria será de unos 12 kilómetros, que es la distancia entre la vía del Ferrocarril C. U. del Este y el puerto de Piriápolis.

Vía al Cerro. — Construída la vía y el puerto terminado, se podrá ir por mar á Piriápolis desde Montevideo en tres horas.

En cuanto al viaje por tierra desde Montevideo á la Playa de Piriápolis la distancia por vía férrea es de 110 kilómetros. El viaje podrá hacerse en menos de dos horas.

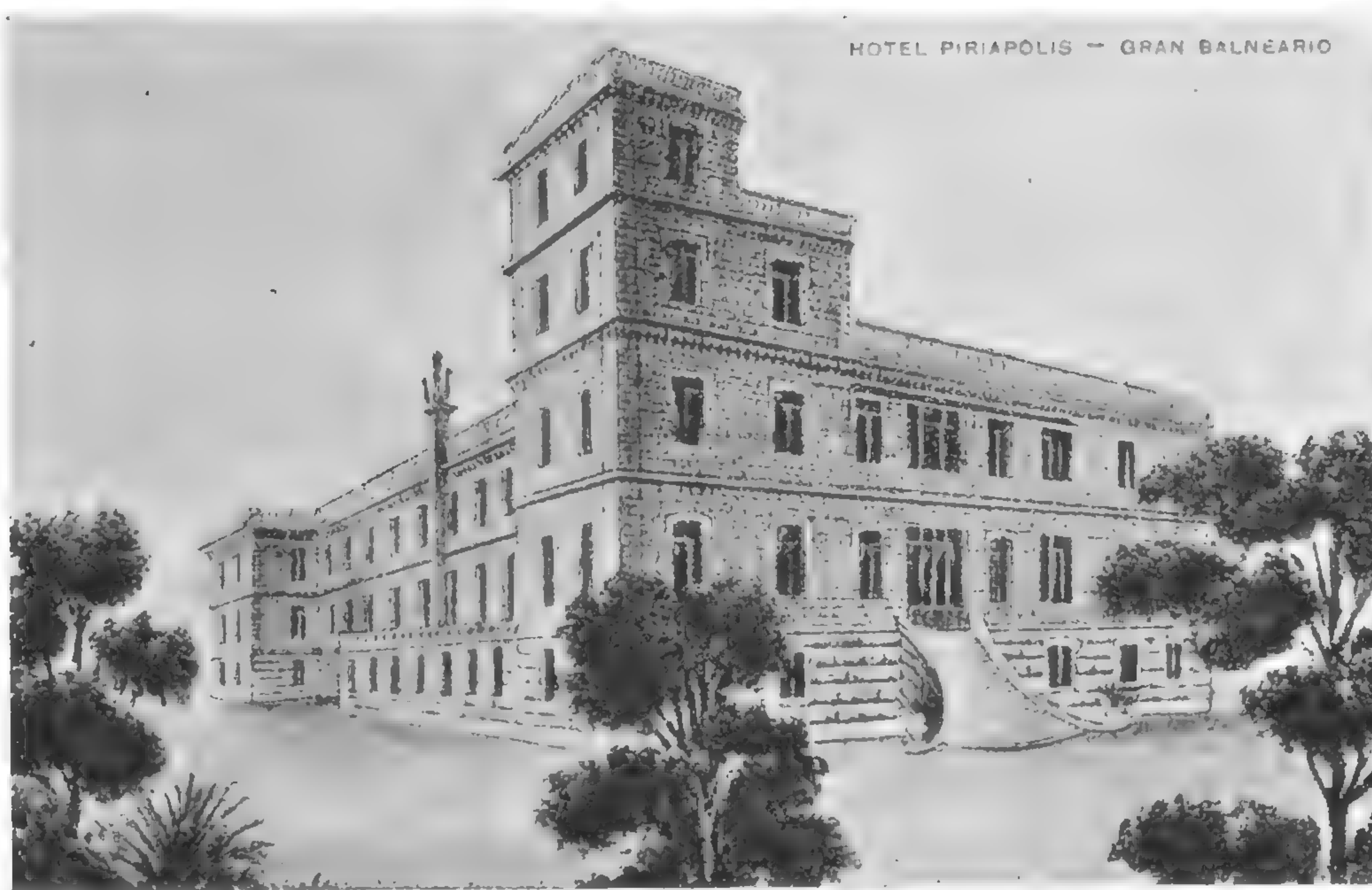
Piriápolis se divide en tres secciones. Una, la mayor, destinada á la ganadería. Existe una cabaña de animales puros Durham francés y Simenthal con un plantel de 100 animales.

El resto de la ganadería es toda Durham y Simenthal de alta mestización y se compone de 2.500 animales. La cabaña tiene grandes establos con capacidad para 300 animales y un alfalfal de 60 hectáreas é inmensas praderas de forraje artificial.

Otra sección está destinada á la viticultura.

El viñedo de 200 cuadras fué destruído por la filoxera completamente; rehecho, fué vuelto á destruir por la mala calidad de los porta-injertos de las plantas adquiridas en el Mediodía de Francia, y vuelto á rehacer, fué destruído por la langosta en parte y por la abundancia de hormigas y la falta de personal, pues no se encuentran hombres para carpir y arar la tierra y eso que se les paga 80 centésimos diarios.

Actualmente el viñedo está reducido á 150 cuadras y mucho



Hotel de Piriápolis

(Hôtel de Piriapolis)

exploitées, si on n'établit pas de voies de communications faciles. Jusqu'à ce jour Piriapolis n'a ni chemin de fer, ni voie fluviale organisée réguliérement, quoi qu'en vérité, cette dernière soit actuellement la plus commode, la plus facile, la plus importante et la plus économique.

M. Piria a sollicité et obtenu du Gouvernement de construire un port qui sera formé par une jetée de pierres de 292 mètres de long. partant du pied du Cerro del Ingles, endroit, abrité de tous les vents excepté du S. O. Par la construction de cette jetée on aura un port sûr, splendide ayant une profondeur d'eau de 20 pieds.

80 mètres de la jetée sont construits actuellement par un personnel de 60 à 70 hommes, et avant peu, les travaux vont être poussés avec grande activité; on attend deux puissantes grues, des wagons pour conduire les blocs, des locomotives et des voies ferrées.

Le pied de la carrière mesure actuellement de 60 à 80 mètres de haut sur 250 de superficie linéale, et sur les roches du Cerro del Ingles on construit une ample avenue de ceinture à 7 mètres au dessus du niveau de la mer; elle aura une longueur de 8 cuadras sur 20 mètres de large. Cette avenue sera terminée dans deux mois.

Ces travaux se font sous la direction de M. Juan Tarrago ingénieur, et le projet du port a été fait par M. l'ingénieur M. Belana, sur les indications de M. l'ingénieur Viviot.

Actuellement M. Tarrago fait les études d'un tronçon de chemin de fer qui partant de Piriapolis s'embrancherait avec la voie en construction de la Sierra aux carrières.

Un embranchement de cette même voie unira les carrières de Pan de Azucar au port; l'extension de la voie à construire au compte de M. Piria est d'environ 12 kilomètres, distance existant entre la voie du chemin de fer de l'Est et le port de Piriapolis.

Voie au Cerro. — La voie étant construite et le port terminé, on pourra aller, en 5 heures, par mer, de Montévidéo à Piriapolis.

Pour le voyage par terre de Montévidéo à la plage de Piriapolis, il y a environ 110 kilomètres, qui pourront se faire en moins de de deux heures.

Piriapolis se divise en trois sections. La plus grande est destinée à l'élevage. Il y existe une cabaña d'animaux de pure race Durham français et Simenthal; elle abrite un troupeau de cent animaux.

Le reste du bétail est entièrement de races Durham et Simenthal croisées; il se compose de 2500 animaux. La cabaña a des étables pour 300 animaux, 60 hectares plantés de luzerne et d'immenses prairies artificielles.

Une autre section est destiné à la Viticulture. Le vignoble qui a 200 cuadras fut complètement détruit par le phylloxera; replanté, il disparut à nouveau à cause de la mauvaise qualité des plants achetés dans le midi de la France; replanté une 3me fois, il fut en partie anéanti par les sauterelles, et les fourmis et aussi par suite de pénurie de personnel; on ne pouvait trouver d'hommes pour travailler la terre, malgré un salaire de 80 centesimos par jour.

Les vignobles sont actuellement réduits à 150 cuadras et beaucoup sont en mauvais état, nécessitant d'urgentes réparations. Pour éviter les pertes qu'occasionne le manque de bras, on les a divisées en sections de 5 a 6 cuadras chacune; on en abandonne la moitié

en mal estado, necesitando una fuerte reparación. Para evitar perjuicios que causa la falta de brazos, se ha resuelto dividirlo en secciones de 5 á 6 cuadras cada una y se dá á medias á los que lo trabajan, dándoles herramientas, bueyes, vacas lecheras, cerdos, gallinas y una cuadra para hortalizas para ellos y casa para vivir. El medianero solo entrega la mitad de la cosecha y la otra mitad se la compra el señor Piria y paga á 40 centésimos para arriba, aunque en la plaza valga menos, y durante el año se le adelantan 12 pesos por mes para sus gastos, los que devuelve al terminar la cosecha.

Si la cosecha es mala el medianero queda compensado con el dinero recibido y los productos de la cuadra que trabaja para sí, las aves, verduras, cerdos, etc.

Actualmente hay 12 medianeros y hay aún acomodo para 15 más.

Todo el viñedo está sobre alambrados; en la sección viñedo está el Castillo, los parques, edificios y bodega; hay como diez mil olivos diseminados en el viñedo.

Las obras de edificación cuestan más de cien mil pesos.

En la parte que limita con el mar se ha trazado la parte de la Ciudad Balnearia; esa operación fué practicada el año 1872 por el agrimensor don Alfredo Lerena.

La ciudad balnearia de Piriápolis abarca una extensión de 600 manzanas de una hectárea cada una; está cercada por calles amplias, avenidas diagonales de 30 metros y más de 20 grandes plazas.

Cruza toda la propiedad la gran Avenida General Artigas, que mide ocho mil metros lineales por 40 metros de ancho, toda franqueada de corpulentas arboledas. En la parte inmediata á la playa está toda macadamizada.

En la Ciudad balnearia hay plantados en sus calles cuarenta mil eucaliptus colosales de 17 años, todos perfectamente alineados.

La playa balnearia mide 30 cuadras lineales, es decir, una extensión de veinte y cinco mil metros.

Es la playa más soberbia del Río de la Plata y tan linda como las más renombradas del mundo, pero aún más vasta, playa suave, mansa, tranquila, en donde las criaturas de 2 y 3 años pueden bañarse impunemente.

Esta gran playa va á ser toda enmurallada, circundada por vasta rambla, única en el mundo. Esta obra se está llevando á cabo y solo se esperan los materiales rodantes para proseguir la obra ya empezada; dentro de dos meses todo estará en movimiento.



Piriápolis. — Fuente de la Virgen

(Piriapolis. — Source de la Vierge)



Piriápolis

du produit à ceux qui les travaillent et on leur fournit les outils, bœufs, vaches laitières, porcs, poules et une cuadra pour jardin potager, et maison. Le fermier de compte à demi remet seulement à l'époque de la récolte la moitié de la vendange, et l'autre moitié, M. Piria la lui achète, en lui payant à 0.40 cts. et plus, quoique sur place le raisin vaille moins. Dans le courant de l'année, on lui avance 12 piastres par mois, qu'il remet aux réglements de compte de la récolte.

Si la récolte est mauvaise, le fermier à moitié se trouve rétribué par l'argent reçu ainsi que par les produits de la cuadra qu'il travaille pour son compte, la verdure, les volailles, porcs, etc.

Il y a actuellement 12 fermiers à moitié, et il y a encore place pour 15.

Tout le vignoble est clôturé; dans cette section se trouvent le chateau, les parcs, les édifices et le cellier; il y a environ 10.000 oliviers répartis dans les vignes.

Les travaux d'édification coutent plus de 100.000 piastres. Sur la partie qui touche la mer, on a tracé la Ville Balnéaire; cette opération a été faite en 1872 par M. D. Alfredo Lerena géomètre-arpenteur.

La Ville Balnéaire de Piriapolis a une superficie de 600 manzanas, d'un hectare chacume; elle est formée par des rues amples, des avenues diagonales de 30 mètres, et plus de 20 grandes places.

La propriété est croisée par la grande avenue General Artigas, qui a 8.000 mètres de long sur 40 mètres de large; elle est toute garnie de beaux arbres. Sa partie du bord de la mer est entièrement macadamisée.

Plus de 40.000 eucalyptus ont été plantés il y a 17 ans, et sont parfaitement alignés dans la ville balnéaire.

La plage a une superficie de 30 cuadras c'est à dire 25.000 mètres.

C'est la plus superbe plage du Rio de la Plata; elle est aussi belle que les plus renommées du monde, mais est plus vaste; c'est une plage douce, tranquille où les enfants de 2 à 3 ans peuvent se baigner sans danger.

Cette vaste plage va être entourée d'une grande rambla (digue) unique au monde. Ces travaux sont en cours d'exécution et l'on attend le matériel roulant pour pouvoir les continuer; d'ici à deux mois, tout sera en mouvement.

Un bois de 10 cuadras de large sur 30 de long surgit du fond de la place et plusieurs autres entourent la ville balnéaire, où il y a plusieurs millions d'arbres, tous de 14 à 18 ans.

M. l'ingénieur Teodoro Alvarez a eu l'occasion, au mois de mars dernier, de mesurer des eucalyptus de plus de 37 mètres de

Un bosque de 10 cuadras de ancho por 30 de largo surge todo extendido al fondo de la playa y numerosos bosques circundan la villa Balnearia, cuyas arboledas ascienden á varios millones, todos de 14 á 18 años de edad.

El ingeniero don Teodoro Alvarez ha tenido ocasión en el mes de Marzo último de medir eucaliptus de 37 metros de alto; los hay mucho más grandes aún.

Sobre la playa derramados existen 15 chalets para bañistas y circundado por éstos y un bosque colosal de 60 cuadras con el que limita, se yergue imponente la morisca construcción del edificio destinado para el Hotel.

El hotel de Piriápolis es el más hermoso que existe en toda la República, incluso la capital.

Se compone de 140 piezas todas amuebladas elegantemente, vastos comedores, halls, salones, depósitos, inmensas cocinas, gran terraza de 80 metros de largo por 6 de ancho; ámplia terraza superior; inmensas galerías, despensas y bodegas.

Un parque espléndido frente al hotel sobre el mismo Océano y otro parque de cien mil metros á espaldas del hotel, cubierto de flores, llamado el « Parque de las Rosas », en el que el señor Piria ha plantado treinta mil rosales, con grandes paseos, bosques de sauces, y un zarzo de 500 metros de estensión presta agradable sombra á los habitantes del hotel en las ideales mañanas del verano.

Vis á vis al gran edificio del hotel, que mide 100 metros de frente y tiene cuatro pisos, está el Casino y Bar, con múltiples diversiones.

Es un soberbio salón de 20 metros de ancho por 35 de largo.

Delante del Casino se construye actualmente una rambla de 180 metros lineales con pared de bloques de granito y columnatas en toda su estensión.

A espaldas del hotel hay varios departamentos para el personal de servicio, instalaciones de los gasómetros, máquinas para bombas á vapor para mandar el agua al mirador del hotel en un gran tanque que reparte el agua corriente á todas las dependencias del hotel: todos los lavatorios tienen agua corriente.

En las dependencias del hotel está el edificio con la maquinaria para el lavadero mecánico, todo movido á vapor; maquinaria para planchar á vapor y dependencia para la fabricación de pan á vapor, hornos vieneses: todas las maquinarias con arreglo á los adelantos más modernos.

Un pozo surgente que produce cincuenta mil litros de riquísima agua cada día provee al hotel y dependencias abundantemente.

En el Cerro del Inglés, á 70 metros de altura, se ha construído una gruta de estalactitas y allí está la surgente de agua mineral denominada desde tiempos antiguos la « Fuente de la Virgen ».

Sobre el Cerro de los Toros á 200 metros de altura, hay una surgente de agua mineral conocida por la « Fuente del Toro ».

Sobre altos peñascales está colocado un toro de bronce, tamaño doble del natural, de tres mil kilos de peso: una linda obra de arte y de la boca del toro brota permanentemente un chorro de cristalina agua que tiene su nacimiento de las rocas vivas del cerro.

El local es espléndido, todo amurallado con un semicirculo de bloques, con grutas, cascadas, en fin algo ideal.

Sobre el mismo cerro á 120 metros de altura se construye actualmente el templo de Venus, modelado por el arquitecto Beltrame. Es un templo griego de 10 metros de alto cuya cúpula está sostenida por seis columnas de mármol y en el centro, sobre pedestal de mármol serpentino, se colocará la estatua de Venus de bronce, con un cántaro debajo del brazo, de cuyo cántaro brotarán veinte mil litros de agua mineral.

Todas las aguas de estas fuentes han sido analizadas por químicos de nota, consideradas como purísimas y de primer orden para las personas que sufren de dispepsia y malas digestiones: oportunamente se publicarán los respectivos análisis.

En el centro de la ciudad Balnearia hay una cascada paradisíaca con un lindo lago. Es uno de los magníficos paseos de Piriápolis.

Sobre la cumbre del Cerro de los Toros hay una especie de cráter de volcán que mide una extensión superficial de veinte cuadras y allí en el fondo existen bosques y praderas soberbias. Eso sólo se ve cuando se llega á la cumbre. Ese valle soberbio for-

hauteur; il y en a de beaucoup plus grands encore. Il y a sur la plage 15 chalets et un bois de 60 cuadras, à la limite duquel s'éléve l'imposante construction mauresque destinée à l'Hôtel.

L'Hôtel de Piriapolis est le plus beau de toute la République, la capitale comprise.

Il possède 140 chambres élégamment meublées; de grandes salles à manger, halls, salons, dépôts, de très grandes cuisines, une grande terrase de 80 mètres de long sur 6 de large; una ample terrasse au premier; de grandes galeries, dépenses et celliers. Un splendide parc est en face de l'hôtel et a vue sur l'océan, et un autre de 100.000 mètres aux côtés de l'hôtel est couvert de fleurs; il est appelé « le Parc des Roses », M. Piria y a planté plus de 30.000 rosiers; c'est un parc magnifique; des bois de saules pleureurs et une claie de roseaux de 500 mètres de superficie procurent une ombre agréable aux habitants de l'hôtel, durant les belles matinées d'été.

Vis à vis du grand Hôtel, qui a 100 mètres de façade et 4 étages, se trouvent le Casino et le Bar; on y trouve de nombreuses distractions dans une superbe salle de 35 mètres de long sur 20 mètres de large.

Devant le casino, se construit actuellement une rambla (digue) de 180 mètres, avec un mur de granit et colonnettes dans toute sa longueur.

Sur les derrières de l'hôtel, il y a plusieurs habitations pour le service du personnel de l'hôtel, une installation de gazomètres, des machines et pompes à vapeur pour monter l'eau au dépôt du belvédère; de là elle est envoyée dans toutes les dépendances de l'hôtel; tous les lavabos ont l'eau courante.

Dans les dépendances de l'hôtel se trouve la salle des machines pour le lavoir mécanique, mu entièrement à vapeur; pour repasser; et pour fabriquer le pain, il y a aussi des fours de vienne: toutes ces machines sont des plus modernes.

Un puit artésien donne journellement cinquante mille litres de très bonne eau et fournit abondamment l'hôtel et ses dépendances.

Une grotte de stalactites a été construite à 70 mètres de hauteur sur le Cerro del Inglés, où se trouve la source connue de temps immémorial sous le nom de « Fuente de la Virgen. »

A 200 mètres de hauteur, sur le cerro de los Toros, existe une source d'eau minérale connue sous le nom de « Fuente del Toro. »

Sur de haut rochers, est placé un taureau pesant 3000 kilos; c'est une belle œuvre d'art, de la bouche duquel sort un jet d'eau cristalline, venant des rochers du Cerro où est sa source.

L'endroit est splendide, entouré d'une muraille de blocs en forme d'hémicycle avec grottes, cascades; c'est enfin quelque chose d'idéal.

Sur le même cerro, à 120 mètres de hauteur, on construit actuellement le temple de Vénus, projet de M. l'architecte Beltrame. C'est un temple grec de 10 mètres de haut, dont la coupole est soutenue par six colonnes de marbre et dans le centre, sur un piédestal de serpentine, se placera la statue de Vénus, en bronze, ayant sous le bras une cruche d'où sortiront 20 mille litres d'eau minérale.

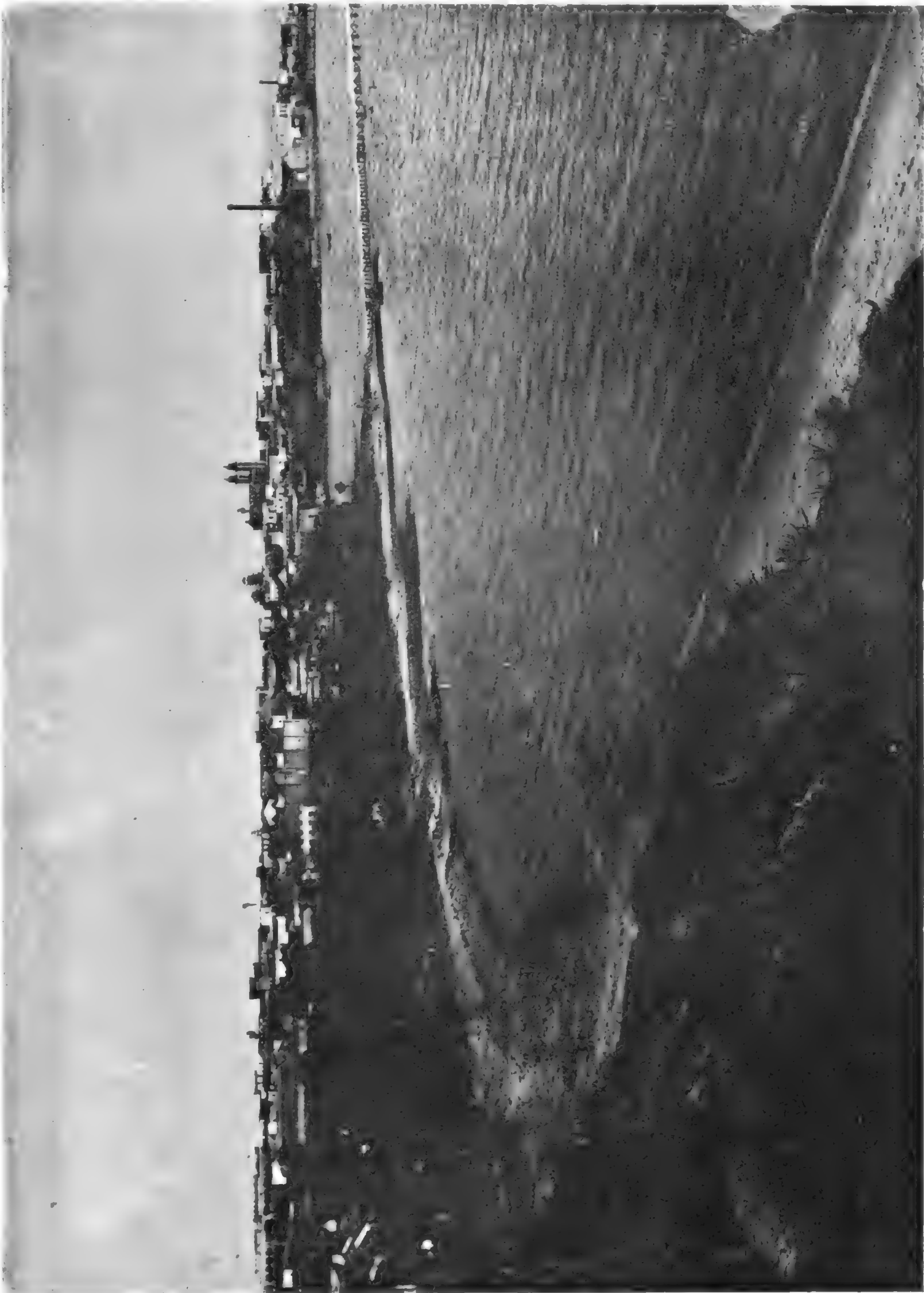
Toutes les eaux de ces sources ont été analysées par des chimistes renommés, reconnues pures et de premier ordre pour les personnes souffrant de dyspepsie ou difficiles digestions; en temps opportun, ces analyses se publieront.

Au centre de la ville balnéaire, se trouve une cascade paradisiaque ayant un joli lac. C'est une des belles promenades de Piriapolis.

Au sommet du Cerro de los Toros, existe une espèce de cratère de volcan de vingt cuadras et dans le fond duquel on distingue des bois et des prairies superbes; on ne les aperçoit que de la cime du cerro. Cette magnifique vallée formée dans le cratère porte le nom du savant naturaliste uruguayen, D. José Arechavaleta.

Dans le centre de la ville balnéaire, M. Piria a donné au gouvernement un hectare de terrain pour y construire une grande école; il a aussi remis 10.000 piastres pour cette généreuse création.

Les bois qui couvrent les cerros sont immenses. D. José Arechavaleta a découvert sur la cime de Pan de Azucar un bois de palmiers colossaux: tous sont alignés et ont comme abri un mur naturel et énorme de blocs de granit: ces palmiers ont une hauteur de 10 à 15 mètres. Ils forment un des magiques panoramas qui ornent ce pays enchanteur.



CIUDAD DE LA COLONIA

(CITÉ DE COLONIA)

LOS NUEVOS PALACIOS

(LES NOUVEAUX PALAIS)



PALACIO DE GOBIERNO (en construcción)

PALAIS DU GOUVERNEMENT (en construction)



Departamento de Maldonado. - Los baños de Piriápolis

(DÉPARTEMENT DE MALDONADO. — LES BAINS DE PIRIAPOLIS)

mado en el cráter del volcán, lleva el nombre del sabio naturalista de nuestro país don José Arechavaleta.

En el centro de la ciudad Balnearia el señor Piria ha donado una hectárea al gobierno para que construya en ella una gran escuela, con los diez mil pesos que también ha generosamente donado para tan patriótico fin.

Los bosques que cubren los cerros son inmensos; don José Arechavaleta ha descubierto en la cumbre del Pan de Azúcar un bosque de palmeras colosales, todas colocadas en fila, teniendo como respaldo una pared natural de bloques de granito colosal, cuyas palmeras miden de 10 á 15 metros de altura. Es uno de los muchos mágicos panoramas que adornan esta encantada región.

En la cumbre del Cerro del Inglés se construirá un chalet para los touristas en donde irán á hacer sus pic-nics y en la cumbre del Pan de Azúcar se va á construir un chalet para el Club en donde los jóvenes uruguayos touristas harán sus escursiones.

Los grabados de Piriápolis que publicamos en este libro darán una idea al lector de lo que es ese hermosísimo paraje.

A la cime du Cerro del Inglés, on construiraun chalet pour les touristes qui viendront y faire leurs collations, et à celle du Pan de Azúcar, on en construira un autre pour le Club; les jeunes touristes uruguayens en feront le but de leurs excursions.

Les reproductions graphiques de Piriapolis que nous publions dans ce livre, donneront au lecteur une idée de ce qu'est cette magnifique région.





Palco escénico del "Teatro Urquiza", donde debido á la habilidad é inteligencia de los señores Crodara, el público de Montevideo ha visto desfilar los mas notables artistas del mundo

(Loges d'avant-scène du theâtre "Urquiza" où, grâce à l'habilité et l'intelligence de MM. Crodara, le public de Montévidéo a vu défiler les acteurs les plus notables du monde)

LA ASOCIACIÓN RURAL DEL URUGUAY

El 3 de Octubre de 1871, en una reunión celebrada por los socios fundadores, en el local de la Bolsa de Comercio, se declaró constituída la « Asociación Rural del Uruguay », creada con el objeto, — según decía la Circular dirigida á los hacendados, — de « formar el gremio de todos los que se interesasen en el progreso del país, propendiendo, especialmente, á introducir toda clase de mejoras en los ramos, tan importantes, de la ganadería y de la agricultura ». Cuenta, pues, esa institución muy cerca de 39 años de existencia, que equivalen, hora por hora, á otros tantos de trabajo activo, constante y eficaz que le han valido el bien ganado título de « benemérita » que todos les dan y nadie le regatea.

No vino, por cierto, á la vida, en hora tranquila y de paz moral; ni en instantes en que el país se viera circundado por un horizonte lleno de luz; ni en días en que los espíritus se abrieran á una esperanza firme, no: la lucha intestina que empezara á germinar apenas constituída la nueva República, esa lucha que como los volcanes, unas veces estallaba en destructura erupción y otras se apasiguaba exteriormente, aunque sin apagarse los rencores en los espíritus, para repetir más tarde la conflagración con redoblado furor; esa lucha, repetimos, mantenía en el Uruguay un estado de cosas completamente anormal, que inspiraba á uno de los socios fundadores de la Asociación, las siguientes palabras:

« Las cosas están fuera de quicio; y séame permitido decir, que no está en manos de la autoridad, por mucho que lo anhele, volver á reanudar los lazos que debieron ligar á los habitantes del país en un común acuerdo. Lo único de homogéneo que queda en pie, es la propiedad, con sus derechos incontestables y sus deberes imprescindibles ».

Tal era, dicho en pocas palabras, el estado del país al constituirse la sociedad á que venimos refiriéndonos. Lo único firme y estable era la propiedad...... pero la propiedad raíz, en campaña, pues los ganados estaban á merced de muchos, antes que á disposición de los legítimos dueños. Semejante situación no era, pues, nada propicia para la fundación de una sociedad del carácter de la que venimos mencionando y así lo comprendía la Comisión Iniciadora al decir en la Memoria leída en el acto inaugural, que desde el 1.º de Mayo de aquel año, en que había repartido la circular invitando á los hacendados á constituir la Asociación, había estado esperando que el *iris de paz* iluminara la instalación de la sociedad; razón por la que había demorado la celebración del acto y aún la hubiera demorado más, á no ser unánime el parecer de los asociados, respecto de la inmediata constitución de la Asociación Rural del Uruguay. Es pues, de admirar, el sereno valor de aquel grupo de hombres que, en plena guerra, se lanzaba á la desolada campaña á hablar del progreso de la ganadería; del fomento de la agricultura; de la implantación de la industria y pedía así al Gobierno como á las autoridades y á las fuerzas en armas, garantías para las personas y respeto para la propiedad. Si se hubiera tratado de una sociedad urbana, nada tendría de particular que en tan malos momentos se hubiera fundado, pues, á las ciudades llegan muy atenuados el fragor y los efectos de la guerra; pero tratándose de un organismo cuyo campo de acción era lo que constituía extenso campo de batalla; de una colectividad que se proponía

L'ASSOCIATION RURALE DE L'URUGUAY

Le 3 Octobre 1871, dans une réunion des fondateurs tenue à la Bourse de commerce, « l'Association Rurale de l'Uruguay » fut constituée. D'après la circulaire envoyée aux propriétaires de biens ruraux, elle avait pour objet de: « grouper tous ceux qui s'intéressaient au progrès du pays et d'apporter toutes espèces d'améliorations aux branches si importantes de l'élevage et de l'agriculture. » Cette institution compte donc près de 39 années d'existence et on peut dire qu'elles équivalent, heure par heure, à autant d'années de travail actif, constant et efficace. Cette société a bien gagné le titre de « méritante » que tout le monde lui donne et que personne ne lui marchande.

Certes elle n'est arrivée à la vie ni en un moment de tranquillité et de paix morale, ni à une époque où le pays se voyait environné d'un horizon de lumière, ni en des jours où les esprits s'abandonnaient à une espérance certaine; non: La lutte intestine qui, dès le principe de la constitution de la nouvelle République avait commencé à germer, cette lutte qui, comme les volcans, se manifestait quelquefois par une destructive éruption, et qui d'autres fois paraissait s'apaiser, quoiqu'au fond les rancunes subsistaient dans les esprits et amenaient de nouvelles conflagrations avec un redoublement de fureur, cette lutte, répètons-le, maintenait l'Uruguay dans un état absolument anormal. Celui-ci inspirait à l'un des membres fondateurs de la Société, les paroles suivantes:

« Les choses sont tout à fait en dehors de la régularité et qu'il me soit permis de dire qu'il n'est pas au pouvoir de l'autorité, quelqu'en soit son désir, de rétablir les liens qui devraient unir tous les habitants dans un accord commnn. Le seul élément homogène qui reste debout est la propriété avec ses droits incontestables et ses devoirs nécessaires. »

Ainsi, en peu de mots, était dépeint l'état du pays, au moment de la constitution de la société dont il s'agit. La seule chose solide et stable était la propriété. . . . mais la propriété immobilière en campagne, car le bétail était à la merci de bien d'autres que les propriétaires légitimes. Une telle situation n'était nullement favorable à la fondation d'une société du genre de celle qui nous occupe. La commission organisatrice le comprenait ainsi, en disant dans le mémoire lu à la séance d'inauguration, que depuis le 1er mai, jour de la distribution de la circulaire invitant les propriétaires ruraux à constituer l'association, elle avait eu l'espoir que l'arc en ciel de la paix éclairerait l'installation de la société. C'est pour cela qu'elle avait différé la cérémonie et qu'elle l'aurait différée encore si l'unanimité des membres ne s'était prononcée en faveur de la constitution immédiate de « l'Association Rurale de l'Uruguay ». Il faut admirer le courage serein de cette poignée d'hommes qui, en pleine guerre, allait parler, à la campagne dévastée, du progrès de l'élevage, du développement de l'agriculture, de l'établissement de l'industrie, et qui demandait au gouvernement, comme aux autorités et aux forces en armes, des garanties pour les personnes et du respect pour la propriété.

S'il s'était agi d'une société urbaine, sa fondation, en d'aussi mauvais moments, n'aurait présenté rien d'étrange; le fracas et les effets de la guerre ne se font sentir dans les villes que d'une façon très atténuée. Mais, comme il était question d'un organisme

incitar al trabajo en medio de la guerra; predicar el respeto á las personas y cosas cuando las depredaciones estaban á la orden del día; fomentar el orden, en pleno desquicio; hablar del progreso de la ganadería, de la agricultura y de la industria, en angustiosos tiempos en que la actividad rural estaba como en suspenso, pues la guerra enerva las energías, cuanto la paz las fortifica, la fundación de tal organismo, más parecía obra de visionarios que de hombres capacitados de toda la gravedad de los días que á la sazón corrían.

Y, sin embargo, el milagro se hizo. Instalada la Asociación, pronto contó en su seno numerosos y caracterizados estancieros, que penetrados del papel trascendental que iba á desempeñar, bajo muy distintos puntos de vista, no vacilaron en agruparse alrededor de la novísima bandera que se desplegaba en el país y á cuya sombra tan fecundas iniciativas florecieron y no titubearon en prestigiar el no menos nuevo programa que brindaba á la campaña prosperidades halagadoras.

Imposible sería enumerar aquí, todo lo que en 39 años de vida lleva realizado la «Asociación Rural del Uruguay», y aún cuando lleváramos á cabo tan laboriosa tarea resultaría incompleta, porque una buena parte de lo que ha hecho, así en la esfera oficial como en la particular, no aparece como fruto directo de la iniciativa de la Asociación, por lo cual no puede abonársele en cuenta y sin embargo, ella fué la que dió las ideas en su Revista; la que insistió en sus beneficios; la que formó conciencia sobre el particular, en cada caso especial y la que en su propaganda contínua hizo cuajar en hechos reales lo que durante más ó menos tiempo había rodado por las columnas de su órgano en la Prensa.

La primer obra realizada por la primera Junta Directiva, fué dar á luz la Revista, que empezó á publicarse con fecha 15 de Marzo de 1872, la cual fué objeto siempre de contínuas mejoras, llegando al estado de perfeccionamiento en que hoy se encuentra. Desde su aparición ha sido la tribuna desde donde se lanzaron tantas ideas prácticas é iniciativas provechosas para el país; la defensora de las personas y de los intereses rurales; la propagandista de todos los adelantos agronómicos y la consejera de los criadores y de los agricultores; y como, por otra parte, en ella está impresa la evolución efectuada en nuestra campaña, puede asegurarse sin temor alguno de errar, que en dicha Revista se encuentra la historia de los progresos económicos y sociales realizados en la campaña á partir del año 1871.

En 1873, debiendo concurrir el Uruguay á la Exposición de Viena, la Asociación Rural publicó un folleto titulado: «La República Oriental del Uruguay», obra de don Adolfo Vaillant, que fué el primer trabajo estadístico que se hizo en el país, siendo, pués, dicha Asociación la iniciadora de la estadística en la República.

En el mismo año, empezó á realizar su gran obra que había de transformar á la campaña, haciéndola pasar, del caos en que se encontraba, á un estado de organización que garantizara «los derechos y libertades de que disfrutan las personas rurales y la propiedad rural», como en el artículo 5.º se dice, y preparase aquel



Edificio de la Asociación Rural del Uruguay

(Local de l'Association Rurale de l'Uruguay)

dont le champ d'action était le champ de bataille même, d'une collectivité qui se proposait de pousser au travail au milieu de la guerre, de prêcher le respect des personnes et des choses, alors que les pillages étaient à l'ordre du jour, d'encourager la régularité en pleine anarchie, de parler du progrès de l'élevage, de l'agriculture et de l'industrie en ces temps tourmentés où l'activité rurale était comme suspendue, la guerre énervant les énergies que la paix fortifie, n'est-on pas en droit de dire que la fondation d'un tel rouage paraissait plutôt l'œuvre de visionnaires que d'hommes sages pénétrés de la gravité des jours de cette époque?

Et cependant le miracle se fit. A peine installée, l'association compta dans son sein de nombreux et notables éleveurs. Ils furent de suite convaincus du rôle transcendant qu'ils avaient à jouer, à divers point de vue, et ils n'hésitèrent pas à se grouper autour du nouveau drapeau qui se déployait dans le pays, et à l'ombre duquel, tant de fécondes initiatives ont porté leurs fruits. Ils n'hésitèrent pas non plus à appuyer le nouveau programme qui offrait à la campagne une prospérité flatteuse.

Il serait impossible d'énumérer ici tout ce qu'a réalisé l'Association Rurale de l'Uruguay, durant ses 39 ans d'existence; et même, si nous venions à bout d'une tâche aussi laborieuse, elle serait nécessairement incomplète. Une bonne partie de ce qui a été fait, tant dans la sphère oficielle que dans la sphère privée, n'apparait pas comme fruit direct de l'initiative de la société. On ne peut pas toujours le lui porter en compte, bien que ce soit elle qui en ait donné l'idée dans sa revue, elle qui ait insisté sur les avantages à retirer et qui, en chaque cas particulier, ait formé des convictions, en fin elle qui, par sa propagande incessante, a fait réussir et traduire en faits réels ce qui, pendant plus ou moins de temps, avait été préconisé dans les colonnes de son organe de publicité.

La première œuvre réalisée par le premier conseil de direction fut la création de la Revue qui vit le jour le 15 Mars 1872. Depuis lors, elle n'a cessé d'être l'objet d'améliorations pour arriver au degré de perfection qu'elle atteint aujourd'hui. Dès son apparition, elle a été: la tribune d'où on a lancé tant d'idées pratiques et d'initiatives profitables au pays; l'organe défenseur des personnes et des intérêts de la campagne; la propagandiste de tous les progrès agronomiques, et la conseillère des éleveurs et des agriculteurs. D'autre part, comme en elle est indiquée l'évolution de la partie rurale du pays, on peut affirmer, sans crainte d'erreur, que dans la dite revue, on trouve l'histoire des progrès économiques et sociaux effectués dans la campagne, á partir de 1870.

En 1873, alors que l'Uruguay était appelé à participer á l'Exposition de Vienne, l'Association publia une brochure intitulée: «La République Orientale de l'Uruguay»; cette œuvre dûe à la plume de M. Adolphe Vaillant est le premier travail statistique qu'on ait publié dans le pays. La société a donc été la créatrice de la statistique dans la République.

Au cours de la même année, elle commença son grand travail

medio para la evolución moral y material que en él iba á operarse. Aludimos al Código Rural, puesto en vigencia por ley de fecha 17 de Julio de 1875 y que fué poco más tarde, objeto de algunas reformas, declaradas ley é incorporadas al Código por decreto de 28 de Enero de 1879.

En 1874, aparece la Asociación lanzando en su Revista la idea de fundar una escuela de artes y oficios; de crear una granja escuela de agricultura y de publicar boletines y monografías para enseñanza é ilustración de los hacendados y de los agricultores, propaganda benéfica que no dejó de mano hasta verla coronada de éxito, lo que empezó á conseguir en 1877 con la creación de la Escuela de Agricultura de Toledo, la cual no obstante, no logró verla funcionar, porque la poco desahogada situación del Erario Público no permitió organizarla como la « Asociación Rural », á cuyo cargo estaba, entendía debía organizarse. Hoy, sin embargo, tiene el placer de ver en plena función á la Escuela de Agronomía de Sayago, fruto legítimo de su propaganda desde 1874. Respecto de la publicación de monografías la División de Ganadería y la de Agricultura, empiezan ya á hacer, la. Por lo que respecta á la Escuela de Artes y Oficios, quedaron satisfechas las aspiraciones de la Asociación con la ley que en 1881 creó ese centro de enseñanza.

Por iniciativa de la Asociación se crea en 1876 la Dirección General Agronómica, encargándose de organizarla á la Comisión de Legislación de dicha sociedad; y al año siguiente se segrega de esa dependencia la Comisión de Inmigración y se incorpora á la « Asociación Rural » la Dirección General Agronómica, constituída por la Sección de Agricultura y la Oficina de Marcas y Señales de ganado, que retuvo la primera hasta 1896, en que se creó el Departamento de Ganadería y Agricultura, de acuerdo con la conclusión votada en el Congreso Ganadero Agrícola organizado por la Asociación en 1895 y la segunda en 1893 en que pasó al Ministerio de Fomento.

Con el concurso del Gobierno creó la Asociación en 1877 la féria dominical, cuyos beneficios excedieron en mucho las esperanzas concebidas al organizarla, pues dióu n gran incremento á la horticultura, á las industrias rurales, á la pequeña industria manufacturera y al comercio minorista en pequeña escala. La féria ha estado bajo la dependencia de la Asociación hasta 1893, en que pasó á la Junta E. Administrativa y año trás año tomó tal incremento que actualmente fué preciso dividirla en dos secciones radicadas en dos partes distintas de la capital. La renta que produce á la Municipalidad es importante.

En el mismo año obtiene la Asociación otro triunfo con la promulgación de la ley de fomento agrícola, que destinaba al efecto $ 113.600, repartidos así: $ 103.600 para premiar diversos cultivos y la elaboración de algunos de sus productos y de otros de la ganadería y $ 10.000 para la realización de Exposiciones férias gana-



Entrada del edificio de la Asociación Rural del Uruguay

(Entrée du local de l'Association Rurale de l'Uruguay)

qui avait pour but de transformer la campagne, en la faisant passer de l'état de chaos dans lequel elle se trouvait à un état d'organisation qui garantirait les droits et les libertés des habitants de la campagne et de la propriété rurale, comme il est dit à l'article 5 du code qu'elle préparait comme moyen d'évolution morale et matérielle. Ce code auquel nous faisons allusion fut mis en vigueur par la loi du 17 Juillet 1875. Il fut, un peu plus tard l'objet de quelques réformes qui, devenues lois, furent incorporées au code, par décret du 28 Janvier 1879.

En 1874, l'Association émit, dans sa Revue, l'idée de fonder une école des arts et métiers et de créer une ferme-école d'agriculture. Elle préconisait aussi la publication de bulletins et monographies pour l'instruction des propriétaires d'exploitations rurales et des agriculteurs. Cette propagande bienfaisante n'a pas cessé et déjà elle obtint, en 1877, un premier succès, par la création de l'Ecole d'Agriculture de Toledo; cette école ne put cependant fonctionner dès le principe parce que la situation du trésor, à ce moment précaire, ne permit pas de l'organiser comme le voulait l'Association Rurale qui en avait assumé la direction. Aujourd'hui, la grande société a la satisfaction de voir, en pleine activité, l'Ecole d'Agronomie de Sayago qui est un fruit légitime de sa propagande. En ce qui concerne la publication de monographies, la Division de l'Elevage et de l'Agriculture commence à en livrer à la publicité, et quant à l'Ecole des Arts et Métiers, les aspirations de l'Association ont été pleinement sanctionnées par la loi de 1881, qui a créé cette institution d'enseignement. Sur l'initiative de la société, on a, en 1876, chargé la Commission de Législation d'organiser la Direction générale d'Agronomie; l'année suivante, on y ajouta la Commission d'Emigration et l'on incorpora à l'Association Rurale la Direction Générale d'Agronomie formée de la section d'Agriculture et du Bureau des Marques de bétail. La première y resta jointe jusqu'en 1896, époque de la création du Département d'Elevage et d'Agriculture, en conformité des conclusions votées par le congrès d'élevage et d'Agriculture tenu, sous les auspices de l'association, en 1895. Le second fut, en 1893, rattaché au Ministère de Fomento.

Avec le concours du gouvernement, l'Association établit, en 1877, la foire du Dimanche (feria dominical). Les avantages de cette dernière ont dépassé de beaucoup les espérances conçues au moment de l'organisation. Elle a en effet donné un grand essor à l'horticulture, aux industries rurales, à la petite industrie manufacturière et au commerce de détail. La *feria* est restée sous la dépendance de l'Association jusqu'en 1893, époque où elle passa sous l'autorité de la Municipalité. Elle a acquis un développement tel qu'il a été nécessaire de la diviser en deux sections et de les placer dans des endroits différents de la capitale. Le revenu qu'elle procure à la Municipalité est important.

Le même année, l'Association obtint un autre triomphe par la

dero - agrícolas, la primera de las cuales fué organizada por la Asociación en 1883, repitiéndola en 1885. Diez años más tarde, en 1895, celebró la Exposición de Ganadería, Agricultura é Industrias, que tanto éxito tuvo y en 1906 tomaron las Exposiciones de Ganadería el carácter anual, con que vienen celebrándose.

La propaganda hecha en diversas ocasiones en favor de la colonización no resultó inútil, pues en 1880 se dictaba la ley sobre la materia.

Como no es posible seguir, ni aún á grandes pasos, todos los trabajos llevados á cabo por la « Asociación Rural del Uruguay », ni el espacio de que disponemos permite que nos extendamos sobre el particular, completaremos este relato recordando que esa institución fué desde su principio y sigue siéndolo, la asesora del Gobierno en todas las cuestiones rurales, que en su seno se han formado sociedades como la « Sociedad Nuevos Mercados de Carne Tasajo », la « Sociedad Vitícola Uruguaya », la « Protectora Rural », la « Avícola Uruguaya » y alguna otra que escapa á nuestra memoria, que marcó rumbos á la evolución de la campaña, que de los Congresos por ella organizados en 1895 primeramente y luego en los que con carácter anual se celebran desde 1902, surgieron iniciativas fecundas, muchas de ellas llevadas ya á la práctica, tanto en el terreno particular como en el oficial, traducidas en leyes y decretos; que con su ejemplo y prédica fué la promotora de todas las sociedades rurales existentes en el país, á lo que contribuyó mucho, con la constitución de las Comisiones Auxiliares que había creado en los Departamentos y en fin, que como queda dicho, á ella se deben los progresos de la ganadería, de la agricultura y de las industrias rurales, por los consejos y propaganda de que ha sido objeto en la Revista; por las enseñanzas esparcidas por medio de las monografías que la Asociación publicó en diversas ocasiones y por otros tantos medios de que se valió para cumplir el programa lanzado por los iniciadores en 1871.

promulgation de loi d'encouragement pour l'agriculture qui affectait, à cette fin, 113.600 piastres répartis ainsi: 103.600 en vue de primer certaines cultures, la préparation de certains de leurs produits, et d'autres de l'élevage, et 10.000 pour l'organisation d'Expositions-Foires mixtes (Elevage et agriculture). La première de celles-ci fut organisée par l'Association en 1883 et la seconde en 1885. Dix années plus tard, en 1894, eut lieu l'Exposition d'Elevage, d'Agriculture et d'Industries qui eut tant de succès et en 1906, ces expositions devinrent et sont restées annuelles,

La propagande en faveur de la colonisation n'est pas non plus demeurée infructueuse; elle eut son écho dans la loi votée en 1880.

Comme il n'est pas possible de suivre, même à grands pas, tous les travaux menés à bonne fin par l'Association Rurale de l'Uruguay et que du reste l'espace dont nous disposons ne nous permet pas de nous y étendre davantage, nous nous bornerons à complèter cette notice en rappelant que cette institution a été, dès sa fondation, et est restée la collaboratrice du gouvernement dans toutes les questions rurales. que dans son sein, se sont formées des sociétés telles que « la Société des nouveaux marchés de viande sèche et salée »; « La Société de Viticulture Uruguayenne »; « La Protectrice Rurale »; « La Société d'Aviculture Uruguayenne » et quelques autres qui échappent à notre mémoire.

Nous rappellerons encore qu'elle a donné l'impulsion à l'évolution de la campagne; que des congrès qu'elle a organisés, à partir de 1895 et qui se sont tenus annuellement depuis 1902, ont surgi des initiatives fécondes dont plusieurs ont été mises en pratique, tant par les particuliers que par le monde officiel et se sont traduites en lois et décrets; qui par son exemple et sa propagande, elle a été la promotrice de toutes les sociétés rurales existant dans le pays, et que, par la constitution de commissions auxiliaires dans les départements, elle a contribué puissamment à leur création; enfin que, comme nous l'avons dit, on lui doit les progrès de l'élevage, de l'agriculture et des industries rurales que toujours elle a favorisés de ses conseils dans la Revue. Celle-ci, les monographies qu'en diverses occasions l'Association a publiées et une quantité d'autres moyens intelligents ont contribué puissamment à remplir le programme des fondateurs de 1871.

JOCKEY CLUB

Poco más de veintiún años de vida cuenta el Jockey Club, institución que como sus congéneres, se fundó con el fin del mejoramiento de la raza caballar, fomentando la crianza científica del *purg sang*, á la que propende por medio de las carreras.

Esta asociación en las dos décadas que han transcurrido desde su fundación, ha sido un fiel exponente de la riqueza pública y privada y su marcha, no ha sido nada más que un fiel reflejo del bienestar general y después de serios vaivenes experimentados á consecuencia de las situaciones políticas y financieras, más ó menos críticas porque ha atravesado el país, habiendo llegado éste á una época de franca prosperidad, en la cual tiene bien definida su ruta hacia un porvenir seguro de grandeza; el Jockey Club, fiel reflejo, como ya hemos dicho, de la expansión económica nacional, pues por ella se regula su vida, ha llegado también como aquella, á una situación financiera no solamente estable, sino de adelanto, y hoy reconcentra sus energías y aumenta sus fuerzas, para lanzarse á la par de la nación, con bríos, á la conquista del progreso.

El Jockey Club se fundó á fines del año 1888, estableciendo su hipódromo en Maroñas, villorrio cercano á la capital, que de inmediato se valoriza, llenándose de edificios para studs y viviendas para las familias de los personales de esos establecimientos. Instala una amplia tribuna, un paddock y una pista elíptica de 1750 metros de extensión y desde esa época hasta el presente, salvo raras excepciones, da reuniones todos los días festivos, invirtiendo fuertes sumas de dinero en premios para las carreras que se disputan.

Las fiestas hípicas se celebran desde el primer domingo de Marzo hasta la primer quincena del mes de Enero siguiente, constituyendo este lapso de tiempo la vida activa de las carreras.

Durante la segunda quincena de Enero y todo Febrero, los caballos en *training*, que en la actualidad oscilan alrededor de trescientos cincuenta, descansan, y son llevados en gran mayoría por regla general, en el rigor del verano, á tomar baños de mar en la playa del Buceo, que es el Biarritz de la raza caballar.

Las reuniones hípicas son muy concurridas, especialmente cuando se disputan grandes premios clásicos, llegando esta concurrencia á sumar quince mil personas durante la última carrera internacional que se celebró en Enero de este año. Ese gentío fué conducido en su mayor parte, por los tranvías eléctricos, que en poco más de media hora, lo trasportó desde el centro de la capital al hipódromo.

Estas fiestas son punto de reunión de la más distinguida sociedad de Montevideo, que asiste á ellas en masa, luciendo las señoras y señoritas lujosos y elegantes toilettes, retirándose después en automóviles y carruajes, que forman hermosos desfiles en las avenidas que conducen del hipódromo á la ciudad.

Las apuestas mutuas, base esencial del sostenimiento del Jockey Club, quien lleva el diez por ciento de ellas, se efectúan razonablemente, dentro de los recursos de los aficionados — es decir, que el vicio del juego no domina á la población de la metrópoli, — que no constituyen un peligro estas apuestas, porque los apostantes tienen suficiente cordura para no jugar nada más que el dinero que les es supérfluo, que no les es necesario para los menesteres de la vida; así es que en el Uruguay el juego en las carreras no es nada más que un pasatiempo, no un medio de vida; estando muy distante de ser un factor de desiquilibrio en las diversas clases sociales aficionadas á este deporte, como ha sucedido en otros países.

El gran incremento que han tomado las carreras en estos

LE JOCKEY CLUB

Le Jockey Club qui compte un peu plus de vingt et un ans d'existence a été, comme les sociétés similaires, fondé en vue de l'amélioration de la race chevaline et pour encourager la reproduction du pur sang, ce qu'il fait en organisant des courses.

Durant les deux décades qui se sont écoulées depuis sa fondation, il a exactement représenté l'état de la richesse publique et privée; sa marche n'a été qu'un fidèle reflet du bien être général. A raison des événements politiques et financiers plus ou moins critiques qui se sont produits dans le pays, l'association a eu à vaincre de sérieux obstacles; mais, maintenant que la République est arrivée á une période de franche prospérité et que sa voie est bien tracée vers un avenir de grandeur assurée, le Jockey Club qui règle sa vie sur celle de la nation est aussi parvenu à une situation financière stable et même brillante. Il concentre son énergie et augmente ses forces pour se lancer, à l'instar du pays, à la conquête du progrès.

C'est en 1888 que le Jockey Club fut créé et établit son hippodrome á Maroñas, petit village proche de la capitale, qui inmédiatement devint plus prospère et se remplit de studs et d'habitations pour les familles du personnel de ces établissements. La société disposa d'une tribune, d'un paddock et d'une piste elliptique de 1750 mètres; et, depuis cette époque, à de rares exceptions près, elle organise, tous les jours fériés, des réunions et affecte de fortes sommes aux prix des courses.

Les fêtes hippiques commencent le premier Dimanche de Mars et finissent dans la première quinzaine du moins de Janvier suivant; c'est là, la période de vie active pour les courses.

Durant la seconde quinzaine de Janvier et tout le mois de Février, les chevaux *in training* qui, à l'heure actuelle, sont à peu près au nombre de trois ceut cinquante, se reposent. En règle générale, on les conduit, au milieu de l'été, se baigner à la plage du Buceo qui est le Biarritz de la race chevaline.

Les réunions hippiques sont très fréquentées, surtout quand les grands prix classiques s'y disputent; en janvier de cette année, il n'y eut pas moins de quinze mille personnes assistant à la dernière course internationale. Cette affluence de monde fut transportée. au champ de course, en majeure partie, par les tramways électriques qui du centre de la capitale à l'hippodrome ne mirent pas plus d'une demi heure pour conduire toute cette multitude.

Ces fêtes constituent un centre de réunion pour la société la plus distinguée de Montévidéo; elle y assiste en masse; les toilettes des dames et demoiselles y brillent et le retour de ces élégantes, en automobiles et équipages, forme un charmant défilé dans les avenues qui vont de l'hippodrome à la ville.

Les paris mutuels, base essentielle des ressources du Jockey Club qui en perçoit le dix pour cent, s'effectuent de façon raisonnable, d'aprés les ressources des amateurs, c'est á dire que le vice du jeu ne domine pas la population de la métropole. Ces paris ne représentent pas un danger vu que les intéressés ont assez de raison pour ne jouer que l'argent qui leur est superflu, qui ne leur est pas nécessaire pour les bessoins de la vie. C'est ainsi qu' en Uruguay le jeu aux courses n'est qu' un passe-temps et non un moyen d' existence; il est très loin d'être un facteur de désordre dans les diverses classes sociales qui s'y adonnent, comme il l'est malheureusement dans les autres pays.

Le grand développement qu'ont pris les courses, dans ces cinq dernières années, avaient rendu insuffisantes les installations de Maroñas. C'est pour cela que le Jockey Club a fait construire, à

últimos cinco años, habían hecho deficientes las diversas dependencias del Hipódromo de Maroñas, por lo cual el Jockey Club, hizo edificar un palco para sus asociados, que es una lujosa y hermosa obra arquitectónica, cuyo valor es de sesenta mil pesos.



Hipódromo de Maroñas

La concurrencia en un día de carreras

(Hippodrome de « Maroñas ». — Affluence, un jour de courses)

Hizo construír un recinto popular de entrada módica, para aquellos aficionados á quienes sus recursos no les permiten concurrir á la tribuna. Mandó echar abajo el viejo paddock, haciendo levantar uno nuevo, reformándose á la vez la pista, agrandándola, dentro de su vieja forma elíptica, cambiándosele el suelo y cercos por otros de sistemas modernos, al estilo de los que existen en los más renombrados hipódromos de Inglaterra y Francia.

Estas obras importaron grandes gastos, que no obstaron para que el Jockey Club en cuarenta y nueve reuniones, celebradas durante el ejercicio pasado, distribuyera 332.910 pesos en premios, entre los numerosos studs, que concurren con sus pupilos á disputar esas primas.

En el año corriente la suma que invertirá en carreras clásicas asciende á 70.000 pesos, habiéndose aumentado las primas de las carreras ordinarias, por lo cual la suma á distribuirse hasta el 1.º de Febrero de 1911, oscilará alrededor de 400.000 pesos, lo que evidencia el esfuerzo del Jockey Club para facilitar la adquisición de buenos productos de altos precios, desde que estos están en relación directa con la importancia de los premios que disputan.

Las carreras clásicas que se encuentran bien dotadas, especialmente tres de ellas para potrillos, son: La Polla de Productos, con $ 2.000 al 1.º, más el 60 % de las entradas y forfaits, el 30 % al 2.º y el 10 % al tercero; la entrada es de $ 20, debiendo doblarla el producto que corra. Esta carrera cuenta con 78 anotaciones el corriente año y en nuestra vida turfista equivale á las célebres « *Dos mil guineas* », de Inglaterra. Luego viene el premio Jockey Club, con un premio de $ 4.000 al 1.º, 400 al 2.º y 100 al 3.º, que es nuestro « *Derby* » y finalmente el premio Nacional, dotado con $ 5.000 al 1.º, 500 al 2.º y 100 al 3.º, que es el « *Saint Leger* » uruguayo. Las yeguas y caballos también tienen carreras clásicas, siendo de ellas la más importante, el premio de Honor, que es de los últimos que se disputan en el año; se corre sobre 3.000 metros, adjudicándose una prima de $ 3.000 al

l'usage de ses sociétaires, un pavillon qui est une belle et luxueuse œuvre architecturale; elle a coûté soixante mille piastres. Il a également établi une enceinte populaire don l'entrée est modique et qui est destinée à ceux auxquels leurs ressouces ne permettent pas l'accés de la tribune. Il a démoli le vieux paddok et en a fait élever un nouveau, et il a rétormé la piste, en l'agrandissant, dans les limites de sa vieille forme elliptique; il en a changé le sol et les circuits et les a remplacés par d'autres du genre de ceux qui existent dans les hippodromes les plus renommés de France et d'Angleterre.

Ces travaux ont entrainé de grands frais, ce qui n'a pas empêché le Jockey Club de distribuer, au cours des quarante neuf réunions de l'exercice dernier, 332.910 piastres, entre les différents studs qui ont pris part aux courses.

Pendant l'année courante, 70.000 piastres seront affectées aux courses classiques et les prix attribués aux courses ordinaires ont été augmentés. La somme qui sera ainsi répartie, jusqu'au 1er Février 1911 sera d'environ 400.000 piastres. C'est là une preuve de l'effort fait par le Jockey Club pour favoriser l'acquisition de bons sujets de prix élevés; ceux-ci sont en effet en rapport direct avec l'importance des récompenses qui se disputent.

Les courses classiques sont avantageusement partagées, tout particulièrement trois d'entre elles pour poulains, qui sont « La Polla de productos »; le 1er reçoit 2000 piastres et 60 % des entrées et forfaits; le 2me, 30 %; et le 3me, 10 %. L'entrée est de 20 piastres, la mise devant être doublée quand le sujet court. Il y a cette année, 78 inscriptions pour cette course; dans notre vie sportive, elle équvaut aux célébres *Deux mille guinées* d'Angleterre, Vient ensuite le prix du Jockey Club: 4000 piastres sont attribués au premier; 400, au second; et 100, au 3me; c'est notre *Derby*. Finalement, nous avons le prix national (5000 piastres au premier; 500, au 2me, et 100 au 3me); c'est le *Saint Léger*, uruguayen. Les chevaux et juments ont aussi



En el Hipódromo de Maroñas

(A l'Hippodrome de Maroñas)

leurs courses classiques; la principale est celle du prix d'Honneur, l'une des dernières de l'année. La distance à parcourir est de 3000 mètres et il est alloué une prime de 3000 piastres au vainqueur que l'on considère, comme le meilleur *racehorse* de l'année.

En plus des prix classiques que dans presque chaque réunion,



Nuevo palco de los socios del Jockey Club en el Hipódromo de Maroñas

(NOUVELLE TRIBUNE DES SOCIÉTAIRES DU JOCKEY CLUB A L'HIPPODROME DE MAROÑAS)

ganador, á quien se considera el mejor *racehorse* del año. A más de los premios clásicos, que se disputan en casi todas las reuniones y de las carreras de productos, el Jockey Club establece diversas carreras handicaps, es decir, que en ellas, con el peso, se equilibra, la calidad de los inscriptos, dando de esta manera entrada á aquellos caballos de calidad mediocre, que no pueden concurrir á las carreras clásicas, que son disputadas por animales de mérito.

El Jockey Club, á más de las ingentes sumas que invirtió durante el año pasado, en las reformas de sus dependencias, y en premios para carreras, ha hecho entrega en el ejercicio pasado, que comprende desde el 1.º de Febrero de 1909 al 31 de Enero de 1910, de $ 28.443,04 á la Comision Nacional de Caridad; de $ 13.304,50 al Hospital Militar y $ 10.000 distribuídos en beneficios que el Jockey Club ha concedido á sociedades y comisiones, filantrópicas, patrióticas, de beneficencia, de enseñanza, etc., que importan un total de $ 51.447,50 que ha entregado de sus beneficios, para invertirlos en cosas que ajenas, al objeto primordial de su cometido, hablan bien alto de la utilidad que presta al país y de lo altruista de los sentimientos que lo animan.

Ahora lo más concisamente posible describiremos, el grado de refinamiento á que ha llegado la raza caballar, bajo la acción protectora del Jockey Club.

Al fundarse la referida institución en 1888, ya había en el país carreras, así como Haras que se dedicaban á la cría del *pur sang;* habiéndose importado bastantes yeguas, algunas descendientes de afamados reproductores, á la vez que padrillos de importancia, algu-

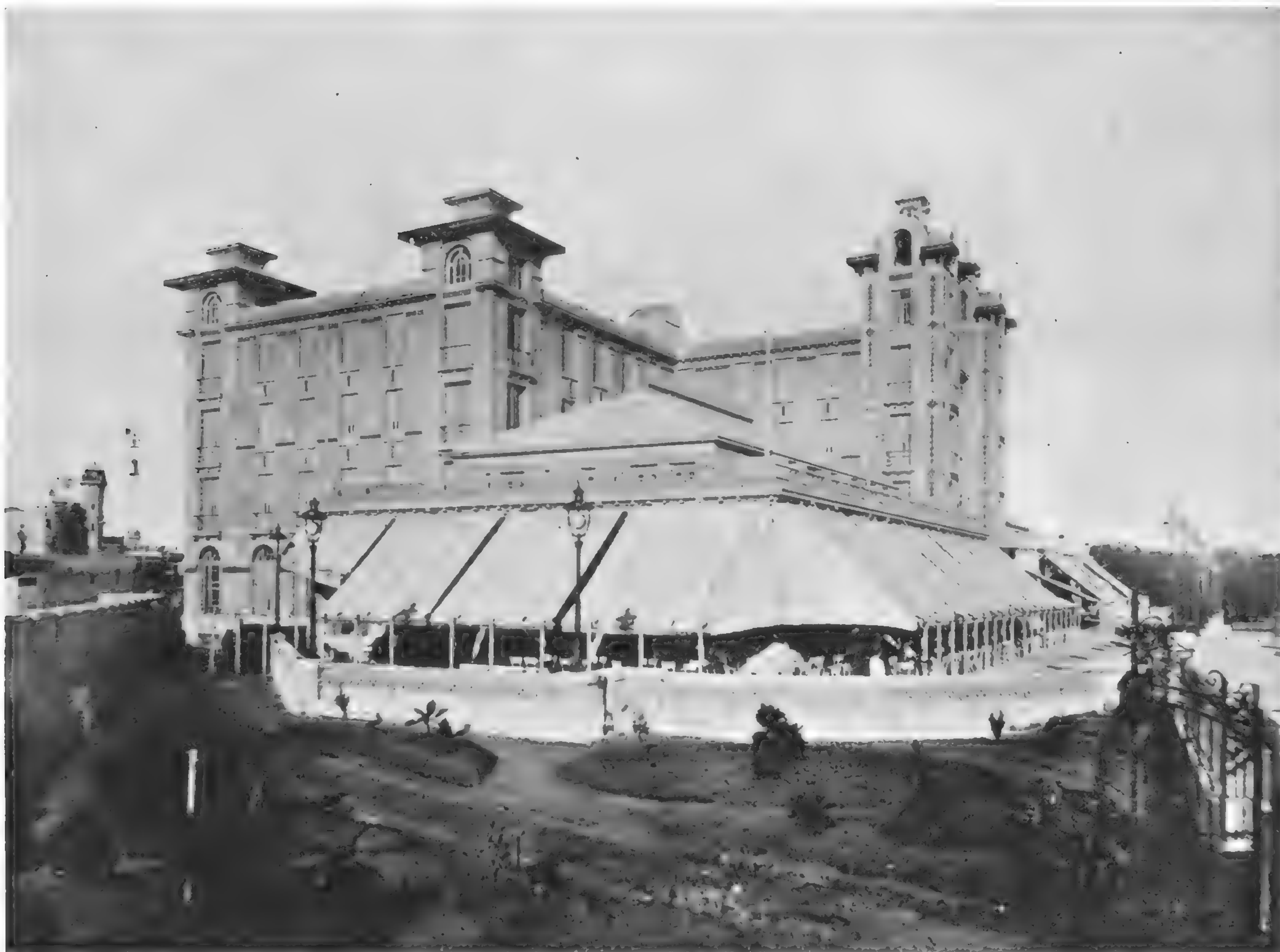
l'on se dispute et des courses de produits, le Jockey Club organise des ***handicaps;*** dans ce genre de luttes, on équilibre par le poids la qualité des inscrits de telle façon que des chevaux de valeur médiocre qui ne pourraient participer à des courses classiques peuvent figurer dans celles dont nous parlons.

Indépendamment des sommes importantes que la société a consacrées, l'année dernière, aux transformations de ses locaux, elle a remise, pendant le même exercice (1er février 1909 au 31 Janvier 1910), 28.443.04 piastres à la Commission nationale de charité, et 13.304.50 à l'Hôpital Militaire. Elle a en outre distribué à diverses oeuvres philanthropiques, patriotiques, de charité et d'enseignement, 10.000 piastres. Le tout forme un total de 51.447.50 prélevé sur les bénéfices, et qui, employé à des fins étrangères au but primordial de de l'institution parle bien haut en faveur de cette dernière, démontre les services qu'elle rend au pays et l'altruisme de ses sentiments.

Nous décrirons maintenant, le plus succintement possible le degré de perfectionnement auquel est parvenue la race chevaline, sous l'action protectrice du Jockey Club,

A l'époque de la fondation de la société il y avait dans le pays des courses, et il y existait des haras où l'on s'occupait de l'élevage du pur sang. On avait importé suffisamment de juments descendant de reproducteurs renommés ainsi que des étalons considérés comme importants; toutefois, les uns et les autres de ces animaux n'avaient en général d'autre mérite que celui d'être nés dans la vieille Europe.

L'année qui suivit la création du Jockey Club, on acquit, en



Hotel Casino del Parque Urbano visto de costado

(Hôtel - Casino du Parc Urbain, vu de côté)

nos de ellos y otros, los más, que no tenían más mérito que haber nacido en la vieja Europa.

Al año siguiente de instituirse el Jockey Club, se adquieren padrillos y yeguas en Europa y en la Argentina en proporciones asombrosas. Se importa à Exmoor hijo de Westminster y Lorna Doone por Scottish Chieff, que había producido buenas perfomances en las pistas inglesas, en la época en que Ormonde, sentaba su reputación de ser el primer *racehorse* del siglo XIX. Se importa á Guerrillero, ex-Kingscote, hijo de Childeric y Peticoat por Blair Athol, ganador en Inglaterra y que después de una brillante foja de servicios en la pista de Maroñas, va al haras donde dá buena descendencia. Se introduce á Aquiles hijo de Saint Honorat é hija de Nutbourne, á Asturian hijo de Petrarch y Maritornes por Pero Gómez; á Hervidero ex-Rizzio hijo de Petrarch y Katrine por Blinkhoolie y Litigation hijo de Munscaster é In Bounds por Hermit, á Prometeo, hijo de Paradox y Violette por Adventurer, á Saint Bruno hijo de Sterling y Brunette por Young Melbourne, á Venado, hijo de Galliard y Stockade por Knight of the Garter y varios otros, importándose también en esa época gran cantidad de yeguas madres, empezando á aumentar el número de cabañas, que no alcanzan á producir para llenar las necesidades crecientes del turf nacional.

Fué 1889 un año fecundo, durante el cual, el Jockey Club echa sólidas raíces y comienza su marcha hacia el progreso en una forma acelerada.

En el año siguiente 1890, el gobierno le comete llenar el *Stud Book*, obra de una importancia tan grande y conocida, que nos

proportions considérables des étalons et des juments, en Europe et en Argentine. On importa Exmoor fils de Westminster et Lorna Doone par Scottish Chieff qui avait produit de belles performances sur les pistes anglaises, à l'époque où Ormonde établissait sa réputation de premier *racehorse* du XIXe siècle. On importa également Guerrillero exKingscote, fils de Childéric et Peticoat par Blair Athol, et qui vainqueur en Angleterre fut après de brillants états de service sur la piste de Maroñas, envoyé au au haras où il laissa une descendance notable. On introduisit Aquiles qui eut pour parents Saint Honorat et Nutbourne; Asturian, fils de Petrach et Maritornes par Pero Gómez; Hervidero, ex-Rizzio fils de Petrarch et Katrine par Blinkhoolie et Litigation fils de Munscaster et In Bounds par Hermit; Prométhée, fils de Paradox et Violette, par Adventurer; Saint Bruno, fils de Sterling et Brunette, par Young Melbourne; Venado, fils de Gaillard et Stockade par Knight of the Garter, ainsi que quelques autres. On importa encore une grande quantité de juments mères et on augmenta le nombre de haras qui ne suffisait pas aux besoins croissants du turf national.

1889 fut pour le Jockey Club une année fièvreuse pendant laquelle il jeta de profondes racines et commença, d'une façon accélérée, sa marche en avant.

L'année suivante (1890), le gouvernement chargea la société de tenir le *Stud Book*, travail d'une importance tellement reconnue qu'il est inutile de le commenter. Déjà deux volumes ont été imprimés; ils sont une preuve patente de l'effort réalisé par le Jockey Club en vue de l'amélioration de la race chevaline qui y est



Hotel Casino del Parque Urbano

Salón de baile

(Hôtel - Casino du Parc Urbain. — Salle de bal)

excusa de hacer comentarios sobre ella. Ya lleva impreso dos volúmenes de él, que son prueba patente del esfuerzo del Jockey Club, en pró del mejoramiento de la raza caballar, encontrándose allí éste constatado jornada por jornada.

En 1890 el turf nacional siguió viviendo aceleradamente; continúa el mismo movimiento de importación, que se imprimió en el año anterior; vienen durante este período al país los siguientes padrillos: El Amigo ex-Banns, hijo de Melton y Wedlock por Cybele; Express, hijo de Exminster y Jule Star por Wilbeforce; Idmon, hijo de Wisdom y Reveillée por Abergeldie; Napoleon, hijo de Galopin y Crucible por Rosicrucian; Shrivenham, hijo de Pellegrino y Queen Esther por Warlock; Volubilis, hijo de Guy Dayrell y Rosemary por Skirmisher, etc, etc; se traen yeguas que responden á selectos cruzamientos y vienen de la Argentina excelentes caballos que concurren á disputar el premio Internacional que hace poco se ha instituído.

Este fué el primer paso del Jockey Club, de grandes resultados inmediatos; el *elevaje* nacional se afirmó y con él la crianza científica del caballo para carreras. Pero enseguida se sienten manifestaciones de retroceso. La corriente inmigratoria comienza á disminuir y la institución siente los efectos de la situación económica nacional que no es desahogada, y siendo como hemos dicho al principio, estas instituciones, fieles exponentes de la riqueza pública y privada, se marca un período de atrazo que dura hasta el año 1898, en que la importación puede decirse que desaparece, marcándose una corriente emigratoria hacia la Argentina de animales en *training*.

Pero como las bases del Jockey Club eran sólidas, se mantiene apesar de lo difícil de su situación financiera y de la del país; fortalece en 1899 sus energías y al iniciarse en la nación la era de los adelantos económicos, reacciona la institución hípica, reconcentra sus fuerzas y se lanza con éxito por el camino del progreso. Vuelve á dar grandes reuniones, reparte fuertes sumas en premios y comienza de nuevo otro período inmigratorio de animales de calidad, no tan numeroso como el anterior, porque las cabañas ya tienen sus planteles formados, pero sí más selectos y hecho sobre bases más científicas, fruto de una década de azarozo aprendizaje.

Al llegar el año 1900, los primeros padrillos que se importaron, unos han envejecido, otros han muerto, pero todos ellos han llenado á satisfacción su rol en el refinamiento de la raza. Su producción ha sido buena y han dado algunos animales de gran nota, como Imperio, Cartouche II, Yerba Amarga, Ultimatum, Langosta, Guazunambí y otros, que cruzan el Río de la Plata y hacen campañas notables en los hipódromos argentinos, donde soportan sin desventaja el cotejo, con los grandes campeones del país vecino, cuya calidad es mundialmente reconocida y producen allí los *racers* uruguayos performances excelentes.

Los reproductores envejecidos, tienen que ser reemplazados y hay que llenar las vacantes de los que han muerto, y entonces se palpa de una manera inequívoca la acción benéfica del Jockey Club en el refinamiento de la raza caballar. Para sustituir á los importados se utilizan los nacidos en el país. Ya no es absolutamente necesario ir á buscar *racehorse* á Inglaterra y Francia; el Uruguay ha dado á Imperio, Guazunambí, Salto, Langosta, Darwin, Guerrero y otros, que van al haras, dando resultados excelentes, pues sus hijos luchan en las pistas sin desventaja con los hijos de los importados y con los importados mismos. Pero esos nuevos padrillos no eran suficientes para dar los elementos necesarios para la vida del turf, ni se podía científicamente dejar librada á su cruzamiento el mejoramiento de la raza, y debido á ello los criadores siguieron buscando inteligentemente en Europa animales que ostentaran buenas perfomances y corrientes de sangre, de una realeza indiscutible.

Continuan los esfuerzos en ese sentido, y en 1901 se importa á Ercildoune, un nieta de Ben d'Or, hijo de Kendal y Maid Marian por Hampton, animal de nota por su performance y su sangre; á Bay Fox por Galopin é hija de Hermit. Más el esfuerzo que importaba la adquisición de esos reproductores, queda obscurecido en 1905, en que el señor Carlos Reyles, criador ventajosamente conocido en América y en los mercados de Europa, paga 9000 guineas por Flotsam, un nieto de Saint Simon, é hijo de Saint Frusquin y Float por Sheen. Este padrillo de una performance notable y de una estirpe irreprochable, responde al esfuerzo que significa su adquisición y sus hijos son arrebatados en 1908 y 1909, en su casi

suivie pas à pas. En 1890, le turf national continuant sa vie rapide, le même mouvement d'importation se manifesta. Pendant cette période, les étalons suivants arrivèrent an pays.

El Amigo ex-Banns, fils de Melton et Wedlock par Cybèle; Express, de Exminster et Jule Star par Wilbeforce; Idmon, fils de Wisdom et Reveillée par Abergeldie; Napoléon provenant de Galopin et Crucible par Rosicrucián; Progreso, ex-Gay Friar, de Galopin et Crucible par Rosicrucian; Shrivenham, de Pellegrino et Queen Esther, par Warlock; Volubilis, de Guy Dayrell et Rosemary, par Skirmisher, etc., etc. De l'Argentine, on amena d'excellents chevaux qui vinrent disputer le Prix International que l'on avait institué, depuis peu.

Telle fut la première étape du Jockey Club; immédiatement l'élevage national prit corps, et, avec lui, la reproduction du cheval de courses. Cependant, de suite aussi, des manifestations rétrogrades se produisirent. Le courant migratoire commença à diminuer et l'institution ressentit les effets de la situation économique du pays. Rèflétant fidèlement, comme nous l'avans dit au début, l'état de la richesse publique et privée, la société eut à traverser une période d'arrêt, dan son expansion. On peut dire que, jusqu'en 1898, l'importation disparût et qu'il y eut vers l'Argentine un courant d'émigration.

Cependant, comme les bases du Jockey Club étaient solides, il subsista, malgré les difficultés de sa situation financière et de celle du pays. En 1897, il concentra à nouveau son énergie et la nation étant entrée dans une ère de progrès économiques, l'institution aussi éprouva les bienfaits de cette réaction et se lança résolument dans le chemin de la prospérité.

Elle recommença à organiser des grands réunions et à répartir en prix de fortes sommes. L'immigration d'animaux de qualité supérieure reprit cours. En vérité, elle ne fut pas aussi nombreuse qu'antérieurement vu que les *cabañas* avaient déjà leurs haras formés, mais, elle porta sur des animaux plus choisis, et comme résultat fructueux d'un apprentissage de dix ans, on admit des bases plus scientifiques. Au début de l'année 1900, les premiers étalons importés sont, ou devenus vieux, ou morts, mais tous ont rempli leur rôle, de manière satisfaisante, pour le perfectionnement de la race. Leur progéniture est bonne car ils nous ont donné des animaux de marque tels que Imperio, Cartouche II, Yerba Amarga, Ultimatum, Langosta, Guazunambi et autres qui parcourent le Río de la Plata et font des campagnes notables dans les hippodromes argentins où ils soutiennent, sans désavantage, la lutte contre les grands champions du pays voisin, dont la valeur est universellement reconnue; les *racers* uruguayens sont là d'une excellente performance.

Les reproducteurs devenus vieux doivent être remplacés et il faut combler les vides laissés par les morts. C'est alors que, sans équivoque, se montre l'action du Jockey Club dans le perfectionnement de la race chevaline. Les sujets nés dans le pays sont substitués à ceux qu'on y avait importés. Déjà, il n'est plus nécessaire d'aller chercher en France et en Angleterre le *racehorse;* l'Uruguay a probuit Imperio, Salto, Langosta, Darwin, Guerrero et autres qui vont au haras où ils obtiennent de superbes résultats puisque leurs rejetons luttent avantageusement avec ceux des chevaux importés et avec ces derniers eux-mêmes. Ces nouveaux producteurs n'étaient cepedant pas assez nombreux pour fournir les éléments nécéssaires à la vie du turf, et on ne pouvait pas non plus abandonner à leur croisement l'amélioration de la race. C'est pourquoi les éleveurs recherchèrent intelligemment en Europe des animaux des bonnes performances et de sang d'une richesse indiscutable.

Les efforts continuent dans ce sens, et en 1901, on importe Ercildonne, un petit fils de Ben'd'Or, fils de Kendal et de Marid Marian, par Hampton, animal de marque à la fois par sa performance et par son sang; et Bay Box, par Galopin, et fille de Hermit. Toutefois le sacrifice que représentait l'acquisition de tels reproducteurs fut dépassé en 1905, alors que M. Carlos Reyles, éleveur bien connu sur les marchés d'Amérique et d'Europe, paya 9000 guinées Flotsam un petit fils de Saint Simon, et fils de Saint Frusquin et de Float par Sheen. Cet étalon d'une performance remarquable et d'une souche sans reproche vaut bien le prix qu'on en a donné et ses fils sont enlevés en 1908 et 1909, dans leur presque totalité, par les studs argentins pour les faire concourir dans le pays voisin contre les descendants de Diamond, Jubilee, Jardy,

totalidad, por los studs argentinos, para hacerlos competir en el país vecino con los descendientes de Diamond Jubilee, Jardy, Val d'Or, Pietermariztburg, Kendal, Orbit, Neapolis, Gay Hermit y de otros reproductores de fama, pagando por los Flotsam precios excepcionales, llegando á darse por uno de sus hijos Imperial en Langlaate por Charibet, la exhorbitante suma de 44.CCO pesos moneda argentina, cantidad que es una demostración elocuente, del estado de adelanto á que han llegado las cabañas nacionales en el refinamiento de la raza caballar, en el corto espacio de veinte años, para lo cual el Jockey Club ha propendido con todos los medios que están á su alcance, habiendo creado en el año 1909 cinco premios clásicos para los productos de dos años, cerrados á los nacidos fuera del país, con lo cual se han valorizado mucho los *yearlings* nacionales, cuyo promedio de precios en las últimas ventas se ha elevado considerablemente con relación á años anteriores.

A más de los padrillos últimamente citados, se han importado como reproductores, á Galloway, hijo de Martagon y Galata por Galopin; á Danton, hijo de Kendal y Nesta por Galopin; caballo cuyas corrientes de sangre son selectas; á Orador, hijo de Orbit y Columbia por Nougat, de notables performances en los hipódromos argentinos; á Falconet, hijo de Gallinule y Verdina por Prims, que acaba de hacer una buena campaña en Maroñas y ha pasado á figurar en uno de los principales haras; á Persian Garden, un hijo de Persimmon; y finalmente se ha incorporado al haras de la sucesión Belinzon, á Discreto, hijo de Saint Honorat y Delicada por Chivalrous, que arrumbado en un establecimiento ganadero en el interior del país, produjo á Black Prince, campeón excepcional, que después de una serie de brillantes victorias en el Uruguay, ha sido trasportado á la Argentina, donde ha batido en el hipódromo de Palermo en gran estilo y tiempos notables, á los mejores caballos que actuaban en esa pista, la principal del país vecino.

Los caballos que se han importado en estos últimos años para utilizarlos en la vida del hipódromo son muy numerosos, tienen representantes directos en ellos los siguientes padrillos europeos: Bill of Portland, Buccaneer, Chaleureux, Enginner, Forfarshire, Gallinule, Galeazzo, Isinglass, Le Samaritain, Le Basilic, Melton, Orme, Pastisson, Ninus, Raeburn, Senanius Trenton, The Tartar, Wolf's Crag, Wavelet's Pride etc., etc., teniendo también representación directa los siguientes padrillos de las cabañas argentinas: Amianto, Alacrán, Acheron, Batt, Bolivar, Brandzen, Calepino, Camors, Don Pepe, Druid, Gay Hermit, Kendal, Le Samaritain, Master Willie, Neapolis, Orbit, Orange, Ovación, Ocaso, Oviedo, Porteño, Pillito, Rusticus, Simonside, Stiletto, Sargento, Valero, Vendome, Violin, Wagram, Pistola, etc., etc. Estos nombres, hablan elocuentemente, de la importancia de nuestro turf y por consecuencia de su *alma mater* que es el Jockey Club.

Es digno de mencionar que á pesar de la gran concurrencia de productos extranjeros al Hipódromo de Maroñas, los padrillos que ocuparon en el año pasado los tres primeros puestos por las sumas ganadas por sus hijos, son de cabañas nacionales. Ellos son: Bay Fox del haras «Las Acacias»; Imperio, nacido en el país y actualmente en la cabaña «Reyles» y Ercildoune también de esta cabaña.

Por esta ligera relación, se ve la influencia directa é indiscutible que ha tenido y tiene el Jockey Club en el mejoramiento de la raza caballar, propendiendo á la cual indirectamente ha fomentado el enriquecimiento del país, pues se han invertido grandes capitales, estableciendo cabañas que se dedican á la cría de caballos de carreras, las que siendo poco numerosas y en estado embrionario, antes de constituirse el Jockey Club, se han multiplicado, organizado bajo bases científicas por acción de éste. Hoy estos establecimientos son numerosos y á fines del año pasado, eran los siguientes que más se destacaban: *Cabaña «Reyles»*, en Melilla (Montevideo), padrillos: Flotsam, hijo de Saint Frusquin y Float por Sheen; Ercildoune, hijo de Napoleón y Langlaate por Charibert; contando con más de cincuenta yeguas madres. *Haras «Oriental»*, en los alrededores de la capital, padrillos: Galloway hijo de Martagon y Galata por Galopin; Falconet, hijo de Gallinule y Verdina por Prims; Discreto, hijo de Saint Honorat y Delicada por Chivalrous, poseyendo cerca de cuarenta yeguas madres. — *Cabaña «Los Pinos»* en el departamento de Florida; padrillos: Salto, hijo de Oriental ex-Repeater II y Regina por Beaudesert; Danton, ex-Larrey, hijo de Kendal y Nesta por Galopin;

Val d'Or, Pietermariztburg, Kendal, Orbit, Neapolis, Gay Hermit et autres reproducteurs de renom. Des sommes exceptionnelles sont payés pour les Flotsam; pour l'un de ses enfants, Imperial en Langlaote par Charibet il a été versé 44.000 piastres argentines. C'est là une éloquente démonstration de l'état d'avancement auquel sont parvenus les haras nationaux en matière de perfectionnement de la race chevaline et cela en l'espace de vingt ans seulement. Le Jockey Club y a contribué par tous les moyens en son pouvoir.

Il a créé, en 1909, cinq prix classiques pour sujets de deux ans; ces prix sont réservés aux animaux nés dans le pays; de cette façon, les *yearlings* nationaux ont considérablement augmenté de valeur ainsi que l'ont démontré les dernières ventes comparées à celles des années antérieures.

En plus des étalons déjà nommés, on a importé comme reproducteurs: Galloway fils de Martagon et Galata par Galopin; Danton, fils de Kendal et Nesta par Galopin, cheval dont la pureté de sang est tout à fait remarquable; Orador, fils de Orbit et Columbia par Nougat, de performances extraordinaires dans les hippodromes argentins; Falconet, fils de Gallinule et Verdina par Prims, qui vient de faire une bonne campagne à Maroñas et est arrivé à entrer dans un de nos meilleurs haras; Persian Garden, fils de Persimmon. Finalement, on a introduit, dans le haras de la succession Belinzon, Discreto, fils de Saint Honorat et Delicada par Chivalrous; placé dans un établissement d'élevage de l'intérieur du pays, il a produit Black Prince, champion exceptionnel qui, après une série de brillantes victoires en Uruguay, a été transporté en Argentine où il a battu à l'hippodrome de Palerme, le principal de nos voisins, les meilleurs coureurs, et cela de noble façon et en temps remarquables.

Les chevaux qui ont été importés, durant ces dernières années en vue des courses sont très nombreux. Nous avons des représentants directs des étalons européens suivant: Bill of Portland, Buccaneer, Chaleureux, Enginner, Forfarshire, Gallinule, Galeazzo, Isinglass, Le Samaritain, Le Basilic, Melton, Orme, Pastisson, Ninus, Raeburn, Senanius Trenton, The Tartar, Wolf's Crag, Wavelet's Pride, etc., etc. Nous possédons aussi une représentation directe des étalons argentins suivants: Amianto, Alacrán, Acheron, Batt, Bolivar, Brandzen, Calepino, Camors, Don Pepe, Druid, Gay Hermit, Kendal, Le Samaritain, Master Willie, Neapolis, Orbit, Orange, Ovación, Ocaso, Oviedo, Porteño, Pillito, Rusticus, Simonside, Stiletto, Sargento, Volero, Vendôme, Violin, Wagram, Pistola, etc. etc. Ces noms parlent éloquemment de l'importance de notre turf et conséquemment de son *alma mater*, le Jockey Club.

Un fait digne d'être noté, c'est que, malgré la grande affluence de sujets étrangers à l'hippodrome de Maroñas, les reproducteurs qui, l'année dernière, ont occupé les trois premières places, quant aux sommes gagnées par leurs descendants appartiennent à des haras nationaux. Ce sont Bay Fox, du haras «Les Acacias»; Imperio, né dans le pays et actuellement de la *cabaña* «Reyles» et Ercildonne, s'y trouvant également.

Par l'aperçu résumé que nous venons de faire on voit l'influence directe et indiscutable qu'a exercée et exerce encore le Jockey Club, sur l'amélioration de la race chevaline. Il a ainsi contribué indirectement à l'accroissement de la richesse du pays. Grâce à lui, de grands capitaux ont été employés à l'établissement de haras affectés á l'élevage des chevaux de course. Peu nombreux et à l'état embryonnaire, avant la constitution de la société, ils se sont, sous son influence, multipliés et organisés sur des bases scientifiques. Il y en a une grande quantité aujourd'hui, et à la fin de l'année dernière, on distinguait tout particulièrement ceux dont l'énumération suit: *Cabaña «Reyles»*, à Melilla (Montévidéo). — Etalons: Flotsam, fils de Saint Frusquin et Float por Sheen; Ercildonne, fils de Kendal et Maid Marian par Hampton; Imperio, fils de Napoléon et Langlaate par Charibert; — on y compte plus de cinquante juments mères. *Haras «Oriental»* dans les environs de la capitale. — étalon: Galloway, fils de Martagon y Galata par Galopin; Falconet, fils de Gallinule et Verdina par Prim; Discreto, fils de Saint Honorat et Delicada par Chivalrous; il y a environ quarante juments mères. *Cabaña «Los Pinos»* (département de Florida), — étalons: Salto, fils de Oriental ex-Repeater II et de Regina par Beaudésert; Danton, ex-Larrey, fils de Kendal et Nesta par Galopin; les juments mères sont au nombre de trente. *Cabaña «Las Acacias»*

alcanzando las yeguas madres al número de treinta. — *Cabaña « Las Acacias »* en Las Piedras (Canelones): padrillos Bay Fox por Galopin é hijo de Hermit; Darwin hijo de Exmoor y Nellie II por Philammon; tiene veinte yeguas madres. — *Cabaña « Las Primicias »* en los alrededores de Montevideo; padrillo Orador hijo de Orbit y Columbia por Nougat. — *Cabaña « San Lorenzo »*, en el Salto; padrillo Don Eduardo hijo de Altyre y Vicar's Daughter por Surplice. — *Cabaña « Los Talas »*, en Minas: padrillos Langosta hijo de Progreso y Tercena por Chapel Royal; Lidiador hijo de Stiletto y Rhea por Fedor; Menelick hijo de Combate y Alejandra II por Trappist.—*Establecimiento « Mueva Melhen »*, en Fray Bentos (Río Negro): padrillo Vivaracho hijo de Progreso y Vanda por Phoenix. *Cabaña « La Porteña »*, en Soriano: padrillo Guazunambí hijo de Kimbolton y Farsita por Kisber. — *Cabaña « Reposo »*, en San José: padrillo Calfiao hijo de Amazón y Clara por Timias. — *Cabaña « Los Ideales »* en San Ramón (Canelones): padrillo Duke of'Berwich hijo de Fitz James y Stokade por Knight of the Garter y diversas otras cabañas de menor importancia, siendo importante el número de caballos puros que hay repartidos por los establecimientos de campo, destinados á la mestización.

Grande ha sido la obra del Jockey Club, puede decirse que á él se deben todos los progresos del *elevage* nacional, sin pecar de exagerados y fomentándolos, se ha engrandecido la institución hípica, cuyos bienes inmuebles oscilan alrededor del medio millón de pesos.

Hoy como complemento á su obra, con el fin de fomentar las vinculaciones de la sociedad de Montevideo, por medio de hermosas fiestas en un local aparente y tratando á la vez de contribuir al embellecimiento de la metrópoli, acaba de adquirir en la Avenida 18 de Julio, en el corazón de la ciudad, un predio en ciento ochenta mil pesos, en el cual se construirá un soberbio palacio, el que será artísticamente decorado y su mobiliario será suntuosísimo, tanto como lo permite el brillante estado financiero cada vez más próspero del Jockey Club.

Aquí terminamos la relación de los grandes esfuerzos que esta institución ha hecho dentro de sus medios por el engrandecimiento del país, con el cual sigue su ruta fija é invariable hacia el progreso.

à Las Piedras (Canelones), étalons: Bay Fox par Galopin et fils de Hermit; Darwin, fils de Exmoor et Nellis II par Philamon; 20 juments mères. *Cabaña « Las Primicias »* (Les Prémices), aux environs de Montévidéo, étalon: Orador, fils de Orbit et Columbia par Nougat. *Cabaña « San Lorenzo »*, au Salto, étalon: Don Eduardo, fils de Altyre et Vicar's Daughter par Surplice. *Cabaña « Los Talas »* à Minas, étalons: Langosta, fils de Progreso y Tercena par Chapel Royal; Lidiador, fils de Stiletto et Rhea par Fedor; Ménélick, fils de Combate et Alejandra II par Trappist. *Etablissement « Nueva Melhen »* à Fray Bentos (Río Negro), étalon: Vivaracho, fils de Progreso et Vanda par Phoenix. *Cabaña « La Porteña »*, à Soriano, étalon: Guazunambí, fils de Kimboton et Farsita par Kisber. *Cabaña « Reposo »*, à San José, étalon: Calfiao, fils de Amazón et Clara par Timias. *Cabaña « Los Ideales »*, à San Ramon (Canelones), étalon: Duke O'Berwick, fils de Fitz James et Stokade par Knight of the Garter. Il y a encore plusieurs autres cabañas ou haras de moindre importance et le nombre de chevaux de race pure que possèdent nos établissements ruraux pour le croisement, est élevé.

L'œuvre du Jockey Club a été grande; on peut dire, sans crainte d'être taxé d'exagération, qu'on lui doit les progrès de l'élévage national. Du reste, en même temps qu'elle l'encourageait, l'institution hippique qui possède en ce moment pour environ un demi million de piastres, en biens immeubles, voyait sa prospérité s'accroître.

Comme complément de son œuvre et pour resserrer, en donnant de belles fêtes dans un local approprié, les liens qui unissent les membres de la société de Montévidéo ainsi que pour contribuer à l'embellissement de la métropole, le Jockey Club vient d'acquérir, avenue du 18 Jullet, au coeur même de la ville, une propriété de cent quatre vingt mille piastres. On va y construire un superbe palais qui, artistiquement décoré sera aussi très somptueusement meublé. Le brillant état financier, chaque jour plus florissant, de l'association lui permet cette dépense.

C'est par cette constatation que nous pouvons terminer l'exposé des grands efforts que cette institution a fait pour le développement du pays qu'elle accompagne dans sa tendance fixe et invariable de progrès.

LA INDUSTRIA LECHERA

Puede decirse sin exageración, que hoy por hoy, no hay aún una verdadera industria lechera en nuestro país, pues no es posible hablar de industria en su verdadero sentido habiendo sólo muy contados establecimientos de cierta importancia que se dedican á abastecer las necesidades de las ciudades y pueblos de la República, sin conseguirlo á veces, debiendo recurrir á la importación de manteca de la Argentina, como ha sucedido en estos últimos años.

Existe entre nuestros hombres de negocios una verdadera adversión hacia la explotación de este negocio, adversión que sólo se explica teniendo en cuenta algunos fracasos aislados sufridos casi siempre, no por defectos ó inconvenientes de la industria en sí, sino más bien por falta de preparación, de experiencia y carencia de espíritu de organización de parte de los iniciadores.

Para obtener éxito en esta, como en cualquier otra empresa, es necesario dominar completamente y en todos sus detalles la clase de industria que se va á emprender. También ha fracasado en el país un ensayo de industria avícola: pero eso no quiere decir de ningún modo que el negocio en sí sea malo. Es bien sabido que los grandes hoteles de Buenos Aires consumirían y á buenos precios cualquier cantidad de aves finas que les remitiésemos. Todo es cuestión del «*hombre*»; lo mismo sucede con las lecherías; dar con él significaría el triunfo de las empresas.

Querer esplotar la industria lechera en nuestro país sobre la base de las vacas Herefords ó Durhams que pueblan nuestras estancias y que ahí se crían únicamente á campo es un absurdo. De este modo no solo no se obtendrá leche, sino que también se morirá el ternero y probablemente la madre. Habrá algunos campos, muy pocos por cierto, que gracias á sus pasturas excelentes, abrigos naturales y buenas aguadas, se prestan admirablemente para ese género de industria sin necesidad de recurrir á la agricultura; pero desgraciadamente son muy contadas esas fracciones de campo especial.

En general no se puede prescindir de la agricultura, si se quiere obtener éxito en la explotación lechera.

Cualquiera que halla recorrido nuestro país se habrá dado fácil cuenta cuan atrasados estamos aún en cuanto á la industria lechera se refiere. Hay pueblos en nuestra campaña donde sólo es posible obtener leche á determinadas horas del día y á veces ni estonces. Invariablemente durante el invierno ó épocas de seca, cuando los pastos naturales escasean, se nota una gran merma en la producción de leche. Y es lógico que así suceda; esperándolo todo de la naturaleza y no ayudándola para nada, no es estraño que las vacas no den leche cuando á ellas no se les da de comer.

No creemos que por ahora puedan prosperar en el país las grandes fábricas de crema, manteca ó quesos, á excepción de aquellas que se instalen en un centro ya existente de producción de leche, como por ejemplo las Colonias Suizas y Valdense y algunas otras, pues casi todo el país se dedica actualmente y lo hará aún por muchos años, á la producción extensiva de carne y lana.

Una gran fábrica por mejor organizada que fuese y aunque contase con los mayores capitales, no daría todos los resultados apetecidos, por ahora, pues no contaría con el elemento productor, capaz de suministrarle la materia prima en suficiente cantidad y calidad. En materia de lecherías nos falta mucho aún, empezando por las razas lecheras de las que sólo existen pocos ejemplares, en comparación del número de ganado vacuno que poseemos.

Siendo así es lógico que debe empezarse también en esta

INDUSTRIE LAITIÈRE

On peut dire, sans exagération, qu'il n'y a pas encore, à ce jour, de véritable industrie laitière, dans notre pays; il n'est pas possible d'en parler, dans le vrai sens du mot, vu le nombre très réduit des établissements importants qui s'occupent de fournir aux habitants de la République le lait nécessaire, sans y arriver toujours, ef qui sont obligés parfois d'importer le beurre de l'Argentine, comme cela est arrivé dans ces dernières années.

Parmi nos négociants, il existe une aversion prononcée pour ce commerce, aversion que l'on s'explique si l'on tient compte de nombreux échecs isolés. Or, ceux-ci se sont presque toujours produits non à cause des défauts ou inconvénieuts de l'industrie en elle même, mais bien par la faute de préparation, d'expérience et le manque d'organisation de la part des initiateurs.

Pour réussir dans cette entreprise, comme dans n'importe quelle autre, il faut connaître la partie, dans tous ses détails.

Un essai d'industrie avicole a également échoué, mais cela ne veut pas dire qu'en elle même l'affaire soit mauvaise. On sait très bien que les grands hôtels de Buenos Aires achèteraient et à bon prix toute quantité de volailles et d'oiseaux fins qu'on leur remettrait. Tout dépend, en ces cas, de «l'homme», et la même chose se présente dans l'industrie laitière; bien la comprendre, c'est arriver au succès.

Exploiter l'industrie l'aitière dans notre pays, en prenant pour base les vaches Herefords ou Durhams qui peuplent nos campagnes et qui vivent exclusivement en plein air est une absurdité. Non seulement l'on n'obtiendra pas de lait de cette manière, mais encore le veau mourra et probablement la vache aussi. Il y aura quelques rares propriétés qui grâce à leurs excellents pâturages, à leurs abris naturels et à leurs bonnes eaux se prêteront admirablement à ce genre d'industrie, sans avoir recours à l'agriculture, mais malheureusement ces fractions de champs spéciaux sont très comptées.

En général, on ne peut se passer de l'agriculture, si l'on veut obtenir un bon résultat dans l'exploitation laitière.

Quiconque a parcouru notre pays se sera facilement rendu compte de l'état arriéré de notre industrie laitière. Il existe dans nos campagnes des agglomérations où l'on ne peut obtenir de lait qu'à une heure déterminée de la journée, et quelquefois pas du tout. En hiver et aux époques de sécheresse, alors que le pâturage naturel est maigre, on note une grande décroissance dans la production du lait. Cela est logique; si l'on espère tout de la nature et qu'on ne l'aide en rien, il n'est pas étonnant que les vaches ne donnent pas de lait; on ne leur donne pas à manger.

Nous ne croyons pas, que pour le moment, les grandes fabriques de crême, beurre ou fromage puissent prospérer dans le pays, à l'exception de celles qui s'installent dans un milieu *où existe déjà* la production du lait, comme par exemple les colonies Suisse, Valdense et quelques autres; tout le pays se consacre naturellement, et cela encore pour de longues années, à la grande production de viande et de laine.

Une grande fabrique, quelque bien organisée qu'elle serait, disposant même de grands capitaux, n'obtiendrait pas, à présent, les résultats désirés, attendu qu'elle ne pourrait pas compter sur l'élément producteur, capable de lui donner la matière première en suffisante quantité et qualité. Il nous reste beaucoup à faire encore en matière de laiterie, à commencer par l'acquisition de races laitières dont nous avons peu de types, en comparaison de la quantité de boeufs que nous possèdons.

industria por la base que consiste, á nuestro modo de ver, en la formación de pequeñas granjas en los alrrededores de las ciudades, pueblos y villas del país y cerca de las estaciones de los Ferrocarriles, dedicadas á la industria lechera y á otras pequeñas como anexo, contando con ejemplares selectos de las razas que resulten mejor adaptables á nuestro clima y á nuestro suelo y entregando cierta proporción de sus tierras á la agricultura para obtener granos y forrajes verdes y secos durante todas las estaciones del año.

Sobre estas bases creemos que el negocio de la lechería resultaría ventajosísimo, sobre todo si el que lo explota es hombre trabajador, sobrio y entendido.

Es muy frecuente que en nuestros tambos ó lecherías del interior se ordeñan vacas que solo dan 1 ó 1 ½ litros de leche y el promedio de todas las que se ordeñan no alcanza comunmente á sobrepasar 3 litros de leche diaria en todo el año.

Es indudable que en estas condiciones no puede dejar provecho este negocio, pues todas las entradas son pocas para pagar peones, arrendamiento del campo y demás gastos.

Pero no es este el único defecto que se nota en nuestras lecherías. Son pocos los establecimientos cuyos dueños se han trazado una ruta definida respecto á la raza que se debe explotar.

Tan pronto usan toritos con alguna sangre suiza, como más tarde otros con algún parentezco lejano de Holandés, Durham, Flamenco o Normandos, decidiendo la elección el capricho del momento ó, y esto las más de las veces, la aparente baratura del reproductor ofrecido.

La selección, arma tan eficaz para propender al mejoramiento de cualquier especie, raza ó variedad, no se esplica casi en nuestros tambos. No se anotan las cantidades diarias de leche que produce cada vaca durante su período lacteo, para poder tener así una base cierta respecto á su calidad; no se ordeña en la generalidad de los casos más de una vez por día, raras veces dos y nunca tres, cuando es sabido que con este último procedimiento se llega á aumentar en un 10 y un 15 % la producción de leche, mejorando á la vez su calidad; no se sabe lo que es ordeñar sin apoyar el ternero, y en fin, para colmo de los colmos, no se les dá de comer lo suficiente, pretendiéndose que una máquina tan perfecta como la vaca lechera transforme en leche el combustible que no se le dá:

¿Quién es capaz de negar que la industria lechera está entre nosotros todavía en la edad de piedra y que solo espera el impulso vigoroso de un brazo fuerte y de una cabeza criteriosa para transformarse en una inagotable fuente de prosperidad para los que vengan dotados de esas condiciones?

Cuando se establezcan tambos en todo nuestro país y se lleven á ellos vacas lecheras de las mejores variedades; cuando se las ordeñe como lo manda la ciencia y la experiencia de otros países más avanzados en esta industria que el nuestro; cuando se decidan á sembrar forrajes, aprovechando así las condiciones climatológicas excepcionales de nuestra República, donde se puede tener forraje verde tanto en verano como en invierno, por más inclemente y frio que sea por alguna excepción; cuando se sepa que un ordeñador hábil es capaz de sacar 1 y 2 litros más de leche de una vaca que otro; cuando se llegue á calcular matemáticamente la importancia capital que representan aislada y conjuntamente todos estos detalles para el éxito final de la empresa; cuando, en fin, se dediquen á esta noble industria todo los entusiasmos y desvelos de que es acreedora, entonces habrá llegado el día en que ya no se dirá más que la lechería es un fracaso en nuestro país, como no ha sido fracaso en la Colonia Suiza, colonia que de agrícola pura, se transformó en productora de leche, de manteca y de queso y que bien puede citarse hoy con legítimo orgullo como uno de los parajes más pintorezcos, más progresistas y más civilizados de nuestra dilatada campaña.

Como era lógico esperar, los Poderes Públicos no han dejado de preocuparse de este asunto tan importante para la riqueza pública, y la administración anterior presidida por el señor Batlle y Ordoñez sometió á la consideración del Cuerpo Legislativo un proyecto de ley acordando beneficios á la industria lechera. Al aconsejar su sanción la Comisión de Fomento de la Cámara de Diputados produjo el siguiente informe, que consideramos útil reproducir:

«La Comisión de Fomento conceptúa ventajoso á los intereses del país otorgar franquicias de consideración á las industrias que

Il est donc rationnel de commencer cette industrie en s'appuyant sur une base. On pourrait, dans notre manière de voir, établir de petites fermes aux environs des villes, bourgs et hameaux et près des stations de chemins de fer. Ces fermes affectées à l'industrie laitière et ses accessoires auraient des types de vaches choisies parmi les races qui s'acclimatent le mieux sur notre sol et on y travaillerait la terre pour l'agriculture de façon á avoir des grains et des fourrages verts et secs, toute l'année.

Sur ces bases, nous croyons que les résultats de cette industrie seraient avantageux, surtout, si celui qui l'exploite est un homme travailleur, modéré et entendu.

Il est très fréquent que, dans nos *tambos* ou vacheries de l'intérieur, on trait des vaches qui ne donnent pas plus de 1 à 1 ½ litre de lait et la moyenne de toutes celles que l'on trait ne dépasse pas trois litres par jour, dans toute l'année.

Il n'est donc pas douteux que, dans de pareilles conditions, ce commerce ne laisse aucun bénéfice; les recettes sont petites et il y a à payer les hommes de peine, la location du terrain, et les autres frais.

Ce n'est pas du reste là, l'unique défaut qui se remarque dans notre industrie laitière. Peu nombreux sont les établissements, dont les propriétaires se soient fait, une idée précise, quant aux races qui doivent s'exploiter.

On se sert de petits taureaux ayant dans les veines quelque peu de sang suisse, ou bien encore d'autres ayant une parenté, éloignée de sang avec les Hollandais, Durham, Flamand ou Normand. Le caprice du momeut ou et ceci arrive le plus souvent — le bon marché du reproducteur offert, décide du choix.

La sélection, moyen si efficace pour améliorer n'importe quelle espèce, race ou variété n'est presque pas en usage dans nos vacheries. Il n'est point pris note journellement du lait que produit chaque vache pendant sa période lactée, afin d'avoir ainsi une base sûre, en rapport à sa qualité; dans la généralité des cas, on ne trait pas plus d'une fois par jour, rarement deux, jamais trois. Or, on sait que par ce dernier procédé, on arrive à augmenter de 10 et 15 % la production du lait, tout en améliorant en même temps sa qualité; on ne peut traire la vache sans toucher le veau, et enfin, comble des combles, on ne leur donne pas suffisamment à manger, en prétendant qu'une machine aussi parfaite que la vache laitière transforme en lait le combustible qu'on ne lui donne pas!

Quel est l'homme capable de nier que l'industrie laitière est encore parmi nous à l'âge de pierre et qu'elle n'attend que l'élan vigoureux d'un bras fort et d'une bonne tête pour se transformer en une source inépuisable de prospérité dont profiteront ceux qui l'auront comprise? Si l'on établit des laiteries, qu'on y introduise des vaches des meilleures variétés; quand on les trait, que ce soit comme le veut la science et l'expérience des pays les plus avancés dans cette industrie; que l'ou se décide à semer des fourrages, profitaut ainsi des conditions climatologiques exceptionelles de la République, où l'on peut en obtenir du frais, été comme hiver, même quand ce dernier est inclément et froid, ce qui est exceptionnel; que l'on sache qu'un homme qui trait bien est capable d'avoir 1 et 2 litres de lait de plus d'une vache que de l'autre; que l'on calcule, mathématiquement l'importance capitale que représentent séparément et dans leur ensemble tous ces détails pour le résutat final de l'entreprise; et enfin que l'on s'aplique à cette noble industrie avec l'enthousiasme et le soin qu'elle mérite; et alors, sera venu le jour où on ne pourra plus dire que la laiterie a échoué chez nous. D'échec, elle n'en a point éprouvé dans la Colonie Suisse, colonie purement agricole, qui s'est transformée en productrice de lait, de beurre et de fromage et que l'on peut, avec orgueil, citer aujourd'hui comme un des endroits les plus pittoresques, les plus progressistes et les plus avancés de notre campagne.

Comme il était logique de s'y attendre, les Pouvoirs Publics se sont préoccupés d'une affaire aussi importante pour la richesse publique. M. Batlle y Ordoñez a soumis à la considération du Corps Législatif un projet de loi accordant des avantages á l'industrie laitière. En conseillant son adoption, la Commision de «Fomento» de la Chambre des députés a déposé le rapport suivant, que nous croyons utile de reproduire ici:

«La Commission de *Fomento* considère qu'il est avantageux aux intérêts du pays d'accorder des avantages aux industries qui



PALACIO DE LA Sra. M. URIARTE DE HERRERA

(PALAIS DE MADAME M. URIARTE DE HERRERA)



CIUDAD DE SAN JOSÉ (CITÉ DE SAN JOSÉ)



LA RAMBLA SUD. — Proyecto de los señores Sillard y Supervielle en representación del Banco Francés y Empresa Constructora del Puerto de Montevideo

(LA RAMBLA « DIGUE » SUD. — Projet de MM. Sillard et Supervielle, en représentation de la Banque Française et de l'Entreprise des Travaux du Port de Montévidéo)

tienen como materia prima y se proponen la elaboración de manteca, cremas, quesos y demás derivados de la industria lechera.

La República, país esencialmente ganadero, hasta el momento actual no ha obtenido más que una parte, seguramente no la más considerable, de lo que puede producir la ganadería sabia y cientificamente explotada.

Una de las riquezas más importantes, la leche, por los múltiples productos que de ella se obtienen, se ha descuidado de tal suerte, que puede afirmarse que varios millones de pesos se pierden cada año debido á la falta de trabajo y de previsión.

Francia produce anualmente alrededor de 130.000 toneladas de mantecas según las estadísticas del Ministerio de Agricultura y exporta unos 25 millones de kilogramos.

Alemania que ha tratado cientificamente la cuestión lechera, antes que país alguno, ha visto su producción aumentada en cifras extraordinarias. La renta anual de la producción lechera sobrepasa á la producción de cereales, á los azúcares, á los alcoholes, al carbón y á los metales preciosos.

ont, comme matière première, le lait et se consacrent á la fabrication du beurre, des crèmes, fromages et tous autres produits dérivés de l'industrie laitière.

La République, pays essentiellement appliqué jusqu'à ce moment, à l'élevage, n'en a retiré qu'une partie des profits, et sûrement pas la plus considérable de ceux qu'elle aurait pu obtenir d'une sage et scientifique exploitation.

Une de ses plus importantes richesses, par les multiples produits qu'on en obtient, le lait, a été de telle sorte négligée, que l'on peut affirmer que, chaque année, il se perd plusieurs millions de piastres; cela est dû au manque de travail et de prévoyance.

La France produit environ 130.000 tonnes de beurre, selon la Statistique du Ministère de l'Agriculture et, en exporte à peu près 26 millions de kilogrammes.

L'Allemagne qui, scientifiquement, a traité la question laiterie, avant n'importe quel autre pays, a vu sa production augmenter. La rente annuelle de la production de la laiterie, surpasse celle des céréales, du sucre, des alcools, du charbon, et celle des métaux précieux.



Nueva Penitenciaría Nacional. (Nouvelle Prison cellulaire Nationale)

Estados Unidos, que cuenta con 20 millones de vacas, acusa una producción de 600.000 toneladas de manteca, lo que unido á la leche y á todos sus productos representa un valor de treinta millones de francos.

Los paises nuevos como el Canadá y la nueva Zelandia, que reunen circunstancias y calidades análogas al nuestro, acaban de competir en el mercado de Londres enviando más de ocho mil y quince mil toneladas anuales de manteca de excelente calidad.

El Estado Argentino después de permanecer largos años en la inercia, ha hecho esfuerzos para producir y exportar los derivados de la leche.

Iniciada la lucha en 1891, año por año ha visto crecer su producción, se ha surtido asi misma, ha abaratado en un 50 % los productos y comienza á exportar ya varias decenas de millares de kilogramos.

En nuestro pais las tentativas particulares han sido escasas y no siempre seguidas de éxito. La Sociedad Uruguaya iniciada en 1903, para explotar los derivados de la leche, ha entrado en liquidació.n

Sin embargo, la Comisión desea mencionar algunas iniciativas que revelan un esfuerzo perseverante en sus autores y que pueden servir de ejemplo de la prosperidad posible de la industria lechera.

De un informe en verdad bien interesante y que merecia la publicidad por cuenta del Estado, que ha elevado el veterinario señor Eduardo Guarino al Jefe de la Seccion Agronomía del Departamento de Ganadería y Agricultura, se desprende que existen en el país dos zonas donde principalmente se cultiva la industria lechera: Colonia y Rocha.

Les Etats Unis, avec 20 millions de vaches, ont une production de 600.000 tonnes de beurre, qui ajoutées au lait et á tous ses sous produits représentent une valeur de 30.000.000 de francs.

Les pays neufs qui, comme le Canada et la Nouvelle Zélande, réunissent les conditions et avantages analogues au nôtre, ont envoyé annuellement sur le marché de Londres plus de 8.000 et 15.000 tonnes d'une excellente qualité de beurre.

L'Argentine restée de longues années dans l'inertie, a fait un effort pour produire et exporter les dérivés du lait.

En 1891, elle commença la lutte, et d'année en année, elle a vu croître sa production, suffisante pour sa consommation interne; elle a aussi rabaissé les prix des produits de 50 % et a commencé á exporter plusieurs dizaines de milliers de kilogrammes.

Dans notre pays, les tentatives particulières ont été peu nombreuses et n'ont pas toujours eu de succès. La Société « Uruguayenne » fondée en 1903, pour l'exploitation des dérivés du lait, est en liquidation.

Cependant, la commission désire mentionner quelques initiatives qui démontrent la persévérance de ses associés et qui peuvent servir d'exemple pour la prospérité future de la laiterie.

D'un rapport très intéressant fait par M. Eduardo Guarino vétérinaire au Chef de la section Agronomique de l'Elevage et de l'Agriculture, et qui a mérité sa publication au compte de l'Etat, il résulte qu'il existe des zônes où l'industrie de la laiterie se fait sur un grand pied: tels sont Colonia et Rocha.

Dans le département de la Colonia, depuis l'établissement des premiers colons, on fabrique le beurre, le fromage, les crèmes, etc., et ces industries ont été les principales sources du bien être, de

En el departamento de la Colonia se realiza desde los primeros colonizadores el cultivo de la manteca, quesos, cremas, etc, y estas industrias han sido la principal fuente de bienestar, de riqueza, de prosperidad, de los habitantes apacibles, laboriosos, honestos, de aquella región privilegiada donde la vida es amable y fácil.

La fábrica de los señores Breuss y Frey, á una legua más ó menos de Nueva Helvecia, elabora treinta mil litros de leche y produce mil kilos de manteca al dia. Basta este dato para atribuirle la gran importancia que merece.

Los señores Schwoyn, Reisch, Gilomen, Rainer, Roth, Bratehi, Karlen, Schusselin, entre otros muchos igualmente dignos de mención fabrican manteca y quesos con excelentes resultados.

En Rocha existe un establecimiento interesante debido al esfuerzo de un hombre progresista é inteligente, el señor Francisco Fontana.

La estancia « La Carolina » situada entre las lagunas de Rocha y Garzón es un establecimiento lechero de importancia. Cada encargado de un potrero, ordeña cien ó ciento veinte vacas, cuidadas á campo á cinco y seis litros cada una diarios, obteniendo de ese modo el dueño del establecimiento suficientes productos para elaborar manteca en gran cantidad y el conocido queso marca Maldonado.

Fontana ha poblado su estancia con muchas familias, el ganado se ha hecho manso con el trato diario de las gentes, las chacras han dado los mejores cereales, ha civilizado una extensión de tierra fuera de comunicaciones, cerca del océano, demostrando una vez más el poder invencible de la inteligencia y del trabajo.

Si á pesar de la indiferencia general pueden prosperar algunos industriales emprendedores, ¿ qué sucederia si la población del país se diera cuenta de que deja escapar una de sus grandes riquezas, si se abandonaran los procedimientos de fabricación antigua reñidos con los elementales preceptos de la higiene y se explotara científicamente una parte por lo menos de la leche que produce nuestra campaña? No es dudosa la respuesta: surgiría una poderosa industria llamada á sorprender por sus resultados pecuniarios.

Si se tiene en cuenta que existen en el país de dos á tres millones de vacas y se calcula que podría utilizarse la leche de la décima parte á seis litros diarios, como término medio, llegamos á cifras de tal modo considerables que soprepasarían los principales rubros de la producción agrícola y tendrían una positiva influencia en los recursos generales.

La industria lechera exige, es cierto, algún adelanto en la explotación de los ganados. Los grandes potreros sin poblaciones, los animales semi-salvajes, el rodeo primitivo, no admiten, como es lógico, progresos de esa calidad.

la richesse, et de la prospérité, de cette région privilégiée où la vie est agréable et facile aux habitants doux, laborieux et honnêtes.

La fabrique de M.M. Breuss et Frey à une lieue environ de « Nueva Helvetia », produit 30.000 litres de lait et 1.000 kilos de beurre par jour. Ce renseignement suffit pour démontrer l'importance de cette fabrique.

M.M. Schwoyn, Reisch, Gilomen, Rainer, Roth, Bratehi, Karlen, Schusselin et autres dignes d'être mentionnés fabriquent du beurre et des fromages et obtiennent d'excellents résultats.

A Rocha, il existe une fabrique importante, fruit des efforts d'un homme progressiste et intelligent, Monsieur Francisco Fontana.

L'Estancia « La Carolina » située entre les lagunes de Rocha et Garzon est un établissement d'importance, en laiterie; chaque préposé d'une prairie, trait 100 ou 120 vaches vivant en plein champ, et qui donnent par jour cinq ou six litres de lait; le maître de l'établissement obtient ainsi suffisamment de produits pour fabriquer, en quantité, le beurre et le fromage si réputé de Maldonado.



Nueva Penitenciaría Nacional. (Nouvelle Prison cellulaire Nationale)

Fontana a peuplé son estancia, de familles qui, par leur manière d'agir avec les animaux, ont domestiqué ces derniers. Les propriétés ont rapporté les meilleures céréales et, en rendant productive une grande superficie de terres, proche de l'océan, on a démontré, une fois de plus, que le pouvoir de l'intelligence et du travail est invincible.

Si malgré l'indifférence générale quelques entreprenants industriels réussissent, qu'arriverait-il si la population du pays se rendait compte des grandes richesses qu'elle laisse échapper, si elle abandonnait les antiques procédés de fabrication contraires aux principes les plus élémentaires de l'hygiène, et si elle exploitait scientifiquement une partie au moins du lait que produit notre campagne? La réponse n'est pas douteuse; il en résulterait une puissante industrie qui surprendrait par ses résultats pécuniaires.

Si on tient compte que dans le pays il existe 2 ou 3 millions de vaches, et si l'on calcule que l'on pourrait employer la dixième partie du lait, 6 litres par jour en moyenne, nous arriverions à un chiffre tellement important qu'il surpasserait les principaux postes de la production de céréales, et aurait une positive influence dans les ressources générales.

L'industrie de la laiterie, demande incontestablement des améliorations dans la mise en valeur du bétail, mais les grandes prairies naturelles, les exploitations rurales sans populations, les animaux à demi-sauvages, le milieu ambiant primitif, s'opposent, comme c'est logique, aux progrès de ce genre.

Pour profiter de l'animal dans ce milieu, on estime qu'il faut simplement le tuer. On ne se rend pas compte que l'animal en vie

Para aprovechar el animal en ese medio, es necesario matarlo, sencillamente. No se advierte que el animal mientras vive es una renta constante, que una vaca de buena raza dá cada año dos veces su precio.

Pero una vez refinadas las mayorías de las haciendas, valorizadas las tierras, produciendo los pastos gracias al esfuerzo del hombre y no á la sola merced de la naturaleza, es necesario que la nueva faz de la vida de nuestros campos tenga como complemento el desarrollo de las industrias.

Los Poderes Públicos no pueden sin abandonar el legítimo rol del Estado ir á decir á los compatriotas de la campaña que ignoran una gran fuente de riqueza y como hasta ayer había rehacios al refinamiento de ganados, á la curación científica de las pestes, á la destrucción racional de los insectos dañinos, hoy son rehacios á entrar en una senda de progreso que ha de proporcionarles innumerables beneficios.

Si el Estado no puede llegar á indicar la necesidad de los establecimientos industriales y manufactureros, puede, sí, y aún debe, estimular á los existentes y otorgar toda clase de facilidades á los que se instalen en adelante.

Tal era lo que se propuso el Poder Ejecutivo en su Mensaje de 1903, que la Comisión de Fomento ha aprobado con el proyecto de ley que lo acompaña, al cual introduce algunas ampliaciones.

El funcionamiento muy satisfactorio de la Escuela de Agronomía que difunde por todas las zonas de la República ideas y formas nuevas de progreso, coadyuva muy sensiblemente á la aplicación de las industrias á que se refiere esta ley.

Se otorgan totales franquicias aduaneras á la mayoría de los artículos destinados á las industrias lecheras.

Se exoneran por un período de diez años de las patentes de giro y contribución inmobiliaria á las usinas y cremerías con sus máquinas correspondientes, siempre que se justifique la inversión de un determinado capital.

Se declara libre de la patente adicional de uno por ciento impuesta por la ley de 7 de Noviembre de 1899 á la exportación de los productos y sub-productos de la leche.

Y como un primer estímulo á los que se dedican á la manipulación de la leche, se ha autorizado al Poder Ejecutivo para organizar en el invierno del año 1910 una exposición-remate de productos del país derivados de la leche, disponiendo de una suma de veinte mil pesos para premios y otros gastos.

No es esta ley más que un primer paso en el sentido de proteger y estimular las industrias lecheras y la Comisión de Fomento espera estudiar en breve los medios de hacer más eficaz la intervención del Estado en estas industrias, ya sea ofreciendo primas á los mejores productos, ya mediante el establecimiento de fábricas modelos y escuela de ensayo y selección de acuerdo con las ideas expuestas por la Oficina de Ganadería y Agricultura.

La Comisión de Fomento no desea terminar este informe sin referirse á dos puntos de capital interés. Uno relativo á la necesidad de establecer un control severo oficial sobre la calidad de los artículos alimenticios fabricados en el país. Un producto solamente puede competir no ya en la exportación sino en el consumo interno con sus similares extranjeros, si su tipo es de una clase realmente buena que alcance el aprecio y el favor del público. La mejora ó refinamiento de la calidad de un producto, además de la competencia, es obra del Estado con el control oficial, con la fiscalización constante que constituye un premio para los que elaboran bien y un castigo para los descuidados, para los que no siguen preceptos de higiene y perjudican con los malos productos el crédito de la industria nacional. Los malos productos deben ser descalificados por el Estado. La otra cuestión es relativa á las tarifas de los ferrocarriles. El desarrollo de las industrias lecheras, sólo es posible al amparo de fletes razonables. Ha llegado el momento de abaratar los fletes actuales. Por las consideraciones expuestas, la Comisión de Fomento aconseja á V. H. la aprobación del adjunto proyecto de ley ».

est une rente constante, qu'une vache de race, donne deux fois son prix chaque année.

Une fois qu'on aura amélioré la majeure partie des propriétés et que les terres, n'étant plus seulement à la merci de la nature, produiront de bons fourrages, grâce aux efforts de l'homme, la vie de notre campagne changera de face et aura comme complément le développement des industries.

Les Pouvoirs Publics ne peuvent, sans abandonner le légitime rôle de l'Etat, aller dire à nos compatriotes de la campagne qu'ils ignorent une grande source de richesse. De même que, jusque maintenant, ils se sont préoccupés, du perfectionnement de l'élevage, du traitement scientifique des épidemies et de la destruction rationnelle des insectes malfaisants, ils doivent aujourd'hui entrer dans une voie de progrès qui rapportera d'inappréciables bénéfices.

Si l'Etat ne peut arriver à prescrire la nécessité des établissements industriels et manufacturiers, il peut et il doit, stimuler ceux qui existent et donner toutes espèces de facilités à ceux qui s'installeront à l'avenir.

C'est ce que s'est proposé le Pouvoir Exécutif, dans son Message de 1903 que la Commission de Fomento a approuvé avec le projet de loi qui l'accompagnait; elle l'a seulement quelque peu amplifié.

Le fonctionnement très satisfaisant de l'Ecole d'Agronomie qui répand dans toutes les zônes de la République les idées et formes nouvelles du progrès, concourt très sensiblement à la mise en pratique des industries auxquelles se rapporte cette loi.

La plus grande partie des articles destinés à l'industrie de la laiterie, sont exempts de droits de douanes.

Les usines et crèmeries ainsi que leur matériel de machines, sont exemptées pour dix ans de patentes et contributions immobilières. Elles ont toutefois à justifier de l'emploi d'un capital déterminé.

L'exportation des produits et sous produits de la laiterie est affranchie du droit additionnel de 1 % établi par la loi du 7 Novembre 1899.

Comme premier stimulant pour ceux qui se consacrent à la manipulation du lait, le Pouvoir Exécutif a été autorisé à organiser, pendant l'hiver de 1910, une exposition-vente des produits du pays dérivant du lait; une somme de 20.000 piastres a été mise à sa disposition pour couvrir les frais et décerner des prix.

Cette loi n'est qu'un premier pas, en vue de protéger et encourager l'industrie de la laiterie, et la Commission de Fomento étudiera bientôt les moyens de rendre plus efficace l'intervention de l'Etat soit en offrant des primes aux meilleurs produits, soit par l'établissement de fabriques modèles, et d'une école d'essai et de choix en conformité des idées exposées par le Bureau de l'Elevage et de l'Agriculture.

La Commission de Fomento ne veut pas terminer son rapport sans toucher deux points d'intérêt capital. L'un est relatif à la nécessité d'établir un sévère contrôle officiel sur tous les articles alimentaires fabriqués dans le pays. Un produit ne peut rivaliser, à l'exportation et dans la consommation interne, avec les produits étrangers similaires, que si son type est d'une classe réellement bonne; il obtient alors, l'estime et la faveur du public. L'amélioration de la qualité d'un produit dépend, en plus de la concurrence, de l'action de l'Etat. Le contrôle officiel, et la surveillance continuelle constituent un encouragement pour ceux qui travaillent bien, et une punition pour les négligents, qui ne suivent pas les préceptes de l'hygiène et par leurs mauvais produits, portent tort à l'industrie nationale. Les mauvais produits doivent être disqualifiés par l'Etat.

L'autre question est relative aux tarifs des chemins de fer. Le développement de l'industrie laitière, est seulement possible, sous la protection de frais de transport raisonnables.

Le moment es arrivé de diminuer les tarifs actuels.

A raison de toutes ces considérations, la Commission de Fomento vous propose l'approbation du présent projet de loi.

LAS GRANDES INSTITUCIONES DE CRÉDITO

El Banco de la República

Después de haberse decretado la liquidación por el Estado, del Banco Nacional fundado en 1887 por don Emilio Reus, todas las tentativas para organizar y establecer un nuevo Banco privilegiado fracasaron. El alto comercio y la banca hacían, no sólo el vacío á todo proyecto de realización, sino que obstaculizaban y combatían tenazmente toda idea que tuviera como punto de mira la fundación de una institución de crédito que estuviera vinculada al Estado. El fracaso del Banco Nacional tenía la virtud de mantener con energía la repugnancia que había sentido siempre nuestro país á toda vinculación creada ó á crearse entre los gobiernos y los bancos. La historia nos había enseñado las funestas consecuencias de las concesiones recíprocas, entre el Estado y los bancos protegidos ó privilegiados. Era muy difícil destruír ese temor, como era muy difícil también desarmar á los enemigos del Banco de Estado. Los precedentes no abonaban nada en favor de un nuevo ensayo.

Seis años después de la quiebra del Banco Nacional, durante el Gobierno del Sr. Idiarte Borda, el Ministro de Hacienda, entonces don Federico R. Vidiella, concibió la idea de abocar la fundación de un banco privilegiado, de carácter mixto, cuyo capital estaba destinado á ser suscrito por mitades entre el Estado y los particulares. Desde el primer momento quedó descontada la posibilidad de que el plan de hacer intervenir al capital particular en la fundación del Banco llegara á producirse. El Estado, pues, suscribiría la primera serie de acciones con el producto de un empréstito expresamente contratado, dejando la puerta abierta para dar entrada al capital particular, por medio de la suscrición de la segunda serie de acciones que le quedaban reservadas.

Las tratativas previas para la presentación del proyecto de Banco, que tenían lugar al rededor de la obtención de los fondos necesarios para la suscrición de la primera serie de acciones por el Estado, sin lo cual no podía contarse con la posibilidad de hacer banco, encontraron serios inconvenientes en los viejos pleitos, no liquidados entonces, con grandes y reputados capitalistas londinenses, cuyo origen remontaba á la época de desaciertos que presidió el Banco Nacional. Hubo que transar y que liquidar aquellos pleitos y recién queda habilitado el gobierno para conseguir los capitales necesarios. Ahí no concluyen todavía las luchas que hubo que sostener para alcanzar el fin propuesto. En la Asamblea, en la prensa, en el comercio, en la banca, en todas partes, el proyecto del nuevo banco privilegiado levanta profundas y serias resistencias y vence poderosas oposiciones. Los presagios más pesimistas se bordan respecto del porvenir de la institución, así como de los peligros que encierra la fórmula de Banco de Estado, mostrando el fantasma del papel moneda, como resultado necesario y levantando la bandera del orismo, en vigorosa oposición al proyectado plan.

LES GRANDES INSTITUTIONS DE CRÉDIT

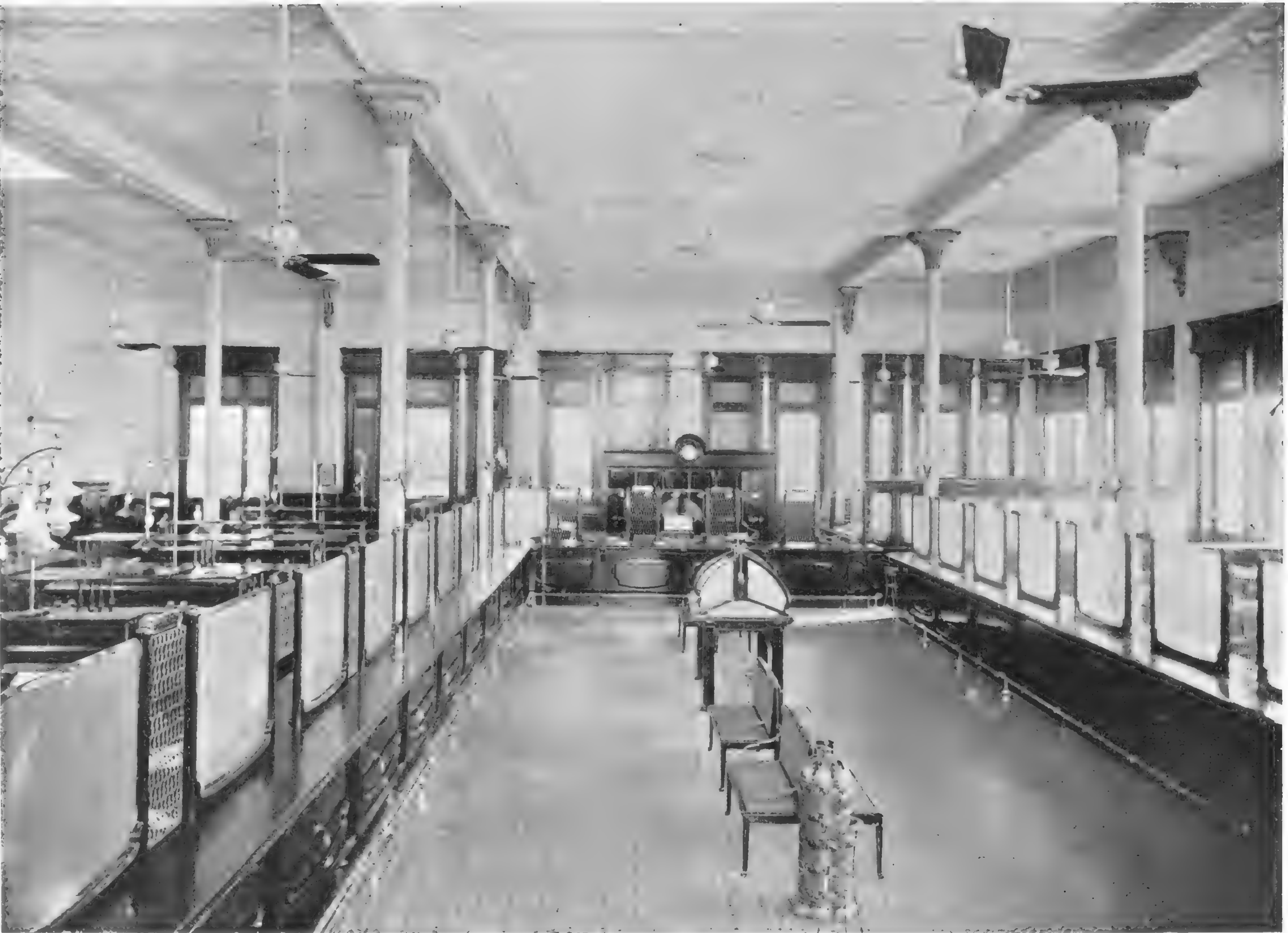
La Banque de la République

Après la mise en liquidation, par l'Etat, de la Banque Nationale, fondée en 1887 par Emilio Reus, toutes les tentatives faites pour organiser et établir une nouvelle Banque privilegiée échouèrent. Le haut commerce et la banque, non seulement étaient indifférents à tout projet, mais ils s'y opposaient et combattaient opiniâtrement toute idée ayant comme objecfif la création d'une institution de crédit rattachée à l'Etat. L'effondrement de la Banque Nationale avait pour effet d'accentuer énergiquement la répugnance que notre pays avait toujours ressentie pour tout rapport de dépendance créé ou à créér entre les gouvernements et les banques. L'histoire nous avait montré les funestes conséquenses des concessions réciproques entre l'Etat et les Banques protégées ou privilégiées. Il était très difficile de détruire cette crainte, de même qu'il était tout aussi épineux de désarmer les ennemis de la Banque d'Etat. Les précédents ne militaient pas en faveur d'un nouvel essai.

Six ans après la faillite de la Banque Nationale, sous le gouvernement de Idiarte Borda, M. Federico R. Vidiella, alors ministre des Finances conçut le projet de soutenir la fondation d'une banque privilégiée, de caractère mixte, et dont le capital serait souscrit pour moitié par l'Etat et pour moitié par les particuliers. Dès le premier moment, on s'aperçut que le plan de faire intervenir le capital privé dans la création de la Banque se réaliserait. L'Etat aurait donc à souscrire la première série d'actions ce qu'il ferait au moyen d'un emprunt spécial, en laissant la porte ouverte pour l'entrée du capital privé, par voie de souscription de la seconde série d'actions qui lui était réservée

Les pourparlers préliminaires à la présentation du projet de Banque et qui se rapportaient à l'obtention des fonds nécessaires pour faire souscrire la première série d'actions par l'Etat, condition essentielle de la fondation, furent difficiles. Des procès déjà anciens étaient pendants entre l'administration et d'importants et renommés capitalistes de Londres. Ils remontaient à cette époque d'erreurs dont souffrit la Banque Nationale et il y eut tout d'abord à les terminer par transactions ou autrement; le gouvernement fut ensuite à même de se procurer les fonds nécessaires. Toutefois ce ne furent pas les seules luttes qu'il fallut soutenir pour arriver au résultat désiré. Dans l'Assemblée Nationale, dans la Presse, le Commerce, la Banque, enfin partout, le projet d'une nouvelle banque privilégiée rencontra de profondes et sérieuses résistances et eut à vaincre de puissantes oppositions. Les présages les plus pessimites au sujet de l'avenir de l'institution furent émis; on exagéra les périls de la formule « Banque d'Etat », en agitant le fantôme du papier monnaie comme conséquence nécessaire du projet, et on y opposa résolument le système or.

Le 24 Mars 1896, la loi créant la Banque de la République fut



INTERIOR DEL BANCO DE LA REPÚBLICA. (INTÉRIEUR DE LA BANQUE DE LA RÉPUBLIQUE)



OFICINAS DEL BANCO DE LA REPÚBLICA. (BUREAUX DE LA BANQUE DE LA RÉPUBLIQUE)

El 24 de Marzo de 1896 se dicta la ley de fundación del Banco de la República y exactamente, siete meses después, el 24 de Octubre del mismo año, el Banco abre sus puertas al público.

Desde los primeros momentos pudo advertirse que el Banco de la República reaccionaba sobre las prácticas del Banco Nacional, encauzándose en un correcto y severo funcionamiento. La tarea del primer Directorio tendió á crear el prestigio del Banco, á hacer su crédito, á construirlo. El doctor don José María Muñoz, el colaborador más eficaz que tuvo el Banco en los preliminares de su fundación, fué como primer presidente de la institución, el hombre que imprimió carácter y delineó la acción del Banco de la República, que conservaron y ampliaron los directorios que se sucedieron, atendiendo á la seriedad, al prestigio, al crédito y sobre todo á la estabilidad del Banco.

Más de una vez se había hecho destacar por la prensa el exceso de precauciones y seguridades con que el Banco rodeaba á sus operaciones y formulado críticas por la poca liberalidad con que se aseguraba, procedía á la difusión del crédito. Fácilmente debería haberse comprendido que razones elevadas de interés general, presidían las decisiones de la dirección del Banco para proceder con la cautela con que procedía, puesto que más de una vez también se puso á prueba su solidez y estabilidad en las corridas de billetes y de depósitos de que fué objeto en medio de situaciones anormales. El Banco triunfó en definitiva de todas las tentativas de sus enemigos y de todos los sucesos que se desarrollaron en los primeros nueve años de su existencia y se fué imponiendo por esa misma conducta severa y parsimoniosa tan amenudo criticada y despejó asi todos los recelos que por muchos años le crearon los funestos recuerdos del Banco Nacional.

Pacificado el país, después de la guerra de 1904, llevado por la prosperidad que invade todas las ramas de la actividad y disfrutando de los beneficios de los privilegios de la emisión única, que alcanzaban su efectividad con el retiro de los billetes del Banco de Londres y Río de la Plata en 1905 y los del Banco Italiano del Uruguay en 1907 y en plena posesión del crédito y del prestigio adquirido por la conducta desarrollada por los directorios que han precidido su gestión, pues todos ellos han colaborado en la obra del Banco, nuestra intitución nacional desenvuelve todas las facultades adquiridas y propiciadas, en rápida progresión.

Entonces el Banco de la República puede ejercer en toda su plenitud las funciones que como regulador del crédito y de la moneda le correspondía en su carácter de Banco de Estado. El crédito lo extiende á toda la República por medio de sus veinte y cuatro sucursales, lo hace accesible á todos los elementos de trabajo de la campaña y sobre todo lo abarata, desterrando la usura, que por medio de la compra-venta de los productos rurales á los pobladores de la campaña, se ejercía por los acopiadores y comerciantes ó sino por la presión de intereses exajeradísimos sobre préstamos en dinero. La acción sobre la usura en campaña, ejercida con el hecho del préstamo liberal y á módico interés por medio del Banco de la República, fué general y se extendió á todas las transacciones de dinero entre elementos ajenos á la institución. Poco después de instalado el Banco desaparecían de nuestra campaña los intereses usurarios que se veían obligados á consentir hasta los mismos hombres acomodados en los casos de pasajera necesidad.

Como emisor único, el Banco de la República ha difundido ámpliamente sus billetes, que hoy en todas las transacciones son preferidos al oro sellado por la confianza que merecen. Echando la vista sobre nuestra historia financiera, parecería inverosímil que un Banco de Estado pudiera alguna vez llegar á conseguir los éxitos brillantes que ha alcanzado el Banco de la República así como sentar reputación severa y crédito sólido é indiscutido un banco del cual el Estado es dueño único. La honestidad y corrección de los Gobiernos que se han sucedido han contribuido con su acción propia y con el respeto que les ha merecido el Banco, á agregar á la acción fecunda de las autoridades dirigentes de nuestra primera institución, un indiscutible caudal de prestigio en la opinión pública.

El desarrollo del Banco de la República, desde su fundación hasta hoy, queda de relieve en el cuadro demostrativo que publicamos á continuación y que se refiere á los principales elementos de su constitución y de su desenvolvimiento:

édictée; sept mois après, le 24 Octobre de la même année, elle ouvrait ses portes au public.

Dès le début, on s'aperçut que la nouvelle institution financière dont le fonctionnement était sévère et correct avait des procédés tout autres que la Banque Nationale. La tâche du premier conseil de Direction fut d'en établir le prestige et le crédit. M. le docteur José María Muñoz, le collaborateur le plus utile qu'eut la Banque, dans les premiers jours de son existence, fut, en sa qualité de premier président, l'homme qui lui donna son caractère et délimita son terrain d'action. Les Conseils qui se sont succédés depuis, ont conservé et amplifié cette ligne de conduite, préoccupés toujours du sérieux des opérations, de la bonne renommée, du crédit et surtout de la solidité de la Banque.

Plus d'une fois, on avait fait remarquer, par la voie de la presse, l'excès de précautions et de garanties dont la Banque entourait ses opérations, et l'on avait critiqué la mesquinerie avec laquelle elle procédait, en matière de diffusion de crédit. On aurait du comprendre que des raisons élévées d'intérêt general inspiraient les décisions de la Direction; si elle agissait avec autant de prudence, c'est qu'à mainte reprise, on mit à l'épreuve sa solidité par le mouvement de billets et de depôts, dont elle fut l'objet, en certaines situations anormales. La Banque triompha, en définitive de toutes les tentatives de ses ennemis et surmonta tous les événements qui se produisirent pendant les neuf premières années de son existence; elle s'est imposée précisement par cette gestion sévère et parcimonieuse, si souvent critiquée, et a dissipé toutes les appréhensions qui l'ont entourée durant de longues années et qui étaient dûes aux mauvais souvenirs laissés par la Banque Nationale.

Depuis la pacification du pays en 1904, la Banque, a subi l'impulsion de la prospérité qui a envahi toutes les branches de l'activité; elle jouit des avantages de l'émission unique, les privilèges concédés antérieurement à la Banque de Londres et du Rio de la Plata ainsi qu'à la Banque Italienne ayant pris fin, respectivement en 1905 et 1907. Aujourd'hui, en pleine possession du crédit et du prestige que lui ont acquis les agissements de ses conseils de direction qui tous ont contribué à son succès, notre institution nationale développe tous les éléments favorables dont elle dispose et qu'elle a obtenus si rapidement.

La Banque de la République peut remplir maintenant, dans toute son ampleur, la mission qui lui revient en sa qualité de banque d'Etat et qui est celle de régulariser le crédit et la monnaie. Quant au crédit, elle l'étend, au moyen de ses vingt quatre succursales, á toute la République; elle le rend accessible à tous les éléments travailleurs de la campagne et surtout elle en baisse le taux, faisant disparaitre l'usure qui antérieurement s'exerçait sur une vaste échelle, soit sous forme d'achat et vente des produits ruraux par des accapareurs, soit sous forme d'intérêts exagérés en matière de prêts d'argent. L'action que la Banque exerce sur l'usure, par ses avances libérales à intérêt modéré, a été générale et s'est étendue à toutes espèces de transactions même entre gens tout à fait étrangers à l'institution. Peu de temps après la fondation de la Banque, les intérêts usuraires qu'avaient à supporter, même les hommes qui n'étaient que momentanément génés, disparurent.

Jouissant seul du privilège d'émission, l'établissement a répandu à profusion ses billets qui sont aujourd'hui préférés à l'or, comme du reste ils le méritent. A celui qui jetera un coup d'œil sur notre histoire financière, il paraîtra invraisemblable qu'une Banque d'Etat ait pu arriver à d'aussi splendides résultats que ceux de notre Banque de la République, et qu'une institution dont l'Etat est l'unique propriétaire ait pu asseoir son crédit sur des bases aussi solides et aussi indiscutables.

L'honnêteté et la correction des gouvernements qui se sont succédés ont contribué par leur action propre, au succès de notre premier établissement de crédit qui, grâce aux autorités qui se sont trouvées à sa tête, a acquis une réputation prestigieuse dans l'opinion publique.

Le développement de la Banque de la République, depuis sa fondation jusqu'à l'heure actuelle est mis en relief dans le tableau suivant qui comprend les principaux éléments de sa constitution et de ses progrès.

ESTADO GENERAL DEL BANCO DE LA REPÚBLICA O. DEL URUGUAY

BASADO EN UN TÉRMINO MEDIO MENSUAL

AÑOS	ENCAJE	EMISIÓN CIRCULANTE	DEPÓSITOS	PRÉSTAMOS	CAPITAL	RESERVA	DIVIDENDO
1897	$ 1.659.098	$ 892.430	$ 524.982	$ 2.849.586	$ 5.000.000	$	$ 2.649
1898	3.095.343	2.691.652	834.339	3.418.435	» 5.020.303	20.303	2.762
1899	4.431.313	4.551.419	1.604.669	4.527.312	» 5.037.633	37.633	3.273
1900	4.739.788	5.010.388	2.427.891	5.936.920	» 5.058.243	58.243	4.030
1901	4.633.957	5.223.569	2.704.441	6.353.506	» 5.083.713	83.713	5.504
1902	6.541.015	6.008.603	3.345.939	7.012.434	» 5.118.692	118.692	5.410
1903	7.616.593	6.862.538	4.111.762	7.352.943	» 5.153.302	153.302	5.596
1904	6.120.185	5.256.811	2.472.016	5.460.727	» 5.223.118	223.118	7.044
1905	9.382.287	8.195.477	4.109.257	6.608.587	» 5 235.118	255.118	7.107
1906	10.339.651	10.396.740	4.730.672	8.971.758	» 5.281.626	281 626	6.736
1907	11.362.879	12.323 869	5.032.657	12.483.812	» 6.326.600	326.600	9.209
1908	13.080.825	13.773.633	5.455.804	15.345.513	» 6.399.425	399.425	12 754
1909	17.598 920	15.936.961	8.001.301	16.223.624	» 6.857.901	501.446	11.217

ÉTAT GÉNÉRAL DE LA BANQUE DE LA RÉPUBLIQUE O. DE L'URUGUAY

BASÉ SUR UNE MOYENNE MENSUELLE

ANNÉES	ENCAISSE	ÉMISSION CIRCULANTE	DÉPÔTS	PRÊTS	CAPITAL	RÉSERVE	DIVIDENDE
1897	$ 1.659.098	$ 892.430	$ 524.982	$ 2.849.586	$ 5 000 000	$ —	$ 2.649
1898	3.095 343	2.691.652	834.339	3.418.435	5.020.303	20.303	2.762
1899	4.431.313	4.551.419	1.604.669	4.527.312	5.037.633	37.633	3.273
1900	4.739.788	5.010.388	2.427.891	5.936.920	5.058.243	58.243	4.030
1901	4.633.957	5.223.569	2.704.441	6.353.506	5.083.713	83.713	5.504
1902	6.541.015	6.008.603	3.345.939	7.012.434	5.118.692	118.692	5.410
1903	7.616.593	6.862.538	4.111.762	7.352.943	5.153.302	153.302	5.596
1904	6.120.185	5.256.811	2 472.016	5.460.727	5.223.118	223.118	7.044
1905	9.3 2.287	8.195.477	4.109.257	6.608.587	5.235.118	235.118	7.107
1906	10.339.651	10.396.740	4.730.672	8.971.758	5.281.626	281.626	6.736
1907	11.362.879	12 323 869	5.032.657	12.483.812	6.326.600	326.600	9.209
1908	13.080 825	13.773.633	5.455.804	15.345.513	6.399.425	399.425	12.754
1909	17.598.920	15.936.961	8.001.301	16.223.624	6.857.901	501.446	11.217

La base 19 de la Carta Orgánica del Banco de la República, determina que cuando se emitan acciones de la 2.ª série, se habiliten ó auxilien cajas rurales, emitiendo obligaciones mobiliarias dentro ó fuera del país.

Refiriéndose á este punto, en el Mensaje de 15 de Febrero del corriente año presentado al H. Cuerpo Legislativo por el señor Presidente de la República, dice éste:

« El Poder Ejecutivo se ha preocupado de estudiar este interesante asunto, pues esas cajas pueden ser importantes factores del desarrollo y prosperidad de las industrias rurales y ha comisionado á uno de los elementos más preparados del personal del Banco de la República para obtener los datos más recientes relativos al funcionamiento de esos organismos de crédito. En el proyecto de ley últimamente sometido á la consideración de V. H. destinado á fomentar la agricultura en la República, se ha introducido ya una disposición referente al establecimiento inmediato de esas cajas rurales. » El funcionario comisionado, que lo es el ilustrado y laborioso contador del Banco, señor Octavio Morató, ha dedicado su inteligente atención al estudio de este punto y probablemente no se inclinará á un sistema de aplicación general sino á ensayos según la importancia de las localidades, sus medios y valor de producción, elementos de transporte, etc., etc., de modo que cualquier insuceso no afecte sino una parcialidad y puedan subsanarse deficiencias sin mayores perjuicios hasta radicar de modo definitivo las nuevas Cajas rurales con un éxito seguro.

El Banco de la República está destinado á un brillante porvenir y á constituir una poderosa institución de crédito en América. Manejado por un competente y honorable Directorio, que preside un distinguido ciudadano de altas virtudes cívicas, de verdadero prestigio en el comercio y en la industria, el señor don Joaquín

Les statuts organiques de la Banque de la République prescrivent, dans leur article 19, que l'émission des actions de la seconde série étant effectuée, les caisses rurales seront patronnées et soutenues, par voie d'obligations mobilières, négociables à l'intérieur ou au dehors du pays.

Dans le message du 15 Février de cette année, adressé par M. le Président de la République au Corps Législatif, on lit ce qui ce suit, à ce sujet:

« Le Pouvoir Exécutif s'est préoccupé de l'étude de cette intéressante question; ces caisses peuvent en effet être d'importants facteurs pour le développement et la prospérité des industries rurales. Il a commisionné l'une des personnalités les plus autorisées de la Banque de la République, afin d'obtenir les renseignements les plus récents sur le fonctionnement de ces organismes de crédit. Dans le projet de loi, qui dernièrement vous a été soumis et qui a pour but d'encourager l'agriculture dans la République, on a introduit une disposition tendant à l'établissement immédiat de ces caisses rurales ». Le fonctionnaire choisi, M. Octave Morato, a appliqué son intelligente compétence à l'examen du point que nous lui avons soumis et il est probable qu'il ne s'inclinera pas vers un système général et invariable mais qu'au contraire il préconisera des essais variant selon l'importance des localités, leurs recours et valeur de production, leurs élements de transport, etc., etc. De cette façon, les échecs ne seront que partiels, et il pourra être remédié aux défectuosités particulières, jusqu'à ce que l'on arrive à organiser les nouvelles caisses rurales, avec certitude de succès.

La Banque de la République est appelée à un brillant avenir; elle deviendra une puissante institution de crédit en Amérique. Ayant à sa tête un Conseil de Direction capable et de toute

Márquez y con un gerente, el señor Jorge West, que reune á su especial preparación en los asuntos bancarios, una actividad recomendable y una gran vinculación comercial, sus negocios irá ensanchándose de día en día para bien general del país.

Caja Nacional de Ahorros y Descuentos

La carta orgánica del Banco de la República determinaba la creación de un Monte de Piedad destinado á prestar servicios á los empleados de la administración pública y al público, facilitando recursos á unos, pequeños capitales para avivar la actividad industrial y el trabajo personal á otros y privar así á la usura de sus más numerosas víctimas. En su consecuencia el Banco fundó esa humanitaria institución y ella ha respondido ámpliamente á sus fines. Ha sido tan considerable su desarrollo y tan vasta la escala de sus operaciones que ha debido cambiársele la denominación por Caja Nacional de Ahorros y Descuentos, ocupando hoy un magnífico edificio construído especialmente para ella. El Estado ha conseguido con esa Caja aminorar en proporciones notables los préstamos usurarios, tanto de crédito personal como prendarios, desterrando una plaga que infestaba el país y explotaba á los empleados necesitados.

Confiada hace años á la inteligente dirección de un funcionario activo y laborioso, el señor Andrés M. Ferreyro, ha recibido un impulso vigoroso y así su acción benéfica se ha extendido á toda la República.

Durante el año 1909 la Caja ha realizado 139.473 operaciones sobre sueldos por valor de 7.678.423 pesos, 3393 préstamos con garantía por valor de 541.106 pesos, 18.585 préstamos prendarios por valor de 347.732 pesos y 49 cauciones por 8.286 pesos; tuvieron movimiento 328 cuentas corrientes por 1.871.566 pesos y fueron remitidos al interior del país 11.601 giros por 1.928.217 pesos.

El Directorio del Banco de la República deseando estimular el ahorro en todas las clases sociales, autorizó el empleo de alcancías metálicas que la Caja entrega á los solicitantes y fijó á los depósitos tipos de interés más elevados que la tasa comercial del mismo Banco, lo que ha dado por resultado que afluyen los depósitos, alcanzando los de la Caja de Ahorros á 1.019.243 pesos en 6974 cuentas y á 379.686 pesos en 435 partidas los depósitos á plazo fijo.

El movimiento de la Caja durante el año fué de 24.681.867 pesos.

He aquí un cuadro que comprende el movimiento desde 1905 á 1909:

honorabilité, présidé par M. Joaquin Marquez, homme qui unit à ses hauts mérites civiques l'avantage de jouir d'un véritable prestige dans le monde commercial et industriel, et géré par M. Georges West dont la compétence et l'activité sont absolument remarquables, notre grand établissement ne peut que voir croître ses affaires, de jour en jour, pour le bien général du pays.

La Caisse N. d'Epargne et d'Escompte

Les statuts organiques de la Banque de la République prescrivaient la création d'un Mont de Piété destiné à rendre des services aux employés de l'Administration et au public, en procurant facilement des ressources aux premiers et de petits capitaux au second dont il devait favoriser ainsi le travail personnel et l'activité industrielle; il devait aussi enlever à l'usure ses nombreuses victimes. En vertu de la disposition dont il s'agit, la Banque a fondé l'institution humanitaire en question; celle-ci a répondu, de façon complète, à son but. Son développement a été tellement considérable et ses opérations se sont tellement étendues qu'elle s'est vue obligée de changer son nom en celui de Caisse Nationale d'Epargne et d'Escompte. Elle occupe actuellement une magnifique propriété construite spécialement pour elle. Par l'intermédiaire de cette caisse, l'Etat est arrivé a diminuer, dans de notables proportions, les prêts usuraires, tant ceux basés sur le crédit personnel que d'autres ayant pour base des affectations en gage. Il a ainsi détruit une plaie qui infestait le pays et dont étaient victimes les employés nécessiteux.

Placé, depuis des années, sous l'intelligente direction de M. Andres M. Ferreyro, fonctionnaire actif et laborieux, l'établissement a reçu une impulsión vigoureuse et son action bienfaisante s'est fait sentir dans toute la République.

Pendant l'exercice 1909, la caisse a réalisé 139.473 opérations sur traitements, pour une valeur de 7.678.423 piastres; elle a consenti 3.393 prêts avec garanties, représentant 541.106 piastres et 18.585 prêts sur gages, d'un import de 347.732 piastres, et elle est intervenue dans 49 cautionnements, important 8286 piastres; 328 comptes courants d'un total de 1.871.566 piastres ont été en mouvement et 11.601 bons de crédit comportant une valeur de 1.928.217 piastres ont été expédiés dans l'intérieur du pais.

Le conseil directeur de la Banque de la République, désirant stimuler l'épargne, dans toutes les classes de la société, a autorisé l'emploi de tirelires métalliques que la caisse remet à ceux qui les demandent. Elle a aussi fixé pour les dépôts des taux d'intérêt supérieurs à ceux admis commercialement par la banque elle-même. Il en est résulté que les dépôts ont afflué; ceux de la Caisse d'Epargne se sont élevés au nombre de 6.974 représentant 1.019.243 piastres et les dépôts à échéance fixe se sont élevés à 435 d'une valeur de 379.686 piastres. Le mouvement de la caisse a été, pendant l'année dernière, de 24.681.867 piastres.

Voici un tableau qui comprend le dit mouvement, de 1905 á 1909:

CAJA NACIONAL DE AHORROS Y DESCUENTOS

DATOS ESTADÍSTICOS DE LOS AÑOS 1905 AL 1909

AÑOS	OPERACIONES SOBRE SUELDOS, DESCUENTOS Y ANTICIPOS.		PRÉSTAMOS CON GARANTÍA AMORTIZABLES HASTA EN 20 MESES.		PRÉSTAMOS PRENDARIOS SOBRE ALHAJAS Y MUEBLES.		CUENTAS CORRIENTES		CAJAS DE AHORROS Y DEPÓSITOS Á PLAZO FIJO	
	Operaciones	Importe	Operaciones	Importe	Operaciones	Importe	Número de cuentas	Movimiento	Cuentas	Importe
1905	$ 88.695	3:098.984.30	1.306	158.720.46	8.552	222.462.16	141	281.597.57	637	178.044.43
1906	74.597	3:349.978.60	1.850	264.333.42	10.531	280.357.37	119	479.351.56	857	283.808.76
1907	61.859	2:641.546.79	2.125	334.982.83	12.243	277.159.80	189	1:053.950.78	1.172	327.227.06
1908	72.414	3:058.818.59	2.737	455.116.03	13.834	331.222.90	251	1:144.676.14	1.782	599.006.52
1909	82.487	3:613.940.88	3.393	541.106.80	18.585	347.732 55	328	1:871.566.99	4.154	1:194.465.81

CAISSE NATIONALE D'EPARGNE ET D'ESCOMPTE

RENSEIGNEMENTS STATISTIQUES, DE 1905 Á 1909

ANNÉES	OPÉRATIONS SUR TRAITEMENTS, ESCOMPTES ET AVANCES.		PRÊTS SUR GARANTIES, AMORTISSABLES, AU PLUS TARD, DANS LES 20 MOIS.		PRÊTS SUR GAGES (BIJOUX ET MEUBLES)		COMPTES COURANTS		CAISSE D'EPARGNE ET DÉPÔTS Á ÉCHÉANCE FIXE	
	Opérations	Import	Opérations	Import	Opérations	Import	Nombre de comptes	Mouvement	Comptes	Import
1905	88.695	3:098.984.30	1.306	158.720.46	8.532	222.462.16	141	281.597.57	637	178.044.43
1906	74 597	3:349.978.60	1.850	264.335.42	10.531	280.357.37	119	479.351.59	857	283 808.76
1907	61.859	2:641.546.79	2.125	334.982.83	12.243	277.159.80	189	1:053 950.78	1.172	327.227.06
1908	72.414	3:058.818.59	2.737	455.116.05	13.834	331.222.90	251	1:444.676.14	1.782	599.006.32
1909	82.487	3:613.640.88	3.393	541.106.80	18.585	347.732.55	323	1:871.366.99	4.154	1:194.465.81

Banco Hipotecario del Uruguay

Este Banco á cuyo frente se encuentra desde el año 1897, como Presidente de su Directorio, el distinguido doctor Antonio M. Rodriguez, actual Presidente de la Cámara de Diputados y ciudadano de indiscutibles méritos y selecta intelectualidad, ha realizado en los últimos años una verdadera evolución en sus operaciones, colocándose de ese modo en condiciones de ser considerado como una institución altamente benéfica y factor importante del progreso nacional.

Las grandes ventas á plazos que ha efectuado, dividiendo las tierras en pequeños lotes, ha favorecido á centenares de hombres humildes que hoy tienen hogar propio debido á esas facilidades. Los préstamos hipotecarios á treinta años de plazo, son otro elemento de bienestar que ha instituído el Banco, haciendo posible así la realización de aspiraciones nobles, puesto que tienden á procurar la felicidad de las familias pobres. Esta gestión encomiable ha valorizado notablemente los títulos del Banco Hipotecario, llevándolos casi á la par y levantando así poderosamente su crédito y la confianza que inspira. Por primera vez el Banco distribuirá este año un dividendo á sus accionistas, que alcanza á un 6 %; dada la marcha ascendente de sus negocios se prevee que no será menor en los años sucesivos. Durante el último año social los préstamos hipotecarios subieron á 4.851.500 $ y las utilidades líquidas á $ 190.235.

El Banco Hipotecario tiene en venta, fincas y terrenos de grandes y pequeñas áreas, pagaderos á 60 meses de plazo, sin interés, pudiendo el comprador tomar posesión de lo comprado en seguida de abonar la primera cuota. Para colonización ofrece facilidades excepcionales. Los préstamos hipotecarios á treinta años son de una ventaja inmensa, pues el tomador sólo abona $ 6.85 mensuales por concepto de interés y amortización de cada 1000 $ y esta pequeña suma la puede abonar mensual, trimestral ó semestralmente, así como cancelar totalmente su deuda sin pagar más interés que hasta el día de la cancelación.

El Banco hace préstamos desde 100 $ para arriba, sin limitación de cantidad y presta sobre propiedades situadas en cualquier punto de la República. La tramitación es breve y sencilla. El interesado indica en un formulario que facilita el Banco y que puede pedírsele por correo, donde está situada su propiedad y la cantidad que desea. Conjuntamente enviará los títulos é indicará donde se encuentran para ser examinados por el abogado del Banco. Examinado el título y practicada la tasación se procede á firmar la escritura, quedando así terminado el negocio. El examen de los títulos es gratuito, pero la tasación y la escritura se pagan con arreglo á una ínfima escala sobre la cantidad prestada.

Constituyen estos ventajosísimos préstamos una positiva conveniencia para los propietarios de campos, los liberta del pago de intereses usurarios y de los plazos casi siempre angustiosos para la cancelación de sus hipotecas; les permite la disponibilidad en dinero del valor casi absoluto de su campo, para darle giro en la explotación ganadera ó industrial á que esos mismos campos deban ser dedicados según su naturaleza, ubicación, etc.

Banque Hypothécaire de l'Uruguay

Cette Banque, à la tête de laquelle se trouve, depuis 1897, comme Président du Conseil, le distingué Docteur Antonio M. Rodriguez, Président actuel de la Chambre des Députés, homme d'incontestable mérite et d'une intelligence d'élite, a subi, pendant ces dernières années, une véritable évolution, dans ses affaires. Elle s'est placée ainsi dans les conditions d'être considérée, comme une institution hautement utile et comme important facteur du progrès national.

Les grandes ventes à terme qu'elle a effectuées, en divisant les terres en petits lots, ont été profitables à des centaines de modestes travailleurs qui, aujourd'hui, sont propriétaires de leurs demeures. Les prêts hypothécaires, à trente ans de crédit, sont un autre élément de bien être que l'on doit à la Banque. Elle a ainsi rendu possible la satisfaction de nobles aspirations, et a surtout avantagé les familles pauvres. Une administration aussi recommandable a eu pour conséquence l'augmentation de valeur des titres de la Banque Hypothécaire et les a fait monter presqu'au pair, en consolidant puissamment le crédit de l'établissement et la confiance qu'il inspire. Pour la première fois, la Banque a distribué, cette année, un dividende de 6 % à ses actionnaires et vu la marche ascendante de ses affaires, on prévoit qu'il ne sera pas moindre, les années suivantes. Pendant le dernier exercice social, les prêts hypothécaires ont comporté 4.851.500 piastres et les bénéfices liquides 190.235 piastres.

La Banque Hypothécaire offre en vente des habitations et des terrains de grande et petite étendue; ils sont payables à 60 mois de crédit et l'acquéreur peut prendre possession de son achat dès qu'il a effectué le premier versement. Un tel système présente des facilités exceptionnelles pour la colonisation. Les prêts hypothécaires à trente ans de date sont extraordinairement profitables, vu que l'emprunteur ne paie que 6 piastres 85 centesimos par mois et pour 1.000 piastres, intérêt et amortissement compris: il peut aussi verser cette somme soit mensuellement, trimestriellement, semestriellement ou régler, en totalité, quand il lui plait, le solde de sa dette sans avoir à payer d'autres intérêts que ceux courus au moment de la liquidation.

La Banque consent des prêts à partir de 100 piastres, sans aucune limitation quant à l'importance; elle accepte aussi, comme garanties, les propriétés, en quelque point de la République qu'elles se trouvent. Les formalités à remplir sont brèves et simples. L'intéressé consigne sur un formulaire qui lui remet la Banque et qu'il peut même obtenir par la poste, la situation de sa propriété et la somme qu'il demande. Il envoie en même temps ses titres on indique l'endroit où ils sont, de manière que l'avocat de la Banque puisse les examiner. Cet examen terminé et l'évaluation étant faite, on signe l'acte et l'affaire est conclue. L'examen des titres est gratuit, mais la taxation et l'acte sont payés par l'emprunteur, selon un barême minime proportionnel à l'import de l'opération.

Ces prêts avantageux conviennent surtout aux propriétaires



BANCO HIPOTECARIO DEL URUGUAY (en construcción)

(BANQUE HYPOTHÉCAIRE DE L'URUGUAY en construction)

Es resolver un problema de interés general el que los propietarios en el país puedan obtener dinero en condiciones tales de modicidad y holgura que les permita colocarse de inmediato á la altura de las exigencias ac'uales en materia de refinación de razas, establecimiento de cremerías y otras industrias de provechoso resultado, y este problema lo resuelve el préstamo á 30 años con la bajísima cuota de $ 6.85, en la que vá comprendido el interés y

ruraux; ils leur évitent le paiement d'intérêts usuraires ainsi que des délais presque toujours restreints pour acquitter leurs dettes hypothécaires; ils leur permettent de disposer, en argent, de la valeur presque absolue de leur bien, et en employant cette somme à une exploitation d'élevage ou industrielle ils donnent à leurs terres la destination conforme à leur nature, à leur situation, etc.

C'est résoudre un problème d'intérêt général que de faire en

la amortización lenta del capital prestado, siendo de advertir, que además de quedar á elección del prestatario el pagar su cuota de interés y amortización, mensual, trimestral ó semestralmente, en un caso imprevisto, extremo, que entorpezca sus negocios, que los anule transitoriamente, el tomador de un préstamo hipotecario sobre campos podrá disponer de un semestre más, ó sea de un año de plazo para cubrir su cuota, con un módico recargo de interés, tan sólo sobre las cuotas atrasadas.

Para los que quieran dedicar sus campos á invernar ganados, no es menor la conveniencia. Véase este ejemplo:

En una suerte de campo de regulares condiciones pueden invernarse en el año 1.300 novillos mestizos, asegurando su excelente engorde. El capital que exige la compra de 1.300 novillos mestizos adquiridos para ese destino, puede calcularse entre $ 18.000 y $ 18.500. La utilidad que se obtendría, deducidos los gastos correspondientes, sería de $ 5 oro por novillo ó sean $ 6.500 en el año. Sin embargo, durante el mismo año tan sólo habría pagado al Banco por intereses y por amortización de un préstamo de esa importancia, $ 1.369. Este en el caso de gravarse la propiedad al Banco por tan pequeña suma; pero si las condiciones del campo dieran base para mayor amplitud de explotación, sobre una suerte de campo, avaluada hoy, en promedio, á razón de $ 40.500 ($ 15 cuadra), podría obtenerse en préstamo á 30 años por las 2 3 partes de ese valor, ó sean $ 27.000, sin perjuicio aún, de poder aumentarse ese préstamo á pedido del interesado, si el valor de los campos en el país se elevase, como es bien probable, según general y fundado concepto.

El Banco ofrece también préstamos destinados á la construcción de fincas en terrenos baldíos, á la ampliación de edificios existentes y á la reconstrucción de fincas ruinosas.

En estos préstamos rigen igualmente las condiciones ya expresadas, es decir: plazo máximo: 30 años, pudiendo el prestatario amortizar ó cancelar cuando quiera, sin abonar más intereses que hasta el día de la cancelación. Cuota mensual: $ 6.85 por amortización é intereses de cada $ 1.000 de préstamo.

La modicidad de la cuota correspondiente á la amortización del capital prestado y sus intereses, importa una facilidad evidentísima para los que, teniendo un terreno, deseen construir finca destinada á su propio hogar ó al arrendamiento como especulación.

Sobre esta clase de préstamos llamamos especialmente la atención de los propietarios de fincas de un solo piso en la ciudad de Montevideo.

La conveniencia para ellos podría apreciarse tomando nota del siguiente ejemplo:

Supóngase una finca baja, cuyo valor de tasación fuese de $ 8.000; podrían obtenerse en préstamo $ 5.332, que destinados á la edificación de un nuevo piso, permitirían alquilar éste en $ 50 al mes ó sean $ 600 al año.

Un préstamo de 5.332 sólo obliga al pago de $ 40.57 mensuales por amortización de capital é intereses, ó sean $ 486.84 al año.

La diferencia en el año á favor del tomador del préstamo sería de $ 113.16.

De modo que, con menos del alquiler del nuevo piso alto edificado, cubriría los intereses y amortización de su deuda hipotecaria, aumentando el valor de su finca casi en $ 10.000, si se calcula el valor de propiedad por su renta avaluada al justo promedio de 6.50 por ciento anual.

El Banco Hipotecario del Uruaguay, que respondiendo á los fines de su creación representa un factor eficaz para el desarrollo del crédito real en el país, llenará más ampliamente los fines de su instituto, si los propietarios se penetran de las positivas ventajas que ofrecen sus préstamos y especialmente para los dueños de campos, quienes con sólo quererlo podrán ensanchar sus horizontes de trabajo, en obsequio al interés propio y al progreso general.

Además de las valiosas propiedades que posee, el Banco Hipotecario es dueño de la hermosa villa José María Muñoz que contiene 469 casas de dos pisos (antes Barrio Reus Norte), cruzada por tres ramales de trenvías eléctricos; que ha sido objeto de costosas mejoras, como alumbrado eléctrico, aguas corrientes, arbolados, renovación de pinturas, caños maestros, etc. Las fincas de altos y bajos para familias y comercios de esa villa las vende el

sorte que les propriétaires du pays puissent obtenir de l'argent dans des conditions de modicité d'intérêt et d'ampleur de capital telles qu' il leur soit possible de se mettre immédiatement à la hauteur des exigences actuelles, en matière de perfectionnement de races, d'établissement de laiteries et autres industries fructueuses. Or, ce problème le prêt de 30 ans, à mensualité infime de $ 6.85, le résout, en comprenant l'intérêt et l'amortissement lent du capital prêté. Il y a encore lieu de signaler qu' en plus de l'avantage qu' il a d'effectuer ses versemeuts par mois, trimestre ou semestre, l' emprunteur peut encore, en cas imprévu de gêne paralysant ses affaires, en obtenir la suspension momentanée (pendant 6 mois ou un an); il lui suffira pour cela de supporter une petite majoration d'intéret sur les arriérés.

Pour ceux qui ont l'intention d'affecter leurs terres à l'engraissement du bétail, l'avantage n'est pas moins grand; Qu'on en juge par l'exemple suivant:

Sur une étendue de terre d'ordinaires conditions, on peut annuellement engraisser 1300 jeunes taureaux croisés, avec garantie de bon résultat. Le capital qu' exige leur achat peut s'évaluer à 18.000 ou 18.500 piastres. Le bénéfice que l'on obtiendra, après déduction des frais, sera de 5 piastres or, par animal, soit 6,500 piastres, en une année. Or, pendant cette même année, on n'aura payé à la Banque, pour intérêt et amortissement du prêt nécessaire que 1369 piastres. Ce que nous venons de dire s'applique au cas où l'on ne grève la propriété que d'une somme relativement petite; si les conditions dans lesquelles se trouvet le fonds se prêtent à une exploitation plus vaste, on pourrait sur un lot de terres évalué à 40.500 piastres (à raison de 15 piastres la cuadra) obtenir 27.000 piastres. L'intéressé a en outre la faculté d'augmenter son emprunt, si comme tout le fait prévoir et comme généralement on le pense avec fondement, la valeur des terres continue à s'élever.

La Banque fait également des offres de prêt pour construction sur terrains vagues, pour agrandissement de bâtiments déjà existants et pour réfections de propriétés fortement détériorées.

Ces prêts sont également réglés par les conditions déjà indiquées, c'est à dire: Délai maximum 30 ans, l'emprunteur pouvant amortir ou se libérer comme il l'entend, et ne supporter les intérêts que jusqu'au jour du réglement; Mensualité $ 6.85 par mille piastres, amortissement et intérêts compris.

La modicité du versement partiel, représentant l'amortissement du capital prêté et ses intérêts, implique une très évidente facilité pour ceux qui, propriétaires d'un terrain, veulent y construire une habitation pour leur famille, ou en vue de la louer, comme spéculation.

Nous attirons, sur ce genre de prêts, tout spécialement l'attention des propriétaires d'immeubles n'ayant qu'un rez de chaussée, à Montévidéo.

Ils pourront se convaincre de l'intérêt qu'a pour eux la question, par l'exemple suivant:

Prenons une propriété sans étage, estimée 8.000 piastres; on pourra emprunter sur elle $ 5.332 au moyen desquelles, on construira un premier étage; celui-ci rapportera à raison de 50 piastres par mois, 600 piastres par an. Or, un prêt de $ 5.332 n'oblige qu'au paement d'une mensualité de 40.57 par mois ou 486.84 piastres par an.

La différence, en faveur de l'emprunteur, sera donc annuellement de 113.16 piastres.

Il résulte de là que le propriétaire, au moyen d'une somme, inférieure à celle qu'il reçoit comme loyer de l'étage qu'il a édifié, couvre les intérêts et l'amortissement de sa dette hypothécaire, et il a augmenté de 10.000 piastres la valeur de son bien, si l'on calcule le prix de ce dernier, d'après son revenu évalué, selon une juste moyenne de 6.50 % par an.

La Banque Hypothécaire de l'Uruguay qui, en répondant au but de sa création, représente un facteur efficace pour le développement du crédit réel dans le pays, remplira encore mieux sa mission, si les propriétaires se pénètrent bien des avantages positifs qu'offrent ses prêts, tout spécialement ceux en faveur des propriétaires ruraux. Ces derniers n'ont qu'à vouloir, pour élargir leurs horizons de travail, et cela tant dans leur intérêt propre que pour le bien général.

En plus des immeubles importants qu'elle possède, la Banque

Banco abonando un 30 °/₀ del precio al contado y el saldo hasta 30 años de plazo, por medio de hipoteca que el mismo Banco facilita. Son casas de 12, 8, 6, 4 y tres piezas.

El Banco Hipotecario levanta en la calle Misiones, entre las de 25 de Mayo y Rincón, el magnífico edificio cuyo grabado publicamos, proyecto del ingeniero señor Shaw y donde establecerá su sede. Antes de un año estará concluido.

Actualmente el Banco tiene sus oficinas en la calle Zabala 167 y Sarandí 132.

Banco Español del Río de la Plata

Un distinguido uruguayo, formado en la Banca Argentina y dotado de condiciones excepcionales para las grandes operaciones financieras, el señor Augusto J. Coelho, fué el iniciador y fundador de este hoy verdadero coloso del crédito rioplatense.

El señor Coelho se dió cuenta de que los millares de españoles que residían en la Argentina necesitaban un Banco que fuera su agente comercial y como disponía de valiosas vinculaciones en las altas esferas comerciales y rentísticas, bien pronto pudo dar cima á su magno proyecto. En Setiembre de 1886, fundó en Buenos Aires el Banco y el 2 de Enero de 1887 comenzó sus operaciones. El capital inicial fué de tres millones de pesos moneda legal y su éxito fué tan completo que el 1er semestre de 1889 llegaba á 5 millones, el segundo semestre del mismo año á 6 millones, el 1er semestre de 1904 á 20 millones y el 15 de Abril de 1907 á 50 millones por la creación de 300.000 acciones nuevas, emitidas con prima de 25 °/₀ y que fueron suscritas con exceso. Pocos Bancos en el mundo ofrecen un desarrollo tan considerable en tan corto tiempo.

Actualmente el Banco es Español solo en el nombre, porque sus operaciones han adquirido una universalidad completa, teniendo sucursales hasta en Madrid, Barcelona, Hamburgo, París, Génova, Londres y Río de Janeiro. Las mantiene en todas las provincias argentinas y en Montevideo posee una casa importantísima que disfruta de gran crédito y confianza en el país. Para establecerla en el Uruguay adquirió el activo y pasivo del Banco de España, sobre cuya base imprimió un vigoroso impulso á los negocios bancarios, alcanzando bien pronto una clientela tan numerosa como selecta. Hoy, después del Banco de la República, el Banco Español del Río de la Plata es el que más trabaja en Montevideo y cada día aumenta sus operaciones, no sólo por su discreta liberalidad sino por sus módicas condiciones.

Las operaciones generales del Banco son: giros, emisión de cartas de crédito, compra de letras de cambio, cobro y descuento de remesas libres y documentadas, depósitos de fondos á la vista y á plazo fijo, préstamos sobre títulos, apertura de cuentas corrientes, envío de fondos, transferencias telegráficas y emisión de cheques sobre todos los países, órdenes de Bolsa, compras y ventas al contado y plazo en todas las plazas de Europa y América, operaciones diversas sobre títulos, entregas, liberaciones, renovación de hojas de cupones, timbrado y conversión, transferencias, así como suscripciones á todas las emisiones de títulos, compra y venta de billetes y monedas extranjeras, pago y descuento de cupones y dividendos, etc.

La amplitud de las operaciones en Montevideo ha obligado al Banco á establecer dos agencias en la ciudad, además de la casa central; ubicada una en la Avenida 18 de Julio esquina Vázquez y otra en la Avenida General Rondeau número 278. El Banco tiene corresponsales directos en Europa, Asia, África, América del Norte y Sud.

El estado actual del Banco Español del Río de la Plata es el siguiente: capital suscrito 50.000.000 $ m l; capital realizado 47.577.580 $ m l; fondo de reserva y previsión 12.043.642 $ m l. Premio á recibir sobre las 300.000 acciones emitidas y que se incorporará al fondo de reserva 605.655 $ m l.

Según el informe presentado por el Directorio á los accionistas en 20 de Julio de 1909, los beneficios liquidados en el año fueron

est propriétaire du joli quartier, dénommé *Villa José María Muñoz* (antérieurement *Barrio Reus Norte*). Il comprend 469 maisons à étages et est traversé par trois voies de tramways électriques; il a été l'objet d'améliorations coûteuses telles qu'éclairage électrique, eaux courantes, plantations d'arbres, renouvellement de peintures, égouts collecteurs, etc. La Banque vend les maisons de familles et de commerce de ce quartier, moyennant paiement au comptant de 30 °/₀ et du solde en 30 ans. Pour ce solde la Banque prend elle-même hypothèque. Les maisons sont de 12, 8, 6, 4 et 3 pièces.

La Banque fait en ce moment construire, dans la rue Misiones, entre celles du 25 Mai et Rincon, le magnifique bâtiment que nous reproduisons graphiquement et où sera établi son siège social. Le projet de l'édifice est dû à Mr. l'Ingénieur Shaw; avant un an d'ici, il sera terminé.

Les bureaux de la Banque sont actuellement installés rues Zabala 167 et Sarandí 132.

Banque Espagnole du Rio de la Plata

Un uruguayen distingué qui doué d'aptitudes financières exceptionnelles s'est formé en Argentine, M. Augusto J. Coelho fut le promoteur de la création et le fondateur de cette Banque devenue aujourd'hui un véritable colosse du crédit, au Rio de la Plata. M. Coelho se rendit compte que les milliers d'espagnols résidant en Argentine avaient besoin d'une Banque qui serait leur agent commercial, et comme il disposait de puissantes relations dans les hautes sphères commerciales et parmi les rentiers, il put rapidement mettre à exécution son vaste projet. En Septembre 1886, il fonda, à Buenos Aires, la Banque, et le 2 Janvier 1887, elle commençait ses opérations. Le capital primitif était de 3 millions de piastres (monnaie nationale), et le succès fut tellement complet que le 1er Janvier 1889 il arrivait à 5 millions, le second semestre de la même année à 6 millions, le 1er semestre de 1904 à 20 millions, et le 15 Avril 1907 à 50 millions; ce résultat fut obtenu par la création de 300.000 actions nouvelles émises avec prime de 25 °/₀ et dont la souscription fut couverte avec excès. Peu de banques, au monde, offrent l'exemple d'un développement aussi considérable, en aussi peu de temps.

Actuellement la Banque n'a plus d'espagnol que le nom. Ses opérations ont acquis un caractère véritablement universel; elle a des succursales à Madrid, Barcelone, Hambourg, Paris, Gênes, Londres et Rio de Janeiro. Elle en possède dans toutes les provinces argentines et a également ici une très importante filiale qui jouit, dans le pays, de beaucoup de crédit et de confiance. Pour s'établir en Uruguay, elle a repris la situation active et passive de la Banque d'Espagne, et sur cette base, elle a donné une vigoureuse impulsion aux affaires et s'est acquis bien rapidement une clientèle aussi nombreuse que choisie. Aujourd'hui, la Banque Espagnole du Rio de la Plata est, après la Banque de la République, celle que travaille le plus à Montévidéo. Chaque jour, elle augmente le cercle de ses opérations, et cela à raison non seulement de son esprit de libéralité mais aussi à cause de ses conditions modérées.

Les dites opérations embrassent: l'émission de bons et lettres de crédit, l'escompte de lettres de change, l'encaissement et l'escompte de remises libres ou appuyées sur documents, les dépôts de fonds à vue et à échéance fixe, les prêts sur titres, l'ouverture de comptes courants, l'envoi de fonds, les transferts télégraphiques et l'émission de chèques sur tous les pays, les ordres de Bourse, les achats et ventes au comptant et à terme sur toutes les places d'Europe et d'Amérique, les opérations diverses sur titres, remises, libérations, renouvellement de feuilles de coupons, timbrage, conversion, souscription à toutes les émissions de titres, vente et achat de billets et monnaies étrangers, paiement et escompte de coupons etc, etc.

L'importance de ses affaires à Montévideo a obligé la Banque à établir deux agences en ville, indépendamment de la Maison centrale; l'une est située Avenue du 18 Juillet au coin de la rue Vasquez, et l'autre Avenue Général Rondeau numéro 278. La Banque

de 6.147.562 pesos moneda legal argentina; los valores descontados en cartera ascendían á 106.273.075 pesos en papel y 3.082.933 pesos en oro y los depósitos en cuenta corriente, á plazo fijo y á premio y caja de acumulación alcanzaban á 159.283.570 pesos

a des correspondants directs en Europe, Asie, Afrique, Amériques du Nord et du Sud.

La situation actuelle de la Banque du Rio de la Plata est la suivante: Capital souscrit 50.000.000 piastres argentines; Capital



BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

(BANQUE ESPAGNOLE DU RIO DE LA PLATA)

papel y 6.882.364 pesos oro. La existencia en caja era de 56.569.288 pesos papel y 11.028.404 pesos en oro. El informe del Directorio expresa que el desarrollo que día á día toma la institución se debe muy principalmente á la inteligencia y contracción del señor Gerente General don Augusto J. Coelho.

El Gerente de la casa de Montevideo lo es el señor Pedro C. Towers, antiguo Contador del Banco de la República y elemento tan bien preparado para el cargo como relacionado con el alto comercio y clases productoras del país.

réalisé 47.577.380; Fonds de réserve et de prévision 12.043.642; Prime à recevoir sur les 300.000 actions émises, et qui sera ajoutée au fonds de réserve 605.655 piastres.

D'après le rapport présenté par le conseil de direction aux actionnaires, le 20 juillet 1909, les bénéfices liquides de l'année se sont élevés à 6.147.562 piastres (monnaie nationale argentine); les valeurs escomptées en portefeuille se montaient à 106.273.075 piastres (papier) et 3.082.933 piastres (or); les dépôts en compte courant, à échéance fixe et à prime et la caisse d'accumulation attei-



EDIFICIO DEL BANCO FRANCÉS

(LA BANQUE FRANÇAISE)

LOS NUEVOS PALACIOS

(LES NOUVEAUX PALAIS)



FACULTAD DE DERECHO Y DE COMERCIO (en construcción)

FACULTÉ DE DROIT ET DE COMMERCE (en construction)



CIUDAD DE MINAS

(CITÉ DE MINAS)

Banco Francés Supervielle y Cía.

Este Banco fué fundado en 1887 por el señor Luis B. Supervielle, un hombre de sobresalientes condiciones para los negocios y debido á cuya inteligencia la casa adquirió en poco tiempo un desarrollo importante. Después de su lamentable fallecimiento ocurrido el 2 de Julio de 1901, el Banco ha girado bajo la razón social de Supervielle y Cía. Los socios solidarios han sido hasta el 1.° de Enero de este año la señora Martina M. de Supervielle y señores Luis J. Supervielle y Bernardo Etchehoun. A partir de esta fecha entró á formar parte de la sociedad, también como solidario, el señor Estéban Barón y como socios comanditarios la señora Agueda Barthélmy - Supervielle y el señor Julio Supervielle.

El Banco Francés compra y vende giros á 90 días á la vista y por telégrafo sobre cualquier plaza de Europa y América, emite cartas de crédito sobre las plazas comerciales de ambos hemisferios, recibe dinero en depósito, en cuenta corriente, á la vista y á plazo fijo, admite sumas de dinero en caja de ahorros, se encarga del cobro de cupones y dividendos, se ocupa de la compra y venta de títulos cotizables en Bolsa, cobra letras y pagarés por cuenta de terceros, recibe valores en custodia, descuenta documentos de comercio y efectúa toda clase de operaciones bancarias. Así mismo tiene una Sección Administración de Propiedades la que se ocupa de alquilar ó arrendar propiedades, abona impuestos en general y gestiona su reducción, tramita expedientes ante la Dirección de impuestos y Municipalidad, asegura contra incendios, anticipa cualquier suma de dinero á bajo interés sobre propiedades, efectúa la compra y venta de bienes raíces, coloca capitales en hipoteca dentro y fuera del país, etc, etc. También cuenta con una Sección Seguros, pues representa á la Comercial Unión Assurance Co. Ld. y está autorizado á emitir pólizas de incendio marítimos y accidentes con plenos poderes para arreglar cualquier siniestro sin referirse á la casa matriz.

El Banco Francés posee una completa instalación de cajas de Seguridad, sistema Fichet, á prueba de incendios, que alquila al público á precios equitativos.

El Banco Francés tiene una línea telegráfica de su propiedad que lo liga con su casa en Buenos Aires, calle San Martín 150-54, está vinculado á la Compañía Telefónica Río Grandense de Porto Alegre, de la cual es iniciador y su principal accionista y ha intervenido además en la fundación y reorganización de las compañías « Salus » y Materiales de construcción.

Al frente de sus negocios en Montevideo se halla el señor Luis J. Supervielle, que ha heredado de su padre las altas cualidades que lo caracterizan como un inteligente hombre de negocios, de cerebro creador y perfecto caballero.

Banco Italiano del Uruguay

Fué una feliz concepción del señor Alejandro Talice, secundado por otros distinguidos caballeros, dotar á la banca Uruguaya de una institución destinada á servir los intereses de los numerosos italianos residentes en el país, plausible pensamiento que ha tenido un éxito brillante. Iniciadas sus operaciones el 3 de Noviembre de 1887, el Banco Italiano del Uruguay ha alcanzado un desarrollo importantísimo en sus operaciones, consolidando su crédito de un modo altamente favorable. Es indudable que la acción inteligente, el pleno dominio de los negocios bancarios y la actividad del señor Talice, eficazmente secundado por el Secretario señor Luis Gaminara, así como la prudente gestión del Directorio, han contribuído en mucho á su marcha próspera. El Banco tiene un capital autorizado de 5 millones de pesos, un capital suscrito de 3 millones y un capital realizado de $ 1.904.160. Su fondo de reserva se eleva á $ 380.433 y su fondo de previsión á 150.000. Además de la Casa Matriz en Montevideo, tiene establecida dos sucursales en el Interior, una en Paysandú y otra en Mercedes, cuyo estado es muy floreciente.

Según el informe del Directorio presentado á los accionistas sobre el movimiento habido en el último semestre de 1909, los beneficios realizados en ese lapso de tiempo, incluyendo 40.000 gnaient 159.283.570 piastres papier, et 6.882.364 piastres or. L'encaisse était de 56.569.288 piastres papier, et 11.028.404 piastres or. Le rapport du conseil fait ressortir que le développement incessant de l'institution est dû principalement à l'intelligence et au dévouement de M. Auguste J. Coelho, gérant-général.

La maison de Montévidéo est gérée par M. Pierre C. Towers, ancien comptable de la Banque de la République, homme, à la fois, bien préparé pour sa tâche et en excellentes relations avec le haut commerce et les classes productrices du pays.

Banque Française Supervielle et C.ie

Cette Banque a été fondée, en 1887, par M. Louis B. Supervielle, homme d'apiitudes supérieures. Grâce à son intelligence, la maison a acquis, en peu de temps, un développement important. Après son décès, survenu le 2 Jullet 1901, la Banque a continué ses opérations, sous la raison sociale Supervielle et C.ie Les associés solidaires ont été, jusqu'au 1er Janvier de cette année, M.me V.ve Supervielle et Messieurs Louis J. Supervielle et Bernard Etchehoun. A la date que nous venons d'indiquer, M. Stéphane Baron est devenu associé solidaire et M.me Agueda Barthélmy - Supervielle ainsi que Mr. Jules Supervielle associés commanditaires.

La banque française achète et vend des bons à 90 jours, à vue et télégraphiquement sur toutes les places d'Europe et d'Amérique; elle émet des lettres de crédit sur les centres commerciaux des deux hémisphères, reçoit le numéraire en dépôt ou compte courant, à vue ou á échéance fixe; elle a aussi établi une caisse d'épargne et se charge de l'encaissement des coupons et dividendes ainsi que de l'achat et de la vente de titres côtés en Bourse. Elle se charge du recouvrement de traites et billets à ordre pour compte de tiers, reçoit des valeurs en garantie, escompte des valeurs commerciales et fait toutes espèce d'opérations de banque. Elle a encore un service spécial pour les propriétés, se chargeant de leur location, réglant les questions d'impôts, et les assurant contre l'incendie; à intérêt minime, elle fait des avances sur immmeubles et se charge de l'achat et de la vente de biens fonds; elle consent des prêts hypothécaires dans le pays et à l'extérieur etc, etc. Elle représente la « Commercial Union Assurance C.° Ld. » et peut émettre des polices pour sinistres maritimes et accidents avec plein pouvoir, sans avoir à en référer à la maison mère.

La Banque Française possède une installation de Coffres-forts, système Fichet; il offre toute garantie au point de vue de l'incendie.

Elle est aussi propiétaire d'une ligne télégraphique qui la relie à sa succursale de Buenos-Aires, Rue Saint Martin 150-54. Elle est intéressée dans la Compagnie Teléphonique Rio Grandense, de Porto Alegre qu'elle a créée et dont elle est le principal actionnaire. Elle est aussi intervenue dans la fondation et la réorganisation des compagnies *Salus* et de *Matériaux de construction.*

A la tête des affaires de la Banque, se trouve M. Louis J. Supervielle qui a hérité, de son père, les éminentes qualités qui caractérisent l'homme d'affaires intelligent correct et entreprenant.

Banque Italienne de l'Uruguay

Ce fut une conception heureuse de M. Alexandre Talice que celle de vouloir, avec le concours d'autres hommes distingués, dôter la Banque Uruguayenne d'une institution destinée à servir les intérêts des nombreux italiens résidant dans le pays. Cette idée digne d'éloges a obtenu, dans son exécution, un brillant succès. La Banque Italienne qui a commencé ses opérations, le 3 Novembre 1887, a rapidement accru son importance et consolidé son crédit de façon hautement remarquable. Il est hors de doute que ce qui a contribué puissamment à sa marche prospère, c'est l'action intelligente, la pleine connaissance des matières financières et l'autorité de M. Talice. Il a du reste été efficacement secondé par le secrétaire, M. Louis Gaminara et par la prudente gestion du conseil de Direction. La Banque a un capital autorisé de 5 millions de piastres, un capital souscrit de 3 millions et un capital

pesos que se reportan del semestre anterior, fueron de $ 279.290. Deduciendo $ 53.949 por gastos generales y sueldos y $ 18.949 por intereses no vencidos en 31 de Diciembre, quedó un saldo á distribuir de $ 206.391. De esa cantidad el 80 °/₀ fué distribuído á los accionistas, es decir á razón de 12 °/₀ anual, lo que importa una magnífica colocación de dinero.

La amplitud que habían alcanzado las operaciones del Banco y la demanda constante de mayores negocios determinaron la necesidad de aumentar el capital autorizado, llevándolo hasta 5 millones de pesos. En la Asamblea General Extraordinaria celebrada el 31 de Julio de 1909 se resolvió ese aumento y se autorizó al Directorio para emitir 13.220 acciones de $ 100 cada una, elevando así el capital suscrito de $ 1.678.000 á $ 3 millones. Dichas acciones se resolvió



Edificio del Banco Italiano del Uruguay

(Banque Italienne de l'Uruguay)

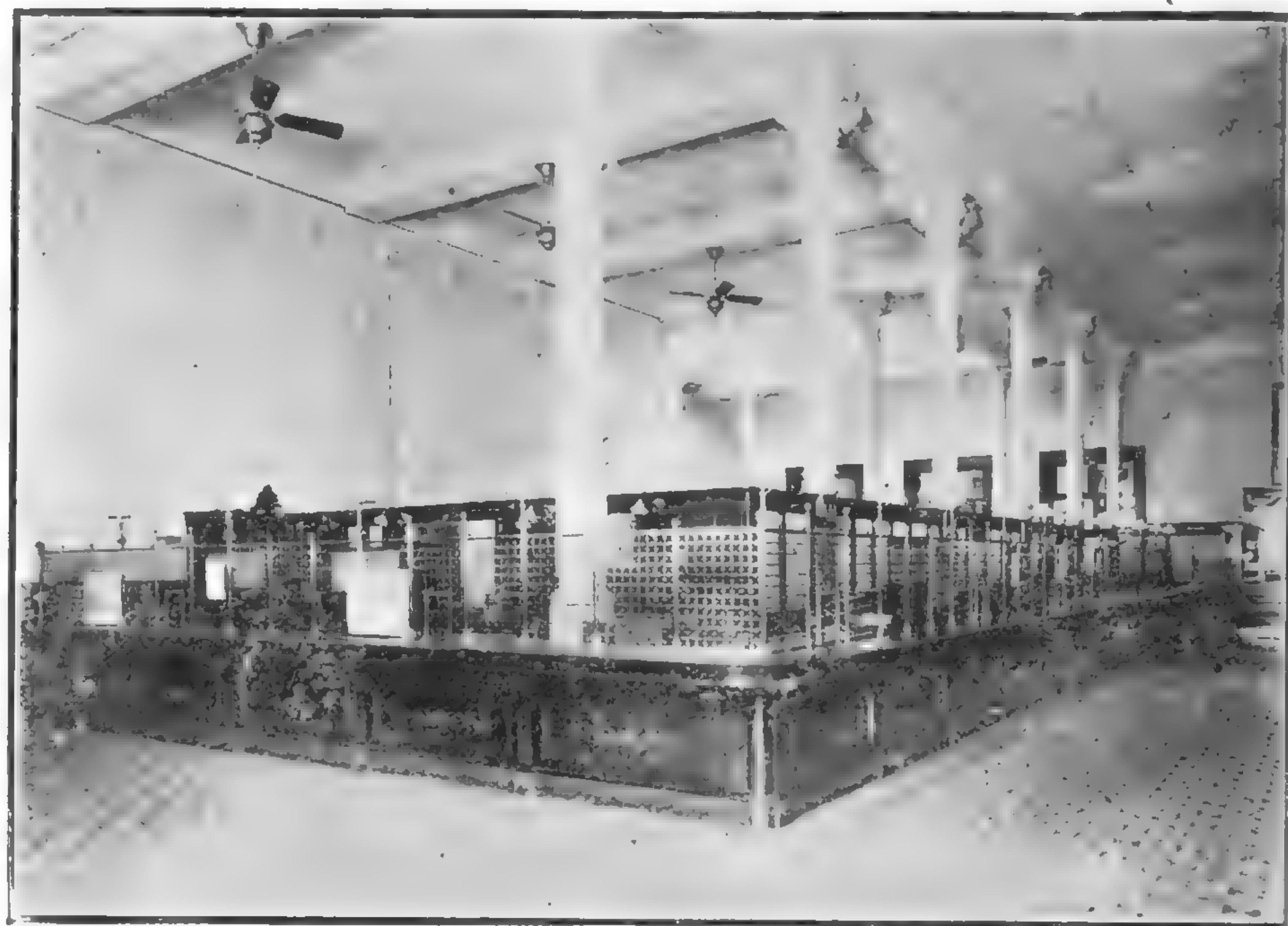
ofrecerlas al precio de $ 130, debiendo pasar al fondo de reserva las primas respectivas. La suscrición pública fué abierta del 15 al 31 de Diciembre último, siendo suscritas totalmente las 13.200 acciones.

El 31 de Diciembre de 1909 el Banco Italiano del Uruguay tenía un efectivo en caja y en Bancos $ 3,823.966, valores descontados $ 1.015.577, cuentas corrientes pesos 6.029.773, hipotecas $ 80.000, propiedades $ 532.581. Los valores depositados se descomponían así: en garantía (valor nominal) 8.401.776 y en simple custodia (valor nominal) $ 2.297.805. La Caja de Ahorros tenía una existencia de $ 4.036.164.

El Banco Italiano del Uruguay tiene un brillante porvenir ante sí, dado el incremento qne los negocios con Italia adquieren anualmente y el crédito sólido de que disfruta en la República.

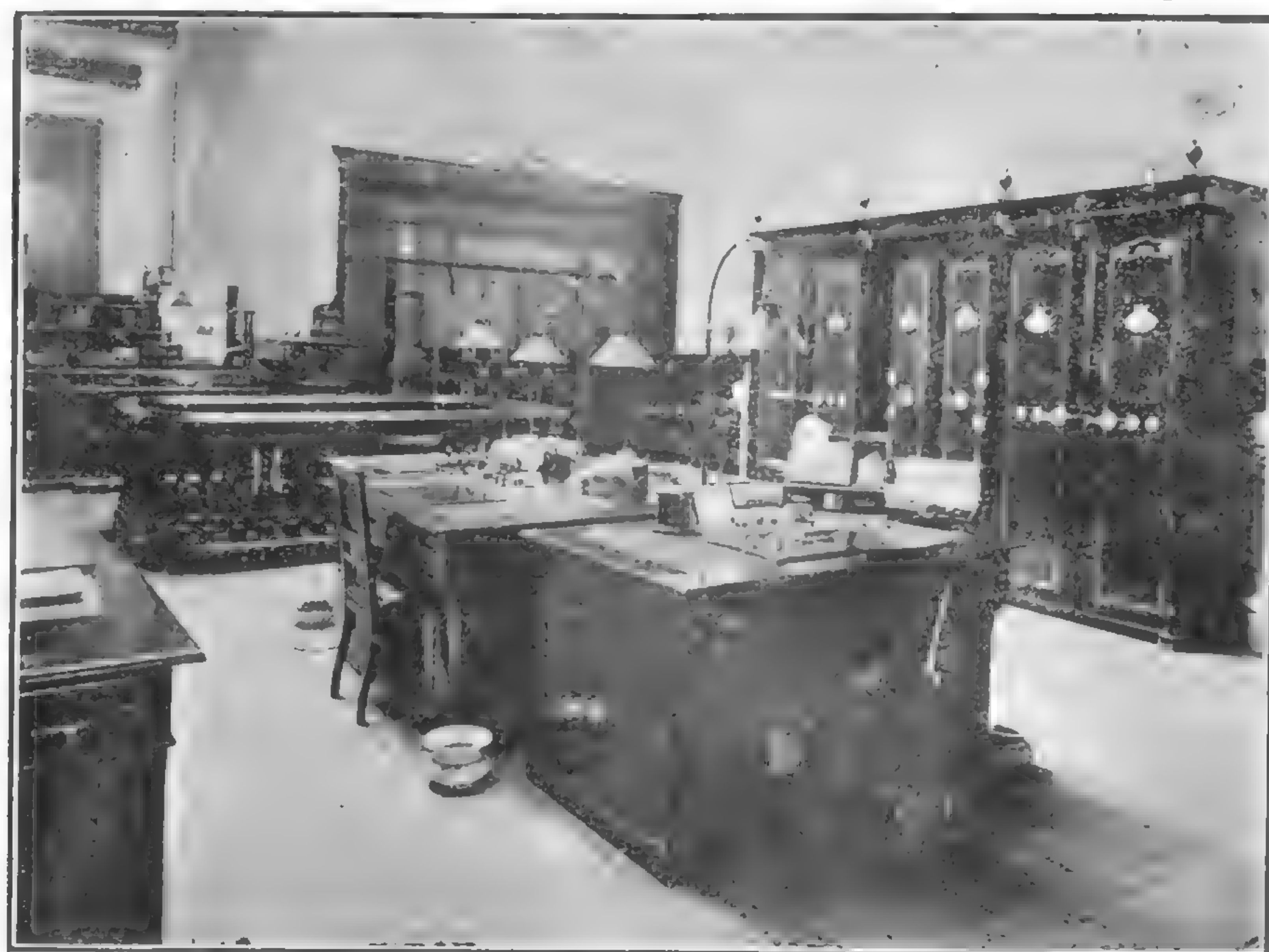
Esta institución de crédito se ocupa de todas las operaciones bancarias generales, así como de la administración de propiedades. Posee también cajas de hierro cuyo uso alquila al público á precios módicos, para guardar caudales.

réalisé de 1.904.160 piastres. Ses fonds de réserve et de prévision s'élèvent respectivement à 380.433 et 150.000 piastres. En plus de la maison mère de Montévidéo, il y a deux succursales dont la situation est florissante; l'une à Paysandu, l'autre à Mercedes.



Banco Italiano del Uruguay. — Despacho

(Banque Italienne de l'Uruguay. — Guichets)



Banco Italiano del Uruguay. — Escritorios generales

(Banque Italienne de l'Uruguay. — Bureaux généraux)

D'après le rapport du conseil de Direction, présenté aux actionnaires sur le dernier semestre de 1909, les bénéfices réalisés pendant ce laps de temps, en y comprenant 40.000 piastres reportés du semestre antérieur, ont été de 279.290 piastres. Après avoir déduit de cette somme $ 53.949 pour frais généraux et traitements ainsi que $ 18.949 pour intérêts non échus au 31 Décembre, il est resté un solde à distribuer de $ 206.391. De ce solde 80 °/₀ ont été répartis entre les actionnaires c'est à dire qu'ils ont reçu un dividende de 12 °/₀, ce qui implique qu'ils ont fait un magnifique placement d'argent.

L'ampleur qu'avait atteinte les opérations de la Banque et la demande constante d'affaires plus importantes encore montrèrent la nécessité d'augmenter le capital, en le portant à 3 millions. Cette augmentation fut résolue dans l'assemblée extraordinaire du

Banco de Londres y Río de la Plata

Fué fundado en 1862, tiene un capital suscrito de 2 millones de libras esterlinas, un capital integrado de 1.200.000 y un fondo de reserva de 1.300.000 libras esterlinas. Su casa matriz reside en Londres, teniendo sucursales en París, Argentina, Brasil, Chile y agencia en Nueva York. En el Uruguay, además de la casa central en Montevideo, posee sucursales en las ciudades de Paysandú y Salto. El Banco de Londres y Río de la Plata es el Banco Inglés más antiguo de Montevideo y goza de una merecida reputación de institución sólida, habiendo pasado las épocas más difíciles porque haya cruzado este país en su desarrollo financiero, sin que jamás se debilitase la confianza que el público y el comercio tenían de él. Es natural, pues, que mantenga una gran clientela y que sus operaciones sean vastas y profícuas. El último dividendo anual distribuído á sus accionistas y correspondiente á 1909 fué de 20 °/o, lo que demuestra su prosperidad.

El Banco de Londres y Río de la Plata se ocupa de todas las operaciones bancarias y es su gerente actual el señor Eduardo Richards, quien responde perfectamente á la tradición de verdadero *gentlemen* que han dejado acá los anteriores gerentes de esa importante institución.



Banco de Londres y Río de la Plata. — Montevideo

(Banque de Londres et du Rio de la Plata. — Montévidéo)

The British Bank of South America, Limited

El Banco Británico de la América del Sud fué fundado en 1863. Posee un magnifico edificio en la calle Zabala donde tiene instaladas sus oficinas. Sobre el próspero estado de sus negocios informarán á nuestros lectores los siguientes párrafos de la memoria que el Directorio presentó á los accionistas en Londres el 24 de Marzo del corriente año:

« Los Directores presentan á los accionistas el adjunto estado del Activo y Pasivo del Banco y de la cuenta de ganancias y pér-

31 Juillet 1909; le conseil directeur y fut autorisé à émettre 13.220 actions de 100 piastres chacune, et ainsi le capital souscrit passa de 1.178.000 à 3 millions de piastres. Les dites actions étaient offertes à 130 piastres, les primes respectives étant attribuées au fonds de réserve. La souscription publique fut ouverte du 15 au 30 Décembre écoulé et les 13.200 furent intégralement souscrites. Le 31 Décembre 1909, la Banque Italienne de l'Uruguay avait un total en caisse et en Banque de 3.823.966 piastres, $ 1.015.577 de valeurs escomptées; $ 6.029.773 en comptes courants; $ 80.000 en hypothèques; $ 532.581 en propriétés. Les valeurs déposées se décomposaient ainsi : en garantie (valeur nominale) $ 8.401.776, et en simple dépôt (valeur nominale) $ 2.297.805. La Caisse d'Epargne possédait 4.036.164 piastres.

Cette institution de crédit s'occupe de toutes les opérations de Banque en général ainsi que de l'administration de propriétés. Elle dispose aussi de coffres-forts qu'elle offre, en location, à prix modérés, au public, pour y conserver des valeurs.

La Banque Italienne de l'Uruguay a, devant elle, un brillant avenir si l'on considère, l'accroissement qu'acquièrent, chaque année, nos affaires avec l'Italie, et le crédit solide dont elle jouit dans la République.

Banque de Londres et du Rio de la Plata

Elle a été fondée en 1862. Le capital souscrit est de 2 milllions de livres sterlings et le capital versé de 1.200.000; elle a un fonds de réserve de 1.300.000 livres. Le siège social est établi à Londres, avec succursales à Paris, en Argentine, au Brésil et au Chili; elle a en plus une agence à New York. En Uruguay, elle a des filiales à Paysandu et au Salto.

La Banque de Londres est la plus ancienne banque anglaise de Montévidéo et elle jouit d'une réputation méritée. C'est une institution solide qui a traversé les moments les plus difficiles dont souffrait le pays, sans que jamais la comfiance du public et du commerce lui aient fait défaut. Il est donc naturel qu'elle se soit



Banco de Londres y Río de la Plata. — Paysandú

(Banque de Londres et du Rio de la Plata. — Paysandú)

didas por el año financiero terminado el 31 de Diciembre próximo pasado.

«Las ganancias brutas del año, después de deducir intereses no vencidos y hecha amplia provisión para deudas malas y dudosas y eventuales, ascienden á £ 313.947.13 que con el saldo de £ 360.356.07, aportado del año anterior, hacen un total de £ 360.356.0.7. Después de deducir todos los gastos de la Casa Matriz y Sucursales, que ascienden á £ 133,890.511 é Impuestos Fiscales en Inglaterra, Brasil y Rio de la Plata, que importan £ 11,320.92, quedan £ 215,145.5.6 disponibles.

«De esta suma, los Directores, en virtud de los poderes conferidos por los Estatutos de la Sociedad, han transferido £ 50.000 al fondo de reserva, elevándolo á £ 650.000, no habiendo necesidad de hacer provisión alguna por depreciación del capital empleado en Sud-América. Han transferido también £ 15.000 á la cuenta edificios del Banco, quedando dicha cuenta reducida á £ 104,386.11.5: £ 10.000, al Fondo de Pensiones, el cual con intereses al 5 °/₀ ahora importa £ 47,386.185 y han apartado £ 5.000, para el pago de una bonificación á los empleados.



The British Bank of South America, Limited

(Banque Britannique de l'Amérique du Sud)

En el mes de Septiembre próximo pasado fué distribuído un dividendo á cuenta de diez chelines por acción, importando £ 32.500, y se propone ahora declarar otro dividendo de diez chelines por acción y una bonificación de seis chelines por acción (ambos libres de impuesto), importando juntos £ 52.000, pagadero el 26 del corriente, haciendo así por el año una distribución de 26 chelines por acción, ó sea 13 °/₀ (libre de impuesto) sobre £ 560.000, el capital integrado del Banco.

Después de hacer las susodichas transferencias y pagar el dividendo y bonificación, quedará un remanente de £ 50.645.56, que el Directorio propone llevar á cuenta nueva.

The London and Brazilian Bank, Limited

Este Banco tiene un capital suscrito de £ 2.000.000, un capital realizado de £ 1.000.000 y un fondo de reserva de £ 1.000.000. Su casa matriz reside en Londres. Tiene sucursales en Montevideo, Brasil, Portugal, Francia y Estados-Unidos. No tenemos la

conservée une grande clientèle et que son cercle d'affaires soit étendu. Le dernier dividende annuel distribué en 1909, a été de 20 °/₀. Il démontre surabondamment la prospérité de la Banque.

Cette dernière s'occupe de toutes les opérations qui sont du domaine de la finance. Son Gérant, M. Edouard Richard continue de façon complète, la tradition des parfaits *gentlemen* qui ont été ses prédécesseurs.

The British Bank of South America, Lted.

La Banque Britannique de l'Amérique du Sud a été fondée en 1863. Elle possède rue Zabala une superbe propriété où sont installés ses bureaux. Nos lecteurs seront édifiés sur l'état prospère de cet établissement, en prenant connaissance des paragraphes suivants que nous extrayons du mémoire présenté par le conseil de Direction à l'assemblée des actionnaires tenue, à Londres, le 24 mars de l'année courante :

«Les Directeurs présentent aux actionnaires l'état ci-joint de l'Actif et du Passif de la Banque ainsi que le compte des Profits et Pertes, pour l'année financière clôturée le 31 Décembre dernier.

Les Bénéfices Bruts de l'année, après avoir déduit les intérêts non échus et avoir conservé une ample provision pour les dettes mauvaises ou douteuses et les éventualités s'élèvent à £ 313.947.13.0; en y ajoutant le solde de £ 46,408.7.7 de l'année antérieure, ils forment un total de £ 360,356,07. Déduction faite de tous les frais de la maison mère et des sucursales qui se montent à £ 133.890.3.11. ainsi que des Impôts Fiscaux en Angleterre, au Brésil et au Rio de la Plata, comportant £ 11,380.9.2, il reste £ 215,145.5.6 disponibles.

En vertu des pouvoirs qui leur sont conférés par les statuts de la so iété, les Directeurs ont affecté £ 50,000 au Fonds de Réserve qui s'est élevé ainsi à £ 650.000; il n'a pas été nécessaire de faire provision quelconque, pour dépréciation du capital employé dans l'Amérique du Sud. Les mêmes Directeurs ont également appliqué £ 15,000 au compte Edifices de la Banque, qui se trouve réduit à £ 104,386,11.5; £ 10,000 au Fonds de Pensions qui, avec intérêts de 5 °/₀ atteint aujourd'hui £ 47,386.18.5; et ils ont enfin réservé £ 5.000 pour le paiement de gratifications au personnel.

Au mois de Septembre écoulé, il a été distribué, à valoir, un dividende de dix schellings par action représentant £ 32.500. Il est proposé maintenant la répartition d'un autre dividende de 10 schellings, par action (tous deux libres d'impôts). Ils comporteront ensemble £ 52.000 et seront payables le 26 courant. Il aura donc été fait, pour l'année, une distribution de 26 schellings, soit 13 °/₀ (libres d'impôts) sur £ 650.000 import du capital versé.

Après avoir effectué les affectations indiquées ci-avant et avoir payé le dividende et la bonification, il y aura un reliquat de £ 50,645.5.6, que le conseil vous propose de porter au compte nouveau.

The London and Brazilian Bank, Limited

Cette Banque a un capital souscrit de £ 2.000.000, un capital versé de £ 1.000.000. Sa maison mère est à Londres. Elle a des succursales à Montévidéo, au Bresil, en France et aux Etats Unis. Nous ne possédons pas le mémoire du conseil de Direction correspondant à 1909; celui de 1908 accusait un bénéfice de £ 339.552 dans lequel entrait £ 100.477, solde de l' exercice antérieur. Cette année, il a été distribué aux actionnaires un dividende de 15 °/₀.

memoria del directorio correspondiente á 1909; la de 1908 acusa una utilidad de £ 339.552, en cuya suma están agregadas £ 100.477 saldo del ejercicio anterior. En ese año se repartió á los accionistas un dividendo de 15 %.

Banco Anglo Sud-Americano, Limited

Tiene un capital suscrito de £ 2.500.000, un capital emitido de 1.250.000 y un fondo de reserva de £ 800.000. La casa matriz reside en Londres y tiene sucursales en Montevideo, Argentina, Chile, Bolivia, Hamburgo y agencia en Nueva - York. Efectua todas las operaciones bancarias. La utilidad líquida obtenida en el último año asciende á £ 181.558, que agregadas al saldo de £ 43.505 del ejercicio del año anterior, suman £ 225.063. Ha dado un dividendo de 9.50 %.

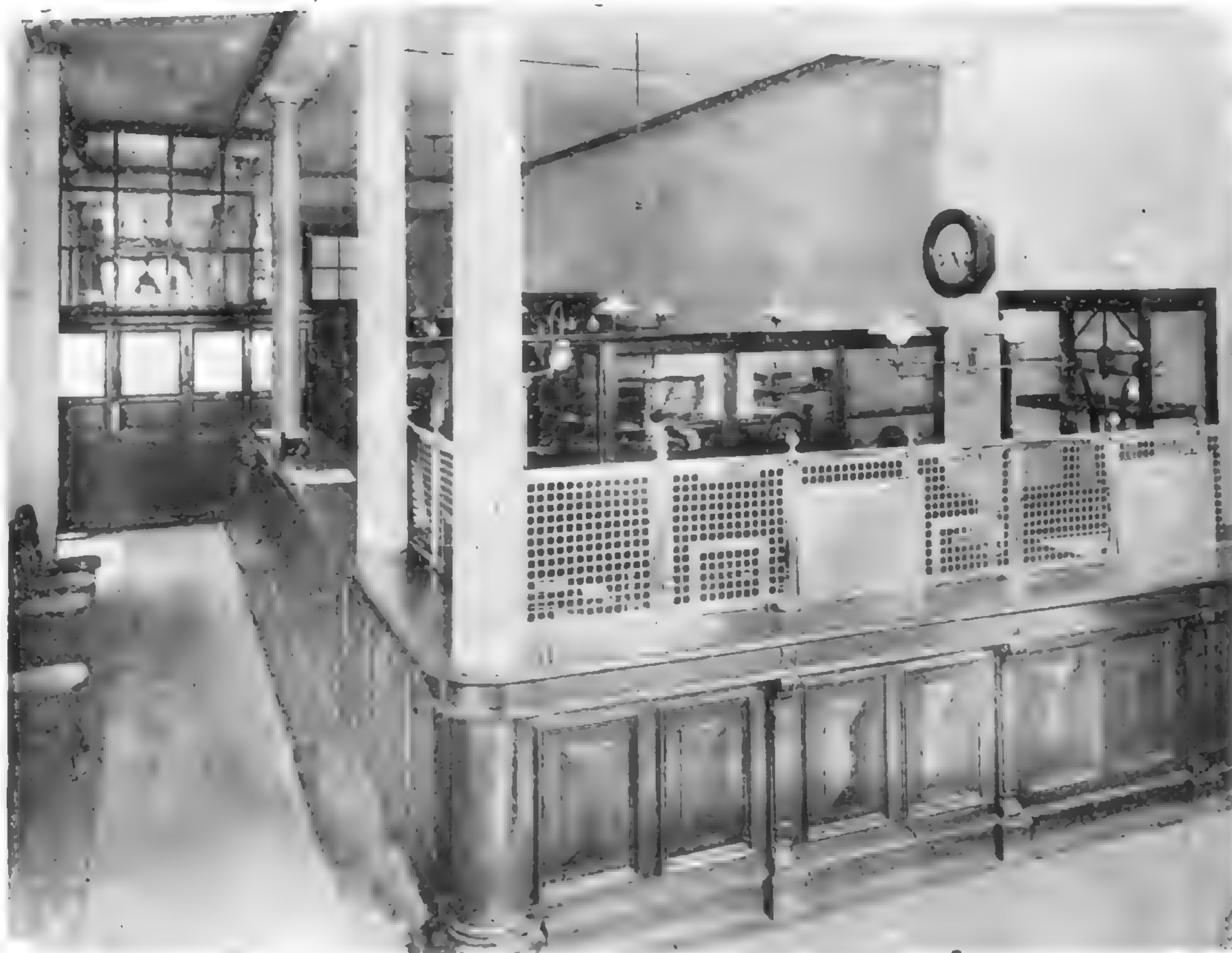
Banco Alemán Transatlántico

Esta casa cuyas oficinas están en la calle Cerrito 183, es dependiente del gran Banco *Deutsche Ueberseeische Bank* establecido en Berlín y cuyo capital autorizado es de 30 millones de marcos, habiendo sido integrados ya 22.500.000 marcos. Esta progresista institución fué fundada en 1887 y la sucursal de Montevideo el 7 de Mayo de 1906. Si bien su fundación data apenas de cuatro años, su crédito es ya aquí considerable y la esfera de sus operaciones muy importante, pues no solamente el comercio alemán mantiene estrechas vinculaciones con ella, sino que sus negocios son de carácter general habiéndose estendido mucho. El Banco Alemán Transatlántico de esta capital tiene ante sí un vasto programa de



Banco Anglo Sud - Americano Limitado

(Banque Anglo Sud - Américaine, Limited)



Banco Alemán Transatlántico

(Banque Allemande Transatlantique)

Banque Anglo Sud - Américaine, Limited

Elle a un capital souscrit de £ 2.500.000, un capital émis de £ 1.250.000 et un fond de réserve de £ 800.000. La maison principale est à Londres et elle a des succursales à Montévidéo, en Argentine, au Chili, en Bolivie, à Hambourg ainsi qu'une agence à New York. Elle fait toutes les opérations de banque. Le bénéfice net réalisé l'année dernière a été de £ 181.558; ajoutés au solde de £ 43.505 de l'exercice antérieur, il atteignait £ 225.063. Un dividende de 9.50 % a été distribué.

Banque Allemande Transatlantique

Cette maison donl les bureaux sont établis Rue Cerrito 183 est une filiale de la grande Banque *Deutsche Ueberseeische Bank* de Berlin. Le capital souscrit de cette dernière est de 30 millions de marcs dont 22.500.000 ont été versés. Cette progressiste institution a été fondée en 1887; la succursale de Montévidéo date du 7 Mai 1906, et quoique la création de celle-ci ne remonte qu'à quatre ans, son crédit est considérable ici. Sa sphère d'opérations est très importante; elle ne se limite pas seulement au commerce allemand avec lequel elle est en relations étroites mais a pris un caractère général, en s'étendant beaucoup.

La Banque Transatlantique de notre capitale a devant elle un vaste programme à réaliser; nos transactions commerciales avec l'Allemagne tendent en effet chaque jour à se développer davantage et les capitaux de l'empire germanique à affluer vers nous, de telle sorte qu'avec le temps, cet établissement deviendra un in-

desarrollo porque las operaciones comerciales con Alemania tienden cada día á aumentarse y á afluir mayores capitales germanos al país, de modo que será con el tiempo un agente intermediario muy apreciable para todos los negocios con aquel rico Imperio. Este establecimiento de crédito se ocupa de toda clase de operaciones bancarias y tiene una caja de ahorros donde recibe desde $ 5 hasta $ 500 después de 60 días, abonando 4 °/o anual y á premio convencional. Abona así mismo por depósito en cuenta corriente á la vista 1 °/o, anual á plazo fijo de 3 meses 3 1/2 y á plazo fijo de 6 meses 4 °/o.

El fondo de reserva de este Banco es de 6.170.636 marcos y el dividendo repartido en 1909 alcanzó á 9 °/o. Tiene sucursales en la Argentina, Chile, Perú, Bolivia y España y representación en Méjico.

Al frente de la casa se halla el señor E. Schultz, un competente y hábil hombre de negocios.

Banco Comercial

Este Banco es el más antiguo del Uruguay. Fué fundado en el año 1857 y goza de un crédito sólido que ha resistido todas las malas situaciones económico-financieras porque haya podido pasar este país. Está considerado como una institución fuerte y respetable. Su actual Directorio lo componen los señores Augusto Hoffman, Alfonso Seré, José Saavedra, doctor Eduardo Acevedo, Juan G. Ingouville, doctor Alejandro Gallinal y Nicolás Peirano, y es su gerente el señor A. Beherens. Su capital autorizado es de 4 millones de pesos, habiéndose integrado 1.594.000 pesos. Su fondo de reserva lo constituyen 490.000 pesos. El Banco Comercial se ocupa de toda clase de operaciones bancarias.

Durante el año social último repartió un dividendo de 6.50 °/o entre sus accionistas. Su balance general del 103° semestre, terminado en 31 de Marzo de 1910, acusa una existencia en caja de 1.513.753 $, varios deudores y valores 3.617.769 $ y varios acreedores 3.043.413.

Banco de Préstamos Inmobiliarios

Este Banco tiene un capital autorizado de 4 millones de pesos y efectúa operaciones de préstamos hipotecarios y de construcciones. Hasta la fecha ha facilitado dinero para la construcción de 207 edificios. Así mismo recibe dinero en depósito á plazo fijo. El monto de los préstamos hipotecarios vigentes alcanza á 410.000 pesos y los dividendos distribuídos representan un promedio de 8 °/o anual. Su fondo de reserva equivale al 20 °/o del capital integrado. Su actual Directorio lo componen los señores Osorio Silveira, Presidente; Antonio Vitelli, Vice Presidente; doctor Gonzalo Ramírez, Remigio Castellanos, Ingeniero Juan Monteverde, doctor Juan B. Bado, Pedro Indart Denis y Francisco Ameglio, vocales; Augusto Hoffmann, Manuel Sierra, Ernesto Behrens, Lino Silveira y Pascual Duarte, suplentes. Su gerente lo es el distinguido y apreciable caballero don Jaime R. Navarro.

El Banco tiene sus oficinas en la calle 25 de Mayo 219.

Banco Popular del Uruguay

Fué fundado el 23 de Junio de 1902. Tiene un capital autorizado de 2 millones de pesos, un capital suscrito de 1 millon, realizado de 992.706 pesos, fondo de reserva 30.943 pesos y de previsión 15.000 pesos. Se ocupa de todas las operaciones bancarias, pero las operaciones de venta de terrenos á largos plazos son las que le han producido mayores utilidades. Solamente en el semestre de Enero á Junio de 1909 las utilidades de esa naturaleza ascendieron á 213.151 pesos.

termédiare très appréciable pour toutes nos affaires avec la riche confédération. Déjà il s'occupe de toute espèce d'opérations de banque et a une caisse d'Epargne où il reçoit de 5 à 500 il piastres payant, après 60 jours, 4 °/o d'intérêt annuel et traitant aussi à forfait. Elle paie pour dépôt en compte courant à vue 1 °/o d'Intérêt, à écheance fixe de 3 mois 3 1/2, et à 6 mois 4 °/o.

Le fonds de réserve de cette Banque est de 6.170.636 marcs et le dividende distribué, en 1909, s'est élevé à 9 °/o. Elle a des succursales en Argenline, au Chili, au Pérou, en Bolivie et en Espagne ainsi que des représentants au Mexique.

A la tête de la maison, se trouve M. E. Schultz, homme d'affaires compétent et adroit.

Banque Commerciale

Cette Banque est la plus ancienne de l'Uruguay. Elle a été fondée, en 1857, et jouit d'un crédit solide qui a su résister à toutes les situations critiques par lesquelles le pays a passé. Elle est considérée comme une institution forte et respectable. Son conseil se compose actuellement de M. M. Auguste Hoffmann, Alphonse Seré, Joseph Saavedra, Docteur Edouard Acevedo, Jean G. Ingouville. Docteur Alexandre Gallinal et Nicolas Peirano. Sona gérant est M. A. Beherens. Le capital souscrit est de 4 millions de piastres sur lesquelles il a été versé 1.594.000 piastres. Le fonds de réserve est de 490.000 piastres. L'établissement, s'occupe de toutes les opérations de banque.

Pendant la dernière année sociale, un dividende de 6.50 °/o a été dis tribé. Le bilanéral dungé 103ème semestre qui s'est clôturé le 31 Mars 1910 accuse une encaisse de 1.513.753 piastres. Le compte des débiteurs et valeurs diverses atteint 3.617.769 piastres et le compte des créanciers de la societé s'élève à 3.043.413 piastres.

Banque de Prêts Immobiliers

Cette Banque a un capital souscrit de 4 millions de piastres; elle traite des opérations de prêts hypothécaires et de constructions. A ce jour, elle a procuré l'argent nécessaire à la construction de 207 bâtiments. Elle reçoit aussi de l'argent en dépôt à échéance fixe. Le montant des prêts hypothécaires qu'elle a consentis s'élève à 410.000 piastres et les dividendes distribués représentent une moyenne annuelle de 8 °/o. Le fonds de réserve est égal à 20 °/o du capital versé.

Le conseil de Direction est actuellement composé de M. M. Osoris Silveira, Président; Antonio Vitelli, Vice-Président; Docteur Gonzalo Ramirez, Remigio Castellenos, Ingénieur Jean Monteverde, Docteur Jean B. Bado, Pierra Indart Denis et François Ameglio, vocales; Auguste Hoffmann, Manuel Sierra, Ernesto Behrens, Lino Silveira, Pascal Duarte, membres suppléants.

Le gérant est M. Jaime R. Navarro, homme aussi distingué qu' estimable.

La Banque a ses bureaux, rue du 25 Mai 219.

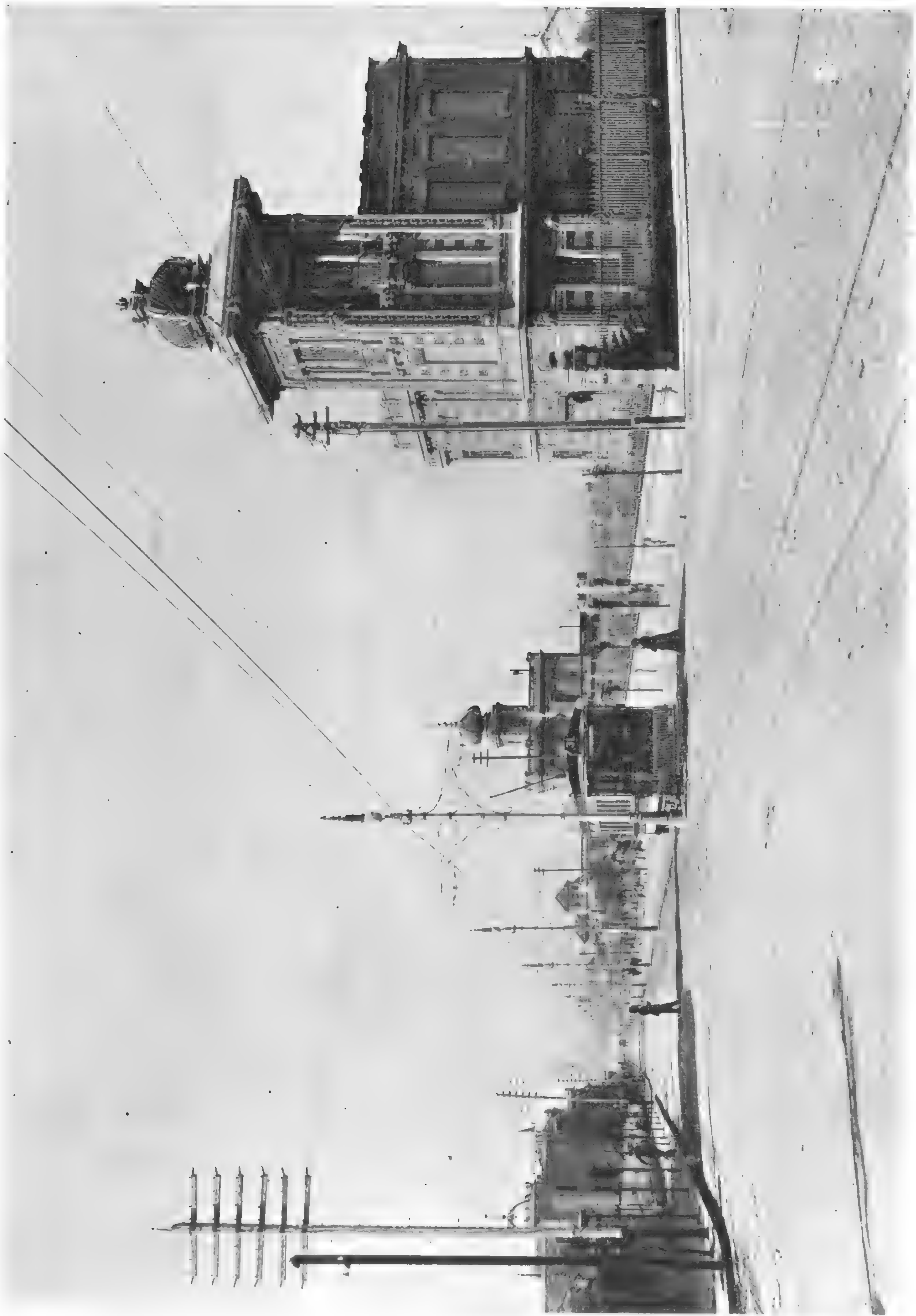
Banque Populaire de l'Uruguay

Elle a été fondée le 23 Juin 1902. Son capital autorisé est de 2 millions de piastres, son capital souscrit de 1 million et celui déjà réalisé de 992.760 piastres. Son fonds de réserve atteint 30.943 piastres et son fonds de prévision 15.000 piastres. Elle s'occupe de toutes les opérations de banque; toutefois, ce sont les ventes de terrains à longs termes qui lui ont procuré le plus de bénéfices. Pendant un seul semestre (Janvier à Juin 1909) les profits qu'elle a retirés de ce genre d'opérations se sont élevés à 213.151 piastres.



BANCO POPULAR DEL URUGUAY

(BANQUE POPULAIRE DE L'URUGUAY)



AVENIDA BRASIL

(AVENUE BRÉSIL)

DIARIOS Y REVISTAS

Ha dicho un autor que el grado de adelanto y la cultura de un pueblo están en razón directa con el número y calidad de publicaciones, diarios y periódicos que en él se editan. El Uruguay comprueba también en ese ramo su civilización. La prensa de este país ha alcanzado un desarrollo tan importante y se ha identificado de tal modo con la sociedad que constituye hoy un hábito general leer y leer mucho. Todas las clases sociales participan de esta tendencia: lo mismo se ven diarios en las manos de los ricos como de los obreros: nadie se substrae á esta costumbre, puesto que son pocos los analfabetos y muchos los que desean conocer el movimiento universal. Porqué la prensa Uruguaya se caracteriza por la universalidad y pluralidad de sus informes. Sus diarios tratan todas las cuestiones, desde las científicas á las políticas, desde las económicas á las sociales, etc y contienen noticias de todas partes del mundo trasmitidàs por el telégrafo á pocas horas de ocurridos los sucesos.



Edificio de "La Tribuna Popular"

(La Tribune Populaire)

JOURNAUX ET REVUES

Un auteur a dit que le degré d'avancement et la culture d' un pays sont en raison directe du nombre et de la qualité des publications, journaux et organes périodiques, qui s'y éditent. En cette matière, l'Uruguay démontre aussi sa civilisation. La presse de ce pays a atteint un développement tellement important et s'est tellement identifié avec la société qu'il est d'usage général aujourd'hui de lire et de lire beaucoup. Toutes les classes de la population participent à cette tendance; on voit les journaux dans les mains, des riches comme dans celles de l'ouvrier; personne ne se soustrait à cette habitude, vu que les illettrés sont rares et que ceux qui veulent connaître le mouvement mondial sont nombreux. Sous ce rapport, la presse Uruguayenne se distingue par le caractère universel et multiple de ses informations. Ses journaux traitent toutes les questions, scientifiques comme politiques, économiques comme sociales, etc, et ils publient, de toutes les parties de monde, des nouvelles qui leur sont transmises par le Télégraphe peu de temps



Edificio de "El Día"

(El Día. — Le Jour)

En Montevideo se saben las novedades de París, Londres, Roma, Madrid, Berlín y Viena al mismo tiempo que se pueden saber en Marsella, Glasgow, Turin, Barcelona, Hamburgo y Buda-Pest. Sus servicios telegráficos son notables y ocupan sendas columnas en que se registran desde los acontecimientos de la política hasta los hechos de la crónica criminal del mundo.

El primer periódico que vió la luz en el Uruguay fué *La Estrella del Sud.* fundado por los ingleses en 1807 cuando se apoderaron de Montevideo, trás sangriento combate con la guarnición Española que defendía esta plaza. Se editaba en Inglés y Español y tendía á demostrar las ventajas que ofrecía á estos pueblos el sistema gubernamental de la Gran Bretaña en vez del Gobierno Colonial de España.

La prensa en el Uruguay ha seguido la evolución sociológica de esta República, avanzando á medida que la Nación lo hacía y respondiendo siempre á las crecientes exigencias del pueblo. El periodista señor Batlle y Ordoñez, redactor y propietario del diario *El Día* y posteriormente Presidente de la República, operó en Montevideo la reforma que Girardin introdujo en París, transformando las condiciones del diario para ponerlo al alcance de todos por su baratura. Esa reforma se impuso y constituye hoy una modalidad de la prensa Uruguaya: hoja nutrida de buen material de lectura y sumamente módica.

Las tipografías por donde se publican los más importantes diarios cuentan con máquinas poderosas y modernísimas, linotipos y todos los elementos mejores que pueden tener las imprentas Europeas y Norte Americanas, tales como talleres de grabados para dar la nota gráfica del mundo. Los diarios más antiguos son *El Telégrafo Marítimo* que cuenta 60 años de existencia y *El Siglo* más de 50.

après qu'elles se sont produites. On est renseigné à Montévidéo sur ce qui est arrivé à Paris, Londres, Rome, Madrid, Berlin et Vienne aussitôt qu'on peut l'être à Hambourg et Buda-Pesth. Les services telégraphiques sont remarquables et occupent de longues colonnes dans lesquelles s'enregistrent tons les événements, depuis ceux de la politique jusqu'à ceux relatifs á la chronique criminelle du monde. Le premier organe périodique qui vit le jour en Uruguay fut *la Estrella del Sud* (Etoile du Sud) fondée, en 1807, par les Anglais, à l'époque où, après de sanglants combats contre la garnison Espagnole, ils s'emparèrent de Montévidéo. Il était rédigé en anglais et en espagnol et avait pour but de démontrer les avantages que le système gouvernemental de la Grande Bretagne offrait au peuple et sa supériorité sur le gouvernement colonial de l'Espagne.

La presse de l' Uruguay a suivi l'évolution sociologique de la République, progressant avec la nation et répondant aux exigences croissantes du public. M. Battle et Ordoñez, rédacteur et propriétaire du *Dia*, (Le Jour) et depuis Président de la République a réalisé à Montévidéo, la réforme que Girardin introduisit à Paris, c'est à dire qu'il a transformé les conditions du journal en la mettant, à raison de son bas prix, à la portée de tous. Cette réforme s'est imposée et constitue aujourd'hui une des caractéristiques de la presse uruguayenne: feuille bien fournie de bon texte de lecture et d'un coût très minime.

Les typographies où se publient les plus importants journaux possèdent les machines les plus puissantes et les plus modernes, les linotypes ansi que tous les meilleurs éléments dont disposent les imprimeries d'Europe et de l' Amérique du Nord, ateliers graphiques etc.



Entrada á la Redacción y Talleres de "El Día"

(Entree de la Rédaction et des Ateliers du «Dia»)



Taller de Linotipos de "El Día"

(Atelier de Linotypes du «Dia»)

Brevemente se dará comienzo á la construcción de un magnífico edificio destinado á la imprenta y redacción del importante diario *El Tiempo* y cuyos planos lamentamos no publicar por haberlos conseguido cuando ya estaba en prensa este capítulo.

A fines de 1909, veían la luz pública en el Uruguay 209 periódicos y revistas, de los cuales 32 eran diarios, 12 salían tres veces por semana, 34 bisemanales, 46 semanales, 28 quincenales, 38 mensuales y 20 sin fecha fija.

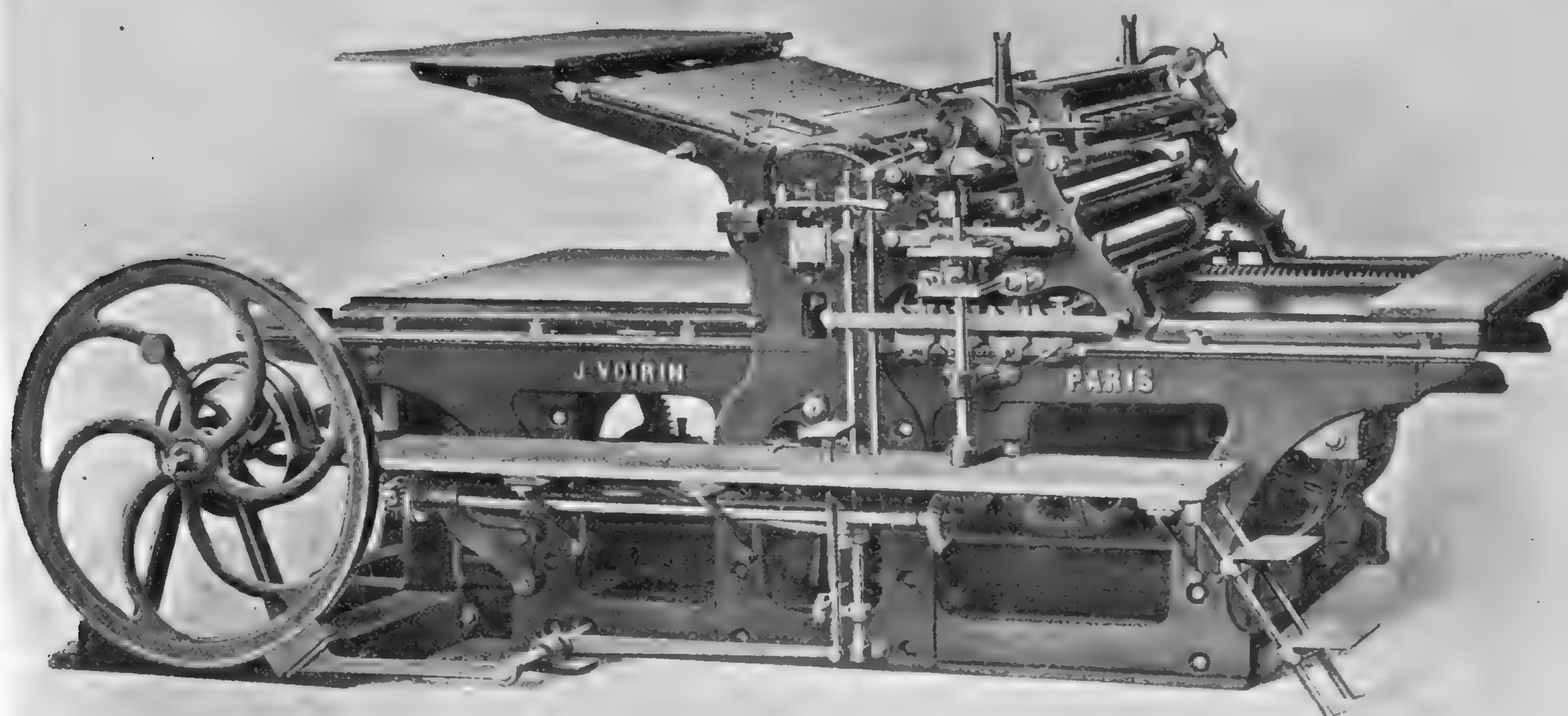
De esos 209 habían 199 que estaban escritos en castellano, 3 en italiano, 2 en inglés, 1 en portugués, 1 en varios idiomas, 114 se publicaban en Montevideo y los restantes en los departamentos del interior y litoral de la República.

Descompuestos por las materias que trataban tendremos las siguientes cifras: 95 políticos, 26 económicos, 6 enciclopédicos, 14 religiosos. 2 físicos, 8 medicina, 2 ciencias naturales, 6 sociología, 3 socialistas, 2 militares, 1 estadística, 11 literarios, 1 musical, 7



Taller de Linotipos de "La Razón" y "El Siglo"

(Ateliers de Linotypes de : « La Razón » (La Raison) et « El Siglo » (Le Siècle)



Máquina con la cual se imprimió la obra "El Uruguay á través de un Siglo"

(La machine qui a servi à l'impression de « L'Uruguay à travers un siècle »)

Les journaux les plus anciens sont *El Telegrafo Maritimo* (Le Télégraphe Maritime) qui a 60 ans d'existence et *El Siglo* (Le Siècle) qui en a plus de 50.

A la fin de 1909, il y avait, en Uruguay, 209 publications périodiques et revues. Parmi elles, on en notait 32 apparaissant journellement; 12, trois fois par semaine; 33, bi-hebdomadairement; 46, hebdomadairement; 28, bimensuellement; 38, mensuellement; 20, sans date fixe.

De ces 209 organes, 199 étaient écrits en espagnol, 3 en italien, 2 en Anglais, 1 en portugais, 1 en syrien et 3 en plusieurs langues; 144 se publiaient à Montévidéo et les autres dans les départements.

Si on les classifie, d' après les matières qu' ils traitaient, on obtient les chiffres suivants: 95 politiques, 26 économiques, 6 encyclopédiques, 14 religieux, 2 de physique, 8 de médecine, 2 de sciences naturelles, 6 de sociologie, 3 anarchistes, 2 militaires, 1 de statistique, 11 littéraires, 1 musical, 7 sportifs, 4 de pédago-

sportivos, 4 pedagógicos, 7 agrícolas, 7 jurídicos y 7 de varias materias,

Existe también una Asociación denominada *Círculo de la Prensa* formada por todos los periodistas del Uruguay y donde se celebran fiestas y recepciones.

Entre los grandes establecimientos tipográficos y litográficos que existen en Montevideo se cuenta el establecimiento donde ha sido impreso EL URUGUAY Á TRAVÉS DE UN SIGLO, importantes talleres artísticos fundados y dirigidos por un uruguayo laborioso y competentísimo en el ramo, el señor Francisco Arduino y los que hacen honor al país.

La *Tipografía y Litografía Moderna* establecida en la calle Cerrito 296-298, está dotada como se verá en los grabados que publicamos, de magníficas máquinas, lo más adelantado en la materia; cuenta con todos los elementos necesarios para realizar con el más brillante éxito sus trabajos y dispone de un personal tan inteligente como culto y afanoso. No es extraño, pues, que con estas condiciones y recursos la clientela del establecimiento sea numerosa y selecta y que cada día se acreciente más.

Teníamos una deuda de gratitud con esos nobles obreros, desde el propietario hasta los jefes de secciones y empleados, por el interés, celo é inteligencia que han dedicado á la impresión de este libro y la abonamos dedicándoles estas líneas.

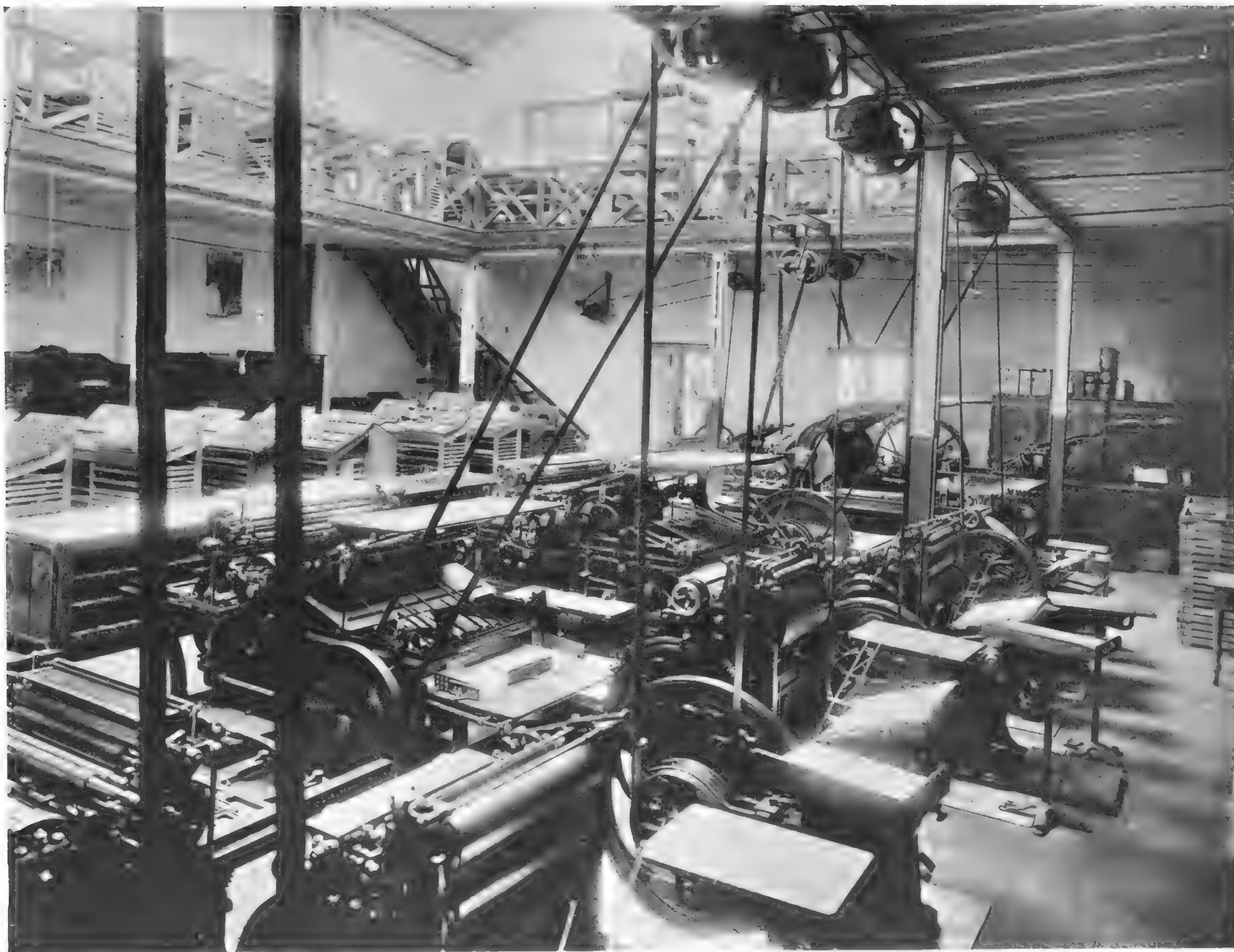
gie, 7 agricoles, 7 juridiques et 7 s'ocupaient de matières diverses.

Nous avons encore à signaler qu' il existe une association dénommée *Circulo de la Prensa* (Cercle de la Presse). Tous les journalistes de l' Uruguay en font partie. On y donne des fêtes et réceptions.

Parmi les grands établissements typographiques et lithographiques qui existent à Montévidéo, on compte celui où a été imprimé L'URUGUAY Á TRAVERS UN SIÉCLE. Il comprend les importants ateliers artistiques fondés et dirigés par un uruguayen laborieux et fort compétent en la matière, M. Francisco Arduino, homme qui fait honneur au pays.

La *Typographie et Lithographie Moderne*, établie rue Cerrito 296-298, est pourvue des machines les plus perfectionnées; on en sera convaincu par nos reproductions graphiques. La maison dispose de tous les éléments nécessaires pour effectuer ses travaux avec le plus brillant succès, et son personnel est aussi intelligent que cultivé et laborieux. Il n'est donc pas étonnant que, dans ces conditions, la clientèle de l'établissement soit nombreuse et qu'elle s'accroisse chaque jour davantage.

Nous avions contracté une dette de reconnaissance vis à vis de ces nobles travailleurs, depuis le propriétaire jusqu'aux chefs de section et aux employés, à raison du zèle et de l'intelligence qu'ils ont montré dans l'impression de ce livre; nous croyons la payer en leur consacrant ces lignes.



Uno de los talleres de máquinas de la Tipografía Moderna, donde se imprimió "El Uruguay á través de un Siglo"

(L'un des ateliers de la « Typographie Moderne », où s'est imprimé : « L'Uruguay à travers un siècle »)

INSTITUTO METEOROLÓGICO NACIONAL

El Instituto Metereológico Nacional fué creado de acuerdo con un proyecto de ley presentado á las Cámaras por el señor Julio M.ª Sosa, diputado por el Departamento de Maldonado. El proyecto del señor Sosa fué sancionado con ligeras modificaciones el 14 de Julio de 1905.

La organización general de los servicios ha sido hecha de acuerdo con la Oficina Metereológica Argentina. El plan general obedece al observado en la red metereológica de los Estados Unidos de N. América. Esto en cuanto se refiere á los estudios de la parte austral del continente.

En el Observatorio Central se siguen las investigaciones de distinto orden, siguiendo las que se practican en los observatorios franceses. La tendencia es á aproximarnos en lo que sea posible á los trabajos del Observatorio de Montsouris.

En la actualidad el servicio nacional consta de un observatorio central y estaciones de primer orden en Rivera, Santa Isabel (Paso de los Toros), Rocha, Melo, Treinta y Tres y Fray-Bentos. El servicio Internacional abarca la zona comprendida desde Punta Arenas, toda la Argentina, y los observatorios del Brasil, de Barra de Río Grande, San Pablo, hasta Río Janeiro.

En los observatorios nacionales los encargados practican tres observaciones diarias á horas 7, 14 y 21 para los estudios generales de climatologia, y á las 8 h. 36 m. hacen una observación particular que es la que trasmiten telegráficamente al observatorio central. La observación esta, de carácter internacional, se hace á esa misma hora en todos los observatorios de la Argentina y del Brasil. Una vez recibidos los datos de las estaciones se practican las reducciones necesarias, y se trasmiten telegráficamente á Buenos Aires, San Pablo y Río Janeiro. A las 10 a. m. se termina esta primera parte del servicio.

A su vez los observatorios centrales de la Argentina y Brasil trasmiten las observaciones de sus servicios al observatorio. A las 3 p. m. se han recibido todos sus datos. Cada estación tiene una carta oficial donde se colocan gráficamente los datos recibidos y después de hechas las reducciones y la determinación de las *pendientes* barométricas, se construyen las cartas del tiempo que se fijan en determinados parajes para conocimiento del público.

De manera que á horas 16 los navegantes pueden tener una información completa del estado del tiempo; vientos reinantes, etc., en toda la costa del Atlántico Sur. Además de esta carta se fija otra, en que sólo figuran los datos de las estaciones nacionales.

El Observatorio Central se divide en varias secciones.

La sección meteorológica tiene una instalación de primer orden, con aparatos registradores completos de la serie Richard de París y los directos de la casa Negretti y Zambra de Londres. Esta instalación es la más valiosa del Instituto. La dirección y velocidad del viento, la temperatura, la humedad, la presión atmosférica, el agua caída, todos los fenómenos naturales, quedan registrados en forma contínua.

La sección astronómica, anexada al Instituto recientemente, de acuerdo con un proyecto presentado á las Cámaras por el Ministro

INSTITUT MÉTÉOROLOGIQUE NATIONAL

L'Institut Météorologique National a été créé en vertu d'un projet de loi présenté par M. Julio M. Sosa, député pour le département de Maldonado. Le projet de M. Sosa a été sanctionné, avec quelques modifications, le 14 Juillet 1905.

L'organisation générale des services a été faite d'après celle du Bureau Météorologique argentin. Le plan général est du genre de celui qui a été suivi pour le réseau météorologique des Etats Unis du Nord de l'Amérique, cela en tant qu'il se rapporte aux études de la partie australe du continent.

A l'observatoire central, on fait des recherches d'ordre divers, en suivant les procédés des observatoires français. On a pour tendance de s'approcher, dans la mesure du possible, des travaux de l'observatoire de Montsouris.

Le service national se compose actuellement d'un observatoire central et de stations de première classe à Rivera, Santa Isabel (Paso de los Toros), Rocha, Mélo, Treinta y Tres et Fray Bentos.

Le service international embrasse toute la zône comprise entre Punta Arenas et Rio de Janeiro (toute la République Argentine, les observatoires du Brésil, de Barra de Rio Grande et Saint Paul).

Dans les observatoires nationaux, les préposés font journellement trois observations à 7, 14 et 21 heures, pour les études climatologiques générales, et à 8 h. 36 du matin, ils effectuent une observation particulière qu'ils transmettent à l'observatoire central. L'observation de caractère international se pratique à la même heure que celle adoptée dans tous les observatoires de l'Argentine et du Brésil. Aussitôt que les renseignements des stations ont été reçus, on procède aux réductions nécessaires et on les transmet télégraphiquement à Buenos-Aires, Saint Paul et Rio de Janeiro. A dix heures du matin, cette première partie du service est terminée. De leur côté, les observatoires centraux de l'Argentine et du Brésil transmettent au nôtre les observations relevées. A 3 heures de l'après midi, tous ces renseignements ont été reçus.

Chaque station a un tableau spécial où elle indique graphiquement les communications qui lui sont parvenues; après avoir fait les réductions et les déterminations des mouvements barométriques, elles établissent les tableaux du temps, qui s'affichent en divers endroits pour qu'ils soient connus du public. Il résulte de là qu'à 16 heures, les navigateurs peuvent avoir une notion exacte du temps, des vents régnants, etc., sur toute la côte sud de l'Atlantique. En plus de ces tableaux, on en dresse un autre qui seulement donne les renseignements qui émanent des stations nationales.

L'observatoire central se divise en plusieurs sections.

La section météorologique possède une installation de premier ordre; elle a des appareils enregistreurs complets de la série Richard de Paris et des directs de la maison Migretti et Zambra de Londres. Cette installation est la plus précieuse de l'Institut. La direction du vent, la température, l'humidité, la pression atmosphérique, l'eau tombée, tous les phénomènes naturels sont enregistrés, de façon continue.

La section astronomique qui a été annexée récemment à l'institut, en suite d'un projet présenté aux Chambres par le docteur

de Industrias T. é Instrucción Pública, doctor Cabral, cuenta con un anteojo de pasajes, péndulo eléctrico Hipp, un cronógrafo que sirve para determinaciones del centésimo de segundo, diversas series de cronómetros y estufas para regular su marcha, desde temperaturas inferiores á cero grado, hasta 40 grados sobre cero. Esta última instalación es única en América, y ha prestado ya grandes servicios á los navegantes. En esta sección se controlan los aparatos de los buques expidiéndoles los correspondientes certificados de marcha.

En esta sección se determina diariamente la Hora Oficial, que corresponde al meridiano que pasa por el Observatorio, adoptada como hora única para toda la República. Las empresas de ferrocarriles, las de espectáculos públicos, etc., deben regirse por esa hora, tolerándoseles solo un error de dos minutos en más ó en menos. Al efecto, se han colocado relojes reguladores en el Ministerio de T. é Instrucción Pública, en el edificio del Correo Nacional, en la Estación del Ferrocarril Central del Uruguay y otras dependencias de la Dirección General de Correos y Telégrafos Nacionales. Las estaciones telegráficas de campaña tienen también reguladores y todos los días se les trasmite la hora del Observatorio.

En la sección de Análisis se determinan diariamente los *cloruros* de las aguas del Río de la Plata, en muestras extraídas á horas 14 en el ante-puerto de Montevideo á 2 metros de profundidad.

La cantidad de materias en suspensión se fija por diferencias de los pesos de los filtros.

En la sección de dibujo, se han construído hasta la fecha de ocho á diez mil diagramas con distintas combinaciones de datos. Con las cartas diarias correspondientes á los grandes temporales que han actuado en el Río de la Plata se han construído cuatro cartas fundamentales de distribución de isolaros para los temporales del Norte, Sur, Este y Oeste. De este trabajo se ha hecho una impresión independiente del boletín mensual del Instituto para ser repartido con profusión entre los navegantes.

Los datos correspondientes á las observaciones practicadas en esta zona de América se encuentran también reducidos á la forma de diagramo. Cada estación tiene treinta y seis planos anuales.

El boletín mensual del Instituto puede considerarse absolutamente gráfico. Se ha adoptado el sistema últimamente impuesto en los primeros observatorios europeos; suprimiéndose la descripción escrita de los fenómenos. Además, en los casos anormales se sacan fotografías de las nubes para tener en esa forma el proceso completo de las situaciones que anteceden á las grandes perturbaciones atmosféricas.

La sección semafórica comunica por medio de banderas, durante el día y por las luces correspondientes de noche, el estado del tiempo. La observación de horas 14 se comunica á los buques por medio de las banderas del Código Internacional.

Para mayor facilidad á los navegantes se ha mandado imprimir un plano con todas las señales del Código y las correspondientes al tiempo.

El trabajo de información ha adquirido en el año pasado una gran importancia. Tanto las empresas, como los particulares, vienen al Instituto para solucionar las cuestiones que se producen en casos de salvatajes. A solicitud del Poder Judicial se han dado hasta el mes de Enero pasado cuarenta y seis informes, con sus interpretaciones para los casos de siniestros.

El Instituto Meteorológico Nacional se halla confiado desde su creación á un joven uruguayo de reconocida competencia, el señor Hamlet Bazzano, quien lo ha organizado en forma perfecta y le consagra todas sus inteligentes actividades.

Además existe en el Uruguay el Instituto Nacional Físico Climatológico, cuya dirección está confiada al ilustrado profesor don Luis Morandi, quien hace muchos años se dedica á estos estudios y ha publicado importantes trabajos. Este señor dirije el Observatorio del Prado y el Servicio Pluviométrico que cuenta ya con cerca de 400 estaciones diseminadas en todo el territorio. Los trabajos del profesor Morandi han merecido calurosos elogios de diversas corporaciones extranjeras y gozan de verdadero crédito en el Uruguay.

Cabral, ministre du Travail. des Industries et de l'Instruction Publique dispose d'une lunette astronomique ou méridienne, d'un pendule électrique Hipp, d'un chronographe qui sert à faire des déterminations au centième de seconde, de plusieurs séries de chronomètres, et d'étuves pour régulariser leur marche depuis les températures inférieures à zéro jusqu'à quarante degrés au dessus de zéro. Cette dernière installation est unique en Amérique et elle a rendu de grands services aux navigateurs. Dans cette section, on contrôle les appareils de navire et on leur délivre les certificats correspondants de marche. Dans cette section, on détermine aussi l'heure officielle adoptée comme unique pour toute la République et qui correspond au méridien qui passe par l'observatoire. Les entreprises de chemins de fer, celles de spectacles publics, etc., doivent se régler sur cette heure; il n'est toléré qu'une différence de deux minutes à l'avance ou au retard. A cet effet, on a placé des régulateurs au Ministère du Travail, des Industries et de l'Instruction Publique ainsi qu'à la Poste Centrale, au chemin de fer central et dans plusieurs dépendances des Postes et Télégraphes. Les stations télégraphiques de campagne possèdent ausssi des régulateurs et tous les jours on leur transmet télégraphiquement l'heure de l'observatoire.

Dans la section d'analyses, on détermine journellement les chlorures des eaux du Rio de la Plata, sur des échantilllons pris, à 14 heures, dans l'avant port de Montévidéo, à la profondeur de 2 mètres. La quantité de matières en suspension se fixe par les différences de poids des filtres.

Dans la section de dessin, on a jusqu'ici confectionné de huit à dix mille diagrammes, en combinant, de façon diverse, les renseignements. Au moyen des tableaux journaliers ayant rapport aux grandes tempêtes qui se sont déchainées sur le Rio de la Plata on a dressé quatre cartes fondamentales visant le Nord, le Sud, l'Est et l'Ouest. De ce travail, on a fait un tiré à part, indépendant du bulletin mensuel de l'Institut, pour être réparti à profusion, parmi les navigateurs.

On a réduit également, sous forme de diagrammes toutes les observations relevées dans cette zône de l'Amérique. Chaque station á trente six plans annuels.

Le bulletin mensuel de l'Institut peut être considéré comme absolument graphique. On a adopté le système qui s'est imposé dans les premiers observatoires d'Europe, en supprimant la description écrite de tous les phénomènes. En outre, dans les cas anormaux, on prend la photographie des nuages, pour avoir, sous cette forme, l'aspect complet des situations qui précèdent les grandes perturbations atmosphériques.

La section sémaphorique indique l'état du temps, pendant le jour, au moyen de drapeaux, et, pendant la nuit, au moyen de lumières. L'observation de 14 heures se communique aux bateaux au moyen des signaux du code international. Pour la plus grande facilité des marins, on a fait imprimer un plan où se trouvent tous les signaux du code ainsi que ceux qui se rapportent au temps.

Durant l'année dernière, le travail d'information a acquis une grande importance. Tant les compagnies que les particuliers ont recours à l'Institut pour arriver à la solution des questions qui se soulèvent, en cas de sauvetages. A la demande du Pouvoir Judiciaire, il lui avait déjà été fourni au mois de Janvier, quarante six rapports motivés sur les cas de sinistres.

La direction de l'Institut Méteorologique a été, depuis la fondation de l'établissement, confiée à un jeune uruguayen, d'une compétence reconnue, M. Hamlet Bazzano. Il a organisé l'institution, de façon parfaite, et lui a consacré toute son intelligente activité.

En Uruguay, existe aussi l'Institut National Physico-Climatologique dont la direction est confiée au savant professeur Louis Morandi qui, depuis de longues années, s'est consacré à des études de ce genre et a publié d'importants travaux à ce sujet. Il dirige l'Observatoire du Prado et le service pluviométrique qui déjà compte près de 400 stations réparties sur tout le territoire. Les travaux du professeur Morandi lui ont valu de chaleureux et mérités éloges, de la part de grands corps étrangers; ils jouissent d'un véritable crédit. en Uruguay.

CORREOS Y TELÉGRAFOS

El Uruguay tiene un excelente servicio postal y telegráfico. Toda la República está cruzada de telégrafos y los servicios de correos se hacen con toda puntualidad, mejorándose cada día con la creación de nuevas oficinas en puntos apartados del interior del país. En 1909 se han establecido 76 oficinas nuevas y 21 carreteras, así como varias estafetas terrestres y fluviales; se ha elevado el peso tolerado de las cartas hasta 20 gramos y rebajado la tasa de los giros postales de acuerdo con la Convención de Roma. Actualmente el Correo Uruguayo cuenta con 1.012 oficinas en todo el país, de las cuales 838 funcionan en el interior y 174 en la Capital. Durante el año 1909 se han recibido y expedido 523.094 despachos; interviniendo en 409.999 valijas de tránsito. El movimiento de correspondencia fué de 21.239.739 cartas franqueadas; 230.586 cartas sin franqueo; 926.600 oficios y paquetes; 2.624.871 tarjetas postales sencillas; 38.757 dobles; 86.016.875 impresos; 131.328 muestras y 306.163 papeles de negocio, formando un total de 111.534.949 piezas ordinarias. La correspondencia recomendada figura con 718.638 piezas y el movimiento de la Oficina de Listas ha sido de 106.388 piezas. Las oficinas de franqueo de la Casa Central han expedido estampillas por valor de 99.044 pesos. Durante ese mismo año la Sección Encomiendas ha tenido un movimiento de 32.530 bultos postales procedentes del exterior y 31.269 del interior de la República, formando un total de 63.799 bultos. Se ha inaugurado el nuevo servicio de encomiendas postales con los Estados-Unidos de Norte América y el de giros postales con Portugal. El servicio de giros se hace por medio de 83 oficinas; 2 en la capital y 81 en Administraciones y sucursales de campaña.

En el giro Internacional prevalece el movimiento con la República Argentina, que alcanzó en 1909 á $ 110.916, siguiéndole Italia con $ 42.605 y Francia con $ 18.631.

Apreciado en conjunto el servicio de giros internos é internacionales, á la Oficina Central durante el año que fenece le corresponde un promedio de 115 giros diarios.

El número de giros expedidos en toda la República es de 48.606, que representan un valor de $ 4.913.500.

Los giros que se han pagado en toda la República ascienden á 49.023, los que representan $ 4.751.349. Los giros externos expedidos durante el año, son 7.260 con un valor de $ 113.923 y el número de los pagados 3.126 con un valor de $ 68.899.

El movimiento general de la Caja habido en la Sección Giros durante 1909 fué de $ 6.992.843.

En el año próximo se celebrará en Montevideo un Congreso Postal para el cual se ha invitado á todos los Correos Sudamericanos.

El Telégrafo Nacional ha tenido un movimiento en 1909 de 196.838 telegramas internos y de 83.639 internacionales, con un producido de $ 84.150 los primeros y de $ 41.564 los segundos, lo que representa un total de $ 125.714. Además de este telégrafo existen varias Compañías particulares que ligan la República con todo el mundo. En Punta del Este, estación balnearia del departamento de Maldonado, se ha instalado una estación del telégrafo sin hilos de la Compañía Marconi, que en breve será transformada en ultrapoderosa para comunicar con Europa.

La renta de Correos para 1909 subió á 516.129 pesos; es decir, 30.425 más que en 1908, y la del Telégrafo Nacional excedió también á este último año en 10.774 pesos.

POSTAS ET TÉLÉGRAPHES

L'Uruguay a un service postal et télégraphique excellent. Il existe des lignes télégraphiques dans toute la République, et le service de la poste se fait ponctuellement; il s'améliore, chaque jour, par la création de nouveaux bureaux qu'on établit jusque dans les endroits les plus retirés de l'intérieur. En 1909, on a créé 76 nouveaux bureaux, et 21 grandes voies de communication, ainsi que plusieurs estafettes terrestres et fluviales; on a élevé le poids réglementaire des lettres à 20 grammes, et diminué la taxe des bons postaux, d'accord avec la convention de Rome. Actuellement la poste uruguayenne compte 1.012 bureaux dans tout le pays; 838 fonctionnent dans l'intérieur et 174 dans la Capitale. En 1909, il a été reçu et expédié 523.094 sacs postaux, parmi lesquels 409.999 étaient de transit. Le mouvement de la correspondance a été de 21.239.739 lettres affranchies; 230.586 non affranchies; 926.600 officielles et paquets; 2.624.871 cartes postales simples; 38.757 doubles; 86.016.875 imprimés; 131.328 échantillons et 306.163 papiers d'affaires; le tout forme un total de 111.534.949 pièces ordinaires. Les lettres recommandées figurent avec 718.638 pièces et le mouvement du bureau restant a porté sur 106.388 pièces. Les bureaux d'affranchissement du bureau central ont vendus pour 99.044 piastres de timbres postes. Durant cette même année, la section des colis postaux a eu un mouvement de 32.530 colis postaux, provenant de l'extérieur et 31.269 de l'intérieur de la République, formant un total de 63.799 paquets. On a inauguré dernièrement ce service, avec les Etats Unis de l'Amérique du Nord, ainsi que celui des bons postaux avec le Portugal. Ce dernier service est fait par 83 bureaux; 2 à Montévidéo et 81 dans les succursales de la campagne.

Dans le mouvement international de bons postaux, l'Argentine prévaut, en 1909, avec $ 110.916; l'Italie suit avec $ 42.605; puis vient la France avec 18.651 piastres.

En analysant l'ensemble du service interne et international des bons postaux, on constate qu'il y eut une moyenne de 115 bons par jour au bureau central, dans le courant de l'année écoulée (1909).

La quantité de bons expédiés dans la République est de 46.606; représentant une valeur de $ 4.913.500.

Les bons payés dans toute la République sont au nombre de 49.023, représentant une valeur de $ 4.751.349. Les bons expédiés à l'étranger, pendant l'année, s'élevaient à 7.260, représentant une valeur de $ 113.923 et le nombre de ceux qui ont été payés étaient de 3.126, représentant la somme de $ 68.899.

Le mouvement général de la Caisse dans la section Bons Postaux, en 1909, a été de 6.992.843 piastres.

Dans le courant de l'année prochaine, un Congrès Postal auquel ont été invitées toutes les Administrations des Postes de l'Amérique du Sud siégera à Montévidéo.

En 1909, le Télégraphe National a présenté le mouvement suivant: 196.838 dépêches internes et 83.639 internationales; les premières ont produit 84.150 $ et les secondes 41.364, ce qui représente un total de 125.714 piastres.

Indépendamment du Télégraphe National, il existe plusieurs compagnies particulières, qui relient la République au monde entier. A « Punta del Este » station balnéare du département de Maldonado, on a installé une station de télégraphe sans fil de la Compagnie Marconi; elle deviendra prochainement très puissante et communiquera avec l'Europe.

En 1909, les Postes ont rapporté 516.129 $, c'est à dire 30.425 $ de plus qu'en 1908, et la recette du Télégraphe National a excédé aussi de 10.774 $, celle de 1908.



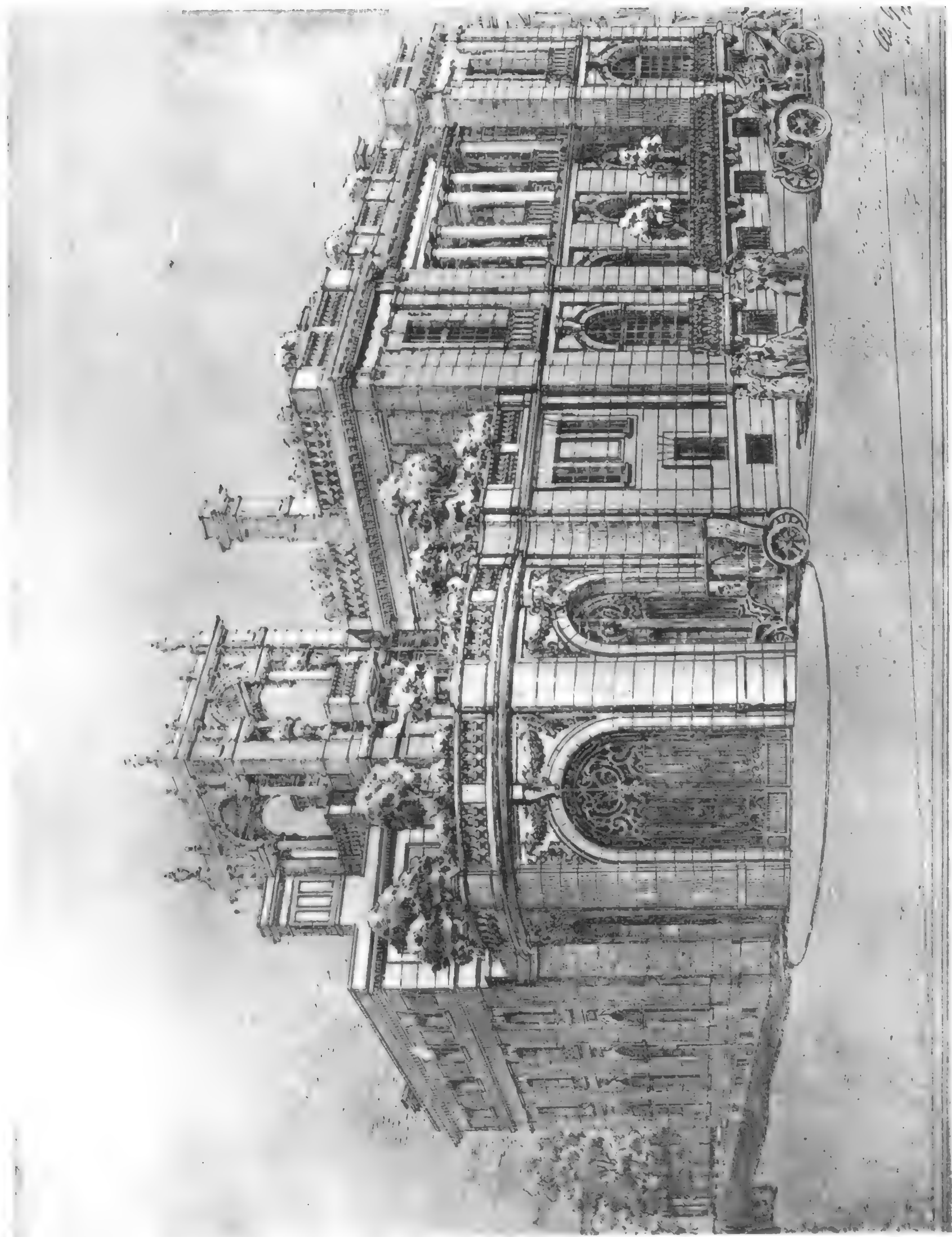
COLEGIO Y CAPILLA DE LAS ADORATRICES

(COLLÉGE ET CHAPELLE DES DAMES ADORATRICES)



CIUDAD DE MERCEDES

(CITÈ DE MERCEDES)



PALACIO DE LOS Sres. TARANCO

(PALAIS DE MM. TARANCO)

UNA OJEADA AL INTERIOR DE LA REPÚBLICA

Departamento de Canelones

Se encuentra situado entre los departamentos de Montevideo, San José, Florida, Minas y Maldonado, teniendo parte de su costa sud bañada por el Río de la Plata. Tiene una superficie de 4.751.95 kilómetros cuadrados y por su extensión ocupa el 16° lugar entre los demás departamentos. Es uno de los más habitados, pues según el último censo, cuenta con una población de más de 90.000 habitantes. Proporcionalmente, es el departamento que ocupa el primer lugar después de Montevideo en lo que se relaciona con el número de habitantes.

La casi totalidad de los campos de este departamento están dedicados á la agricultura, por cuya causa la mayoría del ganado que existe está destinado á las faenas rurales.

El departamento de Canelones es el más agrícola de todos los del país y con razón se le llama « el granero de la República ».

En todo el departamento existen setenta escuelas públicas y muchas particulares, donde se educan varios miles de niños. Está ligado á Montevideo por tres líneas férreas y por varios caminos excelentemente macadamnizados en los que hay muchos puentes.

La Villa de Guadalupe. — La Villa de Guadalupe, Capital del Departamento de Canelones, fué fundada en el año 1783.

Se encuentra situada sobre la margen izquierda del arroyo Canelón Chico y en una altura formada por una ramificación de la Cuchilla Grande, razón por la cual puede distinguírsele desde una regular distancia; siendo sumamente sano el aire que allí se respira, dada su inmejorable posición. Es en la actualidad un centro importante de población, contando, según el último censo levantado, 8,523 habitantes. El número de edificios importantes, es crecido, contándose entre estos el ocupado por la Jefatura Política é Intendencia Municipal, el de la Sucursal del Banco de la República, el Teatro Colón, el Juzgado Letrado Departamental, la Iglesia Parroquial, la Inspección Departamental de Instrucción Primaria y multitud de particulares, con frentes modernos y elegantes; siendo muchos los que al presente se construyen.

Cuenta con tres plazas públicas. una de las cuales, la « 18 de Julio » es la más hermosa del interior de la República; además posée un paseo, el Prado, que ocupa una superficie de catorce cuadras junto á la costa del Canelón Chico.

Este paseo, con sus grandes árboles, lo caudaloso del arroyo y la belleza del conjunto, constituye un sitio delicioso, siendo el preferido por los habitantes de la Villa.

El pavimento de sus calles, que son rectas y amplias, sufre actualmente una gran transformación; se sustituye el macadam por el adoquinado, en cuya colocación trabajan numerosos obreros, debiendo dichos trabajos quedar terminados dentro de poco tiempo.

El alumbrado se hace por medio de lámparas de kerosene incandescente, de gran potencia, colocadas una en cada boca-calle.— La luz de estas lámparas es más intensa que la de los arcos voltaicos, por lo cual la Villa presenta un hermoso aspecto nocturno.

COUP D'OEIL SUR L'INTÉRIEUR DE LA RÉPUBLIQUE

Département de Canelones

Il est situé entre les départements de Montévidéo, San José, Florida, Minas et Maldonado; sa partie méridionale est baignée par le Rio de la Plata. Sa superficie est de 4.751,95 kilomètres carrés; au point de vue de l'étendue, il occupe le 16me. rang parmi nos départements dont il est l'un des plus peuplés vu qu'il a, d'après le dernier recensement, 90.000 habitants; après Montévidéo, il a la population relative la plus forte.

La presque totalité des terres de ce département est affectée à l'agriculture. Les animaux qui s'y trouvent ne sont que l'accessoire d'exploitations ayant cet objet; c'est pourquoi le département de Canelones étant le plus agricole du pays, on a pu, avec raison, l'appeler « le grenier de la République ».

Plusieurs milliers d'enfants reçoivent l'instruction dans soixante dix écoles publiques et de nombreux établissements privés.

Le Département est relié à Montévidéo par trois lignes ferrées et par plusieurs routes bien macadamisées; il s'y trouve quelques ponts.

La Ville de Guadalupe. — La ville de Guadalupe, capitale du département de Canelones a été fondée en 1783.

Elle est située sur la rive gauche de *l'arroyo Canelón Chico* et sur une hauteur formée par une ramification de la *Cuchilla Grande;* on la distingue ainsi à certaine distance et l'air qu'on y respire est, à raison de cette position, très pur.

Centre important de population puis qu'elle compte 8523 habitants, elle possède aussi des édifices importants tels que ceux occupés par le Préfecture, l'Intendance, la Succursale de la Banque de la République, le Théâtre Colon, Le Juge Départemental, l'Inspection d'Instruction publique etc. Il y a aussi de nombreuses constructions particulières d'aspect très moderne; on est occupé à en élever beaucoup d'autres.

La ville compte trois places publiques dont l'une, celle de « *18 de Julio* » est la plus belle de l'intérieur de la République. La promenade du « *Prado* » couvre une superficie de quatorze cuadras. Touchant les bords de *Canelón Chico*, cette promenade par ses beaux arbres et les sinuosités du cours d'eau, constitue un endroit délicieux, de prédilection des habitants.

Les rues sont droites et larges et leur sol subit en ce moment une transformation; on substitue au macadam le pavé de supérieure qualité; d'ici à peu, ces travaux auxquels sont occupés de nombreux ouvriers seront terminés.

L'éclairage se fait au moyen de lampes à pétrole incandescent, de grande puissance; il s'en trouve à chaque débouché de rue. La lumière produite par ces lampes est plus intense que celle des arcs voltaïques; c'est ainsi que la ville présente un superbe aspect, la nuit.

L'instruction est extrêmement avancée; il existe quatre collèges de l'Etat, cinq particuliers et en plus une Ecole Laïque pour adultes.

Pour l'un des collèges de l' Etat, on est occupé à édifier un

La instrucción está sumamente adelantada; existen cnatro colegios del Estado, cinco particulares y además funciona una escuela laica para adultos. Para uno de los colegios del Estado, se levanta un edificio que ocupa una extensión de 1352 mts. cds. y cuyo costo es de 15.000 pesos; y en breve se empezarán las obras de construcción de otros dos edificios más, destinados al mismo fin.

Los centros sociales más importantes son: el Casino-Club, que tiene amplios salones de recreo y además una Biblioteca cuyos volúmenes están á disposición del público; las sociedades Italiana, Española y Francesa de Socorros Mútuos, cada una de ellas con su local propio, el Círculo Católico de Obreros, con local también de su propiedad. Todos estos centros cuentan con un gran número de asociados. Hay también varias sociedades recreativas y de sport; como también de obreros.

Existen al presente, 113 casas de comercio, lo que demuestra la importancia de la plaza. Algunas de esas casas giran fuertes capitales. Los medios de comunicación con que cuenta esta villa, son: carretera que la une con la ciudad de Montevideo, de la cual dista solamente cuarenta y cuatro kilómetros; ferrocarril que atraviesa el resto de la República; y caminos departamentales, que en breve serán macadamizados, á cuyo efecto han sido construidos y se construyen actualmente hermosos puentes sobre el río Santa Lucía y arroyos Canelón Chico y Canelón Grande.

Santa Lucia.—Oficialmente se le llama á esta población San Juan Bautista y es una de las más hermosas de la República. Posee infinidad de quintas y prados y junto á ella cruza el anchuroso río Santa Lucía, en cuyas márgenes la vegetación se alza magestuosa, como si la naturaleza hubiera querido vestirse allí con toda su pompa. Durante muchos años fué el paseo favorito, no solo de los habitantes del departamento, sinó también de la Capital. Su población se aproxima á 8 mil habitantes y está unida con casi todos los departamentos de la República por medio de ferrocarriles, telégrafos y á Montevideo por medio también del teléfono. A unos diez kilómetros del pueblo se encuentra instalada la usina de las Aguas Corrientes que es la que provee á Montevideo. En el mismo pueblo se ha construído recientemente un hermoso puente sumergible sobre el Santa Lucía y cerca de allí hay otro moderno, de hierro, por el que el ferrocarril cruza ese río. Tiene una alameda pública de doce cuadras que es un prado hermoso.

Pando. — Esta progresista villa fué fundada en las proximidades del arroyo de su nombre en el último tercio del siglo XVIII. Dista apenas 35 kilómetros de Montevideo á la que está ligada por medio del ferrocarril y de una carretera macadanizada — cuenta con cerca de 9.000 habitantes. Existe allí un pequeño teatro, iglesia, biblioteca pública y varios centros sociales. Es uno de los lugares más pintorescos del departamento de Canelones y mantiene un activo é importante comercio.

Las Piedras. — De histórico recuerdo por haber librado en sus proximidades el general don José Artigas la célebre batalla que lleva el nombre de la localidad, el 18 de Mayo de 1811, contra las fuerzas españolas mandadas por el capitán de fragata don José de Posadas. Cuenta con un buen número de edificios públicos, con una iglesia, número grande de casas modernas y sus calles son rectas y amplias. Su población es de 9.000 habitantes.

La Paz. — Más próximo á Montevideo, antes de llegar á Las Piedras, se encuentra el pueblo de La Paz que tiene 3.000 habitantes. Se levanta sobre la margen derecha del arroyo de Las Piedras y cuenta con una hermosa plaza que es un verdadero jardín. Es uno de los lugares preferidos para el veraneo de muchas familias de Montevideo. Existen en sus alrededores enormes canteras de granito de varios colores las que se explotan en gran escala para las construcciones de la Capital.



Villa de Guadalupe (Departamento de Canelones)

Ville de Guadalupe (Département de Canelones)

bâtiment sur une superficie de 1352 m. c.; son coût est de 15,000 piastres. Bientôt, on commencera la construction de deux autres édifices ayant la même destination.

Les cercles mondains les plus importants sont: le Casino - Club qui possède des salles de divertissement et une bibliothèque à la disposition du public; les Sociétés Italienne, Espagnole, et Francaise, de secours mutuels; le Cercle Catholique Ouvrier; ces quatre dernières associations sont chacune propiétaires de leur local.

Il y a aussi différentes sociétés ouvrières, d'agrément et de sport. L'importance de la place se prouve par l'existence de 118 maisons de commerce; quelques unes d'entre elles disposent de grands capitaux.

Les voies de communication de la ville sont: chaussée qui l'unit à Montévidéo dont elle n'est du reste distante que de quarante quatre kilomètres; chemin de fer qui traverse tout le reste de la République; et chemins départementaux qni bientôt seront macadamisés et sur lesquels on a construit ou l'on construit des ponts magnifiques pour franchir le *Santa Lucia*, le *Canelón chico* et le *Canelón grande*.

Santa Lucia.—Appelée officiellement *San Juan Bautista* (Saint Jean Baptiste), c'est l'une de plus belles villes de la République. Elle possède une infinité de résidences champêtres et de prés, et elle est traversée par le large *Río Santa Lucia* dont les bords couverts d'une majestueuse végétation semblent avoir été revêtus, par la nature, de toute sa pompe. Pendant de longues années cet endroit a été la promenade favorite non seulement des habitants du département mais aussi de ceux de la capitale. La population de la ville atteint près de 8.000 habitants, et elle est reliée à presque tous les départements par des chemins de fer et des télégraphes; le téléphone l'unit à Montévidéo. A dix kilomètres environ du centre, se trouve l'usine des Eaux Courantes qui fournit Montévidéo d'eau potable.

Dans la ville même, on a construit récemment, sur le Santa Lucia, un magnifique pont submersible; à proximité de ce dernier, il en existe un autre d'aspect moderne et en fer, sur lequel passe la voie ferrée. Cette charmante cité possède encore une allée plantée de peupliers qui est publique et constitue une promenade superbe.

Pando. — Cette jolie ville a été fondée près du cours d'eau qui porte son nom, dans les 25 dernières années du dix huitième siècle. Elle n'est qu'à 35 kilomètres de Montévidéo auquel elle est relicée par le chemin de fer et une route macadamisée. Elle compte environ 9.000 habitants et il y existe un petit théâtre, une église, une bibliothèque et quelques sociétés d'agrément. C'est un des endroits les plus pittoresques du département de Canelones et son commerce est important et actif.

Las Piedras. — Cette localité a un passé historique; c'est, dans ses environs, que le général Artigas livra aux Espagnols commandés par don José de Posadas une célèbre bataille. Elle a un grand nombre d'édifices publics, une église, beaucoup de maisons de style moderne et ses rues sont droites et larges. Sa population est de 9.000 habitants.

La Paz. — Plus proche de Montévideo et avant Las Piedras, se trouve, sur la rive droite du cours d'eau « Las Piedras », La Paz. Cette petite ville de 3,000 habitants a une place qui est un véritable jardin. Pour de nombreuses familles de Montévideo, elle constitue un endroit préféré de villégiature. Dans ses environs, il y a de vastes de carrières de granit, d'espèces diverses, qu'on exploite sur une grande échelle, pour les constructions.

San Ramon. Situé sur la rive gauche du « Santa Lucía » et la ligne ferrée de Battle y Ordoñez, San Ramon a l'une des gares des plus modernes du département, Sa population atteint 5,000 habitants.

SAN RAMÓN. — Está situado sobre la orilla izquierda del Río Santa Lucía y la línea ferrocarrilera á Batlle y Ordóñez tiene una estación en este pueblo, uno de los más modernos del departamento de Canelones. Á 5.000 habitantes llega su población.

SAN SALVADOR. — Se le conoce generalmente con el nombre de Tala. Se levanta en la márgen derecha del arroyo de su nombre y su poblacion alcanza á 10.000 habitantes. Tiene algunos edificios de importancia y está llamado á progresar rápidamente.

SAUCE. — Su fundación data del año 1860 y desde esa fecha ha realizado apreciables progresos. En sus proximidades está la estación del ferrocarril á Batlle y Ordoñez que lo une también con Montevideo. El número de habitantes es de 7.000.

MIGUES. — Es una población esencialmente agrícola fundada en 1867. Su estación ferrocarrilera más cercana es Montes, de la línea á Minas. A 5.000 habitantes alcanza su población.

SANTA ANA. — Es un pueblo de reciente creación pero que ya ha realizado muchos progresos. Está situado al sur del arroyo Canelón Chico. Cuenta con muchos edificios, un molino á vapor y cerca de mil habitantes.

MOSQUITOS. — Está situado sobre la márgen izquierda del arroyo de su nombre y se le conoce también por Santo Tomás de Aquino. Hay en él varios edificios de importancia y su población es de 5.000 habitantes.

OTRAS POBLACIONES. — Además el departamento de Canelones cuenta con otras poblaciones de pequeña importancia entre las que se destacan San Antonio, Santa Rosa, San Jacinto, San Bautista, San Rafael, Toledo, Joaquín Suárez y otros muchos que se forman en las proximidades de las estaciones de las tres líneas férreas que cruzan el departamento.

Departamento de la Florida

Está situado entre los de Durazno, Treinta y Tres, Minas, Canelones, San José y Flores y tiene 12.107.15 kilometros cuadrados de superficie. Su hidrografía es importante, pues es bañado por numerosos caudales de agua que fertilizan sus tierras. Su aspecto físico es análogo al de los departamentos de San José, Flores y Durazno, teniendo muchos cerros como los del Pescado, Illescas, Colorado, Mulero, San Francisco, Copetón y Pelado y hermosas sierras como las de Sosa. Es departamento ganadero, pero la agricultura ha tomado gran incremento en estos últimos años. En Florida funcionan 35 escuelas públicas. Su comercio con Montevideo es importante. Tiene más de 50.000 habitantes.

La ciudad de la Florida, capital del departamento, es una linda población de más de 10.000 habitantes con muchas casas de comercio, asociaciones filantrópicas y de recreo, hoteles, etc. Tiene muy buenos edificios públicos y particulares y en su plaza principal se levanta el monumento á la Independencia de la República, hermosa obra de arte, costeada por suscripción popular y concurso del gobierno.

Además cuenta con los pueblos de Sarandí Grande, Veinticinco de Agosto, Isla Mala, La Cruz, Goñi y Sauce del Yí.

Departamento de San José

Con fecha 27 de Enero de 1816 se disponía la creación del departamento de San José que en aquel tiempo formaba parte del territorio que ocupa y el de los departamentos de Flores y Florida. Por ley de 1.° de Julio de 1856 se dividió ese territorio para formar dos departamentos. Está situado entre Colonia, Flores, Florida, Canelones, una pequeña parte de Montevideo del que está separado por el Río Santa Lucía y otra parte aun menor de Soriano. Tiene una superficie de 6.962.07 kilometros cuadrados y cerca de 50.000 habitantes, de los que 12.297 habitan en la capital del departamento. En proporción á la población tan solo la superan Montevideo, Canelones, Maldonado y Colonia.

Sus principales riquezas naturales consisten en montes que proporcionan buena madera de construcción, leña para combustible,

SAN SALVADOR. — Cette agglomération est connue généralement sous le nom de Tala. Elle est placée sur la rive droite da cours d'eau du même nom, et sa population est de 10,000 habitants. Elle possède quelques édifices d'importance et est appelée à se développer rapidement.

SAUCE. — Sa fondation date de l'année 1860 et depuis cette époque, elle a réalisé de notables progrès. Dans ses environs, se trouve la station du chemin de fer de Battle y Ordeñez qui la relie à Montévideo. Elle a 7,000 habitants.

MIGUES. — Ce centre de population essentiellement agricole a été fondé en 1867. La station de chemin de fer la plus proche est Montes, de la ligne à Minas. 5.000 habitants s'y trouvent.

SANTA ANA. — Quoique sa création soit récente, cette localité a réalisé d'importants progrès. Elle a de nombreuses constructions, un moulin à vapeur et près de mille habitants.

MOSQUITOS. — Sur la rive gauche du cours d'eau qui porte le même nom, on le connait aussi sous la dénomination de Santo Tomás de Aquino. On y trouve des bâtiments importants et sa population s'éléve à 5.000 habitants.

AUTRES AGGLOMÉRATIONS. — En plus de celles que nous venons de citer, le département de Canelones compte d'autres bourgs de moindre importance; parmi eux, nous distinguerons, San Antonio, Santa Rosa, San Jacinto, San Bautista, San Rafael, Toledo, Joaquin Suarez, et plusieurs autres qui s'établissent près des stations des trois chemins de fer qui traversent le département.

Département de Florida

Ce département est situé entre ceux de Durazno, Treinta y Tres, Minas, Canelones, San José et Flores. Il a 12.107,15 kilomètres carrés de superficie. Son hydrographie est importante parce qu'il est baigné par de nombreux cours d'eau, qui fertilisent ses terres. Son aspect physique est semblable à celui des départements de San José, Flores et Durazno; il a de nombreux cerros (monts) tels que *El Pescado*, *Illescas*, *Colorado*, *Mulero*, *San Francisco*, *Copetón* et *Pelado*, ainsi que de belles sierras, comme celle de *Sosa*. C'est une province affectée à l'élevage; cependant l'agriculture s'y est grandement développée, pendant ces dernières années. Florida possède 35 écoles publiques. Son commerce avec Montévidéo est important et le nombre de ses habitants dépasse 50.000.

La ville de Florida, capitale du département est une belle citée ayant plus de 10.000 habitants, de nombreuses associations philanthropiques et autres, des hôtels etc. Elle possède de beaux édifices publics et de remarquables constructions particulières. Sur sa place principale, on élève un monument à l'Indépendance de la République; cette belle œuvre d'art est érigée par souscription populaire, avec l'appui du gouvernement.

Les autres agglomérations importantes sont: *Sarandí Grande*, *Veinticinco de Agosto*, *Isla Mala*, *La Cruz*, *Goñi*, et *Sauce del Yí*.

Département de San José

Le 27 Janvier 1816, on décidait la création du département de San José dont le territoire était à cette époque confondu avec celui de Florida et de Flores. Par une loi du 1er Juillet 1856, il fut regulièrement déterminé. Ce département est situé entre Colonia, Flores, Florida, Canelones; il touche une petite partie de Montévidéo dont il est séparé par le Santa Lucía, et une moindre encore de Soriano. Sa superficie est de 6.962,07 kilomètres carrés et sa population de 50.000 habitants; de ceux-ci, 12.397 séjournent au chef-lieu. Il n'est dépassé, quant à la population, que par Montévidéo, Canelones, Maldonado et Colonia.

Ses principales richesses naturelles consistent en forêts; elles fournissent d'excellents bois de construction et de chauffage, des plantes médicinales et des fruits sylvestres. Il y existe aussi de

plantas medicinales y frutas silvestres. Cuenta también con buenas canteras de piedra que se emplea para veredas y para cimientos.

Sus hermosos campos, llenos de jugosos pastos, se prestan para la ganadería y esta ocupa más de la mitad del territorio de este departamento. La mayoría de los ganaderos de San José son invernadores, es decir, se dedican al engorde del ganado, que en



Ciudad de San José
Hospital de Beneficencia
(Ville de San José. — Hôpital de Bienfaisance)

grandes cantidades remiten á la tablada de Montevideo para el consumo de la población.

La parte de campo que deja libre la ganadería se emplea en la agricultura, cosechándose anualmente muchos cereales, en su mayoría trigo y maíz, á igual que en Canelones.

La industria y el comercio se encuentran sumamente adelantados y en esto contribuye mucho su proximidad á Montevideo.

Como medio de comunicación cuenta con dos líneas férreas que lo unen con la mayoría de los departamentos de la República, con un servicio completo de diligencias, cuatro líneas telegráficas y una telefónica.

Existen en el Departamento 33 escuelas públicas, 10 urbanas y 23 rurales, siendo 5 de 2.º grado, 1 de varones, 1 de niñas y 3 mixtas en pueblos y 5 de 1.er grado y 23 rurales mixtas. Se hallan inscriptos en ellas 3,181 alumnos, 1,658 varones y 1,523 niñas, con una asistencia media de 2,354 siendo 3,155 nacionales y 26 extranjeros, correspondiendo un promedio por escuela de 96 alumnos inscriptos y 71 de asistencia media. Existen además 7 escuelas particulares, todas urbanas, en las que se hallan inscriptos 485 alumnos, 247 varones y 238 niñas con una asistencia media de 383, correspondiendo un promedio de 69 alumnos inscriptos por escuela y 54 de asistencia media.

De las ciudades del interior de la República, es indudable que debe colocarse entre las más hermosas y progresistas la ciudad de San José de Mayo, capital del Departamento del mismo nombre.

Se halla ubicada en tierras secas, altas, que la hacen muy higiénica, en paraje céntrico del Departamento y pintoresco por lo accidentado del terreno, que sin ser de consideración, lo es bastante sensible para quitarle la monotoria de otras superficies y hacer fácil el desagüe de las lluvias, las que apenas caídas dejan limpias y transitables sus calles,

Esta circunstancia va á permitir tambièn trazar fácil y sin gran costo una red de cloacas domiciliarias, que pronto será una realidad debido á la iniciativa y celo de la administración actual.

Próxima al caudaloso río que lleva su nombre pronto también será servída de su agua potable en abundancia, además de los manantiales y algibes que hoy la abastecen.

Cuenta con 212 manzanas de 103 varas, con casi todas sus calles empedradas en gran parte de adoquín especial y algunas con macadam.

bonnes carrières dont on emploie les produits pour trottoirs et fondations.

Ses belles terres parmi lesquelles on compte de bons paturâges se prêtent à l'élevage; plus de la moitié de la partie nord du département y est affectée. Les éleveurs de San José sont pour la plupart *invernadores*, c'est à dire qu'ils s'occupent de l'engraissement du bétail; ils en expédient une grande quantité à Montévidéo, pour les besoins de la population.

La partie du territoire que l'élevage n'emploie pas est utilisée par l'agriculture. Beaucoup de céréales, surtout de même qu'à Canelones, le blé et le maïs, sont annuellement récoltées.

L'industrie et le commerce sont très avancés; le voisinage de Montévidéo les favorise du reste considérablement.

Comme voies de communication, le département a deux lignes ferrées que le relient à presque toutes les autres provinces de la République, il possède aussi un service complet de diligences, quatre lignes télégraphiques et une téléphonique.

Il existe, dans le département, 33 écoles publiques dont 10 urbaines et 23 rurales, se répartissant ainsi: 5 de 2me. degré (1 de garçons, 1 de filles et 3 mixtes) et 5 du 1er. degré, dans les bourgs; les 23 rurales sont mixtes. Le nombre d'élèves inscrits est de 3181. — 1.658 garçons et 1.523 filles —; la fréquentation moyenne est de 2.354 (soit par école 96 inscrits et 71 suivant régulièrement les cours). On compte, parmi les élèves, 3.155 nationaux et 26 étrangers.

Il faut encore indiquer l'existence de 7 écoles particulières, toutes urbaines; 485 élèves y sont inscrits (soit 247 garçons et 238 filles); la fréquentation moyenne est de 383. Il résulte de là que par école privée, il y a 69 élèves inscrits et que 54 assistent habituellement aux classes.

Il est incontestable que parmi les villes de l'intérieur de la République, l'une des plus belles et des plus avancées est San José de Mayo. Chef-lieu du département de son nom, elle est située au centre de ce dernier. Ses terres sont fertiles et placées sur des hauteurs; c'est ainsi qu'elle est l'un des points les plus hygiéniques et les plus pittoresques de la région. Les accidents de terrain qu'on y rencontre, sans être excessifs, rompent la monotomie et facilitent l'écoulement des eaux qui, à peine tombées, disparaissent des rues, Cette position permettra d'établir facilement un réseau d'égouts particuliers; il sera bientôt créé grâce à l'initiative de l'administration actuelle.



Ciudad de San José
Edificio de la Sociedad Italiana de Socorros Mútuos
(Ville de San José. — Local de la Societe Italienne de Secours Mutuels)

A proximite du cours d'eau dénommé également *San José*, la ville sera pourvue d'une abondante distribution d'eau potable, cela indépendamment des nombreuses sources et puits dont elle dispose actuellement.

On y compte 212 *manzanas* de 103 vares; presque toutes les rues sont empierrées, la plupart au moyen de pavés de supé-

Actualmente se construyen y refaccionan muchas carreteras inmediatas y de acceso á la ciudad, pudiéndose decir sin exajerar que llegan las concluídas á más de 10,000 metros lineales.

Su edificación ya en gran parte reformada y nueva le da un aspecto de ciudad moderna y atrayente. El promedio de permisos para edificar es 300 anuales. Además de los edificios públicos importantes que tiene como el de la Jefatura, Junta y Cuartel, iglesias, colegios, sucursal del Banco de la República, existen muchas casas particulares con todo el confort moderno, sin citar otros edificios mixtos y buenos como el Club Social, Hospital, casas para las sociedades de socorros mutuos, para comercio é industrias importantes.

Actualmente se construye otro teatro en frente á la plaza principal, y brevemente se colocarán los cimientos de la nueva estación del F. C. C., cuyos trenes la visitan varias veces al día.

Hace poco se ha inaugurado un magnífico puente sobre el Río San José, de manpostería y fierro, de estilo moderno, proyectado, dirigido y construído por ingenieros uruguayos, que además de su importancia, es una obra de arte, mide 105 metros de ancho por 300 de largo y ha costado $ 280,000.

De noche la ciudad es iluminada á luz eléctrica por la usina de una sociedad particular empresa que ha tenido para ello que traer magníficas máquinas modernas.

Por su proximidad á la Capital de la República, y sus contínuas relaciones con ella en parte y por las distinguidas familias que la han poblado, es talvez socialmente una de las principales. Entre sus progresos morales podemos apuntar, sus escuelas públicas y privadas, su club, teatros, sociedades y especialmente su prensa que la forman seis ó más diarios.

Actualmente la Junta Económico Administrativa, en un meditado y laborioso proyecto formulado por la Intendencia, sometido á la aprobación del Poder Ejecutivo, propone el empedrado de nuevas calles, por valor de 40 mil pesos; la construcción de puentes importantes en los arroyos Carreta Quemada, Chamizo, San Gregorio, Laurel, Pavón y Cufré, por valor de más de 100 mil pesos; el arreglo y embellecimiento de las dos plazas públicas; la adquisición de quince hectáreas para un parque, construcción de un gran mercado, edificios para varias reparticiones municipales, corrales de abasto, avenida de circunvalación y un sindicato de capitalistas locales proyecta un gran balneario en el Río San José servido con una línea de trenvía eléctrico.

Libertad. — En importancia le sigue á la capital del departamento el pueblo Libertad, que se encuentra próximo á la barra del Santa Lucía en el Río de la Plata. Fué fundado en 1872 y realiza rápidos progresos debido á estar sumamente próximo á Montevideo.

Ituzaingó. — Es un pueblo situado cerca de la confluencia del arroyo de la Vírgen en el Río Santa Lucía. Está llamado á ser uno de los principales del departamento de San José.

Santa Ecilda. — Más que un pueblo es Santa Ecilda la planta urbana de la Colonia Paullier, fundada en el año 1885, á orillas del camino que de San José conduce al Rosario.



Ciudad de San José. — Edificio de la Exposición Rural

(Ville de San José. — Exposition rurale)

Departamento del Durazno

Es el departamento más central de la República; está situado entre Tacuarembó, Cerro Largo, Florida, Flores, Río Negro y Treinta y Tres. Lo cruzan los ríos Yí y Negro y varios arroyos por cuya razón sus campos son muy buenos. Refiriéndose á los ríos mencionados el señor Orestes Araujo dice: Desde la barra del Cordobés

rieure qualité et d'autres sont macadamisées. On est en ce moment occupé à construire et à réparer de nombreuses chaussées donnant accès à la ville; on peut dire que celles déjà achevées s'élèvent à 10.000 mètres de longueur.

Les constructions en grande partie transformées ou neuves donnent à San José l'aspect d'une ville moderne et attrayante. La moyenne des permis de bâtisse est annuellement de 300. En plus des édifices importants tels que la Préfecture, la municipalité et la Caserne, les églises, les collèges, la succursale de la Banque de la République, il y a un grand nombre de maisons particulières jonissant de tout le confort moderne, et cela sans citer beaucoup d'autres bâtiments mixtes comme le Cercle, l'Hôpital, les locaux des sociétés de secours mutuels, les maisons de commerce et d'industrie etc., etc.

On est actuellement occupé à la construction du théâtre ayant façade sur la place principale, et sous peu, on établira les fondements de la nouvelle station du Chemin de fer dant les trains traversent, plusieurs fois par jour, la localité.

Il n' y a pas longtemps qu'on a inauguré un nouveau pont sur le « San José ». De style moderne, entièrement en maçonnerie et en fer, il a été projeté et construit sous la direction d'ingénieurs uruguayens. C'est à la fois un travail très important et une véritable oeuvre d'art. Il a 10 m. de large et 300 de long. Son coût s'est élevé à 280.000 piastres.

La ville est éclairée à l'éléctricité par les soins d'une société particulière qui a installé de magnifiques machines modernes.

Par sa proximité et ses relations suivies avec la capitale, ainsi que par le grand nombre de familles distinguées qui y habitent, ce chef-lieu est l'un des principaux. Comme preuve de ses progrès moraux, nous pouvons citer ses écoles publiques et privées, son club, son théâtre, ses sociétés et tout spécialement sa presse qui se compose de six journaux au moins.

La municipalité, adoptant un projet bien conçu et bien étudié dû à l'Intendance, propose, en ce moment, au Pouvoir Exécutif: le pavage de nombreuses rues, travail qui représente 40.000 piastres; la construction de plusieurs ponts importants sur les *arroyos:* Carreta Quemada, Chamizo, San Gregorio, Laurel, Pavón et Cufré, d'un coût de plus de 100.000 piastres; l'arrangement et l'embellissement des deux places publiques; l'acquisition de quinze hectares pour un Parc; la construction d'un grand marché, de divers bâtiments pour bureaux municipaux et d'un abattoir; et enfin, la création d'une avenue de ceinture. Un syndicat de capitalistes locaux a formé le projet d'une station balnéaire à établir sur le « San José » et qui serait desservie par une ligne de tramways électriques.

Libertad. — Cette localité suit en importance le chef-lieu du département. Elle est située sur le Rio de la Plata, près de la « Barra Santa Lucia. » Elle a été fondée en 1872 et a fait de rapides progrès, grâce à sa grande proximité de Montévidéo.

Ituzaingo. — Situé près du confluent de l'*arroyo* de « la Virgen » et du Santa Lucia, Ituzaingo est appelé à devenir l'une des agglomérations les plus importantes du département.

Santa Ecilda. — Santa Ecilda est plus qu'un simple *pueblo;* elle constitue la partie urbaine de la Colonie Paullier fondée en 1885, sur le chemin qui de San José va à Rosario.

hasta la desembocadura del Yí, la margen izquierda del río Negro pertenece á la jurisdicción del *Durazno*. Sus aguas fertilizan el valle comprendido entre el arroyo del Cordobés hasta el de las Cañas: luego recorre grandes planicies formando isletas, regando collados y humedeciendo campos altos cuando sus crecientes llegan hasta ellos. Más adelante el curso de las aguas tuerce bruscamente



Vista de Mercedes (Departamento de Soriano)

(Vue de Mercedes. — Département de Soriano)

formando un verdadero seno, para descender y seguir con mayor regularidad á través de prados naturales y de bosques que en otro tiempo fueron espesos. Pero el curso de su carrera vuelve á ser sinuoso en la embocadura del arroyo de la Carpintería y ondula y sube y desciende « delineando una de las más bellas perspectivas que se encuentran en el curso de su carrera (1) ». En ciertos parajes, su lecho alto y escabroso hace bullir las aguas que se arremolinan y alzan sobre sus rocas porfíricas ó se echan afuera para formar lagunas y charcos que desaparecen en verano ó deja ver de trecho en trecho bancos que hacen el oficio de pasos, ó forma islotes inundables y montuosos. Ya en la confluencia del Carpintería, siguiendo siempre la corriente del por más de un concepto famoso río Negro, « es difícil pintar las rústicas bellezas que diseñan en sus riberas las lagunas, los estrechos, los pequeños saltos é islas que aparecen en su curso, en los prados, los bosques, las chozas diseminadas en los valles, y hasta las sendas vulgares que serpentean por las vegas y penetran en las florestas por entre millares de ganados que pacen en un suelo vigoroso que les brinda con un alfombrado de pasto, de plantas y de gramíneas rodeados de aguas puras y azuladas, matizando ese conjunto con que la naturaleza ha creado un panorama delicioso en esas riberas, numerosas especies de animales silvestres, de aves y de peces de mil colores, de frutas indígenas y de otras producciones naturales que sirven de solaz á los habitantes de esas comarcas solitarias (2) ». El Yí, más reducido qne el río Negro en extensión, profundidad y anchura, aunque no por ello menos digno de especial mención, posee formas más regulares, lineamientos menos agrios y una vegetación análoga, ya que semillas idénticas han germinado tanto en sus costas como en las del río Negro, con la diferencia de que el radio de monte no es tan dilatado. Como los primeros arroyos que lo forman son permanentes y correntosos, su marcha es precipitada desde un principio, pero una vez llegado á la confluencia del Antonio Herrera y Tomás Cuadra, las tierras son mas bajas, las planicies más abiertas y uniformes, y los pastos más nutritivos y abundantes.

El departamento del Durazno es ganadero y está cruzado por el ferrocarril.

(1 y 2) José María Reyes: *Descripción del territorio.*

Département du Durazno

C'est le département le plus central de la République. Il est situé entre Tacuarembó, Cerro Largo, Florida, Flores, Rio Negro et Treinta y Tres. Il est traversé par le *Yi* et le *Negro* ainsi que par d'autres cours d'eau de moindre importance.

En parlant d'eux, M. Orestes Araujo s'exprime ainsi:

« A partir de la *barra del Cordobés* jusqu'à l'embouchure du *Yi*, la rive gauche du *Rio Negro* appartient au Durazno. Ses eaux fertilisent la vallée comprise entre *le Cordobés* et *las Cañas*; il parcourt ensuite de vastes plaines, formant de petites îles, contournant des collines et arrivant parfois, par suite de la crue de ses eaux, à arroser des terres élevées. Plus loin, il se courbe brusquement, formant un véritable golfe, puis il continue son cours avec plus de régularité au milieu de prés naturels et de bois qui jadis étaient touffus. Cependant il redevient sinueux à l'embouchure de l'arroyo de la Carpintería; il ondule, monte, descend « traçant l'une des plus belles perspectives que l'on rencontre dans son cours » (1). En certains points, son lit élevé et rocailleux fait bouillonner les eaux qui forment des tourbillons et se précipitent sur des roches de porphyre ou bien encore se jettent en dehors du lit créant des lagunes et des mares qui disparaissent en été. De distance en distance, on aperçoit des bancs qui font office de passages ou des ilôts inondables et montueux. Quand on est arrivé au confluent du « Carpintería », et que l'on suit le courant du Río Negro, si célèbre à plus d'un point de vue « il est difficile de dépeindre les beautés naturelles que nous offrent sur ses rives et dans son cours, les lagunes, les détroits, les petites chûtes d'eau, les îles, les prés, les bois, les habitations disséminées dans les vallées et jusqu'aux vulgaires sentiers qui serpentent à travers les campagnes et les bocages. Des milliers d'animaux paissent sur un sol vigoureux qui leur fournit un tapis de verdure et des fourrages en abondance ainsi que des eaux pures et transparentes. Pour varier l'ensemble du panorama délicieux que la nature a créé sur ces bords, on y rencontre encore de nombreuses espèces d'animaux sauvages, d'oiseaux et de poissons aux mille couleurs ainsi que des fruits indigènes et autres productions naturelles qui font les délices des habitants de cette région solitaire (2) ».



Vista de Mercedes (Sudeste)

(Vue de Mercedes. Sud-Est)

Le *Yi*, moins long que le Rio Negro, moins profond et moins large, mérite cependant une mention spéciale. Il a des formes plus régulières, des contours moins rudes et une végétation analogue; les même semences ont germé sur ses bords, comme sur ceux du

(1) et (2) José María Reyes: Description du territoire.

Su capital, lo es la ciudad de San Pedro del Durazno, con 11.000 habitantes, de activa vida comercial y la que tiene muchos edificios importantes tanto públicos como particulares, plazas, asociaciones, etc. Acaba de terminarse un hermoso edificio para asiento de la Jefatura Política y de Policía.

En el departamento funcionan 30 escuelas públicas.

Además existen las villas de Sarandí del Yí con 4.000 habitantes, Capilla de Farruco con 5.000, Cármen, Economía y Polanco.

La población del Durazno se apróxima á 50.000 habitantes.

Departamento de Soriano

Su fundación data del año 1816. Forma parte pues, de los primeros en que se dividió la República, tomando su nombre de la villa de Santo Domingo de Soriano, que fué el primer nucleo de población que tuvo ese departamento. Se encuentra situado entre los departamentos de la Colonia, Flores, Colonia y separado del de Río Negro por el río de su nombre. Su costa oeste está bañada por el río Uruguay, que lo separa de la Argentina. Tiene una superficie de 9.223,51 kilómetros cuadrados y una población superior á 40 mil habitantes. El 80 °/₀ de sus habitantes son uruguayos. En relación á su territorio y al número de habitantes ocupa el sexto lugar entre los departamentos de la República.

Sus riquezas naturales consisten en los grandes bosques que posee á las orillas de sus ríos y arroyos, de los cuales se saca madera en abundancia que se emplea para construcciones y para hacer carbón, aunque esto último se realiza en pequeña escala. Tiene algunas minas de calizas, de piedras para cimientos y de lozas para veredas. Aunque aún no han sido explotadas se encuentran también algunos yacimientos de hierro, plata, cobre, lignito, carbón de piedra, plomo, azogue, súlfuro, silicato y cuarzo.

La mayor parte del territorio de este departamento está dedicado á la ganadería, pudiéndose asegurar que allí existen muchas de las mejores estancias de la República, donde durante estos últimos años se ha tratado de refinar por completo el ganado con reproductores de las mejores razas de Europa. Teniendo en cuenta lo que dejamos dicho es facil comprender que la agricultura no se encuentra allí muy adelantada. La principal industria es, por lo



Mercedes.—Jefatura Política y de Policía

(Mercedes, — Préfecture)

tanto, la ganadería. El ganado se vende en su mayoría á la fábrica Liebig's, de Fray Bentos, con cuyas carnes preparan un extracto de fama mundial. Las lanas se embarcan con destino á Montevideo y de allí se exportan para Europa.

Todo el Departamento de S. E. á N. E. está cruzado por el

Rio Negro. On peut noter comme différence que le rayon de bois n'y est pas aussi large. Les premiers *arroyos* qui forment le *Yi* étant permanents et impétueux, la marche de ce cours d'eau est précipitée, dans le principe, mais une fois qu'il est parvenu au confluent de « l'Antonio Herrera » et du « Tomás Cuadra », les terres



Mercedes. — Hospital

(Mercedes. — Hôpital)

sont plus basses, les plaines plus ouvertes et les pâturages plus nutritifs et plus abondants.

Le Département du Durazno est affecté à l'élévage. Il est traversé par le chemin de fer.

San chef-lieu, San Pedro de Durazno est une ville de 11,000 habitants Sa vie commerciale est active et elle possède beaucoup de constructions importantes, tant publiques que particulières. On vient d'y achever un bel édifice destiné à la Préfecture.

Dans le département, il y 30 écoles publiques.

Il y existe les villes de Sarandi del Yi (4,000 habitants), Capilla de Farruco (5,000) Carmen, Economía y Polanco.

La population totale du département est d'environ 50,000 habitants.

Département de Soriano

Sa fondation date de l'année 1816. Ce fut l'un des premiers départements créés; il le devint empruntant son nom à la ville de Santo Domingo de Soriano qui fut son premier centre de population.

Ce département est situé entre ceux de Colonia, Flores et Rio Negro avec lequel il a pour limite le cours d'eau de ce nom. Sa partie Ouest est baignée par le rio Uruguay qui le sépare de l'Argentine. Il a une superficie de 9223,51 kilomètres carrés et une population qui dépasse 40.000 habitants; 80 °/₀ de ceux-ci sont uruguayens. Par rapport au territoire et au nombre d'habitants, il occupe le sixième rang, parmi les départements de la République.

Ses richesses naturelles consistent en grandes forêts se trouvant au bord de ses nombreux cours d'eau; on en extrait des bois de construction en abondance, et d'autres de chauffage, en moindre quantité. Il possède quelques mines de calcaires, de pierres pour fondements et de dalles pour trottoirs. Quoiqu'on ne les ait pas encore exploités jusqu'ici, on a découvert des gisements de fer, d'argent, de cuivre, de lignite, de charbon, de plomb, de mercure, de sulfure, de silicate et de quartz.

La plus grande partie du territoire de ce département est affecté à l'élevage. On peut affirmer qu'il s'y trouve plusieurs des meilleures *estancias* de la République, oû l'on s'occupe de perfectionner les races au moyen des reproducteurs les plus choisis d'Europe. Si l'on tient compte de ce que nous avons dit, il est

Ferrocarril Central el que termina en Mercedes, capital del Departamento. Además cuenta con una buena cantidad de caminos y con la navegación de los ríos Uruguay y Negro para comunicarse con todos los demás puntos de la República y con la Argentina. Funcionan allí un buen número de escuelas públicas y particulares, existiendo en la capital un instituto donde se puede cursar el bachillerato en ciencias y letras para ingresar á las facultades superiores de la Universidad de Montevideo.

Su capital, la ciudad de Mercedes fundada en 1789, es una de las ciudades más hermosas del Interior del Uruguay. Posee magníficos edificios, tanto oficiales como particulares y su sociedad es tan distinguida como culta. Allí han vivido durante mucho tiempo eminencias políticas y militares de la República Argentina. Ha contado siempre con excelentes centros sociales y de educación, teatros, etc. Hoy tiene 6 escuelas públicas, una clase nocturna, 2 institutos donde se cursan estudios hasta el bachillerato con 10 becas acordadas por el Estado, un Jardín de Infantes, una Escuela de las Hermanas del Huerto, otra de varones dirigida por Padres Salesianos y varias clases de música, canto y pintura. La iglesia es un templo ámplio y hermoso, el Hospital de Caridad es un espléndido edificio de estilo moderno, dotado de todas las comodidades que deben tener asilos de esa naturaleza, la Casa de Aislamiento está rodeada de jardínes y el Asilo de Huérfanos, que se debe á la filantropía de la familia Chopitea, es otro buen edificio. La ciudad de Mercedes está iluminada á luz eléctrica desde 1895, tiene servicio telefónico, cuenta con 6 plazas públicas, en una de las cuales, la de Constitución, se alzará el monumento conmemorativo del grito de Asencio, cuya iniciativa se debe á un ciudadano lleno de méritos, obrero infatigable del progreso mercedario, el distinguido caballero don Juan H. Soumastre. Las sociedades Orfeón Español, Club Uruguayo, Sociedad Italiana, el Banco de la República y los Institutos Uruguay y Mercedes tienen soberbios edificios. La población de Mercedes se eleva á 20.000 habitantes.

El comercio de Mercedes es muy importante, tiene numerosas casas de negocio, algunas dignas de rivalizar con las de Montevideo, tales como tiendas, bazares, joyerías, farmacias, librerías, zapaterías, etc., muchas casas industriales, barracas, acopiadores de frutos dei país, saladeros, curtidurías, molinos, fábricas de fideos, de cal, de carruajes, etc., etc. La Asociación Rural tiene local propio con grandes instalaciones en que se han invertido 30.000 pesos.

La villa de Dolores, que tiene 8.000 habitantes, es una localidad que ha incorporado muchos progresos en estos últimos años. Está situada sobre la margen izquierda del río de San Salvador, á 40 kilómetros de su desembocadura en el río Uruguay. Su puerto con muelle muy cómodo tiene profundidad suficiente para recibir buques hasta de mil toneladas. Su sociedad como la de Mercedes es culta y distinguida. Dolores cuenta con una buena edificación. Existen varias asociaciones entre ellas la de Damas de Beneficencia, Italiana de Socorros Mutuos, Cosmopolita, Paz y Unión y Club Unión. Su comercio es importante y activo, habiendo muchas casas de comercios diversos, hoteles, etc. El Banco de la República tiene en Dolores una sucursal con edificio propio que gira fuerte capital, vinculada á casi todo el comercio, ganadería é industrias de aquella rica zona y regenteada por el apreciable y distinguido caballero R. Péndola. Recientemente se ha fundado la Asociación Rural que será un importante factor para el mejoramiento de las industrias agro pecuarias. Sobre el río San Salvador acaba de construirse un hermoso puente que ha costado 140.000 $. La villa de Dolores tiene dos plazas públicas y un paseo denominado el Prado.

La villa de Soriano situada sobre la margen izquierda del río Negro es el primer pueblo fundado en la República. No ha progresado nada y sólo tiene 2.000 habitantes.

facile de comprendre que l'agriculture n'est pas très avancée. La principale industrie étant l'élevage, le bétail se vend, en majeure partie, à la fabrique Liebig de Fray Bentos, qui le transforme en extrait de réputation mondiale. Les laines sont envoyées à Montévideo d'où elles partent pour l'Europe.

Tout le département, du S. E. au N. O., est traversé par un embranchement du Chemin de Fer qui aboutit au chef-lieu, Mercedes. De nombreux chemins ainsi que la navigation de « l'Uruguay » et du « Rio Negro » relient cette partie du territoire aux autres de la République et à l'Argentine. Un grand nombre d'écoles publiques et particulières y sont établies, et au chef-lieu, existe un Institut où l'on peut obtenir le grade de bachelier permettant l'entrée aux facultés d'enseignement supérieur de Montévidéo.

Mercedes, fondée en 1789, est l'une des plus belles villes de l'intérieur du pays. L'architecture de ses constructions officielles et privées est remarquable et sa population est aussi distinguée qu'instruite. Pendant longtemps, elle a été habitée par des notabilités politiques et militaires de l'Argentine. Toujours, elle a possédé d'excellents cercles, sociétés d'éducation, théâtres, etc. A l'heure actuelle, elle a six écoles publiques, une école du soir, deux instituts où l'on peut devenir bachelier et qui disposent de 10 bourses concédées par l'Etat, un jardin d'enfants, une école de sœurs et une autre pour garçons dirigée par les Pères Salésiens; elle a également quelques institutions où l'on enseigne spécialement la musique, le chant, la peinture etc. L'église est un bel et ample édifice et l'Hôpital de Charité un splendide monument, de style moderne, dôté de toutes les appropriations dont doit disposer une institution de ce genre. Le Lazaret est entouré de jardins et l'Orphelinat est une autre excellente construction, que l'on doit à la générosité de la famille Chopitea.

Depuis 1895. la ville est éclairée à l'électricité; elle a un service de téléphones. Sur l'une de ses six places publiques, celle de la Constitution, on élevera bientôt le monument commémoratif du « Grito de Asencio »; l'initiative en revient à un homme de haut mérite, ouvrier infatigable du progrès, M. Juan H. Soumastre.

Comme beautés du chef-lieu, citons encore les superbes locaux del'Orpnéon Espagnol, du Club Uruguayen, de la Société Italienne, de la Banque de la République, et des Instituts Uruguay et Mercedes.

La population de cette ville est de 20.000 habitants. Son commerce est très important, et parmi les nombreuses maisons établies en cet endroit, il en est plusieurs qui peuvent rivaliser avec celles de Montévidéo. Tels sont divers bazars, merceries, bijouteries, pharmacies, librairies, cordonneries etc. On compte aussi, à Mercedes, un grand nombre d'établissements industriels, entrepots de produits du pays, saladeros, tanneries, moulins, fabriques de pâtes, de chaux, de voitures, etc. etc. L'Association Rurale y a un local propre; ses installations ont coûté 30.000 piastres.

Le ville de Dolores qui a 8.000 habitants est une localité qui a fait de grands progrès, pendant ces dernières années. Elle est située sur la rive gauche du « San Salvador », à 40 kilomètres de l'embouchure de ce dernier dans « l'Uruguay ». Son port dont le môie est très commode a une profondeur suffisante pour des navires d'un millier de tonnes. De même qu' à Mercedes, la population est instruite et distinguée. Dolores possède un ensemble de belles constructions. Parmi ses diverses associations, il faut noter celle des Dames de la Bienfaisance, les sociétés: Italienne, de secours mutuels, Cosmopolite, Paix et Union, et le Club Union. Le commerce est important et actif; on y compte de nombreuses maisons s'occupant d'affaires diverses, des hôtels etc. La Banque de République qui y a une succursale, établie dans son édifice propre, a de grands capitaux en mouvement. Sous la direction d'un homme fort estimé, Mr. Péndola, elle est en étroites relations avec le commerce en général, les éleveurs et les industriels de cette riche zône. L'Association Rurale qui s'y est installée récemment sera un important facteur pour l'amélioration de l'élevage et de l'agriculture. On vient de terminer la construction d'un beau pont sur le « San Salvador; » il a coûté 140.000 piastres. La ville de Dolores a 2 places publiques et une promenade dénommée » Le Prado. »

Soriano, ville située sur la rive gauche du Rio Negro est la plus ancienne agglomération de la République. Ses progrès ont été à peu près nuls et le nombre de ses habitants ne s'élève qu' à 2.000.

Departamento de Tacuarembó

Es el más grande de la República. Fué creado por ley de 14 de Junio de 1807, pero tan solo desde al 20 de Setiembre de 1884 tiene los límites actuales, fecha en que fué dividido para formar el departamento de Rivera. Toma su nombre del Río Tacuarembó que lo cruza en una gran parte. Está rodeado por los departamentos de Rivera, Cerro Largo, Durazno, Río Negro, Paysandú y Salto. Tiene una superficie de 21.022,45 kilómetros cuadrados y cuenta con una población de cerca de 50,000 habitantes. En proporción con el territorio que ocupa es el último de la República en lo que se relaciona con el número de habitantes.

Su principal riqueza natural consiste en los inmensos bosques qne existen en todo el departamento, de los cuales se saca madera en gran cantidad. Se han encontrado algunas minas de manganeso, cuarzo aurífero y diversas cristalizaciones. Su suelo accidentado cruzado en todas partes por pequeñas alturas y por innumerables cursos de agua, ofrece los más hermosos panoramas del país, destacándose el lugar llamado Valle Eden.

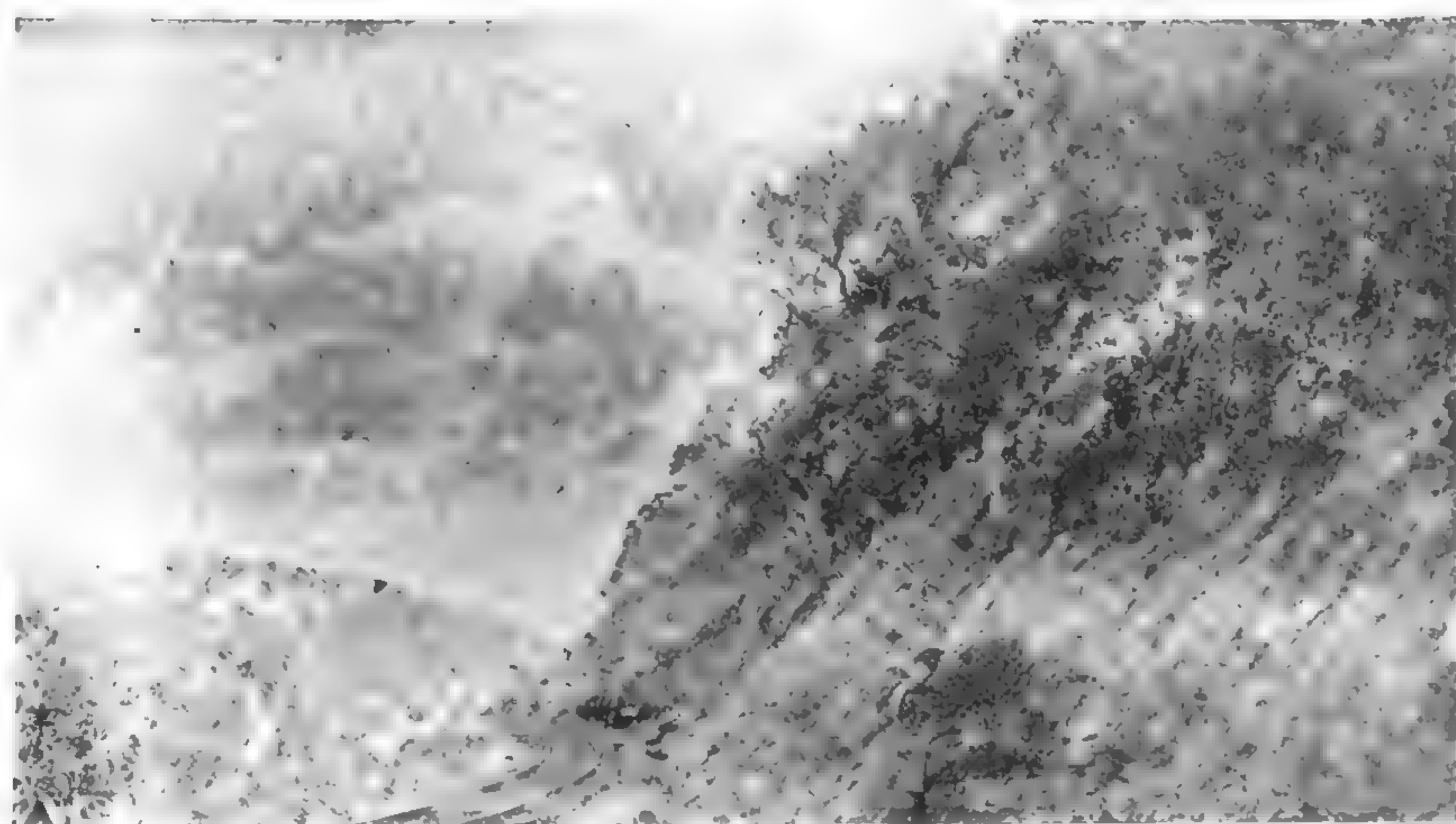
La mayoría de los habitantes de Tacuarembó se dedican á la ganadería con la que obtienen excelentes resultados. En lo que se relaciona con la agricultura se han hecho con buenos resultados algunas plantaciones de tabaco, obteniéndose en cada cosecha de 200,000 á 250,000 kilos de ese vegetal. En algunos campos bajos se han hecho ensayos también con buenos resultados de plantaciones de arroz.

La ganadería, el cultivo del tabaco, el establecimiento de algunos saladeros y la agricultura constituyen las principales industrias de este departamento.

Se comunica con Montevideo por medio del Ferrocarril Central del Uruguay, que lo cruza de sur á norte, en la línea que va á terminar en la capital de Rivera, situada en la línea fronteriza con el Brasil. Al sur, en la estación Paso de los Toros, después de cruzar un hermoso puente sobre el Río Negro, la vía empalma con la del Ferrocarril Midland, que va á Paysandú y Salto. Además cuenta con una gran cantidad de caminos que le permiten comunicarse con todos los puntos de la República. El único tunel que cuenta el país está en este departamento, entre las estaciones del Cerro y Bañado de Rocha.

Cuenta con un buen número de escuelas públicas y particulares, á las que concurren varios miles de niños. Ultimamente se han creado algunas nuevas, de acuerdo con las exigencias del aumento de población.

San Fructuoso. — Es la capital del departamento. Cuenta con con una población de 8.000 habitantes. Posée calles muy bien arregladas, macadamizadas, con gran cantidad de plàtanos á sus costados. Las principales son « 18 de Julio », « 25 de Mayo » y « General Flores », en la primera están los mejores edificios de construcción moderna. También cuenta con una gran avenida denominada « Ituzaingó » que arranca de la Estación del Ferrocarril y termina en la calle 18. Toda ella muy edificada y llena de árboles. Tiene cuatro plazas espaciosas con hermosos jardines. Las dos más importantes son las preferidas para paseo de las familias. Esta localidad esta rodeada de arroyos y por los ríos Tacuarembó y Sandú bordeados todos con espléndidos bosques. A pocos kilómetros de esta villa se hallan unas grutas llamadas de los « Cuervos » y de los « Helechos ». Esta última, debe su nombre á la inmensa cantidad de dichas plantas que ha surtido à casi toda la República, hay allí infínidad de plantas que llaman la atención del viajero. En estas grutas corre un arroyuelo, que de los análisis que se han hecho de sus aguas ha resultado que son apropiadas para el consumo por ser bien minerali-



Sierra de los Tambores

(Sierra de « Tambores »)

Département de Tacuarembo

C'est le plus grand de la République. Créé par la loi du 14 Juin 1857, il n'a cependant que, depuis le 20 Septembre 1884, ses limites actuelles; c'est alors qu'il fut divisé pour former le département de Rivera. Il tire son nom du Rio Tacuarembo qui le traverse en grande partie. Il est borné par les départements de Rivera, Cerro Largo, Durazno, Río Negro, Paysandú et Salto. Sa superficie est de 21.022.45 kilomètres carrés et sa population, approximativement, de 50.000 habitants; au point de vue de la population relative, il occupe le dernier rang dans la République.

Sa principale richesse naturelle consiste en immenses forêts couvrant tout le département; on en extrait de grandes quantités de bois. On y a également découvert quelques mines de manganèse, de quartz aurifère et diverses cristallisations. Son sol étendu, croisé en tous sens par de petites élévations et par d'inombrables cours d'eau offre les panoramas les plus beaux du pays; l'endroit appelée Vallée « Eden » en fait partie.

La majeure partie des habitants de Tacuarembo s'occupe d'élevage et obtiennent d'excellents résultats. Quant à l'agriculture, on a fait quelques plantations fructueuses de tabac; à chaque récolte on en a obtenu de 200.000 à 250.000 kilos. Dans quelques terres basses, on a également, avec avantage, planté le riz.

L'élevage, la culture du tabac, l'exploitation de quelques saladeros et l'agriculture constituent les principales industries de ce département.

Il est en communication avec Montévidéo par la ligne du Chemin de Fer Central qui le traverse du Nord au Sud et qui aboutit au chef-lieu de Rivera, situé sur la frontière du Brésil. Au sud, à la station de Paso de los Toros, la voie ferrée, après avoir franchi un beau pont jeté sur le Rio Negro, s'embranche avec celle du Chemin de fer Midland qui conduit à Paysandu et au Salto. Le département a, en outre, un grand nombre de routes, le mettant en relations avec tous les points de la République. L'unique tunnel qui existe dans le pays se trouve entre les stations Paso del Cerro et Bañado de Rocha.

Tacuarembo possède beaucoup d'écoles publiques et privées; elles sont fréquentées par plusieurs milliers d'enfants. Il en a été créé de nouvelles, il n'y a pas longtemps, pour répondre aux exigences de l'augmentation de la population.

San Fructuoso, chef-lieu du département compte 8.000 habitants. Les rues sont bien tracées, et macadamisées et bordées d'une grande quantité de platanes. Les principales sont: « 18 de Julio », « 25 de Mayo » et « General Flores ». Dans la première, se trouvent les plus belles constructions de style moderne. Dans la ville, se trouve également une vaste avenue dénommée « Ituzaingo ». Elle part de la station du Chemin de fer et finit rue « 18 de Julio ». Elle est entièrement bâtie et couverte d'arbres. Des quatre spacieuses places publiques possédant des squares, les deux principales constituent les promenades de prédilection des familles.

La localité est entourée d'*arroyos* et des *rios* « Tacuarembo » et « Sandu »; sur leurs bords, se trouvent de splendides forêts. A quelques kilomètres de la ville, il y a quelques grottes, parmi lesquelles se distinguent celle de « los Cuervos » (corbeaux) et de « los Helechos » (fougères). Cette dernière doit son nom à l'immense quantité de plantes de cette nature qu'elle a fournies à toute la République. La végétation de cet endroit attire l'attention du voyageur. Dans ces grottes, serpente un ruisseau; l'analyse de ses eaux a démontré qu'elles étaient très propres à la consommation, vu qu'elles sont bien minéralisées. Cette constation a décidé

zadas, cosa que ha decidido al Gobierno á ayudar los trabajos para establecer las aguas corrientes.

San Fructuoso, en cuanto á progreso, marcha rápidamente. La edificación de 10 años á esta parte ha progresado mucho. La arquitectura moderna ha desalojado completamente la antigua. En cuanto á edificios públicos y particulares, existen: « Teatro Escayola » construído á todo costo, puede considerarse como uno de los mejores de los pueblos de campaña; el de la « Sociedad de Ganaderos », en construcción; la Iglesia Parroquial, espléndido edificio de mucho costo; la Jefatura Política, recientemente refaccionada; el Cuartel y Cárcel, con capacidad el primero para 400 hombres construído segun los últimos modelos de arquitectura militar; el de la Sucursal del Banco de la República, moderna construcción; el del Hospital de Caridad, espléndido edificio situado en la paraje más alto y ventilado de la villa, é infinidad de casas particulares. También cuenta con un Hipódromo llamado « Tacuarembó ». Allí se lleva á cabo anualmente la féria ganadera que da motivo á grandes fiestas.

Existen las siguientes sociedades: de Socorros Mutuos; Española, Italiana y una Lógia Masónica que patrocina una » Escuela Filantrópica », una Sociedad de Beneficencia de Señoras á su cargo se halla el Hospital y un asilo para los niños desamparados. Existen tambien una sociedad « Liberal » y un comité de la Cruz Roja Uruguaya. Respecto á sociabilidad San Fructuoso no deja nada que desear, la sociedad es culta y distinguida y las fiestas que se celebran con mucha frecuencia asumen hermosas proporciones. El forastero se encuentra con un ambiente amable y es muy agasajado. El Club Tacuarembó es el primer centro social donde se reunen todos los elementos principales de la localidad.

SANTA ISABEL. — Después de San Fructuoso es Santa Isabel la principal población comercial del departamento de Tacuarembó. Es más conocido con el nombre de Paso de los Toros y cuenta con una población que alcanza á 3.000 habitantes. Existen varias escuelas públicas y particulares, juzgado de paz, agencia de rentas, de correos, Consejo Seccional de Higiene, etc., etc. Allí está establecido el saladero de Jaume Hnos y C.ª, que es uno de los más importantes del interior de la República. Todos los comercios están allí representados y gozan de una vida próspera. Es el punto de reunión de los departamentos de Río Negro, Durazno, Paysandú y Tacuarembó. En estos últlmos años ha progresado sensiblemente, pudiendo considerársele como uno de los que más rápidamente ha marchado.

SAN GREGORIO. — Es otro de los pueblos del departamento de Tacuarembó. Cuenta con una población de 1.500 habitantes y se encuentra ubicado sobre el Río Negro, frente al Paso de Polanco, en el río indicado. Aunque su fundación data de mucho más tiempo que el pueblo anterior sus progresos han marchado de una manera muy lenta.

Esto se debe á que carece de vías de comunicación con los principales pueblos de la República.

TENIENTE GENERAL MÁXIMO TAJES. — Con este nombre se llama á un núcleo de población de este departamento que constituye la planta urbana de la colonia agrícola Río Negro. Fué fundado en 1889 en los campos de la sucesión de don Carlos Reyles y está cruzado por la línea del ferrocarril Central. En total su población alcanza á cerca de 1.500 habitantes.

OTRAS POBLACIONES. — La aldea de San Joaquín, la Colonia Río Negro y las estaciones Chamberlain, Cardozo, Achar, Pampa, Piedra Sola, Ombúes, Valle Edén, Bañado de Rocha, Paso del Cerro y Laureles constituyen los otros núcleos de población, plantel de futuros pueblos.



Valle Edén

(Vallée Eden)

le gouvernement à favoriser les travaux ayant pour objet l'établissement des eaux courantes.

San Fructuoso progresse rapidement. L'édification s'y est considérablement développée, durant ces dix dernières années et l'architecture moderne y a complètement remplacé l'ancienne. Parmi les constructions publiques et privées, on remarque: le Théâtre « Escayola » qui bâti, à pleine bourse, peut être considéré comme l'un des meilleurs de ceux des villes de province; la proprieté de la société des Eleveurs, en cours d'exécution; l'Eglise paroissiale, magnifique édifice, de prix élevé; la Préfecture, récemment restaurée; la Caserne et la Prison dont la première peut contenir 400 hommes et est construite d'après les derniers modèles de l'architecture militaire; la succursale de la Banque de la République, bâtiment moderne; l'Hôpital de Charité splendide monument situé dans la partie la plus haute et la mieux aérée de la ville; et enfin une infinité de maison particulières. Ce chef lieu possède aussi un hippodrome appelé « Tacuarembo ». C'est là que se tient chaque année la foire au bétail, qui est l'occasion de grandes fêtes.

On distingue les sociétés suivantes: celle de Secours Mutuels, l'Espagnole, l'Italienne et une Loge Maçonnique qui patronne une Ecole Philanthropique, une société de Bienfaisance composée de Dames qui ont pris à leur charge l'Hôpital et un asile d'enfants abandonnés. Il existe encore une Société Libérale et un comité de la Croix Rouge Uruguayenne. Au point de vue des relations mondaines, San Fructuoso ne laisse rien à désirer. Les fêtes fréquentes qu'y donne une société cultivée assument de grandes proportions. L'étranger s'y trouve dans un milieu aimable et y est très choyé. Le principal cercle d'agrément est le Club « Tacuarembo » oû se réunissent tous les éléments principaux de la localité.

SANTA ISABEL. — Après San Fructuoso, Santa Isabel est le principal centre commercial du département de Tacuarembo. Il est plus connu sous le nom de Paso de los Toros et a une population qui atteint 3,000 habitants. On y compte diverses écoles publiques et privées, une justice de paix, une agence de rentes, un bureau postal, un conseil de section d'Hygiène etc., etc. C'est là qu'est établi le saladero de M. M. Toune frères, l'un des plus importants de l'intérieur de la République. Tous les commerces se trouvent représentés et jouissent d'une vie propre, en cet endroit qui est un point de jonction pour les départements de Rio Negro, Durazno, Paysandu et Tacuarembo. Pendant ces dernières années, il a sensiblement progressé; on peut même le considérer, comme l'un de ceux dont la marche en avant a été la plus rapide.

SAN GREGORIO. — Cet autre bourg du département de Tacuarembo a une population de 1,500 habitants et se trouve placé sur le Rio Negro, en face du Paso du « Polanco ». Quoique sa fondation remonte à une époque bien antérieure à celle de la localité précédente, ses progrès ont été très lents. Cela se doit à ce qu'il manque de voies de communication le reliant aux autres principaux centres de la République.

TENIENTE GENERAL MÁXIMO TAJES. — On désigne sous ce nom un centre de population du département, qui constitue la partie urbaine de la colonie agricole Rio Negro. Il a été fondé en 1889 dans les terres dépendant de la sucession de M. Charles Reyles. Il est traversé par la ligne du Chemin de Fer Central. Le total de la population s'élève à 1,500 habltants.

AUTRES AGGLOMÉRATIONS. — Le village de San Joaquín, la colonie Rio Negro et les stations Chamberlain, Cardazo, Achar, Pampa, Piedra Sola, Ombues, Valle Eden, Bañado de Rocha, Paso del Cerro et Laureles constituent d'autres noyaux de population, berceaux de bourgs futurs.

Departamento de Colonia

Debemos á la ilustrada colaboración del señor Diputado por el Departamento de Colonia, don Joaquín R. Sánchez la importante monografía que subsigue y en que con galanas frases describe aquel esa rica zona del país:

El departamento de Colonia, es sin disputa, el más importante y el más rico del país. Y esta afirmación que no es antojadiza puede demostrarse acabadamente, teniendo en cuenta su estensión territorial, su población cada día creciente, su producción agrícola y ganadera y el desenvolvimienlo inmenso de sus numerosas industrias, algunas de las cuales, no tienen similares en muchos de los paises de América y asombran y regocijan patrióticamente, aún al más excéptico de todos los ciudadanos. Puede afirmarse sin exajeración que desde este punto de vista es la región que más ha progresado en el país y que el esfuerzo y la iniciativa privada ó particular ha solucionado de una manera discreta y general el problema de la colonización y el de la ganadería y agricultura intensivas, que es una de las grandes y más justificadas aspiraciones nacionales.

Ningún otro departamento del país ofrece como éste el ejemplo sujerente de haber librado en un espacio de tiempo menor de cinco años más de cincuenta mil hectáreas de campos de primer orden á la colonización particular, subdividiendo la propiedad en parcelas de 80 á 100 hectáreas de terrenos vendidos á plazos y condiciones excepcionales, que facilitan su adquisición á los colonos nacionales y extranjeros que en pocos años han convertido esa inmensa zona de terreno, en grandes colonias laboriosas y progresistas, en bulliciosas colmenas donde el trabajo y el ahorro son las finalidades prácticas que de ellas se derivan, y en beneficio directo del país.

Así hemos visto en los últimos años que la iniciativa privada ha subdividido importantes establecimientos ganaderos tales como Santurio, Estanzuela y Miguelete, de la razón social «The River Plate Estancia Cía. Ld.», «Santa Rosa» importantísima colonia agrícola propiedad del señor Julio Mailhos, «Campana», del señor Tomás Bell, el establecimiento ganadero más valioso talvéz del país, que acaba de vender en remate público todas sus haciendas, y cuya operación importó la bonita suma de $ 300.000 oro, que justifica no sólo la cantidad sinó la calidad de los productos vendidos, anunciándose para el mes próximo la venta del inmueble, dividido en pequeñas parcelas, que las pondrá al alcance de los futuros colonos que en poco tiempo han de poblar aquella considerable extención de campo virgen, atraídos no sólo por las bondades escepcionales del suelo, sinó también por su posición geográfica en el centro del departamento, cruzado por importantes vías de comunicación y á un paso del puerto de Conchillas, sobre la costa del Río de la Plata.

La misma Compañía «The River Plate, Estancia C.ª Ld.», anuncia para el año próximo la venta en remate público y dividido en pequeñas fracciones del establecimiento ganadero denominado «San Pedro», ubicado sobre la costa del Río de la Plata á dos leguas próximamente de la ciudad de Colonia y con una extensión no menor de 10.000 hectáreas de campos de primer orden, de pasturas finas, de aguadas inmejorables, de grandes montes artificiales estratégicamente distribuídos en esa inmensa zona y que se convertirá en un corto espacio de tiempo, en numerosas y fecundas granjas agro-pecuarias, por el estilo de las que pueblan la pintoresca región de Nueva Helvecia, la más laboriosa á mi juicio, la más rica de toda esta privilegiada región del país.

Además de estas grandes extensiones de terrenos, destinadas á la agricultura científica é intensiva, el departamento de Colonia se



Puente del Ferrocarril á la Colonia sobre el arroyo del Rosario

Pont du chemin de fer, sur l'arroyo «Rosario»

Département de Colonia

Nous devons à la distinguée collaboration de M. Joaquín R. Sánchez, député du département de Colonia l'importante monographie qu'on va lire. En phases élégantes, cette riche zône de notre pays y est décrite.

Le département de Colonia est, sans contredit, le plus important et le plus riche du pays. Cette affirmation qui n'a rien de fantaisiste peut être surabondamment prouvée. Il suffit, pour cela, de prendre en considération l'étendue territoriale du dit département, sa population qui s'accroît sans cesse, sa production agricole et en matière d'élevage ainsi que l'immense développement de ses industries dont quelques unes n'ont pas de rivales en Amérique et étonnent, en même temps qu'elles réjouissent patriotiquement, même le plus sceptique de nos compatriotes. On peut, sans exagération, affirmer qu'à ce point de vue, c'est la région du pays, qui a le plus progressé; les efforts individuels et l'initiative privée ont résolu, de façon directe et générale, le problème de la colonisation ainsi que celui de l'expansion de l'élevage et de l'agriculture, toutes questions qui, à juste titre sont l'objet des aspirations nationales les plus hautes.

Aucun autre département n'offre, comme celui-ci, l'exemple suggestif d'avoir livré, en moins de cinq ans, plus de cinquante mille hectares de terres de premier ordre à la colonisation particulière et d'avoir subdivisé la grande propriété en parcelles de 80 à 100 hectares, vendues à crédit et à des conditions qui facilitent leur acquisition aux colons nationaux et étrangers. Ceux-ci, en peu d'années, ont converti ces immenses zônes, en grandes colonies laborieuses et progressistes, en ruches actives où le travail et l'épargne atteignent leurs résultats pratiques, pour le grand et direct profit du pays.

C'est ainsi que dans les dernières années, nous avons avons vu l'initiative privée subdiviser d'importants établissements d'élevage, tels que San Luis, Estanzuela et Miguelette de la raison sociale «The River Plate Estancia C.ia Ld.», «Santa Rosa» très importante colonie agricole, propriété de M. Jules Mailhos, «Campana» de Thomas Bell, l'établissement d'élevage peut-être le plus notable du pays, qui vient de réaliser en vente publique ses produits pour la jolie somme de 300.000 piastres or, ce qui prouve non seulement leur quantité mais aussi leur qualité. On annonce, pour le mois prochain, la vente de l'immeuble; il sera divisé en petits lots de façon à être à la portée de futurs colons. En peu de temps, ceux-ci peupleront cette considérable étendue de terre; ils y sont attirés à la fois par les qualités exceptionnelles de son sol, sa position géographique au centre du département, ses importantes voies de communication et sa proximité du port de Conchillas, sur le Río de la Plata.

La Compagnie «The River Plate Estancia Ld.» annonce aussi, pour l'année prochaine, l'adjudication publique de l'établissement d'élevage dénommé «San Pedro» qui sera fractionné en lots de peu d'étendue. Cette propriété située sur la côte du Río de la Plata, à deux lieues environ de la ville de Colonia, ne comprend pas moins de 10.000 hectares. Elle se compose de terres de premier ordre; de pâturages de choix, admirablementet arrosés, et de grands bois artificiels esthétiquement distribués dans cette immense zône. Celle-ci se convertira, à bref délai en exploitations rurales d'agriculture et d'élevage, du genre de celles qui peuplent la *Nueva Helvecia* qui est, à mon avis, l'endroit le plus riche de cette région privilégiée.

En plus de ces grandes étendues de terres affectées à l'Agriculture scientifique et intensive, le département de Colonia se

caracteriza especialmente por el desarrollo, cada día más creciente de esa industria y que le ha conquistado desde hace muchos años, un puesto de primera fila entre los departamentos más productores del país.

Entre esas colonias importantísimas sin duda alguna, se singularizan en primer término la « Colonia Valdense », ubicada en una de las regiones más fértiles de esta zona, sobre el Río de la Plata y el Arroyo Rosario, poblada en la actualidad por elementos nacionales, descendientes directos de un grupo de familias Valdenses que hace aproximadamente cincuenta años llegaron al país, poblando de inmediato esa región, que ellos han convertido con su esfuerzo, con su labor inteligente y honrada, en un centro de vida y actividad que hace honor al país. Porque la Colonia Valdense no se caracteriza solamente por el desenvolvimiento de la agricultura y de sus industrias derivadas, sino también y especialmente, por el ambiente de cultura y civilización que se respira en todas partes. Los fundadores de aquella importante colonia han cuidado escrupulosamente de inculcar en sus descendientes tanto el amor al trabajo, como la honestidad en las costumbres: tanto el cariño al suelo nacional que les ampara como el culto de la instrucción, que ha adquirido allí grandes y honrosas proporciones.

La Colonia Valdense ha mantenido por espacio de muchos años algunas escuelas públicas de caracter gratuito, donde recibieron completa instrucción varias generaciones: escuelas que han pasado hoy á poder del Estado. Fundó y ha sostenido hasta ahora con el concurso de los Poderes Públicos un Liceo donde se cursan estudios secundarios, con profesores nacionales y estranjeros y por cuyas aulas han desfilado muchos ciudadanos meritorios, que ocupan hoy distinguidos puestos, no solo en el mundo de la ciencia y de las letras, sino también en el comercio, en la industria y aún en el escenario político, donde descuellan por su tacto y desinterés.

Por eso decía que el ambiente que se respira en la Colonia Valdense, no se encuentra comunmente en el resto de la campaña del país; que no ha tenido á manos medios para desenvolver ese entusiasmo, ese amor por la instrucción, de que pueden hacer gala los pobladores de aquella colonia, donde es frecuente encontrar un bachiller, un intelectual, bajo el burdo ropaje del agricultor de profesión.

El crecimiento vejetativo de la población de esta colonia, ha sido tan importante que sus pobladores, por imperiosa necesidad han tenido que buscar otros escenarios donde desenvolver sus actividades y otras colonias de origen idénticos á aquellas y con las mismas tendencias han empezado á surjir en otros puntos del departamento.

Así por ejemplo la colonia « Ombues de Lavalle » y « Artilleros » empiezan á perfilarse como importantes centros agrícolas é industriales, destinados á un brillante porvenir.

En el resto del departamento se caracterizan además por su importancia, las colonias agrícolas, « Estrella » situada á un cuarto de hora de la Villa del Carmelo, con más de medio siglo de existencia que extiende sus civilizadores dominios en muchas miles de hectáreas de terrenos escepcionales para toda clase de cultivos. La colonia « Tirolesa » y « Arrue » inmediatas tambien al Carmelo: en esta última se encuentra ubicado el gran viñedo « Villegas » de que me ocuparé más adelante. La Colonia « Belgrano » á inmediaciones de Nueva Palmira, la Colonia Cosmopolita ubicada en terrenos limítrofes del Puerto del Sauce y por último la Colonia Española, sobre el arroyo Cufré, en la jurisdicción del Rosario.

Todos estos centros de población que son otras tantas colmenas donde la vida se desenvuelve activa y febrilmente, así como muchísimos otras que involuntariamente omito, diseminados en el resto de esta región justifican la afirmación con que empezaba estas lineas respecto de la importancia y riqueza del departamento de Colonia y conviene recordar que todas y cada una de esas regiones agrícolas se componen en general de elementos nacionales, que formados en el yunque del trabajo, dedican á su desenvolvimiento con patriótico anhelo, todos sus esfuerzos en pró del bienestar común, y hago resaltar esta circunstancia con el propósito de destruir el prejuicio demasiado arraigado dentro y fuera de los marcos nacionales, de que los elementos del país, aman más la vida nómade y errante del gaucho, que los placeres que proporciona la labor fecunda sobre que descansa el engrandecimiento nacional.

NUEVA HELVECIA. — Conocida más bien por el nombre genérico de Colonia Suiza, merece un capítulo especial: tal es su importancia, su riqueza y su fecundo y brillante desarrollo.

caractérise spécialement par le développement, chaque jour plus grand, de son industrie, ce qui lui vaut d'occuper, depuis plusieurs années, le premier rang, parmi les départements les plus producteurs.

Entre les très importantes colonies de cette zône, la « Colonia Valdense » se distingue tout d'abord. Etablie dans l'une des parties les plus fertiles de la région, sur le Rio de la Plata et l'arroyo Rosario, elle est peuplée, à l'heure actuelle, d'éléments nationaux, descendants directs d'un groupe de familles du Valais qui y arrivèrent, il y a environ cinquante ans, et qui, par leurs efforts et leur labeur intelligent, l'ont transformée en un centre de vie et d'activité qui fait honneur au pays.

La Colonie « Valdense » ne se caractérise pas seulement par le développement de l'Agriculture et des industries qui en dérivent mais aussi par son degré de culture intellectuelle et de civilisation, qui, en tous points, se manifeste. Les fondateurs de cette remarquable colonie ont scrupuleusement inculqué à leurs descendants l'amour du travail et l'honnêteté des moeurs, l'affection pour le sol national qui les nourrit et la valeur de l'instruction; celle ci a pris, sur cette terre privilégiée, de grandes et honorables proportions.

Pendant de longues années, la Colonie « Valdense » a entretenu des écoles publiques gratuites où plusieurs générations se sont éduquées de façon complète; les dites écoles sont aujourd'hui en mains de l'Etat. Elle a aussi fondé et soutenu jusque maintenant, avec l'appui des Pouvoirs Publics, un Lycée où sous la direction de professeurs nationaux et étrangers se font les études secondaires. Dans ses classes, ont défilé de nombreux citoyens de mérite, qui actuellement occupent des emplois relevés, non seulement dans le monde de la Science et des Lettres, mais aussi dans le Commerce, l'Industrie et même dans le domaine politique où ils se font remarquer par leur tact et leur désintéressement.

C'est á raison de ce qui précède, que l'on peut dire que le milieu ambiant de la colonie Valdense ne se rencontre pas communément dans le reste de la campagne du pays. Ceux qui ont peu plé cette colonie peuvent être fiers de n'avoir rien négligé pour y développer l'instruction et la faire parvenir à un tel degré que parfois, sous le grossier vêtement de l'agriculteur de profession, on trouve un bachelier.

L'accroissement végétatif de cette colonie a été tellement rapide que ses fondateurs se sont vus dans l'impérieuse nécessité de chercher d'autres scènes pour y déployer leur activité. D'autres colonies, d'origine identique et ayant les mêmes tendances ont ainsi commencé à se montrer sur d'autres points du département. Citons, à titre d'exemples, « Ombues de Lavalle » et « Artilleros » qui se dessinent déjà comme d'importants centres agricoles et industriels, appelés à un brillant avenir.

Dans le reste du département, plusieurs autres colonies agricoles se font encore remarquer par leur importance. « Estrella », située à un quart de lieue de la ville du Carmelo, a un demi siècle d'existence; elle a une étendue de plusieurs milliers d'hectares affectés à toute espèce de cultures. « Tirolera » et « Arrue » sont aussi voisines de Carmelo; c'est dans la dernière de ces colonies que se trouve le grand vignoble « Villegas » dont nous nous occuperons plus loin. La colonie « Belgrano » est près de Nueva Palmira. La colonie « Cosmopolita » est limitrophe du port de Sauce et enfin, la colonie « Española » est située sur *l'arroyo* Cufré et dépend de Rosario.

Tous ces centres de population sont autant de ruches humaines où la vie s'écoule active et fébrile; il en est de même d'autres, disséminés dans le département, qu'involontairement nous omettons. Dans leur ensemble, ils justifient l'affirmation qui se trouve en tête de ces lignes, quant à l'importance et à la richesse du département de Colonia. Et, il convient de rappeler que toutes ces régions agricoles en général, de même que chacune en particulier, se composent d'éléments nationaux qui, formés à l'école du travail, appliquent à leur développement, dans un zèle patriotique, tous leurs efforts, pour le bien - être commun. Nous faisons ressortir cette circonstance, dans le but de détruire le préjugé, trop répandu dans les sphères nationales et étrangères, que les éléments du pays préfè rent la vie nomade et errante du *gaucho* aux jouissances que pro cure le travail fécond sur lequel repose la grandeur future de la nation.

NUEVA HELVECIA. — Plus connue sons le nom générique de Colonie Suisse, elle mérite un chapitre spécial; ainsi l'exigent son importance, sa richesse, son fécond et brillant développement.

La Colonie Suisse a une étendue approximative de 20.000 hec-

EL URUGUAY A TRAVÉS DE UN SIGLO

(L'URUGUAY A TRAVERS UN SIÈCLE)

La Colonia Suiza abarca una extensión territorial aproximada de 20.000 hectáreas, comprendidas en estas las que ocupan las colonias agrícolas Española y Quevedo, circundadas por los caudalosos arroyos Rosario y Cufré, en cuyas márgenes grandes y primitivos montes naturales ofrecen á los pobladores de esas zonas todas las riquezas que atesoran. El terreno de esta zona que forma parte del histórico « Rincón del Rey », el campo más fértil tal vez del país, está cruzado en todas direcciones por muchos caminos vecinales que facilitan la comunicación directa entre el vecindario de aquella zona.

La Colonia Suiza fundada en 1861, ha evolucionado poderosa y benéficamente, abandonando el cultivo simple del trigo y maíz que antes practicaba, para dedicarse científicamente al fomento de la agricultura intensiva y al desarrollo de todas las industrias que de ella se derivan. Por manera que en esa floreciente zona de la República, se ha operado mecánicamente la evolución anhelada por todos los estadistas nacionales que ven en ella, la base sólida, indiscutible, de la grandeza del país.

Nueva Helvecia tiene todos los caracteres de los pueblos destinados á un fecundo y luminoso porvenir: poblado por una raza fuerte y vigorosa, originaria por lo general del norte germánico y de diversos cantones-suizos, especialmente de los de Berna, Saint Gullen, Appeuseell y Lucerna; así como también de varios súbditos del gran ducado de Baden y de algunos tiroleses, han conservado no solo la tradición honorable de esas razas, sino también sus costumbres, su religión, sus aptitudes y hábitos de trabajo, como así mismo sus indiscutibles virtudes.



Vista de Nueva Helvecia

(Vue de « Nueva Helvecia »)

Honrados, sóbrios, laboriosos, han ido formando en la sucesión de los tiempos, un centro nuevo de vida y de progreso, donde la ganadería y la agricultura, mancomunadas en amoroso consorcio, complementan y multiplican las industrias que de esas dos ramas madres se derivan, hasta el punto que no se sabe que admirar más si el constante desarrollo de estas nuevas fuentes de riqueza nacional ó el perfeccionamiento de esas industrias. Porque en Colonia Suiza no hay un palmo de tierra disponible ni un solo habitante desocupado.

Toda su considerable extensión territorial está dividida en pequeños pero valiosos predios dedicados exclusivamente al fomento de las industrias agropecuarias, tales como la cría de ganados, la producción de plantas forrajeras, el aprovechamiento de la leche, la fabricación del queso y manteca y de todos sus derivados. Y así en ocho lustros de existencia se han visto surgir, no menos de doscientas granjas, convertidas en otros tantos centros de producción y de trabajo donde elaboran anualmente alrededor de 1.000,000 de kilogramos de queso de primer orden.

Las fábricas de manteca han tomado allí un poderoso desenvolvimiento, habiéndose introducido las más modernas máquinas para el perfeccionamiento de esas industrias: en la actualidad Nueva Helvecia abastece á la capital de la República, de unos 400,000 kilos de manteca por año.

Todos estos importantes establecimientos industriales, tienen sólidas casas de material con instalaciones y maquinarias adecuadas al perfeccionamiento de su comercio y es hermoso contemplaren

tares, en y comprenant les colonies agricoles « Española » et « Quevedo ». Elle est entourée par les sinueux *arroyos* « Rosario » et « Cufré », sur les bords desquels de grands et primitifs bois naturels offrent aux fondateurs de colonies dans ces zônes toutes les richesses qu'ils réunissent. Le territoire de cette colonie forme partie de l'historique « Rincón del Rey » (coin du Roi) qui peut-être est la partie la plus fertile du pays. Il est traversé, en tous sens, par de larges routes vicinales qui facilitent l.s communications directes entre les habitants.

La Colonie Suisse fondée en 1861 a évolutionné puissamment et très avantageusement, en abandonnant la simple culture du blé et du maïs à laquelle elle s'appliquait antérieurement pour se livrer scientifiquement au développement de l'agriculture intensive et de toutes les industries qui en dérivent. C'est ainsi que, dans cette florissante zône de la République, on a effectué mécaniquement l'évolution préconisée par tous les hommes d'Etat nationaux qui voient en elle la base solide, indiscutable de la grandeur du pays.

La Nouvelle Helvétie (Nueva Helvecia) a tous les caractères des agglomérations appelées à un fécond et lumineux avenir; peuplée par une race forte, originaire en majeure partie du nord de l'Allemagne et de divers cantons suisses, spécialement de ceux de Berne, Saint Gall, Appenseel et Lucerne ainsi que de quelsujets du grand Duché du Bade et du Tyrol, elle a conservée, non seulement les traditions d'honnêteté de ses ancêtres mais aussi leurs coutumes, leur religion, leurs aptitudes, leurs habitudes de travail et leurs indiscutables vertus.

Les habitants de cette partie de notre pays ont, avec le temps, créé un centre nouveau de vie et de progrès où l'élevage et l'agriculture marchant de pair, complètent et multiplient les industries qu'elles engendrent, et cela au point que l'on ne sait si c'est le développement constant de ces sources de richuesse nationale ou leur degré de perfectionnement qu'il faut admirer le plus. A la Colonie Suisse, il n'y a pas un pouce de terre inutilisé et il ne s'y trouve pas un habitant desœuvré. Toute cette étendue territoriale considérable est divisée en petites, mais excellentes exploitations, se livrant aux industries agraires et d'élevage, telles que la reproduction du bétail, la production de plantes fourragères, la laiterie, la fabrication du fromage et du beurre et de tous leurs dérivés. C'est ainsi qu'en huit lustres, on a vu surgir non moins de deux cents fermes qui, centres productifs de travail, fabriquent annuellement un 1.000.000 de kilogrammes de fromage de premier ordre.

Les fabriques de beurre ont aussi pris un puissant essor; elles emploient les machines les plus modernes et fournissent annuellement, à la capitale environ 400.000 kilos.

Tous ces importants établissements possèdent de solides bâtisses et disposent des installations et des machines nécessaires pour le développement de leur commerce. Il est beau d'apercevoir au milieu de l'exubérante végétation et des prairies, de grandes et harmonieuses constructions entourées de fleurs et de riantes plantations, de grands prés et de tous ces enchantements et richesses que la volonté persévérante de l'homme arrache chaque jour à sa mère, la nature.

La note particulière de « Nueva Helvecia » est précisément le

medio de la exhuberante vegetación de sus praderas, grandes y armoniosas construcciones muy blancas rodeadas de flores y vistosas plantaciones, de grandes prados y de todos los encantos y riquezas que la voluntad omnímoda del hombre arranca diariamente á la madre Naturaleza.

La característica de Nueva Helvecia es precisamente el hermoso contraste de tintes que ofrece su vegetación majestuosa y se impone, con sus casitas blancas, coronadas de flores multicoles, como denunciando la vida intensa, fecunda, sana y vigorosa que en esa población se hace donde todo es salud, trabajo y alegría.

La Colonia Suiza, por sus productos manufactureros, y por su clima especial, es ya conocida de todo el país. El renombre de sus producciones, y su crédito comercial ha salvado ya victorioso las fronteras nacionales y más de una vez en los concursos ganaderos é industriales le hemos visto ocupando puestos de primer orden, en concurrencia con productos excepcionales, y últimamente acaba de celebrar una exposición féria - regional con sus solos productos que ha llamado justamente la atención de los hombres que siguen de cerca ese movimiento de progreso que se acentúa entre nosotros. Y ese concurso ganadero ha servido para demostrar no sólo el perfeccionamiento y el grado de alta mestización de sus haciendas, sino también todas las riquezas, todos los tesoros que el desarrollo de sus industrias prometen al país.

Sin embargo la industria quesera es la más desarrollada en esta región y sus productos los más solicitados en nuestros principales mercados.

Entre esos establecimientos se destacan en primer término por su fuerza productora y el perfeccionamiento de sus maquinarias los de los señores Herman Karlen, Jacobo Hater, Juan Master, Filomen Hermanos, Juan Breuss, Juan Frey - Isaac Gugelmeier y muchísimos otros que no tenemos presentes en este momento.

Además y como dijimos ya, funcionan regularmente numerosas fábricas de manteca, montadas con todos los perfeccionamientos modernos, y cuya producción no es menor de 400.000 kilogramos anuales. Todos estos establecimientos producen directamente el hielo y demás elementos necesarios para la conservación de sus productos.

La industria vitivinícola se encuentra también excepcionalmente desarrollada en esta región, fabricándose un vino nacional tinto de superior calidad que puede competir con las más acreditadas marcas del país y que va desalojando paulatinamente de su consumo á los vinos extranjeros.

Es digno de mención también el desarrollo que la arboricultura ha tomado allí durante los últimos veinte años, así como el cultivo de la agricultura forragera, que no solo ha mejorado considerablemente las condiciones de fertilidad especiales de su suelo, sinó que proporciona á las numerosas haciendas que pueblan esta región, alimentación sana y de un valor nutritivo imponderable. El día que este cultivo se desarrolle en el país, podrá afirmarse que la ganadería habrá alcanzado el grado de perfeccionamiento superior que todos anhelamos para esa principal fuente de riqueza nacional.

Como complemento de estos apuntes del señor Sánchez, agregaremos que según los datos tomados por el Reverendo Baenzinger en el año último los ingresos de la Colonia Suiza fueron los siguientes:

10.000 hectáreas de	trigo	$	209.000
2.000 » »	maíz	»	16.000
400 » »	cebada	»	8.000
1.400 » »	verdura y frut s	»	42.000
1.200 » »	forrages	»	30.000
Queso		»	79.000
Manteca		»	18.000
Productos de cerdo		»	20.000
Vino cosechado (140.650 litros)		»	18.000
Total		$	440.000

Las tierras beneficiadas por los colonos llegan á 8782 cuadras cuadradas é incluyendo las de las colonias denominadas *Española y Quevedo* suman 25.472 cuadras. Un caso típico de la prosperidad que allí se alcanza es el citado por el Dr. Backhas:

contraste de tons qu'offre sa végétation majestueuse et uniforme avec ses maisons blanches, couronnées de fleurs multicolores, qui semblent annoncer la vie interne féconde, saine et vigoureuse qu'on mène dans cet endroit où tout est santé, travail et allègresse.

La Colonie Suisse est déjà connue dans tout le pays par sa richesse, par son climat et par ses productions. La renommée de ces dernières et le crédit commercial dont elle jouit ont dépassé nos frontières. Plus d'une fois, nous l'avons vue, dans les concours industriels et d'élevage, sortir victorieuse, quoiqu'elle fut en lutte avec des produits exceptionnels. Une exposition - foire régionale qu' elle a organisée dernièrement, au moyen de ses seuls produits, a justement attiré l'attention de tous les hommes qui suivent de près le mouvement de progrès qui s'accentue entre nous. Ce concours de bétail a servi non seulement à démontrer le perfectionnement et le degré de haut métissage de ses produits; il a aussi mis en évidence toutes les richesses, tous les trésors que le développement de ses industries promettent au pays.

Il y a lieu toutefois de remarquer que l'industrie du fromage est la plus répandue dans cette région et que ses produits sont les plus demandés sur les principaux marchés.

Parmi les établissements de ce genre, on distingue en première ligne, pour leur force productrice et le perfectionnement de leur outillage, ceux de M. M. Herman Karlen, Jacobo Hater, Juan Master, Filomen frerès, Juan Breuss, Juan Frey, Isaac Gugelmeiei et beaucoup d'autres dont nous ne nous souvenons en ce moment.

Comme nous l'avons déjà dit, les nombreuses fabriques de beurre qui fonctionnent régulièrement et qui sont dôtées de tous les perfectionnements modernes ont une production annuelle qui n'est pas inférieure à 400.000 kilogrammes. Elles produisent, également toutes, la glace et les autres accessoires nécessaires pour la conservation de leurs articles.

La vinification est aussi très avancée dans cette région où se fabrique un vin rouge national, de qualité supérieure, qui peut rivaliser avec les plus réputés du pays et qui lentement supplante, dans le commerce, les vins étrangers.

Le développement qu'a pris, à Nueva Helvecia, pendant cette dernière vingtaine d'annés, l'arboriculture est encore digne d'être mentionnée. Il en est de même de l'agriculture fourragère qui non seulement a amélioré considérablement les conditions spéciales de fertilité du sol mais qui a fourni aux nombreux troupeaux qui peuplent cette région une alimentation saine et d'une valeur nutritive inappréciable. Le jour oû cette culture sera répandue dans tout le pays, on pourra affirmer que l'élevage aura atteint le degré de perfectionnement supérieur que tous nous souhaitons à cette principale source de richesse nationale.

Comme complément des données fournies ci dessus par M. Sanchez, nous ajouterons que, d'après les renseignements recueillis par le Révérend Baenzinger, l'année dernière, les recettes de la Colonie Suisse ont été les suivantes:

10.000 hectares de	blé	$	209.000
2.000 » »	maïs	»	16.000
400 » »	orge	»	8.000
1.400 » »	légumes et fruits	»	42.000
1.200 » »	fourrages	»	30 000
Fromage		»	79.000
Beurre		»	18.000
Produits du porc		»	20.000
Récolte de vin (140.650 litres)		»	18.000
Total		$	440.000

Les terres mises en valeur par les colons atteignent le nombre de 8782 cuadras et si l'on y comprend celles des colonies *Española et Quevedo*, elles représentent 25.472 cuadras. Un cas typique de la prospérité à laquelle, on parvient dans cette région est celui cité par le Dr. Backhaus:

« Quant à l'accroissement végétatif et à l'augmentation du capital, nous citerons l'exemple caractéristique de la famille Gugelmeier. Elle arriva en Uruguay, en 1862, ne disposant que d'un capital restreint et ayant 6 enfants. Aujourd'hui, elle est représentée par 6 grandes familles qui comptent 58 enfants et 120 petits - enfants. L'une de ces familles possède 500 *cuadras* carrées dans la Colonie et

EL URUGUAY A TRAVÉS DE UN SIGLO

(L'URUGUAY A TRAVERS UN SIÈCLE)

« Respecto del crecimiento vegetativo y del aumento de capital citaremos como ejemplo caracterizado el de la familia Kugelmeier, la que vino al Uruguay en 1862 contando con un reducido capital y 6 hijos. Esta se halla representada en la actualidad por 6 grandes familias que cuentan con 58 hijos y 120 nietos. Una de las familias posee 500 cuadras cuadradas de terreno en la colonia y 1000 cuadras en una estancia más lejana, poblada ésta con 350 cabezas de ganado vacuno, algunos centenares de ovejas, tropilla de caballos, etc.; en el establecimiento trabajan 3 hijos y 4 hijas del propietario. Otra de las familias del mismo apellido posee 18 hijos y la que la sigue en fecundidad 15, pudiéndose contar el capital de todos los Gugelmeier en un millón de pesos oro sellado. »

Cedemos ahora, nuevamente, la palabra al señor diputado Sanchez:

El departamento de Colonia, además de su capital, la ciudad del mismo nombre y asiento de las más altas autoridades regionales, cuenta con varios centros de población de verdadera importancia que describiremos someramente.

CARMELO. — Ubicado sobre el arroyo « Las Vacas », frente á la desambocadura de los ríos Paraná y Guazú, con más de 10.000 habitantes, es sin disputa una de las poblaciones más importantes del litoral uruguayo y destinado à un brillante porvenir.

Las grandes y florecientes colonias agrícolas que la circundan han permitido el asombroso desarrollo comercial de esa localidad que se caracteriza especialmente por su comercio de exportación, cada día más intenso, como así mismo por el desenvolvimiento de otras industrias desde hace años establecidas en su suelo privilegiado.

Quiero referirme á la industria pedrera, cuyo desarrollo es cada día mayor y está representada por grandes capitales y por importantes empresas exportadoras que mantienen un comercio activo con varias ciudades del litoral argentino, el primer consumidor de esa verdadera riqueza nacional. Grandes canteras de granito azul de primer orden son en la actualidad explotadas por varias empresas que se dedican exclusivamente al comercio de ese producto natural de nuestro suelo, en cuya explotación hay empleados miles de obreros profesionales.

Dichas canteras están casi todas ubicadas en terrenos municipales y su explotación confiada á particulares verdaderamente responsables, producen al municipio rentas de consideración con que atiende en primer término á la conservación de los caminos seccionales. El arroyo de « Las Vacas », en cuya márgen izquierda están ubicadas dichas canteras, es navegable por buques de regular calado en más de diez kilometros de extensión, lo que facilita enormemente la exportación directa de los productos de esta zona abaratando los fletes, lo que le permite competir con ventaja con sus similares extranjeros.

Las principales casas exportadoras de estos materiales — piedra bruta labrada, adoquines, cordones y trotadoras — son la empresa Argentina » O'Connor y C.ª » y las Nacionales, «Gastelú Hermanos», « Federico Paullier », y otras que no tengo presentes, pero que en conjunto emplean no menos de dos mil obreros. Empresas de menor importancia se dedican también á la exportación de la arena, que es otra considerable fuente de riqueza pública.

La agricultura se ha desarrollado poderosamente en esta región, constituyendo núcleos importantes que ya he mencionado, tales como la Colonia Estrella, Tirolesa, Arrúe, Juan González y Costa de Víboras, que se dedican en general al cultivo en gran escala de lino, trigo y maíz, que se exporta después por el puerto de Carmelo, directamente.

En la sección del Carmelo sobre el arroyo de las Vacas se han establecido los grandes astilleros de la poderosa compañía de navegación Mihanovich, donde se reparan los numerosos buques de su flota destinada á la carrera de los ríos de la Plata, Uruguay, Paraná y Paraguay. La Compañía mantiene allí cerca de 400 operarios, los que han formado un verdadero pueblo con sus familias.

En la Colonia Arrúe, está ubicado el gran viñedo, conocido actualmente por « Viñedo Francisco Villegas Zúñiga », que tiene actualmente más de 300 hectáreas de viña en plena producción. Dicho viñedo fué iniciado hace aproximadamente treinta años, habiendo ido aumentando progresivamente su área productora. En la cosecha de 1909

1000 *cuadras* dans une *estancia* plus éloignée, qui elle-même possède 350 têtes de bétail de race bovine, quelques centaines de moutons et de nombreux chevaux, etc; dans l'établissement, il y a 3 fils et 4 filles du propriétaire, qui travaillent. Une autre famille du même nom a 18 enfants, celle qui la suit, au point de vue fécondité, en a 15. L'ensemble du capital appartenant aux Gugelmeier peut être évalué à un million de piastres or. »

Cédons maintenant, à nouveau, la parole à M. le député Sánchez:

Le département de Colonia, en plus du chef lieu qui porte le même nom et qui est le siège de quelques hautes autorités régionales, possède divers centres de population, véritablement importants que nous allons décrire sommairement.

CARMELO. — Située sur *l'arroyo* « Las Vacas », en face de l'embouchure du « Paraná » et du « Guacú », ayant plus de 10.000 habitants, cette ville est, sans conteste, l'une des plus importantes du littoral Uruguayen, et est appelée a un brillant avenir.

Les grandes et florissantes colonies qui l'entourent ont favorisé l'étonnant développement commercial de cette localité qui se distingue spécialement par son exportation, plus intense chaque jour, ainsi que par les progrès des industries établies depuis des années, sur ce sol privilégié.

Nous faisons allusion à l'industrie des pierres, dont le développement s'accentue sans cesse. De grands capitaux y sont employés et d'importantes entreprises entretiennent un commerce actif avec différentes villes du littoral argentin qui est le principal consommateur de cette véritable richesse nationale. De vastes carrières de granit bleu de premier ordre sont en ce moment exploitées par diverses sociétés qui emploient, à cet effet, des centaines, et même des milliers d'ouvriers.

Les dites carrféres se trouvent, presque toutes, établies sur des terrains municipaux, et leur exploitation, livrée aux mains de particuiiers responsables, assure à la commune des revenus importants qui sont, avant tout, affectés à la conservation des routes de section. L'arroyo de « Las Vacas » sur les bords duquel se rencontrent ces carrières est navigable, pour des bateaux d'ordinaire calage, sur plus de dix kilomètres de longueur, ce qui facilite énormément l'exportation directe des produits de cette zône, en diminuant le frêt, et ce qui leur permet de lutter, avec avantage, contre la concurrence étrangère.

Les principales maisons qui exportent la pierre brute el travaillée (pavés, bordures et dalles) sont la société argentine « O'connor y Cie » et les firmes nationales « Gastelu frères, « Fréderic Paullier » ainsi que quelques autres dont le nom m'échappe. Les carrières, dans leur ensemble, n'emploient pas moins de deux mille ouvriers.

D'autres entreprises de moindre importance s'appliquent également à l'exportation du sable qui est une autre source considérable de richesse publique.

L'agriculture s'est puissament développée dans cette région. Il s'y est formé des centres déjá cités, tels que la Colonia Estrella, Tirolesa, Arrue, Juan Gonzales et Costa de Víboras. Ils s'appliquent, en général, sur une grande échelle, à la culture du lin, du blé et et du maïs qu'on exporte directement du port de Carmelo.

Dans la section de Carmelo, sur *l'arroyo* de « Las Vacas », se sont établis les vastes chantiers de la puissante compagnie Mihanovich; on y répare les nombreux bâtiments de la flotte qui fait le service du « Rio de la Plata », de « l'Uruguay », du « Parana » et du « Paraguay ». La compagnie emploie environ 400 ouvriers et ceux-ci ont formé, avec leurs familles, un véritable bourg.

A la Colonie Arrue, se trouve le grand vignoble « Francisco Villegas-Zuñiga », il a actuellement plus de trois cents hectares de vigne, en pleine produc tion. Ce vignoble dont l'étendue a été successivement augmentée, a environ trente ans d'existence. La récolte de 1909 a permis l'élaboration de 2.000.000 de litres de vin rouge et blanc, et l'on suppose que l'année prochaine il y aura un accroissement de 500.000 litres. Il nous parait superflu d'affirmer que l'outillage, les installations, les chais et autres dépendances ainsi que les procédés employés pour l'élaboration des produits sont les plus complets, les plus modernes et les plus avancés parmi ceux que l'on connait. Ils sont en rapport avec la réelle importance de cet établissement qui dispose aussi du personnel technique le plus compétent.

Une telle exploitation viticole fait indiscutablement honneur au département de Colonia et au pays.

se elaboraron en este establecimiento 2.000,000 de litros de vino tinto y blanco de uvas cosechadas en él y se supone que en la próxima cosecha se elevará esa producción en 500,000 litros.

Nos parece supérfluo afirmar que las maquinarias, instalaciones, bodegas y demás comodidades, así como los procedimientos usados en la elaboración de sus productos, son de los más completos, modernos y adelantados que en esta industria se conocen, y en relación con la verdadera importancia de ese establecimiento que cuenta con personal técnico competentísimo.

El establecimiento vini - vitícolo de la referencia, hace honor indiscutible al departamento de Colonia y al país.

Rosario. — Esta es otra población importante del departamento de Colonia. Hasta hace pocos años era una plaza comercial de primer orden, á la que la concurrencia de la numerosa población de las secciones coolindantes imprimía una actividad extraordinaria, que se ha ido debilitando á medida que los medios de comunicación con la Capital de la República, se hacían más fáciles y económicos y á la vez con la difusión de ese mismo comercio en el interior y con el fomento y progreso de las villas de La Paz y Nueva Helvecia.

Sin embargo su población no menor de 8.000 habitantes es laboriosa y activa. Numerosos centros agrícolas y valiosos establecimientos ganaderos dan carácter y movimiento á su comercio compuesto de mayoristas en gran parte y de fuertes compradores de cereales y demás frutos del país.

El arroyo Rosario sobre cuya margen derecha está ubicada la Villa de su nombre es una de las vías fluviales más importantes de esta región, navegable en una gran parte y en cuya desembocadura sobre el Río de la Plata, se practican actualmente por cuenta del Estado importantes obras de canalización y dragado que facilitarán á ese puerto el acceso á buques de relativo porte. Circunstancia que como es natural redundará en beneficio directo del comercio mayorista y de toda la población laboriosa de esa zona.

Nueva Palmira. — Una hermosísima y pintoresca población situada sobre el Río Uruguay, con un puerto comercial de primer orden, á pocos centenares de metros de la Costa Argentina, dominando majestuosamente la entrada de los grandes ríos que conducen al Uruguay, Paraná y Alto Paraguay, puede decirse que es una población destinada á un franco y brillante porvenir.

Su población compuesta de seis mil habitantes aproximadamente, es culta y laboriosa y se caracteriza por sus grandes y provechosas iniciativas. Actualmente sus esfuerzos converjen en el sentido de que sea declarado prácticamente zona franca su puerto comercial, con el fin plausible y verdaderamente patriótico de atraer hacia sí todo el comercio de tránsito que cruza frente á sus amplias y profundas ensenadas, sin que le sea dado participar por el momento de sus beneficios.

Una ley de la nación interpretando los deseos y las necesidades de esa región, declaró zona franca el hermoso puerto de Nueva Palmira, y es de esperar que en breve se lleve á la práctica esa fecunda iniciativa.

Rodean á esta villa importantes centros agrícolas y establecimientos ganaderos, siendo dignos de mención entre los primeros la Colonia Belgrano, no sólo por los productos y la densidad de la población, sino también, por las industrias que en ella se desenvuelven, los viñedos en formación y el establecimiento de sericultura.

Hay además otros varios centros agrícolas importantes, entre los cuales figuran en primer término las Colonias « Miller » y « Castell — siendo sus viñedos principales los de los señores Ortega, Fontana Cuenlie, Cuneo y la granja Castillo.

Nueva Helvecia. — Esta población es todavía pequeña; su desenvolvimiento comercial es relativo, pero puede afirmarse que su porvenir está asegurado, ubicada como está al frente de una colonia agro - pecuaria importantísima, la primera del país, y pletórica de todos los elementos necesarios para triunfar ruidosamente, en la lucha secular por el progreso y la civilización.

Su posición topográfica, la exhuberancia de su paisaje, la bondad de su clima hacen de esta población un centro de recreo y de salud afanosamente disputado en determinadas épocas del año por todos aquellos que necesitan reparar sus fuerzas,

Rosario. — Cette autre ville importante du département de Colonia était, encore, il n'y a pas longtemps, une place commerciale de premier ordre à laquelle la nombreuse population du voisinage donnait une activité extraordinaire. Celle - ci a diminué à mesure que les moyens de communication avec la capitale devenaient plus faciles et plus économiques, que la diffusion du commerce se produisait à l'intérieur et que les villes de La Paz et de Nueva Helvecia se développaient.

La population de la ville n'est cependant pas inférieure à 8.000 habitants laborieux et diligents. De nombreux centres agricoles et de notables établissements d'élevage procurent du caractère et du mouvement au commerce de la localité, composé, en grande partie, de maisons de gros et de forts acheteurs de céréales et autres productions du pays.

L'arroyo *Rosario* sur les bords duquel est bâtie la ville est l'une des voies fluviales les plus importantes de la contrée; il est navigable sur une bonne partie de sa longueur, et à son embouchure dans le Rio de la Plata, on effectue actuellement, pour compte de l'Etat, de sérieux travaux de canalisation et de dragage qui faciliteront l'entrée du port aux navires d'un certain tonnage et qui naturellement profiteront directement au commerce de gros et à la population travailleuse de cette zône.

Nueva Palmira. — Cette très jolie et très pittoresque ville est située sur le Rio Uruguay et a un port commercial de premier ordre. Se trouvant à quelques centaines de mètres de la côte Argentine et dominant majestueusement l'entrée des grands cours d'eau qui condisent à l'Uruguay, au Parana. et au Haut Paraguay, Nueva Palmira est, peut-on dire, appelée à un brillant avenir.

La population est composée à peu près de six mille habitants instruits et laborieux; il se signalent par de graudes et profitables initiatives. En ce moment, tous leurs efforts ont tendu à faire déclarer zône franche, leur port commercial, dans le but louable et véritablement patriotique d'attirer à eux tout le commerce qui actuellement passe devant leurs amples et belles baies sans, qu'ils aient pu en retirer jusqu'ici de bénéfices.

Une loi nationale se faisant l'interprête de leurs désirs et des besoins de cette région a proclamé zône franche le beau port de Nueva Palmira, et il y a lieu d'espérer que bientôt cette féconde idée entrera dans le domaire de la pratique.

D'importants centres agricoles et établissements d'élevage entourent la ville, et parmi eux il faut citer, entre les premiers, la Colonie Belgrano, non seulement à raison de ses produits et de la densité de sa population mais aussi à cause des industries qui s'y développent, des vignobles en formation, de l'exploitation de sériculture.

Il existe encore plusieurs autres centres agricoles d'importance; entre eux, figurent, au premier plan, les colonies « Miller », et « Castell ». Leurs vignobles principaux sont ceux de M. M. Ortega, Fontana, Cuenlie, Cuneo et de la « granja » Castillo.

Nueva Helvecia. — Ce bourg est encore petit et son développement commercial est relatif; on peut toutefois affirmer que son avenir est assuré, placé comme il est, à la tête d'une colonie agricole et d'élevage extrêmement importante, la première du pays, et qui dispose, en abondance, de tous les éléments nécessaires pour triompher glorieusement dans la lutte séculaire pour le progrès et la civilisation.

La position topographique de cette localité, la pittoresque exubérance de son paysage, la beauté de son climat en font un endroit de villégiature et de santé qui, à certaines époques de l'année, est recherché par tous ceux qui ont besoin de réparer leurs forces et de reconstituer leurs énergies dépensées dans le travail quotidien. C'est ainsi que, pendant l'été et l'automne, un véritable exode se produit en d'autres lieux vers « Nueva Helvecia »; nombre d'intellectuels et de gros commerçants s'y réfugient pour y trouver cet oxygène pur et reconfortant si nécessaire à la santé et que l'on respire à peine dans les grandes villes.

De beaux chalets, de grandes maisons de campagne et de luxueux hôtels abritent cette turbulente population flottante qui organise constamment des fêtes et des réunions en plein air, attractions particulières de ce délicieux séjour. Différentes sociétés d'agrément y existent de même que des corps locaux de musique et des

reconstituir las energías gastadas en la diaria labor. Es así como en las estaciones de verano y de otoño un verdadero éxodo de personas pudientes, de hombres intelectuales y de fuertes comerciantes se refugian en Nueva Helvecia en procura de ese oxígeno puro y reconfortante que se respira apenas en las grandes capitales y tan necesario á la salud.

Hermosos chalets, grandes quintas, lujosos hoteles, dan albergue á toda esa bulliciosa población flotante, que organiza constantemente fiestas y reuniones al aire libre, que forman una de las hermosas peculiaridades de esta atrayente población. Cuenta además con varias sociedades recreativas importantes, bandas de música locales, escuelas públicas y particulares, autoridades municipales y todos los elementos necesarios para hacer fácil y grata la vida. Pero la más importante de todas sus sociedades y centros recreativos es la Sociedad de Tiro Suizo, rica y floreciente asociación fundada en 1874, con local propio construído con todos los adelantos modernos y que celebra períodicamente grandes concursos de tiro en el que se disputan el cetro de este sport tan atrayente y simpático, los mejores tiradores del país.

LA PAZ. — Ubicada en una de las extremidades de la Colonia Valdense, la Villa de «La Paz» fué fundada en el año 1858. Su crecimiento vegetativo ha sido muy lento debido á diversos factores concurrentes y en primer término, á mi juicio, á su posición, precisamente en una extremidad de la Colonia.

Sin embargo su comercio de cereales es activo y de importancia, habiéndose fundado varios molinos sobre la márgen del arroyo Rosario y que han estendido sus relaciones á diversos puntos del litoral uruguayo y aún á varios puntos de Río Grande del Sur.

CONCHILLAS. — Este progresista centro de población data de muy pocos años y su desarrollo ha sido verdaderamente asombroso. Ubicado sobre la costa del Río de la Plata, en la ensenada de Conchillas de donde toma su nombre, debe su origen á la explotación de grandes é importantes canteras de granito que posee en aquellos parajes la Empresa Walker y C.ía que fué congregando paso á paso gran número de obreros y familias, según lo exigía la importancia de esa explotación.

Dicha empresa fundada hace más de veinte años, ha tenido á su cargo el aprovisionamiento de toda la piedra bruta y labrada, empleada en la construcción del gran puerto «Madero» (Buenos Aires). La importancia de esta empresa de grandes capitales merece una descripción minuciosa, pero apremiados por el tiempo solo diremos que es la primera en su clase en el Río de la Plata, y agregaremos además que reune todos los elementos necesarios para su debida explotación.

Cuenta en primer término con un gran muelle de embarque sobre el Río de la Plata, al que pueden atracar con cualquier tiempo buques de gran calado, dicho muelle está cruzado por vías férreas y tiene además potentes gruas y pescantes á vapor que facilitan y simplifican las operaciones de carga.

El puerto está unido al centro industrial por más de quince kilómetros de vía férrea de 1.10 m. de ancho, con numeroso tren rodante, locomotoras, etc.

En las diversas canteras actualmente en explotación hay además numerosos pescantes á vapor de gran tonelaje, molinos trituradores de piedra sistema «Gates» que trituran 250 toneladas de granito diarios. No conozco á cuánto asciende actualmente la exportación mensual de la empresa, pero recuerdo que en el período de verdadero trabajo alcanzó hasta 18.000 toneladas de piedra, sin perjuicio de la arena gruesa y adoquines que también se exportan al litoral argentino. Los diversos talleres mecánicos, herrerías, carpinterías y depósitos están montados con maquinarias y el personal de operarios profesionales, picapedreros, barreneros, peones, etc., es en el día de 300 hombres: pero ha sido mayor según lo han exigido los compromisos de exportación.

La empresa cuenta además con una importante y valiosa flota de remolcadores y chatas de transporte, lo que le permite abaratar convenientemente sus fletes y competir con ventaja con la plaza de Buenos Aires.

La empresa ha construído de su cuenta viviendas para obreros higiénicas y amplias; locales para escuelas del Estado y aún para la instalación de oficinas públicas, tales como la Comisaría, Telégrafos y Municipalidad, etc., etc.

écoles publiques et particulières; des autorités municipales et de perception y ont leur siège; enfin, on y dispose de tous les éléments nécessaires aux facilités et à l'agrément de la vie. Le plus important de tous les cercles recréatifs est la Société Suisse de Tir, association riche et florissante qui a été fondée en 1874. Elle possède un local propre qui a été pourvu de toutes les installations modernes et où ont lieu périodiquement de grands concours dans lesquels les meilleurs tireurs du pays se disputent le sceptre de ce sport si attirant et si sympathique.

LA PAZ. — Située à l'une des extrémités de la Colonie Valdense», La Paz a été fondée en 1858. Son accroissement végétatif a été très lent; il faut en attribuer la cause à divers facteurs, et, avant tout, à sa position sur les confins de la colonie.

La commerce de céréales y est cependant actif et important. Plusieurs moulins ont été établis sur les rives de *l'arroyo* Rosario; ils se sont créés des relations avec le littoral argentin et en quelques points de Rio Grande du Sud.

CONCHILLAS. — Ce progressiste centre de population date de peu d'années et son développement a été réellement surprenant. Situé sur la côte du Rio de la Plata, dans la baie de Conchillas, d'oû il tire son nom, il doit son origine à l'exploitation de grandes et importantes carrières de granit que possède, en ces parages, l'Entreprise Walker et Cie. Celle-ci, selon les besoins de son exploitation, a, petit à petit, attiré dans la région, un grand nombre d'ouvriers et de familles. Fondée, il y a plus de vingt ans, cette société à été chargée de la fourniture de toutes les pierres brutes et travaillées employées dans la construction du grand port «Madero» (Buenos - Aires).

L'importance de cette entreprise qui dispose de forts capitaux mérite une description minutieuse; le manque de temps nous oblige à nous borner à dire que c'est la première, en son genre, du Rio de la Plata et nous ajouterons qu'elle réunit tous les éléments nécessaires pour l'exploitation dont elle s'occupe.

Elle possède un grand môle d'embarquement sur le Rio de la Plata; quelque soit le temps, des navires de fort tonnage peuvent y être amarrés; ce môle est traversé par des voies ferrées et il s'y trouve, en outre, de fortes grues et des chèvres à vapeur qui facilitent et simplifient les opérations du chargement.

Le port est relié au centre industriel, par un chemin de fer qui a environ quinze kilomètres d'extension et 1.10 m. de large. Il y a un nombreux matériel roulant, locomotives, etc.

Dans les diverses carrières exploitées actuellement, on a établi de nombreuses chèvres à vapeur de grande force, des moulins-broyeurs, système Gates (Am. du Nord) qui écrasent journellement 250 tonnes de granit.

Je ne sais quel chiffre atteint en ce moment l'exportation mensuelle de la société, mais je me rapelle que dans la période de grand travail, elle s'élève jusqu'à 18.000 tonnes de pierres, sans compter le gros sable et les pavés qui s'exportent également en Argentine.

Les diverses usines mécaniques, les ferronneries, les ateliers de charpentier et les depôts ont un outillage perfectionné et un personnel expérimenté de tailleurs de pierre, balayeurs, manoeuvres, etc. Il y a en ce moment, 300 hommes employés mais ce nombre a souvent été dépassé, d'après les engagements contractés, pour l'exportation, par la société.

L'entreprise est également propriétaire d'une précieuse flotte de remorqueurs et de chalands de transport; elle lui permet d'abaisser convenablement ses frêts et de lutter avec avantage contre la place de Buenos Aires.

La société a construit, à ses propres frais, des habitations ouvrières saines et hygiéniques, des locaux pour les écoles de l'Etat et même pour l'installation de bureaux d'administration publique tels que le Commissariat, les Télégraphes et la Municipalité, etc., etc.

Beaucoup d'entreprises de ce genre devraient s'établir dans les pays, non seulement à cause des capitaux qu'elles mettent en mouvement et de la somme d'efforts qu'elles représentent, mais aussi parce qu'elles introduisent des habitudes de travail et de véritables sources de progrès national.

Muchas empresas como esta debían establecerse en el país, no sólo por los capitales que giran y la suma de esfuerzos que representan, sino también por los hábitos de trabajo que despiertan y son verdaderas fuentes del progreso nacional.

JUAN LACAZE. — Sobre el Río de la Plata, entre la Barra de los arroyos Rosario y Sauce, en una hermosa ensenada, se elevan majestuosamente las modernas construcciones del «Puerto del Sauce» erigidas allí sobre inmensas dunas de arena, por el esfuerzo, por el trabajo incansable de aquel meritorio compatriota cuyo nombre lleva el nuevo pueblo, como un estímulo á los que luchan, como una prueba de gratitud hacia aquel verdadero *pionner* del progreso nacional. En 1884 el actual « Puerto del Sauce » era apenas una amplia ensenada de aguas profundas y tranquilas, que servía de punto de refugio á los buques que navegaban por nuestras costas — y en veinticinco años se ha convertido por el esfuerzo y la iniciativa privada no sólo en un puerto de primer orden á cuyos muelles pueden atracar buques mayores de un calado de 20 pies — sino también en un centro manufacturero de primer orden, con una población numerosa y activa, constituída en su mayoría por familias nacionales, definitivamente radicadas en él, y que cuenta además con autoridades municipales y políticas, con casas de comercio, con centros recreativos y con todos los demás elementos que hacen grata y fecunda la vida del nuevo pueblo, que acaba de ser reconocido en tal carácter y con el nombre de uno de sus fundadores, el malogrado compatriota señor Juan Lacaze.

Su mayor atractivo lo constituyen dos grandes fábricas industriales, que levantan sobre la costa del Plata, sus majestuosas construcciones y que por su desarrollo é importancia hacen honor al país.

Me refiero en primer término á la Fábrica Nacional de Papel de los señores Cavajani, Badi, Puppo y Cía., establecida desde hace algunos años en aquellos pintorescos arenales.

Aunque montada con todos los elementos modernos y en condiciones especiales para producir hasta los productos más finos de esa industria, se preocupa actualmente de la fabricación de toda clase de papel de embalaje, tan fuerte ó mejor que el extranjero, al que ha conseguido desalojar de nuestra plaza principal por su bondad y ventajas económicas.

Actualmente trabajan en esta industria más de 200 operarios, entre hombres y mujeres y la fábrica produce diariamente más de 5,000 kilos de papel fino y 10,000 de papel grueso.

El otro establecimiento á que antes me refería es la gran Fábrica Nacional de Paños y tejidos, que los señores Salvo, Campomar y C.ª tienen establecida en el pueblo « Juan Lacaze ».

Como decía anteriormente el pueblo Juan Lacaze, en sus orígenes, que alcanzan apenas á un cuarto de siglo, debe su fundación á un pequeño núcleo de modestas viviendas que se fueron construyendo paulatinamente y á medida que el Puerto del Sauce adquiría mayor movimiento con el embarque de materiales procedentes de las canteras que el señor Juan L. Lacaze poseía y explotaba en el *Minuano*, pintoresca región situada á poco más de ocho kilómetros del Puerto del Sauce.

Dichas canteras son importantísimas y se encuentran en explotación desde el año 1884, son de granito azul y rosado y el establecimiento está habilitado para la debida explotación de estas canteras, con grandes máquinas pulimentadoras y trituradoras, pescantes, etc. y se encuentra unida al puerto de embarque por una vía férrea de trocha angosta, que facilita como es natural la conducción de materiales.

El principal comercio de estas canteras es con la República Argentina se ha empleado especialmente los materiales de ella extraídos en la construcción del Puerto de la Plata y en las grandes obras del Congreso Argentino.

El nombre de don Juan L. Lacaze se encuentra además vinculado al departamento de Colonia, por grandes iniciativas y por la realización de varias obras de verdadero aliento y de positivos progresos, entre las que sobresale la construcción de la línea de los ferrocarriles del Oeste que unen toda la región con la Capital de la República y cuyo proceso y gestión económica fué una verdadera odisea, en la cual sólo pudo salir triunfante y victoriosa la enérgica voluntad, y el patriotismo de aquel meritorio compatriota, cuyo nombre es respetado y cuya memoria es cada día más grata á los honestos y laboriosos vecinos del departamento de la Colonia, y aún de todos los hombres que amen deveras el progreso nacional.

JUAN LACAZE. — Sur le Rio de la Plata, entre la Barre des arroyos Rosario et Sauce, dans une jolie baie, s'élèvent majestueusement les constructions modernes du Port de « Sauce »; érigées sur d'immenses dunes de sable, par l'effort et le travail inlassable d'un compatriote de mérite, leur agglomération porte son nom, comme un stimulant pour ceux qui luttent, comme une marque de gratitude pour un véritable pionnier de notre avancement économique.

En 1884, le port actuel de « Sauce » n'était qu'une ample baie, aux eaux profondes et tranquilles, qui servait de refuge aux navires que naviguaient sur nos côtes. En vingt cinq ans, il s'est transformé grâce à l'effort et à l'initiative privés, non seulement en un port de premier ordre aux quais duquel peuvent s'amarrer des navires calant 20 pieds, mais aussi en un centre manufacturier des plus considérables. Sa population nombreuse et active se compose, en majeure partie, de familles nationales qui y sont définitivement fixées. Indépendamment d'autorités municipales et politiques, il a des maisons de commerce, des cercles d'agrément et tous les autres éléments nécessaires pour donner une vie agréable et fécondeau nouveau bourg; il vient d'être reconnu comme tel sous le nom de son fondateur, le regretté concitoyen Juan Lacaze.

Son plus grand attrait est constitué par deux grandes fabriques qui dressent leurs majestueuses constructions sur la côte du Río de la Plata et qui, par leur importance, font honneur au pays.

Je vise tout d'abord la Fabrique nationale de papier de M. M. Cavajani, Badi, Puppo et C.ie, établie, depuis quelques années, dans de pittoresques dunes, et qui est la principale du pays.

Quoique pourvue comme nous venons de le dire, de tous les éléments modernes, et en conditions spéciales, pour produire les articles les plus fins, elle s'ocupe beaucoup actuellement de la fabrication de toute espèce de papier d'emballage, aussi fort ou meilleur que celui d'origine étrangère; sa qualité et la modicité de ses prix ont déjà eu pour effet de lui conquérir notre place principale.

Cette industrie emploie, en ce moment, plus de 200 ouvriers hommes et femmes, et la production journalière est de 5000 kilos de papier fin et de 10.000 kilos de gros papier.

L'autre établissement auquel nous faisons antérieurement allusion est la grande fabrique nationale de draps et tissus que M. M. Salvo, Campomar et C.ie ont créée à « Juan Lacaze ».

Comme je le disais antérieurement, le bourg « Juan Lacaze » dont la fondation ne remonte pas à plus d'un quart de siècle doit son origine à un petit groupement de modestes habitations construites peu à peu et au fur et mesure que le port de « Sauce » acquerrait plus de mouvement, par suite de l'embarquement de matériaux provenant des carrières que M. Jean L. Lacaze possédait et exploitait en cette pittoresque région située à un peu plus de huit kilomètres du port du « Sauce ».

Les dites carrières sont très importantes et sont en exploitation, depuis 1884. Elles fournissent du granit bleu et rose. L'établissement dispose d'un outillage complet composé de grandes machines à polir et à broyer, de grues, etc. Il est relié au port de chargement par un chemin de fer à voie étroite, qui naturellement facilite beaucoup le transport des matériaux.

Le principal commerce de ces carrières se fait avec la République Argentine; leurs produits ont été spécialement employés à la construction du port de La Plata, et dans les grands travaux du Congrès Argentin.

Le nom de Jean L. Lacaze est en outre intimement attaché au département de Colonia, par de belles initiatives et l'exécution de divers autres travaux de véritable valeur et de positifs progrès. Parmi eux, se distingue la construction de la ligne des chemins de fer de l'Ouest qui unissent toute la région à la capitale de la République. La marche de cette construction ainsi que sa gestion économique a été une véritable odyssée, pour sortir victorieux de laquelle, il fallait la volonté énergique et le patriotisme de notre méritant compatriote. Aussi son nom est-il respecté, et sa mémoire est elle plus chère, tous les jours, aux habitants honnêtes et laborieux du département, et même à tous ceux qui aiment et apprécient le progrès national.

EL URUGUAY Á TRAVÉS DE UN SIGLO

(L' URUGUAY A TRAVERS UN SIÈCLE)

PUNTA FRANCESA. — A inmediaciones de la desembocadura del caudaloso Arroyo San Juan, sobre el Río de la Plata, se ha ido formando paulatinamente otro importante centro industrial, dedicado á la explotación y exportación de los grandes médanos de arena allí existentes y cuyo desarrollo es tan evidente y poderoso que en menos de quince años ha llegado á formar un verdadero pueblo dedicado por completo al trabajo.

La empresa «Luis Maffei y C.ª» que explota dicha industria está constituida por grandes capitales y por una numerosa flota que facilita el comercio de exportación. Cuenta con más de 500 operarios, los que se han radicado con sus familias en aquellos parajes y un gran muelle al que pueden atracar las grandes embarcaciones dedicadas á su comercio, con pescantes á vapor, vías férreas y demás elementos necesarios para el desarrollo de esta industria.

Su comercio, como el de los anteriores se hace exclusivamente con la ciudad de Buenos Aires y litoral argentino.

MARTIN CHICO. — En esta amplia ensenada del Río de la Plata, á inmediaciones del pueblo del Carmelo, se ha congregado también en pocos años un importante núcleo de población, dedicado como el anterior á la exportación de arena y piedra, extraída de grandes canteras situadas en aquellos parajes.

Para facilitar su comercio una fuerte empresa exportadora representada por los compatriotas señores Sallé H.nos ha construído un gran muelle de embarque, teniendo además las instalaciones necesarias, vías férreas, etc., que facilitan la exportación.

En esta empresa trabajan aproximadamente 300 operarios.

RIACHUELO. — También sobre la desembocadura de este arroyo en el Río de la Plata, se ha formado otro centro de población, análogo á los anteriores, pero no de tanta importancia como aquellos y dedicado también á la explotación y exportación de importantes canteras de granito que existen inmediatas á la costa.

También estas canteras están unidas al muelle de embarque por líneas férreas, lo que demuestra la importancia de la empresa que tiene á su cargo la explotación de este establecimiento.

Además de todos estos núcleos de población que se han ido formando en todos los puntos más importantes de nuestro extenso litoral, que dejo mencionados y que se dedican exclusivamente al fomento y explotación de determinadas industrias, hay en el interior del departamento, otros centros agrícolas que merecen especial mención por su visible desarrollo y su desenvolvimiento comercial, tales como la colonia «Ombúes de Lavalle» y «Artilleros» destinados naturalmente á un brillante porvenir.

Pero el departamento de Colonia no se caracteriza solamente por el crecimiento de su población, por sus numerosas poblaciones, por sus centros agrícolas é industriales, sino especialmente por sus importantes establecimientos ganaderos que puede afirmarse sin petulancia son de los primeros en el país y de los cuales nos ocupamos en el capítulo ganadería.

Sobre el Río de la Plata, inmediato á la ciudad de la Colonia tres fuertes empresas exportadoras de arena explotan activamente los grandes arenales de la costa, manteniendo un importante comercio con la ciudad de Buenos Aires.

En la Costa Norte del puerto de Colonia, se dedica así mismo á la exportación de arena en gran escala el señor Juan José Oroná. Inmediato á éste el señor Federico Paullier acaba de montar recientemente un gran establecimiento industrial, dedicado á la explotación de esa riqueza inagotable de nuestro suelo convertida por procedimientos técnicos en la fabricación de ladrillos concentrados, baldosas y demás derivados de la industria moderna: dicha fábrica la primera del país por su importancia, será sin duda, precursora de otras análogas con enorme beneficio público.

COLONIA. — Deliberadamente había dejado para finalizar esta exposición, la ciudad de la Colonia, que como se sabe ocupa un lugar de verdadero prestigio en la interesante historia del Río de la Plata.

Dominada y dominadora en las horas clásicas de la independencia americana, su nombre está vinculado por más de un hecho glorioso á la historia de su emancipación política y salta á los puntos de la pluma este recuerdo de glorias imperecederas no para halagar el orgullo del terruño, sinó para demostrar mejor *su importancia desde el punto de vista comercial y estratégico,*

PUNTA FRANCESA. — Près de l'embouchure du sinueux *arroyo* «San Juan», s'est formé peu à peu un autre centre industriel important. Il s'occupe de l'exploitation des grandes dunes qui y existent et de l'exportation de leur sable. Son développement a été tellement rapide et puissant qu'en moins deznqui e ans, il est devenu un vrai bourg appliqué de façon complète au travail.

L'entreprise Louis Maffei et Cie qui exploite cette industrie dispose de grands capitaux et a une flotte nombreuse facilitant l'exportation. Elle occupe 500 ouvriers qui se sont fixés, avec leurs familles, dans cet endroit. Il s'y trouve un vaste môle où viennent s'amarrer les grandes embarcations qu'emploie la société; il est pourvu de chèvres à vapeur, de voies ferrées et des autres accessoires nécessaires.

C'est exclusivement avec la ville de Buenos Aires et le littoral argentin que cette société, de même que celles dont nous avons parlé antérieurement, entretient son commerce.

MARTIN CHICO. — Dans cette ample baie du Rio de la Plata, à proximité du bourg de Carmelo, s'est formé, en peu d'années, un groupement de population s'occupant, comme la précédente, de l'exportation de sable et de pierres extraites des grandes carrières situées dans ces parages.

Dans le but de favoriser le commerce, une forte entreprise exportatrice, représentée par nos compatriotes, M. M. Sallé frères, a construit un grand môle d'embarquement, avec toutes les installations nécessaires, voies ferrées etc.

Dans cette entreprise, 300 ouvriers environ, travaillent.

RIACHUELO. — A l'embouchure de cet arroyo dans le Rio de la Plata, un autre centre de population analogue aux antérieurs, quoique moins important, s'est également créé. Il s'occupe de l'exploitation des belles carrières de granit qui se trouvent près de la côte et de l'exportation de leurs produits.

Ces carrières sont reliées au môle d'embarquement par des voies ferrées, ce qui prouve l'importance de l'exploitation.

En plus de tous ces groupements de population qui se sont formés sur tous les points principaux de notre littoral étendu, et que nous avons mentionnés comme s'occupant exclusivement de certaines industries déterminées, il y a, dans l'intérieur du département d'autres centres agricoles qui méritent d'être spécialement signalés, à raison de leur visible développement et de leur progrès commercial. Tels sont la colonie «Ombues de Lavalle» et «Astilleros», appelés naturellement á un brillant avenir.

Notons toutefois que le département de Colonie ne se caractérise pas seulement par l'accroissement de sa population, par ses nombreuses agglomérations, par ses centres agricoles et industriels, mais spécialement par ses importants établissements d'élevage. On peut, sans forfanterie, affirmer que ce sont les premiers du pays; nous nous en sommes occupés au chapitre Bétail et Elevage.

Sur le Rio de la Plata, tout près de la ville de Colonia, trois fortes Entreprises exportatrices de sable, exploitent activement les grandes sablières de la côte et entretiennent un Important commerce avec la ville de Buenos Aires.

Sur la côte nord du port de Colonia, M. Jean Joseph Osona s'occupe aussi, sur une grande échelle, de l'exportation du sable.

Tout près de là, M. Frédéric Paullier a récemment monté un grand établissement industriel affecté à l'exploitation de cette richesse inépuisable de notre sol; elle y est, par des procédés techniques, convertie en briques comprimées, carreaux et autres dérivés de l'industrie moderne. La fabrique en question qui est la première du pays en retirera certainement un énorme profit.

COLONIA. — C'est à dessein que j'ai laissé, pour la fin de cet aperçu, la ville de Colonia. Comme on le sait, elle jouit d'un véritable prestige dans l'histoire si intéressante du Rio de la Plata.

Dominée et dominatrice, aux heures classiques de l'indépendance Américaine, son nom est attaché, par plus d'un fait glorieux, à l'histoire de l'émancipation politique de cette partie de continent, et ce souvenir de gloires impérissables arrive au bout de la plume, non pour flatter l'orgueil national, mais pour démontrer mieux l'importancie stratégique et commerciale de cette ville qui occupe une

ocupando un lugar prominente á la entrada de los grandes ríos que nos unen directamente con el corazón del continente.

La sangre derramada á torrentes por la posesión de esa península tan estratégica como hermosa, basta para corroborar cuanto en este sentido pudiera decirse, así como para fundar en ella grandes esperanzas de predominio y de grandeza nacional, si se cumplen los sueños de ventura, de paz y de trabajo que todos anhelamos, y los propósitos que á los últimos gobiernos han inspirado, prestigiando y facilitando la realización de grandes obras de progreso regional.

Sin embargo la ciudad de Colonia ha permanecido casi estacionaria hasta el presente: su progreso ha sido demasiado lento y su crecimiento vegativo poco sensible, en cambio su movimiento comercial fué verdaderamente importante, especialmente hasta 1865. Luego, una série de circunstancias concurrentes, han hecho perder poco á poco su influencia de vida comercial en esta parte del Río de la Plata, desviando el comercio de tránsito que mantenía en aquella época activas transacciones con la ciudad de Colonia.

En la actualidad su comercio es importante, pero no tanto como habría derecho de esperar dado los elementos de progreso que cuenta en su seno y la riqueza de su suelo privilegiado, pero conviene hacer presente que la vida comercial de esta zona distendida por todos los pueblos del departamento que tienen vida propia y concentran el comercio de sus respectivas jurisdicciones, que la exportación de todos los productos se hace industrialmente por los puertos habilitados con que cuenta en sus extensas y numerosas costas. En la actualidad existen en Colonia lo menos ocho puertos habilitados, todos de creciente importancia, tales como Colonia, Nueva Palmira, Carmelo, Martín Chico, Conchillas, Punta Francesa, Puerto del Sauce y Rosario. Si el comercio activísimo que estos mantienen se hiciera por completo en el puerto de Colonia, puede afirmarse que su importancia sería incalculable.

Una de las causas que han impedido el desarrollo de la ciudad de Colonia es sin disputa la infranqueable barrera que los grandes latifundios que la cercan presentan dedicados como han estado hasta ahora, á la cría de ganados exclusivamente. Pero esos inconvenientes han empezado á desaparecer. Los alrededores de la ciudad de Colonia empiezan á poblarse, subdividiendo sus enormes prédios y dedicándolos á la agricultura, á la produccion racional é intensiva. En la actualidad solo queda en las primitivas condiciones la Estancia «San Pedro», de la compañía «The River Plate Estancia Cia. Limited», de 10.000 hectáreas apróximadamente de extensión, que llega hasta dos leguas de la ciudad, pero que en el año en curso va á desaparecer, dividiéndola en pequeños predios que se dedicaran exclusivamente á la agricultura.

De manera que el progreso en esa parte no se hará esperar, completando así la série de mejoras de carácter general que en los últimos tiempos se han iniciado en esta región privilegiada.

El ferrocarril internacional que unirá la ciudad de Colonia con San Luis (frontera del Brasil) de 600 kilómetros aproximados de extensión, con su estación terminal en Colonia traerá aparejada la construcción de las obras complementarias del puerto natural de que la naturaleza le ha dotado poniéndolo en condiciones de competir seriamente con los puertos de Buenos Aires y la Plata respecto de su zona de abrigo y profundidad. Se emplearán por el momento 200.000 £ en estas mejoras, pero opinamos que habrá que gastar el doble para ponerlo en condiciones de reconquistar en breve término al comercio de tránsito y por consiguiente la hegemonía y superioridad del comercio marítimo en esta parte del Río de la Plata.

Las obras del Real de San Carlos que actualmente se realizan son del conocimiento general, por lo que escuso su enumeración, haciendo constar que el solo anuncio de ellas ha valorizado la propiedad de tal modo que nadie vende terrenos en aquellas inmediaciones sinó á precios relativamente fabulosos. Ultimamente se han realizado operaciones á $ 4 y 5.000 la cuadra.

Las obras públicas más importantes del departamento son: la calzada y arroyo «La Caballada» inmediato á la ciudad de Colonia, el puente giratorio en construcción sobre el arroyo «Las Vacas», la calzada del Paso del Cerro sobre el mismo arroyo, el puente de «Albertano» sobre el arroyo «Víboras», el de «Muyghin» sobre el arroyo «Rosario» y el puente de «La Paz» sobre el mismo arroyo.

situation topographique proéminente à l'entrée des grands fleuves qui nous relient au coeur du continent.

Le sang répandu à torrents pour la possession de cette péninsule, aussi importante au point de vue stratégique que belle, suffit pour corroborer tout ce qu'on pourrait dire en ce sens; on est aussi en droit de fonder sur elle de grands espoirs de prédominance et de grandeur nationale, si les rêves d'avenir, de paix et de travail que tous nous faisons se réalisent, et d'approuver les agisements de nos derniers gouvernements qui ont inspiré, patronné et favorisé la réalisation de grands travaux pour le progrès de cette region.

La ville de Colonia est cependant, jusqu'aujourd'hui, restée stationnaire; son progrès a été trop lent, et son accroissement végétatif peu sensible; en revanche, son développement commercial a été véritablement important, surtout jusqu'en 1865. Après cette date, une série de circonstances lui a fait perdre, peu à peu, son influence commerciale dans cette partie du Rio de la Plata, et le commerce actif qui se faisait avec Colonia s'en est éloigné. Si ce commerce est encore, à l'heure actuelle, important, il ne l'est pas autant qu'on serait en serait en droit de l'espérer à raison des éléments de progrès et des richesses d'un sol privilégié. Il convient toutefois de se rappeler que l'activité commerciale de cette zône est répartie entre tous les bourgs du département, que chacun d'eux a sa vie propre et monopolise le commerce de ses environs et que l'exportation des produits se fait indistinctement par tous les ports qui existent sur toute l'étendue de longues et belles côtes. Dans le département de Colonia, li n'existe pas moins de huit ports reconnus, tous d'importance croissante; tels sont: Nueva Palmira, Carmelo, Martín Chico, Conchillas, Punta Francesa, Puerto del Sauce, et Rosario. On peut affirmer que si le commerce très actif qu'entretiennent ces ports, passait par Colonia, l'importance de cette dernière serait incalculable.

Une des causes qui ont enrayé le développement de la ville de Colonia, est sans contredit, l'infranchissable barrière que les *latifundia* qui l'entourent et qui s'occupent exclusivement d'élevage, présentait. Cet inconvénient á commencé à disparaitre. Les environs du chef lieu se peuplent et les énormes propriétés, en se subdivisant, sont affectées à l'agriculture et à la production rationnelle et intensive. Il n'existe plus, dans les conditions primitives, que l'«Estancia San Pedro» de la compagnie «The River Plate, Estancia Limited»; elle a une étendue approximative de 10.000 hectares et ses limites ne sont qu' à deux lieues de distance de la ville. Or, dans le courant de l'année, cette grande propriété disparaitra et sera divisée en petits lots qui seront employés exclusivepour l'agriculture. On peut donc dire que le progrès, dans cette partie du pays, ne se fait pas attendre et que la série d'améliorations de caractére général qui s'est ouverte dans ces derniers temps, au profit de cette région, se complète.

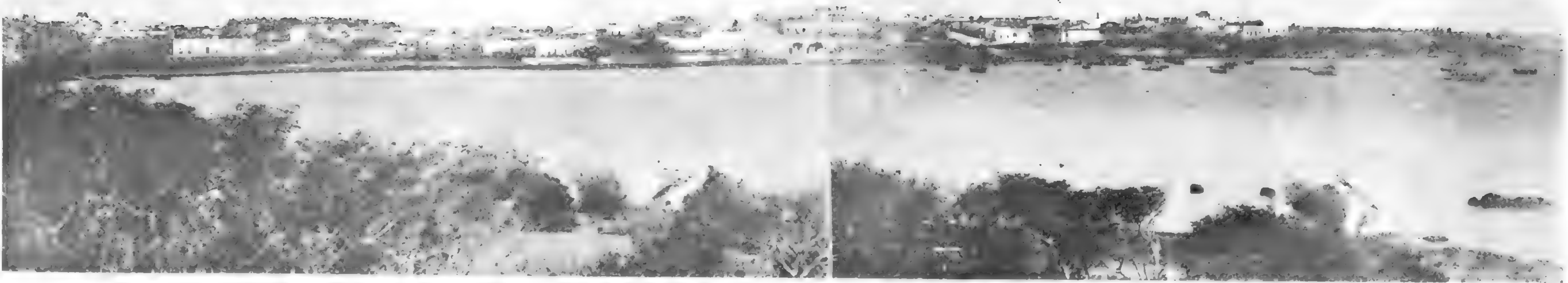
Le chemin de fer international qui unira la ville de Colonia à Saint Louis (frontière du Brésil) aura une extension d'environ 600 kilomètres et son point terminus sera Colonia. Il aura pour conséquence la construction des ouvrages complémentaires nécessaires pour l'appropriation de ce port naturel, et le mettra en conditions de lutter sérieusement avec ceux de Buenos Aires et de La Plata. On emploiera, présume-t'-on 200.000 livres sterlings à ces améliorations mais nous estimons qu'il faudra dépenser le double pour lui faire reconquérir, à brève écheance, l'hégémonie et la supériorité commerciale maritime de cette partie du Rio de la Plata.

Les travaux du Real de San Carlos actuellement en cours d'exécution, sont trop connus pour qu'il soit nécessaire d'y insister; nous ferons seulement remarquer qu'il a suffi de les annoncer pour que la propriété s'élève en valeur à un point tel que, dans ces parages, on ne vend plus de terrains, si ce n'est à des prix relativement fabuleux. Dernièrement des transactions se sont effectuées, sur le pied de 4 à 5.000 piastres la *cuadra*.

Les travaux publics les plus importants du département sont: la chaussée et le pont sur l'arroyo «La Caballada», tout près de Colonia, le pont tournant sur l'arroyo «Las Vacas», la chaussée du Paso del Cerro sur le même arroyo, le pont de «Albertano» sur l'arroyo «Víboras», celui de «Nuyglin» sur l'arroyo «Rosario» et le pont de «La Paz» sur l'arroyo du même nom.



VISTA DE LA CIUDAD DE RIVERA (VUE DE LA VILLE DE RIVERA)



VISTA DE LA CIUDAD DE FRAY BENTOS (VUE DE LA VILLE DE FRAY BENTOS)

Departamento de Flores

Fué creado en 1885, segregando parte del departamento de San José. Está situado entre los de Durazno, Florida, San José, Soriano y Río Negro. Su población se acerca á 20.000 habitantes. Su aspecto físico ofrece terrenos ondulados: tierras aptas para toda clase de explotación ganadera y agrícola, pero es Departamento esclusivamente ganadero. El paraje denominado Rincón de Marincho es muy pintoresco. Rocas informes se amontonan allí en una gran sucesión. En ese paraje se encuentra la gruta llamada El Palacio, que ha sido materia de tantas controversias por su constitución geológica y que es una caverna sostenida por arcos y columnas, donde se puede penetrar en un largo trecho. Constituye esa caverna una antigüedad arqueológica uruguaya digna de ser visitada. El departamento de Flores no tiene aún comunicación ferro carrilera con el resto del país, pero la tendrá muy en breve. Apesar de ello ha progresado mucho. Su capital, la ciudad de Trinidad, con 9000 habitantes, es una linda localidad, con buenos edificios públicos y particulares, que cuenta con una sociedad muy culta, varios clubs, prensa, etc. etc. El comercio de Trinidad es importante y lo será mucho más cuando tenga el poderoso elemento del ferrocarril.

Département de Flores

Il a été créé en 1885, d'une partie du département de San José. Il est situé entre ceux de Durazno, Florida, San José, Soriano et Rio Negro. Sa population est d'environ 20.000 habitants. Son aspect physique présente un sol ondulé, des terres propres à toute espèce d'exploitation d'élevage ou d'agriculture ; toutefois, c'est un département appliqué exclusivement à la première de ces industries. L'endroit dénommé Rincon de Marincho est très pittoresque. Des roches s'y entassent en grande quantité. C'est là que se trouve la grotte appelée *El Palacio* qui a été l'objet de toute espèce de controverses quant à sa constitution géologique. C'est une caverne soutenue par des arcs et des colonnes, où l'on pénètre par un long couloir. Cette caverne constitue une antiquité archéologique uruguayenne, digne d'être visitée. Le département de Flores qui ne possède pas encore de communications, par voie ferrée, avec le reste du pays, en aura bientôt. Ce manque de chemin de fer ne l'a, du reste, pas empêché de progresser beaucoup. Son chef-lieu, *Trinidad*, ville de 9000 habitants, est une jolie localité dont la population est très cultivée : elle a divers clubs, une presse etc., etc. Le commerce de Trinidad est important et le sera bien davantage, quand elle disposera du puissant élément qu'est le railway.

Departamento de Río Negro

El departamento de Río Negro está situado sobre la márgen oriental del Río Uruguay, en su confluencia con el Río Negro que lo limita por el Sur, y con el Arroyo Negro que lo limita por el Norte. Ocupa una superficie de 8471 kilómetros cuadrados; teniendo de costa sobre el Río Uruguay al rededor de 120 kilómetros, y sobre el Río Negro 200 kilómetros. Está cruzado de Norte á Sur por importantísimas vías de agua, perfectamente navegables para embarcaciones medianas, siendo sus principales el arroyo Grande, y sus afluentes Averías Grande y Chico, el arrroyo San Estevan, y el arroyo Salsipuedes, todos tributarios del Río Negro. El arroyo Negro, tributario del Río Uruguay también es navegable en una buena parte. La red fluvial de cantidad considerable de arroyos y cañadas asegura un brillante porvenir á la agricultura, y dá hoy á la ganadería un concurso tan eficiente que ha hecho que figure entre los departamentos de riqueza más valiosa de todo el país, no sólo por la cantidad de sus ganados ovinos y bovinos sobretodo, sino por su calidad no superada en ninguna otra parte.

Tiene en su costa sobre el Río Uruguay y sobre el Río Negro numerosos puertos naturales, por lo cual ha sido siempre el departamento más buscado para el establecimiento de saladeros. Han existido con aplicación de cuantiosos capitales, el del arroyo Negro, el de Román, el de Zapicuí, y actualmente el de Liebig's, que no sólo consume toda su producción del departamento sinó buena porción de la de los demás departamentos, pues faena al rededor de 200.000 animales en cada zafra. El saladero Liebig's no tiene igual en la república, por la magnitud de sus instalaciones que lo sindican como uno de los mejores del mundo, y por la superioridad de sus productos debido á la excelencia y peculiaridad de las carnes uruguayas.

Hay más de 700 estancieros de los cuales sólo 300 son orientales. Los demás son argentinos, españoles, italianos, brasileros, franceses, ingleses y alemanes. Las principales estancias son de Liebig's, como la Pileta, Bopicuá, el Bichadero, el Ombú, la Lata y Tres Arboles que ocupan no menos de 77.000 hectáreas, con ganados de alta mestización; pero existen otras igualmente valiosas como las de Wendelstallt, los Merinos, Young, Stiling, Luis T. García Alvarez, Haedo Suárez, Beaulien, Morgan. Lauwler, Sunhary, Mendoza, destinadas á la raza vacuna, ovina y caballar. Es de notar que es departamento preferido por grandes asociaciones inglesas y alemanas para establecer sus estancias. Si bien el departamento está destinado á la ganadería, su suelo y su clima es apropiado para la agricultura, sobresaliendo las tierras sobre la costa del Río Uruguay y del Río Negro, las que en próximo tiempo de seguro se dedicarán á dicha industria. El retardo se debe, sin duda, á la

Département de Río Negro

Le département de Rio Negro est situé sur la rive Orientale du *Rio Uruguay*. Le *Rio Negro* le limite, au sud, et *l'arroyo Negro*, au Nord. Il occupe une superficie de 8.471 kilomètres carrés et a, environ 120 kilomètres de côtes, sur l'Uruguay, et 200, sur le Rio Negro. Du Nord au Sud, il est traversé par de très importants cours d'eau, parfaitement navigables pour des embarcations moyennes; les principaux sont *l'Arroyo Grande* et ses affluents, *Averias Grande* et *Chico*, *l'arroyo San Estevan* et *l'arroyo Salsipuedes,* tributaires du Rio Negro. L'arroyo Negro, affluent du Rio Uruguay est également navigable, sur une bonne partie. Le réseau fluvial composé d'une quantité considérable d'*arroyos* et de *cañadas* assure un brillant avenir à l'agriculture, et apporte actuellement à l'élevage un concours tellement efficace qu' il a eu pour effet de faire figurer le département, parmi les plus riches du pays, non seulement par la quantité de son bétail, de race ovine et bovine surtout, mais aussi par sa qualité qui n'est surpassée nulle part.

Sur le Rio Uruguay et le Rio Negro, existent de nombreux ports naturels; c'est à raison de ce fait que ce département a toujours été le plus recherché pour l'établissement de *saladeros*. Ceux de l'arroyo Negro, de Roman, et de Zapicui y ont été établis, et actuellement on y compte celui de Liebig qui, non seulement absorbe toute la production du département, mais encore une bonne portion de celle des autres; on y abat, environ 200.000 animaux, à chaque fabrication nouvelle. Le saladero Liebig n'a pas son pareil dans la République au point de vue de l'ampleur de ses installations qui le font considérer comme l'un des meilleurs du monde, et de la supériorité de ses produits, dûe à l'excellence et au caractère spécial des viandes uruguayennes.

Il y a plus de 700 éleveurs et parmi ceux-ci, on ne compte que 300 orientaux; les autres sont argentins, espagnols, italiens, brésiliens, français, anglais et allemands. Les principales *estancias* (établissements d'élevage) sont celles de Liebig telles que la *Pileta, Bopicuá, el Bichadero,* el Ombu *la Lata*, et *Tres Arboles;* elles n'occupent pas moins de 77.000 hectares et ont un bétail de haut croisement. Il en existe toutefois beaucoup d'autres de valeur, comme celles de: *Wendelstadt, los Merinos, Young, Stirling, Luis T. García, Alvarez, Haedo Suárez, Beaulieu, Morgan, Lamvler, Sunhary Mendoza;* ces établissements s'occupent de la sélection des races bovine, ovine et chevaline. Il y a lieu de noter que Rio Negro est le département choisi de préférence par les grandes associations anglaises et allemandes pour établir leurs *estancias*.

Si cette partie de notre territoire est affectée à l'élevage, son sol et son climat sont cependant propres à l'agriculture. Il en est surtout

falta de inmigración honesta y laboriosa y á la plaga de la langosta que es periódica á cortos intervalos, y que no se destruye por no haber brazos suficientes.

No hay serranías, aunque la superficie tiene altas ondulaciones, que lo hacen uno de los departamentos de panoramas más soberbios; pero hay yacimientos minerales sin que todavía se exploten. La instrucción pública está bastante difundida. Tiene escuelas con una asistencia media satisfactoria siendo la casi totalidad de los edificios propiedad del Estado, y han sido construidos en su mayor parte por donaciones de los vecindarios. Se empezará pronto la construcción en Fray Bentos de un edificio modelo para escuelas de varones.

En cuanto á seguridad, es uno de los departamentos que menos coeficiente dá á la criminalidad. No pasan de 25 los detenidos por distintos delitos, sin que ninguno llegue á la perversidad del verdadero criminal.

Las vías de comunicación garanten el trasporte de todo producto cualquiera sea el lugar. Por el Oeste está el Río Uruguay cruzado constantemente por multitud de vapores y buques de cabotaje de tránsito continuo. Por el Sur y Sur Este, está el Río Negro, cuya navegacion ha dejado de ser ensayo para constituír una hermosa realidad. Por el Este y Norte, lo circunda el Ferro Carril Midland; y este mismo Ferro Carril ha establecido un ramal desde Algorta que es límite al Norte con el Departamento de Paysandú, y Fray Bentos. Esta última línea tiene 140 kilómetros de largo, y viene por la cuchilla de Haedo hasta la misma costa del Uruguay donde se ha construído un importante muelle para embarque y desembarque. El muelle está dotado de 3 vías con cangrejos, gruas potentes y cuanto es necesario para la rapidez y seguridad de las operaciones; siendo de notar que las locomotoras podían entrar directamente, sin necesidad de las incómodas giratorias.

Los caminos son naturales y están en regular estado; salvo el de Fray Bentos á Mercedes (55 kilómetros) y el de Fray Bentos al Portón Haedo (50 kilómetros) que estan cuidados prolijamente. Hay puentes y calzadas en casi todos los arroyos, aunque faltan en algunos importantes.

El comercio tiene un desarollo considerable, sobretodo en Fray Bentos por el saladero Liebig's que ocupa centenares de brazos en cada zafra.

El movimiento del exterior es de 40.944 toneladas de importación y 44.862 toneladas de exportación. Entre los puertos interiores es de 9802 toneladas de importación y 4244 de exportación.

La población total es mayor de 20.000 habitantes.

La capital es Fray Bentos edificada en una meseta sobre el borde del Río Uruguay. Es una preciosa ciudad de calles amplias de 21 metros 47 de ancho y 13 metros 74 las demás, con filas de plátanos á cada costado, y trazadas á medios rumbos á fin de obtener los beneficios del sol. Tiene edificios de arquitectura moderna destacándose por su estilo clásico y corintio los que ocupan la Junta E. Administractiva, la Jefatura, la Sociedad Italiana de Socorros Mutuos, la Sociedad Cosmopolita de Socorros Mutuos, el Banco de la República, y varios otros particulares. Su alumbrado es de luz eléctrica con usina propia de la Municipalidad instalada con los perfec-



Vista de la ciudad de Fray Bentos

(Vue de la ville de Fray Bentos)

ainsi des terres situées sur les côtes du Rio Uruguay et du Rio Negro; on les appliquera certainement, sous peu, à cette industrie. Le retard qu'on y a apporté est dû, sans aucun doute, à l'absence d'immigration honnête et laborieuse et au fléau de la sauterelle qui est apparu périodiquement et à courts intervalles, sans qu'on ait pu le détruire, par suite d'insuffisance d'excavations.

On ne rencontre pas de montagnes, quoique la superficie ait des ondulations élevées d'où se déroulent les plus superbes panoramas. Il y a des gisements minéraux, non encore exploités.

La diffusion de l'instruction publique est satisfaisante; elle dispose d'écoles dont la fréquentation est régulière. La presque totalité des bâtiments sont propriété de l'Etat; ils ont été, en majeure partie, construits, au moyen de donations particulières. A Fray-Bentos, l'on commencera, bientôt, la construction d'un édifice modèle, pour école de garçons.

En ce qui touche la sécurité publique, c'est l'un des départements qui fournit le moins de contingent à la criminalité. Il n'y existe pas plus de 25 détenus pour divers délits, et aucun d'eux ne présente les caractères de perversité du véritable criminel.

Les voies de communications assurent le transport des produits, en quelqne point que ce soit. Par l'Ouest, il y a le Rio Uruguay, croisé constamment par une multitude de bateaux à vapeur et de cabotage, et au Sud et au Sud-Est, se trouve le Rio Negro dont la navigation a cessé d'être un essai, pour devenir une belle réalité. Par l'Est et le nord, le chamin de fer Midland entoure le département; ce même chemin de fer a établi un embranchement partant d'Algorta, limite nord, et allant à Paysandu et Fray Bentos. Cette dernière ligne a 140 kilomètres de longueur et arrive, en traversant la cuchilla de Haedo, jusqu'à la côte de l'Uruguay où l'on a construit un important môle d'embarquement et de débarquement. Il est pourvu de trois voies, avec matériel maritime de transport et grues puissantes ainsi que de tout ce qui peut assurer la rapidité et la sécurité des opérations; il y a lieu de noter que les locomotives peuvent entrer directement, sans qu'il soit nécessaire de faire usage des incommodes maillons tournants.

Les chemins sont naturels et en assez bon état, sauf ceux de Fray Bentos à Mercedes (55 kilomètres) et de Fray Bentos a Haedo (50 kilomètres), qui sont scrupuleusement entretenus. Il y a des ponts et des chaussées sur presque tous les arroyos; il en manque toutefois encore quelques importants.

Le commerce s'est considérablement développé, surtout à Fray Bentos où le saladero Liebig occupe des centaines de bras.

Le commerce extérieur représente 40.944 tonnes à l'importation, et 44.862 tonnes, à l'exportation. Entre les ports de l'intérieur, il est de 9.802 tonnes importées et 4.244 exportées.

La population totale dépasse 20.000 habitants.

La capitale est Fray Bentos, bâtie sur un plateau, au bord du Rio Uruguay. C'est une jolie ville dont les amples rues ont, de 13 mètres 74 à 21 mètres 47 de large, et sont tracées de façon à tirer du sol tous les avantages possibles. Elle a de belles constructions, d'architecture moderne, parmi lesquelles se font remarquer par leur style classique et corinthien ceux occupés par la municipalité, la Préfecture, la société italienne de secours mutuels, la société cosmopolite de secours mutuels, la Banque de la Républi-

cionamientos modernos. Su Hospital de Caridad está edificado con arreglo á las exigencias de la higiene, siendo á tal respecto un modelo y el Asilo de Huérfanos Diego Young, está construido con todas las comodidades necesarias. Fray Bentos se distingue por su espléndido puerto natural, por estar situado en el extremo superior del bajo Río Uruguay, vale decir en la región profunda de ese río. No tiene, pués, ningún obstáculo que impida el acceso de los buques de gran calado como lo demuestra el hecho de que el saladero Liebigs carga sus productos directamente para Europa.

El Ferrocarril Midland de Algorta á Fray Bentos está construyendo un muelle de 450 metros lineales de arrimo, en profundidades de 10 metros, que permite atracar buques de 30 piés de calado. Ese muelle está ubicado de tal manera que podrán en el futuro desviarse de él otros muelles que formen amplias dársenas bien abrigadas.

La ubicación de Fray Bentos sobre el litoral de la República hace que sea el puerto marítimo más interior, colocándolo en condiciones análogas á la ciudad del Rosario en la República Argentina, no ha de tardar en ser el puerto de salida y entrada de todo el comercio de buena parte del Norte del Río Negro y del Sur del Brasil, sobre todo si se construye la línea férrea que saliendo de Carpintería, frente á Bagé entre al departamento de Río Negro por Tres Arboles y lo atraviese hasta Fray Bentos.

Hoy entran generalmente 546 buques con 97.948 toneladas y 5.829 tripulantes; 571 vapores con 80.214 toneladas y 5.160 tripulantes y 175 veleros con 17.729 toneladas y 669 tripulantes y salen 525 buques con 81.244 toneladas y 5.436 tripulantes; 365 vapores con 65.877 toneladas y 4.817 tripulantes y 160 veleros con 15.367 toneladas y 589 tripulantes.

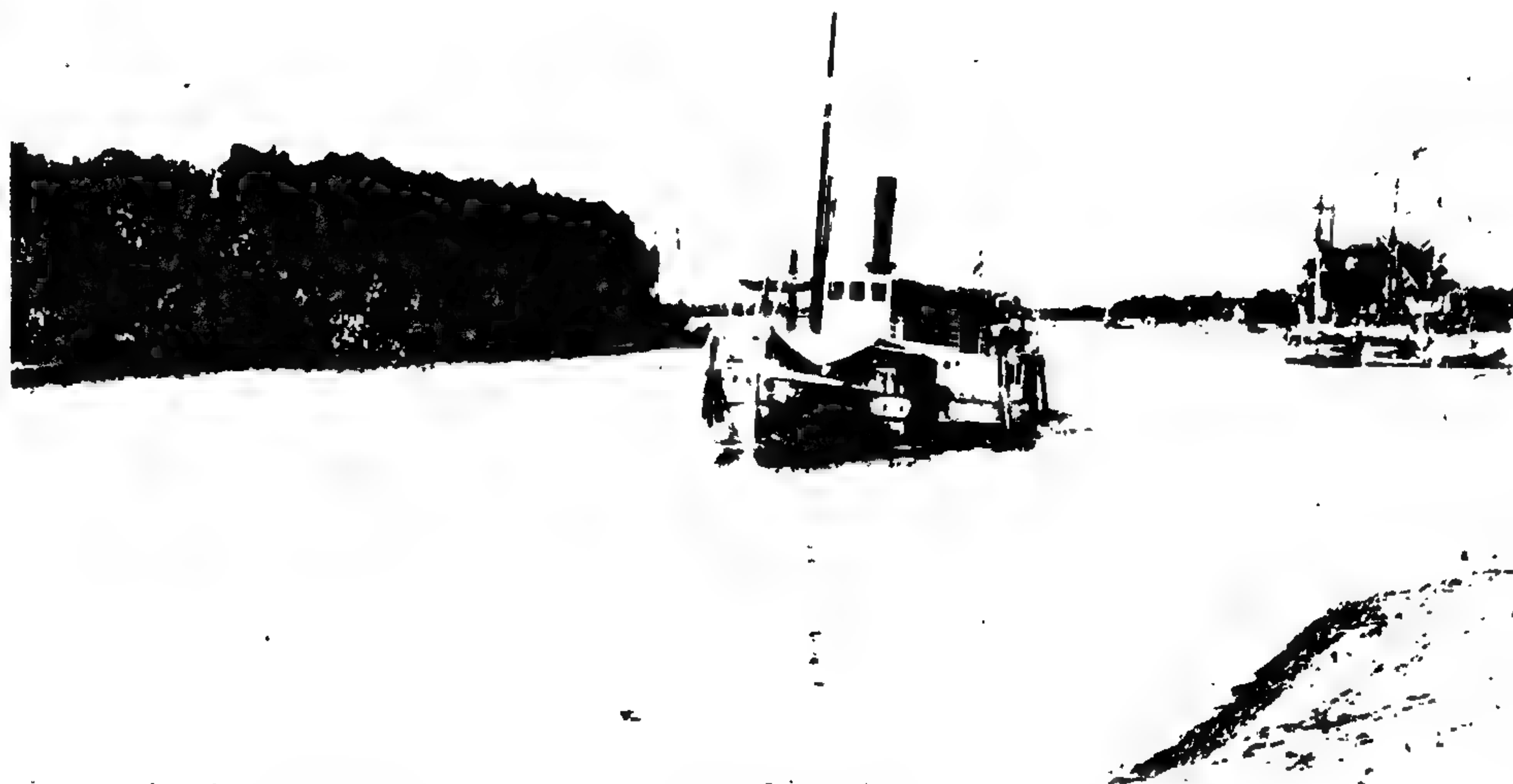
La población de Fray Bentos es de 7.500 habitantes.

Otro pueblo importante es Nuevo Berlín, situado también sobre el Río Uruguay, á 45 kilómetros al Norte de Fray Bentos. Está trazado con avenidas al Sur - Oeste, frente al río, de 50 metros de ancho y sus calles á medios rumbos tienen 17 metros. La edificación es todavía reducida; y el Estado cuenta con edificios propios para aduana, comisaría y colegio.

La posición de Nuevo Berlin por estar más al centro del departamento hace muy fácil la comunicación del comercio asegurándole un brillante porvenir, además tiene un puerto natural abrigado por una isla, y que permite sin ninguna dificultad la entrada y salida de los buques de cabotaje de cualquier calado y los vapores de la carrera del Río Uruguay á Montevideo, Buenos Aires y Paraguay.

Los terrenos que circundan á Nuevo Berlín son especialmente aptos para la agricultura; y si no se dedican á esa industria es porque pertenecen á un gran establecimiento ganadero del señor Wendelstadt.

La población de Nuevo Berlin es de 1.500 habitantes.



Río Negro. — Isla del Puerto frente á Mercedes

(Río Negro. Ile du Port, en face de Mercedes)

Departamento de Rivera

La ciudad de Rivera, capital del departamento está situada en la línea fronteriza con el Brasil, frente á la ciudad de Santa Anna do Livramento. Aunque su fundación se autorizó en 1867 en con-

que ainsi quelques autres particulières. Elle est éclairée à l'électricoté et son usine est dôtée de tous les perfectionnements récents. Son hôpital est bâti, d'après toutes les exigences de l'hygiène; c'est un véritable modèle; quant à l'Ophelinat, il a toutes les appropriations nécessaires.

Fray Bentos se fait remarquer, par son splendide port naturel situé dans l'extrême partie supérieure du «bas Uruguay», c'est à dire à l'endroit le plus profond de ce fleuve. Il n'y existe aucun obstacle pour les navires de fort tonnage; ce qui le démontre, c'est que le *saladero* Liebig y charge directement ses produits, pour l'Europe.

Le chemin de fer Midland qui va de Algorta à Fray Bentos y construit un môle de 450 mètres de long; la profondeur de 10 mètres permet l'accès aux navires calant 30 pieds. Ce môle est placé de telle manière qu'on pourra plus tard y rattacher d'autres et former ainsi des bassins bien abrités.

La situation de Fray Bentos, sur le littoral de la République en fait le port maritime le plus intérieur; il est dans une situation analogue à celle de Rosario dans la République Argentine. Il ne tardera pas à être le port commercial d'entrée et de sortie d'une bonne partie du nord du Río Negro et du sud du Brésil, surtout si l'on construit la ligne ferrée qui, partant de Carpenteria, en face de Bage, entre dans le département par Tres Arboles, et si on la prolonge jusqu'à Fray Bentos.

Il entre actuellement, dans ce port, par année 546 bâtiments d'un tonnage de 97.948 tonnes, et ayant 5829 hommes d'équipage, soit 571 bateaux à vapeur d'un total de 80.214 tonnes, avec 5160 hommes d'équipage et 175 voiliers de 17.729 tonnes avec 669 hommes d'équipage. Il en sort 525 bâtiments tonnant 81.244 avec 5436 hommes d'équipage et se divisant en 365 bateaux à vapeur avec 65.877 tonnes et 4817 nommes d'équipage, et 160 voiliers avec 15.567 tonnes et 589 hommes d'équipage.

La population de Fray Bentos est de 7500 habitants.

Nuevo Berlin (Nouveau Berlin) est un autre bourg important situé aussi sur le Rio Uruguay, à 45 kilomètres, au nord de Fray Bentos. Au Sud - Ouest, en face de fleuve, sont tracées des avenues de 50 mètres de long et les rues, en directions obliques, ont 17 mètres de large. Le construction est encore restreinte; l'Etat cependant possède des bâtiments propres pour la douane, le commissariat et l'école.

La position de *Nuevo Berlin*, au centre du département, y rend les communications commerciales très faciles et lui assure un brillant avenir; son port protégé par une île, ne présente aucune difficulté, pour l'entrée et la sortie des bateaux de cabotage quelque soit leur tirant d'eau, ainsi que pour les navires qui font le service du Río Uruguay pour Montévidéo, Buenos Aires et le Paraguay.

Les terres qui entourent Nuevo Berlin sont très propres à l'agriculture et si elles ne sont pas affectées à cette industrie, c'est qu'elles appartiennent au grand établissement d'élevage de M. Wendelstadt.

La population de Nuevo Berlin s'élève à 1500 habitants.

memoración del malogrado coronel D. Bernabé Rivera, parece que este pueblo, después de 43 años de existencia recién surge á la vida del progreso, con la recta delineación de sus calles, el desmonte y hermoseamiento de sus plazas y la implantación de todos los servicios públicos que caracterizan á los pueblos modernos.

La planta urbana se compone de 400 manzanas.

El número de sus habitantes alcanza á 10.000.

La población de las calles principales, así como las mejoras introducidas en las vías han valorizado y despertado el interés de la especulación hasta tal punto, que los solares alcanzan precios elevados y se disputan con entusiasmo.

La calle principal que corta la villa de Sur á Norte, es una linda avenida adornada con dos filas de plátanos que le dan hermosísimo aspecto y refrigeran el ambiente haciendo agradable su paseo aún en los días y á las horas de mayor calor. Las construcciones en esta avenida que lleva el nombre histórico de la batalla famosa del Sarandí, nada tiene que desear á las de cualquier ciudad ni en comodidades ni en estética. Se encuentran en esa avenida, que tiene una extensión de 12 manzanas, el hermoso edificio de la sucursal del Banco de la República, los del Juzgado Letrado é Intendencia Municipal, Administración de Rentas y Correos, Club Uruguay, Hoteles Oriental, Central y Brasil, Centro Comercial y las más importantes casas de comercio sobre las que se destacan la del señor Salvador Gómez y la de *La France,* casa enciclopédica cuya clientela se extiende por todo el vecino Estado de Río Grande.

La situación topográfica de la Villa de Rivera enclavada entre las faldas de los célebres cerros del Marco y del Hospital, presenta al viajero perspectivas seductoras y pintorescas. Estos atractivos naturales, unidos á los que despierta en las mentes previsoras y calculistas, el legítimo interés de la especulación, por los progresos rápidos de su comercio y de su industria, hace de Rivera el punto de singular preferencia para los espíritus emprendedores y progresistas que ven en ella ancho campo para sus transacciones.

Cuenta Rivera con grandes elementos de progreso, en todos los ramos, y especialmente en la industria y el comercio, como se constata en el capítulo respectivo.

Dentro del radio urbano funcionan seis escuelas públicas y tres particulares, cuyos alumnos ascienden á 1.071.

En la « Plaza Barón de Río Branco », se encuentran la Jefatura Política y de Policía y la Iglesia Parroquial.

Rivera espera poder inaugurar el servicio público de luz eléctrica en el próximo mes de Agosto. Los trabajos para el edificio de la Usina se están efectuando con toda urgencia.

En breve también se dará comienzo á la instalación de un mercado, obra ya autorizada por el Superior Gobierno y cuya construcción se hará en la Plaza Bonet, con todas las comodidades y condiciones que aconseja la higiene moderna.

La Sociedad de Señoras de Beneficencia sigue también con gran actividad los trabajos para la construcción de un hospital estando ya bastante adelantadas las obras que se van pagando con los seis mil pesos que para ese fin concedió el Gobierno.

Las obras del edificio destinado á cuartel donde se alojará el Regimiento 5.º de Caballería destacado en esta zona, se están prosiguiendo con toda urgencia y posiblemente quedará pronto para el servicio antes del citado mes de Agosto.

Las obras para la instalación de los corrales de abasto, que ya han sido autorizadas por el gobierno, darán comienzo en breve. El verdadero interés que á este centro dedica la Intendencia, hace suponer prudentemente que muy en breve se procederá á la construcción de tan importante establecimiento.

Cuenta también Rivera, entre los servicios públicos, el que le presta el hermoso lavadero, que el progresista vecino señor Antonio Carámbula ha hecho construir en la chacra de su propiedad, á pocas cuadras del predio urbano, en la cual nace un manantial de rica agua que es la que en su mayoría se consume en la población.

SOCIEDADES. — El espíritu de asociación se ha ido exteriorizando en Rivera á medida que el progreso fué invadiendo todas las esferas de la actividad local.

En primera línea, tiene Rivera el *Club Uruguay*, antigua y hermosa institución social que podría figurar sin desdoro al lado

Département de Rivera

La ville de Rivera, chef-lieu du département, est située sur la ligne frontière du Brésil, en face de la ville de Santa Anna do Livramento. Quoique sa fondation ait été décrétée en 1867, en souvenir du regretté colonel don Bernabé Rivera, il semble que c'est seulement maintenant, après 43 ans d'existence, que ce bourg entre dans la voie du progrès. Celui-ci se révèle par le tracé droit des rues, le déblai et l'embellissement des places ainsi que par l'installation de tous les services publics qui caractérisent les agglomérations modernes.

Le nombre des habitants de ce chef-lieu atteint 10.000, et la partie urbaine se compose de 400 manzanas. Les rues principales sont très peuplées, bien macadamisées et plantées d'arbres; aussi, la valeur immobilière a-t'-elle augmentée et stimulé la spéculation, au point que les lots se vendent à des prix élevés et se disputent, avec acharnement.

La voie la plus importante, qui coupe la ville du Sud au Nord, est une belle avenue bordée de deux files de platanes; ceux-ci lui donnent un aspect charmant et lui procurent de la fraicheur; ils en font une promenade agréable même aux jours et aux heures de grande chaleur. Les constructions de cette avenue qui porte le nom historique de la fameuse bataille de Sarandi, n'ont rien à envier à celles de n'importe quelle autre cité, en commodités ou en esthétique. Sur cette voie publique d'une étendue de 12 manzanas, se trouvent les beaux édifices occupés par la succursale de la Banque de la République, le Tribunal, l'Intendance Municipale, l'Administration de Rentes, la Poste, le Club Uruguay, les Hôtels: Oriental, Central et du Brésil, le cercle commercial et les plus importantes maisons de commerce, parmi lesquelles on remarque celle de M. Salvador Gomez et celle de *La France*, établissement encyclopédique qui a, comme clientèle, toute la population de l'état voisin de Rio Grande (Brésil).

La situation topographique de Rivera, enclavée entre les pieds des célebres cerros (monts) da *Marco* et de l'*Hospital*, offre au voyageur des panoramas séducteurs et pittoresques. Ces attraits naturels, joints à l'intérêt légitime que la spéculation éveille dans les esprits prévoyants et calculateurs appréciant les progrès rapides du commerce et de l'industrie à Rivera, font de cette ville un endroit de prédilection pour les hommes entreprenants et progressistes qui y trouvent un vaste champ pour leurs opérations.

Dans toutes les branches, et surtôut au point de vue comercial et industriel, Rivera dispose de puissants éléments, ainsi qu'on le verra, au chapitre spécial où se traite cette question.

Il y a dans la ville six écoles publiques et trois écoles particulières; elles possèdent 1.071 élèves.

Sur la Piace « Baron de Rio Branco », se trouvent la Préfecture et l'Eglise paroissiale.

Les habitants ont l'espoir de pouvoir inaugurer, dans le courant du mois d'Août prochain, le servfce public d'éclairage électrique. Les travaux d'édification de l'Usine s'effectuent d' urgence.

Blentôt aussi, il sera procédé à l'installation d'un marché; le gouvernement en a déjà autorisé la création. On le construira sur la place Bonet, en suivant les prescriptions les plus complêtes de l'hygiène moderne.

La Société des Dames de Bienfaisance pousse également, avec grande activité, les travaux de construction d'un Hôpital; ils sont déjá assez avancés et seront acquittés au moyen des six mille piastres de subvention qu'a accordées le gouvernement.

La caserne destinée au 5me régiment de Cavalerie, détaché dans cette zône, sera probablement livrée au service, avant le mois d'Août.

On commencera prochainement la construction des abattoirs dont les plans ont été approuvés par le gouvernement. Grâce à l'intérêt que montre, pour la ville, l'Intendance il faut logiquement supposer que ces travaux seront memés avec toute l'activité désirable. Parmi les autres services publics, Rivera compte encore le beau lavoir qu'y a établi, dans sa propriété, l'homme de progrès qui a nom Antonio Carambula. A peu de distance du centre de la ville, cette installation qni possède une riche source, fournit l'eau potable à la plus grande partie de la population.

de sus congéneres de las grandes capitales. Excelentemente instalado, con lujo y confort con un registro de socios que sobrepasa de doscientos setenta, frecuentan sus salones todos los elementos selectos de la población. Organiza bailes y tertulias y concurre poderosamente al desenvolvimiento de la cultura social en este pueblo.

Sigue después, el *Centro Comercial*, importante institución que congrega todos los elementos comerciales é industriales de la villa y aún del departamento.

Cuenta dos años de existencia, tiempo relativamente corto para que esta clase de instituciones se impongan por la importancia y beneficios que reporten, y ya ha hecho sentir en diversas ocasiones la influencia de su iniciativa y de la autoridad gremial, formulando reclamos y pidiendo concesiones que le fueron otorgadas por el Superior Gobierno, por la Empresa del Ferrocarril y otras autoridades que se relacionan con la vida y progreso del comercio y de la industria.

Existen también otros centros de sociabilidad y de unión, en las diferentes clases de esta sociedad.

Existe la de *Socorros Mutuos Española, La Pajonal* y *Círculo de Obreros* que como su nombre indica benefician á los enfermos, satisfacen las tendencias eminentemente criollas y congregan el núcleo de obreros y artesanos que se dedican á la labor local.

Merece especial mención, el *Club 25 de Agosto*, fundado hace pocos meses en el pueblo de Corrales, por iniciativa del comercio de aquella zona, por el progreso que ha desarrollado en su corta existencia contando ya con 80 socios, lujoso mobiliario, piano etc., etc.

Prensa local. — Cuenta la localidad y el departamento, con un solo períodico escrito en idioma nacional: *La France*. Pero este semanario con imprenta propia constituye por sí sólo una dignísima representación de la prensa de la República. Es un períodico único en el país. Es de gran formato y consta de diez y seis páginas repletas de excelente material; no obedece á ideales políticos; es noticioso, social, literario agrícola y defiende los intereses locales y comerciales del departamento: su circulación es muy grande; llega á todos los rincones de esta frontera y visita los puntos más importantes de la República, comercios, hoteles y estaciones de ferrocarriles.

La condición principal que hace que *La France* sea un períodico, *sui generis* en toda la República, y aun en el continente americano, es que no admite suscripción; se reparte y distribuye gratis.

La France es un legítimo orgullo del progreso del departamento.

Se publica también en la localidad otro períodico escrito en el idioma de Camoens, *O Maragato*, que defiende determinados principios políticos del vecino Estado de Río Grande del Sur.

Comercio. — Una de las ramas de la actividad departamental donde el progreso ha tenido un mayor impulso, es el que expresa este rubro. Factor importante en el desenvolvimiento de los pueblos, es, puede decirse el principal en el progreso de Rivera. Concurre á este fin la circunstancia de ser esta localidad punto terminal de una vía férrea por donde se surten importantes plazas del vecino Estado de Río Grande del Sur, que la convierten en un emporio de tráfico á favor del cual se desarrollan y prosperan multitud de industrias. Estas excepcionales condiciones son las que van fomentando el rápido progreso de toda esta zona que coloca á Rivera sin duda alguna, en una de las primeras plazas comerciales de la República.

En efecto, de la estación del ferrocarril de esta villa, salen anualmente muchos miles de bultos de mercaderías, de las cuales una buena parte siguen á sus destinos por la aduana de Livramento, distribuyéndose los otros dentro de la zona departamental, á cuyo impulso se levantan nuevas casas de comercio, se pueblan los campos y se establece el intercambio que vigoriza y enriquece la región.

A 267 sube el número de patentes de giro expedidas, por un valor declarado en números redondos de $ 900.000.

Esas 267 patentes por nacionalidad de sus propietarios, se clasifican así:

Sociétés. — L'esprit d'association s'est développé à Rivera, à mesure que le progrès pénétrait toutes les sphères de l'activité locale.

En première ligne, la ville possède le *Club Uruguay*, ancienne et belle institution qni pourrait figurer, sans désavantage, à côté des cercles similaires des grandes capitales. Très luxueusement et très confortablement installé, il a plus de deux cent soixante dix membres et ses salons sont fréquentés par l'élite de la population. Il organise des bals et des réunions, et contribue puissamment au progrès de la culture intellectuelle de ce milieu.

Nous avons à distinguer aussi le *Cercle Commercial*, importante association qui concentre tous les élements commerciaux et industriels du chel-lieu et même du département.

Il ne compte que deux ans d'existence, temps relativement court pour que des institutions de ce genre s'imposent par leur importance et les services qu'elles rendent, et déjà il a fait sentir son influence, en diverses occasions. Il a affirmé son autorité professionelle, en formulant des réclamations et en demandant des prérogatives qui lui ont concédées par le gouvernement, par l'Administration du chemin de fer et par d'autres autorités, en rapport avec la vie et le progrès du commerce et de l'industre.

Il existe encore d'autres sociétés groupant les différentes classes de la population de Rivera. Notons: la société espagnole de secours mutuels, « la Pajonal » et le Cercle Ouvrier. Ce dernier prête aide et assistance aux malades, favorise les tendances nationales du travailleur et unit les ouvriers et artisans qui se livrent aux travaux locaux. Le Club « 25 de Agosto » fondé, il y a quelques mois, au bourg de Corrales mérite une mention spéciale. Sa création est dûe à l'initiative du commerce de cette zône; quoique n'existant que depuis peu, ses progrès ont été remarquables; il compte 80 membres et dispose d'un mobilier somptueux, de piano, etc., etc.

Presse locale. — La ville et le département n'ont qu'une seule publication périodique écrite en langue nationale: *La France*. Toutefois cet organe qui a son imprimerie propre représente dignement la presse de la République. Unique en son genre, dans le pays, il est de grand format et compte seize pages d'excellents textes. Il n'a pas de tendances politiques, s'occupe d'informations mondaines, littéraires, agricoles, et défend les intérêts commerciaux du département. Il est très répandu et se distribue aux extrémités de la frontière de même que dans les principales maisons de commerce, hôtels et stations de chemin de fer de la République.

Ce qui fait surtout de la *France*, une feuille *sui generis*, telle qu'il n'en existe pas d'autres dans la République et même sur le continent américain, c'est qu'elle ne reçoit pas de souscriptions; elle est envoyée et distribuée *gratuitement*.

Le département peut légitimement s'enorgueillir de posséder *La France*.

Il existe aussi à Rivera, une publication périodique rédigée dans la langue de Camoens: *O Maragato*. Elle défend certains principes politiques déterminés de l'Etat voisin, Rio Grande du Sud.

Commerce. — Une des branches de l'activité départementale où le progrès s'est le plus manifesté est celle que comprend cette rubrique. Facteur important dans le développement des agglomérations, on peut dire que c'est le principal pour Rivera. La circonstance qui y concourt, c'est que cette localité est le point terminus d'une voie ferrée, par laquelle se fournissent d'importantes places de l'Etat brésilien de Rio Grande du Sud, qui la convertissent en un marché où se développent et prospèrent une multitude d'industries. Ces conditions exceptionnelles font rapidement progresser toute cette zône et placent, sans aucun dcute, Rivera à la tête des centres commerciaux de la République.

De la station du chemin de fer de ce chef-lieu, sortent annuellement de nombreux milliers de ballots de marchandises; une bonne partie d'entre eux parviennent à leur lieu de destination par la douane de Livramento et les autres sont répartis dans le département. C'est ainsi que se créent de nouvelles maisons de commerce, que les champs se peuplent et que s'établit un échange qui donne, à la région, la force et la richesse.

Le nombre de patentes délivrées a été de 267; les valeurs déclarées se sont élevées, en chiffres ronds, à 900.000.

Ces 267 patentes se répartissent ainsi, d'après la nationalité des propriétaires:

119	Orientales por valor declarado de	$ 350.000
69	Españoles » » » »	» 310.000
45	Brasileros » » » »	» 123.000
10	Italianos » » » »	» 25.000
10	Arabes » » » »	» 51 000
6	Franceses » » » »	» 17.000
2	Argentinos » » » »	» 6.000
2	Austriacos » » » »	» 2.000
2	Norte Americanos » » »	» 6.000
1	Portugués » » »	» 5.000
1	Suizo » » »	» 5.000
267		$ 900.000

Hay empleados exclusivamente en el comercio departamental 280 dependientes y cerca de 300 obreros.

Particularmente la plaza de Rivera cuenta con ochenta casas de negocio, en los diferentes ramos del comercio, que pueden clasificarse así:

Casas con existencias de más de 20.000 pesos.............	8
» » » » » » 10.000 »	22
» » » » » » 5.000 »	18
» » » » menos » 1.000 »	32

Estas casas casi en su totalidad se surten directamente de Montevideo y movilizan anualmente un capital aproximado á $ 1.500.000.

GANADERÍA. — La Sociedad de Fomento organizada en el plazo de un año cuenta con un magnífico local junto á la vía férrea, y cuyo valor venal no es inferior — tierras y construcciones — á $ 12.000. Debe su existencia á la iniciativa del progresista ex-Jefe Político del Departamento, actual diputado por Artigas, don Julio Abella y Escobar, que tantas mejoras introdujo durante su administración. Durante la Jefatura de este laborioso ciudadano, se efectuaron en dicho local dos exposiciones férias ganaderas que rindieron excelentes resultados tanto para los vendedores de haciendas como para los compradores y desde entonces puede decirse se despertó el estímulo entre los rurales de esta zona por mejorar la sangre en sus rodeos.

EDIFICIOS RURALES. — De material 403, superficie edificada 43.393 m², valor $ 374.760, de adobe 691, superficie edificada 48.329 m², valor $ 84.555.

CAPITAL RURAL DECLARADO: $ 4.400.345.

Hay que tener en cuenta que la casi totalidad de los propietarios de semovientes que arriendan campos no los denuncian porque no quieren tomarse la molestia de ir á declararlos en la oficina de Rentas por mero interés estadístico.

Por la nacionalidad de sus propietarios este capital se distribuye así:



Ciudad de Minas. — Hospital de Caridad (Minas, ville. — Hôpital de Charité)

119	Uruguayens pour une valeur déclarée de, ...	$ 350.000
69	Espagnols » » » » »	» 310.000
45	Brésiliens » » » » »	» 123.000
10	Italiens » » » » »	» 25.000
10	Arabes » » » » »	» 51.000
6	Français » » » » »	» 17.000
2	Argentins » » » » »	» 6.000
2	Autrichiens » » » » »	» 2.000
2	Américains du Nord pour une valeur déclarée de, ...	» 6.000
1	Portugais » » » » » ...	» 5.000
1	Suisse » » » » » ...	» 5.000
267		$ 900.000

Dans le commerce exclusivement départemental, 280 employés et près de 400 ouvriers sont occupés.

La place seule de Rivera compte quatre-vingts maisons de commerce diverses, qu'on peut classifier ainsi:

Maisons possédant un actif supérieur à 20.000 piastres......	8
» » » » » » 10.000 »	22
» » » » » » 5.000 »	18
» » » » » » 1.000 »	32

Presque toutes ces maisons s'approvisionnent directement à Montévideo; elles ont annuellement, en mouvement, un capital approximatif de 1.500,000 piastres.

ELEVAGE. — La société de «Fomento» (Encouragement) qui, en un an, a été organisée, dispose d'un magnifique local, adjacent à la voie ferrée, et dont la valeur vénale n'est pas inférieure, terrains et bâtiments compris, à 12.000 piastres. Elle doit son existence à l'ancien Chef Politique (préfet) du département, Mr. Jules Abella Escobar, actuellement député. Ce dernier qui, durant son administration progressiste, introduisit de justes réformes, favorisa aussi, au local de la société, l'organisation d'expositions - foires; elles produisirent d'excellents résultats, tant pour les vendeurs de bétail que pour les acheteurs. On peut dire que, depuis ce moment, les populations rurales de cette contrée se sont réellement préoccupés de l'amélioration des races.

BATIMENTS RURAUX. — *En bonne maçonnerie:* 403; superficie bâtie 43.393 m²; valeur $ 374.760,00. *En torchis*, 691: superficie bâtie 48.329 m²; valeur $ 84.555,00.

CAPITAL RURAL DÉCLARÉ: 4.400.345,00 piastres.

Nota. — Il y a lieu de tenir compte que la presque totalité des propriétaires de valeurs aussi mobiles que le bétail, qui prennent en location des biens ruraux, ne se donnent pas la peine de faire leur déclaration, dans un seul intérêt de statistique, à l'Administration des Rentes.

D'après leur nationalité, les propriétaires du capital mentionné, se répartissent ainsi:

1115	Uruguayos	$ 1.529.702
11	Argentinos	» 14.538
984	Brasileros	» 2.106.885
79	Italianos	» 103.371
239	Españoles	» 561.878
26	Franceses	» 40.954
4	Alemanes	» 18.731
2	Norte Americanos	» 2.026
2	Suizos	» 1.600
10	Portugueses	» 12.408
2	Austriacos	» 1.092
6	Otras nacionalidades	» 7.160
2480		$ 4.400.345

El Departamento de Rivera tiene más 40.000 habitantes.

1115	Uruguayens	$ 1.529.702
11	Argentins	» 14.538
984	Brésiliens	» 2.106.885
79	Italiens	» 103.371
239	Espagnols	» 561.878
26	Français	» 40.954
4	Allemands	» 18.731
2	Américains du Nord	» 2.026
2	Suisses	» 1.600
10	Portugais	» 12.000
2	Autrichiens	» 1.092
6	d'autres pays	» 7.160
		$ 4.400.345

Le département de Rivera a plus de 40.000 habitants.



Minas. — Ciudad de Minas (Minas. — La ville)

Departamento de Minas

El departamento de Minas es una de las más hermosas regiones del país por sus muchos cerros, serranías, valles, ríos y arroyos, que le dan un aspecto peculiar. Lleva esa denominación por los yacimientos minerales que encierra conocidos desde el tiempo de la dominación española. El departamento fué creado oficialmente en 1837, pero la ciudad de Minas fué planteada en 1786 con cuarenta familias asturianas y gallegas. Está situado entre los departamentos de Canelones, Florida, Treinta y Tres, Rocha y Maldonado y ocupa una superficie de 12,498 kilómetros, siendo el sexto del Uruguay en extención territorial. Posee una ciudad y cuatro villas. Está ligado con el Este de la República por dos líneas de ferrocarril. Es departamento agrícola y ganadero y de gran porvenir por sus innumerables riquezas mineralógicas. La agricultura ha tenido en estos últimos años un desarrollo bastante apreciable allí y la ganadería ha mejorado mucho sus productos por la introducción de reproductores de raza. Las diversas exposiciones celebradas en Minas han contribuído considerablemente al mejoramiento de sus crías, estimulando á los hacendados y cabañeros para refinar los ganados.

La ciudad de Minas es una población muy linda y pintoresca rodeada de altos cerros. Tiene 14.000 habitantes. Posee muy hermosos edificios, destacándose entre ellos el Hospital de Caridad, la Jefatura Política y de Policía, el teatro Unión, el Juzgado Letrado Departamental, la Iglesia, la Junta Económico - Administrativa, el Mercado, el Club Liberal, el Club Fomento, hoteles, etc. La plaza Libertad es amplia y bien cuidada y en su centro se levanta la estatua del General Lavalleja, jefe de los Treinta y Tres Orientales. Los edificios que ocupan las escuelas públicas son de primer orden.

La ciudad de Minas ha progresado mucho en pocos años y

Département de Minas

Le Département de Minas est, par ses nombreux monts *(cerros)*, ses chaines de collines, ses vallées, ses *rios* et ses *arroyos*, qui lui donnent un aspect particulier, l'une des régions les plus belles du pays. Il porte son nom à raison des gisements minéraux que recèle son sol et qui étaient déjà connus à l'époque de la domination espagnole. Le département a été officiellement créé en 1837; toutefois, la ville avait déjà été fondée, en 1786, par quarante familles originaires d'Asturie et de Galicie. Ce département est situé entre ceux de Canelones, Florida, Treinta y Tres, Rocha et Maldonado. Il occupe le sixième rang au point de vue de l'extension territoriale, ayant 12.498 kilomètres carrés de superficie. A part son chef-lieu, il s'y trouve quatre villes. Il est relié, au reste de la République, par le chemin de fer. C'est une contrée agricole et appliquée à l'élevage; elle a, devant elle, un bel avenir, à raison de ses inombrables richesses minéralogiques. Durant ces dernières années, l'agriculture s'y est suffisamment développée, et l'élevage a amélioré considérablement ses produits, par l'introduction de reproducteurs de race. Les diverses Expositions qui ont été organisées à Minas ont contribué puissamment au perfectionnement du bétail; elles ont encouragé les éleveurs à s'en occuper activement.

Minas, le chef lieu, est une très jolie et très pittoresque ville, entourée de hauts *cerros*. Elle possède de beaux monuments, parmi lesquels, on remarque: l'Hôpital de Charité, la Préfecture, le théâtre Union, le Tribunal, l'Eglise, la Municipalité, le marché, le club Libéral, le club Fomento, des hôtels, etc. La Place *Libertad* est vaste et bien entretenue; au centre, s'élève la statue du Général Lavalleja, chef des Trente Trois Orientaux. Les bâtiments occupés par les écoles sont de premier ordre.

lo será más en adelante, debido á las obras públicas en ejecución y proyectadas. Actualmente se construye una carretera que la unirá con Montevideo y se levantan dos puentes sobre los arroyos San Francisco y La Plata. En breve se iniciarán también los trabajos del Parque Brasil en cuya obra se invertirán 15.000 pesos.

El pueblo Batlle y Ordóñez (antes Nico Pérez) apesar de contar con pocos años de fundación ha adelantado mucho y hoy tiene más de 6000 habitantes. Es una villa de activo comercio, pues su posición sobre el camino de Treinta y Tres facilita las operaciones mercantiles. Tiene calles anchas y rectas, una inmensa plaza, edificación moderna, escuelas, etc.

El pueblo de Solís tiene 900 habitantes y está situado á 40 kilómetros de la ciudad de Minas.

Ha adelantado mucho en pocos años.

Además existen los pueblos de Zapicán y Santa María.

En Minas funcionan 40 escuelas públicas.

La población del Departamento se aproxima á 60.000 habitantes.

La ville de Minas a beaucoup progressée, en peu d'années, et à l'avenir, elle se développera bien davantage, grâce aux travaux publics en cours d'exécution on projetés. On construit actuellement une chaussée qui la reliera à Montévidéo et l'on jette deux ponts sur les arroyos San Francisco y La Plata. Bientôt aussi, on commencera les travaux du Parc Brésil auxquels on consacrera 15.000 piastres.

Le bourg *Batlle y Ordoñez* (antérieurement Nico Perez), quoique de fondation récente, s'est accru rapidement; il a aujourd'hui 6.000 habitants. C'est une localité dont le commerce est actif; sa position sur le chemin de Treinta y Tres favorise les transactions mercantiles. Elle a des rues larges et droites, une place immense, une architecture moderne, des écoles, etc.

Solis est un bourg de 9.000 habitants, à 40 kilomètres de la ville de Minas. Il a fait de grands progrès, en un espace restreint de temps.

Il existe en plus, les bourgs de *Zapican* et de *Santa Maria.*

Il y a, à Minas, 40 écoles publiques.

La population du département atteint presque 60.000 habitants.



Vista de la ciudad de Rocha. (Vue de la ville de Rocha)

Departamento de Rocha

Hasta el 7 de Julio de 1880 el departamento de Rocha formó parte del de Maldonado, pues en esa fecha se promulgó la ley que lo creaba. Se encuentra situado al S. E. de la República, entre los departamentos de Treinta y Tres, Minas, Maldonado, el Brasil y el Océano Atlántico. Su superficie es de 11.088 kilómetros y se calcula su población en 40 mil habitantes.

La principal riqueza del departamento la constituye la ganadería. La viticultura está muy adelantada, existiendo un solo establecimiento que cuenta con cerca de 100.000 cepas. La industria agropecuaria es la principal fuente de recursos, aumentada con la producción de 250 establecimientos dedicados á pequeñas industrias. Otra de las fuentes de riqueza la constituye la caza de lobos marinos y de hermosas aves de rivera, tales como garzas, cigüeñas y flamencos, de los que se aprovecha, de los primeros su grasa y sus pieles y de los segundos su plumaje.

Entre las riquezas naturales se cuentan varios yacimientos de yeso, abalastro, mármoles, jaspe, cobre y turba, los que todavía no han sido explotados, como así mismo los derivados de los vegetales como palmas, que se encuentran en gran abundancia en esta región de la República, árboles maderables y otras variedades de plantas industriales.

En lo que se relaciona con la instrucción primaria, en estos últimos tiempos se han fundado varias escuelas públicas exigidas por el aumento de población.

ROCHA. — La ciudad de Rocha se encuentra situada á veinte kilómetros sobre el costado Este de las grandes Sierras de los Rochas á las que debe su nombre. Dista á su vez unos 30 kilómetros del Océano Atlántico, quedando ubicada entre éste y la nombrada Sierra. Es una población de naturaleza saludable, tanto por la influencia que hasta ella llega de los aires sanos de las altas planicies de la Sierra de Rocha, como por los que también se hacen sentir por la parte del Océano.

Département de Rocha

Jusqu'au 7 Juillet 1880, date que porte la loi de sa création, le département de Rocha a fait partie de celui de Maldonado. Il est situé au S. E. de la République entre Treinta y Tres, Minas, Maldonado, le Brésil et l'Océan Atlantique. Sa superficie est de 11.088 kilomètres et on évalue sa population à 40.000 habitants.

La richesse principale du département est l'élevage. La viticulture est trés avancée; un seul établissement compte plus de 100.000 pieds de vigne. D'autre part, si l'élevage joint à l'agriculture est la source la plus importante de profits, 250 établissements qui se livrent à de petites industries apportent également leur contingent à la production. La chasse des phoques et de beaux oiseaux aquatiques, tels que hérons, cigognes et flamants représente un autre élément de prospérité; des premiers, on utilise la graisse et les peaux, et des seconds, le plumage.

Comme richesses naturelles, on trouve divers gisements, non encore exploités, de pierres calcaires, d'albâtre, de marbres, de jaspe, de cuivre et de tourbe. Dans le règne végétal, on rencontre une quantité de produits, tels que les palmiers qui sont en grande abondance dans cette région de la République, les arbres à bois de construction et de nombreuses variétés de plantes industrielles.

Quant aux besoins de l'Instruction primaire, on a, dans ces derniers temps, fondé plusieurs nouvelles écoles publiques, ainsi que l'exigeait l'accroissement de la population.

ROCHA. — La ville de Rocha est située à vingt kilomètres, du côté Est, des grandes sierras «Rochas» auxquelles elle doit son nom. Elle est à une distance d'environ trente kilomètres de l'Océan Atlantique, placée qu'elle est entre celui-ci et la sierra déjà nommée. C'est une localité naturellement salubre, tant à raison de l'influence de l'air sain des hauts plateaux de la sierra, qui parvient jusqu'à elle, que de celui de l'Océan qui également s'y fait sentir.

Le sol sur lequel est construite la ville est sec et élevé.

La bâtisse est assez dense; d'après le dernier recensement, il

El suelo sobre que está asentada la población es seco y elevado.

La edificación es regularmente compacta, conteniendo según el último censo mil quinientos sesenta y seis edificios de material, y algunos de arquitectura moderna.

Cuenta con algunos edificios públicos, construídos y en construcción, de bastante buena condición, como el de la Cárcel Correccional, Intendencia, Escuela Mixta, Jefatura Política, Hospital y otros. Además tiene un Teatro Casino, recientemente terminado, de muy buen gusto y cómodo. La población es en general, culta y laboriosa.

El censo á que nos referimos arrojó el número de siete mil setecientos cincuenta y cuatro habitantes comprendidos en la planta urbana y dos mil cuatro cientos ocho en las chacras y quintas.

El comercio es próspero y serio y en general se dedica á la venta de mercaderías generales y compra y venta de frutos del país, lanas y pieles. El censo dió ciento cincuenta y seis casas de comercio.

Existen dos molinos hidráulicos que elaboran gran parte de los trigos que se producen en el departamento y lo surten de harinas, fideos y otros productos de la industria.

Tienen vida también otras pequeñas industrias, aunque no pueden considerase como una fuente de riqueza.

Entre éstas, existen dos aserraderos de madera á fuerza motriz de vapor uno y otro de agua. Fábricas de muebles, herrerías y carpinterías, hojalaterías, fábricas de baldosas, de pescados conservados, de queso y manteca, etc.

La ciudad está servida á luz eléctrica, de reciente instalación. El principal movimiento de su comercio se recibe de la vía marítima por el puerto de la Paloma en construcción y habilitado también ya para la exportación é importación del extranjero. En el año pasado según una pequeña estadística que se hizo del movimiento de dicho puerto, se movilizaron por él de nueve á diez mil toneladas de carga destinada á esta ciudad y su departamento, aparte de las que salieron y entraron por la vía férrea del Este y la de Minas que también sirvieron al comercio, especialmente de la Villa de Lascano y su jurisdicción.

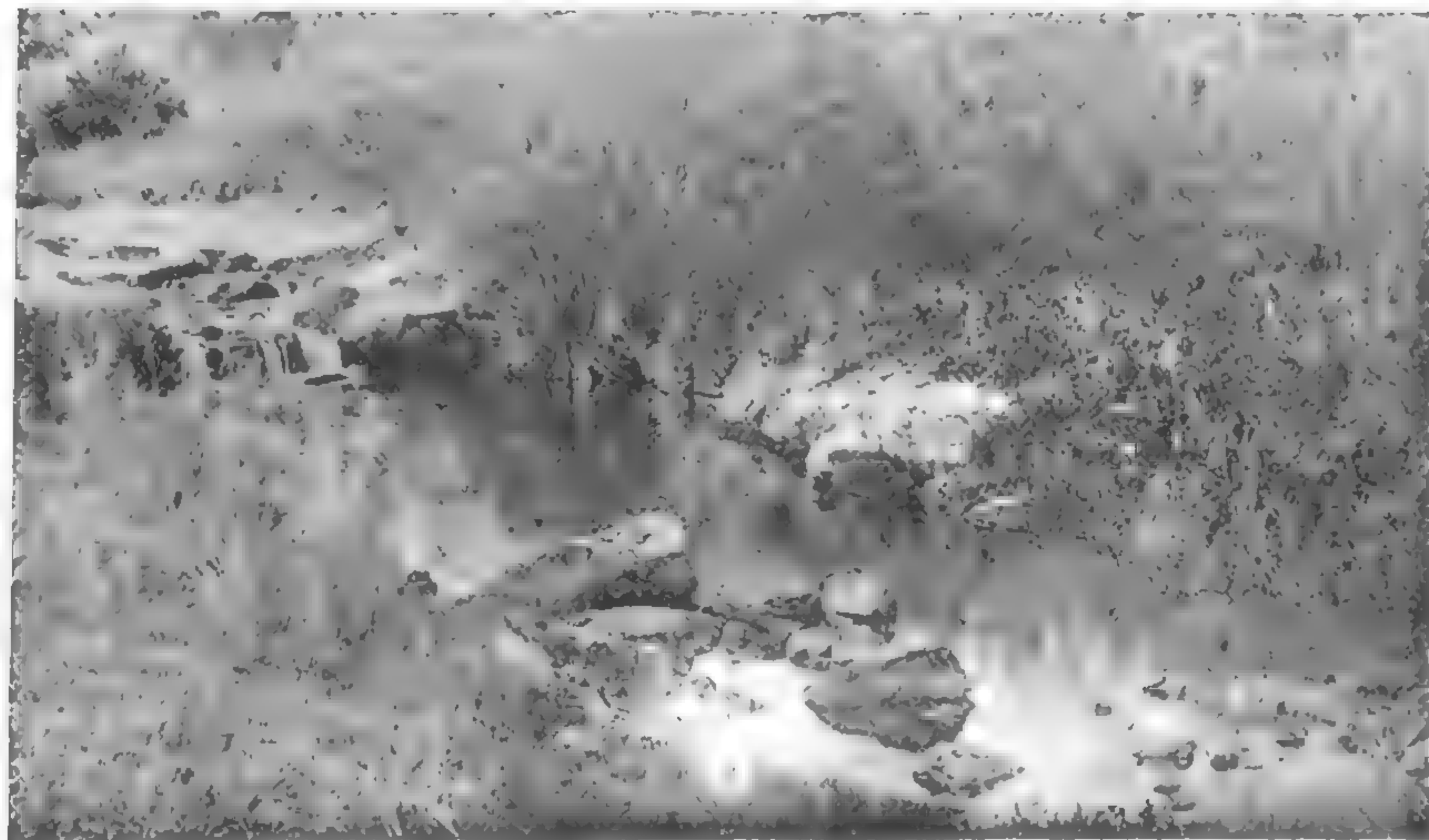
La agricultura no ha prosperado en ésta grandemente, debido á la poca facilidad en los transportes con la capital. Pero con la perspectiva de las obras del Puerto en construcción y la línea férrea que proyecta la empresa Caprario y Cía. desde aquél á esta ciudad y hasta el Río Cebollatí, próximo al lago Merím, empieza á pensarse en hacer de aquella una fuente de producción. Es posible que antes de mucho tiempo sea esta zona una de las más productoras de granos, porque las tierras y el clima son muy aparentes para eso.

SAN VICENTE. — Se le llama también Castillos y su fundación data desde el año 1866. El número de sus habitantes no llega á 1.000 y está situado sobre una altiplanicie, no muy lejos de la costa oceánica.

Fué su fundador don Hermógenes López Formoso, quien más tarde formó parte de la Representación Nacional. En 1874 se inauguró allí la primera escuela pública á las que se fueron agregando otras, de acuerdo con los progresos de ese pueblo.

LASCANO. — Fué fundado por don Pedro Lascano en el año 1877 y su población se estima en cerca de mil habitantes. En estos últimos tiempos ha progresado sensiblemente. Entre las industrias que allí se explotan progresa grandemente la de ladrillo. Tiene una biblioteca, capilla y varias sociedades.

CHUY. — Es un núcleo de población situado sobre el arroyo de igual nombre que sirve de límite con el Brasil. Su población no pasa de 300 habitantes y su principal comercio lo realiza con el país vecino.



Tacuarembó. — Arroyo de Rocha. (Arroyo de Rocha.)

y a quinze cent soixante six bâtiments en bonne maçonnerie quelques sont d'architecture moderne.

On remarque quelques édifices publics déjà achevés ou en construction, et qui sont établis dans d'assez bonnes conditions. Tels sont: la Prison Correctionnelle, l'Intendance, l'Ecole Mixte, la Préfecture, l'Hôpital et quelques autres. Le Théâtre-Casino, récemment terminé, est de bon goût et commode.

La population de ce chef-lieu est, en général, instruite et laborieuse.

Le recensement que nous venons de citer, indique le chiffre de sept mille sept cent cinquante quatre habitants, pour la ville proprement dite, et celui de deux mille quatre cent huit, pour les fermes et maisons de campagne.

Le commerce est prospère et sérieux; il s'applique surtout à la vente de marchandises générales ainsi qu' à l'achat et à la vente de produits du pays, laines et peaux. Le recensement renseigne cent cinquante six maisons de commerce.

Il existe deux moulins hydrauliques qui travaillent une grande partie du blé que produit le Département, et fournissent ce dernier de farines, pâtes alimentaires et autres produits similaires.

Quelques autres petites industries se soutiennent également, quoiqu' on ne puisse, en vérité, les considérer comme des sources de richesse. Parmi elles, notons: deux scieries à vapeur, des fabriques de meubles, des ferronneries et charpenteries, des ferblanteries, des fabriques de carreaux, de poissons conservés, de fromage, et beurre, etc.

La ville est desservie par la lumière électrique qu'on y a récemment installée.

Le principal mouvement de son commerce emprunte la voie maritime, par le Port de la Paloma, actuellement en construction, mais déjà approprié pour l'exportation et l'importation de l'étranger. D'aprés une petite statistique, il est entré, l'année dernière, par ce port, à destination du chef-lieu et du département, de neuf à dix mille tonnes de charge, cela indépendamment des entrées et sorties par la voie ferrée de l'Est et celle de Minas, qui ont également été employées par le commerce et tout spécialement par celui de la ville de Lascano et ses dépendances.

L'agriculture n'a pas grandement prospéré, à raison de la difficulté des transports avec la capitale. Toutefois, grâce à la perspective qu'on a des travaux du port en construction et de la ligne ferrée projetée par M. M. Caprario et C.ie, allant du dit port au chef lieu jusqu'au rio Cebollati, proche de la lagune Merim, on commence à penser à en faire une source de production. Il est possible que, bientôt, cette zône sera l'une des plus fécondes productrices de grain; ses terres et son climat s'y prêtent admirablement.

SAN VICENTE. — On l'appelle aussi *Castillos* et sa fondation remonte à 1866. Le nombre de ses habitants n'atteint pas 1000, et il est situé sur un plateau élevé, non loin de la côte de l'Océan.

Son fondateur fut don Hermogenes Lopez Formoso qni fit plus tard partie de la Représentation Nationale. En 1874, on inaugura la première école publique; on en a depuis ajouté d'autres, d'après les besoins de ce bourg.

LASCANO. — Cette agglomération a été fondée en 1877 par don Julio Lascano et sa population est estimée à environ mille habitants. Dans ces derniers temps, ses progrès ont été sensibles. Parmi ses industries, celle de la fabrication de la brique prospère beaucoup. Le bourg possède une bibliothèque, une chapelle et plusieurs sociétés.

CHUY. — C'est un noyau de population située sur *l'arroyo* du même nom qui sert de frontière au Brésil. Sa population ne dépasse pas de 300 habitants et c'est avec le pays voisin qu'il entretient son principal commerce.

Departamento de Treinta y Tres

Está situado entre los departamentos de Cerro Largo, Durazno, Florida, Minas, Rocha y la laguna Merím. Tiene 9.550.35 kilómetros cuadrados. Está cruzado por varios ríos y arroyos caudalosos que fertilizan sus tierras. Posee diversos yacimientos minerales, que no se explotan. Es un departamento que tendrá gran importancia en el futuro porqué por el Río Cebollatí que desagua en la laguna Merím puede comunicarse con el Estado de Río Grande y mantener un importante comercio con ese estado brasilero, con grandes ventajas sobre la vía marítima. Tiene enormes bosques con árboles maderables y preciadas plantas, así como yerbales y palmares. Apesar de no contar con el poderoso elemento de la vía férrea ha progresado bastante. Dentro de pocos meses se terminarán las obras del ferro carril hasta la ciudad de Treinta y Tres, quedando ligado así al resto de la República y entonces podrán explotarse todos los variados recursos naturales que ofrece ese rico departamento y acelerarse su progreso.

Actualmente la ganadería es el ramo de trabajo que predomina allí, pero como tiene tierras muy aptas para la agricultura es de suponer que con el establecimiento del ferrocarril los cultivos agrícolas adquieran mayor desarrollo.

La ciudad de Treinta y Tres, capital del departamento, cuenta con 8000 habitantes. Fué fundada en 1853 y está situada sobre una colina que se eleva sobre la margen derecha del río Olimar y su confluente el Yerbal Grande. Desde sus calles se divisa un hermoso panorama: al norte los bosques que bordean el Yerbal, las sierras de este nombre y los cerros del Avestruz: al Oeste los dos Olimares y las asperezas de Averías, al Sud el Olimar que serpentea en la llanura y al Este fértiles colinas de graciosas ondulaciones. Posee buenos edificios públicos y particulares, hermosas y anchas calles, plazas, etc.

Treinta y Tres cuenta con 40 escuelas públicas.

Además cuenta el departamento con los pueblos de Vergara sobre la margen derecha del arroyo del Parao, Santa Clara de Olimar sobre la cumbre de la cuchilla Grande y Marcelo Barreto á orillas del río Olimar.

La población del departamento es de 30.000 habitantes.



Ciudad de Treinta y Tres
Sucursal del Banco de la República
(Ville de Treinta y Tres. — Succursale de la Banque de la République)

Département de Treinta y Tres

Il est situé entre les départements de Cerro Largo, Durazno Florida Minas, Rocha et la lagune Merin. Il a 9.550.35 kilomètres carrés. Divers cours d'eau, rios et arroyos les traversent et fertilisent ses terres. Il possède des gisements minéraux encore inexploités. C'est un département qui aura plus tard une grande importance parce que, par le río Cebollati qui se jette dans la lagune Merim, il peut communiquer avec Rio Grande et entretenir un commerce considérable avec cet Etat Brésilien, avec de grands avantages sur la voie maritime. Il a aussi de vastes forêts renfermant des arbres dont le bois est utilisable pour construction, et de précieuses plantes, ainsi que des parties couvertes d'herbages et de palmiers. Quoiqu'il n'ait pas disposé jusqu'ici de voies ferrées, ses progrès ont été satisfaisants. Dans quelques mois les travaux du chemin de fer qui doit relier la ville de Treinta y Tres au reste de la République, seront terminés. Les diverses ressources naturelles de ce riche département pourront alors être mises en exploitation et ses progrès s'accélereront certainement.

Actuellement l'élevage est la branche de travail qui prédomine mais comme cette partie de notre territoire a des terres très propres à l'agriculture, il ya lieu de supposer que, par l'établissement du chemin de fer, les cultures agricoles acquerront plus de développement.

La ville de Treinta y Tres, chef-lieu du département compte 8000 habitants. Elle a été fondée en 1883 et est située sur une colline qui s'élève sur la rive droite du rio « Olimar », à son confluent avec le « Yerbal grande ». Du haut de ses rues, on domine un magnifique panorama: au nord, les bois qui bordent le « Yerbal », les *sierras* du même nom et les *cerros* de *Avestruz*; à l'Ouest, les deux Olimar et les aspérités de Averias; au Sud, l'Olimar qui serpente dans la plaine; et à l'Est, de fertiles collines, gracieusement ondulées. La ville possède de bonnes constructions publiques et particulières, de belles et larges rues, des places, etc.

Treinta y Tres a 40 écoles publiques.

Le département comprend les bourgs de *Vergara*, sur la rive droite de l'arroyo « Parao », *Santa Clara de Olimar*, au sommet de la Cuchilla Grande, et *Marcelo Barreto*, sur les bords de rio Olimar.

La population du département est de 30.000 habitants.

Departamento de Cerro Largo

Se halla situado entre el Brasil y los departamentos de Rivera, Tacuarembó, Durazno y Treinta y Tres. Su superficie es de 14.904.41 kilómetros cuadrados. Es departamento ganadero, aunque tiene tierras apropiadas para agricultura. La circunstancia de haberse visto privado del ferrocarril, que recién ahora lo cruza, ha impedido que el progreso haya producido en él como en las demás zonas de la República las transformaciones que los caracterizan. Además su alejamiento de la capital ha contribuido también á mantenerlo estacionario. Sin embargo el espíritu progresista de sus habitantes ha pugnado por mejorar sus condiciones y á ellos se deben los relativos adelantos alcanzados. El establecimiento de la vía ferrea ha determinado ya, con las enormes facilidades que ofrece, una vida nueva en Cerro Largo. Las tierras has principiado á aumentar su valor, se inician muchas empresas comerciales é industriales, se activan los negocios mercantiles y el trato frecuente con la capital lleva allí otras exigencias de sociabilidad. de confort, de mejoramiento en todos los ramos. En pocos años Cerro Largo,

Département de Cerro Largo

Il est situé entre le Brésil et les départements de Rivera, Tacuarembo, Durazno et Treinta y Tres. Sa superficie est de 14.904,41 kilomètres carrés. C'est un département d'élevage, quoiqui ses terres se prêtent à l'agriculture. Le fait d'avoir été privé du chemin de fer (qui vient seulement d'y être établi) l'a empêché de progresser autant que les autres zônes de la République et de se transformer comme elles. De plus, son éloignement de la capitale a aussi contribué à le maintenir stationnaire. Cependant l'esprit avancé de ses habitants a combattu pour améliorer sa situation; c'est à eux que l'on doit les progrès relatifs réalisés. L'installation de la voie ferrée a déjà, par les facilités qu'elle procure, changé la vie de Cerro Largo. Les terres ont commencé à augmenter de valeur, beaucoup de nouvelles entreprises commerciales et industrielles voient le jour, le négoce est plus actif et les rapports fré-

dada su posición geográfica y sus riquezas alcanzará un rango importante en el país.

La población del departamento es de 50.000 habitantes.

Su capital lo es la ciudad de Melo, una hermosa población de 14.000 habitantes, que cuenta con algunos edificios importantes, una biblioteca con 5.000 volúmenes, asociaciones de carácter social, literario y filantrópico, buenas plazas, teatro, etc. Su sociedad es muy culta y progresista. Además existe en el departamento la villa de Artigas que tiene 5.000 habitantes, situada sobre el Río Yaguarón enfrente de la ciudad brasilera del mismo nombre. En breve esta villa quedará ligada por el ferro carril al resto de la República.

En el paraje denominado Centurión hay otra villa llamada Latorre.

En Cerro Largo funcionan 56 escuelas públicas.

quents avec la capitale entrainent des besoins nouveaux de relation mondaine, de confort et de perfectionnement dans toutes les branches. En peu d'années, Cerro Largo, par sa position géographique et ses richesses arrivera à occuper un rang important dans le pays.

Son chef-lieu est Melo, belle localité de 14.000 habitants, qui possède quelques édifices importants, une bibliothèque de 5.000 volumes, des associations de caractère mondain, littéraire et philanthropique, de belles places, un théâtre, etc. Sa population est très instruite et avancée.

Il existe encore, dans le département, la ville d'*Artigas* qui a 5.000 habitants; elles est située sur le rio *Yaguaron*, en face de la ville brésilienne du même nom. Bientôt, cette agglomération sera reliée au reste de la République, par le chemin de fer.

A l'endroit dénommé Centurion se trouve une autre ville appelée *Latorre*.

Il y a, dans le département de Cerro Largo, 56 écoles publiques.



Departamento de Cerro Largo. — Ciudad de Melo. (Département de Cerro Largo. — Ville de Melo)

Departamento de Paysandú

Paysandú es la primera plaza comercial de la República después de la de Montevideo, y su departamento contiene tierras fértiles y particularmente aptas para la cría del ganado. Con un hermoso puerto natural sobre el río Uruguay, ubicado en un punto donde tienen hoy acceso permanente buques de 18 pies de calado, con vías férreas combinadas que lo ponen en comunicación rápida con la capital de la República y los extremos de la frontera con el Brasil, Paysandú ha sido en el pasado y será con mayor razón en el porvenir, una plaza de activo intercambio de productos internacionales, que afluyen á ella buscando los mercados consumidores.

El movimiento de su Aduana indica, en forma que no deja lugar á dudas, su real y efectiva importancia. El valor de las mercaderías importadas y exportadas por ella, durante el último quinquenio, arroja un promedio anual de *cuatro millones* de pesos,

Département de Paysandu

Paysandu est, après Montévidéo, la première place commerciale de la République, et le département dont il est chef-lieu se fait remarquer par la fertilité de ses terres, particulièrement propres à l'agriculture. Possédant, sur le Rio Uruguay, un beau port naturel où les navires d'un tirant d'eau de 18 pieds ont facile accès, et disposant d'un réseau de voies ferrées qui la met en communication rapide avec la capitale ainsi qu'avec les points extrêmes de la frontière du Brésil, la ville de Paysandu a été et, avec plus de raison encore, est et sera un centre actif d'échanges pour les produits internationaux qui affuent, à la recherche de marchés de consommation.

Le mouvement de la douane indique, sans laisser le moindre doute, la réelle et effective importance de cette place. Pendant la dernière période quinquennale, la valeur des marchandises importées y a atteint une moyenne annuelle de



Jefatura Política y de Policía de Cerro Largo

(Préfecture de Cerro Largo)

preponderando la exportación sobre la importación. La industria de mayor arraigo es, — como en casi todos los departamentos de la República, — la ganadera. De los 13.252 kilómetros cuadrados de extensión que se le atribuyen, sólo una ínfima zona — 6000 hectáreas — está dedicada á la agricultura. Pero así como á Paysandú cabe reservarle un puesto de honor por la evolución saludable que ha sabido imprimir á los métodos de cría animal, difundiendo y extimulando el refinamiento de los bovinos y ovinos que pastorean en sus dehesas, también habrá que saludarle, dentro de pocos años, como uno de los centros agrícolas más poblados y productores. Sus tierras están evidentemente reconocidas como muy buenas para los diversos cultivos. El trigo y el lino dan excelentes rendimientos. El maíz produce cosechas magníficas, así como los demás cereales y oleaginosos. De hortalizas provee constantemente á los departamentos limítrofes y aún á Montevideo. La producción de la alfalfa contituye una verdadera especialidad, citándose como casos generales la durabilidad de los sembrados en cuatro, seis y más años. Quiere decir esto que durante el término señalado los sembrados no pierden su fuerza productiva. El consumo local, que reviste cierto volumen, y la facilidad de transportes para la exportación, aseguran en todo momento al labriego remunerativos precios á los productos que cosecha.

La iniciativa particular se ha hecho sentir últimamente, en el sentido de favorecer el incremento de la agricultura en predios cercanos á las vías de comunicación, que los hay aparentes y en buen número. Los poderes públicos han decidido secundar esta plausible tendencia, y á este fin han prestado su aprobación á un proyecto de ley formulado por el ilustrado representante doctor Julio Muró (hijo), por el cual se expropiarán cerca de *seis mil hectáreas* de tierra, ubicadas en distintos puntos del departamento, y que deberán ser vendidas á plazos, para que los agricultores de pequeño capital se sientan estimulados á convertirse en propietarios. La ley Muró asegura á los compradores otras facilidades y ventajas apreciables, como la exoneración del pago del impuesto inmobiliario durante el transcurso de diez años.

Basta anunciar los lineamientos de esta ley para abarcar su trascendencia y afirmar su eficacia en el presente movimiento evolutivo hacia la agricultura, que, á la vuelta de contados lustros, ha de transformar la fisonomía de nuestro suelo y ha de robustecer poderosamente los resortes económicos del país. Paysandú, por su privilegiada situación geográfica, por la excelencia cualitativa de sus tierras y por el carácter emprendedor de sus habitantes que el ex-presidente de la República, señor Batlle y Ordóñez, llamó un día *los yankees uruguayos*, encontrándoles ciertas similitudes con los americanos del Norte, maravillosos por su espíritu de progreso, será una de las regiones donde esa ansiada evolución se ha de operar con mayor presteza y donde más se ha de hacer sentir su benéfica influencia.

Existen y funcionan en el departamento tres saladeros: « Nuevo Paysandú», que se halla á cinco kilómetros al norte del puerto de Paysandú: « Casa Blanca », establecido á unos diez kilómetros al Sur del mismo puerto, y « Hervidero », situado casi en el límite de este departamento con el del Salto. Los tres establecimientos ocupan parajes de inmediata proximidad al Río Uruguay, circunstancia ésta buscada para facilitar el embarque de sus productos, destinados en su totalidad á la exportación. Faenan anualmente de noventa á ciento cincuenta mil animales, lo que representa una movilización de capitales bastante crecida.

Como manifestaciones industriales dignas de ser recordadas, entre las muchas que existen en la capital del departamento, señalamos: á la fábrica de Mac Coll y Cía., que se dedica en gran escala á la conservación de lenguas; el Molino y la Fidelería de los señores César Fraschini (hijo) y hermanos, que posée amplias instalaciones y moderna maquinaria; el aserradero á vapor de los señores Hufnagel Plottier y Cía.; el astillero de los señores Buzzo; la fábrica de jabón del señor Juan Bautista Zubizarreta; la cremería, quesería y fabrica de caseina de los señores Issaverdens y Thioust; la casa fundidora y armadora de los señores Santana y Echevarren. Esto, aparte de la fábrica de extracto de carne que anexa á su establecimiento de preparación de *carne-tasajo* tienen los señores Santa María en « Nuevo Paysandú », y aparte también de los valiosos establecimientos rurales diseminados en la

quatre millions de piastres, l'exportation surpassant l'importation. De même que dans presque tous les départements de la République, l'élevage est l'industrie principale de Paysandu. Des 13.282 kilomètres carrés d'étendue qu'on lui attribue, une infime portion de 6.000 hectares est seulement affectée à l'agriculture. Mais, s'il faut accorder un poste d'honneur à cette région pour la manière dont elle a su salutairement faire évoluer les méthodes de reproduction animale, en perfectionnant les races bovine et ovine, il faudra aussi la reconnaître, dans quelques années comme un des centres agricoles les plus peuplés et les plus productifs. Ses terres sont reconnues, à toute évidence, comme excellentes pour les diverses cultures. Le blé et le lin donnent de superbes rendements. Le maïs ainsi que les autres céréales et les plantes oléagineuses fournissent de magnifiques récoltes. On expédie de façon constante des plantes potagères aux départements limitrophes et même à Montévidéo. Quant la luzerne, elle constitue une véritable spécialité; les champs une fois ensemencés continuent leur production durant quatre, six et même un plus grand nombre d'années, c'est à dire que, pendant un temps aussi long, ils ne perdent rien de leur force créatrice. La consommation locale qui porte sur une certaine quantité, et les facilités de transport pour l'exportation assurent toujours au paysan des prix rémunérateurs, pour sa récolte.

L'initiative privée s'est dernièrement manifestée en faveur du développement de l'agriculture dans des fonds ruraux proches des voies de communication, bien appropriés et en bon nombre. Les pouvoirs ont décidé de seconder cette plausible tendance, et ils ont, dans ce sens approuvé un projet de loi dont l'auteur est le distingué Représentant Muró (fils). D'après ce projet, on exproprierait près de *six mille hectares* situés en divers points du département. On les vendrait ensuite à terme de façon à ce que les agriculteurs peu fortunés, soient encouragés à devenir propriétaires. La loi Muró assure aux acheteurs d'autres avantages appréciables, entre autres, l'exonération du paiement de l'impôt immobilier, pendant dix ans.

Il suffit d'indiquer les grandes lignes de cette loi pour en faire comprendre toute l'importance et l'efficacité, au point de vue de l'évolution de l'agriculture. Celle-ci doit, en peu de temps, transformer l'aspect de notre sol et fortifier puissamment les moyens économiques du pays. Paysandu par sa situation géographique privilégiée, par l'excellente qualité de ses terres et par l'esprit entreprenant de ses habitants, qu'un ex-président de la République, M. Batlle y Ordeñez, a appelés, un jour, les *yankees Uruguayens*, et qui sont effectivement étonnants par leur tendance au progrès, sera l'une des régions où cette évolution, attendue avec anxieté, doit s'effectuer avec la plus grande habilité et où elle doit le plus faire sentir sa bienfaisante influence.

Il y a dans le département trois saladeros en exploitation: « Nuevo Paysandu qui se trouve à cinq kilomètres au nord du chef-lieu »; « Casa Blanca » établi à environ dix kilomètres de ce port; et « Hervidero » situé presque sur la limite du département avec Salto. Les trois exploitations sont voisines du rio Uruguay, circonstance qui facilite l'embarquement de leurs produits qui, en totalité, sont destinés à l'exportation.

Parmi les nombreux établissements industriels qui existent au chef-lieu nous signalerons spécialement: la fabrique de Mac Coll y Cie. qui s'occupe, sur une grande échelle, de la conservation de langues; le moulin et la fabrique de pâtes de M. M. Cesar Fraschini (fils) et frères qui possède des installations et un outillage moderne, la scierie à vapeur de M. M. Hufnagel Plottier et Cie; le chantier de M. M. Buzzo; la fabrique de savon de M. Jean Baptiste Zubizarreta; la crêmerie, fromagerie et fabrique de caséine de M. M. Issaverdens et Thioust, la fonderie et atelier de de montage de M. M. Santana et Echevarren. Tout cela, indépendamment de la fabrique d'extrait de viande que, comme annexe à leur usine de préparation de viande sèche et salée, M. M. Santamaria possèdent à « Nuevo Paysandú », et indépendamment aussi des nombreux établissements ruraux disséminés dans la campagne et où l'on s'occupe de la reproduction scientifique du bétail, qui est la note dominante de la vie industrielle uruguayenne.

Cette reproduction scientifique, si profitable à tant de points de vue, a eu, à Paysandu un formidable agent de propulsion: « la Société Rurale Exposition — Foire de Paysandu » société anonyme

campaña donde se realiza la cría científica del ganado y que constituyen la modalidad predominante de la vida industrial uruguaya.

Esta cría científica del ganado, por tantos conceptos beneficiosa — ha tenido en Paysandú un poderoso agente propulsor: la Sociedad Rural Exposición Féria de Paysandú, fundada el 10 de Junio de 1899 sobre la base de una sociedad anónima por acciones. Su capital autorizado es de 25.000 $.

Desde su fundación, ha realizado veinte y tantas exposiciones férias y concursos de ganado gordo, cuya resonancia en el país ha estado perfectamente justificada por la cantidad y calidad de los productos expuestos y la importancia de las ventas en ellas realizadas. Los creadores que sobresalen en la presentación de sus haciendas son premiados con artísticos objetos ó con sumas de dinero.

Para sus torneos, la Sociedad cuenta con instalaciones propias, confortables y de capacidad.

Cuenta Paysandú con tres instituciones bancarias: la sucursal del Banco de la República, la sucursal del Banco de Londres y Río de la Plata y la sucursal del Banco Italiano. Gozan las tres de sólido crédito, lo que pone de relieve la potencialidad financiera del departamento.

La arquitectura de la ciudad experimenta todavía — como la mayoría de las ciudades latinas americanas, — la influencia de la colonización española. Casas bajas, de amplio patio, llenas de aire y de luz.

De algún tiempo á esta parte se nota, sin embargo, un espíritu de reformas concordante con los gustos y las exigencias modernas. Entre los edificios, públicos y particulares, que descuellan por su importancia, figura el Hospital-Asilo «Galán y Rocha»; establecimiento modelo en su género; las sucursales de los tres bancos á que más arriba nos hemos referido; el palacete de la Junta E. Administrativa; la iglesia parroquial, el Hotel de París, el Casino del Comercio, el Club Fomento, el Teatro Progreso, la Usina de luz eléctrica, la Aduana, la Sociedad Nacional de Socorros Mutuos, «Riverholme», el Círculo Napolitano, la sociedad italiana «Unione e Benevolenza», etc.

El problema de la educación popular es objeto de constantes desvelos. Tanto en la ciudad como en la campaña, existen numerosas escuelas particulares y del Estado. Estas últimas, que en 1903 ascendían al número de 28, hoy son 40. La población escolar supera los 4000 alumnos.

Funciona, desde hace algunos años, el Instituto Sanducero, establecimiento de enseñanza secundaria, incorporado á la Universidad de Montevideo, y cuyos cursos obedecen el Bachillerato en ciencias y letras.

Por iniciativa privada existe una escuela nocturna para adultos analfabetos. Se ve bastante frecuentada y sus resultados han sido hasta ahora, muy apreciables.

Dentro de breve se inaugurará un Curso Normal para señoritas, que facilitará la formación de buenas maestras.

La colonia italiana sostiene una escuela de varones, donde la enseñanza, ajustada á los programas oficiales, es complementada con el idioma italiano.

El espíritu de asociación está eminentemente desarrollado entre los sanduceros.

Paysandú es una de las ciudades de la República que cuenta en su seno con mayor número de centros de socorros mutuos, recreativos é instructivos.

Algunos datos históricos y descriptivos para cerrar esta breve monografía.

Paysandú fué fundada el año 1772 con veinte familias envia-



Paysandú. — Muelle del Ferrocarril

(Paysandú. — Môle du chemin de fer)

par actions fondée le 10 Juin 1899. Son capital autorisé est de 25.000 piastres.

Depuis sa création, elle a organisé vingt et quelques foires et concours de bétail gras. Le retentissemeot qu'elles ont eu, dans le pays, a été parfaitement justifié par la quantité et la qualité des produits exposés et l'importance des ventes réalisées. Les éleveurs qui se distinguent reçoivent comme prix des objets d'art ou des sommes d'argent.

La société dispose, pour ses concours, d'installations propres, confortables et amples.

Paysandu compte trois succursales de banques; ce sont celles de la Banque de la République, de la Banque de Londres et du Rio de la Plata, et de la Banque Italienne; toutes les trois jouissent d'un excellent crédit, ce qui met en évidence la valeur financière du Département.

L'architecture de la ville se ressent encore — comme la majeure partie des citées latino-americaines — de l'influence de la colonisation espagnole: maisons basses, à amples cours, pleines d'air et de lumière.

Depuis quelque temps, toutefois on remarque une tendance de réforme, en conformité des goûts et exigences modernes. Parmi les constructions publiques et particulières qui se distinguent par leur importance figurent: l'Hôpital-Asilo «Galán et Rocha», établissement modèle en son genre; les succursales des trois banques auxquelles nous avons fait allusion plus haut; le petit palais de la Municipalité; l'église paroissiale; l'Hôtel de Paris; le Casino du Commerce; le Club «Fomento»; le Théâtre «Progreso»; l'Usine de la lumière électrique; la Douane; la Société Nationale de Secours Mutuels; «Riverholme»; le Cercle Napolitain; la Société italienne «Unione e Benevolenza»; etc. etc.

Le problème de l'instruction populaire est l'objet d'une attention soutenue. Tant à la ville qu'à la campagne, il existe de nombreuses écoles particulières et de l'Etat. Ces dernières qui, en 1903, étaient au nombre de 28 sont aujourd'hui 40. La population scolaire dépasse 4.000 élèves.

Depuis quelques années, existe l'«Instituto Sanducero», établissement d'enseignement secondaire, incorporé à l'Université de Montévidéo et dont les cours comprennent le Baccalauréat ès-sciences et lettres.

L'initiative officielle a créé une école du soir pour adultes illettrés. Elle est assez fréquentée et ses résultats ont été, jusqu'ici, très appréciables.

Sous peu, on inaugurera un cours normal pour jeumes filles; il facilitera le recrutement de bonnes maîtresses de classes.

La colonie italienne soutient une école de garçons où l'enseignement, conforme aux programmes officiels, est complété par la langue italienne.

L'esprit d'association est très développé parmi les habitants de Paysandu. C'est l'une des villes de la République qui compte, dans son sein, le plus grand nombre de sociétés de secours mutuels, d'agrément et d'instruction.

Pour terminer cette brève monographie, donnons maintennant quelques renseignements historiques: Paysandu a été fondé, en l'année 1772, par vingt familles envoyées par le gouverneur espagnol, don Francisco de Zabala. Fray Policarpo *Sandu* les accompagnait, en qualité de missionnaire. Dès le principe on commença à appeler l'agglomération champêtre «Sandu», comme un hommage rendu au père missionnaire. Or, comme «Pay», en guarani, signifie «Père», en l'ajoutant au nom, on obtint le mot «Pay-Sandu», sous lequel est désigné actuellement la ville et son département.

das por el entonces Gobernador español don Bruno Zabala. Con ellas venía, en calidad de misionero, fray Policarpo Sandú. Desde sus principios, empezó á llamarse «Sandú» el rústico poblado en homenaje al padre misionero, y como «Pay» en guaraní significa «Padre», anteponiéndolo al apellido se tuvo la palabra «Pay-Sandú» con que se distingue hoy la ciudad y su departamento.

El cálculo más exacto que se ha efectuado hasta ahora del área de Paysandú, atribuye á este Departamento una superficie de 19.824 kilómetros cuadrados. El Anuario Estadístico rebaja esta cifra á 13.352 kilómetros.

Según el último censo, su población es de 40.000 habitantes; correspondiendo unos 21.000 apróximadamente á la capital y su ejido.

Durante el año 1908, se efectuaron 177 matrimonios; hubieron 1.426 nacimientos; 724 varones y 702 mujeres. Se produjeron en el mismo lapso de tiempo 587 defunciones: 450 nacionales, 134 extranjeros y 3 cuya nacionalidad se ignora. Exceso de los nacimientos sobre las defunciones: 839.

La capital cuenta con calles bien pavimentadas, trenvía de tracción á sangre, dos mercados públicos, alumbrado de luz eléctrica y demás servicios municipales.

Existen dos empresas telefónicas con extensas raficaciones en la campaña. Dentro de breve se ampliará el radio de comunicaciones, poniéndose en contacto la ciudad de Paysandú, con las de Concepción del Uruguay, Colón, Concordia y Salto, ubicadas también en el litoral.

Cuenta con una Biblioteca Pública, un Ateneo, un Teatro, un Hipódromo y dos Cementerios, uno de los cuales encierra obras artísticas de valor.

En materia de vialidad rural ha hecho notorios progresos durante los últimos años, contruyéndose sólidas y modernas carreteras. En el curso del presente año se iniciará la construcción de un puente insumergible en el río Queguay, obra de grandes proporciones cuyo costo ha sido presupuestado en 200.000 pesos.

Un sólido factor de adelanto industrial lo constituirá, dentro de breve, la cascada del río Queguay, que se encuentra á una distancía no mayor de treinta kilómetros de la ciudad. La utilización de ese salto de agua ha sido ya proyectada y se espera que producirá una cantidad de fuerza motriz en condiciones ventajosas para ser aprovechada por fábricas y talleres.

Enunciados en el transcurso de esta breve monografía los elementos de progreso que encierra en Paysandú, no es difícil ni aventurado prever el brillante porvenir que espera á esta importante ciudad de la república, por poco que la voluntad de los hombres secunde ia obra de la naturaleza. El día en que sus feraces campiñas sean conquistadas por el arado, y de las entrañas de la tierra surja el venero inagotable de su riqueza, el día en que la densidad de su población se vaya intensificando por el concurso de una inmigración sana y vigorosa, y el consumo aumente y acrezca la producción; el día en que las probadas actividades de la raza alcancen el explendor de su desenvolvimiento, estimulada por el medio ambiente y por una sabia política económica administrativa, ese día, Paysandú, con su hermoso puerto — y su salida libre al Océano Atlántico, — ligado por el brazo férreo del riel á los extremos más alejados de la República y á esa opulenta zona brasileña que forma el estado de Río Grande del Sur, será un imperio de vida, un centro de extraordinaria potencialidad industrial y el punto convergente de una vastísima red de vías comerciales.

Departamento del Salto

Está situado entre los de Artigas, Rivera, Tacuarembó, Paysandú y el Río Uruguay. Ocupa una extensión de 12.601.61 kilómetros cuadrados. Su población actual pasa de 50.000 habitantes y es uno de los departamentos más importantes, estándole reservado un gran porvenir por su posición geográfica y sus variados y ricos recursos naturales. Actualmente es zona ganadera, pero la agricultura tendrá allí considerable desarrollo por la calidad de sus tierras. La viticultura hace tiempo que prospera en esa región.

Le calcul le plus exact qui ait été fait, jusqu'ici, au sujet de l'étendue de Paysandu attribue à ce département une superficie de 19.824 kilomètres carrés. L'Annuaire Statistique abaisse ce chiffre à 13.352 kilomètres.

D'après le dernier recensement, la population est de 40.000 habitants, le chef-lieu et ses environs en comptant 21.000.

Il y a eu pendant l'année 1908, 177 mariages et 1.426 naissances (724 garçons et 702 filles). Pendant le même laps de temps, 587 décès se sont produits (450 nationaux, 134 étrangers et 3 de nationalité inconnue). Il y a donc eu un excédent de 839 naissances sur les décès.

Le chef-lieu a des rues bien pavées, un tramway à traction animale, deux marchés publics, un éclairage électrique et d'autres services municipaux.

Il existe deux compagnies téléphoniques disposant de vastes ramifications dans la campagne. Bientôt le rayon de communication sera étendu, et la ville de Paysandu sera reliée à celles de Conception de l'Uruguay, Colon, Concordia et Salto, situées également sur le littoral.

Paysandu possède une Bibliothèque publique, un Athénée, un Théâtre, un Hippodrome et deux Cimetières; l'un de ces derniers renferme des oeuvres d'art de réelle valeur.

En matière de routes, le département a fait des progrès notoires, durant ces dernières années; on a construit de solides et modernes chaussées. On commencera, dans le cours de la présente année, la construction d'un pont insubmersible sur le rio Queguay; ce sera une oeuvre de grandes proportions, dont le coût a été évalué à 200.000 piastres.

Sous peu aussi, la cascade du rio Queguay deviendra un puissant facteur de progrès industriel; elle ne se trouve qu'à une distance de trente kilomètres de la ville. L'utilisation de cette chute est projetée et l'on calcule qu'elle produira une force motrice importante, dans des conditions avantageuses pour que des fabriques et des ateliers en profitent.

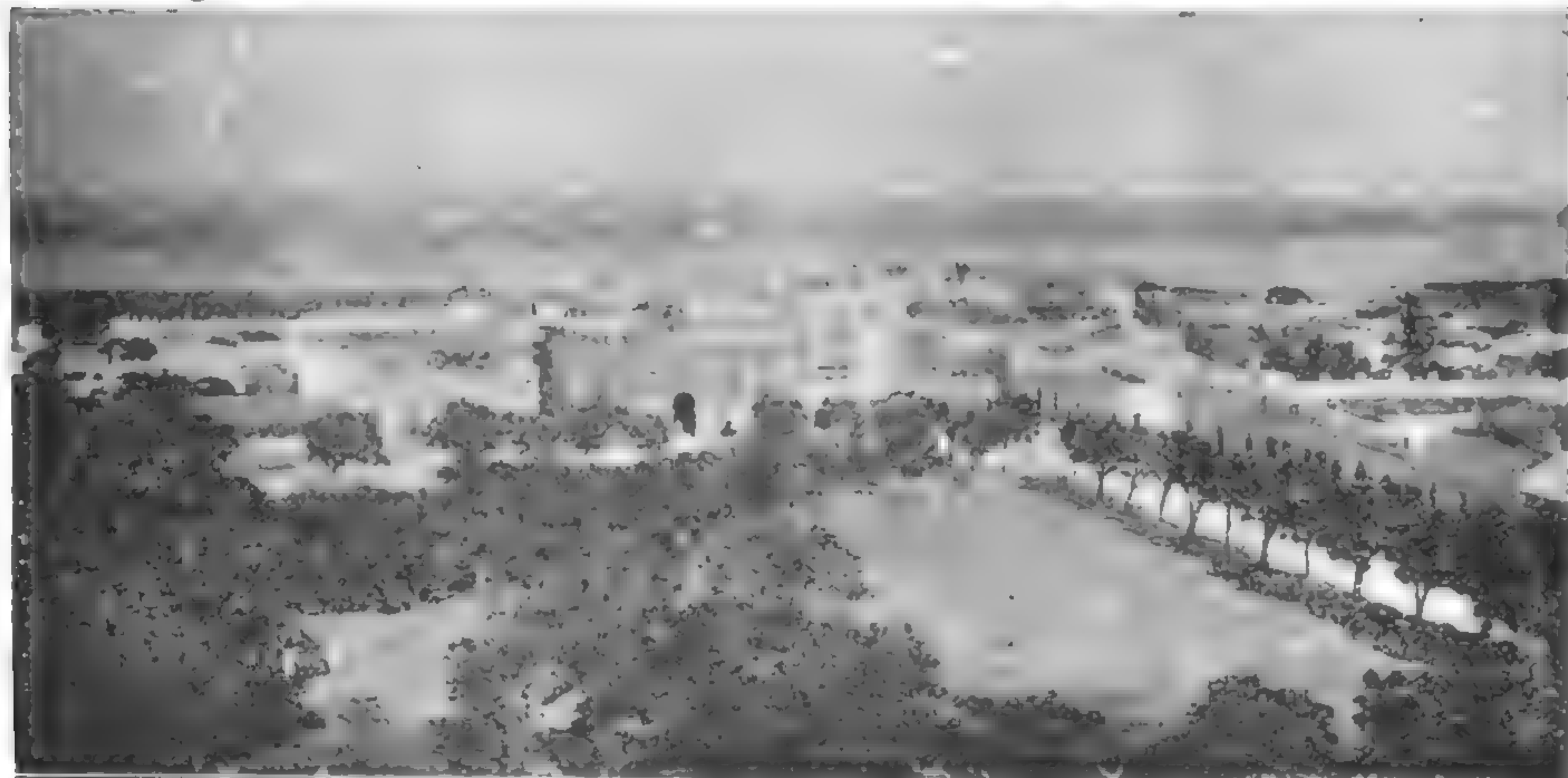
Après avoir énoncé, au cours de cette brève monographie, les éléments de progrès de Paysandu, il n'est pas difficile ni aventureux de prévoir le brillant avenir réservé à cette grande ville de la République, pour peu que la volonté des hommes se joigne à l'oeuvre de la nature. Le jour où ses fertiles campagnes seront conquises par la charrue et que celle-ci arrachera des entrailles de la terre la mine inépuisable de sa richesse, le jour où la densité de sa population sera renforcée par le concours d'une immigration saine et vigoureuse augmentant la consommation et la production, le jour enfin où les activités demontrées de la race atteindront leur plein développement stimulées qu'elles seront par le milieu ambiant et par une sage polilique économique, Paysandu, dôté d'un ayant sortie libre dans l'Océan Atlantique, relié par le bras de fer du rail aux extrémités de la République et à cette opulente zône brésilienne qui forme l'Etat de Rio Grande du Sud, sera un marché de premier ordre, un centre d'extraordinaire puissance industrielle et le point où convergera un très vaste reséau de voies commerciales.

Département du Salto

Il est situé entre ceux d'Artigas, Rivera, Tacuarembo, Paysandu et le Rio Uruguay. Il occupe une superficie de 12.601.61 kilomètres carrés et sa population actuelle dépasse 50.000 habitants. C'est l'un des départements les plus importants, auquel un grand avenir est réservé, à raison de sa position géographique ainsi que de la variété et de la richesse de ses ressources naturelles. Cette zône est, en ce moment affectée à l'élevage; cependant, l'agriculture s'y développera considérablement grâce à la qualité des terres. Il y a longtemps déjà que la viticulture prospère dans cette région qui possède aussi des richesses minéraies non encore exploitées. Divers cours d'eau (rios et arroyos) arrosent ses campagnes.

Le commerce du département est important et actif tant au point de vue de la consommation des habitants que par suite des relations suivies qu'il entretient avec l'Argentine et le Brésil. Quant aux moyens de communication, ils sont représentés par deux lignes

Posee también riquezas minerales que no se explotan. Varios ríos y arroyos caudalosos riegan sus campos. Mantiene un importante y activo comercio tanto para el consumo de sus habitantes como de tránsito para las Repúblicas Argentina y Brasilera. En cuanto á medios de comunicación está servido por dos líneas férreas y numerosos vapores y embarcaciones á vela.



Vista de la ciudad del Salto hacia el Oeste

(Vue de la ville du Salto vers l'Ouest)

El distinguido joven don Carlos A. Lecueder nos ha favorecido con las siguientes líneas en que describe la ciudad del Salto, capital del departamento:

La ciudad del Salto, capital del departamento del mismo nombre, se encuentra ubicada sobre el río Uruguay.

En los últimos tiempos ha alcanzado un alto grado de progreso.

Su hermosa situación topográfica y el clima templado y agradable, hacen de esta ciudad un centro que debe preferirse y en el que la vida transcurre tranquilamente, sin el ruido y el movimiento de las grandes capitales.

Su aspecto es variado y pintoresco. En los alrededores podrían tomarse vistas panorámicas espléndidas.

Mirando desde el puerto hacia el centro se advierte el edificio de la Aduana, de sólida construcción y buen gusto arquitectónico; es el mejor de los edificios públicos de la localidad.

Hacia la izquierda se levanta el terreno á cierta altura y sobre plano inclinado se alzan numerosas viviendas entre el verde subido de los árboles y de las plantas.

En la parte más aplanada de la cuesta las calles destacan sus anchas cintas blancas y á ambos lados la edificación se hace compacta.

Arriba está el « Pueblo Nuevo », núcleo importante de población, qne avanza rápidamente en su senda de progreso.

La ciudad está compuesta en su mayoría de edificios construídos en ladrillo y cal. Las construcciones son modernas y sus condiciones de salubridad no dejan nada que desear.

Son innumerables los edificios particulares de importancia. También existen numerosos edificios del Estado, como ser: Jefatura, Intendencia Municipal, Aduana, etc.

En las numerosas construcciones y en los talleres, se nota la falta de brazos. Los obreros están aquí muy bien remunerados.

La población según el censo levantado en 1908, asciende á 22.367 habitantes, que unido al total que arrojan las zonas rurales, alcanza á 50.000 habitantes.

Da una idea de lo sano y confortable de la vida, el porcentaje mínimo de enfermos que ingresan al Hospital de Caridad y donde se asiste un núcleo considerable de personas que vienen de otros puntos, atraidos por la bondad é importancia del establecimiento.

El Hospital del Salto, en vía de grandes mejoras, debido en gran parte á la filantropía de la población, se encuentra instalado con todos los adelantos que preconiza la ciencia moderna.

de chemins de fer et de nombreux navires à vapeur et à voile. Nous devons à un jeune et distingué colloborateur, M. Carlos A. Lecueder, les lignes suivantes, dans lesquelles il décrit la ville du Salto, chef-lieu du département:

Salto, chef-lieu du département du même nom est situé sur le rio Uruguay.

Dans ces derniers temps, cette ville a atteint un haut degré de progrès.

Sa belle situation topographique et son climat tempéré et agréable en font un centre de prédilection, où la vie s'écoule tranquille exempte du bruit et du mouvement des grandes capitales.

Son aspect est varié et pittoresque. Dans les environs, on peut prendre des vues panoramiqaes splendides.

En jetant un regard, du port vers le centre, on découvre le bâtiment de la Douane, solide construction d'un excellent goût architectural; c'est le meilleur des édifices de la localité.

Vers la gauche, le terrain se relève sensiblement, et sur son plan incliné, se montrent de nombreuses habitations se détachant des bosquets de verdure formés par les arbres et les plantes.

Sur la partie la plus unie de la côte, apparaissent les lignes blanches de larges rues bordées, des deux côtés, par un ensemble compacte de constructions.

Dans le haut, se voit « Pueblo Nuevo », important centre de population, qui avance rapidement dans la voie du progrès.

La ville est composée, en sa majeure partie, de bâtiments construit en briques et en chaux. Leur architecture est moderne et les conditions de salubrité ne laissent rien à désirer.

Les immeubles particuliers d'importance sont inombrables. Il existe également beaucoup d'édifices apartenant à l'Etat, comme la Préfecture, l'Intendance Municipale, la Douane, etc.

Il y a lieu de remarquer que dans les nombreuses constructions et dans les ateliers, les bras manquent et que les ouvriers sont très bien rémunérés.

D'après le recensement de 1908, la population de la ville est de 22.367 habitants; en ajoutant ce chiffre à celui relatif aux parties rurales, on obtient 50.000 habitants.



Aduana de la ciudad del Salto (Douane de la ville du Salto)

Ce qui donne une idée de l'état sain et confortable de la vie au Salto, c'est le pourcentage minime des malades en traitement, à l'Hôpital de Charité, d'autant plus qu'il faut tenir compte que beaucoup d'entre eux arrivent d'autres endroits, attirés qu'ils sont par l'excellence et l'importance de l'établissement.

L'Hôpital du Salto, grâce à l'esprit philanthropique de la population, est entré dans la voie des grandes réformes avantageuses;

Otra institución de inestimables beneficios, que tiene su sede en Montevideo y se encuentra ramificada aquí, es la « Liga Uruguaya contra la Tuberculosis », y bien puede decirse que llena ampliamente su misión de defensa contra el terrible flagelo.

Actualmente tiene en proyecto que, á no dudarlo, se llevará á la práctica dentro de breve término, la construcción de un sanatorio para tuberculosos.

No hace mucho se colocó la piedra fundamental del que será dentro de poco Asilo de Ancianos y menores desvalidos.

Funcionan, por otra parte, sociedades de beneficencia, cuya humanitaria tarea es facilitada por la ayuda de todos.

La instrucción pública, se encuentra á un nivel superior.

Empezaremos por citar el « Instituto Universitario », establecimiento nacional de cursos gratuitos, habilitado para la enseñanza del bachillerato y de donde egresan todos los años numerosos alumnos que, bien van á proseguir sus estudios en la capital, bien emplean los conocimientos adquiridos, en el comercio, en las industrias, en las diversas profesiones liberales ó simplemente como elementos sociales.

Existen, además, dentro del radio urbano, 9 escuelas públicas de enseñanza primaria y 6 particulares, aparte de los cursos nocturnos para adultos que vienen funcionando con excelente resultado. El Salto cuenta también con numerosos puntos de recreo.

Mencionemos especialmente el teatro « Larrañaga », cuya sólida construcción y belleza arquitectónica, da lugar á los más favorables conceptos por parte de los que lo visitan.

No se ha descuidado tampoco el confort y la higiene, y bien puede decirse que es uno de los más hermosos de la República. En él han desfilado y desfilan buenas compañías y se ha hecho aplaudir más de una estrella del Arte.

Así mismo disponemos de otros dos teatros; el Ateneo con su biblioteca; numerosos centros sociales y recreativos, plazas y paseos públicos, etc. La religión cristiana, tiene su templo en la Plaza Treinta y Tres.

Nuestro puerto, como punto inicial de la navegación del río Uruguay, tiene un considerable movimiento.

Debe saberse que este río solo es remontable hasta la altura de « Salto Grande », donde se encuentran las cascadas solo cubiertas en las grandes crecientes, cuando esa parte es accesible á la navegación para buques de reducidísimo calado.



Ciudad del Salto

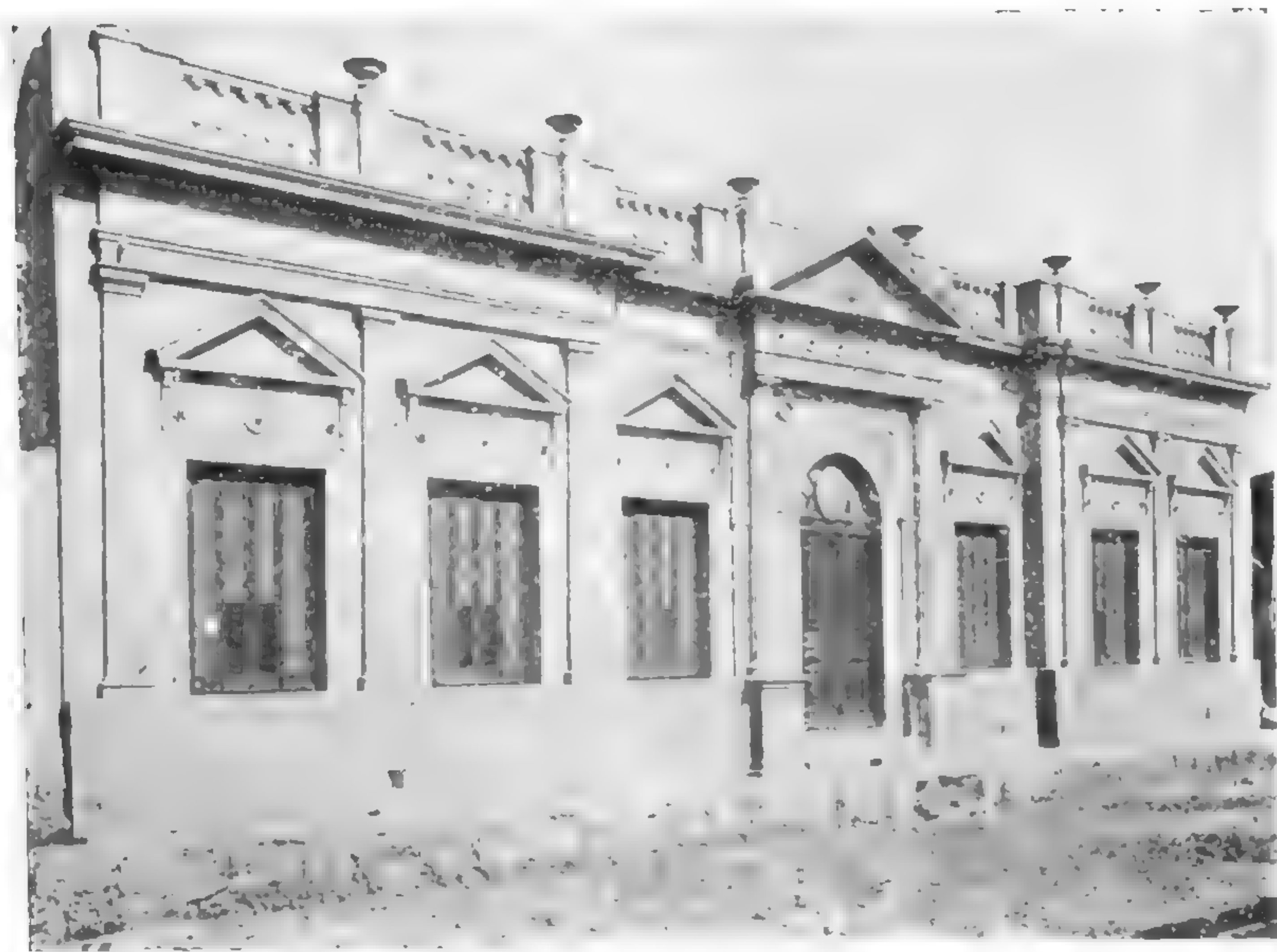
Casa de comercio de los señores Domingo Devoto y Cía.

(Salto, Ville.—Maison de commerce de MM. Domingo Devotto et Cie.)

En este punto que constituye la más ponderada belleza de esta zona, se instalarán, en caso de aceptarse el proyecto presentado al Superior Gobierno, grandes establecimientos industriales que, por si solos, implican un enorme progreso para esta zona.

El comercio mayorista local como proveedor de la campaña de los departamentos de Salto, Artigas y Paysandú, principalmente de los dos primeros, tiene reconocida importancia.

il est installé d'après toutes les prescriptions de la science moderne. Une autre institution, d'inestimable utilité, dont le siège social est étbli à Montévidéo et dont une filiale fonctionne dans la ville en question est la « Ligue Uruguayenne contre la Tuberculose »;



Ciudad del Salto.—Escuela de 1er. grado, núm. 2

(Salto, ville. — Ecole du premier degré, n.° 2)

on peut hardiment qu'elle remplit parfaitement son rôle de défense contre le terrible fléau. Un projet qui, sans aucun doute, se réalisera prochainement est celui de la construction d'un sanatorium pour tuberculeux.

Il n'y a pas longtemps que la première pierre de l'Asile des Vieillards et enfants mineurs abandonnés, a été posée.

D'autre part, des sociétés de bienfaisance voient leur tâche humanitaire secondée par tous.

L'instruction publique se trouve placée à un niveau supérieur.

Nous commencerons par mentionner l'« Institut Universitaire », établissement national d'enseignement gratuit où peut s'obtenir le titre de bachelier. De très nombreux élèves en sortent tous les ans pour aller continuer leurs études dans la capitale, et pour employer leurs connaissances dans le commerce, les industries, les diverses professions libérales, ou simplement dans les relations sociales.

Dans le rayon urbain, il existe, en outre, 9 écoles publiques d'enseignement primaire et 6 écoles particulières, cela indépendammert des cours du soir pour adultes qui donnent d'excellents résultats.

Le Salto compte de nombreux points de divertissements.

Nous citerons tout spécialement le théatre « Larrañaga » dont la solide construction et la beauté architecturale sont l'objet des commentaires les plus favorables, de la part des visiteurs. Le confort et l'hygiène n'y ont pas non plus été négligés, et on peut justement dire que c'est l'une des plus belles salles de spectacle de la République. De bonnes compagnies ont défilé et défilent sur sa scène, et plus d'une étoile artistique s'y est fait applaudir.

Il faut encore mentionner deux autres théâtres; l'Athénée et sa bibieothèque; de nombreux cercles mondains et d'agrément; les places et les promenades publiques, etc.

La religion protestante a son temple, sur la Place « 33 ».

Le port, comme point initial de la navigation du rio Uruguay, a un mouvement considérable.

On doit savoir que l'on ne peut remonter ce fleuve que jusqu'à la hauteur de « Salto Grande » où se trouve les cascades qui ne se recouvrent que dans les grandes crues et qu'alors seulement, cette partie est accessible à la navigation pour des bateaux d'un tirant d'eau très infime.

C'est en ce point qui constitue la beauté la plus majestuense de cette zône que, si le projet présenté au gouvernement est accepté, s'installeront de grands établissements industriels; a eux seuls, ils impliqueront un grand progrès pour toute la region.

Le commerce de gros, en sa qualité de fournisseur de la cam-

Prueba de ello lo constituye el hecho de que funcionen sucursales de 1.ª clase del Banco de la República y del Banco de Londres y Río de la Plata y otras agencias bancarias, que movilizan ingentes capitales.



Salto. — La playa. (Salto. — La plage)

La principal industria del departamento, como de la República, es la ganadera.

Los cabañeros y hacendados se preocupan de la mestización y mejoramiento de las haciendas, y sus productos han merecido honrosas clasificaciones y premios en las exposiciones del país.

En Setiembre de este año se llevará á cabo aquí la 2.ª Exposición Féria Internacional de Ganadería, en el amplio local de la Asociación Agro-Pecuaria é Hípica. Este concurso destinado á comparar los productos del exterior con los del país, servirá, indudablemente, de poderoso estímulo para nuestros hombres de labor.

Una industria que tiene una amplia existencia en el departamento y especialmente en los alrededores de la ciudad es la viti-vinícola. La cosecha de uva, inmejorable por su calidad y graduación alcohólica, alcanzó en 1909 á 1.813.291 kilogramos. La producción de vino en ese año dió un total de 1.106.437 litros.

El principal establecimiento viti-vinícola, es el de P. Harriague & C.ª, hoy Jorge C. Dickinson & C.ª.

La producción anual de vino de este importante establecimiento arroja un promedio de 400.000 litros anuales.

Otra de las riquezas agrícolas del departamento es la explotación de la naranja.

Su producción es notable y los frutos de un excepcional sabor y tamaño, tienen mercado consumidor en las capitales del Plata.

Pasando á otro género de industria, un establecimiento de gran importancia es el astillero y baradero de la empresa «Navegación á Vapor Nicolás Mihanovich», donde se emplea un promedio de 160 obreros.

Este establecimiento se encuentra montado con todos los adelantos de la época y está considerado entre los principales de Sud América.

Los vapores construidos en el astillero, que funciona bajo la competente dirección del ingeniero señor Francisco R. Suburu, han dado el mejor resultado.

Su horno de función no solo presta servicios para estos talleres, sino que se funde también para los de Buenos Aires y Carmelo, de la misma empresa.

Otra de las industrias regionales, es la saladeril.

Los saladeros «La Conserva» y «La Caballada», situados sobre el Uruguay, á corta distancia de la ciudad, faenaron en 1909, 30.000 cabezas de ganado vacuno.

El personal empleado en la época de zafra no baja de 250 obreros.

Por lo demás, la ciudad cuenta con molinos, fábricas de fideos,

pagne des départements de Salto, Artigas et Paysandú — surtout des deux premiers — a une importance reconnue. La preuve en est dans l'existence de succursales de première classe de la Banque de la République et de la Banque de Londres et Rio de la Plata ainsi que d'autres agences de même nature; toutes, mettent en mouvement de grands capitaux.

La principale industrie du département, comme de la République, est l'élevage.

Les éléveurs s'occupent du creisement et de l'a mélioration du bétail; leurs produits ont été l'objet d'honorables classifications et de récompenses dans les expositions du pays.

Au mois de septembre de l'année courante, s'ouvrira, dans l'ample local de l'Association «Agro-Pecuaria é Hipica» la 2me Exposition-Foire Internationale. Ce concours destiné à faire entrer en comparaison les produits de l'extérieur avec ceux du pays, sera indubitablement, un stimulant puissant pour nos hommes de travail.

Une industrie qui a une large existence dans le département, spécialement aux environs du chef-lieu, est la viticulture et vinification. La récolte de raisin, de qualité excellente et de bonne graduation alcoolique, s'est élevée, en 1909, à 1.813.291 kilogrammes. La production de vin a été, cette année, de 1.106.437 litres.

Le principal établissement viticole et vinicole est celui de P. Harriague et Cie., aujourhui C. Dickension et Cie. En moyenne, il produit, annuellement, 400.000 litres.

Une autre richesse agricole du département est l'exploitation de l'orange. La production en est notable; les fruits sont d'une saveur exceptionnelle et de belle dimension; ils s'écoulent facilement dans les villes de la Plata.

A un autre point de vue industriel, nous avons à faire remarque la grande importance des chantiers de l'entreprise «Navigation à vapeur Nicolas Mihanovich»; on y emploie une moyenne de 160 ouvriers. Cet établissement est monté, en tenant compte de tous les progrès de l'époque; il est considéré, comme l'un des principaux de l'Amérique du Sud.

Les bateaux à vapeur construits sur ce chantier, sous la compétente direction de l'Ingénieur Francisco R. Suburo, ont fourni les resultats les plus satisfaisants.

La fonderie n'est pas seulement l'auxiliaire de ces ateliers; elle travaille aussi, pour les usines de Buenos Aires et de Carmelo appartenant à la même entreprise.



Pasando el Uruguay entre Salto y Concordia

(Passage de l'Uruguay entre Salto et Concordia)

L'exploitation de *saladeros* est une autre industrie régionale.

Les *saladeros* «La Conserva» et «La Caballada» établis sur l'Uruguay, à peu de distance de la ville, ont abattu, en 1909, 30.000 têtes de bétail de race bovine. Le personnel employé, pendant la période de plus grand travail est de 250 ouvriers.

caramelos, jabón, velas, elaboración de café, especias, licores, hielo, aguas gaseosas, apearios avícolas, talleres mecánicos, de fundición, fábricas de carruajes, etc.

La iluminación es á luz eléctrica. Nos comunicamos por medio de ferrocarriles, vapores, telégrafos, teléfonos, etc.

CARLOS A. LECUEDER.

Salto, Marzo de 1910.

Podemos agregar á esos apuntes algunos de las obras realizadas en estos últimos años para el embellecimiento y mejora edilicia del Salto y su Departamento, tales como el puente carretero construído en el eje de la calle Sarandí sobre el arroyo Ceibal, la carretera Avenida Concordia, el camino vecinal al Saladero Harriague, y sobre todo las obras del puerto del Salto, afanosamente gestionadas ante los Poderos Públicos por el apreciable Diputado señor Aníbal Semblat, cuyo meritorio espíritu de progreso por su Departamento tantos bienes le ha producido á esa zona de la República, pues á él se deben casi todos los adelantos de carácter oficial operados y muchas iniciativas particulares tendientes á impulsar el mejoramiento de las condiciones departamentales. Así mismo tenemos el edificio para la Asociación Fraternidad del partido colorado, iniciado también por el mismo señor Semblat, los nuevos pabellones en el hospital de caridad, la estación del ferro carril Midland, la terminación del edificio de la Aduana, las obras en el Hipódromo, la sucursal del Banco de la República, el teatro Variedades y los edificios proyectados y en vías de realización para hospital - asilo de menores, para tuberculosos, para el Resguardo, Administración de Rentas, Correos y Telégrafos, Cuartel General Artigas y Cárcel Pública y muchos suntuosos edificios particulares.

El Departamento del Salto tiene también varios centros de población, entre las que citaremos á Constitución con 300 habitantes, Belén con 2.000 y Colonia Lavalleja.

La población del Departamento es de 50.000 habitantes.



Salto. — Calle Uruguay. (Salto. — Rue Uruguay)

Departamento de Maldonado

Con la excelente colaboración del ilustrado Diputado por el Departamento de Maldonado, señor Julio M. Sosa, hemos podido redactar esta pequeña monografía de aquel rico departamento que tan dignamente representa ese amigo en el Parlamento.

Hasta hace muy poco tiempo el departamento de Maldonado vivía una vida anémica, estacionaria, debido en primer lugar á la falta de capitales y esfuerzos progresistas aplicados á la explotación de sus fuentes naturales de riqueza y en segundo lugar por la carencia en absoluto de medios de locomoción y de transporte modernos y rápidos, que estimularan la labor de sus habitantes y concentraran en él fuertes energías propulsoras. Pero de unos años á esta parte, la fisonomía departamental ha cambiado notablemente al solo anuncio que la vía férrea, que tímidamente llegó hasta sus límites, avanzará resueltamente en medio de sus campos y por los núcleos más densos de población urbana. Las capitales empiezan á preferir sus ricas é inexplotadas comarcas, en que la naturaleza ha sido pródiga. La ganadería y la agricultura han tomado un incremento considerable en un departamento donde hasta hace pocos años solo se plantaba lo indispensable para el consumo propio y donde los criadores criollos persistían en mantener el tipo primitivo. Ya hay grandes establecimientos industriales dignos de figurar entre los mejores del país y entre ellos no debe olvidarse

Le chef-lieu compte encore: des moulins, des fabriques de pâtes alimentaires, de caramels, de savon, de bougies, d'élaboration de café, d'épiceries, de liqueurs, de glace, d'eaux gazeuses, des fonderies, des fabriques de voitures, etc.

L'échairage est électrique, et, comme moyens de communication, nous disposons de chemins de fer, de bateaux á vapeur, de télégraphes, de téléphones etc.

CARLOS A. LECUEDER.

Salto, Mars 1910.

Nous pouvons ajouter à ces notes l'énumération des travaux effectués, pendant ces dernières années, en vue de l'embellissement et de l'amélioration des services publics de Salto et du département. Remarquons: le pont carrossable jeté, dans l'axe de la rue Sarandi sur *l'arroyo* Cerbal, la chaussée Avenue Concordia, le chemin vicinal au saladero Harriague, et surtout les travaux du port du Salto. On doit la marche intelligente des négociations qui les ont précédés à l'estimable député Anibal Semblat qui a tant contribué au progrès du département qu'il représente. Il est juste d'ajouter que l'honneur de la plupart des améliorations de caractére officiel effectuées dans la région ainsi que celui de nombreuses initiatives personnelles lui revient. Nous avons encore à citer: l'édifice occupé par l'Association « Fraternidad » du parti colorado qui est dû au même M. Semblat, les nouveaux pavillons de l'hôpital de charité, la station du chemin de fer Midland, la terminaison des bâtiments de la Douane, les travaux de l'Hippodrome, la succursale de la Banque de la République le théâtre des Variétés ainsi qu'une quantité de constructions projeitées ou en voie de réalisation: l'hôpital asile pour enfants míneurs, celui pour tuberculeux, d'autres pour le poste de surveillance douanière, pour l'administration des Rentes, pour les Postes et Télégraphes, la caserne général Artigas et la prison publique aussi qu'une quantité de somptueuses habitations particulières.

Le Département du Salto posséde encore divers autres centres de population, parmi lesquels, nous citerons *Constitución* ayant 3.000 habitants, *Belen* avec 2.000 et la Colonie *Lavalleja.*

La population du département est de 50.000 habitants.

Département de Maldonado

C'est grâce à l'excellente collaboration du distingué et talentueux député de Maldonado, M. Jules Sosa, que nous avons rédigé cette petite monographie du riche département.

Si, jusqu'en ces derniers temps, Maldonado a mené une vie anémique, stationnaire, on le doit, en premier lieu, au manque de capitaux et d'efforts progressistes pour exploiter ses sources naturelles de richesse, et, en second lieu, à l'absence presqu'absolue de moyens de locomotion et de transport modernes et rapides pour stimuler l'ardeur des habitants et seconder les énergies populaires. Cependant, despuis peu, l'aspect départemental a notablement changé, à l'annonce seule que la voie ferrée, qui timidement arrive aux limites du département, se prolongerait, au milieu des champs, pour parvenir aux centres les plus denses de population. Les capitaux commencent à se porter vers ces régions riches et inexploitées pour lesquelles, la nature s'est montrée prodigue. L'élevage et l'agriculture se sont considérablement développés là où, il n'y a pas longtemps, l'homme ne plantait que le nécessaire pour sa consommation personnelle et où les animaux étaient encore du type primitif. Déjà,

la gran fábrica de azúcar de la Sierra, que ha hecho de este último paraje un verdadero y ejemplar ingenio colonizador, que sirve de escuela experimental á un importante número de familias rurales.

La naturaleza del terreno en ese Departamento es de múltiples y complementarias aptitudes. Lo mismo se encuentran allí las grandes sierras imponentes, las más elevadas talvez de la República, ofreciendo sus entrañas á la fecunda especulación de las industrias estractivas y á la cría fácil de los ganados vacunos como se encuentran las vastas extensiones levemente onduladas para cría de equinos, vacunos, etc. y los inmensos y esmeraldinos valles de tierra vegetal especiales para centros de colonización genuinamente agrícola.

Con esas ventajas naturales — á los cuales hay que agregar su proximidad á Montevideo— por su extraordinaria posición casi océanica, con puertos que pueden rivalizar por su situación y por su extensión con los mejores de la costa continental, Maldonado sólo requiere impulsos, capitales, actividad inteligente y perseverante para convertirse de un modo rápido en uno de los departamentos económicamente más importantes de la República por su producción y su desenvolvimiento. Es una zona ignorada ó poco menos. Y esa ignorancia le ha retrasado en la evolución integral del País. Cuando se conozca bien, cuando se aprecien sus bellezas y sus atractivos singularísimos; cuando se estudie su medio apto para el desarrollo de las grandes empresas industriales de todo género, no sólo agro - pecuarias, sino extractivas, por ejemplo: cuando una nueva orientación de nuestros estadistas trate de aproximar á Europa nuestros mercados, alejándolos de la competencia ruinosa del puerto de Buenos Aires, etc., entonces, estamos seguros de que un brillante destino se abrirá á sus esfuerzos y á sus actividades apocadas, contenidas por el aislamiento y el abandono á que se le condenó durante muchas décadas por los Poderes Públicos.

El Departamento de Maldonado es uno de los que tienen más centros poblados: Maldonado, la capital, San Carlos, de mayor importancia que aquella, sin embargo: Pan de Azúcar, Aiguá, Punta del Este, sin contar otros pequeños caseríos rurales. Maldonado es una de las ciudades más antiguas de nuestro territorio, de orígen colonial, asediada durante mucho tiempo por los médanos que la aprisionaban y envolvían en su desamparo y abandono. Está situada á pocas cuadras del puerto magnífico que algún día será su más hermoso pedestal de grandeza. Ofrece una perspectiva poética, alegre, casi romántica, surgiendo á la vista sus casitas blancas, dominadas por la línea severa de la Torre de Vigía, de adentro del follaje multicolor de sus *sitios* arbolados, llenos de plantas. Se diría que la constituye un gran parque frondoso salpicado de construcciones de recreo. Es su típica peculiaridad: la fronda. Antes, hace algunos años, sus perspectivas sobre el fondo del mar limitaban rápidamente con un recio cordón de dunas movedizas, estériles, amenazadoras. Hoy el médano está en derrota y va despareciendo bajo el gramillar que anida en su seno raíces rastreras ó bajo el enramado de los árboles que avanza á lo largo de la costa. Es increible, excepcional el esfuerzo aplicado á toda una enorme zona para contener el avance de las arenas y fecundar la tierra inservible. Millones y millones de pinos y eucaliptus se han plantado, han crecido y se han desarrollado extraordinariamente en la costa misma, en una extensión de muchas leguas, desde Piriápolis hasta San Rafael y millones de árboles nuevos surgen todos los años á la vista del viajero, como una inmensa y nutrida demarcación con que el hombre encuadra la magnificente grandeza del Océano. He ahí la particularidad de Maldonado, particularidad digna de imitación y de aplausos, que demuestra y aquilata el empuje y la tenacidad dominante de sus moradores que á la vez que realizan una obra meritoria y difícil de defensa contra el mar y



Vista de una parte de la ciudad de Maldonado

(Vue partielle de la ville de Maldonado)

il y a des établissements dignes de figurer parmi les meilleurs du pays, et parmi eux, on ne peut oublier de citer la grande fabrique de sucre de la Sierra, qui a fait de ce dernier endroit un véritable et exemplaire centre colonisateur qui sert d'école expérimentale à une importante quantité de familles rurales.

La nature du terrain de ce département a de variées et multiples propriétés. De même qu'on y rencontre les grandes et imposantes sierras, peut-être les plus élevées de la République, qui offrent leurs entrailles aux fécondes industries extractives et à la procréation facile du bétail de race bovine, de même on y voit de vastes étendues légèrement ondulées propres à l'élevage d'animaux de race chevaline, bovine, etc., ainsi que d'immenses et remarquables vallées de terre végétale bien appropriées pour être des centres de colonisation de caractère agricole.

Grâce à ces avantages naturels auxquels il y a lieu d'ajouter sa proximité de Montévidéo et son extraordinaire position presqu'océanique, Maldonado qui a des ports pouvant rivaliser, par leur situation et leur étendue, avec les meilleurs de la côte continentale, n'a besoin que d'impulsions, de capitaux et d'une activité intelligente et persévérante, pour devenir rapidement l'un des départements les plus importants, au point de vue économique, de la République. C'est une zône presqu'ignorée et cette ignorance l'a retardée dans le mouvement d'évolution de l'ensemble du pays. Quand elle sera connue; quand on appréciera ses beautés et ses attraits très spéciaux; quand on étudiera le moyen d'y développer les grandes industries de tout genre, c'est à dire non seulement l'élevage et l'agriculture mais aussi les industries extractives par exemple; enfin, quand une orientation nouvelle poussera nos dirigeants à rapprocher nos marchés d'Europe, en les éloignant de la concurrence ruineuse de Buenos Aires, alors, soyons en certains, un brillant avenir s'ouvrira pour la contrée qui, trop longtemps, a vu ses efforts contenus et enrayés par l'isolement et l'abandon dans lesquels l'ont laissée, durant de longues décades, les Pouvoirs Publics. Le Département de Maldonado est l'un de ceux qui comptent le plus d'agglomérations: Maldonado, le chef-lieu; San Carlos, ville plus importante Pan de Azucar; Aigua; Punta del Este, etc. Maldonado est une des plus anciennes villes de notre territoire; son origine remonte à l'époque coloniale. Longtemps, bloquée par les dunes qui l'emprisonnaient, elle est située près du port magnifiqne qui, un jour, sera son plus beau piédestal de grandeur, et présente un panorama poétique, gai, presque romantique, quand on voit ses maisons blanches dominées par la ligne sevère de la Tour de la Vigie (Torre del Vigia) surgir du feuillage multicolore. On dirait un parc touffu parsemé de constructions d'agrément. Il y a quelques années, on n'apercevait, se détachant sur le fond bleu de la mer, qu'un cordon de dunes stériles et menaçantes. Aujourd'hui, la dune est en pleine déroute et disparait sous les graminées dont les racines rampantes s'enfoncent dans le sol et sous l'entre lacement des arbres qui couvrente la côte. L'effort qu'on a déployé dans une vaste zône pour empêcher l'envahis sement des sables et pour féconder la terre, jusque là infertile, est incroyable et exceptionnel. Des millions et des millions de pins et d'eucalyptus ont été plantés, et se sont développés le long de la côte, sur une étendue de plusieurs lieues, de Piriapolis à San Rafael. Des millions d'arbres nouveaux surgissent aussi chaque année et semblent un cadre dont l'homme entoure la superbe grandeur de l'Océan. C'est là, la caractéristique de Maldonado; digne d'être imitée et applaudie; l'effort et la persévérance opiniâtre de ses habitants non seulement accomplissent une œuvre de mérite, en se défendant contre la mer et ses sables, mais ils jettent aussi la base d'une industrie puissante qui doit devenir, dans un avenir prochain, un facteur important de prospérité locale.

sus arenas crean las fuentes de una industria poderosa que ha de ser, en un futuro cercano, factor importantísimo de prosperidad local.

La ciudad de Maldonado, edilíciamente está bastante adelantada. Sus calles muy bien trazadas y cuidadas, hacen agradable el tráfico. Pronto contará con servicio de saneamiento y aguas corrientes, así como con alumbrado eléctrico. Su plaza principal es un hermoso y denso jardín. Es el *chiche* de los fernandinos, así como su iglesia parroquial es un gran monumento arquitectónico, debido á iniciativa y planos del coloniaje. Además, posee otros buenos edificios particulares y públicos de importancia. Entre estos últimos la torre del Vigía, la Junta E. Administrativa, la Sociedad Unión, la escuela Ramírez, la Jefatura de Policía, etc., son dignos de recordarse. Acaba de construirse el cuartel de las fuerzas militares allí destacadas y la comisaría de la 1.ª sección, que son amplios y hermosos edificios modernos.

En el progreso de Maldonado ha influido mucho en estos últimos tiempos la transformación de Punta del Este en estación balnearia preferida por las clases pudientes de Montevideo y Buenos Aires. Punta del Este es de una hermosura característica. Es una estrecha y alargada península que se levanta con esbeltez, como una defensa natural irreemplazable para cerrar en semicírculo la inmensa rada hasta llegar casi á tocarse con la isla de Gorriti, cuya línea continua y señala airosamente. Los españoles fortificaron ambos puntos y de seguro, sus atalayas, á tiro de cañón de los canales de acceso al Río de la Plata, debían ser de formidable eficiencia. Aún se conservan los vestigios de los reductos coloniales y de las piezas de artillería emplazadas en ellos. La incuria ó la ignorancia de nuestras autoridades consintieron durante mucho tiempo que las escuadras extranjeras convirtieran en blanco de sus ejercicios de tiro esos baluartes históricos que fueron destruidos desgraciadamente y que debían conservarse con amor patriótico.

Hoy Punta del Este es un centro prestigioso de veraneo elegante, sin duda alguna, el centro más atractivo, de baño verdadero de mar, abierto á las brisas fuertes, tónicas y exhuberantes de salud y de vida. En diez años se ha transformado por completo. Antes de ese tiempo era un promontorio pelado con cuatro rancherías indigentes presididas por la panzuda torre del Faro, rígida y enhiesta y por el vistoso caserón de dos pisos que sirve de sede á la Aduana y á la Capitanía del Puerto. Hoy multitud de casillas, de chalets, de viviendas de todas clases y de todas pretensiones, cubren irregularmente la península antes vacía. Hay palacios, hoteles, escuelas, ramblas, alumbrado de arco voltáico, aguas corrientes, plazas, bazares, confiterías, restaurants, hay de todo, en fin, lo que puede exigirse en una estación balnearia. Bastará decir para demostrar el progreso galopante de esa población veraniega, que solo en el último año se han construído unos cuarenta chalets nuevos, algunos de ellos verdaderamente suntuosos. Pero hay sobre todo eso grandes proyectos que están en vísperas de una auspiciosa realización. Y entre esos proyectos, combinados con otros relativos á la Isla de Gorriti en la cual ya se están haciendo importantes plantaciones de árboles — algunos son de trascendencia, como la instalación de un nuevo y gran hotel-casino, á semejanza de los que existen en las más preciosas playas europeas.

Hablemos ahora de San Carlos, cuya población comercialmente por el número de sus habitantes, etc., es lo más caracterizado del departamento. No ofrece el atractivo panorámico de Maldonado, pero es más ciudad que esta, apesar de que el convencionalismo oficial la ha subordinado á la categoría de villa. Su edificación es cuidada y graciosa; su sociabilidad es esquisita, su comercio es fuerte por el movimiento propio y por el movimiento que alimenta su situación geográfica; sus mujeres tienen fama tradicional por su belleza y sn donaire: sus políticos son de ceño adusto: sus hijos, en general, tienen la característica valiente de su amor á la *tierruca* limitada por el arroyo Maldonado. Tiene buenos edificios públicos y particulares, entre ellos el Hospital Alvariza, la comisaría, el correo, el teatro-casino, la Iglesia, el molino y la casa-quinta Lavagna, etc. Se está construyendo sobre el arroyo inmediato un valioso puente que es toda una obra artística. El ferrocarril que pronto llegará á sus puertas, beneficiará el desarrollo de San Carlos, que apesar de su aislamiento, ha sido siempre, sin duda, una de las poblaciones más progresistas del interior de la República. De su cultura puede dar una prueba el hecho de que sostiene tres periódicos.

Au point de vue des services municipaux, la ville de Maldonado est assez avancée. Ses rues bien tracées et bien entretenues rendent la circulation agréable. Elle aura bientôt un service d'assainissement et d'eaux courantes de même qu'un éclairage électrique. Sa place principale est un beau et gentil jardin. C'est le *joujou* des habitants de même que l'Eglise Paroissiale est un grand monument architectural de l'époque coloniale. La localité possède encore d'autres constructions publiques et particulières d'importance; la tour de la Vigie, la Municipalité, la Société Union, l'école Ramírez, la Préfecture, etc. La caserne et le commissariat de la première section sont deux vastes et beaux édifices modernes.

Dans ces derniers temps, la transformation de *Punta del Este* en station balnéaire a exercé une grande influence sur le progrès de Maldonado; cette plage est dès maintenant, un endroit de prédilection pour la haute société de Montévidéo et de Buenos Aires. Punta del Este est d'une beauté spéciale. C'est une étroite péninsule allongée qui, dans sa sveltesse, se présente comme une défense naturelle unique pour fermer l'immense rade, en un demi cercle dont la ligne arrivant presqu'à toucher l'île de Gorriti continue et finit élégamment. Les espagnols fortifièrent ces points, et il est certain que leurs guérites-observatoires placées à portée de coup de canon des canaux d'entrée du Rio de la Plata devaient être d'une formidable efficacité. On conserve encore aujourd'hui les vestiges des redoutes coloniales et des pièces d'artillerie qu'on y employa. Pendant longtemps, l'ignorance et l'incurie de nos autorités ont permis aux escadres étrangères de convertir, en cibles, pour leurs exercices de tir, ces bastions historiques qui, ainsi, ont été malheureusement détruits au lieu d'être conservés, par l'amour patriotique.

Actuellement Punta del Este est un centre renommé de villégiature élégante, véritable bain de mer ouvert aux brises fortes, toniques, exubérantes de santé et de vie. Il y a dix ans, c'était un promontoire désolé où s'apercevaient quatre pauvres cabanes devant lesquelles se trouvaient la tour droite et nue du phare et un modeste bâtiment à un étage qui servait de siège à la douane et au commandant du port. Aujourd'hui, une quantité de jolies maisons, de chalets, d'habitations de tout genre et de tout luxe, couvrent irrégulièrement la péninsule, jadis déserte. Il y a des palais, des hôtels, des écoles, des digues, un éclairage à arcs voltaïques, des eaux courantes, des places, des bazars, des confiseries, des restaurants, etc. Il y a enfin tout ce qu'on peut exiger dans une station balnéaire. Pour démontrer la prospérité galopante de cet endroit de villégiature, il suffira de dire que l'année dernière on y a construit une quarantaine de chalets; quelques uns sont véritablement somptueux. Mais, ce qu'il y a lieu de noter surtout, ce sont les grands projets, à la veille, de se réaliser heureusement; certains sont en rapport avec d'autres relatifs à l'ile de Gorriti où déjà l'on effectue d'importantes plantations d'arbres, et sont d'importance transcendante. Telle est la création d'un grand et splendide hotel-casino, dans le goût des plus beaux des plages européennes.

Parlons maintenant de San Carlos qui commercialement et par le nombre de ses habitants etc., est la ville la plus notable du département. Elle n'offre pas l'attrait panoramique de Maldonado, mais elle se rapproche plus de la grande ville, quoique le conventionalisme officiel ne la considère pas comme telle. Sa bâtisse est bien soignée et gracieuse; sa population est exquise; son commerce est étendu à raison de son propre mouvement et de celui que lui procure sa situation géographique; ses femmes ont une réputation traditionnelle de beauté et d'élégance; ses hommes politiques sont sérieux; enfin, tous ses enfants se caractérisent en général pour leur amour pour la portion de territoire limitée par l'*arroyo* Maldonado.

Cette ville possède de belles constructions publiques et particulières, parmi lesquelles se remarquent l'hôpital Alvariza, le Commissariat, la Poste, le théâtre Casino, l'Eglise, le moulin, le maison de campagne Lavagna, etc. On construit en ce moment sur l'arroyo voisin un pont de valeur qui est une vértable oeuvre artistique. Le chemin de fer qui bientôt arrivera à ses portes, favorisera le développement de San Carlos qui, malgré son isolement, a toujours été, sans aucun doute, l'une des agglomérations les plus progressistes de l'intérieur de la République; ce qui le prouve, c'est. On se fera une idée de son degré de culture, en sachant qu'elle soutient trois publications périodiques.

Pan de Azucar est une belle localité. Elle est particulièrement

Pan de Azúcar es una localidad hermosa, singularmente pintorezca, encuadrada en un marco ciclopeo de sierras que limitan y estrechan su horizonte. A uno de sus frentes se yergue en maciza apostura el cerro que le da nombre á la comarca con su cimera de granito azul casi inaccesible y á sus flancos se alzan frondosos coronillas de un selvatismo hermoso. Otro de sus frentes ostenta la mole accidentada de la sierra de las Animas, más alta que el cerro Pan de Azúcar, con innumerables fuentes y surtidores de agua cristalina, resplandecientes al sol, cuyos raudales de plata resbalan entre los intersticios de las rocas y contornean los troncos de *espinas de la cruz* con incesante culebreo. El arroyo inmediato al pueblo es de los más hermosos y pintorescos. Muy pronto en el Paso de los Barbachanes se construirá un puente de importancia que comunicará fácil y permanentemente una gran zona especialmente apta á la agricultura, con la estación del ferro carril cuyos rieles han llegado ya hasta esta localidad. Pan de Azúcar por su situación, por su sistema orográfico, por la alegre perspectiva de su caserío blanco, se asemeja á una de esas típicas aldeas suizas que encantan al viajero. Inaugurada la línea férrea que lo separará sólo de Montevideo cinco ó seis horas, constituirá seguramente, uno de los grandes atractivos de cartel de los trenes de excursión. Se irá allí á respirar aires confortantes, á recrear la vista con panoramas magníficos, á suturar de sol el espíritu y el cuerpo. De Piriápolis nada diremos porque lo describimos en otro paraje.

En Pan de Azúcar hay buenos edificios y el comercio es muy sólido. Los habitantes son muy laboriosos y progresistas.

En cuanto al Aiguá es una población novísima, casi improvisada, pero que se halla en un tren de prosperidad extraordinaria. No conocemos otro ejemplo en la República de localidad que se haya transformado con mayor rapidez y con mayor éxito en un pueblo lleno de vida propia, capaz de ser ejemplo de propulsión original. La situación del Aiguá es propicia á su rápido desarrollo. Las tierras propias ó inmediatas constituídas por los fertilísimos valles del Aiguá y Fuentes son excepcionalmente favorables á la agricultura y á la ganadería. Sus paisajes y panoramas son hermosísimos. Valles extensos y serranías abruptas alternan en esa región privilegiada: allí para nuestros pintores habría motivos de extraordinaria creación artística. Son páginas vivas de una naturaleza tan bella y pródiga que casi nos atreveríamos á considerar insuperable.

Departamento de Artigas

Data su creación del año 1884 y se encuentra situado entre el Brasil, Río Uruguay, Salto y Rivera. Es el más septentrional de la República del Uruguay y tiene una superficie de 11.379.52 kilómetros cuadrados. Describiendo este departamento decía el señor coronel Carlos Lecueder « el territorio es muy variado en su aspecto y en su suelo, en su mayor parte de gran fertilidad. Sus colinas cubiertas de verdura, el inmenso número de corrientes de agua que lo cruzan en todas direcciones, los abundantes bosques de sus ríos y arroyos, los pequeños valles formados por las depresiones del terreno, hacen del territorio de Artigas uno de los más pintorescos de la República. » En los bosques de Artigas se hallan todas las maderas que existen al Sud del Río Negro y algunas otras que solo se encuentran al Norte. Allí hay ñandubay, laurel negro y amarillo, espinillo, quebracho, lapacho, guayabo, molle, guaviyú, ceibos, cambará, coronillos, pitanga, blanquillo, sauce, timbahuá, mataojo, curupí y corona. En Artigas hay también abundancia de riquísimos cuarzos, piedras abrillantadas y de agua y hermosas ágatas. Es departamento ganadero, pero tiene tierras apropiadas para la agricultura. Lo liga al resto de la República una vía de ferrocarril.

La población de Artigas es de 30.000 habitantes.

Su capital lo es la villa de San Eugenio situada en la márgen del Río Cuareim frente á la ciudad brasilera de San Juan Bautista. Actualmente tiene 9.000 habitantes y posee buenos edificios oficiales y particulares, escuelas, plazas, etc. Además cuenta con la villa de Santa Rosa población de 6.000 habitantes y los pueblos de Yacaré y Zanja Honda.

En el departamento funcionan 41 escuelas públicas.

pittores que et est entourée d'un cadre cyclopéen de sierras qui limitent et restreignent son horizon. A l'un des fronts, se dresse, en un massif aspect, le cerro qui donne son nom à la contrée et dont la cîme est de granit bleu tandis que ses flancs presqu'inaccessibles sont garnis de coronilles touffues. Un autre front découvre la masse accidentée de la sierra de los *Animas* plus haute que le cerro de Pan de Azucar et où se trouvent d'inombrables sources d'eau cristalline qui brillent au soleil, s'échappent entre les interstices des roches et contournent sinueusement les *espinas de la cruz.*

L'arroyo qui se trouve près du bourg est des plus beaux et des plus pittoresques. Très prochainement, on construira, au *Paso de los Barbachanes*, un pont important qui établira une communication facile et permanente entre une grande zône propre à l'agriculture et la station du chemin de fer dont les rails sont déjà arrivés à une autre localité Pan de Azucar, par sa situation, par son système orographique et par le beau panorama qu'offre sa blanche agglomération ressemble à un de ces typiques villages suisses qui enchantent le voyageur. Quand la ligne ferrée aura été inaugurée et que cinq ou six heures seulement le sépareront de Montévidéo, les trains d'excursion y afflueront. On ira y respirer l'air réconfortant, y réjouir sa vue de panoramas magnifiques et s'y imprégner de soleil l'esprit et le corps.

Nous ne dirons rien de Piriapolis que nous décrivons ailleurs.

Il y a, à Pan de Azucar, de bons édifices et le commerce y est solide. Ses habitants sont laborieux et avancés.

Quant à Aigua, c'est un centre tout nouveau presqu'improvisé Nous ne connaissons pas, dans la République, une localité qui se soit transformée avec autant de rapidité et avec plus de succès en un bourg aussi plein de vie propre et dounant l'exemple d'une telle propulsion originale. La situation d'Aigua est favorable à son rapide développement. Les terres environnantes formées par les fertiles vallées de l'*Aigua* et de *Fuentes* sont exceptionnellement propres à l'agriculture et à l'élevage. Les paysages et panoramas y sont superbes; des vallées étendues et des élévations abruptes alternnet dans cette région privilégiée. Nos peintres y trouveraient d'amples sujets d'extraordinaire création artistique. Ce sont les pages vivantes d'une nature tellement belle et prodigieuse que nous oserions la considérer comme ne pouvant être surpassée.

Département Artigas

Sa création date de l'année 1884. Placé entre le Brésil, le Rio Uruguay et les départements de Salto et de Rivera, c'est le plus septentrional de la République et sa superficie compte 11.379.52 kilomètres carrés.

M. le colonel Charles Lecueder le décrit ainsi:

« Le territoire dont le sol et le climat sont fort variés, est très fertile. Ses collines verdoyantes, la quantité énorme de cours d'eau qui le croisent, en tous sens, les bois abondants qui bordent ses *rios* et *arroyos*, les petites vallées formées par les dépressions du terrain, en forment une des régions les plus pittoresques de la République. » Dans les forêts d'Artigas, on trouve tous les bois qui n'existent qu'au Sud du Río Negro et quelques autres qui ne se rencontrent que dans le Nord. On y voit le *ñandubay*, le *laurier,* noir et jaune, l'*espinillo*, le *quebracho*, le *lapacho,* le *guayabo* (goyavier), le *molle*, le *guaviyu*, les *ceibos*, la *camhara,* le *coronilla*, la *pitanga*, le *blanquillo*, le *sauce* (saule), le *timbahua,* le *mataojo*, le *curupi* et la *corona*. Artigas abonde aussi en très riches quartz, en pierres brillantées et à eau, ainsi qu'en belles agates. C'est un département d'élevage; cependant, il possède des terres propres à l'agriculture. Il est relié au reste de la République par un chemin de fer.

Sa population est de 30.000 habitants.

Il á pour chef-lieu, la ville de *San Eugenio* située sur la rive droite du Rio Cuareim, en face de la ville brésilienne de *Saint Jean Baptiste.* Cette localité compte actuellement 9.000 habitants. Elle possède de beaux édifices officiels et privés, des écoles, des places, etc.

Dans le département, on remarque encore la ville de Santa Rosa dont la population atteint 6.000 habitants, et les bourgs de *Yacaré* et *Zanja Honda.*

Artigas possède 41 écoles publiques.

LA LITERATURA URUGUAYA

Raúl Montero Bustamante pertenece á la nueva falanje literaria que surge abrillantando las letras Uruguayas. Es un escritor de vasta ilustración, de estilo claro y hermoso y de espíritu elevado, cuyo nombre ha trascendido ya las fronteras de la patria. A su galana pluma debemos el siguiente estudio con que honramos nuestro libro:

La literatura uruguaya se ha caracterizado entre todas las del continente por su intenso nacionalismo. En efecto, desde la poesía popular primitiva que remonta al año 11, hasta el poema contemporáneo *Tabaré* y desde los ensayos de novela que Magariños Cervantes realizó hacia la mitad del siglo pasado hasta la novela naturalista de Acevedo Díaz y la psicológica de Javier de Viana, un vigoroso espíritu de originalidad é independencia parece inspirar á los autores uruguayos.

Dentro de este movimiento general hacia la independencia, que acaso obedece á la psicología de la raza, se ha ido desarrollando la literatura uruguaya en el culto del color local, utilizando para sus creaciones, los tipos, los caracteres, los sentimientos y las ideas que han predominado en nuestro medio ambiente.

No puede afirmarse, sin embargo, que el elemento de importación haya sido escaso y que la influencia extranjera no haya intervenido eficazmente en el desenvolvimiento literario del país. Pero la asimilación y adaptación de esos factores de evolución se han realizado, sin duda, en forma consciente y discreta. Sólo en los últimos tiempos, que han sido de desconcierto para la literatura universal, es que hemos visto desaparecer á medias bajo la imitación mediocre y servil de los modelos decadentes nuestro fuerte y sano nacionalismo.

Sin embargo, aún dentro de esta fórmula exótica agena al medio y al espíritu de la raza, se ha revelado el valiente impulso de independencia de nuestros autores. Así, de la delicuescencia lírica impuesta por el culto de Verlaine y los *poetas malditos* ha surgido la transparente escuela pastoril de Herrera y Reissig y el fuerte « auguralismo » de Armando Vasseur.

A pesar de estos rasgos que dan cierto carácter de permanencia y unidad á la literatura uruguaya, no puede estudiarse ésta como entidad independiente cuya evolución haya sido constante y progresiva. Lejos de eso, en este país la literatura ha sido una entidad episódica, que ha florecido á merced de los acontecimientos. Dentro de su historia hay momentos de rara actividad y extensas lagunas para las cuales no son explicación suficiente los períodos de tranquilidad ó anarquía política en que se distribuyen los 99 años que nos separan de la Revolución de 1811.

En efecto, es curioso observar que el estado de anarquía ha sido favorable al desarrollo de las letras patrias, cuyo origen es preciso reconocer se remonta á las primeras tentativas de emancipación realizadas por el espíritu criollo. Parece que la agitación producida en los espíritus por el estado social ó político, por el peligro ó la pugnan de ambiciones é ideales, desarrollara la sensibilidad, desatara la imaginación y estimulara el sentimiento creador. Así, las invasiones inglesas tuvieron su momento literario, como la Revolución de 1811 su romancero popular y la independencia y las guerras civiles su poesía y su teatro.

La poesía ha sido el género literario que ha seguido en este país una evolución más regular y continua. Ya en 1807 la excitación popular producida por la invasión británica halla su expresión en las odas patrióticas de José Prego de Oliver y en el drama en verso del sacerdote oriental don Juan Francisco Martínez, *La lealtad más acendrada ó Buenos Aires vengada*, obra calcada en el teatro mitológico griego en la que debe reconocerse, sin embargo, el primer ensayo literario realizado en el país.

LA LITTÉRATURE URUGUAYENNE

Raoul Montero Bustamante appartient à la nouvelle phalange littéraire qui fait briller, d'un vif éclat, les lettres Uruguayennes. C'est un écrivain dont les connaissances sont vastes, le style clair et beau, et l'esprit élévé; son nom a déjà dépassé les frontières du pays. Nous devons à sa plume élégante les lignes qui suivent; elles font honneur à notre livre:

Entre toutes celles du continent, la littérature uruguayenne s'est fait remarquer, par son caractère essentiellement national. En effet, depuis la poésie populaire primitive qui remonte à l'an 11 jusqu'au poème contemporain « Tabaré », et depuis les essais de roman populaire que fit Magariños Cervantes, vers le milieu du siècle dernier, jusqu'au roman naturaliste d'Acevedo Diaz et la psycologie de Javier de Viana, un esprit vigoureux d'originalité et d'indépendance parait avoir inspiré les auteurs uruguayens.

Dans ce mouvement général d'affranchissement, qui peut-être tient à la psycologie de la race, la littérature uruguayenne s'est développée, ayant le culte de la couleur locale et utilisant, pour ses créations, les types, les caractères, les sentiments et les idées qui ont prédominés chez nous.

On ne peut cependant pas affirmer que l'élement extérieur ait été presque nul et que l'influence étrangère ne soit pas intervenue efficacement dans le développement littéraire du pays; mais, l'assimilation et l'adaptation de ces facteurs d'évolution se sont réalisées, sans aucun doute, d'une manière consciente et discrète. Ce n'est que dans ces derniers temps qui ont été désordonnés pour la littérature universelle, que nous avons vu disparaitre, à moitié, notre fort et sain esprit national, sous l'imitation médiocre et servile des modèles décadents.

Et toutefois, même enserrée par cette formule exotique, contraire au milieu et au caractère de notre race, l'impulsion énergique d'indépendance de nos auteurs s'est révélée. Ainsi, de la déliquescense lyrique imposée par le culte de Verlaine et des « poètes maudits » a surgi la transparente école pastorale de Herrera y Reissig et le fort « auguralisme » d'Armand Vasseur.

Malgré ces traits qui donnent un certain caractère de permanence et d'unité à la littérature uruguayenne, on ne peut l'étudier, comme une entité indépendante dont l'évolution a été constante et progressive. Loin de là, la littérature a été, en ce pays, une entité épisodique qui a été à la merci des événements. Au cours de son histoire, il y a des moments de rare activité et de grandes lacunes que les périodes de tranquillité ou d'anarchie politique des 99 années qui nous séparent de la révolution de 1811 n'expliquent pas suffisamment.

Il est en effet curieux d'observer que l'état d'anarchie a été favorable au développement des lettres nationales dont l'origine remonte, il faut le reconnaître, aux premières tentatives d'émancipation de l'esprit *criollo*. Il semble que l'agitation produite dans les esprits par l'état social et politique, par le péril ou l'aiguillon d'ambitions et d'idéals ait développé la sensibilité, surexcité l'imagination et stimulé le génie créateur. C'est ainsi que les invasions anglaises ont eu leur moment littéraire, comme la révolution de 1811, ses romances populaires, et l'indépendance, ainsi que les guerres civiles, leur poésie et leur théâtre.

La poésie est le genre littéraire qui a suivi, dans notre pays, l'évolution la plus régulière et continue. Déjà en 1807, la surexcitation populaire produite par les invasions britanniques trouve son expression dans les odes patriotiques de José Prego de Oliver, et dans le drame en vers, du prêtre uruguayen don Juan Francisco Martinez « La loyauté plus pure ou Buenos Aires vengée ». Quoique cette œuvre soit calquée sur le téâtre mythologique grec, on doit la reconnaître, cependant, comme le premier essai littéraire réalisé dans le pays.

EL URUGUAY Á TRAVÉS DE UN SIGLO

(L' URUGUAY A TRAVERS UN SIÈCLE)

Con estos ensayos se inició una tendencia bien definida, producto de la educación literaria colonial, que se limitó á la copia servil de los clásicos griegos y latinos, y á la que luego dió mayor amplitud y vuelo Francisco Acuña de Figueroa, nuestro autor clásico por excelencia. Siguieron esta tendencia con mayor ó menor fortuna, Manuel y Francisco Araucho, Carlos Villademoros, Bernardo Berro y otros, que se aplicaron á la imitación de los modelos antiguos tomados á través de los poetas castellanos de la segunda mitad del siglo XVIII.

Frente á esta tendencia urbana alimentada por la musa de las Universidades y los Seminarios, la Revolución de 1811 dió origen á la poesía popular que brotó en la campaña convulsionada y que fué la primera forma original y expontánea que halló el alma nativa para expresar sus anhelos. Acaso no haya en la historia de la literatura continental, caso más típico del expontáneo florecimiento poético del alma de una raza. Esta poesía primitiva é ingenua en que la idea de patria, el elemento pintoresco y la expresión local predominan sobre todo otro factor literario, brotó naturalmente, sin obedecer á tradiciones ni á estímulos académicos. Como en el Romancero popular castellano, pueden leerse en ella los sentimientos, ideas, tendencias, aspiraciones, inquietudes, deseos y amarguras que forman el limo del alma criolla.

Eusebio Valdenegro y Bartolomé Hidalgo, son los dos poetas que dieron nervio á la poesía popular que, nacida frente á los muros de Montevideo, entre los azares del primer sitio, prosperó durante las campañas de Artigas. Ambos son los verdaderos creadores del género que luego se llamó criollo y que en realidad es la única forma original con que la América española ha enriquecido la historia literaria de la lengua.

Estas dos tendencias se diseñaron claramente en el primer tercio del siglo pasado; de una parte la musa urbana que floreció en la ciudad alimentada por la educación clásica de la época, de la otra, la musa errante de la campaña, la trova campesina, la poesía nómade nacida en el campamento y la guerra nutrida por el sentimiento de libertad é independencia que agitó á las masas revolucionarias.

La evolución literaria se precipitó después de 1830; la forma clásica de que es representante típico Francisco Acuña de Figueroa, llamado « el poeta de Montevideo », y que en realidad es el verdadero patriarca de las letras nacionales, tuvo que ceder ante el sentimiento romántico preludiado primero por Adolfo Berro y Melchor Pacheco y Obes, en cuyos versos campea hondo subjetivismo y extendido hacia 1840 por Estéban Echeverría, poeta argentino emigrado, quien poco antes había traído de Europa, dondo formó entre los corifeos de Victor Hugo, la buena nueva del Romanticismo francés. Rápidamente se extendió el nuevo evangelio literario y la poesía enfermiza y triste de los « Consuelos » transformó el gusto de toda una generación.

Bajo la influencia de Echeverría, Juan Carlos Gómez arrancó á su lira notas desesperadas de un escepticismo cruel y amargo; Mármol, entonces emigrado en Montevideo, balbuceó los cantos de *El Peregrino* y toda la juventud literaria de la época sintióse poseida de la « enfermedad del siglo », ese delirio *colectivo* producido por el Romanticismo *melenudo* y lúgubre de 1830, que creó la leyenda de los vampiros, hizo beber vinagre á nuestros abuelos para dar al rostro la palidez de la muerte y puso en todas las miradas ese sello de melancolía que tienen los retratos de la mitad del siglo.

Juan Carlos Gómez fué el poeta tipo de este momento literario que congregó á un brillante grupo de poetas bajo la sombra de Víctor Hugo, Espronceda y Manzoni. Magariños Cenvantes, de Santiago, los dos Fajardos, Arrascaeta, Bermúdez, Ferreira y Artigas, Lapuente, Acha, Aurelio Berro, Antonio Díaz, Gordon y otros, orientados por la fecunda musa del primero, mantuvieron la actividad literaria durante las agitaciones políticas que sucedieron al pacto de paz de 1851. Magariños Cervantes, discípulo de Juan Carlos Gomez y su heredero cuando el autor de *La libertad* marchó al destierro, presidió durante casi 30 años esta escuela poética que decayó singularmente después de 1865.

La generación nacida á la vida intelectual en esta época fué víctima de una desorientación absoluta. Sin sentido artístico, pero formada en la lectura de *Los Girondinos* de Lamartine, sus poetas fueron declamadores y retóricos, y repitieron frases hechas sin sospechar que el triunfo estaba en el propio temperamento, en la sinceridad, en la buena fe, en la individualidad propia, eclipsada por la imitación y el modelo fijo. Hay una gran laguna formada por toda esa literatura de pacotilla que sólo se cierra en 1879, con el certamen nacional de la Florida. En ese acto en que Aurelio Berro triunfó con el aticismo clásico de una silva compuesta de acuerdo con los cánones retóricos, Zorrilla de San Martín declamó *La Leyenda Patria*, composición que por sí sola señala un momento histórico en el desarrollo de la poesía nacional, que fué el punto de partida de un vigoroso renacimiento. Con Zorrilla de San Martín, quién poco después dió á luz el poema *Tabaré*, la poesía nacional toma por primera vez el carácter de las grandes literaturas, encausándose en una corriente moderna, volviendo á la sinceridad, á la expresión ingenua de la emoción, á la fuente serena y única de todo

Par ces essais, commence à se manifester une tendance bien définie, produit de l'éducation littéraire coloniale; elle se bornait à copier servilement les classiques grecs et latins. Francisco Acuña de Figueroa, notre auteur classique, par excellence, lui donna le plus large développement et la plus complète envolée. Elle fut suivie, avec plus ou moins de succès, par Manuel et Francisco Araucho, Carlos Villademoros, Bernardo Berro et quelques autres qui s'appliquèrent à imiter les modéles antiques dont ils puisaient les textes dans les poêtes espagnols de la seconde moitié du 18me siècle.

En face de cette tendance urbaine soutenue par la muse des Universités et des séminaires, la Révolution de 1811 donna naissance à la poésie populaire qui sortit de la campagne violemment agitée, et qui fut la première forme originale et spontanée que trouva l'âme naive pour exprimer ses aspirations. Peut-être n'y a-t-il pas dans l'histoire de la littérature continentale de cas plus typique de la poétique et spontanée floraison de l'esprit d'une race. Cette poésie primitive et ingénue dans laquelle, l'idée de patrie, l'élément pittoresque et l'expression locale prédominent sur tout facteur littéraire surgit naturellement, sans obéir à des traditions ou à des stimulants académiques. De même que dans le recueil de romances populaires espagnoles, on peut lire en elle, les idées, les tendances, les aspirations, les inquiétudes, les désirs et les chagrins qui forment le limon de l'âme *criolla*.

Eusebio Valdenegro et Bartolomé Hidalgo sont les deux poètes qui donnèrent du nerf à la poésie populaire qui née devant les murs de Montévidéo, au cours des hasards du premier siège, prospéra durant les campagnes d'Artigas. L'un et l'autre sont les vrais créateurs du genre qu'on appela dans la suite *criollo* et qui, en réalité, est l'unique forme originale par laquelle l'Amérique espagnole ait enrichi l'histoire littéraire de la langue.

Les deux tendances en question se dessinèrent clairement pendant le premier tiers du siècle passé; d'un côté, la muse urbaine florissait á la ville entretenue par l'éducation classique de l'époque; d'un autre, la muse errante de la campagne, la *trova* champêtre, la poésie née dans le camp et la guerre, puisait son caractère dans le sentiment de liberté et d'indépendance qui agitait les masses revolutionnaires.

Après 1830, l'évolution littéraire se précipita; la forme classique dont le représentant typique est Francisco Acuña de Figueroa appelé « le poète de Montévidéo » et qui, en réalité, est le véritable patriarche des lettres nationales, dut céder le pas au sentiment romantique auquel préludérent Adolfo Berro et Melchior Pacheco y Obes dans les vers desquels on trouve un profond subjectivisme, et qui fut développé, plus tard, c'est à dire vers 1840, par un poète argentin fixé ici, Esteban Echevarría. Celui-ci avait, quelque temps auparavant rapporté d'Europe où il fit partie des coryphées de Victor Hugo, les principes du Romantisme francais. Le nouvel, évangile littéraire s'étendit rapidement et la poésie maladive et triste des « Consuelo » transforma le goût de toute une génération.

Sous l'influence d'Echevarría, Juan Carlos Gómez arracha á sa lyre des accents désespérés, d'un scepticisme amer et cruel; Marmol, alors à Montévidéo, balbutia « les chants du Pèlerin », et toute la jeunesse littéraire se l'époque se sentit possédée de « la maladie du siècle », ce délire collectif produit par le Romantisme échevelé et lugubre de 1830 qui créa la légende des vampires, fit boire du vinaigre à nos aieux pour donner à leur visage la pâleur de la mort et imprima à tous les regards un cachet de mélancolie que l'on remarque sur les porfraits de cette époque.

Juan Carlos Gomez fut le poète-type de ce mouvement littéraire. A l'ombre, de Victor Hugo, il réunit un groupe de poètes, composé de Espronceda y Manzoni, Magariños Cervantes, de Santiago, les deux Fajardos, Arrascaeta, Bermudez, Ferreira y Artigas, Lapuente, Acha, Aurelio Berro, Antonio Díaz, Gordon et quelques autres; guidés par la muse féconde du premier, ils maintinrent l'activité littéraire durant les agitations politiques qui succédèrent au traité de paix de 1851. Magariños Cervantes, disciple de Juan Carlos Gomez qu'il remplaça, quand l'auteur de «La Liberté» partit pour l'exil, dirigea pendant 30 ans, cette école poétique qui déclina singulièrement, après 1875.

La génération née à la vie intellectuelle à cette époque, fut victime d'une désorientation absolue. Sans sens artistique, mais formés par la lecture des « Girondins » de Lamartine ses poètes furent déclamateurs et rhétoriciens et adoptèrent des phrases toutes faites, sans soupçonner que le triomphe résidait dans le tempérament propre, dans la sincérité, dans la bonne foi, dans l'individualité, qui est bien vite éclipsée par l'imitation et le modèle invariable.

Il y a une grande lacune créée par toute cette littérature de pacotille, et elle n'est comblée qu'en 1879, au concours national de la Florida. Aurelio Berro y triompha par l'atticisme classique, d'une collection de poésies composées, d'après les canons de la rhétorique, Zorrilla de San Martin déclama sa «Leyenda Patria» (Légende patriotique) qui, par elle-même, est un monument historique dans le développement de la poésie nationale et qui fut le point de départ d'une vigoureuse renaissance. Avec Zorrilla de

arte, al subjetivismo intenso y personal, dándole el calor y la fuerza del temperamento propio. Por primera vez acaso, la influencia de las literaturas alemana é inglesa se dejó sentir en el medio ambiente. Los románticos franceses, y Quintana, José Zorrilla, Campoamor y Núñez de Arce habían presidido la formación del gusto de la generación de Zorrilla de San Martín. Este buscó sus fuentes en Homero, Shakespeare, Ossian, Heine y Becquer sobre todo.

La obra de Zorrilla de San Martín fué una revelación para el medio ambiente, que por primera vez sintió el influjo de las grandes literaturas, fundidas en un molde único de belleza, originalidad, sencillez y sinceridad. El recogió todos los sentimientos dispersos de su pueblo, los fundió en el crisol de un temperamento único, y formuló una síntesis amplia y humana, en una obra que es la expresión del alma de una raza.

Después de Zorrilla de San Martín, las tendencias se diseñaron claramente. El germanismo púsose á la moda y algunos poetas imitaron á Becquer y Heine y cayeron en la delicuescencia triste y pesimista del «ruiseñor del Rhin». Rafael Fragueiro, un temperamento raro y complejo, siguió las aguas de Zorrilla de San Martín, cultivando la poesía lúgubre del autor del *Libro de los Cantares*, y en general, no fué raro ver á todos aquellos poetas que hasta el día anterior copiaban cuidadosamente la manera de Nuñez de Arce ó Campoamor, escribir rimas tristes ó irónicas, donde asomaba la hiel del maestro de Dusseldorf. Hasta el mismo Carlos Roxlo, poeta de la luz y del color, heredero directo de José Zorrilla, espíritu gemelo de Salvador Rueda, que por propio temperamento se sentía rechazado de la escuela de Becquer, dominado por su influencia, escribió una série de rimas, talvez los versos más hermosos y humanos, del inspirado cantor de nuestros bosques.

El romanticismo, en decadencia después de las notas inspiradas de José M. Sienra Carranza, Gonzalo y Carlos María Ramírez, Anacleto Dufort y Alvarez, Abel J. Pérez, Herrero y Espinosa, Joaquín de Salte-

San Martín qui, peu après, publia le poème «Tabaré» la poésie nationale prend, pour la première fois, le caractère des grandes littératures, s'engageant dans un courant moderne, revenant à la sincérité, à l'expression vraie de l'émotion, à la source sereine et unique de tout art, au subjectivisme intense et personnel et en lui donnant la chaleur et la force du tempérament propre. Pour la première fois peut-être l'influence des littératures allemande et anglaise se fit sentir chez nous Les romantiques français ainsi que Quintana, José Zorrilla, Campoamor et Nuñez de Arce avaient présidé à la formation du goût de la génération de Zorrilla de San Martín. Celui-ci a pour sources surtout Homère, Shakespeare, Ossian, Heine et Becquer.

L'oeuvre de Zorrilla de San Martín fut une révélation pour notre milieu qui sentit, comme nous le disions, pour la première fois, l'influence des grandes littératures, coulées dans un même moule de beauté, d'originalité, de simplicité et de sincérité. Il recueillit tous les sentiments épars de son pays, les fondit dans le creuset d'un tempérament unique et formula une synthèse ample et humaine, dans une oeuvre qui est l'expression de l'âme d'une race.

Après Zorrilla de San Martín, les tendances se dessinèrent clairement. Le germanisme devint de mode; quelques poètes imitèrent Becquer et Heine et tombèrent dans la déliquescence triste et pessimiste du «rossignol du Rhin». Rafael Fragueiro, tempérament rare et complexe suivit la voie de Zorrilla de San Martín, en cultivant la poésie lugubre de l'auteur du «Cantique des Cantiques». En général, il ne fut pas rare de voir les poètes qui, jusqu'à ce moment, avaient soigneusement copié la manière de faire de Nuñez de Arce ou de Campoamor, écrire des rimes tristes et ironiques où se sentait le fiel du maître de Dusseldorf. Charles Roxlo même, le poète de la lumière et de la couleur, l'héritier direct de José Zorrilla, l'esprit jumeau de Salvador Rueda, et qui par son propre tempérament se sentait rejeté de l'école de Becquer écrivit, dominé par son influence, une série de vers,



Universidad de Montevideo. — Salón de actos públicos.

(Université de Montévidéo. — Salle des assemblées publiques.)

rain, Luis Piñeyro del Campo, Pérez Nieto y algunos otros, volvió á renacer con la generación poética presidida por Carlos Roxlo y á la que pertenecieron José G. del Busto, Manuel Bernárdez, Ricardo Sánchez, cuya musa fecunda é inspirada ha alimentado cerca de 25 años nuestro ambiente y algunos otros.

Roxlo, fiel á su tradición, formóse una manera personal, que ha influído en algunos poetas actuales. Poeta objetivo por excelencia, ha cantado á la tierra nativa, ensalzando en ditirambos de corte clásico las bellezas de la naturaleza uruguaya. Como poeta erótico nadie le ha igualado y ha llegado á crear un estilo personal, lleno de color y frescura.

En cuanto á la poesía popular criolla que prosperó en forma anónima después de la independencia, sufrió más tarde la influencia de los poetas argentinos Hernandez y Assasubi, y hacia el último tercio del siglo pasado, formó verdadera escuela con Alcides De María, Orosmán Moratorio, Elías Regules, Antonio D. Lussich y otros, cuya acción estética sobre el alma campesina es innegable.

Hacia 1899 nuevos elementos poéticos fueron introducidos en la lírica uruguaya por Julio Herrera y Reissig que acaba de morir en flor. Este poeta fué el importador de la escuela decadente que en poco tiempo conquistó el medio con sus bizarrías y extravagancias. El fué uno de los primeros en revelar las nuevas orientaciones estéticas que predominaron en Europa á fines del siglo pasado y á él se debe la divulgación de la poética hoy en boga y el imperio de la extraña retórica creada en los grandes centros de cultura para expresar los anhelos, aspiraciones y deseos no saciados que formaron el limo psicológico de ese fin de siglo XIX.

Con Herrera y Reissig, cuya lírica original y cuyo poderoso talento literario constituyen una influencia dentro de la historia de la poesía nacional, intervienen por primera vez en el desarrollo de ésta la influencia de Baudelaire, Verlaine, Malharmé, Moreas, Rimbaud, Samain y todos los «poetas malditos» que Paul Adam reunió bajo su simbólica «Cravache».

La aparición de este poeta produjo un momento de intensa actividad y dió por resultado la formación de escuelas independientes que se diseñaron con caracteres propios y rasgos personalísimos. Casi simultáneamente á la fundación de «La torre de los panoramas» por Herrera y Reissig que fué una especie de capilla literaria á lo Sar Peladan, que agrupó á los poetas Roberto de las Carreras, César Miranda, Julio Lerena Joanicó, Juan José Illa Moreno, Pablo Minelli y González, Picon Olaondo, Vallarino, Gómez, Toribio Vidal Belo, López Rocha, Demarchi, Aurelio del Hebrón, Ovidio Fernández Ríos, y algunos otros, se constituyó el «Consistorio del gay saber», templo decadente también, erigido bajo la advocación de Leopoldo Lugones por los poetas Horacio Quiroga, Federico Ferrando, Asdrubal E. Delgado, Julio Romano, etc.

Todos estos escritores se dieron á la labor de divulgar las nuevas formas y de combatir la poesía reaccionaria de Roxlo, Daniel Martinez Vigil, Guzman Papini y Zas y Emilio Frugoni, los cuatro poetas más notables de la escuela tradicionalista, á la que pertenecen también Ubaldo Ramon Guerra, Pedro Erasmo Callorda, Scarzolo Travieso, Faustino Teixeras, José Salgado, etc.

Sin definir su tendencia dentro de ninguna escuela, han escrito también inspirados versos, los presbíteros Clavell y Dufrechou, Ramón Montero Brown, laureado en un concurso internacional, Joaquín Secco Illa, autor de composiciones de verdadero mérito, Luis Torres y Ginart, premiado con la flor natural en el concurso del Club Católico, Pedro Ximénez Pozzolo, Constantino Becchi y otros.

El momento actual es de desconcierto y los grupos se han disgregado ante el violento individualismo que ha hecho presa de nuestros poetas. Estos erran al azar de la emoción personal: Armando Vasseur ha dado algunas de las notas líricas más intensas de la poesía sentimental al mismo tiempo que se ha orientado hacia la manera épica de Walt Whitmans; Daniel Martínez Vigil cincela estrofas marmóreas, en las que encierra apóstrofes dignos de la poesía revolucionaria de 1789 y viriles quejas que recuerdan á Leopardi; María Eugenia Vaz Ferreira encarna el espíritu nórdico, la vida interior sentimental y profundamente melancólica; Delmira Agustini talla estrofas esculturales dignas de Leconte de Lisle; Angel Falco se ha revelado como el poeta épico de la raza proletaria cuyo formidable lirismo produce vertigo; Emilio Frugoni, realiza una forma de arte noble y sereno por donde pasa una ráfaga de idealismo romántico; Papini y Zas, derrocha color é inspiración en sus poemas eróticos: pero entre todos estos cantores falta sin duda el poeta de la síntesis que como Zorrilla de San Martín, en 1879, encuentre el acordo único que encierre todas esas notas dispersas: las ansiedades, los anhelos, los vagos estados de alma que forman este principio de siglo preñado de inquietud, de ensueños y de quimeras.

La novela, en cambio, no ha seguido una evolución tan regular. Su historia es episódica y no reconoce más orígenes que los ensayos románticos de Magariños Cervantes y Pérez Gomar, calcados en los modelos en boga á mediados del siglo XIX. Sin embargo, es necesario convenir en que en la novela *Caramurú* de Magariños Cervantes interviene por primera

deut-être les plus beaux et les plus humains qui soient sortis de la plume du chantre inspiré de nos bois.

Le romantisme en décadence, après les notes inspirés de José M. Sienra Carranza, Gonzalo et Carlos Maria Ramirez, Pablo de Maria, Anacleto Dufort y Alvarez, Abel J. Perez, Herrero y Espinosa, Joaquin de Salterain, Luiz Pineyro del Campo, Perez Nieto et quelques autres, renaquit, avec la génération présidée par Carlos Roxlo à laquelle appartinrent José G. de Busto, Manuel Bernardez, Ricardo Sanchez, et dont la muse féconde et inspirée a alimenté, pendant près de 25 ans, notre milieu et plusieurs autres.

Roxlo, fidèle à sa tradition, se forma une manière personnelle qui a exercé son influence sur certains poètes actuels. Poète objectif par excellence il a chanté le sol natal, exaltant en dithyrambes de coupe classique, les beautés de la nature uruguayenne. Comme poète de l'amour, personne ne l'a égalé et il est arrivé à créer un style personnel, plein de couleur et de fraîcheur.

Quant à la poésie populaire *criolla* qui prospéra, sous une forme anonyme, après l'indépendance, elle subit plus tard l'influence des poètes argentins Hernandez et Assasubi ; vers le dernier tiers du siècle passé, elle forma une véritable école avec Alcides de Maria, Orosmán Moratorio, Elias Regules, Antonio D. Lussich et autres. L'action esthétique de ces poètes sur l'âme du peuple de la campagne est indéniable.

Vers 1899, de nouveanx éléments furent introduits dans la poésie lyrique Uruguayenne par Jules Herrera y Reissig qui vient de mourir, à la fleur de l'âge. Ce poète fut l'importateur de l'école décadente qui, en peu de temps, se fit remarquer par ses extravagances. Il fut l'un des premiers à révéler les nouvelles orientations esthétiques qui prédominèrent en Europe à la fin du siècle dernier. On lui doit la divulgation de la pratique aujourd'hui en vogue et le règne de l'étrange rhétorique créée dans les grands centres de culture pour exprimer les voeux, les aspirations et les désirs non satisfaits qui ont formé le limon psycologique de cette fin du 19me siècle.

Avec Herrera y Reissig dont le génie lyrique original et le puissant talent littéraire représentent une force dans l'histoire de la poésie nationale, interviennent, pour le première fois, dans cette dernière l'influence de Baudelaire, Verlaine, Mallarmé, Moreas, Rimbaud, Samain et de tous «les poétes maudits» que Paul Adam a réuni dans son symbolique «Cravache».

L'apparition de ce grand poète produisit un mouvement d'intense activité et eut pour résultat la formation d'écoles indépendantes qui se dessinèrent comme ayant des caractères propres et des traits excessivement personnels. A peu près en même temps que la fondation par Herrera y Reissig de «La tour des Panoramas» qui fut une espèce de chapelle littéraire du genre de celle du Sar Peladan, et qui réunit les poètes Roberto de las Carreras, César Miranda, Julio Lerena Joanicó, Juan José Illa Moreno, Pablo Minelli y González, Picón Olaondo, Vallarino, Gómez, Toribio Vidal Belo, López Rocha, Demarchi, Aurelio del Hebrón, Ovidio Fernández Ríos, et quelques autres, se créa le consistoire du « gai savoir » temple décadent placé sous l'invocation de Leopoldo Lugones, par les poètes Horacio Quiroga, Federico Ferrando, Asdrubal E. Delgado, Julio Romano, etc.

Tous ces écrivains s'imposèrent la tâche de divulguer les nouvelles formes et de combattre la poésie réactionaire de Roxlo, Daniel Martinez Vigil, Guzmán Papini y Zas et Emilio Frugoni qui sont les quatre poètes les plus notables de l'école traditionnaliste à laquelle appartiennent aussi Ubaldo Ramón Guerra, Pedro Erasmo Callorda, Scarzolo, Travieso, Faustino Teixera, José Salgado, etc.

Ne s'attachant pas à aucune école il y a aussi des poesies tres inspiré de E. Clavell, Dufrechou, Ramón Montero Brown, laureat à un concours international, Joaquín Secco Illa, à qui l'on doit des compositions de grands merite, Luis Torres y Ginart, qui à obtenu le premier prix aux jeux Floreaux au Club Cattolique, Pedro Ximénez Pozzolo, Constantino Becchi, etc.

Le moment actuel est un moment de désaccord et les groupes se sont désagrégés, en présence du violent individualisme qui s'est emparé de nos poètes. Ils errent au hasard de l'émotion personnelle. Armand Vasseur a fait entendre quelques unes des notes lyriques les plus intenses de la poésie continentale, en même qu'il s'orientait, vers le genre épique de Walt Whitmans. Daniel Martinez Vigil cisèle, en vers, de véhémentes apostrophes qui valent la poésie révolutionnaire de 1789, et de viriles plaintes qui rappellent Léopardi. María Eugenia Vaz Ferreira incarne l'esprit mordant, la vie intérieure continentale et profondément mélancolique. Delmira Agustini taille des strophes sculpturales dignes de Leconte de Lisle. Angel Falco s'est signalé, comme le poète épique du prolétariat ; son lyrisme formidable produit le vertige. Emilio Frugoni trouve une forme d'art noble et serein sur laquelie passe un souffle d'idéalisme romantique. Papini y Zas prodigue dans ses poémes d'amour, la chaleur et l'inspiration.

Et cependant, entre tous ces chantres, il manque, sans aucun doute, le poète de la synthèse qui, comme Zorrilla de San Martin, en 1879, découvre



Palacio que levanta en la Plaza Libertad la Caja Nacional Mutua de Pensiones

Obra del celebrado arquitecto uruguayo don Luís G. Fernández

(Palais que fait construire, sur la Place « Libertad », la Caisse Nationale Mutuelle de Pensions
Oeuvre de l'éminent architecte uruguayen, Luis G. Fernandez)

vez en la literatura nacional la descripción del medio campesino local, con su naturaleza, sus paisajes, sus tipos y sus costumbres. Si bien los personajes son convencionales en cuanto á las psicología, pues se conducen y hablan como los héroes urbanos de las novelas románticas, tienen en cambio el interés de lo pintoresco, la novedad de la indumentaria y las costumbres y cierto sentimiento de indómita altivez de cepa netamente criolla.

Una gran laguna media entre estos iniciadores del género y Acevedo Díaz, quien alrededor de 1880 empezó la serie de sus novelas históricas, que produjeron un movimiento favorable al desarrollo del género. Diversos hombres de letras sintieron veleidades romancescas y á esa época corresponde la novela *Los amores de Marta* de Carlos M. Ramírez, el romance *Cristina* de Daniel Muñoz, *Valmar* de Mateo Magariños Solsona, escritor realista de estilo cálido y suntuoso, *Libia* de Nicolás Granada, talento flexible y lleno de agudeza psicológica y de cierto sentimentalismo elegante de orígen escéptico.

Sin embargo, ninguna de estas obras de corte sentimental y romántico prosperaron frente á la escuela nacional creada por Acevedo Díaz y encaminada á cultivar el color local y el pasado histórico. Así como Magariños Cervantes adaptó el sentimiento romántico á la descripción de la naturaleza y de los caracteres campesinos, Acevedo Díaz aplicó al mismo objeto, el procedimiento de la escuela naturalista en boga en el último tercio del siglo pasado. Sus novelas *Brenda*, *Ismael*, *Nativa*, *Grito de Gloria* y *Soledad*, son descripciones animadas y pintorescas del ambiente nacional. El pincel un poco huraño y el lenguaje rebelde agregan á estas creaciones cierta viril crudeza que no ha reaparecido por cierto en las obras posteriores de este autor.

El último ciclo de la novela uruguaya lo llenan Carlos Reyles, Javier de Viana y Arturo Giménez Pastor, alrededor de los cuales se agrupan los ensayistas del género. Reyles fué el importador directo en nuestro país de la novela psicológica moderna con su sabor un si no es mórbido, en la cual interviene más el temperamento y la sensibilidad del autor que la fuerza del pensamiento ó la realidad de la creación. Sus novelas *Beba*. *Primitivo*, *El extraño*, *El Sueño de Rapiña* y *La raza de Caín* son obras de introspección, orientadas hacia la psicología de Stendhal, Bourget y Barres y escritas en estilo sobrio y elegante con caídas al dandysmo.

Javier de Viana, psicólogo también, se ha aplicado al estudio del medio campesino. Aspero en el análisis, realista en el procedimiento, su lenguaje está lleno de vigoroso color y de rica gramática. Dentro de esta forma, un poco violenta en la técnica, ha realizado en forma definitiva algunos cuadros de ambiente y se ha entrado sin temor tierra adentro en las tinieblas del alma gaucha en las admirables páginas de *Campo*, *Gaucha* y *Gurí*.

Arturo Giménez Pastor encarna una tendencia más sana; es nuestro Daudet; sentimental, amable, lleno de transparencia, es capaz de llegar á la emoción y de sugerir paisajes, tipos y caracteres por medio de un arte simplista, lleno de frescura y tocado por cierta melancolía sin hiel. Es autor de *Cuentos*, *Arabescos*, *Luces de prisma* y *La rendición*.

Además de estos nombres protagonistas hacen hoy novelas y cuentos Benjamín Fernández y Medina, creador del cuento criollo; Rafael Sienra, estilista suntuoso; Víctor Pérez Petit, escritor de nervio autor del volumen de cuentos *Gil*; José L. Gomensoro. autor de algunos bocetos psicológicos ricos de estilo; Alfredo Varzi, fino ironista y escritor amable y castizo; Horacio Maldonado, autor de varias hermosas novelas de ambiente; Manuel Medina Bentancurt, uno de los escritores más brillantes de la nueva generación y otros que no es fácil enumerar.

El género histórico ha sido cultivado generalmente por cronistas que se han limitado á exponer cronológicamente los hechos, sin mayores comentarios. A don Dámaso Antonio Larrañaga y don José Raymundo Guerra se debe el primer ensayo de historia realizado en el país, repetido con mayor amplitud en cuanto al periodo que abarca por don Juan Manuel de la Sota, quien fué el primero que utilizó para sus estudios la bibliografía de la Conquista.

Simultáneamente trabajaron en el mismo género, don Andrés Lamás, cuyos estudios, superiores al medio, se orientaron hacia los grandes modelos literarios y honran la bibliografía histórica de la lengua, José María Reyes, Teodoro Vilardebó, Laurentino Ximénez. Juan M. Torres, Carlos Anaya, Justo Maeso y Alejandro Magariños Cervantes. Este último con Juan Carlos Gómez, Juan A. Magariños. Juan Manuel de la Sierra y otros inauguraron el panfleto histórico-politico que luego han cultivado con éxito Angel Floro Costa, Luis Melián Lafinur, Guillermo Melián Lafinur, Domingo Aramburú y otros.

Don Isidoro de María, cuyos primeros ensayos históricos se remontan á mediados del siglo pasado. agregó á la cronología el elemento pintoresco y formuló los primeros juicios que sirvieron de base para las síntesis posteriores. Su obra extensa y rica en información y referencias es la fuente en que han abrevado todos los historiadores que le han sucedido. De María se

l'accord unique qui réunisse toutes ces notes éparses: les anxiétés les désirs ardents, les vagues états de l'âme, en ce commencement de siècle rempli d'inquiétude, de rêve et de chimère.

Le roman, en revanche, n'a pas suivi une évolution aussi régulière. Son histoire est épisodique et il n'a pas d'autres origines que les essais romantiques de Magariños Cervantes et de Pérez Gomar, calqués sur les modèles en vogue au milieu du 19me siècle. Cependant, il est juste de reconnaître que dans le roman «Caramuru» de Magariños Cervantes, la description du milieu campagnard local avec sa nature, ses paysages, ses types et ses coutumes apparait pour la première fois. Si les personnages sont conventionnels, vu qu'ils parlent et agissent comme les héros urbains des romans du genre romantique, ils ont cependant l'intérêt du pittoresque, la nouveauté de l'enveloppe ainsi que les coutumes et certain sentiment de fierté d'essence absolument *criolla*.

Une grande distance sépare ces initiateurs et Acevedo Diaz qui, vers 1880, commença la série de ses romans historiques qui produisirent un mouvement favorable au développement du genre. Divers hommes de lettres eurent des velléités romanesques; à cette époque appartiennent «Les Amours de Marta» de Carlos M. Ramirez, «Cristina» de Daniel Muñoz, «Valmar» de Mateo Magariños Solsona, écrivain réaliste au style chaud et somptueux, «Lilia» de Nicolas Granada, talent flexible, plein d'acuité psycologique et d'un certain sentimentalisme élégant, non exempt de scepticisme.

Cependant aucune de ces oeuvres, de caractère sentimental et romantique, n'obtint de grand succès en face de l'école nationale créée par Acevedo Diaz, et qui commença à cultiver la couleur locale et le passé historique. Ainsi de même que Magariños Cervantes adapta le sentiment romantique à la description de la nature et des caractères des gens de la compagne, de même, Acevedo Diaz appliqua à ces sujets le procédé de l'école naturaliste en vogue dans le troisième tiers du siècle de passé. Ses romans «Brenda», «Ismael», «Nativa», «Grito de Gloria» et «Soledad» sont des descriptions animées et pittoresques du milieu national. Le pinceau un peu sauvage et le langage dur ajoutent, à ces créations, une virile crudité qui certainement n'est plus apparue dans les ouvrages postérieurs de cet auteur.

Le dernier cycle du roman uruguayen est rempli par Carlos Reyles, Javier de Viana et Arturo Gimenez Pastor, autour desquels se groupent quelques commençants. Reyles fut l'importateur direct, dans notre pays, du roman psycologique moderne dont la saveur n'est pas morbide mais dans lequet intervient plus le tempérament et la sensibilité de l'auteur que la force de la pensée et la réalité de la création. Ses romans «Beba», «Primitivo», «El Extraño», (L'étrange) «El sueño de Rapina» (Le songe de Rapina) et «La Raza de Caín» (La race de Caïn) sont des oeuvres d'examen orientées vers la psycologie de Stendhal, de Bourget et de Barrès; elles sont écrites en un style sobre et élégant, avec une pointe de dandysme.

Javier de Viana, également psycologiste, s'est appliqué à l'étude du milieu champêtre. Apre dans ses analyses, réaliste dans le procédé, son langage est plein de couleur vigoureuse et de correcte abondance. Dans une forme un peu violente, au point de vue technique, il a peint définitivement quelques tableaux de notre milieu et a sondé, sans crainte, les ténèbres de l'âme *gaucho*. dans les admirables pages de «Campo», «Gaucha» et «Curi».

Arturo Gimenez Pastor incarne une tendance plus saine; c'est notre Daudet; sentimental, aimable, plein de clarté, il est capable d'arriver à l'émotion et de créer des paysages, des types et des caractères, au moyen d'un art simpliste, plein de fraicheur et imprégné d'une mélancolie sans fiel. Il est auteur de «Cuentos» (Contes), «Arabescos» (Arabesques) «Luces de prisma» (Lumières de prisme) et «La Rendición» (La Reddition).

En plus des noms protagonistes que nous avons cités, nous mentionnerons encore, comme auteurs de romans et de contes: Benjamin Fernández y Medina, créateur du conte *criollo*; Rafael Sienra, styliste pompeux; Victor Pérez Petit, écrivain de nerf, auteur du volume de contes «Gil»; José L. Gomensoro, auteur de quelques ébauches psycologiques, de style riche: Alfredo Varzi, fin ironiste et écrivain aimable et châtié: Horacio Maldonado auquel on doit plusieurs beaux romans sur notre milieu: Manuel Medina Bettancourt, l'un des plus brillants sujets de la nouvelle génération. Il en est encore beaucoup d'autres qu'il nous est impossible d'énumérer.

Le genre historique a été généralement cultivé par des chroniqueurs qui se sont bornés à exposer chronologiquement les faits sans commentaires. On doit à Dámaso Ant. Larrañaga et à José Raymundo Guerra le premier essai d'histoire réalisé dans le pays; avec plus d'ampleur, il a été répété par Juan Manuel de la Sota qui fut le premier à utiliser, pour ses études, la bibliographie de la conquête.

La même matière fut travaillée par Andres Lamas dont les études supérieures s'inspirèrent des grands modèles littéraires et honorent la

limitó en su fecunda labor á narrar sencillamente lo que había visto ú oído y á dar á luz documentos originales sin preocupaciones científicas ni literarias. En esta forma estudió la época colonial y fué su más notable cronista; la época de la independencia tuvo en él igualmente su historiador mejor informado. También estudió prolijamente la década del sitio grande y dispersó en diversas monografías y estudios su vasto y rico caudal de tradiciones, referencias, biografías, etc., con que realizó una obra que consta de más de 20 volúmenes.

Don Justo Maeso ratificó la obra de De María con su copiosa contribución documental y con sus certeros juicios históricos inspirados en un severo criterio científico y en un simpático tradicionalismo. Su obra *Artigas*, no es inferior en estilo ni en interés documental al libro que con el mismo título escribió Carlos María Ramirez, considerado como uno de los vindicadores del gran prócer oriental. Este último publicista, dejó apenas entrever en su libro la capacidad de su espíritu crítico y la sagacidad de sus juicios.

Francisco A. Berra aplicó un concepto más científico y moderno y realizó una obra novedosa por el método y la forma; pero estaba reservada á Francisco Bauzá, nuestro gran historiador clásico, la gloria de realizar una obra amplia de análisis, sujeta á un plan vasto que abarca desde los orígenes del hombre americano hasta la dominación portuguesa. El amplio concepto histórico, el comentario filosófico, la investigación y el estudio de factores desdeñados hasta entonces, le permitieron formular una hermosa síntesis acerca de nuestro pasado histórico que posee hasta la originalidad del estilo robusto y exhuberante que caracteriza á este escritor.

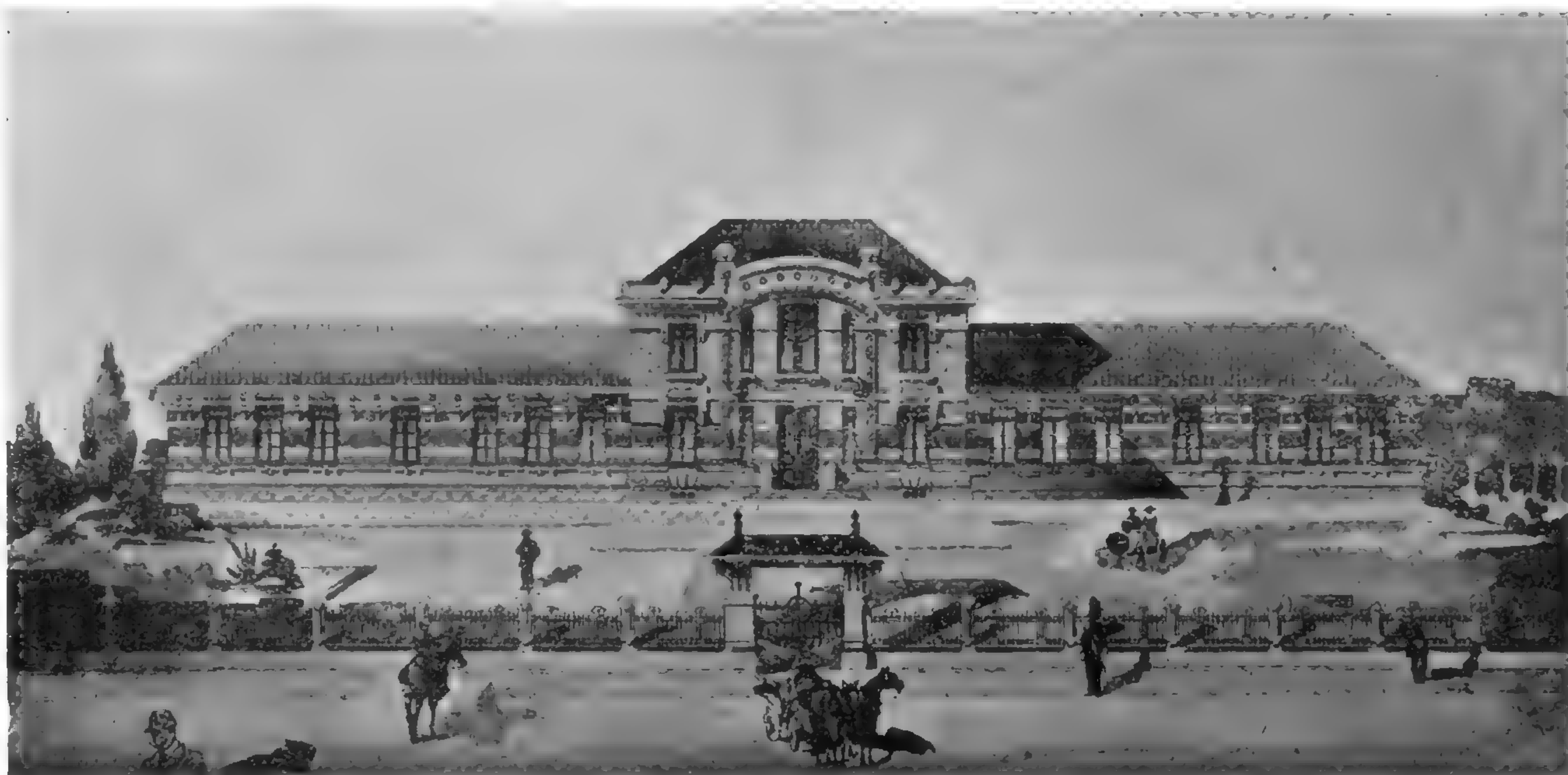
Orestes Araújo ha trabajado con éxito en el estudio de los diversos aspectos de la historia nacional á la que ha aplicado una nueva forma de investigación y exposición que abre nuevos horizontes á los estudios históricos é inicia un nuevo concepto dentro de nuestro medio.

Además de estos autores han trabajado también en la investigación de nuestro pasado histórico Carlos María de Pena, Juan Zorrilla de San Martín, Daniel García Acevedo, Benjamín Fernández y Medina, Carlos M. Maeso, Eduardo Acevedo, Luis Carve, Víctor Arreguine, Julián O. Miranda, Alberto Palomeque, Lorenzo Barbagelata, Luis Melián Lafinur, Enrique M. Antuña, Julio María Sosa, Carlos Onetto y Viana, Alberto Gómez Ruano, Santiago Bollo, Héctor Miranda, José Salgado, Pablo Blanco Acevedo, Hugo D. Barbagelata, Carlos Travieso, Leogardo M. Torterolo, Alberto Dutrenit, Luis Alberto de Herrera, etc.

La crítica en nuestro país ha sido hasta hace poco literatura de ocasión, improvisación accidental que no ha tenido tiempo para decantarse y constituir un género independiente.

Las primeras tentativas de crítica literaria é histórica hechas en Montevideo remontan al año 1838, época en que el periódico *El Investigador* que fundaron y escribieron Miguel Cané, los dos Varela, Gutiérrez, López, Alberdi, Dominguez, Sarmiento, Andrés Lamas, Santiago Vázquez, Lucas Obes, Acuña de Figueroa, Pacheco y Obes y Herrera y Obes, provocó un movimiento de interés hacia los estudios literarios. A esa época corresponde el hermoso estudio de don Andrés Lamas acerca de las poesías de Adolfo Berro que es acaso el primer trabajo crítico de aliento realizado en el país.

Después de aquellos ensayos alimentados por el espíritu literario de la emigración porteña, pasaron muchos años antes de que volviera á prosperar el género. Solo en el último tercio del siglo pasado empezó á florecer la crítica de costumbres á *lo Larra* con Daniel Muñoz (Sansón Carrasco), escritor castizo, de estilo vivaz y pintoresco, humorista penetrante é inten-



Nuevo jardín de infantes. (Nouveau jardin d'enfants)

bibliographie historique de la langue, et aussi par: José M. Reyes, Teodoro Vilardebo, Laurentino Ximenez, Juan M. Torres, Carlos Anayal, Justo Maeso et Alejandro Magariños Cervantes. Ce dernier, avec Charles Gomez, Juan A. Magariños, Juan Manuel de la Sierra et autres, créa le pamphlet politique dont firent plus tard, usage, avec succès Angel Floro Costa, Luis Melian Lafinur, Guillermo Melian Lafinur, Domingo Aramburu et autres.

Isidoro de Maria dont les premiers essais historiques remontent au milieu du siècle dernier, ajouta à la chronologie l'élément pittoresque, et formula les premiers jugements qui servirent de base aux synthèses ultérieures. Son oeuvre, étendue et riche en informations et récits, est la source qui a alimenté tous les historiens qui ont suivi. De Maria se borne, dans son fécond travail, à narrer simplement ce qu'il avait vu ou entendu et à faire voir le jour à des documents originaux, sans préoccupations scientifiques ni littéraires. Sous cette forme, il étudia l'époque coloniale et fut son plus remarquable chroniqueur; l'époque de l'indépendance trouva aussi en lui son historien le mieux informé. Il étudia largement la décade du « grand siège » et répandit, dans diverses monographies et études, sa vaste et riche provision de traditions, de renseignements, de biographies etc. L'ensemble de son oeuvre comprend plus de 20 volumes.

Justo Maeso compléta les travaux de De Maria par son abondante contribution documentaire et par ses justes jugements historiques, inspirés par un sévère esprit de critique scientifique et un sympathique traditionalisme. Son œuvre «Artigas» n'est inférieure, ni en style, ni en intérêt au livre qu'écrivit, sous le même titre, Carlos Maria Ramirez considéré comme un des vengeurs du grand homme uruguayen. Ce dernier publiciste ne laissa qu'à peine entrevoir, dans son ouvrage, la valeur de son esprit critique et la sagacité de ses opinions.

Francisco A. Berra eut une conception plus scientifiquement moderne et publia une œuvre, de genre nouveau, par la méthode et la forme. Toutefois, la gloire était réservée à Francisco Bauza, notre grand historien classique, de donner naissance à une ample œuvre d'analyse, soumise à un vaste plan qui part des origines de l'homme américain et va jusqu'à la domination portugaise. Le large critérium historique, le commentaire philosophique, la recherche et l'étude de facteurs dédaignés jusqu'alors lui permirent de formuler une belle synthèse sur notre passé; elle possède jusqu'à l'originalité du style robuste et exubérant qui caractérise cet ecrivain.

Orestes Araujo s'est appiqué, avec succès, à l'examen des divers aspects de l'histoire nationale et s'est servi d'une nouvelle forme de recherche et d'exposition; elle ouvre de nouveaux horizons aux études historiques et marque le point de départ de nouvelles idées dans notre milieu.

Indépendamment de ces auteurs, nous avons à signaler, comme ayant réussi dans les recherches qu'ils ont faites sur notre passé historique, les écrivains suivants: Carlos Maria de Pena, Juan Zorrilla de San Martin, Daniel Garcia Acevedo, Benjamin Fernandez y Medina, Eduardo Acevedo, Carlos M. Maeso, Luis Carve, Victor Arreguine, Julian O. Miranda, Alberto Palomeque, Lorenzo Barbagelata, Luis Melian Lafinur, Enrique M. Antuña, Julio M. Sosa, Carlos Onetto y Viana, A. Gómez Ruano, Santiago Bollo, Héctor Miranda, José Salgado, P. Blanco Acevedo, Hugo D. Barbagelata, Carlos Travieso, L. M. Torterolo, Alberto Dutrenit, L. A. de Herrera, etc.

Jusqu'il y a peu, la critique a été, dans notre pays, une littérature occasionnelle, une improvisation accidentelle qui n'a pas eu le temps de se singulariser et de constituer un genre indépendant.

Les premières tentatives de critique littéraire et historique faites à

cionado á quien se deben algunas de las páginas de prosa mas características escritas en el país. Cultivaron también este género, Wáshington Bermúdez, excelente satírico y Carlos M. Maeso (Máximo Torres) creador este último de una verdadera escuela local llena de color y carácter que ha definido con intencionada psicología algunos tipos representativos del medio ambiente. También ha hecho excelentes ensayos de este género Alfredo Varzi.

Además de estos autores, la época actual ha producido escritores que poseen hondo sentido crítico. Samuel Blixén cuya muerte prematura aún se lamenta, puede reclamar para sí la representación del género. La maravillosa flexibilidad de su talento, su espíritu fino y penetrante, su información extensa y su certera intuición, hacen de él el crítico nacional por excelencia... La influencia que ejerció desde su cátedra periodística fué inmensa; como crítico teatral tuvo aquí el prestigio y la influencia de Sarcey é impuso su criterio al público que siempre esperó su palabra. Su influencia literaria se vió mermada por el desdén con que él miró la condición virtual que Taine exigía á sus discípulos: la sinceridad; prefirió embarcarse en el elogio ó la censura con cierta despreocupación escéptica que perjudicó á su obra.

Con Eduardo Ferreira despunta la crítica razonada y lógica á lo Clarín. Escritor ático y severo, agresivo á veces, influido por un concepto algo estrecho del arte, su prosa es amplia y posee la serenidad elegante y noble que distinguió á Valera.

Victor Pérez Petit ejerció durante algún tiempo una singular tiranía literaria basada en cierta agresividad ejercida con éxito contra la producción bastarda. Escritor suntuoso y exhuberante, está lejos de la sobriedad y concisión, pero sus análisis críticos recopilados en un volumen titulado *Los modernistas* son finas páginas de estilo. Daniel Martínez Vigil ha hecho también crítica literaria amplia y profunda con caidas á la filosofía, á la historia y á la política, modelando algunas de las mas hermosas páginas de prosa escritas en el país. Su hermano Carlos Martínez Vigil ha espigado también con talento y vasta erudición en la crítica literaria y filológica, género este último que por primera vez fué cultivado en el país por el notable escritor Wáshington P. Bermúdez.

La alta crítica religiosa, filosófica, histórica y social la monopoliza en este país Monseñor Mariano Soler, ilustre prelado y uno de los espiritus más amplios, equilibrados y nutridos de su época. Su enorme erudición, su agudo talento crítico, su dominio de las ciencias sociales y naturales y su intimidad con los grandes problemas fundamentales, le permitieron realizar una obra cuyas proporciones y proyecciones pocos alcanzan, dentro de la aparente modestia de los cien volúmenes que encierran la bibliografía de este ilustre publicista.

En este terreno aunque en sentido bien distinto descuella actualmente José Enrique Rodó, cuya polaridad literaria se dirige hacia Renan y Taine. Es un cincelador de la frase y un erudito de la anécdota y el apólogo, cuyo procedimiento de estilo recuerda las penosas reacciones verbales de Flaubert. Imbuido en elevadas especulaciones filosóficas de alcance social aunque un poco abstractas, su criterio tiende por esto mismo á la generalización. Su libro *Ariel* que tanta fama le ha dado y mereció el aplauso de Clarín y Valera, es una divagación lírica y filosófica á propósito de las tendencias que predominan en la juventud americana, repetida con mayor intensidad, extensión y riqueza verbal en *Motivos de Proteo*. Es además autor de diversos bocetos críticos y de un extenso estudio acerca del cristianismo.

Entre los escritores de la nueva generación hacen crítica con éxito Alberto Nin Frías, preocupado por problemas religiosos y sociales; Francisco Alberto Schinca, autor que cultiva el estilo con rara maestría, Norberto Estrada y algunos otros.

Dentro de la época colonial sólo floreció la oratoria sagrada bastante afectada por cierto en aquellos tiempos por la retórica vacía y pedantesca que el padre Isla fustigó en su vida de Fray Gerundio. Los padres franciscanos, Pacheco, Faramiñan Pose y Lamas y los sacerdotes seculares don Juan José Ortiz, don Manuel Pérez Castellanos, don Dámaso Antonio Larrañaga y don Manuel Barreiro mantuvieron la actividad de la cátedra sagrada. Los discursos patrióticos del padre Pacheco, posteriores á esta época, revelan un temperamento ardiente y una imaginación entusiasta influenciada por los oradores del 89, no tan exaltada tal vez como la de Fray Faramiñán: así como algunas piezas oratorias del padre Larrañaga que se conservan sorprenden por la información literaria y la correccion clásica del lenguaje.

La oratoria profana en la época colonial tuvo por teatro los memorables cabildos abiertos de 1808, 1809 y 1810, en donde los doctores Lucas Obes, Nicolás de Herrera y Mateo Magariños revelaron grandes facultades. La elocuencia del primero, la hábil dialéctica del segundo y las vehementes arengas del doctor Magariños no habrían disonado en un ambiente superior.

Los sucesos revolucionarios que se prolongaron de 1811 á 1829 no fueron favorables al desarrollo de la elocuencia, que sin embargo se en

Montévidéo remontent à 1838, époque à laquelle la publication périodique « El investigador » (Le chercheur) que fondèrent et rédigèrent Miguel Cané, les deux Varela, Gutierrez, Lopez, Alberdi, Dominguez, Sarmiento, Andrés Lamas, Santiago Vasquez, Lucas Obes, Acuña de Figueroa, Pacheco y Obes et Herrera y Obes, provoqua un mouvement d'intérêt vers les études littéraires. C'est à cette époque qu'appartient la belle étude d'Andrés Lamas sur les poésies d'Adolfo Berro; on peut la considérer comme le premier travail critique complet, qui ait vu le jour chez nous.

Après ces essais qui étaient soutenus par l'esprit littéraire des émigrés de Buenos Aires, de longues années se passèrent avant que le genre ne redevint florissant Ce n'est que dans le dernier tiers du siècle passé que recommença à se montrer avec avantage la critique de moeurs. On doit à Daniel Muñoz (Sansón Carrasco) écrivain au style châtié, vif et pittoresque, humoriste profond et subtil, quelques unes des pages les plus caractéristiques écrites ici. Ce genre a aussi été adopté par Wáshington Bermúdez, excellent satirique et par Carlos M. Maeso (Máximo Torres), créateur d'une véritable école locale, pleine de couleur et de caractère, et qui a dépeint, dans sa psycologie intentionnée, quelques types de notre milieu. D'excellents essais de même nature ont été faits par Alfredo Varzi.

L'époque actuelle a aussi produit des écrivains possédant un profond sens critique. Samuel Blixén dont on déplore, encore maintenant, la mort prématurée peut revendiquer la représentation du genre. La merveilleuse flexibilité de son talent, son esprit fin et pénétrant, sa documentation étendue et sa judicieuse intuition en font le critique national par excellence. L'influence qu'il exerça, comme journaliste, fut immense; critique theâtral, il eut ici le prestige de Sarcey, et sut imposer son opinion au public qui toujours l'attendit. Quant à son influence littéraire, elle fut diminuée par le dédain qu'il eut pour la condition virtuelle que Taine exigeait de ses élèves: la sincérité; il préfera se lancer dans l'éloge ou la censure, y apportant un certain scepticisme qui fit du tort à son œuvre.

Avec Eduardo Ferreira se montre la critique raisonnée et logique de Clarin. C'est un écrivain attique et nerveux, agressif quelquefois et influencé par une conception quelque peu étroite de l'art Sa prose est large; elle possède la sereine et noble élégance qui fit remarquer Valera.

Victor Perez Petit exerça, pendant quelque temps, une singulière tyrannie littéraire basée sur un esprit hostile dirigé avec succès contre la production bâtarde. Ecrivain pompeux et exubérant, il est loin de la concision; cependant ses analyses critiques, réunies en un volume intitulé « Los modernistas », sont de fines pages de style. Daniel Martinez Vigil s'est aussi occupé de critique littéraire ample et profonde, touchant la philosophie, l'histoire et la politique; il est l'auteur de certaines pages que l'on peut classer parmi les meilleures qui aient été écrites ici. Son frère Carlos Martinez Vigil, a fait aussi glaner son talent et sa vaste érudition dans le champ de la critique littéraire et philosophique. Ce dernier genre a été, dans notre pays, cultivé pour la première fais, par le remarquable écrivain qui a nom Wáshington P. Bermudez.

La haute critique religieuse, philosophique, historique et sociale est monopolisée par monseigneur Soler, l'illustre prélat qui fut l'un des esprits les plus larges, les mieux équilibrés et les plus complets de son époque. Son énorme érudition, son talent critique aigu, et l'assimilation qu'il s'était faite des grands problèmes fondamentaux lui ont permis de créer une œuvre dont les proportions et les projections ne sont que rarement atteintes; cela malgré l'apparente modestie des cent volumes de cet éminent publiciste.

Sur ce terrain, quoique dans un sens bien distinct, prédomine, en ce moment, José Enrique Rodó dont la polarité littéraire se dirige vers Taine et Renan. C'est un ciseleur de la phrase et un érudit de l'anecdote et de l'apologue, dont le procédé de style fait penser aux pénibles recherches de mots, de Flaubert. Préoccupé de hautes spéculations philosophiques d'ordre social quoiqu'un peu abstraites, son criterium tend par cela même à la généralisation. Son livre « Ariel » qui lui donna tant de réputation, a mérité les éloges de Clarin et de Varela. C'est une divagation lyrico-philosophique au sujet des tendances qui prédominent dans la jeunesse américaine. Elle est répétée, avec plus d'intensité, d'étendue et de richesse d'expression dans « Motivos de Proteo » Rodó est, en outre, auteur de diverses critiques et d'une longue étude sur le christianisme.

Parmi les écrivains de la nouvelle génération, Alberto Nin Frias que préoccupe les problèmes religieux et sociaux, et F. A. Schinca, auteur qui manie la plume avec une rare maitrise, s'occupent de critique avec succès.

Pendant l'époque coloniale la seule éloquence sacrée qui fleurit fut certes bien affectée par une rhétorique vide et pédantesque que le Père Isla, fustigea dans sa vie de Fray Gerundio. Les fransciscains Pacheco, Faramiñan, Pose et Lamas ainsi que les prêtres séculiers Juan José Ortiz, Manuel Perez Castellano, Damaso Antonio Larrañaga et Manuel Bareiro entretinrent l'activité de la chaire sacrée. Les discours patriotiques du Père Pacheco postérieurs à cette époque révèlent un tempérament ardent et une imagination enthousiaste influencée par les orateurs de 89; elle n'est cependant peut être pas aussi exaltée que celle de Fray Faramiñan

sayó en los congresos patrios de 1813, 1823, 1825 y 1830 con Llambí, Tomás García de Zúñiga, Juan José Durán y Lorenzo J. Pérez. En la Asamblea Constituyente tomó forma académica la oratoria parlamentaria con Ellauri, Zudañez, Massini, Costa, Juan M. Pérez, Juan Francisco Giró, Solano García, etc., pudiendo seguirse desde entonces con regularidad en los anales legislativos el desarrollo del género.

La época romántica que se prolongó desde la Guerra Grande hasta después de 1875, fué fecunda en oradores. En las primeras legislaturas y en la asamblea de notables de 1846, descolló la palabra fácil de Florentino Castellanos, Manuel Herrera y Obes, Andrés Lamas, Francisco Magariños, José Luis Bustamante y Melchor Pacheco y Obes, quienes preludiaron el advenimiento de los grandes parlamentaristas del 52, Pedro Bustamante, Cándido Juanicó. Juan Carlos Gómez, Eduardo Acevedo, Jaime Estrázulas, Enrique Muñoz y Ambrosio Velazco.

Esta oratoria si bien pertenece á la época romántica, se reciente aún de la disciplina clásica y de la influencia de los oradores ingleses. Esta corrección de forma fué echada en olvido por la Asamblea de 1873, punto culminante de la historia parlamentaria del país. Los oradores del 73 fueron al Parlamento á renovar la época girondina y á repetir las lecciones de Timón. Además de Ambrosio Velazco y Pedro Bustamante (á éste último se le llamó el « rey de la elocuencia ») que representaban allí la oratoria clásica, sóbria de forma y nutrida de doctrina y pensamiento que amenudo dió facilmente por tierra con la brillante retórica de la generación nacida á la vida pública después de 1865, se destacaron José Pedro Ramírez, orador fogoso y brillante formado en la escuela del 89; Julio Herrera y Obes, capaz de grandes improvisaciones, ágil y vivaz en la réplica con rasgos áticos y caídas al humorismo; Vázquez Sagastume cuya elocuencia musical ha dejado hermosas páginas literarias; Agustín de Vedia, de palabra elegante y fácil; Juan José Soto, improvisador impetuoso y agresivo, y algunos otros.

Los sucesos políticos que se desarrollaron después de 1875, alejaron del Parlamento á estas figuras consulares que más tarde, al mediar el año 1878, reaparecieron acaudillando á la nueva generación en la tribuna del Ateneo y de los clubs políticos, donde sus lecciones de elocuencia y de ética social y política, se confundieron con los primeros balbuceos de los nuevos oradores. A esa época pertenece Juan Carlos Blanco, orador de cepa académica que ejerció singular influencia estética y que en cierto sentido renovó el concepto local acerca de la oratoria y trajo una nueva fórmula que prosperó y llegó á hacer escuela.

En las agitaciones políticas y religiosas de la época descollaron el doctor Mariano Soler, Manuel Otero, Domingo Mendilaharzu, Juan Zorrilla de San Martín, Manuel Herrero y Espinosa, Antonio María Rodríguez, Hipólito Gallinal, Carlos Roxlo, Martín Aguirre, Carlos M.ª Ramírez, José M. Sienra Carranza y Francisco Bauzá, orador de gran vuelo este último, cuya elocuencia renovó los célebres torneos parlamentarios de 1873.

En el momento actual, además de Zorrilla de San Martín que ha recojido en un grueso volumen sus conferencias y discursos académicos y literarios que en su género constituyen una excepción que afecta á la historia literaria de la lengua, florece la oratoria parlamentaria y política, género que parece tender en la actualidad á la exclusión de todo elemento estético, para buscar la concresión del concepto. La dificultad de enumerar nombres no impide citar á Daniel Martínez Vigil, verdadero orador de excepción, dentro del medio ambiente.

En cuanto á la oratoria sagrada descuellan hoy monseñor Santiago Haretche, cuya elocuencia sóbria y eficaz se ajusta á su austero carácter y á la severa disciplina científica de su espíritu que ha desbrozado todos los grandes problemas sociales; el doctor don Luis Hargain, orador de palabra jugosa y de gesto amplio, cuya información científica y literaria es de las más vastas del país y monseñor Eusebio de León, á cuya fácil elocuencia se deben algunos de los más hermosos sermones predicados en los últimos tiempos.

Apesar de las grandes lagunas y de la aparente falta de correspondencia y unidad entre las diversas épocas, hay en nuestros ensayos dramáticos, desde los primitivos hasta los actuales, un oculto vínculo que es lo que dá algún carácter, aún á las obras mas toscas é insignificantes.

El teatro nacional, es decir, la literatura dramática cultivada por naturales del país, reconoce como fuente de tradición ó punto de partida, una curiosa comedia que ya he citado, titulada *La lealtad mas acendrada ó Buenos Aires vengada*, escrita en 1806, en plena época colonial, para conmemorar los hechos de la Reconquista. Su autor el Padre Juan Francisco Martínez reflejó en esta obra que pertenece al género alegórico que tan de moda estuvo en España después de Lope de Rueda y antes del segundo Lope, el sentimiento de patriótico entusiasmo que por aquellos días inflamó á la población de Montevideo.

Con esta obra de criterio netamente clásico, se ensayó nuestra naciente musa dramática, que durante la insurrección artiguista, la larga campaña revolucionaria que le sucedió y la efímera época de la primera independencia produjo también dos autores que expresaron con eficacia las ideas y senti-

Quelques pièces oratoires du Père Larrañaga, que l'on conserve, surprennent par leur connaissance littéraire et la correction classique de leur langage.

L'éloquence profane eut, à l'époque coloniale, pour théâtre les mémorables *cabildos* (assemblées) de 1808, 1809 et 1810. Les docteur Lucas Obes Nicolas de Heyrera et Mateo Magariños y révelèrent de grandes facultés. L'éloquence du premier, l'habile dialectique du second et les véhémentes harangues du troisième n'auraient pas été déplacées dans un milieu supérieur.

Les événements révolutionnaires de 1811 à 1829 ne furent pas favorables au développement de l'éloquence qui cependant fut représentée dans les congrès patriotiques de 1813, 1823, 1825 et 1830, par Llambi, Tomás Garcia de Zuñiga, Juan José Duran et Lorenzo J. Perez. Dans l'assemblée constituante, le parlementarisme devint académique, avec Ellauri, Zudañez, Massini, Costa, Juan M.ª Perez, Juan Francisco, Solano Garcia, etc.

L'époque romantique qui, de la *Guerra Grande* se prolonge jusqu'après 1875, fut féconde en orateurs. Dans les premières législatures et à l'assemblée de notables de 1846, on remarque: Florentino Castellanos, Manuel Herrera y Obes, Andrés Lamas Francisco Magariños, José L. Bustamante et Melchior Pacheco y Obes qui préludèrent à l'avénement des grands parlementaires de 52 Pedro Bustamante, Cándido Juanico, Juan C. Gomez, Eduardo Acevedo, Jaime Estrázulas, Enrique Muñoz, Ambrosio Velasco.

Si cette éloquence est romantique, elle se ressent toutefois encore de la discipline classique et de l'influence des orateurs anglais. Cette correction de forme fut oubliée volontairement par l'assemblée de 1873, point culminant de l'histoire parlementaire du pays. Les orateurs de 73 renouvelérent au parlement l'époque girondine et répétèrent les leçons de Timon. En plus d'Ambrosio Velazco et de Pedro Bustamante (ce dernier fut appelé alors «le roi de l'éloquence), représentant l'éloquence clasique, qui sobre de forme et nourrie de doctrine et de pensée fit souvent facilement tomber la brillante rhétorique de la génération née à la vie politique après 1865, se détachèrent les personnalités de: José Pedro Ramirez, orateur fougueux et brillant formé à l'ecole de 89; Julio Herrera y Obes, grand improvisateur, prompt et habile dans la réplique, lançant des traits attiques frisant l'humour; Vázquez Sagastume dont l'éloquence musicale nous a laissé de belles pages littéraires; Agustin de Vedia, à la parole élégante et facile; Juan J. Soto, improvisateur impétueux et agressif; et quelques autres.

Après 1875, les événements politiques éloignèrent du Parlement ces figures consulaires qui, plus tard, vers le milieu de 1878, réapparurent, attirant la nouvelle génération autour de la tribune de l'Ateneo et des clubs politiques, où leurs leçons d'éloquence et d'éthique sociale et politique se confondirent avec les premiers balbutiements des nouveaux orateurs. A cette époque appartient Juan Carlos Blanco, orateur académique, qui exerça une singulière influence esthétique, et qui, en un certain sens, renouvela l'opinion locale au point de vue oratoire, et arriva à faire école.

Dans, les agitations politiques et religieuses de l'époque on distingua: M. Soler, M. Otero, D. Mendilaharzu, J. Zorrilla de San Martín, M. Herrera y Espinosa, A. M. Rodríguez, H. Gallinal, C. Roxlo, M. Aguirre, C. M. Ramirez, J. M. Sienra Carranza et F. Bauzá, orateur de grande envolée, dont l'éloquence provoqua la reproduction des grands tournois de 1873.

Au moment actuel, à part Zorrilla de San Martin qui a réuni, en un fort volume, ses conférences et discours académiques et littéraires touchant de si près à l'histoire de nos lettres, c'est l'éloquence parlementaire et politique qui fleurit et ce genre parait tendre maintenant à exclure tout élément esthétique pour chercher à rendre la pensée concrète. La difficulté de citer des noms. ne nous empêche pas de mentionner Daniel Martinez Vigil, orateur réellement exceptionel dans notre milieu.

Quant à l'éloquence sacrée, on y voit briller actuellement Mgr. Santiago Haretche; Sa parole sobre et efficace convient parfaitement à son caractère et à la sévère discipline scientifique de son esprit qui a disséqué tous les grands problèmes sociaux. Le Dr. Luis Hargain est un orateur à l'expression savoureuse, au geste ample et dont la culture scientifique et littéraire est l'une des plus vastes du pays. Enfin, à l'éloquence facile de Mr. de Leon, l'on doit quelques uns des meilleurs sermons.

Malgée leurs grandes lacunes et leur apparent manque de correspondance et d'unité il y a, dans nos essais dramatiques, des premiers aux actuels, un lien secret qui donne du caractère même aux plus insignifiants. Le théâtre national, c'est à dire la littérature dramatique cultivée par les hommes du pays reconnait comme source de tradition ou point de départ une curieuse comédie que déjà j'ai citée et qui a pour titre «La lealtad mas acendrada ó Buenos Aires vengada». Elle fut écrite, en pleine période coloniale pour commémorer les événements de la reconquête. Son auteur, le Pére Juan F^{co}. Martinez, traduit, dans cette oeuvre qui appartient au genre allégorique de mode en Espagne après Lope de Ruada et avant le second Lope, le sentiment de patriotique enthousiasme qui enflamma, en ces jours, la population de Montévidéo. C'est par cette oeuvre franchement classique que notre muse dramatique naissante commença à se manifester. Durant l'insurrection *artiguiste*, la longue campagne qui la suivit et l'éphémère époque de notre première indépendance, elle inspira aussi deux auteurs qui exprimèrent, avec efficacité, les idées et les sentiments qui

mientos predominantes en aquella agitada época. Bartolomé Hidalgo, autor de la comedia en verso *Sentimientos de un patriota* y de diversos diálogos dramáticos, representados en 1816, y Manuel Araucho, autor del unipersonal *Fillan* y algunos otros ensayos estrenados el mismo año, son los autores que alimentaron este humilde teatro, expresión sencilla pero profundamente sincera de las confusas aspiraciones de aquella breve y precaria independencia de 1815 y 1816.

Si esa azarosa época tuvo en la escena á estos dos cantores de sus inquietudes, la epopeya de 1825 halló el suyo en el doctor Carlos G. Villademoros, jurisconsulto y hombre público, canciller de Oribe en la famosa alianza con Rozas y autor del boceto dramático *Los 33 orientales*. Esta obra señala ya un progreso sobre las anteriores por la introducción de nuevos elementos escénicos, el movimiento dramático y la correcta versificación.

Con Villademoros termina el teatro de la revolución. El breve período de paz que siguió á la Constitución de 1830 tuvo sus autores dramáticos en Julián Rosquellas y Joaquín Culebras, actor y autor este último como Shakespeare y Lópe de Rueda, personaje singular, perito calígrafo, procurador, memorialista y verdadero producto de la pintoresca sociedad de aquella época. En 1831, Culebras dió á las tablas su *Contienda de los Dioses*, singular escena mitológica, tejido de absurdas fábulas en que se advierten picantes alusiones políticas.

Hay una gran laguna que empieza en 1835 y sólo se cierra á mediados de la *Guerra Grande* cuando la influencia romántica importada por Estéban Echeverría empezó á agitar el ambiente. El teatro que nació de este estado general de los espíritus fué sombrio, inquieto, batallador, amigo de aventuras heróicas y grandes gestos. Su concepto moral, político y filosófico, conciso y escueto : deber, sacrificio, patria, Dios. Su estética, sus procedimientos y su psicología se hallan encerrados en el drama *Por la patria*, de Alejandro Magariños Cervantes.

Rozas, el enemigo de Montevideo, la encarnación de la tiranía y el centro de todos los odios, tiene aquí su época y presta su sombrío perfil á los poetas. Para este Luis XI hay más de un Casimiro Delavige Francisco Javier de Acha escribe su drama *Una víctima de Rozas*, y sacude al público de Montevideo con su lúgubre tragedia; Heraclio C. Fajardo lleva á la escena la dramática historia de *Camila O'Gorman* y obtiene uno de los grandes éxitos del teatro nacional.

Pero hay otras fuentes que atraen al espíritu romántico de la época. Chateaubriand había ido á buscar en sus bosques al indio americano ; el melancólico indio uruguayo halló su primer cantor en Pedro Pablo Bermúdez, autor de la tragedia en verso *El charrúa*, donde los instintos del salvaje, ya fieros, ya tiernos, dan vida á un doloroso y penetrante drama.

Magariños Cervantes, Acha, Fajardo, Arrascaeta, Ferreyra y Artigas, que á los 16 años escribió un poema dramático, Rafael Giménez, que asistió en Madrid al estreno del *Don Alvaro* del duque de Rivas y escribió los dramas *La campana de los diez* y *Vasco Núñez de Balboa;* Antonio Díaz (hijo) autor del famoso *Capitán Albornoz*, Eduardo Gordón, autor de cuatro ó cinco obras dramáticas en prosa y en verso ; José Cándido Bustamante, que dió á las tablas *El veterano Oriental* y *La mujer abandonada*, llenan con sus obras el período romántico que abarca desde la Guerra Grande hasta casi nuestros.

Surgió en la época romántica y es acaso su expresión local más genuina y sincera, el género que ha sido llamado *Teatro Criollo*. Si existe como tipo nacional en la literatura de la época romántica un personaje que pueda parangonarse al famoso *fatal* de los dramas y novelas francesas de 1830, es el protagonista de este teatro. Como el personaje de Musset, Sandeau y Jorge Sand, el gaucho del teatro criollo, por decirlo de una vez, encarna el espíritu inquieto y melancólico del siglo y es el representante de ideas y sentimientos de carácter social y político, que acaso pueden definir la época anárquica que dió vida á este personaje.

El «teatro criollo» es, antes que todo, popular; pero más que á los sentimientos de las multitudes urbanas, obedece á los de la masa campesina. Los elementos que en él se debaten surgieron de la campaña : el culto del coraje, la proclamación de la vida nómade, la exaltación de la libertad, la rebelión contra el principio de autoridad, la negación del orden, la legendaria y altiva hidalguía gaucha El héroe del drama criollo es un nihilista que todo desearía destruirlo, autoridad, orden, civilización, para levantar acaso sobre las ruinas el aduar salvaje.

Con su héroe, el teatro criollo trajo á la escena el medio en que vivía, la naturaleza campesina, la campaña con sus cuadros y costumbres

Pero el género, después de producir obras de sencilla belleza y de verdadera fuerza dramática, como *Juan Soldado* de Moratorio, degeneró con la desaparición del gaucho, la modificación del ambiente rural y la conquista de la campaña por la ciudad.

El teatro vacío de gauchos que ya no existen, se pobló de compadritos y con estos vinieron todos los parásitos y personajes del arrabal. La china se transformó en ramera, el guri en pillete, vendedor de diarios, mensajero ó cualquier otra cosa. Con ellos vinieron también las costumbres, los cua-

prédominaient en ces moments agités. Bartolomé Hidalgo, auteur de la comédie en vers « Sentimientos de un patriota » (Sentiments d'un patriote), ainsi que de divers dialogues dramatiques représentés en 1816, et Manuel Araucho, auteur de l'unipersonnel « Fillan », ainsi que de quelques essais représentés la même année, sont les deux écrivains qui alimentèrent cet humble théâtre, expression simple mais profondément sincère des aspirations confuses de cette courte et précaire indépendance de 1815 et 1816.

Si cette époque troublée eut, pour célébrer, sur la scène, ses gloires et ses inquiétudes, les deux chantres dont nous venons de parler, l'épopée de 1825 trouva le sien dans le docteur Carlos E. Villademoros, jurisconsulte et homme public, chancelier d'Oribe, dans la fameuse alliance avec Rosas et auteur du livret dramatique *Les 33 Orientaux.* Cette œuvre marque déjà un progrès sur les précédentes, par l'introduction de nouveaux éléments scéniques, le mouvement dramatique et la correcte versification.

Avec Villademoros, se termine le théâtre de la révolution. La courte période de paix qui suivit la Constitution de 1830 eut ses auteurs dramatiques en Julian Rosquellas et Joaquin Culebras. Ce dernier était à la fois auteur et acteur, comme Shakespeare et Lope de Rueda ; c'était au surplus un personnage étrange, expert calligraphe, procureur, rédacteur de mémoires, enfin un véritable produit de la pittoresque société de ce temps. En 1831, Culebras donna à la scène *La Contienda de los Dioses* (« Combat des Dieux »), singulière pièce mythologique tissée de fables absurdes, dans laquelle on découvre de piquantes allusions politiques.

Un grand vide se manifeste, dès 1835, et ne se comble que vers le milieu de la « Guerre Grande », alors que l'influence romantique importée par Esteban Echevarria commença à agiter notre milieu. Le théâtre qui naquit de cet état général des esprits fut sombre, inquiet, vacillant, ami d'aventures héroïques et de grands gestes. Sa conception morale politique et philosophique se résumait ainsi : Devoir, sacrifice, patrie, Dieu. Son esthétique, ses procédés et sa psycologie se rencontrent dans le drame *Por la Patria* de Alejandro Magariños Cervantes.

Rozas, l'ennemi de Montévidéo, l'incarnation de la tyrannie et le centre de toutes les haines a ici son époque, pendant laquelle il prête aux poètes son sombre profil. Pour ce Louis XI, il y a plus d'un Casimir Delavigne. Francisco Javier de Acha écrit son drame *Una victima de Rozas*, et remue le public de Montévidéo, par la lugubre tragédie. Heraclio C. Fajardo porte sur la scène l'histoire dramatique de *Camila O'Gorman*, et obtient l'un des grands succès du théâtre national.

Mais, d'autres sources attirent l'esprit romantique de l'époque. Chateaubriand avait été chercher l'indien américain, dans ses bois; le melancolique indien uruguayen trouva son premier chantre, en Pedro Pablo Bermúdez, auteur de la tragédie, *El Charrua* où les instincts du sauvage, cruels et tendres, donnent de la vie à un douloureux et émotionnant drame.

Magariños Cervantes, Acha, Fajardo, Arrascaeta, Ferreyra y Artigas qui à 16 ans, écrivit un poème dramatique ; Rafael Gimenez qui assista à Madrid à la première représentation du *Don Alvaro* du Duc de Rivas et écrivit les drames *La campaña de los diez* et *Vasco Nuñez de Balboa;* Antonio Diaz (fils) auteur du fameux *Capitán Albornoz;* Eduardo Gordón, auteur de quatre ou cinq œuvres dramatiques, en vers et en prose ; José Cándido Bustamante qui produisit *El veterano Oriental* et *La mujer abandonada* remplissent de leurs œuvres la période romantique qui partant de la Guerra Grande arrive presqu'à nos jours.

C'est pendant cette période romantique que surgit, et peut-être est-ce là sa forme la plus ingénue et le plus sincère, le genre qu'on a appelé *Téâtre criollo*. S'il existe, dans la littérature de l'époque romantique un personnage que l'on puisse o poser, comme type national au fameux *fatal* des drames et romans français de 1830, c'est le protagoniste de ce théâtre. De même que le héros de Musset, Sandeau et Georges Sand, le *gaucho criollo*, incarne l'esprit inquiet et mélancolique du siècle ; il est le représentant d'idées et de sentiments de caractère social et politique que peut seule expliquer l'époque anarchique qui l'a créé.

Le théâtre criollo est, avant tout, populaire ; toutefois il est plus conforme aux sentiments de la masse rurale qu'à ceux des multitudes des villes. Les éléments qu'il met en présence sont sortis de la campagne : ce sont : le culte du courage, la proclamation de la vie nomade, l'exaltation de la liberté, la rébellion contre le principe d'autorité, la négation de l'ordre, la légendaire et haute noblesse *gaucha*. Le héros du drame *criollo* est un nihiliste qui voudrait tout détruire, autorité, ordre, civilisation, pour élever sur toutes ces ruines le douar sauvage.

En même temps que son héros, le theâtre *criollo* apporta à la scène le milieu où il vivait, la campagne avec ses tableaux et ses coutumes.

Cependant, après avoir produit des oeuvres d'une beauté simple et d'une véritable force dramatique, comme Juan Soldado, il dégénéra par suite de la disparition du *gaucho*, de la modification du milieu rural, et de la conquête de la campagne par la ville. Le théâtre privé de gauchos se peupla de compères et avec eux arrivérent tous les parasites et personnages faubouriens. La *china* (femme de la campagne) se transforma en femme publique, le *guri* (chemineau) en coquin, vendeur de journaux, messager etc. Ils furent aussi accompagnés des coutumes, des tableaux, des épisodes.

dros, los episodios, las novelas y los dramas del arrabal. Del crudo naturalismo tabernario de este teatro surgió tal vez la reacción dramática que en la actualidad se acentúa singularmente.

Las primeras tentativas de teatro moderno fueron realizadas en Montevideo en pleno auje del drama histórico, del idilio romántico y la trajedia clásica. De este último género había realizado un vigoroso ensayo Rafael Fragueiro, siendo casi un niño, pués sólo contaba 16 años cuando escribió en admirable verso italiano la trajedia *Lucrecia Romana* estrenada con enorme éxito por la Tessero en el Teatro Solis, en 1880. Otros autores, entre ellos Pérez Nieto y Ricardo Passano, cultivaban el drama romántico. Zorrilla de San Martín, que no había terminado aún *Tabaré* versificó algunas situaciones de *Hamlet* para el drama lírico *Ofelia*. Es conveniente indicar que *Tabaré* al principio halló forma dramática y que estuvo á un paso de ser llevado á la escena del teatro Municipal de Santiago de Chile por Leopoldo Burón.

Todo esto en realidad tenía poco de moderno. Alfredo Duhau, autor de dos dramas titulados *Honoria Blanchard* y *El Duelo* se apartó de los modelos en boga para buscar inspiración en el teatro moderno francés, que por entonces emVezó á invadir nuestros escenarios con Pailleron y Halevy á la cabeza.

Otro ensayo de drama, aunque posterior, en el que hay sentimiento moderno, es *Maria della Gloria* de Benjamín Fernández y Medina. A esta época pertenecen también los primeros ensayos dramáticos de Nicolás Granada, espíritu ático y flexible, cuya musa ha prosperado luego en los escenarios de Buenos Aires, y el drama histórico *Artigas* de Wáshington P. Bermúdez.

Estos ensayos sin embargo, no hicieron más que preludiar el advenimiento de un autor dramático cuya obra, á pesar de su notoriedad, ha sido en realidad poco estudiada.

Con Samuel Blixen apareció, por primera vez, en el escenario uruguayo, el drama moderno, con su psicología, su concepto realista de la belleza y ese espíritu de irreparable pesimismo que el teatro contemporáneo puede presentar como oposición al generoso optimismo romántico.

Blixen es nuestro autor dramático más completo, á pesar de lo relativo de su producción en este género.

Su primera obra *El cuento del tio Marcelo* escrita hace más de quince años, es un breve acto de comedia dramática de corte romántico á lo Erckmann Chatrian; fué estrenada en 1892 con gran éxito y luego vertida al italiano. Pero la obra que realmente consagró á Blixen, si no por el éxito inmediato alcanzado, sí por la fuerza y la grandiosidad del drama, es su comedia *Agena* estrenada por la Tubau en 1895 con el título *El cumpleaños de Marta* y modificada luego fundamentalmente al tomar su nuevo nombre para ser representada en italiano.

Agena es un penetrante drama psicológico en que el autor ha realizado á grandes rasgos una dolorosa tragedia sentimental. Esta obra señala una evolución en el teatro de Blixen. La influencia del teatro psicológico, la sombra de Ibsen, el sentimiento de lo irreparable de Sudermann y otras influencias igualmente extrañas, han colaborado con la potencia creadora del autor para realizar esta página de la vida contemporánea. En toda la obra hay un áspero sabor de realidad, de pasión salvaje, de vida demasiado intensa; ya hemos de ver á estos mismos caracteres resurgir en todas las tentativas de los dramaturgos actuales.

La poderosa esencia dramática que hay en esta obra de Blixen, se suavizó en sus producciones posteriores, pequeñas improvisaciones todas ellas, breves actos, delicados, llenos de gracia, melancólicos á veces, irónicos casi siempre. *Otoño*, *Primavera*, *Verano é Invierno*, son acaso apuntes de transición, comedias lijeras y frívolas en las que si bien despunta el espíritu amable, burlón y escéptico de Blixen estan lejos de la concentración y la fuerza de *Agena*.

Otra tentativa de teatro muy moderno es, « El Enemigo » de Andrés Demarchi, estrenado por Novelli el invierno de 1904, y que en una noche valió notoriedad á su afortunado autor. Es este un drama de corte ibseniano, sombrío y tumultuoso como todo el « teatro de ideas » y en el que se sostiene una curiosa tesis científica de evolución vesánica. Demarchi produjo enseguida « Hacia la muerte », vigorosa comedia hecha sobre un doloroso romance de adulterio en que reaparecen los personajes tipos de este teatro y « Dea Morfina » otra obra de audaz tesis médica. La estética de Demarchi aunque de cuño italiano tiene hondas raíces en el teatro francés contemporáneo y en el drama ibseniano.

Solo han superado el éxito de Demarchi las obras de Florencio Sánchez. Es verdaderamente interesante la evolución de este temperamento excepcional que va desde la tentativa de comedia plebeya hasta el drama de caracteres y pasiones, orientado hacia las grandes literaturas extranjeras. Sánchez posee en alto grado el sentimiento de la realidad y de lo dramático. Sus dos condiciones madres son la intensidad y la eficacia. Toda la primera etapa de su brillante carrera realizada en la observación de un medio inferior y acaso poco estético, está saturada de este salvaje deseo de llevar á las tablas la vida real con procedimientos sumarios, ingenuos á veces á fuerza de ser espontáneos y sinceros.

des romans et des drames du faubourg. C'est du trop libre naturalisme de cabaret de ce théâtre que surgit peut-être la réaction dramatique qui, en ce moment, s'accentue particulièrement.

Les premières tentatives de théâtre moderne furent réalisées, à Montévidéo, en pleine apogée du drame historique. de l'idylle romantique et de la tragédie classique. Dans ce dernier genre, un essai vigoureux avait été fait par Rafael Fragueiro alors que, presque encore enfant, c'est à dire à l'âge de 16 ans, il écrivit, en vers italiens admirables, la tragédie *Lucrecia Romana* qui fut représentée, avec énorme succès, par la Tessero, au théâtre Solis, en 1880. D'autres auteurs, parmi lesquels Perez Nieto et Ricardo Passano, cultivaient le drame romantique. Zorrilla de San Martín qui n'avait pas encore terminé *Tabaré*, mit en vers quelques scènes d'Hamlet, pour le drame lyrique *Ofelia*. Il convient d'indiquer que *Tabaré*, dans le principe, revêtit la forme dramatique. et qu'il fut sur le point d'être porté à la scène du théâtre municipal de de Santiago (Chili) par Leopold Burón.

En réalité tout cela avait peu de caractère moderne. C'est alors que Alfredo Duhan, auteur de deux drames intitulés *Honoria Blanchard* et *El Duelo* s'écarta des modéles en vogue et alla chercher son inspiration dans le théâtre français moderne qui, dès ce moment, commença à envahir nos scènes, ayant à sa tête Pailleron et Halevy.

Un autre essai postérieur de drame dans lequel il y a du sentiment moderne, c'est *Maria della Gloria* de Benjamin Fernandez y Medina. A cette époque, appartiennent également les essais dramatiques de Nicolas Granada, esprit attique et flexible, dont la muse a conquis plus tard les scènes de Buenos Aires, et le drame historique *Artigas* de Washington P. Bermúdez.

Ces essais ne furent cependant que le prélude de l'avénement d'un auteur dramatique dont l'oeuvre, malgré sa notoriété, a été, en définitive, peu étudiée. Avec Samuel Blixen apparut, pour la première fois, sur la scène uruguayenne le drame moderno, sa psycologie, sa conception réaliste de la beauté et son esprit d'irréparable pessimisme que le théâtre contemporain peut présenter comme opposition au généreux optimisme romantique.

Malgré sa production relativement restreinte, Blixen est notre auteur dramatique le plus complet.

Sa première oeuvre « El cuento del tio Marcelo » (Le conte de l'oncle Marcel), écrite y a plus de quinze ans, est une comédie dramatique en un acte, de genre romantique, à la façon d'Erckmann - Chatrian ; il fut représenté, pour la première fois, en 1892, avec grand succès et traduit en italien.

Toutefois l'oeuvre qui fut réellement la consécration de Blixen, non par le succès qu'elle obtint immédiatement, mais à raison de la force et de la grandeur du drame, est sa comédie «Agena». Elle fut représentée pour la première fois, avec la Tubau, en 1893, sous le titre de « El cumpleaños de Marta » (L'anniversaire de Martha). Elle fut ensuite complètement modifiée, en prenant son nouveau nom, pour être representée en italien.

« Agena » est un poignant drame psycologique dans lequel l'auteur a peint, á grands traits, une douloureuse tragédie sentimentale. Cette oeuvre marque une évolution, dans le théâtre de Blixen. Le théâtre psycologique, l'ombre d'Isen, le sentiment de l'irréparable de Sudermann et quelques autres influences étrangères ont collaboré avec la puissance créatrice de l'auteur, pour produire cette page de la vie contemporaine.

Dans toute la pièce, on trouve une âpre saveur de réalité, de passion sauvage de vie trop intense ; nous devons voir ces mêmes caractères apparaître à nouveau, dans toutes les tentatives des dramaturges actuels.

La puissante essence dramatique qu'il y a, dans cette oeuvre de Blixen, s'adoucit, dans ses productions ultérieures qui sont de petites improvisations, de courts actes, délicats, pleins de grâce, mélancoliques quelquefois, ironiques presque toujours. « Otoño » (L'automne), « Primavera » (Le printemps), « Verano » (L'Eté) et « Invierno » (L'hiver) sont peut être des oeuvrettes de transition, des comédies légères et frivoles où s'est manifesté l'esprit aimable, plaisant et sceptique de Blixen ; elles sont loin d'avoir l'ensemble et la force d'« Agena ».

Une autre tentative de théâtre très moderne, est celle d'Andres Demarchi. Sa pièce, « El enemigo » (l'ennemi) fut donnée pour la première fois, par Novelli, au cours de l'hiver 1904 et en une seule soirée, apporta la notoriété à son heureux auteur. C'est un drame de genre ibsénien, sombre et tumultueux comme tout « le théâtre d'idées » et dans lequel, on soutient une curieuse thèse scientifique d'évolution vésanique. Demarchi produisit, de suite après: «Hacia la muerte» (Vers la mort), vigoureuse comédie, bâtie sur un douloureux roman d'adultère et dans laquelle réapparaissent deux personages types de ce théâtre, ainsi que *Dea Morfina*, autre oeuvre où est soutenue une audacieuse thèse médicale. L'esthétique de Demarchi, quoiqu'ayant l'empreinte italienne, a de profondes racines dans le théâtre français contemporain et dans le drame ibsénien.

Le succès de Demarchi n'a été surpassé que par les oeuvres de Florencio Sanchez. L'évolution de ce tempérament exceptionnel est véritablement intéressante. Il va de la tentative de comédie plébéienne jusqu'au drame de caractère et de passions et s'oriente vers les grandes littératures étrangères. Sanchez possède, à un haut degré, le sentiment de la réalité et l'instinct dramatique. Ses deux principales qualités sont l'intensité et l'efficacité. Toute la première étape de sa brillante carrière, passée dans l'obser-

Después de un largo noviciado en un género que sin duda no está de acuerdo con su temperamento, el autor de « M'hijo el doctor », « Canillita », « La gringa » y algunas otras piezas de suburbio ha hallado en « Los Muertos », « Nuestros hijos » y « Los derechos de la salud » la nota honda y humana que antes que él hizo vibrar Samuel Blixen. Como en « Agena » de Blixen vuelve á cuajar el espíritu de la época en estas obras, donde de nuevo se proponen los mismos problemas morales, idénticas inquietudes y pasiones, el mismo feroz y casi sanguinario egoísmo que parece ser el rasgo característico de este siglo violentamente individualista.

Han concurrido al florecimiento dramático actual favorecido por la constitución de compañías nacionales y los concursos académicos, Oto Miguel Cione, comediógrafo de talla; Arturo Giménez Pastor, autor del penetrante drama « La rendición » y diversas comedias en que intervienen la emoción, el interés y cierta gracia amable y un poco melancólica; Víctor Pérez Petit, dueño de un vasto y rico repertorio que va desde la alta trajedia hasta la comedia amable y sin complicaciones; Javier de Viana, Ismael Cortinas cuyas primeras obras le han conquistado puesto de primera fila; De María, Scarzolo Travieso, Queirolo, Crossa, Edmundo Bianchi que acaba de triunfar con su comedia « La quiebra » y algunos otros ensayistas.

En toda esta producción un poco anárquica, despunta la preocupación de serios problemas sociales hacia cuya solución parece orientarse el teatro actual.

Hasta aquí he expuesto someramente la historia de los diversos géneros y he analizado con la brevedad reclamada por el espacio las circunstancias é influencias que han intervenido en su desarrollo. Conviene ahora considerar en conjunto el acervo literario nacional á fin de establecer el significado del momento actual.

Puede afirmarse que la producción literaria ha tenido siempre aquí, dentro de su relatividad, cierto sello de unidad que si bien no llega á ser esa fuerte y sabia disciplina que, al decir de Menéndez Pelayo, deriva de una misma concepción del arte y de la vida, en todas las épocas, aún dentro de la imitación y de la falta de originalidad, orientó á los escritores y poetas. Aún las adaptaciones exóticas se han sometido a él; los escritores han trabajado sobre un base de razón aceptada generalmente, y han obedecido á un concepto de la literatura, convencidos de que ya esta debe supeditarse á fines sociales ó políticos ó bien regirse por la fórmula del arte por el arte. Así la poesía popular primitiva se concretó á cantar á la patria y á exaltar á sus héroes, como más tarde los románticos cantaron con rara unanimidad las cuitas del amor; así la generación que nació á la vida en 1850 se formó pensando y escribiendo como Guizot, Quinet y Villemain y la juventud de 1870 resucitó la Gironda y fué al parlamento y al ateneo con el libro de los oradores de Timón debajo del brazo á recitar de memoria páginas de Lamartine y de Thiers.

Hoy en cambio la unidad ha sido destruída; no tenemos ni un sistema, ni un principio, ni un Guizot, ni un Lamartine, ni un Thiers que nos den la pauta colectiva. Los escritores actuales han perdido el espíritu de solidaridad; la literatura que hacen adolece de un violento personalismo; no existe el lazo común que los una, ni la orientación que los regimente y discipline, ni la finalidad colectiva que los atraiga. Cada cual escribe al azar de su temperamento y se forma en el culto de modelos y formas que no tienen sello oficial ni académico.

Esa falta de armonía en la producción, esa anarquía de ideas y esa desorientación de los espíritus, común hoy á todas las literaturas, es favorable al desarrollo de los temperamentos originales. Las grandes disciplinas suelen ser fatales para la personalidad; Malherbe y el *Arte poético* de Boileau cortaron las alas á los poetas franceses de los siglos XVII y XVIII y los dogmas románticos y naturalistas malograron la prosperidad de ambas escuelas.

El tempestuoso individualismo que se ha introducido en las letras nacionales y que es el rasgo característico del momento actual, ha sido favorable al desarrollo de fuertes temperamentos literarios que sin vinculaciones aparentes, están sin embargo trabajando en la obra común de fortalecer nuestro organismo estético.

De la obra de estos autores, que aun está en el telar, pende el porvenir de las letras nacionales. Poetas, novelistas y críticos, trabajan dentro del propio taller, encerrados con doble llave, ignorando lo que pasa en el taller del vecino, agenos á la obra de los demás como aquel extraordinario beato de Fiésole que en pleno Renacimiento pagano trabajaba en su celda sin conciencia del mundo exterior y aislado en medio de su época, usando los ingénuos procedimientos de los pintores primitivos. En esas torres ebúrneas que se levantan sobre esta época de intenso positivismo, el pensamiento creador produce sin descanso y prepara los elementos que han de concurrir á la formación definitiva de nuestra entidad literaria.

vation d'un milieu inférieur et peut-être peu esthétique, est imprégnée de ce sauvage désir de présenter, sur la scène, la vie réelle au moyen de procédés sommaires, ingénus quelquefois, à force d'être spontanés et sincères.

Après un long noviciat dans un genre qui, sans doute, n'etait pas d'accord avec son tempérament, l'auteur de: *Mi hijo el doctor* (mon fils le docteur), *Camellita*, *La Gringa* et d'autres pièces de faubourg, a trouvé dans *Los Muertos* (Les morts), *Nuestros Hijos* (Nos fils) et *Los derechos de la salud* (Les droits de la santé) la note profonde et humaine qu'avant lui, avait fait vibrer Samuel Blixen. Comme Blixen dans *Agena*, Sanchez revient à figer l'esprit de l'époque dans ces oeuvres où à nouveau se présentent les même problèmes moraux, des inquiétudes et des passions identiques, et enfin le même féroce et presque sanguinaire égoïsme qui parait être le trait caractéristique de ce siècle violemment individualiste.

A notre florissante situation dramatique actuelle qui a été favorisée par la constitution de compagnies nationales et les concours académiques, d'autres écrivoins ont aussi contribué. Tels sont: Oto Miguel Cione, auteur comique de taille. Arturo Gimenez Pastor, auteur du poignant drame *La rendición* (la reddition) et de diverses comédies qui se distinguent par l'émotion, l'esprit et certaine grâce aimable, quelque peu mélancolique; Victor Perez Petit, à la tête d'un vaste répertoire qui va de la tragédie au drame *criollo*; Javier de Viana; Ismael Cortinas qui, par ses premières oeuvres, s'est placé au premier rang; De Maria; Queirolo; Crosa; Edmundo Bianchi pour lequel la comédie *La guerra* vient d'être un triomphe; et enfin quelques jeunes auteurs qui en sont encore aux essais.

De toute cette production un peu anarchique, se dégage la préoccupation d'étudier de sérieux problèmes sociaux. C'est vers leur solution que notre théâtre national semble s'orienter.

J'ai, jusqu'ici, exposé sommairement l'histoire des divers genres et analysé, avec la brièveté réclamée par l'espace, les circonstances et les influences qui sont intervenues dans leur développement. Il convient maintenant d'examiner, dans son ensemble, toute la littérature nationale, afin d'établir la portée du moment actuel.

On peut affirmer que la production littéraire a toujours eu ici, auparavant, un certain cachet d'unité; si cette dernière n'arrive pas à cette forte et sage discipline qui, d'après Menendez Pelayo, dérive d'une même conception de l'art et de la vie, elle s'en approche cependant. A toutes les époques, même dans l'imitation et alors que l'originalité manquait, un criterium unitaire a guidé les écrivains et les poètes. Les adaptations exotiques en portent même la marque; les écrivains ont travaillé sur une base de raison acceptée généralement; ou bien, ils ont suivi le principe que la littérature doit s'assujettir à un but social ou politique, ou bien ils ont été pénétrés de la formule de l'art pour l'art. Ainsi la poésie populaire primitive se borna à chanter la patrie et à exalter ses héros, de même que plus tard, les romantiques célébrèrent, avec une rare unanimité, le culte de l'amour; ainsi aussi, la génération de 1850 se forma, en pensant et en écrivant comme Guizot. Quinet et Villemain tandis que la jeunesse de 1870 ressuscita la Gironde, et se rendit au parlement et à l'Ateneo ayant, sous le bras, le livre des orateurs de Timon, pour y réciter, de mémoire, des pages de Lamartine et de Thiers.

Aujourd'hui, au contraire, l'unité a été détruite; nous n'avons ni un système, ni un principe, ni un Guizot, ni un Lamartine, ni un Thiers qui nous donnent une règle collective. Les écrivains actuels ont perdu l'esprit de solidarité; leur littérature souffre d'un violent personnalisme; il n'existe pas, le lien commun que les unirait, pas plus du reste que l'orientation qui les enregimenterait et les disciplinerait, ou le but collectif qui les attirerait. Chacun écrit au hasard de son tempérament et adopte des modèles et des formes dépourvus de cachet officiel ou académique.

Ce manque d'harmonie dans la production, cette anarchie d'idées et cette désorientation des esprits est favorable au développement des tempéraments originaux. Les grandes disciplines, sont habituellement fatales à la personnalité; Malherbe et « l'Art Poétique » de Boileau ont coupé les ailes aux poètes français de XVII[e] et XVIII[e] siècles, et les dogmes romantiques et naturalistes ont enrayé la prospérité des deux écoles.

Le tempétueux individualisme qui s'est introduit dans les lettres nationales et qui est le trait caractéristique du moment actuel, a été favorable au développement de forts tempéraments littéraires qui, sans attaches apparentes, travaillent cependant en faveur de l'oeuvre commune qui est la consolidation de notre organisme esthétique.

L'avenir des lettres nationales dépend de l'oeuvre de ces auteurs qui ont encore leur travail sur le métier. Poètes, Romanciers, Critiques tous sont occupés dans leur propre atelier, enfermés à double tour, et ignorant ce qui se passe dans l'atelier voisin. Ils sont étrangers à l'oeuvre des autres, comme cet extraordinaire bienheureux de Fiesole qui, en pleine Renaissance payenne, travaillait dans sa cellule, sans avoir conscience du monde extérieur, isolé au milieu de son époque et employant les procédés simples des peintres primitifs. Dans ces tours d'ivoire qui s'élèvent sur cette époque d'intense positivisme, la pensée créatrice produit sans relâche et prépare les éléments qui doivent concourir à la formation définitive de notre entité littéraire.

LA VIDA DEL OBRERO

Protección al inmigrante y al obrero

Anexa al Ministerio de Industrias, Instrucción Pública y Trabajo, ha sido creada durante el Gobierno del doctor Williman y confiada á la dirección del ilustrado doctor Juan José Amézaga, una importante repartición, la Oficina del Trabajo, cuyos cometidos son: hacer la estadística industrial y obrera, estudiar la situación económica de las diferentes ramas del trabajo, las condiciones higiénicas de los establecimientos industriales con el asesoramiento de las oficinas técnicas, las cuestiones que se relacionan con el número de horas de labor y los días de descanso, las huelgas y los paros, sus causas y medios preventivos, la forma de resolver esos conflictos, los seguros contra los accidentes del trabajo, enfermedades, invalidez, el seguro á favor de las viudas y de los huérfanos, pensiones á la ancianidad, las influencias del impuesto sobre la vida del obrero, su habitación, el precio de los artículos de consumo, el presupuesto en su hogar, el precio de los productos de la industria nacional, oficinas de colocación, redacción de instrucciones para la mejor preparación y cultura profesional de las clases obreras y patronales, examen del resultado de las instituciones destinadas á favorecer el acuerdo entre patrones y obreros, el ahorro, y en general análisis comparado con la legislación extranjera sobre todas estas cuestiones.

La Sección de Colocaciones que forma parte de la Oficina del Trabajo complementa con servicios prácticos y de innegable utilidad la amplia función social de este nuevo instituto destinado á seguir de cerca la vida de las clases obreras.

Sin tener el alcance de las otras divisiones que integran la Oficina, beneficia los intereses inmediatos de los trabajadores proporcionándoles colocación, recomendándoles á los elementos patronales, siempre de acuerdo con un riguroso principio de moralidad y garantía profesional aplicada á su mediación. Estudia el ambiente del trabajo, las características que le dan relieve, las facilidades y ventajas de gremios, la acción inmigratoria, preferencias y hábitos industriales del trabajo personal obrero, concluyendo su tarea en fecundas experiencias que han de servir seguramente para la oportunidad probable de un más vasto desenvolvimiento de la acción oficial á este respecto.

La Sección de Colocaciones hace una prolija estadística de oficios y solicitación de servicios, estableciendo con regularidad las variantes de la oferta y demanda de trabajo.

Recibe y atiende pedidos de la campaña ya de obreros ó arrendatarios de obras, manteniendo una vinculación permanente con todos los centros de actividad industrial y grupos obreros entre los que ha despertado provechosa y laudable consideración. Durante el año 1909, recibió 12.019 demandas de obreros, recibió 4.639 y colocó 3.919.

Conexionada su actividad con el Hotel de Inmigrantes ampliará mejor sus funciones, ganando con ello la clase trabajadora y el buen concepto de la hospitalidad económica del país, para todos los laboriosos y honestos que la demanden y la necesiten.

Á solicitud de esta Oficina el Departamento Nacional de Ingenieros confeccionó planos de grupos de casas para obreros á edificarse en los alrededores de la capital, de varios precios, y actualmente se preocupa de los fundamentos de la ley respectiva.

Además existe el Hotel de Inmigrantes de cuyas funciones y local damos cuenta en seguida:

LA VIE DE L'OUVRIER

Protection de l'immigrant et du travailleur

Comme dépendance du ministère des Industries, de l'Instruction Publique et du Travail, le gouvernement du Dr. Williman a créé un important service administratif, l'Office du Travail, qui a été placé sous la compétente direction du distingué docteur Juan José Amézaga. Il a, pour attributions, de dresser la statistique industrielle et ouvrière, et d'étudier: la situation économique des diverses branches de travail; les conditions hygiéniques des établissements industriels, en se faisant aider dans cette tâche par les services techniques; les questions relatives au nombre d'heures de travail, aux jours de repos, aux grèves et aux interruptions, leurs causes et les moyens de les prévenir, ainsi que la forme de résoudre ces conflits; les assurances contre les accidents, la maladie, et l'infirmité; les secours à donner aux veuves et aux orphelins; les pensions de vieillesse; les influences de l'impôt sur la vie de l'ouvrier; son logement; le prix des articles de consommation; le budget de la famille du travailleur; les prix des produits de l'industrie nationale; les bureaux de placements. Il est chargé de la rédaction d'instructions en vue d'améliorer la préparation et la culture professionnelle des ouvriers et des patrons; il doit aussi examiner les résultats qu'ont produit les institutions destinées à favoriser l'accord entre les patrons et les ouvriers, porter son attention sur l'épargne; et, en général, analyser comparativement les éléments que fournissent, sur les questions énumérées, les législations étrangères.

La section de placement qui fait partie de l'Office du Travail complète, par ses services pratiques et d'une incomparable utilité, la large mission sociale de cette nouvelle institution appelée à suivre de près la vie des classes ouvrières.

Sans avoir la portée des autres divisions de l'Office, le bureau de placement favorise les intérêts immédiats des travailleurs, en leur fournissant de l'ouvrage, au moyen de recommandations aux patrons; l'intervention officielle est du reste toujours conforme à la plus stricte moralité et offre toute garantie professionelle. Le bureau étudie le milieu ambiant du travail, les éléments qui le caractérisent, les facilités et avantages que présentent les divers corps de métier, l'action immigratoire, les préférences et les habitudes professionelles de l'ouvrier, et il couronne son oeuvre en se livrant à de fécondes expériences qui doivent certainement amener le développement de l'intervention officielle en ces matières.

La section de placement dresse un état détaillé des métiers et des demandes d'emplois et elle établit régulièrement le tableau des variations entre l'offre et la demande de travail.

Elle reçoit et s'occupe des demandes de campagne, émanant soit d'ouvriers soit de concessionnaires de travaux; elle entretient des rapports permanents avec toutes les sociétés industrielles et les groupes d'ouvriers; elle s'est attirée de leur part une avantageuse et louable considération. Pendant l'année 1909, elle a reçu 12.019 demandes d'ouvriers; 4639 de ces derniers se sont présentés et elle en a placé 3909.

En mettant son activité en rapport avec l'Hôtel des Immigrants, elle élargira le cercle de son action attirant à elle la classe ouvrière el donnera une juste conception de l'hospitalité du pays à tus les travailleurs qui la réclament et en ont besoin.

A la demande de cette administration, le département national d'Ingénieurs a confectionné les plans de groupes de maisons

EL LOCAL. — Terminadas las grandes refacciones que requería el local que actualmente ocupa el Alojamiento de Inmigrantes sobre la hermosa playa de Bella Vista, se abrió al servicio á que está destinado el día 18 de Julio de 1908. Á pesar de las economías con que aquellas obras fueron practicadas, bajo la dirección del ingeniero Sanguinetti, de acuerdo con el proyecto del Director del Establecimiento, se obtuvo una instalación sencilla y cómoda, muy favorecida por las condiciones especiales del paraje donde está ubicado. Quedó dividido el local en diversos departamentos, que pueden dar cabida cómodamente á quinientos inmigrantes. En caso necesario puede albergar hasta un millar de personas.

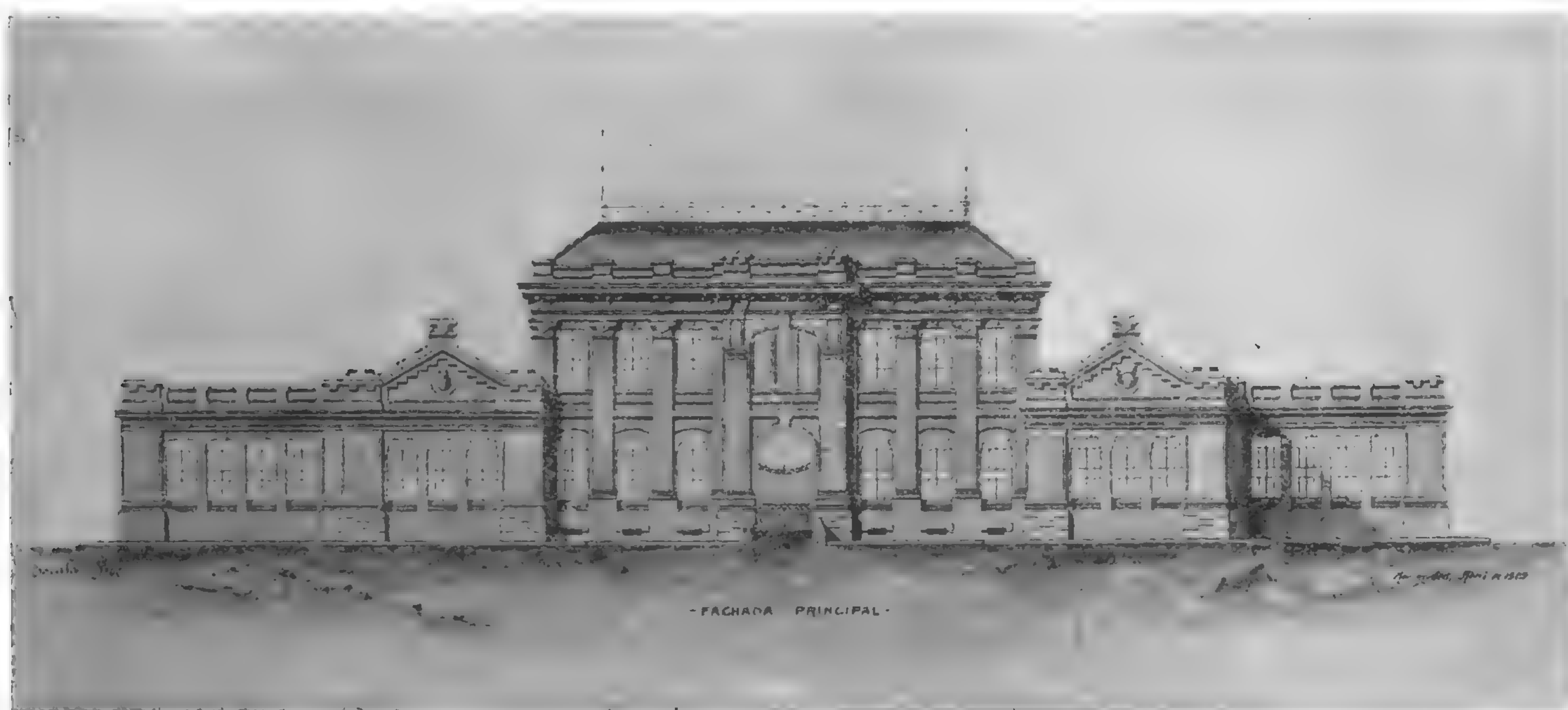
Consta el alojamiento de amplios y muy ventilados dormitorios divididos para cada sexo, que abarcan una extensión de cien metros de largo por 12 de ancho, un gran comedor, un departamento de equipajes, lavaderos y w/c, una enfermería con su botiquín y camas. Las oficinas están instaladas modestamente, pero con lo necesario para llevar una minuciosa información de todo el movimiento. Por las diversas dependencias figuran carteles que contienen todas las disposiciones, órdenes y datos generales, como asimismo el re-

ouvrières à construire dans les evirons de la capitale; elles sont de prix variés, et on se préocupe actuellement d'établir les bases de la loi y relative.

Il existe, en plus, l'Hôtel des Immigrants. Nous allons immédiatement parler de ses attributions et de son local.

LE LOCAL. — Après avoir achevé les réfections que nécessitait le local actuellement occupé par le logement des immigrants, sur la belle plage de Bella Vista, le service fut ouvert le 18 Juillet 1908. Malgré les économies avec lesquelles s'effectuèrent les travaux, sous la direction de l'Ingénieur Sanguinetti, en conformité du projet dû au Directeur de l'établissement, on a obtenu une installation simple et commode, très favorisée par les conditions spéciales de l'endroit où elle est placée. Le local est divisé en diverses sections; elles peuvent abriter facilement cinq cents immigrants, et même, en cas de nécessité, jusqu' à mille.

Le logement se compose: de vastes dortoirs bien aérés, avec division pour les sexes; ils ont cent mètres de long sur 12 de large; d'une grande salle à manger; d'une salle de bagages; de lavoirs et W. C.; d'une infirmerie avec petite pharmacie et lits.



La nueva escuela de Veterinaria. — Pabellón de Laboratorios y clases

(La nouvelle Ecole Vétérinaire. — Pavillon de lavoratoires y de classes)



La nueva Escuela de Veterinaria. — Pabellón de Clínicas

(La nouvelle Ecole Veterinaire. — Cliniques)

glamento interno en los idiomas español, italiano, alemán, inglés y francés.

LA CORRESPONDENCIA.—El director del alojamiento de inmigrantes, comprendiendo la importancia que para una institución de esa clase tiene la correspondencia, se preocupó desde el primer momento de atenderla debidamente. Se ha dispuesto al efecto, en uno de los ángulos del salón-comedor, una mesa aparte con todo lo necesario para escribir. En carteles colocados al frente, con caracteres bien visibles, se lee en varios idiomas, la inscripción «á disposición de los inmigrantes». La oficina á cargo del auxiliar se halla en posesión de todos los datos necesarios, facilitando todos los informes que le requieran, escribiendo personalmente los sobres, á fin de evitar errores en la dirección y equivocaciones á causa de la mala caligrafía de algunos.

Los inmigrantes, por medio de sus correspondencias, se han constituído en verdaderos propagandistas de la inmigración al Uruguay; como estas cartas son entregadas en la misma sección correspondencia, á fin de timbrarlas y ser enviadas al Correo, ha sido fácil hacer un cálculo. De los datos existentes puede darse como muy aproximado el número de tres mil las cartas escritas desde el 28 de Setiembre fecha en que llegaron los primeros inmigrantes, hasta la fecha. En estas cartas, que han ido á los pueblos y provincias más apartados de Europa, el inmigrante hace constar las condiciones del alojamiento y todos los servicios y colocaciones que se le facilita sin desembolsar un solo centésimo. Los avisos que se reciben del correo con respecto á las «piezas recomendadas» son entregadas personalmente al inmigrante. conjuntamente con un certificado que acredita su derecho á reclamarlas en la oficina respectiva.

Es también crecido el movimiento de correspondencia de la administración con los hacendados, industriales, cabañeros y comerciantes en general del Interior de la República.

A estos se les envió, en oportunidad, las circulares por las cuales se les hacía saber las facilidades con que podían proveerse de toda clase de trabajadores, sin otro trabajo que el de solicitarlos, ni más desembolso que el de cumplir con las condiciones de pago aceptadas por el obrero que utiliza, pues el Estado por medio del alojamiento, abona los pasajes de inmigrantes á cualquier punto de la República. El director, señor Rolando, se preocupó, al comenzar sus proyectos, de que estos pasajes costasen lo menos posible al Estado, y después de diversas gestiones obtuvo de las empresas ferrocarrileras una rebaja en los pasajes y equipajes de inmigrantes, alcanzando en los primeros á un 75 % de rebaja y en los segundos á un 50 %.

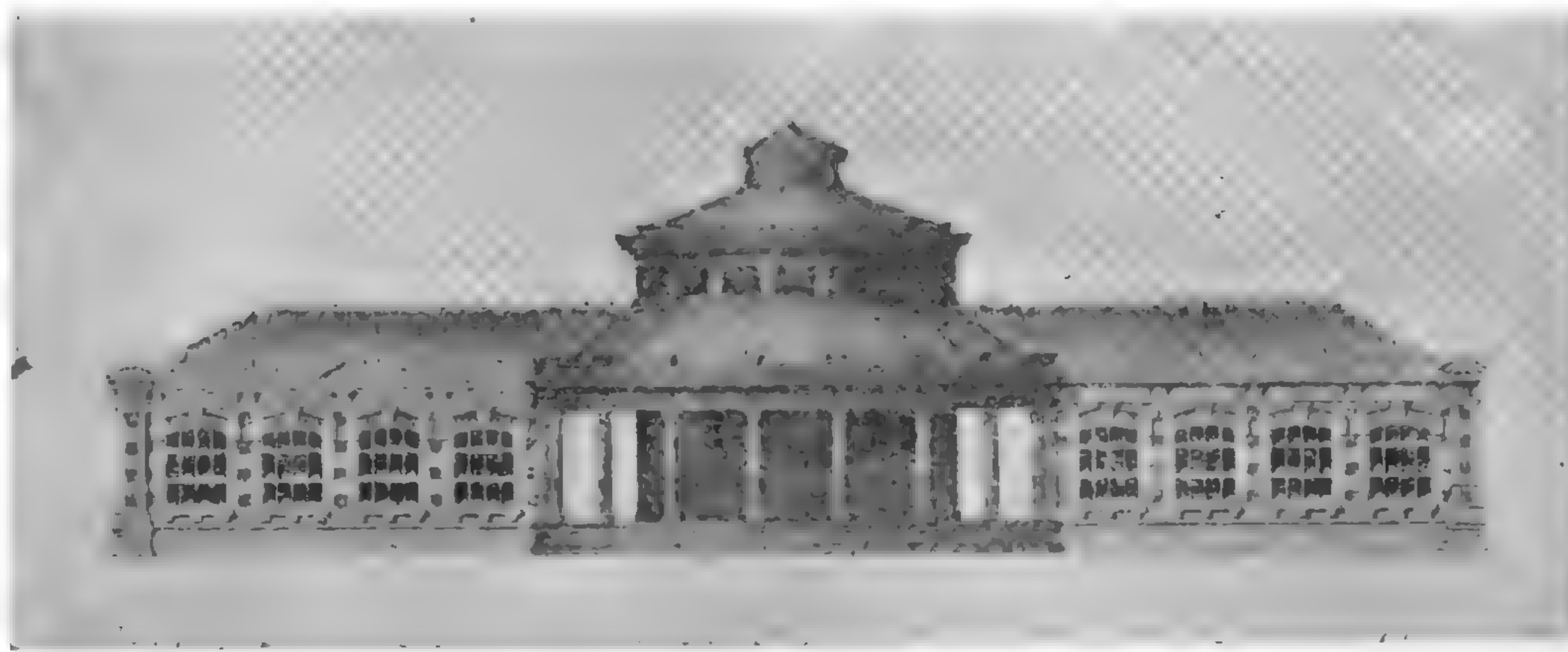


Hotel de Inmigrantes. — Un comedor

(Hôtel d'Immigrants. — Salle à manger)

Les bureaux sont modestement installés mais pourvus de tout le nécessaire pour tournir des renseignements minutieux sur tout le mouvement. Dans les diverses dépendances, il y a des avis imprimés en espagnol, italien, allemand, anglais et français; ils contiennent les dispositions genérales, les ordres et renseignements ainsi que le réglement interne.

LA CORRESPONDANCE. — Le Directeur de l'Hôtel d'Immigrants, comprenant l'importance qu' a, pour une institution de ce genre, la correspondance, s'est, dès le premier moment préocupé de ce service. A cet effet, on a disposé dans la salle à manger une table sur laquelle se trouve tout ce qu' il faut pour écrire. Une inscriptions en lettres bien visibles et en plusieurs langues porte: « à la disposition des Immigrants ». Le bureau dont la charge est confiée à l'auxiliaire est en possesion de tous les renseignements nécessaires et fournit toutes les indications qu' on lui demande. Le fonctionnaire écrit luí même les adresses sur les enveloppes, afin d'éviter toute erreur de transmission qui serait dûe à de la calligraphie défectueuse de certains pensionnaires.



La nueva Escuela de Veterinaria. Pabellón de Disección

(La nouveau Ecole Vétérinaire. — Pavillon réservé à la Direction)

Les immigrants, par leur correspondance, sont devenus de véritables propagandistes de l'immigration en Uruguay. Comme les lettres sont remises au bureau même afin d'être timbrées et d'être envoyées à la Poste, il a été facile d'établir un calcul. Des renseignements obtenus, il résulte qu'on peut approximativement estimer à trois mille, les lettres envoyées depuis le 28 Septembre, date de l'inauguration du service, jusqu'à ce jour. Dans ces lettres qui ont été expédisée dans les endroits les plus reculés d'Europe l'immigrant fait remarquer les conditions de l'Hôtel, les services qu'il rend en facilitant la recherche de places, et tout cela sans qu'il y ait à debourser un centime. Les bulletins de la Poste pour les lettres recommandées, sont remis personnellement à l'immigrant auquel on délivre en même temps un certificat qui lui rend aisé le retrait de la pièce.

Le mouvement de correspondance que l'Administration entretient avec les propriétaires d'établissements ruraux, d'élevage, industrels et commerciaux de l'Intérieur de la République, s'accroît aussi. On leur a transmis, en temps opportun, les circulaires par lesquelles on les informait des facilités qui leur étaient offertes pour se procurer des travailleurs de toute classe. Ils n'ont qu' à en faire la demande et à remplir les conditions de placement acceptées par l'ouvrier, sans avoir à supporter aucun débours extraordinaire; par l'intermédiaire de l'administration de l'hôtel, l'Etat paie les frais de transport des immigrants à quelque point de la République que ce soit. M. le Directeur Rolando, s'est, dès le principe, attaché à ce que ces frais fussent les moins onéreux possibles pour l'Etat; ses nombreuses démarches ont eu pour effet d'obtenir, des Compagnies de Chemin de fer, un rabais sur le prix des coupons de passagers et de bagages des immigrants. Ce rabais est, pour les premiers de 70 % et pour les seconds de 50 %.

L'HYGIENE. — L'hygiène est une matière qui, quoique ne touchant que l'ordre intérieur de l'établissement, n'a pas moins d'importance que la précédente. Il est facile de vérifier qu'à l'Hôtel d'Immigrants les plus réfractaires à la propreté n'y échappent pas, ceci soit dit

LA HIGIENE.—Punto no menos importante que el anterior, aunque esto afecta únicamente el orden interno del establecimiento, es el relativo á la higiene. Es fácil comprobar que en el alojamiento de inmigrantes, no escaparían á ella ni aún los más refractarios al aseo. Esto en lo que respecta á la persona del inmigrante. En cuanto á las dependencias del local se practica diariamente una limpieza general empleándose también elementos de desinfección. Se le exige al inmigrante, al ser inscripto en el registro general, el certificado de la vacuna que se le otorga á bordo de los trasatlánticos. Los que no lo están, reciben la vacuna en el alojamiento por intermedio del practicante quien los examina á su ingreso.



Hotel de Inmigrantes

El Director Sr. Rolando probando la comida antes de ser servida á los inmigrantes

(Hôtel d'Immigrants. — Le Directeur Rolando goûtant la nourriture, avant que cette dernière ne soit servie aux immigrants)

EL PERSONAL.—Lo forman: un Director, cargo que desempeña el señor Juan F. Rolando; un auxiliar, un practicante y un intérprete. Es de hacer notar que cada uno de estos empleados tiene á su cargo diversas tareas, pues estas son numerosas para atender debidamente la parte administrativa, de informaciones y datos al inmigrante, correspondencia del interior y exterior, etc., etc.

LOS INMIGRANTES.—El reglamento interno que, formulado por el director, mereció la aprobación del gobierno, concede facilidades y beneficios al inmigrante honesto y trabajador, artesano ó peón, como asimismo á las familias de todas las nacionalidades que resuelvan radicarse en nuestro país. Las condiciones del trato que se da á los inmigrantes, en lo referente á alojamiento y alimentación, han merecido de casi todos los órganos de publicidad de nuestra capital, los más vivos elogios, siendo todo comprobado por miembros de la prensa y autoridades, desde la forma en que se atiende la parte administrativa, hasta la comida que se suministra á los inmigrantes.

La Administración, sin embargo, como lo expresa el Reglamento, no cree terminada su misión al retirarse el inmigrante que ella misma coloca, sino qne interviene en los contratos y arreglos entre el patrón y el obrero, á fin de que las condiciones de pago, aceptadas por ambos, sean cumplidas. Solicita datos de las personas que toman á su servicio inmigrantes, respecto de sus hábitos de trabajo, costumbres, conducta, etc. etc., á fin de hallarse en posesión de los datos necesarios para seleccionar determinada clase de inmigración é informar al Gobierno respecto de todo cuanto pueda relacionarse con el delicado cometido que le ha sido confiado.

Hasta ahora se han recibido y colocado en la capital y en el interior, inmigrantes italianos, ingleses, franceses, españoles, rusos, austriacos, alemanes, portugueses, dinamarqueses, suizos, japoneses, norteamericanos, brasileros, noruegos y argentinos.

pour les personnes. Quant aux dépendances du local, on y effectue journellement un nettoyage général et on emploie aussi de puissants éléments de désinfection. On exige de l'immigrant, au moment de son inscription sur le Registre Général, le certificat de vaccination qu'on délivre à bord des transatlantiques. Ceux qui ne le présentent pas sont vaccinés par l'interne qui les examine à leur entrée à l'Hôtel.

LE PERSONNEL. Il est composé: d'un Directeur, place qu'occupe M. Juan F. Rolando; d'un auxiliaire, d'un interne et d'un interprête. Il y a lieu de noter que chacun de ces fonctionnaires a, à sa charge, diverses tâches; celles-ci sont nombreuses, vu qu'il y a à soigner la partie administrative, à prendre des informations, à en donner à l'immigrant, à tenir la correspondance de l'intérieur et de l'extérieur etc., etc.

LES IMMIGRANTS.—Le Réglement interne qui, rédigé par le Directeur a été approuvé par le gouvernement accorde des facilités et des avantages à l'immigrant honnête et travailleur, artisan ou manœuvre, de même qu'aux familles de toutes nationalités qui sont décidées à se fixer dans notre pays. Le traitement dont les immigrants sont l'objet, en ce qui touche le logement et la nourriiture, a mérité les plus vifs éloges de presque tous les organes de publicité de notre capitale. Les membres de la presse, comme les autorités, s'en sont rendu compte à commencer par la partie administrative pour finir par l'alimentation des immigrants.

Comme le dit le Réglement, l'Administration ne croit cependant pas sa mission terminée, quand l'immigrant qu'elle-même a placé se retire. Elle intervient dans les contrats et accords entre le patron et l'ouvrier et veille à ce que les conditions de paiement acceptées par les deux, soient accomplies. Elle demande, aux personnes qui prennent à leur service, des immigrants, des renseignements sur leurs habitudes de travail, leurs coutumes, leur conduite, etc., etc. En possession ainsi, de tous les éléments nécessaires, elle peut établir des sélections et informer le gouvernement de tout ce qui se rapporte à la délicate mission qu'on lui a confiée.

A ce jour, il a été reçu et placé dans la Capitale et à l'Intérieur, des immigrants italiens, anglais, français, espagnols, russes, autrichiens, allemands, portugais, danois, suisses, japonais, américains du nord, brésiliens, norvégiens et argentins.

Quant à la proportion de chacune de ces nationalités, il faut noter que les espagnols et les italiens figurent en première ligne; viennent ensuite les portugais, les anglais et les allemands; la minorité est représentée par les russes et les japonais. En ce qui concerne les familles, le chef de celles-ci est, dans presque tous les cas, agriculteur, et ses enfants se consacrent également au travail de la terre. C'est à raison de cela, qu'envoyées dans l'intérieur du pays, elles ont été très bien accueillies et ont augmenté le personnel de plusieurs de nos exploitations rurales.



Hotel de Inmigrantes. — Asistencia de un enfermo

(Hôtel d'Immigrants; secours à un malade)

En cuanto á la proporción en que han llegado los inmigrantes de las nacionalidades citadas, figuran primeramente los españoles y los italianos, después los portugueses, ingleses y alemanes; la minoría está formada por rusos y japoneses. En lo referente á las familias, es el jefe de ellas, en casi todos los casos agricultor, dedicándose á la labor del campo sus hijos, lo que ha determinado su envío al interior de la República, siendo agregados en aceptables condiciones al personal de varios de nuestros agricultores y hacendados.

Como es fácil suponer, han obtenido mayor provecho en sus colocaciones aquellos inmigrantes poseedores de buenos oficios, acreditada su competencia por certificados expedidos por casas europeas serias. Entre los que tienen menos conocimientos ha podido constatarse, en la inmensa mayoría, que han resultado hombres laboriosos.

Los hábitos de trabajo de los individuos tienen con mucha frecuencia un principio de demostración, en la circunstancia de que, á pesar de dárseles un alojamiento que necesariamente debe resultarles confortable, solicitan, á los dos días de permanencia, cuando los empleados de la Administración envían á los que han llegado con anterioridad á sus colocaciones, piden, decimos, ser enviados cuanto antes, y no ha faltado caso en que el postulante ha ofrecido abandonar temporariamente su oficio para ejercer de peón.

Otro de los elementos de inmigración que ha hallado donde ocupar enseguida sus actividades en forma productiva y estable, siempre que se trate de personas honestas y trabajadoras, es el que se dedica á los quehaceres domésticos, para lo que se solicita mujeres.

Es innecesario insistir sobre la escasez actual de personas que se dediquen al servicio doméstico, generalmente atraídas por el rendimiento que deja el trabajo de fábrica.

El Alojamiento de Inmigrantes ha colocado yá á un buen número de cocineras, mucamas, niñeras y sirvientas, obteniéndose de muchos patrones recomendables referencias. Sin embargo, el inmenso número de pedidos que recibe la Admistración del establecimiento, á mucho de los cuales no ha sido posible dar cumplimiento, hace que parezca menor el número de las colocadas. De estos pedidos como de los oficios propios de los hombres se toma debida nota á fin de atenderlos en cuanto desembarcan inmigrantes.

Depósito de equipajes. — Esta sección se halla organizada con el mayor orden á fin de evitar extravíos en los equipajes y objetos de pertenencia de los inmigrantes.

Al efecto, se halla instalado cerca de la entrada para que al llegar los carros con inmigrantes sean descargados los bultos inmediatamente. El encargado del depósito coloca á cada bulto el número de orden, entregando al inmigrante un boleto impreso en el que se hace constar el nombre del poseedor del equipaje, número que á cada bulto corresponde y especificación de otros objetos que la acompañen, boleto que previa firma del encargado del Depósito es entregado al inmigrante, así en cualquier momento puede reclamar su equipaje. En esta forma no pueden ocurrir extravíos ni equivocaciones.

El registro general. — Este, como se comprenderá, es uno de los libros más importantes.

Al entrar el inmigrante se anota, además de su nombre, el del pueblo, provincia de su nacimiento y el país respectivo, número de orden, edad, oficio, estado y si sabe ó no leer y escribir. Queda así hasta tanto el inmigrante se coloca, llenándose entonces la casilla que contiene el nombre del patrón que lo lleva á su servicio, la exacta dirección de la casa ó establecimiento donde trabajará y el domicilio del solicitante.

En realidad es este un primer libro borrador, porque el inmigrante puede cambiar de dirección y entonces se inscribe en dos nuevos registros, uno por índice alfabético y otro que sigue la numeración de orden.

Dado el caso de conocerse una tercera dirección del inmigrante se toma nota de ella á fin de atender lo mejor posible la correspondencia ú otras ulterioridades.

Ainsi qu'il est facile de le supposer, les immigrants ayant de bons métiers, et possesseurs de certificats émanant de maisons européennes sérieuses se sont placés le plus avantageusement. On a pu aussi constater que la majorité de ceux qui avaient moins de connaissances, sont devenus des hommes laborieux.

Les individus démontrent souvent leur goût pour le travail par le fait que, malgré le confortable logement dont ils jouissent, ils demandent, dès les premiers jours, à être placés. Il en est surtout ainsi, quant ils voient partir des compagnons auxquels il a été procuré de l'ouvrage. Il n'est pas rare que des postulants aient renoncé à servir comme ouvriers, momentanément, et consenti à être manœuvres.

Une autre catégorie d'immigrants qui a trouvé à s'occuper de suite, de façon stable et productive, est celle qui se livre aux travaux domestiques. Les femmes, bien entendu quand elles sont honnêtes et travailleuses, sont recherchées.

Il est inutile d'insister sur le manque de serviteurs, provenant de ce que généralement le travail de fabrique attire davantage la classe ouvrière.

L'Hôtel d'Immigrants a déjà placé un bon nombre de cuisinières, femmes de chambre, bonnes d'enfants et servantes; de nombreux patrons ont fourni, sur elles, les meilleures références. Cependant, le nombre considérable de demandes que reçoit l'Administration l'a mise dans l'impossibilité de satisfaire à toutes ces dernières; c'est ainsi que le nombre des placements paraît inférieur. Des dites demandes ainsi que de celles qui se rapportent aux métiers d'hommes, on prend bonne note de façon à pouvoir y satisfaire, au fur et à mesure de l'arrivée d'immigrants.

Dépôt de bagages. — Cette section est organisée avec le plus grand ordre, de façon à éviter que les bagages et objets appartenant aux émigrants ne s'égarent.

Elle est installée près de l'entrée, pour qu'à l'arrivée des voitures amenant les immigrants, les colis soient immédiatement déchargés. Le préposé au dépôt place sur chacun d'eux un numéro d'ordre et remet à l'immigrant un bullet n imprimé qui porte le nom du propriétaire du bagage, le numéro correspondant à chaque colis ainsi que la description d'autres objets qui y sont joints. Ce bulletin reste, après avoir été revêtu de la signature du préposé, en possession de l'immigrant qui peut ainsi, à chaque moment réclamer ses bagages.

Dans ces conditions aucune perte ni erreur n'est possible.

Le Registre Général. — Comme on le comprendra aisément, c'est un des livres principaux.

A l'entrée de l'immigrant, on y annote indépendamment de son nom, son lieu de naissance (localité, province et pays), son numéro d'ordre, son âge, son métier, son état civil, et s'il sait lire et écrire. Quand l'immigrant est placé, on remplit la case réservée au nom du patron, l'adresse exacte de ce dernier et le domicile du travailleur.

En réalité, ce livre n'est qu'un premier brouillard vu que l'immigrant peut changer d'adresse; en ce cas, on l'inscrit dans deux nouveaux registres, tenus l'un par ordre alphabétique et l'autre d'après les numéros d'ordre.

Dans le cas où l'on connait à l'immigrant une troisième adresse, on en prend note, afin de lui faire parvenir sa correspondance ou toutes autres communications.







Las escuadras extranjeras asistentes á las fiestas del Centenario Argentino, ancladas en las Dársenas del puerto de Montevideo

(Les escadres étrangères prenant part aux fêtes du Centenaire Argentin, ancrées dans les bassins du port de Montévidéo)

CABAÑAS Y ESTANCIAS

CABAÑA « SANTA MARÍA »

La Cabaña « Santa María » puede presentarse como un establecimiento modelo, que honra á nuestro país y honraría á cualquier otro del viejo mundo más adelantado que el Uruguay en materia ganadera. Su propietario, el distinguido caballero Félix Buxareo y Oribe, ha consagrado sus mejores años al estudio de la ciencia agronómica, llegando á ser una verdadera autoridad indiscutida por su sólida preparación y sus ideas progresistas. Es autor de varias obras que han merecido justos elogios y figura en primera línea entre los elementos de pensamiento y de acción de la Asociación Rural del Uruguay. Ha viajado mucho por Europa y atesorado así conocimientos valiosos, que ha puesto en práctica en su hermosa cabaña. El propósito de este libro no es describir establecimientos, sino revelar la riqueza de sus productos. Si así no fuera diríamos que la cabaña « Santa María » está dotada de todas las comodidades y perfeccionamientos que pueda tener la mejor cabaña inglesa, desde las instalaciones más hermosas y completas para la habitación de sus dueños y empleados hasta la estabulación é higiene de los ganados, servicio perfecto de riego y baños, plantaciones etc. etc. El señor Buxareo y Oribe la ha dotado cuidadosamente de cuanto pueda ser necesario en establecimientos de esa naturaleza y como su aplicación la preside un conocimiento acabado de la ciencia, de ahi que « Santa María » sea talvez la mejor cabaña del país. Agréguese á eso una naturaleza bellísima, en que los bosques y los caudales de agua alternan y se tendrá el marco magnífico de ese espléndido cuadro.

La Cabaña del señor Buxareo y Oribe está situada en Melilla, departamento de Montevideo, y ocupa una extensión de 1682 hectáreas de terreno ondulado. Linda por el Oeste con el río Santa Lucía y por el Este con el arroyo de Las Piedras. Posee magnifícas arboledas, parques y jardines, estación meteorológica, gabinete de ensayos para cultivos, etc, etc.

La especialidad vacuna á que se dedica el establecimiento la constituye la raza escocesa Polled Angus, que ha introducido en el país y de que es entusiasta partidario el señor Buxareo y Oribe, porque considera que es la mejor raza de carnicería de las islas Británicas por su aptitud predominante para el engorde, su docilidad y placidez, su vigor y sobriedad. Los Angus pesan término medio, de 380 á 400 kilos, pudiendo con el engorde pasar de 600 kilos y su rendimiento en carne neta oscila entre 71 y 72 % del peso vivo. La ausencia de cuernos les permite así mismo reunirse sin estropearse, en espacios pequeños en relación con otras razas. Las crías puras de pedígrees nacidas en « Santa María » han mejorado en el sentido de alcanzar mayor desarrollo de cuerpo y mayor aptitud lactífera. Toritos de dos años han adquirido el peso de 654 kilos, cuando en el país de orígen los animales destinados al mercado pesan por lo general de 550 á 600 kilos. El señor Buxareo y Oribe considera que el porvenir de la raza Polled Angus tiene que ser muy grande, puesto que es una raza de animales muy mansos, rústicos de mucho peso y fácil engorde. La cabaña « Santa María » mestiza también Angus con Hereford, obteniendo productos que

ETABLISSEMENTS D'ELEVAGE (*)

CABAÑA « SANTA MARIA »

La cabaña « Santa Maria » peut se présenter comme un établissement modèle qui nous fait honneur de même qu' elle honorerait tout autre pays de l'ancien monde, fut-il même plus avancé que l'Uruguay, en matière d'élevage. Le propriétaire de l'établissement, M. Felix Buxareo Oribe est un homme distingué qui a consacré ses meilleures années à l'étude de la science agronomique; il en est devenu une autorité indiscutable, à raison de sa solide préparation et de ses idées progressistes, Il est auteur de plusieurs ouvrages qui ont mérité de justes éloges, et figure au premier rang parmi les personnalités intellectuelles et d'action de l'Association Rurale de l'Uruguay. Il a beaucoup voyagé en Europe et y a acquis de précieuses connaissances qu' il a mises en pratique dans sa belle *cabaña*. Le but de ce livre n'est pas de décrire des établissements mais de révéler la richesse de leurs produits. S'il en était autrement, nous dirions que la cabaña « Santa Maria » est dôtée de toutes les facilités et perfectionnements que peut avoir la meilleure cabaña anglaise; elle possède les installations les plus belles et les plus complètes pour le logement des propriétaires et des employés, de même que les étables les plus confortables; l'hygiène du bétail y est stricte, le service d'arrosage et de bains parfait; il y a de belles plantations etc., etc. M. Buxareo Oribe y a soigneusement introduit tout ce qui peut être nécessaire à des exploitations de ce genre, et comme la connaissance scientifique a présidé à toute innovation, il peut se faire que *Santa Maria* soit la meilleure cabaña du pays.

Ajoutez à cela, une nature superbe dans laquelle les bois et les petits cours d'eau alternent, et vous aurez le cadre magnifique de ce splendide tableau.

La cabaña de M. Buxareo Oribe est située à Melilla, département de Montévidéo, et occupe une étendue de 1682 hectares de terrain ondulé. Elle est bornée à l'Ouest par le rio Santa Lucia et à l'Est, par l'arroyo de Las Piedras. Elle possède de magnifiques plantations d'arbres, des parcs, des jardins, une station méteorologique, un cabinet d'essais pour cultures etc., etc.

La spécialité de race bovine dont s'occupe l'établissement est l'écossaise Polled Angus que M. Buxareo Oribe a introduit dans le pays. Il en est partisan enthousiaste parce qu' il la considère comme la meilleure race pour viande de boucherie des Iles Britanniques à raison de sa prédisposition à l'engraissage, de sa docilité, sa tranquillité, sa vigueur et sa sobriété. Les Angus pèsent en moyenne de 380 à 400 kilos et par l'engraissage, ils peuvent dépasser 600 kilos; le poids de la viande, proprement dite, oscille entre 71 et 72 % du poids brut, c'est à dire de l'animal vivant. Comme ils n'ont pas de cornes, on peut les réunir, sans crainte qu'ils se blessent, dans des endroits relativement plus restreints que ceux qu'on doit affecter à d'autres races. On est arrivé á *Santa Maria* à donner aux sujets purs qui y sont nés plus de corps et plus de propriété lactifère. De jeunes taureaux de deux ans y ont atteint 654 kilos,

(*) Voir la note, à la fin du chapitre.



Cabaña « Santa María ». — Avenida de Eucalíptus de 4 kilómetros de extensión que sirve de entrada á la Cabaña.

(Cabaña « Santa María ». — Avenue d'Eucalyptus de 4 kilomètres d'étendue, servant d'entrée à la cabaña)



Puente en la avenida sobre el arroyo Juncal en la Cabaña « Santa María »

(Pont de l'avenue sur le « Juncal ». — Cabaña « Santa María »)



Cabaña « Santa María ». — Baño ascensor para vacunos

(Cabaña « Santa Maria ». — Bain Ascenseur pour bétail de race bovine)



Cabaña « Santa María ». — Brete agarrador

(Cabaña « Santa Maria ». — Appareil-cabine où l'animal est enserré et dominé)



Cabaña « Santa María ». — Patero y cocina de peones

(Cabaña « Santa Maria ». — Bassin et cuisine pour hommes de peine)



Cabaña « Santa María ». — Vacas Polled Angus pastando á la sombra

(Cabaña « Santa Maria ». — Vaches Polled Angus paissant à l'ombre)



Cabaña « Santa María ». — Little of Melilla (Lexter) N.° 5 del H. B. U. 1.er premio en la Exposición de 1909

(Cabaña « Santa Maria ». — Little of Melilla, (Lexter); N.° 5 du H. E. U. premier prix à l'exposition de 1909)



Cabaña « Santa María ». — Victoria Augusta (Polled Angus) N.° 55 del H. B. U. Nacida el 8 de Abril de 1907. 1.er premio en la Exposición de 1909.

(Cabaña « Santa Maria ». — Victoria Augusta, Polled Angus, N.° 55 del H. B. U. — Née le 8 avril 1907; premier prix à l'exposition de 1909).



Cabaña « Santa María ». — Fakir II, árabe, dos años de edad. Primer premio en la Exposición de 1909

(Cabaña « Santa Maria ». — Fakir II, cheval arabe agé de deux ans qui a obtenu le premier prix à l'exposition de 1909)



Cabaña « Santa María ». — Postsman of Melilla (Polled Augus) N.° 64 del H.B.U. Nacido el 5 de Febrero de 1907. 1.er premio en la Exposición de 1909.

(Cabaña « Santa Maria ». — Postsman of Melilla, Polled Angus N.° 64 del H. B. U. — Né le 5 février 1907; premier prix à l'exposition de 1909).

ofrecen mucha carne y que conservan los rasgos mas sobresalientes de ambos tipos originarios.

En ganado ovino se dedica á la cría de la raza Shropshire que son animales de mucho cuerpo, de cara y patas negras, de notable rusticidad, lo que facilita su rápida aclimatación, ofreciendo á la vez carne muy suculenta. Dan vellones de lana fina y densa, cuya media oscila entre 2 kilos 700 y 3 kilos 620 por vellón. Los corderos de un año dan 9 kilos de carne neta por cuarto y los animales de dos años hasta 18 kilos por cuarto. La Shropshire es la raza más prolífica después de la de Dorset: más de la mitad de sus ovejas paren dos corderos. A fin de obtener productos de mayor cuerpo, la Cabaña « Santa María » mestiza Shropshire con Rammey Marsh, cuya nota característica es el peso considerable, el que ha llegado en los carneros vivos de catorce meses hasta 118 kilos

También se dedica la Cabaña á la cría porcina y á la caballar, pero no de carrera. Existe en « Santa María » un buen plantel apiario científicamente organizado y mantenido, y un magnífico gallinero de razas superiores.

alors que, dans le pays d'origine, les animaux destinés au marché ne pèsent en général que 550 à 600 kilos. M. Buxareo Oribe estime que la race Polled Angus a beaucoup d'avenir vu que les animaux qui en font partie sont très doux, s'habituent à la campagne, ont beaucoup de poids et sont faciles à engraisser. La cabaña *Santa Maria* opère aussi le croisement des races Angus et Hereford; elle obtient ainsi des produits fournissant beaucoup de viande et conservant les avantages les plus saillants des deux types originaires.

En ce qui concerne la race ovine, l'établissement s'occupe de l'élévage des *Shropshire*. Ce sont des animaux ayant beaucoup de corps, à la tête et aux pieds noirs et qui s'acclimatent facilement; leur chair est très succulente. Leur toison est de laine fine et épaisse; en moyenne chaque animal fournit de 2 kilos 700 à 3 kilos 620. Les sujets d'un an donnent 9 kilos nets de viande par quartier, et ceux de deux ans jusqu'à 18 kilos. Après la Dorset, la Shropshire est la race la plus prolifique; plus de la moitié des brebis mettent bas deux agneaux. Afin d'obtenir des produits de

Son numerosos los premios que han obtenido los productos de este gran establecimiento en diversas Exposiciones Ganaderas. En la notable Exposición de Campeones inaugurada en Montevideo el 29 de Agosto de 1909, la Cabaña «Santa María» obtuvo en la raza Polled Angus con el toro Portman of Melilla un 1er. premio; con la vaca Victoria Augusta otro 1er. premio; en las razas lecheras con la vaca Little of Melilla un 1er. premio; en los equinos con Fakir II, Agar y Alí, todos Anglo-Árabes, 1.°, 2.° y 3er. premio; en los porcinos el premio especial conjunto para tres cerdos Large White Jorkshire, un segundo premio á un gallo y dos gallinas Dorking, un primer premio á patos raza Bluff Orpington, 2.° premio á patos criollos (picazos); 1.°, 2.° y 3er. premio á pavos Mammoutt bronceados y 1er. premio á gansos Embden. Debe hacerse notar que las aves premiadas de la Cabaña «Santa María» han sido criadas bajo la dirección de la esposa del propietario, señora María Ayerza de Buxareo y Oribe, una dama tan distinguida como filántropa, que no desdeña aplicar sus inteligentes actividades á las ocupaciones de su hermosa *Ferme*.

ESTANCIA «SANTA ELENA»

Es una de las más notables é importantes con que cuenta el Uruguay, y sin duda alguna podría considerarse así en cualquier nación europea de las que se caracterizan por su producción ganadera, no sólo por la calidad y número de sus ganados, sino por



Estancia «Santa Elena»

(Estancia «Santa Elena» de M. le Dr. Alexandre Gallinal)

los métodos empleados, la multiplicidad de elementos de que dispone y la inteligencia que preside á todas sus operaciones. Sobre la base de una estancia, indudablemente superior á muchas del país, pero no caracterizada por una índole técnica en general, su actual propietario, el doctor Alejandro Gallinal, ha formado un establecimiento de primer orden, digno de llamar la atención por el conjunto de sus hermosos ganados, en que compiten ejemplares de las razas más selectas, las más puras sangres, animales valiosísimos que despiertan la admiración de los entendidos. Además, no se trata de una simple Cabaña, sino de un establecimiento vastísimo de trece mil hectáreas, dividido en 40 potreros y ocho chacras destinadas hasta ahora á la producción del forraje necesario á los animales propios. Pero hombre de ideas avanzadas, animado del espíritu de progreso, el doctor Gallinal es de los que creen que la cultura mixta, agrícola-ganadera, constituye la solución de nuestro problema rural de futuro y dará mayor riqueza al país, y por ello, predicando con el ejemplo, ha hecho roturar ya 2000 hectáreas de sus fértiles tierras. Esta iniciativa de un hacendado tan ilustrado dará márgen á que otros sigan su ejemplo y tengamos así resuelto un punto de la mayor importancia para el porvenir de la campaña.

«Santa Elena», llamada el *Chiche de Soriano*, posee magníficos edificios para residencia de la familia de su propietario, para huéspedes y para el personal del establecimiento. Una hermosa capilla alza su elegante campanario allí. En materia de instalaciones para animales tiene un galpón de 50 metros por 10 con 39 pesebres para

grand corps, la cabaña croise les Shropshire avec les Rammey Marsh qui se caractérisent par leur poids considérable; c'est ainsi qu'elle est arrivée à avoir des moutons vivants, de quatorze mois, pesant 118 kilos.

La cabaña s'occupe aussi de l'élévage du porc et du cheval, celui de course excepté. Il existe encore à Santa Maria de belles ruches scientifiquement organisées et entretenues ainsi qu'un magnifique poulailler possédant des races supérieures.

Les prix que les produits de ce grand établissement ont obtenus, aux expositions de bétail, sont nombreux. A l'exposition de champions inaugurée à Montévidéo, le 29 Août 1909, la Cabaña Santa María s'est vu octroyer les distinctions suivantes: Dans la race Polled Angus, 1er prix au taureau Portman, et un autre 1er prix à la vache Augusta; dans les vaches laitières, 1er prix à la vache Little of Melilla; dans la race chevaline, 1er, 2me et 3me prix à Fakir II, Agar et Ali, tous anglo-arabes; dans la race porcine, prix spécial pour trois porcs Large White Yorkshire; second prix à un coq et deux poules Dorking; premier prix à des canards du pays (pirazos); premier prix aux dindons Mammouth bronzés; et premier prix aux oies Embden. Il y a lieu de remarquer que la volaille primée a été élevée sous la direction de l'épouse du propriétaire, Madame Maria Ayerza de Buxareo y Oribe, personne aussi distinguée que philanthrope, et qui ne dédaigne pas d'appliquer son intelligence et son activité à la prospérité de sa belle ferme.

ESTANCIA «SANTA ELENA»

C'est l'une des plus remarquables et des plus importantes de l'Uruguay, et il n'y a aucun doute que la nation européenne la plus avancée en matière d'elevage devrait la considérer comme telle, non seulement à raison de la qualité et de la quantité de son bétail, mais à cause des méthodes employées, de la multiplicité de ses éléments et de l'intelligence qui préside à toutes ses opérations. Ayant pour base une estancia, certainement supérieure à la plupart de celles du pays, mais ne possédant pas un caractère technique général, le propriétaire actuel M. Alexandre Gallinal a formé un établissement de premier ordre, digne d'attirer l'attention, par l'ensemble de son beau bétail dans lequel rivalisent les sujets des races les plus choisies, les plus purs sangs, les animaux les plus précieux qui sont l'objet de l'admiration des connaisseurs. Il ne s'agit pas ici d'une simple cabaña mais d'une très vaste exploitation, comprenant treize mille hectares, divisée en 40 sections et 8 fermes affectées, jusqu'ici à la production du fourrage nécessaire



Estancia «Santa Elena». — La Capilla

(Estancia «Santa Elena». — La chapelle)

aux animaux. Nous disons jusqu'ici, parce que le Docteur Gallinal, aux idées avancées, et animé par l'esprit de progrès est l'un de ceux qui pensent que la culture mixte (s'occupant à la fois d'agriculture et d'élevage) constitue la solution de notre problème rural et procurera plus de richesse au pays. Prêchant d'exemple, il a déjà fait labourer 2000 hectares de ses fertiles terres. Cette initia-

toros y vacas; otro de 25 por 10 con 16 pesebres; uno de 20 por 10 con pesebres para carneros y ovejas; uno de 15 por 8 para forrajes y otro talvez, el mayor del país, de 60 por 12 para esquila, y con altillos en las cabeceras para forrajes y dormitorios de esquiladores. En este último galpón se encuentra instalada la máquina de esquilar de la *Chicago Flexible Shaft* que funciona con 25 tijeras marca Stewart y un precioso motor alemán. El departamento de peones es digno de visitarse; consta de una gran cocina de 7 por 7 y dos grandes reparticiones de cuartos agrupados de á cuatro y correspondiendo á cada agrupación un W. C. y su buen cuarto de baño. El doctor Gallinal ha hecho construir un buen número de calzadas y alcantarillas sobre todos los arroyos y cañadas de « Santa Elena », lo que facilita notablemente la circulación de personas y ganados. El servicio de aguas está debidamente atendido por diversos molinos y grandes arboledas de eucaliptus, paraísos, plátanos laurel, mimbres, etc. dán abrigo á los ganados. El acceso á la estancia se hace por una espléndida avenida de 9000 metros de largo orlada de eucaliptus.

En la Estancia « Santa Elena » no hay un sólo animal vacuno de cría que no sea Hereford y sirviendo á esos rodeos existen 30 toros importados y otro puros de pedigree nacidos en la cabaña del doctor Gallinal.

Los lanares del establecimiento son en su mayoría de la raza inglesa de caras moras, habiéndose importado de Inglaterra sesenta carneros puros para el servicio de esas majadas.

La Cabaña de « Santa Elena », es magnífica.

Entre sus principales elementos se encuentra Brigadier, gran toro importado y que ha sido calificado como el mejor toro Hereford que se ha introducido al país. Por las venas de Brigadier corre sangre noble: su padre, Fine Lad, fué un gran toro premiado en varias exposiciones de Inglaterra, y descendiente á su vez de Horatius y Guve 3.°; por este último toro se pagó para importarlo á Estados Unidos 800 guineas, el precio más alto pagado hasta entonces por un animal de su clase. Por parte de madre desciende Brigadier de Clyto, la más sobresaliente vaca del rebaño de Buckland. Fué una buena madre y muy buena lechera; crió á Clythie, gran vaca también y madre á su vez del célebre Iron-King de la estancia Villafañe de Buenos Aires.

Como padres de cabaña cuenta « Santa Elena » tres toros más: el Scott, cuyos hijos estan actualmente llamando la atención en Inglaterra y cuyo padre Succes fué premiado en Bristol en 1903; Paddington, importado ternero por el doctor Gallinal, hijo de la célebre vaca Lady Betty que obtuvo el campeonato en la Royal



Estancia « Santa Elena ». — La Cabaña

(Estancia « Santa Elena ». — La cabaña

Park Show en 1905, y Lionel, padre del espléndido ternero Epaminondas, por quien á los once meses tuvo su dueño, sin haberla aceptado, una oferta de $ 1.800.

Entre los espléndidos planteles de vacas puras inscriptas en el H. B. U. se cuenta la gran vaca Swueetheart, ganadora de siete premios en la Gran Bretaña.

tive émanant d'un propriétaire aussi distingué sera imitée et ainsi se trouvera résolu un point de la plus grande importance pour l'avenir de la campagne.

Santa Elena appelée el *chiche de Soriano* (Le joujou de Soriano) possède de magnifiques bâtiments qui servent d'habitation à la famille du propriétaire, à ses hôtes et au personnel de l'établis-



Estancia « Santa Elena»

Casa principal y tanque de cemento armado. — Casa de huéspedes

(Estancia « Santa Elena » — Maison principale et dépôt d'eau, en ciment armé. — Habitation pour les hôtes)

sement. Une belle chapelle montre son élégante coupole. En fait d'installations pour animaux, il y a un hangar de 50 mètres par 10, avec 39 créches pour taureaux et vaches, un autre de 25 par 10, avec 16 crèches; un de 20 par 10 avec crèches pour moutons et brebis; un de 15 par 8, pour fourrages et un autre, peut-être le plus grand du pays, de 60 par 12 pour la tonte, avec remises pour les fourrages et logements pour les tondeurs. Dans ce dernier hangar, est installée la tondeuse mécanique de la *Chicago Flexible Shaft* qui fait fonctionner, au moyen d'un précieux moteur allemand, 25 ciseaux marque Stewart. Les dépendances affectées aux hommes de peine méritent d'être visitées: elles se composent d'une grande cuisine de 7 par 7 et de deux grandes séries de chambres réunies en groupe de quatre; chacun de ces groupes a son W. C. et une bonne salle de bains. Le Dr. Gallinal a fait construire un grand nombre de chemins pavés et de voûtes sur les arroyos et cañadas de Santa Elena, ce qui facilite beaucoup la circulation des hommes et du bétail. Le service d'eaux est assuré par plusieurs grands moulins; de vastes plantations d'eucalyptus, de *paraisos*, de platanes, de saules fournissent de l'abri au bétail. On a accès à l'estancia par une splendide avenue de 9000 mètres de longueur et garnie d'eucalyptus.

Il n'y a pas, à l'estancia Santa Elena, un seul animal reproducteur de race bovine qui ne soit Hereford; il existe 30 taureaux de cette espèce importés ainsi que d'autres, de même sang pur, nés à la cabaña du Dr. Gallinal.

Les moutons de l'établissement sont en majorité de race anglaise à têtes brunes. Il a été importé d'Angleterre soixante reproducteurs de pure race.

La cabaña de Santa Elena est magnifique. Parmi ses principaux éléments on trouve: Brigadier, grand taureau importé qui a été considéré comme le meilleur de race Hereford introduit dans le pays. Un sang noble court dans ses veines; son père, Fine Lad fut un grand taureau primé en diverses expositions d'Angleterre et qui descendait lui-même de Horatius et Guve 3.°; pour l'importation de ce dernier taureau aux Etats Unis, il fut payé 800 guinées, somme la plus forte obtenue, en ce temps, pour un animal de cette classe. Du côte de sa mère, Brigadier descend de Clyto la meilleure vache du troupeau de Buckland. Ce fut une bonne mère et une très bonne laitière; elle produisit aussi Clythie grande vache, mère à son tour du célèbre Iron-king de l'estancia de Buenos Aires de Villafañe.

Comme reproducteurs de cabaña, Santa Elena a trois autres

Tiene también el establecimiento á la vaquillona Alegría, ganadora de la Gran Copa de Razas, Princesa de Soriano ganadora del campeonato en varias de las últimas exposiciones de Montevideo, Livia, Altiva, Victoriosa y Antela, ganadoras todas de primeros premios y muchas otras notables.

He aquí los premios alcanzados por « Santa Elena » en las exposiciones en que sus productos han tomado parte y los que demuestran la importancia de ese magnífico establecimiento:

Exposición de Montevideo, Abril 1895: 5 medallas de oro, 4 de plata, 4 de bronce.

Id. de Soriano, 1900: Campeonato, medalla de oro.

Id. de Mercedes: Campeonato, medalla de oro, un primer premio y un segundo premio.

Id. de Flores, Diciembre 1901: 4 diplomas de primera clase, 2 de segunda y 1 de tercera.

Id. de San José, Abril de 1902: 2 diplomas de primera clase, 2 de segunda y un premio especial.

Id. de Nico Pérez, 1902: 3 diplomas de primera clase, 2 de segunda y 1 de tercera.

Id de Paysandú, Septiembre 1902: premio especial Criadores Hereford, 4 primeros y 2 segundos.

Id. de Melo, Octubre 1902: 2 segundos premios.

Id. de Mercedes, Noviembre 1902: un primer premio, copa de plata, un segundo y un tercer premio.

Id. de Treinta y Tres, 1903: dos primeros y dos segundos premios.

Id. del Salto, 1905: dos primeros premios y 2 segundos.

Id. de Mercedes, 1905: Gran campeón, 5 primeros premios y 4 segundos.

Id. Paysandú, 1905: dos segundos premios.

Id. de Colonia, 1905: Gran copa Drabble y 2 primeros premios.

Id. Nacional de Ganadería de Montevideo 1909: 1er. premio de categoría 21.ª al toro Diógenes; 3er. premio al toro Alcibiades.

2.º Premio de categoría 21.ª al toro Arquimides.

2.º Premio de categoría 26.ª á la vaca Penelope.

2.º Premio de categoría 27.ª á la vaca Lía.

1.er Premio de categoría 30.ª á la vaca Syra.

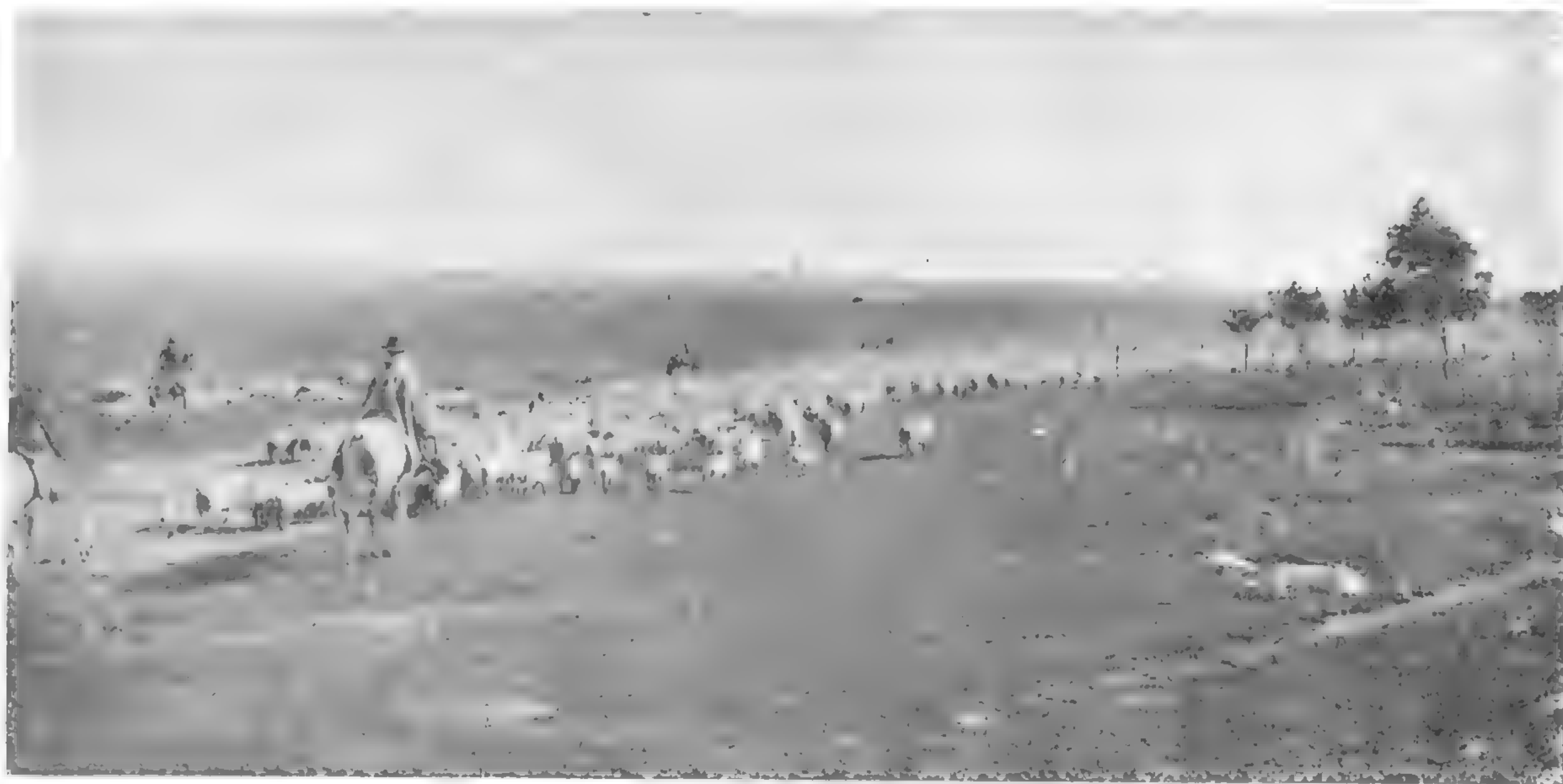
CABAÑA « NACIONAL »

Los señores Zubillaga y Beramendi poseen en la Cuchilla de Juan Fernández (departamento de Montevideo) una de las mejores cabañas del país. Denomínase « Nacional », fué fundada en 1889 y su reputación se ha espandido de un modo notable, considerándose



Estancia « Santa Elena ». — Departamento de peones y cochera

(Estancia « Santa Elena ». — Habitation des hommes de peine, et remise)



Estancia « Santa Elena ». — Rebaño de ovejas

(Estancia « Santa Elena ». — Troupeau de brebis)

taureaux: le Scott dont les enfants attirent en ce moment l'attention de l'Angleterre et dont le pére Succes fut primé, à Bristol en 1903; Paddington importé, comme veau, par le docteur Gallinal, et fils de la célèbre vache Lady Betty qui obtint le championnat, à la Royal Park Show, en 1905; et Lionel père du splendide veau Epaminondas pour lequel, à onze mois, on fit une offre au propriétaire qui ne l'accepta du reste pas, de 1.800 piastres.

Parmi les splendides groupes de vaches pures de reproduction, inscrites au H. B. U. on compte la grande vache Soeetheart qui gagna sept prix, dans la Grande Bretagne. L'établissement possède aussi *Alegria*, qui a gagné la coupe de Razas, *Princesa de Soriano*, proclamée champion dans plusieurs des dernières expositions de Montévidéo, Livia, Altiva, Victoriosa et Antela qui toutes ont reçu des premiers prix, ainsi que beaucoup d'autres remarquables. Voici les distinctions décernées à Santa Elena, dans les diverses expositions auxquelles ses produits ont pris part; elles prouvent l'importance de ce magnifique établissement:

Exposition de Montévidéo: Avril 1895, 5 médailles d'or, 4 d'argent, 4 de bronze.

Id. de Soriano 1900: Championnat, médaille d'or.

Id. de Mercedes: Championnat, médaille d'or, un premier et un second prix.

Id. de Flores, Décembre 1901: 4 diplômes de première classe, 2 de seconde et 1 de troisième.

Id. de San José, Avril 1902: 2 diplômes de première classe, 2 de seconde et un prix spécial.

Id. de Nico Pérez, 1902: 3 diplômes de première classe, 12 de seconde et 1 de troisième.

Id. de Paysandú, Septembre 1902: prix spécial pour Reproducteurs Hereford, 4 premiers et 2 seconds prix.

Id de Melo, Octobre 1902: 2 seconds prix.

Id de Mercedes, Novembre 1902: un premier prix, coupe d'argent, un second et un troisième prix.

Id de Treinta y Tres, 1903: deux premiers et deux seconds prix.

Id de Salto, 1905, 2 premiers prix et 2 seconds.

Id de Mercedes, 1905, grand champion, 5 premiers prix et 4 seconds.

Id de Paysandú, 1905: 2 seconds prix.

Id de Colonia 1905: grande coupe Drabble et 2 premiers prix.

Exposition nationale de Bétail de Montévidéo 1909: 1er prix de la 20me catégorie au taureau Diogéne, 3me prix au taureau Alcibiade

2me prix de la 21me catégorie au taureau Archimède.

hoy sus productos lanares como dignos de figurar en los más importantes torneos europeos.

El plantel de la Cabaña, está formado por 30 borregas, elejidas personalmente por los criadores, en la renombrada cabaña « Ranzin », en Pomerania (Alemania) del Barón Von Homeyer, quien las vendió como una concesión especial, teniendo en cuenta la gran cantidad de carneros que los señores Zubillaga y Beramendi le compraban anualmente.

Los padres proceden de la misma cabaña « Ranzin ».

Con grandes cuidados y especial esmero en la crianza, se han ido seleccionando los tipos, hasta obtener una mejora notable sobre las altas cualidades que reunía la referida cabaña « Ranzin ». Hoy los productos de la Cabaña « Nacional » están considerados por la fuerza de su sangre, tipo, cuerpo y calidad de sus vellones, como lo mejor que se produce, según se ha demostrado en las ventas efectuadas en Buenos Aires en varios años sucesivos.

La cabaña ha concurrido á varias exposiciones en la República, obteniendo en todas ellas altos y merecidos premios. En la exposición de Paysandú obtuvo por carneros y ovejas la Gran Copa Paysandú y el primer premio; en la del Durazno, tambien el primer premio; el Campeonato en la exposición del Salto (1907), Campeonato, primer premio, *Premio Conjunto* y *Flock Book* en la exposición nacional de Montevideo (1908).

2me prix de la 26me catègorie à la vache Pénélope.
2me prix de la 27me catègorie à la vache Lia.
1er. prix de la 30me catègorie à la vache Syra.



Cabaña « Nacional » (Cabaña Nationale)



Cabaña « Nacional ». — N.º 174. Campeón Internacional en la Exposición del Salto (1907) Campeón en la Exposición Nacional de Montevideo (1908)

Cabaña Nationale. N.º 174. Champion international à l'exposition du Salto (1907), Champion à l'exposition nationale de Montevidéo (1908)

CABAÑA NACIONAL

M. M. Zubillaga et Beramendi possèdent, sur la cuchilla de Juan Fernandez (Département de Montévidéo), une des meilleures cabañas du pays. Elle est appelée « Nacional » et sa réputation s'est accrue de façon remarquable; on considère aujourd'hui ses produits comme dignes de figurer dans les plus importants concours européens.

Le fonds de reproduction ou base (plantel) de la cabaña a été formé par 30 jeunes brebis choisies personnellement par les éleveurs, à la cabaña Ranzin, en Poméranie (Allemagne). Le baron Von Homeyer propriétaire de ce dernier établissement consentit à les vendre, comme faveur spéciale faite á M. M. Zubillaga et Beramendi qui figuraient parmi ses meilleurs clients.

Les mâles proviennent de la même cabaña « Ranzin ».

On a sélectionné, avec l'attention et le soin le plus scrupuleux, les types, et on a obtenu ainsi une amélioration notable des qualités que déjà réunissait la dite cabaña Ranzin. Aujourd'hui les produits de la cabaña « Nacional » sont considérés, par la force de leur sang, leur type, leur corps et la qualité de leurs toisons comme ce qu'il y a de meilleur, ainsi que le prouvent les ventes effectuées à Buenos Aires, plusieurs années de suite.

En el año 1901 pensaron los señores Zubillaga y Beramendi, con la certeza de tener ejemplares dignos de figurar en cualquier torneo internacional, en enviar un lote á Buenos Aires durante la Exposición que se celebraba en Palermo, para ser vendidos en remate, fuera de ella, ya que no se podía presentar á concurso por tratarse de una Exposición Nacional.

Las predicciones que se hacían al respecto eran desconsoladoras. No faltaban criadores que se extrañaban de que productos nacidos aquí, fueran á disputar el mercado argentino. Sin embargo, el resultado de las ventas no pudo ser más halagüeño. Los productos vendidos obtuvieron un término medio de $ 750 oro uruguayo, señalando los más altos precios obtenidos hasta entonces en la República Argentina.

En el año 1902 y también en la época de la Exposición, se hizo la segunda remesa de siete carneros á Buenos Aires.

Esta vez, el resultado obtenido en los remates efectuados por los señores A. Bullrich y C.ª, superó los cálculos mas optimistas. Un ejemplar, número 54, de 28 meses de edad, fué vendido en la suma de $ 7500 m/n argentina, equivalente á $ 3.100 oro uruguayo, el precio más elevado que se ha pagado en América por un carnero. El conjunto dió igualmente un promedio de 1250 pesos oro uruguayo, precio no conocido hasta la fecha.

Desde entonces la Cabaña « Nacional » tiene su mayor mercado en Buenos Aires, donde apesar de existir numerosos y explendidos



Cabaña « Nacional ». — Borrego núm. 200 de 18 meses

Cabaña Nationale. — Jeune Bélier num. 200, de 18 mois

La cabaña a participé à diverses expositions de la République et a toujours obtenu les plus hautes et les plus justes récompenses. A Paysandu, elle a enlevé, pour moutons et brebis, la grande coupe Paysandu et le premier prix; à Durazno, le premier prix; á Salto (1907), le chanpionnat, et à l'exposition nationale de Montévidéo (1908) elle obtent le championnat et le premier prix.

En 1901, M. M. Zubillaga et Beramendi, certains de posséder des animaux dignes de figurer dans s'importe quel concours international, songèrent à envoyer un lot à Buenos Aires pour être vendu aux enchères publiques et cela pendant qu'était ouverte, à Palerme, une exposition à laquelle, vu son caractère national, ils ne pouvaient prendre part.

Les pronostics que l'on faisait, à ce sujet étaient peu encourageants. Il ne manquait pas d'éleveurs qui s'étonnaieut de voir des produits nés ici, disputer le marché argentin. Cependant le résultat des ventes n'aurait pu être plus flatteur. Les produits obtinrent une moyenne de 750 piastres or uruguayen; ils représentaient les plus hauts prix atteints jusque là dans la République Argentine.

En 1902, et aussi pendant l'époque de l'exposition, sept moutons furent présentés à Buenos Aires. Cette fois le résultat obtenu dépassa les calculs les plus optimiste. Un exemplaire N.° 54, de 28 mois fut vendu 7.500 piastres argentines, ce qui représente 3.100 piastres or uruguayen; c'est le prix le plus élevé, qui ait été payé pour un mouton, en Amérique. La moyenne de l'ensemble fut de 1.250 piastres or, chiffre inconnu jusqu'à cette date.



Cabaña « Nacional ». Borrego N.° 207 de 18 meses

(Cabaña « Nationale ». — Bélier N.° 207 agé de 18 mois

establecimientos ganaderos, los cabañeros argentinos se disputan la adquisición de los hermosos productos de la Cabaña « Nacional » lo que evidencia el enorme progreso conseguido por la ganadería uruguaya.

Todos los ejemplares de la Cabaña « Nacional » están inscriptos en el Flock Book de la Asociación Rural del Uruguay, lo que garantiza la pureza del origen, que como ya hemos dicho es de la célebre Cabaña « Ranzin ».

CABAÑA « EUSKARA »

Fué fundada en 1890 por el señor Pedro Nazabal, un hombre tan inteligente y práctico en asuntos ganaderos como infatigable para el trabajo. Aunque nacido lejos del Uruguay, se había identificado tanto con su patria adoptiva que la amaba como á la propia y anhelaba su progreso. Antes de fallecer, el señor Nazabal tuvo el placer de ver que sus esfuerzos eran coronados por un completo éxito y que la cabaña « Eúskara » llegaba á ocupar primera fila entre los más notables establecimientos similares del Uruguay. Hoy está administrada por su hijo, señor L. Nazabal, quien ha heredado las sobresalientes condiciones del meritorio fundador del establecimiento.

La cabaña « Euskara » está situada en la Estación Molles, departamento del Durazno y alberga 600 ovinos merinos Rambouillet. La cabaña mantiene siempre esa cifra de animales y vende su producción á excelentes precios, en razón de la gran reputación de que goza. Esta cabaña fué formada con animales puros comprados en las grandes cabañas argentinas de Eduardo Lahitte y Benjamín Nazar é inscriptos sus productos en el Registro Genealógico del Merino después de comprobarse con informes de la Liga Agraria de Buenos Aires la pureza de su sangre y el orígen de la Cabaña Nacional de Francia y de la célebres cabañas Alemanas de Nathusius (Hundisburg) Ramsdorf, Homeger (Ranzan) Otto Steiger (Leutewitz) H Richter (Roselitz) y E. Spalding.

Los productos de la cabaña « Euskara » alcanzan siempre primeros premios en las exposiciones á que concurren. Hasta ahora han conquistado 3 copas de plata, 79 diplomas, 14 medallas de oro, 12 de plata y 8 de bronce. Con sus lanas obtuvo el premio Campeón en la gran exposición de lanas celebrada en Mercedes en 1905 y en otros concursos del país 9 medallas de oro y 13 diplomas y en la exposición de Chicago, el año 1893, única exposición extranjera á que na concurrido, mereció gran medalla de bronce y díploma por el mérito de sus lanas.

ESTANCIA « EMILIA »

Situada en islas de Arguelles, 10ª. sección judicial del departamento de Río Negro, ocupa 5386 hectáreas de buenos campos, con pastos finos de primera y abundante riego. Su propietario el señor Lefor Gallardo, la destina solamente á ganadería, pues la agricultura que se practica consistente en cultivos de maíz, alfalfa, cebada y verduras en general es para consumo del establecimiento.

Existen en esa importante estancia 5000 vacunos raza Hereford y Durham, 7000 lanares merinos Rambouillet y cruza Lincoln y 100 animales caballares. Todos los reproductores son puros. Este establecimiento no ha concurrido á ninguna exposición. El señor Gallardo animado de un excelente espíritu de progreso ha hecho hermosos bosques artificiales é instalado tres molinos y construido las instalaciones necesarias para establecer una quesería. La estancia « Emilia » posee un magnífico edificio, galpones, cocheras, mangas, bretes, bañaderos y está dividida en tres potreros.

ESTANCIA FERNÁNDEZ

Propiedad del señor Francisco Fernández. Situada en la 5.ª sección del departamento de Paysandú, sobre la costa del Río Queguay, en tierras negras, con buenas aguadas. Ocupa 4630 hectáreas de propiedad del señor Fernández y 4500 arrendadas. Se dedica exclusivamente á ganadería, poseyendo 6000 vacunos mestizos Durham y Hereford y 8000 lanares de las razas Rambouillet y Lincoln.

C'est depuis lors, que la Cabaña « Nacional » a Buenos Aires, pour principal marché; les éleveurs argentins, malgré leurs splendides établissements nationaux, se disputent ses produits. Ce fait met bien en évidence le progrès réalisé par l'élevage uruguayen.

Tous les exemplaires de la Cabaña Nacional sont inscrits au Flock Book de l'Association Rurale de l'Uruguay, ce qui garantit la pureté de l'origine qui, comme nous l'avons dit, remonte à la celèbre cabaña Ranzin.

CABAÑA « EUSKARA »

Elle a été fondée en 1890, por M. Pedro Nazabal, homme aussi intelligent et pratique, dans les questions d'élevage, que travailleur infatigable. Quoique né loin de l'Uruguay, il s'était identifié avec sa patrie adoptive au point de l'aimer autant que son sol natal et de désirer ardemment son progrès. Avant de mourir, M. Nazabal a eu le bonheur de voir ses efforts couronnés d'un plein succès et la cabaña « Euskara » occuper le premier rang, parmi les établissements de ce genre les plus remarquables de l'Uruguay. Elle est administrée aujourd'hui par M. L. Nazabal qui a hérité des excellentes aptitudes du méritant fondateur de l'exploitation.

La cabaña Euskara est située à la station Molles, départe ment de Durazno. Elle possède 600 animaux de race ovine mérinos Rambouillet. Elle s'est toujours restreinte à ce chiffre et vend sa production à d'excellents prix, à raison de la grande réputation dont elle jouit.

Cette cabaña a été formée au moyen d'animaux purs achetés dans les grandes cabañas argentines de M. Eduard Lahitte et de M. Benjamin Nazar dont les produits ont été inscrits au registre généalogique du Merinos, après qu'en suite des rapports de la Ligue Agraire de Buenos Aires, la pureté de leur sang et leur origine de la cabaña nationale de France aient été prouvées. D'autres types provinrent des célèbres cabañas allemandes de Nathusius (Hundisburg), Ramsdorf, Homeger (Ranzan) Otto Steiger (Leutewitz) H. Richter (Roselitz) et E. Spalding.

Les produits de la cabaña «Euskara» obtiennent toujours des premiers prix dans les expositions où ils figurent. A ce jour, ils ont gagné 3 coupes d'argent, 79 diplômes, 14 médailles d'or, 12 d'argent et 8 de bronze. En 1905, à la grande exposition de laines de Mercedes ils sont arrivés au championnat, et dans d'autres concours du pays, ils ont encore reçu 9 médailles d'or et 13 diplômes. A l'exposition de Chicago de 1893, seule exposition étrangère à laquelle ils aient participé, il leur a été accordé une médaille de bronze et un diplôme pour la qualité de leurs laines.

ESTANCIA « EMILIA »

Elle est située à Islas de Arguelles, 10me section judiciaire du département de Rio Negro. Elle occupe 5386 hectares de bonnes terres et a de fins pâturages bien arrosés. Son propriétaire M. Lefor Gallardo ne l'affecte qu'à l'élevage; l'agriculture s'y limite á la culture du maïs, de la luzerne, de l'orge et autres végétaux nécessaires pour les besoins de l'établissement. Il existe, dans cette importante estancia, 5000 animaux de race bovine Hereford et Durham, 7000 de race ovine Mérincs Rambouillet et Lincoln croisés, et 100 chevaux. Tous les reproducteurs sont de sang pur. Cet établissemeut n'a pris part à aucune exposition. M. Gallardo, animé d'un excellent esprit de progrès a créé de beaux bois artificiels, a établi trois moulins et construit les installations nécessaires pour l'exploitation d'une fromagerie. L'estancia Emilia possède un magnifique bâtiment, des hangars, des remises, de grands et petits enclos, des bains, et est divisée en trois sections.

ESTANCIA FERNÁNDEZ

Son propriétaire est M. Francisco Fernandez. Elle est située dans la 5me section du département de Paysandu, sur la côte du rio Queguay, en terres noires, et est bien arrosée. Elle occupe 4.650 hectares appartenant à M. Fernandez et 4500 qu'il tient en location. Elle ne s'occupe que d'élevage et possède 6.000 animaux de race bovine Durham et Hereford croisés et 6.000 de race ovine, Rambouillet et Lincoln.

ESTABLECIMIENTOS SIGNORET Y BENAUSSE

Propiedad de estos distinguidos señores son la Estancia «Progreso» situada en la 6.ª sección del departamento de San José, á tres leguas de la barra del Río Santa Lucía y la Cabaña «Buena



Cabaña Signoret y Benausse (Cabaña Signoret y Benausse)

Vista» ubicada en la 2.ª sección del departamento de Minas, sobre el Solís Grande, á 5 kilómetros de la Estación «Montes».

En la Cabaña todos los vacunos Durham que hay son puros de pedigree, teniendo ciento veinte vacas puras importadas de las más afamadas cabañas de Francia. Este importante lote, tal vez único en el país, constituye el gran plantel del establecimiento para la pro-



Cabaña Signoret y Benausse (Cabaña Signoret y Benausse)

ducción de reproductores. En este año la cabaña ha ofrecido á la venta cuarenta toritos de pedigree nacidos y criados en el país y por consiguiente perfectamente aclimatados. Dados los elementos de que disponen los señores Signoret y Benausse, los procedimientos científicos que emplean y las sangres puras de sus animales reproductores, escrupulosamente elegidos en los mejores establecimientos criadores de Francia, debe reconocerse que su cabaña es una de las más importantes y florecientes del Uruguay y que está destinada á un magnífico porvenir. En las 500 hectáreas de campo superior en pasturas y tierras que ocupa la Cabaña han dedicado una parte á los cultivos agrícolas, sembrando alfalfa, maíz, cebada, avena y remolacha, para lo cual cuenta con un completo material de má-

ETABLISSEMENTS SIGNORET ET BENAUSSE

La propriété de ces deux hommes distingués comprend l'estancia *Progreso* située dans la 6me section du département de San José, à trois lieues de la Barra Santa Lucia, et la Cabaña *Buena Vista* qui se trouve dans la 2me section du Département de Minas, sur le Solis Grande, à 5 kilomètres de la station Montes.

A la cabaña, tous les animaux de race bovine sont purs, «de pedigree»; il y a cent vingt vaches pures importées des cabañas françaises les plus renommées. Cet important lot, le seul en son genre dans le pays, constitue le grand fonds (plantel) de l'établissement pour l'obtention de reproducteurs. Cette année, la cabaña



Cabaña Signoret y Benausse (Cabaña Signoret y Benausse)

a offert en vente quarante petits taureaux «de pedigree» nés et élevés dans le pays et par conséquent parfaitement acclimatés. Etant donné les éléments dont disposent M.M. Signoret et Benausse, les procédés scientifiques qu' ils emploient et le sang pur des leurs animaux reproducteurs, scrupuleusement choisis parmi les meilleurs établissements de France, il faut reconnaître que leur cabaña est l'une des plus importantes et des plus florissantes de



Cabaña Signoret y Benausse (Cabaña «Signoret y Benausse»)

l'Uruguay et qu' elle est appelée à un brillant avenir. Des 500 hectares d'excellente qualité, paturâges et terres que possède la cabaña, une partie a été affectée aux cultures agricoles (luzerne, maïs, orge, avoine, betterave); un matériel complet de machines y est employé. Dans le même établissement, il y a un étalon et 4

quinas. En el mismo establecimiento hay un padrillo y cuatro yeguas Boloñeses importadas y una manada de cuarenta yeguas mestizas al servicio del padrillo. Existe también un numeroso y excelente plantel de suinos de la gran raza Craonesa con el fin de producir reproductores. Esta raza es de mucha rusticidad, produce unos



Cabaña Signoret y Benausse (Cabaña Signoret y Benausse.

pesos notables, pues es común conseguir á la edad de 18 meses un término medio de tres cientos kilos en cerdos de engorde. En el año pasado los señores Signoret y Benausse adquirieron el campeón de la exposición de París y á los nueve meses pesó 287 kilos (peso oficial).

En la Estancia « Progreso » hay un plantel de quinientas vacas puras por cruzamiento, de raza Durham y casi todas de orígen de la estancia « Campana » de D. Tomás Bell, donde se refina desde hace cuarenta años siempre á base de toros de pedigree importados. Este plantel para cuyo servicio se utilizan los toros de pedigree de la Cabaña, está destinado á producir toritos y vaquillonas puras por cruzamiento á puro campo. También se dedican en la estancia « Progreso » á la cría de las ovejas Lincoln, de las cuales hay un buen plantel.

Algunas de las tierras de la estancia están destinadas á cultivos agrícolas como recurso para años de escasez de pastos.

Los establecimientos de los progresistas señores Signoret y Benausse han merecido varios primeros premios en diversas exposiciones. Sus oficinas en Montevideo están establecidas en la calle Colón, 94.

GRANJA PONS

Es uno de los principales establecimientos viti-vinícolas de la República. Fué fundado en 1883 por el señor Diego Pons, ex-Ministro de Hacienda y actual Senador, quien desde entonces no ha cesado de introducir en ella todos los mejoramientos alcanzados en la materia. En esa importante Granja existían 50 héctareas de viñedos que llegaron á producir hasta 1500 bordalesas de vino, pero habiendo sido destruídos por la filoxera en 1896, se procedió á su reconstrucción sobre pié americano resistente á la filoxera, teniendo hoy una extensión de ochenta héctareas en plena producción. El viñedo ha producido ya cosechas de dos mil ochocientas bordalesas de vino.

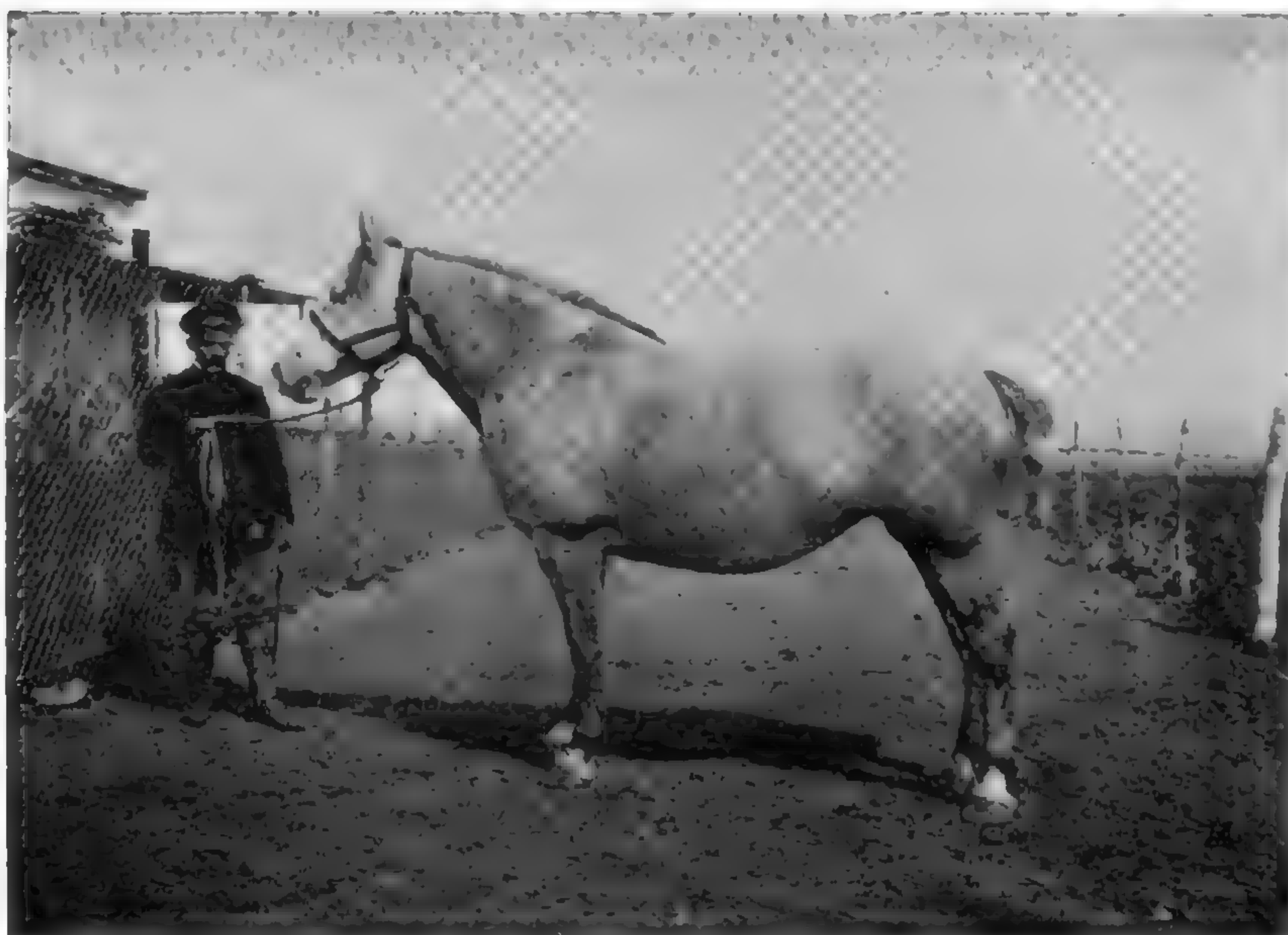
La bodega que tiene capacidad para 4000 bordalesas, es una de las más completas y mejor instaladas del país por su maquinaria de trabajo á vapor y fuerza eléctrica, así como por sus envases de 20.000 litros y 10.000 litros fabricados en la casa de Fruhinsholz de Nancy. El costo de esa bodega con sus envases no baja de cincuenta mil pesos oro.

Esta notable Granja se halla situada en la estación Suarez (Departamento de Canelones) y ocupa 380 héctareas. Los excelentes vinos blancos y tintos elaborados por ese acreditado establecimiento, entre ellos el Champagne por los procedimientos empleados en

juments Bolonaises importées ainsi que quatre juments croisées au service de l'étalon. Il y existe aussi une nombreuse et excellente souche de la grande race porcine Craonesa, afin d'obtenir de bons reproducteurs. Cette race est très forte et très acclimatable et produit des sujets de poids notable ; il n'est pas rare d'en trouver qui, à 18 mois, pèsent trois cents kilos. L'année dernière, M. M. Signoret et Benausse ont acquis le champion de l'exposition de Paris ; à neuf mois, il pesait 287 kilos (poids officiel).

A l'estancia « Progreso », il y a une base de reproduction de cinq cents vaches pures, par croisement, de race Durham, qui ont presque toutes pour origine l'estancia « Campan a» de D. Tomás Bell où depuis quarante ans on perfectionne le bétail toujours au moyen de taureaux « de pedigree » importés. Ces vaches pour lesquelles on utilise les taureaux « de pedigree » de la cabaña sont destinées à produire de jeunes taureaux et génisses purs. On s'occupe également à l'estancia « Progreso » de la production d'animaux de race ovine ; il existe un bon fonds de Lincoln.

Quelques unes des terres de l'estancia sont affectées à des



Cabaña Signoret y Benausse (Cabaña Signoret y Benausse)

cultures agricoles. C'est une ressource pour les années où le fourrage est rare.

Les établissements des progressistes éleveurs Signoret et Benausse ont mérité plusieurs premiers prix dans diverses expositison Leurs bureaux de Montévideo sont établis calle Colon 94.

FERME PONS

C'est un des principaux établissements viticole de la République. Il a été fondé, en 1888, par M. Diego Pons, ancien ministre des Finances et actuellement sénateur, et, dès le principe, ce dernier n'a cessé d'y introduire toutes les améliorations réalisées en la matière. Dans cette importante ferme, il existait 50 hectares de vignobles qui arrivèrent à produire jusqu'à 1500 bordelaises de vin. Comme ils avaient été complétement détruit par le phylloxera, ils furent reconstitués, en 1896, au moyen de ceps américains résistant au néfaste insecte ; actuellement ils ont une extension de 80 hectares et sont en pleine production. Le vignoble a déjà donné des récoltes de 2000 bordelaises.

Le chais qui a une capacité de 4000 bordelaises est un des plus complets et des mieux installés du pays ; les machines sont actionnées par la vapeur et l'électricité et les cuves fabriquées á la maison Fruhinsholz de Nancy peuvent contenir 20.000 et 10.000 litres. Le coût de ce chais, machines et cuves comprises, n'est pas inférieur à 50.000 piastres.

Cette remarquable ferme est située à la station Suarez (Département de Canelones) ; elle occupe 380 hectares. Ses excellents vins, blancs et rouges, et parmi eux, le champagne fabriqué d'après les procédés de Rheims, ont déjà valu à cet établissement renommé, cinq médailles d'or, deux d'argent et une de bronze aux expositions

Rheims, han merecido ya cinco medallas de oro, dos de plata y una de bronce en las exposiciones de París, Turín, Burdeos, Atenas, Milán y en la de la ciudad de Minas (Uruguay). El señor Pons que ha dedicado su ilustrada atención y sus capitales al fomento de las industrias relacionadas con la viña y que es autor de la ley actual de vinos, ha sido agraciado con diploma de Honor por la Academia de Industria y Trabajo de Francia, así como con la medalla de oro al Mérito Agrícola discernida por el Ministerio de Agricultura, Industria y Comercio de Italia.

En la «Granja Pons», establecimiento montado á la europea, hay una magnífica casa-habitación para el propietario, rodeada de un Parque Inglés, casas para peones, caballerizas, depósitos, etc. Existe un olivar de 40 hectáreas que empieza á producir cosechas y un bosque de eucaliptus de 80 hectáreas, del cual una gran parte es maderable. La agricultura general ocupa 100 hectáreas y se destina á consumo del establecimiento y para venta.

También hay una cabaña con 200 ovejas Rambouillet y caballos Percherones.

Los productos de la «Granja Pons», gozan de merecido crédito en el mercado.

ESTANCIAS ARANCET

En la costa del Yí, Rincón de los Tapes, posee el señor J. Arancet un establecimiento de campo que ocupa 1.350 cuadras, en las cuales hay una legua de monte sobre el Yí y varias islas de monte completamente vírgenes en que existen maderas, como el coronilla, tala, ñangapiré, vivaró, tambtará, laureles, molles y charchar. El establecimiento está dividido en 4 potreros y uno á pikete, dedicado exclusivamente á ganadería, con ovejas en su mayoría hijas de padres puros procedentes de las cabañas de don Santiago Bordaberry y otras, ganado vacuno Hereford, hijos de padres puros procedentes del establecimiento de Martín Chico del señor Bell y ganado yeguarizo media sangre.

Además el señor Arancet posee otro establecimiento situado en el Arroyo de los Tapes y el Sauce Chico con 1.250 cuadras divididas en varios potreros grandes y tres pequeños, como para reproductores, campo de labranza destinado á trigo y maíz, alfalfales y una quinta con árboles frutales. En esta estancia el señor Arancet tiene ovejas de tipo y carneros para venta y alquiler, hijos de padres puros, ganado vacuno Hereford seleccionado de pelo colorado Pampa y un potrillo puro procedente de la acreditada cabaña Las Islas del señor Martínez Buela, en el Departamento de Río Negro, hijo del renombrado caballo Cimier y de la yegua Reine du Gres.

Ambos establecimientos, donde pastan 8000 ovejas, poseen todos los elementos necesarios para los trabajos de campo. Tiene también una fábrica de queso que produce excelentes productos.

CABAÑA «ALEMANA»

La cabaña «Alemana» de los señores Pedro Schauricht é hijos, fué fundada en el año 1900, por sus actuales propietarios, en un campo de 110 hectáreas de superficie, distante dos kilómetros de la estación Suárez (F. C. C. del U.) y á 30 kilómetros de Montevideo.

Desde un principio fué constante preocupación de los señores Schauricht obtener las mejores sangres Merino-Rambouillet, ya sea de Alemania, ya de la Argentina, y así adquirieron carneros y ovejas de la conocida cabaña de Otto Steiger de Leutevitz (Sajonia) y de la afamada cabaña «Las Acacias» de Olivera en la Argentina. Solo de esta última proceden 65 ovejas puras de pedigree y un gran carnero padre que costó $ 4.000 c/u. Es probablemente la más importante introducción de ovejas merinas puras hechas hasta hoy en el país destinada para una sola cabaña. Con estas diversas importaciones y una organización interna que garante en absoluto el conocimiento exacto del árbol genealógico de cada animal, se ha conseguido desarrollar un merino precoz, robusto y de excelente y abundante lana, como lo comprueban los numerosos premios y los altos precios alcanzados por los productos de esta cabaña. Entre

de Paris, Turin, Bordeaux, Athènes, Milan et Minas (Uruguay). M. Pons qui a appliqué son intelligence éclairée et ses capitaux au développement des industries viticoles. et qui est l'auteur de la loi actuelle sur les vins, a été récompensé par un diplôme d'honneur que lui a octroyé l'Académie de l'Industrie et du Travail de France, et par la médaille d'or du mérite Agricole d'Italie.

A la ferme Pons, établissement monté à l'européenne, se trouve une magnifique maison d'habitation pour le propriétaire; elle est entourée de logements pour ouvriers, d'écuries, de dépôts, etc. Il y existe une plantation d'oliviers de 40 hectares, qui commence à produire et 80 hectares d'eucalyptus dont le bois peut être utilisé en grande partie. L'agriculture générale occupe 100 hectares; une partie de sa production satisfait les besoins de l'établissement; une autre est destinée à la vente.

Il y a aussi une cabaña comprenant 200 brebis Rambouillet et des chevaux percherons.

Les produits de la ferme Pons jouissent, sur le marché, d'un crédit mérité.

ESTANCIAS ARANCET

Sur la côte du *Yí, Rincón de los Tapes*, M. J. Arancet possède un établissement champêtre qui occupe 1350 *cuadras*. On y rencontre une lieue de bois sur le Yi ainsi que quelques parties boisées absolument vierges et dans lesquelles croissent des arbres d'espèces diverses (coronilla, tala, ñangapire, vivaró, tambtara, laurier, molles et charchar). L'établissement est divisé en sections dont l'une, clôturée à piquets, est exclusivement réservée á l'élevage; il s'y trouve: des brebis issues, en majeure partie, de pères purs provenant des cabañas de Santiago Bordaberry et autres; des sujets de race bovine Hereford, fils de pères purs de l'établissement de Martin Chico de M. Bell; et des exemplaires de race chevaline, demi sang.

M. Arancet possède un autre établissement situé sur l'arroyo de *los Tapes* et le *Sauce Chico;* il comprend 1250 cuadras divisées en plusieurs grandes sections et en trois petites pour reproducteurs. Il s'y trouve une partie de terre labourée destinée au blé et au maïs ainsi que des champs de luzerne et une maison de campagne avec arbres fruitiers. Dans cette estancia, M. Arancet a: des brebis de race et des béliers provenant de pères purs; du bétail de race bovine Hereford de choix au poil roux Pampa; il a également un poulain pur provenant de la réputée cabaña «Las Islas» de M. Martínez Buela dans le département de Río Negro; ce poulain est fils du renommé cheval Cimier et de la jument Reine du Gres.

Les deux établissements où paissent 8000 brebis possèdent tous les éléments nécessaires pour les travaux de campagne. Une fabrique de fromage qui fournit d'excellents produits y existe.

CABAÑA «ALEMANA»

La cabaña «Alemana» de M. M. Pierre Schauricht et fils a été établie en 1900, par ses actuels propriétaires, dans un champ de de 110 hectares de superficie, distant de 2 kilomètres de la station Suarez (F. C. C. del U.) et à 30 kilomètres de Montévidéo.

Dès le principe, la préoccupation constante de M. M. Schauricht a été d'obtenir les meilleurs sangs Merino-Rambouillet, soit d'Allemagne soit de l'Argentine; c'est ainsi qu'ils firent l'acquisition de moutons et de brebis de la cabaña si réputée d'Otto Steiger de Leutewitz (Saxe) et de la non moins connue cabaña «Las Acacias» de Olivera en Argentine. De cette dernière seulement, arrivèrent 65 brebis de pedigree et un grand bélier qui coûta 4000 piastres argentines. C'est là, probablement, la plus importante introduction de brebis Mérinos qui ait été jusqu'ici faite dans le pays par une cabaña seule. Au moyen de ces importations et d'une organisation interne qui fait connaître, de façon absolument exacte, la généalogie de chaque animal, on est arrivé à développer un mérinos précoce, robuste et de laine abondante et excellente, ainsi que le prouvent les hautes récompenses et les prix élevés obtenus par les produits de cette cabaña. Parmi les premières, nous ne citerons que trois prix de championnat, obtenus déjà en 1908, á Minas, Salto et Montévideo et aussi divers premiers prix; et quant à la valeur des mou-

los primeros citaremos solamente 3 premios « Campeón » obtenidos hasta 1908 en Minas, Salto y Montevideo, como también diversos primeros premios; y en cuanto á los precios que se pagan por los carneros de la cabaña « Alemana », bastará decir que los señores Aristeguy y Carulla han pagado por borregos de 9 y 10 meses $ 1.050 y $ 1.100 respectivamente.

A pesar de tantos y tan rápidos éxitos estos cabañeros no han creído que su obra estaba ya suficientemente perfeccionada y en el afan de mejorar aún más y más sus productos y después de serios estudios y averiguaciones resolvieron introducir en su rebaño la sangre merina más pura y más fija hoy existente, la del Merino Norte-Americano, que puede trazar sus ascendientes claramente hasta el Merino Español. Es sabido que los australianos han mejorado notablemente sus majadas con el uso de esta misma sangre.

El resultado de esta hábil infusion ha sido sorprendente. En este año (1909) los primeros productos de los merinos norte-americanos criados en la Cabaña « Alemana » obtuvieron la casi totalidad de los premios ofrecidos en la Gran Exposición Nacional de Montevideo única de campeonatos, figurando entre ellos: Gran campeón de los Campeones, Copa donada por la Sociedad Rural Argentina al mejor reproductor Merino, campeón de machos, premio Conjunto al mejor lote de hembras, dos primeros premios para machos y primer premio para hembras.

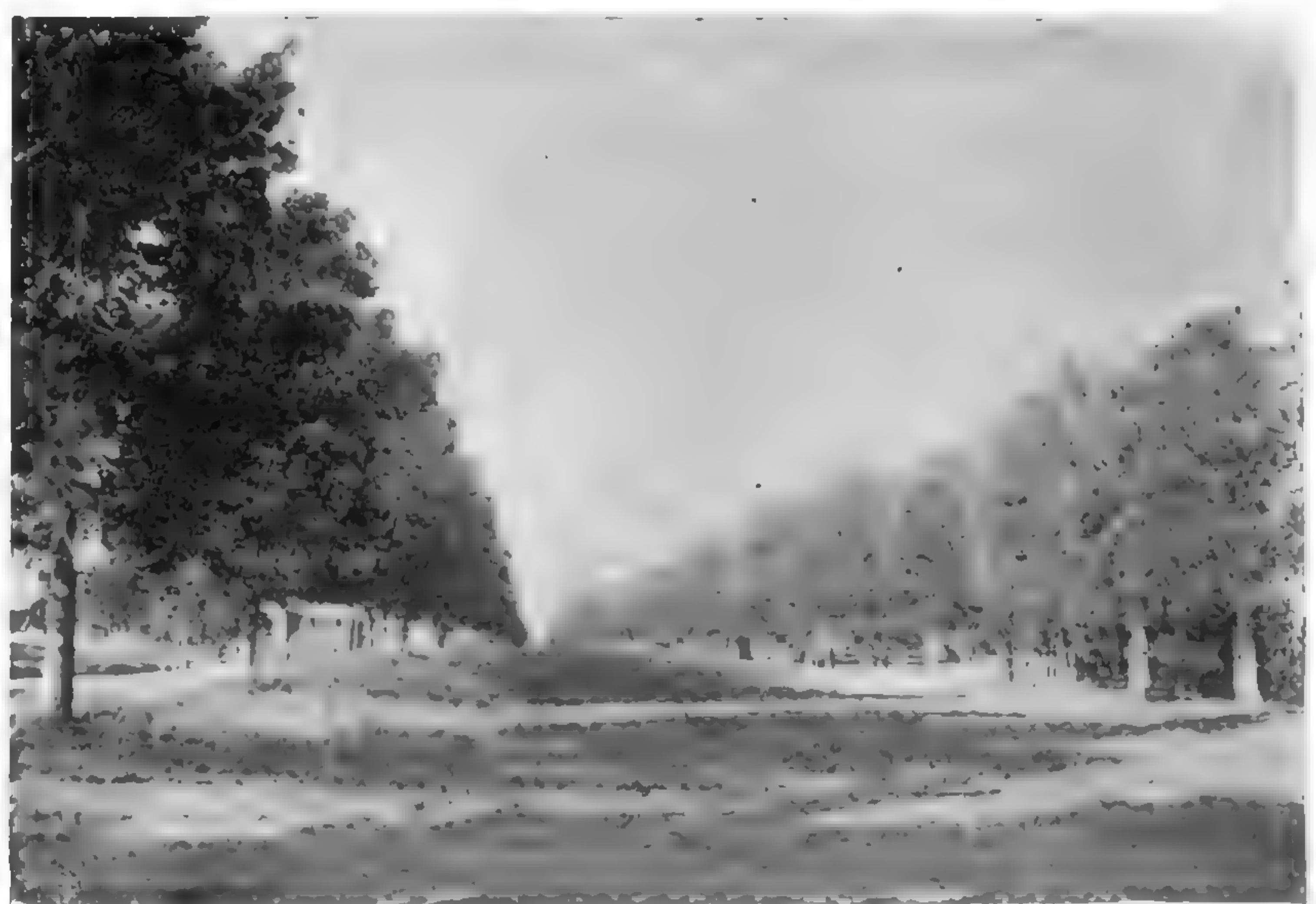
Es digno de mención que ninguno de estos reproductores alcanzaba á tener un año de edad y tenían que luchar con animales de mucha más edad y más tiempo de lana. El jurado venido de la Argentina calificó al borrego que obtuvo el premio « Campeón de los Campeones » de animal excepcional y manifestaron públicamente que no habían visto en los últimos 5 años que habían sido jurados



Cabaña « Alemana » (Cabaña « Alemana »)



Cabaña « Alemana » (Cabaña « Alemana »)



Cabaña « Alemana » (Cabaña « Alemana »)

tons de la cabaña alemana, il suffira de dire que M. M. Aristeguy et Carulla ont payé pour de jeunes moutons de 9 et 10 mois 1050 et 1100 piastres.

Malgré tant de progrès rapides, les propriétaires de la cabaña n'ont pas cru que leur oeuvre était suffisamment perfectionnée, et dans le vif désir d'améliorer encore, de plus en plus, leurs produits, ils ont après de sérieuses études et recherches, résolu d'introduire, dans leur troupeau, le sang mérinos le plus pur et le plus invariable existant actuellement, celui du mérinos de l'Amérique du Nord, qui peut clairement remonter dans la lignée de ses ancêtres jusqu'au mérinos espagnol. On sait que les australiens ont amélioré notablement leurs bergeries par l'emploi du même sang. Le résultat de cette intelligente infusion a été surprenant. Cette année même (1909) les premiers produits, engendrés à la cabaña alemana, ont obtenu presque la totalité des récompenses,à la grande exposition nationale de Montévidéo et le championnat unique figurant parmi elles. Un de ses produits a été proclamé champion des champions et a reçu la coupe offerte par la société rurale argentine au meilleur reproducteur Mérinos; elle a aussi gagné le championnat de mâles, le prix d'ensemble au meilleur lot de brebis, deux premiers prix pour mâles et un premier prix pour brebis. Il est à remarquer qu'aucun de ces reproducteurs n'avait un an, et qu'ils avaient à lutter avec des animaux beaucoup plus âgés et dont la laine était moins récente. Le jury, composé d'argentins, qualifia le mouton qui fut proclamé: « Champion des champions » de produit exceptionnel, et ses membres déclarèrent publiquement qu'ils n'avaient pas vu, pendant les 5 ans qu'ils avaient été jurés à la grande Exposition de Palerme, un produit comparable.

L'effet de l'introduction du sang américain du nord a donné pleine satisfaction à M. M. Schauricht; ils ont vu s'augmenter, en

en la Gran Exposición de Palermo ningún carnero Merino que pudiera asemejársele.

El efecto de la introducción de la sangre norte-americana ha dejado pues plenamente satisfechos á los señores Schauricht que han visto así aumentada en un grado enorme la producción de lana y mejorado también el tipo externo de los animales. Han importado de Norte América 4 carneros padres y 21 ovejas y borregas, todas elejidas escrupulosamente de las mejores cabañas de Norte-América. Uno de estos carneros dió el primer año 19 ½ kilos de lana y en la reciente esquila de 1909 el enorme peso de 22 ¼ kilos, trabajando fuerte. Las ovejas norte-americanas dieron desde 9 kilos hasta 11 ½ kilos de lana. La conformación es perfecta, llamando la atención la caja ancha y profunda y las patas muy cortas. El plantel de ovejas se compone hoy de unas 250 ovejas de vientre, puras de pedigrée y todas inscriptas en los Registros Genealógicos de la Asociación Rural del Uruguay. Todos los años se hace una severa selección de las madres, refugándose toda aquella cuyo vellón no alcance á dar 6 kilos como mínimun ó que haya llegado al máximun de edad.

Cabaña « Alemana » (Cabaña «Alemana»)

proportion énorme, la production de la laine et s'améliorer l'aspect extérieur des animaux. Ils ont importé du nord de l'Amérique 4 béliers reproducteurs et 21 brebis et jeunes brebis, tous choisis dans les meilleures cabañas. L'un de ces moutons a donné, la première année, 19 1/2 kilos de laine, et, lors de la dernière tonte (1909), l'énorme poids de 22 1/4 kilos. Les brebis ont fourni de 9 à 11 1/2 kilos de laine. Leurs formes sont parfaites; la largeur et le développement de leur corps et leurs pattes très courtes attirent l'attention.

Le fonds de brebis se compose aujourd'hui de plus de 250 bêtes; elles sont toutes aptes à la reproduction et sont inscrites aux registres genéalogiques de l'Association Rurale de l'Uruguay. On fait tous les ans une sévère sélection des mères, en éliminant toutes celles qui n'arrivent pas à donner au moins 6 kilos ainsi que celles hors d'âge.

A la tonte de 1909, la moyenne de la quantité de laine fournie par toutes les brebis a été de 7 3/4 kilos; plusieurs d'entre elles ont donné 9 et 10 kilos, et quelques unes de 10 1/2 à 11 kilos.

Les livres généalogiques tenus très scrupuleusement par la Cabaña Alemana, le système de numération individuelle en rapport avec l'année de naissance et aussi avec la division en diverses



Cabaña « Alemana » (Cabaña « Alemana »)



Cabaña « Alemana » (Cabaña « Alemana »)

En la reciente esquila de 1909 el promedio de todas las ovejas fué de 7 ¾ kilos habiendo ya muchas de 9 y 10 kilos y algunas de 10 ½ y 11 kilos de lana.

Los registros genealógicos llevados con toda escrupulosidad por la cabaña « Alemana », el sistema de numeración individual combinado con el año de nacimiento y á la vez con la división en

familles afin d'éviter des croisements très consanguins, sont de véritables modèles. Nombreux sont déjà nos propriétaires de cabañas nationales qui ont adopté le système de M. M. Schaunirht. Ceux-ci, sans aucun esprit égoïste, mettent leurs livres, registres, arbres généalogiques coloriés, leur système de marques etc. à la disposition des éleveurs; ils rendent ainsi un véritable service à l'élévage intensif du pays.

numerosas familias á fin de evitar cruzamientos muy consanguíneos, son verdaderos modelos y varios son ya los cabañeros nacionales que han adoptado el sistema de los señores Schauricht que sin ningún espíritu egoista ponen todos sus libros, registros, árboles genealógicos coloreados, sistema de señales etc., á disposición de los criadores, prestando así un verdadero servicio á la ganadería intensiva del país.

El campo ocupado por la Cabaña « Alemana » es de primer orden, con excelentes pasturas y aguadas naturales y artificiales permanentes. Sus dueños han introducido importantes mejoras plantando más de treinta mil árboles de todas clases, como ser álamos de la Carolina, paraísos, acacias negras y mollísima, eucaliptus glóbulus, rostrata y recientemente colosea, recinífera, diversicolor y longifolia. La casa-habitación sobria y elegante, rodeada de un hermoso jardín, está provista de todas las mejoras y comodidades, como ser instalación de cuartos de baño, cañerías de agua corriente y de gas acetileno.

Hay en todo seis grandes y cómodos galpones, en su mayoría de material, con sus correspondientes cañerías para los carneros, ovejas madres, borregas, como tambien caballeriza y cochera, depósito de pastos, herrería y carpintería, galpón para las máquinas trituradoras de granos, movidas por un motor de gasolina de 3 caballos de fuerza, galpón para las máquinas agrícolas, como ser arados, rastras, sembradoras, guadañadoras, rastrillos, distribuidora de abono artificial etc. etc.

Se destinan 40 hectáreas para la agricultura, cultivándose maiz, cebada, avena, sorgho, joyo etc., y 10 hectáreas para alfalfa. El resto del campo esta dividido en 15 pequeños potreros destinados al pastoreo de los distintos grupos de animales.

Actualmente se está procediendo á la formación de una gran avenida que tendrá 1500 metros de largo, nuevos parques y plantaciones de árboles bajo la inteligente dirección del catedrático de Selvicultura de la Facultad de Agronomía, ingeniero forestal señor H. A. Müller.

También se limpia todo el campo librándolo de yuyos, para poder el año entrante abonarlo totalmente con harina de hueso de Liebig's y mejorar también las ya ricas pasturas sembrando varias clases de tréboles, ray-grass, paspalum, dilatatum, etc., etc.

Se está estudiando actualmente el mejor modo de proceder á la irrigación de la chacra y se están haciendo ensayos con diversos abonos químicos para establecer cual es el más conveniente para las tierras. Existe también el propósito de instalar en breve una lechería modelo, teniendo en cuenta la proximidad de la capital, la facilidad del transporte y la escasez de leche pura para el consumo de la población de Montevideo.

Está al frente de este importante establecimiento, el copropietario don Juan Schauricht, quien durante varios años desempeñó los cargos de Secretario de la Asociación de Ganaderos, Director de los Anales de la misma Sociedad y á cuya iniciativa se debe la formación de la Sociedad de Criadores del Merino, y como consecuencia, la organización definitiva del Flock - Book del Merino. La apertura definitiva de este Registro Genealógico del Merino constituirá la satisfacción de un verdadero anhelo entre los cabañeros, y hoy puede enorgullecerse el país de poseer una documentación histórica de su valioso capital ovino, cosa que no han realizado hasta hoy ni los mismos cabañeros australianos ni los argentinos.

Si á todos estos antecedentes unimos la circunstancia de haber estudiado prácticamente el señor Schauricht durante algunos años las lanas en las mejores fábricas de los grandes centros manufactureros de Francia y Bélgica, es dable suponer que bajo su competente dirección tomará un gran impulso la mejora racional del merino en el país, realizándose el ideal de la creación de un tipo genuinamente nuestro y adoptado completamente á las necesidades de nuestro clima y de nuestro suelo.

CABAÑA ETCHEVERS

En primera fila de la meritoria legión de criadores que han operado la evolución ganadera en el Uruguay, se encuentra el señor Juan B. Etchevers, un cabañero lleno de méritos cuyo establecimiento dá productos de merecida reputación.

Les terres occupées par la Cabaña Alemana sont de premier ordre; elles comprennent d'excellents pâturages et sont arrosées naturellement et artificiellement, de façon permanente. Les propriétaires ont introduit d'importantes améliorations, en plantant trente mille arbres de toutes espèces, tels que Peupliers de la Caroline, Paraisos, Acacias noirs et très mous, Eucalyptus Globulus, Rostrata, et récemment Colosea, Recinifera, Diversicolor et Longifolia.

La maison d'habitation, modeste et élégante. est entourée d'un beau jardin et pourvue de toutes les appropriations utiles telles que salles de bains, canalisation d'eaux courantes, éclairage au gaz acétylène, etc.

Il y a en tout, six grands et commodes hangars, pour la plupart, en bonne maçonnerie et pourvus de services d'eau, pour les moutons, brebis méres, jeunes brebis; il y a aussi une écurie et remise, un dépôt de fourrages, une ferronnerie et un atelier de charpentier, un hangar pour les machines à broyer le grain mises en mouvement par un moteur de gazéoline de la force de 3 chevaux, un hangar pour les machines agricoles, charrues, herses, semeuses, faux, machine distributrice d'engrais artificiel, etc., etc.

Quarante hectares sont affectés à la culture du maïs, de l'orge, de l'avoine, du sorgho, etc., etc., 10 hectares à celle de la luzerne. Le reste de la propriété est divisé en 15 petites sections où paissent les différents groupes d'animaux.

On procède, en ce moment, à la formation d'une grande avenue qui aura 1.500 mètres de longueur, de nouveaux parcs et de de plantations d'arbres, sous l'intelligente direction de M. H. A. Müller, Ingénieur forestier et professeur de Sylviculture à la Faculté d'Agronomie.

On enlève aussi des champs toutes les mauvaises herbes, de façon à pouvoir l'année prochaine les engraisser totalement au moyen de la farine d'os de Liebig, et améliorer aussi les riches paturâges, en y semant diverses espèces de tréfles, ray - grass, paspalum, dilatum, etc., etc. On étudie encore la meilleur procédé d'irrigation pour la ferme et l'on essaie divers engrais chimiques, afin d'établir quel est celui qui convient le mieux aux terres.

Enfin, on projette d'établir prochainement une laiterie modèle, en calculant qu'elle réussira vu sa proximité avec Montévidéo, la facilité des moyens de transports et l'insuffisance actuelle de lait pur dans la capitale.

A la tête de cet important établissement se trouve l'un de ses co - propriétaires, M. Juan Schauricht qui a, pendant plusieurs années, rempli les fonctions de secrétaire de l'Association des Eleveurs et de Directeur des Annales de la même société. C'est à son initiative que l'on doit la création de la société des Reproducteurs du Mérinos et comme conséquence l'organisation définitive du Flock - Book du Mérinos. L'ouverture régulière et complète de ce registre général constituait une vive et légitime aspiration des propriétaires de cabañas. Aujourd' hui, le pays peut s'enorgueillir de posséder une documentation historique de son précieux capital de race ovine. Ce progrès n'a été réalisé jusqu' ici, ni par les Australiens, ni par les Argentins.

Si à tout à ce qui précède, on ajoute que M. Schauricht a, durant quelques années, étudié pratiquement les laines dans les meilleures fabriques des grands centres manufacturiers de France et de Belgique, on peut logiquement supposer que, sous sa compétente direction, l'amélioration rationnelle du Mérinos recevra une grande impulsion et que l'on arrivera à la création idéale d'un type purement nôtre, et parfaitement en rapport avec les nécessités de notre climat et de notre sol.

CABAÑA ETCHEVERS

Au premier rang de la méritante légion de spécialites qui ont opéré l'évolution de l'élevage en Uruguay, se trouve M. Juan B. Etchevers, propriétaire de cabaña, très compétent et dont l'établissement fournit des produits de réelle valeur.

La cabaña Etchevers située à Las Piedras (Département de Canelones) occupe 800 hectares; 640 servent comme pâturages, et 160 sont agricoles; on y sème du blé, du maïs, de l'avoine, de la luzerne, etc., et l'on y dispose de toutes les machines pour leur culture.

La cabaña «Etchevers» situada en las Piedras (Departamento de Canelones), ocupa 800 héctareas, de las que 640 se dedican á pastoreo y 160 á agricultura, sembrándose trigo, maíz, avena, alfalfa, etc. para cuyos cultivos se poseen las máquinas necesarias.

Los productos ganaderos no sólo se caracterizan por la pureza de su sangre y magníficas condiciones, sino por su rusticidad. Esta Cabaña se dedica solamente á la cría de ganado vacuno Durham - Shorthorn. Actualmente posee 12 toros puros de pedigree, 16 toros puros por cruza, 48 vacas y vaquillonas puras por cruza, 120 lecheras y 180 animales de pastoreo. El padre de la cabaña Rincon's Ambassador 1014 H. B. U. y 7473 del H. B. A. es hijo del muy renombrado padre de cabaña Newton Stone 75.129 del H. A. I. comprado por el señor Cecilio López en pesos 30.000 m u y á su vez es hermano del gran Compeón del año 1907 en la República Argentina, Newton Stone 17.º, comprado por el señor Camilo E. de Alvear en $ 21.000 m. u.

Sus bondades como reproductor de primera fila lo demuestran sus hijas Load Stone 1715 vendido al señor don Pedro Zabalua en $ 1.700; Lord Tompson 1690 vendido al señor don Luis I. García, en $ 1.000; Red Beech 1670 vendido al señor doctor Pardo Santayana en $ 1.000 y ganadores del premio conjunto Herd - Book Uruguayo con medalla de bronce, diploma y $ 150 pesos oro ganado con Newton Stone 1841 y demás ya nombrados.

En la cabaña se crían también cerdos raza Berkshire, teniendo hoy 6 hembras puras, un cerdo padre y 6 lechones puros.

Este establecimiento modelo ha merecido en diversas exposiciones 5 grandes premios de honor, 27 primeros premios, 18 segundos premios y un tercer premio.



Cabaña del señor Juan B. Echevers

Grupo de puros por cruza - machos. | Grupo de terneras puras de pedigree. | Grupo de terneras puras por cruza.

Gran Premio Congreso Rural Anual al Departamento de Canelones, por el mejor conjunto de la Raza Durham Shorthon presentados en la gran Exposición Nacional de Campeonato del año 1906

Cabaña de M. Jean B. Echevers

Groupe de race pure, par croisement. | Groupe de veaux, de race pure, inscrits au « pedigree ». | Groupe de génisses de race pure, par croisement.

Grand prix au Congrès Rural Annuel (département de Canelones), pour avoir réuni le meilleur ensemble de la race Durham Shorthon; présentés à la grande exposition nationale de champions de l'année 1906

Le bétail de l'établissement se fait remarquer, non seulement par la pureté de son sang et ses bonnes qualités mais aussi par sa force. La cabaña ne se livre qu' à l'élevage de la race bovine Durham Shortham. Elle possède actuellement 12 taureaux purs de pedigree, 16 taureaux purs par croisement, 48 vaches et génisses pures de pedigree, 141 vaches et génises pures par croisement, 120 vaches laitières et 180 animaux en pâture.

Le pére de la cabaña, *Rincon's Ambassador*, 1014 H. B. U. et 7473 du H. B. A., est fils du réputé père de cabaña « Newton Stone » 75.129 du H. B. I. acheté par M. Cecilio Lopez pour 30.000 piastres argentines et est frère du grand champion de l'année 1907, en Argentine, Newton Stone 17.º acheté par M. Camille E. de Alvear pour 21.000 piastres argentines.

Ses qualités, comme reproducteur de première classe sont prouvées par ses fils Load Stone 1715 vendu à M. Pedro Zabalua pour 1700 piastres, Lord Tompson 1690 vendu à M. Luis I. Garcia pour $ 1000, Red Beeck vendu à M. le docteur Pardo Santayana au prix de 1000 $. Ils ont gagné le prix d'ensemble Herd - Book Uruguayo, avec médaille de bronze diplôme et prime de 150 piastres or, conjointement avec Newton Stone 1841 ainsi que quelques autres déjà nommés.

A la cabaña, on s'occupe aussi de l'élevage de porcs race Berkshire; ils s'y trouve 6 truies pures, un porc père et 6 cochons de lait purs.

Cet établissement modèle a mérité, dans diverses expositions 5 grands prix d'honneur, 27 premiers prix, 18 seconds prix et 1 troisième prix.

CABAÑA REYLES

El señor Carlos Reyles posee dos establecimientos ganaderos de primer orden y que hacen honor al progreso de la industria pecuaria en el Uruguay; la cabaña de Melilla en el departamento de Montevideo y la estancia « El Paraiso » ubicada en Molles departamento del Durazno.

La Cabaña es una de las mejores de la República, dotada de un magnífico edificio, con todos los elementos más modernos en instalaciones de esta naturaleza y de donde han salido los famosos caballos de carrera que tanto han llamado la atención en las pistas de Montevideo y Buenos Aires.

ETABLISSEMENTS REYLES

M. Charles Reyles possède deux établissements d'élevage de premier ordre, qui font honneur à l'Uruguay: la cabaña de Melilla, dans le département de Montévidéo et l'estancia « El Paraiso » (Le Paradis) située à Molles, Département du Durazno.

La cabaña est l'une des meilleures de la République. Elle est dôtée d'un magnifique bâtiment disposant de tous les éléments les plus modernes nécessitées par des installations de cette nature. D'elle, sont sortis les fameux chevaux de course, qui ont tant attiré l'attention, sur les pistes de Montévidéo et de Buenos Aires.

L'estancia « El Paraiso » qu'administre actuellement M. Anibal

La Estancia « El Paraiso » que hoy administra el señor Anibal Acosta ocupa 18.500 hectáreas, de las cuales 300 se dedican á agricultura para las necesidades del establecimiento. En ganadería se dedica á la cría de vacunos Durham, lanares Rambouillet y Lincoln y caballares Ruso Irlandés de tiro liviano. Los informes que enseguida publicamos demostrarán al lector la importancia de este gran centro criador:

Toros padres que han servido la ganadería de don Carlos Reyles en su establecimiento « El Paraiso » desde que empezó á criar Durham el año 1859:

Dux de Vitor, Daity King perteneciente á una de las mejores tribus lecheras Abadans, Ringleader, Yamagata, Schelford Beau Champión ganador de primeros premios en Inglaterra y productor de toros de grandes pesos que á los tres años han pasado de kg. 1000. Favourite Star de la preciosa sangre Cruishauk Basfoull Youtte padres de varios ganadores de primeros premios en la Argentina y el Uruguay (hoy en servicio en una importante cabaña Argentina); Marskman Pittivie General 2.° ganador de importantes premios en Inglaterra y adquirido en Buenos Aires por el señor Carlos Reyles en la suma de $ 23.000 m/n. y Dukedom toro de gran sangre importado recientemente de Inglaterra y padre actual de la Cabaña de pedigres.

Plantel de vacas de pedigres importadas:

Se compone de 63 vacas madres de grandes sangres entre ellas Grasia ganadora de 37 premios en Inglaterra, uno de ellos de valor de 37 premios.

Mariposa 1.ª ganadora en Inglaterra de 12 primeros premios y 1 segundos.

Blanche 2.ª ganadora en Inglaterra de 25 primeros premios.

Peare 3.ª ganadora en Inglaterra de 3 primeros premios.

Mascotta, Premio de Honor en Paysandú 1900, y 1.er premio Durazno 1900.

Isolda 1.° premio Copa de Plata en Mercedes 1902 y 2.° premio Exposición Paysandú 1902.

Tkulée 2.° premio Exposición de Mercedes 1902.

Turquesa 1.er premio en Paysandú 1903 y premio Campeón en Mercedes 1903.

Doria Luz 1.er premio en Paysandú 1905.

Tkulia 1.er premio en Salto 1905 y Premio Especial en Mercedes 1905.

Marttia 1.er premio y Premio Especial Salto 1905 y 1.er premio Paysandú 1905.

Skarlotte Star: 1.er premio y Premio Campeón Salto 1906, 1.er



Estancia « El Paraiso ». - Galpones

(Estancia « Le Paradis ». — Hangars)

premio y Premio Especial: Exposición Mercedes 1906: 2.° premio Exposición Montevideo 1906.

Y en el año 1906: 18 vaquillonas importadas de Inglaterra de grandes sangres y cuyos padres han obtenido diversos premios en las importantes exposiciones de Inglaterra.

Han producido notablemente habiéndose vendido algunos de

Acosta, occupe 18.500 hectares; 300 de ceux-ci sont affectés à l'agriculture, pour les besoins de l'établissement. En matière d'élevage, elle se consacre à la production d'animaux de race bovine Durham, de race ovine Rambouillet et Lincoln et de race chevaline ruso-irlandaise de trait léger. Les renseignements que nous publions ci-



Estancia « El Paraiso » (Estancia « Le Paradis »)

après démontreront au lectenr l'importance de ce grand centre reproducteur:

Taureaux pères qui ont été employés dans l'établissement de M, Charles Reyles depuis qu'il a conmencé à procréer la race Durham, en 1859: Duc de Vitot, Daity king appartenant à l'une des meilleurs tribus laitières Abadans, Ringleader, Yamagata, Schelford, Beau-Champion gagnant de premiers prix en Angleterre et producteur de taureaux de grand poids, qui à trois ans, dépassaient 1000 kg., Favourite Star du précieux sang Cruishauk, Basfould Youth, pères de divers gagnants de premiers prix en Argentine et en Uruguay (anjourd'hui en service dans une inportante cabaña argentine) Marskman Pittvie General 2.° gagnant d'importants prix en Angleterre et acquis à Buenos Aires par M. Charles Reyles pour la somme de 23000 piastres argentines et Dukedom taureau de grand sang récemment importé d'angleterre, père actuel de la cabaña de pedigree.

— Vaches reproductrices de pedigree, importées:

Il y a 63 vaches mères de grand sang, parmî lesquelles on remarque: Gratia qui a gagné 37 prix en Angleterre.

Mariposa 1.ª ayant gagné en Angleterre 12 premiers prix et 1 second.

Blanche ayant gagné en Angleterre 25 premiers prix et 1 second.

Pearl ayant gagné en Angleterre 3 premiers prix et 1 second.

Mascotta, prix d'honneur à Paysandú et 1.er prix à Durazno 1900.

Isolda 1er. prix, coupe d'argent à Mercedes 1902 et 2me. prix Exp. Paysandu 1902.

Thulée 2me. prix Exp. Mercedes 1902.

Turquesa 1er. prix à Paysandú 1903 et championnat à Mercedes 1903.

Doria Luz 1er. prix à Paysandu 1905.

Thulia 1er. prix à Salto 1905 et Prix Spécial Mercedes 1905.

Martha 1er. prix et Prix Spécial Salto 1905 et 1er. prix Paysandu 1905.

Charlotte Star 1er. prix et prix de championnat Salto 1906; 1er. prix et Prix Spécial Exp. Mercedes 1906, 2me. prix Exp. Montévidéo 1906.

En 1906, 18 génisses de grand sang ont été importées d,Angleterre où leurs parents avaient obtenu divers prix dans les grandes expositions.

La production qu'on doit aux sujets indiqués ci avant est notable. Plusieurs de leurs descendants ont été vendus dans le pays, entre autres: Lord Byron 1650 piastres or, Margan 1100, Pleno 1150, Gladiador 1050, Roosevelt 1100, Chulo 900, Adan 1150, Sylvio 900, Rosas 900, Spartan 1200, Marcial 1200.

sus hijos en el país. Lord Byrón en $ 1.650 oro, Morgán $ 1.100, Pleno 1.150, Gladiador $ 1.050, Roosevelt $ 1.100, Chulo $ 900, Adán $ 1.150, Sylvio $ 900, Rosas $ 900, Spartán $ 1.200, Marcial $ 1.200.

Ganadería general. Se compone de 4.000 reses vacunas Durham puras de origen y mestizas, habiendo unas 1000 madres puras distribuidas en diversos rodeos, siendo servidas todas las madres del establecimiento por padres importados é hijos de importados.



Estancia « El Paraíso ». — Pitlivie General 2nd
Padre de cabaña año 1906. Costó 10.000 pesos oro

(Estancia « Le Paradis ». — Pitlivie General 2 nd. Taureau de l'année 1906. — Son prix a été de 10 000 piastres, or.)

Anualmente se venden de 60 á 100 toros de galpón cuyos precios varían de $ 250 á 500: todas las haciendas son de alta mestización siendo las de buenas sangres 15/16 Durham.

Ganado Ovino—Se compone de 25.000 cabezas Rambouillet y Lincoln con planteles de cada raza para suministro de padres á las majadas generales y ventas de padres cuyos precios varian entre 10 á 25 $.

Ganado Caballar — Se cría la raza de Ruso Irlandés tiro liviano. Se venden los padrillos á los dos años de $ 100 á 150.

Continuamente se tienen á galpón los toros á venta que oscilan de 100 á 159 animales.

La cría del Durham de padres importados se hace por el sistema mixto.

La cría del Durham general exclusivamente á campo.

Ultimamente se ha añadido la explotación de las pequeñas industrias; las aves de corral con planteles importados de Inglaterra, dedicándose á la cría Orpington blancas y Plymouth Roock barred bajo la dirección de su propietaria señora Marcela E. de Acosta.

Los establecimientos Reyles han obtenido dentro y fuera del país estos numerosos premios:

Exposición de París (1878): Mención Honorable.

Feria en Las Piedras (1882): Unica Medalla de Oro y Diploma de Mérito.

Amsterdam (1883): Medalla de Oro.

Montevideo: Concurso de Ganadería (1883). Un diploma de primera clase, otro especial, dos de segunda, uno de tercera y uno de Honor.

República Argentina: Exposición Rural Internacional, Una gran Medalla de Cobre.

Montevideo: Concurso de Ganadería, (1886), Gran Diploma de Honor, una medalla de oro y otra de bronce.

Exposición Nacional de Ganadería y Agricultura (1895), Gran Copa (única), cinco Medallas de oro, siete Medallas de plata y cuatro medallas de bronce.

República Argentina Premio de Honor, una gran Copa de plata y oro de valor de 300 libras esterlinas.

Exposición Feria de Paysandú (1899): El Premio de Honor (único), Medalla de oro, dos Medallas de plata (primeros premios), dos Diplomas de 1.ª clase, tres de 2.ª y dos objetos de arte.

Elevage général. — Il comprend 4000 animaux de race bovine Durham purs d'origine et croisés, parmi lesquels, il y 1000 mères pures distribuées en divers groupes et servies toutes par des pères importés et des fils d'importés.

On vend annuellement de 60 à 100 taureaux d'étables dont les prix varient entre 250 et 500 piastres, et 500 taureaux croisés de pâturage de 50 à 100 piastres.

Tous les produits sont de haut croisement.

Bétail à laine. — Il se compose de 25.000 animaux Rambouillet et Lincoln; chacume de ces races a un fonds de reproduction (plantel) qui fournit des pères aux troupeaux. On vend aussi ces reproducteurs à des prix variant de 10 à 25 piastres.

Race Chevaline. — On éléve la race ruso-irlandaise de trait léger. Les étalons de deux ans se vendent de 100 á 150 piastres.

Il y a toujours dans les étables de 100 à 130 taureaux à vendre.

La reproduction du Durham de pères importés se fait par le système mixte; celle du Durham géneral exclusivement, en plein champ.

Dernièrement, on a ajouté à l'établissement l'exploitation de petites industries, telles que celle *des oiseaux de basse-cour* qui s'effectue sous la direction de M. Marcelo E. de Acosta. Les races importées d'Angleterre comprennent les Orpaigton blanches et Plymouth Book-barred.

Les établissements Reyles ont obtenu dans le pays et au dehors les nombreuses récompenses suevantes:

Exposition de Paris (1878): Mention honorable.

Foire de Las Piedras (1882): Médaille unique d'or et diplôme de mérite.

Amsterdam (1883): Médaille d'or.

Montévidéo: Concours de bétail (1883): Diplôme de première classe, un autre spécial, 2 de 2me classe, un de 3me et un d'honneur.

République Argentine: Exposition rurale internationale: Une grande médaille de cuivre.

Montévidéo: Concours de bétail (1896) grand diplôme d'honneur, une médaille d'or et une autre de bronze.

Exposition nationale de bétail et d'agrîculture (1895): Grande coupe unique, cinq médailles d'or, sept médailles d'argent et quatre médailles de bronze.

République Argentine: Prix d'honneur, une grande coupe d'argent et or d'une valeur de 300 livres sterlings.

Exposition-Foire de Paysandú (1899): Prix d'honneur unique,



Estancia « El Paraiso ». — Turquesa, producto del establecimiento. Campeón en la Exposición de Mercedes 1906

(Estancia « Le Paradis ». — « Turquesa », produit de l'établissement. Champion l'expositfon de Mercedes 1906)

médaille d'or, deux médailles d'argent, premiers prix, deux diplômes de première classe, trois de seconde, et deux objets d'art.

Exposition-Foire de Paysandu (1900): Trois médailles d'argent, premiers prix et le prix d'honneur unique, médaille d'or.

Exposition du Durazno (1900): deux diplômes de première classe, un autre de seconde et la coupe d'or unique.

Exposition de Tacuarembo: Un diplôme de première classe.

Exposición Feria de Paysandú (1900): Tres Medallas de plata (primeros premios) y el Premio de Honor (único), Medalla de oro.

Exposición del Durazno (1900): Dos Diplomas de primera clase, otro de segunda y la Copa de oro (única).

Exposición de Tacuarembó: Un Diploma de primera clase.

Exposición Feria de Paysandú (1902): Dos Diplomas de primera clase y dos Diplomas de segunda clase.

Exposición Feria de Mercedes (1902): Cuatro Diplomas de primera clase y uno de segunda clase.

Exposición Feria de Paysandú (1903): Premio Campeón y dos Diplomas de primera clase.

Exposición Feria de Mercedes (1903): Premio Campeón, cuatro Diplomas de primera clase, la Copa Fitz Herbert y un Diploma de segunda clase.

Exposición Feria de Treinta y Tres (1903): Dos Diplomas de primera clase y un premio Conjunto. Medalla de plata.

Exposición Feria de Salto (1905): Premio Campeón Presidente de la República; Premio Cámara de Senadores y seis Diplomas de primera clase.

Exposición Feria de Mercedes (1905): Premio Especial medalla de plata, tres Diplomas de primera clase y uno de segunda.

Exposicion Feria de Paysandú (1905): Cuatro Diplomas de primera clase y dos de segunda.

Exposición de Salto (1906): 5 primeros premios y 5 premios especiales.

Exposición de Mercedes (1906): 2 primeros premios, 2 segundos premios y 3 premios especiales.

Exposición de Paysandú (1906): 3 primeros premios, 2 Menciones Especiales y un premio Especial Conjunto.

Exposición Salto (1907): 3 primeros premios y 2 Especiales.

Exposición Paysandú (1907): 4 primeros premios y 2 segundos.

Exposición Rivera (1907) 2 primeros premios.

Exposición Campeones Montevideo (1908): 1 primer premio y 2 segundos.

Exposición Salto (1908): 1 Especial, 2 primeros.

Exposición Paysandú (1908): 1 Especial, 3 primeros y un segundo.

Exposición del Salto (1909) 1 primer premio y un segundo premio.

Exposición de Montevideo (1909): 2 primeros premios.

El año pasado tuvo lugar en Buenos Aires un remate de productos del Haras Reyles, que alcanzó á 170.000 pesos de aquel país ó sean cerca de 70.000 pesos oro. Un solo potrillo, Imperial, fué vendido en 18.000 pesos oro.

Estancia « El Paraíso ». — Un hermoso ejemplar del establecimiento

Estancia « Le Paradis ». — Un beau produit de l'établissement)

ESTANCIA « NUEVA MELHEN »

Este importante establecimiento, uno de los más prósperos del departamento de Río Negro, fué fundado en 1859 por los señores Wendelstadt - Hermanos y adquirido en 1904 por la sociedad en acciones de Bienes Muebles. Lo dirije el competente señor G. J. Lawrie. Ocupa 28.300 hectáreas y está limitado al norte por el arroyo Juanín, por el Río Uruguay al oeste, el arroyo Coladeras al este y el arroyo de Yeguada al sud. Esta estancia está dedicada en parte á la ganadería y en parte á la agricultura, labrándose las 1.200 hectáreas de la Colonia de Nuevo Berlín situada dentro del establecimiento, más 800 hectáreas en varios puntos de la estancia. Se cosecha trigo, maíz, avena, cebada y alfalfa, el trigo y maíz como cereal y la alfalfa, avena y cebada en prados artificiales para alimentación y engorde del ganado. « Nueva Mehlem » posee las máquinas necesarias para los trabajos agrícolas.

En ganado vacuno se dedica exclusivamente á la cría y refi-

Exposition - Foire de Paysandu (1902): 2 diplômes de première classe.

Exposition - Foire de Mercedes (1902): 4 diplômes de première classe et un de seconde.

Exposition - Foire de Paysandu (1903): Prix du Championnat et 2 diplômes de première classe.

Exposition - Foire de Mercedes (1903): Prix du Championnat, 4 diplômes de première classe, la coupe Fitz Herbert et un diplôme de 2me classe.

Exposition - Foire de Treinta y Tres (1905): 2 diplômes de première classe et un prix d'ensemble; une médaille d'argent.

Exposition-Foire du Salto (1905): prix du Championnat, du Président de la République; — Prix du Sénat; — 6 diplômes de première classe.

Exposition - Foire de Mercedes (1905): Prix spécial, médaille d'argent, trois diplômes de première classe et une de seconde.

Exposition - Foire de Paysandu (1905): 4 diplômes de première classe et 2 de seconde.

Exposition-Foire du Salto (1906): 5 premiers prix et 5 prix spéciaux.

Exposition de Mercedes (1905): 2 premiers prix, 2 seconds prix et 3 prix spéciaux.

Exposition de Paysandu (1906): 3 premiers prix. 2 mentions spéciales et un prix spécial d'ensemble.

Exposition Salto: Trois premiers prix et deux spéciaux.

Exposition Paysandu: quatre premiers et deux seconds prix.

Exposition Rivera: deux premiers prix.

Exposition de champions á Montévidéo (1908): premier prix et deux seconds.

Exposition du Salto (1908): un prix spécial, deux premiers prix.

Exposition de Paysandu (1908): un prix spécial, trois premiers et un second prix.

Exposition du Salto (1909): un premier et un second prix.

Exposition de Montévidéo (1909): deux premiers prix.

L'année dernière à eu lieu, à Buenos Aires, une vente publique des produits du haras Reyles; elle a atteint 170.000 piastres argentines, soit environ 70.000 piastres or. Un seul poulain « Imperial » a été adjugé à 18.000 piastres or.

ESTANCIA « NUEVA MELHEN »

Cet important établissement, l'un des plus prospères du département de Rio Negro, a été fondé, en 1859, par M. M. Wendelstadt frères, et acquis, en 1904, par la société de « Bienes Muebles ». Il est dirigé par M. Lawrie, homme très compétent. Il occupe 28.300 hectares et est limité, au Nord, par l'arroyo Juanin, à l'Ouest, par le Rio Uruguay, à l'Est par l'arroyo Coladeras et au Sud, par l'arroyo de la Yeguada. Cette estancia est affectée, en partie à l'élevage, et, en partie à l'agriculture; 1.200 hectares appartenant à la colonie Nuevo Berlin, située dans l'établissement, sont labourés; il en est de même de 800 hectares répartis sur divers points de la propriété. On y récolte, comme céréales, le blé et le maïs, ainsi que la luzerne, l'avoine et l'orge, dans des prairies artificielles, pour l'alimentation et l'engraissement du bétail. «Nueva Mehlem» dispose des machines nécessaires pour les travaux agricoles.

En bétail de race bovine, l'établissement ne s'occupe que de la reproduction et du perfectionnement des Hereford; il y en a actuellement 15.000 sujets de 7/8 sang pur par croisement, 88 purs inscrits et 657 descendants de mères pures importées mais non inscrites. Entre autres remarquables pères de cabaña, l'estancia possède: le taureau Grandison 41 acheté à Palerme (Buenos Aires) et payé 5.000 piastres argentines; Grandison 59, taureau de la ca-

namiento de la raza Hereford de la que hay actualmente quince mil vacunos de 7/8 de sangre á sangre pura por mestización y también 88 vacunos puros inscritos y 657 vacunos que descienden de madres puras importadas, pero éstas no están inscritas. Tiene entre otros padres de cabaña, notables, el toro Grandison 41 comprado en Palermo (Buenos Aires) que costó $ 5.000 m/n argentina. El Grandison 59 también, toro de la cabaña del señor Villafañe de la República Argentina; los toros importados de Europa, Come Awa y Royal Standard, Royal Monarch, Donald, Transatlántico y una docena más y en la Exposición Feria de Fray-Bentos el año pasado esta estancia vendió el ternero de 16 meses Hereford de nombre 25 de Mayo hijo de Aluminium y Rose Mary (ambos puros inscritos) en la suma de $ 2.200 oro.

En premios los productos de esta estancia han merecido cuatro medallas de oro obtenidas en las exposiciones de Paysandú, Salto, Santa Rosa y Fray-Bentos. Han obtenido en tres años consecutivos la Copa que la fábrica Liebig destina todos los años para el mejor lote de reproductores criados á campo que se presenten á premio en las exposiciones de Fray-Bentos, obteniéndolo muy á menudo los toros Hereford de «Nueva Mehlem». En primeros premios y objetos de arte ganados en exposiciones esta estancia posee un número considerable.

En yeguarizos se cría Carrera, Clidsdale, Percheron, Hackney y Trakehnan y con éstos también se han ganado varios premios así como con los productos lanares, en los que se dedica con preferencia al Romney-Marsh, una de las buenas razas para carne y que tiene la ventaja de producir buena lana y ser muy apropiada al clima y la cría á campo por su rusticidad.

El negocio principal de esta estancia es la venta de reproductores machos y hembras de las razas Hereford en vacuno, y Romney-Marsh en ovino, llegando la venta de estos cada año á algunos miles que siempre vá en aumento y que ha pasado en algunos años de doscientos cincuenta mil pesos el importe de esas ventas de reproductores.

Los campos en que está situada la Estancia dejan mucho que desear, y mantienen alrededor de 1.500 vacas y 2.000 ovejas por legua, cuando los buenos campos en el departamento de Soriano pueden con facilidad sostener 2.500 vacas y 4.000 lanares. Se prestan los campos para el mejoramiento con prados artificiales, siendo los terrenos muy fértiles, produciendo buena cosecha de los cereales que más se acostumbra sembrar que son trigo, maíz y avena. Este último se cosecha en forma de pasto para la provisión durante los meses de invierno.

La «Nueva Mehlem» no elabora productos de lechería sino en muy pequeña escala, aunque podría hacerlo en mayor escala, pues cuenta con 800 vacas mansas, pero la gran distancia á que está de puertos de embarque mata esta industria. En breve la Estancia tendrá muy próxima una estación del ferrocarril de la vía de Algorta á Fray-Bentos y entonces podrá operar en forma importante.

CABAÑA HELGUERA

Don Hilario Helguera, uno de los criadores más inteligentes y laboriosos de la República, tiene establecida su importante y acreditada cabaña en Piedras de Afilar, departamento de Canelones.

El establecimiento cuenta con 2300 hectáreas de mágníficos campos, siendo mixto su destino, pues una parte se dedica á cultivos agrícolas y otra á la cría de ganados. Posee el señor Helguera en su cabaña como tres mil animales lanares merinos y vacunos Hereford. Pertenece á su establecimiento el renombrado reproductor Hereford Liberal, ganador del Campeonato y copa Fizt Herbert.

Catorce años de existencia cuenta la Cabaña y ya ha alcanzado numerosos premios en diversas exposiciones, figurando entre ellos cuatro campeonatos, Salto, Paysandú, Mercedes y Colonia, con toritos y vaquillonas Hereford puras de pedigrée. Además haganado la cabaña Helguera la copa Hughes al mejor reproductor Hereford en Paysandú en 1901, la copa Fizt Herbert al mejor toro en competencia con todas las razas en Mercedes en 1902, la copa Drabble al mejor toro de cualquier raza en Colonia en 1903 con el torito Napoleón, vendido en Paysandú al señor David Cash en mil pesos

baña de M. Villafañe de la République Argentine; les taureaux importés d'Europe: Come Awa et Royal Standard, Royal Monarch, Donald, Transatlantico; et une douzaine d'autres. A l'Expositionfoire de Fray Bentos, l'estancia a vendu, l'année dernière, le veau de 13 mois Hereford, nommé 25 de Mayo, fils de Aluminium et Rose Mary (tous deux purs et inscrits), pour le prix de 2.200 piastres or.

Comme récompenses, les produits de cette estancia ont obtenu 4 médailles d'or, aux expositions de Paysandu, Salto, Santa Rosa et Fray Bentos. On leur a octroyé, trois fois consécutivement, la coupe que la fabrique Liebig offre annuellement, à l'exposition de Fray Bentos, au meilleur lot de reproducteurs élevés en plein champ. L'estancia a en outre gagné un nombre considérable de premiers prix et d'objets d'art.

En matière de race chevaline, on élève Carrera et Clydsale, Percheron, Hackney et Trakehman qui ont enlevé divers prix. Il en a été de même pour les bêtes à laine. La race adoptée de préférence, dans l'établissement, est le Romney-Marsh excellente au point de vue de la viande et qui a l'avantage de produire d'excellente laine et de s'acclimater fort bien dans le pays.

Le commerce principal de cette estancia est la vente de reproducteurs, mâles et femelles, des races Hereford en matière bovine, et Romney-Marsh, en ovine. Chaque année, quelques milliers d'animaux sont réalisés; le nombre des ventes ne fait du reste qu'augmenter et elles ont dépassé parfois la valeur de deux cent cenquante mille piastres.

Les champs de l'estancia laissent beaucoup à désirer; ils nourrissent environ 1500 animaux de race bovine et 2000 moutons, par lieue, alors que les bonnes terres du département de Soriano peuvent facilement alimenter 2500 des premiers et 4000 des seconds. Ces champs sont facilement améliorables; on peut y créer des prairies artificielles; les terrains sont fertiles et les céréales qu'on y sème telles que le blé, le maïs et l'avoine donnent de bonnes récoltes. On en emploie une partie, comme fourrages, pendant l'hiver.

Nueva Mehlen ne travaille les produits de la laiterie que sur une très petite échelle; cette industrie pourrait cependant s'y développer vu qu'il y existe 800 vaches dociles; malheureusement la grande distance d'un port d'embarquement empêche ce progrès. Bientôt l'estancia aura dars ses environs une station de chemin de fer; elle pourra alors s'occuper, avec succès, de l'industrie laitière.

CABAÑA HELGUERA

M. Hilario Helguera, l'un des éleveurs les plus intelligents et les plus laborieux de la République, a établi son importante et réputée cabaña à Piedras de Afilar, Département de Canelones.

L'établissement comprend 2300 hectares de térres; leur destination est mixte, une partie étant affectée aux cultures agricoles et une autre à l'élevage. M. Helguera possède environ 3000 bêtes à laine mérinos et des animaux de race bovine Hereford. A son établissement appartient le célèbre reproducteur Hereford «Liberal» gagnant du championnat et de la coupe Fitz Herbert.

La cabaña compte 14 années d'existence et déjà elle a obtenu de nombreuses récompenses á diverses expositions Parmi elles, notons: quatre prix de championnat à Salto, Paysandu, Mercedes et Colonia, pour des jeunes taureaux et génisses Hereford purs de pedigree. La cabaña a en plus gagné: en 1900, à Paysandu, la coupe Hughes attribuée au meilleur reproducteur Hereford; en 1902, à Mercedes, la coupe Fitz Herbert au meilleur taureau, toutes les races se trouvant en concours; en 1903, la coupe Drabble, à Colonia, pour le jeune taureau «Napoléon» vendu á Paysandu à M. Daniel Cash, pour le prix de mille piastres or, somme la plus élevée obtenue pour un animal Hereford dans notre pays.

Les Hereford de M. Helguera se distinguent par leur poids énorme, la beauté de leur type, la correction de leurs formes, leur extrême docilité et la haute noblesse de leur sang. Les taureaux Liberal et Liberal 29 ant eté acquis par una cabaña argentine.

Entre les propriètaires de cabaña et les personnes compétentes de la partie, la cabaña Liberal de M. Helguera a acquis une réputation supérieure; on recherche ses produits à raison des magnifiques conditions qu'ils réunissent.

oro, el precio más alto que ha alcanzado un animal Hereford en nuestro país.

Los Hereford del señor Helguera se distinguen por su enorme peso, la belleza de su tipo, la corección de sus formas, la extremada docilidad y la alta nobleza de su sangre. Los toros Liberal y 1 Liberal 29 fueron vendidos para una cabaña argentina.

Entre los cabañeros y personas inteligentes en el ramo, la cabaña « Liberal », del señor Helguera, tiene adquirida una reputación inmejorable, procurándose sus productos por las magníficas condiciones que reunen.

No ha querido enviar el señor Helguera sus crías á las exposiciones argentinas, pero estamos seguros de que, si lo hubiera hecho, el éxito más lisongero le habría tocado.

ESTABLECIMIENTO ESCUDERO

El ilustrado y progresista doctor Juan Antonio Escudero, posee dos establecimientos, uno en el pueblo Libertad (Departamento de San José) y otro en Cardozo (Departamento de Tacuarembó.)

La granja « Mercedes » situada en el pueblo Libertad, ocupa 2000 hectáreas de excelentes campos para agricultura. Tiene el arroyo Tigre Grande por sus fondos y lo cruza el Tigre Chico con buenas aguadas. Por su frente pasa el camino nacional á San José y está próximo á los puertos de embarque del Río San José, Flores, Las Flores, Destilería, etc. La hermosa granja está fraccionada en chacras pobladas por 20 familias, quienes cultivan por cuenta propia principalmente trigo y maíz, abonando arrendamiento al propietario. Estas familias han formado en ocho años bosques frutales de 2000 á 5000 plantas cada uno y tienen su quinta de frutales y verduras. Existen en el establecimiento todas las máquinas y útiles necesarios para los cultivos agrícolas.

La granja propiamente dicha, 200 hectáreas, cuenta ya con más de 100.000 florestales, variedades de eucaliptus y acacias, pinos, casuarinas, plátanos, robles, fresnos, nogales, etc. frutales y jardines, y se dedica á la reproducción y venta de las mejores variedades de injertos de uva de cuba y de mesa, sobre pié americano, resistente á la filoxera, para la reconstrucción y formación de viñedos. Los productos vitícolas de esta granja tienen mucha aceptación en el Uruguay. Además posee un plantel de lecheras Durham y algunas Holandesas mestizas y un reproductor Durham, de padre importado, de pedigree, procedente de la cabaña « El Tigre » de la sucesión Ayala. Las lecheras Durham proceden de la estancia « Tres María » que el señor Escudero posee en campo arrendado en Cardozo, departamento de Tacuarembó, á 25 kilómetros del Paso de los Toros.

En este establecimiento el doctor Escudero tiene 1800 vacunos Durham y Hereford de media sangre, con reproductores puros, procedentes, los Hereford de las estancias Los Merinos y Piquit y los Durham de la cabaña « El Tigre » y de la estancia « El Paraíso » de Reyles. Hay también un toro Hereford de pedigree de la cabaña Quesada de Buenos Aires. Bien distribuidos en potreros se encuentran de 7000 á 8000 lanares de buena clase Rambouillet, con reproductores puros de la misma raza, de medio galpón y de campo. La profilaxia para impedir enfermedades en los ganados es completa en esta estancia. Además todo el año se suministra sal á las haciendas.

ESTANCIA « LA PAZ »

En 1857, es decir hace 53 años fundó el señor Ricardo B. Hughes, el establecimiento « La Paz » situado sobre la costa del arroyo Negro en el departamento de Paysandú.

Al señor Hughes puede considerársele como el iniciador del mejoramiento y cruzamiento del ganado vacuno en nuestro país, pues fué él quien dos años después de fundar la estancia, en 1859, introdujo los primeros animales de raza; dos toros puros Agra y Conventry y dos vaquillonas Peerefs y Trill. Posteriormente en 1870, el señor José de Buschental entregó al señor Hughes once toros puros raza Durham, dos toros, dos vacas, dos vaquillonas y

M. Helguero n'a pas voulu envoyer ses produits aux expositions argentines; nous sommes persuadés que, s'il l'avait fait, il aurait obtenu le résultat le plus flatteur.

ETABLISSEMENTS ESCUDERO

Le distingué et progressiste Docteur Juan Antonio Escudero possède deux établissements, l'un à Libertad (département de San José) et l'autre à Cardoso (département de Tacuarembo).

La ferme Mercedes située au bourg Libertad occupe 2.000 hectares d'excellentes terres pour l'agriculture. L'arroyo Tigre Grande passe dans son fond et l'arroyo Tigre chico la traverse, en l'arrosant fort bien. Le chemin national qui va à San José pas se devant son front et elle est à proximité des ports d'embarquement du rio San José; Flores, Las Flores, Destileria, etc. La belle ferme est divisée en métairies occupées par 20 familles qui cultivent pour leur compte propre principalement le blé et le mais; elles paient un fermage au propriétaire. Ces familles ont formé, en huit ans, des plantations dont chacune comprend de 2.000 à 5.000 plantes, des arbres fruitiers, des légumes, etc. Dans l'établissement, se trouvent toutes les machines et ustensiles nécessaires, pour les cultures agricoles.

La ferme proprement dite — 200 hectares. — compte plus de 100.000 arbres forestiers, des variétés d'eucalyptus et d'acacias, de pins, de casuarinos, de platanes, de chênes, de frênes, de noyers etc ainsi que des arbres fruitiers et des jardins. Elle reproduit et vend les meilleures variétés de raisin de cuve et de table; elle a adopté le cep américain résistant au phylloxera. Les produits vìtícoles de cette ferme sont très recherchés en Uruguay. Elle possède uu bon fonds de vaches laitières Durham et quelques Hollandaises croisées ainsì qu'un reproducteur Durham de père importé, de pedìgree, qui provient de la cabaña « El Tigre » de la succession Ayala. Les vaches laitières proviennent de l'estancia « Tres María » que le Dr. Escudero tìent en location à Cardoso, département de Tacuarembo, à 25 kilomètres du Paso de los Toros.

Dans ce dernier établissement, le Dr. Escudero a 1800 animaux de race bovine Durham et Hereford, de sang croisé, avec des reproducteurs purs provenant savoir: les Hereford des estancias « Los Merinos » et Piquit et les Durham de la cabaña del « Tigre » et de la estancia « El Paraiso » de Reyles. Il y a aussi un taureau Hereford, de pedigree, de la cabaña Quesada de Buenos Aires. Bien réparties en sections, on trouve de 7000 à 8000 bêtes à laine de bonne espèce Rambouillet avec reproducteurs purs de la même race; la moitié est en étable et l'autre à champ libre. Dans cette estancia, la prophylaxie est parfaite, dans le but d'éviter des maladìes au bétail. Pendant toute l'année, on administre du sel aux animaux.

ESTANCIA « LA PAZ »

En 1857, c'est à dire il y a 53 ans, M. Ricardo M. Hughes a fondé l'établissement « La Paz » situé sur la côte de l'arroyo Negro, dans le département de Paysandu. On peut considérer M. Hughes, comme l'initiateur de l'amélioration et du croisement du bétail de race bovine, dans notre pays. Ce fut lui, qui deux ans après la fondation de son estancia, en 1859, introduisit les premiers animaux de race pure: deux taureaux purs *Agra* et *Coventry* et deux génisses *Peerefs* et *Trill.* Plus tard, en 1870 M. José de Buschental remit à M. Hughes onze taureaux purs de la race Durham, deux taureaux, deux vaches, deux génisses et un veau purs, de race suisse, et un taureau Agrshire. De cette façon en mettant à part 300 vaches croiaées de son estancia, M. Hughes put se consacrer sur une plus grande échelle à l'amélioration du bétail.

Depuis cette époque, les produits de M. Hughes ont maintenu leur crédit et leur réputation dans tout l'Uruguay.

L'estancia appartient actuellement à la sucession Hughes en continue à remplir son programme de croisement au moyen de la race Shtorthon. Elle une étende de sept mille cuadras carrées et elle est divisée en 20 section. L'établissement ne s'occupe que d'élevage; dans ses prés, il effectue des semailles surtout d'avoine pour l'engraissement du bétail.

un ternero puros de raza Suiza y un toro Agrshire para que apartando aquel 300 vacas mestizas de su estancia « La Paz » se dedicara en mayor escala al mejoramiento de los ganados.

Desde aquella fecha los ganados de Hughes vienen manteniendo su crédito y su nombre que hoy es conocido por todos en el Uruguay.

La Estancia es propiedad actualmente de la sucesión Hughes, y continúa su programa de mestización con la raza Shorthon. Tiene una extensión de 7000 cuadras cuadradas divididas en 20 potreros. El establecimiento es exclusivamente ganadero, auxiliado con pasturas sembradas y especialmente con arenales preparados para el engorde de los ganados que cría. Tiene la maquinaria moderna necesaria para tales usos y una pequeña área de un centenar de héctareas dedicadas á cultivos de trígo, alfalfa y maíz, para el uso ó complemento del mismo establecimiento. Sus ganados son exclusivamente Shorthon y el plantel consiste en más de dos mil vacunos y cinco mil lanares Rambouillet.

La estancia « La Paz » ha obtenido premios en todas las exposiciones á que ha concurrido.

ESTANCIA « GUICHÓN »

Los señores F. Caraciolo y Juan L. Guichón son dos criadores importantes del departamento de Tacuarembó. Poseen dos establecimientos: la Estancia « Santa Teresa » ubicada en la Barra de Carpintería con el Río Negro y la Estancia « La Humilde » situada en Puntas de Guaviyú, en campos arrendados. La primera tiene 4700 cuadras de buenas tierras de pasturas finas, divididas en 9 potreros, y allí poseen 2800 reses de cría Durham y Hereford media sangre y 4000 ovejas cruza Lincoln, 15 toros Durham puros por cruzamiento procedentes de la estancia « El Paraíso » de Reyles y 20 carneros Lincoln puros por cruzamiento.

La Estancia « La Humilde » se compone de 1200 cuadras campo especial en pastura y aguadas, divididas en 5 potreros. Hay allí 2200 ovejas cruza Lincoln media sangre, 200 reses Durham y Hereford media sangre, 20 carneros Lincoln puros por cruzamiento y 1 toro Durham puro por cruzamiento procedente de la estancia « El Paraíso » de Reyles.

ESTABLECIMIENTOS BORRÁS

El señor Gabriel Borrás posee dos establecimientos, uno situado en la Colonia Cosmopolita y otro en las Puntas del Rosario, ambos en el departamento de la Colonia, y dedicados á ganadería, agricultura é industria quesera. El primero ocupa 200 hectáreas y el segundo 800 hectáreas. En agricultura cultiva avena, maíz, sorgho, alfalfa, hortalizas, etc. Posee 600 vacunos Durham y 1200 lanares cruza Lincoln y Shropshire (caras negras.)

Los productos de la quesería del señor Borrás tienen mucha aceptación por su excelente calidad y esmerada fabricación.

ESTANCIA « SANTA MARGARITA »

Este establecimiento situado en la 6.ª sección del departamento de Flores, es propiedad del señor Ramón de Escarza, un distinguido joven que ha dedicado sus inteligentes actividades á las nobles tareas rurales que tanto benefician al país, fomentando sus principales fuentes de riqueza. En la estancia « Santa Margarita » se han roto los viejos moldes de la ganadería criolla para implantar los sistemas europeos que utilizando todos los elementos ofrecen mayores rendimientos y contribuyen á la civilización regional. El establecimiento ocupa mil hectáreas y es campo de muy buenos pastos teniendo también sus partes de muy buenas tierras para la agricultura; pero el señor Escarza sólo dedica á esta cincuenta hectáreas para plantíos de maíz, alfalfa, cebada y avena destinadas al consumo de sus ganados. En « Santa Margarita » se dá preferencia al ganado vacuno de raza Hereford y al de raza Lincoln, teniendo de estas dos razas planteles importantes puros de pedigree y además planteles puros por cruza de campo. También exis-

Il possède l'outillage moderne nécessaire et une centaine d'hectares est affectée à la culture du blé, de la luzerne et du maïs pour l'usage exclusif de l'exploitation. Les animaux sont tous de la race Shorthon; le fonds de selection comprend plus de deux mille animaux de race bovine et cinq mille brebis Rambouillet.

L'estancia « La Paz » a obtenu des récompenses, dans toutes les expositions auxquelles elle a participé.

ESTANCIA « GUICHÓN »

M. M. F. Caraciolo et Jean L. Guichon sont deux éleveurs importants du département de Tacuarembo. Ils possèdent deux établissements: l'estancia *Santa Teresa* située à la barra de Carpintería (Rio Negro) et l'estancia « La Humilde » établie à Puntas de Guaviyu dans des terres prises en location. La première de ces exploitations comprend 4700 *cuadras* de beaux patûrages; elle est divisée en 9 sections et elle possède 2800 animaux de race bovine Durham et Hereford. demi sang, ainsi que 4000 de race ovine croisée Lincoln, 15 taureaux purs par croisement provenant de l'estancia « El Paraiso » de Reyles, et 20 moutons Lincoln purs par croisement.

L'estancia « La Humilde » se compose de 1200 cuadras; la terre est de qualité spéciale et comprend de beaux pâturages et de nombreuses aiguades; elle est divisée en 5 sections. Il y a, dans l'établissement, 2200 animaux à laine, croisemeni Lincoln demi-sang, 200 bêtes à cornes Hereford demi-sang, 20 moutons Lincoln purs par croisement et un taureau Durham pur par croisement, provenant de l'estancia « El Paraiso » de Reyles.

ETABLISSEMENTS BORRÁS

M. Gabriel Borrás possède deux établissements, l'un situé dans la colonie « Cosmopolite » et l'autre « Puntas de Rosario ». Appartenaut ainsi tous deux au département de Colonia, ils s'occupent d'élevage, d'agriculture et d'industrie fromagère. Le premier comprend 200, et le second 800 hectares. On y cultive l'avoine, le maïs, le sorgho, la luzerne, les plantes potagères, etc. Comme bétail, il y a 600 animaux de race bovine Durham et 1200 bêtes à laine, de croisement Lincoln et Shrophire (têtes noires).

Les produits de la fromagerie de M. Borrás sont très appréciés, à raison de leur excellente qualité et de leur fabrication soignée.

ESTANCIA « SANTA MARGARITA »

Cet établissement situé dans la 6.me section du département de Flores appartient à M. Ramón de Escarza, qui a consacré son intelligente activité aux travaux de la campagne si profitables pour le pays dont ils font valoir les sources de richesse. A l'estancia « Santa Margarita », on a abandouné les vieux principes de l'élevage *criollo*, pour implanter les systèmes européens qui, utilisant tous les éléments, donnent de meilleurs rendements et contribuent au progrès de la région. L'établissement occupe mille hectares; une partie des terres est très propre à l'agriculture; toutefois M. Escarza n'y affecte que cinquante hectares employés à la production de maïs, luzerne, orge et avoine, pour les besoins du bétail. A *Sarta María*, les animaux de race bovine Hereford et de race ovine Lincoln sont préférés; il y existe deux fonds de selection purs de pedrigree par importation et en plus d'autres purs par croisement en plein champ. Il y en aussi de mérinos purs d'excellent sang. Il n'y a que cinq ans que M. Escarza a fondé son établissement; c'est pour cela que ses bases de selection ne sont pas très nombreuses. Il a l'intention de les augmenter. Nous devons faire remarquer que tous les pères des souches sont purs et d'excellente généalogie. En troupeaux, l'estancia possède des mérinos et Lincoln et les prix que la laine de «Santa Margarita» a obtenus ont toujours été très satisfaisants.



Estancia « Santa Margarita ». — Vista del chalet

(Estancia « Santa Margarita ». — Vu du chalet)



Estancia « Santa Margarita ». — Algunas de las vacas puras (raza Hereford) de pedigree inscriptas en el H. B. U.

Estancia « Santa Margarita ». — Quelques vaches de race pure (Hereford) inscrites au regístre de pedigree (H. B. U.)



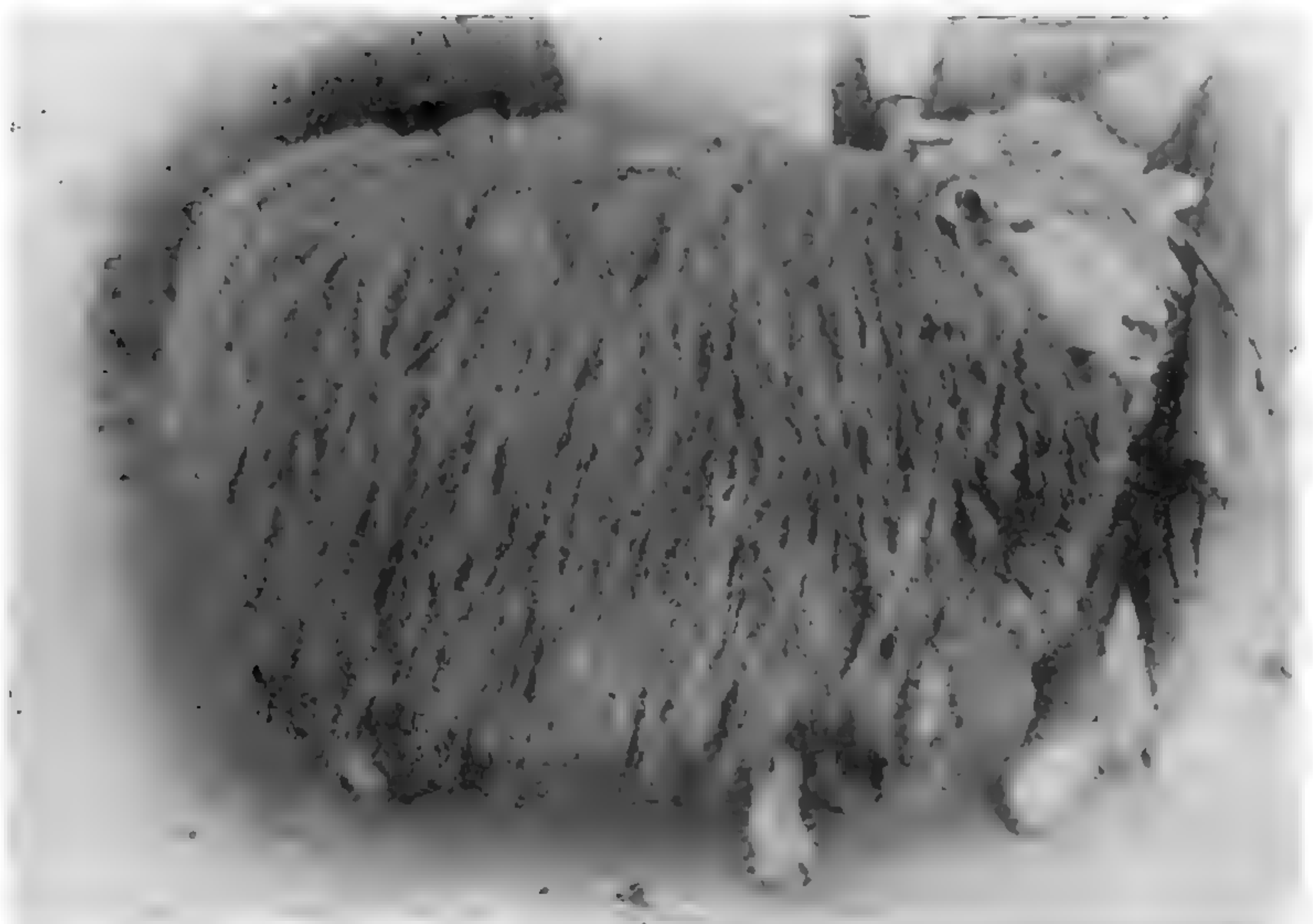
Estancia « Santa Margarita » — Spencer, ternero de 16 meses, Hereford, puro por cruza

Estancia « Santa Margarita ». — Spencer, veau de 16 mois Hereford, de race pure par croisement)



Estancia « Santa Margarita » — Cavalier, toro Hereford importado de Inglaterra H. B, I. 23943 H. B. U. 2383. — Padre de la Cabaña

Estancia « Santa Margarita ». — Cavalier, taureau Hereford importe d'Angleterre H. B. U. 23943 H. B. U. 2283. — Reproducteur)



Estancia « Santa Margarita ». — Borrega Lincoln pura importada de Inglaterra. — N.o 74. — F. B. U. 950

(Estancia « Santa Margarita ». — Jeunes brebis Lincoln de race pure, importée d'Angleterre. — N.o 74. — F. B. U. 950)



Estancia « Santa Margarita ». — Transvaal, H. B. U. 1446, raza Hereford. — Padre del plantel de campo

(Estancia « Santa Margarita ». — Transvaal H. B. U. 1446, race Hereford. Le père du fonds, base de la sélection, pour animaux de plein champ)

ten allí planteles puros de merinos de excelente sangre. Recién hace cinco años que el señor Escarza fundó su establecimiento, por cuya razon sus planteles no son muy numerosos, teniendo la intención de aumentarlos. Debemos hacer notar que todos los padres de esos planteles son puros importados y de excelente pedigree. En majada general posee Merina y Lincoln y los precios que ha alcanzado la lana de «Santa Margarita» han sido siempre muy buenos.

ESTANCIA URUEÑA

El señor Camilo Urueña, es propietario de una estancia situada en Cebollatí y Pirarajá, 7.ª sección policial del departamento de Minas, que ocupa 2300 hectáreas de buenas tierras, con valles y pastos finos. El establecimiento está dividido en 16 potreros y se dedica á ganadería, sembrándose maíz y alfalfa para las necesidades del consumo propio. Pastan allí 2000 vacunos raza Durham y 2500 lanares cruza Lincoln, así como 50 animales yeguarizos de tiro liviano. El señor Urueña, que es un inteligente criador, posee también reproductores notables, procedentes de importantes cabañas del país.

ESTANCIA «GLORIA»

Propiedad del señor Anaurelino R. Almeida. Se halla situada entre Cuaró Grande y Chico (departamento de Artigas), ocupando 5.500 hectáreas de campo buenos en pastoreos, aguadas y montes. El señor Almeida se ha dedicado con empeño é inteligencia al refinamiento de los ganados y posee actualmente 3.000 vacunos Hereford y Devon, de procedencia del establecimiento de Sneath y C.ª y Cabaña Loraine y 3.400 lanares Rambouillet y Merinos.

ESTANCIA MARFETÁN Hnos.

Situada en Caballero (departamento del Durazno), en campos especiales para ganadería y agricultura, ocupando 807 hectáreas. Pastan en ese establecimiento 4.500 animales Vermont Norte-americanos, Hereford y Rambouillet. Una parte de las tierras están dedicadas á agricultura, cosechándose trigo, maíz, alfalfa, avena, etc.

Los productos de este establecimiento obtuvieron un primer premio en la exposición de San Eugenio (1908) y en la exposición de Montevideo (1909) un primer premio por 4 ovejas.

ESTANCIA MAISTERRA

Situada en la costa del Caballero (departamento del Durazno, correspondencia á la estación Villasboas). Ocupa 2 1/3 suertes de campos aptos para agricultura, pero su propietario, el señor Juan Maisterra la dedica á ganadería. Pastan allí 1850 vacunos Durham de alta mestización, 10.000 lanares Merinos Rambouillet y 60 yeguarizos mestizos; todos los reproductores del establecimiento son puros de pedigree. El señor Maisterra no ha querido enviar sus productos á ninguna exposición.

ESTANCIA MACHICOTE Hnos. Y MAISTERRA

Situada en la costa del Tigre (departamento de Tacuarembó, correspondencia Estación Cardozo), ocupa 9050 cuadras arrendadas y es propiedad de los señores Machicote Hnos. y Maisterra. Posee 300 vacunos Durham, Hereford y criollos y 7000 lanares Rambouillet de alta mestización. Todos los reproductores son puros por cruzamiento.

En el departamento de Artigas, Paso de la Cruz del Cuareim, (correspondencia Estación Zanja Honda), tienen los mismos señores otro establecimiento compuesto de dos suertes arrendadas y destinadas á ganadería, donde existen 1000 vacunos criollos y 3500 lanares Rambouillet. Los reproductores de esta estancia son animales mestizos.

ESTANCIA URUEÑA

M. Camille Urueña est propriétaire d'une estancia située à Cebollati et Pirarajá, 7me section de police du département de Minas. Elle occupe 3200 hectares de bonnes terres possédant de belles vallées et de fins patûrages. L'établissement est divisé en 16 sections; il est affecté à l'élevage, le maïs et la luzerne qu'on y cultive n'étant réservés que pour sa propre consommation. On y voit paître 2000 bêtes à cornes race Durham et 2500 animaux à laine croisement Lincoln ainsi que 50 de race chevaline de trait léger. M. Uruena qui est un éleveur intelligent possède aussi de remarquables reproducteurs provenant d'importantes cabañas du pays.

ESTANCIA «GLORIA»

Propriété de M. Anaurelino R. Almeida, elle est située entre Cuaro grande et Cuaro chico (département d'Artigas) et occupe 5500 hectares de terres comprenant de bons pâturages, des aiguades et des bois. M. Almeida a appliqué son activité et son intelligence au perfectionnement du bétail. Il possède en ce moment 3000 animaux de race bovine Hereford et Devon, qui proviennent de l'établissement de Sneath et Cie et de la cabaña Loraine ainsi qui 3400 bêtes à laine Rambouillet et Mérinos.

ESTANCIA MARFETAN Fres.

Elle est située à Caballero (département de Durazno); ses terres qui comprennent 807 hectares sont excellentes pour l'élevage comme pour l'agriculture. Dans l'établissement, paissent 4.500 animaux Vermont, americain, Hereford et Rambouillet. Une partie du sol affecté à l'agriculture produit du blé, du maïs, de la luzerne, de l'avoine, etc.

Les produits de cet établissement ont obtenu un premier prix à l'exposition de San Eugenio (1908), et un premier prix pour 4 brebis, à l'exposition de Montévidéo (1909).

ESTANCIA MAISTERRA

Située sur la côte de Caballero (département de Durazno, correspondance à la station Villasboas), elle occupe 2 1/3 suertes (de 2.750 cuadras chacune). Les terres sont propres à l'agriculture mais leur propriétaire M. Juan Maisterra ne les applique qu'à l'élevage. Elles nourrissent 1850 animaux de race bovine Durham de haut croisement, 10.000 bêtes à laine mérinos Rambouillet et 60 animaux de race chevaline croisés; tous les reproducteurs de l'établissement sont purs de pedigree. M. Maisterra n'a jamais voulu envoyer ses produits aux expositions.

ESTANCIA MACHICOTE Fres. ET MAISTERRA

Située sur la côte du *Tigre* (département de Tacuarembo, correspondance à la station Cardozo), elle occupe 9050 cuadras prises en location par les exploitants, M. M. Machicote Fres. et Maisterra. Elle possède 3000 bêtes à cornes Durham, Hereford et du pays, et 7000 bêtes à laine Rambouillet de haut croisement. Tous les reproducteurs sont purs par croisement.

Dans le département d'Artigas, Paso de la Cruz del Cuareim, correspondance station Zanja Honda, les mêmes messieurs possèdent un établissement composé de deux *suertes*. Les terres tenues en location, sont exclusivement destinées à l'élevage. On y trouve 1000 animaux de race bovine, genre criollo, et 3500 bêtes à laine Rambouillet. Les reproducteurs de cette estancia sont des animaux croisés.

ESTANCIA MACHICOTE Fres.

Située au Paso de los Toros (département de Tacuarembó, correspondance Santa Isabel), cette estancia occupe 2.400 cuadras prises en location, et elle est exclusivement affectée à l'élevage. Il

ESTANCIA MACHICOTE Hnos.

Situada en el Paso de los Toros (departamento de Tacuarembó, correspondencia Santa Isabel), ocupa 2400 cuadras arrendadas y está destinada á ganadería. Hay allí 500 vacunos Durham y Hereford de alta mestización y 1000 lanares Rambouillet también de alta mestización. En este establecimiento sus propietarios solo se dedican á sacar reproductores á campo. Todos los reproductores de la estancia son puros de pedigree. Algunos productos se han expuesto en exposiciones. Los propietarios tienen su casa en Montevideo, calle Agraciada 622.

ESTANCIA «LA PALMERA»

Propiedad del señor Pedro Gómez, uno de los más progresistas hacendados del departamento de San José, que se ha dedicado con verdadero empeño y ardor al refinamiento de la ganadería. Se halla situada en las puntas del arroyo de la Virgen y Carreta Quemada, perteneciendo una fracción al departamento de Florida. Campo de primera clase para ganadería y agricultura. Ocupa 3885 cuadras cuadradas, divididas en 17 potreros. Una parte de él está destinado á cultivos agrícolas, sembrándose maíz, cebada y avena. Existen allí 500 reses puras Hereford, 250 reses puras Durham y 1200 reses mestizas Durham y Hereford, varios toros puros de ambas razas procedentes de las estancias Martín Chico y Campana, una vaca Hereford de pedigree importada de Inglaterra, dos vacas y un ternero puros Hereford de pedigree, y un toro Hereford puro de pedigree importado de la cabaña argentina de Villafañe. Un toro Shorthorn obtuvo primer premio en la Exposición Nacional de Montevideo (1908). En lanares existen 800 Shropshire puros, de orígen de la cabaña Estanzuela (departamento de la Colonia), 2000 ovejas merinas y 10 carneros merinos, 5 carneros Shropshire importados de la cabaña Cooper, de Inglaterra.

El mismo señor Gómez posee otro importante establecimiento en el Pintado (departamento de Florida), situado á 13 kilómetros de la ciudad, campo excelente para agricultura. Ocupa 1130 cuadras, una parte de las cuales están sembradas con maíz. Allí pastan 120 reses puras Hereford, 400 mestizos Durham y Hereford, 3 toros puros Hereford y 2 toros puros Durham.

ESTANCIA RIVERO

En el departamento de Rocha la evolución ganadera, tan acentuada en otras zonas de la República, recién comienza á iniciarse y corresponde á ciudadanos tan meritorios como progresistas, cual lo es el señor José María Rivero, esa tendencia laudable. Bien sea por falta de cómodos medios de comunicación y transporte ó por apatía, los hacendados de aquel paraje habían permanecido hasta hace poco refractarios al mejoramiento de los ganados. El ejemplo del señor Rivero y otros ganaderos impulsará la obra y ella será de profícuos resultados para Rocha, que tiene un gran porvenir con sus puertos sobre el Atlántico para una exportación directa de los productos industriales y pecuarios. El establecimiento del señor Rivero está situado en la Angostura, 5.ª sección judicial del departamento de Rocha, y ocupa 1500 hectáreas de campos accidentados, con pasturas regulares, teniendo cerros é islas de montes naturales. Si bien el establecimiento está destinado á ganadería, su distinguido propietario dedica alguna porción de tierra á cultivos agrícolas, sembrando maíz, avena y legumbres. Pastan en esa estancia mil vacunos mestizos de Durham y de Hereford de clase superior y 1300 lanares Rambouillet. Apesar de la escelencia de sus haciendas, el señor Rivero, llevado de su modestia, no ha querido concurrir á ninguna exposición. Existe en el establecimiento, también, un plantel de fabricación de quesos y manteca.

CABAÑA «EL PEDERNAL»

Este importante establecimiento situado en la Estación Pampa (Departamento de Tacuarembó), ocupa actualmente una área de 12.000 cuadras aproximadamente. Son sus propietarios los distingui-

s'y trouve 500 bêtes à cornes Durham et Hereford de haut croisement et 1000 bêtes à laine Rambouillet, également, de haut croisement. Dans cet établissement, les propriétaires ne s'occupent que de la reproduction en plein champ. Tous les reproducteurs de l'estancia sont purs de pedigree; quelques uns des produits ont figuré aux expositions. Les propriétaires ont leur maison à Montévidéo, rue Agraciada 122.

ESTANCIA «LA PALMERA»

Cette estancia appartient à M. Pedro Gomez, l'un des propriétaires les plus avancés du Département de San José et qui s'est appliqué, avec une véritable ardeur au perfectionnement du bétail. Elle est située aux *Puntas de l'arroyo de la Virgen* et chaussée Quemada; l'une de ses fractions est dans le département de Florida. La terre est de première classe tant pour l'agriculture que pour l'élevage. Elle comprend 3885 cuadras divisées en 17 sections. Une partie en est consacrée à des cultures agricoles, maïs, orge et avoine. Il y existe: 500 animaux purs Hereford, 250 purs Durham et 1200 Durham et Hereford croisés, plusieurs taureaux purs des deux races provenant des estancias «Martin Chico» et «Campana», une vache Hereford de pedigree, importée d'Angleterre, deux vaches et un veau purs Hereford de pedigree et un taureau Hereford de pedigree importé de la cabaña Argentine de Villafañe.

Un taureau pur Shortham a obtenu le premier prix à l'Exposition Nationale de Montévidéo (1908).

En bêtes à laine, il existe 800 Shropshire purs, originaires de la cabaña Estanzuela (Département de Colonia), 2000 brebis mérinos et 10 béliers mérinos, 5 béliers Shropshire importés de la cabaña Cooper d'Angleterre.

M. Gomez possède aussi un autre établissement important au *Pintado* (Départament de Florida). Il est situé à 13 kilomètres du chef-lieu et possède une terre excellente pour l'agriculture. Il occupe 1130 cuadras dont plusieurs sont ensemencées de maïs. Le bétail se compose de 120 animaux Hereford purs, 400 Durham et Hereford croisés, 3 taureaux purs Hereford et 2 taureaux purs Durham.

ESTANCIA RIVERO

L'évolution en matière d'élevage, si accentuée dans d'autres zônes de la République commence seulement à se manifester dans le département de Rocha, où cette tendance louable se doit à des citoyens qui, comme M. José María Rivero, sont aussi méritants que progressistes. Soit par manque de moyens commodes de communication et de transport, soit par apathie, les propriétaires de cette partie du pays étaient restés jusqu'ici réfractaires à l'amélioration du bétail. L'exemple de M. Rivero et de quelques autres éleveurs donnera de l'impulsion à l'œuvre et celle-ci sera grandement profitable à Rocha qui a devant elle, un superbe avenir, grâce à ses ports sur l'Atlantique facilitant l'exportation directe des produits industriels et d'élevage. L'établissement de M. Rivero est situé en la *Angostura*, 5me section judiciaire du département de Rocha et occupe 1500 hectares de terres accidentées avec pâturages satisfaisants, des cerros et quelques bois naturels.

Quoique l'établissement soit destiné à l'élevage, son distingué propriétaire affecte une portion des terres à des cultures agricoles, maïs, avoine et légumes. Dans cette estancia, paissent: mille animaux de race bovine Durham et Hereford croisés et Hereford d'espèce supérieure ainsi que 1300 bêtes à laine Rambouillet. Malgré l'excellence de ses produits, la modestie de M. Rivero l'a empêché de concourir aux Expositions. Il existe aussi dans l'établissement un fonds de fabrication de fromages et de beurre.

CABAÑA «EL PEDERNAL»

Cet important établissement, situé à la station Pampa (Département de Tacuarembo) occupe actuellement une superficie d'environ 12.000 cuadras. Ses distingués propriétaires sont M. M. Antonio F. et Fernando Braga. Ce dernier uruguayen de nationalité, qui a fait

dos señores Antonio F. y Fernando Braga, este último, un uruguayo que cursó sus estudios con verdadero aprovechamiento en el « Royal Agricultural College » de la Gran Bretaña y que ha especializado sus conocimientos en esa materia, ejerce las funciones de administrador de la cabaña. Actualmente ambos señores Braga se encuentran en Europa en viaje de placer y de estudio, debiendo el señor Fernando Braga adquirir nuevos planteles para el establecimiento. La Cabaña « El Pedernal » se dedica á la cría del ganado vacuno, yeguarizo y ovino, y especialmente al Hereford, que es lo que ha dado renombre al establecimiento.

El plantel puro, adquirido totalmente en Buenos Aires y compuesto de vacas y toros importados de Inglaterra, fué comprado en 1893 al doctor Estanislao Zeballos y transportado de la cabaña « El Carmen », en Lobos, á su nueva patria, « El Pedernal », en la Estación Pampa del F. C. C.

Actualmente pastan en los campos de « El Pedernal » 1250 reses puras Hereford, de origen puro.

Los señores Braga importaron periódicamente, casi anualmente, nuevos reproductores de Inglaterra, seleccionados á ese objeto, y entre ellos muchos ganadores de premios importantes.

Todos los años « El Pedernal » vende sus toros en todas direcciones, especialmente para el Norte de la República y para Río Grande, donde sus productos son bien conocidos.

En yeguarizos este establecimiento posee padrillos Hackneys, Anglo - Normandos y de carrera, todos importados.

En ovinos se cría el Merino - Rambouillet y un poco de Lincoln.

El establecimiento ha obtenido muchos é importantes premios, entre ellos el Campeonato para macho y hembra Hereford en la Exposición del Salto en 1905.

ESTANCIA « ERÍN »

Propiedad del señor Guillermo Peile. Situada en Guaycurú (Departamento de San José). Ocupa 2000 hectáreas y se dedica á ganadería. Tiene 1500 vacunos mestizos Hereford y Durham y 4000 lanares Lincoln y Merinos. Ha recibido en la Exposición de Minas (1905) por lanas expuestas, 4 medallas de oro y 2 de bronce.

ESTANCIA « LA GLORIA »

Situada en Guayabos (Departamento de Paysandú), y propiedad del señor A. Pintos Viana. Ocupa 5000 cuadras de tierras algo arenosas, pero muy aprovechadas, de regulares pasturas y bien regadas. Su propietario la dedica á la ganadería, destinando, sin embargo, una fracción á agricultura con siembras de maíz, alfalfa, avena y sorgho. Pastan en ese importante establecimiento 1500 vacunos mestizos Durham, 4000 lanares Shropshire y 80 caballares Ruso - Irandeses. El establecimiento posee un toro puro Durham procedente de la cabaña Reyles. El distinguido compatriota señor Pintos Viana, planta anualmente de 15 á 16.000 árboles, como ser eucaliptus, plátanos, sauces, álamos, paraísos, etc. contando hoy con más de 50.000 árboles en su campo.

ESTANCIA « SAN JUAN BAUTISTA »

Situada en Cerro Colorado, (Departamento de Florida) y propiedad del señor J. A. Nogueira. Ocupa 30.500 héctareas de campos excelentes para cría de ganados. Es un importante y vasto establecimiento donde existen 12.000 vacunos Hereford, de los cuales son 200 puros de pedigree y 500 puros por cruza, 50 toros Hereford importados y 20 importados de pedigree. En ganado lanar existen 55.000 Merinos y cruza Lincoln y en caballares 240 tiro liviano y criollo.

ESTANCIA « BRUN »

Situada en el departamento de Artigas y propiedad del señor José de Brun. Ocupa 36.098 hectáreas de campos buenos con pasturas propias para toda clase de ganados: la cruzan en distintas direcciones los arroyos Catalán, Catalancito y Juan Fernández.

ses études, en en retirant grand profit, au *Royal Agricultural College* de la Grande Bretagne, et qui s'est spécialisé dans la matière, remplit les fonctions d'administrateur de la cabaña. M. M. Braga sont actuellement, tous deux, en Europe, en voyage de plaisir et d'étude; M. Fernando Braga y acquerra de nouvelles bases de sélection (planteles). La cabaña « El Pedernal » s'occupe de l'élévage d'animaux de race bovine, chevaline et ovine, mais tout spécialement du type Hereford; c'est lui qui a acquis à l'établissement une juste réputation.

Le fonds de sélection pur, acquis entièrement à Buenos Aires et composé de vaches et taureaux importés d'Angleterre, a été acheté au docteur Stanislas Zeballos et transporté de la cabaña « El Carmen », de Lobos, en sa nouvelle patrie.

Il y a en moment, dans les pâturages de Pedernal, 1250 animaux purs Hereford. M. M. Braga ont importé, presque toutes les années, de nouveaux reproducteurs d'Angleterre, choisis à cet effet; parmi eux, il y avait plusieurs gagnants de prix importants.

Le « Pedernal » vend annuellement ses taureaux. Il en écoule spécialement dans le nord de la République et à Rio Grande où ses produits sont fort connus.

Comme race chevaline, l'établissement possède des étalons Hackney, Anglo - Normands, et de course, tous importés.

En moutons, on élève le Merinos - Rambouillet et un peu de Lincoln. L'établissement a obtenu de nombreuses et importantes récompenses, entre autres le prix du championnat, pour mâle et femelle Hereford, à l'Exposition du Salto de 1905.

ESTANCIA « ERIN »

Propriété de M. Guillaume Peile, elle est située à Guaycuru (Département de San José), et occupe 2.000 hectares affectés à l'élevage. L'estancia possède 1.500 animaux de race bovine Hereford et Durham croisés, et 4.000 bêtes à laine Lincoln et Mérinos. Elle a obtenu à l'Exposition de Minas (1905), pour ses laines, 4 médailles d'or et 2 de bronze.

ESTANCIA « LA GLORIA »

Située à Guayabos (Département de Paysandu) et appartenant à M. A. Pintos Viana, cette estancia occupe 5.000 hectares de terres un peu sablonneuses mais très profitables, ayant des pâturages satisfaisants et bien arrosés.

Son propriétaire l'affecte à l'élevage, tout en en réservant une partie à l'agriculture; on y sème le maïs, la luzerne, l'avoine et le sorgho. Cet important établissement comprend 1.500 animaux de race bovine Durham croisés, 4.000 bêtes à laine Shropshire et 80 chevaux Russo - Irlandais. Il possède un taureau pur Durham provenant de la cabaña « Reyles ». M. Pintos Viana, notre distingué compatriote, plante annuellement de 15 á 16.000 arbres tels que: eucalyptus, platanes, saules, peupliers, paraisos, etc.; déjà il y en a plus de 50.000, dans la propriété.

ESTANCIA « SAN JUAN BAUTISTA »

Située à Cerro Colorado (Département de Florida), elle appartient à M. J. A. Nogueira et occupe 30.500 hectares de champs excellents pour l'élevage du bétail. C'est un important et vaste établissement où il existe 12.000 animaux de race bovine Hereford, dont 200 purs de pedigree et 500 purs par croisement, 50 taureaux Hereford importés et 20 importés de pedigree.

En bêtes à laine, il y existe 55.000 Mérinos et Lincoln croisés; en race chevaline, 240 animaux de trait léger et criollos.

ESTANCIA « BRUN »

Elle est située dans le département d'Artigas et appartient à M. José de Brun. Elle occupe 36.098 hectares de champs de bonne qualité, avec des pâturages propres à toute espèce de bétail; les arroyos Catalán, Catalancito et Juan Fernandez la traversent en divers sens. Dans cet important établissement, il y a des animaux de

Pastan en ese importante establecimiento ganados vacunos Hereford, Durham y Suizo, siendo 10.987 reses Hereford de tres cuarto, arriba, unas mil Durham y 100 Suizos. En lanares tiene 36.000 Rambouillet de buena mestización y en caballares 500. El ganado vacuno en su mayor parte fué adquirido en los establecimientos Liebig y de don José Elorza. El señor Brun posee un toro Hereford importado de Inglaterra con el nombre de Brampton Whitaker descripto en el H. B. U., un carnero de la Cabaña Eúskara de Nazabal que ganó el Campeonato en la Exposición del Salto (1905) y otros reproductores notables. Este establecimiento está montado en excelentes condiciones y tiene una máquina de esquilar de 32 tijeras movida á vapor y una sierra para leña. Los siete puestos de la Estancia están unidos á la central por una red telefónica. Cuenta también la Estancia con aguas corrientes é instalación de gas.

race bovine Hereford, Durham et Suisse soit 10.987 Hereford de trois quarts et au delà, 1.000 Durham et 100 Suisses. En bêtes à laine, on compte 36.000 Rambouillet de bon croisement, et 500 chevaux. Le bétail de race bovine a été, en majeure partie, acquis des établissements Liebig et de M. José Elorza. M. Brun possède un taureau Hereford importé d'Angleterre, du nom de *Brampton Whitaker* et inscrit au H. B. U., ainsi qu'un bélier de la cabaña «Euskara» de Nazabal qui a gagné le championnat à l'exposition du Salto (1905), et d'autres remarquables reproducteurs. Cet établissement est supérieurement monté; il est pourvu d'une tondeuse de 32 ciseaux avec moteur à vapeur et scie pour le bois à brûler. Les sept sections de l'estancia sont reliées à la division centrale, par un réseau téléphonique. L'estancia possède aussi les eaux courantes et une installation de gaz.

ESTANCIA «SUÁREZ»

Situada en el Quebracho (Departamento de Paysandú) en buenos campos que ocupan 1800 cuadras. Su propietario, el señor Ramón L. Suárez, la dedica á ganadería y agricultura, sembrando avena, maíz, alfalfa y cebada. Pastan allí 800 reses vacunas Devon y Durham y 1000 ovejas Rambouillet (caras negras). El señor Suárez posee un toro Devon importado y un toro Durham. Para abrigo de sus animales ha hecho un monte artificial con 15.000 árboles.



Estancia del señor Ramón L. Suárez. — Toro Devon importado

(Estancia de M. Raymond L. Suárez. — Taureau Devon importé)

ESTANCIA «SUAREZ»

Elle est situé au *Quebracho* (Département de Paysandu), et possède 1800 cuadras de bonnes terres. Leur propriétaire M. Ramón L. Suarez les affecte à l'élevage et à l'agriculture, récoltant de l'avoine, du maïs, de la luzerne et de l'orge. L'établissement compte 800 animaux de race bovine Devon et Durham, et 1000 Rambouillet, têtes noires. M. Suarezpossède un taureau Devon importé et un taureau Durham. Pour abriter le bétail, il a créé un bois artificiel planté de 15.000 arbres.

ESTANCIA «Sta. MARÍA»

Propiedad del señor Nicolás Segredo y situada en el arroyo de la Cruz (Departamento de Florida). Ocupa media suerte de campo, donde su propietario se dedica á la ganadería. Los vacunos de la Estancia «Santa María» son Hereford puros por cruza, procedentes de la estancia «La Concordia» y del señor Domingo Alzola. El señor Segredo, posee dos toros puros Hereford de pedigree comprados al doctor Alejandro Gallinal y seis á don Pedro Risso. En hacienda ovina tiene 1200 ovejas Rambouillet Alemán puras por cruza, y tres reproductores de galpón, puros, raza Romney, procedentes de las cabañas de los señores Nazabal y Bidart.

ESTANCIA «Sta. MARIA»

Cette estancia est la propriété de M. Nicolas Segredo, elle est située sur l'arroyo de la Cruz (département de Florida) et occupe une demi *suerte* de terres affectées à l'élevage. Les animaux de race bovine sont des Hereford purs par croisement et provenant de l'estancia *La Concordia* et de M. Domingo Alzola. M. Segredo possède deux taureaux purs Hereford de pedigree, achetés au docteur Alexandre Gallinal et à M. Pedro Risso. En bétail de race ovine, il possède 1.200 brebis Rambouillet allemand, pures par croisement et trois reproducteurs d'étable, purs de la race Romney provenant des cabañas de M. M. Nazabal et Bidart.

CABAÑA «MOLLES»

La Cabaña del señor Miguel Bidart goza de una merecida reputación en el Uruguay, por la excelencia de sus productos, constatada en numerosas exposiciones donde han recibido valiosos premios y el testimonio de múltiples adquirentes de ejemplares nacidos en ella. Está situada en la Estación Molles, departamento del Durazno, y fué fundada en 1883 con animales merinos puros de la gran Cabaña Gilbert (Francia.) El campo que ocupa consta de 3000 cuadras, 2/3 partes bueno para agricultura y 1/3 parte para pastoreo, apesar de lo cual solo se dedica á la ganadería el señor Bidart, pues los cultivos agrícolas, tales como alfalfa, avena, maíz, y cebada, para lo cual posee las maquinarias necesarias, sólo se practican para consumo del establecimiento.

La Cabaña Molles tiene actualmente 5000 ovinos Merinos y 1000 vacunos mestizos Hereford y Durham, contando con notables reproductores puros importados de la Argentina y Australia, entre ellos Pastisu, merino puro australiano de la Cabaña Bellevue (Tasmania) gran Campeón en Sidney (1905) que fué adquirido por 1000 guineas ó sean 5500 pesos oro. Este animal dió 19 kilos de lana de 12 meses, en el año 1908. Es el padre actual de la Cabaña «Molles».

CABAÑA «MOLLES»

La cabaña de M. Miguel Bidart jouit en Uruguay d'une réputation bien méritée, à raison de l'excellence de ses produits qui, à diverses expositions, ont reçu des prix importants; de nombreux acheteurs d'animaux nés dans l'établissement en font aussi preuve. Située à la station Molles (département du Durazno) cette exploitation a été fondée, en 1883, avec des mérinos purs de la grande cabaña Gilbert (France). Des 3000 hectares de terres, qu'elle occupe 2/3 sont propres à l'agriculture et 1/3 à la pâture. Cependant, M. Bidart n'affecte sa propriété qu'à l'élevage; les cultures agricoles de luzerne, d'avoine, de mais et d'orge pour lesquelles sont employées les machines nécessaires, ne servent qu' à satisfaire les besoins de l'établissement.

La cabaña Molles possède actuellement 5.000 mérinos et 1000 bêtes à cornes, Hereford et Durham croisés. Elle dispose de notables reproducteurs importés de l'Argentine et de l'Australie. Parmi eux, on remarque Pastisu mérinos pur australien de la cabaña Bellevue (Tasmania) proclamé grand champion à Sydney (1905) et qui fut payé 1000 guinées, soit 5500 piastres or. Cet animal a donné 19 kilos de laine de 12 mois, en 1908. C'est le père actuel de la cabaña «Molles».

CABAÑA GIRONDE

Situada en Polanco (Departamento de Minas) se halla la importante Cabaña « Gironde », fundada por el señor Barnier padre y hace nueve años dirijida por su actual propietario señor Carlos Barnier. Es la mejor cabaña de Minas y se singulariza por una especialidad de magníficos resultados, el merino precoz, que ha adquirido una excelente reputación entre los criadores de la República. Este establecimiento posee un area de 3500 hectáreas en que se pastorean 10.000 lanares Merinos Rambouillet y 1200 vacunos Hereford y Durham de 3 4 sangre á puros. La agricultura se cultiva para las necesidades propias. Hace treinta años que importa reproductores notables Merino Rambouillet de la Cabaña Nacional de Rambouillet (Francia).

Debido á la inteligencia con que el señor Barnier dirije su establecimiento la producción lanar se ha acentuado de un modo notable, dándole cada ejemplar ovino 3 4 kilos más de lana que cuando se hizo cargo de su administración, habiendo aumentado también el largo de la hebra en una mitad. Este hacendado se dedica especialmente á la cría de Merinos Rambouillet puros, poseyendo un buen plantel de ovejas puras y notables reproductores de la cabaña del señor M. Bidart y otros campeones de Montevideo y Salto, gran campeón de lana fina de la exposición de 1908 en Sidney (Australía). En el año pasado el señor Barnier esquiló productos de pesebre nacidos en su cabaña que le dieron unos vellones de 14 kilos cada uno y algunos padres algo más de 16 kilos.

La cabaña cuenta con dos galpones espaciosos para esquila y animales de pesebre, tijeras mecánicas Barignaud y un motor de nafta para la esquila, depósitos para forrajes, instalaciones de agua corriente y de riego para los cultivos agrícolas y baño á nado con escurridero para ovejas, etc, etc. La correspondencia debe dirijirse por Cerro Colorado á Polanco (Minas).

CABAÑA GIRONDE

Située á Polanco (département de Minas,) l'importante cabaña Gironde a été fondée par M. Barnier père, et, depuis neuf ans, elle est dirigée par le propriétaire actuel M. Charles Barnier. C'est la meilleure cabaña de Minas; elle se fait remarquer par une spécialité donnant de magnifiques résultats, le mérinos précoce qui a acquis une excellente réputation parmi les éleveurs de la République. Cet établissement a une étendue de 3500 hectares sur lesquels paissent 10000 bêtes à laine, mérinos Rambouillet, et 1200 animaux de race bovine Hereford et Durham de 3 4 sang. L'agriculture ne satisfait qu'aux besoins propres. Il y a trente ans que la cabaña importe des reproducteurs notables, Mérinos et Rambouillet, de la *cabaña* nationale de Rambouillet (France)

Grâce à l'inteligence avec laquelle, M. Barnier dirige son établissement, la production de laine s'est accentuée de façon remarquable; chaque animal donne 3 4 de kilo de laine de plus que lorsqu'il s'est chargé de l'administration, et la longueur des fils s'est également augmentée. Cet éleveur se consacre spécialement à la reproduction des Mérinos Rambouillet purs; il possède un fonds de selection brebis pures, et de notables reproducteurs de la cabaña de M. Bidart ainsi que d'autres champions de Montévidéo et de Salto, et le grand champion de laine fine de l'Exposition de Sydney (Australie) en 1908. L'année dernière, M. Barnier a tondu des produits d'étable nés chez luí; les uns lui ont donné des toisons de 14 kilos, et quelques moutons même au delà de 16 kilos.

La cabaña compte deux hangars spacieux pour le tondage d'animaux d'étable, des ciseaux mécaniques Bariguand et un moteur à naphte pour le tondage, des dépôts pour fourrages, une installation d'eaux courantes et d'arrosage pour les cultures agricoles, des bains pour brebis, avec égouttoirs etc etc. La correspondance doit être adressée par Cerro Colorado à Polanco (Minas)

CABAÑA « LAS ISLAS »

La importante cabaña de « Las Islas » está situada en el departamento de Río Negro (Paso de Navarro), siendo sus propietarios los señores Calixto Martínez Buela é hijos. El campo de « Las Islas » tiene una área de 7.200 cuadras, con 25 kilómetros de costa y hermosos montes sobre el Río Negro; posee grandes poblaciones, chalet de altos de 12 piezas, cuartos de baño, gas, aguas corrientes, etc., hay un gran galpón de material para depósito de lana, herrería y carpintería; tiene gran bañadero para ovejas, máquina de esquilar de 20 tijeras, marca Wolseley; motor de 6 caballos á kerosene y máquina á vapor para triturar maíz con mazlo, avena, etc. La cabaña la forman 3 grandes galpones de material y 2 de hierro galvanizado, casa para los cabañeros, depósito de granos y forrajes, tiene molino marca Arematar, con cañerías de aguas corrientes en todos los galpones y potreritos y depósitos de agua para veinte mil litros.

El campo está dividido en 36 potreros. con postes de ñandubay y alambrados de 8 y 9 hilos; tiene 200 hectáreas para agricultura, las que se siembran de maíz, avena, alfalfa y sorgho; para los trabajos de agricultura tiene diversas máquinas agrícolas, arados, sembradoras, trilladora, cortadora de pasto, máquina de enfardar, etc., etc. La cabaña tiene en sus galpones un plantel de más de 100 ovejas Rambouillet puras de pedigree, compradas á la cabaña « Negrette » (R. A.) á $ 300 cada una y 2 carneros padres de la misma cabaña, comprado uno de borrego de 12 meses en $ 3.000; las ovejas dan un rendimiento de lana al año de 9 á 11 ½ kilos, pesando de 90 á 101 kilos; los carneros dan 15 ½ y 16 kilos y pesan 128 á 132 kilos; de este plantel la Cabaña vende anualmente todos los carneros que produce, de $ 300 á 550 cada uno; hay también un plantel de ovejas puras, de pedigree Lincoln, importadas de las cabañas inglesas de Dudding y Dean, 12 vacas puras de pedigree raza Durham entre ellas la Merry Gird, campeona de la Exposición Internacional del Salto, comprada en 360 £; 25 vacas puras de pedigree raza Hereford, 22 toros puros Durham y Hereford; 1 padrillo bolonés importado de Francia, 1 padrillo ruso, 2 padrillos puros de carrera; cada padrillo tiene una manada de yeguas puras y de alta mestización. Los premios obtenidos por los pro-

CABAÑA « LAS ISLAS »

L'importante cabaña de « Las Islas » est située dans le Département de Río Negro, Paso de Navarro; ses propriétaires sont M. M. Calixte Martínez Buela et fils. Elle a une superficie de 7200 cuadras, avec 25 kilomètres de côte et de beaux bois sur le Río Negro. Elle possède des grandes agglomérations, un chalet à étages de 12 pièces, avec salles de bain, gaz, eaux courantes, etc. Il y existe un grand hangar de maçonnerie pour dépôt de laine, ainsi qu'une ferronnerie et charpenterie. Elle a une vaste installation de bains pour brebis, une machine - tondeuse de 20 ciseaux, système Wolsely; un moteur à pétrole de 6 chevaux et une machine à vapeur pour mélanger le maïs, au marlo, à l'avoine, etc. La cabaña proprement dite est formée de trois grands hangars, en pierres et de deux, en fer fer galvanisé, d'une habitation pour les propriétaires, d'un dépôt de grains et de fourrages; il y a un moulin marque Vumotar avec une canalisation d'eaux courantes pour tous les hangars et sections ainsi qu'un dépôt d'eau de 20 mille litres. La terre est divisée en 36 sections clôturées par des piquets de ñandubay et des rangées de 8 et 9 fils de fer; 200 hectares sont cultivés; on y récolte le maïs, l'avoine, la luzerne et le sorgho. Pour les travaux agricoles, on utilise diverses machines: charrues, semeuses, batteuses, sécateurs, machine à emballer, etc., etc. La cabaña a, dans ses étables un fonds de plus de 100 brebis Rambouillet pures de pedigree, achetées à la cabaña « Negrette » (R. A.) à raison de 300 piastres chacune, et deux béliers pères de la même cabaña dont l'un a été payé, à 12 mois, 3000 piastres. Les brebis donnent un rendement moyen de laine annuelle de 9 à 11 ½ kilos; elles pèsent de 90 à 101 kilos; les moutons donnent 15 ½ et 16 kilos, et pèsent de 128 à 132 kilos; de ce fonds, la cabaña vend annuellement tous les mâles en provenant, au prix de 3,00 à 5,50 piastres chacun. Il y a aussi un fonds de brebis pures de pedigree Lincoln importées des cabañas anglaise de Dudding y Dean; 12 vaches pures de pedigree race Durham, et parmi elles, la Merry Gird ayant obtenu le prix de championnat à l'Exposition Internationale du Salto achetée 360 £; 25 vaches pures de pedigree race Hereford; 22 taureaux purs Durham et Hereford; un étalon Bolonais importé de France, un étalon russe, deux étalons purs, de course; chaque étalon a,

ductos de la Cabaña, en diversas Exposiciones, son 41, entre ellos grandes premios de honor, diversas medallas de oro y plata, y por la lana premios sobresaliente y primeros premios.

Este establecimiento que es tal vez el mejor de Río Negro por la clase de sus ganados notables, ha importado para el servicio de sus rodeos 25 toros puros de pedigree.

ESTANCIA « LOS MERINOS »

The River Plate Land and Farming C.° Ld, es la propietaria de la gran estancia « Los Merinos », uno de los más acreditados establecimientos agrícolo - ganaderos existentes en el Uruguay. Esta estancia se halla situada en la Estación Merinos, del Ferrocarril Midland, departamento de Río Negro, y ocupa 16.500 hectáreas, divididas en 29 potreros. Su administrador lo es el señor Sep. Mohr Bell, persona muy competente en el ramo y quien ha hecho progresar mucho el establecimiento con su acertada dirección. En materia agrícola se cultiva maíz, cebada, trigo, sorgho y alfalfa, principalmente para consumo del establecimiento. En ganadería se dedica á la cría de la raza Hereford, de la cual hay 8000 animales y en lanares á la raza Hampshire Devon, de los que existen 15.000. En caballares se especializan con mestizos Cleveland y Shire. *The River Plate Land and Farming C.° Ld*, ha estado importando reproductores de primera clase desde el año 1884, lo que le permite mantener la pureza de sangre de sus productos y consolidar el crédito que gozan entre los ganaderos.

Este importante establecimiento ha recibido 55 premios en diversas exposiciones.

ESTABLECIMIENTO « SANTA MARIA »

El establecimiento « Santa María », propiedad del ilustrado Ingeniero señor Carlos Arocena, y ubicado en el Departamento de Paysandú, ha conmemorado el año anterior su jubileo en la cría del ganado Durham. Tienen esos ganados su origen en las primeras importaciones Durham, realizadas en el país por don José de Buschental, en el año 1859. Las sucesivas y numerosas importaciones de selectos reproductores, asi como la continuidad en el orden zootécnico durante 50 años, han dado por resultado la formación de ganados á campo de raza Durham y de sangre constante, cuyas cualidades no pueden confundirse con improvisadas mestizaciones ó cruzamientos, siendo ya de caracteres tan estables en la práctica zootécnica, como las de pedigree.

Si la formación de rodeos puros á campo es obra del tiempo y del capital, la aclimatación ha sido un factor esencial para el éxito en la zona norte de la República principalmente, aunque en la actualidad todo el país, puede decirse, está en condiciones símilares para el riesgo de inoculación por garrapatas de la malaria bovina, fatal para los reproductores importados ó criados en zonas donde no existen aquellos parásitos portadores del microbio *(Piraplasmu bigeminum.)*

Las primeras observaciones de carácter práctico sobre esa enfermedad y en lo fundamental para el problema ganadero, fueron hechas por el propietario de « Santa María », para la cual debemos recordar su publicación en la Asociación Rural titulada: « Contribución al estudio de la malaria bovina », que hizo comprender el inmenso interés económico para el Río de la Plata que envolvía la aclimatación de los ganados finos á la referida enfermedad, para desarrollar francamente la refinación de los ganados. Lo que se proponía en aquel trabajo fué realizado con clarovidencia en Buenos Aires por un sindicato de hacendados, trayendo al profesor Lignieres del Instituto Pasteur.

Si desde entonces se hubieran puesto en rigor los baños garrapaticidas que proponía el señor Arocena con el ensayo que ya había realizado en su establecimiento, se hubiera podido detener el mal y hecho práctica la aclimatación de los reproductores.

No siendo así y cundiendo la garrapata había que realizar la obra de aclimatación en otra forma y es así como en conocimiento de las inmunizaciones naturales, se estableció en « Santa María » un método ordenado de aclimatación, aprovechando las cir-

à sa disposition, un lot de juments pures et de haut croisement. Les récompenses obtenues par les produits de la cabaña, à diverses expositions, sont au nombre de 41. Il y a, parmi elles, de grands prix d'honneur, diverses médailles d'or et d'argent, et pour la laine, des prix d'excellence et des premiers prix.

Cet établissement qui est, peut-être, le meilleur du Rio Negro, par la qualité de son remarquable bétail, a importé, pour le service de ses troupeaux, 25 taureaux purs de pedigree.

ESTANCIA « LOS MERINOS »

The River Plate Land and Farming C.° Ld., est propriétaire de la grande estancia *Los Merinos*, l'un des établissements d'agriculture et d'élevage les plus réputés de l'Uruguay. Cette estancia est située à la station Merinos du Chemin de fer Midland, département de Río Negro. Elle occupe 16.500 hectares divisés en 29 sections. Elle a pour administrateur M. Sep. Mohr Bell homme très versé en la partie, et qui a fait beaucoup progresser l'exploitation. En matière agricole, on y cultive le maïs, l'orge, le blé, le sorgho et la luzerne, principalement pour la consommation de l'établissement. En élevage, on s'y occupe de la race Hereford dont il existe 8.000 sujets, et quant aux bêtes à laine, il y en a 15.000 de la race Hampshire. En chevaux, on s'y spécialise en Cleveland et Shire croisés.

The River Plate Land and Farming C.o Ld., a depuis 1884, importé des reproducteurs de première classe, ce qui lui permet de maintenir la pureté de sang de ses produits et de consolider le crédit dont ils jouissent parmi les éleveurs.

Cet important établissement a obtenu 55 récompenses, à diverses expositions.

ETABLISSEMET « SANTA MARIA »

L'établissement «Santa Maria», qui est propriété de M. Carlos Arocena, le distingué ingénieur, et est située dans le département de Paysandú, a fêté, l'année dernière, son jubilé, en matière d'élevage de bétail Durham. Les animaux de cette exploitation doivent leur origine aux premières importations de Durham réalisées dans le pays, par M. José de Buschentall en 1859. Les successives et nombreuses acquisitions de reproducteurs de choix de même que la persévérance continue, durant 50 ans, dans l'ordre zootechnique, ont eu pour résultat la formation d'animaux de plein champ de la race Durham. d'un sang constant. On ne peut en confondre les qualités avec celles que présentent des croisements improvisés, car ils ont les mêmes caractères de stabilité, en zootechnie pratique, que le bétail de pedigree.

Si la formation de troupeaux purs en plein champ est l'oeuvre du temps et du capital, l'acclimation a cependant été un facteur essentiel de succès, surtout dans la zône nord de la République, quoiqu'on puisse dire qu'actuellement tout le pays se trouve dans d'égales conditions au point de vue du risque d'inoculation par *garrapates* de la malaria bovine, fatale aux reproducteurs importés ou nés dans des zônes où n'existent pas ces parasites porteurs du microbe (Piraplasma bigeminum).

Les premières observations, de caractère pratique, sur cette maladíe et le fondamental problème qu'elle soutève pour le bétail furent faites par le propriétaire de « Santa Maria ». Nous devons, à ce sujet, rappeler sa publication, à l'Association Rurale, intitulée « Contribution à l'étude de la malaria bovine ». Il y fit comprendre l'immense intérêt économique qu'il y avait pour le Rio de la Plata, à mettre le bétail fin en conditions de supporter cette maladie; il demontra qu' ainsi l'on pouvait résolument poursuivre le perfectionnement des produits. Ce qn'il proposait, dans ce travail, a été réalisé par un syndicat clairvoyant de propriétaires ruraux argentins, qui a fait appel au concours de M. le professeur Lignière de l'Institut Pasteur.

Si depuis lors, on avait applipué, en toute rigueur, les bains garrapaticides que préconisait M. Arocena qui en avait déjà fait l'essai dans son établissement, on aurait pu arrêter le mal et rendu facile l'acclimation des reproducteurs. Comme il n'en a pas été ainsi et que le garrapate continuait à se développer, il y avait à rechercher un autre moyen de préservation. C'est ce qu'on fit



Establecimiento « Santa María » — Jubileo de la cría Durham en el Uruguay

(Etablissement « Santa María ». — Fête jubilaire de l'élevage du Durham en Uruguay)

à « Santa María » où l'on connaissait les remèdes naturels et l'on arriva ainsi à élever des reproducteurs de champ parfaitement indemnes qui étaient à même de remplir leur mission en quelque zône que ce fut. Le perfectionement et l'acclimation du bétail ont marché de pair dans cet établissement qui a contribué à propager, de façon économique, l'amélioration de l'élevage dans le nord.

Un bon nombre de problèmes agricoles et d'élevage, en rapport avec l'économie rurale du pays ont été également résolus par l'établissement qui nous occupe; nous renvoyons le lecteur, pour en apprécier l'étendue, à la Revue de l'Association Rurale et aux travaux des congrès ruraux tenus dans la République.

cunstancias naturales á fin de criar reproductores á campo perfectamente inmunes y que pudieran llenar su misión de reproducción en cualquier zona. La refinación y la aclimatación han marchado de acuerdo en « Santa María », contribuyendo así el referido establecimiento á extender la mejora ganadera del Norte de manera económica.

Un buen número de mejoras y problemas de ganadería y agricultura relacionados con la economía rural de la situación del país, han sido resueltos también en el establecimiento que nos ocupa y que por su extensión nos referimos á la Revista de la Asociación Rural ó antecedentes de los Congresos rurales habidos en el país.

La historia del desenvolvimiento de « Santa María » es lo que ha debido ser la evolución agrícola del país. Siempre dice su propietario; nos hemos adelantado á implantar los progresos que nos señala el claro concepto de la situación económica rural bien comprendida, sin liris-



Establecimiento « Santa María » — Jubileo de la cría Durham en el Uruguay

(Etablissement « Santa María ». — Fête jubilaire de l'élevage du Durham en Uruguay)

L'histoire du développement de « Santa María » est ce qu' a dû être l'évolution agricole du pays. Nous nous sommes efforcés, dit son propriétaire, d'implanter les progrès que nous signale une con-

mos que pretenden forzar el medio, con cuyo criterio nadie gana y todos pierden económicamente, desprestigiando además la ciencia agronómica los mismos que deberían elevarla ante el criterio de los productores.

El establecimiento «Santa María» ha obtenido numerosos premios en las exposiciones con los productos Durham, cuya relación seria extensa.

Figuran premios Campeones y otros especiales como el Internacional en 1906 y gran número de conjuntos. Hacemos mención especial del « Gran premio campeonato á campo » obtenido 3 años seguidos y definitivamente por los ganados de « Santa María », pues á ese premio se refiere con satisfacción su propietario, como la demostración elocuente del grado de adelanto en la refinación de sus ganados. Publicamos los clichés de esos ganados y nada podía dar mejor idea al extranjero de la capacidad productora de nuestras tierras,



Establecimiento « Santa María » — Jubileo de la cría Durham en el Uruguay

(Etablissement « Santa María ». — Fête jubilaire de l'élevage du Durham en Uruguay)



Establecimiento « Santa María ». — Jubileo de la cría Durham en el Uruguay

(Etablissement « Santa María ». — Fête jubilaire de l'élevage du Durham en Uruguay

ception claire de la situation économique rurale, bien comprise, et ce, sans employer des moyens lyriques qui veulent s'imposer au milieu où ils se produisent, ne font rien gagner et au contraire diminuent le prestige de la science agronomique, alors qu'ils devraient l'élever dans l'esprit des producteurs.

L'établissement Santa Maria á obtenu, pour ses Durham, de nombreuses récompenses aux Expositions; l'énumération en serait longue. Il y figure des prix de championnat et d'autres spéciaux tels que l'International, en 1906, ainsi qu'un grand nombre de prix de groupes. Nous signalons tout particulièrement « le grand prix du championnat, pour animaux de champ libre» obtenu, 3 années de suite, et définitivement par le bétail de « Santa María; » le propriétaire a le droit de considérer ce prix, avec satisfaction, comme une démonstration éloquente du degré de progrès atteint par son bétail.

como la vista de grupos de la más alta refinación criados al aire libre todo el año. Esos productos en su genealogía arrancan 50 años atrás y figuran así como del más antiguo cruzamiento, continuado regularmente en esta parte de América.

En países nuevos como el Uruguay, los establecimientos rurales como «Santa María», no representan sólamente para el país un factor de producción comercial: son escuelas prácticas ó estaciones agronómicas privadas, más eficaces para el progreso por lo mismo que son ejemplos económicos que todos siguen después, mejorando la producción agro-pecuaria y es así como se puede notar que en las proximidades de establecimientos semejantes la cultura ganadero-agrícola se desenvuelve en un grado superior al de otras zonas.

El propietario de este establecimiento modelo, señor Carlos Arocena, es uno de nuestros más inteligentes hacendados y ha ocupado la Presidencia de la Asociación Rural del Uruguay en diversas ocasiones.

ESTANCIA «LA FÉ»

Es propiedad de los señores Carlos y Alberto Arocena y está situada en el Departamento de Río Negro inmediato á la Estación Francia del Ferrocarril Midland.

La especialidad de la Estancia «La Fé» estriba en la más alta refinación de los ganados raza Hereford y ovejas Lincoln.

Por la antigüedad del orígen de sus planteles y los reproductores importados de contínuo desde su fundación, los ganados criados á campo en «La Fé» son sin duda alguna de la más alta pureza de sangre en los cruzamientos realizados en el país, y como se verá más adelante, de sus rodeos y planteles á campo se forma con los apuntes genealógicos las diferentes corrientes de sangre ó sea el pedigree del conjunto de cada grupo.

Comienza el orígen con el mejor plantel formado por don Carlos Young, que fué comprado por los señores Walter y Owen quienes á su vez lo vendieron al señor Francisco Sneath y Cía., quien comenzó importando el toro Chausman 12932 H.B.I. El plantel orígen Young se suponía entonces en 1889 tener 3 4 á 7 8 de sangre Hereford, cuya suposición es bien fundada, teniendo en cuenta la cantidad de reproductores importados desde muchos años atrás por el señor Young, antes de haber liquidado su plantel.

La Estancia «La Fé» desde entonces, hace ya más de 20 años, ha introducido además una cantidad notable de reproductores Hereford, vacas y toros; de manera contínua y sin interrupción, se ha ido efectuando un verdadero cruzamiento ordenado, para llegar á la más alta pureza en ese orden de operaciones zootécnicas y llegando á tener planteles de tal genealogía que en Inglaterra, el país de orígen de esa raza, habrian sido ya hace años admitidos á la inscripción en el Herd Book del Hereford.

Damos á continuación algunos ejemplos de los pedigrees que corresponden á algunos de los grupos planteles ó rodeos de «La Fé» como la mejor demostración del grado de adelanto á que se ha llegado:

PEDIGREE. — GRUPO N.º 1

Madre: 255 256 Pura sangro . .	Padre: Wooferton King 512 H.B.U.
Abuela: 127 128 á » » . .	Abuelo: Fatalist. . . . 21383 H.B.I.
2d. » 63.64 » » » . .	2.º » Chirbury Excellence . . . . 19313 H.B.I.
3.ª » 31.32 » » » . .	3.º » Matabele . . . 17364 H.B.I.
4.ª » 15 16 » » » . .	4.º » Pizarro . . . . 750 H.B.A.
5.ª » 7 8 » » » . .	5.º » Donovan . . . 14477 H.B.I.
Plantel origen Young 3 4	6.º » Chausman . . 12932 H.B.I.
Comprado año 1888.	

PEDIGREE. — GRUPO N.º 2

Madre: 255 256 Pura sangre . .	Padre: Chemistry . . . 23845 H.B.I.
Abuela: 127 128 á » » . .	Abuelo: Handsome Lad 239 H B.U.
2d. » 63 64 » » » . .	2.º » Resemblance . 20283 H.B.I.
3.ª » 31 32 » » » . .	3.º » Matabele . . . 17364 H.B.I.
4.ª » 15 16 » » » . .	4.º » Hércules por Lad Boy 5942
5.ª » 7 8 » » » . .	5.º » Gladiolus . . . 58 H B.U.
Plantel origen Young 3 4	6.º » Chausman. . . 12932 H.B.I.
Comprado en 1888	

Nous publions les clichés de ces animaux. Rien ne pourrait faire mieux comprendre á l'étranger la capacité productrice de nos terres que la vue de ces groupes de sujets de la plus haute qualité, élevés à l'air libre, toute l'année. La généalogie de ces produits remonte à 50 ans; ils représentent ainsi les types du plus ancien croisement, continué régulièrement dans cette partie de l'Amérique.

Dans des pays neufs, comme l'Uruguay, des établissements ruraux, comme «Santa Lucia,» ne sont pas seulement des facteurs de production commerciale; ce sont des écoles pratiques oudesstations agronomiques privées des plus efficaces pour le progrès; elles servent d'exemples économiques que tout le monde suit et contribuent ainsi puissamment à l'amélioration de l'agriculture et de l'élevage; on peut noter que, dans le voisinage de semblables établissements. la culture agricole et la production du bétail se développent, à un plus haut degré que dans d'autre zoñes.

M. Carlos Arocena auquel appartient cette exploitation modèle est un de nos plus intelligents propriétaires ruraux; il a, à plusieurs, reprises ocupé la Présidence de l'Association Rurale de l'Uruguay,

ESTANCIA «LA FE»

Cette estancia, propriété de M. M. Charles et Albert Arocena, est située dans le département de Rio Negro, près de la station Francia du chemin de fer Midland. Sa spécialité se base sur le plus haut perfectionnement du bétail Hereford et des brebis Lincoln. A raison de l'origine ancienne de ses fonds de sélection (planteles) et l'importation continue, depuis sa fondation de nouveaux reproducteurs, le bétail élevé en plein air à «La Fe» est sans contredit, du sang le plus pur, parmi les croisements réalisés dans le pays. Comme on le verra plus loin, de ses troupeaux et *planteles* de champ, se forment, au moyen des notes généalogiques, les différents courants de sang ou le *pedigree* de l'ensemble de chaque groupe.

L'origine remonte au meilleur *plantel* formé par Carlos Young; il fut acheté par M. M. Walter et Owen qui, à leur tour, le vendirent à M. M. Sneath et C[ie] qui commencèrent, en important le taureau Chausman 12932 H. B. I. On supposait, en 1889, que le fonds Young comprenait des animaux de 3 4, à 7/8 de sang Hereford, et cette supposition doit être considérée comme fondée, si l'on tient compte de la quantité de reproducteurs importés par M. Young pendant les années qui précédèrent la vente de son fonds.

Depuis cette époque, c' est à dire depuis plus de vingt ans, l' estancia «La Fé» a introduit une quantité remarquable de reproducteurs Hereford, vaches et taureaux, cela de façon continue, sans aucune interruption. On a effectué un véritable croisement, selon toutes les règles, afin d'arriver à la plus grande pureté dans ce geure d'opérations zootechniques. On est ainsi parvenu à avoir des animaux d'une génélogie telle que'en Angleterre, pays d'origine de la race, ils auraient été, depuis des années déjà, admis à l'inscription su le *Herd Book* de Hereford.

Nous donnons ci-après, comme preuve du degré de progrès réalisé par l'établissement, quelques exemples des *pedigrees* revenant à quelques groupes fonds de sélection ou troupeaux de «La Fé».

PEDIGREE. GROUPE N.º 1

Mère: 255 256 pur sang	Père: Wooferton King 512 H.B.U
Aïeule: 127 128 à » »	Aïeul: Fatalist. . . . . 21383 H.B.I.
Bisaïeule: 63 64 » » »	Bisaïeul: Chirbury Excellence . . . . 19313 H.B.I.
Trisaïeule: 31.32 » » »	Trisaïeul: Matabele . . . . 17364 H.B.I.
4me ascendant 15 16 » » »	4me ascendant Pizarro . . 750 H.B.A.
5me » 7 8 » » »	5me » Donovan. . 14477 H.B.I.
Plantel d'origine Young 3 4	6me » Chausman. 12932 H.B.I.
Acheté en 1888.	

PEDIGREE. GROUPE N.º 2

Mère: 255 256 pur sang	Père: Chemistry . . . 23345 H.B.I.
Aïeule: 127 128 à » »	Aïeul: Handsome Lad. 239 H B.U.
Bisaïeule: 63 64 » » »	Bisaïeul: Resemblance. . 20283 H.B.I.
Trisaïeule: 31 32 » » »	Trisaïeul: Matabele. . . . 17364 H.B.I.
4me ascendant 15 16 » » »	4me ascendant Hercules par Lad Boy. . . . . . 5912 -
5me » 7 8 » » »	5me ascendant Gladiolus. 58 H.B.U.
Plantel d'origine Young 3 4	6me » Chausman 12932 H.B.I.
Acheté en 1888.	

PEDIGREE. — GRUPO N.º 3

Madre:	255/256 A pura sangre . .	Padre: Wanderer . . .	816 H.B.U.
Abuela:	255/256 » » » . .	Abuelo: N.º 5	487 H.B.U.
2d. »	63/64 » » » . .	2.º » Royal 38tb. . .	20802 H.B.I.
3.ª »	31/32 » » » . .	3.º » Pizarro	750 H.B.I.
4.ª »	15/16 » » » . .	4.º » Matabele . . .	17364 H.B.I.
5.ª »	7/8 » » » .	5.º » Donovan . . .	14477 H.B.I.
Plantel origen Young 3/4		6.º » Chausman. . .	12932 H.B.I.
Comprado en 1888			

Otros grupos forman su pedigree semejantes á los anteriores, variando en la corriente de sangre en los padres hasta los terceros abuelos con los toros importados: Fatalist, 21.383; Joseph, 24.086; Tumbler's Lad, 25.036; Wizard, 25.073; Best Wishes. 24.399; Cardinal, 24.470; Harrogate, 25.430; Pagan, 36th 2637; y otros.

Suman en total los reproductores machos que han actuado en «La Fé» desde el año 1889:

Toros importados de Inglaterra	23
Toros puros inscriptos H. B. U.	31
Actualmente en servicio importados y nacidos en el país, inscritos en el H. B. U.	8
Total en 20 años: toros de pedigree	62

Además de los planteles de cruzamiento se ha producido también en «La Fé» un regular número de pedigree por vacas importadas de las mejores sangres, siendo 30 el número de ellas en producción hasta el año 1907. Actualmente se han importado nuevas sangres con las vacas Pachwork, 37.484; Voilet, 37.294; Juliet, 37.268; Prett y Daisy, 37.269. La primera vino servida por Comandant 22.040, padre de varios Campeones de Inglaterra. El padre de Voilet es hermano del Campeón Cameronian, 23.934.

Con esos ligeros apuntes de antecedentes perfectamente comprobables en los registros genealógicos de la Asociación Rural del Uruguay y pedigrees originales de importados, se comprenderá la importancia de la obra realizada en la Estancia «La Fé» por los señores Sneath y C.ª, continuada hoy en la misma forma por los señores Carlos y Alberto Arocena. Es obra del tiempo y del capital, pues en los 20 años trascurridos, sin contar los empleados por el Dr. Young para producir el plantel de origen, no se ha gastado menos de 60.000 pesos oro en la introdución de reproductores toros y vacas puras, para poder en el día de hoy presentar numerosos planteles criados á campo de genealogía pura por cruzamiento efectivo. Es una riqueza incorporada á nuestro suelo, de utilidad y verdad zootécnica; pues la calidad de los campos donde está situada «La Fé», proximidades de Estación Francia, es considerada en nuestro país de mediana para bajo, en sus pasturas.

CORTIJO «VIDIELLA»

(Estación Toledo, F. C. Central, Departamento de Canelones)

El señor Francisco Vidiella, fué uno de los más tenaces iniciadores y propagandistas de la industria vitivínicola en el país. Hombre de progreso y de empresa, no le desanimaron las contrariedades ni los fracasos, y al fín pudo triunfar, dotando al Uruguay de una industria que llegará á ser un factor importantísimo de la producción nacional. Su hijo D. Federico R. Vidiella, heredero de las hermosas cualidades de aquel, dotado de una inteligencia bien cultivada, y de un sentido práctico realmente inglés, ha tenido la habilidad de ampliar y mejorar las iniciativas felices del padre, elevándolas al rango de establecimientos modelos. Así lo son la hermosa Granja de Colón y el Cortijo de Toledo, dos centros de producción y trabajo que hacen honor al país.

Como el señor Vidiella desempeña actualmente el cargo de Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario del Uruguay en la Gran Bretaña, su hijo Federíco Francisco ha tomado la dirección de esos negocios, revelando que reune las aptitudes que han distinguido á sus ascendientes. Se trata, pues, de una familia de buenos obreros, de hombres verdaderamente útiles que han contribuido y contribuyen á la civilización de su patria con todo empeño. La consideración pública ha elevado ya al fundador de esta dinastía de propagandistas del bien un pequeño monumento en Villa Colón en recuerdo de sus servicios.

PEDIGREE. — GROUPE N.º 3

Mère:	255/256 à pur sang	Père: Wanderer . . .	816 H.B.U.
Aïeule:	127/128 » » »	Aïeul: N.º 5	437 H.B.U.
Bisaïeule:	63/64 » » »	Bisaïeul: Royal 38th . . .	20802 H.B.I.
Trisaïeule:	31/32 » » »	Trisaïeul: Pizarro	750 H.B.I.
4me ascendant	15/16 » » »	4me ascendant Matabele .	17364 H.B.I.
5me »	7/8 » » »	5me » Donovan .	14427 H.B.I.
Plantel d'origine Young 3/4		6me » Chausman.	12932 H.B.I.
Acheté en 1888.			

D'autres groupes ont des généalogies semblables avec différences de sang d'après leurs ascendants qui, en remontant jusqu'aux trisaïeuls, sont les taureaux importés: Fatalist, 21.383; Joseph, 2.4086; Tumbler's Lad, 25036; Wizard, 25073; Best Wishes, 24399; Cardinal, 24.470; Harrogate, 25430; Pagan, 26th. 2.637.

En total, les reproducteurs mâles qui ont été en service à «La Fe» depuis l'année 1889 comprennent:

Taureaux importés d'Angleterre.	23
Taureaux purs inscrits au H. B. U.	31
Employés actuellement, importés et nés dans le pays, et inscrits au H. B. U.	8
Total pour vingt ans: taureaux purs de pedigree . . .	62

En plus des fonds de croisement, on a produit aussi à «La Fe» un bon nombre de pedigree aumoyen des vaches importées des meilleurs sang; le nombre de celles en production était de 30, jusqu'en 1907. Actuellement de nouveaux sangs ont été importés par les vaches Pachwork 37.484, Voilet 37.294, Juliet 37.368, Pretty Daisy 37.269. La première est arrivée desservie par Comandant 22.040, père de plusieurs champions anglais. Le père de Voilet est frère du champion Cameronian 23.934.

Par ces quelques légères notes rétrospectives qui sont absolument corroborées par les registres gênéalogiques de l'Association Rurale de l'Uruguay et les pedigrees d'origine des animaux importés, on comprendra l'importance de l'oeuvre réalisée à l'estancia «La Fé» par M, M. Sneath et c[ie], et continuée aujourd'hui, dans la même forme par M. M. Charles et Albert Arocena. Le temps et le capital ont contribué au. résultat. En effet, independamment de ce qu' avait deboursé M. Young, il n'a pas été dépensé, en 20 ans moins de 60000 piastres or, en achat de reproducteurs, taureaux et vaches afin de pouvoir arriver à avoir aujourd'hui de nombreux groupes élevés en plein champ et de généalogie pure par croisement effectif. C'est là une richesse de plus pour notre sol et elle a une portée utilitaire et véritablement zootechnique, car la qualité des terres de l'endroit où est «La Fé,» à proximité de la station Francia, est considéré comme plûtot inférieur, quant aux pâturages

FERME «VIDIELLA»

(Station Toledo Chemin de fer Central, département de Canelones)

M. François Vidiella a été l'un des plus persévérants initiateurs et propagandistes de l'industrie viticole, dans le pays. Homme de progrès et entreprenant, les contrariétés et les insuccès ne l'ont pas découragé. Il a fini par triompher, en dôtant l'Uruguay d'une industrie qui deviendra l'un des facteurs les plus importants de la production nationale. Son fils M. Frédéric R. Vidiella qui a hérité des belles qualités de son père et qui joint, à une intelligence bien cultivée, un sens pratique vraiment anglais, a eu l'habilité de développer et d'améliorer les heureuses tentatives du fondateur de l'exploitation, et a placé celle-ci au rang des établissements modèles. Les belles fermes de Colon et de Toledo méritent bien ce nom; ce sont des centres de production et de travail qui font honneur au pays. Comme M. Vidiella remplit actuellement la charge d'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de l'Uruguay, en Grande Bretagne, son fils Frédéric François a pris la direction des affaires et déjà il a montré qu'il possède les aptitudes des ses distingués ascendants. Nous sommes donc en présence d'une famille d'actifs travailleurs, d'hommes véritablement utiles qui ont contribué et contribuent, avec ardeur, au progrès de leur patrie. L'estime publique a élevé au fondateur de cette dynastie de propagandistes, en souvenir de ses services, un monument à Villa Colon.

La ferme qui est un établissement monté à l'européenne et dôté



Cortijo Vidiella. — Parque. (Ferme Vidiella. — Parc)



Cortijo Vidiella. — Monte de abrigo con un grupo de vacas puras de pedigree

(Ferme Vidiella. — Bois d'abri et groupe de vaches Durham pures de pedigree)



Cortijo Vidiella. — Avonndale Serf. ternero Shorthon Durham de 10 meses, puro de pedigree

(Ferme Vidiella — Avondale Serf. Veau Sorthon Durham de 10 mois, pur de pedigree)



Cortijo Vidiella. — Polar's Pride, ternero Durham puro de pedigree, de 1 1/2 años

(Ferme Vidiella. — Polar's Pride, veau Durham pur de pedigree, d'un an et demi)



Cortijo Vidiella — Avondale Serf ternero Durham de 10 meses, puro de pedigree

(Ferme Vidiella — Avondale Serf, veau Durham, de 10 mois, pur de pedigree)



Cortijo Vidiella. — Polikao VIII, toro Durham, padre de la Cabaña, 1.er premio reservado á campeón en la Exposición de Palermo (Buenos Aires) en 1909.

(Ferme Vidiella. Polikao VIII, taureau Durham, père de la cabaña; 1.er prix, réservé pour champion à l'Exposition de Palerme (Buenos Aires) en 1909)

El Cortijo que es un establecimiento montado al estilo europeo y dotado de todos los elementos más perfeccionados en uso actualmente, está situado en la Estación Toledo, á una hora de Montevideo y con camino carretero. El terreno es muy quebrado y sus tierras aptas para agricultura. Tres arroyos lo cruzan y sus aguas son permanentes. El área total es de 500 cuadras. Los cultivos principales son los siguientes:

Olivar. — Hay plantados 6000 olivos, siendo el principal olivar de la República. Obtuvo el premio de 6000 pesos ofrecido por el Gobierno á la mayor plantación de olivos en el país. La aceituna se lleva á la Granja en Colón donde se fabrica el aceite y la mayor parte de la producción se exporta para Buenos Aires. Todos los años se recojen de 35 á 40.000 kilos.

Viña. — Hay 30 hectáreas en plena producción y dentro de dos años más, habrá 50. El producto de este viñedo se envía á la Granja Colón, donde se elabora el vino para la venta. Las variedades cultivadas son la Harriague y Vidiella.

Horticultura. — Dirigida por C. Guillermo Sholderle, horticultor de profesión. Posee viveros de árboles frutales y florestales y plantas de adorno. Se cultivan las clases más selectas de frutales lo mismo que árboles maderables y con especialidad los eucaliptus caobas de Australia, cuya madera es imputrescible y sirve para postes, durmientes, etc. También se plantan todos los años 50 hectáreas de maíz y 25 de avena, además de 10 hectáreas de alfalfa. Estas plantaciones son para consumo del establecimiento.

Sección Cabaña. — Raza Durham. Hay un plantel de 25 vacas puras de pedigree inscriptas en el H. B. U. y 50 puras de origen. Todos estos animales descienden de importados. La Cabaña posee vacas importadas de las mejores cabañas de Inglaterra y también de la República Argentina, de los establecimientos de Senillosa, Cobo y Alvear. Los padres de cabaña son dos toros importados: Polikao VIII, que obtuvo primer premio en la Esposición de Palermo (Buenos Aires) y fué reservado á Campeón. Este toro es hijo del célebre Polikao II, gran Campeón de Palermo, vendido en la suma de 40.000 pesos papel, vale decir más de 16.000 pesos oro. El otro es Waterloo Royal, importado de Inglaterra, adquirido en la Royal Shaw de Gloucester. Son dos ejemplares notables. Los animales de esta raza, provenientes de este plantel, han obtenido en las Exposiciones de Batlle y Ordoñez y Minas primeros premios y en Montevideo en 1908 el Gran Premio Conjunto, dos primeros y dos segundos. En 1909 primero, segundo y tercer premio.

Raza Jersey. — Fué el señor Federico R. Vidiella el primero en introducir al país esta gran raza lechera. Vino de las mismas islas de Jersey un plantel de 6 vacas y un toro y más tarde se trajeron 3 toros y 5 vacas en distintas épocas para mudar la sangre del plantel. Hoy se cuenta con un hermoso lote de 35 vacas y vaquillonas bien seleccionado. A la única exposición que el Cortijo concurrió con estos animales fué á la de Montevideo en 1908, obteniendo en competencia con vacas de razas Suizas, Simenthal y Dexter, los siguientes premios: Primer premio á la mejor vaca lechera; primer premio al mayor porcentaje de manteca en la leche; segundo premio á la mejor vaca lechera; segundo premio al mayor porcentaje de manteca en la leche y el Gran Premio Conjunto al mejor lote de tres vacas lecheras. Estos animales son muy solicitados y el Cortijo tiene una demanda extraordinaria. Todos los años se preparan para la venta en las mejores Exposiciones de la República un lote de toros Durham y otro de vacas Jersey.

Raza Merino Rambouillet. — Hay un plantel de ovejas importadas de Alemania. Son puras de pedigree y están inscriptas en el F. B. U.

También se crían en el cortijo cerdos de raza Craonesa y Beskshire y todos los años se venden más de cien lechones para reproductores. Estos animales proceden de puros é importados de Francia é Inglaterra y están inscriptos en el S. B. U. Así mismo el criadero de aves finas es notable, encontrándose entre ellos de razas Orpington negros, amarillos y blancos, también Wyandottes plateados, Patos de Pekin y Patos Orpington.

El campo donde está el ganado tiene sus grandes montes de abrigo plantados por los señores Vidiella. Robles, fresnos, ciprés, pinos, eucaliptus, acacias y toda clase de árboles de nuestra flora indígena.

des éléments les plus perfectionnés, est située à la station Toledo, à une heure de Montévidéo; une chaussée l'y relie. Le terrain est très montueux, et les terres propres à l'agriculture. Trois arroyos, toujours pourvus d'eau, les traversent. Les cultures principales sont les suivantes:

Plantation d'Oliviers. — Elle comprend 6000 arbres. C'est la principale de la République, et elle a obtenu le prix de 6000 piastres offert par le gouvernement à la plus importante du pays. L'olive se transporte à la ferme de Colon où se fabrique l'huile; la plus grande partie de la fabrication s'exporte à Buenos Aires. Tous les ans, le produit est de 35 à 40.000 kilos.

Vignes. Il y en a 30 hectares, en pleine production, et il y en aura 50, dans deux ans. Le produit de ce vignoble est envoyé à la ferme de Colon où s'élabore le vin, pour la vente. Les variétés cultivées sont celles d'Harriague et de Vidiella.

Horticulture. — Cette partie est dirigée par M. Guillaume Sholderle, horticulteur de profession. Il y a des plantations d'arbres fruitiers, forestiers et plantes ornementales. On y cultive les classes les plus choisies d'arbres fruitiers de même que les arbres producteurs de bois, et tout spécialement les Eucalyptus, Coabas d'australie dont le bois est inputrescible et sert pour poteaux, madriers etc. Chaque année, on ensemence aussi 50 hectares, de maïs et 25, d'avoine, sans compter 10 de luzerne. Ces cultures sont affectées à la consommation de l'établissement.

Section Cabaña. — *Race Durham.* Il ya une base de sélection de 25 vaches pures de pedigree, inscrites au H. B. U., et 50 pures, d'origine. Tous ces animaux descendent d'autres qui ont été importés. La cabaña possède des vaches importées des meilleures cabañas d'Angleterre et aussi des établissements argentins de Semillosa, Cobo et Alvear. Les pères de cabaña sont deux taureaux importés. L'un est Polikao VIII qui remporta le premier prix, à l'Exposition de Palerme (Buenos Aires), et fu réservé pour le championnat. Ce taureau est fils du célèbre *Polikao II*, grand champion de Palerme, vendu au prix de 40.000 piastres papier c'est à dire plus de 16.000 piastres or. L'autre taureau est *Waterloo Royal*, importé d'Angleterre et acquis à la Royal Shaw de Gloucester. Ce sont là deux exemplaires remarquables. Les animaux issus de ce *plantel* ont obtenu, aux Expositions de Battle y Ordenez et Minas, des premiers prix, et à Montévidéo, en 1908, le grand prix d'ensemble, deux premiers prix et deux seconds. En 1909, ils ont reçu les premier, second et troisième prix.

Race Jersey. — M. Frédérid R. Vidiella est le premier qui ait introduit, dans le pays, cette grande race laitière. De l'île même de Jersey, arriva un fonds de 6 vaches et un taureau, et, plus tard afin d'en renouveler le sang, on importa 3 taureaux et 5 vaches. Il existe aujourd'hui un magnifique lot de 35 vaches et génisses, bien sélectionné. La seule Exposition où la ferme a fait figurer ces animaux est celle de Montévidéo de 1908. En lutte avec des vaches Suisses, Simenthal et Dexter, ils y obtinrent les récompenses suivantes: Premier prix pour la meilleure vache laitière, premier prix pour la plus forte quantité de beurre dans le lait, second prix pour la meilleure vache laitière et second prix pour la plus forte quantité de beurre dans le lait, et le grand prix pour le meilleur lot de trois vaches laitières. Ces animaux sont très recherchés; la ferme en reçoit d'extraordinaires demandes. Tous les ans, on prépare, pour la vente dans les meilleures Expositions de la République, un lot de taureaux Durham et un autre de vaches Jersey.

Race Mérinos Rambouillet. — Il y a un fonds de brebis importées d'Allemagne. Elles sont pures de pedigree et inscrites au F. B. U.

On élève aussi à la ferme, des porcs de race Craonesa et Berkshire; tous les ans, on vend plus de 100 cochons de lait pour reproducteurs. Ces animaux proviennent d'autres de race pure, importés de France et d'Angleterre; ils sont inscrits au S. B. U.

L'élevage de la volaille de choix est aussi remarquable. Les poules de race Orpington noires, jaunes et blanches, et Wyandottes argentées ont leurs répresentants, à la ferme, de même que les canards de Pekin et les canards de Orpington.

Les champs où vivent les bestiaux ont leurs grands bois d'abri, créés par M. M. Vidiella qui les ont plantés de rouvres, frênes, cyprès, pins, eucalyptus et autres arbres de notre flore indigène.

ESTANCIA «SANTA ELENA»

Entre Chamangá y Cuchilla de Villasboas (correspondencia Durazno á Porongos) en el departamento de Flores, posee el señor Pedro L. Ramos, que es á la vez acopiador de frutos del país, su hermoso establecimiento ganadero, pues la agricultura sólo se cultiva para las necesidades del consumo propio. En este establecimiento se venden permanentemente reproductores Hereford, Durham, puros por cruza, carneros Merinos cara negra y Lincoln puros hijos de padres importados de pedigree de Inglaterra. El total de campo ocupado es de 10.200 hectáreas divididas en 24 potreros. La estancia tiene buenas poblaciones, existiendo también en ella una casa de comercio. Existen allí 2400 animales vacunos, incluso dos planteles, uno Durham y otro Hereford. El ganado vacuno en su mayoría es cruzado por las dos razas nombradas, habiendo toros de pedigree. En lanares el señor Ramos, posee 24.500 animales, mitad Lincoln y mitad Merinos, más dos planteles uno de cada raza, 4 reproductores de pedigree Lincoln, importados de Inglaterra, y un reproductor Merino Australiano notable en su pedigree, asi como reproductores de pedigree, del país, de las dos razas.

« Santa Elena » tiene un magnífico servicio de aguas corrientes y 15 máquinas esquiladoras con su correspondiente motor.



Estancia « Santa Elena », del señor Pedro L. Ramos

(Estancia « Santa Elena », de M. Pierre L. Ramos)

ESTANCIA «SANTA ELENA»

Entre Chamanga et la Cuchilla de Villasboas (correspondance Durazno à Porongos,) département de Flores, M. Pedro L. Ramos possède son bel établissement d'élevage. C'est un accapareur de fruits du pays, car chez lui, on ne s'occupe d'agriculture que pour satisfaire ses propres besoins. Dans cet établissement, on vend, de façon permanente, des reproducteurs Hereford, Durham, purs par croisement, des moutons mérinos, à tête noire, et Lincoln purs, de pères anglais importés.



Estancia « Santa Elena », del señor Pedro L. Ramos

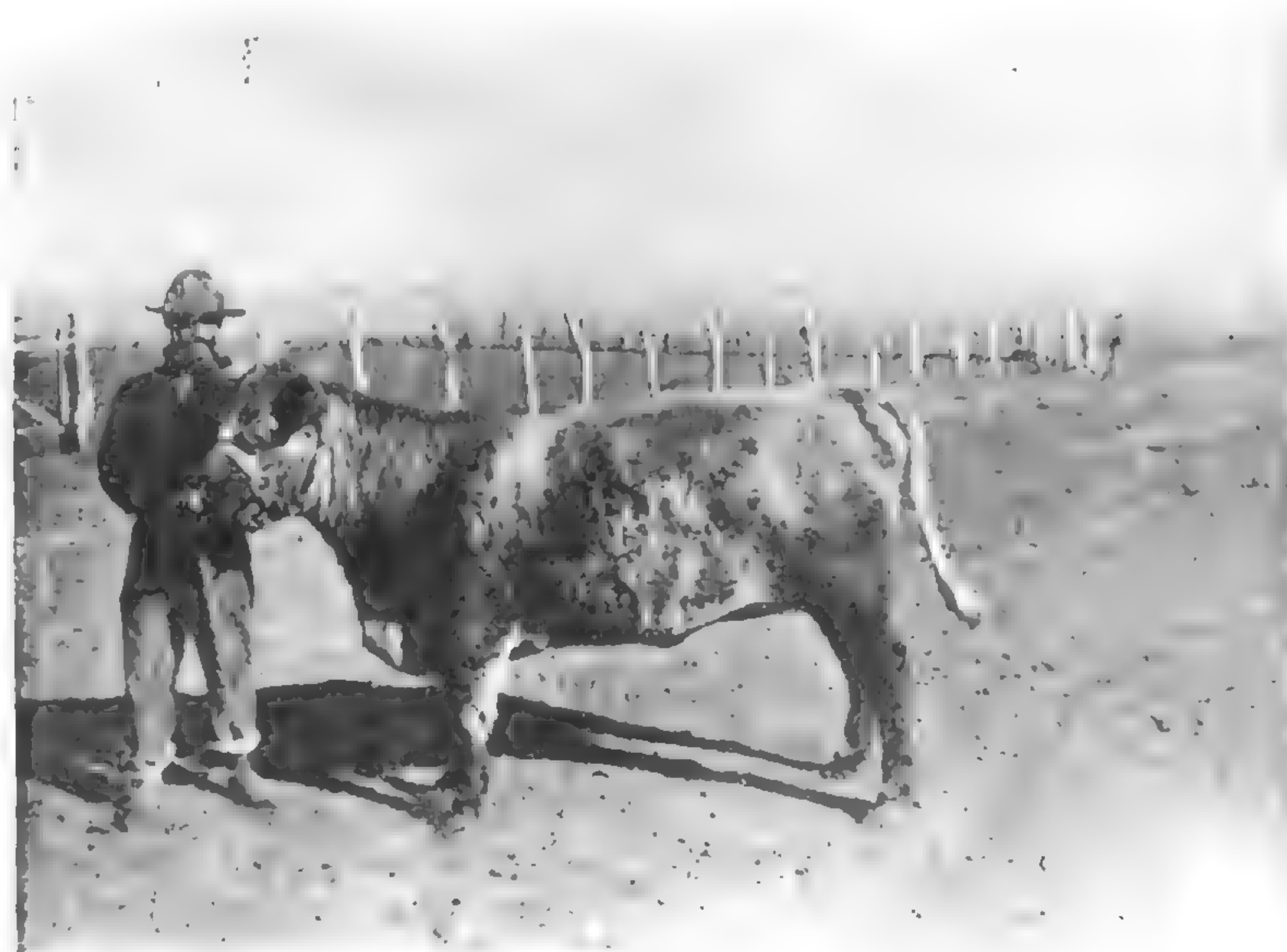
(Estancia « Santa Elena », de M. Pierre L. Ramos)

La superficie occupée est de 10.2000 hectares, divisés en 24 sections. L'estancia a quelques groupements de population et une maison de commerce y est établie. Il y existe 2400 animaux de race bovine, y compris deux fonds de selection (planteles,) l'un de Durham et l'autre d'Hereford. Le bétail de race bovine est, en majeure partie le produit du croisement des deux races citées; il y a des taureaux de pedigree. En bêtes à laine, M. Ramos possède 24500 animaux, moitié Lincoln et moitié mérinos, ainsi que deux fonds de selection de chaque race, 4 reproducteurs Lincoln, importés d'Angleterre et un reproducteur mérinos australien de pedigree notable, et des reproducteurs de pedigree du pays des deux races. Santa Elena possède une magnifique distribution d'eaux courantes et 15 machines tondeuses avec leurs moteurs respectifs.

ESTANCIA DEL CHARRUA

Los progresistas y reputados comerciantes del Salto, señores B. y N. Solari, no satisfechos con haber dotado á la linda ciudad del litoral con un establecimiento comercial de primer orden, que comprueba por el vasto giro de sus operaciones y su valioso capital la importancia que tienen los negocios en aquella rica zona de la República, han fundado en la primera sección rural del departamento, entre los arroyos Itapebí y San Antonio, (con correspondencia á la Estación San Antonio, del Ferrocarril Nordoeste,) una estancia que está destinada á ser una de las mejores del Norte de la República por la clase de animales y los procedimientos científicos que se emplean en ella.

Ocupa una extensión de 3.000 hectáreas de campos altos, con buenas aguadas, excelentes pastos, pudiéndo considerarlos como muy



Estancia del « Charrúa ». — Honeyden

(Estancia du « Charrúa ». — Honeyden)

ESTANCIA DEL CHARRÚA

Non contents d'avoir dôté la belle ville de Salto d'un établissement commercial de premier ordre, qui à lui seul, prouve, par l'étendue de ses opérations et le mouvement de son grand capital, l'importance des affaires dans cette riche zône de la République, M. M. B. et N. Solari, négociants de bonne réputation et hommes de progrès, ont fondé, dans la première section rurale du département, entre les arroyos Itapebí et San Antonio, non loin de la station San Antonio du chemin de fer Nord - Ouest, une estancia qui est appelée à devenir l'une des meilleures de la partie septentrionale du pays, à raison de la qualité de ses animaux et des procédés scientifiques qui y sont appliqués.

Elle occupe 3000 hectares de champs élevés, bien arrosés, ayant de bons pâturages, et qu'on doit considérer comme excellents. Quoi-



Estancia del « Charrúa ». — Borrington Nintti H. B. U. 1854
(Estancia du « Charrúa ». — Borrington Nintti. E. B. U.)



Estancia del « Charrúa ». — Bright Stone H. B. U. 2309
Estancia du « Charrúa ». — Bright Stove H. B. U. 2309)



Estancia del « Charrúa »
Charrúa Prince nacido en el establecimiento H.B.U. 2138
(Estancia du « Charrúa ». — Charrúa Prince né dans l'établissement, H. B. U. 2138)



Estancia del « Charrúa ». — Borrington Nintti. H. B. U. 1854
(Estancia du « Charrúa ». — Borrington Nintti. H. B. U. 1854)



Estancia del « Charrúa » (Estancia du « Charrùa »)



Estancia del « Charrúa » (Estancia du « Charrúa »)

buenos. Si bien los señores Solari cultivan alguna extensión de tierra con forrajes generales teniendo las máquinas agrícolas necesarias, su inteligente actividad la dedican á la ganadería con verdadero acierto.

Poseen 2800 reses vacunas de alta mestización Durham, 400 ovinos y 100 caballares. En el año 1900 adquirieron 900 reses de los señores Hopper Hnos. de Entre Ríos, quienes venían mestizando hacía 22 años y después de comprados esos ganados, han seguido mestizando poniéndoles buenos toros de raza Durham que han adquirido los señores Solari en Inglaterra y República Argentina. Tienen dos toros notables importados, procedentes de la Gran Cabaña Argentina de don Manuel Cobo y otros dos toros nacidos en la Estancia. Así mismo han importado 8 vacas y tres terneras todas puras, inscriptas en el H. B. U. como los anteriores.

Todos los ganados de la Estancia Solari son mestizos aclimatados y por lo tanto resistentes á la garrapata.

En la Exposición celebrada en el Salto en 1907 recibió dicha estancia un segundo premio y en 1908 un primer premio. Pero el verdadero triunfo de ese establecimiento, su consagración como centro críador de primer orden de la República, la obtuvo en la Exposición de 1909 en que con Charrua Prince en la clase de Durham puros de pedigrée ganó un 1er. premio y el Gran Diploma lo que valió á los señores Solari merecidas y calurosas felicitaciones.

ESTANCIA « SANTA ROSA »

Este establecimiento lo constituyen los campos comprendidos en el Rincón que forma el Arroyo Gutiérrez en su desagüe en el río Cebollatí. Su área es de 9.500 hectáreas limitadas naturalmente, por los arroyos Molles de Gutierrez y Gutierrez, el río Cebollatí y la Cañada Grande, teniendo además unos siete kilómetros de alambrados hacia los rumbos S. E. y S. O. del campo. Las instalaciones principales del establecimiento, conocido con el nombre de Estancia « Santa Rosa », están sobre el arroyo Gutierrez, junto á una de sus hermosas lagunas, que mide unos 1500 metros de largo por unos 150 á 200 de ancho, contando, además con instalaciones secundarias en los puestos « San Bernardo » y « San Antonio », situadas, respectivamente, en los Molles de Gutierrez y en la Cañada Grande. Próximamente el establecimiento se agrandará con unas 1.100 hectáreas linderas, hacia los lados S. E. del campo, comprometidas ya su compra - venta, en las cuales se asentará el puesto « María Ester », sobre el arroyo Sarandí de Cebollatí que vendrá á limitar la Estancia por los rumbos indicados.

Propiedad de la casa Pedro Ferrés y Cía. de Montevideo, puede decirse que se trata de un establecimiento en formación. Situado en uno de los lugares menos conocidos del país, con los inconvenientes de trasportes y comunicaciones difíciles y campos poco solicitados por su condición de bajos, á lo menos en una buena parte de su área, al recibirlo la casa propietaria en Abril de 1906, se encontró al iniciar su explotación, con una zona desprovista de alambrados, pues solo tenía, ya inútiles, los medianeros, de tres y cuatro hilos, y los que formaban tres únicos potreros que había en el campo.

Desde luego analizadas sus tierras, que resultaron ser excelentes tierras negras de agricultura, y vista sus pasturas de primera clase: como trebol, gramilla, balango etc, trataron sus propietarios de plantear un establecimiento de acuerdo con los principios de la mejor explotación de la ganadería. Se construyeron más de 50 kilómetros de alambrados, todos de siete hilos de alambre de acero, utilizándose en la mayoría el poste de ñandubay y el pique de pino de tea y en los otros madera de coronilla y sarandí que suministraron los abundantes montes de la estancia, quedando el campo dividido, en virtud de esos alambrados, en 19 potreros. Hay una buena manguera, un brete de los más perfeccionados que sirve para señalar, marcar, tatuar, castrar y apartar: un baño de materiai para vacuno y lanar; tres molinos en los potreros más secos, dos tajamares, un chalet moderno, estilo inglés, para vivienda del administrador; casas de material y techo de zinc para capataz y peones; un galpón de análoga factura, que mide 25 metros por 9 metros de luz para esquila, animales á pesebre etc, complementando

que M. M. Solari cultivent une ceitaine étendue de leurs terres et qu'ils possédent à cet effet, les machines agricoles nécessaires, leur activité intelligente se porte surtout vers l'élevage dans lequel ils obtiennent un véritable succès.

M. M. Solari ont 2800 têtes de bétail de race bovine, de haut croisement Durham, 400 animaux de race ovine et 100 de race chevaline. En 1900, ils ont acquis de M. M. Hopper Frères de Entre Rios qui, depuis 22 ans, s'occupaient de leur croisement, 900, bêtes à cornes. Depuis lors, au moyen de taureaux Durham achetés en Angleterre et en Argentine, ils ont continué le dit croisement. Ils possèdent deux taureaux remarquables provenant de la grande cabaña Argentine de M. Manuel Cobo, ainsi que deux autres nés à l'estancia.

Ils ont aussi importé 8 vaches et trois génisses, toutes pures et inscrites au H. B. U., comme les précédents.

Tout le bétail de l'estancia Solari est croisé, acclimaté et résistant par conséquent à la *garrapata*.

A l'exposition du Salto de 1907, cette estancia a obtenu un second prix, et à celle de 1908, un premier prix. Tontefois, ce qui a été un véritable triomphe pour cet établisement, ce qui a été sa consécration comme centre d'élevage de premier ordre dans la République, c'est qú'à l'Exposition de 1909, il a remporté, avec Charrua Prince dans la classe des Durham purs de pedigree, un premier prix et le grand diplôme d'honneur. Un tel résultat a valu à M. M. Solari des félicitations aussi chaleureuses que méritées.

ESTANCIA « SANTA ROSA »

Cet établissement est constitué par les terrains compris dans l' angle que forme l' arroyo Gutierrez à son embouchure dans le rio Cebollatí. Son étendue est de 9500 hectares: il a, pour limites naturelles, les arroyos Molles de Gutierrez et Gutierrez, le río Cebollatí et la Cañada Grande; il est en plus clôturé par des fils de fer des côtés S. E. et S. O. Les installations principales, connues sous le nom de « Estancia Santa Rosa », se trouvent sur l'arroyo Gutierrez, á côté d'une de ses belles lagunes qui a environ 1500 mètres de long sur 150 à 200 mètres de large. Il y a aussi des installatións secondaires aux endroits dénommés « San Bernardo » et « San Antonio » et situés respectivement aux Molles de Gutierrez et sur la cañada Grande. L'établissement sera prochainement agrandi de 1100 hectares vers le S. E. Il y a déjà engagement d'achat et de vente. Dans les nouvelles part es, on établira un poste qu'on appellera « María Esther » et qui, situé sur l'arroyo Sarandí de Cebollatí servira de limite, de ce côté, à l' estancia.

On pent dire que cette propriété qui appartient à M. M. Pedro Ferrés et Cie. de Montévidéo n'est encore qu'un établissement en voie de formation. Située dans un des endroits les moins connus du pays avec les inconvénients résultant de la difficulté des moyens de transport et de communications, et composée de terrains bas et partant peu estimés, elle était, en outre, en Avril 1906, quand la maison propriétaire commença son exploitation, dépourvue de bonnes clôtures en fil de fer, celles qui existaient étant devenues inutiles; il en était ainsi tant des mitoyennes de trois on quatre fils que d' autres quí divisaiént l'ensemble en trois sections.

C'est alors qu' après avoír analysé les terres qui furent reconnues excellentes pour l'agriculture, et s'être rendu compte de la haute qualité des pâturages, les propriétaires décidèrent de fonder un établissement où seraient appliqués les principes du meilleur élevage. Ils firent construire plus de 50 kilomètres de clôtures formées de rangées de sept fils d'acier la plus grande partie avec poteaux de ñandubay et piquets de pin tea, et l'autre avec des bois de coronilla et de sarandí, quí abondent dans les parties boisées de l' estancia; cette dernière fut ainsi divisée en 19 sections. Il y a une bonne cabine de force (brete) quí sert pour indiquer, marquer, tatouer, châtrer et séparer les animaux, un bain en maçonnerie pour bêtes à cornes et à laine, trois moulins dans les sections les plus sèches, deux réservoirs un chalet moderne style anglais pour habitation de l'administrateur, des maisons en pierres avec toit en zinc pour contre - maitre et hommes de peine, un hangar du même genre de bâtisse qui mesure 25 mètres x 9 m. et est affecté à la tonte des animaux etc. etc. L'installatio.. est complétée par une bou-

la instalación una carnicería de tejido y varios galpones de construcción inferior para otros usos.

Dispuesto así el establecimiento para la explotación ganadera, se está dedicando ahora la atención á darle una parte proporcionada de agricultura, preparándose, al efecto, la primera chacra de 100 hectáreas. En esta chacra (fuera del destino corriente) se hacen almácigos de eucaliptus y acacias en gran escala, para hacer plantaciones de esos árboles en los potreros y caminos del establecimiento.

Pueblan estos campos unas 6.200 reses vacunas, cuatro sextas partes de ellas de mestización Hereford y el resto de cruza Durham, descontando las novilladas que se compran en distintos puntos de esta cercanía, para invernar cada año como 1.100 novillos que se conducen á la Tablada de Montevideo, pues solo desde el próximo período de zafra podrán venderse novillos nacidos en el establecimiento, cuya explotación por su propietario data de 1906. Como ya se ha dicho, fuera de esas novilladas, los rodeos existentes se han formado con vacajes procedentes de importantes estancias al servicio de los cuales han estado toros puros de pedigree inscriptos y sin inscribir, puros por cruza, de la Estancia «Santa Elena», del Dr. Alejandro Gallinal, en Soriano, y también puros por cruza, de la Estancia «La Concordia», en Soriano. Como plantel de vacuno se tiene un hermoso rodeo, puro de pedigree; el toro que trabaja en este rodeo es un gran reproductor de nombre Gay Bob, inscripto en el H. B. I. y H. B. U., criado en la reputada cabaña de Mr. Heygate, la cual ha producido los más notables toros de estos últimos tiempos, como Cherry Stone, Iron King, Iron Duke, Iron Prince, Brigadier, Coronet y Cameronian, Eaton Bales, padre de Gay Bob, ganó el primer en Hereford, en 1901, única vez que fué exhibido y es hermano de Eaton Champion, Campeón Real de Inglaterra en 1903. Tiene, pues, nuestro reproductor la más acreditada sangre de pedigree inglés.

Lanares hay actualmente en este establecimiento alrededor de 8.500, todo de cruza Lincoln, formado sobre majadas ya cruzadas procedentes de las mejores estancias de la Colonia con carneros Lincoln, puros por cruza.

Entre caballos de trabajo, potros y otros yeguarizos existen aquí unos 180 animales. Al servicio de la manada se tiene un reproductor inmejorable.

Complemento de este establecimiento es otro que la misma casa de Pedro Ferrés y C.ª tiene en las puntas de Yí, sobre el Paso de Santa Rita, en el departamento de Durazno, bien acreditado por sus majadas cuyos animales, cruza Lincoln, hechos sobre buenas majadas Merino-Rambouillet de aquellos lugares con carneros puros de «La Concordia», dá un promedio de 4 kilos de lana por véllón. Sus ganados vacunos formados con vacajes de acreditados establecimientos, con toros de «Santa Elena» del Dr. Gallinal, son como 400. Los lanares alcanzan á 1.800. Su explotación por el actual propietario data de 1901.

Ambos establecimientos están administrados por el competente señor Carlos Ferrés.

ESTANCIA «SANTA CECILIA»

La Estancia «Santa Cecilia», de la sucesión Carlos Peixoto de Abreu Lima, situada sobre el Río Uruguay en las Barrancas de Vilardebó, 3.ª sección del departamento de Río Negro, se compone de 6.000 cuadras de campo de propiedad y 4.000 arrendadas. Fundada en 1901.

Se dedica á la cría é invernada de ganados y á la agricultura.

Vacunos hay Durham y Hereford de alta mestización. El ganado Durham es todo originario del que en el año 1859 empezó á mestizar en la estancia «La Paz» don Ricardo B. Hughes. El ganado Hereford tiene también base Durham del ganado de la estancia «La Concordia» de la «Pranges Estancias Company». Los ganados son por lo tanto originarios de los que primero se empezaron á cruzar en el país y han llegado á un gran adelanto en la mestización. Dato elocuente de lo que decimos es la entrega hecha este año á «La Frigorífica Uruguaya», de 700 novillos criados é invernados en el establecimiento que dieron un promedio de 600 kilogramos, faltándoles gordura debido á lo desfavorable del año.

cherie et quelques hangars de construction inférieure servant à divers usages.

L'établissement ayant été ainsi préparé pour une exploitation d'élevage, on s'occupe maintenant d'en consacrer une partie à l'agriculture, et pour commencer, de créer une première ferme de 100 hectares. Cette ferme (indépendamment de sa destination usuelle) y a pour but d'etablir de grandes pépinières d'Eucalyptus et d'acacias afin de faire des plantations de ces arbres dans les sections et sur les chemins de l'établissement.

Sur les terres de l'estancia, vivent 6.200 bêtes à cornes; 4/6 d'entre elles sont de croisement Hereford et le reste de croisement Durham. Il y a lieu de décompter, les génisses qui s'achètent dans le voisinage pour être engraissées, ainsi que 1.100 jeunes taureaux qu'on expédie ensuite à l'abattoir de Montévidéo. Ce n'est qu'à partir de la saison prochaine que l'établissement dont l'exploitation ne date que de 1906 pourra vendre de jeunes taureaux nés sur ses terres. A part les génisses dont nous venons de parler, les troupeaux se sont formés au moyen de vaches provenant d'importantes estancias, et qui ont été desservies par des taureaux purs de pedigree, inscrits et non inscrits. Telles sont les pures par croisement de l'estancia «Santa Elena» du Dr. Alexandre Gallinal à Soriano et celles de l'estancia «La Concordia», également pures par croisement. Comme base de sélection, il existe un beau troupeau pur de pedigree; le taureau qui y sert est un grand reproducteur du nom de Gay Bob inscrit au H. B. A. et H. B. U. Il est né à la renommée cabaña de M. Heygate, qui a produit les plus remarquables taureaux de ces derniers temps tels que «Cherry Stone», «Iron King», «Iron Duke», «Iron Prince», «Brigadier», «Coronet» et «Cameronian». «Eaton Bobs», père de Gay Bob gagna le premier prix à Hereford, en 1901, la seule fois qu'il fut exhibé, et il est frère de «Eaton Champion», champion royal d'Angleterre, en 1903. Notre reproducteur a donc le plus pur sang en pedigree anglais.

Il y a en ce moment dans l'établissement environ 8.500 bêtes à laine; toutes de croisement Lincoln formées sur des troupeaux déjà croisés et provenant des meilleures estancias de la Colonia et avec moutons Lincoln purs par croisement.

En fait de race chevaline, il y a 180 animaux (chevaux de travail, poulains et autres compris); pour le service du troupeau existe un incomparable reproducteur.

Comme complément de cet établissement, il en est un autre que la même firme Pedro Ferrés et Cíe. possède aux pointes du Yi, Paso de Santa Rita, dans le département de Durazno. Il est avantageusement connu par ses troupeaux dont les animaux Lincoln croisé nés de bons mérinos Rambouillet et de béliers purs de «La Concordia» donnent une moyenne de 4 kilos de toison. Les animaux de race bovine au nombre de 400 ont été formés par des vaches sorties d'établissements renommés et des taureaux de «Santa Elena» du Dr. Gallinal. Les bêtes à laine sont au nombre de 1800. L'exploitation de l'actuel propriétaire date de 1901.

Les deux établissements sont administrés par M. Charles Ferrés, homme d'une compétence indiscutable.

ESTANCIA «SANTA CECILIA»

L'estancia «Santa Cecilia» dépendant de la succesion Carlos Peixoto de Abreu Lima, située sur le Rio Uruguay, dans les ravins de Villardebó, 3.me section du département de Rio Negro, se compose de 6.000 cuadras de terres en propriété et de 4.000 tenues en location. Fondée en 1901, elle s'occupe de l'élevage et de l'engraissement du bétail ainsi que d'agriculture.

Comme bétail de race bovine, on y trouve des Durham et Hereford de haut croisement. Les Durham proviennent tous de l'estancia «La Paz» de M. Ricardo B. Hughes où en l'an 1859 on commença le croisement. Les Hereford ont aussi pour base le Durham de l'estancia «La Concordia», de la «Pronges Estancia Company». Le bétail est donc originaire des premiers types qui ont servi au croisement dans le pays, et il est arrivé, à ce point de vue, à un haut degré de perfection. Une preuve éloquente de ce que nous disons, se trouve dans le fait d'avoir livré cette année au «Frigorifique Uruguayen» 700 bouvillons élevés et engraissés à l'établissement; ils ont fourni une moyenne de 600 kilos quoique, à rai-

El frigorífico no recibió ningún lote mayor de 300 novillos que diera ese promedio de peso, siendo el lote más pesado que faenó este año.

Se ha concurrido con vacunos de galpón y de campo á varias exposiciones de Paysandú y Salto, obteniéndose premios en diversas categorías.

El precio máximun obtenido por toros Durham de galpón fuè de 500 pesos y por vaquillonas Durham de campo 75 pesos.

El vacaje Durham ha sido servido por toros de las siguientes procedencias: Cabaña « Uruguay », de Roberto C. Mendoza; estancia « Santa María », de Carlos A. Arocena; cabaña « Etchevers », de Juan B. Etchevers; estancia « La Belén y « Los Barrancos », de M. G. Cobo (R. A.); cabaña « Ana María », de Ramón J. Cárcano (R. A.); estancia « San Juan », Leonardo Pereyra Iraola (R. A.; y de las cabañas inglesas de Dudding, Yohn Evens y otras conocidas cabañas del Uruguay.

El vacaje Hereford, ha tenido padres de las siguientes procedencias: Estancia « Nueva Mehlem », de Wendelstadt Hnos.; estancia « El Bichadero »; de la Compañía Liebig; estancia « Santa Ana »; de Federico Rotts y Cía. (R. A.).

Como en el campo existe perennemente la garrapata infectando todos los ganados, naturalmente inmunes contra la tristeza, por cuyo motivo siempre han sido los reproductores muy solicitados de los departamentos del Norte y del Brasil. Entre Ríos y Corrientes.

Total de vacunos actualmente: 4000.

En lanares hay Lincoln, Romney Marshs y caras negras (Shropshire y Hampshire.)

Los planteles Romney son originarios de la estancia « Torre Alta », que fué la primera que introdujo esa raza al país y han sido servidos por carneros de la cabañas de Charles File, Egerton Quested y Z. Baker, de Inglaterra.

El plantel Lincoln ha sido servido por carneros de las cabañas de Robert Chatterton (Inglaterra), y de « La Belén » y « Las Barrancas » de M. G. Cobo (R. A.), siendo su orígen de diversas importantes estancias.

Los planteles Shropshire y Hampshire, también de diversos orígenes, han sido servidos por carneros de las cabañas inglesas de Pls L. Mill, R. P. Cooper y G. L. Dean.

Total del lanar: 14000.

En caballar hay mestizos Clydesdale, y últimamente se ha formado una manada orígen percherones y tiro pesado servida por un pastor puro bolonés criado por La Gentil, en Francia. Hay también una manada de mestizos de carrera servida por un padrillo de la familia de Newsminster.

Total de yeguarizos: 300.

Agricultura se ha hecho desde hace 8 años, sembrandose maíz, lino, trigo, avena y alfalfa con excelentes resultados. Se cultivan 400 cuadras.

La última cosecha de trigo dió un promedio de 810 kg. por cuadra y el lino (que fué muy quemado por las heladas de 1908), dió 750 kg. por cuadra.

El maíz se perdió por haberlo comido la langosta. La alfalfa y avena de destino al consumo del establecimiento.

ESTANCIA « NUEVA ALEMANIA »

La Estancia « Nueva Alemania », de la sociedad Pranges Estancia Co. Ld., más bien conocida por « La Concordia » está situada sobre la costa del Uruguay entre Dolores y Nueva Palmira.

La Estancia tiene cuatro leguas de costa sobre el Uruguay.

Su área es de 24000 hectáreas, y está casi toda dedicada á ganadería.

Fué fundada en el año 1868, cuando se compró, con hacienda de los señores Antonio y Teodoro Prange, cuyos señores ya habían importado toros desde 1865; así la Compañía empezó con ganado mestizado desde 1863. El mismo año de formar la Compañía (1868) se importaron de Inglaterra 5 toros Shorthorn, Loyalty, Lord of Walton, May Prince, Lord of Rhyl, Sharp, y dos vaquillonas Shorthorn, Lilly y Lavender y desde esa fecha siempre han seguido importando animales finos, como ser toros y vacas Shorthorn y Hereford, y carneros Lincoln.

son de la défectnosité de l'année, l'engraissement n'ait pas été complet. Le frigorifique n'ayant reçu aucun lot supérieur à 300 têtes représentant cette moyenne de poids, la partie en question a été la plus pesante abattue cette année.

L'établissement a pris part, avec des animaux de race bovine d'étable et de champ libre á diverses expositions, à Paysandu et au Salto; il a obtenu des récompenses, en plusieurs catégories.

Le prix maximum payé pour taureaux Durham, d'étable a été de 510 piastres or , et pour génisses Durham de champ 75 piastres.

Les vaches Durham ont eu à leur service des taureaux provenant des exploitations suivantes:

« Cabaña Uruguay » de Roberto C. Mendoza.
« Estancia Ste Marie » de Carlos A. Arocena.
« Cabaña Etchevers» de Juan B. Etchevers.
« Estancia de Belem y Las Barrancas» de M. J. Cobo (R. A.).
« Cabaña Ana Maria» de Ramón G. Cárcano (R. A.).
« Estancia San Juan » de Leonardo Pereyre Iraola (R. A.).

Ainsi que des cabañas anglaises de Dudding, John Evens et d'autres très réputées en Uruguay.

Les vaches Hereford ont été fécondées par des pères provenant de:

« L'estancia Nueve Mehlem » de Wendelstadt, frères.
« L'estancia el Becheders » de la compagnie Liebig.
« L'estancia Santa Ana » de Fréderic Rotts et Cie. (R. A.).

Comme dans le champ existe continuellement la garrapata tout le bétail est naturellement à l'abri de la «tristeza»; c'est pour cela que les reproducteurs ont toujours été très demandés, dans les départements du Nord du pays, du Brésil, d'Entre Ríos et de Corrientes.

Le total des animaux de race bovine est, en ce moment de 4.000.

En matière de bêtes à laine, il y a des Lincoln, Romney Marsh et des têtes noires Shropshire et Hampshire.

Les fonds de selection (planteles) Romney sont originaires de l'estancia « Torre Alta » qui, la première, introduisit cette race, dans le pays; les béliers proviennent des cabañas angluises de Charles File, Egerton Quested et J. Baker.

Le plantel Lincoln a été fécondé par des béliers des cabañas de Robert Chatterton (Angleteire) et de La Belem y Las Barrancas de M. J. Cobt (R. A.); leur origine remonte à diverses importantes estancias.

Les fonds de reproduction Shropshire et Hampshire également d'origines variées ont eu pour leur service, des moutons des cabañas anglaises de Ph. L. Mills, R. P. Cooper et G. L. Dean

Il y a 14.000 bêtes à laine.

En race chevaline, il y a des animaux croisés de race Clydesdale, et de gros trait disposant d'un étalon pur bolonais originaire de La Gentil de France. Il y a aussi une troupe de chevaux de course desservie par un étalon de la famille de Newsminster.

Le total des chevaux est de 300.

En agriculture, on a fait, il y a 8 ans des semailles de maïs, lin, blé, avoine et luzerne; elles ont donné d'excellents résultats; 400 cuadras sont en culture.

La dernière récolte de blé a fourni une moyenne de 810 kg.; par cuadra, et le lin (qui a été très éprouvé par les gelées de 1908) a produit 750 kg., par cuadra.

Le maïs a été dévoré par la sauterelle; la luzerne et l'avoine sont employés pour les besoins de l'établissement.

ESTANCIA « NOUVELLE ALLEMAGNE »

L'estancia « Nueva Alemania » de la Societé Pranges Estancia C.º Limd., plus connue sous le nom de « La Concordia » est située, entre Dolores et Nueva Palmira, sur le rio Uruguay où elle a quatre lieues de côtes. Sa superficie est de 24.000 hectares, presque tous affectés à l'élevage.

Elle fut achetée en 1868 à M. M. Antonio et Teodoro Prange avec tous les animaux, notamment les taureaux que ces derniers y avaient importés depuis 1865. La compagnie commença donc son exploitation avec un bétail croisé déjà depuis 5 ans. L'année même de sa fondation (1868), elle importa d'Angleterre 5 taureaux Shorthorn: Loyalty, Lord of Walton, May Prince, Lord of Rhyl et Sharp, ainsi que deux génisses Shorthorn: Lilly et Lavender. A



Vista de la estancia « Nueva Alemania »

(Vue de l'estancia «Nouvelle Allemagne »)



Estancia « Nueva Alemania » — Vista del jardín

Estancia « Nouvelle Allemagne »y — Vue du jardin)



Estancía « Nueva Alemania ». — Vista del Río San Salvador, donde se exhibe un grupo de bellas damas

(Etancia « Nouvelle Allemagne ». — Vue du San Salvador ; groupe de charmantes dames)



Estancia « Nueva Alemania »
Una novillada pronta para ser embarcada para Buenos Aires

(Estancia « Nouvelle Allemagne »
Un troupeau de jeunes taureaux, sur le point d'être embarqué pour Buenos Aires)



Estancia « Nueva Alemania ».
5 carneros Lincoln á campo de 2 dientes, premiados en la Exposición de Mercedes

(Estancia « La Nouvelle Allemagne »
5 jeunes moutons Lincoln, primés à l'Exposition de Mercedes)



Estancia « Nueva Alemania ». — Toro importado en Abril 1907. Master Abbotsford.

(Estancia « Nouvelle Allemagne ». — Taureau importé en Avril 1907. Master Abbotsford)

Los ganados vacunos totalizan unos 16700 á 17500 animales, siendo la mejor parte Shorthorn. En ovejas hay unas 26000 á 30000 raza Lincoln; caballos y yeguas 600, raza de tiro liviano y Clydesdale.

La Estancia tiene muchos animales de la raza Shorthorn y Hereford, puros de pedigree, pero no inscritos en el H. B. U., pues recién empezó á inscribir el año 1903.

Los novillos de la Estancia «Concordia» han ganado durante cuatro años el primer premio para novillos pesados en las exposiciones de Montevideo y Mercedes.

La Estancia «Concordia» se ha dedicado muy poco á la crianza de animales á galpón; casi todos los reproductores que vende son criados puramente á campo. Este importante establecimiento embarca muchos de sus novillos y todos los capones para Buenos Aires, teniendo muelle y embarcadero sobre el Uruguay en su mismo campo.

Hay en la Estancia 17 molinos á viento, los más con tanques australianos.

Todos los cueros se curten en la misma estancia. Los señores Prange poseen una gran curtiembre á vapor, con ramal en Mercedes.

Casi la mitad del establecimiento tiene montes muy grandes, donde se hace carbón y leña para consumo de Montevideo y muchos de los potreros sin monte tienen plantaciones de eucalyptus.

El número de primeros premios ganados por «The Pranges Estancia Compy Limd» en las exposiciones de Montevideo y Mercedes es de 48 y 13 segundos premios. Para demostrar el valor de sus ganados baste decir que en Mercedes se han vendido sus toros Durham, criados á campo, puros por cruza, á 215 pesos.

ESTANCIA «MARIA DELFINA»

El señor Exequiel Soares de Lima, uno de los criadores más importantes del departamento de Paysandú, hacendado muy conceptuado por su preparación en cuestiones ganaderas, posee un espléndido establecimiento en la margen derecha del Queguay Grande, compuesto de 9000 hectáreas de campos con pasturas de primer orden.

La falta de brazos y medios cómodos de transporte han impedido hasta ahora al señor Soares de Lima dedicar una extensión importante á cultivos agrícolas, como hubiera deseado, pero sin embargo de ello ha destinado una fracción de su campo á la siembra de diversos cereales, para lo cual tiene las maquinarías necesarias. Contiene la Estancia «María Delfina» 5000 vacunos Durham con 25 años de mestización, con toros de la cabaña Reyles y Etchevers é importados de Inglaterra y Buenos Aires, así como 6000 ovejas Rambouillet, con carneros puros comprados á las cabañas Bidart y Schauricht y en Buenos Aires á Plomer, Acacias y Frías. Los productos del establecimiento han merecido en diversas exposiciones de Paysandú y Tacuarembó diez y ocho díplomas correspondientes á medallas de oro, y si el señor Soares de Lima los hubiera enviado á las exposiciones de otros departamentos es indudable que tendría el doble, por que en el Norte de la República los ganados de la Estancia «María Delfina» tienen una bien ganada reputación.

ESTANCIA «LOS PARAISOS»

Está situada en las Puntas de Lencina (departamento de Río Negro) y ocupa 4379 hectáreas de buenas tierras para pastoreo. Su propietario, el señor Miguel Young, se dedica exclusivamente á la ganadería, cultivando alfalfa, maiz y avena para el consumo del establecimiento, para lo cual posee las máquinas necesarias. En la Estancia «Los Paraisos» hay 3.500 vacunos, algunos puros y los demás mestizos, así como 5.000 lanares mestizos. Los productos de este establecimiento han merecido premios en las Exposiciones á que han concurrido y un reproductor Hereford de nombre 25 de Mayo fué considerado por los entendidos en la materia, como el mejor de los expuestos en 1908 en la Exposición de Fray-Bentos. Este reproductor procede del establecimiento «Nueva Mehlem» que describimos en otro lugar.

partir de cette époque, elle n'a pas cessé d'introduire des animaux fins tels que des taureaux et vaches Shorthorn et Hereford et des moutons Lincoln.

Le bétail de race bovine comporte un total de 16.700 à 17.500 animaux: la majeure partie est de race Shorthorn. En race ovine, il y a de 26.000 à 30.000 Lincoln, et, en race chevaline, 600 chevaux et juments de tir léger et Clydesdale.

L'estancia a beaucoup d'animaux de la race Shorthorn et Hereford, purs de pedigree, mais non inscrits au H. B. U.; on n'a commencé à procéder á leur inscription qu'en 1903.

Les jeunes taureaux de l'Estancia «Concordia» ont obten, pendant quatre ans, le premier prix pour le poids, aux Expositions de Montévidéo et de Mercedes. L'Estancia «Concordia» s'est appliquée très peu à l'élevage d'animaux d'étables; presque tous les reproducteurs qu'elle vend sont élevés en plein champ. Ce grand établissement expédie de nombreux jeunes taureaux et la totalité de ses moutons destinés à la consommation, à Buenos Aires. Il possède un môle et un embarcadère sur l'Uruguay, dans sa propre propriété.

Il y a, dans l'Estancia, 17 moulins à vents, la plupart pourvus de réservoirs australiens. Tous les cuirs se tannent dans le domaine même. M. M. Pranges possèdent une grande tannerie à vapeur avec raccordement à Mercedes. Presque la moitié de l'établissement a des forêts très vastes dont on fait du charbon de bois pour la consommation de Montévidéo, et beaucoup de sections ont, à défaut de bois naturels, des plantations d'eucalyptus.

Le nombre des premiers prix gagnés par the Pranges Estancia C.° Limd. aux Expositions de Montévidéo, et de Mercedes s'élève à 48; les seconds à 13.

Pour démontrer la valeur de son bétail, il suffit de dire qu'à Mercedes ses taureaux, élevés en plein champ, purs par croisement, se sont vendus à 215 piastres.

ESTANCIA «MARIA DELFINA»

M. Ezequiel Soares de Lima, l'un des plus importants éleveurs du département de Paysandu, propriétaire très distingué par sa préparation en questions d'élevage possède un très bel établissement sur la rive droite du Queguay grande; il a 9000 hectares d'étendue et des pâturages de premier ordre.

Le manque de bras et de moyens faciles de transport ont empéché, jusqu'à présent, M. Soares de Lima de développer, autant qu'il l'aurait voulu, l'agriculture. Il lui a cependant affecté une partie de ses terres en semant diverses céréales, et il dispose des machines agricoles nécessaires.

L'estancia «María Delfina» a 5000 vaches Durham de 25 ans de croisement avec taureaux de la Cabaña Reyles et de celle d'Etchevers, importés d'Angleterre et de Buenos Aires, ainsi que 6000 brebis Rambouillet desservies par des béliers de race pure acquis des cabañas Bidart et Schauricht, et à Buenos Aires, de Plomer, Acacias et Frias.

Les produits de l'établissement ont obtenu à diverses expositions de Paysandu et de Tacuarembo 18 diplômes de médailles d'or. Si M. Soares de Lima les avait envoyés aux expositions d'autres départements, il est certain qu'il en aurait obtenu le double; dans le nord de la République, le bétail de l'estancia «María Delfina» jouit en effet d'une grande renommée.

ESTANCIA «LOS PARAISOS»

Elle est située à las Puntas de Lencina, département de Río Negro, et occupe 4379 hectares de bonnes terres pour pâturages. Son propriétaire, M. Michel Young s'applique exclusivement à l'élevage, ne cultivant la luzerne, le maïs et l'avoine que pour la consommation de l'établissement; il dispose à ce dernier effet des machines nécessaires. A l'estancia «Los Paraisos», il y a 3500 animaux de race bovine, quelques uns purs et les autres croisés; il y a aussi 5000 bêtes à laine croisées. Les produits de cet établissement ont mérité des prix aux expositions où ils ont concourru; un reproducteur Hereford, du nom de 25 de Mayo a été considéré, par les connaisseurs, comme le meilleur de ceux exposés, en 1908, à Fray Bentos. Ce reproducteur provient de «Nueva Mehlem» que nous décrivons ailleurs.

ESTANCIA CORTÉS

En el Valle del Aiguá (departamento de Minas), tiene su Estancia el señor Blas Cortés, ocupando una extensión de 5000 hectáreas de campos aptos para la ganadería y la agricultura. El señor Cortés se dedica principalmente á la cría de ganados, cultivando 60 hectáreas con forrajes generales. En ganado vacuno posee cuarenta puros de raza Hereford, incluso dos padres, todos inscriptos



Estancia Cortés. (Estancia Cortés)



Estancia Cortés. (Estancia Cortés)



Estancia Cortés. (Estancia Cortés)

en el H. B. U. Puros por cruzamiento tiene 200 marcados y 2674 animales Durham y Hereford.

En ovinos posee ejemplares Merinos puros inscriptos en el F. B. U. 45 animales Rambouillet y americanos Vermont importados directamente, entre ellos dos carneros merinos sangre pura Vermont importados directamente de ese Estado Norteamericano para la Estancia, con un peso del vellón de 15 kilos y de edad de 3 años.

En tipo general hay 4486 animales señalados. En raza Shro-

ESTANCIA CORTÉS

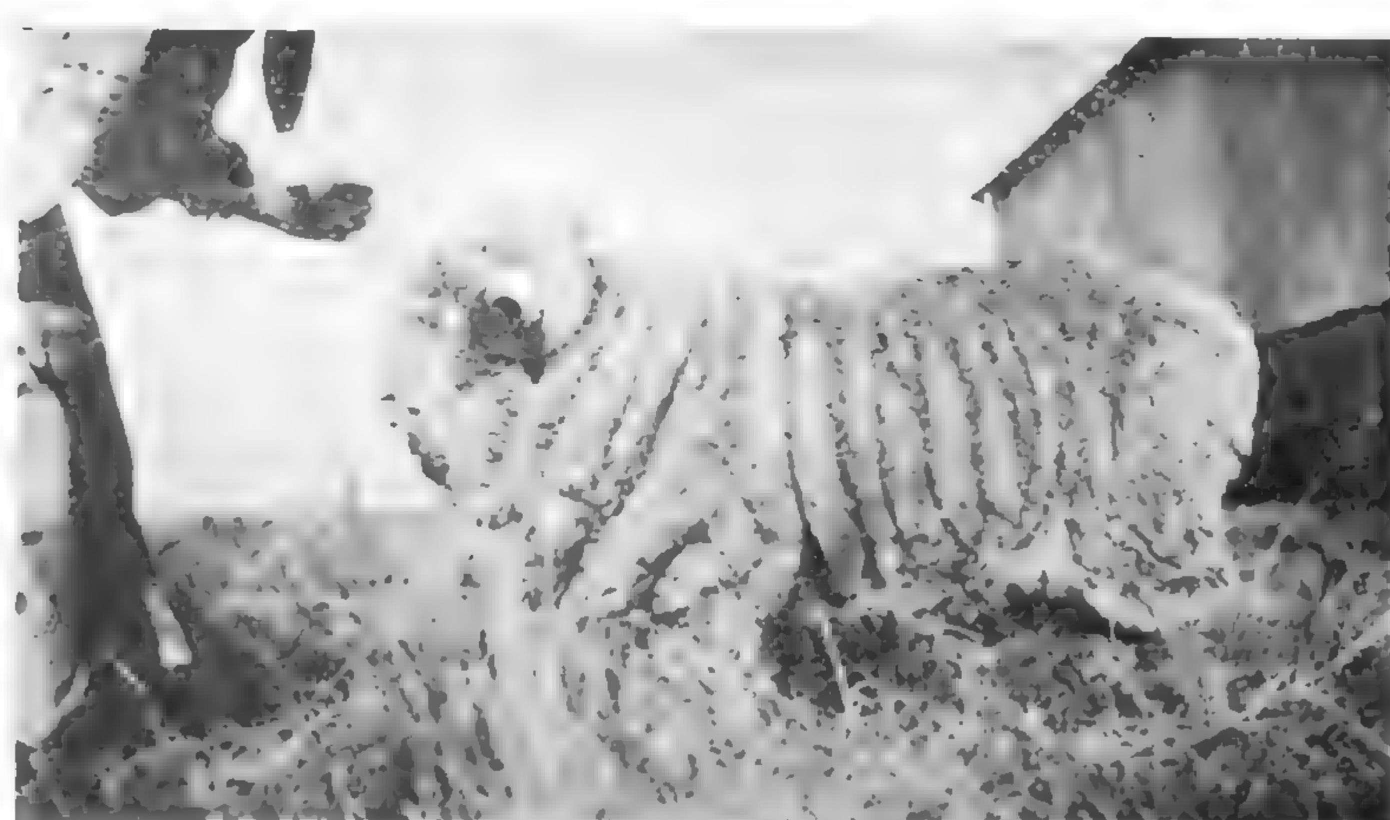
C'est dans la vallée de l'Aigua (département de Minas) que M. Blas Cortes possède son estancia; celle - ci occupe une superficie de 5.000 hectares propres à l'élevage comme à l'agriculture.



Estancia Cortés. (Estancia Cortés)



Estancia Cortés. (Estancia Cortés)



Estancia Cortés. (Estancia Cortés)

M. Cortes s'occupe principalement d'élevage; 60 hectares seulement sont affectés à des cultures de fourrages généraux. En race bovine, il a quarante animaux Hereford purs, y compris deux pères; ils sont tous inscrits au H. B. U., il en a 200 purs par croisement marqués, et 2.674 têtes Durham et Hereford.

En race ovine, il possède des exemplaires mérinos purs inscrits au F. B. U., 45 Rambouillet et Americains Vermont importés directement, entre autres 2 béliers mérinos purs Vermont arrivés

pshire hay 10 animales puros inscriptos en el F. B. U. importados de Inglaterra y puros por cruza 90 animales señalados.

En equinos el señor Cortés tiene 144 mestizos de carrera.

En la Exposición Nacional de lanas celebrada en Minas en 1905, la Estancia « Cortés » obtuvo cuatro primeros premios, en la Nacional de Ganadería de Minas efectuada en 1906 conquistó varios primeros premios en vacunos y lanares, así como en la Exposición de la misma ciudad y de Rocha en 1909.

El señor Cortés ha importado un magnífico toro raza Hereford Brownie Bral 6th. A. H. R. 230547. H. B. U. 3584, ganador de 7 primeros premios y un segundo en las 8 Exposiciones á que concurrió en su país de orígen, Estados Unidos de Norte - América.

En ese establecimiento se ordeñan diez mil litros de leche anualmente para la venta y se elabora queso tipo del país.

Su dirección postal y telegrafíca es Estación Cortés, Minas.

CABAÑA « LAS ACACIAS »

Situada en las Piedras (Departamento de Canelones), campo muy quebrado, cruzado por los arroyos Colorado y San Isidro. Ocupa 260 cuadras y es una de las más importantes cabañas destinadas á la cría caballar de carrera. Sus productos gozan de merecida reputación entre los criadores uruguayos, pues pertenecen á ese establecimiento las yeguas Cotel, Zig - Zag, Lady Flora, Medusa, Kilten, ganadoras y madres de ganadores de importantes premios, y los padrillos importados de Inglaterra Boy Fox, por Galopín y Hermit Mare y Offenheit, por Chevron y Nameles, Darwin por Exmoor y Nellie 2.ª, hermano de la famosa Yerba Amarga y el notable Persian Garden. Todos sus animales son puros de carrera, de orígen de Inglaterra, Norte - América y República Argentina.

En el mismo establecimiento su propietario, el doctor Adolfo Artagaveytía, cultiva 10 hectáreas de viñas y 15 de alfalfa y forrajes.

ESTANCIA « SAN ANTONIO »

Este establecimiento es ya de verdadera importancia y lo será mayor en el futuro, dada la especial preparación de sus propietarios, los señores Sapriza Hnos., que se han consagrado con verdadero ahínco al mejoramiento ganadero de la República.

Se halla situado en la 5.ª sección del departamento del Durazno, ocupando 4000 hectáreas de campo de pastoreo y 100 de agricultura, dedicadas al cultivo de maíz. avena y alfalfa, para lo cual poseen guadañadoras, arados, polírejas, rastras Osborne, sembradoras, etc. La Estancia « San Antonio » cuenta con 1500 vacunos Durham, 7000 ovínos Rambouillet, 2000 Shropshire y 25 caballos Percherones. Tiene asi mismo dos reproductores Durham notables y un magnífico carnero Australiano importado. Los reputados productos del establecimiento han recibido en diversas exposiciones veinte primeros premios, diez segundos y diez medallas de 1.ª clase.

Comprendiendo la importancia que reviste la cría del ganado suino y los beneficios que reporta, los señores Sapriza Hnos. dedican también sus inteligentes actividades á la cría de cerdos Creoneses y en aves á la raza Orpington cremas. En la Estancia « San Antonio » hay venta permanente de reproductores de todas las razas que cultiva. Su dirección postal es Correo J. 12, Durazno.

« SOFIA » ESTANCIA

Propiedad del progresista joven Rodolfo del Pino, competente hacendado que debido á su inteligencia ha logrado grandes mejoras en su establecimiento.

Se halla situado en la costa del Tala (Departamento de Flores), y fué fundado en 1897. Consta de 1625 hectáreas de propiedad y 800 cuadras arrendadas, campos buenos de pastos finos, con excelentes aguadas, dividido en 10 potreros y con montes artificiales. Los cultivos agrícolas se reducen á 35 hectáreas y sus productos se destinan á consumo del establecimiento. En ganado vacuno se dedica á la raza Hereford, de la cual tiene 850 reses y en lanar á los merinos Rambouillet que suman 5000. Los padres para

expressément de cet Etat de l'Amérique du Nord pour l'estancia, et qui ont un poids de toison de 15 kilos et l'âge de 3 ans. De type ordinaire, il y a 4.486 animaux renseignés. En race Shropshire, on compte 10 animaux purs inscrits au F. B. U., importés d'Angleterre, ainsi que 90 animaux purs par croisement.

M. Cortes est propriétaire de 144 chevaux de course, croisés.

A l'Exposition Nationale de laines de Minas, en 1905, l'estancia Cortes a obtenu quatre premiers prix, et à l'Exposition Nationale d'élevage de Minas, en 1908, elle a gagné plusieurs premiers prix pour animaux de races bovine et ovine; il en a été de même, en 1909, aux expositions nationales de la ville déjà citée et de Rocha.

M. Cortes a importé un magnifique taureau Hereford Brownie Bral 6th A. H. R., 230.547; H. B. U., 3.584. Cet animal a gagné sept premiers prix et un second, aux 8 expositions auxquelles il a pris part dans son pays d'origine, les Etats Unis de l'Amérique du Nord. Dans l'établissement dont nous parlons, il se trait annuellement, pour la vente, dix mille litres de lait, et on y fabrique du fromage, type du pays. Son adresse postale et télégraphique est: *Estancia Cortes*, Minas.

CABAÑA « LAS ACACIAS »

Située à Las Piedras (département de Canelones) son terrain est très accidenté, et elle est traversée par les arroyos Colorado et San Isidoro. Elle occupe 260 cuadras c'est à dire qu'elle est l'une des plus importantes entre celles qui s'appliquent à l'élevage du cheval de course. Ses produits jouissent d'une réputation méritée parmi les éleveurs Uruguayens. L'établissement possède en effet les juments Cotel, Zig - Zag, Lady Flora, Medusa, Kilten, gagnantes et mères de gagnants de prix importants; elle a aussi les étalons suivants importés d'Angleterre Boy Fox par Galopin et Hermit Mare, et Offenheit par Chevron et Nameles, Darwin par Exmoor et Nellie 2.ª frère, de la fameuse Yerba Amarga et le remarquable Persian Garden. Tous ces animaux sont purement de course et originaires d'Angleterre de l'Amérique du Nord et de la République Argentine.

Le propriétaire de l'établissement, M. le Docteur Artagareglia, en culture, dix hectares de vigne et 15 de luzerne et autres fourrages.

ESTANCIA « SAN ANTONIO »

Cet établissement déjà d'importance, le sera encore plus dans l'avenir, étant donné la preparation spéciale de ses propriétaires, M. M. Sapriza Fres., qui se sont consacrés, avec ardeur à l'amélioration de l'élevage dans la République. Il est situé dans la 5me section du département de Durazno, et a une extension de 4000 hectares de bon terrain pour pâturages; 100 sont, en plus, destinées à l'agriculture; on, y cultive le maïs, l'avoine la luzerne; pour ces travaux l'Estancia possède les machines faucheuses, charrues, herses Osborne, semeuses, etc.

Il existe à l'Estancia « San Antonio » 1.500 animaux de la race bovine Durham, 7.000 brebis Rambouille , 2.000 Shropshire et 25 chevaux percherous; elle a aussi deux notables reproducteurs Durham, et un superbe bélier Australieu importé. Les produits de l'établissement ont reçu, en plusieurs expositions, 20 premiers prix, 10 seconds, et 10 médailles de 1re clase.

Comprenaut l'importance qu'ont les produits porcins et les bénéfices qu'ils rapportent, M. M. Sapriza Fres out aussi appliqué leur intelligente activité à l'élevage des porcs Creoneses et aux volailles de la race Orpington crême.

La vente, à l'Estancia, des produits de toutes les races qu'ils élévent, est permanente. L'adresse postale est Correo J. 12.—Durazno.

« SOFIA » ESTANCIA

Cette estancia est propriété de M. Rodolfo del Pino, homme jeune et progressiste de même que compétent éleveur. Grâce à son intelligence, de grandes améliorations ont été introduites dans l'établissement. Ce dernier est situé sur les bords du Tala (Département de Flores) et a été fondé en 1897. D'une extension de 1625 hectares appartenant à l'exploitant, et de 800 cuadras prises en location, il est composé de très bons et nourrissants pâturages ayant une eau excellente, et est divisé en 10 sections avec bois

las majadas generales son puros de pedigree inscriptos en el F. B. U. Los rodeos de Hereford son servidos por toros puros de origen, habiendo en el plantel principal dos toros de pedigree. Los productos de «Sofía Estancia» han recibido un primer premio y dos segundos en la Exposicióu de Flores (1901), medalla de oro *La Mutua* por el mejor toro nacido en el departamento de Flores, dos diplomas con medalla de plata y mención especial (1906), dos medallas de oro con diploma y mención sobresaliente por lanas de campo en la Exposición de lanas de Minas (1905), premio Estímulo consistente en medalla de oro en la Exposición de lanas de Molles (1908) por haber presentado el mejor conjunto de vellones merinos Rambouillet á campo; un diploma sobresaliente con medalla de plata, un primer premio y un segundo. En reproductores notables, el señor del Pino tiene 110 animales merinos Rambouillet á galpón y medio pesebre todos inscriptos en el F. B. U. habiendo entre ellos varias ovejas importadas, cinco de la República Argentina que obtuvieron 2.° premio en la Exposición de Palermo el año 1906. «Sofía Estancia» tiene buenos edificios, grandes galpones, aguas corrientes, baños, etc. etc., así como máquinas para la esquila de 10 tijeras Barignand con motor á kerosene, línea teléfonica á la ciudad de Trinidad, etc.



Estancia del señor Rodolfo del Pino (Estancia de M. Rodolphe del Pino)

artificiels. 35 hectares sont affectés à l'agriculture; les récoltes satisfont les besoins de l'etablissement.

Les animaux de race bovine sont Hereford; on en compte 850 ainsi, que 3.000 brebis Rambouillet. Les pères de troupeaux généraux sont purs de pedigree, inscrits au F. B. U. Les Hereford sont servies par des taureaux pur sang; Deux d'entre eux sont de pedrigree.

Les produits de «Sofia Estancia» ont obtenu: un premier prix et deux seconds à l'Exposition de Flores (1901); une médaille d'or *La Mutua* pour le meilleur tauceau né dans le département de Flores, deux diplômes avec médaille d'argent et mention spéciale (1906); deux médailles d'or avec diplôme et mention d'excellence pour laines de champ, à l'Exposition de laines de Minas (1905); prix d'encouragement consistant en une médaille d'or à l'Exposition de Molles (1908), pour avoir présenté les meilleures toisons de mérinos Rambouillet de plein champ, un diplôme d'excellence avec médaillle d'argent, un premier et un second prix.

Comme reprodtucteurs remarqnables, M. del Pino possède 110 animaux mérinos Rambouillet d'étable et de 1/2 crèche, tous inscrits au F. B. U. Il y a parmi eux, quelques brebis importées, cinq de la République Argentine qui avaient gagué le 2me prix à l'exposition de Palerme en 1906.



Estancia del señor Rodolfo del Pino (Estancia de M. Rodolphe del Pino)



Estancia del señor Rodolfo del Pino. — Mimosa

(Estancia de M. Rodolphe del Pino. — Mimosa)

En «Sofía Estancia» hay en venta carneros puros inscriptos en el F. B. U., merinos Rambouillet de galpón y medio pesebre, toros Hereford de medio pesebre y campo, puros de orígen, carneritos de campo hijos de padre puro y de la mejor majada del establecimiento.

ESTANCIA «LA HORTENCIA»

Propiedad del doctor Cárlos M. Uriarte. Situada en el Olimar (Departamento de Treinta y Tres), compuesta de 2139 hectáreas de campos buenos para cría, con montes y aguadas abundantes. Es establecimiento ganadero, aunque su distinguido propietario dedica alguna fracción á cultivos agrícolas para las necesidades del consumo propio. Pastan allí 1000 reses vacunas Hereford y 2700 lanares

«*Sofía Estancia*» posséde de bous bâtiments, de grands hangars, les eaux courantes, bains etc., etc., comme aussi les machines pour la tonte, 10 ciseaux Bariguand avec moteur à pétrole, ligne teléphonique à la vilie de Trinité, etc. A Sofía Estancia, il y a en vente des béliers purs inscrits au F. B. U., mérinos Rambouillet d'étable et de 1/2 crèche, des taureaux Hereford de 1/2 crèche et de champs, purs d'origine, des agneaux de pères purs et du meilleur troupeau de l'établissement.

ESTANCIA «LA HORTENCIA»

Cette Estancia, propriété du Dr. Carlos M. Uriarte, est située à Olimar, département de Treinta y Tres. Elle a une étendue de 2139 hectares de terres propres à l'élevage; il s'y trouve des bois et l'eau y est en abondance. C'est un établissement exclusivement

Merinos y Shropshire, ganados procedentes de la Estancia « La Fé » (Río Negro). Así mismo posee 3 toros de pedigree y 2 carneros Merinos de pedigree.

ESTANCIA « SANTA ROSA »

Pertenece al señor José Ordeig. Se halla situada en el Rincon de Mauricio, 6.ª sección del departamento de San José y ocupa 3.400 hectáreas de buenos campos aptos para ganadería y agricultura. El establecimiento se dedica á ganadería, especializándose en ganados para abasto y frigoríficos. El inteligente y progresista hacendado señor Ordeig es de los ganaderos que se han dado cuenta de la conveniencia de preparar reses para carnes de exportación, verdadera solución para el problema pecuario y que no solo librará á esa industria de un fracaso dado el incremento del valor de los campos y la densidad de población ganadera, sino que ofrecerá magníficos resultados, garantiendo para el futuro un desarrollo considerable en los negocios á excelentes precios. El ejemplo del señor Ordeig debe ser seguido y debemos felicitarnos de tener hombres como él dedicados á las faenas rurales.

Pastan en la Estancia « Santa Rosa » 2500 vacunos Durham y 2.000 ovinos cruza Lincoln y existen allí un toro puro Durham importado, 8 toros Durham puros de pedigree y 9 vacas también puras de pedigree de igual raza. Un toro Durham puro por cruza recibió un 2.º premio en una importante Exposición.

Una fracción del campo de « Santa Rosa » está destinado á agricultura para forrajes, teniendo las máquinas y útiles necesarios. El señor Ordeig ha establecido en ese campo una lechería donde se fabrica queso y manteca, industria que irá adquiriendo mayor importancia, pues sus productos van siendo muy favorablemente conocidos y aumentan las demandas.

ESTANCIA « SAN JOSÉ »

Una de las más importantes y vastas estancias del departamento de Paysandú.

Situada en la costa del Queguay Chico, propiedad del señor Carlos Cash, compuesta de 21.000 cuadras cuadradas divididas en 14 potreros, todos ellos construídos de maderas duras y siete hilos de alambre, con espléndidas aguadas naturales, pues riegan las tierras los arroyos Molles Grandes, Molles Chicos, Cañada del Sauce y de las Isletas, campos muy quebrados y de pasturas finas, inmejorable para la cría de ovejas, pues allí prosperan y procrean aún en los peores años de epidemias, como se ha podido constatar en épocas de grandes pérdidas para otra clase de campos. Además tiene abundantes montes naturales.

Existen actualmente en la estancia del señor Cash, 7.000 reses de cría raza Hereford, á la cual dá preferencia su dueño por haber podido observar que es la que más se adapta á la clase de campo de esos parajes. Todas estas haciendas estan separadas en diferentes potreros, por sexos y edades; hay dos planteles servidos por toros puros importados de Inglaterra.

El ganado ovino se compone de 12 majadas, siendo 8 de ellas mestizas Rambouillet, producto de padres adquiridos en Buenos Aires de las cabañas « Lablinera », « Las Acacias », « Plomer », « Kaisers » y otras. Las cuatro majadas restantes son dos de Lincoln, producto de padres puros importados de Inglaterra y República Argentina, con un total de 25.000 aproximadamente. En ganado yeguarizo la Estancia « San José » tiene mestizos de carrera hijos del padrillo puro Murat y de Cleysdales puros.

Se dedican 21 cuadras á agricultura para el consumo del establecimiento.

Las poblaciones se componen de la casa principal con 9 piezas, techo de teja, 3 cuerpos más de casa compuestas de 10 piezas, techo de zinc, un gran galpón de esquila y depósito de lanas, hecho con piedra y cal, de 43 metros de largo por 12 de ancho, otro galpón de 15 metros, un baño para ovejas, chicheros, galpón de paja para toros y carneros, manguera de piedra, con tres corrales, bretes de marcar ganados, quinta, jardines, etc.

d'élevage, quoiqu'à la vérité son propriétaire ait affecté quelques fractions de son domaine à l'agriculture pour satisfaire les besoins propres de l'Estancia. Dans celle-ci, se trouvent: 1.000 Hereford et 2.700 bêtes à laine, mérinos. Ces animaux proviennent de l'Estancia « La Fe ». L'Estancia a aussi trois taureaux de pedigree et 2 béliers mérinos de pedigree.

ESTANCIA « SANTA ROSA »

Elle appartient à M. José Ordeig et est située au « Rincón de Mauricio », 6ᵐᵉ section du département de San José. Elle occupe 3400 hectares d'agréables champs propres à l'élevage comme à l'agriculture. L'établissement s'applique à l'élevage et spécialement à celui du bétail pour abattoirs et frigorifiques. M. Ordeig, propriétaire intelligent et progressiste est un des éleveurs qui se rendent compte de la convenance qu'il y a, à préparer des bestiaux dont la viande puisse servir à l'exportation. C'est là, la véritable solution du problème d'élevage, qui évitera à cette industrie un échec qui, vu l'augmentation de la valeur des terres et le nombre des têtes de bétail pourrait se produire et qui, en outre, offre de magnifiques avantages futurs et un développement assuré aux affaires à d'excellents prix. L'exemple de M. Ordeig doit être suivi et nous pouvons nous féliciter d'avoir des hommes qui, comme lui, s'occupent l'abattage des animaux de la campagne.

A l'estancia « Santa Rosa » paissent 2500 bêtes à cornes Durham et 2000 de race ovine, Lincoln croisé. Il y existe: un taureau pur Durham importé, 8 taureaux Durham purs de pedigree et 9 vaches, également pures de pedigree de la même race. Un taureau Durham pur par croisement a obtenu un 2ᵐᵉ prix, dans une importante exposition.

Une fraction de « Santa Rosa » est affectée à l'agriculture pour fourrages; elle dispose des machines et outils nécessaires.

M. Ordeig a établi, dans sa propriété une laiterie où se fabriquent le fromage et le beurre. L'importance de cette industrie s'accroîtra, car ses produits sont très avantageusement connus et les commandes augmentent.

ESTANCIA « SAN JOSÉ »

C'est l'une des plus importantes et des plus vastes estancias du département de Paysandu.

Elle est située sur la côte du Queguay Chico et appartient à M. Carlos Cash. Elle est composée de 21.000 cuadras carrées et divisé en 14 sections; chacune de celles-ci est clôturée par des poteaux de bois dur et de fils de fer au nombre de sept. On peut dire qu'elles sont naturellement bien arrosées puisque les terres sont traversées par les arroyos Molles Grandes, Molles Chicos, la cañada du Sauce et celle des Isletas. Le terrain est très accidenté et comprend des pâturages fins, il n'a pas son pareil pour l'élevage des brebis. Ces dernières y prospèrent et procréent même dans les pires années d'épidemies, ainsi qu'on a pu le constater à certaines époques désastreuses pour d'autres espèces de terres. L'établissement possède d'abondants bois naturels.

Il existe, à l'heure actuelle, dans l'Estancia de M. Cash, 7.000 animaux Hereford, race à laquelle le propriétaire donne la préférence, pour avoir observé que c'est celle qui convient le mieux à la nature des terres de ces parages. Tous ces animaux sont séparés en différentes sections d'après les sexes et les âges; il y a deux fonds de sélection au service desquels se trouvent des taureaux purs importés d'Angleterre.

La race ovine est représentée par 12 troupeaux; 8 d'entre eux sont des croisés Rambouillet, produit, de pères acquis, à Buenos Aires, des cabañas Lablinera, Las Acacias, Plomer, Kaisers et autres. Parmi les quatre troupeaux restants, il y en a deux de Lincoln, produit de pères purs importés d'Angleterre et de la République Argentine. Leur total se monte approximativement à 25.000. En race chevaline, l'Estancia San José a des croisés de course, fils de l'étalon pur Murat et de Cleysdales purs.

Pour la consommation de l'établissement, 21 cuadras sont affectées à l'agriculture.

Les installations se composent de: l'habitation principale qui a 9 pièces et toit de tuiles, trois corps supplémentaires de maison

ESTANCIA ETCHANDY

El señor Miguel Etchandy (hijo), es de los pocos hacendados que en la región del Este de la República refinan desde hace años sus ganados, respondiendo así á la evolución progresista del resto del país. Puede reivindicar para sí esa legítima satisfacción, que lo hace acreedor á un justo aplauso, puesto que el mejoramiento de las razas pecuarias importa aumentar la riqueza pública y privada y contribuye al progreso de las industrias rurales. Hoy son muchos ya los que han seguido ese laudable ejemplo, convencidos de que se imponía esa importante evolución, sino queríamos quedar petri-



Estancia del señor Miguel Etchandy (Estancia de M. Michel Etchandy)

ficados en medio siglo atrás. La importante estancia del progresista señor Etchandy (hijo), se halla situada en Santa Clara de Olimar (Departamento de Treinta y Tres y Cerro Largo), ocupa 4700 hectáreas de campos generales. Si bien se dedica á ganadería, hay destinada á cultivos agrícolas una fracción, poseyendo el viñedo «Santa Clara» que ocupa 7 hectáreas. Allí tiene también el señor Etchandy (hijo), su importante casa de comercio.

La estancia posee 3000 vacunos Hereford y Durham y 2000 lanares Shropshire y Rambouillet. Existe allí un plantel de ganado Hereford á base de 80 animales importados de Inglaterra y la Re-



Estancia del señor Miguel Etchandy (Estancia de M. Michel Etchandy)

pública Argentina, todos de pedigree, inscriptos en el H. B. U. y en el que figuran ganadores de primeros premios en aquellos países. Actualmente tiene 32 toros á galpón, puros de pedigree, preparándolos para las exposiciones del año. Los productos de la Estancia Etchandy han obtenido 5 primeros premios medallas de oro, 3 segundos medalla de plata y un tercer premio. En la última Exposición de Montevideo (1909), obtuvo un primer y segundo premio en la categoria 37 con Vidalita y Flor del Aire. El señor Etchandy acaba de adquirir en uno de los torneos de Inglaterra, un hermoso toro Hereford, que destinará á padre de su importante cabaña, lo que importa una valiosa adquisición.

composés de 10 pièces avec toit en zinc, un grand hangar pour la tonte et le dépôt de laine construit en pierres et chaux et ayant 43 mètres de long sur 12 de large, un autre hangar de 15 mètres, un bain pour brebis, des cabines box, un hangar couvert de paille, pour taureaux et moutons, enclos de pierre; avec trois subdivisions et des cabines box pour marquer le bétail; il y a, en plus, une maison de campagne, des jardins etc.

ESTANCIA ETCHANDY

M. Miguel Etchandy fils est du petit nombre des propriétaires ruraux qui, dans l'Est de la République, améliorent, depuis des années, leurs troupeaux répondant ainsi à l'évolution progressiste du pays. Il peut revendiquer pour lui cette légitime satisfaction, qui lui doune droit à de justes félicitations, vu que l'amélioration des races implique augmentation de la richesse publique et privée et contribue au progrès des l'industries rurales. Nombreux sont aujourd'



Estancia del señor Miguel Etchandy (Estancia de M. Michel Etchandy)

hui ceux qui ont suivi ce louable exemple, couvaincus que cette importante évolution s'imposait, et que, sans elle, nous resterions arriérés d'un demi siècle. L'importante estancia du progressiste M. Echandy fils est située à Santa Clara de Olimar (département de Treinta y Tres), et a une extension de 4700 hectares. Quoiqu'elle soit destinée à l'élevage, une partie est réservée à l'agriculture; les vignobles de Santa Clara occupent 7 hectares. Là aussi, se trouve l'importante maison de commerce de M. Etchandy fils.

Cette estancia possède 3000 vaches Hereford et Durham, et 2000 brebis Shropshire et Rambouillet. Il y existe une base de



Estancia del señor Miguel Etchandy (Estancia de M. Michel Etchandy)

reproduction (plantel) d'animaux Hereford importés d'Angleterre, et de la République Argentine, tous de pedigree et inscrits au H. B. U. dans lequel ils figurent comme gagnants de premiers prix dans ces pays. Actuellement il possède 32 taureaux d'étable purs de pedigree; il les prépare pour les expositions de l'année. Les produits de

ESTANCIAS « EL CARDO » Y « LOS ALAMOS »

Propiedad del señor José Elorza, uno de los estancieros más carácterizados de Paysandú. La Estancia « El Cardo » tiene 6.462 hectáreas de campo con buenas pasturas naturales, y está dividida en doce potreros. Su propietario se ocupa preferentemente de la cría y refinación de los ganados de las razas Hereford, Shorthon, Rambouillet y Lincoln. Enumeraremos por potreros las importantes existencias de ese gran establecimiento:

Potrero 1.° — Está poblado por 70 vacas Hereford de pedigree una parte y puras de orígen otra. Las sirve el toro Hereford Widfield Gipsi importado de Inglaterra.

Potrero 2.° — Ocupado por 70 vacas Hereford puras por cruzamiento. Las sirve el notable reproductor Grandíson 12, cuyos hijos han alcanzado las más altas recompensas en las Exposiciones Nacionales.

Potrero 3.° — Poblado por 150 vacas Hereford puras por cruza servidas por los toros Souvenir y Truc Bluc, premiado el primero con 1er premio en la Exposición de Paysandú.

Potrero 4.° — Poblado por 70 vacas puras, hijas de Grandíson 12. Las sirve un gran reproductor que ha sido padre de cabaña en Inglaterra, siendo ganador del primer premio en la Exposición de Herfordshire.

Potrero 5.° — Poblado por 70 vacas puras Hereford, hijas de Grandíson, servidas por el toro Ison King 49, ganador de varios premios.

Potrero 6.° — Poblado por 150 vacas puras Hereford, servidas por dos toros de orígen, hijos de Grandíson y Max Box.

Potrero 7.° — Sirve de depósito á las vaquillonas de 1 1/2 años, Hereford, hasta la edad necesaria en que pasarán á los rodeos de madres.

Potrero 8.° — Poblado por 300 vacas, sangre 7/8 y 15/16 seleccionadas, servidas por Grandíson I, ganador de dos primeros premios en la Exposición de Paysandú, por Togo y otros buenos toros.

Potrero 9.° — Poblado por 400 vacas sangre 7/8, 15/16, servidas por toros puros de orígen.

Potrero 10. — Poblado por 500 novillos de 2 1/2 y 3 1/2 años, raza Hereford y Durham, criados en el establecimiento y prontos para la venta.

Potrero 11. — Poblado por 400 vacas con cría destinadas á consumo de la plaza.

Los planteles originarios de « El Cardo » fueron formados, el de Hereford, por 84 vacas de sangre 7/8 á puros, elegidas en los rodeos de « Torre Alta », en los años 1889 y 1894. Los ganados de « Torre Alta » fueron formados por los primeros Herefords que se importaron al Uruguay. Además « El Cardo » adquirió lotes de vacas de « Nueva Melhem ».

En ganado lanar el señor Elorza tiene Merinos Rambouillet y Lincoln de gran pureza de sangre, distribuídos en once potreros. Ha importado durante 23 años muchos reproductores de las mejores cabañas de Europa y Argentina.

La Estancia « Los Alamos » está situada entre el arroyo Negro y Celestino: tiene una extensión de 4.200 cuadras y está dividida en 8 potreros. Los pastos son especiales siendo este establecimiento para ensanche de « El Cardo ». En el primer potrero tiene 300 toros Hereford, de sangre 15/16 á puros y una caponada de 1.200 piezas para exportación; en el segundo hay una majada merina pura de 500 animales, servidos por carneros puros especiales, destinados á la cría de carneros de campo. Hay también 200 toros Durham, sangre 15/16; á puros, en el tercero existe el plantel Durham puro y 200 carneros Lincoln para venta. En los otros potreros pasta el ganado Hereford y Shorthon y ovejas Rambouillet, destinadas estas á la cría de capones.

ESTANCIA « HILL »

Don B. Lorenzo Hill, el distinguido caballero é infatigable hombre de progreso á quien queremos por sus altas cualidades todos los que tenemos el placer de conocerlo, es propietario de un hermoso establecimiento ganadero, situado en Guaycurú, estación Arroyo Grande, del F. C. C., departamento de la Colonia.

l'estancia Etchandy, ont obtenu: cinq premiers prix médaille d'or, trois seconds médaille d'argent et un troisième prix. A la dernière exposition de Montévidéo (1909), elle a enlevé un premier et un second prix, dans la catégorie 37, avec Vidalita et Flor del dia. M. Etchandy vient d'acheter, dans un des concours d'Angleterre, un superbe taureau Hereford, destiné à son importante Cabaña; c'est là, une très précieuse acquisition.

ESTANCIAS « EL CARDO » Y « LOS ALAMOS »

Propriété de M. José Elorza, l'un des éleveurs les plus distingués de Paysandu, l'Estancia « El Cardo » (Le Chardon) a 6462 hectares de terres, avec bons pâturages naturels; elle est divisée en douze sections. Son propriétaire s'occupe surtout de l'élevage et du perfectionnement du bétail des races Hereford, Shorthon, Rambouillet et Lincoln. Nous énumérerons, par sections, les importants groupes de ce grand établissement.

1.re section. — En font partie 70 vaches Hereford, les unes pures de pedigree et les autres pures d'origine. Elles ont à leur service le taureau Hereford Widfield Gipsi importé d'Angleterre.

2.me section. — Elle est occupée par 70 vaches Hereford, pures par croisement; elles sont desservies par le remarquable reproducteur Grandison 12 dont les enfants ont obtenu les plus hautes récompenses aux Expositions Nationales.

3.me section. — On y trouve 150 vaches Hereford, pures par croisement et ayant pour leur service, les taureaux Souvenir et Truc Bluc; le premier des deux a obtenu le premier prix à l'exposition de Paysandu.

4.me section. — Elle se compose de 70 vaches pures issues de Grandison 12; il y a pour leur service, un grand reproducteur qui a été père de cabaña en Angleterre où il a gagné le premier prix à l'Exposition de Herfordshire.

5.me section. — 70 vaches pures Hereford la peuplent; elles sont filles de Grandison, et desservies par le taureau Iron King 49, gagnant de divers prix.

6.me section. — Elle renferme 150 vaches pures Hereford ayant à leur service deux taureaux d'origine, fils de Grandison et Max Box.

7.me section. — Elle est réservée aux génisses Hereford de 1 1/2 an; elles y restent jusqu'au moment où elles passent dans les troupeaux de mères.

8.me section. — Elle possède 300 vaches de sang 7/8 et 15/16 choisies; elles sont fécondées par Grandison I gagnant de deux premiers prix à l'Exposition de Paysandu, par Togo et d'autres bons taureaux.

9.me section. — 400 vaches de sang 7/8 et 15/16 l'occupent; elles sont desservies par des taureaux purs d'origine.

10.me section. — Celle-ci est affectée à 500 jeunes taureaux de 2 1/2 et 3 1/2 ans, de races Hereford et Durham, élévés dans l'établissement et prêts pour la vente.

11.me section. — Elle comprend 400 vaches avec leur portée destinées à être livrées à la consommation.

Les bases originaires de sélection (planteles), du « Cardo » ont été formées par 84 vaches de sang de 7/8 de pureté, choisies dans les troupeaux de Torre Alta, en 1889 et 1894. Le bétail de Torre Alta était issu des premiers Hereford qui furent importés en Uruguay. « El Cardo » a aussi acquis des lots de vaches de « Nueva Melhem ».

En bêtes à laine, M. Elorza possède des Mérinos-Rambouillet et Lincoln, d'une grande pureté de sang; elles sont réparties en onze sections. Durant 23 ans, le propriétaire n'a cessé d'importer de nombreux reproducteurs provenant des meilleurs établissements d'élevage de l'Europe et de l'Argentine.

L'estancia «Los Alamos» (Les peupliers) est située entre l'arroyo Negro et Celestino; elle a une étendue de 4200 cuadras et est divisée en 8 sections. Les pâturages sont remarquables. Cet établissement ne sert du reste qu'à l'agrandissement du « Cardo ». Dans la première section, il y a 300 taureaux Hereford de sang 15/16, et 1200 moutons pour l'exportation. Dans la seconde, il y a un troupeau de 500 brebis Mérinos pures, desservies par des béliers d'une pureté spéciale; ces animaux servent à la production d'autres, destinés à vivre aux champs. Il y a aussi 200 taureaux Durham de sang 15/16.

Antes de ser el estimadísimo gerente de la reputada Compañía de Seguros The Standard Life, el señor Hill fué estanciero, que saliendo de la rutina criolla, introdujo en los procedimientos ganaderos todas las reformas que su espíritu yankee le aconsejaba. Así fué él quien introdujo primero en el país en 1885 los famosos carneros Merinos de Vermont, semilla que recién fructifica á los 25 años, siendo hoy la raza de mayor estimación y precio. Como se sabe la gran mayoría de las majadas australianas tienen una infusión más ó menos grande de esa sangre. En 1886 Mr. Conghez, un criador australiano que tenía un millón de ovejas, fué á Vermont y compró Merinos de las mejores cabañas por valor de 25.000 libras. Esto demuestra por sí solo la superioridad de la raza, que es indiscutible por la bondad y abundancia de su lana.

El señor Hill, posee en su estancia, que ocupa una legua de campos accidentados, de pastos fuertes de buen engorde y buenas aguadas, 1.200 vacunos Herefords mestizos y puros de Inglaterra importados y 5.000 lanares Shropshires puros por mestización y

Dans la troisième, existe le fonds de selection (plantel) de Durham purs ainsi que 200 Lincoln destinés à la vente. Dans les autres sections, on a placé le bétail Hereford et Storthon et les brebis Rambouillet chargées de fournir les sujets déstinés à être coupés.



Estancia Hill (Estancia Hill

ESTANCIA HILL

M. B. Lorenzo Hill, l'homme distingué, l'artisan infatigable de progrès, dont nous estimons, tous, les hautes qualités, est propriétaire d'un bel établissement d'élevage situé à Guaycurú, station Arroyo Grande du chemin de fer central, départment de la Colonia.

Avant d'étre le très apprécié gérant de la compagnie d'assurances, si renommée, «The Standard Life», M. Hill fut un éleveur qui, sortant des ornières de la routine criolla, introduisit, en matière d'élevage, toutes les réformes que son esprit yankee lui sug-



Estancia Hill (Estancia Hill)

carneros importados de Inglaterra; tiene un magnífico toro Hereford de gran sangre importado y varios otros hijos de toros y vacas importados, con plantel de puros por cruzamiento.

En la Exposición de lanas celebrada en Minas en 1905, obtuvo medalla de oro y de plata.

El establecimiento Hill puede citarse como una estancia modelo.

ESTABLECIMIENTO BERBEGILLO FALCÓN

En la costa del arroyo de Toledo (departamento de Canelones), límites con el de Montevideo y sobre el camino nacional que va á Maldonado, tiene el señor E. Berbegillo Falcón un hermoso establecimiento, compuesto de ciento ocho hectáreas de excelentes campos para pastoreo y labranza. Estas tierras son excepcionalmente adecuadas á la agricultura, y por su situación tan cercana á la capital, con infinitos medios de comunicación y transporte, cualquier industria agrícola que se inicie en elias ofrece pingües resultados. El señor Berbegillo Falcón posee allí espléndidos montes frutales y maderables, encontrándose varias especies que son de continua aplicación á la industria y pueden ser materia de explotaciones muy ventajosas para un espíritu emprendedor, dada la pequeñez de los fletes que hay que abonar por su vecindad con Montevideo, el gran mercado consumidor y exportador.

ESTANCIA BAYLE

Situada en la margen derecha del arroyo Corrales (Minas de Oro, departamento de Rivera) y formada por 1.500 cuadras de campos buenos para agricultura y ganadería. El establecimiento tiene 40 cuadras de montes naturales y artificiales. Es propiedad del señor Carmelo Bayle, quien la destina á ganadería, cultivando sólo 40 cuadras para siembras de trigo, maíz, papas, etc., etc. Pastan allí ganados Durham y Hereford, así como criollos y en ovinos hav más de 1.000 de raza Merina, así como mestizos caballares. Los padres de este establecimiento son animales adquiridos en las acreditadas cabañas de Carlos Reyles y Braga Hnos.

ESTANCIA PEREIRA DE CARVALHO

El señor Augusto Pereira de Calvalho tiene una estancia en campos propios y arrendados en la tercera sección del departamento de Rivera, formando un total de 1.500 cuadras, poblada con 1.500 cabezas de ganado vacuno Durham de media sangre para arriba, 200 yeguarizos de carrera y de tiro, y otra en la tercera sección, Cuchilla Negra, del departamento de Artigas, compuesta de 600 hectáreas, dividida en 4 potreros y donde pastan 4 planteles de ganado Durham puro, además de 30 animales de pedigree anotados en el Registro Genealógico de la Asociación Rural del Uruguay y 100 ovinos Merinos Rambouillet, también de pedigree.

En el establecimiento Santa Rita (departamento de Artigas) el señor Pereira de Carvalho posee, asimismo, 400 reses puras de origen, 50 yeguarizos de carrera y tiro. Los padres de estos animales de carrera son de pedigree; Caton, importado de Inglaterra, adquirido en 1889, Madrigal comprado á D. Carlos Reyles, Soberano, (hoy padre de una Cabaña de Montevideo) ruso-irlandés comprado también al señor Reyles. En «Santa Rita» el señor Pereira de Carvalho posee una cabaña magnífica, con edificios, galpones, grandes plantaciones de eucaliptus y otros árboles frutales, cultivos de alfalfa, avena, etc. Desde 1870 el ganado de esta cabaña es Durham.

En el Estado de Río Grande (Brasil) el señor Pereira de Carvalho tiene también estancias.

ESTANCIA DEL «CARMEN»

Propiedad de los señores Lucas Echenique y Cía. y administrada por el señor Lucas Echenique. Está situada entre el Yí y el Malbajar, en la 9.ª sección del departamento del Durazno; consta de 4111 hectáreas y se dedica á ganadería, pues las siembras de maíz,

géra. Ce fut ainsi, lui qui, le premier, importa dans le pays, en 1885, les fameux mérinos de Vermont qui, après 25 ans, sont considérés comme la race la plus estimée et du plus haut prix. Comme on le sait, la majeure partie des troupeaux australiens ont une infusion de son sang. En 1886, M. Conghey, éleveur australien qui possèdait un million de brebis, se rendit à Vermont et y acheta pour 25000 £ de mérinos provenant des meilleures cabañas. Ce fait seul démontre la supériorité de la race, supériorité qui est indiscutable à raison de la qualité et de l'abondance de la laine.

Dans son estancia qui occupe une lieue de terrains accidentés, comprenant de savoureux pâturages bien arrosés et propres à l'engraissement, M. Hill possède 1200 Hereford croisés et purs importés d'Angleterre ainsi que 5000 bêtes à laine Shropshire pures par croisement et des béliers importés d'Angleterre. Il a un magnifique taureau Hereford de grand sang, importé, et divers fils de taureaux et vaches importés, et aussi un fonds de sélection de purs par croisement.

A l'exposition de laines, qui eut lieu à Minas en 1905, il obtint une médaille d'or et une d'argent.

On peut cîter l'établissement Hill, comme une estancia modèle.

ETABLISSEMENT BERBEGILLO FALCON

Sur la côte de l'arroyo Toledo, département de Canelones, à la limite de celui de Montévidéo et à front du chemin national qui va à Maldonado, M. E. Berbegillo Falcon possède un bel établissement, composé de cent quatre vingts nectares d'excellentes terres pour pâturages et de labour. Ces terres sont exceptionnellement propres à l'agriculture, et, par leur situation si proche de la capitale et la quantité de moyens de communication et de transport dont elles disposent, toute industrie agricole qui y commence présente de féconds résultats. M. Berbegillo Falcon a, dans cet endroit de splendides plantations d'arbres fruitiers et des bois de diverses espèces qui sont continuellement employés industriellement et qui pourraient être l'objet d'une exploitation très avantageuse de la part d'un esprit entreprenant, vu le prix réduit qu'il y a à payer pour leur transport à Montévidéo, le grand marché de consommation et d'exportation.

ESTANCIA BAYLE

Située sur la rive droite de l'arroyo Corrales, (Mines d'or, département de Rivera), elle est composée de 1500 cuadras de terres propres à l'agriculture et à l'élevage. L'établissement possède 40 cuadras de bois naturels et artificiels. Il appartient à M. Carmelo Bayle qui l'affecte à l'élevage, ne réservant que 40 cuadras à la culture du blé, du maïs, des pommes de terre etc. Le bétail de race bovine est Hereford et Durham, et aussi criollo; en bêtes à laine, il y a plus de 1000 mérinos; les chevaux sont de race croisée. Les animaux pères de cet établissemeet ont été acquis des cabañas renommées de Carlos Reyles et Braga Fres.

ESTANCIA PEREIRA DE CARVALHO

M. Auguste Pereira de Carvalho possède, dans la 3me section du département de Rivera, une estancia établie dans des terres lui appartenant et d'autres qu'il tient en location. Leur total comprend 1500 cuadras. Il s'y trouve 1500 têtes de bétail de race bovine Durham demi-sang et supérieur, ainsi que 200 chevaux de course et de trait. Le même propriétaire a une autre estancia dans le département d'Artigas. Cette dernière composée de 600 hectares est divisée en quatre sections où paissent quatre planteles de bétail Durham pur, en plus de 30 animaux de pedigree, inscrits au registre généalogique de l'Association Rurale de l'Uruguay et 100 mérinos Rambouillet aussi de pedigree.

Dans l'établissement Santa Rita (département d'Artigas), M. Pereira de Carvalho possède 400 animaux purs d'origine, 50 chevaux de course et de trait. Les pères des dits animaux de course sont, de pedigree: Caton importé d'Angleterre en 1889, Madrigal acheté à M. Carlos Reyles, Soberano (aujourd'hui père d'une cabaña de Montévidéo) russo-irlandais acheté aussi à M. Reyles. La cabaña de «Santa Rita» est magnifique: il s'y trouve de beaux

sorgho, avena, cebada y plantas forrageras, sólo son para consumo del establecimiento. Se halla dividido el campo en 16 potreros y 2 chacras, pero sus propietarios tienen el propósito de ensanchar los cultivos agrícolas hasta 100 hectáreas, para lo cual han iniciado ya los trabajos y adquirido las máquinas necesarias.



Estancia del « Cármen » (Estancia du « Cármen »)

En ganado vacuno la Estancia del « Cármen » se dedica á la raza Hereford, poseyendo 2300 cabezas de cría, de las cuales hay 800 puras ó de alta mestización y lo demás de 3/4 y 7/8 para arriba. Los puros proceden de dos afamadas cabañas del departamento de Colonia. Hay también 8 toros de pedigree inscriptos.

En lanares posee 7500, todos cruza Lincoln, usando solo carneros puros y teniendo uno importado de Inglaterra de la « Cabaña Coswell. Para combatir la sarna el establecimiento posee baños para curar las majadas.



Estancia del « Cármen ». — Recolectando sorgho

(Estancia du « Cármen ». — Récolte du Sorgho)

Sus productos han obtenido un primer premio por lanas y un segundo premio por vaquillonas á campo en la Exposición de Sarandí del Yí de 1907 y en la última celebrada en Molles.

Actualmente sus propietarios gestionan la adquisición de un reproductor y yeguas de tiro de la raza Percherona para iniciar la cría de ganado caballar.

También tienen cría de aves, poseyendo ejemplares importados de Plymonth Rock y Orpnigton blancas.

ESTANCIAS OTAMENDI

Propiedad del señor José Antonio Otamendi, quien pertenece á la simpática falanje de los innovadores que van anexando á sus tareas ganaderas las explotaciones industriales - agronómicas que tanto bien harán á nuestra campaña y su progreso. Están situadas

bâtiments, des hangars, de grandes plantations d'eucalyptus ainsi que d'arbres fruitiers, des cultures de luzerne, d'avoine etc. Depuis 1870, le bétail de cette cabaña est de race Durham.

M. Pereira de Carvalho est également propriétaire d'estancias, dans l'Etat de Río Grande (Brésil).

ESTANCIA DU « CARMEN »

Elle appartient à M. M. Lucas Echenique et Cie, et est administrée par M. Lucas Echenique. Située entre le Yi et le Malbajar, dans la 9me section du département du Durazno, elle comprend 4111 hectares affectés à l'élevage; les seules cultures de maïs, sorgho, avoine, orge et autres plantes fourragères qui s'y font servent aux besoins de l'établissement. L'ensemble est divisé en 16 sections et 2 fermes. Cependant, les propriétaires se proposent d'étendre les cultures agricoles à 100 hectares. Ils ont déjà commencé les travaux que réclame cette augmentation et acquis les machines nécessaires.



Estancia del « Cármen ». — Encerrando lecheras.

(Estancia du « Cármen ». Enclos réservé aux vaches laitières)

En bêtes à cornes, l'Estancia del « Carmen » s'occupe de la race Hereford dont elle possède 2300 bêtes pour reproduction; 800 d'entre elles sont pures ou de haut croisement et le reste de 3/4, 7/8 et plus. Les animaux purs proviennent de deux cabañas réputées du département de Colonia. Il y a aussi 8 taureaux de pedigree inscrits.

En race ovine, les animaux au nombre de 7500 sont tous des Lincoln croisés; il n'est usé que de béliers purs, et l'un d'eux a été importé de la cabaña anglaise Coswell. Pour combattre la gale, l'établissement possède des bains.

Les produits de l'estancia ont obtenu un premier prix pour laines et un second prix pour génisses élevées en plein champ, à l'exposition de Sarandi del Yi de 1907 ainsi qu'à la dernière qui a été ouverte à Molles.

Afin de commencer l'élevage du cheval, les propriétaires cherchent actuellement à acquérir un reproducteur et des juments de la race percheronne.

On s'occupe également à l'Estancia du « Carmen » de volailles et on y a importé des types importants de Plymouth Rock et Orpnigton blanches.

ESTANCIAS OTAMENDI

Ces estancias appartiennent à M. Jose Antonio Otamendi qui fait partie de cette sympathique phalange d'innovateurs ajoutant, à l'élévage, des exploitations industrielles agronomiques dont la campagne a tant d'avantages à retirer. Ses propriétés sont situées dans le département de Rocha et se composent de 2.700 hectares à San Luis, ayant pour limite le cours d'eau du même nom, de

en el departamento de Rocha y se componen de 2700 cuadras en San Luis con los límites al Río del mismo nombre, 330 cuadras en el Alferez Abajo y 370 cuadras en India Muerta, Cebollatí y Coronilla de propiedad del señor Otamendi y 960 cuadras arrendadas. De estos campos 150 cuadras están destinadas á agricultura y el resto á ganadería. Posee 1700 reses de ganado de cría Hereford, de los que 500 son mestizos y media sangre y el resto de ¾ sangre para arriba y un plantel de 100 reses 15/16 y 31/32, procedente del plantel comprado á los señores Buxareo y Oribe y Enrique Young. En lanares Rambonillet tiene 300 de ¾ sangre arriba y un plantel de 30 puros importados de la República Argentina, de la Cabaña Nuestra Señora del Pilar y 30 ovejas puras Shropshire importadas de la Cabaña Cooper de Inglaterra. En las tres exposiciones á que han concurrido los productos han merecido importantes premios: 1er premio y medalla de oro en la de Rocha (1908), 2.º premio en la de Treinta y Tres (1903) dos premios en lanas en la de Minas (1905.)

Además el señor Otamendi se dedica á la cría del ganado suino, teniendo 500 çerdos de cría general.

Como piensa explotar en vasta escala esta cría, ha adquirido doce casales de lechones puros Yorkshire para plantel y hecho construir una porqueriza modelo con bañaderos al Río San Luis. También ha hecho plantaciones de tupinambaur, maíz, alfalfa etc, existiendo en el campo palmeras que contribuyen á la alimentación con su fruta.

ESTAFCIA BENITEZ HERNÁNDEZ

Está situada en Solís del Medio (departamento de Minas), á una legua y cuarto de la Estación Montes y ocupa 1500 cuadras de extensión de campos de primera clase. Su propietario, el señor Pedro Benitez Hernández, dedica el establecimiento á ganadería y agricultura, cultivando trigo, maíz, etc. etc., para lo cual posee máquinas adecuadas. En ganadería dá preferencia á la raza Durham poseyendo 300 animales, de media y tres cuarto sangre. En ganado lanar tiene 800 caras negras, habiendo adquirido de la afamada Cabaña «Santa María» del señor Buxareo y Oribe explén-



Estancia del señor Pedro Benitez Hernández
(Estancia de M. Pierre Benitez Hernández)

didos reproductores. También posee ejemplares caballares hijos de los reputados Drugan, puro, Buridan y Manzanares. En la Exposición celebrada en Minas en 1901 sus caballos merecieron un segundo premio.

ESTANCIA ILARRAZ

El señor don Joaquín Ilarraz pertenece al grupo de los hombres emprendedores que sin ostentaciones vanas han dedicado sus afanes al progreso rural, contribuyendo al mejoramiento de las condiciones de la campaña y á la evolución ganadera. Formado en las rudas faenas campesinas, ha luchado y ha vencido y hoy puede disfrutar de una fortuna adquirida noblemente por su

330 cuadras à Alferez Abajo, et de 370 cuadras à India Muerta, Cebollatí et Coronilla. En plus de ces terres qui lui sont propres, M. Otamendi tient en location 960 cuadras. Il y a 150 cuadras affectées à l'agriculture, le reste étant absorbé par l'élevage. On compte 1.700 animaux Hereford; 500 d'entre eux sont croisés et demi sang; le reste est de 3/4 sang et plus; il y a un *plantel* de 100 animaux, 15/16 et 31/32, provenant du *plantel* acheté à M. M. Buxareo y Oribe et Enrique Young. En bêtes à laine Rambouillet, on note 300 sujets de 3/4 sang et plus, un *plantel* de 30 brebis pures importées de la République Argentine, de la cabaña Nuestra Señora del Pilar, et 30 brebis pures Shropshire importées de la cabaña Cooper d'Angleterre. Aux trois expositions auxquelles ils ont pris part, les produits ont mérité d'importantes récompenses: 1er prix et médaille d'or, à Rocha (1908) 2me prix, à Treinta y Tres (1903), deux prix en laines, à Minas (1905).

M. Otamendi s'occupe, en outre, de l'élevage de la race porcine; il a 500 porcs ordinaires. Comme il se propose d'exploiter cet élevage sur une vaste échelle, il a acquis douze couples de cochons de lait purs Yorkshire et fait construire une porcherie modèle avec installation de bains sur le San Luis. Il a également fait des plantations de topinambour, maïs, luzerne, etc. Il existe dans la propriété des palmiers qui contribuent, par leurs fruits, à l'alimentation.

ESTANCIA BENITEZ HERNÁNDEZ

Elle est située à *Solis del medio* (département de Minas) à une lieue un quart de la station Montes et occupe 1500 cuadras de terres de première classe. Son propriétaire M. Benitez Hernandez



Estancia del señor Pedro Benitez Hernández
(Estancia de M. Pierre Benitez Hernández)

affecte l'établissement à l'élevage et à l'agriculture. Il cultive le blé, le maïs, etc., etc., et possède toutes les machines nécessaires. En matière d'élevage, ses préférences vont à la race Durham; il en a 300 animaux de demi et trois quart sang. Ses bêtes á laine, têtes noires, sont au nombre de 800, et il a acquis de splendides reproducteurs, de la célèbre cabaña «Santa María» de M. Buxareo y Oribe. Il possède également des chevaux, fils des renommés Drugan pur, Buridan et Manzanares. A l'exposition de Minas de 1901, ses représentants de la race chevaline ont obtenu un second prix.

ESTANCIA ILARRAZ

M. Joaquin Ilarraz appartient à cette catégorie d'hommes entreprenants que, sans vaines ostentations, ont consacré leurs veilles au progrès rurai, contribuant ainsi á l'évolution de l'élevage. Formé dans les rudes travaux champêtres, il a lutté et il a vaincu. Aujourd'hui, il pent jouir d'une fortune noblement acquise par son application au travail et sa confiance dans les destinées du pays. M. Ilarraz possède plusieurs estancias dans les départements de la Florida, de San José et de Soriano; on s'y occupe de l'engrais-

esfuerzo personal, su consagración al trabajo y su confianza en los destinos del país. El señor Ilarraz posee varias estancias ubicadas en los departamentos de Florida, San José y Soriano, dedicándose en ellas á la invernada y cría de animales vacunos. Son valiosos establecimientos, cuyas haciendas son todas mestizas, teniendo magníficos reproductores de raza. El número de reses vacunas que pastan en esos establecimientos exceden de 26.000 y como tres mil lanares. En una de esas estancias se dedican á la labranza, existiendo allí la colonia Ilarraz.

Lamentamos no consignar mayores datos sobre la importancia de los establecimientos Ilarraz, pero la modestia de este estimado ciudadano nos lo ha impedido.

ESTANCIA LOPEZ

El comerciante D. José M.ª Lopez posee una estancia en el Rincón de la Urbana (Departamento de Cerro-Largo), que ocupa 600 hectáreas de buenos campos divididos en tres potreros y donde se ha dedicado á mestizar ganado. Los animales vacunos que posee son de raza Hereford y los ovinos, en número de 1000, Merinos. Ha concurrido á varias Exposiciones, obteniendo en ellas una medalla de oro y otra de plata y dos diplomas por la excelencia de los productos expuestos.

ESTANCIA Y CABAÑA « LA SANDUCERA »

Este gran establecimiento es propiedad del inteligente hacendado doctor Julio Muró (hijo), que se ha consagrado con verdadero éxito á las industrias rurales, llegando á formar de su Estancia y Cabaña un centro ganadero de primer orden, que hace honor al país. El establecimiento tiene una hermosa casa con 20 piezas, quinta y jardín. El edificio sólamente representa un valor de 40.000 pesos. Además cuenta con instalaciones para peones, cocheras, galpones para lana, un galpón-cabaña de 50 metros por 20, etc.

Hay permanentemente de 40 á 50 toros y vacas puras á galpón.

Baño para ganado vacuno y lanar.

Número de potreros 25, en 8.000 hectàreas.

El cabañero tiene á su cargo once toros importados de Inglaterra que sirven los planteles puros de pedigree y puros de cruza.

Las vacas de pedigree son 61 y los terneros en el momento 40; 2 terneras de 1 años y 4 de dos años.

Los planteles puros por cruza están clasificados por edades y por clase, numerados del 1 al 20 en potreros que contienen de 70 á 90 y 120 vacas, que son servidas por los toros importados, puros de pedigree, nacidos en la Cabaña y puros de pedigree de las cabañas más renombradas de la Argentina, como Villafane y Quesada.

Hasta el momento y por dos años más, la Cabaña tiene en venta anualmente 10 toros de pedigree y 250 toros puros por cruza.

Dentro de tres años el establecimiento tendrá para vender alrededor de 400 toros por año y nadie duda del éxito de la Cabaña, porque saben todos los ganaderos los gastos enormes hechos por el doctor Muró para acreeditar sus productos, adquiriendo los padres de cabaña más renombrados.

El Matterhorn, el padre de la Cabaña, es ganador de varios campeonatos y 1.er premio en Inglaterra. Fué adquirido por la cabaña Villafañe de la República Argentina á precio elevadísimo después de servir tres años de padre de cabaña en tan renombrado establecimiento lo adquirió el doctor Muró para la « Sanducera ». Los hijos del Matterhorn han obtenido varios premios en Buenos Aires, Rosario y hace dos años un hijo de ese reproductor obtuvo el Campeón en la Exposición de Buenos Aires.

« La Sanducera » adquirió también hacen 4 años el Grandisson 39, ganador del 1.er premio en la Exposición de Buenos Aires.

Tiene además el Abel Lad, Cromwel, Goliath, Millbourne, Boer, Roger, Mikado, Rinaldo, Noble, North Star, de los cuales tres son descendientes de Eaton Champion, Campeón ganador de la Copa de todas las Categorías en Inglaterra, de Protector ganador de 2 Campeonatos, 8 primeros premios y 4 segundos; de Sleudower, Statesman, Campeón y varios primeros premios etc. Todo lo que indica que al comprar los reproductores se hace una investigación prolija del origen de las distintas familias á que pertenecen.

sement et de l'élevage d'animaux de race bovine. Ce sont de magnifiques établissements où tout le bétail est croisé, et où se trouvent de superbes reproducteurs de race. Le nombre de bêtes à cornes qui paissent, dans ces propriétés, dépasse 26.000, et il y existe trois mille de race ovine. Dans l'une des estancias où est établie la colonie Ilarraz, on s'occupe de labour.

Nous regrettons de ne pouvoir donner plus de renseignements sur l'importance de ces exploitations; nous en sommes empêchés par la modestie de cet estimable compatriote.

ESTANCIA LÓPEZ

Le négociant José Mª. Lopez possède, au Rincon de la Urbana (Département de Cerro Largo), une estancia qui occupe 600 hectares de bonnes terres, divisée en trois sections et où l'on s'occupe du croisement du bétail. Les animaux de race bovine sont des Hereford, et ceux de race ovine des mérinos au nombre de 1000. L'estancia a pris part à différentes Expositions où l'excellence de ses produits lui a valu une médaille d'or, une autre d'argent et deux diplômes.

ESTANCIA ET CABAÑA « LA SANDUCERA »

Ce grand établissement appartient à l'intelligent docteur Julio Muró (fils) qui s'est appliqué, avec grand succès, aux industries rurales, et est parvenu à faire de son estancia et cabaña un centre d'élevage de premier ordre, qui honore le pays. La propriété comprend une belle maison de 20 pièces, avec jardins potagers et d'agrément. Le bâtiment seul représente 40.000 piastres. Il y a, en plus, des installations pour hommes de peine, des remises, des hangars pour la laine, un hangar-cabaña de 50 mètres par 20 etc., etc.

Il y a toujours, en étable, de 40 à 50 taureaux et vaches de pur sang. La superficie est de 8.000 hectares divisés en 25 sections. Il y a une installation de bains pour animaux de races bovine et ovine.

Le propriétaire de la cabaña a, à sa charge, onze taureaux importés d'Angleterre qui sont au service des *planteles* purs de pedigree et purs par croisement.

Les vaches de pedigree sont au nombre de 61 et les veaux, en ce moment, de 40. Il y a deux génisses d'un an, et 4 de 2 ans.

Les bases de sélection (planteles), pures par croisement, sont réparties, par âges et par classes, en sections (1 à 20) qui contiennent de 70 à 90 et 120 vaches au service desquelles se trouvent les taureaux importés purs de pedigree nés à la cabaña et les purs de pedigree des cabañas les plus renommées de l'Argentine, telles que Villafañe et Quesada.

En ce moment et pour deux ans encore, la cabaña offre annuellement en vente 10 taureaux de pedigree et 250 taureaux purs par croisement.

Dans trois ans d'ici, l'établissement aura à vendre, environ 400 taureaux, par an. Personne ne doute du succès de la cabaña parce que tout le monde connait les énormes dépenses faites par le Dr. Muró, en acquisitions de pères des cabañas les plus réputées, afin de donner de la valeur à ses produits.

Le Matterhorn père de la cabaña a gagné divers championnats et premiers prix, en Angleterre. Il fut acquis, à un prix très élevé par la cabaña Villafañe de la République Argentine, et après avoir servi, pendant 3 ans, de père dans cet établissement si renommé, il fut acquis, par le Dr. Muró, pour la Sanducera. Les fils de Matterhorn ont obtenu divers prix à Buenos Aires et Rosario. Il y a deux ans, un d'entre eux gagna le championnat à l'Exposition de la première de ces villes.

La Sanducera a acheté, aussi, il y a quatre ans, Grandisson 39, gagnant du 1er prix à l'Exposition de Buenos Aires. Elle possède en outre Abel Lad, Cromwell, Goliath, Millbourne, Boer, Roger, Mikado, Rinaldo, Noble, North Star; trois d'entre eux descendent de Eaton Champion, champion gagnant de la coupe en toutes catégories, en Angleterre, de Protector gagnant de 2 championnants, 8 premiers prix et 4 seconds, de Sleudower Statesman champion et gagnant de divers premiers prix etc. Ce qui précède prouve que lors de l'achat de reproducteurs, on fait une recherche

Sería largo enumerar aqui, las distintas compras de vacas hecha por la Cabaña, pero todos los hacendados del país conocen la adquisiciones hechas por el doctor Muró en la Cabaña « Nueva Mehlem », pagando precios tan altos que llamaron la atención y fueron motivo de crítica entre los estancieros, aun cuando declarasen que llevaba los mejores productos de tan importante establecimiento.

Para darse cuenta de la importancia de las compras, basta decir que el doctor Muró ha gastado en « Nueva Mehlem » alrededor de 90.000 pesos oro.

Adquirió también íntegramente el plantel puro que perteneció á don Samuel Stokes, compuesto de 120 vacas, además de 50 vaquillonas de 1 ½ años.

Ultimamente compró el doctor Muró á « Nueva Mehlem », 150 vaquillonas de 1 ½ años y 200 de 2 ½ años, elegidas respectivamente de un rodeo de 500 y de 1.000 vaquillonas.

Es por esta razón que el año actual entra la Cabaña en una época de verdadero progreso, elevando los planteles á 2.000 entre vacas y vaquillonas.

Todos los planteles, como hemos dicho, serán servidos por toros importados y puros de pedigree.

El doctor Muró ha resuelto aumentar los reproductores anualmente, adquiriendo animales premiados y que sobresalgan, cualquiera sea su costo, pues entiende que para tener Cabaña es necesario no omitir sacrificios pecuniarios en la seguridad de que el porvenir y los resultados compensarán los gastos que se hagan con ese objeto. La prueba evidente de este aserto es que « La Sanducera » vende todos sus reproductores y tiene pedidos anticipados de los toros que han de venderse en la primavera próxima.

Dentro de 3 años, venderá anualmente 10 toros puros de pedigree, 400 toros puros por cruza, 300 vaquillonas de 2 y 3 años puras por cruza y 200 vacas de 6 á 7 años de edad.

Lanares. — En cuanto á ovinos, se dedica á la raza Lincoln y Romney Marsh, teniendo de los primeros 8.000 con un plantel puro por cruza de 700 y 1.000 Romney Marsh con su plantel correspondiente.

Tanto unas como otras son servidas por 20 carneros importados y puros por cruza.

Anualmente importa los carneros que necesita la Cabaña.

Venderá en las Exposiciones de Salto. Paysandú, Tacuarembó, Bagé, tanto los vacunos como los lanares.

La enfermedad conocida por « tristeza » y cuyo vehículo es la garrapata, representa para la Cabaña un éxito, puesto que existe en « La Sanducera » una de las garrapatas más virulentas, causando la mortandad de muchos toros importados. Decimos que representa un éxito para la Cabaña porque los toros, vacas ó vaquillonas que salen de ese establecimiento han pasado ya por la tristeza ó fiebre de Texas y como es lógico á cualquier campo que vayan, sean del Norte de la República ó del Brasil y de la Argentina (Entre Ríos ó Corrientes, Chaco, etc.), no mueren y puede garantizarse de que los productos de la Cabaña expresada están asegurados contra tan temible enfermedad.

La que sufre los perjuicios es la Cabaña « Sanducera », mientras que los compradores llevan los toros ó vacas inmunes.

Este es el motivo porque es tan grande la demanda de los productos de tan acreeditada cabaña.

Cerdos. — La cabaña tiene también un plantel de cerdos Bershire puros, pues entiende que el porvenir de este país está no sólo en criar vacunos, lanares ó yeguarizos, sino en la cria de cerdos que es de grandes resultados y que como todos saben es la fuente de riqueza más importante de Chicago (Norte - América), donde se faenan mensualmente cientos de miles de cerdos. Cuando las cosechas del maíz son malas ó no merece recogerse ó la baja de este artículo hace que no convenga su exportación, se destina al engorde de cerdos, obteniendo por ese procedimiento una compensación de los gastos verificados durante el año.

El día que los cerdos se generalicen en las estancias se establecerá la matanza en gran escala, destinando la carne á la exportación en la misma forma que los vacunos, ó sino pueden instalarse industrias que hagan las distintas preparaciones, base de gran negocio en muchas ciudades europeas y que dan trabajo á gran cantidad de obreros.

étendue sur l'origine des distinctes familles auxquelles ils appartiennent.

Il serait long d'énumérer ici les divers achats de vaches faites par la cabaña. Cependant tous les propriétaires ruraux du pays connaissent les acquisitions du Dr. Muró à la cabaña Nueva Mehlem. Il y a payé des prix tellement élevés qu' ils ont attiré l'attention et ont donné lieu à des critiques de la part d'éleveurs quoique ces derniers aient reconnu qu' il enlevait les meilleurs produits d'un établissement aussi important.

Pour se rendre compte des considérables aquisitions du Dr. Muró, il suffit de dire qu'il a dépensé à Nueva Mehlem, environ 90.000 pîastres or.

Il a également acquis dans son intégralité, le plantel ayant appartenu à M. Samuel Stokes et qui était composé de 120 vaches et de 50 génisses d'un an et demi.

Dernièrement, le Dr. Muró a acheté à Nueva Mehlem 150 génisses d'un an et demí et 200 de 2 ½ ans, choísies respectivement dans des troupeaux de 500 et de 1000 animaux.

C'est pour cela, que la cabaña entre, cette année, dans une ère de véritable prospérité, en élevant ses bases de sélection (planteles) à 2000 vaches et génisses. Comme nous l'avons déjà dit tous ces planteles seront servis par des taureaux importés et purs de pedigree.

Le Dr. Muró a résolu d'augmenter annuellement les reproducteurs, en acquérant des animaux primés et supérieurs, quelque soit leur prix. Il estime que, pour avoir une cabaña digne de ce nom, il est nécessaire de n'épargner aucun sacrifice pécuniaire, et est persuadé que les résultats futurs compenseront les dépenses faites actuellement.

La preuve évidente du fondement de cette opinion, c'est que la Sanducera vend tous ses reproducteurs, et qu' elle a des demandes anticipées pour les taureaux qu' elle vendra au printemps prochain.

Dans 3 ans, elle vendra annuellement 10 taureaux purs de pedigree, 400 taureaux purs par croisement, 300 génisses de 2 à 3 ans pures par croisement et 200 vaches de 6 à 7 ans.

Bêtes à laine. L'établissement s'occupe des Lincoln et des Romney Marsh; il possède 8000 des premiers avec un plantel, pur, par croisement, de 700, ainsi que 1000 Romney Marsh, avec un plantel correspondant.

Il y a au service de l'un et de l'autre, 20 béliers importés et purs par croisement.

Annuellement, on importe les béliers que nécessite la cabaña.

Les bêtes à cornes comme celles à laine seront vendues aux Expositions de Salto, Paysandu, Tacuarembo et Bage.

La maladie connue sous le nom de *Tristeza* et qui a pour véhicule la *garrapata* représente pour la cabaña un élément de succès, vu qu'il existe à « La sanducera » une des garrapatas les plus virulentes causant la mort de beaucoup de taureaux importés. Nous disons qu'elle répresente un élément de succès pour la cabaña parce que les taureaux, vaches ou génisses qui sortent de l'établissement ont passé par la *Tristeza* ou fièvre du Texas. En quelque lieu qu'ils aillent après, soit dans le nord de la République soit au Brésil ou en Argentine (Entre Rios, Corrientes, Chaco etc,) ils ne meurent pas. On peut garantir, que les produits de la cabaña sont assurés contre une aussi terrible maladie. C'est la « Sanducera » qui supporte les préjudices tandis que les acheteurs enlèvent les taureaux ou les vaches exempts du fléau.

C'est là, le motif pour lequel les produits de la renommée cabaña sont aussi demandés.

La cabaña a encore un fonds de sélection de race porcine Bershire purs. Son propriétaire croit en effet que l'avenir du pays ne réside pas seulement dans l'élevage des races bovine, ovine et chevaline mais aussi dans celui des porcs, qui donne de grand résultato. Chacun sait que c'est la source de richesse la plus importante de Chicago (Amérique du nord) où, mensuellement, on abat des centaines de milliers de porcs. Quand la récolte du maïs est mauvaise, qu'elle ne vaut pas la peine d'être recueillie ou que la baisse de cet article en rend l'exportation infructueuse, on l'emploie à l'engraissement du cochon, et par ce procédé, on obtient une compensation pour les dépenses effectuées pendant l'année.

Le jour où l'élevage des porcs se généralisera dans les estan-

Esta es á grandes rasgos la descripción de la Estancia y Cabaña «La Sanducera», que ocupa una extensión de 8.000 hectáreas, con 4.000 vacunos y 9.000 lanares. Aparte de este campo, tiene el señor Muró otro destinado á la invernada de los novillos, vacas y capones, en el departamento de Florida y denominado «El Cortijo».

En ambos establecimientos se hacen plantaciones de avena para pastorear sobre ella, tanto los novillos ó vacas como las ovejas y capones, pero principalmente los terneros y corderos que se desmamantan.

La Estancia y Cabaña «La Sanducera» está ubicada en el departamento de Paysandú (F. C. Midland, Rivas), que sin duda alguna es uno de los que más progresos han realizado en la ganadería y agricultura. A la Sociedad Rural de Paysandú se debe en gran parte el espíritu yankee que anima á sus inteligentes y progresistas hacendados.

GRANJA VARZI

La Granja Varzi, situada en Colón, departamento de Montevideo, fué fundada en el año 1887 por su actual propietario el señor Pablo Varzi, un uruguayo meritorio que ha dedicado su inteligencia y su perseverancia á la viticultura, contribuyendo poderosamente á su fomento en el país. Dista doce kilómetros de la ciudad.

El establecimiento tiene una extensión superficial de treinta y cinco hectáreas de las cuales, treinta son de viña y olivos de las mejores especies aclimatadas en el país.

El viñedo, que en 1892 estaba en plena producción, ha debido ser reconstituido sobre viña americana, á causa de la invasión filoxérica constatada en ese año, y, aunque esa operación no ha sido terminada, pues falta sustituir aún una quinta parte de sus cepas, empieza ya á recogerse el fruto de las nuevas que, muy exhuberantes, lo producen de excelente calidad y en proporciones alentadoras ya que no todavía remuneradoras.

El sistema de cultivo adoptado reposa en general sobre base científica, acogiéndose á todos aquellos adelantos de la viticultura moderna, compatibles con nuestro suelo y nuestro clima.

El precioso arbusto se cultiva en espalderas de alambre galvanizado y postes de madera dura — quebracho y ñandubay — orientados de sudoeste á nordeste y espaciadas de dos metros y un metro veinticinco de planta á planta.

Las variedades dominantes son: Harriague, Borgoña, Cabernet, Malec, Merlot, Semillon, Sauvignon y Vidiella, injertados sobre Rupestris del Lot y Riparia Gloire de Montpellier.

Los distintos tipos de vinos que se han elaborado en el establecimiento con el objeto de conocer el valor intrínseco de cada variedad de las cultivadas en él, han resultado excelentes: el vino blanco obtenido de las variedades Semillon y Sauvignon es tan parecido al Sauterne francés, que bastaría colocar en las botellas una etiqueta de aquella procedencia para que pasara por Sauterne. Es un producto tan fino y agradable que en cuanto se pone á la venta se líquida en pocos días.

De las variedades Harriague y Borgoña se hace un vino tinto de tipo comercial bastante aceptable, siendo el que domina en plaza como vino común.

Con las variedades Cabernet, Malec y Merlot, que son las que constituyen la materia prima para la elaboración de los grandes vinos del Medoc, la casa ha obtenido un tipo de vino fino que solo difiere de su congénere francés por la falta de estacionamiento; pero en cuanto á sus propiedades intrínsecas vale quizás tanto como aquel: es un vino de un magnífico color rubí, de una limpidez que encanta, un bouquet bastante pronunciado y una graduación natural de 11°.

Todos estos productos son susceptibles todavia de ser mejorados, siempre que su elaboración se ajuste á los últimos adelantos de la ciencia enológica.

Con ese propósito y con el de contrarrestar los inconvenientes con que se lucha para conseguir personal idóneo, el propietario ha cambiado el régimen de su bodega modificándolo fundamentalmente: los antiguos procedimientos á base de esfuerzo personal han sido sustituidos por una instalación completa de máquinas modernas movidas á vapor unas y á electricidad otras: una trituradora Garolla, movida á vapor, estruja 100 Kgs. de uva por minuto, cuyo

cias, on établira, sur une grande échelle l'abatage de ces animaux leur viande sera destinée à l'exportation de même que celle des bêtes à corne, ou bien encore, on pourra créer des industries s'occupant de divers genres de préparation. Dans une quantité de citées européennes, on en fait la base d'un grand commerce et elle est une source de travail pour de nombreux ouvriers.

Telle est, à grands traits, la description de l'Estancia et cabaña «La Sanducera» qui occupe une étendue de 8000 hectares et possède 4000 animaux de race bovine et 9000 bêtes à laine.

En plus de cet établissement, la Dr. Muró en a un autre destiné à l'engraissement des bouvillons, vaches et moutons. Il est situé dans le département de Florida, et dénommé *El cortijo.*

Dans les deux exploitations, on fait des plantations d'avoine, pour y laisser paître tant les jeunes taureaux, bouvillons et vaches que les brebis et les moutons mais principalement les veaux et les agneaux qui quittent les mamelles.

L'estancia et cabaña «La Sanducera» est située dans le département de Paysandu qui, sans doute aucun, est l'un de ceux qui ont réalisé le plus de progrès, en matière d'élevage et d'agriculture. C'est à la société Rurale de Paysandu que l'on doit, en grande partie, l'esprit yankee que anime ses intelligents et progressistes éleveurs.

FERME VARZI

La *granja* (ferme) Varzi, située à Colon, département de Montévidéo, a été fondée, en 1887, par son propriétaire actuel, M. Paul Varzi, uruguayen de mérite, qui a appliqué son intelligence et sa persévérance à la viticulture, et a contribué puissammeut à son développement dans le pays.

L'établissement qui n'est distant de la capitale que de douze kilomètres, a une superficie de trente cinq hectares; trente de ces derniers sont plantées de vignobles et d'oliviers et sont des meilleures espèces acclimatées ici.

Le vignoble qui, en 1892, était en pleine production a dû être reconstitué, au moyen de la vigne américaine, à cause de l'invasion phylloxérique constatée cette année; quoique cette opération ne soit pas encore terminée, vu qu'il reste à remplacer encore une cinquième partie de pieds, on commence déjà à retirer le fruit des nouveaux ceps; ceux-ci très vigoureux produisent un raisin d'excellente qualité et en proportions encourageantes, sans être jusqu'ici très rémunératrices.

Le système de culture adopté repose, en général sur une base scientifique; on met à profit tous les progrès de la viticulture moderne, compatibles avec notre sol et notre climat.

Le précieux arbuste se cultive en espaliers formés de fils de fer galvanisé et de poteaux de bois dur - quebracho et ñandubay; ils sont orientés du Sud-Ouest au Nord-Ouest, et les plantes sont espacées de deux mètres et d'un mètre vingt cinq.

Les variétés dominantes sont: Harriague, Borgoña, Cabernet, Malec, Merlot, Semillon, Sauvignon et Vidiella, greffés sur Rupestris du Lot et Riparia Gloire de Montpellier.

Les divers types de vins qu'on a travaillé dans l'établissement, afin de connaître la valeur intrinsèque de chaque variété qui y est cultivée, ont été reconnus excellents; le vin blanc obtenu des variétés Semillon et Sauvignon ressemble tellement au Santerne français qu'il suffirait de mettre sur les bouteilles une étiquette de cette provenance pour le faire passer pour du Sauterne. C'est un produit tellement fin et agréable que lorsqu'il est offert en vente, en quelques jours, il est liquidé.

Des variétés Harriague et Borgoña, on fait un vin rouge de type commercial, suffissament acceptable; c'est le plus répandu, sur la place, comme vin commun.

Au moyen des Cabernet, Malec et Merlot qui constituent la matière première pour l'élaboration des grands vins de Médoc, la maison a obtenu un type de vin fin qui ne diffère du français que par le manque de repos; quant aux propriétés intrinsèques, il le vaut peut-être; c'est un vin d'une magnifique couleur rubis et d'une limpidité qui charme; il a un bouquet assez prononcé et un degré naturel de 11.

Tous ces produits sont susceptibles d'être encore améliorés, à condition que leur fabrication se conforme toujours aux derniers progrès de la science énologique.

líquido es distribuído automáticamente en dos toneles de fermentación por una bomba centrífuga.

Hay una prensa hidráulica que hace diez veces más trabajo y con más perfección que las movidas á mano.

Completa esta nueva instalación una bomba eléctrica que trabaja admirablemente bien, sin más trabajo que colocar el tomacorriente en el *enchufe*; es un aparato sólido que no se descompone y que trasiega de 4.000 á 5.000 litros por hora.

El empleo de todos estos aparatos simplifica de tal manera las operaciones de la vendimia, que basta la cuarta parte del personal para vinificar la cosecha, sin contar que con las facilidades que ofrecen los procedimientos modernos de vinificación, se efectúan con menos esfuerzo y mayor perfección. La esterilización de los mostos y el empleo de levaduras seleccionadas permiten regular las fermentaciones, haciendo que se desarrollen en las mejores condiciones de higiene y regularidad, obteniendo caldos de irreprochable constitución y buena conservación.

La Granja Varzi ha sido la primera en elaborar el *jugo de uva exterilizado sin alcohol*, bebida que reune grandes condiciones terapéuticas y nutritivas, y se tiene la satisfacción de consignar en esta reseña que la bondad del producto ha sido reconocida por los principales médicos del país y por las innumerables personas que la han empleado en sus enfermedades, proporcionando una justa recompensa al industrial que se esmera en presentar productos intachables. A esta bebida se le ha dado el nombre de « Mostolina » y según el análisis del profesor Guglielmette presenta una completa ausencia de alcohol, considerable cantidad de extracto seco, que corresponde en su mayor parte á hidratos de carbono así como su conservación perfecta obtenida por procedimientos físicos con exclusión de antisépticos de acción nociva. Por estos fundamentos los doctores Alvarez, Fonseca, Oliver, Garabelli, Turenne, Lamas, Isola, Coppola, Bosch, Llovet, Mondino, Pouey, Bottaro, Aranguren, De León, Aguerre, Fleurquin, Lenguas, Gastessi, Etchepare, Pena y Azarola la recomiendan como bebida higiénica en las enfermedades de la nutrición (litiasis hepática renal) del aparato digestivo (colitis, dispepsias), del hígado y del riñón.

Para que en otras regiones vitícolas, cuyas tierras no tienen el grado de feracidad de las nuestras, pueda apreciar la importancia de la viticultura uruguaya, bastará decirles que con las treinta hectáreas de viña de las variedades descriptas anteriormente, se han obtenido en la Granja Varzi hasta 2000 hectólitros de vino.

De los 2.000 olivos que tiene el establecimiento no se puede dar la producción máxima, por haber muchos ejemplares que aún no están en producción; pero no obstante puede afirmarse que será una industria de gran porvenir en el país, por su producción abundante y excelente.

Los establecimientos de ganadería llevan en el Uruguay varias denominaciones. Los más empleados son *Estancia* y *Cabaña* y como en francés no existe traducción literal, creemos útil definirlos. La Estancia es un establecimiento rural de grandes dimensiones, donde los animales se crían á campo, alimentándose en el pastoreo, aunque también se tienen algunos finos, tales como los reproductores de raza, en galpones, alimentándolos con cereales.

La *Cabaña* es un establecimiento más pequeño, de poca extensión, porque los ganados se mantienen en galpones exclusivamente. En la Cabaña el alimento es dado á los ganados por el personal y los animales son exclusivamente de razas finas.

Dans ce but et celui de parer aux inconvénients résultant de la difficulté d'avoir un personnel capable, le propriétaire a changé le régime de son chaix, en le modifiant complètement: les anciens procédés, à base d'effort personel, ont été remplacés par une installation complète de machines modernes les unes à vapeur et les autres à électricité: une broyeuse *Garolla*, mûe à vapeur, écrase 100 Kgs. de raisin par minute; et la partie liquide est distribué automatiquement en deux tonneaux de fermentation par une bombe centrifuge.

Il y a une presse hydraulique que fait dix fois plus de travail que celles à main, et cela avec plus de perfection.

L'installation nouvelle est complétée par une bombe électrique qui travaille admirablement, sans qu'on ait autre chose à faire qu'établir le courant; c'est un appareil solide qui ne se détraque pas et qui transporte de 4.000 à 5.000 litres par heure.

L'emploi de tous ces appareils simplifie les opérations de la vendange à tel point que le quart du personnel suffit pour transformer en vin la récolte, sans compter que gâce aux facilités qu'offrent les procédés modernes de vinification, ceux-ci s'effectuent avec moins d'effort et plus de perfection. La stérilisation des moûts et l'emploi de levains choisis permettent de régler les fermentations et de faire en sorte qu'elles se développent dans les meilleures conditions d'hygiène et de régularité, en obtenant des jus d'irréprochable composition et de facile conservation.

La Granja Varzi a été la première à préparer le jus de raisin stérilisé, sans alcool, boisson qui réunit de grandes conditions thérapeutiques et nutritives. Elle peut, avec satisfaction, faire remarquer que la bonne qualité du produit a été reconnue par les principaux médecins du pays et par les nombreuses personnes qui l'ont employé dans leurs maladies. Une juste récompense a été aínsi octroyée à l'industriel dont la préoccupation est de présenter des articles irréprochables. Il a été donné à cette boisson le nom de « Mostolina ». D'après l'analyse du professeur Guglielmette, les caractères qui elle présente sont: une absence complète d'alcool, une considérable quantité d'extrait sec qui correspond, en sa majeure partie à des hydrates de carbone et une conservation parfaite obtenue par des procédés physiques, à l'exclusion d'antiseptiques nuisibles. C'est en s'appuyant sur ces bases fondamentales, que les Docteurs Alvarez, Fonseca, Oliver, Garabelli, Turenne, Lamas, Isola, Coppola, Bosch, Llovet, Mondiño, Pouey, Bottaro, Arangúren, De León, Aguerre, Fleurquin, Lenguas, Gastessi, Etchepare, Pena et Azarola, la recommandent comme boisson hygiérique dans les maladies de la nutrition, de l'appareil digestif, (colite, dyspepsie) du foie et des reíns.

Pour que l'on puisse apprécier dans d' autres régions viticoles dont les terres n'ont pas la fertilité de l'Uruguay, l'importance de notre viticulture, il suffira de dire que les trente hectares de vigne des variétes décrites ci avant, ont fourni jusqu à 2000 hectolitres de vin.

Des 2000 oliviers que possède l'établissement, on ne saurait indiquer la production maxima; beaucoup d'entre eux ne donnent pas encore de fruits. On peut tontefois dès maintenant affirmer que cette industrie est appelée à un grand avenir grâce á son rendement qui sera abondant et est d'excellente qualité.

Les établissements d'élevage portent, en Uruguay, différentes dénominations. Les plus employées sont *Estancia* et *Cabaña*, et comme en français, il n'existe pas de traduction littérale de ces mots, nous croyons utile de les définir:

L'estancia est un établissement rural de grande étendue où les animaux sont élevés en plein champ et se nourrissent au pâturage. Il y en a cependant quelques uns de race fine, tels que les reproducteurs de sang, qui sont en étables et nourris de céréales.

La cabaña est un établissement plus petit, de peu d'étendue, ce qui se comprend, vu que le bétail se trouve exclusivement en étables. Dans la cabaña, les aliments sont fournis, par le personnel, aux animaux qui tous sont de race fine.

IMPORTANTES EXPONENTES DE LA INDUSTRIA Y COMERCIO

La industria ha alcanzado en estos últimos años un notable desarrollo en el Uruguay. De país exclusivamente exportador de productos ganaderos y agrícolas, ha pasado á ser también país fabril y manufacturero, armonizándose ambos ramos de modo perfecto, puesto que la legislación vigente consulta ambos intereses y la riqueza y progresos nacionales les permiten avanzar en líneas paralelas.

La industria nacional abarca hoy el aguardiente, las bebidas en general, dulces, especias, frutas, legumbres y cereales, pescados, mariscos, tejidos, confecciones como el calzado, ropas interiores, cueros preparados y ramos anexos, artículos de mueblería, ferretería, sombreros de hombres y damas y artículos para señoras, productos farmacéuticos y químicos, fósforos, cigarros, alfarería, broncería, caleras, carruajes, elaboración de café, escultura en madera y yeso, aceites vejetales y animal, almidón, fideos, harina, alpargatas, baldosas y mosaicos de material y madera, baúles, billares, bolsas, toldos, velas de buque, camas de hierro, caños de plomo, cepillos, colchones elásticos, conservas alimenticias, corbatas, corchos, cordonería y pasamanería, corsés, chocolate, escobas y plumeros, extratos ó aguas de olor, flores artificiales, fuegos artificiales, galletitas, guantes, instrumentos de música, jabones, velas y grasas, jaulas, lenguas conservadas, munición, papel, peines, naipes, pesas y medidas, productos porcinos, quesos en general, sellos de goma, pólvora, vidrios, trabajos de litografía é imprenta, fotograbados, de marmolería, de hojalatería, encuadernación y tornería, de joyería, etc., etc.

Puede decirse que no existe un ramo industrial que no tenga ya sus representantes acreditados ó que no se inicie bajo buenos auspicios.

Desde 1901 á la fecha se han establecido numerosas y nuevas fábricas y talleres al extremo de que el servicio doméstico se hace dificil, por que todos los que antes se dedicaban á él prefieren concurrir á los talleres y establecimientos industriales, donde no tienen la sujeción de aquel y la remuneración es más ventajosa. Principalmente en las mujeres es donde se nota más la tendencia, contándose por millares las que viven de la industria nacional.

Como se verá en el capítulo *Comercio*, muchos renglones rentísticos aduaneros han disminuido considerablemente ó han desaparecido del todo debido á la fabricación que de esos artículos se hace en el país. La ropa blanca y el calzado, pueden incluirse entre ellos.

Cuenta la República con grandes fábricas de diversos productos, montadas con las más modernas máquinas y organizadas tecnicamente, que honrarían cualquier nacion europea y cada día se establecen nuevas manufacturas con grandes capitales.

Al frente de este movimiento se halla el Centro Industrial del Uruguay, importante institución que cuenta con más de quinientos socios y cuya misión es fomentar y garantizar los intereses de la industria nacional. La labor de ese Centro ha sido proficua y su acción se ha impuesto en el organismo nacional. Mantiene una Revista de lectura interesante, cuya dirección está confiada á un distinguido publicista, muy competente en la ciencia económica, el señor Pedro A. Cossio, autor del capítulo *Comercio* que publicamos en este libro.

IMPORTANTS REPRÉSENTANTS DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE

Durant ces dernière années, l'industrie s'est remarquablement développée, en Uruguay. Le pays qui était exclusivement exportateur de produits d'élevage et d'agriculture est devenu aussi artisan et manufacturier; les unes et les autres de ces branches de l'activité s'harmonisent du reste parfaitement puisque la législation protège leurs intérêts respectifs et que la richesse et les progrès nationaux leur permettent d'avancer parallélement.

L'industrie nationale embrasse aujourd' hui l'alcool, les boissons en général, les confitures, les épiceries, les fruits, les légumes et céréales, le poisson, la marée, les tissus, les confections, la chaussure, le linge de corps, les cuirs préparés et les branches accessoires, les meubles, la quincaillerie, les chapeaux d'hommes et de femmes et les articles pour dames, les produits pharmaceutiques et chimiques, les allumettes, les cigarettes, la poterie, les bronzes, la chaux, les voitures, la préparation du café, la sculpture en bois et le moulage en plâtre, les huiles végétales et animales, l'amidon, les pâtes alimentaires, la farine, les espadrilles, les carreaux et mosaïques de pierre et de bois, les malles, les billards, les sacs, les tentes, les voiles de navires, les lits en fer, les tuyaux de plomb, les brosses, les sommiers à ressorts, les conserves alimentaires, les cravates, les bouchons, la cordonnerie, la passementerie, les corsets, le chocolat, les balais et plumeaux, les extraits d'eaux parfumées, les fleurs artificielles, les feux d'artifice, les biscuits, les gants, les instruments de musique, le savon, les bougies et graisses, les cages, les langues conservées, les munitions, le papier, les peignes, les cartes à jouer, les poids et mesures, les produits porcins, les fromages en général, les cachets en caoutchouc, la poudre, les verres à vitres, les travaux lithographiques et d'imprimerie, la phototypie, la marbrerie, la ferblanterie, la reliure, les ouvrages au tour, l'horlogerie etc, etc.

On peut dire qu' il n'existe pas une branche industrielle qui n'ait déjà ses représentants autorisés ou qui ne commence sous de bons auspices.

De 1901 à ce jour, les fabriques et les ateliers se sont multipliés en telle proportion que le recrutement des domestiques devient difficile. Tous ceux qui antérieurement s'appliquaient à ce genre de service, préfèrent aujourd'hui travailler dans les ateliers et établissements industriels où la subordination est moins grande et la rémunération plus avantageuse. Cette tendance se manifeste sourtout chez les femmes; déjà on compte, par milliers, celles qui vivent de l'industrie nationale.

Comme on le verra au chapitre commerce, de nómbreuses parties de nos revenus douaniers ont diminué ou ont disparu complètement, à raison des articles que l'on fabrique dans le pays; le linge et la chaussure peuvent y étre ajoutés.

La République possède de grandes fabriques disposant des machines les plus modernes et parfaitement organisées. Elles feraient honneur à n'importe quelle nation européenne. Chaque jour, au surplus, on établit de nouvelles manufactures ayant de forts capitaux.

A la téte de ce mouvement, se trouve le *Centro Industrial del*

El Uruguay está destinado á ser un país industrial, porque posee muchas materias primas para la elaboración de infinidad de artículos de consumo diario y universal.

Centro Mercantil de Productos del País

Entre las instituciones fomentadoras de su producción y del trabajo que como la Asociación Rural, Centro Industrial y Cámara Nacional de Comercio cuenta el Uruguay, debe incluirse el Centro Mercantil de Productos del País, que centraliza las operaciones de los productos rurales y ha llegado á tener verdadera importancia. La finalidad de sus propósitos se ha impuesto á todos los productores que ven en ese centro el guardián celoso de los intereses de la campaña y cuya organización completa responde perfectamente á su misión. Se debe al Centro Mercantil de Productos del País y á su digno Presidente el señor Mario R. Perez, obrero incansable del progreso nacional, muchas laudables iniciativas. La construcción del gran Mercado de Frutos, que en breve comenzará á levantarse en las cercanías de la Estación Central del Ferrocarril, ha encontrado en esa institución una entusiasta colaboradora, como lo es de todo aquello que pueda hacer adelantar el país y engrandecer la producción de la República.

Aguas minerales. — La Fuente del Puma

El Uruguay es un país muy rico en aguas minerales de diferentes clases y aplicaciones, pero aún no se explotan todas como debieran serlo, y como lo serán indudablemente en el futuro. Una fuerte compañía constituida con capitales del país explota desde hace años una de las fuentes más puras del mundo: el agua *Salus* que brota de la fuente del Puma en uno de los parajes mas hermosos de las cercanías de Minas. Escondida entre el follaje de mataojos, canelones y talas, en las alturas de coronilla, brota aquella agua de sin rival pureza, que ha alcanzado fama mundial y de la que se embotellan dos millones de litros anualmente para dar satisfacción á los pedidos que se formulan de todas partes. La empresa ha construído en aquel paraje todas las intalaciones más perfeccionadas, dotándolas de máquinas modernísimas, á fin de garantir la excelencia del producto, *que no tocan manos humanas*. En la Exposición Internacional de Higiene y Alimentación de París (1905) el jurado le discernió al Agua Salus el más alto premio, la medalla del *Grand Prix*.

En 1900 el doctor Scosería, en su calidad de Químico Biológico de la Facultad de Medicina del Uruguay, analizó el Agua Salus, dando cuenta de su estudio á la Sociedad de Medicina en un minucioso informe en el que decía:



Fuente del Agua Salus. (Source de l'Eau Salus)

«Conocida la composición química del Agua Salus, veamos si este conocimiento nos explica los benéficos resultados que pregonan sus consumidores y la fama de que goza.

«Á mi juicio, es necesario considerar el Agua Salus desde dos puntos de vista distintos: como agua mineral de mesa y como agua minero-medicinal. «Una buena agua de mesa debe reunir todas las condiciones exigidas por la higiene para las buenas aguas destinadas á la alimentación, y sus componentes mi-

Uruguay, importante institution qui compte plus de cinq cents membres et qui a pour but d'encourager l'industrie nationale et d'en protéger les intérêts. Les travaux de cette association ont été féconds et son action s'est imposée dans l'organisme national. Elle soutient une Revue dont la lecture est intéressante et qui est dirigée par un distingué publiciste, économiste très compétent, M. Pedro A. Cossio qui est l'auteur du chapitre commerce que nous publions dans ce livre.

L'Uruguay est appelé à devenir un pays industriel; il possède en effet beaucoup de matières premières qui servent à la fabrication d'une infinité d'articles d'usage journalier et universel.

Cercle Mercantile des Produits du Pays

Au nombre des institutions qui, comme l'Association Rurale, le Cercle Industriel et la Chambre Nationale de Commerce, favorisent sa production ainsi que le travail, l'Uruguay doit inclure le Centre Mercantile des Produits du Pays, qui centralise les opérations des produits ruraux, et est arrivé à avoir une véritable importance. Le but qu'il poursuit s'est imposé à tous les producteurs qui voient, dans ce cercle, le gardien jaloux des intérêts de la campagne. Sa complète organisation répond pleinement à son objet. On doit au Centre Mercantile et à son digne président, M. Mario R. Perez, infatigable ouvrier du progrès national, de nombreuses initiatives louables. La construction du grand Marché de Produits qui bientôt commencera à s'élever dans les environs de la station centrale du chemin de fer a trouvé une enthousiaste colloboratrice dans cette institution, comme du reste elle l'est de tout ce qui peut faire avancer le pays et augmenter la production de la République.

Eaux Minérales. — La Source du Puma

L'Uruguay est un pays très riche en eaux minérales de différentes espèces et applications; toutefois, on ne les exploite pas toutes comme elles devraient l'être et comme elles le seront indubitablement dans l'avenir. Une forte compagnie, constituée au moyen de capitaux du pays, exploite, depuis des années, l'une des sources les plus pures du monde, celle du *Puma* dont jaillit l'eau *Salus*, dans un des endroits les plus enchanteurs des environs de Minas. C'est cachée entre le feuillage de mataojos, canelones et talas, à la hauteurs de la coronilla que surgit cette eau dont la pureté est sans rivale et qui s'est acquise une réputation mondiale. On en met annuellement en bouteilles deux millions de litres, pour faire face aux commandes qui arrivent de toutes parts. La societé a etabli, sur les lieux mêmes, toutes les installations les plus perfectionnées, en les dôtant des machines les plus modernes, afin de garantir l'excellence du produit *que ne touchent pas de mains humaines*.

A l'Exposition Internationale d'Hygiène et d'Alimentation de Paris (1905), le jury a décerné à l'Eau Salus la plus haute récompense, la médaille du *Grand Prix*. En 1900, le docteur Scoseria, en sa qualité de Chimiste-Biologique de la Faculté de Médecine de l'Uruguay, a analysé l'eau Salus. Il a rendu compte de son examen à la Société de Médecine dans un lumineux rapport où il disait:

nerales deben ser tales, en calidad y cantidad, que puedan reemplazar las pérdidas del organismo y permitan beberla sin inconvenientes en cualquier momento y cantidad y por tiempo indeterminado, sin producir ninguna perturbacfón de las funciones fisiológicas.

« Desde ese punto de vista considero al Agua Salus como *insuperable*. Contiene en disolución la cantidad de elementos sólidos y gaseosos suficientes para hacerla agradable al paladar y de fácil digestión. El análisis bacteriológico la clasifica como agua *excesivamente pura* en la clasificación de Miquel y Roux; el análisis químico la declara *exenta de materia orgánica*, y por sus componentes minerales la coloca entre las aguas minerales más apropiadas para la alimentación ».



Sección de embotellamiento del Agua Salus

(Section de mise en bouteilles de l'Eau Salus)

« La composition chimique de l'eau Salus étant connue, voyons si cette connaissance nous explique les résultats bienfaisants que ses consommateurs proclament et la renommée dont elle jouit.

«A mon avis il est nécessaire d'examiner l'eau Salus à deux points de vue distincts: comme eau minérale de table et comme eau minero - médicinale.

«Une bonne eau de table doit réunir toutes les conditions exigées par l'hygiène pour les bonnes eaux destinées à l'alimentation, et ses composés minéraux doivent être tels en quantité et qualité, qu'ils puissent remplacer les pertes de l'organisme et qu'il soit permis de la boire sans inconvénients, à quelque moment et en quelque quantité que ce soit, et aussi pendant un temps indéterminé sans qu'elle produise aucune perturbation dans les fonctions physiologiques.

« A ce point de vue, je considère l'Eau *Salus*, comme *ne pouvant être surpassée*. Elle contient, en dissolution, la quantité d'éléments solides et gazeux suffisante pour être agréable au palais et de facile digestion. L'analyse bactériologique la qualifie d'eau *excessivement pure* dans la classification de Miquel et Roux; l'analyse chimique la déclare *exempte de matière organique*, et par ses composés minéraux la place parmi les eaux minérales les plus propres à l'alimentation. »

Compañía de materiales de construcción

El enorme número de construcciones que se realizan en el Uruguay de pocos años á esta parte, ha determinado la necesidad de crear asociaciones que con vasto capital pudieran reunir todos los elementos necesarios para obras de edificación, colocandose así en condiciones de poder formular contratos importantes para proveer los materiales necesarios con perfecta seguridad en la bondad de los artículos y en los plazos estipulados. La Compañía de Materiales de Construcción, cuyo capital social es de 600.000 pesos, es una de las más importantes constituídas en Montevideo y cuyas oficinas se hallan en la calle Misiones 154. Su directorio lo forman los señores ingeniero Adolfo Shaw, presidente; D. Juan Monteverde, vicepresidente; Santiago Fabini, administrador - delegado; D. Remigio Castellanos, secretario, y los señores arquitecto Juan Adams, Agustín Belloni y Gervasio Burgueño como vocales.

Esta Compañía posee fábrica de ladrillos sílico-calcáreos, fábrica de carbonato de cal, piedra, granito rojo, adoquines y balastro colorado de las canteras de La Paz, piedra de cal y mármoles de las acreditadas canteras Burgueño (Pan de Azucar), arenas dulces,



La gran fábrica de ladrillos que levanta la Compañía de materiales de construcción en Bella Vista
Fabricará 60.000 ladrillos diarios de la medida usada en Europa, que es 25 x 12 y 6 1/2 de espesor

(La grande fabrique de briques qu'édifie à Bella Vista la Compagnie de Materiaux de Construction.
Elle produira 60.000 briques par jour, de la dimension employée en Europe, soit 25 par 12 et 6 1/2 d'épaisseur)

Compagnie de matériaux de construction.

Le nombre énorme de constructions qui s'édifient en Uruguay, depuis quelques années, a rendu nécessaire la création d'associations qui, disposant de grands capitaux pourraient réunir tous les éléments qui entrent dans la bâtisse et être à même de pouvoir passer des contrats importants pour fournir les matériaux exigés, avec toute garantie, tant au point de vue de la bonne qualité des articles qu'à celui du délai stipulé. La compagnie de matériaux de construction dont le capital social est de 600.000 piastres est l'une des plus considérables de Montévidéo. Ses bureaux sont établis rue Misiones 154. Son conseil de direction est composé de M. M. l'Ingénieur Adolphe Shaw,

var las exigencias del movimiento diario, por cuya razón ha adquirido una vasta propiedad donde levantará un espléndido edificio para sus oficinas y salones de exposición. Aunque manteniendo su especialidad en la importación de telas blancas inglesas, que le ha dado tanto crédito en la plaza de Montevideo, hoy recibe toda clase de artículos yankees y sus almacenes son dignos de visitarse por la multiplicidad y variedad de productos expuestos.

El señor Cocker, que periódicamente visita los Estados-Unidos para conocer sus adelantos industriales y ha podido apreciar los enormes progresos alcanzados en los artículos relacionados con la ciencia agropecuaria, ha dedicado una preferente atención á nuestra campaña. Vinculada á su casa comercial mantiene la publicación de una revista sumamente interesante, que hace años reparte gratuitamente entre cabañeros, hacendados y agricultores y donde consigna útiles informaciones para todos los hombres trabajadores. A medida que el país progresa, la casa Carlisle, Cocker y C.ª avanza, puesto que es un factor importante de nuestros adelantos comerciales é industriales.

mieux le travail de l'homme et de lui procurer de plus grands gains. Le développement des opérations de cet établissement commercial l'a obligé à augmenter ses magasins qui ont été triplés et à porter à 24 le chiffre de ses employés. Cela ne suffit cependant pas, pour répondre aux exigences du mouvement journalier de la maison dont les chefs viennent d'acquérir une vaste propriété sai laquelle sera édifié un splendide bâtiment pour les bureaux et les salles d'exposition. Quoique maintenant leur spécialité d'importation de toiles blanches anglaises qui leur a acquis tant de crédit sur la place de Montévidéo, M. M. Carlisle Crocker et C.ª reçoivent, aujourd'hui, toute espèce d'articles yankees. Leurs magasins méritent d'être visités, pour la multiplicité et la variété de produits qui s'y trouvent exposés.

M. Crocker qui, périodiquement, visite les Etats Unis, afin de connaître leurs avancements industriels, et qui a pu apprécier les énormes progrès qu'ils ont fait dans les articles se rapportant à la science agricole et d'élevage, a porté, de préférence son attention sur notre campagne. Depuis des années, il soutient la publication d'une revue extrêmement intéressante qui dépendant de sa maison commerciale, est répartie gratuitement parmi nos propriétaires ruraux, de cabañas et les agriculteurs. Il y est consigné des renseignements utiles pour tous les hommes travailleurs. A mesure que le pays progressera, la maison Carlisle Crocker et Cie prospérera aussi, car elle est un facteur important de notre marche en avant, en matière commerciale et industrielle.



Compañía General de Ropa Blanca. — Departamento de costura por máquinas movidas á vapor

(Compagnie Générale de Lingerie. — Section de coûture par machines à vapeur)



Compañía General de Ropa Blanca. — Vista parcial de la sección destinada á planchado

(Compagnie Générale de Lingerie. — Vue partielle de la section « repassage »)

Compañía General de ropa blanca

Esta sociedad constituye un triunfo de la industria nacional y demuestra cuan grande puede ser el futuro industrial del Uruguay, si hombres dotados de condiciones de inteligencia y empresa, como el señor F. Fiesel, ponen sus actividades al servicio de ella. El señor Fiesel es el director de la Compañía General de Ropa Blanca. Esta fábrica puede decirse que ha casi desalojado del mercado á los artículos similares europeos demostrando que aquí pueden elaborarse artículos del ramo en igualdad de condiciones á las más acreditadas y renombradas marcas francesas, inglesas y alemanas. Los vastos talleres están movidos á energía eléctrica y en ellos trabajan cerca de 400 obreros, en su mayoría señoritas. La fábrica está montada con máquinas modernísimas y sus procedimientos se ajustan á los últimos perfecionamientos implantados en el viejo mundo. Allí se fabrican todos los artículos que comprenden la ropa blanca, y como sus precios son mas reducidos que los importados y su calidad y corte es igual, la Compañía General ha visto ensancharse notablemente su esfera de acción, extendiéndola hasta la campaña, donde hoy no tiene competidores. Los talleres van siendo ya pequeños para responder á la considerable demanda del comercio minorista, por cuya razón es probable qne la compañía construya un magnífico edificio adecuado á sus elaboraciones y que consulte las necesidades cada día mayores de sus negocios.

Compagnie Générale de Lingerie

Cette société constitue un triomphe de l'industrie nationale et démontre combien grand peut être l'avenir industriel de l'Uruguay, si des hommes doués de l'intelligence ei de l'esprit entreprenant de M. Frédéric Fiesel mettent leurs aptitudes à son service. On peut dire que la fabrique en question a expulsé du marché les produits européens similaires aux siens, en démontrant qu'on peut fabriquer ici les articles de cette partie dans les mêmes conditions que ceux des marques françaises, anglaises et allemandes les plus réputées. Les vastes ateliers sont actionnés par l'électricité et il y travaille plus de 400 personnes; en majeure partie, ce sont des jeunes filles. La fabrique a les machines les plus modernes et les derniers perfectionnements implantés dans l'ancien monde y sont utilisés. On y confectionne tous les articles que comprend la lingerie, et comme leurs prix sont plus modiques que ceux des produits importés, quoique leur qualité et leur coupe soient égales, la compagnie a vu s'élargir considérablement sa sphère d'action; elle l'a étendue à la campagne où elle n'a plus maintenant de compétiteurs. Les ateliers deviennent trop petits pour répondre aux très nombreuses demandes; aussi, est-il très probable que la compagnie construira un vaste édifice en rapport avec ses fabrications et satisfaisant les besoins, chaque jour, plus grands de ses affaires.

Empresa Constructora Monteverde y Fabini

Forman esta gran empresa dos uruguayos de positivo valer en la ingeniería, los señores Monteverde y Fabini. El primero don Juan Monteverde ha sido decano de la Facultad de Matemáticas de la Universidad de la República y goza de una autoridad indiscutida en asuntos relacionados con las ciencias exactas. A él pertenece el plano general de las obras del puerto de Montevideo que publicamos en otro lugar de este libro. Esta empresa que ocupa un vasto edificio con sus oficinas, talleres y depósitos en la calle San José 285, 287 y 289 se ocupa de construcciones en general y especialmente las de cemento armado sistema Hennebique, de que es agente en el país, cimientos, tanques, puentes y edificios y tiene fábrica de baldosas hidráulicas, postes y caños de cemento armado para alcantarillas, etc. Apesar de no tener sino cuatro años de existencia ha aplicado ya el cemento armado á 35 edificios, 3 bodegas, 18 tanques para agua, elevados también sobre torres de cemento armado, cerca de 20.000 postes para alambrados (patente de la casa), unos 2.500 metros de alcantarillas desmontables de 30 á 90 centímetros de diámetro y cerca de 3.000 metros de conductos de gran sección para desagües subterráneos en trabajos complementarios de saneamiento aplicado al Puerto, Parque Urbano y Pocitos. Además en el mismo período de tiempo han construido y entregado al servicio público los siguientes puentes totalmente de cemento armado.



Puente de Picon (Arroyo Canelon Grande) Construído por los señores Monteverde y Fabini

(Pont de Picon sur l'Arroyo Canelon Grande, construit par M. M. Monteverde et Fabini)

Entreprise de construction Monteverde et Fabini

Cette grande entreprise est formée par deux Uruguayens de réelle valeur dans l'art de l'ingénieur, M. M. Monteverde et Fabini. Le premier M. Jean Monteverde a été Doyen de la Faculté de Mathématiques de l'Université de la République, et jouit d'une autorité indiscutée en matière de sciences exactes. On lui doit le plan général des travaux du port de Montévidéo que nous publions dans une autre partie de ce livre. Cette entreprise qui est installée dans un vaste immeuble où sont établis ses bureaux, ateliers et dépôts rue San José 285, 287 et 289, s'occupe de constructions en général et spécialement de celles en ciment armé, système Hennebique (elle en est l'agent dans le pays), de fondations, résérvoirs, ponts et bâtiments. Elle possède une fabrique de carreaux hydrauliques, de poteaux et de tuyaux en ciment armé pour égouts etc. Quoiqu'elle ait à peine quatre ans d'existence, elle a déjà fait des applications de ciment armé à: 35 bâtiments; 3 chaix; 18 réservoirs d'eau, construits également sur des tours de ciment armé; près de 20.000 poteaux pour appareil éclaireur (spécialité de la maison; environ 2500 mètres d'égouts démontables de 30 á 90 centimètres de diamètre; et près de 3000 mètres de conduites de grande section pour décharges d'eaux souterraines dans les travaux complémentaires d'assainissement au port, Parc Urbain et Pocitos.

Elle a en outre, pendant la même période de temps, livré au service public les ponts suivants construits entièrement, en cimeut armé:

Montevideo. — Puente sobre el arroyo « Las Piedras », 3 tramos de 9 metros, largo total 35 metros.

Canelones. — Puente sobre el arroyo « Frasquitos », 3 tramos de 9 metros, largo total 35 metros — Puente sobre el arroyo « Piedritas », 2 tramos de 9 metros, largo total 26 metros. — Puente sobre el arroyo « Toledo », arco, 25 metros, largo total 33 metros. — Puente sobre el arroyo « Canelón Chico », 1 arco de 35 metros, largo total 47 metros. — Puente sobre el arroyo « Grande », 3 tramos de 19.50 metros, largo total 72 metros. — Puente sobre el arroyo « Cueva del Tigre », 5 tramos de 9 metros (sobre pilotes), largo total 50 metros. — Puente sobre el arroyo « Sauce », 1 arco de 38 metros, largo total 50 metros. — Puente sobre el arroyo « Solís Grande », 1 arco de 57.80 metros, 2 medios arcos de 28.90 metros, largo total 133 metros.



Puente sobre el arroyo Solís Grande. Construído por los señores Monteverde y Fabini

(Pont sur l'arroyo Solis Grande, construit par M. M. Monteverde et Fabini)

Colonia. — Puente sobre el arroyo « Sauce », 3 tramos de 8 metros (sobre pilotes), largo total 31 metros.

San José. — Puente sobre la cañada « Hita Pérez », 2 tramos de 6 metros, largo total 24 metros — Puente sobre la cañada « Alcalde », 1 tramo de 6 metros, largo total 18 metros. — Puente sobre la cañada « Las Pajas », 3 tramos de 6 metros, largo total 33 metros. — Puente sobre la cañada « Zanja Honda », 2 tramos de 6 metros (oblicuo), largo total 25 metros. — Puente sobre la cañada « Sauce Chico », 2 tramos de 6 metros, largo total 24 metros. — Puente sobre la cañada « Raigón », 1 tramo de 6 metros, largo total 18 metros.

Además de los grabados que publicamos en esta sección, se encontrarán en diversas páginas de este libro muchos de los magníficos puentes construídos por esta empresa, que ha consagrado en el país el uso del cemento armado sistema Hennebique como irremplazable por sus múltiples ventajas.

Montevideo. — Pont sur l'*arroyo* « Las Piedras », 3 travées de 9 m., longueur totale, 35 mètres.

Canelones. — Pont sur l'*arroyo* « Frasquitos », 3 travées de 9 m., longueur totale, 35 mètres. — Pont sur l'*arroyo* « Piedritas », 2 travées de 9 m., longueur totale, 26 mètres. — Pont sur l'*arroyo* « Toledo », arche de 25 m., longueur totale, 33 mètres. — Pont sur l'*arroyo* « Canelon Chico », arche de 35 m., longueur totale, 47 mètres. — Pont sur l'*arroyo* « Grande », 3 travées de 19.50 m., longueur totale, 72 mètres. — Pont sur l'*arroyo* « Cueva del Tigre », 5 travées de 9 m. (sur pilotis), longueur totale, 50 mètres. — Pont sur l'*arroyo* « Sauce », 1 arche de 38 m., longueur totale, 50 mètres. — Pont sur l'*arroyo* « Solis Grande », 1 arche de 57 80 m., 2 demi arches de 28.90, longueur totale, 136 mètres.

Colonia. — Pont sur l'*arroyo* « Sauce », 3 travées de 8 m. (sur pilotis), longueur totale, 31 mètres.

San José. — Pont sur la *cañada* « Hita Perez », 2 travées de 6 m., longueur totale, 24 mètres. — Pont sur la *cañada* « Alcalde », 1 travée de 6 m., longueur totale, 18 mètres. — Pont sur la *cañada* « Las Pajas », 3 travées de 6 m., longueur totale, 33 mètres. — Pont sur la *cañada* « Zanja Honda », 2 travées de 6 m., longueur totale, 25 mètres. — Pont sur la *cañada* « Sauce Chico », 2 travées de 6 m., longueur totale, 24 mètres. — Pont sur la *cañada* « Raigón », 1 travée de 6 m., longueur totale, 18 mètres.



Puente sobre el arroyo Sauce. Construído por los señores Monteverde y Fabini

(Pont sur l'arroyo Sauce, construit par M. M. Monteverde et Fabini)

En plus des reproductions graphiques que nous publions dans cette section, on trouvera à diverses pages de ce livre, plusieurs des autres ponts construits par cette entreprise qui a définitivement consacré dans le pays l'usage du ciment armé, système Hennebique, qu'on ne pourrait remplacer, à raison des multiples avantages qu'il offre.

Fábrica de muebles de Angel Giorello é hijos

La gran fábrica de muebles de Don Angel Giorello é hijos, situada frente al nuevo Palacio Legislativo, es una demostración de como se elevan en el Uruguay los hombres de trabajo y como prosperan los negocios cuando una inteligente dirección y una constancia en la labor se aplican á ellos. Don Angel Giorello, padre de los actuales propietarios, fundó ese establecimiento en 1866 con un capital que no alcanzaba á cien pesos y hoy gira por valor de cientos de miles de pesos y ocupa un área superficial de doce mil metros, trabajando en las diversas secciones 450 obreros. Para poner en movimiento todos los talleres y obrajes funcionan allí 200 máquinas movidas á vapor. La casa se dedica actualmente á la fabricación de muebles, aserradero, tornería, tapicería, colchonería, marmolería, fábrica de rodados y depósito de maderas, así como á la importación directa de todo artículo usado en la fabricación de los muebles.

Cuenta también con un laboratorio químico para la fabricación de barnices, colores, esmaltes, lacas, etc., etc. Los directores téc-

Fabrique de meubles. Angel Giorello et fils

La grande fabrique de meubles de MM. Angel Giorello et fils, située en face du nouveau Palais Législatif prouve de quelle façon peuvent s'élever en Uruguay, les hommes de travail, et comment y prospèrent les affaires quand une intelligente direction et une constance laborieuse s'appliquent à elles. M. Angel Giorello, père des actuels propriétaires, a fondé son établissement en 1866, ayant devant lui un capital qui n'atteignait pas cent piastres. Aujourd'hui, la maison dispose pour des centaines de milliers de piastres, elle occupe une superficie de douze mille mètres, et dans ses divers services, 450 ouvriers travaillent. Pour mettre en mouvement tous les ateliers et les établis, 200 machines, mues par la vapeur, fonctionnent. La maison se livre actuellement à la fabrication de meubles; il y existe aussi une scierie, atelier de tour, tapisserie, fabrique de matelas, marbrerie, fabrique de voitures, dépôt de bois. Elle importe directement toute espèce d'article employé dans la fabrication des meubles. En outre, elle possède un laboratoire pour la fabrication de vernis, couleurs, émaux, laques,

nicos, artísticos y administradores de la fábrica son los mismos propietarios señores Giorello, quienes se formaron bajo la dirección de su señor padre, adquiriendo en el trabajo los conocimientos para dirigirla personalmente.

En ese vasto establecimiento se fabrican mobiliarios, desde los más lujosos hasta los más humildes, de todas clases, precios y estilos. Un hermoso salón de exposición cuenta el establecimiento, donde se exhiben los modelos al público. No sólo radica la clientela de la casa en Montevideo, sino que se extiende al interior de la República para donde expide diariamente enormes cantidades de muebles.



Fábrica de muebles de A. Giorello é hijos

(Fabrique de meubles de A. Giorello et fils)

etc, etc. Les directeurs techniques, artistiques en même temps qu'administrateurs de l'ensemble sont les propriétaires mêmes qui se sont formés sous la direction de leur père, et ont acquis, par le travail, les connaissances nécessaires pour diriger l'entreprise. Dans ce vaste établissement, on fabrique des mobiliers de tous prix, espèces et styles, depuis les plus luxueux jusqu'aux plus modestes. Il y a une belle salle d'exposition où on exhibe les modèles au public. La clientèle de la maison ne se borne pas à Montévidéo; elle s'étend à l'intérieur de la République, où journellement des quantités énormes de meubles sont expédiées.

Droguería y Farmacia Demarchi

Este establecimiento puede competir en su importancia y en la variedad de sus preparaciones con cualquier casa análoga europea. Su crédito por ello es ilimitado en el Uruguay y en los países limítrofes con los que mantiene un activo comercio de sus acreditados productos. Actualmente pertenece á los señores Roch, Capdeville y Cía. y está establecida en la calle Cerrito 167, 169 y 171, y 206 y 208 y Cerrito esquina Ituzaingó. Esta Sociedad fué formada en 1.º de Agosto de 1906 y la componen como socios solidarios los señores Jaime Roch, Enrique Capdeville, Lorenzo C. Roch y Enrique Capdeville hijo, sucesores de las firmas A. Demarchi, Hnos. y Cía. Demarchi, Parodi y Cía. y Roch, Capdeville, Jahn y Cía.

Data la fundación de la casa desde el año 1877. Siguiendo las vicisitudes de las épocas pasadas ha conseguido desarrollar sus negocios de tal manera que puede considerarse que ocupa el primer puesto de su ramo en el país.



Droguerie et Pharmacie Demarchi

Cet établissement peut rivaliser pour l'importance et la variété de ses produits avec toute autre maison européenne du même genre. C'est à cause de cela, que son crédit est illimité en Uruguay et les pays limitrophes avec lesquels il entretient, grâce à ses produits réputés, un commerce très actif. La maison appartient actuellement à M. M. Roch, Capdeville et C.ie, et est établie rue Cerrito 167, 169 & 171; 206 & 208 et à l'angle de Cerrito et Ituzaingo. Cette société a été formée le 1.er Août 1906; en font partie, comme associés solidaires, M. M. Jaime Roch, Henri Capdeville, Laurent C. Roch et Henri Capdeville (fils), successeurs des firmes A. Demarchi Fres et C.ie; Demarchi, Parodi et C.ie, et Roch, Capdeville, Jahn et C.ie La fondation de la maison remonte à l'année 1877. En s'inspirant des l'expérience des temps antérieurs, elle est arrivée à développer ses affaires de telle façon qu'on peut la considérer comme occupant le premier rang dans son genre de com-

Espaciosos locales para sus secciones de Droguería, Farmacia, depósitos, escritorios y un buen laboratorio para preparaciones químicas y farmacéuticas, constituyen su importante giro. La farmacia tiene anexa una perfecta sala montada con los aparatos más completos para esterilizaciones; preparación de sueros, ampollas para inyecciones y todo lo que constituye la medicina moderna. El socio principal y gerente de la casa lo es el farmacéutico don Jaime Roch, un uruguayo de mérito, á cuya inteligente dirección científica están confiados los preparados que salen del establecimiento y cuyo impulso inteligente ha cooperado en gran parte al desarrollo considerable que ha adquirido el establecimiento, el que hoy cuenta con cuarenta y un empleados en sus diversas secciones.



Ernesto Quincke

Esta casa introductora, cuya fundación data del año 1852, cuenta hoy con una existencia de 58 años. Todavia el socio fundador de la casa señor Ernesto Quincke forma parte de la misma, habiendo fijado ya hace tiempo su residencia en Berlin, regenteando la casa de compras en sociedad con el señor Otto Ockelmann. La casa de Montevideo esta á cargo de los hijos del señor Ernesto Quincke, señores Erich y Werner Quincke.

Muchísimos son los ramos á que se dedica esta casa. Basta citar solamente los nombres de las distintas fábricas que han confiado su representación á la misma para darse una idea de la enorme variedad de artículos que introduce.

De la Sociedad General de Electricidad (A. E. G.) de Berlin, recibe dinamos, electromotores, cables y toda clase de artículos eléctricos. La Sociedad anónima Mix y Genest de Berlin le suministra teléfonos, mesas multiples para oficinas centrales telefónicas, pararayos etc. Igualmente la Compañía de Telegrafía sin hilos sistema Telefunken ha nombrado á la casa de Ernesto Quincke su único representante en la República, en cuyo caracter ha contratado con el gobierno la provisión de estaciones terrestres y navales. El flamante crucero « Uruguay », que dentro de breve tiempo surcará las aguas del Río de la Plata, traerá una estación de este sistema, sirviéndole de base la gran estación radiográfica establecida en la costa del Cerro.

Otro de los ramos principales de la casa es la Agricultura; los labradores pueden surtirse en esta casa con todas, absolutamente todas las herramientas que se necesitan en las faenas rurales. Hay una infinidad de modelos de arados, de los cuales debe mencionarse especialmente El Victorioso de la compañía Parlin y Orendorff de Canton que encuentra año por año mayor aceptación entre los agricultores inteligentes, sembradoras, rastras, segadoras-atadoras La Victoriosa de la International Harvester Company, trilladoras de la fábrica de Marshall Sons y C.ª de Gainsborough, guadañadoras, prensas para pasto, desgranadoras de maíz, picadoras etc. Esta sección no sería completa sin los molinos á viento tan indispensables en todos los establecimientos rurales. Cuentan por millares los molinos á viento vendidos por la casa, encontrándose en ella siem-

merce. Elle dispose de spacieux locaux pour ses sections de Droguerie, Pharmacie, Dépôts, Bureaux et a un excellent laboratoire pour préparations chimiques et pharmaceutiques. La Pharmacie a, comme annexe, une salle parfaitement montée au moyen des appareils les plus récents pour stérilisations, préparations de sérums, ampoules pour injections et tout ce qui constitue la médecine moderne. L'associé principal et gérant de la maison est M. le pharmacien Jaime Roch, uruguayen de mérite à l'intelligente direction duquel sont confiées les préparations qui sortent de l'etablissement; sa compétence et son activité ont considérablement coopéré au développement considérable de la maison qui, aujourd'hui, compte dans ses diverses sections quarante et un employés.

Ernesto Quincke

Cette maison importatrice dont la fondation date de l'année 1852 a donc aujourd'hui 58 ans d'existence. L'associé fondateur M. Ernest Quincke en fait encore partie et réside depuis longtemps déjà à Berlin où il dirige la maison d'achats, en société avec M. Otto Ockelmann. La maison de Montévidéo est gérée par les fils de M. Ernest Quincke, M. M. Erich et Werner Quincke.

Nombreuses sont les branches dont s'occupe la maison, et il suffit de citer les noms des différentes fabriques qui lui ont confié leur représentatiron pour qu'on se fasse une idée de l'énorme variété d'articles qu'elle introduit dans le pays.

De la société générale d'Electricité (A. E. G.) de Berlin, elle reçoit des dynamos, des cables et toute espèce d'articles électriques. La société Mix et Genest de Berlin lui fournit des téléphones, des tables multiples pour offices téléphoniques centraux, des paratonnerres, etc. La compagnie de Télégraphie sans fil, système « Telefunken » a également nommé la maison Ernest Quincke son unique représentant dans la République, et c'est, en cette qualité qu'elle a traité avec le gouvernement pour le placement de stations terrestres et navales. Le nouveau croiseur « Uruguay », qui, dans peu de jours, sillonnera les eaux du Rio de Plata apportera une station de ce système, la grande station radiographique établie sur la côte du Cerro lui servant de base.

Une des branches principales de la maison est l'agriculture; les laboureurs peuvent s'y approvisionner de tous les outils. absolument de tous, dont ils ont besoin pour les travaux ruraux. Il y a une infinité de modèles de charrues; parmi eux, il faut mentionner « El Victorioso » de la compagnie Parlin et Orendorff de Canton qui, d'année en année, est plus recherché par les agriculteurs intelligents, les semeuses, les herses, les coupeuses - lieuses « La Victoriosa » de la « International Harvester Company », les batteuses de la fabrique Marshall Sons et C.ie de Gainsborough, les faucheuses, les presses pour fourrage, les égréneuses de maïs, les coupeuses. etc. Cette section ne serait pas complète sans les moulins à vent si indispensables dans tous les établissements ruraux. On compte, par milliers, ceux vendus par la maison où l'on trouve toujours un choix splendide de bombes à tous les usages, tant à vapeur qu'à main et à air chaud.

pre un espléndido surtido de bombas para todos los usos, tanto á vapor como á mano ó á aire caliente.

El Uruguay con sus canteras y arenales importantes necesita también material para ferrocarriles de trocha angosta. La fábrica universalmente conocida de Orenstein y Koppel, Arthur Koppel S. A. de Berlin confirió á la casa Ernesto Quincke su representación, dotándola con un depósito espléndido de locomotoras, wagones de todas clases, rieles etc.

Entre los fabricantes de maquinaria industrial que se hacen representar en la República O. del Uruguay por esta casa mencionamos las siguientes:

Kirchner y C.ª, A. G. Leipzig, que fabrican maquinarias para labrar madera como sierras, cepilladoras, trompos, escopleadoras etc., que se ven en cantidad en la gran expssición de la casa que tiene más de 1200 metros cuadrados de superficie.

Fried Krupp A. G. Grusonwerk de Magdeburg Buckau, en cuyo establecimiento se hacen máquinas para minas y una gran variedad de maquinaria industrial, habiendo encontrado una gran aceptación los famosos molinos Excelsior de esta fábrica, que muelen toda clase de granos y otras materias.

L. y C. Steinmuller, Gummersbach, fabricantes de calderas multitubulares sobre calentadores de vapor, economizadores etc. Entre las usinas eléctricas que se sirven de las calderas de esta fábrica, se citan las de San José, Mercedes, etc.

Adolf Bleichert y Co., Leipzig, especialistas de ferrocarriles aéreos, guinches y grúas de todas clases. En la Barra de Santa Lucía la casa de Ernesto Quincke está armando actualmente un gran cablecarril para el transporte de arena para la Compañía de Materiales de Construcción. Para la misma empresa la casa de Ernesto Qnincke instala en este momento una gran fábrica de ladrillos de cal y arena, procediendo la maquinaria de la renombrada fábrica de F. Kömmick, Elbing, la que igualmente confirió su agencia á la casa.

Un artículo que empieza á introducirse en gran escala en Montevideo son automóviles. Las grandes carreteras que se han hecho en estos últimos años y la extensión cada vez mayor de la ciudad misma, son factores muy favorables para el automovilismo y siguiendo el desarrollo del país en este sentido, la casa se aseguró una agencia de primer orden, es decir de la Dayton Motor Car Company, fabricantes de los renombrados automóviles « Stoddard Dayton ».

Ya pasaría de una breve reseña, como lo puede ser una publicación de esta índole, citar todos los artículos que introduce la casa que nos ocupa, pudiendo aseverarse, sin embargo, que se trata



L'Uruguay, avec ses carrières et ses sablières nécessite aussi des chemins de fer à voie étroite. La fabrique universellement connue de Orenstein et Koppel — Arthur Koppel S. A. de Berlin a confié la répresentation à la maison Quincke et lui a remis un dépôt splendide de locomotives, wagons de toutes classes, rails etc.

Parmi les autres fabricants qui se font représenter dans la République, par la maison Quincke, nous citerons:

Kirchner et Cie A. G. Leipzig qui fabriquent des machines pour travailler le bois telles que machines à scier, à raboter, à toupiller, à cisailler; on en voit, en grande quantité, dans la grande salle d'exposition de la maison, qui a plus de 1200 mètres carrés de superficie.

Fried. Krupp A. G. Grusonwerk de Magdeburg Buckau dans l'établissement duquel on fabrique des machines pour mines ainsi qu'une grande variété d'outillage mécanique industriel; les fameux moulins « Excelsior » de cette fabrique qui moulent toute espèce de grains et autres matières ont été fort appréciés.

L. et C. Steinmuller Gumersbach, fabricants de chaudières multitubulaires sur réchauds à vapeur, économiques etc. Parmi les usines électriques qui se servent des chaudières de cette fabrique, on cite celles de San José, Mercedes etc.

Adolphe Bleichert et Cie Leipzig spécialistes en chemins de fer aériens, piques et grues de toutes classes. A la Barra Santa Lucia, la maison Ernest Quincke monte actuellement un grand cable pour le transport du sable de la compagnie des Matériaux de Construction. Pour la même entreprise, elle installe, en ce moment, une grande fabrique de briques de chaux et sable L'ensemble des machines provient de la fabrique renomimée de F. Kömmnish, Elbing qui a également confié son agence à la maison.

Un article qu'on commence à introduire, sur une grande échelle à Montévidéo c'est l'automobile. Les grandes chaussées qu'on a construites, dans ces dernières années et l'extension toujours plus grande de la ville même sont des facteurs très favorables pour l'automobilisme. Suivant le développement du pays en ce sens, la maison s'est assuré une agence de premier ordre, celle de la Dayton Motor Car Company « fabricant des réputées automobiles « Stoddard Dayton ». Nous dépasserions l'espace qu'une publication telle que la nôtre peut consacrer à une brève notice de ce genre, si nous citions tous les articles qu'importe la maison qui nous occupe; nous pouvons cependant affirmer qu'il s'agit d'une vaste encyclopédie s'appliquant aux besoins les plus variés du pays.

La maison de Montevideo est située rue Cerro Largo 90 et occupe, comme on le verra par sa reproduction graphique, une superficie énorme; la maison mèrese trouve à Berlin Kurfürstendamm 29.

de una verdadera enciclopedia adaptada á las más variadas necesidades del país.

La casa en Montevideo está ubicada en la calle Cerro Largo 90, y ocupa una enorme extensión como se verá en el grabado, y la casa matriz se halla en Berlín Kurfürstendamm 29.

J. Granara y Cía.

Siguiendo nuestro proposito de presentar algunos de los màs importantes exponentes del comercio y de la industria del Uruguay, nos ocuparemos de la casa comercial de J. Granara y Cía. Esta casa constituye una demostración más de como el trabajo, la honradez y la perseverancia obtienen la merecida compensación en nuestro país. Fué fundada por don Juan Granara en 1868, en el local que hoy ocupa el Club Uruguay, comprendiendo entonces sólamente los ramos de tejidos y mercería.

En el año 1879 fué trasladada á la calle Rincón casi esquina Zabala y se anexó el ramo de comestibles, en pequeña escala. En el año 1888 la casa había adquirido gran importancia y entonces se subdividió en Sección Registro (Calle Rincón número 178) bajo la razón social de J. Granara & R. Vallarino y Sección Almacén (calle Zabala número 144) bajo la razón social de J. Granara & Cía., que aún hoy conserva. Fallecido don Juan Granara en el año 1890, decidieron sus sucesores dedicarse exclusivamente al ramo de Al-



J. Granara y Cíe.

Poursuivant le but que nous nous sommes proposé et qui est celui de présenter quelques uns des représentants les plus importants du commerce et de l'industrie de l'Uruguay, nous nous occuperons de la firme commerciale J. Granara y Cie. Cette maison est une preuve de plus que le travail, l'honorabilité et la persévérance obtiennent dans notre pays leur juste récompense. Elle a été fondée, en 1868, à l'endroit occupé aujourd'lui par le Club Uruguay; elle ne s'occupait en ce moment que de tissus et mercerie. En 1879, elle fut transférée rue Rincon presqu'au coin de Zabala et elle eut pour supplément mais, sur une petite échelle, les comestibles. En 1888, la maison avait acquis une grande importance; elle se subdivisa alors en section Tissus (rue Rincon 178), sous la raison sociale J. Granara et R. Vallarino et section Magasin d'articles de consommation, comestibles, etc., (Rue Zabala 144), sous la raison sociale J. Granara y Cie qu'elle conserve encore aujourd'hui. M. J. Granara étant décédé, en 1890, ses successeurs décidèrent de s'occuper exclusivement de la branche commerce en gros d'articles de consommation et vendirent la section Tissus et mercerie à M. M. Campodónico, Prato et Cie. Cette dernière existe encore sous la firme Rossi et Cie.

La direction du Magasin de comestibles et boissons en gros, resta à charge de MM. Raphael et Jean Vallarino qui ont donné une grande impulsion aux affaires de la maison et l'ont placée à la

macén al por mayor y vendieron el Registro á los señores Campodónico, Prato & Cia. Este Registro existe aún girando bajo la firma de Rossi & Cía.

La dirección del Almacén quedó á cargo de don Rafael y don Juan Vallarino, quienes dieron á la casa gran impulso, poniéndola á la altura de las más importantes de la República.

Actualmente la casa cuenta con un hermoso local propio, situado en la calle Colón esquina Piedras, edificado de exprofeso, para almacenes y escritorios. Se ocupa especialmente de la introducción de comestibles y bebidas, que recibe de los principales mercados europeos por intermedio de su sucursal en Génova (J. Granara & Cia). Es única importadora de diversos renglones de reputación universal, tales como el Fernet-Branca, el Vermouth Ballor, la Ginebra Bols, el papel para cigarrillos Duc, el Chocolate Suchard, los vinos valencianos de J. Antonio Mompó, la Ovo-maltina del Doctor Wander de Berna, etc. etc.

Respondiendo á una excelente tendencia moderna hace tres años ha anexado al Almacén una sección Frutos del País, estableciendo un espacioso depósito en la calle Asunción N.º 2, esq. Cuareim. Recibe á consignación y vende en el mercado: lana, cueros vacunos, lanares, de potro y silvestres, cerda, plumas, cereales, forrajes y productos de molino.

Gran Hotel Colón

El acreditado comerciante don Leoncio Gandós ha dotado á Montevideo de un nuevo y magnífico palacio de cinco pisos, ubicado en la calle Rincón esquina Bartolomé Mitre y que embellece la ciudad vieja con su hermosa arquitectura. En la planta baja de esta soberbia construcción se han instalado los departamentos de la importante casa importadora de ferretería fundada el año 1855 y propiedad también del señor Gandós, tan conocida en la plaza de Montevideo y en los demás pisos se ha establecido el Gran Hotel Colón que acaba de inaugurarse. La enorme afluencia de visitantes que recibe la capital del Uruguay atraídos por sus bellezas naturales, sus playas y sus fiestas, requería la posesión de buenos hoteles que dieran satisfacción á las exigencias del confort y que fueran dignos de una ciudad como esta. El Gran Hotel Colón responde ampliamente á ese propósito y sin duda alguna obtendrá un éxito lisonjero y llegará á acreditarse como uno de los primeros establecimientos de su género. Confiado á manos expertas, sus servicios han sido cuidadosamente atendidos y nada dejan que desear aún para las personas más exigentes y acostumbradas á hospedarse en los principales hoteles europeos. Su mobiliario es lujoso y de buen gusto, ofreciendo todas las comodidades apetecidas. Cuenta con hermosos salones, dormitorios y comedores, salas de baños, ascensores electricos, etc., etc. Se ha dedicado una preferente atención al servicio de cocinas, de manera que los *menús* del Gran Hotel Colón son siempre exquisitos, para delicados paladares. Y á todas estas condiciones debe agregarse que los precios son módicos, sumamente reducidos, lo que importa otra gran ventaja para las personas de regular posición, comisionistas, agentes de negocios, etc., que viajan por asuntos comerciales y no pueden gastar mucho.



Gran Hotel Colón
(Palacio Gandós)
(Grand Hôtel Colon. — Palais Gandós)

La Oriental

Los que leen la estadística aduanera tienen verdaderas sorpresas de algunos años á esta parte. Renglones de ella que antes eran importantes y sumaban miles y miles de pesos, han desaparecido ó ván amenguandose, de manera que su monto es hoy insignificante. Y como se trata de artículos de uso general no puede suponerse que su desaparición obedezca á supresión del hábito. Son los milagros que opera la industria nacional, cada día más

hauteur des plus importantes de la République. Actuellement, elle dispose d'un magnifique local propre situé rue Colon coin de Piedras et bâti en pleine connaissance des besoins des magasins et des bureaux. La maison s'occupe spécialement de l'introduction de comestibles y de boissons qu'elle reçoit des principaux marchés européens, par l'intermédiaire de sa succursale de Gênes (J. Granara y Cie.) Elle est l'unique importatrice de divers articles de réputation, tels que le Fernet-Branca, le Vermouth Ballor, le Genièvre Bols, le papier à cigarettes Duc, le chocolat Suchard, les vins de Valence de J. Antonio Mompó, l'Ovo-Maltina du Dr. Wander de Berne, etc., etc.

Satisfaisant à une tendance moderne, elle a, depuis trois ans, créé une section annexe de produits du pays et elle en a établi un spacieux dépôt rue Asuncion N.o 2, coin de Cuareim. Elle reçoit en consignation et vend sur le marché: les laines, les cuirs de boeufs et de moutons, les plumes, les céréales, les fourrages et les produits de moulin.

Grand Hôtel Colon

M. Leoncio Gandós, négociant important de notre place, a dôté Montévidéo d'un nouveau et magnifique édifice de quatre étages située rue Rincon, coin de la rue Barthélemy Mitre; c'est un embellissement de plus, pour la vieille ville. Au rez de chaussée de cette superbe construction, ont été installés les services de la grande maison d'importation de quincaillerie fondée en 1885, et qui appartient également à M. Gandós. Aux étages, a été établi le Grand Hôtel Colon que l'on vient d'inaugurer. L'énorme affluence de visiteurs que les beautés naturelles de la capitale de l'Uruguay, ses plages et ses fêtes attirent ici, exigeait la création d'hôtels satisfaisant toutes les exigences du confort et dignes d'une ville telle que la nôtre. Le grand Hôtel Colon remplit admirablement ces conditions; sans aucun doute, il réussira brillamment et se fera reconnaitre comme l'un des premiers établissements en son genre. Des mains expertes ont réglé tous ses services, et l'on peut dire qu'il ne laisse rien à désirer, même pour des personnes habituées à descendre dans les principaux hôtels européens. Son mobilier est luxueux et de bon goût et présente toutes les facilités désirables. Il compte de beaux salons, chambres à coucher et salles à manger, des salles de bain, ascenseurs électriques etc. Une attention spéciale a été apportée à la cuisine de telle sorte que les menus du Grand Hôtel Colon sont toujours exquis pour les palais délicats. A tous ces avantages, il faut ajouter que les prix sont modérés, très réduits, ce qui implique un autre attrait pour les personnes de condition, ordinaire, commisionnaires, représentants de commerce etc., qui voyagent pour affaires et ne peuvent dépenser beaucoup.

La Oriental

Ceux qui lisent la statistique douanière éprouvent de véritables surprises, depuis quelques années. Des postes qui antérieurement étaient importants et s'élevaient à des milliers et des milliers de piastres ont disparu ou ont diminué de telle façon qu'ils sont aujourd'hui insignifiants. Or, comme il s'agit d'articles d'usage général on ne peut supposer qu'on a cessé de les employer. Non, ce sont là les miracles qu'opère l'industrie nationale, chaque jour plus développée pour le plus grand bien du pays puisqu'elle procure du travail à des milliers de femmes et d'hommes, et contribue à la richesse nationale.

Peu d'années d'existence ont suffi à la grande fabrique de tissus maillés, *La Oriental* de M. M. Hipolito M. Barbagelata et C.ie, située rue Arenal Grande 27 et 27A, pour dominer la place, en imposant ses articles aujourd'hui préférés aux autres tant pour leur qualité et leur confection analogue à l'européenne qu'à raison de la modi-

desarrollada para bien del país, puesto que ella ofrece trabajo á millares de mujeres y hombres y contribuye á la riqueza general.

En pocos años de existencia la gran fábrica de tejidos de punto « La Oriental », de los señores Hipólito M. Barbagelata y C.ía y ubicada en la calle Arenal Grande 27 y 27 A, ha dominado la plaza, imponiendo sus productos, que son actualmente los preferidos, puesto que á su calidad y confección análoga á la europea, reunen la modicidad de sus precios.



Vista parcial de la sección confección de calcetines, medias, camisillas y demás artículos de bonetería de los señores H. M. Barbagelata y C.a.

(Vue partielle de la section de confections de chaussettes, bas, camisolles et autres articles de mercerie de M. M. Barbagelata et Cie)

Esta importante fábrica está perfectamente montada y cuenta con 34 máquinas norte-americanas para la fabricación de calcetines de hombre y niño (tipos y calidades variadas), 16 máquinas (11 norte-americanas y 3 alemanas) para la fabricación de medias de señora y niños (diferentes clases), 6 máquinas para la fabricación de telas de camisetas, calzoncillos, enaguas, etc.; más de 50 máquinas complementarias, como ser Loopes, devanadoras, vaporizadores, planchas mecánicas, máquinas de confección, etc., etc. Un poderoso motor pone en movimiento este pequeño mundo mecánico. El número de operarios, en su casí totalidad hijos del país, oscila de 80 á 100.

La Flora Uruguaya

Este país tiene una espléndida flora. Las más hermosas y variadas clases de flores se cultivan y prosperan aquí, al extremo de que ellas constituyen un artículo de exportación para los países vecinos. Por esa razón el mejor adorno en las fiestas sociales, casamientos, banquetes, etc., de Montevideo, lo forman los espléndidos bouquets de sus perfumadas y deliciosas flores. Era natural entonces que la capital del Uruguay tuviera florerías de importancia donde su sociedad pudiera adquirirlas, arregladas en artísticas formas, que satisfacieran el buen gusto dominante. La Casa Caruso, situada en la calle 25 de Mayo núm. 301, más que una floreria, es un bazar espléndido, donde se encuentran obras de arte en terracotas, biscuits, macetas de metal blanco, centros y jardineras del Donatello, de la « casa Zinnia », etc,. y donde se venden las flores más hermosas, presentadas en formas que le han dado una reputación bien consolidada y merecida. La Casa Caruso transplantada á un boulevard de París no desmerecería de las más lindas de aquella capital.



Vista parcial de la casa Caruso (Vue partielle de la maison Caruso)

cité de leurs prix. Cette importante manufacture est parfaitement montée ; elle compte : 34 machines du Nord de l'Amérique pour la fabrication de chaussettes d'hommes et d'enfants (types et qualités divers) ; 16 machines (11 du Nord de l'Amérique et 3 allemandes) pour la fabrication de bas de femmes et de petites filles (espèces différentes) ; 6 machines pour la fabrication de chemisettes, caleçons, jupons, etc., et plus de 50 machines complémentaires telles que Loopes, dévideuses, vaporiseuses, de fers à repasser mécaniques, machines de confection, etc., etc. Un puissant moteur met en mouvement ce petit monde mécanique. Le nombre des ouvriers, presque tous fils du pays, est de 80 à 100.

La Flora Uruguaya

Ce pays possède une flore splendide. Les plus belles et les plus rares espèces de fleurs se cultivent ici et y prospèrent au point d'être devenues un article d'exportation dans les pays voisins. Le plus bel ornement des fêtes mondaines, mariages, banquets etc. de Montévidéo, ce sont les splendides bouquets de fleurs délicieuses et parfumées. Il est donc naturel que la capitale de l'Uruguay ait d'importants établissements de fleuristes, où la société puisse les acquérir dans des formes artistiques qui satisfassent le bon goût dominant. La maison Caruso, située rue du 25 Mai 301, est plus qu'un magasin de fleuriste, c'est un splendide bazar où l'on trouve des objets d'art en terre cuite, des biscuits, des pots-à-fleurs en métal blanc, des ornements et jardinières du Donatello de la « Maison Zinnia » etc. On y rencontre aussi les fleurs les plus charmantes présentées sous des formes qui ont donné à l'établissement une réputation aussi solide que méritée. Si l'on transportait la maison Caruso sur un boulevard de Paris, elle ne serait pas inférieure aux plus belles de cette grande capitale.

La Mutua. — En Uruguay

L'idée qu'eurent en vue ses fondateurs M. M. le docteur F. L. Pittaluga, Eugenio A. Marsoni et le docteur Domingo B. Agustini, fut celle de la prévoyance, mais non pas la prévoyance basée sim-

« La Mutua ». — En el Uruguay

El pensamiento que tuvieron en vista sus fundadores, señores doctor F. L. Pittaluga, Eugenio A. Marzoni y doctor Domingo B. Agustini, fué el de la previsión, pero no la previsión basada simplemente en el « ahorro » como la de los Bancos y otros establecimientos dedicados á ese objeto.

Al asumir la iniciativa y la responsabilidad de la institución, ponían en juego, además, la solidaridad que la fecunda al par que la moralizadora solidaridad que halla su forma segura y tutelar en el *Mutualismo.*

Tan laboriosa como abnegada fué la tarea que se impusieron: el terreno y las circunstancias no eran nada favorables. Acababa de estallar una revolución (1903) y la situación tardó en normalizarse. Sin embargo y á pesar de todas las contrariedades que tuvieron que sufrir, la idea no tardó en llamar la atención del público, á fuerza de una prédica y una actividad incesantes. Podría decirse que sus fundadores hacían de la realización de la empresa cuestión de honor tanto como de interés social.

Con sobrada razón pues, la obra es la más bienhechora de las creaciones del espíritu, por la complexión armoniosa de su carácter á la vez generoso y prudente, lleno de realidad práctica y de ideal.



Obtenido al fin el más hermoso triunfo en Montevideo, los mismos señores resolvieron fundar en Buenos Aires el año de 1904 una nueva sociedad basada en iguales principios. Si grande fué el éxito obtenido en la República del Uruguay, el de la República Argentina puede, sin exageración, calificarse de extraordinario.

Tanto es así, que basta leer las cifras, desde su iniciación hasta el presente, que á continuación se detallan:

Operaciones realizadas	$	53.173.237.66
Capital asegurado	»	42.018.112.69
Siniestros	»	297 951.38

Estos resultados magníficos hicieron darle mayor amplitud á la institución, á fin de llevar á cabo todos las demás manifestaciones del mutualismo, que pueden encerrarse en este pensamiento: « el bien de los asociados ».

En 1909 instaló *La Mutua* una Sección contra los « Infortunios del Trabajo » y « Accidentes », sección que complementa los Seguros de Vida y otra de « Construcciones » por medio del novísimo sistema de los blocks de concreto, adquiriendo al efecto el privilegio exclusivo del más adelantado en Italia (Sistema Bianchi) y las maquinarias para la fabricación de los mismos, del último procedimiento americano premiado en la Exposición de Chicago.

El objeto perseguido, al implantar esta Sección, fué el de la

plement sur « l'épargne » comme celle des Banques et autres établissements s'appliquant au même objet.

En prenant l'initiative et la responsabilité de l'institution, ils mettaient en jeu, en plus, la solidarité féconde et moralisatrice, qui trouve sa forme sûre et protectrice dans la *Mutualité.*

La tâche que les fondateurs s'imposèrent fut aussi laborieuse que désintéressée. Le terrain et les circonstances n'étaient guère favorables. Une révolution venait d'éclater (1903) et la situation tarda à se normaliser. Cependant, malgré toutes les contrariétés qu'ils eurent à souffrir, leur idée attira tbietôt l'attention du public à force d'une propagande et d'une activité incessantes. On pourrait dire que ces messieurs faisaient de la réalisation de l'entreprise une question à la fois d'honneur et d'intérêt social.

Ils avaient de surabondantes raisons pour agir ainsi, car l'oeuvre est la plus bienfaisante des créations de l'esprit, par son caractère harmonique, à la fois généreux et prudent, plein de réalité pratique et d'idéal.

Après avoir enfin obtenu le plus beau triomphe à Montévidéo les mêmes personnes décidèrent de fonder, à Buenos Aires, en 1904, une nouvelle societé basée sur les mêmes principes. Si le succès fut grand dans la République de l'Uruguay, on peut, sans exagération, qualifier celui obtenu, en Argentine d'extraordinaire.

Cela est tellement juste qu'il suffit de lire les chiffres qui suivent et qui portent sur les opérations depuis le commencement jusqu'à ce jour:

Opérations réalisées	$	53.173.237.56
Capital assuré	»	42.018.112.69
Sinistres	»	297 951.38

Ces résultats magnifiques eurent pour effet de faire donner plus d'ampleur à l'institution, afin de mettre en pratique toutes les autres manifestations du mutualisme, qu'on peut résumer dans cette pensée: « le bien des associés ».

En 1909, « La Mutua » installa une section contre les « Infortunes du Travail » et « Accidents», section qui complète les assurances sur la vie; et une autre de « constructions » au moyen du nouveau système des blocks comprimés, et acquit à cet effet le privilège exclusif du meilleur d'entre eux en Italie (système Bianchi) ainsi que les machines nécessaires pour leur fabrication, selon le dernier procédé américain primé à l'Exposition de Chicago.

Le but poursuivi, en créant cette section, est celui de « l'habitation saine et à bon marché », problème complexe que la « Mutua » parait se trouver à la veille de résoudre.

Une autre grande oeuvre, réalisée également en 1909, a été l'union des deux sociétés, celle de Montévideo et celle de Buenos

habitación « sana y barata », problema complejo, pero que *La Mutua* se halla en vísperas de resolver.

Otra de las grandes obras llevadas á la práctica, también en 1909, ha sido la Federación de las dos Sociedades, la de Montevideo con la de Buenos Aires, pensamiento feliz coronado con el mejor éxito, y que parecería copiado de Ferdinand Boire, si este no fuera posterior. « Dos sociedades mutualistas que se unen guiadas por el mismo espíritu, aseguran definitivamente su porvenir, pues al funcionar una con otra acumulan sus fuerzas, se sienten vivir y crecen sin temor á ninguna catástrofe. Cuando dos sociedades se han unido y federalizado no veo nada que pueda compararsele, del punto de vista de la acción social al poder de su iniciativa.»

El Directorio de Montevideo lo componen:

Presidente: Dr. Eduardo Brito del Pino
Secretario: Don Federico Paullier
Vocales: » Rufino Gurmendez
» » Agustin Moratorio
» Dr. Domingo B. Agustini

El Directorio de Buenos Aires lo componen los señores:

Presidente: Don Manuel M. Zorrilla
Secretario: » Enrique Maldes
Vocales: Dr. Angel S. Pizzarro
» Don Enrique Delucchi
» » Felix Coen
» Dr. Fructuoso L. Pittaluga
» Don Eugenio A. Marzoni

Directores - Administradores: — Fructuoso L. Pittaluga, Eugenio A. Marzoni, Domingo B. Agustini.

Fábrica de Galletitas «La Comercial»

En 1876 fundó el señor Cárlos Anselmi esta fábrica. En sus primeros años debió luchar con la importación extranjera que dominaba completamente el mercado y que había hecho imposible la existencia de otros establecimientos análogos. Bien sea por la deficiencia de la fabricación, calidad inferior de los artículos ó el hábito arraigado en el público de adquirir productos europeos porque se consideraba que la industria nacional no podía elaborar buenos artículos, el hecho es que todos los ensayos realizados habían fracasado, haciendo malograr iniciativas y capitales empleados. El señor Anselmi luchó con perseverancia y se dió cuenta de que el éxito consistía en fabricar bien, con elementos de primera calidad, para dominar así la plaza. Efectivamente, sus inmejorables artículos concluyeron por imponerse y desalojar una gran parte de la importación extranjera. La fábrica goza hoy de una reputación bien cimentada y no sólo vende en la República, sino en el exterior del país, habiendo merecido ya 7 medallas de oro, 5 de plata y dos de cobre en las Exposiciones de París, Barcelona, Norte - América, Buenos Aires, Hungría y Génova y de una medalla de oro especial de la Academia Nacional Manufacturera y Comercial de París. Aunque la fábrica elabora galletitas en general, tiene varias especialidades, tales como la «Lola», que han alcanzado un gran éxito.



Edificio de la fábrica de galletitas « La Comercial »

(Fabrique de galletes et biscuits « La Comercial »)

Gran Hotel Oriental

Es el más antiguo de Montevideo, habiendo sido fundado en 1868. Tiene una tradición de distinción merecida, pues en él se han hospedado los más distinguidos viajeros que durante muchos

Aires, idée heureuse, couronnée du plus grand succès et qui paraitrait copiée de Ferdinand Boire, si ce dernier n'était postérieur.

« Deux sociétés mutualistes qui s'unissent, guidées par le même esprit, assurent définitivement leur avenir, car, en travaillant ensemble, elles accumulent leurs forces, se sentent vivre et croissent, sans redouter de catastrophe. Quand deux sociétés se sont unies et fédérées, je ne vois, rien à leur comparer au point de l'action sociale au pouvoir de leur initiative ».

Le conseil de direction de Montévidéo est composé ainsi:

Président: Dr. Eduardo Brito del Pino.
Secrétaire: M. Fréderic Paullier.
Membres: » Rufino Gurmendez.
» » Agustin Moratorio.
» Dr. Domingo B. Agustini.

A Buenos Aires, le conseil comprend:

Président: M. Manuel M. Zorril'a
Secrétaire: » Enrique Maldes.
Membres: Dr. Angel S. Pizarro.
» M. Enrique Delucchi.
» » Félix Coen.
» Dr. Fructuoso L. Pittaluga.
» M. Eugenio A. Marzoni.

Directeurs - Administrateurs: — Fructuoso L. Pittaluga, Eugenio A. Marzoni, Domingo E. Agustini.

Fabrique de galettes et biscuits « La Comercial »

C'est en 1876 que M. Carlos Anselmi a fondé cette fabrique. Elle a eu, à ses débuts à lutter avec l'importation étrangère qui dominait complètement le marché et qui avait rendu impossible l'existence d'établissement de ce genre. Soit à raison de la defectuosité de la fabrication, de la qualité inférieure des articles, ou de l'habitude ancrée dans le public d'acheter des produits étrangers qu'on considérait comme bien supérieurs à ceux de l'industrie nationale, tous les essais tentés avaient échoué au grand préjudice des initiateurs et des capitaux employés. M. Anselmi lutta avec persévérance et se rendit compte que, pour dominer la place, il fallait fabriquer bien avec des éléments de première qualité. Et en effet ses incomparables produits ont fini par s'imposer et par déloger une bonne partie de l'importation étrangére.

La fabrique jouit aujourd'hui d'une réputation bien établie, non seulement dans la République mais aussi à l'extérieur du pays. Elle a déjà obtenu 7 médailles d'or, 5 d'argent et 2 de cuivre aux Expositions de Paris, de Barcelone, de l'Amérique du Nord, de Buenos Aires, en Hongrie et à Gênes, ainsi qu'une médaille d'or spéciale de l'Académie Nationale Manufacturière et Commerciale de Paris. Quoique l'établissement fabrique les galettes et biscuits en général, elle a différentes spécialités, telles que la *Lola* qui a obtenu un grand succès.

Grand Hôtel Oriental

C'est le plus ancien de Montévidéo; sa fondation remonte en effet à 1868. Sa réputation de distinction est aussi méritée que traditionnelle. Depuis de longues années, les personnages les plus notables qui ont visité l'Uruguay y sont descendus et on y a donné des fêtes retentissantes, officielles et mondaines. Il occupe un vaste et splendide édifice possédant toutes les facilités et le luxe désirables. Il y a des salles de lecture, de musique, de réceptions

años han llegado al Uruguay y celebrado grandes fiestas de resonancia oficial y social. Ocupa un vasto y espléndido edificio con grandes comodidades y lujo. Tiene salas de lectura, de piano, de recepciones y smoking room. Su mobiliario es suntuoso. Posee un amplio y bien decorado salón, estilo Imperio, destinado á grandes banquetes. Su servicio es irreprochable y sus cocinas notables. Es el hotel preferido por las familias por sus espaciosas piezas y salones, los grandes hall y apartamentos con baños anexos. Cuenta con alumbrado eléctrico y ascensor que funciona toda la noche. Todos los trenvias converjen á la puerta ó á una cuadra del establecimiento.



Gran Hotel Oriental (Grand Hôtel Oriental)



Hotel Oriental. — Recibo.
(Hôtel Oriental — Salle de réceptions).



Hotel Oriental. — Una sala (Hôtel Oriental. — Un salon)



Hotel Oriental. — Un dormitorio
(Hôtel Oriental — Une chambre à coucher)

Ponce de León y Dutra

La evolución operada en la ganadería nacional, que ha determinado la necesidad de importar del extranjero animales de razas superiores y adquirir dentro del pais esos mismos elementos para mejorar las crías, requería la creación de oficinas, donde los que no tienen relaciones en Europa ó ignoran como pueden dirigirse á los centros cabañeros para comprarlos, así como aquellos hacendados que desean vender bien sus ganados, pudieran acudir para lograr sus deseos. Para satisfacer estas necesidades que constituyen hoy un giro importantísimo de negocios diarios, fundaron en 1898 los señores Rodolfo Ponce de León y Sixto J. Dutra una

et un fumoir. Le mobilier est somptueux. Une vaste salle bien décorée, dans le style Empire, est affectée à de grands banquets. Le service ne pourrait être meilleur et la cuisine est remarquable. C'est l'hôtel préféré des familles, à raison de ses spacieux salons et pièces, de ses grands halls et de ses appartements auxquels des bains sont annexés. L'éclairage est électrique et il y a un ascenseur qui fonctionne toute la nuit. Tous les tramways passent devant l'établissement ou à une *cuadra* de là.

Ponce de Leon y Dutra

L'évolution qui s'est produite dans l'élevage national et qui a eu pour conséquence la nécessité d'importer de l'étranger des animaux de race supérieure ainsi que d'acquérir dans le pays ces mêmes éléments pour améliorer les portées de bétail, exigeait la création d'offices où ceux qui n'ont pas de relations en Europe, qui ne savent comment communiquer avec les centres d'élévage ou bien encore qui veulent vendre leurs produits puissent s'adresser pour voir leurs désirs s'accomplir. Pour répondre à ces besoins qui aujourd'hui constituent un mouvement important donné aux affaires journalières, M. M. Rodolfo Ponce de Leon et Sixto J. Dutra ont fondé, en 1898, une vaste agence de transactions rurales. La multiplicité d'opérations confiées á leur intelligence et à leur actil labeur a rapidement entrainé l'agrandissement de la maison. Ils ont

vasta agencia de transacciones rurales, que la multiplicidad de operaciones encomendadas á su inteligencia en el ramo, su actividad y laboriosidad, han hecho ensanchar, teniendo que construir un nuevo é importante local en la Avenida Rondeau 349, que abarca



esa cuadra y las de Lima y Cuareim, para dar cabida á sus oficinas y depósitos para frutos del país y animales de galpón y medio galpón. Los señores Ponce de León y Dutra son hoy representantes de muchas afamadas cabañas del país, á las que anualmente venden en remate público ó venta particular sus productos, recibiendo de Europa los reproductores que necesitan. Así mismo aceptan la representación de cabañas europeas y norte-americanas para colocar en la República sus animales.

Fueron estos acreditados señores quienes vendieron las existencias valiosas de las estancias de la sucesión Urtubey y que justamente llamaron la atención por las importantes sumas de dinero empleadas en su adquisición y ahora les ha sido confiada la liquidación de la famosa Cabaña «Recreo» de don Tomás Bell, remate que será sensacional por el número y clase de productos ofrecidos, vacunos Durham y Hereford de pedigree H. B. U., lanares Lincoln excepcionales y yeguarizos Clydesdale, Yorkishire, carrera y árabe. En la Cabaña « Recreo » no se ha conocido nunca ningún caso de tuberculosis, ni de ninguna otra enfermedad y en cuanto á sangres basta examinar los pedigrees de los animales para valorar sus bondades. En Durham hay infinidad de productos de Lados y Newton Stone que han dado repetidos campeones en la Argentina. En Hereford, el plantel formado sobre base de importados y de la Norumbega fué vigorizado con notables sangres de planteles de don Leonardo Pereira, y en Lincoln baste decir que el plantel fué traído de la Cabaña Argentina « Rincón ». Forman un total de 250 animales Durham y Hereford de pedigree, más de 600 vacunos puros por cruza, más de 200 lanares Lincoln exepcionales y 187 yeguarizos entre Clydesdale, Yorkishire, sangre de carrera, árabe y animales de trabajo.

Petillon, Galimberti y C.ía

Son muchas y pueden contarse por centenares las casas de comercio que en Montevideo mantienen un giro importante en sus negocios con Europa operando sobre productos extranjeros. El Uruguay se caracteriza como un mercado especial para la elaboración industrial de otros países, desde que siendo su vida ampliamente civilizada, sus habitantes tienen los mismos gustos, los mismos hábitos y las mismas tendencias que los del Viejo Mundo. Podemos anotar entre esas casas, la de los señores Petillon, Galimberti y C.ía, establecida en la Avenida de la Paz 250. Esta sociedad se estableció hace diez y seis años y sus negocios han prosperado de tal manera, que ha debido establecer otra casa en Buenos Aires para la cual ha levantado un magnífico edificio. Desde un principio se dedicó á la importación de comestibles y bebidas en gran escala, habiendo logrado acreditar con lisonjero éxito algu-

dû construire un nouveau et important local Avenida Rondeau 349; il a fallu embrasser toute la cuadra ainsi que celles des rues Lima et Cuareim pour établir les bureaux et dépôts des produits du pays et abriter les animaux d'étables et de demi-étables. M. M. Ponce de Leon et Dutra sont aujourd'hui représentants de nombreuses cabañas renommées du pays; Ils effectuent de grandes ventes publiques et privées et reçoivent d'Europe les reproducteurs nécessaires. Ils acceptent la représentation d'établissements d'élevage européens et americains du nord; ils en placent les animaux dans la République. Ce furent eux qui procédèrent à la vente de tous les produits précieux des estancias de la succession Urtubey, qui attirèrent l'attention par les prix importants qui ils atteignirent.

Actuellement, on leur a confié la liquidation de la fameuse cabaña *Recreo* de M. Thomas Bell. Cette vente sera sensationnelle par le nombre et la qualité des sujets à réaliser, animaux Durham et Hereford de pedigree H. B. U., bêtes à laine Lincoln exceptionnelles et chevaux Clydesdale, Yorkshire, de course et arabe. On n'a connu à la cabaña *Recreo* ni un cas de tnberculose, ni un cas d'autre maladie; quant aux sangs, il suffit d'examiner les pedígrees des animaux pour évaluer leurs mérites. En Durham, il y a une infinité de produits de Lados et Newton Stone qui a fourni de nombreux champions en Argentine. En Hereford, le plantel (fonds de sélection) formé sur la base d'importés et de la Norumbega fut renforcé par de remarquables sangs de planteles de Leonardo Pereira; en Lincoln, il suffit de dire que le plantel á été apporté de la cabaña argentine *Rincon*. L'ensemble forme un total de 250 animaux Dur-



interior de uno de los depósitos
de los señores Ponce de León y Dutra

(Intérieur de l'un des dépôts de M. M Ponce de Leon et Dutra)

ham et Hereford de pedigree, plus de sixcents bêtes à cornes, pures par croisement, plus de 200 bêtes à laine Lincoln exceptionnelles et 187 animaux de race chevaline, Clydesdale, Yorkshire, sang de course, arabe et chevaux de trait.

Petillon Galimberti et C.ie

On peut compter, par centaines, les maisons de commerce qui, à Montévidéo, ont avec l'Europe, un important mouvement d'affaires portant sur des produits étrangers. L'Uruguay est en effet un marché spécial pour la fabrication industrielle d'autres pays; la République étant très civilisée, ses habitants ont les mêmes goûts, les mêmes habitudes et les mêmes tendances que ceux du vieux monde.

Or, entre les maisons de ce genre, nous pouvons citer celle de M. M. Petillon, Galimberti et cie établie Avenida de la Paz 250. Cette société existe depuis seize ans, et ses affaires ont prospéré au point qu' elle a du créer, à Buenos Aires une filiale pour laquelle elle a construit un magnifique édifice. Dès le principe, elle s'est occupée de l'Importation de comestibles et boissons sur une grande échelle; elle est parvenue à obtenir un succès flatteur en accrédi-

nas marcas, tales como el afamado aceite de olivas Bau, el Xerez Quina Ruiz, Champagne Victor Cliquot, Sidra El Gaitero, Anís Cataluña y otras muchas.

Respondiendo á la nueva tendencia del comercio introductor del Uruguay hacía el ensanche de sus negocios, abarcando también las operaciones de exportación, desde que tenemos tantos productos de segura colocación en Europa, la casa Petillon, Galimberti y C.ía, ha iniciado el comercio de productos del país con un feliz éxito y llegará el momento en que sus operaciones en este ramo tal vez superen á los de importación de artículos extranjeros. Uno de los fuertes renglones de los negocios de la casa lo constituyen también los tabacos de la Habana que introducen por sumas muy importantes. La firma social Petillon, Galimberti y C.ía, representantes de distintas casas europeas, la forman los señores Fructuoso Cuspinera, Pedro Petillon y Luis Galimberti, ventajosamente conocidos en los mercados del Plata y en Europa, donde están en relaciones con importantes firmas del comercio y con la Banca.

tant des marques telles que l'huile Bau, le Xerès-Quina Ruiz, le champagne Victor Cliquot, le cidre El Gaitero, l'anis Cataluña et beaucoup d'autres.

Répondant à la nouvelle tendance du commerce importateur de l'Uruguay, qui se porte, avec raison, vers l'exportation vu le grand nombre de nos produits de facile écoulement en Europe, la maison Petillon, Galimberti et cie. a aussi commencé, avec réussite, le négoce des articles du pays; il peut se faire que le moment arrivera où ses opérations, dans cette branche, dépasseront, en importance, celles d'importation de produits étrangers. Les tabacs de la Havane qu'ils introduisent ici en quantité considérable forment aussi l'une des parties les plus fortes de leur commerce. La firme sociale Petillon, Galimberti et Cie. ayant la représentation de diverses maisons européennes se compose de M. M. Fructuoso Cuspinera, Pedro Petillon et Luis Galimberti, très avantageusement connus sur les marchés de la Plata et de l'Europe où ils sont en relations avec les plus importantes maisons de commerce et les banques.

Barraca del Pontón

Fué fundada en 1850 por don Giosué Bonomi y hoy es propiedad de los señores Ambrosoli, Brito Foresti, Rolando y Cía. Lleva impropiamente el nombre de barraca, puesto que es una serie de almacenes de hierros, tirantes, vigas, maderas, y artículos de construcción que ocupan dos manzanas de edificios en la Avenida General Rondeau 401-425, con un anexo destinado á depósito de los 40 carros del establecimiento y un centenar de animales de tiro. Esta casa importa directamente sus artículos de Europa y Estados Unidos y goza de un sólido crédito en la plaza de Montevideo.



Barraca del Pontón (Barraca du Ponton)

Barraca del Ponton

Elle a été fondée en 1850 par Giosué Bonomi, et appartient aujourd'hui à MM. Ambrosoli, Brito Foresti, Rolando et C.ie. Elle porte improprement le nom de *barraca*, parce qu'en vérité c'est une série de magasins de fers, poutres et poutrelles, bois et articles de construction, qui occupent deux manzanas couvertes de bâtiments, Avenida Rondeau 401 - 425, avec une annexe servant de remise pour les 40 charrettes de l'établissement et une centaine d'animaux de trait. Cette maison importe directement, d'Europe et des Etats Unis, ses articles; elle jouit d'un crédit solide sur la place



Barraca del Ponton (Barraca du Ponton)



Barraca del Ponton (Barraca du Ponton

Para demostrar la importancia de sus operaciones diremos que su giro anual se acerca á dos millores de pesos, lo que revela su potencialidad comercial.

de Montévidéo. Afin de démontrer l'importance de ses opérations, nous dirons que son mouvement annuel de fonds s'approche de deux millions de piastres, ce qui révèle sa puissance commerciale.

Molino del Comercio

Es natural que siendo el Uruguay un país productor de trigo la industria molinera debía tener una importancia considerable y efectivamente asi lo es. El señor don Luis Podestá fué uno de los industriales que en mayor escala se dedicó á ese ramo de trabajo, alcanzando una posición de primera fila en nuestro comercio. Con-

Moulin du Commerce

Il est naturel que, l'Uruguay étant un pays producteur de blé, l'industrie meunière y ait acquis une importance considérable. M. Luis Podesta est un des industriels, qui s'est le plus appliqué à cette branche du travail et il est arrivé à occuper le premier rang dans notre commerce. Ayant confiance dans l'avenir du pays

fiando en el porvenir del país y en el desarrollo de sus fuerzas productoras, dió verdadera amplitud á sus negocios é inició la fundación del Barrio Industrial de la Aguada, levantando en 1884 un soberbio edificio, de subido costo, dotado de todos los elementos, máquinas, etc., necesarias á una fábrica de esa naturaleza. Fué la primera construcción efectuada donde hoy se encuentran centenares y constituye un centro de activísimo movimiento industrial y comercial.

El Molino del Comercio, propiedad actualmente del señor Andrés Podestá, ocupa una superficie de 6.500 metros y elabora 130.000 kilos de trigo y 3.000 kilos de fideos. Es tal vez el más importante de Montevideo por su importancia productora y el giro de sus negocios.



Molino del Comercio del señor Andrés Podestá

(Moulin du Commerce de M. Andres Podestá)

et dans le développement de ses forces productrices, il a donné une véritable extension à ses affaires. En 1884, il a commencé la création du quartier industriel de la Aguada, en y construisant un superbe édifice de coût élevé, pourvu de tous les éléments, machines etc., nécessaires à une fabrique de cette nature. Ce fut la première bâtisse effectuée dans un endroit où aujourd'hui il s'en trouve des centaines et qui est devenu un centre de très actif nouvement industriel et commercial. *Le moulin du commerce* (Molino del comercio), actuellement propriété de M. Andres Podesta occupe une superficie de 6.500 mètres et travaille 130.000 kilos de blé et 3.000 kilos de pâtes. C'est peut être le plus important de Montévidéo par sa production et le mouvement de ses affaires.

La Uruguaya

Esta fábrica fué fundada en 1853 y tiene hoy dos establecimientos, uno en Maroñas y otro en la Aguada, y sus oficinas en la calle Uruguay 175. Es propiedad del señor Eugenio Villemur, un inteligente industrial que ha ensanchado considerablemente los ramos de elaboración y consolidado el crédito de que gozan sus productos. Actualmente fabrica jabones comunes, blanco, amarillo y especial, veteado, de vapor y marsellés, jabones finos para tocador, blanco de coco y España azul y rosado, jabones de creolina finos para el tocador y comunes para ropa, pisos, etc.; velas de estearina para familias, para faroles, bujías perforadas, velas de

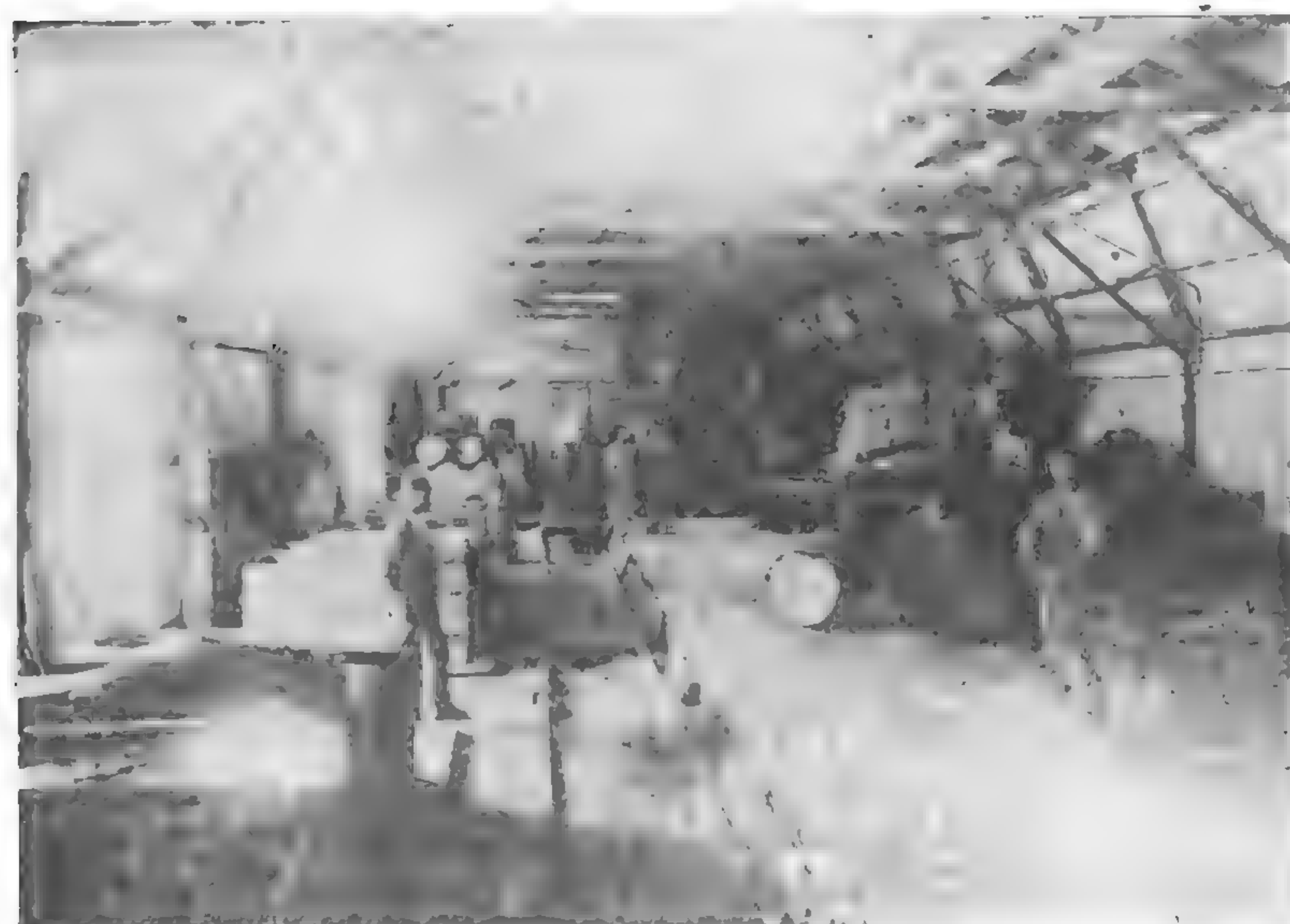


Fábrica « La Uruguaya » del señor Eugenio Villemur

(Fabrique « La Uruguaya » de M. Eugène Villemur)

La Uruguaya

Cette fabrique a été fondée en 1853 et possède aujourd'hui deux établissements, l'un à Maroñas et l'autre à la Aguada; ses bureaux se trouvent rue Uruguay 175. Elle appartient à M. Eugène Villemur qui a agrandi considérablement les branches de fabrication et consolidé le crédit dont jouissent ses produits. Actuellement, il fabrique: des savons communs, blanc, jaune et spécial, marbré et de marseille, des savons fins pour toilette, blanc de coco et veiné, d'Espagne bleu et rose, des savons de créoline fins pour toilette et communs pour laver le linge, les planchers etc., des bougies de stéarine pour familles, pour lanternes, des bougies perforées, de composi-



Sección de jabonería de la fábrica « La Uruguaya »

(Section des savons de la fabrique « La Uruguaya »).



Departamento de velería de la fábrica « La Uruguaya »

(Section des Bougies de la fabrique « La Uruguaya »).

composición, velas de estearina y de cera para Iglesias, grasa de caracú especial (preferida por las pastelerias de Montevideo), de vaca superior en vejigas, aceites de patas refinado y para máquinas especial para segadoras y trilladoras, lejía en polvo para lavar loza, cristales, ropa, pisos, etc., creolina y ungüento de creolina, estearina, glicerina y olenia. La Uruguaya ha concurrido con sus excelentes productos á varias Exposiciones nacionales y extranjeras, mereciendo en todas altos premios. Posee once medallas ganadas en la Exposición Universal de París 1878, Exposición continental de Buenos Aires 1882, Exposición Departamental de Paysandú 1880, Exposición Nacional de Montevideo 1895 y Exposición Industrial de Minas 1903.

tion, des cierges de stéarine et de cire pour églises; des graisses de moelle spéciale (recherchées de préférence par les patisseries de Montévidéo) et de boeuf supérieur en vessies; des huiles de pieds raffinés pour machines et spéciales pour faucheuses et batteuses; de la lessive en poudre pour laver les cristaux, le linge, les planchers etc; la créoline et l'onguent de créoline, la stéarine, la glycérine et l'oléine. La Uruguaya a pris part à diverses expositions nationales et étrangères; ses excellents produits y ont toujours obtenu de hautes récompenses. Elle possède onze médailles gagnées à l'Exposition de Paris de 1878, l'Exposition continentale de Buenos Aires (1882), l'Exposition départementale de Paysandú (1880), l'Exposition nationale de Montévidéo (1895) et l'Exposition Industrielle de Minas (1903).

Compañía del gas

La iluminación á gas la realiza en Montevideo una importante compañía inglesa. Fué instalada en 1853 y hace más de veinte años es su gerente general un distinguidísimo *gentleman*, el señor T. F. Lane, que goza de grandes simpatías en nuestros círculos sociales por sus relevantes cualidades personales y quien con su habilidad é infatigable celo por los intereses de la compañía ha conseguido que apesar del establecimiento de la luz eléctrica en Montevideo, los negocios de la empresa hayan prosperado notablemente. La Compañía del Gas, la primera de las empresas inglesas importantes establecidas en el país, ha introducido en la República todas las aplicaciones de que puede ser susceptible el gas en la economía doméstica, para alumbrado, calefacción, fuerza motriz, cocina, etc., etc., y rebajado sus tarifas de consumo yprecios generales en una forma muy ventajosa al público.

Acaba de dotar á Montevideo de un espléndido edificio de cinco pisos, situado en las calles 25 de Mayo y Juncal, y donde ha establecido sus escritorios y grandes salones de exposición de artefactos y diversas aplicaciones del gas, que llaman justamente la atención de los transeuntes.



Palacio de la Empresa del Gas (Palais de l'Entreprise du Gaz)

Compagnie du Gaz

Une importante compagnie anglaise est chargée, à Montévidéo, de l'éclairage au gaz. Elle a été fondée en 1853, et, depuis plus de vingt ans, son gérant géneral est M. T. F. Lane, gentleman des plus distingués, qui, par ses grands mérites personnels, s'est concilié, dans notre société, les plus vives sympathies. Grâce à son habileté et à son infatigable zèle pour les intérêts de la compagnie, il est parvenu, malgré l'établissement de la lumière électrique à Montévidéo, à faire prospérer remarquablement les affaires de la société. La Compagnie du Gaz, la première des importantes entreprises anglaises qui se sont établies dans le pays, a introduit dans la République, toutes les applications dont le gaz est susceptible dans l'économie domestique (éclairage, chauffage, force motrice, cuisine, etc., etc.); elle a diminué ses tarifs de façon très avantageuse pour le public.

Elle vient de dôter Montévidéo d'un splendide édifice à quatre étages, situé rues du 25 Mai et Juncal; elle y a établi ses bureaux et une exposition permanente de produits manufacturés et de diverses applications du gaz. Ces installations attirent, à juste titre, l'attention des passants.

Sanatorio Lenguas-Veiga

La ciencia médica tiene en el Uruguay notables profesores, algunos de ellos de reputación europea, no sólo por haber cursado sus estudios en el viejo mundo y ser por consiguiente camaradas de eminencias que han podido así apreciar sus talentos, sino por ser autores de trabajos científicos que han llamado justamente la atención en otros países. El cuerpo médico del Uruguay está al día en los grandes descubrimientos científicos, tratamientos curativos y agentes terapeúticos que aparecen ó surjen de Europa y las mejores revistas y obras de autores Franceses, Ingleses, Alemanes, Italianos ó Españoles son recibidas por las librerías de Montevideo. Tenemos así mismo verdaderas notabilidades en cirugia. Era natural, pues, que poseyendo excelentes médicos, tuviéramos también grandes sanatorios, establecimientos de importancia que ofrecieran á los pacientes todos los elementos y comodidades necesarias. Existen en Montevideo muchos Sanatorios. Los ilustra-

Sanatorium Lenguas-Veiga

La science médicale compte, en Uruguay, de remarquables professeurs; quelques uns d'entre eux ont une réputation européenne, non seulement parce qu' ils ont fait leurs études dans l'ancien monde et sont par conséquent les camarades d'hommes éminents qui ont pu apprécier leurs talents, mais aussi parce qu' ils sont auteurs de travaux scientifiques qui, à juste titre, ont attiré l'attention en d'autres pays. Le corps médical de l'Uruguay est à jour, en matière de grandes découvertes, de nouveaux traitements curatifs et d'agents thérapeutiques qui apparaissent ou se révèlent en Europe, et les meilleurs, ouvrages et revues d'anteurs français, anglais, allemands, italiens espagnols sont reçus par les librairies de Montévidéo. Nous avons aussi de véritables notabilités, en chirurgie. Il était donc naturel que possédant d'excellents médecins, nous eussions aussi de grands sanatoriums, établissements d'importance offrant aux malades tous les éléments et facilités nécessaires; il en existe beau-

dos médicos doctores Luis Pedro Lenguas y Fausto Veiga fundaron hace años uno que ha llegado á ser de verdadera importancia y acreditarse como insuperable. Ubicado en la calle Nueva Palmira 15 (Aguada) en un edificio ámplio, construído especialmente para ese destino, con arreglo á los preceptos de la más severa higiene, ofrece todos los elementos que la ciencia exige. Los dormitorios, los halls, las salas de curaciones, los comedores, los cuartos de baños, todas las instalaciones del Sanatorio obedecen á los más modernos principios científicos armonizados con el mayor confort.



Un hall del Sanatorio.

(Un hall du Sanatorium).



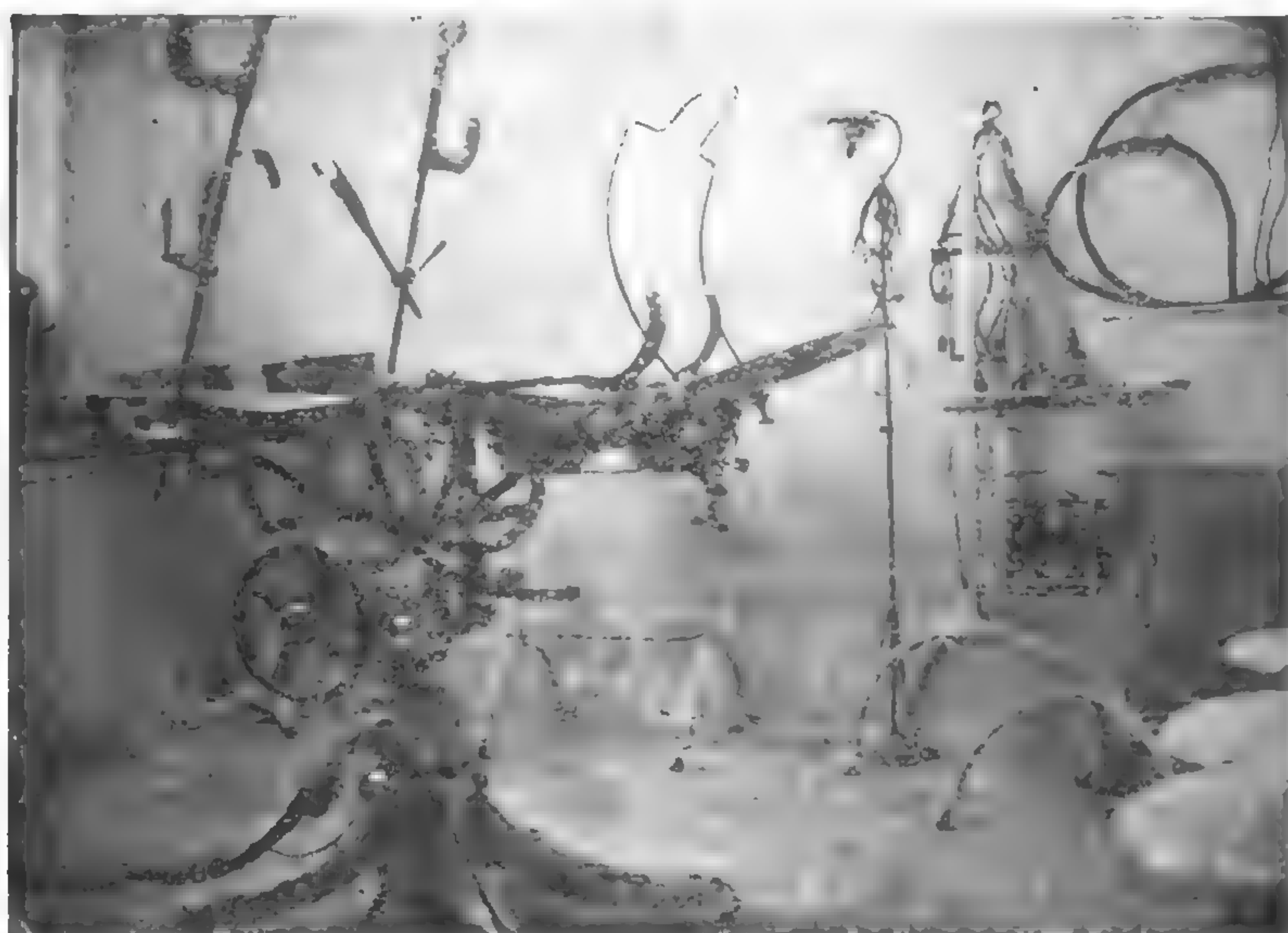
Un dormitorio del Sanatorio.

(Une chambre à coucher du Sanatorium).



Una sala de curaciones del Sanatorio.

(Une salle d'applications curatives du Sanatorium)



Sección de la sala de operarciones del Sanatorio.

(Partie de la salle d'opérations du Sanatorium)

Un personal idoneo y culto atiende el servicio general, asi como las cocinas á las que se ha dedicado una atención especial. El sistema de calefacción y alumbrado es completo y el material de curaciones, instrumentos de cirujía, etc., de lo más adelantado. El Sanatorio tiene su droguería propia instalada en la casa.

La industria del mueble

Para amueblar una casa en Montevideo, por más lujosamente que se desee ponerla, no hay necesidad de pedir el mobiliario á Europa. Se fabrican aquí los muebles en una forma tan acabada, artística y suntuosa, que expuestos conjuntamente con los de fabricación europea, no se podría distinguirles. El arte de la mueblería ha llegado en nuestra capital á su máximum de perfección y contamos con establecimientos importantísimos en cuyas puertas no des-

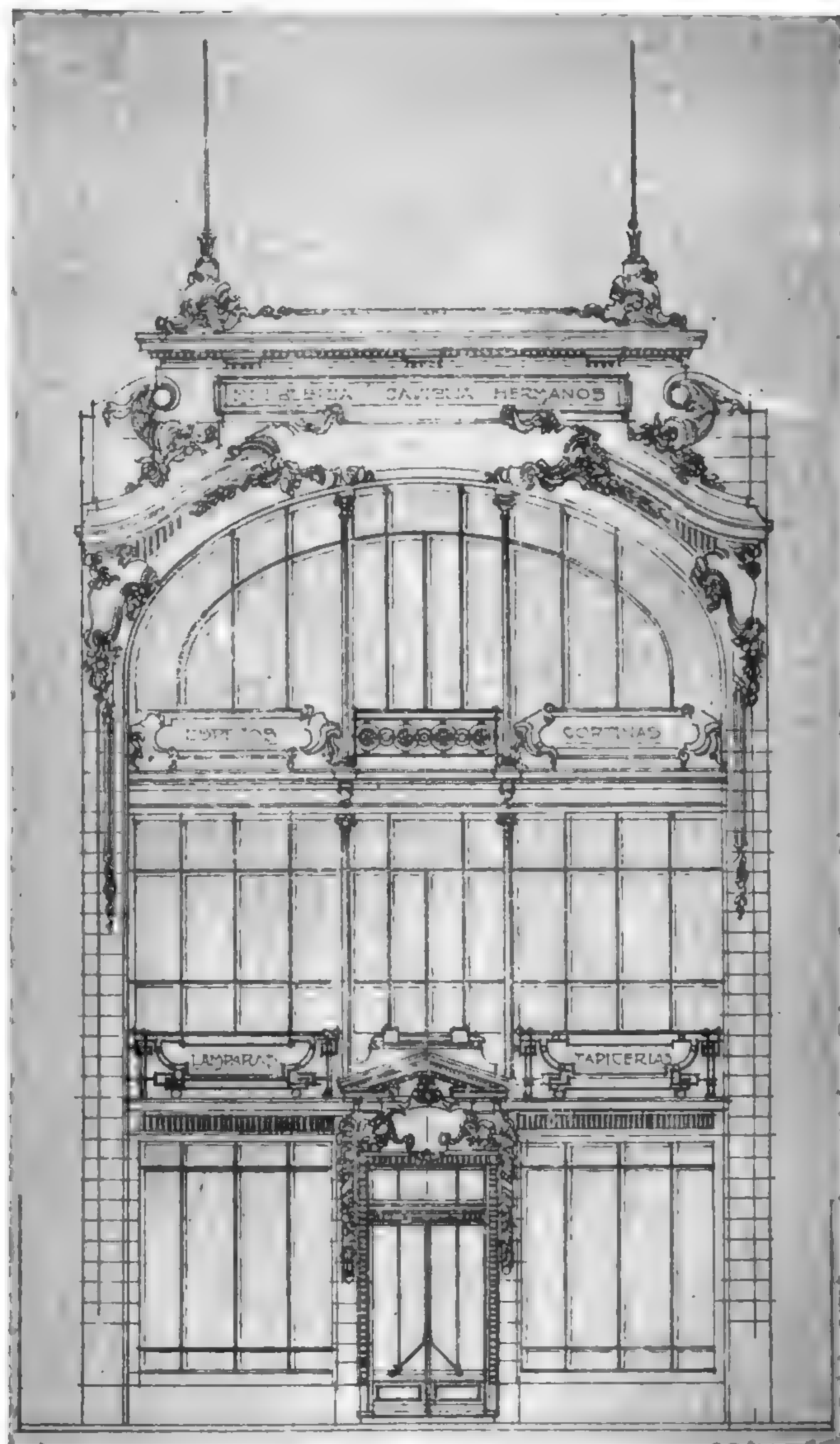
coup, à Montévidéo. Entre autres, les distingués docteurs Luis Pedro Lenguas et Fausto Veiga en ont depuis des années, fondé un qui est arrivé à avoir une réelle valeur et un renom incomparable. Situé rue Nueva Palmira 15 (Aguada) dans un vaste immeuble construit expressément pour sa destination en tenant compte de tous les préceptes de l'hygiène la plus sévère, il réunit tous les éléments qu' exige la science. Les dortoirs, les halls, les salles de traitements et d'opérations, les salles à manger, les salles de bains, en peu de mots toutes les installations du sanatorium répondent aux principes scientifiques les plus modernes et au confort le plus parfait. Un personnel capable et instruit assure le service général ainsi que celui des cuisines auxquelles on a apporté une attention spéciale. Le système de chauffage et d'éclairage est complet et le matériel de traitements, les instruments de chirurgie etc, des plus perfectionnés. Le sanatorium dispose d'une droguerie propre installée dans la maison.

L'industrie du meuble

Quelque luxueusement que l'on veuille meubler une maison à Montévidéo, il n'est pas nécessaire, pour cela, de s'adresser en Europe. On fabrique les meubles ici d'une façon tellement achevée, artistique et somptueuse que si on les exposait conjointement avec ceux de fabrication européenne, on ne pourrait les distinguer. L'art du meuble est arrivé dans notre capitale à son maximum de perfec-

deñarían poner sus nombres los más afamados muebleros del viejo mundo. Hace muchos años el señor Buenaventura Caviglia fundó en esta capital una mueblería, que en el transcurso del tiempo y debido á los mejoramientos introducidos en sus artículos, ha llega do á ser un establecímiento modelo, cuyas brillantes exposiciones honran á Montevideo, porque revelan el grado de cultura en sus hábitos de vida, la manera como se alhaja aquí un hogar. Hoy la Casa Caviglia forma una fábrica vasta y completa, donde se confeccionan desde los más lujosos y artísticos muebles de diversos estilos y gustos y de elevados precios hasta el más modesto mobiliario. Cuenta la casa con verdaderos artistas ebanistas, decoradores, escultores, etc., y la maquineria más perfeccionada para todos los trabajos anexos á esa industria. Como sus actuales instalaciones con ser muy grandes no alcanzan ya para responder á la demanda del público, en breve se procederá á levantar un nuevo edificio que completará los existentes y del cual publicamos la fachada proyectada. El gran salón de exposición de muebles y objetos de arte que posee la Casa Caviglia es digno de visitarse. Allí se encuentra todo lo que el más exigente comprador pueda desear, tanto en soberbias tapicerías, ricas maderas y espléndidos espejos como alfombrados, vitrinas de arte, etc., etc.

El fundador de la casa señor Buenaventura Caviglia, condecorado por el gobierno italiano con la Orden del Trabajo, se ha retirado de los negocios, dejando el manejo de estos á sus hijos los doctores Buenaventura y Luis Carlos Caviglia, quienes, dignos sucesores de su honorable padre, han impreso nuevo impulso á las operaciones de la casa, elevándola aún más en el concepto público.



Fachada del nuevo edificio de la casa Caviglia

(Façade du nouveau bâtiment de la maison Caviglia)

tionnement, et nous comptons des établissements excessivement importants sur les portes desquels les fabricants de meubles les plus renommés du vieux monde ne dédaigneraient pas de placer leurs noms. Il y a de longues années que M. Buenaventura Caviglia a fondé à Montévidéo une fabrique de meubles qui, par le temps et à raison des améliorations apportées aux articles, est devenue un établissement modèle. Ses brillantes exhibitions font honneur à Montévidéo parce qu'elles révèlent le degré de culture introduit dans nos habitudes de vivre et la façon dont on garnit ici un foyer. La maison Caviglia forme aujourd'hui une vaste et complète fabrique où se confectionnent les meubles de toute espèce, depuis les plus luxueux, les plus artístiques, de styles et de goûts divers ainsi que de prix élevés jusqu'aux plus modestes. Elle a, à son service, de véritables artistes, ébénistes, doreurs, sculpteurs etc, et elle dispose d'un outillage mécanique des plus perfectionnés. Comme ses installations actuelles, quoique très vastes, ne sont pas suffisantes pour satisfaire les commandes du public, elle fera bientôt commencer la construction d'un nouveau bâtiment qui complétera heureusement ceux déjà existant; nous en publions le projet de façade. La grande salle affectée à l'exposition de meubles et objets d'art mérite d'être visitée. L'acheteur le plus exigeant y trouve tout ce qu'il peut désirer tant en tapisseries somptueuses, bois recherchés et glaces splendides qu'en tapis, vitrines d'art etc, etc.

Le fondateur de la maison, M. Buenaventura Caviglia, décoré par le gouvernement Italien de l'Ordre du Travail, s'est retiré des affaires en abandonnant la directioe du commerce à ses fils les Docteurs Buenaventura et Louis Carlos Caviglia. Ces derniers, dignes successeurs de leur honorable père ont donné une novelle impulsion aux opérations de la maison et l'on télevé encore dans l'estime publique.

Fábrica de Vidrios « Sud América »

Esta fábrica pertenece á una sociedad anónima, cuyo capital ha sido fijado en 200.000 pesos, divididos en acciones de 50 por cada una. La regentea el señor Santiago A. Michelini, quien ha dado gran impulso á las operaciones del establecimiento y aumentado notablemente la clientela.

Está situada en la playa del Buceo y cuenta con todas las instalaciones necesarias para la fabricación. Sus productos tienen mucha aceptación en el comercio y en la industria, puesto que son exactamente iguales á los europeos, tanto en calidad como en confección y sus precios mucho más económicos. Actualmente ocupa la fábrica 130 obreros, pero la demanda creciente del público hará que aumente su personal y ensanche sus secciones. Casi todos los envases que uti-



Fábrica de vidrios « La Sud América »

(Fabrique de verres « La Sud-America »)

Fabrique de Verres « Sud America »

Cette fabrique appartient à une société anonyme dont le capital a été fixé à 200.000 piastres, divisé en actions de 50, cnacune. Elle a pour gérant M. Santiago A. Michelin qui a su donner une grande impulsion aux opérations et augmenter la clientèle de l'établissement qui situé sur la plage du Buceo, est dôté de toutes les installations nécessaires à la fabrication. Ses produits sont très bien accueillis dans le conmmerce et l'industrie; ils sont exactement égaux aux européens similaires, tant comme qualité que comme tra vail, et leur prix est beaucoup plus réduit. La fabrique occupe actuellement 130 ouvriers; toutefois les commandes croissant sans cesse, elle devra bientôt augmenter son personnel et agrandir ses sections. Presque tous les récipients qu'emploient les fabriques de vins, de

lizan las fábricas de vinos, licores, gaseosas, cerveza, etc., de Montevideo, son fabricados por la « Sud América ». Indudablemente esta fábrica está destinada á un brillante porvenir y á emprender la elaboración de cristalería fina.

Servicio de aguas corrientes

Este importante servicio público lo hace en Montevideo una compañía inglesa, cuya sede reside en Londres. Cuenta con las más modernas y perfeccionadas máquinas, habiéndose inaugurado en Septiembre de 1909 una nueva y completa sección de máquinas y nuevas líneas principales. Los procedimientos para la toma y filtración de las aguas son perfectos, por cuya razón la población de Montevideo está garantizada de sus condiciones higiénicas. La producción de agua potable por día es aproximadamente de 20.000.000 de litros y el término medio de consumo diario durante el año 1908 ha sido más ó menos 9.500.000 litros, lo que evidencia el exceso de producción con relación á la cantidad reclamada para el consumo. Los promedios del consumo diario en los últimos años 6 años ha sido el siguiente: Año 1904, 7.236.000 litros; año 1905, 7.460.000 litros; año 1906, 8.145.000 litros; año 1907, 9.083.000 litros; año 1908, 9.556.000 litros y año 1909, 10.621.000 litros. El largo total de las cañerías en uso en la ciudad y pueblos adyacentes, á fin del año 1909, desde 5 hasta 61 centímetros de diámetro, es de 257.000 metros. Además de la complicada maquinaria de último modelo, posee la compañía 3 purificadores sistema Anderson con capacidad para filtrar en cada 24 horas un total de 22.500.000 litros, 4 depósitos de decantación con capacidad total de 54.000.000 de litros, 7 filtros de arena con capacidad para filtrar en cada 24 horas una cantidad máxima de 30.000.000 de litros y 2 depósitos de agua filtrada con capacidad total de 17.000.000 de litros.



Oficinas y almacenes de la compañía de Aguas Corrientes

(Bureaux et magasins de la la compagnie des Eaux Courantes)

Unión Saladeril

Siendo la industria saladeril ó sea la preparación de las carnes para la exportación, una de las más importantes ramas del trabajo nacional, que mantiene millares de hombres y valoriza el precio de los ganados, sus intereses valiosos debían tener un centro protector que velara por ellos y tendiera á mantener en constante progresión sus operaciones. A ese fin respondió la creación del Centro Saladeril hace seis años, él que se ha transformado recientemente en la Sociedad Anónima « Unión Saladeril », y de la que forman parte los señores San Martín H.nos, Ricardo De Ambrosis y C.a, Piñeyrúa H.nos y la Compañía Saladeril é Industrial. El objeto principal de la Sociedad es contribuir por todos los medios posibles al mejoramiento en la elaboración de las carnes, ya sea como tasajo, carnes en caldo ó extractos. Es su Presidente el acaudalado saladerista señor Adolfo Vellozo, á quien se debe su fundación y á



Local de la Unión Saladeril

(Local de l'Union Saladeril)

liqueurs, d'eaux gazeuses, de bière etc., de Montévidéo sont fournis par la Sud America. Il est ndubittable que cet établissement est appelé à un grand avenir et à entreprendre la fabrication de cristallerie fine.

Service d'eaux courantes

Cet important service public est assuré, à Montévidéo, par une compagnie anglaise dont le siège est à Londres. Elle dispose des machines les plus modernes et les perfectionnées; elle en a inauguré une nouvelle section, en Septembre 1909, et a, en même temps, créé de nouvelles lignes principales. Les procédés pour la captation et le filtrage des eaux sont parfaits; c'est pour cela, que la population de Montévidéo est certaine de ses conditions hygiéniques. La production journalière d'eau potable est d'environ 20.000.000 litres et la consommation approximative a été, en 1908, de 9.500.000 litres, ce qui implique un excédent de production sur la consommation. Les moyennes de la consommation par jour, ont été, pendant les 6 dernières années, les suivantes: Année 1904, 7.236.000 litres; 1905, 7.460.000; 1906, 8.145.000; 1907, 9.083.000; 1908, 9.556.000; 1909, 10.621.000 litres. La longueur totale des tuyaux, en usage pour la ville et les environs, ayant de 5 à 61 centimètres de diamètre, était de 257.000 mètres, en 1909. En plus de son ensemble de machines compliquées, la compagnie possède 3 purificateurs, système Anderson qui peuvent, en 24 heures filtrer 22.500.000 litres, 4 dépôts de décantation d'une capacité totale de 54.000.000 de litres, 7 filtres de sable pouvant filtrer, en 24 heures, une quantité maxima de 30.000.000 de litres, et deux réservoirs d'eau filtrée d'une capacité totale de 17.000.000 de titres.

« Unión Saladeril »

L'industrie des salaisons ou la préparation des viandes pour l'exportation étant l'une des branches les plus importantes du travail naticnal, qui fait vivre des milliers d'hommes et fait valoir le bétail, ses intérêts précieux devaient avoir une association protectrice chargée de veiller sur eux et de maintenir le progrès constant des transactions. C'est à cette fin qu'a répondu la création, il y a six ans, du *Centro Saladeril*, qui récemment s'est transformé en société anonyme sous le litre *Union Saladeril*. En forment partie: M. M. San Martin F.res Richard De Ambrosis et C.ie Piñeyrua F.res et la *Compagnie Saladeril e Industrial*. L'objet principal de la société est de contribuer par tous les moyens possibles à l'amélioration de l'élaboration des viandes, soit comme viandes salées ou fumées, soit comme bouillon ou extraits. Son président est M. Adolfo Vellozo, riche propriétaire de saladero auquel revient l'honneur de la fondation, et au zèle constant et intelligent duquel l'on doit aussi, en grande partie, les progrès

cuya constante é inteligente acción se deben también en gran parte los progresos que ha alcanzado esta Sociedad.

Puede atribuirse en mucha parte á las gestiones y operaciones de la « Unión Saladeril » el mantenimiento de los precios á que hoy se cotizan los ganados, lo que equivale á conservar un enorme capital que forma una de las más importantes fuentes de la riqueza pública é indirectamente á valorizar los campos.

Ha iniciado y prosigue con perseverancia el propósito de abrir nuevos mercados á las carnes uruguayas, haciendo comprobar sus bondades, lo que importaría su aceptación.

Durante la zafra 1907 - 1908 en media faena sacrificó 80.000 cabezas de ganado y en la de 1908 - 1909 llegó á la cifra de 145.000.

Debemos seguir con verdadero interés la acción de esta sociedad, porque sus fines están vinculados al fomento de las industrias pecuarias y en su marcha ha de encontrar soluciones favorables para alcanzar métodos que permitan mayores aceptaciones de las carnes y por consiguiente, más amplios mercados á nuestros productos ganaderos.

réalisés par la société. C'est beaucoup à l'action de cette dernière que l'on peut attribuer le maintien des prix actuels du bétail, ce qui équivaut à la conservation d'un énorme capital formant l'une des plus importantes sources de la richesse publique et contribuant indirectement à augmenter la valeur des terres.

Elle s'est donné pour mission, et poursuit avec persévérance ce but, de faire ouvrir de nouveaux marchés aux viandes uruguayennes; en faisant apprécier leurs qualités, elle doit nécessairement les faire accepter.

En 1907 - 1908, elle a, pendant l'époque de la salaison, abattu 80.000 têtes de bétal, et en 1908 - 1909, elle est arrivée au chiffre de 145.000.

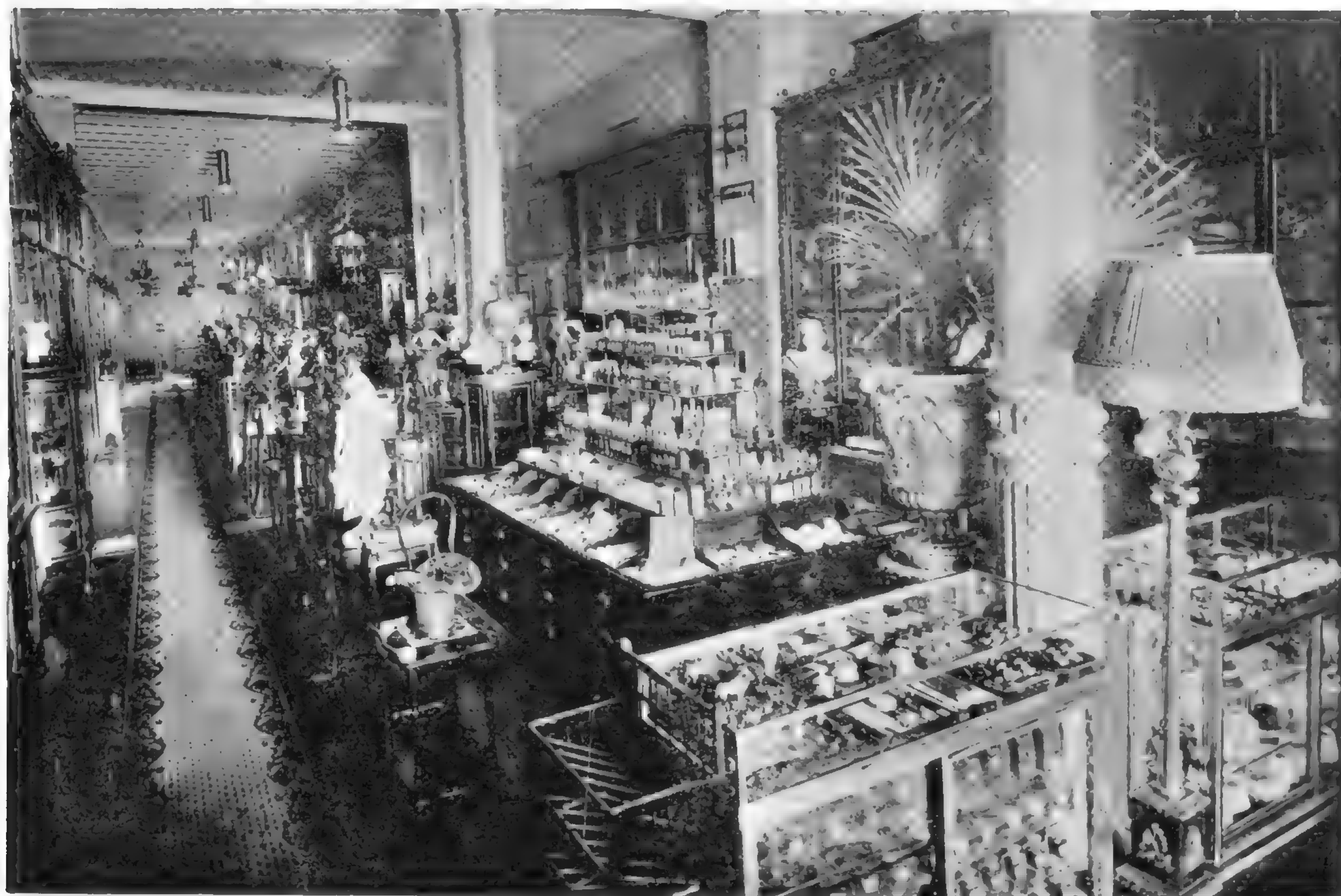
Il y a lieu de suivre, avec un véritable intérêt, le mouvement de cette société parce que les fins qu'elle se propose sont intimement liées au développement des industries de l'élevage, et dans sa marche, on doit rencontrer des solutions favorables pour arriver à des méthodes qui fassent rechercher davantage nos viandes, et ouvrent ainsi de plus vastes marchés à notre bétail.

Imperial Bazar

Expléndidos bazares de objetos de arte y fantasía cuenta Montevideo, que son lujosas exposiciones, donde se encuentra todo ese mundo de monadas artísticas que embellecen los hogares suntuosos. Nuestra capital en ese sentido puede exhibir almacenes que estarían bien en París, Londres, Berlín ó Viena, no tan sólo por la esplendidez de las instalaciones, variedad y riqueza de los objetos, cuanto por el gusto artístico de ellos, porque nuestros comerciantes conocedores de la cultura de la sociedad montevideana y del grado de refinamiento á que ha llegado, importan solamente aquellos objetos que puedan tener verdadero mérito. El Bazar Imperial de los señores Pasquier y C.ía, establecido en la calle Sarandí 323, al lado del Club Uruguay, es uno de los establecimientos más importantes en ese ramo y que hace honor á nuestros progresos. Constituye

Imperial Bazar

Montévidéo possède de splendides bazars d'objets d'art et de fantaisie, où l'on trouve tout ce monde de bibelots artistiques qui embellissent les logements somptueux. A ce point de vue, notre capitale peut montrer des magasins qui seraient à leur place à Paris, Londres, Berlin et Vienne, non seulement par la splendeur de leurs installations ainsi que la variété et la richesse des objets, mais surtout par leur goût artistique. Nos commerçants qui connaissent le degré de culture intellectuelle et le raffinement de la société montévidéenne n'importent que les objets de véritable mérite. Le bazar Impérial de M. M. Pasquier et C.ie établi rue Sarandí 323 à côté du Club Uruguay est une des maisons le plus importantes de ce genre; elle fait honneur à nos progrès. Elle constitue une très belle exposition de bronzes Raphanel, Dambros, Grisard



Bazar Imperial (Bazar Imperial)

una hermosísima Exposición de bronces Raphanel, Dambros, Grisard y Dront, de Sevres Bellanger, terracotas, baccarat, porcelanas Limoges, mármoles de Carrara, afamados artículos de Viena, utensilios de viaje y más de 2.000 estuches con platinas diversas, así como bombones Boissier, etc., etc.

Este establecimiento, apesar de hacer poco tiempo que se ha inaugurado, ha conseguido un brillante éxito, formando su clientela entre la más alta sociedad de la Capital.

et Dront, de Sévres Bellanger, terres cuites, baccarat, porcelaines de Limoges, marbres de Carrare, articles renommés de Vienne, nécessaires de voyage et plus de 2000 étuis avec objets platinés, bonbons Boissier, etc., etc.

Quoique cet établissement n'ait été inauguré qu'il y a peu de temps, il a obtenu un brillant succès et a recruté sa clientèle parmi la plus haute société de la capitale.

Confitería del Telégrafo

Describiendo la ciudad de Montevideo hemos dicho que poseía lujosos establecimientos comerciales dignos de una capital europea. Cualquier extranjero que visite nuestra capital puede corroborar esta afirmación y hasta podría llegar á la conclusión de que algunos no los tienen tan espléndidos, por sus magníficas instalaciones, variedad de artículos exquisitos y giro de sus negocios, como los que existen aquí. Indudablemente Montevideo es una ciudad de golosos, porque la afición á los dulces, á la rica repostería y los bombones tienen un desarrollo tan grande que dá base al comercio próspero de muchas confiterías. Sobre todas ellas, descuella dignamente en primera línea, la gran Confitería del Telégrafo, vasto y lujoso establecimiento montado con toda esplendidez y cuyo crédito entre la elevada sociedad montevideana es indiscutible. Los grandes banquetes y ambigús de las fiestas sociales son generalmente efectuados por ella, porque al principesco servicio de mesa de que dispone, con vajillas de plata y ricos cristales, reune la exquisitez de sus manjares y bebidas. Su despacho diario de confituras, pasteles, fiambres, etc. etc., es enorme, y sus salones se convierten en romería donde desfilan las personas de delicado paladar. Posee también elegantes y confortables salones para damas y salones de café y juegos para hombres, así como una exposición de objetos de arte para regalos.



Confitería del Telégrafo
(Confiserie du Télégraphe)

Confiserie du Télégraphe

En décrivant la ville de Montévidéo, nous avons dit qu'elle possédait de luxueux établissements commerciaux dignes d'une capitale européenne. L'étranger qui visite notre ville peut corroborer cette affirmation, et il peut même arriver à cette conclusion que plus d'une des dites capitales n'a pas d'aussi splendides magasins disposant d'aussi magnifiques installations, d'une variété d'articles aussi exquis et d'un mouvement d'affaires aussi considérable. Montévidéo est indubitablement une ville de gourmets; le goût qu'on y a pour les confitures, les savoureuses patisseries et les bonbons est tellement prononcé qu'il sert de base au commerce prospère de nombreuses confiseries. Au dessus d'elles toutes, en première ligne, apparait la grande Confiserie du Télégraphe, vaste et luxueux établissement monté splendidement et qui jouit dans la haute société de Montévidéo d'un crédit indiscutable. Les grands banquets et les buffets des réunions mondaines sont généralement servis par elle; cela se comprend vu qu'elle dispose d'un service de table composé de vaisselle d'argent et de somptueux cristaux, et qu'en même temps ses mêts et boissons sont exquis. Sa vente journalière de confitures, gâteaux, charcuterie, etc., etc., est énorme; ses salons se convertissent en une véritable fête où défilent les personnes au palais délicat. Elle possède également d'élégants et confortables salons pour dames, des salons de café et de jeux pour hommes de même qu'une exposition permanente d'objets d'art pour cadeaux.

Casa Mérola

La gran casa de confecciones en ropas para hombre del apreciable señor Antonio Mérola forma entre los establecimientos que respondiendo al progreso de la capital y á las exigencias de la mayor sociabilidad, han mejorado sus instalaciones y procedimientos, dándoles á los primeros un carácter de suntuosidad muy remarcable y á los segundos todos los perfeccionamientos europeos. Para responder perfectamente á este propósito, el señor Mérola se trasladó á Paris y otras capitales del viejo mundo, donde concurrió á los mejores cursos del corte, siendo diplomado por la Academia de Sastres de París.

El hecho de que las confecciones de la Casa Mérola hayan sido premiadas con medalla de oro en la exposición de Londres basta para demostrar la importancia del establecimiento. Para responder á las crecientes exigencias del desarrollo de sus negocios, la casa Mérola tuvo que instalarse en un soberbio edificio, en la calle 18 de Julio 230 y 234, y abrir además de la sección para hombres, civiles y militares, otras para confecciones de señoras y niños, calzados, sombreros, ropa blanca, artículos de viaje, etc.



Casa Mérola (Maison Mérola)

Maison Mérola

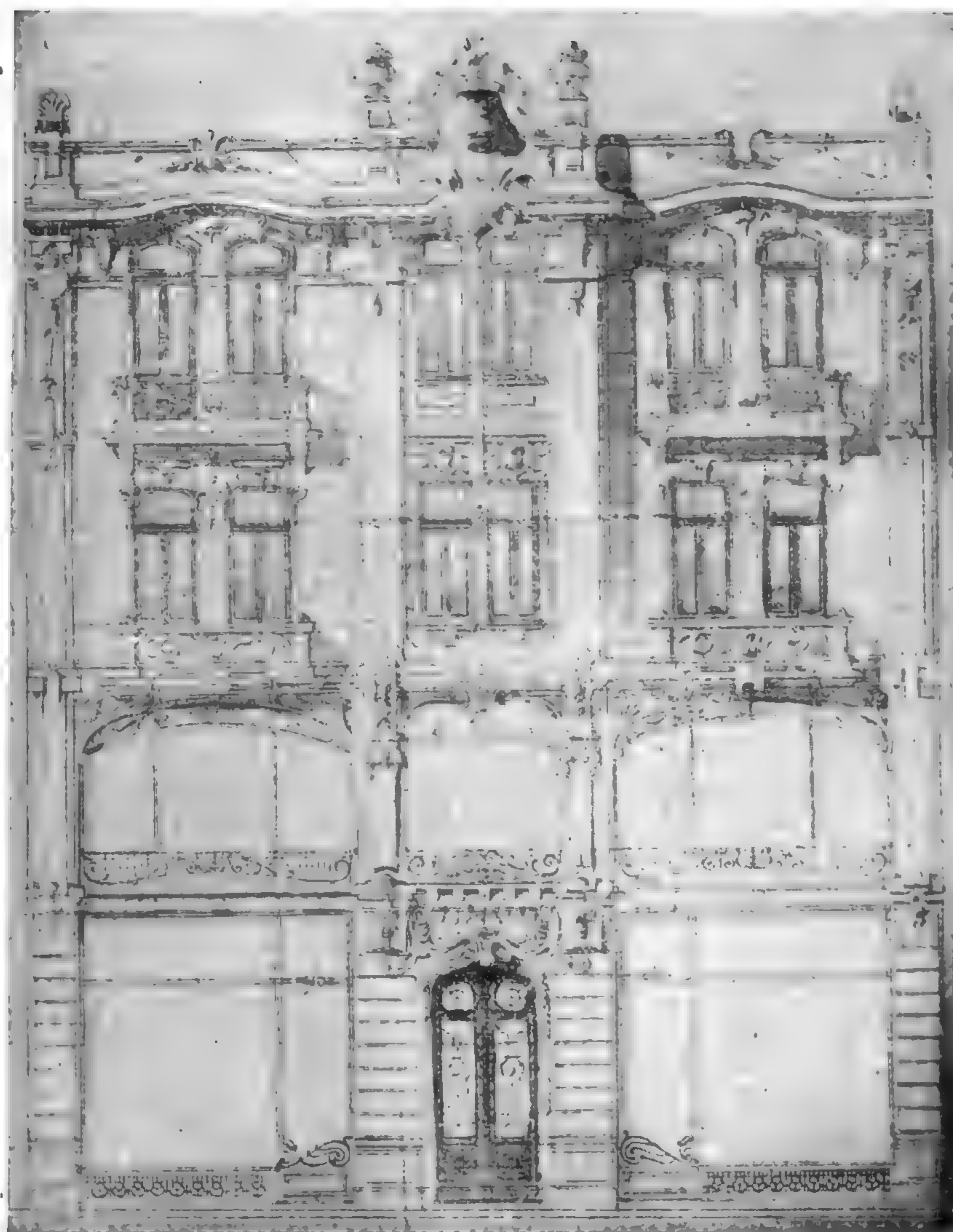
La grande maison de confections de vêtements pour hommes de l'estimable commerçant Antoine Merola est à la tête de ces établissements qui, répondant aux besoins mondains et au progrès de la capitale ont façonné leurs installations et leurs procédés, en donnant aux premières un caractère de somptuosité remarquable et en apportant aux seconds tous les perfectionnements européens. Dans l'idée d'atteindre ce but, M. Mérola a visité Paris et les autres capitales de l'ancien monde où il a suivi les meilleurs cours de coupe, et a obtenu un diplôme de l'Académie des Tailleurs de Paris. Le fait que des confections de la maison Merola ont été récompensés par la médaille d'or à l'Exposition de Londres suffit pour démontrer l'importance de l'établissement. Pour répondre aux exigences toujours croissantes de ses affaires, la maison Merola a été obligée de s'installer dans un superbe local rue du 18 Juillet 230 et 234 et d'ajouter à sa section pour hommes, civils et militaires, plusieurs autres rayons pour confections de dames et enfants, de chaussures, de chapeaux, de lingerie, d'articles de voyage, etc., etc.

Felipe L. Monteverde

En el gremio industrial del país descuellan muchos uruguayos que ocupan puesto de primera fila, y entre ellos se puede citar al señor Felipe L. Monteverde, digno por muchos conceptos de la consideración pública. A la vez que un industrial ilustrado es el señor Monteverde un filántropo, que se preocupa de la suerte del obrero y ha iniciado entre nosotros diversas instituciones benefactoras del proletariado, creando premios también contra la embriaguez.

Hace años este meritorio conciudadano fundó una vasta casa en el ramo de mueblería, que la crísis económica de 1890 destruyó, como hundió tantas iniciativas progresistas: pero hombre de lucha y de trabajo, en 1902 volvió á reanudar sus tareas, estableciendo otra casa que ha adquirido un gran desenvolvimiento en sus negocios y hoy puede considerarse de las más importantes. Se halla establecida en la calle 25 de Mayo 199, teniendo un ámplio anexo en la misma calle 188 y sus operaciones se han extendido de tal manera que el banquero señor L. Supervielle termina en estos momentos la construcción de un magnífico edificio ubicado al lado del Banco Francés y cuyo grabado publicamos, que será en breve ocupado por la mueblería y fábrica de muebles del señor Monteverde. Este espléndido edificio es construido bajo la dirección de los ingenieros Monteverde y Fabini, con cemento armado sistema Hennebique, de que son agentes en el país.

El establecimiento del señor Monteverde gira un capital importantísimo, siendo comanditarios de ese señor acaudalados capitalistas de Montevideo. En la casa se pueden adquirir lujosos, elegantes y artísticos mobiliarios de todos estilos, así como muebles modestos. Desde la sala hasta la cocina hay allí todo lo necesario para una completa instalación; tiene la casa un hermoso salón para té y toilette para señoras y ambos servicios son utilizados por las familias más distinguidas del país. El establecimiento cuenta con secciones de ebanistería, tapicería, lustrado y pintura, etc. etc., empleando más de 100 obreros en sus talleres, contando con verdaderos artistas para sus artículos suntuosos. A la vez que fábrica es casa introductora de espléndidos muebles ingleses y franceses, de modernos modelos.



Fachada del nuevo edificio de la mueblería Monteverde

(Façade du nouveau magasin et fabrique de meubles de M. Monteverde)

Philippe L. Monteverde

De nombreux uruguayens se distinguent en matière industrielle, y occupant le premier rang, et parmi eux, l'on peut citer M. Philippe L. Monteverde digne, à plusieurs titres, de la considération publique. M. Monteverde est à la fois un industriel instruit et un philanthrope qui se préocupe du sort de l'ouvrier et a pris, chez nous, l'initiative de la création de diverses institutions bienfaisantes pour le prolétariat; il a aussi établi des prix contre l'ivresse.

Il y a longtemps que ce concitoyen de mérite établit une vaste fabrique de meubles; la crise économique de 1890 la détruisit, mais, homme de lutte et de travail, il sut, en 1902, fonder une nouvelle maison qui a pris un grand développement et qu'on peut aujourd'hui considérer, comme l'une des plus importantes. Elle est installée rue du 25 Mai 199 et a une importante annexe dans la même rue n.° 188. Ses opérations ont pris un tel développement que M. le Banquier Louis Supervielle fait en ce moment achever la construction d'un magnifique bâtiment situé à côté de la Banque Française, qui sera bientôt occupé par les magasin et fabrique de meubles de M. Monteverde. Ce magnifique édifice dont nous publions le croquis, est construit sous la direction de M. M. les Ingénieurs Monteverde et Fabini au moyen de ciment armé, système Hennebique dont ces messieurs sont les agents dans le pays.

L'établissement de M. Monteverde met en mouvement un capital très important; il a pour commanditaires des capitalistes influents de Montévidéo. Dans cette maison, on peut se procurer des mobiliers luxueux, élégants et artistiques de même que des meubles modestes. On y trouve tout le nécessaire d'une installation complète, depuis le salon jusqu'à la cuisine. La maison a un joli salon, à l'usage de dames, pour thé et toilette; les deux services sont mis à profit par les familles les plus distingués du pays. L'établissement compte des sections d'ébénisterie, de tapisserie, de polissage, de peinture, etc. etc.; elle emploie plus de 100 ouvriers dans ses ateliers et s'est assuré le concours de véritables artistes pour les articles de luxe. Non seulement la maison fabrique mais elle importe aussi de splendides meubles anglais et français des tout derniers modèles.

Industria del tabaco

En Montevideo se fuma mucho. El monto del impuesto interno á los tabacos y cigarrillos que en 1900 - 1901 fué de 420.810 pesos se elevó en 1907 - 1908 á 552.170 pesos y debe hacerse constar que á las gentes aquí les gusta fumar buen tabaco, de modo que la casa que no elabora productos excelentes está condenada á fracasar, aunque ejercite todos los recursos del réclame y ofrezca premios á sus compradores. Si el tabaco no es superior y la confección inmejorable, no hay consumidores. Los cigarrillos de Montevideo tienen fama de primera calidad y por eso se exportan á Buenos Aires, donde apesar de haber grandes fábricas, se les prefiere por sus calidades extras. Existe en Montevideo una fábrica, que ha alcanzado un éxito superior á todo cálculo y cuyas elaboraciones tienen un crédito absoluto. Nos referimos á los cigarrillos « La Paz », cuyo establecimiento está situado en la Plaza Independencia. Su propietario el señor Domingo Fernández, ha introducido en su casa todos los perfeccionamientos con que la manufactura de tabacos cuenta actualmente en los mejores centros productores, y usando los tabacos habanos de mejor calidad, ha llegado á producir un artículo inmejorable que no se adquiere superior en la misma Habana, lo que le ha valido una clientela enorme en esta plaza y en el interior de la República.

El señor Fernández, que goza de un sólido crédito en nuestro comercio, no ha querido enviar sus ricos productos á ninguna Exposición, lo que es de lamentar, pues hubiera alcanzado honoríficas distinciones que á la vez que honrando sus elaboraciones hubieran reflejado prestigio sobre la industria nacional.

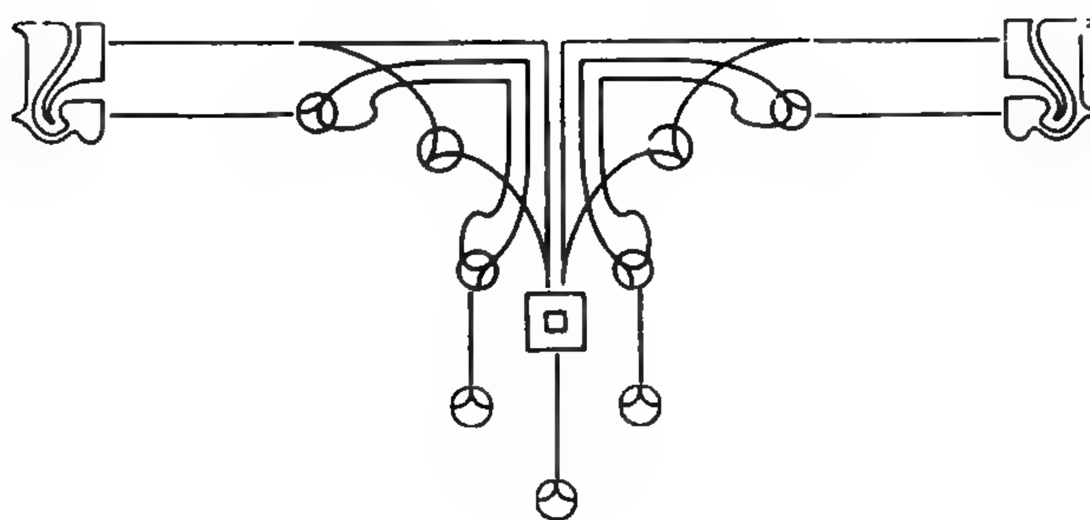
Caracteriza á nuestros industriales una modestia excesiva, que conviene combatir porque ella impide en muchas ocasiones que se exhiban los productos manufacturados del país y se conozcan así los progresos que vamos alcanzando en ese importante ramo. Desde que se producen artículos buenos, no se debe mantenerlos sin darles el relieve que ellos tienen.

Industrie du tabac

On fume beaucoup à Montévidéeo. Le montant de l'impôt interne sur les tabacs et cigarettes qui, en 1900 - 1901, était de 420.810 piastres s'est élevé, en 1907 - 1908, à 552.170 piastres. Il y a lieu encore de remarquer que les gens d'ici aiment le bon tabac de telle sorte que la maison qui ne fabrique pas d'ex cellents produits est condamnée àsombrer, même si elle a recours à tous les moyens qu'offre la réclame, et concède des primes à ses acheteurs. Si le tabac n'est pas supérieur et la fabrication irréprochable, il ne se trouve pas de consommateurs. Les cigarettes de Montévidéo ont la réputation d'être de première qualité; c'est à cause de cela qu' elles s'exportent à Buenos Aires où, quoiqu'il y ait de grandes fabriques nationales, elles ont les préférences du public. Il existe, dans notre capitale, une fabrique dont le succès a dépassé tout calcul et dont les produits jouissent d'un crédit absolu. Nous faisons allusion aux cigarettes de *La Paz*, établissement qui se trouve Place de l'Indépendance. Son propriétaire, M. Domingo Fernandez a introduit, dans sa maison, tous les perfectionnements dont dispose, aujourd'hui, la manufacture de tabacs havanes de la qualité la plus relevée; il est arrivé à fabriquer un article inaméliorable. On n'en trouverait pas de supérieur à la Havane même; aussi l'établissement s'est-il acquis une clientèle énorme, tant sur notre place qu'à l'intérieur de la République.

M. Fernández qui jouit d'un crédit solide dans notre commerce n'a pas voulu envoyer ses produits supérieurs à aucune exposition. Il y a lieu de le regretter parce qu'il aurait obtenu, sans aucun doute, des distinctions honorifiques, et qu'en outre, ses articles auraient augmenté encore le prestige de notre industrie nationale.

Ce qui caractérise nos industriels, c'est une modestie excessive qu'il faut combattre parce qu'elle empêche souvent de faire apprécier les produits manufacturés du pays et de faire connaître ainsi les progrès que nous réalisons. Du moment que les productions sont bonnes, il importe de ne pas les laisser ignorées, sans leur donner la vogue qu'elles méritent.



NOTAS FINALES

Al cerrar este libro podemos agregar nuevos guarismos favorables á la marcha del país en su gestión financiera. El ejercicio económico 1909-910, que terminó en Junio último, se calcula que arrojará un superavit próximo á dos millones de pesos, dejando pagados todos los gastos de la administración pública.

Agregando á ellos los 5.901.329 pesos de los superavits de 1906-7, 1907-8 y 1908-9, tenemos 7.901.329 pesos economizados á la Nación durante el gobierno del doctor Williman y nueve meses últimos de la administración del señor Batlle y Ordóñez. Probablemente durante los ocho meses que aún restan de gobierno al doctor Williman se economizará otro millón de pesos; de modo que al cerrar su período gubernamental habrá dejado un sobrante de nueve millones de pesos, suma importantísima si se compara con las rentas generales del país y que asombrará sin duda á todos los que han seguido el movimiento económico financiero de las naciones americanas. No determinaría, sin duda, un aplauso entusiasta esta finalidad brillante, si ella se hubiera conseguido á cambio de la paralización de las obras públicas y cercenamiento de servicios generales: pero es todo lo contrario, los servicios se han mejorado en toda la administración, se han creado nuevos resortes y las obras públicas se han proseguido y aumentado de modo notable. Es el resultado feliz del ordenado, escrupuloso y severo manejo de los dineros públicos que ha caracterizado este gobierno. Esta reputación de probidad acrisolada ha refluído poderosamente sobre la deuda pública del Uruguay que alcanza hoy en las Bolsas europeas precios á que jamás llegó. Si hace una década se hubiera insinuado la posibilidad de que nuestros títulos llegaran á tipos cercanos á la par el excepticismo más grande hubiera sido el comentario. Y sin embargo no sólo han llegado á la par, sino que hoy se cotizan con premio! Telegrama recibido de París el 28 de Junio último dice así.

« *París, Junio 28.* — El Empréstito de Conversión Uruguay 5 % se ha cotizado hoy como sigue: Títulos de francos 5.000, á la par; títulos de francos 2.500, á 100.25; títulos de francos 500 á 102. Queda la plaza con compradores á estos precios. »

Un país, cuyos títulos merecen tan alta cotización en una de las primeras Bolsas del mundo, es una nación que puede aspirar á grandes destinos. Es natural, pues, que día á día se inicien nuevas instituciones fomentadoras de los recursos naturales y que afluyan fuertes capitales europeos para emplearse en negocios de un éxito seguro.

El gobierno acaba de remitir al Cuerpo Legislativo un importante mensaje relacionando sus ideas de complementación del puerto de Montevideo en una forma que lo hará uno de los primeros de América y proponiendo el plan financiero para costear esos vastos trabajos. Para responder á exigencias de la navegación, que cada día ofrece barcos de mayor calado, se dará al puerto una profundidad de 10 metros, lo que permitirá admitir los buques mas grandes que cruzan actualmente los mares: la construcción de una escollera y muelle en la restinga San José destinada á abrigar el muelle Maciel y á formar una pequeña dársena accesible sólo á las naves

NOTES FINALES

En terminant ce livre, nous pouvons y ajouter quelques chiffres favorables à la marche de la gestion financière du pays. L'exercice économique 1909 - 910, qui s'est clôturé, en Juin dernier, laissera, selon les calculs, après acquittement de toutes les dépenses de l'administration publique, un superavit (excédent) de près de deux millions de piastres. Si l'on y ajoute les soldes actifs de 1906 - 7, 1907 - 8 et 1908 - 9, on constate que 7.901.329 piastres ont été économisés, au profit de la nation, durant la présidence du Dr. Williman, et les neuf derniers mois de celle M. Battle y Ordenez. Il est probable que, pendant les huit mois qui nous restent à accomplir sous l'administration du Dr. Williman, les économies s'élèveront encore à un million de telle sorte qu'à l'expiration de son mandat gouvernemental, le président nous aura laissé 9 millions de piastres d'excédent. Cette somme est excessivement importante si on la compare aux revenus généraux du pays, et elle étonnera certainement tous ceux qui ont suivi le mouvement économico - financier des Nations Américaines. Ce brillant résultat ne devrait cependant pas provoquer d'applaudissements enthousiastes, si on ne l'avait obtenu qu'en paralysant les travaux publics ou en restreignant les services généraux. Heureusement, tout le contraire s'est produit. Dans toute l'administration, on a créé de nouveaux services, tout en améliorant ceux déjà existant et les travaux publics ont été continués et augmentés de façon remarquable. Le beau résultat reconnait pour cause le maniement bien ordonné, scrupuleux et sévère des deniers publics par le gouvernement; nous avons acquis ainsi une réputation de stricte probité qui a considérablement influé sur la Dette Publique de l'Uruguay; elle atteint en ce moment, dans les Bourses Européennes des prix auxquels elle n'était jamais arrivé. Si, on avait, il y a dix ans, émis l'idée que nos titres s'approcheraient du pair, le scepticisme le plus grand aurait accueilli ce pronostic. Et cependant, aujourd'hui, non seulement ils sont parvenus au pair mais encore ils le dépassent. Un télégramme reçu de Paris, le 28 Juin écoulé, porte:

« *Paris, 28 Juin.* — L'emprunt de conversion Uruguay 5 % a été côté aujourd'hui de la façon suivante: Titres de 5.000 francs, au pair; titres de 2.500 francs, à 100, 25; Titres de 500 francs à 102. Il reste, sur la place, des acheteurs, à ces prix. »

Un pays dont les titres méritent une côte aussi élevée, dans une des premières bourses du monde peut aspirer à de grandes destinées. Il est donc naturel que, tous les jours, de nouvelles institutions se fondent pour mettre en valeur nos ressources naturelles et que de forts capitaux européens affluent ici pour être employés dans des affaires dont le succès est certain.

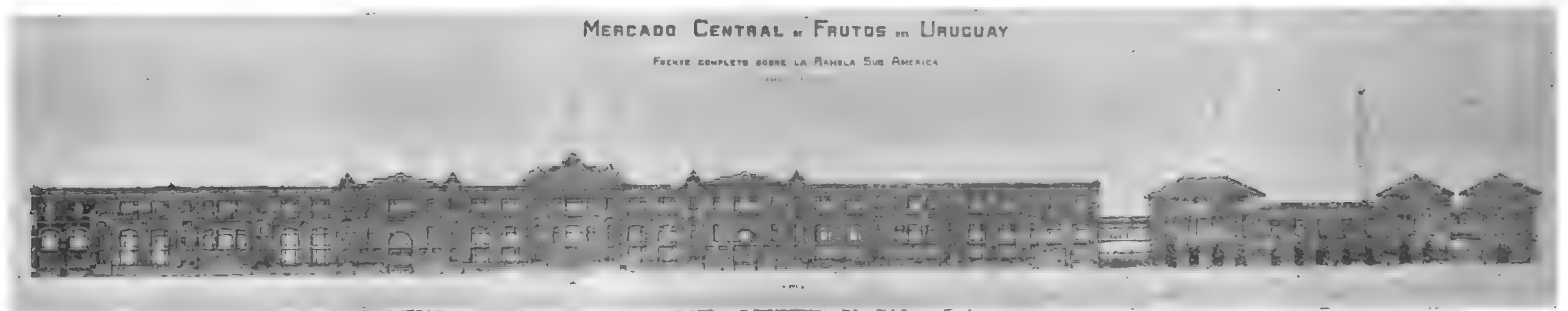
Le gouvernement vient d'envoyer au Corps Législatif un important message dans lequel il expose ses idées au sujet d'ouvrages complémentaires à effectuer au port de Montevideo, de façon à en faire l'un des premiers de l'Amérique; il soumet également un plan financier pour acquitter l'import de ces vastes travaux. Afin de répondre aux exigences de la navigation qui, chaque jour, comprend des navires de plus fort tonnage, on approfondirait jusqu' à 10 mètres le port, ce qui permettrait d'y recevoir les plus grands transatlantiques. On construirait une jetée et un môle sur le bas-fond San José pour protéger le môle Maciel, et former un petit bassin

de menos calado y muy especialmente á los vapores que hacen la carrera entre Montevideo y Buenos Aires; la formación de un muelle de cabotaje á lo largo del muro de ribera entre las calles Florida y Convención; la construcción de los diques de carena; el edificio para sede del Consejo y oficina de Administración y Tráfico; pabellón para pasajeros, depósitos y galpones, grúas de pórticos para las zonas de los muelles donde no se provean depósitos; grúas de medio pórtico, que irán aparejadas sobre las fachadas de los depósitos, una grúa flotante, un pequeño túnel para las canalizaciones eléctricas y de aguas corrientes, la instalación de cañerías de aguas corrientes, la instalación relativa á la energía y á la luz, las vías férreas, una reja alrededor de la zona aduanera y un galpón en la Aguada.

Para demostrar la importancia que el puerto de Montevideo tiene ya adquirida y las comodidades que ofrece al atraque de poderosos buques, agregaremos que con motivo de las fiestas del centenario Argentino, el crucero norte-americano *Chester*, acorazado italiano *Pisa* de once mil toneladas, acorazado portugués *Carlos I*, acorazado austro-húngaro *Kaiser Karl VI* y acorazado español *Carlos V* que debían concurrir á ellas, entraron á nuestro puerto y amarraron á sus dársenas.

accessible seulement aux navires de moindre tirant d'eau et tout spécialement avx bateaux à vapeur qui font le service entre Montévidéo et Buenos Aires. On établirait un môle de cabotage le long des quais entre les rues Florida et Convención. Les travaux comprendraient encore: la construction des bassins de carénage, du bâtiment pour le siège du Conseil et des bureaux d'administration et du trafic, ainsi que du pavillon pour passagers, dépôts et hangars. Il y aurait des grues avec galeries pour les zônes où on ne pourvoit pas de dépôts, des grues avec demi-galeries qui seraient proportionnées aux dimensions des dépôts, une grue flottante, un petit tunnel pour les canalisations électriques et d'eaux courantes; enfin le projet porte sur l'installation complête de conduites d'eaux courantes, l'installation relative à l'energie et à la lumière, les voies ferrées, la construction d'une grille autour de la zône douanière et d'un hangar à la Aguada.

Pour montrer l'importance que le port de Montévidéo a déjà acquise et les facilités qu' il offre pour l'amarrage de puissants navires, nous ajouterons qu' à l'occasion des fêtes du centenaire Argentin, le croiseur *Chester* de l'Amérique du nord, le cuirassé italien *Pisa* de 11000 tonnes, le cuirassé portugais *Carlos I*, le cuirassé austro hongrois *Kaiser Karl VI* et le cuirassé espagnol *Carlos V*, qui



Las nuevas obras. — La edificación de este magnífico mercado comenzará en breve

(Les nouveaux travaux. - La construction de ce magnifique marché commencera bientôt)

El gobierno acaba de comprar también el dique Jackson - Cibils situado en la costa del Cerro de Montevideo, frente al puerto y donde realizará obras de reforma y amplitud, que permitan no sólo utilizarlo como astillero y arsenal de guerra para sus buques, sino para el servicio de los particulares. Será esto una digna complementación del hermoso puerto de Montevideo.

devaient y prendre part aux dites fêtes sont entrés dans notre port et ont été amarrés dans ses bassins.

Le gouvernement vient en outre d'acquérir le « dique Jackson Cibils » (bassin de carénage) situé sur la côte du cerro de Montévidéo, en face du port. On y effectuera des changements et des agrandissements de façon à ce qu'il puisse être utilisé, non seulement comme chantier et arsenal de guerre, mais aussi pour les besoins privés. Ce sera un digne complément du beau port de Montévidéo.

En el capítulo *Las Grandes Obras Públicas* damos algunos detalles sobre el Mercado Central de Frutos del País, cuya construcción debe comenzar en estos días, y ahora podemos ampliarlos en forma completa que dé idea de su magnitud.

El Mercado ha sido ampliamente proyectado de acuerdo con los datos é indicaciones suministradas por la Cámara Mercantil de Productos del País, que lo reconoce apto para llenar todas las necesidades del porvenir más optimista. Es evidente que por ahora se construirá solamente la parte necesaria á las exigencias de la producción actual, dejando para el futuro las ampliaciones que procederán en armonía con el desenvolvimiento de la producción nacional.

El mercado se elevará en la antigua playa de la Aguada y quedará emplazado sobre dos terrenos, uno de casi cinco hectáreas, recién terraplenado, que está comprendido entre la Rambla Sud América ensanchada á 45 metros, la nueva Rambla del Puerto de 40 metros de ancho, la calle Guatemala y la calle César Díaz; el otro de más de 3 hectáreas se ganará al mar con la construcción de un gran muelle de material que será limitado al Norte por el espigón F y al Sud por una perpendicular bajada de la extremidad de dicho espigón sobre el dique de ribera.

Este muelle tendrá su costado de atraque hacia el Sud con un largo de 380 metros.

Au chapitre, *Les Grands Travaux Publics*, nous donnons quelques détails sur le Marché Central de Produits du Pays dont on commencera la construction, ces jours ci. Nous pouvons maintenant compléter nos informations, pour donner une idée de l'ampleur de la construction.

Le Marché a été largement projeté, en conformité des renseignements et indications fournis par la Chambre de Commerce de Produits du Pays; elle reconnait que tel qu'il est conçu, il est propre à répondre aux nécessités de l'avenir le plus optimiste. Il est évident que pour le moment, on ne construira que la partie nécessaire aux exigences de la production actuelle, réservant, pour le futur, les agrandissements qu'on effectuera au fur et à mesure du développement de la production nationale.

Le marché s'élèvera sur l'ancienne place de la Aguada et couvrira deux terrains: l'un de près de cinq hectares, récemment remblayé, est compris entre la Rambla Sud Americana, élargie à 45 mètres, la nouvelle Rambla du Port de 40 mètres de large, la rue Guatemala et, la rue César Diaz; l'autre, de plus de 3 hectares que l'on gagnera sur la mer par la construction d'un grand môle de pierre qui sera limité, au Nord, par la pointe F et au Sud, par une perpendiculaire abaissée de l'extrémité de la dite pointe sur le quai du rivage. Ce môle aura son côté d'amarrage vers le Sud sur une longueur de 380 mètres.

El mercado estará en comunicación directa con el Ferrocarril Central y tendrá en sus terrenos una extensión de 6 kilómetros de vías de trocha normal con 47 cambios.

En el terreno principal, es decir el comprendido entre las dos ramblas, se elevarán los depósitos que en número de seis, formarán, con sus pasajes interiores, todos cubiertos para 9 vías férreas y 4 vías carreteras, un bloc de edificio de 204 metros de largo por 165 metros de ancho. Estos seis depósitos, iguales entre sí, tendrán cada uno 20 metros de ancho por 165 de largo; serán por ahora de dos pisos, quedando el piso bajo elevado sobre el suelo al nivel de los vagones. En su construcción está prevista la posibilidad de aumentarlos de un piso más en cualquier momento que sea necesario.

Hay además en dicho terreno edificios para las siguientes reparticiones y dependencias: Administración del mercado; Cámara Mercantil de Productos del país, con anexo museo; Ferrocarril; Resguardo; Oficina Municipal; Correo y Telégrafo; Sucursal del Banco; Café Restaurant y Usina Eléctrica.

En el terreno sobre el muelle se levantarán las siguientes construcciones de material: Un gran elevador de granos con silos de una capacidad de 300 mil hectólitros; un depósito para cereales embolsados largo 80 metros por 20 de ancho; un depósito para cueros salados; otro para bolsas vacías; una Oficina para el resguardo y una remesa de locomotoras con un taller mecánico de reparaciones.

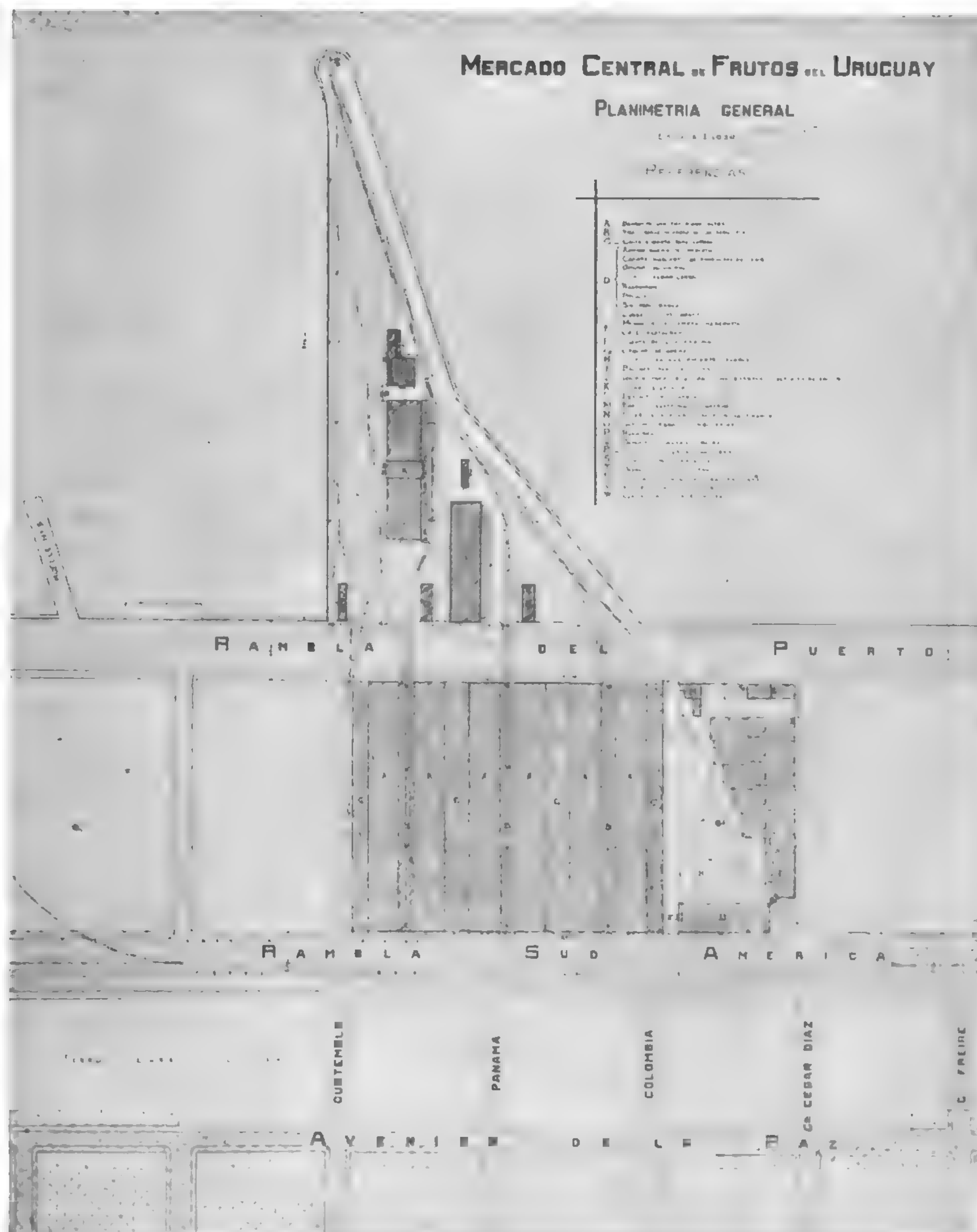
También está previsto un servicio de baños para obreros.

El mercado será provisto de una instalación completa de alumbrado eléctrico para poder efectuar de noche la descarga de los vagones.

Todos sus pescantes serán eléctricos; 6 serán colocados en el muelle y 72 en los depósitos.

Además estará dotado de todos los accesorios más modernos para simplificar, hacer rápido y por lo tanto abaratar el trabajo en el establecimiento.

La especial ubicación del mercado con relación á la ciudad, al puerto y á los ferrocarriles, el aprovechamiento de la experiencia de lo que se ha hecho hasta ahora en establecimientos análogos y el cuidado tenido en la satisfacción de las necesidades locales, indicadas al ingeniero proyectista señor Andreoni por la Cámara Mercantil de Productos del País, colocarán el Mercado Central de Frutos del Uruguay, una vez construido, en condición de responder satisfactoriamente y en un todo á los fines que se tuvieron presentes para su creación.



Le marché sera en communication directe avec le Chemin de Fer Central et aura, sur ses terrains, 6 kilomètres de voies ferrées à traverses ordinaires et avec 47 changements.

Sur le terrain principal, c'est à dire celui compris entre les deux ramblas (rampes), on construira les dépôts qui, au nombre de 6, avec leurs passages intérieurs, tous couverts, pour 9 voies ferrées et 4 voies carrossables, formeront un bloc de bàtiment de 204 m. de long sur 165 m. de large. Ces six dépôts, tous pareils, auront chacun 20 m. de large sur 165 de long; pour le moment ils n'auront qu'un étage, le rez de chaussée étant un peu surélevé pour le déchargement des wagons. La possibilité de leur ajouter un étage, en temps opportun, est prévue dans leur construction.

Il y a en outre, sur ce terrain des bâtiments pour les services suivants et dépendances: Administration du marché; Chambre de Commerce des Produits du Pays avec musée annexé; Chemin de fer; Poste d'observation et surveillance; Bureau municipal; Postes et Télégraphes; Succursale de Banque; Café-Restaurant; et Usine Electrique.

Sur le terrain du môle, on bâtira les constructions suivantes: Un grand élévateur de grains avec silos d'une capacité de 300.000 hectolitres; un dépôt pour céréales en sacs, ayant 80 m. de long sur 20 de large; un dépôt pour cuirs salés; un autre pour sacs vides; un bureau pour la surveillance; une remise de locomotives avec atelier mécanique de réparations. On a également prévu l'installation d'un service de bains pour ouvriers.

Le marché sera pourvu d'un système d'éclairage électrique complet, afin de pouvoir effectuer, de nuit, le déchargement des wagons.

Toutes les chèvres seront électriques; 6 seront placées sur le môle et 72 dans les dépôts. L'établissement sera en outre dôté de tous les accessoires les plus modernes, afin de simplifier, d'áctiver le travail et de le rendre, par là même, moins coûteux.

La situation spéciale du marché par rapport à la ville, au port et aux chemins de fer, le profit qu'on a tiré de l'expérience de ce qui a été realisé jusqu'ici dans des établissements analogues, et le soin qu'on a apporté à satisfaire les nécessités locales indiquées par la chambre de commerce des Produits du Pays à l'ingénieur, auteur du projet Mr. Andreoni placeront le Marché central, dès qu'il sera construit, dans les milleures conditions pour répondre de façon satisfaisante et complète aux buts qui ont été poursuivis par sa création.

Decíamos al ocuparnos de la instrucción popular que el Presidente, doctor Williman, había manifestado que no terminaría su mandato sin dejar fundadas mil escuelas públicas en el país. Ese civi-

En nous occupant de l'instruction populaire, nous disions que le président Williman avait déclaré qu'il ne terminerait pas son mandat, sans qu il y eut mille écoles publiques dans le pays. Cette

lizador propósito ha tenido ya su meritoria realización. El Cuerpo Legislativo ha votado el aumento de escuelas pedidas por el gobierno y á fin de no demorar la posesión de ese bien social, en la provisión de los cargos de directores se prescindirá del concurso, haciéndose la designación por nombramiento directo de las autoridades escolares. Antes, pues, de fin de año estarán funcionando mil escuelas en el Uruguay, lo que lo colocará en el primer rango en la América Latina.

civilisatrice résolution a déjà eu sa méritante réalisation. Le Corps, Législatif a voté l'augmentation d'écoles, demandée par le gouvernement, et afin de ne pas retarder la jouissance de ce bien social, on ne procédera pas à des concours pour la nomination des directeurs. Leur désignation sera faite directement par les autorités scolaires. Ainsi donc, avant la fin de l'année, mille écoles fonctionneront en Uruguay qui ainsi se placera au premier rang de l'Amérique Latine.

Como el comercio internacional de un país revela la potencialidad económica del mismo, siguiendo nuestro propósito de demostrar cuan importantes son los progresos del Uruguay, agregaremos al capítulo respectivo que el movimiento comercial producido en el primer semestre de 1910 hace preveer que las cifras finales del año sobrepasarán considerablemente á las del año 1909, tanto en la exportación como en la importación.

En el estado que consignamos en la página 62 aparece la exportación de 1909 con un total de $ 45.789.703 sobre $ 37.136.764 de importación; pero debemos repetir, como lo hemos hecho para el año 1908, que el monto de esa exportación es con arreglo al valor oficial de los aforos aduaneros y no con arreglo al valor corriente en plaza de los artículos, que es mayor que aquellos, siendo por consiguiente este tipo el que debe tenerse en cuenta para la suma del monto, como lo hace la estadística argentina. Podemos, pues, agregar á los cuarenta y cinco millones, diez más por ese concepto y otros factores que intervienen en la valorización de los artículos y tendremos así que el total verdadero de la exportación en 1909 fué de cincuenta y cinco millones, vale decir, diez y ocho millones de pesos más que la importación. Es oportuno consignar también que en la importación se comprenden no sólo los artículos de consumo, sino los retributivos que alcanzan una cifra considerable y que son otros tantos elementos de riqueza nacional y elementos de progreso público.

Como fundamento de nuestros augurios felices, diremos que el producido de la rentas de aduana en Junio de 1909 fué de $ 980,286.80 y que en Junio de 1910 esa recaudación se ha elevado á pesos 1.223.323.33, es decir $ 243.286.80 más. Resulta que el total de las mismas rentas durante el ejercicio 1908 - 1909 fué de $ 13.861.898.50 y que en 1909 - 1910 ha llegado á $ 15.000.718.39, lo que equivale á un aumento de $ 1.138.819.89.

Por meses del ejercicio 1909 - 1910 tenemos estas cifras:

1909:	— Julio	1.125.558.51
	Agosto	1.152.468.32
	Septiembre	1.276.667.97
	Octubre	1.163.049.11
	Noviembre	1.109.330.54
	Diciembre	1.119.042.90
1910:	— Enero	1.282.509.34
	Febrero	1.385.583.39
	Marzo	1.596.312.87
	Abril	1.320.469.10
	Mayo (cálculo	1.246.403.01
	Junio (cálculo)	1.223.323.33

Le commerce international d'un pays révèle sa puissance économique. C'est pour cela que poursuivant notre démostration des progrès de l'Uruguay, nous ajouterons au chapitre où se traite la question, que le mouvement commercial qui s'est produit pendant le premier semestre de 1910 fait prévoir que les chiffres de l'année dépasseront considérablement ceux de 1909 tant à l'exportation qu'à l'importation.

Dans l'état que nous publions à la page 62 l'exportation de 1909 présente un total de 45.789.703 piastres tandis que l'importation atteint 37.136.764 piastres. Rappelons toutefois, comme nous l'avons fait pour l'année 1908, que le montant de ce te éxportation est déterminé par les évaluations douanières et non par la valeur réelle des articles qui est supérieure, sur la place, et dont on devrait seule tenir compte, pour établir le total, comme cela se pratique en Argentine. Pour cette cause et en tenant compte d'autres facteurs qui intervienent dans l'évaluation des articles, nous pouvons donc ajouter une dizaine de millions aux quarante cinq en question. Nous obtiendrons ainsi pour le total réel de l'exportation en 1909 cinquante cinq millions, ce qui veut dire qu'elle dépasse de dix huit millions l'importation.

Il convient aussi de faire remarquer que dans l'importation, on ne comprend pas seulement les articles de consommation mais aussi tous ceux qui entrent dans les diverses espèces de fabrications; ils atteignent un chiffre considérable et sont autant d'autres élements de richesse nationale et de progrès public.

Comme fondements de nos heureux pronostics, nous dirons que le produit des rentes douanières, en Juin 1909, a eté de 980.286,80 piastres, et qu' en Juin 1910, cette perception s'est élevée à 1.223.323,33 c'est à dire à 243.286 piastres de plus. Le total des mêmes revenus douaniers a été, pendant l'exercice 1908 1909, de 13.881.898,50, et en 1909 - 1910, il a atteint 15.000.718,39 piastres, ce qui équivaut à une augmentation de 1.138.819,89 piastres.

L'exercice 1909-1910 présente, par mois, les chiffres suvants:

1909:	— Juillet	1.125.558,51.
	Août	1.152.468,32.
	Septembre	1.276.677,97.
	Octobre	1.163.049,11.
	Novembre	1.109.350,54.
	Décembre	1.119.042,90.
1910:	— Janvier	1.282.509,34.
	Février	1.385.585,39.
	Mars	1.596.312,87.
	Avril	1.320.469,10.
	Mai (calcul)	1.246.403,01.
	Juin (calcul)	1.223.323,33.

Cerraremos este libro expresando que el sentimiento nacional ha tenido un motivo de satisfacción intensa con la nueva demarcación de fronteras que consagra el tratado celebrado ultimamente con los Estados - Unidos del Brasil y por el cual este país vecino y amigo cede al nuestro el condominio de la Laguna Merim y del Río Yaguarón, entrando así á formar parte del territorio nacional varias islas. Este nobilísimo desprendimiento del Brasil, consecuencia plausible de las ideas de fraternidad americana que encarna el ilustre estadista Baron de Río Branco, ha despertado en el pueblo uruguayo un sentimiento de viva gratitud y confiamos que él será fuente sana de inspiración altruista para los políticos del continente.

He aquí los artículos 3.° y 4.° de ese tratado que señalan los nuevos límites de ambos países en esa región:

Nous finirons notre travail, en constatant que le sentiment national a trouvé un motif de satisfaction intense dans la nouvelle démarcation de frontières que consacre le traité signé dernièrement avec le Brésil, traité par lequel ce pays voisin et ami cède au nôtre la co - propriété de la Lagune Merím et du Río Yaguaron, plusieurs îles devenant ainsi parties du territoire national. Ce très noble désaisissement du Brésil, manifestation louable des idées de fraternité américaine qu'incarne l'illustre homme d'Etat, Baron de Rio Branco, a éveillé dans l'esprit du peuple uruguayen un sentiment de vive reconnaissance. Nous sommes persuadés qu'il sera aussi une source saine d'inspiration altruiste pour les hommes politiques du continent.

Voici les articles 3.° et 4.° de ce traité qui détermine les nouvelles limites des deux pays, dans cette région:

Artículo 3.° — Empezando en la embocadura del arroyo de San Miguel, donde se haya el Cuarto Marco Grande, allí colocado por la Comisión Mixta demarcadora de 1853, la nueva frontera atravesará longitudinalmente la Laguna Merim hasta la altura de la Punta de Rabotieso, en la márgen uruguaya, por medio de una linea quebrada, definida por tantas líneas rectas cuantas sean necesarias para acompañar el canal principal de la referida laguna.

Desde la altura de la citada punta Rabotieso, la línea divisoria se inclinará en la dirección del noroeste lo que sea necesario para pasar entre las islas llamadas del Tacuarí, dejando del lado del Brasil la isla más oriental y los dos islotes que á ella están juntos; y de ahí irá á alcanzar, en las proximidades de la Punta Parobé, también situada en la margen uruguaya, el canal más hondo, continuando por él hasta enfrentar la punta Muñiz, en la márgen uruguaya y la Punta de los Latinos, ó de Fanfa, en la márgen brasileña.

Desde ese punto intermedio y pasando entre la punta Muñiz y la isla brasileña del Juncal, irá á buscar la embocadura del Yaguarón, en la cual, se hallan, en la márgen izquierda ó brasileña, el Quinto Marco Grande de 1853, y en la margen derecha ó uruguaya, el sexto Marco intermedio.

Art. 4.° — Desde la embocadura del Yaguarón subirá la frontera por el «talweg» de ese río hasta la altura de la confluencia del arroyo Lagoens, en la márgen izquierda.

Desde ese punto hacia arriba la línea divisoria seguirá la distancia media de las márgenes del Yaguarón Chico ó Guaviyú, en cuya confluencia está el Sexto Marco Grande de 1853, y finalmente subirá por el lecho del arroyo de la Mina señalado por los Marcos Intermedios Séptimo y Octavo.

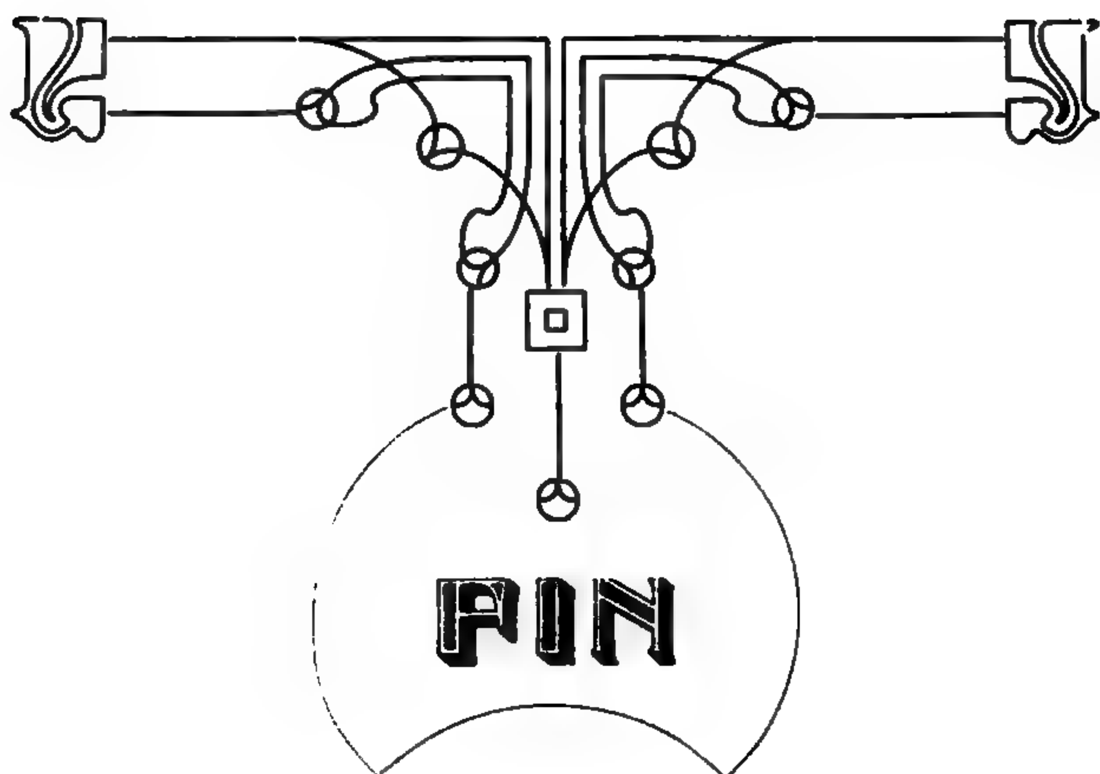
Article 3.° — Partant de l'embouchure de l'arroyo San Miguel où se trouve la quatrième grande borne placée par la Commission Mixte de délimitation de 1853, la nouvelle frontière traversera longitudinalement la Laguna Merim jusqu'à la hauteur de la Pointe de Rabotieso, sur la rive uruguayenne, au moyen d'une ligne brisée, déterminée par autant de lignes droites qu'il faudra pour conserver la distance moyenne entre les points principaux des deux rives, ou si le fond était insuffissant, par autant de lignes droites qu'il faudrait pour joindre le canal principal de la dite lagune.

De la hauteur de la Pointe Rabotieso, déjà citée, la ligne divisionnaire s'inclinera dans la direction du Nord-Ouest, autant qu'il le sera nécessaire, pour qu'elle passe entre les îles appelées du Tacuarí, laissant du côté du Brésil, l'île la plus orientale et les deux îlots qui y sont joints; de là elle ira attteindre, dans les environs de la Punta Parobé, située également sur la rive uruguayenne, le canal, le plus profond, dont elle suivra le cours jusqu'en face de la punta Muñiz sur la rive uruguayenne et la Punta de los Latinos ou de Fanfa sur la rive brésilienne.

De ce point intermédiaire, et en passant entre la punta Muñiz et l'île brésilienne du Juncal, elle ira chercher l'embouchure du Yaguaron dans laquelle se trouve. sur la rive gauche, ou brésilienne, la cinquième grande borne de 1853, et sur la rive droite. ou uruguayenne la sixième borne intermédiaire.

Artículo 4.°.—A partir de l'embouchure du Yaguaron, la frontière montera par «le thalweg» de ce fleuve jusqu' à la hauteur du confluent de l'arroyo Lagoens, sur la rive gauche.

De ce point, la ligne divisionnaire, en montant, suivra la distance médiane des rives du Yaguaron; ensuite, la distance médiane de celles du Yaguarón Chico ou Guaviyu au confluent duquel se trouve la sixième grande borne de 1853; et finalement, elle montera par le lit de l'arroyo de la Mina, indiqué par les bornes intermédiares septième et huitième.



Esta obra impresa en los talleres de la « Tipografía Moderna »
ha sido terminada el día 30 de Julio de 1910

PRO-PATRIA TOTUM

(Cet ouvrage imprimé dans les ateliers de la « Tipografía Moderna »
a été terminé le 30 Juillet 1910)

La tinta empleada en esta obra ha sido fabricada expresamente para ella,
por la casa Gebr JÄNECKE & Fr. SCHNEEMANN, de Hannover (Alemania

(L'encre employée dans l'impression de cette ouvre a été fabriquee expressement pour elle
par la maison Gebr. JANECKE & Fr. SCHNEEMANN de Hannover. — Allemagne

El papel usado en este libro ha sido fabricado expresamente para él,
por la casa E. PRIOUX y Cía., de París

Le papier de ce livre a été fabriqué spécialement pour lui
par la maison E. PRIOUX et Cie. de Paris)

ÍNDICE DE MATERIAS

TABLE DES MATIÈRES

